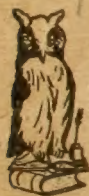


A Ete 7/11-

62



B2, T2(8) p.1-2



BIBLIOTECA NACIONAL

SANTIAGO DE CHILE

MUSEO BIBLIOGRÁFICO

AHC3730

4042-82

Vitrina superior..... N.^{os} 34

Vitrina inferior..... N.^o

Volumen..... N.^o

Volúmenes de esta obra.....

Obra número..... 180

VOCABVLARIO
DE LA LENGVA GENERAL DE TOL^{do} EL PERVLLA-
mada lengua Qquichua o del Inca.

CORREGIDO Y RENOVADO CONFORME A LA
propriedad cortesana del Cuzco. Dividido en dos libros, que son de Vo-
cabularios enteros en que salen a luz de nuevo las cosas q faltaron
al Vocabulario. Y la suma de las cosas que se aumentan se
vea en la hoja siguiente. Ven añadidos al fin los
privilegios concedidos a los Indios

COMPUESTO POR EL PADRE DIEGO GON-
galez Holguin de la Compañia de Iesus, natural de Caçeres.

DEDICADO AL DOCTOR HERNAN-
do Arias de Vgarre del Consejo de su Magestad
Oydor de la Real Audiencia
de Lima.

¶ Velo autem vos omnes loqui
linguis ut ecclesia edificatio-
nem accipiat. 1. Cor. 14.



¶ Si ergo nesciero virtutē vocis
cre cui loquor barbarus, & qui
loquitur mihi barbarus, ibi.

CON LICENCIA.

Impresso en la Ciudad de los Reyes. Por Francisco del
Canto. Año. M. DC. VIII.

Esta tassado este Vocabulario a vn Real cada pliego en papel
Y tiene 90. pliegos.

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525

SVMA DELAS COSAS QUE SE A-
len a luz de nuevo en este Vocabulario.

- 1 **L**A S propias letras de cada vocablo que hasta
agora no han salido.
- 2 La pronuncacion natural que la enseña la bue-
na Orthographia.
- 3 Grande copia de phrasas quando el vso o construc-
cion es escura.
- 4 Suma de vocablos de cosas de Dios, alma virtudes
&c. de que es corta la lengua.
- 5 La correccion de la propiedad y la distincion
- 6 Los romances ajusta dos y largos en lo escuro, y cor-
tos en lo claro.
- 7 En el libro primero gran vso de particulas de nom-
bres y de verbos.
- 8 En el segundo las phrasas castellanas apropiadas a
las de la lengua y de bladas.
- 9 Finalmente sale de nuevo a luz el aumento que to-
dos veen, que es mas que otros quatro tantos q̃ el
Vocabulario que andaua con que agora es mas
que cinco tanto, que era, por los quales aumentos
se ve que quan necessario es a Curas, y Predicadores
religiosos, y a los yndios que apetezen saber la len-
gua Castellana.

TIENE el Padre Diego González licencia y priuilegio delos Señores Presidente y Oydores desta Real Audiencia delos Reyes, para que el y no otra persona alguna pueda imprimir este Vocabulario. So las penas contenidas en el dicho priuilegio, su data en Lima a cinco de Iulio de mil y seyscientos y ocho años.

APPROBACION DESTE VOCABULARIO
cometida por el Real Acuerdo al padre Ioan Vazquez.

(...)



El Vocabulario de la lengua general Quichua que el Padre Diego González de la Compañia de Iesus ha compuesto y V. Alteza remitido me para que lo vea esta muy bien trabajado, porque tiene de aumento (que es lo que en estas obras se dene aduertir) quatro tanto mas que el passado, y tiene de aumento mas la Orthographia nueva conforme a la pronunciacion de cada vocablo con letras acomodadas a ella, y particular examen y aueriguacion de la propiedad delos vocablos, y el uso y acomodacion facil de ellos, a los nuestros, y de sus frases y nuestras, todo con tanta propiedad, que espero ha de ser de mucha ayuda a los Curas y a los que se quisieren emplear en la predicacion del Santo Euangelio para el aumento de la fe y buenas costumbres por tener esta obra grandissima copia de terminos y vocablos nueuamente acomodados alo espiritual para la declaracion delos mysterios de nuestra santa feo, vicios, y virtudes de que tenia falta la lengua. Y assi me parece que se desae sacar en publico para utilidad comun, y mandar V. Alteza que se imprima. Dada en esta Doctrina del Corrado a quinze de Septiembre de mil y seyscientos y siete Años.

Iuan Vazquez.

AL DOCTOR HERNAN

D. ARIAS DE VGARTE DEL CONSEJO

de su Magestad Oyder de la Real Audiencia de Lima.

EL AUTOR.



A causa y intento Señor q̄ me mo-
 uio a componer este vocabulario
 y arte, esse mismo me impele y fuer-
 ça a ofrecer a V. merced este peque-
 ño seruicio, y dedicarle los traba-
 jos y vigilijs que en el he puesto pa-
 raque por mano de V. merced con
 su fauor y amparo mas felizmente alcance mi intento,
 y el de esta obra que es ayudar a formar ministros del
 Euangelio para los indios, dandoles la copia y proprie-
 dad de la lengua que faltaua, conque no tengan ya algu-
 na excusa para no predicar. Por que yo Señor tégo por
 cosa la mas graue del Peru, y digna de gran ponderació
 y de grauissimo escrupulo que no se predique y que las
 almas de estos pobres indios en la mayor parte del Peru
 mueran de hambre Dezimos que mueren en sus idola-
 trias y de que mueren de hambre de la palabra de Dios
 quia fides ex auditu, auditus autem per verbum Christi
 y que los mata no tener quié les de el pasto de las almas
 que es la palabra de Dios, que este escrupulo nos pone
 Hieronias Thre. 4. Con ponderacion de crueldad, di-
 ziendo Paruuli petierunt panem & non erat qui fran-
 geret

geret eis, como si vn padre de muchos hijos chiquitos aunque le piden pan no se lo quisiere dar teniendo las caxas llenas, que cruel padre sera esse si los indios mueren en sus ydolatrias y pecados quien los mata sino los superiores? que les pueden dar predicadores mādando a los curas que prediquen y no se los dan porque no se lo mandan y los mismos curas que se lo deuē dar de justicia pues son sus hijuelos y paruulos ygnorantes de su daño, y pusilánimes para pedirlo. Si dela limosna corporal aque no ay obligacion de justicia como la del cura, y Obispos dize Agustino. Chrilost. y otros Sanctos. Si non pauisti occidisti, que no dar el pan al pobre que muere de hambre es matarle, y el q̃ no lo da es homicida, mayor homicida es el delas almas, y mayor numero de almas mueren en todo el Peru en sus ignorancias por no ser predicados, que cuerpos de hãbre, y apenas olo dezir otro agrauio que el pan comprado y pagado les qnitan pues pagan para que los ensēnen, y que aya este pan de sobra en las caxas dela sancta Yglesia que les niegan, y que las caxas son los curas di zelo Malach. C. 2. Labia Sacerdotis custodiunt scientiam, & legem Domini de manu eius requirent, y si la caja que guarda este pan dela palabra de Dios, es la boca y labios del Sacerdote y cura, el que no puede abrir la boca para predicarles en su lengua como puede darles este pan, aunque tenga mucha ciencia ni puede ser su sacerdote el que no les puede dar su pan y sustento, ni menos pueden ser angeles que dize embiados de Dios adar este pan

pan de vida. Panem vitæ & disciplinæ sino lo puedé dar.
y añade. Angelus. n. testamēti domini est. y sino es ébia-
do de Dios ni angel de Dios el que no puede predicar
sera embiado de hombres. y que va en esso? ser Angel,
o no que no ayuda Dios al que el no embia por Angel
delas almas que por esso Isai. con ser Propheta no osso
yr sino embiado. Domine ecce ego mitteme, y Dios se
descarta con los que el no embia, Ip̄si abierunt ego nō
misi eos, ellos se entremetē al cargo de almas dize Dios
que yo no embio a predicar sino es dando lenguas, y
de fuego como a los Apostoles, y Ysaías que le toco vn
Angel la lengua con fuego del altar, luego quien no
tiene lengua ni predica no le embia Dios ni le da la
gracia para el officio ni para predicar, por que no se
dan ala lengua ni se disponen. Por tanto Señor a V.m.
clamo y todo su auxilio y potencia y imploro para que
con el Señor Virrey Arçobispo y Audiencia Real haga
se entable la predicacion Euangelica en todo el Peru
para con los indios, y los librara v. merced dela hambre
y muerte y hara en vna mas limosnas y mayores (por q̄
son en almas) que San Iuan limosnero hizo en los cuer-
pos vale.

AL CHRIS

AL CHRISTIANO

LECTOR PROHEMIO DEL

AVTOR.



N Dos puntos Christiano lector se suelen emplear, y ostender sus velas los prohemios, vna es mostrar persuasiva y rethoricamente los grandes frutos prouechos y utilidades dela buena obra, y la hermosura y gracia de ella que es lo que suele, y puede mouer a poner gusto, y apetito a ella. Y con este officio ya yo he cumplido aunque breue y no rethoricamente, con los nueue puntos que en suma van en la primera hoja.

Porque assi como yo no estoy persuadido para mi a que esta obra sea mia principalmente sino de los muchos indios del Cuzco a quienes yo he repreguntado y aueriguado con ellos cada vocablo, y de ellos lo he sacado, assi ellos son los principales autores desta obra, y a ellos se debe atribuir todo lo bueno que vniere en ella despues del autor principal que es Dios, y ami como a instrumento de ellos no mas todo lo que no fuere tan acertado cumplido y ajustado. El Segundo officio del prohemio es endereçar al lector en la obra darle luz y animos para aprouecharse en ella, y tambien con este officio tengo cumplido con los auisos que luego tras este prohemio se figen. Vale.

AL LEC-

AVISOS NECESARIOS PARA ENTENDER LAS

letras nuevas y añadidas al Vocabulario, y por ellas sacar la pronunciaci^on diferente.

(6.2.)



A ortographia, o sciencia de escrebir bien, es tan necessaria en esta lengua, que hasta agora a ninguno de los que deprenden por Arte le tienen por buen lengua, porque no han tenido Arte ni Vocabulario que enseñe distintamente la pronunciaci^on. Esta distincion le ve^e en este ño bre (saca) que pronunciado assi sin aspiracion (saca) significa el rio: y pronunciado con aspiracion gatural (Kaca) significa las peñas, y tō dos aspiraciones (Kaka) significa la limeta o vaso boqui angosto, lo qual quien no sabe escrebir, menos sabrá pronunciar ni tener nombre de lengua, aunque la sepa: pues no sabe el A. B. C. de la lengua. Y assi este Vocabulario, que es el primero que saca ortographia, y la enseña, será necesario a los que no saben lengua, y a los que la saben, para saber escrebir y pronunciar; porque aqui van todos los vocablos quātos son con sus proprias letras escritas, en el principio, medio, y fin. Y para entēder la pronunciaci^on y la fuerza de las letras con que se escribe y le pronuncia esta lengua se ponen aqui al principio estas reglas. 1. En esta lengua no ay vso de las letras puestas B. D. F. G. X. ni V. consonante (va) sino (hua) por (va) y de la L. sencilla no ay vso, sino doblada (ll) y al reves de la R. no ay vso de dos RR. sino de vna R. 2. Por estas q le faltan tiene otras muchas que en romance no usamos, y nos hemos de enseñar a pronunciarlas, que son ce. K. chh. pp. qq. et. Estas se pronuncian con mas fuerza que no sencillas, y si assi no se haze no fuena nada en la lengua, assi como en romānee, leno, es con dos ll. y con vna no dize nada, leno, ni lano, sino llano: y aū que a algunos parece que estas son aspiraciones, y que con echarles vna h, que es la comua aspiraci^on se enseña esta pronunciaci^on, mas no basta, porq

A ch. no

th. no añade fuerza a una, e y ha se de añadir. Y ch. no ay vso della. Y ph. dixera, fa, fe, fi. Y ch. dixera, cha, che, chi. Y ccarri por el caron, no admite h. que dixera charri. Y así se fuma la fuerza de estas letras en esto, que (eca) se pronuncia alperamente con fuerza desde el paladar, o del medio de la boca hacia fuera; de manera que se hiera el ayre hacia a fuera mas rezio que con una c o doblado, quanto ay dos ec. Y nota que esta letra, ec. no tiene mas que tres vocales, a. o. u. eca. eco. ecu. y para las otras dos, e. i. sirve la, qq. con su. u. qqe. qqui. Y entre la cc y la qq. se reparten las cinco vocales de pronunciacion al p. ra exterior. La segunda que es, K. de suyo tiene aspiracion: mas no le pronuncia como, ec. hacia a fuera ni en el paladar, sino en el gualillo o gaxate, que esta sola es gutural, y en esto difieren estas dos letras, en el lugar de la pronunciacion, y en la fuerza a fuera o a dentro. La tercera letra, chh. le pronuncia como dos, ec. con h. chha. chhe. hacia a fuera con fuerza; y no puede ponerse con dos ec. como, ricchuan, porque el, ri, llamara la primera c. a fi, y dixera, ricchuan, que es falso, sino con dos hh. La quarta letra es, pp, que hiera con fuerza la vocal desde los labios hacia a fuera. La quinta que es, qq. iinita mas a la K. y haze la fuerza en el gaxate mas hacia a fuera. La vltima que es, tt, haze la fuerza desde los dientes cerrados hacia a fuera. Conforme a estas se, y nuevas pronunciaciones hemos dado las letras a cada vocablo; y no pongo mas pronunciaciones por no equiuocar y eleuare estas, y por de otras ay poco vso o poca diferencia de estas.

Del aumento deste Vocabulario no es necesario hablar pues la mayor marca, y mayor volumen estan siempre testificando aumento, solo aduier to que este aumento lo he sacado de nuestra Arte en especial del tercero libro, que es de la copia y de otras phrasís que ensena toda la arte, y así es necesario tener el arte para entender este aumento.

De la propiedad de cada vocablo, y de examín q se ha hecho en cada vno mas facil sera de prouar con ver y hojea el Vocabulario en las mas efu- ros vocablos, y intricados que no de persuadirlo con palabras, pues se vera luego la distincion y el vso en lo escuro con vna breue phrasís por exem- plo.

Aduertase que los indios no tenían vocablos de todo lo espiritual ni vi- cios, ni virtudes, ni de la otra vida y estados de ella; y este Vocabulario da copia desto, que es muy necesario para predicar y catechizar.

Nótese las muchas phrasís que se enseñan a componer por todo el Vo- cabulario, que con ellas y las que el Arte ensena tendrá vno copia y elegan- cia para cumplir con la obligacion de predicar que ay como proué epla- epistola Dedicatoria del arte. Vale.

COMIENÇA EL LIBRO PRIMERO

DEL VOCABVLARIO QQVICHVA,

q es la lengua general de todo el Piru; el qual
comiença por esta lengua, y acaba en la
Castellana que la declara.

Aa

A a. Dize. O. Aa Dios. O Dios.
Inuocando a Dios, o excla-
mando. Aa Angel nillay, O Angel
mio valme. aa es vna larga.
Aa ñini, o, aa Dios ñini. Inuocar o
exclamar a Dios.

Aa Dios ñichini. Hazer o dexar in-
uocar o exclamar a Dios.

Aa Dios ñiyucuni. Inuocar inte-
riormente dentro de si.

Aa Dios ñiy cachay. Inuocacion de
Dios.

Aa Dios ñiy cachak fongco. El ex-
clamador inuocador de Dios.

Aa. O si, o, oxala, desleando algo.
aa que spicuyman. O si me sal-
ualle. Y quando no es muy gran-
de el desseo, el verbo de Optati-
uo significa, o si, sin, aa.

Aa ñini, o, aa ñipayani, o, aa ñispanu
ñipayani. Desleat ansiolamente.
aa ñocap cam ñispaniy cachani.

Aa ñiyucuni. Desleat interiormente
Aa ñispa ñirayani, o, ñillayani. Des-
leat algo por largo tiempo.

Aa ñispañi cachay. Ansiolo desseo.
Aa ñispa ñipayani. Desleat dema-
siado.

Ac

Ac. Todo estierecol de persona, o
animal no menudo. Lo menudo,
vchha.

Acana sañu, o, acana. El seruidor.

Acahuaci, o, canahuaci. Las neces-
larias.

Acaraceay. Corral para proueerse.
Acahuara, o, huahua pintuna. Pa-
ñales.

Acatanca. El escarabajo pelotero.

Aca capa. Lugar o cosa llena de lu-
ziedad.

Aca ci wi huahua, o, llama Niño, o
bestia camarienta que se va de ca-
maras.

Aca cuni, o, yspacuni. Proueerse hō
bre o animal. Y auque, yspani, es
ornar, tomase por, acani, por
mas modestia.

Aca pucuni yspapucuni. Orinarle en
suziarle en la cama o lugar lúmpio.

Acanayani, o, acanaya quanmi. Te-
ner gana de proueerle.

Acachacuni. Estarle proueyendo.

Acachani. Ensuziar con estierecol.

Acarecocon. Acuar de proueerle.

Ac. El oro y escoria del metal.

Acayoc qubellay, o, acayucufeca. El

hierro o metal con orin.

Aca capa. El metal muy orisiento.

Acanak. El que no lo tiene, o, ma-
ma acayoc Sin orin.

Aca capayacun, o, acavatum. Yrse
criando orin, o tomarse del orin.

Aca capun. Tornarse a tomar del
orin.

Akak Hu. El pito paxaro.

Acapana. Celajes q arreboles dela
mañana. Antay rupay, pua ru-
pay. Celajes o arreboles de la
tarde.

Aapanayok, o Acapanaya k hana k
pacha. El cielo con arreboles.

Acapanacapa, o, Acapanaymanak.
Todo lleno de arreboles.

Acapanannak. Quando no los tiene.

Acapanayan. Vanse haciendo arreb-
boles.

Acapana y mananmi, o, Acapanay-
lla acapanan. Todo se ha cubier-
to de arreboles.

Acarcana, o lonccoplican. Redaño
o tela de las entrañas.

Acachuay. Mariposa grande.

Acay, acacav, Acau, acacau. Ay, ay.
queñido o voz del que se queña.

Acau acacau hicuti, o, nini. Que xar-
se el que se queña.

Acau acau niycavani. Que xar e de-
masiado o con poca causa.

Acau acaunilpa niycachay. El que-
xido o quexa.

Acau acauñe k colla. El delicado que
se quexa de masiado o Acau acau
niypayak. Quexixolo.

Ach. Así sera, o deue ser, o quiza es
así, o podría ser, o creo que sera.

Achari, o hinachari. Así deue de ser
o verdad sera, creolo, casi sin po-
nerlo en duda.

Ach nini. Asientir o creer algo con
duda.

Ach nipa tuquini. Creer lo en duda.

Ach nipayani, o, nipayanirac, o, ach
nipa tonquirayani. Estarse, o du-
rar en la misma duda y determi-
nado.

Achari nini, o, hinachari nini. Asen-
tir, o, dar credito con enes duda
y al confesio Manach nini, o, o
nachari nini, Distentir no dar cre-
dito.

Achallay. Achallau. O que bueno, o
bundo, o, rica de la, o, admirable, o
singular, o, excelente, o, raro. Sig-
nifi a, Yatech, o, sentimiento de
la con placencia, y acción de lo
bueno.

Achallay, achallau nini. Coplar cer-
se de algo, alabar lo, o tenerlo por
admirable.

Achallay nichini. Causar algo admir-
facion de si.

Achallau nichik, o, achallau hmea-
lla. Lo que agrada, o aficiona.

Achallco. Cabellos de chorro.

Achallconin ppancanin chokillo.
La mazorca con los cabellos, y te-
las embuelta.

Achancara, o, achancaray. Flor blan-
ca, y colorada grande que se po-
bian por plumaje. Achancaray tri-
ca. Quando es plumaje.

Aetica. Mucho en cantidad.

Achca aycha. Mucha carne.

Checca manta achca. Mucho en grá
cantidad

cantidad, o, muchísimo, o, huanñuy achsa.

Achea. Muchos en numero.

Achcachani, achgayachini, o mirachini. Aumentar.

Achcacui, o mitta. Muchas veces.

Achca pachac runa. Muchos ciéto de hombres.

Sullull manta achca. Muchísimos en gran numero, o, huanñuy achca o, millay achca. Inmerables.

Achi hua. Tirafol, o, quitafol.

Achihuayok, El dueño del tirafol, o el que no lo tiene, o trae.

Achi huannak, o, mana achihuayok El que no lo tiene.

Achihua pacha llaa, o, achi hua yupa. Lo que sirve táto como el quitafol, o, en su lugar

Achihua camayo K. El que haze tirafoles.

Achihua. Hazer tirafol.

Achihuallicuni. Ponersele, o, vlar del, o, hazese sombra con el.

Achihuachini. Ponerle a otro el tirafol.

Achi huallirayani. Estar mucho en su quitafol.

Achik, o achicamayok. El hechicero fuerte, o, lego que aduina por fuer

tes, haziendo saltar la saliva de la mano, o el curno de coca ha

ado esta lo perdido.

Achiot. Adivinar así, o, descubrirlo.

Achhini, o achhicuni. Estornudar.

Achhiycachani. Estornudar amenudo.

Achhipayani. Estornudar ymportuna méte co ex

nudar, o, estar apique dello.

Achhiy, o, achhicuy. El estornudo.

Achhiycamayok, o achhiyçapa. El muy estornudador.

Achira. Vna raiz, comida de indios.

Achoecha. Vna fruta como cohombros, mas chica, y algo hueca.

Achoecha hina aruk. Mata q sube.

AchoK achoK llay. Que diga, o, digo, quando se corrige el que se acuerda mejor.

Achok achokllayñini. Corregir lo dicho el que se acuerda mejor.

Achokñiy cachani. Errar y corregirse amenudo.

Achokñipayani. Errar, y corregirse ymportuna mente y con exçelo.

Achok nichini. Hazer que se corrija otro así.

Achokñik El que se corrige.

Achu achuch yma si nolla. Es posible, o, ay tal cosa ygual a esta, as

fecto de admiracion de cosa no buena, o demala obra, y es repre

hensiõ. Achuch huanqui. Es posible que tal heziste.

Achu, o achuchñini. Reprehender,

con exageracion, o admiracion algo malo, e exagerarlo

Achuchñipañivcachani. Andar reprehendiendo, o exagerando así amenudo.

Achum, o achuch, o archachú chay linachu ruranayqui. Es posible que tal aias de hazer.

Achuchñik sonco. El grande exagerador de culpas.

Achuchñycuy. La exageracion de culpa

culpa. Huanuy hatun achuch nicy. Es vna terrible admiracion de falta agena.

Achupalla. La piña fruta.

Achupalla camakallpa. Tierra que produze piñas.

Achupalla. El marco. Huarcuna.

Achupalla. Las pesas del marco.

Alloca o kassa achupalla. El marco no entero que le falta alguna pesa. Hinantia, o pachalian.

Achupalla. El marco entero que no le falta pesa.

Achutani. Repartir comidas o charas, o porciones, o dar a cada vno su parte.

Achurachacuni. Repartirlo todo a todos sin quedar nada.

Achuratamuoi. Dexarlo repartido y yrse, o repartirlo de camino.

Achurarini. Comēcarlo a repartir.

Achurarcayani, o achurarcarini.

Repartir a muchos, o en muchas partes.

Acharapayani. Dar mas parte, o mas vezes dello que se deve a alguno.

Achurauini. Ayudar a partir.

Achuravtucuni. Entrar en la reparticion.

Achurana, o achuravtucupura. Los que entran en la reparticion.

Achura achura. Las porciones o partes de la reparticion.

Achurayok. El q tiene ya su parte.

Achurannak mana achurayok. El q no tiene parte.

Achurantinini. Yrse con su parte.

Achuraqqey. El q me da porcion.

Achuraqqeyok. El que tiene quise de racion o parte.

Achuraqqennan. El que no tiene quien le de.

Achuray camayok. El repartidor d officio. Paktapura achura. Las porciones yguales.

Achurak soncco. El amigo de repartir.

Yallik achura, o yalliqueyok achura. La parte o porcion excelsiva o mayor que otras.

Yallin, o valliquen achurayoc. El q lleva demasiada porcion o maior que otros.

Acini, acieuni Reyrse. (las.

Acicyuni. Reyrse entre si, o a to-

Acivcachani. Reyrse a menudo, o andarse riendo.

Acinayani. Tener gana de reyrse.

Acirayani. Reyr largo tiempo, o durar en reyr.

Huanuy tam acini, o huanuy aciyta acieuni. Morirle de risa.

Aciricuni. Dar principio a la risa.

Aciripucuni. Tornar a continuarla.

Alli allilla, o pacapacalla acieuni.

Reyrie quedito. Nanac nanafta acieuni. Reyr alto a bozes.

Aciy tueuni. Ser escarnecido, o risa de otros.

Aciyta tokyachicuni. Soltar la risa o brotar en risa, o dar risada.

Acirccocuni. Acabarse d reyr cessar.

Aciyta haccacuni, o nittiyucuni, o manatocoyachicunichu. Reprimir la risa.

Acichini. Mover a risa, o hazer reyr.

Acichicuni. Dele se mouer a risa.

Acichi

Acichicuy camayos. El truhan.

Acicyni. Reyse de otro.

Acio aciamirini. Yrse riendo.

Acij. La rifa.

Acina. Cosa que causa rifa.

Acinam, o Aciy aciyini, o aciyacca mam. Cosa de rifa, o de burla, o que causa rifa.

Aciccamayok, o acikcullu. El muy risueño.

Aciccapa, o mittamitta acicuc. El q por momentos se rie

Acicñau. El alegre de rostro.

Acicunapaciquen. El mas risueño de todos.

Aciccapa, o acicñau. El alegre de rostro, o cara de rifa, o aciccapacak.

Acipayapuni, acipayani. Mofar de otro, o hazer burla, trisca, o reyrse del.

Acipaya chacuni. Triscar, mofar de todo quanto trae en si, o haze, o dize

Acipayachicuni. Dexar o permitir mofar de si.

Acipayacpa huchinmi. Es vn mofador.

Acipayaytucuni. Ser mofado, o escarnecido

Acipayay. La mofa, trisca, o burla.

Acipayapu, o acipayak soneco. Mofador.

Acipayay camayoc, o, mittamitta acipayak, o, acipayaylla acipayak. El que via siempre mofar o hazer burla.

Acipayak cunap acipayaquen. El mayor mofador de todos.

Acipayana, o acipayaypak, o acipayaypac caman. Lo q merece ser mofado, o lo de que se trisca.

Hinancinpa acipayanan. El que es trisca de todos.

Mana acipayaqueyok. El que no tiene quien haga del trisca.

Acllacuna. Las n ugeres religiosas que estauan en recogimiento escogidas para el seruicio de su Dios el Sol. Y agora se dira, Dios pa acllacuna, Los religiosos o monjas que estan escogidos de Dios para su seruicio. Dios pa acllacununi. Hazerse religioso.

Acllanichhielluni. Escoger o eligir o entresacar lo mejor o a gusto.

Acllacuni, o acllarccununi. Escoger para si.

Acllamuni Yrse y dexar escogido

Acllapayani. Escoger demasiado.

Acllaytucuni. Ser escogido, o eligido.

Acllay. Elecció. Acllaseca. Escogido.

Acllasecapura, o acllasecamacipura. Los eligidos o escogidos.

Acllani, acllarccuni. Entresacar, y apartar o limpiar lo mezclado.

Acllachacuni. Entresacarlo de todo punto sin dexar nada.

Acllapu, huanllapu. Antojadizo, q todo lo escoge o toma para si.

Acllarayan. Estarse o durar eligido.

Acllarccarini, o acllarccayan. Entre sacar de entre vnas otras muchas cosas

Acllani trigoña, çaracta. Ahechar, sacarle las granças, paja o piedras limpiarle.

Aella. El tartamudo, y el que de-
prende lengua, y el niño que la
pronuncia mal.

Aelluchanak. El que se ha buelto
tartamudo, y perdido el bien pro-
nunciar.

Aellu aellulla. Tartamudamente, o
impedidamente. (mudo)

Aellutucuk. El que se finge tarta-
Pacarik aellu pachallan. El tartamu-
do de su nacimiento que siempre
lo es.

Aelloysimi. Palabras mal pronun-
ciadas improprias.

Aellucuni simicta. Hablar tartamu-
deando, o pronunciar mal como
niño, o el que aprende.

Aellurini, o aelluycachani. Comen-
çar a hablar el niño, o el que de-
prende lengua, o Aelluyacuni.

Aelluchacuni. Pronunciarlo todo
muy mal sin quedar nada.

Aellupayani. Hablar demasiado, y
dando pesadumbre el que pronun-
cia mal.

Aelluchanani. Boluerse tartamudo,
o perder la pronunciacion.

Aellutucvni. Fingirse tartamudo.

Aenanaquina. Las ceremonias, pala-
bras, instrumentos y vestidos pa-
ra sacrificar.

Aenani. Hazer todo genero de cere-
monias.

Aenopuy etocapuy. Es cosa muy ga-
lana, o qualquier gala, o buen ves-
tido, que estos lo eran del Inca.

Aenopucta tocaymcta pappachallicuk.
El que se engalana, y viste galana-
mente.

Aenopuy etocapuy ppachayok. El
que tiene muy galanos vestidos,
o los trae.

Aenopullicuni etocapullicuni. Veste-
rse galanamente.

Acco, o ttiu. La arena.

Acco acco. Ttiu ttiu. Arenal, mu-
cha arena.

Accocapa. Ttiu capa. Cosa llena de
arena, o mezclada con ella.

Accocamalla. Lo que es todo arena
sin otra cosa.

Accoy, etiu. Cosa innumerable.

Acco chinchay. Las cometas que
se esparzen por el ayre. o Tapiya
ccuyllur.

Accok tacuni. Emboçarse el varon,
o cubrirse la cabeza con la manta.

Accokearayani. Andar o durar mu-
cho tiempo asi emboçado.

Accoktacuk, o accoktacnscca. Asi
emboçado o cubierto.

Accoyraqui, etiu yraqui. Infortunio
grande calamidad, adversidad,
desgracia particular de alguno,
como Pachacuti, es infortunio
general de muchos. Chhusirihy-
ascayqui, o haquettea muhuas-
ccayqui nocapakmi hatunnin
accoyraqui, etiu yraqui casca.
Tu ausencia, el dexarme y yrte,
es para mi la mayor desgracia o
infortunio. Huatitamca, o Hua-
ñuy accoyraqui. Terrible, enor-
me desgracia.

Acruni, o, ququepnani. Vomitar, o
trocar comida, bevida, o humo-
res.

Huehacta millay yuyayta akrurini
hacchuni

Hacchuni astuni toccant. Echar de sí los pecados, o malos penſamientos.

Asu. La ſaya de yndia.

Acſullicuni Vestirſe la ſaya.

Acſullichini. Vestirla, o hazerla vestir.

Acta. La garrapata.

Actaſapaſ Lleno de garraparas.

Actuni o hacchuni, o astureuni. Escupir coca, y echar dela boca lo que ſe trae en ella.

Actuyeachani. Escupir amenudo.

Millayſimiſta, o mana all-yuyuea **astureconi.** Deſechar las malas palabras, o penſamientos.

Aquea. Lobo marino o coochapuma

Aquea ſapa cocha. Mar de muchos lobos.

Acuni acullicuni. Comer coca.

Acullichini Hazer, o dexar comer coca.

Acullipayani. Comerla cõ exceſſo.

Acullirayani, o acullayani, o acullilla acullini Andar ſiempre comiẽdo coca.

Acuy, o acuylla. Maluado ruyn vellaco maldito. **cupay acuylla.** El demonio maldito, o vellaco.

Acuyñiſca, o yachaſca. El conocido por vellaco. **Vyay acuy.** Vellaco faſoſo.

Acuyenap acuyñin. El mayor vellaco de todos. **Checamanta ſullulmanta huañuy o millayacuy** Grã diſiño vellaco.

Huacuy macin. Otro vellaco como el. **Acuy macintin, o acuy macintin pura.** Los dos vellacos am

bos jntos.

Acuypa huſcin micanqui Eres vn bellaco.

Acyacya. O q valiente trauajador

Acyapumacuna, o acyapuma hina.

Ea valientes, ea Leones para animar, o poner brio para hõbres ſoſos y para mugeres hacpa haepa.

Acyacuañini ſoncoſta ceuni ſoncoyachini ſonco yocchani. Animar poner brio.

Aha, o aha aha tapcayquim chaupi chiquim. A a maluado cogido ofhe dezimos quando cogemos a otro en algun mal, o peccado.

Aha aha Yen romance ha ha ha la riſa, o ſeñal de olgarſe de algo.

Aha aha ñini. Moſtrar alegria, o contento.

Aha aha ñiypavani, o cuſiypavani. Reyſe de otro, o de ſu daño.

Ahhua. Guacamaya papagayo grã

Ahua, o viſpa. La melliza hembra quando nazen dos de vn parto. **Teira,** o illa. El varon.

Akh. El que xido que da el triſte affixido de dolor, o hambre.

Akhñini. Que xarſe el affligido.

Ahua La vrdiembre, o tela vrdida.

Ahuani Texer. **Ahuacuni.** Para ſi, o eſtarſe texendo.

Ahuarini. Començar a texer.

Ahuariñini. Proſeguir.

Ahuarceuni. Acabar.

Ahuarayani. Durar mucho texẽdo.

Ahuauſini. Ayudar a texer.

Ahuatamuni Yriſe y dexar lo texido

Ahuafeca ppachha. Vestido de agñiſca.

Añuak. El que teje.
 Añuay camayok. El texedor de oficio.
 Añuak maci. El cópachero en tejer.
 Chan, o chaupi ahuaſceca. Medio tejido.
 Ahuanacuna. El telar y los instrumentos para tejer. Vee a Alluyni.
 Ahuacu. Un pece.
 Ahuaccolla. El cardó grande con ramitos como arbol de espinas largas.
 Ahuancana. La aguililla negra, o parada escura, y mas pequeña q anca.
 Ahuancana mallcu. El aguilucho.
 Ahuacqui vñcu. La camiseta axedrezada de los hombros al pecho.
 Ahuara. La anta, animal grande.
 Ahuaruncu. El cardon grande que da las espinas para agujas.
 Aka. El agua, o chicha.
 Akarimpun, o loccucun. Heruir al fuego.
 Aka callyan, o calñin. Heruir como el molto ya fria.
 Aka chayan. Estar bien cozida.
 Ppocun. Estar acabada de hazer.
 Ceulli aka. Agua tinta, o colorada.
 Chumpraka. Bermeja.
 Qquello aka. La amarilla.
 Chhuya aka. Asentada, o clara.
 Puccheco aka. Aninagrada.
 Caymaſceca. La de labrida.
 Vpi aka callyakrac mana poccoſca. Agua no acabada.
 Hâco aka chayanuſceca. Agua mal cozida.
 Ppoccoſeca. Bien ſazonada.
 Viñapu aka, o ſora. Hecha de mayz nazido.

Akap hanchin. El aſiêto del mucu, o mayz.
 Huañuy alli vinoyallik aka. La agua mejor que vino.
 Aka vino yupa, o paſta, o pachallan. Agua tan buena como vino.
 Akap llocllon. La graſa de la agua.
 Llocllo aka, o ñaniyoc. Agua azeytoſa.
 Aka vpyiay camayoc aka vieca, o aka man ſonco. El muy dado a beber agua.
 Akhanavahuanmi. Tengo gana de beber agua.
 Akaramuni. Dexar hecha la agua.
 Akap chayaſcan, o akap tiuſcan. Enfermo de beber que muere de ello loco.
 Akap, tiuſcancani. Enfermar a ſi.
 Akaçapa, o akahuan chuychu cca. Harto de chicha en papado.
 Aka aka aznak. El que huele, o reguelda a agua.
 Aka akamaznani. Oler a chicha.
 Aka camayok. El que vende, o haze agua.
 Akacuni. Hazer chicha, o miel las agujas.
 Akarocucuni. Acabar de hazer la agua.
 Akakani. Hazerla muchas vezes.
 AKauſni. Ayudar a hazer la chicha.
 Akallaçta yuyak yachaK. Muy dado ala chicha.
 AKahuaci. Tauerna, o donde la beben.
 Ala'cuyay cuyaylla, o athac huacchalla, o ala ymay ſonco llam. O deſdichado de ti, o pobrecito, o que

que lastima.

Alañini. Quexarse de frio ay ay.

Alau alatau. Que xido del que tiene frio.

Allani allacuni. Cauar para sacar raizes, o cauar bulcando, o escaruar.

Allachini. Hazer cauar, o sacar.

Allarecuni. Cauar echando fuera.

Allaveachani. Andar cauando aqui y alli.

Allachacuni. Cauar a hecho muchos, y por todas partes.

Allata nuni. Dexar canado y yrse.

Allaugini. Ayudar a cauar.

Allana. Lo que se ha de cauar, o sacar.

Allarpayani. Cauar desparramado.

Allapayani. Cauar demasiado.

Allapuni. Tornar a Cauar, o sacar algo debaxo de tierra, o por otro.

Papa allapucuk. El ladroncillo de papas.

Allacachani, o allecani. Hazer fallas y dexar algo por acauar, y faltar en las cosas de costumbre interrumpir lo continuado.

Allecasca, o allca. Falla, o mella, o lo no acabado.

Alleca çapa. La obra llena de fallas.

Allecachini. Hazer que interrumpa o dexe algo, o haga fallas, o comfentirlas.

Alleca allecalla rurani. Hazer algo falto, o con fallas.

Mana alleca allecalla taniy taniylla rurani. Continuar sin cesar ni faltar.

Alica, o tieclla. Lo de dos colores blanco y negro.

Allecasilu. Las machillas dela vna.

Allecasilu. Vn poquito no mas que el blanco dela vna.

Manam allecasillutapas ecuhuan chu. No me dio nada.

Alleca allecani. Hazer muchas fallas

Allecapayani. Hazerlas demasadas

AllecaycamayoK allecapayaK. El q haze fallas en la obra sin continuarla.

Allecamaricoriquéque. Paxaro blanco y negro.

Allico. Perro, y nombre de afrenta.

Anchuy allico. Vete de ay perro.

Allecop carahuallcan. Coll r de perro, o allecop cara cuncan.

Allecop huenin, o huquenmi. Es vn perezoso dormilon.

All. ochaui alleccachuni. Injuriar de palabra, o obra, o afrentar escarnecer, retoçar, o hazer fuerza a muger.

Alleco ñirac, o allecop huenin racrapu. Tragon.

Alleco ðayallik qquella puñuk. Perezoso dormilon mas q el perro.

Allecochac soncco, o allecoc hay camayoc, o allecocchapu, o mitta mita a' lleccochapucuk, o allecocchaylla alleccochapuc. El continuo injuriador, y retozador

Allecovpactam ñihuanqui cahuanqui. Tratafme como a vn perro.

Allecocchachacuni. Injuriar de varias maneras de pies a cabeza.

Allecocchanacuni. Injuriarle vnos a otros.

Allecocchaytucuni. Ser injuriado, o retoçada sin querer.

Alleco

Alcochay caxani. Andar injuriado
Alcocha chicuni. Hazerse, o dexarse
 retroçar, o injuriar.

Alcochapayani. Retroçar, o injuriar
 con exceso contra su voluntad.

Alcocharpayani. Embiar, o echar
 desafrentosaméte con injurias.

Alcochatamuni. Yrle y dexarle afrentado, o forçada muger.

Alcochaufini. Ayudar a afrentar, o a retroçar por fuerza.

Allinchuri, o allimpachurin, o allinea Kchuri, o allica Kpa churin apup churin curaca cunapchurin in eacunap churin auquichuri, o auqui cunap churin, o alliac, o alliruna, o alliyahuar alliacacunap churin. El noble, o principal indalgo.

Alliyahuarcau alliacay. Lanobleza, o altolinaje. Apucuna, o capacuna, o auquicuna, o vnacuna. Los nobles y principales, y caualleros.

Allin, o alli Cosa buena y el bueno y bien.

Allilla. Bueno y sano.

Allillacay. La salud.

Alliacay. La bondad, o ser bueno, o la virtud

Añay alli, o munay alli. Admirable de bueno.

Huañuy alli, o checcamanta alli. Bonísimo.

Allicunap allin nin. El mejor, o lo mejor de todos.

Alliacay, o allicaucay. La vida quieta y gustosa.

Alliac allicaucac. El que viene con-

sento y con lo necesario.

Alli christiano cay. La virtud, o buena conciencia

Allilla manta. Poco a poco sin tropel ni alboroto.

Alli allilla. Suauemente con tiento y con paz y con amor y cō salud.

Allilla. Bien, o buena mente.

Alli allillimcaucani. Biuo bien, y cō gusto, quieto con paz y con sustentento.

Allinñiy. Lo que me esta bien, o ymporta, o my bien, o prouecho, o ynteresse.

Allillan llamceana, o allinuillan. Lo mas facil, menos trauajoso.

Vetp allillacaynin. La salud del cuerpo.

Aninap allilla cayrin. La salud del anima. (sano.

Allilla allillamcaui. Estar bueno, o

Alliyapuni, o Alliyani. Sanar de enfermedad conualescer, o mejorar o yr sanando.

Alli apuni. Sanar otra vez.

Alliyacapuni. Cobrar la primera salud y fuerzas.

Alliyachini. Sanar, o dar salud.

Alliñequen, o alliñequennin, o allinnin. Lo mejor.

Huañuy allilla. Sanísimo, o bonísimamente.

Huañuy allilla, o checamanta, o allilla manta allilla. Suavísimamente, o con muchísimo gusto.

Allinnin niyoK ymappas vlapan al lin niyoK alliyok. Dichoso que le va bien y todo le sale bien.

Allinniyok, o alliyok panchao. Dichofelice

felice dichoso fin de gracia.
Allin nina K, o **allinnac**. Traiajoso
 desastrado que todo le sale, o suceso
 de mal.
Allinna K, o **allinnin na K**, o **mena allin**
niyo K punchao. El dia azagao, en
 que nada sucede bien sino de gra-
 cias.
Alli am can, o **caucani**. Buir en
 paz y con gusto, o con salud.
Alli purata alli lapura. Dos bien a-
 bendados, o bien inclinados, o bie-
 n acondicionados.
Allincha K, o **allincha K**, o **ecorichak**
 fono. El inclinado a hazer bien,
 o regalar.
Allichani, o **allichani** **allichapuni**
 hazer bien a otro, o regalar, o mi-
 rar por el, o tener cuidado del.
Allichra **allichani**, o **allichani** **ecoric**
ham **allichapayani**. Regalar mu-
 cho.
Allichanac K, o **allichanac K**. Lo
 que se ha de aderezar los que a de
 regalar.
Allichay cucuni. Ser regalado.
Allichay quenhra K, o **Allichaknin**
nat. El que no tiene quien mire
 por el, ni le haga bien o regale, o
 le sea quien la aderece.
Allichapuylla **allichapuni**. No enté-
 derse de otra cosa, sino en regalar.
Allichapo, o **allichapuylla** **allicha**
puk. El que no se ocupa sino en re-
 galar o hazer bien.
Allichak **canap** **allichaquea**, o **alli**
chak **mentapas** **Allichaquea**. El
 mayor regalador de todos. El ma-
 yor bien hechor de todos.

Allicha **allichani**. Aderezar a men-
 do, o cada momento regalar.
Allichacuni. Pulirle o alinar algo so-
 yo, o aparejarle, o disponerle, a-
 prestarle para algo, adornarle, or-
 galanar.
Allichaculea **Rolido**, o **alinado**, o
 bien ataviado, y bien vestido, o
 aparejado.
Allichapayani. Aprestar a que se
 va, embutirle aderezado, o todo
 su recado, y lo necesario.
Allichachini. Hazer componer algo.
Allichapuy, o **allichak** **fom** **ecor** **apare**
jador, **regalador**, **pulidor**, **ataviado**
ador.
Allichapavacuni, o **allicharavatuni**.
 Estarse mal, o estar puyllado de
 mal de, con excelso, o mas que
 se suele.
Allichanacuni. Hazer bien el vino al
 otro, o adornarle.
Allicharamond. Adornar y yrse, de-
 xar aderezado, o aparejado.
Allichaquey. No bien hechor y re-
 galador, y el que todo da de mi.
Allichaycachani. Hazer bien, o adori-
 nar a menudo.
Allichak. El no le honrado, y el rico.
Allichaqueyoc. El que tiene buena ho-
 zienda.
Allichaqueyoc **canap** **allichaqueyoc** **quen**.
 El mas pazedado de todos.
Allichaqueyoc **canap** **allichaqueyoc**. El mas
 honrado y noble de todos.
Alli allillarimachini, o **napavacuni**.
 Hablar con humildad o mas se do-
 bre, o **alliyupayoc**, o **napacha**
cuk **simihuan** **napaycui**. Hablar
 con

con cortesia cortesmente.
 Allillamanta rimak. El que habla
 de espacio y có tiempo y paſſico
 baxo.
 Allimant. Bueno eſtoy, o ſoy bu-
 no. Allillamcani Eſtoy có ſalud.
 Allicucuni. Hazerſe, o fingirſe bu-
 no.
 Alliricchak, alliricchayniyoc. Lo
 de buen parecer o hermoſo.
 Alliricchacoyayoc. Hermoſo de
 roſtro malicioſo o el que es mal
 Alliinacalla. Loable, o de que todos
 dizen bien, agradable, bié quiſto.
 Alliyachachiſeca. Bien enſeñado.
 Alli viñachiſeca. Bien criado, rega-
 lado.
 Alliyachacok, alliyachacufeca, o ya-
 chachiſeca. Bien acostumbrado,
 o bien habituado.
 Allillaman yachacuk, o allicaya-
 cunaman yachacufecacak. Bien
 acostumbrado de buenas costum-
 bres, virtuoso.
 Alliyupay cayniy o yupayoc cayniy.
 Mi honra o eſtimacion.
 Allivyay, o, vyay allisoncco. El de
 muy buena fama y opinion.
 Alliyupaynia. Su punto y valor y eſ-
 timacion.
 Allin yupainiyoc alliyupayoc. El
 de calidad y honra, o eſtimado, o
 preciado tenido en mucho.
 Alliyupayoc virtud. Muy precioſa
 y eſtimada. Yupayoc vmaña. Pie-
 dra precioſa.
 Allisoncco tuno. Hóbre amable de
 buena condicion, no malicioſo.
 Allpa. La tierra de labor y el ſuelo.

Allpa, cuzni. Polbo. Allpa-cozni ça-
 pa. Lleno de poluo.
 Allpa cuzni hatarin, o, allpa cozni
 van Haze poluo.
 Allpa cunchuy. Poluareda.
 Allparini, allparicuni. Padece, eſa-
 nar, y paſſar mucho trabajo.
 Allpaciyo. Coſa innumerable.
 Allpaymanak, kuruymanak allpa-
 yak allpamantucuk. Hombre, o
 animal mortal que ſe buelue tien-
 da y guſanos, o el muy viejo he-
 cho tierra.
 Allpaymanani, allpayani, o allpama-
 cuni. Còuertirſe en tierra el muy
 viejo o el muerto.
 Allpaymanani. Bueluome è tierra.
 Alluini. Tranar, o vrdir la tela.
 Alluyſecaſtaaycak, illa huacaveo.
 Los hilos qabrè la tela. Yllahua
 cazpi. El pallo en q tranà los hilos
 Alluirecuni. Acanar de vrdir.
 Alluinayan. Eſta aipito para vrdir.
 Alluyna caytu. Los hilos que vrden
 la tela.
 Alluyſeca. Lo vrdido, o vrdiembre
 La trama mini. La lançadera mi-
 nicuna. La tabla de apretar, ca-
 llua. El hueſſo de apretar mas, ru-
 quini. Huchaſta camaſta alluiyca
 chani. Començar negocio de mu-
 cha ſolicitud. Hucha, o, cama a-
 lluiycaſhak, o, alluyecamayok. El
 innétador de negocios y plevtos
 Alluyna cazpicuna. El telar.
 Alluuna. Lugar para vrdir.
 Alluinſini. Ayudar a vrdir.
 Allurayachcan. Eſtarle vrdido.
 Alluitamuni. Dexar vrdido.

Ama. (No,) prohibiendo. Amapuní amataci. En ninguna manera. Amachi. Ojala no, o plega a Dios q no; o amatacyau, o amatacyá. Dios me libre de hazer tal. Amapas. Mas que no, o no se me da nada. Amarac. Detente no hagas esso, espera, o cessa, aguarda, dexalo vn poco. Amarac niocca nãpas, o, amarac nio callapas. Dexame a mi probar, quando vno quiere hazerlo mejor que el otro. Amatac niniñi. Hazerle q aguarde, detenerle, hazer cessar, o sobre fecer. Amatacpas nĩpuni, o, nĩscaytacutichipuni. Reuocar lo dicho, o el testamento. Amatac nĩpũ haque huascantam. Reuoco la manda que me hizo en el testamento. Amarac camlla ka. Paresta mal uo mal uado en me lo pagaras. Amanaza es, o anjarac ka, camcaneca. Amaracchi. Deteneos, cessad. Amaracnini. Detener al que se va o impedir, disferir la ida, o lo que haze, o dilatarle lo, o entretenerlo. Amarac nĩcimi. Detenerse, entretenerse, dilatar. Confessacnũta amatacñini. Dilatar la confession. Amatac. No lo quiera Dios, nunca tal, negando lo hecho. Amañifeca, o amatac nĩheñifeca manahinana mana yachacuk mana camacuk. Cosa illicita, o prohibida.

Amatac yao. Nuncatal haria yo, o no hagas tal, o no dexes ni mandes hazer tal. Amatacyau nini. Escusarse de hazer algo. Amatac yañipulla huay. Escusame de esso. Amatacñini, o amañinim. Vedar prohibir disuadir. Amatacñichini, o amañiheimuni. Ya a vedar, embiar a estoruar, o, a prohibir, o, disuadir. Amatacñica, o amañica, o, manahinana. Lo prohibido, lo ylicito, o, injusto, amañiy camayoc, o, amañiy payalo. El que es de malhadado de prohibidor. Amatacñi yachani, o amañiy cacha ni. Vedar, o prohibir a menudo. Amatacñiy payani, o amañipayani. Disuadir prohibir, ymporunamente de malhadado. Amatacñicamuni, o amañitamuni. Dexar prohibido. Amachani. Amparar defender, escusarle el daño, poner en paz. Amacha chisuni. Dexarse poner en paz. Mana amachachituk. El q no quiere paz ni dexar la riña. Amacha chini. Hazer, a otro que de sienda, o ponga paz. Amachautipi. Ayudar, o apaciguar. Amachatamuni. Dexar apaciguar. Amachaqucay angel. El Angel dela cobuarda. Hucha mañta huarecaymanca amacchihaqucay. El remedio contra los peccados, o tentaciones.

Amachaquey. Mi protector, mi defensor, apaziguador, amparador.
Amachacuk ionco. Bb amigo de ser de sélony, apaziguador pacífico.
Amaco. Dragon, Serpiente.
Amauta. Sabio, prudente, cuerdo.
Amatamasiyqui. El sabio como tu.

Amuñuy amato. o checca manta su.
Amuñuy amato. sapientísimo.
Amini amirini. Tienen bastidor en grado q to diordinario, nani amiyqui.
Amamcogayqui. Ya esto hartó de ti y enfadado.
Amichacuni. o aminiñam huchallinuyta. Ya esto y hartó de pecar, y enfadado.

Amiy amiyta. o amiy amiylla micuni. Comer sobre hartó, o sin pama ch hartó, o de enfermo que no puede.

Mionytay piayta amipucuni. caca-pucuni. Comer, o beuer con gula con exceso.

Amipayapuni huazq pavani manam. o pama micuy pa chayahuanchuñini. No se cōtenter cō las comidas.

Amipayapū. o huazque payapū. Mal contador de comidas, enfadado q todo le da fastio y hastio.

Amichini. Hazer que otro se enfade y cause de algo.

Amic fono. o amiycapa. Enfadado de haco estomago que de todo se hata, ruñido, amik fono.

Amiycapa. El que tiene de todos mucho enfado, y hastio.

Amicayani. Tacon continuo hastio.
Amipacama. o amipacaka. Hastio.

diola, cosa enfadosa.

Aminaycama micuni. Comer hasta hartar.

Amiy amiytam micuni. Comer con gula.

Amix amix amichucachak. El guiso.

Amipayapucuy caccapucuy. La guila.

Amichihuan. Enfadar, dar con fastio, y siempre con transición.

Aminactamcama. o amichiquetam.
Amianui. Hablas enfadosamente.

Amiyccachakcunap hucui. o amiy camayoc. El cilindro en cōtiner q todo le da fastio.

Amiy camayoc. El q se haze grave con mostrar enfado de otros.

Amikcunap amiyapen. El mas fastidioso de todos.

Amiseca. o puchu. Las sobras de la comida.

Amiseca guarini. o cari. Muger, o varon, aburrido dexado por otro.

Amu. El mudo, amuamu. El callado.

Amucga. Camarones secos.

Amurini. Començar a ser mudo, o serlo.

Amumay. Mudo como yo.

Amurani. Ys en mudeciendo.

Amuchanani. Venir a enmudecer o perder la habla.

Amutucuni. Disimularse, encubrirse sin hablar.

Amutucisca. El impedido para hablar.

Amucusuk. El que esta callado de redre.

Amupuni. Ayudarse dos, o mucho.

en su tarea todos avna lo de vno
y todos a vna lo de otro, y quan
do dan todos, o contribuyen a
vno, y luego a otro.

Ampuylla, o ampuy ampuylla llam
esacuni, occuni. Hazer o dar algo
así a vna, y ayudar en las riñas.

Amutucuk. El disimulado así.

Amullin, o amullayani. Traer al
go en la boca.

Mappasimista amullayaK. El que
trae palabras feas en la boca.

Amullayani Diospa siminta. Ru
miar, o pensar cosas de Dios.

Amullayacuni simista. Estar hablá
do consigo, o musitando.

Ana El lunar. Ana çapalleno de lu
nares. Anayan. Nacerle lunares.

Anac. Cosa dura.

Anacyani. Endurecerse.

Anacvachini anacchani. Endurecer
algo.

Huanuv anac. Durísimo.

Anac, o chirayaK allpa. Tierra dura
de labrar.

Añy pencu. Cardó que no sube del
suelo de flor colorada.

Añayillo, o culut. Hormiga grande
con alas, sin alas sissi

Añay añallay añallan añau añañau.
O que lindo, dicho del que alaba
alguna cosa, a su gusto, buena, o a
pacible.

Añay ñini. Tener algo por gustoso,
apacible, y loarlo.

Añaynivea nayoc, o añay ñie sócco
El labador.

Añaychani munaychani çumaccha
ni Engalanar hermosear.

Añay ñivcaehak, o, añay niypayak.

El alabador demasiado cō exceso

Añay ñiseca. Cosa alabada.

Añay ñini, o, Munaylla ñini. Ben
dezir a Dios, o a los Santos, que
es alabarlos.

Añay ñisecan, o munay ñisecan can
qui. Bendita eres tu.

Añay ñucñu. Dulcísimo.

Añay ñinca. Lo que es digno de
loor, lo que parece bien.

Anay ananay, anao, ananao. Dicho
del que se queja de dolor o enfer
medad, ay ay.

Anau tullo, choquen tullu. Delica
do, melindroso, dolorido.

Añas. Zorrilla que biede.

Añas runa puñuyciqui. Dormilon
de día.

Añassu, o huarminimaci. Cōblesta mã
ceba del casado como su muger.

Anca. Aguila real.

Huchhui anca. Aguila pequeña.

Ancallo Ropa an igna delas mu
geres, muy preciada.

Ancallu pachayoc. La que vulto
vesti lo de mucho valor.

Anca mallico. Aguilucho.

Aneay lli, o, cunca. La voz de perlo
na, o animales, o grita, o peñas q̃
responden a la voz.

Ancay llini. Gritar o hablar a bozes.

Anac anac alipa chirayak. Tierra
muy dura, o muy rezia q̃ no pue
den arar.

Ancara. Mate grande como bates.

Ancas. Lo azul.

Ancas çapa, o ancas camalla. Lo
que es todo azul solamente.

Ancas collanan allin ancas. Azul
fino.

Ancasllimpi. Cardenillo de aca, o
ghuaycu.

Ancas ñaui. El de ojos zarcos.

Ancha. Muy o mucho.

Huañuy ancha alli. Muy bueno o
fino.

Ancha mana alli. Muy malo.

Ancha achca, huañuy achca, millay
achca. Muy mucho o muchos.

Ancha nanac, millay nanac. Mucha
suma, o cantidad, o numero.

Ancha caspapas chuncam. A lo su-
mo, a lo mas, por mas que sea, a
mas ser son diez.

Anchapuni. En gran manera, o de
todo punto.

Anchayay. La recayda de enfermo
y aumento de la enfermedad.

Anchayak vncok. El que empeora.

Anchayak huchaçapa. El que es
mayor peccador que antes.

Anchayan. Empeorar el enfermo,
recaer.

Mana allicaynin anchayan, o mana
allicayniy quipi anchayanqui. Eres
peor mas malo que antes.

Anchaycuni. Enloberuecerse, va-
nagloriarse, engreyrse, o preciar
se, o estimarse.

Anchayapuni anchayacuni. Empeo-
rar, aumentar se, crecer el mal.

Putuy anchayacun. La tristeza se
aumenta.

Anchallachum cāqui, anchaycullan
quichu. Tan atrevido o teme-
rario como ello eres.

Chica anchaycu llanqui. Tãto vales

tanto te precias, o para tãto eres,
Anchallacchu, o anchallachu apu
huanrimanacubuaç. Tan pri-
uado eres que paras con el se-
ñor o juez.

Anchayachini onceyta, o putiyta.
Aumentar las enfermedades, o
asistir al enfermo, mana allicau
çavta anchayachini. Aumentar la
mala vida, en peorarla.

Anchayapuni. Tornar a recaer.
Ancharayani. Empeorar y recaer
de ordinario.

Anchaycuccay. La arrogancia, o
vanagloria.

Anchaycukruna apuysoncco apuy-
simiyoc. El altivo, arrogante, o lo
bertoso vanaglorioso.

Anchaycuchicuni. Tener ambi-
cion de ser honrado, y procurar
que le alaben.

Anchaycukcak. El arrogante jactan-
cioso.

Anchaycuksoncco, anchaycuk tu-
llu. El jactancioso y vanaglorio-
so de vicio.

Anchaycupayani. Engreyrse exces-
sivamente.

Anchaclum. Es mucho.

Anchachum ruranayqui. Es mucho
que lo hagas.

Yayayquiman anchachum ccuhuan
cayqui. Es mucho que me lo des
a mi tu padre.

Anchachum limosna ccuscayqui ka
pac çaptiyqui. Es mucho que des
de limosna siendotico.

Ancha racchuch çapallayqui qqes
pituhuaç. Podrias te tu solo sal-
uar.

Ancha.

Anchallacchuch runa Vireyta rimachi huac? Tan cabido y tan priuado eres tu del Virey, que conser indio hables con el.

Anchaycuni. Ensoberuecerse.

Anchay anchaylla. Soberuia o arrogantemente.

Ancha llacachu, to, **ancha llachu** vcupacha muchuyca muchunqui man. Tan valiente o arreuido eres, que sufriras la pena del infierno.

Anchaycunayani. Tener gana de engreirse.

Anchaycuchini. Hazer que se engría o dar causa o auilantez.

Anchaycuk. Soberuio arrogante.

Anchaycachacuni. Andar con autoridad o grauedad o entonado.

Anchicuni, tecmucuni, o tteccacuni. Viuir en deleytes, gastar esplendidamente, en comidas, beuidas, vestidos, y regalos.

Anchichini, tec muchini, tteccacuchini. Hazer o dexar viuir en regalos y deleytes y galas.

Anchicunaplu nimicay. Este es vn rico epuloni.

Anchicupacamanmi canqui. Parece me que te das buena vida, te reglas y tratas bien cõ exceso.

Anchini. Gemir o suspirar. Vny uequesta, **anchicuni.** Gemir llorando solloçar.

Anchini. Gemir con suspiros.

Anchimanachcani anchichcani.

Estar o viuir con mucha tristeza, llantos, gemidos, y suspiros

Anchicayani. Estar derribado, o

opresso con gemido.

Anchiy anchiylla huacay huacaylla caucani. Viuo en continuos gemidos y llanto.

Anchirayani. Estar siépre gemiêdo.

Anchiyçapa, anchiymanak. El tristissimo, cargado de gemidos

Anchiylla auchicuk. El lloroso que no haze otra cosa.

Anchi payapuni anchipuni. Gemir por otro, sentir con el sus suspiros.

Anchiusini. Ayudar a gemir a otro.

Anchuchini, anchurichini. Apartar alguna cosa de otra

Anchuchini, o vrmachini. Descontar, o rebaxar, o soltar algo del valor o deuda, o fílar

Anchuni. Apartarse de algo.

Anchuycuni. Allegarse hacia allá

Anchumuni. Allegarse acá

Anchuy anchuriy. Apartate de ay.

Anchupayamuni. Llegarse acá impertunamente con demasia.

Anchupayani. Apartarse de masiado del que no se ha de apartar.

Anchuy cupuni. Llegarse por bien o ruego de otro allá. y, **anchuy cupununi.** Acá.

Anchurcuni. Hazerse a fuera, o apartarse de dentro a fuera, o salirse de entre otros.

Anchurcutamuni. Salirse de entre otros, yrse y dexarlos.

Anchuycuni. Hazerse a dentro, y llegarle a algo.

Anchurcurik loncco, vñaño. Amigo de apartarse y salirse de entre otros.

Anchuy cuni. Llegarse alguna cosa a otra.

Anchunacuc pura. Los que se apartan de entre si.

Anchurucubini. Hazer apartarse una cosa de con otra, o quitar de dentro, o de entre otras.

Anchuy ya, astay ya, ara aray ya, aray ya. Quitaos alla noramala, o quitaosme de ay q me enfadays.

Anchunacuni. Apartarse vnos de otros.

Anchu punacuni. Dar lugar vnos a otros, con cortesia.

Anchurcuaacuni. Desapeñusarse vnos con otros.

Anchurceurayani, anchurayani. Andar apartados mucho tiempo, estarlo siempre.

Anceu. Nieruo y cosa dura de cortar o de comer.

Anceu çapa. Neruoso.

Anceu aycha. Carne neruosa o de luyo o dura como la vaca. Cecca, dura piltrafolia.

Anceuyani. Enflaquezerse mucho.

Anceoya chicuni. Dexarse enflaquezer.

Anceoya chini. Dexar o hazer enflaquecer, o endurecer cosas de comer.

Anceochanani, anceoy manani. Venir a endaquezer el grueso.

Anceossani. Brindar, beuer a porfia.

Anceossa anceossani. Darle a beuer a menudo al companero.

Anceolachicuni. Hazerse, o consentirse brindar.

Anceossarcayani. Brindar amuchos.

Anceossapayani. Brindar vno de masiado, o importunamente al q no quiere.

Anceossaynin tucuni. Ser brindado de muchos.

Anceossanacuni. Brindarse el vno al otro, beuer a porfia.

Anceossanacuc maci, o, attillehamaci. El contrario en beuer a porfia.

Anceossanacuc pura, o, anceossanacuc macintin, o, atillechantin. Los que beuen a porfia.

Anceossapu, o, anceossay camayoc, o, anceossak tellu. El gra brindador.

Anceossaylia anceossaycachak, o, anceossayta coznichic. El que no entiende sino en beuer y brindar.

Anceossak cunapanceossaquen. El mayor brindador de todos.

Anceossausini. Ayudar a brindar contra otros.

Anta Metal o cobre Puca anta. El cobre simple Chacrusca, o, hichhaica anta. Bronze el metal delas campanas.

Castilia anta. Açofar. o qqueullo anta.

Anta chaera. Mina de cobre.

Anta vichi Payla. O Castilla vichi.

Antara. Flautillas juntas como organo.

Anta curi, o, anta çapa. Oro baxo mezclado.

Antay conchuy, paria conchuy allpa conchuy. Remolino, o torbellino, o tempestad para llouer.

Antay

Anay conchuy paria, tóchuy. El remolino que tubre como caracol.
 Alipa conchuy. Ventisco, o toruelino, sin remolino con poluareda.
 Antayquiru. Niño recién nacido.
 Antayquiru tósoyos. El inocente, o malicia.
 Antayquiru tóntro cay. La inocencia.
 Antayrapi. Hojas coloradas secas.
 Antayrupay pucayrupay. Celages, de la tarde, o arreboles encendidos, y de la mañana acapana.
 Ante. La tierra de los andes.
 Anteruni, o antir. El indio hombre de los andes.
 Ante suyo. Vna de las quatro parcialidades, o partes del peru.
 Ante vncoy. Mal de los andes pestifero.
 Añ. Vn genero de Rayz, como oca.
 Anucak huahua. El niño q se dñteta.
 Anucapi, o anucarcuni. Destetar.
 Anucarcuy. El destetar al niño.
 Anucachik. Destetadora.
 Anucanana. El que esta ya para destetar.
 Anucchi. El mayz menudo, como el de la punta de la maçorca.
 Anucchiruna. Hombre desfinestrado. Mana ymapacpas cak. El desechado.
 Anucchichani. Desechar desestimado.
 Anucchichita hinaricuhuan, o hatallihuan. Tieneme en poco, y como a cosa vil y sin provecho.
 Anucchichanani. Venir a ser desmedrado, desechado, tenido en

poco.
 Anyaycuni, o anyani. Reñir a otro. Reprehenderle.
 Anyarcarini, o anyarcayani. Reñir a muchos.
 Anyachicuni. Consentirse reñir, o dexarle reñir. Mayam anyachicunhu. No se dexa reprehender.
 Manz anyayuclichuk anyaymāta, o siu mātā pullacuk. El que no se dexa reprehender.
 Anyanacuni. Reñir uno con otro.
 Anyanacuchini. Hazer reñir a dos, o mas, o dexar reñir, o consentirlo.
 Anyaycamayocpa camaymā cayapu. Este juez tiene talle de ser muy brauo, y reprehensor.
 Anyarcuni. Reñir a otro echándole de sí, o acabarle de reprehender todo.
 Anyapayani. Con tema Reñir de mñado.
 Anyaycachani mitta mitta pi. Andar riñendo muy amañado.
 Anyausi. Ayudar a reñir.
 Anyay, o anyaycuy. La reprehensión.
 Anyaycamallam, o anyayillam anyacucay huapi, o cay sermonpi. En esta casa, o en este sermon todo es reñir, o reprehension.
 Anyaypaccak, o canan. El q merece reprehension, o reprehensible.
 Anyakpak cak, o anyakpak canā. El que es bueno para reprehender a otro.
 Anya puni. Reñir por otro.
 Anyachacuni. Reñir muchos a uno, o por todas vias. (todos).
 Anyapu, o anyapucuk. El que riñe a

Anyac fonceo, anyay camavoc, mi-
cra miera anvapatak. El muy re-
ñidor por momentos.

Anyak con panyaquero, o anyac
nin. El mayor reñidor.

Anyarpayani. Hacerle de si repro-
hendiendole.

Anvapayak pahuchin. Es vn reprehé-
sor demasiado.

Auraramoni. Dexarle reprehendi-
do y yrse.

Apa, o elusi. Frazada muy gruesa.

Aparqui, o, atara. Frazada muy re-
mendada de muchas mientas tofi-
da yna gruesa.

Apa apa rin. Yr a manadas.

Apa. La reyna. Hucapa. Las mu-
las o carneros que vno puede
cargar.

Vinayantin, o, apantin llama. La
bestia cargada con su carga.

Apani. Lleuar. Apac. El q lleua o car-
gado, o sobre si, o en las manos.

Apachini. Dexar o hazer lleuar.

Apachicupuni. Dexarse lleuar o hur-
tar algo por desfeydo.

Apachita. Mōtones de piedras ado-
ratorios de caminantes.

Apachicuni huchicuni ricuchicuni.
Embiar presētes de regalos o co-
midas. Vee Apapayani.

Apachimuni. Hazer traer.

Apinaceni. Lleuarse acuestas vno
a otro.

Apanayani. Estar a punto para lle-
uar algo.

Apanayak. La persona o bestia que
esta a punto para lleuar.

Apamuni. Traer.

Apamunaysk. El q esta aprestado
para traer algo.

Apapucuni, o apampuni. Boluer a lle-
uar lo traydo alla adōde estana.

Apayeachani. Lleuar consigo, o en
su mismo seno. Yuyayyapa
y eachani, Traer en la memoria.

Apaycunapi. En cada camino, o ca-
da vez que le lleua.

Apaycamavoc, astaycamavoc. El q
gana a lleuar.

Apa. Hermano o hermana nacidos
arreo.

Apapuni. Tornar a lleuar, o lleuar
por otro algo, o hurtar.

Apapu, cuapu. El ladron que se lle-
ua quanto halla.

Aparuni. Sacar a fuera, o acabarlo
de lleuar todo.

Apa apani. Lleuar muchas vezes.

Apantin, o apapara. Dos nacidos
arreo hermanos.

Apani, o apapuni maquista. Lleuar
castigo.

Apaychhini. Hazer meter adentro.

Aparicuni, o, aparichani. Estar car-
gado.

Aparini aparicuni. Començar a lle-
uar o partir las cargas, o cargar-
se algo para lleuarlo, o tomar
acuestas.

Aparinacuni. Tomarse acuestas v-
no a otro.

Apariyca chani. Andar cargadas las
bestias sin partirse.

Aparayani. Andar cargado.

Aparayani huchayta. Andar carga-
do de peccados.

Aparpayani. Lleuar a poner en ta-

mino las cargas.
 Aparecanini, o aparecayanin. Lle-
 var muchas cosas juntas.
 Aparayani hochacla. Estarse cõ su-
 pecados cargado.
 Apatamuni. Llevar algo y yrse, o lle-
 var hurtados.
 Apantia. Ayudara llevar.
 Aparichik macintin. Los que se ayu-
 dan a cargar.
 Apak macintin. Los cõpañeros en
 llevar carga o hato.
 Sonceo apak. Es lo amable que
 roba el coraçon.
 Apavtucuni. Ser llenado de bestia o
 persona.
 Apana. Lo que se lleva, o el vaso o
 cosa en que se lleva.
 Apanalla, o apaycamalla. Lo facil
 de llevar.
 Apaqui. La ramada como corredor.
 Apaquichani. Hazer la ramada a co-
 rredor.
 Apantichini, o churcuni. Cargar a o-
 tro persona o bestia.
 Apantichisca, o churcuisca. Perso-
 na o bestia cargada.
 Apaycuni. Llevar a dentro.
 Apakpa caman nicay apanpafcha.
 Este tiene ralle de averlo llevado
 o hurtado, quiza el lo lleuó.
 Apacupuni. Dar dote, que era el
 axuar o alhajas que trayã a la no-
 via los parientes.
 Apaycupuscan. El dote o axuar.
 Apaycupusca, o, apaycupuynti oc.
 La que tiene dote.
 Apapayani llucquipayani tucupaya-
 ni. Dar o proueer todo lo necella-
 rio.

Apapayak llucquipayak, tucupay-
 ak Dios. Dios q es prouedor de
 todos de lo necessario.
 Apa apayani, llucqui llucquipayani
 tucupayani. Dar muchos
 dones de gracia, y hazer merce-
 des frequentemente.
 Apa payafca, llucqui payafca, tuc-
 upayafca. Los dones y mercedes.
 Apa payani, marcantahuan. Llevar
 algo demasiado.
 Apaychani queppichani. Hazer ha-
 zer cargas, o tercios, o fardos, o
 aprettar para el camino. Vinay-
 chani. Hazer cargas en comun.
 Apa lancia vru. Araña grande.
 Api. Maçamorra.
 Apiçapa. Maçamorrero.
 Apiapi. Cosa rala no espessada.
 Apini apicuni. Hazer maya norra.
 Apilina, o apiapilla. Lo no espessa-
 semejante a maçamorra.
 Apipachallama. Ralo, vna pura ma-
 çamorra.
 Apiyani. Hazerse maçamorra, o rala
 lo lo duro, o deshazerse algo co-
 mo olla muy cozida, o quaxarlo
 algo al fuego, como api.
 Apitucuni. Boluerse como apiblan-
 do.
 Apiyafca. Cosa desleyda de dura
 en blanda, o quaxada de liquido
 en espessa.
 Apiyachini. Espessar lo liquido, o
 deshazerse algo de bien cozido.
 Apichu, o enmar. Camote o batata.
 Apu. Señor grande o juez su-
 perior, o Curaca principal. çapay
 apu, Rey.

Apu camayni pi. Cō autoridad de juez que soy.

Apu huactay quipi huatahuanquita. Como juez fingido me prendes.

Apu cayu. La dignidad o officio de juez o superior.

Apu cunapapun. El mayor de los jefes o superiores.

Apu yot. El que tiene superior.

Apu nñac. El que no tiene superior.

Apu macintin. Dos jueces o superiores.

Apu macintin puram yana panacun man. Los que tiene un cargo o oficio de ayudar.

Apu yupa. El hombre grande de autoridad.

Apu tucuni. Hazerse señor o mādō.

Apu rana, o aputucuk. El que se haze superior o mandon.

Apu soncco. Alegre y graue y soberbio ambicioso.

Apu soncco mana rimanaucuchicuk. Intractable.

Apu simiyock. El que se haze graue o mandon.

Apu apulla. Soberuiamente.

Apu chanani. Tratarse bien como señor o rico el que era pobre.

Apu rucu. Carneros grandes para garañones.

Apu chauni apu tucuni sachaycuni. Engreycle, estimarse mucho.

Apu chani. Honrar, venerar.

Apu scachac. Soberbio.

Apu scachani. Ensoberuecerse el hombre como, Mamas escham. La muger.

Apu scacha apu scachacunmi caypi,

o apu scachaylla apu scachacunmi caylla stapi. Mucho se va la soberuia en este pueblo.

Apu caka pa camanmicay apu cancapa cha. Este parece bueno pa juez superior, quiza lo vendra a ser.

Apu scachaycachani apu scachapayani. Ensoberuecerse muchas vezes, usarlo de maliado.

Apu scachay hucha. Peccado de soberuia.

Apu scachay apu scachaylla. Soberuiamente.

Apu sca. Hay camayoc, apu sca huk soncco apu scachayman soncco.

El soberbio lo habituado.

Pacariscaca apu scacha ni oc, o apu scachay capa chillina camapas.

El soberbio de su natural.

Apu scachay camaynin, o cayain. La inclinacion a soberuia. Euanuy.

huanñyta apu scachak. Soberuissimo.

cupayta yallik apu scachak. Subteruio mas que el Demonio.

Apu scachaycucuni. Ensoberuecerse interiormente.

Apu scacharccucuni. Ensoberuecerse exteriormente.

Apu scachay cucuy. La soberuia interior.

Apu scacharccucuy. La soberuia exterior.

Apu scachay cupuni, o, apu scachapayani. Ensoberuecerse contra otro.

Apu scacharayani. Estarse siempre en su soberuia.

Apu scachayninac pachallan. El q nunca se ensoberuece.

Aposcachanayak. El que muestra gana de enloberuocese.

Aposcachakpa siminfiniyos. El que habla como soberuio, o soberuamente.

Aposcachahua aposcachak. El que en todo se enloberuocese.

Aposcachakcunap aposcachaquea. El mas soberuio de todos.

Aposcachakpacamanimicanki. Talles tienes de soberuio, o parecesmelo.

Aposcachakpahueñin, o huquenimicanki. Eres vnloberuio.

Apusquecuna. Abuelos, o abuelongo antepallados.

Apusquiyoc, o apusquicapa, o apusquicocapa. El que tiene abolengo de buena casta o linage.

Apusquinacmana apusquiyoc. El que no tiene abolengo, casta, ni progenitores.

Acque. Las cuñadas del hermanas, y primas de su muger.

Acque. La suegra del varon, y sus y hermanas.

Aquilla. Vaso de plata o oro.

Arahua. La horca o picota antigua que era vna peña alta dōde ahorcavan.

Arabuamanñiseca. El sentenciado a ahorcar.

Arabuavimpillamanñiseca. El sentenciado a trato de cuerda, o estar vn dia en la horca.

Apancorav. El cangrejo.

Aripiani. Enredar o haer gelosia de sogas o palas o encañado de cañas.

Arapa. La gelosia o lo enredado asi.

Hochap, arapasca. Enredado en pedacados. Hochacunam arapahūam.

Los pecados me traen enredado.

Arauya, huara chazca. Luzero de la mañana.

Aranyanihua conyani. Hazer danza de enmascarados. (108)

Ararihua. Guarda de chacras o ten.

Ararihua Apo. Luez del campo, como alcalde de la hermandad.

Araquihua tumpallaruna, o runachasca. Dominguejo o espíritu.

Aray, o yk, o yk. (dize) O noramali, o malayas. Es muestra de la yra.

Aray, o ararayini, o yk, o ykñini. Del gustarse, o mostrar enojo.

Aray, o ykñipaak. Impaciente.

Ariquipa. Vna Ciudad del Piru.

Aracuni arcucayani arcucayani. Amontonar las mieses.

Arccurayan. Estarse mucho amontonadas. (109)

Arccu arccu. Los montones de mies.

Huaciyallik arcu. Monton mayor que vnacasa.

Arcculini. Ayudar a amontonar mieses.

Chauarcusca. Medio amontonada.

Arccuytucunam. Estar amontonada.

Ariari. Alisres, o es verdad, o tiene razon.

Ariñisi. Concederle, o afirmar alisres.

Ari (dize) Empero. Cam nullaypasñecam ari amatac Di tu mentira si quieres empero, yo no.

Ari, pues. Rivari, ve pues. Ari, porq.

Ymacmullanqui, porq mientes.

Munanimari, porq quiero. Ari, si.

- Quando se afirma en cosas que se hacen.
- Arich, o ychach. ¿Qué es fi.
- Arí. Variariya. No es así: preguntando.
- Arariya nini. Preguntar si es así.
- Arini. Votar la olla nueva para que dure mas, y estrenar cosas nuevas.
- Arircuni, o Arni. Ponerse, o probar seropa nueva, o engetar algo de comer.
- Arilla. Cosa estrenada.
- Arinarac. Lo que es nuevo que no se ha estrenado.
- Ariaallarac huaci. La casa nueva no habitada.
- Arihuacui. Mes de abril.
- Arimfac. El que tiene bra en tierra, o chacra ajena, o prestada.
- Arimfani, o arimlaylla arimfani. Sembrar así.
- Arimachisca. El permitido sembrar.
- Arimfachiqueo. El que da chacra a otro prestada.
- Arimfachiqueyoc. El que tiene que le preste chacra.
- Arimfachini. Dar a sembrar, o dejar sembrar.
- Arimfapu, o arimfapucuk. El que tiene bra en tierra ajena por que huel que la suya.
- Armani armacuni. Banarse, o lavar se todo el cuerpo.
- Arma armacuni. Banarse amenudo.
- Armachini. Lavar a otro por su mano al niño.
- Armachini. Hacer que se lave.
- Armachinacuni, o armachinofni. Banarse uno a otros, ayudandose a
- lavar.
- Animacha armachicuni. Limpiar el alma.
- Armanayani. Tener gana de banarse, o estar ya para ello.
- Armaracuni. Acuarde de lavar.
- Armachircuni. Arabar de lavar a otro.
- Armarayani. Estarse mucho en el baño.
- Armapacuni, o armapayacuni. Banarse demasiado.
- Armaycachacuni. Amenudo.
- Armaque machiti. Los copañeros.
- Armaucuyamayoc, o armaymanfoco. Muy bañador.
- Arpani. Sacrificar hacer sacrificio.
- Arpanacuna. Los ynstrumentos, y lo que se sacrifica.
- Arpay pacha, o arpaha pacha. El tiempo de sacrificar, o ofrecer.
- Arpay. Sacrificio obra de sacrificar.
- Arpapuni. Ofrecer, o sacrificar por otro, o tornar a ofrecer otra vez.
- Arpahayan. Estar apunto el sacrificio.
- Arnicuni rancucuni charucuni rancucuni. Estar marafado, o chre-dados los pies con lana, hilo.
- Aruinacun. Trauarse dos con algo.
- Aruinacun teati huarmi huachanhua. Los amancebados estan trauados, y entredados del pecado.
- Copavari y cupusunqui, o arripaya pusunqui huatecaycuna huan. El demonio se prende con sus tentaciones.
- Aruinacufca, o tracuna cufca fonco. Cocleja muy rebuelta y enmar-

Nada.
 Arui acusea huafco cayen. Enma
 trañada colata.
 Arui arui purini. Arui arui cachas-
 ini. Andar poco como con gestos
 o el entremiso. o buerfacto.
 Aguiar. dironin Andar enñado de
 los pies. o con gestos hilo. o loga
 Arui o chak. o aruapachak. o llo
 bayachak. yura. Yerna que erede
 trayandole alapared.
 Aruirayak huafco. o cayto. o que
 esta eumarañado o Aruipachak.
 As. o hafhuan. Más comparatuo.
 Aspisi. Menos. o afhuanpisi.
 Afhuanrac. Maslymas. o mastau.
 Asyoach. Afsi dizen que es. afsi de-
 ue defer. o afsi foray. o podrafer.
 Ascancuy. Gusanó peludo o spinoso
 Afemalla. Vn tantico. o n ratico.
 Afemallapac. Para d quia vn poco.
 Afemalla. muna. o Desfoqui vn
 poco.
 Afemallapac. Otro poquito
 mas.
 Asallameani. Esto vn poco me-
 as. o aña. o allalla. o huafca. vn poco
 Afon afonlan. allah. allallan. Vna
 parte o algo de ello.
 Afchani. allallachani. o allachani.
 Dar vn poco.
 Allachani. Ir dar vn poquito.
 Allanchani. allallachani. afnillacha-
 ni. o afonchani. Hazer vn poco d
 llo. o una parte. o començarlo.
 Allacharpayani. Despedirle co dar
 le algo.
 Aspisi. o allapac. Algo
 Allarapac. Algo mas.

Asallahuan. allallahuan. puni. o as
 allalla huanrac. De aqui a vn po-
 co. o de aqui a vn poquito.
 Allaharapac. Poco falta. o poqui-
 to queda.
 Aslla allamatacuni. dar poco o poco
 Allapaki. o allamantam huan
 eun. llo poco me muriera poco
 o fakte.
 Allapacmiani. Poco he menester.
 Allapacmiani. Bañe vn poco. o no es
 menester mas que vn poco.
 Allallayqui. Dame vn poquito.
 Allayqui huan. o afhuan. allayqui
 Dame mas.
 Allayquidbi. Dadme vn poco.
 Allayquichic huan. o afhuan. allay
 quichic. Dadme vobros mas.
 Allayoc. El que tiene poco. o algo.
 Allannac. o una allayocpas.
 El que no tiene nada.
 Allincalla. o allincalla. Cada uno
 le da poco.
 Allinzo. o allillan. Vn poco o una
 parte.
 Allallan. Vn poquito o una parte.
 Allanchani. Dar principio a ha-
 zer algo. hazer vn poquito o su-
 començar a yachani. o yataycuni
 o Tenerlo casi acaudo.
 Asipa. Xiquima rayz como cano.
 Aspacatuni. Hazer la cecina con
 conbite.
 Aspisi. Vn poco menos. o pisi que
 o pisiyoc. o pisi que yoc. o pisi
 yoc.
 Asyalli. o yalli. Vn pocomas.
 o yalliquen. ya. lyoc. o yalliquen-
 yoc.

Ashuan. Mas. Alashuanini. Va po-
co mas dello.
Astaya. Con disgusto, vetenaroma
la fete de say quitareme de aya.
Astani astacuni. Mudarse persona
tata ható, o otracosa.
Astacuk sonco. Amigo de mudarse.
Astachini. Darse, o mudar, o hazer
mudar, Astachicuni, Darse mu-
dar.
Ataushinacuni, Atahacupuni, Ayda-
dara mudarse pacha ofroni.
Ataastacuni. Mudarse pachucho.
Ataycachacuni. Andarse mudando
a muchas partes.
Atamuni atahapuni. Evolverse mu-
daraca.
Atanani. Tener gna de pasarse,
o estar ya para pasarse.
Atarcupa. Mudarse a fuerza.
Atarcucuni. Andarse de mudar
del todo.
Astani, o churpuni. Poner la olla al
fuego.
Auchini. Churcuni ad-
chuchini.
Atayhina millana. Abominable
luiserale.
Atay atay, o acatatay hini. Abomi-
nar de dejar a fadar de alguno.
Atak hini. Tener lastima ay de tipo
brezillo.
Atahina. Cosa lastimosa digna de
compasion.
Atatay huchini. Dar ocasion de en-
fadarle.
Atahinamnoi. Yrse de lastima.
Atahualpa. Gallina.
Atahualpa ycco. El gallo.
Atahualpa inca. El inca de Quito

dichole en guerra.
Atau, o ataucay. La ventura en gue-
rras, o honores como Sani. La
ventura en juegos, o ganancias y
Cusi. La ventura en obras, o fue-
ces de temporal, y Cusiquilpo
o edy. La ventura en cosas muy gra-
ues, o excelentes, como es la sal-
vacion, o los dones de gloria.
Ataunipocay. El dicho forasí.
Ataucapa. El dicho sisimo, o el ca-
mante, o fallulmanta atamivoc.
Ataunipiy, o ataunivhuan, o atau-
o ni. Oc calpa. Por mi ventura.
Atamianac, o atachyninnac, o ma-
na atamivoc. El desgraciado.
Atachayney. El que me es ocasion
o ayuda para tener dicho.
Atuchani. Dar Dios ventura en gue-
rras y honores y hazerle dichoso
en honra militar.
Atapio, o ati muzcuy, o ati vano
aguero, o pronostico malo.
Aticani muscuni. Retener guardar
o demasiado.
Simi Katam muscuk, o michacuk o
aticak hina rimani. Hablar poco
o no secreto claramente.
Atimucuy. Sueño malo, o persona,
o peccado, o caso peruerisimo
o enorme.
Atitapiam, o atimill puyucuni. He-
caydo en gran peccado, o peligro.
Atitapia, o Atimillpuy huateay.
Tentacion enorme y fea.
Atitapia, o atillullay pacha. Mundo
engañoso infernal.
Atilleha. Compañeros contrarios, o
opuestos en juegos y en los enla-
ces.

Atitapia. Prodigio vano de muerte.

Atitapia runa. Hombre infernal escandoloso pecador.

Atitapiya hucha. Pecado mortal gravissimo, o escandoloso.

Aticamuni Despojar en la guerra, o saquear pueblos.

Aticamusca Despojos

Aticamuyaucuni Ser despojado en guerra, o saqueado.

Aticacun Gastarse, o consumirse.

Atichini. Gastar, o consumir la hacienda.

Aticllanacuni Apercebirse vno a otro, o notificarse algo.

Aticllayani. Apercebir requerir a visar.

Aticllchantin tincuni Contrariar cõpetir oponerse y ser contrarios.

Cûpay huan. aticllchantin tincunacûchik. Con el demonio traemos cõpetencia por la salvacion.

Aticllhamaciy. Mi competidor.

Aticllchapura Los contrarios competidores.

Aticllchapuranti, o aticllchantin. Camaradas compañeros.

Vpiyavpac aticllchay. Mi competidor en beuer.

Aticllchamacumaci. Compañeros competidores en porfias y en juegos, o pruebas.

Ananacuypi aticllchamaciy. Mi enemigo.

Aticllchapuranti aticllchamacintin. Dos cosas yguales como dos ciziales.

Atipani, o atini. Vençer en armas, o en pleyto, o porfias, y las dificultades,

des, o impedimentos.

Atic. Vençedor.

Atiy camayok. Diestro vençedor.

Atiytucuk, o atiyçapa, o mi ayçapa manasamiyoc. El desdichado en juegos que siempre pierde.

Atiyçapa huamitica, o auceak. El q siempre es vencido en guerras.

Atiytucuni. Ser vencido.

Atiy. La victoria.

Atircuy. La victoria entera seguida con triumphos, y despojos.

Atiypak cak atiyrama, o atinalla.

Lo facil de vençer. Mana atiypac camanchu, o manam atinachu no es facil de vencer.

Atipani. Poder con la carga, o peso.

Atipani atiparacuni. En riñas y pleytos y disputas y en dificultades, y en obras poder salir con todas.

Huafuchiyta atipani. Poder matar matarlos todos.

Rimayta atipani. Poderlo hablarlo todo yuyayta. Pensar. Puyuyta. Dormir. Purita. Andar.

Atipac. Poderoso.

Llapa atipak. El todo poderoso que es Dios.

Atiparpayani cupayta. Echar vencido al demonio.

Atiparconi. Acauar de vençer, o de poder algo salir con ello.

Atipacuni. Porfiar, o disputar, o contradecir con razones.

Atipacuk. Porfiado.

Atipacuy camayoc. Porfiador de condicion.

Atipacunacuni. Porfiar, o contradecir

zise vnos a otros, o dispuer.

Aripnacuni. Contender vno con otro, o porfiar.

Arok, y Rapessa.

Qua atokruña, o quahucucha. El adron.

Atochina huchaqapa. El daño que todo lo daña, o hurta.

Atocavni quita nu cam hureucay qui. Yo te quitaré la inquietud, o las mañas.

Auccanacuy, o auccay. Guerra.

Auccay pucllay, o scaramuçasensa.

Aucca auccapacha. Tiempo de guerras.

Aucca auccapacha. Dizque ay guerra, o enemigos.

Auccanacuy tamay, o auccanacuy capa, o ppo cuscahuamia. Soldado viejo experto.

Huamak au cak. Soldados bisoños.

Auccak tayapayak. Presidios, y guardia.

Auccamta harcaycamayok, o amachaycamavoc. Gente de guardiá, o que está en presidios, y obligados como los lunas, y encomendados.

Aucca. Enemigo traydor o traidor.

Auccak. El soldado.

Auccak pusarik, o auccaman pusarik. Capitanes.

Auccaycamayoc ppo cuscahuamia. Capitan viejo experto.

Auccak unapapun. El capitán general.

Hinanin aucaketa suyuchakapu. El sargento mayor.

Auccaketa yachachuk o pullachuk apu. Maestro de campo general.

Auccakninta suyuchak. Sargento.

Auccak puslak cac. El que a sido capitán.

Auccani, o auccahean puellank. Pelear.

Aucceta pucllayenchini, o puella payachini. Prellentar batalla, o tratar pelea.

Aucca huan puellarini, o auccak pura puellarinacun. Escaramuças para tratar la pelea.

Auccay chapeha. Destroçador de enemigo guerrero diestro.

Aucceta auccamuni chaprimuni chachaimuni lipichimuni. Saquear o maloquear del pojar.

Auccareuni chapiricuni aucceta. Destroçar de troçar consumir los enemigos.

Auccapi chaparivak. Las cétinelas.

Capak auccayhayn. Cosarios enemigos.

Tata pacuspa auccaycuni. Dar una madrugada sobre los enemigos.

Pacajcuspa auccaycuni. Dar una traunochada en ellos.

Aucca, o huy. Enemigo adversario.

Auccay yntuy tomay. El cerco de enemigos.

Auccak ayuctacusca. Exercito de soldados.

Ayuctani, Hazer soldados, o jutarlos.

Auccay pincollo. Pifano.

Auccay huancar. Atambor de guerra.

Auccay haychay. Alaridos al tiempo de

de la victoria.
Auccay haylli. Canto triumphal, y fiestas di victoria.
Auccakta yupturacuni, o yupeurani. Hazer alarde.
Aucca manhaylli pucuni. Festejar la victoria con cantares que les dá en cara, o cantarles la gala.
Aucaman haychapucuni. Tocar a victoria, y levantar alaridos victoria vi tória haycha haycha.
Auccak vup turanacufca Alarides.
Auccanichimpani. Travar combate
Aucca luyuluyucay lapura sayaycunacun carpaycunacun. Alentar los reales ala vista.
Auquicuna. Los nobles hidalgos señores.
Capay auqui auquicunap auquin. Los mayores señores
Rinriyocauqui. Nobles orejones
Aya. Cuerpo muerto.
Ayayupa. Floxo como muerto.
Aya apa chocto. Maçorca de dos pegadas abufion de muertes.
Aya huaci, o huteco. Sepultura.
Aya vma ayapvman. Calavera.
Aya sta huacapayani llorar muertos
Aya hina n chirayani, o sayarayani o ayaravani Estar como muerto o tieho, o yerto, o floxo sin ayu-
dar.
Ayachanani. Estar caduco muerto.
Aya manta cançaricuni. Heme libra do de la muerte.
Ayarayani. Estar sin sentido como en muerto
Ayalinam chirayak, o aya pachallan, o ayarayak. El que esta sin

sentido yerto sin pullos como muerto, o floxo para el trabajo.
Ayachanac rukuhuantul. a El ca-
 dugo que no esta ya para andar.
Aya huanruna. Andas de muerto.
Aya chucufca pintufca. Amortaja-
 jado.
Aya pintuna. Mortaja.
Ayacra. Macilento flaco.
Ayacrachanani ayacra puni. Bol-
 uerse flaco.
Ayacrayani. Enflaquecerse.
Ayacrani. Estar flaco, o ayacrach-
 cani.
Ayamarca. Mes de nobiembre.
Ayar. La quinua fluestre.
Ayçana. Balança.
Ayçani. Pesar con la balança.
Ayça ayçatamcuni, o ayçalcaça.
 Dar algo demas, o bien pesado.
Ayçani. Lleuar por fuerza, o arras-
 trando, o lleuar de diestro la bes-
 tia, o alido de la mano, o vestido
 a persona.
Ayçani. Estirar.
Ayçaycuni. Tirar a dentro.
Ayçarcuni. Tirar a fuera, o sacar.
Ayçarcarini. Tirar muchos.
Ayçanaçuni maquipura. Lleuar se
 mano a mano.
Ayçarini. Començar a estirar, o pro-
 seguir.
Ayçaricuni chutaricuni. Despes-
 rezarse.
Aycha. Carne.
Aychayoc. El que es de carne.
Aychannac. El espiritu que no es de
 carne.
Aycha çapa, o vcu çapa, çillu çapa.
 Carnudo

Caruado rehecho rollizo.

Aychahuaci. Carnecerias

Aychacattu. Mercado de carne.

Aychacattuk, o aychacattucupuk

El que reuende carne.

Aychani aychasta. Dar porciones de carne, o de otra cosa.

Aycharcarini Repartir comida a muchos.

Aychak. Repartidor de cosas de comer.

Aychanacuni. Partir algo entrefsi.

Aychamucuy. Dia de carne.

Aycura Embutido de paja para assentar la ala de casa, o bardas.

Aycurani. Embutir de paja assi.

Ayllu. Parcialidad genealogia linage, o parentesco, o casta.

Ayllumaciy. Mi pariente de mi linage, o de mi nacion.

Ayllu. El genero, o especie en las cosas.

Hucayllu hacha. Los arboles de vna especie.

Huc hucayllum camatahua chaqui yocuna. Los animales son de diferentes especies, y generos.

Angel cupam yzcum chacuchacnayllu. Los angeles son de nueve colores distintos.

Ayavilla, o ayaynin. La piedra vezar

Aylopora. Los de vn linaje, o parientes.

Ayllontin. Todos los ayillos, o linajes.

Aylluchani. Diuidir gente por sus parcialidades, y ordenar vn exercito, o poner en sus lugares diferentes

Aylochatamuni. Desarlos puestos y irse.

Aylochaufini. Ayudar a poner por aillos.

Aylo pura, o aillo ayllucama huñuacuni. Iuntarse los de vn linaje, o cosas de vn genero.

Aylluchacuni Hazerse de vn linaje.

Aylluyruna, o ayllumaciy. De mi nacion, o linaje, o pariente.

Aylluymaci, o llacta maciy runa.

Hombre de mi patria, o conterraneo.

Ayllumaciy tuenc. El que se haze, o finje de mi linaje.

Ayllonnac mana aylluyoc. El que no tiene parientes.

Aylo capatiay, o aylo cama. Sentaos cada aylo por si

Aylo o, runi Bolillas asidas de cuerdas para trauar los pies en la guerra, y para caçar fieras, a aues y tirar a trauar pies y alas.

Aymorani. Entroxar, o recoger la mies.

Aimuraimitta, o pacha. Tiempo de cojer mies.

Aynani, o çigani. Echar flor los arboles.

Ayna çica. La flor.

Aynaçapa. florido.

Aynarini çigarini. Començar a florecer.

Aynicupuni, o aynini. Recompensar o pagar en la misma moneda.

Aynicupuni. Vengarse satisfaciendo hazerle otro tanto.

Ayilla mâtallameapuni. Trauajar otro tâto por otro como el por mi

Ay

Aynillapac ecuni, o chazquicuni.
dar o recibir algo cō retorno.
Aynimâsonco o aynisóncco. Bué
pagador, o vengador.
Ayniyamayoc. Vengador.
Aynicupunacuni. Pagarle en la mis-
ma moneda el bié o végarle el mal
Aynini. Reçongar, repugnar a lo q̃
le mandan, o resistir al superior.
Aynicuy. Repugnancia resistencia.
Aynicapuni. Tornar a rezongar, y a
repugnar el que ya obedecía.
Aynillamanta quillacapuni. Escribir
otro tãto por el como el por mi.
Aypucuni, o raquircarini. Distribuir
repartir, o dar a muchos juntos.
Ayquicuni, ayquini. Huyr poco, o
no lejos, o Miticani, lejos.
Ayquimpuni. Boluer aca huyendo
Ayquirichini. Desparramar gente,
o animales, o ahuyentar
Ayquitufini. Dar ayuda al que huye.
Ayquiyamayoc. Huydor.
Ayquirik tuqui. Espátadizo animal
Ayquitinimi, o ayquinayquiami pu-
rini Yrhuyendo.
Ayquitamuni. Huyr el que dexa he-
cho algo, o el delincuente, o ha-
zerlo y huyr.
Ayquichicani. Huyrse antes de tien-
po ponerse en cobro, o huyr dis-
simuladamente.
Ayrampu. Vn color colorado, o
vnas como vuillas de melle que
dan este color.
Ayri. Hacha de cortar.
Manamiecuk. Hacha bota ancha
miecuk. Muy aguda.
Ayrihua çara. Dos granos de mayz

nazidos juntos, o de vna caña dos
chocillos blanco y negro.
Ayrihua. Mes de Abril.
Aytini. Deuanar en la mano dos hi-
los juntos. Ma, antinta, oyanane
tintam aytini.
Aytini chunchullista. Vaziar las tri-
pas a las calientes.
Aytini. Labar metal.
Aytisca allpa. Relaves de metal.
Ayuni, o yrqueni. Poner los cuer-
nos el cassado, o la casada, o de-
xar los amancebados, ala muger
por otra, o al hombre por otro.
Ayusca yrquesca. El corauado, o cor-
nuda, o desechado de hombre, o
de muger por otro.
Ayusca huahua. El niño desmedra-
do por mala leche por la inconti-
nencia de su madre quando cria.
Ayusca hinaruna. El flaco desmedra-
do, o enfermizo que no es fuerte
Ayuni ayniyamanta. Ponerse cuer-
nos en vengança vno a otro.
Ayuyamayoc. El adulterador de
costumbre.
Az
Aznani aznacuni, o curayani. Oler
mal lo podrido.
Ccapani. Oler mal lo quemado, o el
humo.
Cuntuvaznan, o cuntun. Es solo pa-
ra cosas de buen olor flores sahu-
meros comidas.
Cuntuni allinta aznan, o mizquilla
aznan. Oler bien. Mucani. Es oler
ni bien ni mal.
Aznak curayak ccapak. Hedionda
cosa.

Cuncti kalli aznak alli curayak, o ecapak. Lo que huele bien.

Aznak, aznacuk aznak cuna. Cosas de mal olor. Cuncuy aznak mizqui aznak o aznacuk. Poma o cosa olorosa.

Aznay. El hedor, aznayniyoc, hedió. Cuncuyaznay mizqui aznay. El bué olor. Azhaacuna manta aznaqué.

La cosa de mas mal olor o hedióda. Aznapayani. Dar mal olor a otros. Cuncutacun, o alli aznaritacun. Dexar buen olor.

A narayak. Cosa siempre hedióda. Aznay çapa. Lleno de mal olor. Cuncuy aznar. unalli azuarcun si. Lr de algo buen olor.

Aznarinnam. Començar a oler mal. Mizquilla aznayachan. Dar a veces buen olor, oyr de aqui para alli oliendo bien.

Ccuncuk, o ccuncuy aznak. Lo que huele mal de suyo, de su natural.

Ccuncun, o ccuncuylla aznak. Oler mal.

Aznam curavani ecapani. Oler dando de si olor.

Azna. hiccun curayachicun ecapachicun. Hazerse o dexarse oler.

Aznabuan, o ravabuan ecapabuan. Huelo o huelo yo.

Mutqqini. Oler vo adinamente, o reir olor o percibirlo, mucani.

Micabuan, o mu achibuan. Huelo o dame olor ni buen o ni malo.

Azpicuni, o halpicuni. Rascarse.

Azpini, o halpini. Rascara otro.

Azpiuk. Rascador. Azpicuy camayoc. El q se rasta mucho

Azpicuni. Cauar la tierra, o hazer hoyo, o horadar pared.

Azpini yapac. Hazer la sepultura.

Azpini vucula, o vucula cama. Canchendo.

Azpini hahua hahua. Cauar como

Azpicuni. Cauar sacado o cogiedo rayzes, o desparramado la tierra.

Azpicachuni. Cauarlo todo.

C

Ca, o ri. Dize (vo) Pues, o porq, o pero, o mas, o antes, o mas oter.

Ca, o ri. Dize ques de, o donde esta. Juan a. ques de juá, y con gerudio y cõ subjúctiuo dize si, o como alli calpa, si loy o como yo sea bueno y té dize (que) lo q en latin quod, yachay Diosca tupunnacmi. Sabe q Dios es inmento, yten dize de ser es Allica allim, de ser bueno bueno es, yten dize, el q, la q, lo q conuarcanquica, lo q me diste, yten, ca, dize porq dádola causa. ymahinam mana cunã ayunãqui, porq no ayunas ov, manayachaspaca, porq no lo supe, y nota q el cluye al chu y le clufa, y té dize pero o empero o mas cam huelo llicuspa huchallien pasñoca ca a marac, Peca tu si quieres mas yo, empero yo no, guarda, y té dize si no antes, intimañã Dioschu Dios ca intip camaquemiari, no es Dios el sol sino Dios, o dios es su criador. Ca. Verbo defectibo, toma tu, cachic. Tomad vosotros.

Cachcani, o cecuni. Estarse en algo. cachcacuni. Estarse asi. Cacuchú o cachcacuchun. Estarse asi.

Cas El tio hermano de madre y el de padre vaya

Cani Ser estar auer y tener. Cozcopi caccaycanmi. Ya he estado en el cozcó. Capuehiquev capuhuanmi. Yo tengo quien me prouea. Capuchik tictuk. Proueedor que haze que aya lo neçessario.

Capushin. Proueer y hazer q aya.

Cachipuni. Hazerlo otra vez o por otro. Cachic manacaçta. Dios qda el ser. Cachecani. Suceder acoñter.

Cachcac cachecaçta. Lucesso sucedido. Cozcopi cuna cachecaçta, o cachecaçta villamu huâ. Háme cõtado vn caso sucedido en el curco.

Cachini. Dar el ser y hazer q sea. Cachini cachcachini cac hũpas nini. Hazer q aya algo o permitirlo. Diosini cachin huchaçta.

Dios permite los pecados, o cachũpas ninmi. Cachini. Inuẽtar y hazer.

Cachini cachcachini, hinachini. Causar ser causa. Cachic cach cachichinachic. Flantor y causa de algo.

Cupaimi huchaca cachcachin, o ca hin. El Demonio es causa de los pecados. Cachãtarimani, o cach caçta. Dezir lo q ay o es, o passa.

Cachachacha Chispa centella. Cachachachan, o cachcachini. Echar chispas, o centellas.

Cachachachani simiçta. Hablar mucho y apriesa vno a muchos.

Cachachachacuni anvanacuyta. Reñir a voces y apriesa.

Cachachachacuni piñacuyta. Echar chispas o palabras de yra.

Cacha cha chachũ anyaspa. Estar breuado de coño echado centellas.

Cacha Mensajero.

Cachani. Embiar hazia alla mēsaçe.

Cachapuni. Boluer alla con la respuesta.

Cachamuni. Embiar hazia aca.

Cachapuni. Boluer a embiar aca con la respuesta.

Cacharpayani Despachar al q se va, o auarle. Churataamuni. Ponerle en el camino.

Cacharini. Soltar alargar dejar de la mano dexarlo alido dejar yr al q ba y no seguir al que huye.

Cachacuni fuchic m apachicuni. Embiar dones, o presentes.

Cachari huannini encoyranay. Ilaqui cuy yuyav yarecavi. Dejarle, o faltarle la enfermedad dolor peladũ bre cuydidos hambre &c.

Cachari puni mannyta. Soltar, o perdonar la deuda.

Cacharichini Dejar, o permitir, o hazer soltar sinivta cacharini nãm hufini. La palabra salio vna vez de mi boca y he dado el si.

Madã tan cochanachu. No se ha de qbraç.

Cacharipuni siñiçtam. Soltar la palabra. Cachapurik. Alcabuete.

Cachapurini Yr con mensaçe el alcabuete.

Cachapurisillapirini, o cachapuri yllarini. Yr ala ligera horro, o çaso apresuradamente.

Cachapavani. Embiar mensajeros demasiadamente.

Cacharearini. Embiar a muchos por mensajeros.

Cachampuni. Boluer a embiar aca
con respuesta. (cho en algo.
Cachcani. Detenerse o estar se mu-
Ca. hichcani. Detener enretener, o
hazer estar, o asistir.
Cachcayrac, o hinapirac cachcay.
Estate ay detente.
Cachcani. Asistir, o estar en algo ac-
tuado, o ocupado.
Cachcani huacrani. Roer hueso, o
cosas duras.
Cachca, o catcu. Cosa aspera.
Cachcarunam. Ladino bié hablado
bien entendido, que penetra las
palabras y sentido.
Cachca runam cay cachapac mialli
Este es bueno para llevar recados
que es bien auisado y ladino.
Cachca rumi. Piedra pomez o pie-
dra aspera, o de amolar.
Cachcapi topani. Amolar cosa bas-
ta en piedra aspera.
Cachi. La sal.
Cachicapa. Cosa muy salada.
Cachichani cachinchani, o cachihuá
churani. Salar, o echar sal al guisado
Cachi la churani. Guardar la sal.
Cachina. Vna tierra blaca para mez-
clar, y abiuar colores. (de sal.
Cachi chaera. Las salinas, o minas
Cachi cocha. Las pozillas de hazer
sal, o salinas.
Cachi churana. Salero.
Cachiyac. Hazerse, o conuertirse en
sal el agua salada.
Cachiyoc. Lo que tiene sal, valliyoc
mi cachin chas. a cayroco, o roc-
ropoachin yallin. Este guisado tie-
ne demasiada sal.

Cachi cachillam fucay fucay. El hua-
cani. Llorar mucho có lagrimales
Cachinnac manacachiyoc. Lo que no
tiene sal
Cachu o putupapa. Las papas que
se quedan por cojer y brotan
Cachu putumun. Brotar las papas
olvidadas en la tierra
Cachhu. La yerua y confida de los
animales. Yuy o las dlos hombres
Cachhu cachhu yeruaqal otodas las
yeruas del campo. (uas.
Cachhuacuni. Coger o rebuscar yer-
Cachhuni. Comer cosas verdes, o
frutas o lo que suena en la boca.
Cachhurcani. Comer de muchas
frutas. (rueca de horqueta
Calla. La rueca redonda. Callapalca
Calleani callecuni. Despearle.
Callearvani. Estarse mucho tiem-
po despeado.
Callampa Hongo de comer Mioca
llampa. El hongo ponchoñofo. Pa-
co hongo redondo de comer.
Chocpa, otro largo como sombre-
ro de comer. Concha, hongos chi-
quitos de comer, o llanca concha
Callancarumi. Piedras grandes la-
bradas, de filleria para cimientos
y vmbrales (ellas.
Callancahuaci. Casa fundada sobre
Callapi. Las angarillas o palos ata-
dos al traues para llevar algo.
Calchani. Recoger las mieles o
cortarlas.
Calchasca. El rastrojo.
Calchavpacha. La cosecha.
Callpa. Las fuerças y el poder y las
potencias del alma, o cuerpo
Callpa

Callpacapa. Forçudo: hizaatincallpayoc. Dies todo poderoso.

Hichapanpachancapac callpayoc. El q̄ tiene poder para perdonar peccados.

Callpirana, o callpayoc o cinchi. Fuerte.

Callpantapacak, o musicuk. El que no trabaja con brio: que encubre y mezuja sus fuerças, siendo para mas no trabaja.

Callpavacuni. Tomar fuerças el enfermo.

Callpavcama. Con todas mis fuerças, o según o conforme a mis pocas fuerças.

Callpa. Las potências. Animap quimcan callpan. Las tres potencias del alma.

Callbachacuni. Esforçarse, animarte cobrar brio.

Callpavachini. Hazerle cobrar las fuerças.

Callbachacuchini. Esforçana a otro, o hazer que se esfuerce.

Callpachani, callpavochani. Dar fuerças, o animar a otro.

Callpata ravuni, chamatatavchini. Dir vn apotó para acabar presto.

Callpa pura tincunacuni. Prouemos las fuerças, y valor, es desafió salgamonos a matar.

Callpa pura tincunacuni nini. Desafiar.

Callpapura tincunacny. El duelo, o pelea entre dos.

Callpa pura huactanacuni. Luchar.

Callpayoc. El q̄ tiene fuerça o vigor.

Callpaunac. El que no tiene fuerças el floxo.

Callpanta viñayñinta paquin. Tener del medrado, o rendido quebrado el cuerpo con trabajos.

Callpaytam paquicuni. Quebratar se con algun trauajo. Penitencia.

huan callpanpaquitea. El quebrado de trabajos, o de penitencias.

Callpanuiñayñin paquisea. El que no crece ni medra de quebrantado con trabajos.

Callpaypachantin. El precio, o paga, o valor de mi trabajo.

Callpa. El trabajo.

Callpavmantacohuay. Pagarle mi trabajo.

Callpaymanta chasquicuni. Cobrar mi trabajo.

Callpamanta ccuni. Por fuerça ya pura fuerça, o forçado lo doy.

Callpamantamhantuni. Vengo forçado.

Callpayocmaciy callpamaciy. El que es y igual a mi en fuerça.

Callpavcamamapacac. Lleuare cómo forme puedo, o lo que pudiere.

Callpaytañiticycuni. Reprimirse hazer se fuerça.

Callpanta sonceonta niytiencuk. El que se reprime y se haze fuerça.

Callpaypi chamaypi tulloypi, o callpavhuan, cauçaytam viachicuni. Alcanço el sustento con mucho trauajo y fuerça.

Callquini. Empedrar en losar.

Callqui rumi. Losas, o piedras para enlosar.

Callquiycamayoc. Empedrador.

Callquisca Empedrado.
 Calla La tabla cō q̄ apricā lo q̄ te
 xē y Ruqui. El hueso q̄ aprica mas
 Calluani. Apretar a golpes.
 Ruquini. Apretar hilo a hilo.
 Cama. Hatha
 Cama caman. Todos por si y aparte.
 Cama cama huayncalla, q̄ inçayñi-
 calla chuncayncalla. De vno en
 vno, de tres en tres, de diez en
 diez, por si apartados.
 Camca camampi, camalla pampi, o
 caman camanmi cin. Todos por
 su parte, o cada vno de por si se vā
 Camaycamam, o munayñin hinā. Ca-
 da vno a su aluedrio por su dictumē
 Camaveama. Segun mis meritos, y
 todo lo q̄ me pertenece, o cabe.
 Huellam rimay ama camallspam-
 pi. Hable vno solo, y no todos, y
 a vna.
 Camayñiy quicama. Segun tu ofi-
 cio, o tu saber, o talento.
 Camay, o suuy, la tarea ó el trabajo
 Camavecham can canqui. De dōde
 me mereciste tu a mi, o q̄zientes.
 tu que ver con migo.
 Camanacuni. Repartir entre si las
 tareas, o otras.
 Camanacullani, q̄icunacullani. A
 muy buen tiēpo salí al justo para
 encontrarte.
 Cama. Todo sin quedar nada como
 ccari Cama. Todos varones y cō
 verbos. Rincamam. Todos van.
 Camanuni. Dar a muchos la mate-
 ria lugar iñstrumentos con que
 han de hazer algo.
 Camācamampi, o camallapāpi, o ca-

pa çapacama, todos cada vno por si
 Camaycamalla. Cōforme a mis po-
 ras fuerças, o talento. Amayalli
 yōñte camachi huaychu. No me
 mandes de masiado.
 Cama. Segū o cōforme. Yuyayniyca-
 ma, conforme a mi sentir y joyzio
 Cançayniy quicamā. Diolteripafun-
 qui. Dios te juzgará segū tu vida.
 Caman camayñiy, camanuyqui. El
 talēto caudal ingenio y habilidad
 natural, o industria, yachayca-
 mañiy qui. Tu habilidad. Huay-
 nicanmayñiquipi, cachi camayniy
 quipi, viachinqui. Por ser moço y
 diligente lo alcançaras.
 Camachiypac camaynin. Su talento
 de gouernar.
 Catucuypac camaymi. Mi habilidad
 o industria para mercader. (dad
 Camāmi sollullmi checāni. Es ver-
 Caman, o chayaquen panin. Lo jus-
 to lo q̄ al juito viene derecho a te
 Camanchañihuasca. La verdad me
 dixo.
 Caman caypacchañihuasca padre
 conak cuna caypacchañihuasca.
 Al juito ha sucedido todo lo q̄
 me han dicho, o bien me lo deziā
 los predicaderes. (verdad
 Camancha yehapas catca. Quiza fue
 Camaycuni. Amagar cō la mano pa-
 ra dar. Ppuñu payani. Amenazar
 cō la cabeça, así, bien esta.
 Camapayani. Amenazar de palabra
 Camaycun, o camapayan huaca. En-
 carar el toro y halcon. Hñañuyca-
 ma payahuā vacunimari. La muer-
 te me amenaza.

Huahuypa camapayasca. Atémorizado de la muerte.

Camani camaycuni. Apuntar con el arcabuz o honda.

Camariuni. Aparejarle disponerse

Camapayani. Prometer de salir con algo contra otros, es amenaza.

Chayhuan callaracusami mapas

hispam camapayarca. Prometio

que auia de salir con el calamiéto

Camallicuni, huchallicuni. Pecar.

Cama. El pecado, o culpa. Camallicuk

o huchallicuk. El pecador.

Camallicuy camayoc camapapa.

Gran pecadorazo.

Camaymi huchaymi chay. Yo tengo la culpa.

Campa manápipchu camayqui. Tu tienes la culpa y no otro.

Camachani huchachani. Importunar, o pedir importunamente.

Camapayani. Prometer con amenaza de hazer algo.

Camak Dios. Dios criador.

Camacuni camachicuni. Ordenar, o confulcar, lo q se ha de mádar.

Camachisca camachicisca. Ley y precepto y mandamiento, o ordenança.

Camachic camachicuc. Gouvernar, o corregidor, o mandon, o el que manda, o el que rige.

Camachinacuni. Confultar tratar en cabillo, o concertar, o ventilar algo muchos entre si.

Camachipayani. Mandar con demasia, o excedir sin orden (mayz.

caracamak allpa. Tierra ferul de

Camani camanpi. En sus puertos o lu-

gares, o ocupaciones, o segun sus meritos.

Camani. Lleuar fructo producir, o

Camayquita cama ruray. Hazlo q deues, o es tu obligaci6n o tarea

llaftacnnap camaynin chachu chacú

Los t6ples de los pueblos son diferentes

Huaquinllaftap camaynin chini huaquinpacuñi. Vnos son frios otros calientes.

Camanini, o camallanmi. Verdad es no es falso ni es fingido.

Camaycucuni, o camallicuni cupucuni. Provarse algun vestido.

Camaycuchacuni. Provarse muchos

Camahuani ricchuanani. Venir muy bien o justo.

Camani Caber algo, o entrar bié, camallanmi. Caber al justo no mas a justarle al lugar. Maná camáchua

No cabe no entrar bié algo en cosa angosta.

Camallanmi. Ser bastante.

Camani amrinay. Ya es ti6po de yr

Camani manayquipim rimanqui. A su ti6po has de hablar Riypacca

manmicanai, o riypacñan cam. El

tey presto, o dispuesto para yr.

Camani apanay. Bié puedo lleuar

Camani. Dar parte, siam camayqui

Ya te he dado. Maná camascachucani

camahuay dame qno me has dado

Camahuay michayanuanmi. Caber parte a alguno, o suerte. (cabe

Camaychayaquey. La parte q me

Camani. Medir grano, o cupuni.

Camapas munaypaskapacchú apol

cacháqui. Porq eres rico te enlober

ueces. Camapas munaypaskapac.

Aunq mas rico eres. Manahvacchac
ta cuyanqui hu:ca nampas kapa
ca spa, munaypaskapacca spa. Aun
que eres siendo como eres, o por
mas que eres, o aun con ser rico,
no hazes bien a los pobres.

Camani yanani Provar alguna cosa
si se le puede hazer.

Camani canqui. Bien lo meres.

Camachinacchi Consultar hazer
alcabildo, o acuerdo.

Camachinacchi. El cabildo acuerdo
de consulta.

Calipaycamaneani, cal'pa pachal-
lanmi can. Estoy en mi jurisdic-
cion y fuerzas. Cacchaycamamecac-
chay pachallanmi can. Estoy con
todo en libro. Soncovecamaneani
Estoy con todo mi juyzio.

Canayquin yachayvay i, o pachay-
quin Soy tu ygal en lauer, o te
alcanço a todo tu saber.

Canayquin yenchayquin hamu-
rayquinam. Ya te entiendo y pe-
netro lo que quieres.

Camaymi Mi merecido es, o lo q
me cabe, o me pertenece de pre-
mio, o castigo, o mi oficio, o obli-
gacion.

Camaymi muchunaycay. Bien me-
rezco este castigo.

Canaycamam Segun mi merecido
o mi deber, o obligacion.

Camay. Mi obligacion.

Canayñilancama Cada vno segun
sus obligaciones.

Canayquin can. Yo te merezco, o
yguato.

Camayñiyta cucuhuan, o camahuan.

Diome el preñio segun confor-
me mi calidad, o meritos.

Camaymi canqui. Tu me mereces
o ygualas.

Camuravani. Tener aparejado algo.

Camarpayani, cacharpayani porichi
ni puririchi munio Despahear con
todo lo necesario, o lo aparejado.

Camarienk. El que apareja algo,
o al mismo le dispone o apareja.

Camari'ca, o camari'caca. Lo que
esta aparejado.

Camayoc. Oficial, o mayordomo, el
que tiene a su cargo haciendas, o
alguna chacara.

Campana huacan, o canñin. Sue-
na la campana.

Campanam uyarcumun. La campa-
na se oye.

Campanactam huadani. Torar la
campana, o huacachini, tañer o
repicar la campana.

Camuni canypachacama. Durar
tardar mucho tiempo, nampica-
muni hoc quilla. Detenerse vn mes
en el camino. Pisi vnavearuc
can, ay Vida que dura poco. Pisi
lla camukcacha. Menajero que
se detiene poco.

Canani canarini. Quemar monte,
o ponerle fuego.

Cai. El ser y el estar corporal, y espi-
ritual: Diospamanari curik cay-
ñin, o manaricuri'cas caccaynin.
El ser de Dios invisible, o de los
angeles. Runap yma hacappas
ricuri'cas cayñin, o caccayñin. El
ser visible del hombre y todas las
demas cosas corporales.

Can. El ser esencial de naturaleza, o esencia Diospacayñin. El ser de la diuinidad, o esencia diuina. Runapcayñin. El ser humano, o de hombre, y añadido 'cascana cay, se haze el ser de existencia, o el ser existente que es el modo de estar de cada cosa. Diospacascayñin. La existencia de Dios. Runapcascayñin el ser existente de hombre, q'es el modo de estar el primer ser que es la esencia que en Dios y los Angeles y el hombre, es modo personal, y así Diospacascayñin. La persona. Dios. Quince Diospacascayñin. Las tres personas Diuinas: Yavapcascayñin. La persona del Padre. Angelpacascayñin. La persona del Angel. Runapcascayñin. La persona del hombre. It'su Christopayñinca yscayni Dios. Cayñinpas runacayñinhuampas. Cascanayñin kana huellan. Dios pacascayñillamiari. El ser de naturaleza en Christo es doblado q'es Dios y hombre, mas el ser de existencia es vno, que es una persona Diuina del Hijo de Dios.

Cancana. El asador.

Cancani, cancana huan. Asar en asador.

Canca, o cancasea. Lo asado.

Caacanaaycha. Carne que esta para asar.

Cancar. La boca del garnate, vñan tallo el galliño.

Cancha. El pasto o corral.

Cancha. Empryue.

Canan, o cancan. Lo futuro, lo que ha de ser, o suceder, o tener efecto, o auer, o estar. Dios llam cana. Chapaspachallanyachan. Dios lo sab lo futuro. Ymacananchi Chapasmananyachan. hiechu. No sabemos lo que sera de nosotros.

Cani. Ser, estar, o tener o auer, nacer.

Cachcani. Ser o estar presente, o tener de presente.

Cachcasca, o casca. Lo sucedido, lo q'pasa. Ymameachasca pampapi. Que paso, o sucedio en la plaza.

Caypacaman. El que es para algo.

Cancapacha caepa camanmiari.

Possible es podra ser que suceda.

Cakpacan an. Lo que es posible, o factible, o tiene calle de ser, o viene bien, o es bien que sea.

Manacapa caman. Lo imposible, lo no factible.

Caepa camanmi rinay. Possible es yr yo. Manan caepacamanchu rinay. No es posible yr yo, o no es posible que yo vaya.

Canini. Morder.

Canisca. Lo mordido.

Canireuni. Mor ler cō ira cō fuerza. **Canicheuni.** Hazerle, o dexarle morder. **Timpallampi can rca rinacun alcocuna.** Los perros se muerden de burta.

Canillipunippachacha. Morder le rautia, o yra la ropa, o para sufrir dolor. **Huanñy huanñylla canilla yay.** El odio mortal.

Canillayac souco, canillayac mayoc. El aborrecedor de cōracon.

Huanñy.

Huañny tam canillayanaenni Tener
se odio rācor mortal vnos a otros
Canillayacuk venfonconcamapas
o chillinancamapas. Los que se
aborrecen de todo coraçon.

Mittamittacanillayak El aborrece
dor continuo.

Canillayani. Tener con los dientes
Canin caninmi, o canillayaspam apa
ni. Lleuar aído con los dientes.

Canic. El que muerde.

Canycamayoc alco Perro gran
mordedor.

Canik uru Araña ponçoñesa.

Caninacuk pircā. Pared biētrauada

Caninacun pircā. Yētrauada la cbra

Caniaacuchini. Trauar la bien.

Caninacuchiscapircā. Paredtrauada

Canirayani. Tener assida algũa cosa
con los dientes mucho tiempo.

Canircayasca, o canircarica. Aboca
drado, o mordilcado en mu-
chas partes.

Canipu. Plancha de plata para la
frente seña delos nobles

Caupuni ylcay pascactā, quimça paf
cactā, tahuapascactā. Torcer hi-
los de dos en dos, de tres en tres

Cantini, Torcer así, y deuanar en la
mano. Cuvuni Torcer en la pier-
na lo gordo sogā, o cordel, y tor-
cer la soguilla, qqesuaní.

Caquey, capuquey, cachiy, o
ymay Mi hacienda mis bienes.

Caqueycak capuqueycak. Lo que
tengo, lo que es mio. Chayak ca-
quey Lo que me pertenece de de-
recho. Puchupuchu caqueyyoc.
El que tiene sobrado.

Cacniyoc, o cachin niyoc. El que
tiene hacienda.

Caquennac, o capuquennac, o ma-
nacaqqeeyoc. El que no tiene ha-
zienda.

Caquey oemicani. Tégo hacienda
pifin caquey capuhuan. Tengo po-
ca hacienda. Huañny achcamca

qqeey. Tégo muchísimā haziēda

Capuqqen, o caquencuna. Sus ha-
ziendas. Catari. Vinora.

Carazo. Fuente o platon grande.

Cari cari. cargamora.

Carppa. Toldo, o ramada.

Carppahuaci. Casa de tres paredes
y por la otra descubierta, o cor-
redor.

Carpacınca Nariz ancha, o abierta,

Paltacınca. Nariz llana. Pam pa-

cınca. Nariz chata. Visllacınca.

Nariz roma.

Capucicınca. Nariz abollada. Villo-

ciınca. Nariz torcida. Cevmu. inca

Nariz corua. Chuñacınca. Para

hombres. Pasñacınca Para nuger

la nariz aguileña. Canca o cinca

huan rimac El gāgofo Anay cınca

nariz agraciada bien tallada.

Carpani carpacuni. Entoldar y ha-
zer ramada.

Carpamazma. Casa cō alar grāde.

Carquempa. La cuña, o qqellpa.

Carquempani Acuñar, o qqellpam

Caru. Lexos y excesso Carupūchao

vñaypunchaōñam. Muchos dias ha

Anshapunchaōñam. Ya es muy de

diā, o va muy alto el diā, o es tarde.

Caru, o vñayhuatāñā. Muchos años

ha. Caru huatāñamyachachicucay

māta.

míes. Muchos años ha q me he
apercebido, o acostumbrado.

Caruruna. Hombre forastero e intrá
gero, o de lexos venido

Caructam o carupim yallini. Exce-
der mucho. (mismo.

Carunchaenai. Ponerse lexos así

Carunchani Alexar, o poner lexos.

Carunchani Andar alexado a ufé
tado de los suyos, o de sus cosas.

Maypich Diosmáca carunchanâqui
Donde andas apartado de Dios.

Calaracuni. Calarse.

Calaracuy. Calamiento. (dos

Calaracuk macintin. Los dos cala-

Calarachi quey. Mi calamêtero, o
el Cura, Castuni, o camuni, maz-

car personas Camuni mazar los
animales. Camupacuni rumiar lo

mazcado, y rumiar las palabras
de Dios o mysterios. Yuyayhuâ-

mi camupacuni. (ro, o far

Catachillay, o vrechillay. El cunze

Carini caticuni. Seguir al q va dlate

Catiyechani. Andar de tras dlat o

o huastanta o q qâta catini o purini

Catiri catirini, o catipayani. Perse-

guir Catiyechani. Perseguir a me

nudo, catini, llevar bestias por dlate

Catinuni, traerlas. Catiyenni meter

las en corral. Catircuni sacarlas, o

llevar a pacer lexos, o al pasto

Caticun. Seguirse algunas cosas a otra

Caenacên, seguirse muchos ynos tras

oeros a vn lugar no jteos sino é ordê

Caticuni, o catinacuchini callariscay

ta pleguir o cômnuar lo comêgado

Catircayani o catir catirini. Ulenar

muchos por dlate, o y tras muchos

Caticicuni. Hazerse dexarse se guir

Coolqueyta tantipaz catichicuni, o

muchicuni. Dar plaza en encomiêda

paêplar, o a cõpañia para emplear.

Catirayani. Yr tras alguno ala vista,

o mirar y notar adonde va (harle

Catirpayani Yr tras el q se va acõpâ

Catinacuypi. Arco a hecho a todos,

o cômnuadamête por su ordê. Cati-

nacuypi açotay. Açotalos a todos.

Cauçani. Buir, o sustêrarle Ymahuâ

mi cauçanqui de q te sustêtas. Cama

yoe cayniymâta. Me ni oficio. Cau-

çâmi vuyupas bachapas, las yerbas

y arboles tienê vida, o estan presas.

Allipi, o allimpi cauçani, buir a gusto

mana allimpi, o nacaymanta, o çaca-

manta, o nacari uypi allparicuyim

cauçani, viuio vida muy trabajosa.

Cauçak cuna. Los vinos o viueres.

Cauçacuni, o cauçacucheani allillâ

o allacuchillâ. Buir sano. Cauçaytâ

mazacuni. Buir su sustêta cauçay

tâ tarin. vñachicuni, ganar d comer:

Cauçay, el sustêta necesario ala vida

Cauçayni voc, el q lo tiee. Cauçanin

nacmana cauçayni voc, el q no lo tiee

Cauçachi quey vñuhachiquey, el q

me sustenta, y Dios q me da vida.

Cauçachi quey voc. El q tiene quien

le de el sustento y lo necesario.

Cauçacueçuna, el bupider o diligêco

entêdido en su vi la hijo deste siglo

Cauçak, o micheak o n ichesakila

cauçak. El hôbre sano y buidor.

Micheakillam cauçani Buir mucho

y buachaquas, o no enuejerer.

Cauçay vñapa. El bupider granjero.

Cauçarini. Resucitar, o rebuier.

Vaccoymanta o **chiquimanta** cau-
garini. Librarle de vna grande en-
fermedad o peligro.

Boncoy chincaynin manta m canca-
rini. Boluer en si el que ha perdi-
do el juyzio o sentido.

Machalcantamanta nam caucarin.
Boluer en si el borracho.

Caucatichini Refucitar o dar vida
o librar de grande enfermedad o
trabajo o peligro.

Caucaricunnam mallquiqui una vu-
yucua. Retoñecer o renacer el
campo.

Caucay yalliahuanchic chincata
muhuanchic. La vida se nos va
o passa.

Caucachinacuni. Alimentarse o ayu-
darle vno a otro a ganar el sustento.

Caucay. La vida. **Tucukauçay**. Vi-
da temporal. **Vidaycauçay**. Vida
eterna.

Checcamanta huanuy cufsi cauçay.

Vida dichonisi na. **Checcamanta**
cuyay cuyay cauçay. vida mis ra

Caucapuhayrac vnay huata. Hual
me muchos años. **Diosse** de lar-
ga vida.

Cauchui. Ajojar.

Cauchu. El ajojador.

Cauhufcca. Ajojador.

Cauua, o **mullaypa**. Sognilla de

tres ramaleas.

Caupuni Torcer hilo.

Caupuski. Cosa así corcida.

Cauito. Barbacoa, o cama de madera.

Caychican. Tamaño.

Caychica Tanto, o tanta cantidad.

Cayuan. Hipar.

Cauyapayani Hipar mucho impor-
tunamente.

Cay. Esto, o este.

Cayhina, o **cayñirac**. Como este, o
semejante a esto.

Caychuch chaychus Es este o aquel.

Caya. Las okas secas, remojadas vn
mes y secadas al sol.

Cani. Pasadas al sol sin fmojar.

Caychicallanmi Tamaño no mas.

Ymach cayman chaynan puriyca-
chanqui. Que andas de aqui para
alli.

Caypi chaypi machak. El que en to-
das partes se le emborracha.

Cayta chayta havhuak takuiki El
que todo lo desbarata.

Cay yscaychica Dos veces tanto co-
mo este, o cayhina yscaychica.

Cay. El estar y el ser.

Cayecampacha. Este mal mundo, o
este miserable mundo, dicho con
despreto.

Caycan millay tapiya auceapacha,
o **aucca ven**, o **aycha**. Este enen-
go maluado abominable mundo
y carne.

Caychuch chaychuch. Es este o aqle

Caycca. Y esto, o beslo aqui.

Cay pifsi punchaomanta. De aqui
a poco tiempo.

Cayllamanta. desde aqui, o de cerca

Cay punchao llamanta. De aqui a
delante, o de oy en adelante.

Caymi. He aqui o esto es o aqui esta

Caymi Dios, o **caymi cruz &c**. Por
Dios por la Cruz, es juramento.

Caymi Dios nini. Jurar a Dios.

Amacaymi Dios nixchu. No jures.

Caylla

Cayllamanta. Dize todo sin quedar nada. **Suplele cayllamcama.** Que todo junto es **Cayllan manta cayllan cama.** De cabo a cabo a fine ad finem.

Doctrina de caylla manta yachani. Se la doctrina de cabo a cabo.

Cayllamanta, o chichincama cuchun cama libro de leyreuni. Ley el libro desde el principio al fin sin dexarle vna letra.

Cayllamanta, o chichincama cuchucama villariy. Di todo quanto ay en ello.

Cayllañam. Cerca esta de aqui.

Cayllañam punchao. Poco falta del dia, y cerca viene el dia de hazer algo.

Cayllañam. No ay mas desto, o ay ya muy poquito.

Cayllaracmi Poquito ha, o endenâtes, o Chayl aracmi, o cayllalla.

Cayputiy pacha. Esta triste vida, o tiempo trabajoso.

Cayñaccaricuy pacha. Esta miserable vida.

Cayvequepacha. Este mundo lugar, o tiempo de llorar, o de lagrimas.

Cayñicpin. Hazia aqui esta.

Cayñiyoc. El dueño desto, o caynin niyoc.

Caypi. Aqui.

Caypis. Dizque aqui.

Cayta. Esto, o pura qui, o hazia aqui.

Cayñestachuch chayñestachuch. Es por aqui o por alli.

Caynan. Aca, y hazia ca **Cayñemâ**

Collirua. Hombre muy moreno.

Collicara. Maiz colorado escuro como negro.

Concacta cuchuni. Degollar.

Concacta curuni. Cortarla a cerceñ.

Coycha. El armadillo peleado.

Cuçani Asar en las brasas.

Cuâsca. Costa asî assada.

Cuchuni. Cortar.

Cuchuna. Todo instrumento de cortar.

Cuchucucuni. Cortarse asî mesmo.

Cuchupayani. Cortar mas dello devido.

Cuchucucuni. Cortar para sî.

Cuchuchicuni. Dexarle cortar, o hazerse cortar algo.

Cuchurecarini cuchurecayani. Cortar muy menudo, o en muchas partes, o desquartizar.

Cuchuvacu. Camiseta de colores con labores galana.

Cuchuch. El codo.

Huc cuchuch rupullam. Del tamaño, o medida de vn codo.

Cucupi. El higado.

Cullani. Sentir cosquillas.

Cullani. Sentir dolor, o qual quier cosa con el tacto.

Cullac tullu. El delicado, y sensible o melindroso, o Anautullu.

Cullac tullu rucuc. El melindroso q se haze, o finge delicado.

Cullananelic llamcananchic. El sentido del tacto.

Cullak. El que siente.

Mana cullak. El que no tiene sentido, no siente cosquillas.

Cullachini. Hazer cosquillas.

Cullachipayani. Burlar demasiado.

con colquillas.

Huañu y huañu ta cullacuk. El que semuere haziendole colquilas.

Cullancha. Nalla para pescar.

Cullancha challhuahapiua. Instrumentos de pescar.

Culliechahua. Era un gran comedor y bevedor.

Cullicchahua hum chay. Este es como un cullicchahua.

Cullicchahua. El continuo comedor y bevedor que no cessa ni se harta.

Cullipayani chheemi chipavani. Yn quietar del asolegar con negocios.

Cullquini, o tocpini. Cañar con palo, somero apartar la tierra.

Cullqui cullquila tocpitocpillahaf pilica. Cauado somero.

Cuehichicuni. Delasoslegar en la cama alque duerme, o al enfermo.

Cuehichiek huarma, o piqui. Pulgas, o muchachos que no dejan dormir.

Cullipayac hheemichipayac. El inquietador.

Cullico. Tortola elica.

Culleo ñavi, o yahuar ñavi. El de los ojos sangrientos. Pina soncô que es señal de ayado.

Cullpuçara. Maizes que se caen al cojer la chacra, o al desgranar.

Çarapcullpunta ecoriy. Junta lo caydo.

Cullpunta piuy o huayrachiy. Auie talo del poluo.

Culluna. El filo, o la troje de debajo

de tierra.

Chhahuay. La troxe embarazada taqqe la de cañas. Pirhua. La de ychu. Coltea. La de adobes y nombre comun a todas.

Cumpagalgas. Piedra que se echa cuesta abajo.

Cumpani. Delgar piedras cuesta abajo.

Cumpana, o cumpa. Almadena de hierro, o piedra grande.

Cumpani. Quebrar, o quebrantar con almadena de hierro, o gran piedra.

Cumpani. Dar con piedra a dos manos.

Cumpani. Achocar con piedra, o quebrar.

Cumpa. Repulgo, o cayrel grueso.

Curpani. Echar cayrel a la ropa.

Cumñini. Hazer ruido el temblor, trueno o todo ruydo grande.

Cumvan cumnis cumnnnnnn. Treno haze ruido el creno.

Cuna. Particula que denota pluralidad.

Cunan. Agora adverbio.

Cunallan taemi. Agora poco ha.

Cunan cama. Hasta agora.

Cunan cunallan. En este puntos.

Cuan huata cay huata. Ogaño.

Cunanquilla. Este mes, o cayquilla.

Cunan manta. De aqui adelante, o cuan manta pacha.

Cunanmitta cayuti. Esta vez.

Cunan cak, o cachcak pacha pi. Este tiempo presente.

Cunan cunami, o cunallami. Agora.

Cunan cunan cauçay. La vida presente.

cente, o cunanca kcauay.

Cunan punchau. Oy en este dia.

Cunamuni. Encargar, o encomendar al que se va.

Cunaramuni. Dexar encargado el que se va.

Cunani villani, o cunacuni. Aconsejar predicar encargar.

Cunalecaruna. Persona bien aconsejada, o bien doctrinada.

Cunaycumuni. Embiar mensaje, o dar avisos.

Cunanaecuni. Encargar se aconsejar se el vno al otro.

Auimamanea Dios manta cunaycunactini, o cunanaecupuni. Tratar de cosas de dios, y de su aprouechamiento, o tener conferencias espirituales.

Cunamuni cunapuni nimuni nimuni cachacta. Dar respuesta al mensajero.

Cunaycuni napaycupuhuanacpac, o napaycupuhuanqui nipa. Embiar encomiendas.

Cuncacuchuna champi. La aluara da o hacha de armas.

Cunca. Pescueço garganta voz.

Piscuna runa. El de poca voz.

Hatuncunca. El de voz gruesa.

Cum cum, o cumelimiini. Hazer el tropel de jente ruido, o con los pies pisar rezio.

Cunturi. Oler lo assado, o toda comida, o fruta vee aznani.

Cunununu. Hazer gran ruido y lar go, y tronar.

Cunununu. El ruido grande del trueno, o edificio, o cerro que se cae,

o temblor.

Cum van y cumnin tronar cumyayo

Cumñiy. El trueno, o ruido.

Cumñichini. Hazer grande ruido.

Cuntur. El ave condor.

Cunturhina purik. El muy ligero gran andador.

Cunturccauca. Puchero, o chamillco barrigudo hueco que cabe mucho, y el gran beuedor

Curaca. El señor del pueblo.

Curacapac, o manchurani, oñinti.

Hezir, o poner por curaca.

Curacapacñisca. El que esta nombrado por curaca.

Hatun, o akapac curaca. Grá señor.

Pachac curaca Señor de vn pueblo.

Curaca. El señor mayor, o superior

o curaca cunap curacan hatunri-

mak curaca. El que tiene la voz por todos.

Huaraca curaca. Señor d mill indios

Pachac curaca. Señor de cié yndios

Chunca curaca. Mandon de vna parcialidad.

Curaca cuna. Los principales, o nobles del pueblo.

Curaca cunapchurin. Hijo de nobles, o curaca churi.

Curac. El hijo maior. Sulca. El menor.

Curacñin, o yallicnin. El mayor, o achacñin. La mayor parte.

Curacñin. Los mas en numero.

Curacnioceta, o curacninta cuni.

Dar la maior, o la mejor parte, o lo mas.

Cunrac chani, o curacninehani, o cu-

racninta cupuni. Premiar con ex-

cesso

esso mas que se merece, o mas q
a otro, o preferirle mejorarle.

Curachasca curacinchasca. El
premiado mejorado preferido.

Curachaymi tucuni Ser preferido
o mejorado premiado.

Circu. Viga, o madera gruesa.

Curcuymanani. Estar rellanado co
mo viga yno trauajar de pereza.

Curu. Todo gusano, y la polilla de
uerpos.

Curuni, o curu huanmi Comerme
los gusanos.

Curutucuni curuymanani, o curu.
yani Comerse de gusanos, o cri
arlos, o nacerle.

Curutucuk, o curuymanak curu-
yak El lleno de gusanos.

Curutucuk, o curuymanak vcu-
quieta pucuchinqui. Regalas tu
uerpo que de gusanos sera co-
mido

Curupcoeciscan. Roido d gusanos

Curumvman, o vnyahuan. Hervir
o bullir de gusanos.

Curur. Ouillos.

Cururani Deuanar, o hazer ouillos.

Cururalca Ouillo denanado.

Cururacuni Trauarfe, o reboluer-
se vna cosa a otra como foga.

Cusi. Dicha, o ventura, o contento.

Cusiruna, o cusi churi, o cusi yoc.

Dichoso, o venturoso.

Veasse Attas.

Cusichani, o cusi chapuni. Hazerle
Dios dichoso, o darle buena ben-
tura.

Cusiymana cusi manalla, o cusi
quellpoyoc. Dichosissimo felici

simo, o bien anenturado.

Cusiymanamcani cusi quellpom
cani. Estar o ser felicissimo, o bien
aneturado.

Manapacha
Cusiymanacuna o cusi quellpocu
na. Los bienanenturados del cie-
lo Cusinnac, o mana cusi yoc. El

desuenturado infeliz.

Cusiquillpuchani, hanapachapi, o
cusi ymanachani. Beatificar en el
cielo.

Cusi cuni. Alegrarse de algo gustan
do dello Dios.

Cusichini. Alegrar o dar gusto o cú
rento.

Cusiyani. Yrse alegrando el triste.

Cusiy cupuni. Holgarfe del bien de
alguno

Cusipayani. Holgarfe del daño del
otro.

Cusirayani. Holgarfe mucho tiem-
po continuado.

Cusiymanacani. Estar lleno d gusto

Cusicuy rac mapas camcunacta,
holgaos, o alegraos agora (por
yronia)

Cusiymana cusi manalla El llenode
gozo y contento.

Cusicuy niycuna, o cusi chiquey eu
na. Mis deleytes, o lo que me de-
leyta, o da gusto.

Cusicuy niyoc, o cusi chiqueyoc. El
q biue en deleytes y a sus gustos.

Cusicuy ninnac mana cusi cuy niyoc.
El que viue sin consuelo sin deley
tes sin gusto.

Cusicuy cunaman sonco. El delicio
so amigo de deleytes.

Cusicushilla. Alegreméte o cō gusto.

Cusi

Cusicaucay. Vida llena de contento y gusto.

Cusimí. Buenas nuevas.

Cusicaucay. Descanso felice gustoso.

Cusinnas. Desdichado o triste sin contento.

Cusinchani. Dar al ricias o gratificación.

Cusinchayen. El que las da o gratifica servicios o buenas obras.

Cusinchaleca. El que lo recibe.

Cusinchaytucuni. Tomar o recibir albricias o gratificación.

Cusinchay. La gratificación.

Cusinchaypac cuclica. Las albricias, o lo gratificado, o el don.

Cusinchahuasunmi. Dios payta huñi puseanchimanta. Dios nos gratificara el averle obedecido.

Cusinchapuni. Dar las albricias, o gratificar por alguno.

Cusicusi. Aranca, alguazil delas Cutama. Costal.

Cutana hunta. El costal lleno. Viniscagatila. Embutido.

Cutani. Moler.

Cutacuni. Estar moliendo.

Cutachacuni. Molerlo todo sin quedarcada.

Cutaracuni. Acabarlo todo en moler.

Cutana, o tunay. Piedra de moler la de arriba. Muray. La piedra de abajo.

Cutafoca. Cosa molida así.

Cuticara, cusen cara. Mavz nacido al reves boca abaxo el grano.

Cuti, o mitta. Vez. o mittacuti, o cutimitta.

Cutini. Boluer alla el que vino.

Cutimuni. Boluer aca el que fue.

Cutipuni. Boluer alla otra vez.

Cuticupuni. Boluerse a dentro.

Cutirimpuni, o cutiapuni. Boluer de alla aca otra vez.

Cuticuni, o cutirini. Boluer la cara atras.

Cutichini. Hazer boluer alla.

Cuticupuni, o cucupuni. Restituyr o boluer a otro lo que es suyo.

Cutiripuni macaqueyman. Boluerse contra el que le aporrea, o hazerle rottro.

Cutichinacuspam chuncani. Lugar a desquitar.

Cutichinacuyllapi puchucani. Salir desquitos.

Cuticuni, o cutini, missachicuscayta. delquiteme.

Cutichinacupuni. Boluerse uno a otro lo suyo o lo comprado, deshazer la veta. Rantificanta cutichinacupun, o yaymi cutin, cutipun. De mudarle, o perder la color.

Cutiscaaya hina. El descolorido, desfigurado.

Cutinimi llimpi. Desdorarle borrarse, desdorar la color.

Cutinimi curinchesca. Desdorarle.

Cutiscapuca. Colorado gastado, o que deldize.

Cutisca cori. Lo del dorado. Alli christiano cayniqui nam cutinchayhucha huan. Con esse pecado del dorado tu virtud, o cutiniqui allinniquicha.

Cutipapuni. Segudar o tornar otra vez a hazer lo hecho, como, huchamã cutipapuni. Tornar a los mismos peccados. o huchaeta cutipapuni.

Cutipacuni macavta. Tornar a aporrear otra vez, o macapuni.
Cutipacunquepnas canca. Boluerse a comer lo vomitado los perros.
Tiyak macinman cutipapun. Boluiose a la manceba.
Cutipanaeni. Porfiar vnos cō otros riñendo a bozes, ñinacuni, disputar y aueriguar, contradezir sin reñir.
Cutipacuni simiſta. Tornarse a la riña otra vez, o trauarse de palabra
Cutipaytarimaani. Hablar contra razón cosas sin fundamento, o cutipanaſta manachayaquēta. Cosas para cōtradezir. **Manacuri panacata camarimani,** Hallar cosas ciertas que nadie las puede negar.
Cutipaccuni. Cōtradezir y oponerle, o cutipani.
Cutipacuk, o cutipaycamayoc. El porfiado y contradictor.
Chayaqnta cama camachik, o camachinantameama, manacutipayta camachik. El q manda algo sin cōtradicion, justo conueniente.
Cutirpani. Reuender.
Cutirpa. El reuendedor recaton.
Cutipapuk. Muy porfiado.
Simin cutipak runa. El hombre desleal que se desdize.
Simincutik. El q no cūple la palabra.
Cutirini cutiricuni. Cōuertirse a Dios, o boluerle cō el cuerpo atras.
Diosman cutiricuk. El conuertido a Dios. **Cutikſencco.** El mudable vario, manatacyak.
Cutinichia. Hazer que se conuierta a Dios, o hazer q se buelua atras.

Cuyusmanco huaci. La casa de Carbido, o del juzgado de tres pares y vna descubierta
Cuzca cuzcalla. Cosa ygualllana.
Cuzca cachani. Emparejar lo desigual, o allanar. **Huchaſta camaſta cuzcachani.** Juzgar, o hazer justicia
Cuzcachavtucuni. Ser juzgado o sentenciado.
Cuzcachani aucanacue cunaſta. Apaziguar, aplacar, ſolegar la rebelion.
Macanacūſta amachani. Despartir o meter paz.
Anyanacūſta checninacūſta cuzcachani. Hazer paces o amittades.
Cucachani, o paupachani. Allanar o acabar negocios, riñas, dificultades. **Pampatucunñam, o cuzcatucunñam y maqaſcampas.** Ya eſtan allanadas las dificultades.
Cuzcuni, o llinpini. Matizar algo, o labrar de colores, o eſmaltar.
Cuzquini. Arrancar terrones, o rōper la tierra nueva.
Carpasa mana carpaſca. Tierra de riego y no regada dura.
Cochca cuzqui allpa. La tierra dura de téporal que no se riega, manavnuſchayana.
Cuzquypacha, o mitta. Tiempo de romper la tierra quando comienſan las aguas por Oſtubre
Cuyllu, o yurak. Cosa blanca o alba **Huañucuyllu.** Blanquiſſimo.
Cuyuni cuyurini. Menearle, bullirſe, o mouerſe.
Cuyuriceun. Menearſe algo, eſtarſe ſiempro

siempre meneando.

Cuyuchini. Menear o mouer algo o consentirlo, o mecer eriatura en cuna.

Cuyui. La ruda dela tierra.

Cuyuyini. Siluar con la boca Vichi chichin. Chistar y siluar las aues.

Cuyuyina, vichichishina. El siluato o chide.

Ccaci Cosa vana, cosa de burla, o impertinente.

Ccaci nanta huñini. Burlar, no cumplir la promessa.

Ccaci manta huñik. Burlador.

Ccaci runa. Hombre ocioso, o que no tiene oficio, baldio.

Ccacilla ccacuk runalla. Hombre quieto Manachancaqueyoc manapippas chancascca. Que nadie le inquieta ni toca, con todos pacifico

Ccaci soncecolla. Hombre sossegado

Ccaci llayani ccacillavacuni Hazerle quieto, pacifico, sossegado.

Ccaci cani, o ccaci cuni Estar ocioso o desocupado, o baldio, o estarle quedado, o holgar.

Manam ccacichucani. No estoy ocioso ni desocupado.

Ccaci rayacuni. Viuir ocioso mucho tiempo, o ccaci mana ccaci mallañani.

Ccaci cullay ccaci ya. Dexame, o no me hagas esto, estate qdo, o no te burles conmigo, o no me estorues.

Ccaci cuc, o ccaci cac. Desocupado, ocioso, baldio.

Ccaci m ris. acani, o rircani. Sin provecho, o sin fruto he ydo.

Ccacillaruna, o yancarunalla, o ccacirunalla manay mallapacpas eak manay maciracpas. Hombre para poco, atado, no experimentado.

Ccaci niscam. Dicho al ayre sin fundamento, sin causa, sin porque ni para que, y no a proposito.

Ccaci mchay. Es por de mas y en vano, sin razon, y no es a proposito, ni a provecho, ni necessasio

Ccaci runa. Hombre particular, o sin oficio, o mando, o desocupado.

Ccaci caeuk soncecolla ccaci caucauc sonce ccaci caeuc, o puric sōcco. Modesto, quieto, pacifico.

Ccaci camanta sullullmanta ccaci caeuk soncecolla El quietissimo y muy pacifico. o Pacotayak. Encogido.

Ccaci llacay ccaci caeuy. La quietud modesta, paz, sosiego.

Ccaci qqespeillacay ccaci qqespi caucay. La vida dichosa y bienaventurada.

Ccaci caeuni. Medurarle.

Ccaci m tucuycachani. Fingir modestia y quietud el inquieto

Ccaci llacucuy cachac, o tumpayuin piceaciacuk. El medurado fingido, el quieto fingido.

Ccaci, o ccaci cny ccaci cacov punchan. Dia d huelga o fiesta d guardar, o tiempo ocioso, o desocupado

Ccaci quilpi caucac cunap ccaci caucaquen. El mas pacifico y quieto de todos los demas.

Ccaci simi. Palabras o nuevas vanas de burla, sin provecho, sin fundamento ni verdad.

Ccacimuzco. Sueños vanos.

Ccacimanta cacillamata. En vano, o sin que ni para que, o sin razón ni provecho. Mana cacilapac, o chusacpac.

Ccacillam huñircanqui. Dexiste de si vanamente con facilidad.

Aacaciqquespillacaciman, o caucámanñimi. Desear su bien, o echarle bendiciones.

Aa Dios cacaciqquespillacachūñinman. Dios le eche su bendición.

Ccaciqquespilla Sano y sano cueti cucilla. Bueno y sanouelto sin achaques.

Ccaclla. El carrillo o mexilla

Ccacllanchani. Dar bofetada, o puñada en el carrillo.

Ccacllani. Desgajar rama del árbol o desencalar algo

Ccacllarcuni. Arrancar a mano lo casido fuertemente.

Ccacllarcucun. Desgajarse, o quebrarse con el mucho peso, o henderse.

Ccacliavacun cacllayan. Valle desgajando.

Ccaclla. El ramo desgajado, o cortado del árbol.

Ccacnaycuni, o cacnani Atorar en caxar apretando.

Ccacñipacha, o yuracvan Amanecer. Cacñinayan. Estar ya para a manejar. Cacñipacha. El alua.

Ccacvini cacvircuni caceani caccarcuni. Delatorar arrancar lo atorado

Ccacvianayan caccanayanñam Yrfe ya delatorado y estar para salir.

Ccacvisca. Defencaxado Chauccacvircusca. Medio defatorado.

Ccacvichicun. Dexarse delatorar, o arrancar. Mana caccvichicunchu. No se dexar arrancar.

Ccacvircucun. Defencaxarse, o delatorarse de suyo

Ccacuni. Souar traer las piernas.

Ccacuni. Curtir cueros.

Ccacuni çacaña, o muchani Desgranar

Ccacurint. Dar vna mano, o vna buelta a otro souarle la badana.

Ccacoriyqui nan paña. Guardar no os de vna souadura, o vna buelta.

Ccacoricupuni maquita. Desafiar Porque era senal del desafío escupirse las palmas y souarcelas y q así se haria ael

Ccara cacuc El curtidor, o cacuc camayoc.

Ccalapurca, o parirueru El guisado cozido con piedra ardiendo.

Ccallanilbiquin. Cortar pared, o romper horadando, o gente, o exercito.

Ccallasca rineri. Orejas horadadas o rasgadas.

Aucaña ccallarecarini. Romper exercito.

Ccallachicur carini. Dexarse romper el exercito.

Ccallaricuni. Començar

Ccallarichini. pacarichini. Dar principio, o ynventar algo.

Ccallarichicuni. Consentir inuentar algo o que se comienza.

Ccallarinayani. Estar apunto para començar.

Ccalla-

Ccellaripayani macayta, o puella-
chiyta. Començar alguno las bu-
las o riña.

Ccellaricapuni Tornar a començar
lo que antes.

Ccella ccellarini. Començar algo
muchas vezes

Ccellaricun huacchiyta. Ello se comé-
ça a perder.

Ccellariyma manta. Desde el prin-
cipio.

Ccellariyniyoc. El q tiene principio

Ccellariemachu. La cepa del linaje.

Cceachi chacra. Tierras blandas de
labrar, y el hombre o animal bien
amansado.

Ccalma. La rama pequeña o renue-
uos.

Ccallmachacun, o ccallmayacun.
Brotar pimpollos renueuos por
todas partes.

Ccallpachaca, o ccallpallarac. Tier-
ras gastadas de luttanciadas cála-
das, o de vadas por esterres.

Ccallpayacua alpa. Ya está esterres.

Ccallpayarearin. Echar a perder las
tierras esterresizarlas como hozá-
dolas o sembrar lo mucho.

**Chacra lina ccallparuna, o ccallpa-
llarac cauallo, o ccallpareuca.**

Cosamuy gastada y contumidas
las fuerzas del trabajo, o enfer-
medades.

Ccaspantucufca, o tucuchieufca, o
hinicacña. Consumido de trabajos

Ccanchu. El truhan que el Inca te-
nia consigo para hazer reyr y de-
zir gracias.

Ccanchuni. Dezir donayres para

hazer reyr.

Ccampura. Entre vosotros.

Ccampantamcanqui Vive a tus an-
churas, o a tu libertad.

Ccampinanas. Sinti. Camin nae lla-
pas cauqasacmi. Si no ti me susten-
tare, no te atre a menester.

Ccamimanta. Como te pareciere, y
a tu gusto y voluntad.

Ccammantaka. Que te parece a tu
parecer, o que hientes tu desto.

Ccam puramanta ninaguy. Alla os
lo aued entre vosotros, o alla lo
tratad o concertad.

Ccamini. Injuriar de palabra.

Ccaminacuni. Injuriarse así el uno
al otro.

Ccamipavani. Injuriar demasiado.

Cceanananamirupay. Hazer gran
bochorno la calor del sol.

Cceanananak rupampi, o cceanananak
piñauini surum, piñuan. Rener
berar el calor en los ojos deslum-
brar.

Cceanananacpi, o cceanananac rupay
pi purini. Andar al sol.

Cceanassa. Tierra blanca como alua-
valde.

Ccanchayguni. Dar luz a algun lu-
gar o cosa.

Ccanchari. La luz o rayos.

Ccancharini, ccanchani, alumbrar
dar tener luz, o lazir cõ el veldido

Ccancharearini. Echar rayos de fi.

Ccanchiynyu. Hojas de tarui o al-
tramuz cozidas.

Ccanimpa. Ancier, o ccanimpalla-
rac. Los dias passados o pocos
dias, o de pocos dias a esta parte.

Ccanimpallamanta. De pocos dias
aca.

Ccantuni Torcer hilado, no mas.

Ccapa runa. Hombre alegre gracioso en el traualo, el q es bien mandado, y va con gesto, y el delantero, o el que no se cania del trabajo.

Ccapa ccapalli. Alegre o apazible, o alegremente.

Ccapachun hua hua? Es niño risueño y alegre y gracioso?

Ccapachani. Con gusto y alegría, presto liberalmente hazerlo.

Ccapachacumani. Trabajar mas q los otros.

Ccapa. Palmo.

Ccapani. Medir a palmos.

Ccapachini, o Coznichini. Dar humo de agi, o otra cosa de bueno, o mal olor.

Ccapani, o aznani, o curayani. Oler dar bueno o mal olor en humo.

Ccapchi. Gentil hombre polido y entonado.

Ccapchi, ccapchilla purini. Andar muy galano y entonado.

Ccapchuy cachi ccapchiycachacuni, ccapaccas can manta. La tarfe alabarle de rico.

Ccapchillirintani, o, ccapchintari mani. Hablar afectadamente, preciarle, ja tarfe de hablar.

Ccapchichacuni. Polirse de muchas mirras, y yrse controneando.

Ccapchi ccapchilla rorani Hazer algo afectadamente con muestras de ja tancia

Ccapchiyenchay bucha. La ja tancia

cia o vanagleria.

Ccapini. Esprimir, estrujar, ordeñar hazer salada de agi apretar con la mano.

Ccaran, o ccaran huan ccapasca. Escotar escocido de ludir el cuerpo, o de los açotes con cosa aspera

Ccarasca. Escozido y con agi o, cõ hortigas dicen rupali q Ccaraktu llu, o cullaktu llu. El muy sëtible.

Ccaractin. Dar dolor d escocimiento

Ccarachik. Açote, o qilicio el que da mucho dolor.

Ccara huan nany. Escocer los ojos dar dolor.

Ccarac rupaymi rupan Haze vn sol que abraza y haze ampollas.

Ccarac chirim chirin Haze vn frio que escueze, o traspassa.

Ycutta chayay cue chirim. Haze vn frio que penetra.

Ccarcca, o ccarcca ccapa o ccarccarac lle kui, o lle kuirac. Atroffo supio que no le lina, o mappars crona.

Ccarapampa. Can po elado, o esterril del todo raso.

Suyuntu ñirac, o hina ccara vma. Pelado, o caluo como gallinazo.

Ccarani. Dar de comer, o pensar las bestias.

Ccaruni. Desperdiçar gastar mucho y mal.

Ccarupuni ccarupayani. Gastar mal lo ageno.

Ccaru huayrakmaqui ccaruy camayoc. Gastador desperdiciador.

Ccaroin chuquisca. Cardon de flor amasilla.

Catcani cachcani huacruni. Comer cosas

cosas duras, o roer.

Ccatataniquiruy. Cruzir los dientes de frio, o al enfermo.

Ccatatatchini quiructa. Cruzir los dientes mostrarlos riñendo, o regañar con otro. Quirucatatatay.

El cruzir de dientes de frio, o mi-
edo como en el invierno, o de enojado el hombre, o el perro.

Ccauu. Lo marchito de mucho calor, neccoshani.

Ccauchi. Olla boqui grande para chicha.

Ccauna El hilo, o fogailla doblada, o torcida dos veces.

Ccauni La caña secada pasada al sol para chupar.

Ccaycuni. Encerrar ganado acorralar, o llevar gente ala yglesia.

Ccaycurayani, o ccaycuccayani. Estar encerrado ganado, o persona

Ccaycurayak soncco. El amigo de estar retirado.

Ccazcaruna nileancama runa siminis canta puchucak tucuyek mana siminecutik. Con plidorniel en promesas.

Ccazcani ccazcaeuni. Pegarse, o jorarle mucho.

Ccazccachini Apegar algo con cosa que pega.

Ccazccanacuk coehhomaci. Los muy amigos que no se apartan.

Yayanman ccazccak soncco. El que dura bié cõ el amo, o cõ la amiga huarani huan ccazccacuc soncco.

Ccazccapacuni. Pegarse vno con otro, o no apartarse.

Ccazccarayani. Estarse pegado.

Ccazccak maqui, o llucquirienk maqui. El ladroncillo el de malas manos que todo se le pega.

Ccazccarayak, o ccazccarayasca. Cosa de mucho tiempo pegada, o que siempre lo esta.

Ccazccaruna. El que vfa de todos sus sentidos agudamente bino agudo sutil de vista oido de imaginacion de entendimiento.

Ccazccaylla ccazccachini ccazccachini ricuyta, o ccazccactam ricuni. Ver sutilmẽte Vyarivtani ccazccachini, o ccazccactam vyarini. Oyr sutilmente asir. Mutquivta Por oler. Mallista. Gustar. Llancayta. Tocar Yuyayta vnachayta. Imaginar, o entender sutilmente.

Rimayta, o simista ccazccachini, o ccazccactarimani. Hablar sutilmente cortado, y elegante y pronunciar bien.

Ccazccak simi, o chayaquen simi. Palabras propias.

Ccazccaruna. El muy ladino y cortelano y agudo en ablar y entender vn recado y su respuesta.

Ccazccam cayruna cachapaemi alin. Estar es bueno para recados y mensajes que es ladino y agudo en hablar y entender.

Ccazpi Palo, o vara de justicia.

Ccazpi chaqqui. Canudo, y delgado de piernas.

Ccazpirayani. Estar siempre flaco.

Ccazpiravani, o chunta chunta say huaravani, o chirayani. Sin doblarse al trabajo estar tiello.

como vn palo de palma, o como mojon.

Ccazpivani tulluyani, o yamteaya-ni. Yrse delgazando.

Ccazqui, o ccapchi, o haña, o caca pa ra hombres. y Ccaçapaytu Para mugeres dizen el galan, o g lana dama. Pulido compuesto atania do, y ccapchiylla ccapchiycacha ni, o ccapchiyta cozmichini, o níz quillicuni. El que, o la que no en tiende en mas que engalanarse.

Ccazqui, o ccapchi, &c. El entona do que se contonea y vanagloria cõ el vestido, y lo muestra y quie re que le alaben.

Ccazqui, &c. El vanaglorioso o jac tancioso.

Ccazqui y cachani hañayeachani, &c Andar entonado con ostentaciõ y vanagloria.

Ccazqui hañaña, o, ccapchi cap chilla ccaça ccaçallarimani rura ni. Hazer algo por vanagloria y ostentacion y afectadamente.

Ccazqui ccaç ccapchi cay haña cay ccaça cay. La vana ostentacion y vanagloria.

Ccazqui ccazqui haña hañaña. &c. Vanagloriosamente.

Ccayllacuni. Acercarse a otro ha zia alla.

Ccayllacumuni. Hazia aca.

Ccayllaycuchini. Hazer acercar a otro alla.

Ccayllaycuchimuni. Hazia aca.

Ccayllaycuchicuni. Hazer o con sentir que se le allegue.

Ccayllarayani, o cçiparayani. Estar

o andar siempre junto o cerca de otra cosa. Ymacni collqui man ccayllarayanqui, qualac nulpach. Que te estas siempre cabe la plata es por hurtarla.

Ccayllayquipt. En tu presencia. Apuman ccayllaraya. El priuado q no se aparta de cabe el señor.

Ccaillchaycuni. Mostrar desgusto o enojo, andar desgustado.

Ccaillchaycuelini. Traer desgusta do a alguno cõigo, no le dar gusto.

Ccaymaycuchini, ha. aycuchini.

Dar descontento o de gusto.

Ccayma ccaymaska. Cosa desabrida al gusto.

Ccaymarayani. Estar melancolico desgustoso, o triste.

Sonceoy ccayma puchcun, o puchcuan. Desabrida se desgustarse.

Ccayma micuy. Estar algun guisa do sin sal y sazõ, o la chicha desabrida, ccaymasca micuy aka vino.

Cayman o caymarayan simiv, o ca lluy allpavan, o a lparayan. Te ner la boca o el paladar desabri do, prostrado el apetito que no gusta ni siente el manjar.

Ccaymaraya, o allparaya simi, o simivoc. El que tiene dañado el gusto y no siente el manjar.

Ccaymaraya o hayak simi o simi yoc. El desabrido en palabras as peras.

Caymachini, o hayakyachini sen conta. Affligir, dar desgusto y amargar a otro.

Ccayma sonco, o ccaymasca. Es to mago

tomago defabrido azedado que no gusta dela comida.

Ccaymarayak loncco. Desgustado, triste, afligido, que de nada gusta.

Ccayra. Ranca de agua. Oloko Sapillo, o ranilla de tierra y agua.

Ccaytu. Hebra de hilo.

Ccaytunchani. Enhillar o reboluer con hilos, o poner cordones, o loñal de hilo.

Ccauñña huaci. Casa cõ moxinetes, o huacra huaci. Ccocco manayuvaq yocuna. El solo q̃ no tiene pariente ni amigo. Ccocha. Laguna.

Ccochallavan, o ccocharayan vnu. Represarle, o açoluarle el agua q̃ corre o acequia, o rio y derramarle.

Ccocharayan para. Hazerse charcos o lagunillas. Ccocha ccochalla. Charcos llenos de agua, o lagunillas. Mama ccocha. La mar.

Ccocha ppoechirayan. La mar hierue con olas.

Ccocha ppoechiquen. O las aguas viuas del mar, que son las olas.

Ccochap ppocecon. La espuma del mar. (no.)

Ccochapuma, o açuka. Lobo marí. Ccochap ppoechiquen tanirin, o taniravan. Estar la mar en calma.

Ccochan yallircun lleeman lleemayan. Creer la mar o subir.

Ccochan yauyan. Menquar o bajar.

Ccocha millayllam, o huanuytam hatarin, o pocchircun o pocchipayamun. Embraveserle la mar y levantar sus olas.

Ccochani. Marchitarle o secarse lo q̃

le falta el riego Ccochafeca. Marchito así inlinado descolorido.

Ccochayacun. Vase marchitando.

Ccocharayan. Estar así mucho esp̃o

Caunun caunuyan. Marchitarse lo abrasado del sol.

Caunu. Lo marchito del sol.

Naquen naquevan. Marchitarse lo cortado de su rayz, o arrancado.

Na que. Marchito así y frutas pasadas. Ccochaymanan o ccochachanan. Venir lo verde y fresco a marchitarse del todo.

Ccochachini o ccochayachini hazer lo marchitar no regando.

Ccochayan ccochayimanan, o naquen, o caunua, soncco o calpa. Estar muy decaydo en el brio y y fuerças primeras.

Ccochayan ccochaymanan allineay nivonna. Eltoy muy desmedrado en las virtudes por no las regar cõ sermones &c. Naquẽ y naquey manan anima, porque arde con vicios se marchita.

Ccochea allpa, o chacramana vnupchayanay. Tierras de secano, o de tiempo al que no se riegan.

Ccochea ccocheallanta, o ccocheacchapachallan vapeni. Arar tierra dura y en seco sin llouerle.

Ccolliruna osinashina ccccccsoncco. El ag̃il le vino trabajador feruoroso sollicito que es para mucho.

Ccollivcachani. Andar en el trabajo cõ feruet y sollicitud y diligẽcia.

Ccollipayhni cuchihipani. Inquietar despertar al que duerme o enfermo.

Ccollucuni. Dexar o suspender o sobretener, o no hazer lo que estava ya a punto o dicho, o apercebido.
Riytam ccollucuni o riyac nispam ccolluni.

Ccollucun. Dexarse, o quedar algo así **Rinaymi ccollunña.**

Ccollocun. Consumirse a cabarse linage pueblo, o cosa durable.

Ccolleyan. Yrse acabando.

Ccollochui. Consumirlo o ser causa que se acabe. (travicion)

Ccollu. El mal agüero vano de del.

Ccollun o **ccollapacaminai** Agorrar para mal en vano.

Ccollochui. Estoruar ocupar ser ocasion o causa de no hazer lo de terminado.

Ccolla. La prouincia de los Collas.

Ccellaruna. Hombre Colla.

Ccolluni. Dexar lo bien comêgado o intêgado, o propuesto de hazer.

Misuy taccolluni. Dexar de comer

Riytaccolluni. Dexar la yda tratada y no proseguir algo.

Ccollocuallatla ayllu. Cofradia.

Hacun huañacuy, o orise acabado, o consumiendole las cosas de dura o perpetuas, o cosas de comunidad, pueblo, linage, cofradia, la disciplina publica &c.

Ccayllañap, o **ccay coñradiap** alli caucananñameccollocun Ya cossó, ya se ha caydo la buena vida de los deste pueblo y cofradia.

Ccollochipunialli callaniscantam.

Estoruar, o hazer dexar lo comêgado **Allacacñiscayña ccollun.**
No proseguir el bien intentado.

Mittay canay ccollun. Acabarse la descendencia, o quedar sin heredero. **Mittao huanqananhuan ccolluk runa.** El hombre en quien se acaba su descendencia.

Ccollota o **yyana.** Mano de almirez o de mortero.

Ccollota rucana maquichagwi. Trêcado de dedos de manos o pies el q tiene pie mano o dds menos

Ccolipa o **lucca.** Azije de aca, salitre

Ccolpa ccolipa. Tierra salada.

Ccolpa chakra succa succa. Tierra esteril.

Ccolipay ccollpaycuk ayquecay huacani. Llorar largo con lagrimales mucho, o mucho tiempo.

Ccollqqe. Moneda, o plata.

Chuya ccollqqe. Plata refinada.

Ccollqqe tica. Barra de plata.

Ccollqqe tacak. Platero.

Tacacollqqe. Plata labrada.

Ccollqqeñtatacapuni, o **tacariyupuni.** Del hazer plata labrada.

Ccollqqe chakra, o **koya.** Mina de plata. (de la plata.

Ccollqqe mama, o **corpa.** Tierra

Ccollqqepacan. La electria.

Anta ccollqqe. Plata baxa mezclada.

Ccollquin chani. Platear, o echar guarnicion de plata.

Ccomihuarmi. Esteril machorra;

Ccomihuarmi ccomichina. Hembra machorra animal esteril.

Ccomani. Puxar hazer fuerza con dolor de tripas, o del parto.

Ccomir. El color verde.

Comiryani. Verdeguear.

Ccum-

Ccumpiscca, o ccumpi, o ccumpi pac
hha Ropa fina texida de cumpi.
Ccumpini. Texer ropa fina.
Ccumpinacuna. Telar, y ynstru-
mentos.
Ccumpik ccumpiy camayok. Los
biejos que saben texerla afsi.
Cconccarj. Oluidar, o oluidarse.
Cconccayari, o cconccariniñam. Yrse
oluidando.
Cconccascca. Cosa oluidada.
Cconccayenuni, o cconccapayani.
Oluidarse de otro en su daño, o
demasiado.
Cconccay. Oluido.
Cconccaycamayok, o ccccapayak.
El desenydado oluidadizo.
Cconccayllamanta, o cconccasca llay
manta huanuy mancha. Qui-
ça podra ser que de repente me
muera.
Cconccaytucuni vischuy tucuni. Soy
oluidado, y desechado.
Cconcha. Sebrinos dize el varon al
hijo, o hija de su hermana.
Cconcha. Hongo pequeño el que
huele bien de color bayo y de co-
mor.
Cconchu. Hezes, o asientos.
Cconchuyani Criarse estas hezes, o
enturbiarse algo.
Antay cconchuy. Poluareda, o re-
molino que sube.
Ccochu vno. El agua suzia, o turbia.
Cconchumayo. El rio turbio.
Cconchuyachini, o chapllani. Entur-
biar algo.
Cconcor. Rodilla.
Cconccorini cconccoricuni. Arrodi-
llarse.

Cconccorilpa sayani. Estar de ro-
dillas.
Ccoceorpi sayani. Estar arredillado
Cconccorirayani. Estarse mucho
derrodillas.
Ccuni. Dar.
Ccupuni. Boluer lo ageno, o resti-
tuyr.
Ccupayani. Dar demasiada mento-
mas delo que se ha de dar.
Ceutamuni. Dar ala yda, o de passo
o dar y yrse.
Ceunayani. Eitar ya para dar, o te-
ner gana de dar
Ceunayahuaqueytam harecapna-
huarca. Estoruo, que me diesse
lo que me queria dar.
Ceuccuni. Dar de gracia, o de balde,
o ofrecer a Dios.
Ccocuni. Dar en casamiento hija, o
hijo, o o fregerla de dar.
Ccuaaccuni. Darle dones el vno al
otro alguna cosa de gracia.
Ccocuyllimcccuni manam chañt
yoc tachu. Debalde, o de gracia
lo doy, y no por paga.
Ccoñik, o ccoñi. Lo calienter
Ccoñini. Estar caliente de todo
calor.
Ccoñiyani. Yrse calentando.
Ccoñiccuni rupaypi. Calentarle al
sol, o rupayacuni
Ccoñicha cuni. Calentar se todo por
todas partes.
Ccoñicuni ninapi. Calentar se al
fuego.
Ccoñichini. Calentar algo.
Ccoñic Lugar abrigado, o caliente.
Ccoñic allpa, o pacha. Lugar calien-
te, o

te, o buen temple.

Ccoñic ccoñilla. Ccoñla caliente re-
zien sacada del fuego o abrigado
o abrigada mente.

Ccoñic armana vno. Baños de agua
caliente.

Cconocuni. Calentarle al fuego.

Ccoñoachacuni. Calentarle todo por
todas partes.

Cconocuy camavok, o cconcha ci.
qui tollpa qiqui. Frioliegote zone
ro amigo de calentarte.

Cconuravani. Calentarle muy lar-
go tiempo, o continuarlo.

Cconochini Hazer, o dexar a otro
que se caliente.

Ccoppa ca chulcca, achcca ccoppa
ccoppa. Muy lleno de basura.

Ccoppa çapa huact. Casa muy
suzia.

Ccoppa ccoppam canqui. Estas to-
do suzio lleno de basura.

Ccoppa yupay. Vil como basura.

Ccoppau ebani achceconchani. Ensu-
ziaz con basura.

Ccoppa, o yurak ancas. Azul claro,
o turquesado. Ancas. Azul
escuro.

Ccoparumi, o llipi. Piedra llipi, o de
los llipis.

Ccopani. Ludir carnes, o ropa.

Ccpanaeuni. Ludir vno con otro ro-
pa, o carne.

Ccopafeca. Lo raido o viejo de lu-
dido.

Cco puni. Boluerlo restituirlo a
otro.

Ccora La mala yerua, o zizaña que
nace en lo sembrado.

Ccoravok chacra. La chacra que
tiene poca yerua.

Ccoraçapa. La que tiene mucha.

Ccorannak, o mana ccoravok. La
que no tiene que desherbar.

Ccorani. Escardar desheruar.

Ccoram çaraçta yspaycun manâvi.
ñachicunchu. La mala yerua no
dexa crecer al mayz como si lo
regassen con orines.

Ccorahina huchaca allicavcunaçta
virtud-cunaçtam yspavcnylla yl-
pay. un manam uinachicunchu.
Los pecados no dexan crecer a
la virtud como hierua mala al
sembrado.

Ccoranacuna. Todos los ynstrumã-
tos de escardar.

Ccucuma Maçorca seca de maiz
afiada en rescoldo.

Ccucumani. Afiarla.

Ccor huar. El mohe la tez de los ori-
nes y d la fruta q se pudre q blan-
quea.

Ccor huarçapa ttanta. Pan mohoso.

Ccor huarvani. Enmoheçer se, o to-
marse de mohe.

Ccor huaryan aita, puca anta, qque
ello anta. Tomarse del orin chu o
tal cobre o açofar no mas, que
el hierro se dize a: aca, y el orin
acacan, y tomarse acayan.

Ccor huaryasca anta. Metal mohoso,
o tomado de orin.

Ccori. Oro.

Chichi ccori. Oro en polvo.

Ccori huallica. Cadena de oro.

Ccorichani, chhoqqe chani, o ali-

chani. Regalar y tratar regala-
damente.

Ccor

Ccoriſta hina chhoqqeſta hina ricunt. Elineraſe en regalar y tratar bien.

Ccoriochhoqqe challua. Sardinas freſcas peſgado preciado, y regalado.

Ccoriochhoqqe runa. El trabajador incapſible haſta la vejez.

Ccorichaſcca chhoqqe chalca alli-chalcca. Regalado bien tratado.

Ccoripaco ccorimcri. Los orejones capitanes.

Ccoripaco rineri. Las orejeras de los incas.

Ccoririneri. Cercillos de oro.

Ccori, o collque uncu. Camiſeta chapeada de oro, o de plata.

Ccorinchani. Tachonear de oro.

Ccorinchani. Dorar.

Ccollquenchani. Platear con oro o con plata en hoja, o echar guar-nicion de oro, o de plata.

Ccoricaytu. El hilo de oro.

Ccollque caytu. De plata.

Ccoricaytu huñ corinchani o quuell cant. Borden de oro.

Collque caytu huan. Cò hilo d'plata.

Ccori uan quuelleak. El bordador.

Ccorini. Recoger y juntar coſas menudas o eſparzidas.

Ccoripam pallapani. Rebuſcar las chaceras cogidas, o coſas dexadas o derrama las.

Ccoriſora. coſa juntada o recogida.

Ccorichani chhoqqechani allicra-ni. Regalar o tratar con regalo.

Ccori ccorilla chhoqqe choquella. Regaladamente.

Ccoritullu chhoqqe tullu. El

regalado.

Ccori koya. La veta de oro.

Ccorimama. El terrò tierra de oro.

Ccori chacra. Mina de oro.

Ccori çapa koya. Veta rica.

Huaçlanpi ccori. Oro falſo oropel.

Ccoriquenqqe. Aue de rapiña blanca y parda.

Ccormani. Rodar, o trompicar, o caer rodando.

Ccormarini. Començar a rodar.

Ccormay cachak, ccorinay camayok. El que anda trompicando torpe de pies.

Ccormanqui. Dizen quando yerra la adivinança.

Ccor mani ña n ñini. Darſe por vencido en lo preguntado.

Ccormanin ñiyac. Date por vencido.

Ccorumta. El coraçõ d'la maçorca.

Ccorumteani. Rebuſcar las ccorumtas para leña.

Ccorppa. El terron, o çeſped.

Ccorppa pirka, o chhampa pirca. Pared de çeſpedes, o teñrones.

Ccorppa ccorppam, o allpa allpam aznani. Oler a tierra.

Ccorpa, o corpaytucuk. El hueſped.

Ccorpa chaſcca hamuyñiſca. Peregrino hoſpedado.

Ccorpachak, o ccorpayoc. El que tiene hueſpedes.

Ccorpachaquevoc. El que tiene quien le hoſpede.

Ccorpachani. Hoſpedar.

Ccorpaytucuni. Ser hoſp-^a 'a' o.

Ccorpachay camayoc. Grande hoſpedador.

Ccōrpachak sonco. El amigo de
hospedar caritativo.

Ccōrorumpa Cofa redonda. bola
maçica, o hueca.

Ccōrorumpa vma. Cabeça redonda

Ccōrorumpa rumi, o cullu. Bola de
piedra, o palo.

Pacha cōrorumpa caynin. La redon
dez del mundo.

Ccozquini rucini. Despedrar o
desembaraçar el solar para edifi-
car, o la chacra.

Ccozni Humo.

Ccozni allpa. El polvo. (do

Ccozniçapa. Lleno de humo ahuma

Ccozni allpa çapa. Poluoriento.

Ccozniin. Humear, o hazer polua-
reda

Ccoznichini. Hazer ahumadas, o
çahumar, o dar humazo, o que-
mar olores. (poluo.

Ccozni allpam hatarin. Levantar se

Ccozni an Yrse ahumando algo.

Ccoznirayan. Estar algo mucho al
humo.

Ccoznichini, o mizquichicuni micuy
ta vpiayta. No entender en otra
cosa, o no se ocupar sino enco-
mer y beuer.

Allichacuta ccoricha cuyta coznic
chik. El que no se ocupa mas q̃
en su regalo.

Ccoznichini ppuellayta. No enten-
der fino en juegos.

Rimayta ccoznichini Entender y
ocuparse en hablar y en cosas
buenas.

Rezavta ayunayta ccoznichini. Es-
tar siempre ocupado en rezar, o

ayunar.

Ccotto. Monton.

Ccotto ccotto. Montones.

Ccottoni. Amontonar.

Ccotosica. Cosa amontonada.

Ccotto ccotomtauca caucam fermō
man runa rin. Yr a mōtones a ma-
nadas al sermon.

Ccotto ccotom llullanqui. Amonto-
nes dizes las mentiras.

Ccoya Reyna, o princessa heredera.

Ccumpuni. Boluer algo a su dueño.

Ccotetotoni, o puslluslluni. Andar
con ceño, y mostrar enojo, y
gruñir

Cconi. Conejo desta tierra el cuy.

Ccoyllu. Animal blanco y metales
luzios.

Ccoyllur. Estrella.

Ccoyllur pinchiy cachan, o cimiycā
chan. Relampaguear hazer visos
la estrella.

Ccoylluni. Franzir, o pegar algo go-
siendo, o señalar con señales de
blo.

Ccoyllur hinapinchhic Cosa relu-
ciente con o estrella.

Ccoyllur chipchic. Estrella muy re-
luziente.

Ccoyçu. Cosa larga que arastra.

Ccoyçuni. Arrastrar ropa.

Ccoche. Puerco.

Ccoche firac llecui. Suzio de su na-
tural como el puerco.

Ccoche vira. Manteca de puerco.

Ccechi ccuni. Desvelarse no pudien-
do dormir.

Ccuchichini. Desvelar a otro.

Ccuchiyccachacuni chhecmiccuni.

Ynque-

Inquietarse y rebolearse el que no duerme.

Ceuchiehni ceuchipayani. Hazer desuclarse in quietarle sin dormir
Ceuchi ceuchiguna. Hombre diligente, o agil suelto sano buen trauidor y para mucho.

Ceuchi llagay, o allillacay, o ceuchi allillacay Es la sanidad.

Ceuchi ceuchilla. Muy diligente mente

Ceuchivceachani. Andar diligente.
Dioſta ſeruſpa ceuchivceachavlla ceuchivceachanqui. A Dios has de ſervir con diligencia.

Ceuchu. Esquina cosa esquinada.

Ceuchuchani. Hazer algo esquinado

Puſſac ceuchuchani. Hazerlo octauado.

Ceuchupachallan. Esquinado.

Quimça ceuchupachallan. Triangular de tres esquinas.

Tapua ceuchu. Quadrado.

Coſta ceuchu. Seyſauado.

Ceuchu çapa. De muchas esquinas.

Ceuchuchu. Vnas rayzitas de comer

Ceucututu cuni. Andar roſtri tuerto deſguſtado encontrado con todos.

Ceulli runa. Hôbre muy trauajador

Ceuecu ceuculla, o ſumpu ſumpulla vneu. Camiſeta, o coſa angoiſta eſtrecha.

Ceuecu ceuculla ſumpu ſumpulla hapimuni harallini. A ſir, o llevar de los cabeçones, o de la xaquima corto.

Ceuecu ceuculla, o yquieca qqical-la huatani, o qqicallpuni. Atar

corto, o eſtrechamente.

Ceullu. Tronco grande con rayzes ſeco hurumi el mediano.

Ceullu. Raſtrojo de trigo, o mayz con ſus rayzes, o de varas, o cola delgada.

Ceullu. La madera gruella, y madéra que es material de toda obra.

Ceullucuna. Las ſerojas, o puntas qu bradas de la leña, o las aſtillas dela madera.

Ceullucuna. Coſas hechas de made

Ceullu uya. Libre de ſer ergonçado.

Ceullu ſonccoyoc. Duro inobediente inſenſible ala reprehencion.

Ceullu chaqui. El pie de palo.

Ceullutupu. Celemin.

Ceullupoccha. La media anega de medir.

Ceullu huncana. Axedrez, o tablas.

Ceullu papa. Papas menudas eſdeſecho.

Ceulluy manani. Eſtarſe ſin mouer al trauajo rehaçio como vn trôco

Ceulluy mana. El rehaçio para hazer algo.

Ceulluy. Hormiga grande ſin alas. Añaſſu. La que tiene alas.

Ceumu. Combado corcobado, o la corcoba.

Ceumuvani. Acoruarſe agotiarſe o inclinarſe.

Ceumuchini. Acoruar algo, o inclinarlo.

Ceumuchicea. Coſa acorbada, o arqueada.

Ceumuy cuchini. Doblegar, o humillar, o ſugetar, o rendir.

Ceumuy ecachai. Andar cabizeaydo

o acornado, o ynclinado humil-
lado.

Ccumullayani. Estar cabeça abajo.

Ccumuyuc sonco. El humilde, y
lujeto.

Ccumuravak, o ccumullayak. Acor-
nado.

Ccumu tauna. Cayado, o bordon
retuerto.

Ccunen. Lo que huele mal de su
natural.

Ccuncucapa añas. La zorrilla que
hiede.

Ccuncucay. El mal olor natural.

Ccuncuni. El mal de su natura,
o heder.

Ccuncukfiani, o ccuncucapa simiyoc.
Al que le huele mal la boca.

Simp ccuncuyini. El mal olor de
la boca.

Ccuncuk, o ccuncucapa huayllaco.
Hon bre que fuele a sobaquina.

Ccuntuni. Tener cerrado el pecho
no poder arrancar.

Ccoppa, o c. azpa. El crespo.

Ccoppayani, o ccazpayani. Hazerte
crespo.

Ccoraka. El animal capado, o el ca-
Ccorani chhaani. Capar.

Ccoquecunini, o mizmin. Cun-
dir el fuego, o estenderle aumen-
tarse poco a poco.

Nina ccoquecunta pachallan taz-
nuvpac. El fuego quando va con-
diendo se ha de apagar.

Mana zlli cayeuna huchacuna ha-
puk ninantina ccoquecun vna y

manan mizmiria huchapas hina
tac mizmin. Los vicios cunden y

se aumentan como el fuego y el
agua que cunden

Ccoquek, o mizmik, o hapuk hochá

Los pecados que se pegá a otro.

Cipcica simi hapuylla hapun miz-

miylla mizmin ccoqueylla ccoqn

La murmuracion se reñuma co-
mo agua y cunde como fuego.

Ccurayaniccapamazanani. Ol-r, o

dar mal olor. Vease aznani.

Ccutqui allpa, o chacra. Tierra de
riegón seca dura no regada.

Ccutquicta yapuni. Arar en tierra
dura, o ccuzquini arar así.

Ccuzquipavani, o ccuzquiy cacha-

ni, o ccuzquini. Escudriñar

buscar con ahinco, o sacar por el

rastro, o por diligencia.

Ccuzquiy camavoc, o ccuzquipa-

yak. El que busca con solitud.

Runapi uchâta ccuzquik omazcak

apu. El juez que averigua bien

los pecados.

Ccuzquini hucha cunacta. Exami-

nar, o escudriñar los pecados.

Hucha ccuzquicuy. El examen de

consciencia

Hucha ccuzquik sonco, o ccuzq-

quiy camayok. El gran examinador

de los pecados.

Ccufillu. Mico.

Hacha ccufillu. Mono grande.

Paucar ccufillu. Mico muy peque-

ño que es amarillo.

Ccuzquik confessachik. El con-

fesor que pregunta, y examina

bien al penitente.

Ccançalcancanchita Dios ccuzqui-

huassunpas caripa huassunpas.

Hahua hahua huchapas diospa ceuz
quinam ari. Hasta los pecados ve
niales ha de averiguar Dios y es-
cudriñarlos.

Ceuzquipayanj huchayta yallinta
huan, o ecacinta huan. Es scruplear
o ser escrupuloso.

Huchanta yallintahuâ ecacintahuâ
ceuzqui. El escrupuloso.

Ceuteulli. Laternilla.

Ceuteuni, o ceutuni Cortar con los
dientes o roer, oratonar, o co-
mer lo duro.

Ceuteuni El comer los viejos de es-
paso royendo.

Ceuteuni. Acabar de roer y de
corrar con los dientes.

Ceuteu çara, o ceuteu çeca, o te-
ta çeca. Mayz roydo de polilla.

Manam huc ceuteu çaray canchu.
no tengo vn grano que roer.

Huc huellamanta çaracta ceuteuk.
El viejo sin dientes que coe po-
co a poco, o vno a vno los granos

Ceuteu. Rastrojo, o los troncos
con rayzes de la challa, o rastrojo
de trigos.

Ceuteu. Cesto pequeño de co-
ca, q'es quarta parte de vn cesto
Ceuteuchaera La menor par e
que es octaua parte de vn topo
de tierra y de vn solar patma to-
po medio topo, filicu sexto.

Ceuteu Mitad dela 4 parte octauo
Ceuteutun. Dize el cuy quando an-
da en celos.

Ceuyaycuni. Hazer bien y darme
gracia algo, y amar haciendo al-
gun bien.

Ceuyay. El amor que da algun bien.
Ceuyaycuhuy. Hazme vna merced
o beneficio.

Ceuyapayani qqueuipayani may
hnapayani Auer misericordia,
o compasion.

Ceuyapayac euyaycuk huacehay
cuyak o mayhuak. Compasiuo
miseruordioso.

Ceuyana, o ceuyaypactak, o ceuyay
pacaman. El misero digno de
compasion y de auer piedad del.

Ceuyay ceuyaylla, o ceuyapayana,
o euyapayaypacaman. El mis-
erable que muere a misericordia.

Ceuyay. El amor, y la compasion
Ceuyaycuy, o euyapayay.

Ceuyayniyoc runa euyakloncco.
Amoroso que haze bien o carita-
tino.

Ceuyayninnac, o mana ceuyayni-
yoc. El que no tiene compasion
ni misericordia.

Ceuyca. La lombriz.

Ceuyca çapa Lleno de lombrizes.

Ceuycavncuy. La enfermedad de
eriarlas.

Ceuycca vchu o huasca vchu, Agies
larguillos y chiquitos que quemâ
mucho.

Ceuy. hi o huaya kauri. Arco del cie-
lo.

Ceuyuyni ceuyuyceuni. Chiflar fil-
uar agudo con la boca, y filuar
las aues.

Viebhñina. Chifle de barro, vichi-
chiebini chiflar con chifle de bar-
ro, o piruruni pirutuni Chifle de
barro, piruruno pirutu.

Cuyru: La nuna de bojo.
 Cuyruñau. Tuerto de nuna.
 Cuyruñi o murani. Torcer gordo
 cordon o foga a dos hilos en la
 pierna.
 Ccanti y caupuni. Torcer hilo del
 Yica-pai, acta quinçapa casta.
 Dos doblado tres doblado.
 Ccuyufeca. Cosa torcida.
 çaca. Cosa dificultosa de hazer.
 çacañan Camino dificultoso al pco
 çaca çacallam, o çaca manca ppu-
 nio, o hacay manta. Muy difi-
 cultosamente y apenas.
 çacçani Hartarse moderado, satis-
 facerse del todo é comer o beuer.
 çacça pucuni. Con exceso y gula.
 çacçasca. El harto bien satisfecho.
 çacçapucuk, o çacça pucufeca. Re-
 pletó o muy harto de beuer y co-
 mer con gula.
 çacçapucuy camayoc o mita mita
 caccapucuk o çacçacu pucukfon-
 eco. El goloso gloton.
 çacça pucuy hucha. Gula.
 çacçachini. Hartarse otro de co-
 mer o beuer.
 çacçapucuchini. Hartarse de una
 fada de beuer, o de comer.
 çacçachiaacuni. Hartarse vnos a
 otros.
 çacçanacuni aminacuni. Tenerse
 harto o disgusto el vno del otro.
 çacçavquifam o amiyqui Ya estoy
 harto de ti no te puedo ver.
 çacfa Vestido deshulado por las
 orillas de gaitado handrajoso.
 çacfaçacfa, o huavchintara Pobre
 roto handrajoso.

çacfa çacfa çacfa y hualleca rachay
 hualleca ttantay hualleca ratapa
 Handrajoso.
 çachha, o hacha. Arbol.
 çachha çachha, o hacha. Arboleda.
 çaccarecuni o ccacurcconi. Defen-
 caxar cosa atorada.
 çaccarpayani. Defencaxar muchas
 cosas.
 çaccayecuni. Ser defencaxado, ode-
 fa torado.
 çakapa. Cascaules de aca hechos
 de farta de caracoles.
 çakaceakan. Hazer ruydo huesos,
 hojis, o cosas muy secas, y la van-
 idera con el viento.
 çacicuni, o çacini. Abstinense de al-
 gún májar, obras, vicios, y deleytes
 çacipacha o punchao. Dia o tiépo
 de ayuno abstinencia.
 çacini çacicuni juraymanta macay-
 manta checniymanta quaymanta
 huarimimanta cussicuy mantapas
 Abstinense de pecados y deleytes
 Huacallampi çacik, o çacikucuk.
 El que finje que ayuna.
 çacipuni. Ayunar por otro.
 çacinaçani. Tener gana de ayunar.
 çacipayani. Ayunar de maliado con
 daño.
 çacircuni. Acabar los ayunos o
 dias de ayuno.
 çaciy. La dieta, o abstinencia.
 çacichini. Hazer que se guarde de
 las mugeres, o de las comidas, o
 vicios.
 çacixcamayoc, o çacik foncco, o mi-
 ta mita çacik. El gran ayunador
 çacic coche o ppecuk ppecuchileca
 Puerco

Puerco cebado que de muy gordo ya no come

çacmani. Dar puñada o torniseon.

çacmay El torniseon, o çacmaseon.

çacmanavahuani camcanta. Estoy por darte de porrázos.

çacmanacuni. Apuñetearse entre si.

çacmapayani. Dar puñadas con excello.

Huahuayçacmaytamçacmani. Dar muy terribles porrázos.

çacmarccayani. Dar a muchas puñadas.

çacman çacmanmirini, o çacmaltinrini Yraporreando.

çacmatamuni. Dexar aporreado.

çacmachhaccuni. Cargarle de puñadas por todas partes.

çacmarccuni. Darle vna gran puñada, o echar fuera a puñadas.

çacmavitucuni. Ser aporreado.

çacmaycamayoc, o çacmak soncco mittamittaçacmak çacmaylla çacmak.

Grande aporreador continuo.

çacmarccayafeca El muy aporreado.

çacra. Cosa tosca, vil o baladi, o mal hecha, o basta o sozia.

çaceraruna. Hombre vil luzio bronco feo.

Cochesta yallik çacra. Suzio y vil mas que el puerco.

çacrachanani, o çacramtucuni. Bol uerse vil y basto y feo.

çacraymanani. Hazerse vil del todo

çacraymanafeca. Cosa basta, o denegrida, por el cabo fea.

çacitani. Machucar cosa blanda, o apretarla aplastando qbratádola

çacitalcca. Cosa bien aporreada o aplastada.

çacitalccakara. Cuero bien sonado con golpes.

çacça huaman pucara. Vn castillo del Inga en el Cuzco.

çacçay huaman, o anca. Aguila real la mayor.

çatecu, o çatecuppacha. Cosa aspera al tacto o vestido aspero.

çamani çamaccuni. Descansar, o holgar, o cessar de trauajar.

çamaytullu o quellatullu. El poco trauajador, o delicado para el trauajo.

çamarayani. Descansar ala larga.

çamaycuni çamarini. Descansar en el camino o trauajo vn poco, o aluiarle o recrearle.

çamarccuni puritytañam vischurccuni, o taycuyta vischurccuni.

Descasar del todo quando se acaba la jornada o el trabajo.

çamarccuninam soncco hontamcani. Agora que he acabado estoy lleno de contento.

(far. çamachini Permitir, o hazer descansar.

çamay punchao. Dia de fiesta, o de cesar obras.

çamarccuni Respirar a fuera el ayre o baho.

çamayccucuni huayrafta. Respirar hazia adentro por la boca, y por la nariz cincaycucuni.

çamaycuni rantiycuni vncucuyta. Pegar la enfermedad por el baho.

çamaycuni mana allin soncco yta. pegar a otro las malas costumbres.

çamay cuni macha k cayniyta o qua cayniyta. Pegar a otro el vicio dela borrachera.

Ami hucha çapa cuna huan puriyca chanquichu çamaycuflunquinan cha. No andes con pecadores q te daran mal exemplo y te enseñaran lus uicios.

çamaycuni allin yachascayta, o yachak cayniyta. Enseñar o confundirle mi ciencia

çamaycuni, o rantiycuni allin cayniyta. Peguele mis buenas costumbres, dar buen o mal exemplo.

Allicunap çamaynin. El buen exemplo.

çamaycuni o rantiycuni alli Christiano cayniyta. Enseñele a serbué Christiano, y dle buen exemplo.

Mana alli Christiano cayniyta çamaycuni, o rantiycuni. Dile mal exemplo.

Allimpa çamaycuynin. El buen exemplo de virtud.

Mana allimpa çamaycuynin. El mal exemplo de vicios

Allicunap çamaycuynintucuni. Tomar El exemplo de los buenos.

Mana alli cunap çamaycuynin tucuni. Tomar el exemplo malo de los malos

Alli cayninta çamaycuk. El que da buen exemplo.

Mana alli cayninta çamaycuk. El q da mal exemplo o les pega lo q eles.

çamaycuni. Inspirar bien, o mal, o dar inspiraciones.

Diosmi penitencia rurayta çamay-

cun. Dios inspira a hazer penitencia.

çupaymiccana huchaçapa, caytaçamaycun. Mas el demonio inspira peccados.

çupaypa çamayniomi tucuni. Soy inspirado del demonio.

Diospa çamayninmi tucuni. Soy inspirado de Dios.

çamaycuni. Dar con el baho, o olor delo que a comido o beuido.

Akha xpiyas ccanta, o aka akaçta, çamaycuhan. Diome con el tufo dela chikha.

çamarccuni. Evaporarse perder la fuerça el buen olor.

Quirpay vino botijaçta çamarccun manmi ari ceqqe tucunman çaymanman. Tapa la botija que si no se evaporara, y hara agua pie.

çamayccuni. Infundir Dios el alma y enella gracias o virtudes, o luz o inspiraciones buenas.

Diospa çamayccun. El inspirado o infundido de Dios.

çamayçapa. El que azeza a priesta o mucho, y el muy resollador de gordo, o cansado. (piraciõ.

çamay. El decaído o el huelgo, o infçamaytan nitiycuni, o harsaycuni. detener el resuello.

çupaypa çamaycuscã o çamaliscã. el nechizero o inspirado dl dmonio

Diospa çamayniopac çamarccuni, o

Dios çamaycusac niscanpac yacha chicuni. Prepararse para las inspiraciones de Dios.

Diospa çamaycuyninta, o çamaycusac niscantam harsaycuni. Resistir

ala

ala inspiracion de Dios. çami. La dicha o ventura en bienes de fortuna y caso. Cusi. La dicha en bienes honestos. Ataucay. La fortuna en guerras y honores. Cusi queelpocay. La véntura en cosas muy grandes, y esta do de vida como la gracia, virtudes, y la otra vida eterna. çamirunay, o çamiy çamiyqui. El que cada vno tiene vabe si en el juego por su aficionallo. çaminchamanaschani, o asllachani. Dar barato. çamiy micanki, çamiyocchahuay. Tu eres mi ventura en el juego, o mi procurador, hazme o ruega q la tengas. çamiochani, o çamiyocchani. Pedir ventura. çaminch. Es el juez del juego puesto por todos. çamipactachahun. Juzguelo el juez çamiyoc. El que es dichoso o venturoso en esto. Sullulminta o checamanta çamiyoc. Dichosísimo afortunado. çaminoac. El desdichado, o manaçamiyoc. Dios çaminchan, o çamiyocchan, o çamitaccon. Hazer Dios venturoso dar ventura. çampallalla cacehayninnac pifison. Cocoyoc. El couarde pusilanime. çamippa callu queericuk llamocaymanta pulleacuk. El socarrón q hu ye del trabajo y se esfode. Huañuicca mana cirak mana callpayoc. El perezoso pa poco.

çamppa chanani. Venir de fuerte y animoso a hazer floxo. çamppaycachani. Andar afloxando o haziendo algo doxamente. çamppayani, o çampatucuni. Hazer se floxo o couarde por temor del trabajo. çamppa çamppalla o çamppa caynumpi. Floxamente. çamppa ahuañica, o fuya fuya, o llicallica mana mattifeca mana macti. Lo mal texido floxo. çamppectrahiani. Tesser floxo, o fuya fuya &c. çanā huan mittā huampas haplla hayak son co runa. El que es yracundo y m la condicionado, y aspero de casta o linage, o de su natural, o hapllamchay hina ruam hua mohom, o hina soncom, o lina pacari niyocni o hua pacarik çananmittan. Toda la casta o linage o generacion de algino, o sus descendientes hijos o nietos. çanayn. ittaycuna. Mis descendientes hijos o nietos. Apu quiy cuna. Mis acendientes y antepassados. çana çanalla cuzca pacta. Lo yqual parejo contrario de chaco del ygal. çancar. El cañon del gatzate o con cor ccopo lañuez vñacaliu. El gabillo. çanka. El paladar y el gangoso. çankayani. Hazerse gangoso. çankameani. Serlo. çanca, manani. Acabarlo de ser. çankaçanka tarimani. Hablar gangoso, o çankaycachani.

çancu. Massa de mayz cozido, o bollo.

çancu, o çancuyaseca, o pipu pipu Comida o otra cosa espesa seca q falta el caldo.

çancuyan pipuyan. Espesarse lo liquido.

çanco çanecolla pipupipulla Elpe çant Morado escuro, yurak yurak cani, Morado claro.

çaniyan, o çanimanricchan. Parece morado

çanona. La almohada, o cabecera. çanonani Hazer la caocera, o poner por cabecera.

çanonani. Calçar o acunar o afixar lo que esta en vago.

çapa. Solo. çapay. Unico, como ehulla en las cosas pareadas dize el vno solo,

chhullamaqui. Elque no tiene mas que vna mano. Chhullanani, el tuerto con vn ojo solo, chhulla çapato, el vn çapato de dos.

çapa o çapaçapa runa. Cada hombre por si.

çapa çapa manta. De vno en vno, o cada vno de por si.

çapa o çama Dize todos, Çaycuna. allim çapa, o allimçama, todos estos son buenos.

çapa o çamam alli. Todos y cada vno buenos.

çapa çapanin. Cada vno por si. çapa manta. De cada vno, çapa man ta çama, todos de vno en vno.

çapay çapak. Unico, o principal o rey.

çapay auqui. El princip. El lo caua çapay inca çapay apu. El rey desta

tierra.

çapay apup suyun. El reyno, o distrito, o jurisdiccion dōde reyna vn rey que aca llamā tahnantin suyun las quatro prouincias.

Hinanc incakpa çapay apu. Dios, q es rey de todo lo q es o tiene ser çapay apum Diospa suyun hanac pacha caypacha. El reyno d Dios exterior q es el cielo y tierra. kapac caynin culsiqquelpo caynin el reyno elpiritual q es la bienaventurança, o viñaypac suyun, el reyno eterno.

Incap çapaychurin. El Principe he- çapay apu. Vnico señor o juez o rey çapay coya. Reyna principal. çapay ñusta. Las infantas hijas de rey o la princesa.

çapav o çapallav. Yo solo no mas. çapalla pura. Solos a solas, o solos entre si o consigo.

çapallu. Calabaça dela tierra. çapra Los pelos dela barba o çueca çapi, o pichi rayz, o principio d algo çappi yant, o çappicuni, o pichiyan. Arraygarle echar rayzes.

çappichacuni, o çappircayan, çappicarin iechar rayzes atodaspares çappivoc pichivoc cosa q tiene rayz çappiyak, o pichiyak, o tacyak, o çappi vaculcca hucha, o çapirayak el pecado q se rayga y hja en el coraçō çappiyak pichivak tacyak soncco, o yuyay. El proposito y determinacion antigua arraygada firme

Allicaypac sonccoç çapiyanñam pichivanñam tacyanñam. Tēgo firme proposito de ser bueno.

çappi

çappiyak checnicy, o cani llavay,
o çapiyak loncco checnicypi.
El odio arraygado en el cora-
çon.

çappiyak, o çapiyoc hucha. El pec-
cado árguo y d' costúbre arraygada
çappintin, o pichintin. De rayz, o
con sus rayzes.

çappintintam pichintintam, o çapi
yocintam, o çapintintahuan tirani.
Arrancar de rayz.

çaqqneni haqqneni. Dexar algo, o
mandar, o dar en testamento, çaq-
queytocuni. Dexarme el que se
muere o dar algo.

çaqqey tucuk macintin. Los here-
dados a quien se dexa algo.

çaqqelcca. Cosa mandada o dexa-
da en el testamento.

çaqqelccaruna. La persona a quie
se dexa y desamparado del muerto
çaqqetamuni. Dexar algo ala yda
çaqqecheicuni, o çaqqecheicutamu-
ni. Quedarse algo olvidado.

çaqqepinacuni testamentopi. De-
xarse vno a otro su hazienda pa-
ra el que mas viniere.

çaqqepuni. Dexar para otro, o
haqqepusi.

çaqqneni. Dexar algo. Sipastanha-
quent. La manceba. Caribuarini
çaqqenacuni anchunacuni ra-
quinacuni. Parse los solteros, o
los casados.

çakhuani. Fornicar o hazer como el
q' fornicia sin efecto, o en vano, hõ-
bre o muger o animales.

çara Mayz. çara çara. Mayz en
mótones. Vinalçaraçara, Mayza

les en caña o en pie.

çara tñanta. Pan de mayz o tortillas
o bollos.

çaraccatu. Mercado de mayz.
çaruni. Pisar hollar. Carusca o yupi
La huella. çaruscañta o yupinta
cacini. Seguir el rastro o yuntar.
çaruyccuni. Pisar a otro, o alentar
paso, o pie en a'go de peligro.

çactocunap çaruscañtani çaruni, o
purini. Yuntar a los sanctos.

Pucropi çaruyccuni. Pisar en vago, o
en hoyo, o pilar la espina. (poco
çarurini. Comēcar a pilar o pilar en
çarurecuni haytarconi. Dar de co-
ces, o patear al tendico.

çarurecayani, o çarurcarini. Pisar
lo todo, o por todas partes como
pisar los sembrados.

çaruchacuni. Pisar muchos vna cosa
çarupiyani. Acocerado pillar algo de
maliado o con daño o desprecio.

Diospa simintam çarukhina çarupa-
yani. Despreciar los mandatos de
Dios como si los pillase.

çarurecuttamuni çarutamuni. Atro-
pellar el cauallo, o dexar atrope-
llado o pateado.

çaruchha cuni. Pisar por muchas
partes vna cosa o trillar trigo, o
quinua en la era

çaruchacuna. El paso o camino o lu-
gar muy trillado o pisado, o la era
çaruchacenam chay amachay piti.
vaychu. No estes ay que es el pa-
so comun.

çaru çaruni. Pisar muchas vezes, o
amenudo.

çaruyccuni. Ser pisado.

çat cu ceachea. Cosa aspera al tacto, o al gusto

çat ceuyani. Boluerse aspero lo blando.

çatini. Embutir o hincar algo sin golpe, o meter alguna cosa adentro a fuerza de manos.

çatisea. Cosa embutida, o héchida apretandola.

çattirayani. Estarse así embutido, o relleno.

çatipani ych huçta. Entremeter ychu alas casas.

çattiyecuni simiçta. Persuadir, o aconsejar bueno, o malo, con eficacia. Simi çatiscaruna. El q̃es muy acollado aconsejado.

çatticçayani. Estar caydo atollado, o dentro en cosa honda y en pecados, o en grande ocupacion, o estar hincada alguna cosa con o la flecha lanca, o metida en lugar estrecho, o estarse en vn lugar sin menearse de el.

ymacmi çatica vanqui huaciv quipi mana huavari. ulpa. Que te estás encerrado sin oírte.

çatita. o çattiscaruna, o çatisea sōco yoc. H. bre labio. entēdido el experimentado, y machucho en todo verlado.

çattisea. aycha runa aycha çapa veu çapa. Hombre fornido carnu do rehecho.

çauna. Cabecera cabecal, o al mohada.

çaunani, o çaunacuni. Poner algo por cabecera.

çaunani. Calçar, o afixar lo que se

bambalea, o esta en vago.

çaynata, o puçlak çaynata. Figuras o invenciones de rifa, o dançantes, o enmascarados, o representantes.

çaytu, o huanqui. Lo largo enhiello o largo y angosto.

Ceka, o tacyak, o anak allpa, o cinchi. Tierra dura para arar.

Cekar ceuçica, o çeka, o llaccaruna. El maganto clupado enxuto con zeño.

Cekayani. Yise enxugando, o consumiēdo, o çekarccuni.

çeka, o llacca aycha. Carne flaca y correosa nervosa dura y piltrada.

Ceka vaca aycha, o atahuallpa. Vaca, o gallina dura de comer.

Ceka çaytu o huacica, anco, huna mana mana pitik. La foga, o hilo rezio de quebrar.

Ceka huna, o racrapuyñu ccoropuyñu. El gran bevedor de rezia cabeza que no se enborracha.

Ceccani ceccarccuni. Aflomar arriba, o salir por cima, o por detras de cerro, o de cosa grande.

Cekayecuni. Trasponerse cuesta abaxo, y encubrirse.

Cekayccuni. Aflomar hazia acá por cerro, o tapia.

Ceccarccuni. Aflomar lo que traspassa de vanda a vanda.

Ceccachini Hazer traspasar, o salir o aflomar.

Ceccan, ceccamun. Brotar lo sembrado.

Ceccamun intim. El sol sale afloma por la tierra.

Cecce. Yerna cortadera.
 Cecceconi ceccehuanmi. Dar co-
 mezon. (200)
 Ceccechini. Hazer, o causar come-
 Cecce tullu. Peruoroso bino agi-
 ble diligente colerico y apresura-
 do en el trabajo.
 Cecce tullu tucuni, o tulluy cec cē
 ñam. Ya me hago diligente.
 Cee cecchiñi sonacoyta. Animarse,
 o auuarse feruorizarse.
 Cecrani rappiui. Delhojar.
 Cencea. Nariz, o lacuchilla de mon-
 te Vrcop cencan. Lo que esta en-
 tre dos quebradas.
 Cenkacuni. Ahogarse en agua, o to-
 mar el tabaco por las narizes.
 Cenceasta kentihipi. Arrugar
 la nariz.
 Cencannakimana cencayoc. Del-
 narigado.
 Curu cencea. Delnarigado.
 Cumu cencea. Nariz corna.
 Quimray cencea. Nariz ancha, o car-
 pa cencea capñu, o tañu cencea. Na-
 riz chata abollada.
 Chulña, o palña cencea. Nariz pe-
 queña.
 Vieqo, o vecrocinca. Nariz tuerta
 torcida.
 Cencea capa. El que tiene narizes
 grandes.
 Tullu ceña. Nariz abilada, o delgada.
 Vislla cencea. Nariz roma.
 Cenkaycun chincaycun ticpaycun
 cicraycun vampa. Hundirse el na-
 rio en el mar, o ahogarse.
 Cumu cencea. Nariz con ba-
 Cencarcunio cencea uni. Tomar hu-

mo por las narizes, o poluo co-
 mo tabaco, o vino, o colla liquida
 Sayri cen caymayoc. El que es gran
 tabaquero.
 Cencallicuni qqespiñanista. Poner
 se anteojos, o otra cosa en las ha-
 zes colgada.
 Cencecapa. Xaquima de carnero de
 la tierra.
 Cencecapani. Poner la Xaquima.
 Ceqqe. Aguapie de vino, o chicha.
 Ceqqe yalca. El viuo, o chicha
 que a perdido su vigor, y sea he-
 cho agua, o dañado.
 Ceqqeyan aka, o cutin, o cayman.
 Hazerle como agua euoporarle
 el vino, o chicha.
 Ceqqe. Raya lineal termino.
 Ceqqueni. Rayar lineal desliudar.
 Ceqquena. Ynstrumēto para rayar.
 Ceqqeseca. Cosa rayada.
 Ciqa, o ayra. Flor.
 Ciqani ciqamuni, o aynan aynamun
 Florecer echar flores.
 Ciqayoc. Florida cosa, o aynayoc.
 Ciqa ciqa pampa. Campo florido.
 Ciqa, o ayna cama. Todo lleno de
 flores.
 Ciqaylla ciqak huayna ciqak sipas, o
 ctalque, o aynaylla aynak. Ma-
 ços muy pintados galanes hermosos
 frescos bren tallados que estā
 en la flor de su juventud.
 Ciqayllan ciqani aynayllan aynani.
 Estar fresco hermoso, y en la flor
 de su hedad.
 Ciqa chantafica. Ramillete.
 Ciqaymana ciqaymanalla aynay-
 manalla. Cosa linda como flor, o
 E 5 lindis-

simó al parecer.

Ciella pacco. Es vna yerba de comer, de flor azul.

Ciella rona o ciella. J. Italla runyru nylla rucuy manalia. Gentil hombre bien tallado ni flaco ni gordo.

Ciellay mana ciellay manalla. Lindo y hermoso como aquella flor Ciellay cuni, o cimpani. Trençar, o hazer crinejas los cabellos.

Cekhonicekorcecuni. Dar laza da frunzir, o plegar costal como la bolsa &c.

Cimpa, o cimpaleca, o ciellay cufcea Cabellos trençados hechos crinejas, o trenças.

Cimppani ciellay cuni chuke hasta. Trençar, o hazer crinejas de los cabellos, o tranzarlos.

Cimppa chaca. Puente de crinejas.

Cineca, o cinecacineca, o chau machascca. El medio borracho tocado, o asomado.

Cinecay camavok, o cinecak soncco. El muy dado a beber así.

Cineca chini. Hazer que beua así.

Cinecacuni, o cineca tucuni, o cinecam cani. Estar así asomado medio borracho.

Cincarayani. Andar si pre o mucho tiempo medio borracho.

ncchi. Fuerte valiente rezio, o el

Cique eita con entera salud.

Cinchi cinchilla, Fuerte, o animosamente.

Cinchi hina. Con fuerza, o fuertemente, o como varón valeroso

mente.

Cinchiyani. Hazerse fuerte crecerse, o cobrar las fuerzas perdidas, o conalecendela enfermedad.

Cinchi yachini cinchiani callpacha ni Fortalecer, o animar a otro.

Cinchi yachicuni, o tacyachicuni callpacha cuni Animarse el fortalecerse.

Cinchi yasticuni. Animarse así, o tomar estuerzo.

Cicunini. Elparcir el hiehu para barrero, o sacudir el hiehu pequeño y dexar el grande para el techo

Cicniy cicniyilla. Desenparejado desyqual como monton de yehu, o de leña.

Cinñini cinñirecuni. Sonarse las narizes.

Cinñichini. Hazer sonarse.

Cinñichini. Amarrar tieso.

Cinñin mateiy huatafcca. Estar amarrado sin se bullir.

Cintini. Enlartar algo atar llamas vnas a otras, o rabiatar.

Cincir llama Tres, o mas bestias atadas tinqi dos no mas.

Ciari cinrim rini. Yr ala hila, o enredglera atados, o enlartados.

Llipik caytu huan cincirifcca rosario ceori huan perlas huapas puy lluscca. Vn rosario de cordon de seda y remate de oro y perlas.

Cincrucculica. Cossas así atadas.

Cinrinacuni. Enlazar se vn carnero o animal en la foga de otro.

Cintiru. El puerco montes de les andes.

Cincu. Bola Cincurincu Cossa redonda.

dondamaciça.

Cincuni. Lugar ala bola, o echarla a rodar.

çaplichacra. Chacra de comunidad para atender pobres.

Capricham llabecani. Hazer chacra de comunidad.

çapsicaquenpas çapsymanpas. Hazien-
da de comunidad.

Cippi pacha o cipi cipi, o rimci-rimci a prima noche entre dos luzes y al amanecer cipi cipi o cippiyay pachala ala ora de anocheecer.

Cippinaya kpacha. Cerca de la noche

Cippi cippinayan. Ya esta para anocheecer.

Cippiyan. Anocheecer, o cerrar la noche.

Cipicicani. Murmurar de otro en su ausencia.

Cipicicac. El que murmura Cipi-
ceay camavon. El murmurador.

Cipicicaytucuk. El que es murmurador.

Ancha cipicicanaruna, o ancha cipicicayoc, o cipeicicana tucuk. El

que tiene mucho de que murmurar mana cipicicanatona, o mana

cipeicicay tucuk mana cipica.

que voc. El justo que no tiene de que afir para murmurar del.

Cipicecanaccuni. Murmurar vnos de otros.

Cipini. Ahogar apretando el cuello.

Cipini o concanta que uni. Matar gallina, o paxar d'asi.

Cip ecuni. Ahogarse asi.

Capiyucuni. Ser ahogado.

Cipichini. Mandar ahogar a otro, o

hazer que se ahogue a otro.

Cipicuk cipicuecuk. El que se ahoga asi mismo.

Cipila. El ahogado, o cipiyeucuk.

Ciptti. Vn pedacito, o vna libritita de qual quiera cosa. Hue ciptti-

llaqui Dame vn poquito.

Ciptti ciptti ttaña. Migajas o pedacitos de pan.

Ciptti o cipttireconi. Cortar vn poquito pellizcando.

Cippu. Las arrugas y pliegues cipu

cipuyan. Yrse haziendo muchas arrugas, o pliegues.

Cippuni cippuyecuni. Arrugarse, o plegarse cippuçapa machu Viejo

arrugado.

Cippusca. Cosa plegada y

arrugada.

Cippu cippu, o cipuçapa. Cosa arrugada de foyo.

Cipuymana cipuymanasica. Muy arrugado antes de tiempo.

Cipuymanani. Arrugarse mucho temprano.

Ciqui. El trasero, nalgas y extremidad de algo como puñunap ciqui npi. Alasopies de lacama. vr-

cop ciqui los haldas del cerro.

Cicquqi. Lechuga silvestre que ay en la sierra.

Ciquini ciquir econi. Araucar, o defenuaynar espada, o sacar lo q

no esta atorado.

Ciquini tcupragi. Afilar amolar.

Ciquina o toprana rumi. Ba amold

Cira cira. Alacón el corpión. (Cera)

Qirani. Hazer costura, o labear,

o coser.

Ancha

Ancha cirak runa, o huarini. Agible
mañoso, hazendoso para mucho.
Manayma ciracpas. El inabil para
poco mania o.

Ciracuni. o anchamcirana y o hua
nuy hasi cirana y mi can, tée o vna
gran ocupació y macirakix cam
canqui, que sabes tu hazer, o que
oficio sabes, mana ymapacpas-
cak, que no eres para nada.

Ciracu. h can, o ciracuni. Estar ocu-
pado en alguna cosa, o tener que
hazer, manay macirakpas. El ocio
lo sin ocupacion.

Cirana. La costura que se ha de co-

Ciracuna. La aguja o alfiler o alma-
rada, o espina de coler, o instru-
mentos de alfiler.

Ciraycamavoc. Sastre o labranderia
o costurera, y macirac paemi, pa-
ra que es, a que proposito q vale.

Caypacancham ciras. Para esto vale
o importa mucho.

Caypac ciracchu. manam ciracchu
chaypac. Apruecha para esto?
no es bueno para ello.

Cirka yncuy, o que uik chameulli
yncuy. La enfermedad de colica
passio, que se tuerce vna tripa.

Cirka yta vacuni o cirka yncuy hapi
huan, o circaymi batarin hinchar
se las venas.

Circa. Las venas con vna c.

Circa. Veta de metales. Ccolque
koya Veta de plata.

Rimi circa. Veta de piedra.

Llampi circa. Veta de colores.

Circa tictic tiynin. El pulso.

Circaymi tictic tiynin. Pullar andar

el pulso, latir o dar latidos.

Circamaná tictic tiynin. o circap-
tictic tiynin tamin. Faltar el pulso

Circacuni. Sangrarle el mismo.

Circa clicuni. Hazerle o dexarle

o sangrar.

Circana. Lanceta.

Circani. Sangrar.

Circacaca. Sangrado de sangria.

Circacucuni. Estar sangrado.

Circac. El que sangra.

Circay camayoc. El barbero.

Cirini. Echarse recostar se, o echarse

o dormir.

Cirichini. Echar o derribar a otros.

Cirichinacuni i huacta nacuni allpa

man. Luchar, allpaman huactana

cuk pura, o macinim. Luchado-

tes.

Cirichiyucuk. El que es derribado

o sin que se derriba.

Ciricuchini. Dexarse o hazerse

o echar o derribar.

Cirichinacuy, o allpa man huacta

ay camayoc. Luchador de fierro.

Ciricucuyani. Estar tendido de me-

dozo el paño, o de algun golpe.

Cirirayni. Estar recostado, o ten-

ido o acostado continuamente.

Ciriyacachani. Andarse echando a

menudo, o recostando, o acosta-

do, o andar cayendo enterino &c.

Cirpacani. Entregar persona a otro

huactallampi rirpacacuk paday

pachallan mana huatuylla con-

cayllamanta. El traydor que en-

trega a traxcion.

Cirpacacuni. Entregarle o presen-

tarle a si mismo, o quiquiyacane

llancurini

llaticuni. Labio inferior.
 Cirpi. El de grande labio de abaxo.
 Cispaycaylla. Cerca, o cichpa.
 Cispaycuni. Yrle allegado cerca alla
 Cispayquipi. En tu presencia cerca de ti, o cayllayquipi.
 Cispaycununi. Acercarse hazia aca
 Cispani, o cichpani. Allegarse a otro como cayllani.
 Ama hucha çapaman cispaychu. No te llegues a los malos.
 Cispamuni. Allegarse a otro a ca.
 Cispaycuchini. Hazer que se acerque a otro alla.
 Cispaycuchimuni. Hazia aca.
 Cispaycuchicuni. Hazer, o dexar q se le acerque así.
 Ama çupayta cispaycuchienychu. No dexes q lleque a ti el demonio
 Cispamayani. Tener gana de acercarse o estar ya apunto de allegar
 Cispamayani. Estar se cerca siempre.
 Cispapura huaciyoc, o cayllapura huacimaci. Los vezinos que tienen casas juntas.
 Cichpaycunacuni, o cispnacuni. Llegarse vno con otro.
 Cichpa cipa huaocquey. Primo hermano
 Cichpa, o cipa yahuarmaçiy. Cerca no en confaguinidad.
 Cichpa aello. Pariente cercano en affinidad
 Cichpa cichpallapi micuk vpiyak. El que bebe y come continuado amecudo
 Cichpa cichpalla cõfessacuk. Elque

se confiesa amecudo.

Cittuy. Resplandor del sol, o el que reueruera.
 Cittuc raurac. Cosa resplandeciente que reueruera.
 Cettuni. Dar resplandor el sol.
 Ciucanitiçcani lluchuni. Desollar vn poco, o el ollojo no mas.
 Ciuquini mizmini o churani. Manar del suelo, o pared, o regumarle.
 C. ante. O.
 çocarini. Leuantar del suelo alguna cosa.
 çoccarini. Rezar la doctrina enseñandola a otros en alta voz, o cantando.
 çoccarini sutista. Tomar en la boca a alguno, o su nombre.
 çocariccuni. Leuantar, o alçar algo fuyo, o para si.
 Diospa sutinta çocarini. Inrara Dios.
 çoccarichini. Hazer leuantar alguna cosa, o que le ponga en pie, o hazer que le diga la doctrina en voz alta &c.
 çocariy tucuni. Ser leuantado.
 çoccarichicuni. Dexarse, o hazerse alçar.
 çocarini, o çoccaripuni. Tomar, o hurtar cosas ajenas por metaphora.
 çoccini. Roer los gusanos, carcoçoc cini ceuzquini. K. buscar debajo de tierra, o buscar mucho.
 çoccini. Horadar para sacar la comida hucucham çoccin. rõper el ratõ
 Curup çocçiscan. Roido y comido de gusanos.

ata huallpam cotamaçta çoccin.
La gallina horada el costal para
sacar el grano.

çoccini çoccircuni. Escaruar lo sem-
brado el paxaro horadar la tier-
ra con el pico.

çoccini yma cauçaynintapas , o
ymanymancamapas. Escaruar
en la vida agena y buscarla.

çoccik runap cauçaynintapas El q̃
anda preguntado los pecados de
otros para murmurar.

çoccini. Roer el guano, o raton lo
interior de la cossa focauando y
horadandola.

Churiyini ymaytapas çoccircari
puhuan. Mi hijo me destruye la
hazienda, y me roe.

çoccini koyasta. Socauar las vetas
hazer focauones.

çoccir carini armircarini. Dar foca-
uones por todas partes.

çocçuni, o vmpuni Andar enteca-
do cõsumido ahilado, ochupado
çocçurayani. Andar alsi siempre.
çocçuk çocçurayak vmpurayak.
El enfermizo alsi

çocsta. Seis çocsta nequen Sexto.
çuceuni chhuncani ñupchoni. Chu-
paralgo con e añuto o sin el.

çocco. Canas.

çoccoyani. Encanecer.

çoccoyoe. Cosa que tiene canas.

çoccoyoe tucuni, o çoccoyani. Ha-
cese cano, o encanecer.

çoccoonta tirani, o çoccoircuni. Pelar
se las canas.

C. ante. V.

çua.

Ladron.

çua huacucha, Ladroncillo de
comidas.

Alleca huacucha, o moro huacucha
runa gran ladron.

çuani çuacuni. Hurtar.

çua cazeaccuc maqui hay huaycach
ak maqui, o llucquiricuk maqui.

El ladron que todo se le pega
a las manos.

çuapuccuni ccoçay ha huampi, o ha-
hua manta, o çocanea hahuancha
ni huallanchani ayuni. A adulterat
a escondidas de su marido.

çuachiccuni. Dexeme hurtar y des-
cuydeme y hurtarõme lo.

çua cuscoca huahua. Hijo de
adulterio

çukayani o ccollpavani veqquey hu
an. Hazerse lagrimales.

çuka çuka allpa, o collpa collpa all
pa. Tierra salitrosa.

çuka çuka vya. Cara llena de
lagrimales.

çukay çukay ccollpay ccollpay
huakani. Llorar mucho hasta
hazerse lagrimales. (tiron.

çuella huella. De vna vez, o de vn
çueñincalla. Todos a vna, o huetan
talla, o çuellaña. Agora desta he-
cha, o desta vez.

çuellaña huanayari Acabate ya de
enmendar de vna vez.

çucilla çuellaña huanani. Agora des-
ta vez yame enmendare.

çuchuni. Andar assentadillas.

çuchuni. Yr resbalando cuesta abajo
assentadillas.

çuchuna lluch cana. El lugar hecho
para resbaladero.

çuçun

çucuncayani o çuçun kayhuanmi
Estar entumido o entumecido.

çuçunkay. Entumecimiento.

çuçuni vmpuni. Andar enfermizo
entecado.

çucyani, o hucvani. Estar consumi-
do desfigurado.

çucyaſceca. El deſcolorido y deſfigu-
rado.

çuçuni. Tener enfermedad de ate-
riciado deſcolorido enfermizo.

çuçuvncoy. La tericia o tifica de
entecado y enfermizo.

çumac. Coſa hermoſa.

çumani. Estar o ſer hermoſo.

çumachini. Hermoſear.

çumacchacuni. Engalanarle her-
moſearle.

çumacumuni, o ricurimuni, o ceari-
ricurini Salir con la victoria, o cõ
ſu honra, y moſtrarſe hombre, o
valeroſo.

çuma cumuk cinchicuna, o çeariricu
rikuna. Los ſoldados victorio-
ſos.

Mana ceari ricurik aſiſeca. Los ven-
cidos.

çumay. honra. çumayniyoc hõrado
çumayninnac mana çumayniyoc.

El que no tiene honra.

çumaytucuchivan, o çumaychay
tucuni. Ser honrado.

çumaychani, o çua ayyachini. Hon-
rar a otro o çumaytucuchini.

çumaychaſceca çumayyachſceca.

Honrado de otro.

çumaychaquey. El que me da la
honra.

çumaychaqueyoc. El que tiene

quien le honre.

çumaychaquennac. El que no tiene
quien le honre.

çumaychacuni, o çumachicuni, o çu-
maycucuni, o çumayniyta, o alli
cayniyta ſayachicuni, o ricurichi-
ni Preclarſe, alabarſe, jaſtarſe,
vanagloriarſe.

çumachicuk o çumaychacuk, o çu-
maynintaſayacuk, o ricurichicuk
El jaſtanciolo, vanaglorioſo.

çumaytucuchinicuni, o çumaycu-
chicuni, o çumayniyta allicayniy
ta ſayachicuni, o ricurichicuni.
Procurar que otros le honren y
alaben.

çumaytucuchicuk, o çumaycuchi-
cuk & c. El ſoberbio arrogante.

çumayniyta huacaychacuni, o hata
llicuni. Conſernar ſu honra.

çumayniytam chincachicum. De-
zar perder la honra.

çumaychapayaci. Honrar a vno de
maſiado mas que merece.

çumaycucuy camayoc, o çumay-
chacuk, o çumachicuk, o çu-
maynintaſayacuk, o çumayela-
cuy camayoc. El que ſe

haze honrar eſtimar con vana
gloria y jaſtancia

çumaycucuy, o çumaychayuy, o çu-
machicuy La vana gloria y eſti-
ma propia.

çumak vyayqui raycollapas cenay-
tac. Damelo por eſa cara bella
y hermoſo.

Hakoay çumak runa. El que tiene
buena apariencia y exterior mas
no tiene valor ni ſabiduria ni pru-
dencia

dencia para nada.
 çumaychacufachik, o çumachicu-
 fachie Ambicioso.
 çumaychacunayani, o çumaycuna-
 yani. Tener ambicion, o gana de
 supropria estimacion
 çunceca. Pelos de la barba.
 çunceayok. El que tiene barba.
 çunceca çapa. Muy baruado.
 Visceacha çunceca Barua rala po-
 cos pelos.
 Visceacha çunccevoc. Lampiño.
 çuncannac, o caca çunceca.
 Lampiño, o desbaruado.
 Mana çunccevocrac. Desbaruado
 muchacho.
 çunceayani Echar barua, o nacerle.
 çuni runa. Hombre alto de cuerpo.
 çuni. Cosa larga, o alta.
 çuni pireca. Pared alta.
 çunimantupuni Medir a lo largo, o
 çuntyani. Hazerse largo. (alto.
 Huanuy çum savay niyoc, o hatuca-
 ray. El de estatura disforme
 grandazo.
 Cazpichaquiçuni chaqui, o chuscha
 çapa, o ataca çapa, çancudo.
 Chaquiçapa. Patudo y largo de
 piernas.
 çunincunca, o cunca çapa, o hatun
 cunca. Cuelli largo.
 çupay. El demonio
 çupan. La sombra de persona, o
 animal.
 çupan nichie. Nuestra sombra.
 Calancalan, o çupay tucuk. El
 diablillo.
 Calan calan, o çupay tucuni. Hazer
 se diablillo.

I. DEL
 çupayani Hazerse muy malo como
 vn demonio.
 çupaypa yaucufecan. El endemonia-
 do.
 çupay niyoc, o çupaypa çamaycufca
 El que tiene familiar, o habla cõ
 el demonio
 çupay çupaytam, o tapiactam ricu-
 ni Ver fantasmas.
 çupay çupaymi tapiyahuan, o llac-
 ña huan. Espantome vna fan-
 tasma.
 çupay çupay, o tapia. Vision, o dué
 de, o fantasma.
 çupay vñachiñunqui, o apañunqui.
 Valgate el malo, o lleuete el
 malo.
 çupa vruna, o çupaypa huc ñin, o çu-
 payñirac. Hombre endiablado, o
 malo como vn demonio
 çupi. Ventosidades del vientre.
 çupini. Ventosear.
 çupullo vnccov. El sarpullido.
 çupullu huanmi. Estar sarpullido.
 çupullusca. El enfermo de sar-
 pullido.
 çupulluyahuanmi, Boyme sarpullé
 çupullurecariseca. El que esta todo
 sarpullido.
 çureca, o curecan. Bofes o linianos.
 çurecana K manaçurecayoc. Pusilani-
 me de poco brio.
 çurecuni. Sacar
 çurecurecayani, o çurecurecayini. Sa-
 car muchas cosas.
 çurumpini. Deslumbrar el sol, luz
 o nieue.
 çurumpi huanmi, çurumpissecameca-
 ni. Estoy deslumbrado.

çuruni.

çuruni. Yrse derramando mayz o trigo del costal por agujero.

çurumun runacuna. Yr muchos a vn lugar vno a vno.

çuruni. Yr colgando lo mal atado, o colgar el moco, o ceca liquida, o o quajada estar colgando y cayendo de alto a bajo, chulluncuy chirayacmçurum rittim çurumun.

Colgar carambano, o caer la nieue.

C. ante H.

Cha, o Ch. Son vna misma cosa.

Cha se añade al fin de nōbres o verbos acabados en cōsonante, o en dos vocales Ch, a los que acaban en vna becal, ponese con nōbres interrogatiuos quan lo ay duda, o no se sabe algo. Ymach. que es o no se que se es, Maypich, adonde v no se adonde. Yten dize quiza o podra ser, o creo que es, Hamuncha creo que viene o podra ser que venga, hamunracha, con ponese con ach, o achari, y dize asfiera como dezis esto deue de ser esto podra ser o creo que sera para significar que se da credito, y asiente alo dicho: mas con duda y componese con ni, el verbo de assentir asfí.

Achqini o achariñini Dar credito o assentir con duda.

Hinach. Parece me que es asfí, o sien to que es asfí, y el verbo Hinach, ñini parecer lo mismo que a otro y al contrario, Manach quiza no, o no deue de ler o no creo que es o no me parece asfí, Manach ñini disentir no dar assento, no sentir

lo que otro. Manach ñinchu ari, o manachari rinchu. Quiza no es asfí que se ha ydo sino que no.

Manachinachu ñini. Quitando la duda del. Cha Niego q sea esto.

Chaca. Puente. Puncocchaca. Vmbrales o lumbrales.

Chaca. La cadera. Chacatullu. Puentezuela huefio delas caderas que las junta.

Chanca. El quarto delanca,

Chaca. Las agallas dela garganta.

Chaca rôco. Chacacani. Eltoy rôco

Chhacacacan manca. Sonar la olla quando hierue.

Chhacacacan o roccoccocon. Hazer ruydo lo que se quiebra. Huarararan huatatatâ. Las personas.

Chacana. Escalera.

Chaccana Tres estrellas que llamâ las tres marías.

Chhacarayani. Atrauesarse o no caber en alguna cosa angosta.

Chacaycuni. Arrancar con trancas puerta o corral impedir la entrada o salida.

Chacacacacuni. Atorar cō la carga

Chaca chacarini. Yrse atrauesando o encontrando en el camino.

Chacarayani. Ponerse en lo estrecho a eltoruar y tapar el passo.

Chacatani Cruzar o poner dos cosas cruzadas o altraves como los braços dela cruz y cruzpi chacatani, es cruzar en la cruz a otro que es crucificar. Chacatafca. Crucificado, o atrauesado vno cō otro.

Chacaycusca. Cosa atrauesada cerrando impedido el passo.

Chhacchani. Pegar rayachani. Atra-
 uelar alguna cosa sola y no dos.
 Chaca huanmi concay. Atrauellar se
 en la garganta algo, o cerrarse
 con fiemas.
 Chhacahuanmi. Tener ronquera
 cerrada la garganta.
 Chacacun, o chaquin cenza coña
 huan. Entaparse las narizes Co-
 ñucenza. Entapado cerrado de
 nariz.
 Chhaccayani. Enronquecerse.
 Chhacca cunta. El que esta ronco
 cerrado de garganta. (co.
 Chacachaca tam rimani. Hablar rō
 Chacacayni pi m̄ana vyacina tam
 rimani. No poder hablar de rōñra.
 Coña coñuctam rimani. Hablar cō
 las narizes atapadas. Huanuy co
 ñucenza o millay coñucenza. El
 muy cerrado de narizes.
 Chacamuni. Echar con la mano co-
 midas, o otra cosa de vn lugar en
 otro, o sacar del costal o olla para
 dar o el barro d̄ dōde se hizo a fue-
 ra y sacar cō cuchar, visllamuni.
 Chaccay. Aquel o aquefe.
 Chaccay chaccaycuna, o chaccay
 Aquellos.
 Chacayta. Por alla o por aculla.
 Chayta o chayñecta. Por alli.
 Chaccayman. Aculla o chacaypi.
 Chaccayñecman. Hazia aculla.
 Chaccayñespi. Hazia alli.
 Chaccaytacmi. Aquel mismo es.
 Chaypunim. Esto es sin duda o sin
 falta. (de leña.
 Chhachha coma. Vn arbol que sirve
 Chachani chaprini. Sacudir la ropa

del polno.

Chachani o chaprincapihuan. Va-
 rear cō vara o palo algo para der-
 ribarlo como fruta hoja.
 Chachani chaprini çamarrear, o dar
 le buelta afido de los cabeçones.
 Chachapoya. Vna prouincia de
 Chinchay suyo.
 Chhacchuni. Regar cō la mano.
 Chhallani. Regar menudo, o rociar
 o asperjar.
 Chhacchusca. Cosa regada.
 Chacilla. Varillas de cubrir el techo
 Challani. Poner las varillas para
 techar.
 Chaclicayak. El que se apropiarlo
 de todos y no quiere partirlo.
 Chaclicayani, o quiquillaypa yacu-
 ni quiquillaypachani. Appiarse.
 Chapaccayani. Echarse sobre todo
 lo q̄ es comū apropiarselo alçar
 se con todo y no querer dar nada
 Chaclicayakmi chay hamuyñis-
 cca hamuytamusiuk hinacachū
 Es vn entonado esse q̄ se haze de
 rogar dexale.
 Chaclicayani. Hazerse de rogar a
 los que le piden dezir de si y no ha-
 zerlo porq̄ le ruegué mas él acharse.
 Chacmani. Dar la primera rexa, o
 desmontar o romper la tierra pa-
 ra sembrar o qualquier lauo
 Chacmaypacha. Tiempo de rōper
 la tierra o de labrarla.
 Chacnani. Atar vna cosa apretada a
 otra o amarrar o dar tormetos de
 cuerda cargar bestia atar la carga.
 Chacnac. El arriero o el que amar-
 ra o da tormento.

Chacnafeea. Cosa amarrada o cargada, o atormentado.

Chacpa o chaquihuan ñaupactahua. chafeca. El que nace de pies.

Chhacra. Heredad de laor tierras ohuertas.

Chhacraçtayapuni Labrar heredad

Chhaeracamayoc. El qviue de seméceras o el labrador, o el mayordomo de chacras.

Chhacra yapuy camayoc. El que se alquila para arar, o yapuchicuk mincachicuk.

Chacruni. Mezclar.

Chhacrufeca. Cosa mezclada.

Chacruchacrufca Cosas muchas, mezcladas.

Chacrunacuni. Mezclar se vnos con otros o algunas cosas entre si.

Chhakhuani, o rocyani, o huararani Hauer n.ormollo o griteria o hablar muchos juntos con bozeria sin entenderse.

Chhakhuaycachani. Hazer mormo ño hablar juntos a menudo.

Chacu. Lo desyqual que no en pareja con otro.

Chacuchacu. Cosas desemparejadas o no de vn tamaño ni de vna hechura y parecer.

Chacu. Vinageras las de dos hechu

Chacu. Cosa diferente vna de otra, y no conformes, chacu huacicuna

Chacuehacu. Las cosas que no tienen proporcion entre si

Chacu chacu cauçayniyocmi runaca. Los hombres tienen diferentes grájerias y sustento. Runap cauçalcecan o purifcan cauçaynin cha

cuchacum. Sus costumbres y modo de biuir son diferentes.

Chacuctam llamcani. Trabajar diferentemente vnos mucho otros poco vnos tristes otros alegres.

Chacullamccanaçta vnanchani. No repartir yualmente las tareas.

Chacucta camachin cay apu. No máda por yqual este curaca.

Mittamitta chacucamachik. El q máda sin máda por mométo lo contrario

Chacucta cuzcachak. El que no haze justicia por yqual.

Chacusôecorunacunam huquin ha mauta huquin vpa. Los hóbres só de diferentes ingenios vnos abiles y otros tontos, o diferentes inclinacion vnos a beuer y otros a hurtar y otros a saluar se, mas en vno mismo no se dize Chacu sonco, el que se muda a diferentes condiciones y propósitos dizen Cuti cuti sonco mittamitta soncco, o cutik soncco tierak sonco. El mudable.

Chacu soncco churin cunapac. El que no guarda yqualdad con sus hijos vnos ama y otros aborrece.

Chacucta conac. El que aconseja cosas contrarias a diferentes, y el que predica desyqual vn dia bié y otro mal.

Chacucta munak huaylluk. El que no ama yualmente, sino a vnos ama y otros no.

Chacurantik. El que a vnos vende caro y a otros barato.

Chacu runa. Diferentes hombres vnos chicos otros grandes, vnos blancos otros negros.

chacucotro: grãles blãcos y negros
 Chacucumeta, o chacuceta rimak.
 El q̃ habla de vna cosa al cōtrario
 cōtrato q̃ dixo o p̃metiõde hazer
 Chacuyayniyoc chacu humuyini-
 yoc o hamutayniyoc. El que tiene
 contrarias traças.

Chacu concayoc. Los de diferentes
 voces vnos tipples otros baxos &c.
 Chacumucuk. Los q̃ tienẽ diferen-
 tes gustos vnos comen de vno y
 otros no fino de otro.

Chacuy o intuy, o muyuy. Caça de
 fieras o hombres a manos.

Chacuni. Caçar fieras a manos.
 Chacuy camayoc Caçador, q̃ quitá-
 runa chacuy camayoc, quadrilleros
 Chakhoni. Roçar monte.

Chakhofeca. Roça de monte,
 Chahua chhahua hancco hancco,
 chahua yuscaca chahua yanufeca
 Cosa m̃do cruda, mal sazónada.
 Chahua o Kholarac, o hancoruru
 o llullurac. Fruta por madurar.

Chahuaní, o chhuhuaní. Espirar
 estorzar sacar quimo, o torcer lo
 mojado.

Chahuan camayoc. El ordeñador.
 Chahuaní. Ordeñar. (ñar.
 Chahuana. Vaca la q̃ esta por orde-
 ñar. Chahuaní. Escurrir ropa, o otra co-
 sa corriendola, o comidas.

Chahuar. Cabuya cañamo desta
 tierra de hoja de maguev.

Chahuar hualca. Soga o sobre car-
 ga de cañamo

Chahua. Caña y hoja de mayz seca.
 Chahualcuni. Cojer la caña y hoja
 de mayz seca.

Chhallani. Regar menudo o roziar
 asperjar, Chacchuni, regar mucho
 Chhallana. Yfopo o cosa con que se
 asperja o rocía.

Chhalluni. Eligir por suertes ovotos
 Chhalluna huaci. Casa de eleccion y
 de juegos.

Chhallarcumun o ttimpurecumun
 llecmareun. Hervir mucho y salir.
 se la olla.

Chhallarcuk mancacta pucuyuni.
 Soplar la olla para q̃ no se salga.

Challhuacuna, o ñauraynieta chall-
 hua Todas maneras de peces.

Challhuapullun. La espina o hueso
 de pescado.

Challhuanchic. Los lomos.

Challhuacuni. Pescar.

Challhua camayoc. Pescador.

Challhuanauna. Instrumentos pa-
 ra pescar.

Challhua katu. Pescaderia.

Challhua katuk o challhuacta karu
 pucuk orantipacupuc. El que re-
 uende pescado enel mercado.

Chhamaycuni callpaycuni o chha-
 matatani callpatatani. Esforçarle
 enel trabajo, o poner el pecho cõ to-
 das las fuerças y dar vn apretõ pa-
 acabar qq̃ el p̃cuyta chhamatatafũ
 callpatatafũ, machucunakana che-
 callanpirac. Demos vn apretõ para
 saluarnos, y especialmẽte los viejos
 Chamant cuscicuni. Estar contẽdo de
 sus cosas y holgarle de auer hecho
 algo o padecido. Penitenciacta rural
 cayqui mãta hanacpachacta v fachi-
 cuspõ chamacunqui Quãdo alcãces
 la gloria te gozaras de auer hecho
 penitencia.

Cha

Chamapayani. Gozarse del daño de otro.

Chamausicuni. Gozarse con otros de su bien.

Viñaychamacuy. El gozordelos bienaventurados.

Chhamaypi callpaypi tulluy pimsa chini. Apuro trabajo y esfuerço lo alcañee.

Chhamraycuni, o muspaycuni, o tta privcuni. Andar atenta paredes el cobrado a cecuras, o ciego.

Chamea. El guisado de chuño o ma çamorra.

Chamecuni. Hazer la çamea.

Chameccani. Frangollar o quebrantar algo moliendolo.

Chameca chameca. Cosa medio molida, o quebratada o frangollada.

Chamecacayani o chamecascachinã can. Quedar como molido de cansado del trabajo.

Chameca cham ca rimani o chancallpayani. Hablar imperfectamente no acabado no explicado interumpidamente por dezir mucho.

Chamecachameca conasean. Sermõ de muchas cosas abreviadas.

Chamkallpayak simicãta. El que no acaba vna razon sino que enreda muchas.

Chamkallpayak. El que no acaba vna obra sino que comienza muchas.

Chamkallpayani. Eshazer cosas a remiendos o saltando sin orden ni acabando vna.

Chhamillcu. Puchero de barro.

Chhemppa. Césped de tierra con rayes.

Chhampachhampahuaylla. Lugar para sacan cespeds.

Chhamppani, o chhamppahuan pirccani. Hazer pared de cespeds, o cerca.

Chhamppani o chhãppaycuni chhãppahuan harecani. Tapar acequia con cespel.

Champi. Porra de pelear.

Huaman champi. Porra con su parte sana.

Chanpini, o champihuan huacani. Herir con porra.

Chhamri chhamri chari charui. chhaneru chhaneru. Hilo enmarañado.

Chanean. Mu lo o pierna entera o quarto de pierna.

Chancaycachani o chancani o chancaylla chancani, o chaucha chanea purini, o tampiycachani. Andar sin fuerças como el niño o enfermo, o borracho a vayuenes con traspies.

Chaneccani chancaycuni. Començar o dar principio a alguna obra.

Chaneccaylla chaneasca o chaneccaycuscallarac. Lo recien comenzado.

Manarac chaneascallapaschu hmapachallãracni. Aun no se ha dado puntada en osso assi se esta.

Chaneccayllanpiracini hucham huacilik. A los principios se suelen dãnar los negocios.

Manachaneccaycusca. Botija o que se que no esta enpeçado.

Chayllarac chaneccaycusca hucha

Chaniyocchani. Dar valor a lo que no lo tiene. Diospa gracia para rayninchistam chaniyocchan. La gracia de Dios da el valor a nuestras obras.

Chanchak chihuaco. Tordo que anda a saltos.

Chanchak chinuaco. Hinamanchamayenk, o chanchak chihuacop huknin. Sin asiento y sin quietud muger vana que se va a dar a sus vicios. Huchancunaman chanchayllachanchaycachak.

Chhancani, o allillachanceani. Tocar muy liviana, o sutilmente, o Chhancaylla chhancani.

Chhancapayani. Manusear o palpar livianamente.

Mana chhancascallapas piñacuk. El que se enoja del ave sin tocarle.

Manam chamceycullanipasehu, manamehanceycallapas chhancani chu. No le toq al pelo del ropo.

Chhancascca. Cosa comenzada a dar, tocada, o violada, o no enterada ni sana.

Chhancascahocha. El mal o pecado ya verdido tramado. Chhancascca allusicca hue haña pituiriscca callariscca.

Mana chhancascca. Cosa entera sana, pura, amante, o no tocada.

Chankascca huarani. Mugor corrupta no donzella. Manachhankascca pachallançak. La donzella.

Chani. El valor o precio de la cosa de suyo conocido.

Chaninchascca. El precio q se le po-

Chaniyoc. Cosa de valor o precio.

Chaninnak. Cosa valadi sin valor ni precio.

Chaniyocchani. Dar valor a lo que no lo tiene. Diospa gracia para rayninchistam chaniyocchan. La gracia de Dios da el valor a nuestras obras.

Chanillantam, o chanintá camantá o chayaqntameconi. Doy el justo precio, o su valor.

Chaninchani, o chaninchapuni, o chaninea churani. Poner el precio, o valor o tasarlo, dezir lo q vale justamente.

Chaninchanaconi, o chanintam ninaconi. Apreciar o hazer el precio los que compran y venden.

Pisimanmi chaninchascca. En poco se ha tassado. Chayaquenman.

Chaninchascca. Al justo se tassó lo q merece.

Cauçay ninchiepa. Dioscapallamchaninchaquen. Dios solo es el apreciador de nuestra vida y obras.

Viñay cussinchasacñispa. Dios chaninchapubhuanchic alli rurasccan chista. Dios aprecia para premiar y remunerar el valor de nuestras obras.

Chaninchani. Dar estima y valor, huacchaman eculcächista. Dios mi quiquillan man eculcächista hinam chaniyocchan. Dios suele tener en tanto y apreciar lo que damos a los pobres como si se diesse a el mismo.

Chamrarara. Cascauel, o cosa que suena a cascabel.

Chhantani. Componer por orden cosas varias en una.

Chhantani. Hazer ramilletes.

Chantani lecrasta. Es componer el impressor.

Chantani. Componer toda cosa g.

Simicta chantani. Componer galanamente frases y modos de hablar

Rimaytachhantak, o chhantaylla chantak, o chhantaska simiyoc.

El que habla pulido y compuesto o es curioso en hablar.

Rumayta o simicta chantayllachantani, o chantasccaSta rimani. Hablar alst.

Chhantafeca. Cosa así compuesta con mucha orden.

ChhantafccaSta rurak El q es alfeado pulido y remirado, curioso y acertado en lo que haze.

Cauçayninta chantaylla chantak. El que bien muy concertado.

Aninayta foncoyta, o cauçayniyta chantaylla chantani. Bien.

ChhantafccaSta rurani Hazer cosas curiosas o polidas, bié dispuestas

Châtani. Formar o dar forma a lo q q esta informe: baste, o desordenado

Chantani. Criar de nada y dar forma de nada y de cosa sin ser, liná

tinta chantak Dios. Es Dios que forma y cria todas las cosas.

Chhantafeca cauçayta cauçani. Bien vida compuesta y concertada.

Chantan apu camachiuyta la can millaca na o chavaquellampi Má

dar concertadamente lo q se deve.

Chantaylla chantan yachachiyta, o conayta, o cõfellaçhiyta. El maes

tro en la bien, y el predicador predica cõcertadamente, o cõfeller confella con orden, o bien modelo y concertadamente.

Chantani. Componer un altar con joyas, ramilletes o vn santo, o vnas

andas, y la muger cõ joyas y galas

Chhantaylla chhantac foncooyok. El que es de buena conciencia y buena vida concertada.

Chhantani vcu foncooyta Componer y ajustar la cõciencia dsbaratada

Chhantaylla chhantak yuyayniyok o rimayniyok, o rurayniyok. El

modelo continente mortificado, concertado en sus pensamientos

palabras y obras.

Chhantafeca pillu. Guirnalda.

Chapativak o caumihua Espia esucha, centinela.

Chapativani Acechar, o estar por centinela, o ala mira de algo.

Chapaccuni tiyanaytam. Escoger lugar en aços publicos, chacracta

chapacuni. En reparticion de tierras comunes escoger y tomar, a-

ppropiarle antes q otro apoderarle

Chapaccuni nocapchaccuni quiquy pachacuni hapi uni, vnanchacuni.

Apoderarle apropiarse cosa baldia comun y señalarla para si.

Chapanacuni, o chapani çapacamar. Tomar cada vno tierras cosas bal-

dias repartiédoselo para si.

Chapaquey. Mi encomendero, el q se apodera de mi como si yo fue-

ra baldio y no libre.

Chapafeca, o chapaccufeca. Cosa poseyda y apropiada.

Chapillatamuni. Enturbiarla al pa-
sar o dexar enturbiada.

Chapllayccachani, o llucayccachani
hatayccachani llamcayta Apre-
surar la obra trabajar con fuerça
y teson sin alçar cabeça ni endere-
çarse.

Chapllayccachani, o llucayccacha-
ni hatayccachani. Andar en qua-
tro pies.

Chapllarecuni maquihuá o chapllay-
cachani. Andar atentado tocan-
do, manuscando con las ma-
nos.

Tampiyeachani. Yr cō los pies trom-
picando, o atentado el q no ve.

ñaniota chapllaycuni o chapllarecu-
ni, o enturbiarle la vista con gol-
pe en el ojo.

Chhaprani. Podar o desmochar o
cortar ramo.

Chhaprasceca. Elarbolviña rramo o
sarniento podado.

Chhaprak. El que poda o chapoda.

Chhapraycamayoc. Podador o cha-
podador.

Chhau chaprasceca. Medio podado.

Chaupi llaracmi, o chaullaracmi,
Chhaprani. Eltoy a medio podar.

Chhaprini, o chachani. Sacudir del
poluo ropa.

Chhapripucuni huchaſta. Sacudir
el peccado de si.

Chhaprircocuni mana allin cu-
naſta. Sacudir de si alguna cosa

dañosa pegada.

Chhaprircuni. Sacudirse vn poco

la bestia, o la persona o aue.

Chhaprircuni o chachani aucaſta.

Profeguir la victoria hasta despojarlos y venir con despojos.
 Chhapirrecupuncuallum Corcobear. sacudir de si derribar el cauallito.
 Chhapirrienkmula. La mula mal domada que da corcobos y derriba.
 Chhapu chhapu. Cosa desigual no llana pared, o suelo barrancoso.
 euzcachanarac.
 Chapuecocha ocontorqueru.
 Taçones muy grandes.
 Chapu chapu. Verua dela centella.
 Chapucuni cincaña. Dar puñete o moxicon en la nariz.
 Chapuni. Amassar y enpapar la harina con agua, o hazer barro o mezclar con agua.
 Chaquill. Ovas de hoja menuda en el agua.
 Chaqui. Pie o la pierna.
 Chufcha. Hasta la rodilla.
 Mizquin o machin. El muslo.
 Chanca. Muslo y cadera, o un quarto de carne.
 Chaquinçapa, o chaquincamalla. Hombre çancudo.
 Racuchaqui, o chaquiçapa. El gordo de piernas.
 Chhaquichini. Poner a secar, o quitar el agua dela cequita o fuente, o secar o enjugar lo mojado.
 Chhaquieseca, o chhaquik. El que tiene sed, o cosa secada.
 Chhaquechhaque. Cosa enjuta, o seca de fuyo o agotada.
 Chhaquercun. Acabarfe de secar.
 Chhaquircucbini maliquista o çaçaña. Dexar secar el arbol, o lo

sembrado.
 Chhaquuinaya k. Lo que ya esta para secarse.
 Chhaquey manani. Se carle poco a poco con la enfermedad.
 Chaqui o yupi çarusca. Pifadas huella de animal.
 Chaqui pampa o çaruna o tçanta. Planta del pie.
 Chaquintam yupintam ceatini. Seguir las pifadas, o ymitarle.
 Chhaqui chieuni. Secar, o enxugar el beitido o lo humedo.
 çauista o veqqeçta chhaquichicuni. Dexar de llorar o secar las lagrimas o acabarlas.
 Chhaquini, o chhaquihuanmi. Tener gana de beuer o mucha sed.
 Chaquintam puratinquin picun. Luntar dos cada vno sus pies, o muchos vnos a otros.
 Purap chaquintam iniquini o pittuchani. Luntar vno sus pies.
 Chaquian. Camino enxuto de agua o camino sin aguadas o sin fuente.
 Chhaquialpa o cufqui. Tierra seca de riego y no regada, coheca seca y desecano.
 Chhaquichtk huavra. Ayre seco.
 Chhaquichtk rapa vnoçoy. Tisica enfermedad que da sed.
 Chhaquipacha o chhaquymitta. Verano tiempo seco o enxuto sin aguas.
 Chhaquircunpacha. Vltimo del irau nam. Ya se alçan las aguas.
 Chharan. Cienso.
 Chharançappa. Encenapado.
 F 5 Chhav

Chharan ehharan Chhosoxena-

Chharanyan. Hazerse diuagás.

Hochhacac pachamachhuallanmi.

El pecado es vo puro ceno.

Chauran chharan. Sonar la cam-

panilla.

Charca. La provincia de los Char-

cas.

Chharqui Tassajo o cecina o cuer-

po seco o el flaquísimo.

Chharquini Hazer tassajo o cecina.

Chharquiyacuni tulluyacuni caz-

piyacuni. Enflaquecerse.

Chharquymanani. Estar hecho vn

tassajo de flaco o consumido.

Chharquiipas o chharquymanay-

pas. Mas que te seques y consu-

mas.

Chharquymanachcani cay rupay-

pi. Estoy me derritiendo o secan-

do en este sol.

Chhasca o ttamppa. Cosa muy en-

redada, o enmarañada.

Chhasca o ttamppa vma. Melena

enmarañada o enhetrada sin pey-

nar.

Chhascachuqui. Lança con bor-

las de Cañaris.

Chhasca coyllur. Luzero del dia.

Chazqui. Correos de apie.

Chazqui chazquilla purini. Caminar

a piessá.

Chazquipuriylla pitini. Yr ala lige-

ra sin cargas, cafo, horro.

Chazquini Cobrar o recebir, el men-

saje, o recado.

Simi cunafcafta chazquini, o ha-

pinia. Tomar el consejo dado.

Chazquiccupuni o chasquiccupuni;

Tornar a cobrar o recebir.

Chazquichiccupuni o cutichiccupu-

ni Tornar a cobrar lo dado

Chazquichini. Entregar cosa

Chazquichini, huacaychaynispa.

Depositar o dar en deposito.

Huacaychachik, o huaccaychay-

pac chatquichic. Depositador.

Chazquichinacuni. Entregar-

se algo por successión ynos a

otros.

Chazquini apucayta. Suceder en el

cargo o señorio.

Chazquipuccuni. Recebir por

otro.

Chazquipuccuni huacifta miraynin

pachuan, o mirayniyocpakhuan

Tomar casa a censo.

Chazquiccupuni manucuni collquee-

ta mirayniyocpakhuan, o miray-

nim pac huan. Recebir a vsuras

plata.

Chazquinacuni. Recebir de mano

en mano muchos, o por succes-

sion.

Chazquichinacuni, catinacuypi.

Recebir de mano en mano ynos

a otros, O Hayhuanacuni.

Chazquiccupuni, o chazquircuta-

mini. Acabar lo de cobrar de

passada, o dexar cobrado y yr-

se

Chazquipuccuni callpavtam vcu-

ta aychaytam. Recobrar las

fuerças el enfermo, o las car-

nes perdidas, o aychay vcu-

huntayuccupun.

Chazquipuccuni. Recebir y co-

brar

brar por otro.
Chhatani chhataycuni o chhataccuni. Acusar o dar queixa de otro.
Chhatay tucayni. Acusarle assi, o confessar su culpa.
Chhata punaccuni. Dar queixas vnos de otros, o acusarse.
Chhataruna o chhataycamayoc. Acusador.
Chhata cuc. El que se queixa mucho o de todos
Chhataycucuni, o chhataccuni, o villareco cuni huchayta. Acusarse y confessarse de sus peccados, y v quejarse de si mismo.
Chhatafeca o chhataaculica, El acusado o denunciado
Ecaca chhauchu huchahuaclick manayachacuchik ymaçtapas. El reboluedor y desbaratador de todo
Chhauchu La cepa verde cõ rayzes y cepa del linage, la cepa o trõco seco hurumi. **Corichhauchu** manta pacha. Desde los primeros antepassados, **Hinantinpa curichhauchu** Adam Eua. Nuestros primeros padres es Adam y Eua.
Chhaucha. La papa quemadura en breue tiempo, yri papa huamak **pecuk,** papa que madura temprana.
Chau o chaurac A medio hazer algo
Chauracmi viñani. Estar en hedad de crecer mas.
Chaurimaptiy. A medio hablar.
Chauriptiy. A medio camino.
Chauracmi. A vn esta o no acabado o a medio, o acabar esta.

Chauracmicuchani Aun esto vi-
 no, o aun cengo el alma en el cuerpo.
Chhaupi ppunchau o chhauppunchau. Medio dia.
Chhauenta o chaupituta. Media noche.
Chaururafeca. Cosa medio hecha.
Chauracmicuptin. Aun no aua acabado de comer a media comida.
Chaupi. Mitad, o el medio de cosas o lugares o tiempo, o obra.
Chaupiyunca Tierra caliente, templada medio yunca.
Chaupimitta. Cosa mediana ni grande ni chico.
Chaupimitta chaupimittalla. Medianamente.
Chaupinchani, o chaupipim churani. Poner en medio.
Chaupimitta viñak, o chaupiruna. Hombre hecho, ni moço, ni viejo de mediana edad.
Chaurak huayna, o chauhauynarak o chaupihuayna. El moço en la fuerça de su juventud.
Chaurak tipas, o chaupipafak chau-pifipas. La moça en la fuerça de su mocedad.
Chaupihuaynarak. El muchacho que no ha llegado a moço.
Chaupimaçtarak. El que no ha salido de moçuelo, o muchachon.
Chaupipañarak. La que no ha salido de moçuela, que aun no es moça.
Chaupicocha. Altamar o piela-
 go.

Chaupichani Demedio o estar ala
mitad de hazerle, o de gasterle la
cosa.

Chaupichyqui, o tapcayqui aha
aha, o malvado cogido os he dizé
cogiendo a vno en cosa mala que
se turba.

Chaupichisca cak. El que es cogi-
do infragante delito

Chaupi chasca. Cosa gastada hasta
la mitad o mediada o a medio ha-
zer.

Chaupio chasca. Cosa que esta en
medio de otros

Charui charui, o rautti, rautti. Cosa
enredada o cumarañada.

Chay. Este, esso.

Chay chay, o chaycuna Estos.

Chaypi. Ay, o eneste lugar.

Chavñeepi. Hazia ay.

Chay huacpi, o huaenimpi. Ay apar-
te distinta, o en otro lugar.

Chayta. Por ay, o esso.

Chayñesta. Hazia por ay.

Chayman. Alla, o a aquel lugar, o
a esse.

Chayñecman. Hazia alla, hazia ay.

Chaccaypi. Aculla.

Chayani. Allegar al lugar alla, o al-
cançar alo que esta en alto.

Manam chayanichu. No alcanço.
Allinchutafecam chayanca. Bien
estirado llegara.

Chayamuni o chavarecumuni. Lle-
gar o acabar de llegar aea perso-
na, cosa, tiépo, o plazo cumplirse.

Chayampuni. Llegar aea de buelta.

Chaya chayamuni mita mitampí.
recurrir o acudir siempre a su tié

po o hora algo.

Chayank vnceoy. Enfermedad, o
mal de coraçon o gota coral.

Chayapuyoc o chayapu onccoyñi-
yee, o chayapunqueyoc. El que tie-
ne mal de coraçon o gota coral, o
el lunatico.

Chayapue rupay vnceoy. Calentu-
ras que acuden a sus tiempos. Ta-
hua ñeqquen ppunchaupi chaya-
pukrupay. La quartana quince
ñeqquen ppunchaupi chayapus
rupay. La terciana.

Ccayantin minchhantin chayapuk,
o yanantin rupay. Tercianas do-
bles. Minchantillan o sullecantin
chayapuk rupay. Senzillas, vna
mayor que otra.

Chayminchantin chayapuk rupay.
La quartana.

Chayaqqeey. Lo que me quadrá,
o conviene o tiene justo, o naci-
do y derecho, o me cabe de parte,
o tarea, o de obligacion.

Christianop chayaqqeey. Mi obliga-
cion de Christiano.

Chayaqqen hamutray. La traça q
quadra nacida o a proposito

Cay sermon Chayaqqenpunim
Fuágelio man. Sermó a proposito

Chayaqqen simi. Palabras a propo-
sito o nacidas, o lo que declara al
justo.

Chayayninman simivtachayachir-
cani, o chayayninman chayacta o
chayaquentam rimani, o rurani.
Darle en el punto, dezir, hazer, o
pensar al justo lo que conuenia, o
pensar o juzgar &c.

Chay chay. Ellas cosas, o ellos.

Chaya quen llamceanan. La tarea que cabe a vno.

Chaya chaya. Ea ea aellos aellos para acometer en guerra, o para animar al trabajo ea ea presto, mas para animar alabando, o agradeciendo acya acya acya puma, puma hina o valerosos y animosos y alas mugeres hacpa hacpa.

Chaya queyoc. El que tiene derecho, o accion.

Cay huar mam curaca caychaya queyoc. Aeste muchacho le viene de derecho ser curaca, o tiene accion a ello.

Cay huaci chaya queyoc. El que tiene derecho, o accion a esta casa.

Graciyoc ca hanapacha chaya queyocmi. El que tiene gracia tiene derecho ala gloria.

Chaya chinaccuni. Participar.

Chaya queyoc micani Soy participante, o tengo parte en ello.

Chayachina ccuc macinmicani. Soy participante con el.

Chaya quellay tupullay, o camallay, o camayniypa chaya queen. Lo que es proporcionado proprio a natural de vno conforme a su talento.

Huchha capap chaya quey, o huchha capa camayniypachaya quen. La pena que merecen mis pecados.

Chaya yccuni. Llegar alla.

Chaya vecumuni. Llegar aca.

Hampum allichaya huan. Salir buena la purga. ser a proposito y a

prouecho.

Hampichayarcu huan, o chayaycu huan vecuyta. Esta medicina me es a prouecho y a proposito me ha penetrado todo el cuerpo &c.

Manam hanpi chaya huan paichu hapisecaycca. Esta medicina no fue a proposito ni a prouecho.

Chaya chini chuccaspa. Acertar el tiro, o darle.

Chayanmi miccuyccuna. Las comidas estan ya sazonzadas, o guisadas.

Chayachini miccuyta. Sazonar guisado, o acatar de guisar.

Miccuy manaracmi chayanchu. No esta acabado de guisar.

Ancham, o yallin. chayarcuscca, o chayaiccam api apiyascca micuy. Comida deshecha de demasiado cozida.

Diospafimin conaccusccan sonccoymanni chayan, o chayayccu huan o sonccoymanni chay acta conaycu huan soncco yta turpu huan tocchi huan. Aine penetrado este sermō hasta lo intimo de mi coraçon.

Chaya huahmi miccuy, o mizqu huan. Sabeme bien la comida.

Manam chaya huachu, o manammi ccunaya huanchu. No tengo gana de comer, o no me sabe bien la comida.

Chayachinaccuni. Acertarse tirado vno a otro.

Apurmanichayachinaccuni. Presentarse dos, o llevarse ante la justicia.

Chayachinaccuni taccana colliqta. Echar derramas.

Chayachinacuni, o camanacuni. Repartise entre si officios prouechos, o tareas.

Chaymi, o chaycca. Vesloay, y esse, o esso es. Chayca pues en tal caso, o de otra manera.

Hina captin chayca riy. Pues si esso es vete.

Ruraychaycca. Hazlo pues.

Chayracmi. Agora no mas a este puto, o esse tal, o aql es mas bueno.

Chayracmi allia. Eso es mejor.

Chayccancca, o chayccan. Esse mal uado, o esse tal con enojo y desprecio.

Chayccanllacca, o cayccanlla. Lo mismo.

Chayllam. Eso solo es no mas, o no ay mas de esso acabado.

Chayllañam. No ay mas que esso no queda de esso mas.

Chayllaracmi cavllaracmi. No a nada, o agora no mas.

Chayracmi yuyarini, o yuyaycueni. Agora me acuerdo y despier to y caygo en la cuenta.

Chayracmi hamuni. Agora vengo.

Chayllaracmi, o chaypa challatac mi. Luego ala hora en esse mismo tiempo, o al mismo punto.

Chaymanta. Desde ay, o de alli, o de mas, o despues desto, o fuera dïto

Chaymantacca chaymanta huanca Repreguntando y que fue mas de esto, o que ay mas.

Chaymantacca. Y assi pues, y bien despues de esso que vuo, o que passo, o que mas y luego que

Chaymantacca. Y por esto y pespues desto, y demas de esso y fuera

desto quando no es pregunta.

Chaymanta pacha. Desde entonces o desde aquel tiempo.

Cayman chayman. De aca para alla o aca y alla.

Chhuymircuni. Escusir Suturcuchini Vassja.

Ppaccharecuni, o ticsurcenni. Escurrir trastornando bôca baxo.

Chhayña, Sirguero aue.

Chhayña hina rimanquichic. Quando muchos juntos hablan a vna.

Chayniyoc. Su duño, o el dueño de esso, o el que lo tiene.

Chayniymi, o chaynillaymi. Mis cosas, o bienes, o essa pobreza o lo poco que tengo, o essa mi miseria.

Chayniy captinimi cauçani. Por esse o por hauer, o haviendo esse me sustento.

Chayñaycuni, o chayñachani, o yacaycuni yacachani. Yrse acabando, o faltar poco para acabarse de hazer.

Chayñaycufcca chayñachasca. Lo q̃ esta casi acabado, o falta poco.

Chayquitipi. En esse contorno en la comarca de esse lugar, o pueblo, o prouincia

Ccozoquitipi. En la comarca, o contorno del cuzco.

Cayquitipi. Por aqui ala redonda.

Chayracchu cuallanchu hamûqui. Agora vienes, o a esta ora, o tan tarde.

Chay pachallaracmi chaytullaracmi. Entonces, o en aquel tiempo.

Chayllatacchu. Esso no mas es, o ay.

Chaylla huantacchu. Esso sola mente de

ee demas.

Chayraycumanta, o chayraycu. Por tanto, o por ello, o por amor de ello, o por esta causa, o ocasion.

Chayracruna. El chapeton rezien venido de fuera, o huamak hamuk.

Chayracchum hucha. No'ay otra cosa en que entender mayor q'essa.

Cayracmi allhuan hocha caytaracmi puchucasac. Esto importa mas que se acabe.

Chayllaracchum ruranayqui mana chu al i ruranayquipas cao. Quando haze cosa mala no ay otra cosa mejor que hazer.

Chaypalini. Aquel tambien.

Chaypas. Pues.

Chay. Si esso, o esse dicen que es.

Checcanpi, o checcallanpi, o checallanpita. Mayor mente, o principal, o primeramente.

Vcuyqui ita yuyaytac checcallanpi kana animayqui itaca. Cuyda de tu cuerpo, mas de tu anima en primer lugar.

Checcanpi runa. El hermitaño apartado del trato de los hōbres q' vive vida por si aparte retirado.

Checanpi runa. Hōbre, o cosa distinta de las otras q' no entra en cuenta y el que es de fuera, y no se q'nta en las obras del pueblo.

Checallanini. Ciertamente, o verdaderamente, o la verdad.

Chheccantam nini o chhecallantam nini. Digo la verdad, o digo con razon, y justicia.

Checca checcallan huc huellan hua cho huachollan suyuyullan. De

vno en vno arreo.

Checcallanpi. En particular aparte, o a solas, o por si.

Checcallanmi. El mucha verdad.

Checcalla. Cosa derecha.

Checcallanpi. De gracia.

Checampi, o huacpi checapi. Aparte o en otro lugar, o por si.

Checcaycuni. Contribuir para algo muchos.

Pampa o hinatimpa checcaycuynin.

Contribucion comun de todos.

Chheccayecuchini. Hazer contribuir alguna cosa.

Checcaycuk maenrin. Los q' entrā en la contribucion.

Checcamanta, o sullulmanta. Perfectamente entera y cumplidamente bien, o mal por el cabo.

Checcamantam vncuni. Estoy en fermisimo.

Checca manra amautta yachak. Sapientisimo.

Checcamantamillaymi, o munaymi. Abominabilisimo, o amabilisimo.

Checama. ta allin, o mana allin. Bonisimo, o malisimo.

Checcachani. Endereçar.

Checca checcalla. En orden y en regla.

Checcachani suyuchani. Poner en orden.

Checcachacuni. Ponerse en orden los ayillos por si.

Checcamanta huayra hinallam. Ligerrisimo.

Checcampi caucac. El que vive de por si, o rparte, o a sus anchuras.

Che-

Checcayachini Hazer derecho, o endereçar lo tuerto.

Checcachachini. Hazer pasar, o yr derecho a donde va, o r de largo sin parar ni detenerse.

Pantafcafta chantapuni. Corregir lo que esta errado.

Simihuan checcaman checacha chipuni, Checcallanman yachachipuni. Corregir de palabra, o enseñar al errado.

Checcatacmi checcapunim. Sin duda ninguna, o de verdad, o verdaderamente.

Checcachani. Yr donde va yr derecho sin detenerse ni torcer, o endereçarle a su camino.

Checcanchani hochayocfta camayocfta Echar juyzio rectamente y acertar quien tiene la culpa.

Checcachani, o caticuni hochafta camafta Continuar el negocio, o proseguir hasta el fin.

Checcachachini, o ceatishini. Hazer q̃yaya profigniendo

Checca checcallan huacho huachollan. Yr, o estar en orden, o rengle ra parejos sin salir vno de otro.

Checcachacunni allicauçayta, o caticcuni. Proseguir la buena vida,

Pacta mana checcachacunquiman. Guardate no dexes de proseguirla.

Checcanchani huchafta, o vischuycuni huchafta hueman. Echar la culpa a otro

Checcanchaccuni. Acertar, o atinar la duda por conjeturas, o la pregunta, o dar en el punto de lo dudoso.

quaquenchifta checcanchacnymatacmi. Yo me atreu a acertar quien es el ladron que nos hurta

Checcanchacupuni fian pantafccayta Atinar atiento al camino

perdido. Pantafcca cançayta ñam checcanchaculac ñini. Ya quiero endereçar mi vida errada.

Checcanchaccunmi, o sutinchacun chayfini quiquillan. Ya se aclaro la duda, o lo secreto, o la verdad

Checcanchacuni. Yrse derecha cada cola a tu centro naturalmente, o a aquello de que gusta ya que esta hecho, o se pierde por ello tanto **Chunccayinã checcachucylla checcachacunqui.** Perdido estas por jugar que lugo acudes al juego.

Chay huacniman checcanchacunqui Perdido andas por esta muger pues acudes a ella.

Oracionlla man checcanchacunqui. Deueras a mas la oraciõ que vas a ella como a tu centro.

Checcaypi. Enderecho demi, o enfrente.

Checcaypi checaynniypi churani Poner delante, o enfrente en contra demi.

Checcapacmi. Deueras, o con verdad, o checca sonco.

Checcapacmi huanaftac. Deueras me enmendare.

Vñaca checca chacupunriccicapúmanman. El cordero reconoce a su madre y acude a ella sin errarla.

Chhecchippacha. El sayal, o color frayo

frayleco o ruzio.

Chhecchini Tostar o aslar maçorca de mayz, cheechi, choello aslado.

Chhec lla Kanilla o sapillo verde q se haze del hullque i enaquajo.

Chhequini chhequirini, o chhequiricarini ttacaricuni o ttaccaricari cuni Desparramarle o elparcirse o deshazerle o desbaratarle la junta o el exercito.

Cheque checarini desbaratar junta y romper el exercito.

Llacllas pam chhequerini o llaclla llacllallam chhequeritacmun.

Huyr despauoridos.

Chheququavani o chheququechheququim cani o tiyani. Estar desparramados, o estar cada vno por si.

Chheququericununi. Yrse cada vno por su parte.

Chequecheque tiyan estar apartados cada vno por si.

Cheque chequellam rini Yrse todos cada vno por si.

Chhequui chhequis, o tircayllo molcon. Largo y angosto.

Chheque chequella. Aparte por distintas partes o vias.

Chhequerichini. Esparrizar ahuyentar ganado o gente.

Chhequeri hinacuni. Desbaratarle o partarse vnos de otros.

Chhequeripun ppuvum, o chheque chequellan chincarín. Desparramarle las auues o deshazerle.

Checamantam chhaquini, o chaquihuanmi. Tengo vna sed grandissima.

Checcamanta sullullmanta. De verdad o verdaderamente no con fi cion ni mala intencion.

Checcanmantani ppiñacuni. Enojarme muchissimo, o có mucha razó

Checcan simi sullullsin i runa o simin cama El que cumple sielméte lo que dize y no engaña.

Checan runa o sullullruna. El veraz verdadero que trata verdad no engaña ni miente.

Checcamanta nircorcani o nircanicareani. Dile vna buena xabonada, dixe y acontecile.

Checcan soncco o sullullsoncco. Fiel de confianza q ni encubre ni hurta ni esconde ni haze menos lo q le entregan.

Checcan soncco o sullullsoncco. El senzillo claro sin doblez.

Checcasoneco cay sullullsoncco cay. La llaneza senz llez.

Checcasoneco sullull sonccolla yau cuni manam hua etallaypichu. Có sinzeridad entre.

Checcamanta o sullullmanta allia punim. Estremo de finissimo.

Checcamata vocupuni pfudissimo.

Checamatahanaquépacha o hanakin o hanaquénin. El mas alto cielo

Checa llampin pucllarccani. Burle me có ella sin malicia o mala intenció

Checcallapi. De gracia de balde.

Checcallapimccuyqui manamchani yocpacchu. De gracia te lo doy.

Checcallapi rini. Yrse a espaciar o a entretener Ymacni hamunqui. A q vienes. Checcallanpi. A no nada mas que a entretenerme.

Checcarcuni o checcacharcuni, o checcacharcutamuni. Apretar sin esperar y sin oyr ruegos.

Siminta checcacharcuni. Executar sin remedio y sin oyr ruegos.

Siminta, o munascanta checcacharcuk. El in exorable que no haze por ruegos.

Diospa camachi mufecantam checcacharcuni o munaymintam. Hazer la voluntad o manifiestados de Dios rectamente sin respetar a hōbres ni a la carne ni al dinonio.

Checcanta camantatacchañihuafceca. Bien me dezian a mi, la verdad dezian. Caymīña caymichuypaccha pañaya, mapas ya ñilpam conahuarcu. Ellos tornētos q̄ veo ya en el infierno esto q̄ me amenazauan y predicauan.

Checniccuni o checnini. Aborrecer querer mal.

Checnicuy. El aborrecimiento.

Checnirayani o canillani. Odiar tener odio o aborrecer continuamente. Manatanizca checnini.

Checnicufayta checcachacnupuni ñian. Executar la yra y odio y seguirlo sin aporuechar ruegos.

Checnicuyta checcacharcuk. El que no remite el odio por mas ruegos Checnivuccuni. Aborrecerle así mismo.

Checniricuni. Comenzarle a aborrecer, o vn poco no mas.

Checnircuni. Acabar de aborrecer al que andaua en duda dello.

Checninacuni. Aborrecerle el vno al otro.

Checnipac camā, o checnipa ñapan checniqueyok runa. Aborrecido de todos mal quisto.

Checnitucuni cay huacipi. Todos me aborrecen en esta casa.

Checnipatucuk o checnina tucuk. El q̄ le va malquisto.

Checnifecani o checnipam canqui, o checnipacunaphueminicaanqui. Eres malquisto abominado d todos Checnipayani. Aborrecer con mueftras q̄da a menudo del odio.

Chhecta. Vn colton, Hucchecta. vna raxa o vn palo de leña q̄ es de suyo rajado. Chhectafeca vametta. leña o cosa rajada Hucvinayvna checta. Media carga de leña.

Chhectani o chectarcuni. Cortar o raxar madera u otra cosa o hender o partir por medio a pedazos Chectacun o chectaricun. Henderse valo o edificio. Chhecta. La mitad o vna de dos partes o mas, quimçacahua checta. Tres o quatro partes Chhectani o patmani quimçaman. Partirlo en tres partes o en diez. (la cabeza

Chhectani humacta. Hender o i brar Chhectaruna o huaca o luccu. El q̄ tiene el labio hendido. (de tierras

Chhectan allpa ochacra. Medio topo Chheccollo Kuyseñor. Checcolloy runa, El veloz apresurado e hablar Chheccollo cayniyquēta huanav. De xa esta cōdicion brava y mala

Chheccolloyfin iyoc o nanac ñimiyok Bozingerlo señidor. Llaparimac ta vitichik. Que todo lo habla y no dexa hablar a otro y lo tiene atormentados.

Diospa

Diospa chhi lluscan aella scancuna.

Los que se han de salvar escogidos de Dios predestinados. (o elegir Chhi lluni aellani. Escoger lo mejor Chhi llusca. Cosa escogida, o elejida o entrefacado vno de otros.

Chhi llurcuni aellar cuni trigosta &c. Escoger algo quitandole las granças o lo malo.

Chhi llusca mohe. Semilla escogida, o elejida cosa. Aellay tucuni chhi llay tucuni. Soy eligido, o eligido me há. Chhi lluy tucuk aellay tucuk

Elegido. (2a)

Chhi llupayani. Escoger muchas ve- Chhi lluchacuni. Darle muchas buel- tas para limpiarlo. (por escoger

Chhi llonarac aellanarac. Lo q está Chhecconi. Labrar de canteria.

Chhecco yca nayok. Cantero.

Chhecco nacuna. Instrumétos o her- ramientas de cantero.

Chhecco nalla o tumpallamâta chhe- ccona rumi. Piedra facil de labrar

Chhecco narac, o chhecco ypacrac rumi. Piedras que está por labrar o para labrar

Chhia. Liêdre. Chhia çapa Lêdrofo.

Chhiñi runa, o chhiñi cuturuna, o ochhiñi llamâ o chhiñi cutup huc- ni. Hombre o animal de la mar- ca menor o hombrezito.

Chhiñi chhallhua. El pescado mas menudo de todos. (menuda

Chhiñi suyu. La ropa vareteada muy Chhiñi euru. Gusanos menudos.

Chhiñi. Letra o quillcasca la letra menuda. (ñi cõfites grajea

Chhiñi mohe. Semillas menudas Chhi

Chhi chhiñiñ. Piar los pajaritos en el nido (tres vuelas.

Chicha. Offeta o çapato de dos o Chichani. Colter los çapatos o oïlo- tas de dos suelas. (ser así

Chichay camavoc. El oficial de co- Chicchica La alefna cõq cõfê cueros Chiuichi. Los pollitos que corren en naciendo tras sus madres.

Chiu chiu ñin. Piar pollos y pajaros

Chica. Deste tamaño, o tanto, o ran

Chicamitta. Tantas veces.

Chicamittachu. Tantas veces pregû- tado o chicamita, y a admirado tã- tas veces es posible.

Chicachûma o chicachuchma Mira- ñes tãto o veamos ñes tanto.

Chicam Tãto es. Chicaracchu o chî- callaracchu o chayllaracchu. Ay- mas o queda mas.

Chicatacchuya chica ac heatacchu.

Tãto ay o tanto queda como esto

Chicaratacni. Si tanto ay toda via.

Chicallachu, o chayllachu. No ay- mas o no qda mas, es todo lo q ay.

Chicallapunichum. Acabole de to- do pûto o ñi auer mas.

Chicallam. No ay mas.

Chicapunillam. Esto ay y no mas.

Chicallanmi. Deste tamaño es.

Chicallas. Dizen que es tamaño.

Chicahinam. Parece e tamaño así

Chicachac. Tã grãde señañado.

Maychicachac, q tamaño q tã grãde

Chicâ caraymi. tã grãdazo señañado

Piracachicâ caray grãde como pared

Chicallacachum o chayllacachû Ya

basta o baste ya, o no aya mas o no se haga mas de lo hecho o dicho.

Chicallameos. No somos mas que los que estamos aqui

Chi. alla hinam o tucue hinam o tucunayan o puchucanayan. Ya le ba acabando o esta para acabarse poco falta.

Chicallapacchu. Basta o has menester mas.

Chicallapaemi. Basta o no es menester.

Chicalla. Basta o no le deys mas, o no aya mas o no hagas mas, o no digas mas, o cessa dexalo asi.

Chicallapacmi cani. Yo no he menester mas o esto me basta o bastante es para mi, o esto no mas me es necesario.

Chicapaemi cani. Todo esto he menester.

Chicapachuanmi. Esto mas o tanto mas es menester.

Chicapacchani. Pienso, o creo, o juzgo que esto basta o chicapachuanmi.

Chicallaraemi. No mas por agora, Chica mana allichum. Tan malo es, o tan malvado.

Chicamana allitami, o punim. Si q Chacachum. Tanto son y hunus si

dizen q diez mil Huaray. Ay Dios tantos son y maychâ. Innumera- bles son.

Chiestachum. Acabose ay mas?

Chicallachuchma. Mira si se acabò Chicam.

Chicahnam. Tanto me parecen.

Chicallam. No son o no ay mas.

Chicampi racpas huaquey. Quando dan a beber poco o en vaso pequeño dize por donayre este es vaso, o la medida de las nestas.

Chichini o chichircuni. Buscar cosas menudas o cò mucho cuydado es cudiñar la còciêcia y cesa escura y dificultosa de hallar, Huchaâa chichircuni. Hazer examê. (sa dîlos

Chichici. Vnos pescaditos q hazê la

Chichichicuni. Coxerlos o camarôci- tos o recojer y jûtar el ego è poluo

Chichina navoc. El q los còje o vède

Chichiccapitica. Salsa hecha dîtos

Chichitranca. Panecitos hechos dîtos que son secados al sol

Chicchi, o chichipara. Granizo me

Chichini granizar menudo (nudito

Chirmaupara chichicintin parantin.

Tempestad de agua rebuelta con granizo menudo y duro.

Chichi. llamchichin, o çuruyllam, çurumun. Granizar o caer inume-

rables sin cessar. Parayllanparaç manam chichichin.

Llover sin granizar. (Graniza sin llover

Chicchi llâchichin manâparâchu.

Chichilla. Passamano o molinillo re mate dela manta de indios

Chicchillaâa huani texer o hazer molinillo.

(manta. **Chichillani.** Poner passamanos en

Chichillacamayoc. Passamanero.

Chupacuruçtachurani Poner fuecos

Chichincama o ecuchuncama. Hazer halgo enteramente o de todo pûto sin qdar nada por hazer.

Chichincama ecuchuncama yachani. Todo lo se de cabo a cabo.

Chichincamacuchuncama aueçta llipichini o atircuni ecolluchircu ni huanuchini. Acabar los enemigos de todo pûto q no qde ninguno.

Chhichhi muní, o chhichhiuni. Bro-
tar lo sembrado o arbol.

Chhichilla chhichhi muní. Bro-
tar muy menudo y apriesa.

Chhichhi corí. Oro en polvo o lo
que sale de la tierra de oro lava-
da.

Chhichhi cuni corí cila. Coger o la-
uar oro en la mina, o estar ocupa-
do en coger oro. **Corí chhichhi c**
o corí chhichhi y camayoc, o corí
camayoc. El que coge oro en la
mina o el que sabe sacarlo.

Chichu Preñada o vicayoc o chi-
chum cani vicayoc cemicani. El-
tar preñada.

Chichupirca. La pared tuerta que
haze barriga.

Chichuni-chichuyani o chichu ya-
cuni. Empeñarse.

Chichochini o chichuyachini. Em-
peñar. **Huntatichu** La preñada
en el postrer mes. (rir.

Huachanayak. La que esta para pa-

Chicmí cuni, o cenchicuni. Estar
inquieta y desafossegado sin dor-
mir.

Chicmichini cenchichini. Inquietar y
desafosegar a otro en la cama.

Chihucuni o cheni hacchi huaco.
Tordo que anda a saltos.

Chihuan huay. Vna flor colorada y
amarilla plumaje.

Chhillitullini o chhichitini. Gotear
el sudor o sudar a gotas.

Chhillitullin cáca ceca aychapvun
o tullin. Correr la pringue.

Chhillitullik y cillo. La aguaza o san-
graza de la matadura.

Chhillitullin y cillo. Correr la agua-
za o sangraza de llaga o matadura.
Chhillitullin, o chhichitini, o chhichitini.
Salir o correr la pringue de
vn hueslo, o cosa gorda puesta al
sol o al fuego.

Chhillitullisca o chhichitullisca &c.
La pringue o sudor que corre.

Chhillitullik. El hueslo o animal de
que mana.

Chilli. Vna provincia.

Chilliruna. Chilleño.

Chhimsiy cuni, o quemillay cuni, o
puñupunacuni. Hazer del ojo o
llamar.

Chhimsiy cun quemillay cun puñu-
punacun. El q haze del ojo o lla-
ma a otro.

Chhillca. Vna mata que tiene ho-
jas amargas y pegajosas.

Chhillinav camam yuyani. Tener en
trañable de leco y cuydado de al-
go.

Chhillina. Meollo rubeño.

Chhillpicuni. Deshollejarle vn po-
quito, rinchillipin, oriori ili-
quin. Rasgarle la oreja.

Chhillipirarint. Deshollejarle mu-
cho y salir muchos padraños.

Chhillpi. Es la hoja de la maçorca ver-
de puesta a secar o pasada de q
hazen harina quando ay hambre.

Chhillpini. Deshojar la maçorca ha-
ziendola pedaços.

Chhillpi. Atilas hollejos padraños.

Chimpa. La otra parte o vanda del
zio o quebrada acequia, o cosa lar-
ga atraucada.

Chimpapi. En la otra vanda. Cayñec

Chimpipi. En la vanda de acá.
 Huac opchimpampi. Dela otra
 vanda dela quebrada.
 Chimpiani. Passar ala otra vanda.
 Chimpiani. Passar el rio apie, o aca-
 uallo, o a passar puente quebrada
 arroyo acequia. (le passar.
 Chimpachini. Paillar a orro o hazer-
 Chimpallicuni. Alçar las haldas del
 lodo.
 Chimpu, o pnyllu. Señal de lana, hi-
 lo o borlilla de colores.
 Chimpulcca. Cosa señalada cō lana.
 Chimpuni, o puylluni, llamada.
 Echar o poner señales de lana o hilo
 Intipchimpun, o cuychiquillap-
 chimpun. Cerco del sol o de luna
 Cuychiyacun inti, o cuychiyani, o
 Chinpuyaccun intim, o chi pu-
 yan Tener cerco el sol o la luna.
 Chimpurayan o cuychirayan. Estar
 se así mucho con cerco.
 China. Criada, moça de seruicio.
 Chmallama. Hembra de animales.
 Chincani chincacuni. Perderse.
 Chincaripuet, o chincacaritamuni, o
 chincarircuni, o chincarecupuni
 Desparecerse de entre otros y au-
 sentarse.
 Chincaytcucuni. Desaparecer escō
 derse ausentarse.
 Chincaytucuk. El ausente. Chincay-
 cuycamayoc. Huydor que se au-
 senta mucho. (todo lo pierde
 Chincachiycamayoc. Descuydado q̃
 Chincacuni. Perder algo. Chincachi-
 cuni. Dexar perder o perder por
 descuydo. (poner a orro
 Chincareuchini. Hazer huyr o tras-

Chincareuchini. Hazerle dezirle o
 darle causa de huyrse.
 Chincariella. Cosa que desparece o
 se pierde.
 Chincariella pacmi o chhusariella
 pacmi yuyani rimani rurani. Gas-
 tar el tiempo en vano, pensar o
 dezir o hazer al ayre.
 Chincariellapacpas, o chhusariella-
 pacpas marcallapas tumpallapas
 pacpas miccuni. Por si o por no
 doylo al ayre con riesgo y peli-
 gro de perderse.
 Chincamuni. Detenerse o tardarse
 como ya perdido.
 Chincayceachani. Andarse huyēdo
 ausentando.
 Chincaycca chamuni. Ausentarse
 de su natural o patria a menudo.
 Chincarayacuni. Estarse ausente
 mucho tiēpo cōtinuar la ausencia
 Soncoyta o yuyavtachincachicuni
 No tener juyzio el borracho o
 delmayado.
 Chincay camayoc, o mitta mitta
 chincariuc, o chincay ceachac ru-
 na. Hombre que se ausenta se hu-
 ye cada momento, o desparece.
 Chincana pacacuna. Escondrijo.
 Chincaycuni vnupi, o chincarcuni.
 çabullirse en el agua o perder pie.
 Chincanayani. Estar a punto para
 huyrse. (sentar
 Chincanayac. El q̃ se quiere huyr au-
 Chincatamuni o chincareucacuni
 o chincaritamuni. Escaparse de en-
 tre otros o de sus manos o despa-
 recerse.
 Chiacha. Vn pueblo en los llanos
 Chin-

Chinchayfuyo. Vna delas quatro partes del Piru, desde la perroquia de sancta Anna del Cuzco a baxo hasta Quito o pasto, a dōde lle go el Inca. (q̄ma mucho
Chinchi vchin. Agi pequeño to que
Chinchireuma. Vha flor amarilla que es plumaje. Huayarcuma, la colorada.
Chinico. o ventimuccu, eacissamu ccutinri o tiacrihuayaca. Chi. o enano, o corto de miembros.
Chinino calle huaci purum. No pare ce nadie ni buena ruydo en la calle casa o campo.
Chinino llata. El pueblo que no tiene gente o ay gran soledad o si lento sin ruydo ninguno.
Chinichicajo purum valcalle ra, o chinink. Pueblo despoblado.
Chinichini llata. Sacarle la ge te al pueblo despoblarle, o ausen tarlos a todos.
Chinire nollata calle huaci, o chusarcun. No ay nadie, o no pare cé todos está ausentes no bullen
Chinink purum. La soledad o de sierra.
Chukñini opallani opallameani chukñispam tiyani. Eitar todos en silencio. Chukñichini. Poner silencio.
Chukñikeuna. Los q̄ callá, o guar ñacayanta chukñi chispa vachi ni A penas los haze callar (lacio
Chukñiyai chukñikayni. El si Chianacuni. Acariciarse y regalar. Las palomas cō el pico y b̄sarfe
Cañarascacuna vpi hira cuyanacul

pa chinunacunman chayca huchā pas alli paccha ychacamanetba purakana chinunacunman chaycā millaihochapacmitapi huchapacmi
Chinuri huahuača opallachinay pzo. Acariciar al niño q̄ no llere.
Chipacuni o chipachicuni, o chipa huan, o chipaytucuni. Trauar seme algo del cuerpo o vestido en tre puertas, o apretarme entre dos cosas.
Chipachini Tomar algo con losa o con trampa.
Chipak rumi chipakeuren. La losa o trampa.
Chipay camavok. El que la haze o la arma, o el q̄ coje cō losa o trāpa
Chipani o chipacta churani o vacha chiuui. Armar losa, o trampa.
Chipaytucuk o chipachicuk. Lo q̄ es cogido así.
Chipachini chipahuan hapini. To mar o matar en trampa o losa.
Ccalluchipachina ñitina. Mordaza.
Bonete chipachina. El tornillo para aprensar bonetes.
Vuas chipachina Husillo de lagar.
Libro chipachina. La emprenta de libros. Impresor. Libro chipacik
Ccollque chipana o ecorichipana.
Axorca o manilla de plata d'oro.
Chhipa. Cestillas de palos y hojas para llevar fruta.
Chhipachani. Hazer en boltorios d' fruta cō ojas o paja, o hazer chipas
Chhipasca. Lo enchipado o liado con paja o hojas
Chhipic chhipicñini, o hippic' lippic ñini. Reluzir hazer visos.

G 4 Chhipic

Chhipic nini. Cerrar los ojos al tiro, o golpe, o pestañear.

Chhipichini, o chhipichinacuni. Hablarle en secreto, o patito.

Chhipipipini. Resplandecer, o reluzir como el espejo, o argentería, o luzir la ropa nueva, o sedas.

Chhipipipic. Cosa que relumbra, haze visos, y el vestido de seda, o nuevo con lustre.

Chiqui, o calla. El papagaito chico, o periquito.

Chhi jui. El peligro.

Chhiquiman chayani. Estar en peligro.

Chhiquipi purini. Andar en peligro.

Chhiquiqui. La desgracia, o desdicha de suentura, o suceso malo.

Chhiquiquiyo. El desgraciado, o desuenturado.

Chhiquiquapa. El desgraciadísimo en todo que nada le sucede bien.

Chhiquipincani, o purini. Estar en riesgo, o peligro.

Chhiquiman chayani, o chhiquiman chayahuan. Caer en el peligro.

Chhiquimuyoy cuscán. Cercado de peligros.

Chhiquiquapa. El que está cercado de peligros.

Chhiquiquiyo camellam. Todos andan metidos en muchos peligros.

Chhiquimuyoy cov. Visión mala para mal, o desgracia.

Chhiquimuyoy cov. Ver visión mala en sueños.

Chhiquimuyoy cov. Ver visión mala en sueños.

Cusimuz cuytam, o cusli ricuy. Ver visiones buenas. Suti chhiquiquitam, o rapiatam ricuni. Ver mala visión no en sueños sino despierto.

Suti cusli ricuni. Ver visiones buenas en sueños como despierto.

Chhiquik chhiquik runa. Embidio, o malicioso, o perjudicial que impide bienes y haze daños.

Chhiquiquiyo camayoc chhiquiquiyo sonco mitta mitta chhiquiquiyo. Embidioso de costumbre y de mala voluntad.

Chhiquimanmi yacachayani o cay llaycuni, o chhiquiman cispaycuni cispam purini. Púeme en peligro, o llegue a punto y ocasión de pecado, o daño, o trabajo.

Chhiquiquiyo chhiquiquiyo. Estoruar o impedir algún bien, o hazer algún daño.

Macchay hucha comulgacuyta chhiquiquiyo. La borrachera te daña y estorua para comulgar.

Chhiquiquiyo cchachani. Poner impedimentos, o estoruos a otros, o dañarles, o privar del bien.

Chhiquiquiyo cchachani. Con muestras de embidia, o de odio dañar, o impedir el bien.

Chhiquiquiyo cchachani chhiquiquiyo. Ser ocasión del daño, o peligro de otro, o ponerle en peligro.

Chhiquiquiyo cchachani. Pecado de embidia.

Chhiquiquiyo cchachani. Auer, o tener embidia de otro.

Chhiquimian raycucuni. Darfe ocasion de caer con ponerse al peligro.

Chhiquimian raycuni. Poner a otro en peligro.

Chhiquicuy camayac. Hombre de malas entrañas amigo de hazer daño, o inbidio.

Chiracuyuy. Llanten yerua.

Chirau punchau. Dia claro sin nubes en que ay sol y calor.

Chirau chirau ñam. Ya ha salido el sol y calienta el dia.

Chirauracmi. Aun no se ha puesto el sol aun dura el calor.

Chirau captin ñam illochin machucuna. Los viejos no salen de su cama hasta que calienta el sol y con sol se bueluen acostar.

Chiranñam punchau raurac ñam punchao. Ya calienta el sol.

Chirapua ha, o chiraumitta. Tiempo de verano enxuto sin aguas ni frio.

Chiraparao y pupara. La mollina, o lluvia menudita.

Chirapa. Llueve con sol.

Chirayani. Quedarse elado lo que se derrite, o corre.

Chiravani. Estarse, o quedarse yerto sin mouer de temor, o elpanto como estatu.

Chirayan yuyaynincuna. Estar vno priuado de todos sus sentidos, o desmayado, o absorto, o arro-

bado.

Chirayan maqui. Elarse los dedos de frio quedar gafe sin poder los juntar.

Chirayak. El arrobado, o absorto en oracion, o pasimado, o yerto o el q no se dobla al trabajo.

Chirayan maquichiriscce, o ñucuyã. La mano esta aterida de frio que no se abre ni cierta.

Chirayay vncuy, o ñucu vncuy. La perleña.

Chiranayani, o ñucuyani, o ñucu tucuni. Tener perleña.

Chirayak, o ñucuyak, o ñucu tucuk. El perlatico, o paralitico.

Chirahuan ccaça huan. Quedarse muerto de elado, o despanto, o conuertirse en piedra, o otra cosa lo vino acabar de el sentir y movimiento.

Chiraycuscce chirayascce, o ccaçaycuscce. Arbol pasimado de repente y seco, o cosa conuertida en piedra, o endurecida, o muerta asfi.

Chirayani huactallaypi. Fingirse desmayado, o mesurarse sin mouerse ni relollar, hazerfe inmoble o mudo que no siente.

Chiri. El frio.

Ppucucuk chiri. El sereno, o pucucucuk huayra.

Chirim ppucucuni. Haze sereno.

Chirip ppucuy cuscce. El aserenado que se ha hecho mal el sereno.

Pucucuk chirintanin chirao cancã cama. El sereno cessa mientras ay algun calor del dia.

Chirip ppucuy huan, o chirip ppucucam cani. o chirip ppucuy tucuni. Esto aserenado nã me he-

cho mal el sereno, o chirip ppucuc-

cuyuscscanvneconi.

Chirichini. Enfriar.

Chiriyachini. Poner a enfriar.

Chirihuanmi, o chirinim Tener, o aver frio.

Chirik, o chirisca, o chirivasca, o chiripapartiscan atisca ochayaycuscacm. Enfriado.

Chiriyuscac, o chiripyaucuscac, o chiripchayaycuscac, o chiripartiscac. Refriado enfermo.

Chiripehayaycuscac. El pasmado.

Chirioniyaveuhuan, o chayaycuhuan Pasmarse, o refriarse.

Chiricullak, o alalanaycachak ancha chiricha manchaycachak El que siente mucho el frio y le que

xa del

Chiriyau Faltar el fervor en el bien obrar.

Chulluncuyani o chirillayani chiriyani allicascaymanta. Del todo me he entibiado que no trato de cosa buena.

Alliscascan manta chiriyapuk. El que se ha entibiado en la virtud.

Chirisonco. El tibio no aficionado al bueno más endurecido.

Chiriyansoncoy, o cayman. Estar amargo, y desgustado para lo bueno.

Chirimantam huanuoi. Estoy muerto de frio.

Chirirayani. Estar siempre friolento.

Chirmaopara. Aguacero, o llachamapara. Aguacero terrible de sartinado.

Lloellay. Para aguacero que causa auenidas, o inundacion.

Chirihuc chum chay a huan. Venirle el frio de la calétura en su ora.

Chirim hapi huan, o chucchumhappi huan. Començar a dar el frio.

Chirmay, o chhiti manaspapas huchallicuk. El dafino inquieto de pies y manos que todo lo quiebra enfuzia, o daña.

Chhirmay cachani, o chhirmapayani chhitiy cachani, o chhitiyayani Andar inquieto dañandolo todo.

Chhirmay ochhitr. El inquieto que todo lo daña.

Chhirmayacconi. Hazerse dafino inquieto de manos, y que todo lo echa a perder.

Chiru, o huacta El lado, o costado. Paña huacta o allechhuacta, o chiru. El lado derecho.

Lloque huacta lloque chiru. El izquierdo.

Allechhuan, o paña huan, o lloquehuan cutirini, o cutiricuni. Bolverse del lado derecho, o izquierdo.

Paypa pañaman. lloque man cutirini. Bolverse al lado de otro.

Pañallahuá lloquella huan purini.

Yr del lado y estar echado. Panaiqui hoan lloquey quihuan ciripuyrae. Buelnete a echar del otro lado.

Chirhuacuk veuslonconta huchata mappanta chbahuacuk conte ssion huan. El que esprime con fuerza sus pecados de la conciencia y la limpia.

Chhirhuani veuslonccoymanta huachay cunaeta. Sacar a fuera los peccados de la consciencia, y purificarla.

all inta

Allinta huchaſta chhirhuarcuchik
chhahuarceuchik. Padre buen co
ſellor que aprieta y ſaca bien
los peccados y purifica la conſci
encia.

Chirhuani, o chhahuarceuni. Eſpri
mir, o eſtruxar ropa, o qual quier
coſa en papada.

Checcanſanta chhirhuarcuſſca, o
chhahuarceuſſca. Coſta muy eſ
truxada, o eſprimida del todo.

Chhiſſi. Tarde del dia:
Chhiſſiyan. Hazerſe tarde, o antes
de anocheceſe.

Chhiſſiyan chhiſſiyan, o chhiſſiya
cheani. Gaſtar toda la tarde, o de
tenerſe en hazer algo. Micuſpa
vpi aſpam punchanyanqui chhiſſi
yanqui cuyäqui chhayllaſtani coſ
ni chinquí. Todo el dia y la tarde
y la noche ſe te va en beuery co
mer y en eſſo ſolo te ocupas. Mi
cuchaſta vpiyachcaſtam chhiſſi
yaſſinqui punchaoyaſſumqui tu
caya ſunqui. El dia y la tarde te
hallá y te dæá comiédo y beuiédo

Chhiſſipac, o chhiſſiſman, o chhiſſi
ñecpac, o chhiſſiñecman. Ala tar
de, o por la tarde hazia la tarde.

Chhiſſipacham riſac. Sobre tar
de yre

Chhiſſi chhiſſilla. Ya muy tarde ala
nocheceſe, o ala tardecita.

Chhiſſincuna. Todas las tardes, o
cada tarde.

Chhiſſiyamuni. Tardar de tenerſe
fuera, o en venir haſta la tarde.

Chhiſſipac manarak tutanayap
un. Ala tarde antes de anocheceſe

Chirau. Verano y dia que haze ſol.

Chiraurac punchao. Antes q̄ quiera
anocheceſe aſſi punchaerac,

Chirauracmi captin. Antes de pueſ
to el ſol, o mientras dura el calor
del ſol.

Chiraumantañatutanayaptin.

En los crepuſculos, o cipicipi
pacha.

Chhiſſimanta llamecaſpa pacariſti
ni. Velar trauajando haſta la ma
ñana.

Chhiſſiyacñamñin. Ya ſe haze
tarde.

Chhiſſinayanñampacha. Ya ſe llega
la tarde.

Chhiſſiyahuanmi hinaptiyac. Tomo
me o llego la tarde haziendo eſ
to, o ſin acabarlo.

Chhitititick, o viſititick cani, o chhutu
tutukmicani. Eſtar graſiento, o
mugriento de ſudor.

Chhitititini, o chhitititihuanmi. Cor
rerle la graſa, o ſudor mugriento.

Chhitititikruna. El hombre que nõ
ſe limpia el ſudor, o mugre del
veſtido el eſpeſſo mappa llektue
o carca toda ſuciedad

Chhitititick ppachhayoc. El que trae
muy ſuzio el veſtido.

Chhiti, o hu haçapa. Es el que en to
do haze daño, por que huçallicu
ni es dañar, y hu haçapallama, o
cauallo es lo que come en los ſem
brados, o haze daños.

Chhiticoche. El puerco que todo
lo quiebra y traſtorna y dañá buſ
cando comida.

Chhiti, o chhiti canecana, o chirmay
runa

runa. El dañado inquieto de pies y manos que todo lo daña pita en luzia vee. Chhirmay.

Chwichivi. Vn instrumento de guerra para prender con garfios afidos en fogas.

Chhiuchi. Pollo pequeño pelona.

Chhuchixan. Empollarse o hazerse pollos del huevo.

Chhuiuichini chhuiuichini. Siluar, o resonar el ayre en las hojas q menea

Chhuiuich huayran. Quando resueña el ayre o vieto solo por si silua.

Anchachiuiuiuk huayrampurín. Haze vn viento que silua.

Chhuiuio. Hazer ruydo o sonido las hojas.

Cho.

Choccani. Tirar con algo o arronjarlo a otro.

Choccapam chayachini, o choccarccuni. Darle con vna piedra, o darle pedrada.

Choccanayani. Estar ya a pique para tirar.

Choccachaccuni. Apedrear muchos a vno

Choccardarini o choccarcayani. Vno a muchos.

Chhoccachaccufeca. Apedreado. cargado de pedradas.

Choccanacuni. Apedrearfe vnos a otros.

Choccapayani. Apedrear demasiadamente con tema.

Choccanaccuy. La pedrea.

Chhoccaytucuni. Ser apedreado.

Chhoccaytucuk. El que es o fue apedreado.

Chhoccaccayani. Estar tendido, o desfmayado, o de floxo adrede.

Choccamayoc, o choccak sonco gran apedreador.

Choccalca, o choccay tucuspam huñun. Murio apedreado.

Chhoclo. Maçorca de mayz verde.

Chhoclostam checchini, o coazpacuni. Asar la maçorca de mayz verde.

Chhoclo checchi. El choclo asado.

Chhoclostam Kheicconi o kheutccuni. Coxer la maçorca verde.

Chhoclovan. Echar grano el mayz, o el trigo o quinhua.

Chhoclostam Kheirccaripuni. Hurtar maçorcas verdes.

Chhoclost Kheirccentamuni. Hurtar choclos de camino.

Chhocmi. Puño cerrado.

Chhocminchani. Dar puñete a puño cerrado.

Chhocmi chhocmi o mulcu mulcu. Los burujones, o pelotillas de la maçamorra.

Chhocmi chhocmi. El chichen de la cabeza.

Chhocmichani, o chhocmiyachini, o mulluyachini. Achinchonear, o hazer a otro chichones.

Chhocmichafeca &c. Acchinchonando chhocmiçapa. El que tiene muchos chichones.

Chhocmipacha. Los barranquillos del suelo o pared no llana.

Chhocmiçapa. Lleno de barranquillos.

Chhocmipi puñuni. Dormir en el suelo.

Chhocmipi puñuni. Dormir en el suelo.

elo barrancoso.

Chhocñi. Lagaña, o lagañas.

Chhocñicapa o chhocñi. Luan llutaſ
ca ſauí. Embarrado, o cegado de
lagañas.

Chhocñi ſauí. Ojos lagañosos, o el
que los tiene aſí.

Chhocñiyaſi. Hazerſe lagañoſo.

Chhocco pírcea. Pared de piedra ſin
cal, edificio del inca.

Chhocri, o quiri. La herida, o golpe
que laſtima y ſaca ſangre, o deſca
labradora, o matadora.

Chhocricani. Eſtoi deſcalabrado,
o herido, o laſtimado, o matada
la beſtia.

Chhocriſi. Laſtimar, o moler, o he-
rir deſcalabrar ſacar ſangre.

Chhocri, o chhocriſcea. Laſtimado,
o molido, o herido aſí, o la beſtia
matada.

Chhocricupuni. Tornarſe a deſſo-
llar la matadura bieja, o renouar
la llaſga.

Chhocricamayoc. El que hierre y laſ-
ma, o aporrea de coſtumbre.

Chhocricullak. El que ſiente mucho
las heridas.

Mana chhocrinta yupaychac. El q̃
no ſiente ni haze caſo de las he-
ridas.

Chhocriccuni. Dar herida grande,
o acabar de laſtimar.

Chhocricapa. El que eſta molido laſ-
timado todo el cuerpo.

Chhocri vnecoy. Mal de molimiéto
de golpe, o cayda, o grã canſaſcio.

Chhocſta chaqui ſuccu chaqui. Pa-
tudo, ſeo de piernas ſin forma to

toda ſeguida.

Chhocſta huma. Cabeça ſin forma.

Chhocſta runa. Hombre ſin tallo deſ-
proporcionado ſin ſaſciones.

Chhocpa. Hongo de punta amañera
de ſombrero.

Chhocquechanicorichani. Regalar
y acariciar eſtimar. Vee Ccori-
chani.

Chhocque chinchay, o llama. Vna
eſtrela que parece al carnero.

Chhocqueſaca. Vna ciudad.

Chhocqueylla. Relampago del
rayo.

Chhocque aquilla, o pomaramra, o
chhocque aquilla p huc nín. El ſal-
teador por que vno vno ſaſoſo
deſte nombre.

Choque challhua. Sardina menuda
preciada del inca anchouetas.

Choquecuytu. La prouincia de chu-
cuyto.

Chhocque tullu ccoritullu. El traua-
jador incaſtable que haſta la ve-
jez no ſe perdona.

Aya chhocque tullu. Ea animoſos
trabajadores para animar al tra-
bajo.

Chhocquentullu ccorintullu. El re-
galado amigo de ſi que no oſa
darſe trabajo, o no dezir miem-
bros guardados como oro en pa-
ño por que diſen alo muy amado
guardado como oro.

Chhocque hina ccorihina huacay-
chaſeca. Lo que es muy eſtimado
y querido, y por eſſo guardado.

Chhocquechum? ccorichum? chay-
tulluyqui? Lamcaycamea? Tanto
guardas

guardas y amas es cuerpo y miembros, sô de oro trauaja noramala Chu. Es particula interrogatiua y negativa sirve para preguntar, y en todas las oraciones interrogatiuas se pone fino es que aya en ellas particula interrogatiua de fuyo como. Pi yma may &c. Que con estas no se pone (Chu) mas ponelle, no, o mi ala palabra interrogatiua, como Pim ymam may-mi, y tambien (Chu) se pone en las negatiuas y prohibitiuas que tienen, mana, o ama, y pegasse al verbo, o al nombre que se prohíbe, o niega, y no a otro.

Chu Por ventura, como en Iarin (ne) mana chu, (non ne) Yten Chu dize (o) como, Pedro chum. Iuan chum. Es Pedro, o Iuan.

Chuch, Tambien significa. Si, o quando, o como Pip huchanta chuch paipa chapunquichic. Si perdonaredes los peccados de alguno, o quando perdonaredes, o como perdoneis, o en perdonando pam pachasccam canca seran perdonados.

Chum, o chuch. Significa si acaso, como, Hamua, chum, o hamun chuch ma, Mira si viene acaso. Yten cho, sirve por no preguntando como, ñoca chururayman, yo lo auia de hazer, por dezir, yo no lo hauia de hazer.

Chuccha. Cabellos.
Tampa chuccha. Greña o cabellos sin peinar.
ñacchaseca. Peinados.

Chucchaſta chullpacuni. Sacudirſe los cabellos, y alentarlos en la, uandose.

Chucchaſta huucuni Curar y regalar el cabello, o allichacuni taſſacuni xabonarſe, ñacchacuni peinarlos.

Chuccha ſapa. El de largos cabellos o eſpeſios.

Chuccha llupirecucun tirarcucun Pelarſe de fuyo los cabellos caer ſe, y los animales y aues chhuucun, mudan, o ſe pelan.

Chucchaſtam tiram llupini. Arrancar cabellos.

Chucchaimi ſayarin, o hatarin. Eſpeluzaſe, o erizaſe los cabellos.

Chuchhu. Frio de calentura.

Chuchhuſapa Al que le da muchas vezes frio.

Chuchhuni. Eſtar con frio de calentura

Chuchhurayani. Por mucho tiempo Chuchao Maguey arbol liuiano pa navaras de cubrir caſa.

Chuechueca. Maiz cozido y paſado al ſol que es como arroz.

Chhuemi cama api, o mulleu mulleu api. Maſamorra llea d borujones

Chhuemiſapa huina. Lleno de chinchones en la cabeça.

Chhuemi chhuemi pacha. Suelo lleno de colondrones, o barranquillos.

Chhuella. Choça, o caſilla de preſtado.

Chucuni ſiquini. Sacar tirando lo no atorado ni arraygado.

Chucu. Bonete, o ſôbreros âtiguos.

Vmachucu. El casquete de cuero de yndios.

Quellaychucu. Morion de hierro.

Vmachucuyoc quellay chucuyoc

El que trae morion así.

Chhuétani chhuacuni. Coser puntos

argos, o hiluar mactitlam chu

étani coser apretado.

Chhuétacun o chhuacucun ñauy. Pe

garle los ojos de sueño.

Chhuacuseca ñauy. Muy dormido.

Chhuacuseca aya. Cuerpo amortajado.

Chhuacuseca ñauy, o ñauy chhuacuse

ca de ojos bien cerrados, o muy

ciego, y al engañado del demo

nio y ciego en sus pecados ñauca

çupaypa chhuacusecan, o chhu

acusecan ñauy.

Chhuacucuni. Temblar de miedo

o de espanto, o de frío de pocas

fuerças.

Chhuacucuk machu. El muy viejo

temblador.

Chhuacuricuni. Fregar se con las ma

nos los pies y brazos estirar los

neruios.

Chumpi chhuacuri, o achocalla. Coma

dreja de color castaño. Pacho

chhuacuri, o achocalla. La coma

dreja vaya.

Chhuilla. Vna cosa sin compañera en

tre cosas pareadas.

Chhuilla. Candelero, o vinagera cos

ta desigual que no viene cõ otar

o no corresponde en tamaño, o

en proporcion.

Chulla ñauy. El de vn ojo no mas, o

el tuerto.

Chullapucuni. No hallar al q busca

errarle.

Chhulla rinri. El de vna oreja.

Chhulla maqui. El manco de vna

mano.

Chhulla çapato el vn çapato d dos.

Chulla churi, o chulla huahua. El que

no tiene mas hermanos mas tu

uolos.

Piui. El que no tiene mas hermanos

ni los tuvo vnico.

Chullallam, o kokom etani. Soy solo

y desamparado sin parientes ni

fauor.

Chulla chulla, o chhuacucun. Lo

desigual.

Chulla simillaçta villani, o chulla

ini ta. No dezir mas que vna vez

la cosa.

Chulla soncco hue soncolla. Consta

te firme.

Chullarayani. Estar mucho escondi

do y agachado.

Chullaycahani. Agacharse de

miedo.

Vnu vucetam chullani. El agua se fu

me, o hunde.

Chhullaña çapallañam cany. Dize

los casados muerto el vno solo toy

Chhulla ymagen. Dos imagenes no

parejas en p. o porcion.

Chhulla runa andas pac. No son y

guals para llevar andas.

Chhulla chanacun uni punitk para.

Yr por si quedarse, o adelantarse

de los des vno yr dividido.

Chullapura, o huacpi pura l'ap'nd

cuni. Apartar cosas cada vno

por si.

Chhulla. No mas d vno, o chullalla

risuni

risun. Vamos de por sí a solas no juntos.

Chhullaicuni. Entrarse a gachas, o escondidas disimuladamente.

Chhullarecuni. Huirse de entre muchos, o entrar por estrecho.

Chhullarecuni que **spirecuni** Librarse, o salir de algun peligro riesgo, o dificultad apenas con apretura como el azogue apretado y el paxaro en lazo.

Chhullarayacuni **chiicarayaenai.**

Estarse escondido mucho tiempo

Chhullayecuni. Pasar agachado, o entrar por estrecho.

Chullayecuni. Entrar debajo de algo, o esconderse sin salir.

Chullarini **chullani.** **çabullirfe,** o **çabullirfe** debajo del agua.

Chhutquini. Deslollar quitar la piel, o desnudar quitar el vestido o calçado.

Chhutquircuni **ppachha** **çaccharcuni** **quechhurcuni** **manuy** **maneta.** Desnudar por fuerza, o quitar la ropa al deudedor.

Chhutquircuni **mappachha.** Despegar la luziedad pegada.

Chhutquircuni **huchha** **padreman** **confessacupa.** He despojado me de los pecados en la confesion.

Chhullneu. Azederas de hojas de ocas.

Chhullneecuni, o **chhullecuricuni.**

Cojer azederas para comer.

Chhulli. Romadizo.

Chhulliprupaynin. La calentura de romadizo.

Chhullieuni. Tener romadizo, o

arromadizarse.

Chhullinayahuan Quiereme dar romadizo.

Chhullinircuni, o **chullmini,** o **chullarini,** o **chullarecuni** **chhullmirccuramuni.** Deslizarse de cabullirse, o de parecerse, y de peligro escapar huyendo.

Chulmini, Hurtar. **Chhulmi.** Ladrón.

Chulliniramuni. Llevar hurtado.

Chhullipacuni. Sacudir los cauellos y allanarlos.

Chhullpi. Padraño, o hollejo de la carne y astillas.

Chhullpiçara. Maiz dulce pasado, o arrugado de suyo.

Chullun. Derretirse nieue, o elada, o caranban o, o sal en el agua.

Chhulluyecunimña, o **llacayayecuni.**

Estar ya consumido chopado el viejo sin carnes, o una bestia de no comer, y el que avuñ mucho.

Chhulluchini. Empapar, o echar en remejo, o ablandar, o deshazer en agua, o desleir.

Chhulluecuni. Deshazerse sal, o n Adobe, o otracosa en el agua, o empaparse bien, y desleirle, y quando no se deshaze fino o que se quaja es **apiyan,** o **papiyan** y si se empapa no mas sin deshazerle es **puquirin** como las sopas.

Chhulluloca. Cosa de secha remojar da desleyda.

Chhullullullun **pacha,** o **chhutuecun.** Quedar bien remojado o de la lluvia y resbaladizo el suelo.

Chhullullullurecun **chhutuecurecun** **sañu.** Regumarle y gotear.

Chhullillillini. Correr sudor, o el agua de la herida, o de lo alado, o grassa, o pringue.

Chulluncuy. Carabano y elo.

Chulluncuyap. Hazerse el agua carabano.

Chulluncuyani, o chhuñuncuni. Perder el sentido tras pasado de frio, estar aterido y gao.

Chulluncuyani, o chulluncuy mana ni. Eitar elado como carabano, o tibio en el trabajar Sácco y chulluncuyan. Eltoi aterido sin fuerzas, o gana de trabajar.

Chulluncuyak runa. El q se esta tiefo para el trauajo.

Chulluncuyascca. El licor elado hecho carabano.

Caçapi chiripichullun cuyacuni chulluncuy manapyncu. Estar aterido y gao de frio.

Chulluncuyascca chhuñuy manascca. El elado aterido, o sin animo ni gana para hazer nada y sin poder

Chhumarecun o machacunmanca. Reçumarfe, o empaparfe algun liquor en valio nueuo.

Chhumcuni, o succuni. Chupar.

Chumceascca. Chupado o succutcca.

Chhumani. Escoger la paja grande sacudiendo la chica pa cubrir casa.

Chhumascca hichu. Paja bié escojida.

Chhumani chhumarcuni vnocta. Es correr el agua de algun vaso, o de las comidas sacarla.

Chumpa. Copô grâde mate d barro

Chhumpi. Color castaño escuro, o alazan o pardo.

Peru.

Yana chumpi. Color castaño escuro o pardo escuro.

Puca chumpiyahuar chumpi. Pardo bermejo.

Chumpi. Faja. Chûpillicuy. cingulo.

Chumpi llicuni. Faxarte la faja, o ponerse el cingulo el o hõbre luyacolla.

Chhumpi llichini, o chumpi llicuchini. Hazer ceñir.

Chumpillicuy. Dizen al que quiere açotar.

Chhumpillicuni. Es ceñirse la yacolla para caminar.

Chunca. Diez.

Chunçañequen. Dezeno.

Chuncanninchicca. Diez tanto, o diez veces tanto.

Chucachini, o chuncacharcari. Contar por diez en montones.

Chuncachasccetam yayauchani. Sumar los diezes o ciêtos o miles en vn tâto y quitar los montones.

Yayauchasccetam huañucuni. Resumir todos los diezes y ciêtos a vn numero. Suyu chuncachac apo.

El sargentomayor que haze alarde

Chunca chunca muchascaqui chaquy quiceta maqui quiceta, o muchay cuscayqui. Beso las manos de vueta merced que es saldar.

Chunca curaca. Principal de vna parcialidad, o decuriõ de diez co

mo pachac curaca. El de ciento.

Chuncaymi, o aylluyimi. Es mi pariente de mi linage.

Chuncachani. Poner de diez en diez.

Chuncampi camam fuyo chanippa-
tachani. Ordenar exercito, o es-
quadron y contarle por sus ay-
llos y darle su lugar.

Chuncamanchayan chuncam yupa-
ccun, o chuncaman vupacun. Son
diez, o llegan a diez quentanse
tantos.

Chuncana cuna. Los instrumentos
de cada juego.

Chuncaycuna. Qualquier juego de
fortuna.

Chuncani. Lugar precio a juego de
fortuna.

Chuncapas o chuncamittapas villay
Mas que lo digas mil vezes harta
te de dezirlo.

Chuncayalliqueyoc. Diez de mas
o de sobra.

Chhunchulli. Tripas y vientre.

Chhunchu Vno prouincia o de An-
des de guerra.

Chhuño. Papas passadas con el yelo
al fol.

Chhuñgaruytam çaruyquinápasta
Guir la no te haga chhuño a coces.

Chhuncuchunculla rimani. Hablar
muchos en borrillos.

Chhunculla o cantalla llamceani.
Trabajar juntos.

Chhuncupvani. Detener y guardar
que no se vayan los que estan jun-
tos como en la doctrina y la ma-
nada de ganado.

Chhuncu chunculla Muchos en
vno juntos en corrillos o mana-
das.

Chhuncu. El corrillo o la manada.
Chhuncu mallqui o chhuncu hacha.

Los montes de leña o quebradas
de arboleda.

Chhuncuyenni. Juntarse muchos a
vna en corrillos.

Chhuncuchunculla ppara ppatalla.
Muchos a vna o juntamente vni-
dos y conformes.

Chheqqe chhequellariñi. Yr por
si a parte.

Chunta. Palma arbol.

Chuntapurun. Datiles.

Chunyani. Calentar lo hambre.

Chupa. Cola o rabadilla.

Chhuppan o ppulla. Pan-
corrillo.

Chhupacuro Fluecadura o huecos

Chhupallicuni. Ponerse algo por co-
la o traerlo.

Chhupautam mayuin o chhupantam
mayuicun. Menear la cola o fa-
cudirla.

Chhupichupilla rocoroculla ruras-
ca micuy cuna. Comidas bien
adereçadas sabrosas,

Chhupu. Postema o diuieso o encor-
dio.

Chhupuyani, o chhupnyahuan.
Apostemarse o hazerle diuiesos.

Chhupu huanmi. Tener postema, o
nacido.

Huccuchap chhupun
Nacido o diuieso pequeño. Ma-
ray chhupu. El grande.

Chhupullu. Tataranieto o tataranie-
ta, vilueto es ampullu.

Chhuguni o hucani. Meter el gra-
no en el hoyo al sembrar.

Chhuqni. Lança.

Chhuquichacuni. Gargarle de lança-
das por todas partes.

Chuquip ñauehlin o ñauin. Punta o hierro de lança.

Chuquini o chuquihuan, turpuni, o chuquinchani. Alancear o dar la cada.

Llaccachuqui. La lança con borlas

Chazeachuqui. La lança de los canaris con borla grãde como bola

Churani. Poner.

Churaticuni. Poner algo a guara

Charapucuni. Tener en guarda algo de otro.

Churapucuk. El que tiene algo ageno en guarda

Churarayani. Estar en su lugar, o estar guardado.

Churaycuni. Poner algo en el suelo o descargarlo a dentro.

Churaycupuni. Poner algo de otro en su lugar, o guardarle algo.

Churana o churaccuna. La caja alazena, o donde se guarda algo.

Churaccuna huaci. Despés la almazén

Mi uy churaticuk. Despenfero, ymayman churaticuk. El almagazenero o guarda ropa.

Churaticuk runa. El guardoso que lo pone todo a recado.

Churaticuk o churari uy camayoc. guardoso aprouechador.

Manachuraticuc. No guardoso, o desperdiciado.

Churani officio man. Poner a officio

Churak hinantinta o churaquenchik. El criador de todo que pone en el ser a cada cosa.

Churani. Criar poner en su ser.

Churamũ. Rezumarle pared o suelo

Churaycuni runihuan qqquipuhuan o qquelcaluan. Dar quantas por tantos por ñudos o por escrito.

Churayccollque chazquiscayta. Da cuenta dela plata que recibiste.

Churaycuni, descargar o poner en el suelo la carga. **Churaycullunrac.** descarguemonos vn poco pa discasar.

Churarcuni. Ponerlo a foera.

quãscãta churaycumpuni. Boluerlo hurtado su lugar tiyanaomanca ma churaycuy camayoc. El aliñado o curioso q todo lo pone en sus lugares y el guardoso recogedor.

Churaytucuni huatayhuacipi. Ser encarcelado.

Chullicuni. Poner a trechos manojos delo segado o de ychu o leña para juntarlo todo. **Sonceypi** churaycuni dios pafimicãta. Recoger y guardar dentro de si el sermõ.

Churarpayamuni, o churacamuni. Salir acompañando al que se va, o ponerle en el camino.

Churcuni. Alçar la carga y poner la en el que la lleua. **Churcucuni.** Alçarla y cargar se ali mismo.

Churcuc o aparicite. El q ayuda a ponerla a questeas. **Churaticcuni.** Aliñar lo descompuesto.

Churaticcuk, o churaticuy camayoc aliñador curioso q lo cõpone todo bien.

Manachu churaticuk. El desaliñado

Churaycucuni runaycunaãta. Tantearse poner se los tantos en el juego, v los tantos runaycuna.

Churi. Dize el padre a su hijo o hija, huarmichuri. Y rambie dize y susi

ala hija curaca churi, o vñsi, hijo,
o hija mayor Sullechuri El hijo
menor ppiuchuri el hijo, o hija
vnico hijo primero ñaupac, o co-
lloananchuricuna casa fresca pu-
rap churin huahuan los hijos le-
gitimos rantichuri El hijo mayo-
razgo, o mejorado, o heredero, o
sucesor de officio, o honor.
Churi Dize el tio, asu sobrino, o so-
brina hijos de sus hermanos.
Churiyacuni Engendrar hijos el, o
huachani ella.
Churiyaculcca. Engendrado del.
Churiyoc. El que tiene hijos.
Churionak, o manachuriyok. El q
no los tiene.
Churiccoto. El que tiene muchos hi-
jos y hijas Huahuacotto la mu-
ger q tiene muchos hijos o hijas.
Churiyupa. El ahijado que es tenido
por hijo y no lo es.
Ielochristo. sant Ioseph pachuriyu-
pam carca. Christo fue tenido por
hijo de san Iuseph.
Churichacuni. Prohijar hijo Vñ si
cha cuni Prohijar hija, o tratar-
los como hijos.
Churichacca. Prohijado. (y hijo
Churintin. Padres y hijos, o padre
Churpuni. Poner la olla al fuego.
Churn. Caracoles mēudos de comer.
Huayllaquepa. Caracol grande de
comer que es la trompeta.
Chhusac. Cosa vana vazia hueca.
Manacac o chhusac. Nada, o lo que
no es nada, o no tiene ser.
Chhusacta cachik. Dios que da ser a
lo que no es.

Chhusakmanta cachik. El que haze
de nada todas las cosas.
Ymamchay. Que es eso?
Chusacmi. No es nada.
Chusactam manchanqi, o chusakmā-
ta. Lo que no es nada temes,
Chusac. Lo necesario q haze falta.
Ymayqui chusactapas maña huan-
qui. Todo lo q te faltare pidemelo
Chhusakmanta, o hamuinanta ma-
nacakmāta. Sin por q sin culpa sin
razon en balde sin fundamento.
Chusak huaci. Casa no habitada, o
desembarazada o vazia.
Chhusak yachini huacieta. Desocu-
par la casa.
Chhusak yachini puyñucta, o cota-
maeta. Desocupar vaso, o costal.
Chhusacpac chincapac, o chhusa-
ric llapac chincariellapak mana-
cakllapasmanayachacuklla pak-
ecacilla pacfaycunqui. En vano sin
provecho al ayre te cansas, o to-
mas esse trabajo.
Chhusac. Cosa ausente y el q falta.
Chusak. Cosa liuiana.
Chusaclla etam apani manallaacta.
Lleuo carga liuiana.
Chusakapaya. Carga liuiana llasak
apay Carga pesada.
Diospa camachicuscā apay chusak
llam. La carga de la ley de Dios
es liuiana.
Chhusac sonco, o chusac yuyay. El
canto necio sin juicio.
Chhusac hamuy. El corto sin traças
Chhusac sonco. Hueco que no tie-
ne coraçon, o no maçizo.
Chhusacmāta rurani. Hazer de nada.
Chhu-

Chhusac llamata. Repentinamente sin pensar.

Chhusac llamanta. A caso. Chhusac llamata taricuni. A caso me lo halle
Chhusani. Estar ausente o no estar allí, o faltar, o no aver.

Chhusapuhuanmi. No lo tengo.

Chhusarini. Faltar o desaparecer.

Chusaripnn. Faltar lo que avia primero o cesar o dexarse lo usado

Queespikucunap veqqé nam chu saripunea. Cesaran las lagrimas de los que se salúan.

Chusaripuchun nahuchayqui Cesen ya tus peccados:

Chusac huayacca. Bolsa vazia.

Chhusak vicqa viccannak. El desbarrigado ceñido y cenzeño o hombre o caballo &c.

Chhusac loncco. Inhabil sin sentido o que no tiene traças, o que no tiene brio o animo o descorazonado.

Chhuslachicumuni. Hazer faltar o ausentarse o dexarle faltar o estar ausente.

Chhusarcucuni lloccircucuni. Salir se a fuera ausentarse de los q que dan dentro.

Chhusac manrini chayani. No esta allí quando fuy.

Chhusarayani. Estar mucho ausente o faltar continuamente.

Chhusic. Lechuza.

Chhusinaeincea, o pasña cincca. Nariz pequenita, delgada y el que la tiene

Chhusña. Cantarillo pequeño de vn asa boqui angosto con su cara, o figura.

Chhuschhan o **chhuschha,** o ataca.

Pata de animal, desde la rodilla a bajo.

Chhuspa. Bolsa de hombre que la traen del ombro colgada.

Chhuspi. Mosca o mosquito chico
Huan huan el canudo.

Chhuspiccar cuna. Mosqueador

Chhusuyani. Añeblarse la mies y

quedar chupada vazia y arrugada

Chau chhusuyan. Medio añeblarse.

Chhusu chusu. Cosa añeblada o arrugada

Chhusu camalla. Todo añeblado.

Chhusun huaycuseca cuna, o manca **chhusun orñuchaquin.** Quando se cese sume el agua y cueze en seco

Chhusunani. El de los ojos pequeños o ojos medio cerrados.

Chhurquini. Desnudar o quitar ropa con alguna fuerza a otro.

Chhucquicuni. Desnudar se.

Chhutquir eucamuni ppachhantani o **huay catamuni.** Despojar y huyr o dexar desnudado y robado.

Chuta cazpi. La medida publica de tierras que era de vna braça

Chhutaricuni, o **aycaricuni.** Despe rezarse o estirarse para alcanzar

Chutani o **aycani.** Estirar sogas o apretar la carga con garrote.

Chhutaycachani hayhuavecachani. Quando el enfermo anda con las manos tendiendolas, y asiendose a todo.

Chhutaricunham cayhuarma. Ya crece este muchacho.

Chhutaycachak runa. El que se enlancha y engrie y se estima dema

fiada y ya no se sujeta.
Hapta calpach chutay cachacú chay
 Por ser rico se enlancha este.
chhutay y **cutamuni** o **chhutay** **cutamuni**
 Entrar por lo estrecho estirando-
 se y forcejando.
Chhucallavani. Estar mucho echa-
 do y estendido o dormir, estira-
 dos los pies y no encogido o tra-
 ueillarse a vna puerta tendido pa-
 ra que no pasen o para hazerlos
 caer.
Chhutaricuspam **cahuarini.** Estirar-
 se para ver por cima de otros, y
 ponerse de puntillas
Chhucallayalpam **purini** Andar en
 tonado tieso cō grauedad sin mo-
 uer la cabeça.
Chhutay **chhutaylla.** Tieso o ento-
 nadamente.
Chhutaravani, o **chhutacavani.** Po-
 nerse tieso o yerto el defunto.
Chhucacuni, o **chhutaracuni.** Estirar-
 se desenojerse de spereçarle.
Chhucacuni **maquiya** **chaquiya.** Es-
 tēder o estirarse las manos y pies
Chhutarini **ayçarini.** Estirar la soga o
 tenerla tiesa.
Chhucayacuni. Estar tendido re-
 llanado como vn muerto.
Chhutarini. Estirarse estēder el cuer-
 po, o otra cosa para alcanzar.
Chhui o **chuy.** Vnos fríoles muy
 pintados como garuáos y otros
 menores larguillos.
Chhutuni, o **chhutuni.** Desollar
 pellejo mondar hays &c.
Chhutucuni. Desollarse de luyo o algo
 en la enfermedad y palarle las a-

ues o remudar y los animales en
 la larna o vejez. **Chhutucuni.** Se pe-
 lan y la culebra se renueva, y mu-
 dar pellejo **Carayapun.**
Chhutucuni o **chhutuni.** Desol-
 darse todo vestido o calçado.
Chhutuni. Desnudar a otro.
Llautunta **lluchhucuni.** Quitarse el
 llauto **Oclotata** &c. De sola la
 llacolla no dicen **Chhutuni**, sino
 delo que se saca con dificultad,
 como freno &c.
Chhutaricuni **vneuyanta.** Ya me
 he desafido y desnudado de la en-
 fermedad o vneuytam **chhutucu-
 nia** **Huchaymanta** **ñam** **chhutu-
 ricuni**, o **huchayta** **chhutaricuni**,
 o **chhutaricuni.** Echar de si
 los pecados.
Chhuya. Cosa clara como agua sin
 hezes, o otro liquor o plata refi-
 nada.
Chhuyayan. Aclararse el agua.
Chhuyarayani. Estar claro el liquor.
Chhuya **vachini.** Refinar metales o
 aclarar el agua.
Chhuya **chhuyasta** **mayllani.** Gui-
 sar o lauar limpiamente y espeja-
 do con limpieza.
Chhuyayacuni **mappa** **tiyaycun.**
 Acabar de aclarar o assentar.
Chhuya **chhuya** **hilluyoc** **rocro.** El
 guisado del caldo claro. Concho
 concho **hilluyoc** **rocro** de caldo el
 peso quajado
Chhuyachhuyasta o **llicallica** **asta**,
ahuani. Texer ralo o claro.
Chhuyappachha, o **llicallica** **Ropa**
 muy rala o clara.

pachamañmi rimaca. El peca-
dor esta en peligro de inferno si
no se enmienda.

Kauchirpimi. Pedrales piedras agu-
das. Ociosan nahta kauchik Piedra
o hueso, o lo que lastima al pie
o descalço.

Kauchicuni, o kauchihuanmi. Lasti-
marse los pis con cosa aguda.

Kanchi kauchipurina Camino lleno
de cosas que lastiman.

Kaenim. Tronar, o dar grã estallido,
ruido de edificio, o cerro caydo.

Kaeniy. El trueno, o sonido grande
como de artilleria.

Kaknim mancca. Henderse las cosas
de barro al fuego kaknisca. Hendido

Kakacuni. Contribuir cosas de co-
mer todos, para la prouision del

otambo por paga, o para lo deuido
al cura, o écomédero de comidas

Kakachini Solicitar la contribuciõ.
Kakakeuna. Los del pueblo que con-
tribuyen.

Kakana Lo que dan.
Kakachik. El proueedor, o procura-
dor desta contribucion.

(to
Kaka. La limeta, o bato boqui angos
Kakani chhullscuniracasta. Re-

mediar con vn cuero vn cantaro,
o vaso hendido y atarlo para que

no se salga.

Kakasca chhullusca virqui. Vaso
o asi remendado.

Kaquacachani. Hablar alto a bozes
meterlo a barato, o hablar con au-

toridad y brio.

Ama pipisimipas yachacuchuanhu
nispa kaquacachanqui. Todo lo
metes a barato y hablas a bozes

para que no se haga lo que los o-
tros dicen sino lo que tu.

Kaqurecununi. Hablar cõ autoridad
para poner miedo, o hatun rimni

Kaqurecunuk, o hatun rimak. El que
habla con autoridad, o cõ boz alta

y brio para que le respeten.

Kasuni huypuhuan. Quebrar los te-
rrones para sembrar.

Kasulscanam. Ya esta mollida para
seu brarse la tierra.

Kaqurecuni, o kacuni. Dar rasgon en
cuero, o ropa con punta.

Kaqurkayani, o kaqurcarini. Rom-
pe la ropa, o rasgarla cõ muchos

raigones.

Kaqurcariscaca, o kaquçapa. Ropa
muy agujerada, o cuerpo con mu-
chas puñaladas.

Kaqurcariscaca, o kaquyçapa ppa-
chha. Vestido acuchillado, o pica-
do, o ropa llena de rasgones.

Kacha chachani. Echar centellas de
si el fuego.

Kacha chacha. La centella, o chispa.
Kachachachani. Hablar muy aprie-

sa. rimaca Kachachachan piñas
cuyñimpi. De puro enojo habla

tan apriesa.

Kachachachanacun. Reñir, o porfi-
ar entre sin grandes bozes muy

apriesa.

Kachachachasimiyoc. El apresura-
do celerico en hablar.

Kaccharuna, o kacchayniyoc. El bri-
oso, o animoso y el temido y res-
petado por su grauedad.

Kacchachacuni. Kacchaycucuni.
Animarse, esfoçarse, otomar brio

Kac-

Kacchayacuni. Yrse, haziendo brioso, o apimoso, o de autoridad.

Kac charcuni, o kacchaycuni, o llac llaycuniy, llaccharcuni. Atemorizar sobre saltar de repéte pasmar, o desmayar.

Kaccharcufeca llac llaycufeca Sobre saltado palmado desmayado.

Kacchay kacchaylla karikarilla. Briosa animosa valerosamente.

Kacchanu i cay padre fermopi, o kacchaylla kacchan. Este padre habla con brio y con espíritu.

Kacchayoc, o kaccha. Padre feruoroso en predicar brioso y con espíritu, o llac llaycuk.

Kacchafeca runa sermonpi machacmi huahacmi. Los hombres suelen temer y enmendarse si son atemorizados con grauedad en el sermón.

Kacchani. Atemorizar.

Kacchafimi. Palabras briosas que Ponen temor y reuerencia.

Kaccharcuchik, o kacchachacuk. El brioso executador.

Kaccharcuchini, o kacchachacuni. Salir con las cosas dificultosas y hazer que se hagan con brio y cōstancia.

Kacahuanmi, o chirayani. Quedarse elado palmado despauorido de espanto.

Kacafca. Cosa elada.

Kacarcun. Elarse hasta lo intimo.

Kacap kacafcan kacap atifcā. Traspalado de hielo. (texe.

Kacmani ahuafta. Apretar lo que se Soncoymi kacan. Estar elado de el

panto y palmado.

Kacanna, o chiriyanna o kacafcañā

Todo se ha resfriado y caido lo bueno y perdido.

Kacannam llacta. Ya esta perdido este pueblo sin gouierno.

Kacannan cofradia chayconak padre lluciscanmanta. Ya esta cayda y

perdida esta cofradia, ydo el padre

Kacafcan na animayqui allin caskan manta. Ya te has resfriado en la

virtud que tenias.

Kacanmi cayhuaci huaciyoc huahuptin, o chincaptin. Desde que

murio, o se ausento la cabeza de esta casa toda esta perdida y todo

lo bueno caydo y resfriado.

Kanuymanak si llaymanak cumakricchayntiyoc sipas, o huayna.

Hermosissimo agraciado de buen

talle y fayeiones.

Kanuymanam cani. Estar muy hermoso, o kanuymamani Serlo.

Khacchani. Desquixarar forcejar por arrebatar algo de sgajar que

brar a pura fuerza.

Simiyqui tatakachayquiman mapallullaptiyqui. Guarda no te desga

je las quixadas si mientes.

Kacchak. Valiente de quixarador.

Khacchaycamayoc llac llaycamayoc

El terrible atemorizador.

Kacchanta curcun ceacñiy. Derribarle el crueno, o gran ruido

pasmarle.

Kacchantan kurecuni. Desanimar

desalentar en pleito, o contienda

derribarle, o quitarle el brio, o

atreuimiento, o desmayarle.

Kaccharcayani Despachar o despe-
nar desta vida a la otra.

Kacchay. Brio o atreuimiento.

Kacchayniyquita hureuseayqui o
kaccharcuseayqui. Yo te quitaré
el brio o atreuimiento.

Kacchasta rimani o mancharinaesta
hablar con brio o atreuidamente.

Kaccharcuni simillahuan. Poner
miedo con las palabras, hablar
con brio o amedrentar de palabra.

Kaccharumi. Piedra pomez o pie-
dra aspera como la piedra de
amolar.

Kacheapi etupani eiquini. Amolar,
toprari alimpiar raspando.

Kachcani o caccani. Roer huelleo o
o cosar dura, y comer frutas du-
ras como membrillo y manzana,
o lo que suena al comer.

Kachcana. Las frutas o cosas duras
al comer.

Kachcarcarini o Kachcarcayani. Co-
mer de varias cosas o frutas du-
ras que suenan.

Kachuni. La nuera.

Kachu. La yerua.

Kachuni. Arrancar o segar yeruas.

Kacha yuyu. Yeruas secadas amano.

Kachani. Passar o secar frutas.

Kachahigos. Kacha vuas.
vuas y higos passados.

Kach huani. Baylar en corro asidos.

Kachua. Bayle asidos delas manos.

Kazpani. Chamuscar o tostar perdi-
gar.

Kazpahuma. Cabellos crespos.

Kazpaska. Cosa chamuscada tosta-
da perdigada.

Cazpani chhaclasta checcayachini
pac. Tostar la chacalla, para ende-
recarla.

Chuchhayta cazpachicuni. Quemar
sele los cabellos por descuydo.

Kozuin Kapa huan. Tostar y estor-
nudar, y ahogarse del humo fuer-
te o de agí quemado.

Kachhu. Yerua o yeruas.

Kachhu Kachhu. Erbaçal o malas
yernas.

Kachhuni Kachhucuni. Coger yer-
uas o segar.

Kachhu pucuni. Coger yerua por
otra persona.

Kachhu K. El que coge yeruas o se-
ga.

Kacalla. Carrillo o mexilla.

Kacalla capa. Carrillado.

Kacallanchani. Dar puñada, o mexi-
cones o bofetada en el carrillo.

Kallarcuni o Kallarcuni. Meillar o
desportillar tinaja cosa de barro,
o lo entero.

Kacñini. Tronar o dar gran sonido,
sonar arcabuz, o artilleria, o re-
bentar con ruydo dar gran esta-
llido.

Kakakakan. Tronar mucho, y bazer
gran tempestad.

Kacñin. Henderse la olla con sonido
quando esta en el fuego dar esta-
llido.

Kakakakay. Tempestad de truenos.

Kacñiy. Truenos o estallido grande
sonido de artilleria y otro gran
ruydo.

Kagurccarini o Kaçuni. aucañyoc-
ta Romper o quebrar el exerci-

to enemigo.

Kacuni. Dar vn rasgon en ropa o en el cuero o carne vn piqueto.

Kacuy allinta circaña abri bien la vena.

Kasurcarini o Kassani. Desmenuzar los terrones para sembrar.

Kacuni. Souar y estregar algo entre manos / Souar para ablandar.

Kacuni. Sobar o curtir.

Kacuchini. Hazer sobar.

Kacuchicuni. Dexarse sobar.

Kacuycachani. Sobar a menudo.

Kacuni. Raspar ladrillo.

Kacunaecun. Topar o raspar vna cola con otra, o esprimir las yerbas o sacar cuero.

Kasfarcuni rimayta. Hablar o cantar rezio o alto.

Kasfarcunianyayta. Reñir a bozes

Kacurini kacuni. Fregar refregar, raspar, o desgranar entre las manos.

Kacupayani. Raspar a menudo, o con demasia.

Kacuycamayec. El cortidor, o foador &c.

Kahua. Placa de estiercol, o costras dela majada.

Kacka. El bono, o animal tonto. naurav mitra kahua. Todo genero de colores de texer y limpi, colores de tierra para pintar.

Kackaycacha. Andar a tontado.

Kackascca. El atronado de accidete.

Kackani vichini. Espantar dexar atonito.

Kackascca vichiscca. El atonito espantado.

Kahua. Madexa o manojo de hilo.

Kahuaphuatun. Cuéda dela madeja

Kahuak. Centinela, guarda, espia.

Kahuapu, o kahuachacuk. El que todo lo mira con atencion disimuladamente.

Kahua kahuaní. Mirar muchas veces o continuadamente.

Kahuaycuni kahuapucuni. Mirar a cechar ver con atencion o estar a la mira.

Kahua o huacayacan. Boniga.

Kahua payani. Encarar clauar la vista mirar demasiado.

Kahuariy kahuariy. Ausando del peligro guarda guarda,

Kahuay camalla. Lo que es gustoso de ver que no enfada.

Kahuarccuni. Mirar dela vêtana o de dentro o fuera, o levantar algo alto la vista O mirarlo del todo.

Kahuaycuni. Mirar alo hondo o alo que esta a dentro o baxar la vista ala tierra.

Huanuyta kahuapayani o pinapiñaca kahuaycuni. Mirar de mal ojo como enojado.

Kallarichic paccarichic. Autor de cosas o principio de linage.

Krllaric pacha. El principio del tiempo o del mundo.

Kahuarini. Alçar los ojos para mirar o cobrar vista el ciego de nuevo.

Kahuapayani ricupayani. Mirar por algo cuydar dello y guardarlo.

Kahuapuni. Mirar por lo perdido ayudarlo a buscar.

Kahuaycucuni. Mirarse asi.

Kahuac

Kahuac soncco kahuarchucamayoc.

Muy aamigo de mirarlo todo.

Kahuacuy mi tucuni. Estoy ala mira
o por blanco de todos.

Kahuay cama, o kahuaypaccaman.
Lo vistoso, o cosa de ver.

Kahuachhacuni. Mirar a vno mu-
chos juntos o mirarle todo quan-
to tiene.

Kahuarichini. Hazer ver o dar vista
al ciego, o mostrar lo que no ve.

Kahuana cahuarina. Mirador o lu-
gar alto para atalar.

Kahuanay ricunay. Mi vista.

Kahuanayqui Con posesiones es la
vista, o sentido del ver.

Kahuanaruna, o llama. Lo perdido
que se busca.

Kahuarcuna tucico. La ventana.

Kahuachacuni. Mirar fiestas juegos
galas y cosas varias, o vna tienda.

Kahuapayani ricupayani. Mirar
por alguno para ayudarle.

Kahuani hanantam. Mirar ariba.

Kahuani huallayta. Mirar a tras de
mi.

Kahuarini quimrayne&ta. Mirar al
lado.

Kahuani muyu muyo&ta. Mirar ala
redonda.

Kallallallak, o kamamamak cara, o
mallqui. Mayz o frutales fértiles
de buen año, o loçanos frescos y
verdes.

Kalla, o sumpu&ppacha. Ropa angos-
ta.

Kallallallachini, o kamamamachini
cara&ta. Citar fértiles los sem-
brados y frescos o reuerdecirlos

resucitar los flacos.

Kallari& pachamanta. Desde el co-
mienço del mundo.

Kamamaman o callallallan. Trigo
o cara cunanhuata. Va muy fer-
til el mayz este año esta verde lo-
çano y crece mucho.

Kamamamak o callallallak. Los
sembrados que estan muy frescos
loçanos verdes y fértiles.

Kamamamak cay. La fertilidad.

Kallallallak, o camamamak, o villi-
nahuarina. El niño que crece mu-
cho.

Kallallallak huayna, o sipas. El sano
hombre o muger loçano fresco o
con sus fuerzas en su juventud.

Kallallallak soncco o ca&çak son-
cco. El que biue contento sano
sin mel&colia ni pena ni desgracia.

Vinay Kallallallak pacha. La gloria

Kallallallan kamamaman soncco y.

Estoy alegre sano sin trabajos.

Kallarcari&cupire&ca. Yrse la pared
desmoronando a pedaços y agu-
jereando.

kallarcari&cupcata&ca Yrse enueje-
ciendo la casa y haziendo agujer-
os en el techo.

Kalla pacha, o hu&cco pacha, hu&cto
pire&ca. La pared o el techo agujer-
ado de viejo, y el vestido. Kalla-
pacha ppachha, o vncu, o yacolla
Vestido agujerado de viejo, y al
vestido nuevo acuchillado, nacar
cay&sc&ca c&ca&çurecay&sc&ca.

Kallarkarini o kacure&carini. Abrirse
romperse o quebrar por muchas
partes.

Kall-

Kallchaycucuni. Enojarse con figo con muestra de yra.

Kallchacuni, o kalleharayani. Mostrar ceño, o en el semblante, o palabras, o con callar, mas enojarse con ceño y melancolia, coto coto ni pussululuni, o no comer, o irse fuera enojado sin hablar.

Kallana. Tiesto, o caçuela llana: Kallhachini. Hazerle andar desgustado, o con irajo irritalle.

Huanuy huanuytam Dios kallehapa yanca taripaypacha. Dios muestra rara terrible ira el dia del juyzio. Kallchaycachani. Andar mostrando el enojo.

Kallchaycamayoc mitta mitta kallchapayac, o kallehacruna. El que anda siempre assi deslabrido ayraado.

Kallchapayani. Enojarse muchas veces.

Kalleharayni. Andar siempre enojado.

Kalleharcari. Enojarse con muchos.

Kallma. Rama. kallmanfimi, o kallmanfimilla.

Vocablo senzillo, o particular que no se multiplica en muchos como, hatumfimi que es palabra preñada q salen muchas de ella.

Kallmã, o kallmarcun. Echar ramas. Kallmaçapa. Muy enrramado o tã.

Kallo. Lengua. (pa. Kallunac. El fin lengua.

Kallo. Por la lengua.

nauchi kalluancharimak. Agudo de lengua es gran hablador.

Couru kallu. El que no sabe bien hablar y habla despacio y atento.

Kallu Vna pierna de la manta que es la mitad.

Kallu. El hombre abil y yngenioso para todo.

Kallu. El que inuenta de repente traças para hazer lo dificultoso mañoso y a pañado para todo.

Kallu Inuencionero de fiestas juegos burlas y agudo para entretenermientos.

Kallupucclayta ymahaycaçapas parichik mana cakmanta. El que sabe todos los juegos y los inuenta.

Kalluycachapuni. Traçar y vsar de mañas y artificios en las cosas.

Kallu, o cauçak. Buidor hijo deste figlo amador de si mismo resabiado y mañoso para su prouecho y para escaparse del tranajo y tramposo engañador.

Kalluyacuni. Irse haziendo resabido amigo de su prouecho y aborredor del tranajo.

Kalluycuni Engañar con maña de obra y con astucia como llullaycunt de palabra.

Kalluycuspallam miñacuni. Ganar con trampas.

Chhuncaypi Kalluycuk. El trampofo, o kalluycuy camayoc Abil para trampas.

Kalluatoc. Zorra marrallera taymada sagaz.

Llamecaymanta kallurcuni Escaparse con maña, del trabajo, o cõ achaques.

Kalluy camayoc. Mañoso engañador, por astucia en todo genero.

Kallumtucuni. Hazerle asfi.

Kalluyecuk allinnillanman vnan-chacuk. El que echa el ojo a lo bueno y facil para si.

Kallucuni vnáchacuni asallillanmá o allinnillanman. Echar ojo a lo mal, a cil y menos trauajoso y to marlo para si.

Kallhua. La lançadera con que texe y entremeten el hilo.

Kalluaní. Meter la lançadera con el hilo.

Fallu canichina. Mordaza.

Kamtu. Kam yuyapuquevoc. Tu q tienes quié mire por ti cussicuy gozate. Kam yuyapuquevoc cas-pam cussicuni. Yo que tengo ati pormi valedor me gozo.

Kampura. Entre vosotros.

Kam mantam canqui yuyaycucuy Tu eres libre rigete y mira por ti

Kam manta. Como te pareciere y a tu gusto y voluntad.

Kammantaka ymanancay. Que te parece desto y atup iecer como es esto, o ymanan canman que tu cederia.

Kampura ñinaccuy. Alla os aued, o alla lo tratad, o os concertad

Kam qui-queyqui. Tu mis no.

Kam yayayoc. Tu que tienes padre.

Kam yayayoc. Teniendote ati por padre.

Kamraycu. Por amor de ti.

Kamraycullam. Solo por ti.

Kamrac ñiy. Ditu primero.

Kam cuna camalla Kāpuracamalla.

todos y solos vosotros.

Kamchicimancecamaccuni. A solos vosotros lo doy.

Kalapurca o pari rocro Guisado co zido con piedras encendidas.

Kallpachacra. Tierras cantadas y de apuradas esteriles.

Kallpallaracallpa. La tierra que esta dexada por esteril y caniaada.

Kallpayaccūmi cay chacra. Esta cha cra esta esteril de apurada.

Kallpayachini. Canfar las tierras a purarlas, o esterilizarlas, o dexar las hoçar de puercos.

Kallpayascaca, o kallpayacuscaca. Tie ras perdidas d hoçadas o apuradas

Kamanttira. Paxarito como golondrina negro y e las alas azul claro y pecho colorado y en las elpal-das verde.

Kamamaman callallallá Naçer mu cho y ondear y verdeguear mu-cho lo sembrado o arboles

Kamamamak callallallak. El hēbre, o muger quando esta en la flor de su juventud.

Kamparmanari Estar muy atericiado, o perdida la color.

Kamppar manak kamparmanasca. Atericiado descolorido blanque zino.

Kamurcayani, o kamurcari. Comer de presto mal mascado a medio mascar.

Kamurini o chamcecacham camicu-ni. Comer mal mascado a medio mascar.

Kamuni: Mascar.

Kamun:

Kamupacuni. Rumiar el ganado que es remascarlo.
 Kamulica. Cosa mascada, o rumiada.
 Dio'pasi niſta kamupacuni. Rumiar o penſar en la ley de dios.
 Hinani Kanani, o hinareuni Kanarcuni. Hazer y acontecer, o dar una buelta.
 Ve el arte libro ſegundo.
 Kana. Empero aſi que al fin, o finalmente, o vltima mente, o en conclusion.
 Kanayquellca Kanaymachi, o ſimi quellca ſimimachi ſimi huan cauça Kvſachik. Liſonjero y mentiroſo, o hablador engañador que bue de ello.
 Kanamachhipac niſſca ſutiyalſca, o ſuttinchalcan. Tachado tenido y llamado y pueſto nombre de liſonjero hablador en ñader.
 Kacmani Kacmaycuni. Atorar encajar afixar.
 Kacmaycuni kacmarcupuni. Atorar algo en agujero y taparlo fuertemente.
 Kacnani happani. Regoldar.
 Aznaſta happani, o Kacnani. Eſtar ahito.
 Aznaſta hapak, o kacnak. Flahito.
 Kanaquellca. Parlero desbaratado y necio importuno.
 Kanayuyu. Çerraja.
 Kankallarumi. Piedra piçarra loſa.
 Kanehiz Siete.
 Kanehiznequen. Septimo:

Kantut. Clauellina de las indias.
 Pucay cantut ricchak. Coſas de hermoſos colores.
 Kapa. Palmo. Lamano eſtendida y la medida.
 Kapani. Medir a palmoſ.
 Kapa runa. Hombre alegre gracioſo en el trabajo el que es bien mandado y ba con guſto.
 Kapakapalla. Muy gracioſo que gracioſamente haze trauajar a todos.
 Kapa huahua. El niño alegre y gracioſo.
 Kapa chanaſpam llameant cirani. Trabajar con alegria.
 Khapachini. Hazer toſer y eſtornudar.
 Kapan. Dar de ti mal olor fuerte q haze eſtornudar, como humo de agi, o zorrilla.
 Kapachini. Es, hazer eſſe mal olor, o humazo.
 Kapac yahuarniyoc. De ſangre real.
 Kapac ayllu, o kapai. churi. Dela caſa, o familia real, o noble.
 Kapacyahuar. De noble ſangre y linaje.
 Kapac huacinchic. La gloria.
 çapa kapac Inca. El Rey.
 çapa kapac Dios. Dios Rey.
 Kapacpa ppiuichurin. Vnigenito de los reyes.
 Kapac, o çapaykapak. El rey.
 Kapaccay. Reyno, o imperio.
 Kapac huaci. Caſa rreal grande.
 Kapacchacuni Incachacuni. Criar regalada mête a otro, o no le oſar mandar ni dar pena ni trauajo.
 Kapñan

Kapacchacuni vcuutam. Regalarle.

Kapacñan. Camino real.

Kapac mama. Matrona noble, o nuestra señora.

Kapackeya. Reyna y sus hijas.

Kapac raymi. Ciertas fiestas solenes del mes de diziembre.

Kapacchacuni kapacyacuni. Hazerse grande, o rico, o noble.

Kapacchanani. Venir a hazerse rico.

Kapactantaruna o pichiu Vádas de hombres, o de paxaros &c.

Kaparini, o kaparkachani. Andar gritando y llamar a bozes, o kapariy ccachani.

Kaparini. Llamar a voces, gritar por fauor, o ayuda.

Kapariy cupuoi kahwayñispa. Aduertira otro a bozes del peligro.

Diosman sancto cunaman kaparini kaparcachani. Llamar a Dios, o a los sanctos en su fauor y ayuda.

Diosman kaparichini huanñunayacta oyuyachini. Ayudar a bien morir.

Diosman kaparichik, o yuyarichiy camayoc. El que ayuda a bien morir.

Kaparichini kaparcacachachini. El q castiga haze gritar mucho, o llamar a bozes.

Kaparkachac. El que llama a bozes en su ayuda.

Kapchini. Machucar, o qbrantar cosa que suene como caña, o mate y pisar lo bládo como fruta y cõ el pie llicheani çarallçuni.

Kapchini. Machucar magullar que-

brando el hueffo.

Kapñuni. Abollar.

Kapñuscca. Cosa abollada.

Kapñuscca huma. Abollada la cabeza y sentido el casco.

Kapya çara. Maiz cozido blando.

Kapya runa, o çampa. Hombre floxo y de poca fuerça segun el cuerpo.

Kaypya curcu, o qqueru. Madera liuiana floxa como maguey, o palo de balsas.

Kapyarumi tumpallan chheconalla. Piedra blanda de labrar.

Kapya. Cosa blanda de comer, o de labrar madera, o metal &c.

Kapñucinca. Nariz chata abollada hundida.

Kaqui. La barua, o la quixada.

Kaquinchani. Dar golpe en la quixada.

Kara. Cuero pellexo.

Cascara. Corteza ollejo costra postilla de farna elçampa.

Karayacuni. Crecer el cuero ala herida, o encarnar la llaga, o el arbol desojado. Karayacapun ha-

cha.

Kara huasca. Correa, o açote, o foga de cuero.

Karanchapnni. Encorar con cuero algo, o aforrar por de dentro, o por de fuera.

Karanchani libroçia. Enquadernar libros.

Karanchaycamayoc. El enquadernador.

Karanchacuni, o Karayacuni Encorar la llaga.

Karamaqui. Guantes.
 Karachilpiricun, o chilpiricaricū.
 El cuero se deshollaja, o se des-
 corteza algo, y las aves y anima-
 les se pelan o median churucun.
 Karapchillpin, o chillpiscan. Vn ho-
 llejo, el q̃ le le desuellá sus carnes.
 Karaquellean. Pergamino.
 Karappatti, o, eukhi. La cazpa de
 la cabeza.
 Karani. Dar de comer a personas,
 pensar las bestias y aves.
 Karacukppichiu. Payfan aue.
 Karana cuni. Alimentarle el ami-
 go, o mari lo y muger viuir a vna
 mesa y a vn gallo.
 Karana cuni. Dar de comer o cōbi-
 darle vnosa otros, o biuir juntos,
 ayudarse al sustento vno a otro.
 Karamuni. Seruir a la mesa, o mi-
 tuchini, dando de comer.
 Karapayani. Dar de masiado de co-
 mer, o demasiadas vezes.
 Karacuk. Los que sirven a la mesa.
 Karani animac̃ta. Diospa siminhuan
 o Sacramento cunahuan, animac̃-
 ta karak padre. El predicador.
 Karacha vncuy, o moro vncuy, o
 moromoro capacha. Toda sarna
 Karacha. Sarna leca tin criar ma-
 teria.
 Karachalleste. Toda sarna con ma-
 teria.
 Karacham llestin, apiyan, o qqueayá.
 Hazerse o nacer materia.
 Karacha apiyan. Hazerse vna plaſta
 grande pudrido todo al derredor
 como el sarampiou.
 Apiyak karacha. El sarampiou en que

se pudre todo el cuerpo y se ha-
 ze vna plaſta, que es, apivan.
 Animap karachan. Sarna dela alma.
 Karachachallhua. Peca do de es-
 camas. Chailhuap karachan. Las
 escamas.
 Karcca oncov. Enfermedad de al-
 ma, o pechuguetas.
 Kartcay çapa. Alimatico.
 Karkani. Tener leuantado el pecho
 a la hora dela muerte.
 Barka vncu. La mugre anigua he-
 cha coſtra del hombre, o del vei-
 tido, o delas ollas.
 Karkamaqui, o karkachaqui. El su-
 zio de pies y manos.
 Karkaçapa. El mugriento.
 Karkamancca. Olla grasienta.
 Kahua. Coſtras de estiercol apla-
 ta lo en las majadas.
 Karayhua. Lagartija.
 Karkuni. Desterrar, hechar de si, o
 del pueblo por ſentencia, o a lugar.
 vncupachaman, o apartarle de si.
 Karkuni millaytonccoyta, o, millay
 yuyayta. Deshechar los malos
 pensamientos.
 Karkuni chuspiçta, o, pichiura. Ho-
 car las moscas o paxaros. o qu-
 payta, al Demonio.
 Michiçkmi karkuni. Embiar el ga-
 nado de dia al paſto para beluer
 a la noche.
 Karkuni huayllaman. Echar al paſ-
 to muchos dias.
 Karkuni doçtrinaman. Sacar la gē-
 te a la doçtrina.
 Karkuni galerasman. Desterrar a
 galeras.

Kari. Hóbre para muého y animoso
y varó y hóbre de fuerças o brio.

Karihuarmi. Mari-lo y muger.

Kari para. Varon có varon, o dos, o
muchos varones, o puros varones.

Kari karimcani. Es ser valeroso, ani-
moso, o brioso, o trabajador.

Kari karila, rana runalla, llamcani,
o karihina. Trabajar mué o có brio
có mucha fuerça sin sétir el trabajo.

Karichacuni. Animarle y tomar
brio y esfuerço.

Karisoncco. El animoso, valeroso.

Karisoncco huarimi. Muger valero-
sa, animosa, varonil. (cho.

Karihina huarimi. Muger para mu-
karmin. El hueso dela paletilla

que va con el braçuelo.

Karipin. El braçuelo o quarto de
lantero con la paletilla.

Karmin hanay. Dolor o mal dela
paletilla.

Kar pánit. Regar la chacra.

Kar pascca. Cosa regada.

Kar huaquello. Las mieles, yer-
bas, hojas agostadas secas y ama-
rillas, o blanquezinas.

Kar huayan qquelloyan para. Trigo
estar seco el mayz o trigo sazona-
do para coger, o agostado.

Kar huayani, o qquelloyani. Andar
descolorido, o amarillo.

Kar huaruna, o karhuayak, o karhua-
pascca, o qquelloyak &c. El des-
colorido de rostro de enfermo o
flaco.

Kassani. Mellar, desportillar cosa en
Kassapircca. Portillos.

Kassa manca. Olla mellada.

Kassa aquilla. Vaso de plata me-
llado.

Kassaska. Mellado. Kassa. Mella de
Kassani. Soldar lo quebrado o hendi-
do en metales, o juntarlos.

Kassaquiro huacapunco. Mellado
de dientes. o kallapacilla.

Kassarecuni. Romper el exercito,
hazer mella en el, diuidirlo.

Kassa chani. Hazer saltar en la obli-
gacion o promessia.

Kassana vncu. Camiseta axedreza.
da de cumbi.

Kassa rayan suyuy. Estar siempre sal-
to de gente vn aylla para las ni-
tas, o el exercito rompido.

Kassachani, o hancuchani. Hazer fa-
lla o falta en lo q es de obligacion
o costumbre, o interrumpir.

Kassachani. No cumplir la tarea, o
parte, y por no acudir todos fal-
tar algo, en obra de muchos de-
xar algo por acabar.

Castimi. Comer siempre coca, tra-
erla en la boca, y para poco tiépo,
acullini.

Castuchi. El gran coquero que siem-
pre la come, o komisimi, o ha-
chucapa simivoc, el coquero que
trae siempre la boca verde y lle-
na de ciuera de coca maseada.

Kamullan micullani. Andar todo
el dia comiendo.

Kazkaruna, o catccu runa. Hombre
de asperas carnes o duras.

Kazco. Pecho.

Kazpani. Tostar, chamuscar, o per-
digar, o passar por fuego.

Kazpan tranta. Olinarse el pan.
Kaz-

Kazpasoca. Cosa chamuscada.
 Kazpa, o cucuma. Majeroa tostada.
 Kazpachuccha. Cabello crespo como de los negros.
 Kazpayani. Yuse haziendo crespo.
 Katsoca. Techo de casa.
 Katakuna, o, apa. Cobija de la cama, frazadas, o, mantas, o, colcha, &c.
 Kata. Ladere, o cuesta arriba echada, no agria.
 Kata katanuno. Camino por la ladere, o katamquimrayuni.
 Katani huacitay. Cubrir casas, o, techar.
 Kataska huaci. Casa cubierta.
 Katani. Cobijar o techar.
 Kacacuni. Cobijarse o techar su casa.
 Katakatanu qinichuan, o, quimucha. Barir los dientes, o quicuyamcu sinuñia mostrarlos riñendo, o regañar como el perro que ríe el ojo a lo.
 Katakatanu. Arrastrar o llenar arrastrando.
 Katay. Yerno o cuñado della.
 Katic katiqun. El que se sigue, o compañero.
 Katinikatiqun. El segundo.
 Katinikatiqun. Seguir a otro, y acompañando, o y atrás de alguno.
 Katicichicni llamayta. Entremeter mis carneros que vayan con los de otro.
 Katipuni. Llevarse los.
 Katicichicni doctrina huacitayta, o taquiquita. Seguir al que enseña la doctrina, repetir con él.
 Katini katicuni checcachachichini. Profeguir o continuar. Amanaka, o, chichu, o, yama checcachachichicuy.

chuy. No prosigas mas.
 Katunatam catini. Seguirle de lejos.
 Huallantam katiní. Yr detras.
 Kayllamanta katiní. Seguir de cerca.
 Katiccuni. Seguirse vna cosa tras otra.
 Acheayuna cay llamcayta catinacui. Muchos prosiguen esta obra.
 Katinacuchini. Profeguir las obras, no lo comengado, sino distinto.
 Allicaucha tam katiní. Imitar a los buenos.
 Katipayani, y katirayani katirini. Perseguir y acollar continuamente, y fatigar.
 Katipayani, o, kariykachani. Perseguir, andar siguiédo mucho por alcanzar algo.
 Katinacuni. Yr vno en pos de otro por los a vn lugar.
 Katinacun. Seguirle vnos a otros.
 Katinacuyphurani. Hazer algo continuadamente o sin cessar.
 Katinactiy pi caycuna cha yachachiy. Enseñalos a todos vno despues de otro.
 Katinacuy pillapanta. Acotay, acotalos hecho sin perdonar a ninguno.
 Puchapocuna katinacullamni maypuncha ollaca yachichicacuni. Vn dia viene tras otro, no ay plazo que no llegue, algun dia saldre con ello.
 Quillancuna huatancuna katina. Vn mes viene tras otro, y vn año tras otro, sin cessar.

Katinacuyllapirini. Van en rengle-
ra por orden a hecho vno tras
otro.

Katu. Mercado de cosas de comer.

Katuni katucuni. Vender o reuen-
der por menudo.

Katu runa. Reuendedor, regaton y
carero, el qvêdecharo toda poco.

Kauchi. Olla grande de hazer
chicha.

Kauchikanchi. Las cosas agudas q
lastiman el pie.

Kanchu. Brujo, ahojador.

Kauchuni kauchueuni. Bruxear,
aojar.

Kauchiecuni. Herirse el pie cō hue-
llo, o lastimarse en cosa aguda.

Kaui. El caui oca passa las al sol.

Kauihinamizquim. Lo dulce como
el caui.

Kaumihna, o yquecu. La espia o af-
sechador de tócoro.

Kaumi huani. Espiar, assechar, dissi-
muladamente.

Kaumi huay camayoc. Assechador.

Kaui. La caña medio verde de
mayz puesta a secar para las bes-
tias, y quando esta seca, chhalla.

Koychur. Barrer, o arrastrar ropa.

Kaya. El choño de las oca secas al
yelo despues de estenjarlas.

Zahuafeca. Calmado, o escalentar-
se de buer Kahuan.

Kayayutu. Ojas de paps verdes,
y el guisado dellas.

Kayni. Mañana.

Kaya miacha. Vn dia de estos, o en
breue tiêpō o kayapas minchapas.

Kaya minchalla. Muy presto, an-

tes de mucho, o, de aqui a pocos
dias o tiempo, o vn dia de estos.

Kayantin minchhantim, o mitta mi-
ttam hinahuanca. Lo milino me-
chura cada dia que se ofrezca, o en

todas ocasiones, o cada y quan-
do que quisiere.

Kayantin kayantin rini. Todos los
dias arreo voy sin falta ni vno.

Kayantin. Vn dia despues del que
se habla.

San loan kayantin. Vn dia despues
de san loan.

Kayantin minchantin. Todos los di-
as.

Kaya kayam ecusacñi huanqui. Cada
dia, o de dia en dia dizes que me

lo daràs, o kayarac mincharac.

Kaya kaya nis pam confessacuyta
vnanqui. De dia en dia dilatas la
confession.

Kayamana nis pam mincha. Maña-
na o el otro dia.

Kaya huan minchahuan. En estos
dos dias, o entre ny y mañana.

Kayapac minchapac canca. Aura pa-
ra algunos dias.

Kaekani. Andar como tonto.

Kaeka. Tonto, torpe, necio.

Kaychuni. Barrer. Y, pichani, que
es limpiar.

Kaychurenni. Acabar de barrer y
echar fuera.

Kaeccani, o kaekahuanmi. Andar
atronado en juyzio.

Kaychuykachau pachacta o ppachá
huan. Arrastrar vno la ropa o

vestido.

Kaychutamuni, katurutamuni yma-
laycamicucunactapas. robar todo
yr ba-

yr barriendo los bastimentos los soldados.

Kaycuni. Encerrar ganado, o gente acorrolarlo echar, o meter la gente adentro.

Kaycucamcanicaycurayani vifearayani, o caycuytucuni. Estar en cerrado.

Katini runacta, o llamacta. Llenar por delante gente, o ganado.

Kaylla. Cerca del lugar, junto, o par de otra cosa.

Kayila. Estremidad orilla, o el ruedo del vestido.

Kaylla remate. De algo arrabal, o las postreras casas del pueblo.

Kayllanmantapachapuni hamtuni. Vengo desde el fin o cabo.

Kayllamanta. Dize por el cabo perfectamente, o todo quanto ay en aquello de que se habla.

Cayllamanta vpiyay. Beuelo todo sin dexar nada. Cayllamanta doctrinactan yachani. Yo se la doctrina perfectamente, o por el cabo hanapacha picaccua cayllamata culsi qqwillpom cama. Los que estan en el cielo todos son por el el cabo perfectamente bien aucturados.

Kaylla. Es la orilla arrabal, o escalon de la chacra, o linde, o terminos.

Kayllachu. Es cerca. Cayllallam muy cerca.

Kayllacuni. Acercarse a otro.

Kayllaycuchini. Acercar a otro.

Kayllaycuchicuni. Hazer, o dexar q otro se le acerque.

Kayllayquipi. Entu presencia, o par de ti.

Kayna. Ayer, kaynacama hasta ayer. Kayna huata. Antaño.

Kaynat punchan. Todo el dia é peso. Kaynacuni. Descansar holgando algun dia en el camino.

Kaynachini. Hazer holgar, o descansar. Kaynat punchao. Todo vn dia en peso sin cesar.

Kaynat kaynat. Todos los dias enteros pasar toda una noche en peso.

Pakar pakar tata. Todas las noches en peso, o enteras.

Kaynakaynalla. Pocos dias ha.

Kaya kaya. Yerua mora.

Kayuni vnu vnu caktam. Deslovr, o menear concuchara alas cosas liquidas.

Kayuina. Cucharon para mezer.

Kayui payani. Menear demasiadamente.

Layvisca. Cosa asfi meneada, o bati.

Kayuni rontocta. Batir hueuos.

Kacha kachapampa. Tierras duras de labrar.

Kacha. Yeruas sacadas a mano para comer.

Kapchisca punim. Machucado del todo.

Kapacchica. El pueblo asfi llamado.

Kokayani. Perder el verdor, o lustre o marchitarse yprua, o rostro como la preñada y florecarle el pan malleuado.

Kokanjo kahuan. Pecho, o pechuga de aye.

Kokaoya. Cari manchado.

I 3 Kokanmi

Kokanini nira collifera. Conseruar.
le o binir el fuego guardado.

Kokotekhuay. Paloma torcaza, o
torcota grande.

Kokayafca. Marchita la cara de
las preñadas, o el pan floreado.

Kochka mana vnupchayana chacra
Tierras o chacras de facano y no
de regadio.

Kochoruna. Hombre alegre.

Kochomaci. El amigo.

Kochomacichacuni. Hazer amigo y
compañero, o tenerse amistad de
nuevo, o tener por amigo.

Kochocuni. Alegrarse o regocijarse.

Kochochini. Alegrar a otro.

Kochochinacuni. Alegrarse el vno
al otro.

Kochokocholla. Alegramente.

Kochochinacuchini. Hazer alegrar
a vnos con otros, o permitirlo.

Kochontillan. Dos amigos juntos.

Kuchpa uni. Rebelarse.

Kuchpachini. Hazer o dexar bes-
tias rebelarse, o persona.

Kuchpayca haccuni huchaennapi.

Rebelarse o descansar en sus pec-
cados.

Huchaenap llasaycufca saycuchif

cca cufsiencycunallapi kuchpa

cupamcamarunayan. Los ma-

los cansados dela carga de sus pe-

cados desleian descansar rebolea-

dose en los deleites.

Kocha, Laguna. Mamakocha la mar

Koo. luno grande enca.

Kochuapb. Bata de juncos.

Kollayuy. Cohollo de yeruas, o

otra cosa.

Kella, o, llullu huahua. Tierna cria-
tura, o niño.

Kollay aqqui, kollayhoarma, o hual-
hua. El muez hacho sin enteras fu-
ercas.

Kollapucuy. El tiempo delas ma-
chachas agnas por Enero.

Kollaruru. Fruta mal madura. Llu-
llirac. Fruta en leche.

Kollasencolla, o, llullusencolla.

rac huahua. El niño que aun no

tiene vfo de rason. Huntecapi

cupaypa qquemallan hochamã

tiranallan sonco. Coracon de

niño facil de torcerlo el Demo-

nio en la tentacion.

Kollasencorachulln soncorac, ma

na puculcca soncoruna. El man-

rebo no muy entendido de poca

esperiencia, no ma duro, no lagaz.

Komani. Puxar, o hazer fuerza a

fuera por echar algo.

Komarcuni. Puxar a fuera a pura

fuerça con dolor.

Komaycuni huchafta vifchunay

pac. Esforçarme a hechar de ni

los peccados.

Komay. El puxo, o el puxar.

Komani. Llenar a escondidas o de-

baxo del brazo cola pessada, co-

mo lluchquini, para cola liuiana.

Koncha. Fogon.

Kollarini. Arremangar a otro.

Kollurifcca. Arremangado.

Kolluricuni. Arremangarse.

Kollurichini. Hazer que se arren-
gue otro, o arremangarle.

Kollarichicuni. Consentirse dexar

se o permitirse arremangar.

Kolluri

Kollurinaacuni. Remangarse vnos
a otros. abollarse los nudos

Koluricucscaruna. Hombre arre-
mangado así.

Koro. Mocho de algun miembro,
o desmochado.

Korocajaca. Desnarigado.

Koroni mpecoccarini. Cortar co-
do miembro a cerca por las co-
yunturas.

Kodonivmacta. Cortar la cabeca.

Korolca. Corcado o mocho.

Koto. Papera.

Kotoçapa. El de muy gran papera.

Kotayoc, o, kotonuna. El q̃ la tiene.

Kotuyan. Yrse haziendo la papera.

Korotodoni. Estar regañado o amar-
gado de enojo.

Korototocuna. Hombre regaña-
do, o azedo, alpero.

Kollullulluni. Rugir las tripas.

Kollockkollocñini. Yrse baquean-
do lo que no va lleno.

Konani. Moler en batan de piedra
muy menudo.

Konafca. Cosa bien molida.

Konanarac. Lo que està por moler.

Konafca pohutçafca, o chamec-
coameani. Estoy molido, o apo-
reado, o muy casado, o foleado.

Konana. Las piedras de moler.

Kontay. Oreja o tierna blanca.

Korkuni. Roncar.

Korkupayani. Roncar importuna-
mente o alado.

Koreucamayoc, o, Ramahinab-
or.

Korocñi. El gran rascar como el le-
ñ.

Koña. Los moços.

Koñacapa.

Macoso.

Koro maqui, o, chaqui. Mocho de
pies y manos. Ranikoroçca. El
de los miẽbros cortados a cercẽ.

Korokallu. El q̃ no puede o laber

Koro riacri. Deforejado (blar.

Koroni. Cortar algun miembro a

cerca.

Koropuyñuruna, o, racra puyñu,

o ceka. Hombre borracho que an-
da lleno de chicha buriendo y

reboçandola.

Korolca. Miembro cortado así.

Kuzko. La ciudad del Cuzco.

Kotototocuni, o, ppaççucucuni.

Mostrarse enojado sin hablar, o

hinchado de enojo. Ponquillia-
ni. Lo mismo sin causa, o de so-

bernia.

Koçq. El môtq̃. Koto koto. môtq̃nes

Kotomcani, kotoyani. Tener papera

Koya. Dechu largo correoso como

el parto.

Koya. Veta de la mina.

Koyoçapa. Muy acardenalado.

Koyo. Señal de golpe o cardenal.

Koyoyani. Acardenalarse.

Koyo yasca. Acardenalido.

Koyoyachini. Hazer acardenalar

de golpes.

Kuyroñani. Nuue en el ojo y el que

la tiene.

Kuyruyani. Tener nuue.

Koyupapa. Las papas dexadas en

la tierra al tiempo de cogerlas.

Koyuputun. Tornar a repacer.

Kulla huahua, o kullahuarma. Mu-
chacho tierno para el trabajo y

no fuerde.

Kulla, o Kullu huahoa. El niño de teta.

Kulla aycha. La carne nueva en las heridas.

Kulla, o Kullufoneco huarma. El de poca edad ignorante senzillo.

Kuhnán. La pechuga de laue.

Kuchpani kuchpacuni. Rebolcarse las bestias y los hombres y dar buelcos en la cama.

Kuchpachini. Hazer rebolcar a otro dexarle rebolcar.

Kulliruna. El de mucho brio y esfuerzo en el trabajo diligente incansable.

Kullicuni y kulliyeachant. Trabajar así con brio y diligencia.

H. tance. A.

Ha háá, o añallav. O valame Dios, o que cosa tan linda, dize el que se admira de lo bueno.

Ha háa. Acordandose lo olvidado dize así: esto es háháá.

Ananay. Es queixa del éfermo ay ay.

Há háa. O norabuena dize el que por alguna cosa buena se huelga, o quando cajen a otro en algun mal dizen ahá ahá, o norabuena, ha aha nini Es bolverse de algo, o de rogar a otro en ynfragante de lieto.

Há há Las muestras de agradecimiento há há muchas ecayqui. A muchas gracias a vuestra merced.

Hahá, hahá. Del que se rie, o da carcaxadas de risa por lo que se huelga de algo hahá hahá nini Dar carcaxadas.

Hachachallay. O que lindo, o que

bonito Hachachallay nini Alabar a alguna cosa de linda.

Hachha. Arbol infrutuoso mallqui frutal yurayura matas Hachha yura mallqui yura. La mata de todo Hachha hachha. Arboleda, o mčtes.

Hachha cama, o hachhaçapapampa. Monte muy poblado.

Hachhaprurun, o mallquip rurun. Fruto de arboles.

Hachhaprapin. La hoja del arbol.

Hachhapchhaprancuna, o callman callman pallean pallean tancea tancea. Rama de arbol.

Hachhapçappin o pichin. Raiz del arbol.

Hachhapecullun. Tronco del arbol.

Hachhapveqqé. Resina, o goma del arbol.

Hachhapccaran. Cascara, o corteza.

Hachhapccollan. El cohollo del arbol, o lo tierno.

Hachharuna, o purumruna. Hombre amórado saluaje inculto sin rrey y sin ley.

Hacchhini, o hacchicuni. Estor nudar.

Hachiceny. Estornudo.

Hachhu. Borujo de vuas estraxadas y cinera de lo que se chupa.

Hachhu. Coca, o caña mazedada, o chupada.

Hachhusimi, o hachhuçapa, o comir simi o ecomir çapa simi. Comedor de coca.

Hachhurecuni. Echarlo maseado, o echar la ciuera de la boca.

Hachhuna. Garauato, o garfios de hierro.

Hach.

Hachhuna chalhua happina o yauri
na. El anzuelo de pescar.
Hachhnnayoc, hachhi. Garrocha,
hecha con harpon.
Hacpa hacpa. E a ea fuertes mu-
geres.
Hacpa hacpa nini. Animar al traba-
jo a mugeres.
Hacu. Vamos, o vamonos.
Hacuehik. Dize vamos a muchos.
Hacu hampacha. Vamos ya es hora
Hacu nini Ofrecerse a yr, o llamar
a parayn.
Hacu hinacuni. Concertarse de yr.
Hach noccahuan. Vamos enram-
bos, o todos, o yo tambien.
Hacurari, o chaycca. ea pues vamos
Hacurac riyari. Vè en hora buena
al que se despide o lo lleuan.
Hacutac. No dexemos de yr, ea ya
vamos.
Hacu Diosllahuan. Vayase cõ Dios
vamos a sacarle.
Haccu. Harina.
Haccu haccu. Papa, o cosa harinosa.
Haccu haccu, o haccu çapa. Lleno
de harina, o enharinado.
Haccu haccu ãtam punicutani. Mo-
lido muy molido.
Haccurecuni. Acabarlo de moler.
Haccuni, haccu ãta. Comer la harina
o cosa molida.
Haccuchaccuni. Majar o desmenu-
zar muy bien como harina.
Hahua. Sobre, o tras d, o despues d.
Caybucha hahnamanta. Tras este,
o despues de este negocio.
Hahuymanta, hahuypirac hamun-
ca. Verna despues de mi.

Hahuypi. Sobre mi, o encima de mi
Hahuy, o villica. Los nietos.
Hahua. Fuera.
Hahuaruna. Gente de fuera.
Cay hahuanpi. De mas de esto, o,
despues de esto. Sermõ ha-
huanpi. Despues del sermõ.
Hahuarunanchic. El hombre ente-
rior, o el cuerpo. Vacutunanchic.
Hombre interior, o el alma.
Hahua hahuallacac. Cosa somera, o
cosas exteriores.
Hahua hucha. Peccado venial.
Hahua pim. Fuera està.
Hahua ñecpim. Està hazia a fuera.
Hahua soncco. Hombre claro, no
reñefado, no intrinseco, ni encu-
bierto. Yten claro en pedir, no
por rodeos.
Hahua pacha. Lugar alto, o encima
de otra cosa.
Hahua simiruna. Hõbre cortes salu-
dador, que a todos habla y haze
amigos, claro, desenfadado, que
pide sin empacho, y se cõbida, cõ
uerfable, no encogido, no corto.
Hahua collay. Flor de espino, o el
espino que tiene ramas.
Hahuanchani. Poner dos cosas la
de abaxo arriba.
Hahuanchacuni. Poner sobre a vel-
tido o fraçada vnõ sobre otro.
Hahuanpi huaçanpi rimaycuni, o,
huallarimani. Murmurar en au-
fencia.
Hahuanchani, o huallanchani. Ha-
zer algo a escõdidas de otro, o sin
que lo vea nadie.
Hahuanchani. Comer a escõdidas.

Hahuanachauit. Solo, es tambien
hazer algo a solas, o el solo singu-
lariéte sin los otros; aunque sea
en publico, como, Allomon miony
canahuanachauit. ¡Micaica. Al-
gaste tu con lo mejor de las comi-
das para tí.

Hahuanachauini. Retirarse, esqui-
uarse de persona, o cosa. Ancham
Dios manta fermom miantapacó
ofelnicó manta heanpas hahuanacha-
cunqui. Muy retirado andas y es-
quimo y apartado de Dios de fer-
mones de confesiones.

Hahuanachauitnam, huacymanta,
censicançaymanta. Andar fuera
de su natural y de su regalo.

Hahuanachanak. El que anda de-
sterrado de su vida quietá.

Caypachapita tranaçpacha llacran-
chicimanta hahuanachanachie. En
este mundo estamos desterrados
de nuestra patria, cusiñchicman-
ta, y de nuestra alegría, ayllóchic
manta, y de nuestros parientes.

Hahua. Sobre y encima. Huaci ha-
huano. El techo lo más alto de la
casa.

Hahuarini, o hahtiaricuni. Contar
maravillas fabulosas de antepa-
sados. Sauri sauca hahuaricuy-
cuna. Fábulas del pasado tiempo.

Hahuaricuyini. Quentos de admi-
racion fabulosos.

Hallmanti. Mollir y escavar la tie-
rra a lo sembrado de heruádolo
y harani, y hapcuni, es, aporear,
allegar la tierra.

Hallmachini. Matar o hazer hallmar

Hallmu, o, hallmuquiro. El que no
tiene dientes, ni muelas.

Hallmu aychaquiro, o, lluchaquiro.
El que no tiene dientes, mas tie-
ne por dientes las encías o la car-
ne. Antayquiro, o, vnuyquiro. El
niño que aún no tiene dientes. Lli-
lluquiro. Todos los que no tienen
dientes.

Hazpini, o, hallpini. Arañar, rascar
o rasguñar, o escaruar con los de-
dillos la tierra.

Hallppicuni. Rasarse, o arañarse
a sí mismo.

Hamacca. Piojos de animales.
Castilla amancay. El lirio azul.
Hamancay. Lirio blanco o amarillo,
o açucena de acá. Yuruchamani-
ccay, qquillo hamancay.

Hamcca. Mayz costado.
Iachic hamcca. Maní costado.
Poroto hamcca. Frísoles tostados.
Hamccani, o hamccacuni. Tostar
mayz. &c.

Hanyham. Dize el que llora.
Hanyham hini. Llorar en grito.

Hamchhi. Afrecho, o buruxojo, el
dondeho asíeto seco de la chicha.
Hamppatu. Sapo de tierra.

Hamppito, o hamppicuna. Qualquier
medicina.

Hamppique y oc. El que tiene me-
dicina o cirujano.

Hamppina. Es el que se ha de curar
y la medicina con que se cura, o,
instrumentos de curarse.

Hampicunypakceak. El que ha me-
dicina para curar.

Hampicamayoc. El medico o ciruja-
no. Hampi

Hampipayani. Curar de limosna, o de gracia.

Hampicenc. El que se cura con medicina.

Hampik. Es el que dà rexalgar, o becado para matar.

Mana allin hampi. Ponçoña, o hechizos, o becado.

Hampiyot moyec. Las lauandijas ponçoñofas, y los hechizeros que matan con ponçoña.

Hampini, o hampipayani animac- ta huchanmanta sacramento cu- na huan. Curar al alma de sus pe- cados con los sacramentos.

Hampipayak. El sacerdote medico. Hampini. Curar a otro con medi- nas.

Hampictam upiyachini. Dar purga, o hechizos, o benedizo mortal.

Hampicuni hampiyucuni. Cu- rarse.

Hampichicuni. Hazerse, o dexarse curar.

Hampishini. Hazer curar a otro, o darle ponçoña.

Hamu. El modo, o manera.

Yma hamu. De que manera? Cayhamu. Así. Huehamu, De otra manera. Huchac hamu, de otros modos.

Hamu hamu ñauray ñauray mittay mittay, o ñauraycuna, o nichak- cuna. Todas diferencias de co- larjo, o cosas diferentes.

Hamuchamucacucuna. Todas las especies de animales, o ñauray ñauray mittay mittay caucak.

Hamuruna, o hamukuna, o hamu-

tak o viruna. Hóbre de muchas traças, o sagaz inteligente.

Yma hamuch yma vnãcha cay. Que novedades está, o que cosas tan es- trañas nueva y rara.

Huchamumehay hue vnanchã chay. Cosa estraña y peregrina y nueva es esta y bien diferente de lo que suele.

Hue hamurumamohay hue sonco- rumam cay. raro estraño hombre es este peregrino nuevo y diferente y es en buena y en mala parte.

Hue hamu padrem caymanam bua- quin hinachu. Raro padrecs este. Hue hamu alcalde. Estraño de buen alcalde.

Huehamu alcalde cay ancha aposca- ohak ancha haucha. Otro modo de alcalde diferente de otros so- bernio y ayrao.

Hueta huancham hueta hamu, o hamutan cay. Muy diferentes tra- ças, a rumbos, o intentos lleva es- te que suelen.

Hamuyay. El proprio juicio y dic- tamẽ y proprio marte y motu p- prio y aluedrio. Manam hamuy niyquimanta qqespinquichu y Diospa hamuyñillan mantam ari. No te puedes salvar por tu modo por tu marte por tu traça y xalua trueno sino por la traça de Dios. Chayca hamuy niyquicha Diospa ha- muyninman cumuy cachi. Lue- go rinde a Dios tu juicio.

Hamuni hamutuni kamutani Tra- çar ordenar algo.

Hamuy niy camalla, o hamuyñillay- mantam

mantam rimani. Hablo de mi propio motivo y por mi modo o dictamen.

Hamumanta rimak. El que habla sin fundamento atiento y sin saberlo sin verdad y sin razon.

Hamumanta yuyak manacakta. El que traza en vano y sin fundamento piensa lo que no es.

Hamumantaturak. El que haze algo sin por que sin razon ni fundamento.

Hamumamura hinameay. Este parece hombre de juicio y entendimiento.

Hamuyucuni. Hazer, o dezir algo por su provecho, o hazer lo que es mejor para el, o tomar el menor trabajo. Cam ymahaycastapas hamuyucunqui. Tu todo lo endereças a tu provecho.

Hamuy cucuk runa. El que tira a su provecho y enderecho de su dedo el que se acomoda a si todo.

Hamuy cupuni. Endereçar, o trazar lo en provecho de otro.

Cayapu ayllenpacmi hamuycupun. Este juez se inclina a provecho y de su parente.

Hamuyñimpi hamullanpi amautalli picauçac. El que vive a su gusto y traza y a su provecho aluedrio, o motivo, o el que se rige por si.

Hamuyñimpi, o munayñimpi cauçac. El que bina a su voluntad.

Hamumanta runa. Hombre que sigue su apetito y no la razon ni la verdad sine su gusto.

Hamumanta cauçani. Buir desorde.

nadamente vida no conforme a razon sino alapetito.

Hamuhamu söcöyoc o yuyayniyoc o ñauray ñauray söcöyoc. El es vniuersal versado y entendido en todo que lo penetra y da razón de todo.

Llapaphamunan, o huatunan. El sospechado de todos en quien todos sospechan que lo hizo.

Hamupayani. Conjeturar, o ventilar entre si las razones y ponderarlas para determinarle.

Hamupayani. Estar dudoso andar indeterminado si hara algo, o no. Calaracuypac hamuycachani. Ando con duda de mi casamiento.

Hamumanta. Sinque ni paraque, o sin fundamento sin causa, o sin razon al viento, o como cosa perdida.

Hamumanta, o chhusacmanta tumpani. Levantar falso testimonio.

Hamuni. Venir del lugar.

Hamucuni. Venir por su gusto, o gana.

Hamuchini yahuarinta. Hazerle, o dexarle salir sangre.

Hamupuni. Venir, o boluer hacia aca hamupacha. Tiempo venidero, o futuro.

Hamuttarini runapta. Inquirir saber de secreto las vidas ajenas censurar las.

Runapta hamuttaric. El césor de vidas ajenas, o runapta huacuycamayoc, o huatuk.

Hamuyñini. Llamar o combidar.

Hamuyñifeca cuna. Los cobidados.

Hamuy

Hamuyñic. El combidador.

Hamuyñichini. Embiar a llamar, o a combidar.

Hamuytac. No dexes de venir ven sin falta.

Hamúquichu hamuyrac chayamuyrac. Venisí seais bien venido, o llegado vengais en hora buena.

Hamupaymi. Venir còtinuo importunamente con demasia.

Hamurpayani. Entender, o comprehender, o considerar honda mète.

Hamutani. Traçar, o considerar como saldra bien algo, ordenarlo y cadercarlo bien. Chay buchacta chaycamacta hamutastunrac còsideremos y tracemos bien este pleyto.

Hanucani. Conjeturar sacar por discursolo que sera bueno. y sucedra bien y lo que no.

Hamutacuni. Tomar acuerdo, o còfeso, o determinacion, o hallar traça, o medios, o inuenciò para salir con algo.

Hamutapuni. Traçar para otro, o darle auiso recuerdo consejo.

Tumpallan hamutani. Traçar, o ordenar de burla sin puecho lo q no queria executar, o traçar por si, o porno para estar apercibido.

Cheecananta hamuttak, o huatuk, o hamuttaruna. Diestro, o perfecto, o prudente traçador. de los negocios.

Tumpa tumpallan tuytuyllan hamutak. El q tiene experiencia y facilidad en còtèder lo q conuiene.

Hamutapu vnachapu. Consiçero.

diestro.

Hamutac. Adinador prudente.

Hamuttani. Traçar y dar orden por la esperiencia en negocios.

Hamutani. Aduertir y entender y notar las vidas agenas para murmurar de ellas.

Rinap cauçayninta hamutak, o hamutaycamayoc. El que ve y se in forma de todo lo malo de vno, para murmurarlo.

Hamuttaycuna, o huatufeca cuna. Las traças medios, o remedios, o inuenciones, o conjeturas.

Matušta hamutani. Traçar mal, o dar mal consejo, o parecer, o mana allipac hamutani.

Hamutaspam checanhacuni, o checeantani hamutacuni. Traçar biè dar buen auiso, o parecer, o consejo, o allipac hamutarani.

Yachacucpacmi hamutani. Ordenarlo bien para tener buen efecto y buena salida.

Chufacellapac mana yachacucpacmi hamutani. Ordenarlo mal y dar mala traça que no tenga efecto.

Hamutarcuni. Traçar hor denar la traça breue mente, o de repente.

Hamutayniyta, o hamutayni huan, o hamutapa. Con providencia y discursio.

Mana hamutaylla. Sin pensar sin aduertir.

Hamuttaspalla huatuspallarimac. El que habla, o trata con mucho acuerdo y es considerado.

Hanac, o hanan. Cosa alta, o d arriba.

Hanan pata. Lo alto de la cuesta.

Hanac

Hanacpacha, o nan pacha. El cielo.

Hanca, o anacachaqui. El que es, o

anda coxo.

Hancapaurini Hanceani, o hanceay

cachani. Coxear, o andar cojo.

Hancacahanani. Venir el sano a ser

coxo.

Hancayani. Hazerse poco a poco

coxo.

Hanceañam tucuni. Hazerse de to

do punto coxo.

Hanca tucay cachani. Hazerse co-

xo fingidamente.

Hancallini. Andar en vn pie.

Hancu. Cosa cruda.

Hancururu. Fruta verde.

Hancu chahuarac, o hancu hācu

rak. Medio crudo medio cozido.

Hancu pachallan. Crudo como se

esta.

Hancu hancu. Cosa imperfecta, o

no cumplida como mañu.

Hancu hancu micuy, o puellay. Co-

mida, o fiesta vil.

Hancu hancu pachalla. Así me-

dio crudo como se esta.

Hancu chani kallacchani. Faltar en

la obra comenzada, o costumbre,

o continuation, o oficio, o en la

palabra, o obligacion.

Hancu gavnanchani. Entenderlo

mal y al reues.

Hancu cha hampuni. Traçarle mal.

Hancu cham rimani, o villani. Errar

dezirlo al reues.

Hancuchay, o hancuchay lucha. La

omission, o falta en la obligaciō.

Hancu cha, o matu cham chocani. Ti-

rar corto no llegar.

Hancu cha yachachini. Enseñar mal

corto, o poco, o matu cham.

Hancu cham taquini. Cantar mal y

nerrar el canto.

Hancu charccani, o hancuchani. De

charse algo por hazer dello que

hay obligacion.

Hancuchani rimayta, o rimanayta.

Acortar razones quedarle algo

por dezir.

Hancuchachini timista. Hazer acor-

tar de razones, o no dexarle aca-

barlas.

Alli cauçayta hancochani. No perse-

guar en el bien, o faltar algunas

vezes en la buena vida.

Hancochani catinacuy pi ayunasi-

cayta. Quebrar el hilo de los

ayunos.

Hancochani rimasacayta, o rurasac

niscayta. Quebrar la palabra y no

cumplirlo prometido.

Hancochani llama cha. Atar en una ma-

no doblada alçada del suelo al

carnero kuidor.

Hancocchasca. El atado así.

Hancacay. El que esta tendido de

espaldas.

Hancu cham cūni, o hancu cham yani.

Echarse boca arriba, o del paldas

Hanyallcachani, o hanyallini. Boz-

tezar, o abrir la boca.

Hanyamayani, o hanyallayani. Estar

aberto el que duerme.

Puncu hanyallayan. La puerta esta

abierta de par en par.

Quirijochu quirichasca hanyallayā-

sa. La herida se esta abierta no

se cierra.

Ppircca, o tabla hanyarayan. La pa-
red, o tabla esta hendida, o estar
abierta la puerta, o otra cosa hen-
dida &c.

Hanyallaycachani, o hanyallccacha-
ni Andar boqui abierro.

Hanyallayak simi runa. El que anda
bostezeando o boqui abierto.

Hanyallayak, o háyallicca, o racaf-
cca. Cosas abiertas, de barro, o pa-
redes hendidas y puerta de par
en par, o herida que no se cierra.

Happaniccagnani Regoldar.

Hapaycachani. Andar regoldando.

Happani aznata Regoldara ahito
Azak kapai. El regueldro del ahito.

Happay. Regueldo.

Happani. Coxer, o afir, o te-
ner afido, o tomar afiendo, o de-
tenerlo.

Happirayani. Tener en las manos
algo, o tenerlo afido.

Happipuni. Coxer lo de otro.

Happini huchalli ucta, o tapeani.
Cojer en cosa mala.

Happicapuni. Coxeral que se auia
elcapado. fiatac happipuni.

Happirccuni. Afsirlo, o coxerlo de
entre muchos, o afsirlo de dentro

Happirccayani. Prender, o coxer
muchos, o afsir, o tener a muchos.

Hapipuni soncoyta, o yuyayniyra.

Boluer en si el desmayado y quã
do andaua errado y cae en la quã

ta boluer en si, o sobresi y cobrar
brio.

Supaypac soncocta hapicuy, o son-
coyquicta tayachicuy. Tomarse

fuerzo contra el Demonio.

Callpayta hapicupuni. Cobrar el en-
fermo sus fuerças.

Vcuyta hapicupuni. Tornar a co-
brar sus carnes.

Happiycachanaecuni. Andarse afi-
do, o cogiendo vnos muchachos
a otros.

Happiycuni, o marcayeuni runamã
Diosman Sancto cunaman. Aco-
getse, o valerle de Hombre, o de
Dios, o de los Sanctos.

Happiuni hatallicuni. Afsirse bien.

Happirayani. Estarse afido a algo.

Happipayani. Afsir demaliado, o im-
portunamente.

Happiymitucuni tapcaymi tucuni.
Ser coxido en delito.

Happiseca. Collas coxidas como en
la guerra.

Happiypacaman. o hapinalla tum-
palla hapina. Lo que es facil de
coger.

Mana happichicuk, o mana happi-
pac calnalla, o mana hapinalla.
Lo que no es facil ni se puede co-
ger ni se dexa afir.

Hapitamuni. Coxer de passada, o de
camino, o coxer y yrle.

Happichini. Hazer coxeral que se
huye, o otras cosas fieras, o ha-
zer tomar con las manos, o pren-
der &c.

Happichini. Poner trauazon al edi-
ficio, o en otra cosa &c.

Happicuni. Tomar, o coxer lugar,
o otras cosas para si primero que

otros. q Happiaecuni. Afsirse de
las manos vnos a otros.

Happichimuni. Hazer pñender, o co-
xer a los huides, o caçar, o pñer.
Happipayani, o llamcápayani. Aha-
jar manosear.

Hapunñu, o hapiyññu. Fantasma,
o duende que solia aparecerse
con dos tetas largas que podian
asir delas.

Hapllaruna. El iracundo ocasiona-
do en palabras descorteses y in-
juriador y que comienza las pen-
dencias.

Hapllarcuni, o hapllaycachani, o hap-
llacuni. Ayrase sin causa y tra-
nar riña, o dar ocasión con pala-
bras descomedidas.

Haplla hucha huaclick. El ocasiona-
do de riñas y pleitos y perturba-
dor de la paz reboluedor.

Haplla cuchini. Hazer, o incitar a
otro a que riña, o responda pala-
bras ayradas al que lo començo
reboluerlos.

Haplla simi. Palabras descome-
didas ocasionadas y el que las
dize.

Haplla sonco. El descomedido y o-
casionado de riñas, de su natural
côdició hina runam hina mohom

Hapllaycachani. Ayrase amenudo
con descorteses y leuantado pé-
ndencias.

Haplla sonco, o hapllaycamayoc. El
abituado a ira y riñas demasiado
descortes, y ocasionado a ellas.

Hapra. Cegajoso corto de vista, o el
que no ve de lexos.

Haprayani. Hazerse corto de vista.

Hapraycachani. Andar como el cie-

go atentando.

Hapteani haptarini. Lleuar, o tomar
puñado.

Haptarcayani. Tomar muchos pu-
ñados y dar ala gente.

Haptay. Vn puñado.

Hapteachini. Hazer que lleue cada
vno vn puñado de algo.

Haptarcuchini. Dexar consentir, o
hazer tomar vn puñado.

Hapuni. Quemarle algo entre si fin-
alçar llama como el estiercol hua-
nu occupa hapucun.

Hapuk nina huapupi miz mirin miz-
mircarin. El fuego que no alça
llama se va estendiendo y cundi-
endo.

Hapuylla hapun mana rauranhu.
Cundiendo va el fuego en el estier-
col que no alça llama no ay pe-
ligro.

Hapuk nina hina huchacuna mizmi-
ricun mizmircarin. Los peccados
van cundiendo y aumentando
como fuego manso.

Hapuk nina. Fuego manso que no al-
ça llama.

Hapuchini. Echar fuego a estiercol
o a vn tronco.

Hapu. La tierra mollida poluorosa
que leuanta polvo.

Haquini. Dexar algo por erencia
el difunto en su ténico.

Haquini. Dexar, o no lleuar.

Haquiycachani. Dexar muchos ve-
zes lo que se auia de lleuar.

Yinacmi huahuayquiçta haquiyca-
chanqui. Como dexas tanto el
niño y te vas.

Haquui

Haqqi chicuni. Reservarse, o dexarle algo para si.

Haqqichipuni. Reservar para otro.

Haqqicuni. Dexar algo suyo.

Haqqipuni. Dexar algo para otro o no lo llevar todo.

Haqqircayni yallircarini o haqqirccumuni. Dexar a muchos a tras y pallarlos.

Haqqi tamuni. Dexar algo ala yda

Haqqichini. Hazer dexar herencia.

Haqqipunaecuni o haqqinaccuni.

Dexarse vnos a otros en testamento, o dexar los amigos de tratarse.

Haqqicuni hampi o qqeparicuni. Que larfe a tras.

Haqqiscacuarma. Niño huérfa no dexado en testamento.

Haqqiscacuarini. Muger repudiada.

Haqqichicuni. Dexarse algo olvidado.

Haqqivucuni. Ser desamparado de Dios o de hombres, dexar su amistad o compañía, o dexarle a tras o no llevarle consigo.

Haqqini mana alli soncoyta o caucayta. Dexar los malos propósitos &c.

Haqqini mana alli cuna yachacucayta. Dexar las malas costumbres y hábitos.

Haqqini huarmiycam. Aborrrir o repudiar muger, o yrse de con ella.

Hayrattani havrararuni. Hazer vn castigo exemplar para ponerle

miedo a el o a otros, o de obra o de palabras muy ásperas.

Harani ohaptuni. Aporcar y allegar la tierra a lo sembrado la vltima vez.

Hirani o vuyavuchina o hoaynaricuna etaqui. Cáreres de techos de otros o memoria de los amados ausentes y de amor y afición y agora se ha recibido por cantares devotos y espirituales.

Harauini o harauicuni. Cantar o esos cantares devotos.

Harccani. Atajar impedir o detener lo que va corre o sale en animales y personas y aun obras y negocios, como cassaraucytam harca huarca. Impedirme el casarme

Harcapayani vnueta. Quitar el agua de la acequia a otro.

Harcapayapuni o Karuycuni. Cercar o poner cerca a casa de ramas o espinas.

Qñanta harcani o vichecani. Cerrar el camino.

Harctaycupuni. Embargar y impedir no se saque nada.

Harccayecuni. Atajar acequia o atapar el agua que no corra poner persona en deposito, o a dentro al ganado para que no se salga.

Harccarecayani. Atajar o impedir a muchos.

Harccachini. Hazer atajar o detener &c.

Harccavcachani. Andar poniendo impedimentos y estornos.

Harctaytucuni. Ser impedido y atajado encerrado detenido embargado.

Harbachianni. Dextarse intajar, o
impedire que quita en el dextro

Haricanquay haricanquay, b
antana yachacushiquay. Los in-
pedimientos

Runa, barcana hamei. Casa de depo-
-sitar y retener personas.

Harceachacuni. Arajarfe jugando
los muchachos

Harecayecuecui. Coger, o tomarlo
para si todo, e para el uso de

Harcaycucu ni apucayllampi. Defe
der mis colayante el juez.

Harcaycuni. Detener, o impedir a
alguno que no le vaya.

Harcaycuni ecuyta calluyta foned
ta, oñitaycuni Reprimir los sé
tulos y mortificarlos.

**Harcayucyoi; Encerrarle para su
defensa.**

Harcas de los. Cosas defendidas, cer-
cadas

Harceapayani aucaſta puceara man
ta. Eſtar en guarricion y de
fenſa en forealeza, o frontera

Harçapayını. Defcuder, o guardar
e cesas. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842.

Ven hancacuna aucanacuna, Ar-
mas defensivas.

Hari. Maiz medio tostado para ha
hacer chicha.

Haruicuni, o haruicheani. Estar
costando maíz, o harina en tiello.

Haruini: 0211 11. Cola colada, alci.

- Masppini veneta, on uencom. Efect.
 uar hondo.

Halpini trallpini. Rasfeara otro.
Halppicuni vcuyla Rasfearse.

Halpircconi, o hallpircconi. Ard.
oñarfe, o calguñarfe. oñarfe, oñarfe.

Hazpircemuni, o Intecuteomuni
pircada. Horadar paged. ii. 103

Hazpic bini mola de quillay haz.
pina huan. Almohazas de quillay

Hattaco. La taxoClina. Bledol.
Hattakini. Tener algo en la mano

Hattallayani, o hattallirayani. Te

...neralgo afido con las manos mu-
cho tiempo.

Yuy ayntypi yuyayñiyhuanmi hatta
llini. Tengolomuy en mi me

Maquixpi, o maquimanta hactalliy.

Yo os tengo en mi poder.
Hacallan fonceoypi Diospañaintam

Conferir las palabras de Dios é
el alma tener memoria de ellas.

Hatahini, lodeoytauino, yuyaytai
manam kacharinichu. Reprint

Venytamb hacallim penitencia buan

...huaclicuncapac, Sujeto
...cuerpo con penitencia porq

no te de ala deshonestidad.
Hattallini-puñuc, maci, ta, o, tiyat

Herallini. Tener, e af-ir, da

garrar tener alguno en tutela, o
en su poder, o a su cargo como to

ner alguna amiga.

Harelluna, cuñi. Afinciel vno al

otro con ojo. maxa oñe.
Hatra.

Hattallilecanta qquechuni. Quitarle
 de las manos algo, o de la posesi-
 on que tiene, o lo que otro tie-
 ne amparado o a su mandar.
 Hattallicuni chapauni. Posseer al-
 go, o tenerlo por suyo. Veasse
 chapani.
 Hattallicuni. Afirse con las manos
 bien, o agarrarle.
 Hatallini maquiyipi. Tener en mi
 poder o a mi cargo.
 Hatallini maquiyanta. Tener asi-
 do o en mi mano.
 Maquiyuan hattallini. Tener con
 la mano algo.
 Hattallipayani. Retener de mañada
 o importunamente, o sin razon, o
 por fuerza, o mas tiempo.
 Hattallini callpamanta. Tener por
 fuerza.
 Hatañini, o hataxcuyñini. Despe-
 dir, o echar de si con enojo, y des-
 noramala.
 Hatan chhapllá sonconñam. Ya se va
 quando uno le muere y aceza, o
 respira muy aprieñla sin cessar aca-
 barle el buelgo.
 Hataycachani chapllaycachani ri-
 mayta. Hablar atropelladamente
 y aprieñla.
 Hatarayachun chay. Se dize con eno-
 jo, o con enfado de que ha dura-
 do mucho el trauajo en lugar de
 hinacachun. Hatarayachun ka-
 yapac. Que deñse hasta mañana.
 Hataycachani Hucaycachani chap-
 llaycachani micuyta. Comer
 apresuradamente.
 Hatacpallam Huccaspallam hamuni

Venir o cógrá trauajo y dificultad.
 Hatanillocanichhapllani. Hazer
 algo apresuradamente.
 Hatacpachhapllaspallacaspallamca-
 ni. Trauajar sin cesar, o sin alzar
 cabeça, o en el ayre y no enmenbe.
 Haytaycachani Hucaycachani chap-
 llaycachani. Dae un grande apre-
 con allla llame. Su amo ha co-
 cachaspaca Trauajemos modera-
 da mente no con tanta prieta.
 Hatarini. Leuantarse.
 Hatarichini. Mandar, o hazer le-
 uantar.
 Hatarin mi huayra. Leuantarse.
 Hatarinimiñcov, o nacay. Dando
 dolor, o enfermedad.
 Hatarinimiñucca. Leuantarse ene-
 migos.
 Hatarinimiñirkay, o chhuñi, ulli qque-
 ue un. Dar mal de colica pñio,
 o torcimiento de tripas.
 Soncov mi hatarin. Enojarse, o enco-
 lerizarse.
 Hatarinpiñicun. Tomar buelo,
 o leuantarse las aues.
 Hatarin cochapiñicuyrcu, o pñicchi
 quen. Leuantarse las olas d llamar.
 Hatunmillan. El priuado de alguno
 quien no niega nada y todo lo
 pñede con el ymapipashuñiñun-
 quiya.
 Hastunmillantacmi canqui. Su pri-
 uado eres pues te concede quan-
 to le pides.
 Hatunmillan, o sapuruna. El dicho-
 so que sale có todo y lo alcanza.
 Hatunrimak. El que u anda a todos
 y rim antes mandar.

Hatun rimay, o camachicuy. Mandato comun para todos.

Hatun tanta, o kapac tanta runa. Vna gran multitud de hombres, o de otra cosa. q Hatun taca, o kapac taca angel. Innumerables angeles.

Hatun. Lo mayor, o mejor, o superior mas principal y mas conocido

Hatun viracocha hatun señora hatun padre.

Hatun caray Cosa grandaza excessiva mente.

Hatun curaca. El señor mas principal que otros, mas conocido y anciano, o mas rico.

Hatun ñam. El camino real y común. Llaſtaſ hatun huacín, o pampa huacín. Casa común del pueblo

Hatun tam rimani, o nanactan. Hablar rezio, o alto.

Cinchiſtam rimani. Hablar abozes, o asperamente con enojo atronadamente.

Hatun enzqui aymurayquilla. Mes de mayo Cusquy es tiempo de baruechar y dar la primera rexa chhatmani Baruechar.

Hatun pacha. Tiempo de cosecha.

Hatun hucha. Peccado mortal.

Hatun hucha vayan hucha ñaupaqueñ, o yalbiquen hucha, o cama. El mayor y mas graue negocio y mas importante

Dios seruiymi yayan hucha hatun nin hucha ñaupaqueñ &c. El seruir a Dios es el mayor dlos negocios.

Hatun ñin. El mas grande, o el mayor de todos

Hatun nin aucca. El mayor enemigo

mas capital

Hatun vncuy, purik vncocoy o ranti. naccuy vncocoy. Pestilencia mal de todos común.

Hatun muchuy. El tiempo de hambre común.

Hatun ppocuy. Es la primavera.

Hatun runa Hombre basto, o labrador mitayoc, o aldeano que no es de la ciudad.

Hatun aylla. Gente de todo el Reyno, o soy o runa Vasallo.

Hatun runa quniruna. Hombre alto de cuerpo.

Hatun ſonco. Indomito libre, o inobediente, o incorregible no ſujeto.

Hatun, Con todos los nombres que vienen del participio aſtiuo quitada la (k) ſe pone, y no con los q tienen (k) y ſignifica lo miſmo que camayoc.

Hatun cua. Gran ladron.

Hatun lulla. Gran mentiroſo. y no hatun lullak ni hatun cuak.

Hatun huateca. El demonio, y no hatun huatcak. Hatun ſanpa hatu qquella hatun pallco, hatun ñucaña, hatun cinchi hatun kaccha, y los q no tiene hatu tienen hatun nin ſu cõpueſto q ſe compone cõ todosec (k) y ſin (k) hatuom lulla y lullak.

Hatunvani. Crecer, o agrandarse, o aumentarse.

Hatun man viñarichini huccarini. chay techini. Darle mas dignidad, leuantarle a mas honrra, o mejor vida.

Graciaca hatunman hucarihuâchie.
 La gracia nos da un grande ser.
 Hatunyachini, o, vinachini. Criar
 y alimentarse.
 Hatunyachini qunichani. Alargar
 como ropa.
 Hatunyan. Estirarse, agrandarle,
 y crecer.
 Hatunyan Graciayalli curaycuna hu
 ani. Engrandecerlo, y aument
 arse la gracia con obras.
 Hatunyahini. Aumentarla.
 Hatunppina runa. Hombre ayzado,
 enojadizo.
 Hatunquella. Gran perezoso.
 Hatun illulla. Gran mentiroso.
 Hatun yspaytam yippani. Prouede
 se, o hazen camara.
 Hatunllacta. Ciudad, o pueblo
 grande.
 Hattupan. Podirse la maçorea del
 mayz, y hazerse negra como ho
 llin. Hattupaymaçorea asìi podri
 da.
 Haucaceni. Estar holgando, del
 ocupado, y ocioso, o vago, o libre
 de ocupaciones, o haucaycacha
 ni hinayezhani.
 Haucaypacha. Tiempo ocioso, o,
 tiempo de descansar, libre de ani
 ceas y ocupacion.
 Haucay punchao Domingos y fiestas.
 Haucaypata. La plaza del Cuzco de
 las fiestas, huelgas y borracheras.
 Yeen'sipata. La otradonde se haziã
 ruides, o ensayos de guerra.
 Hauchha runa, o, habualcora. Hom
 bre ayzado, furioso, enal acondi
 cionado, terrible, hauchhasocco.

Hauchhato yuyu huaycusa. Yernas
 cozidas y esprimidas para comer.
 Hauchhani. Cozer y esprimirlas.
 Hauni, o, llusini. Votar. Hani
 cuy. La vncion.
 Hauina, o, llusina. Sacramento. El
 Sacramento de la Extrema vncion.
 Hancunallimpi. Afectes.
 Hancun parracuni, o pascicuni,
 vyayta. Vncionle o afectarle la ca
 ra las mugeres llimpicuni los ho
 mbres.
 Haumay. La yunta, o socorro en la
 tarea o trabajo.
 Haumac. El que ayuda a acabar la
 tarea.
 Hanman. Ayudar otro al que no
 acaba su tarea o obra.
 Charra haumayta huik sonco, o
 chauma hauma purik. El engo de
 ayudar a todos en su tarea o han
 maycat hâk. El q ayda a los afados.
 Hayaca. Es cosa amarga, o cosa que
 quema como ag, o pimienta.
 Hayaquen. La hiel siempre con vn
 o posessor. Hayaquay. Miel.
 Hayaqueyqui. Turbiel.
 Hayaktini akarak sin yoco hayak
 paru runa. Aspero en palabras, o
 facudido injuriador y ocasiona
 do de rissas.
 Hayaquenmanchayacta nini o hay
 quenman hayhuaycuni finicta.
 Dezir palabras pessadissimas que
 de lleguen ala hiel, o le dê mucha
 pena y amargura.
 Hayayuchini, o hayaçtam nipuni.
 Dar desgusto o pena con palabras
 impuras.

Simiy mi hayaricco, o hayahuac. Te
ponen amargor de boca.

Hayaquen allinearumani. Hablar ha-
blar cosas admirables de buenas,
o la lengua muy bien.

Hayaquen allinta yuanchani.

Pensar, o, entender cosas exce-
lentes.

Hayaquen allinta coqani. Pa-
dicar, o, confesar macanilla sa-
mente.

Hayaquen allinta yachani. Saber

muychilismo, de todas cosas bien.

Hayaquen allinta yachachiki. El

que enséña cosas altas y muy bien.

Y pñese quitar el nombre allí,

y queda, Hayaquenta rumani. Ha-
blar cosas admirables. Y parece

que dize lo contrario, porque

(ha a quen) quiere decir la miel,

o cosa amarga, y con todo ello

hablan así, al modo que, Millay-

ti yachani, dize, Saber muy bien,

y, millay, dize, cosa fea.

Hayachuco Hamalla ma saynata hui

con. Los que hazen juegos, o

danzas disfrazados. Ymahaydea

tucuc llapania yachapayal. Re-

presentantes, o los disfraces, o,

maicacas. tobo. (m. obil. o. b.)

Hayca. Quanto, quantos. Ybaneca

quham, quantas personas son.

Haycachiccam. Que tantos ay, o,

que tantos son.

Haycoaracani. Que tantos quedán,

o que tantos mas ay.

Haycaracani abbulani. Quantos sal-

tan, o quantos ay saltan.

Haycapni, o maypacharacmi. Quá-

do, en que tiempo.

Haycapracmi. De aquí a quando,

o para quando.

Haycapllapachacca, o, haycaplla-

ccca. Parella que en algun tiem-

po o dia. Mapas haycoampacha-

cca, o, haycapcca, chayonacac-

mi. Algun dia se llegará, o ven-

drá, amenazando.

Haycapllapi, o, haycapllapi. En al-

gun tiempo, o, tiempo aurá en

aque.

Haycaplla, o, haycapmian. Para

Quando.

Haycapappas, o, haycapllapas. Fu-

qualquier tiempo.

Haycapmantam. Desde quando,

o de aquí a quando, o, desde que

el tiempo.

Haycapmantam cay hinacac. Des-

de quando acá passa ello.

Haycapnatarac. De aquí a quãdo.

Haycahuannurantiira. Con que

tanto, o, en que precio se vende-

rán o comprará.

Haycapacmi. Que tanto vale, o, q

tantos son menester.

Haycapchaninmi. Que valor tiene

Quimcapohaninmi, o, quimcapch-

inivokni. Vale tres.

Haycaccutim, haycoaniteam. O

quantas veces.

Haycharccmuni haychamuni auc-

ca. Lleuar captivos triumphá-

ndo y tanteando.

Haychamputraucacia. Boluer

medn triumpho.

Haychaniay, haychayta. Cantar

o victoria con alaridos y bozes.

Haylliconi

Hayllieuni. Celebrar la victoria co bayles y fiestas.

Haychaycupuni. O, hayllivecupuni. Dar en cara con la victoria, cantar afrentas del vencido, o la gala.

Hayhuani, o, hayhuarini. Estender la mano y alcanzar algo.

Havhuaripuni. Estender la mano por otro y alcanzarle algo.

Maquivta hayhuarini. Echar mano de algo, o, tomarlo, o darle un porrazo.

Diospa finintam sonceonmanhayshuaveuni. Metér enlo uting del alma la predicacion.

Hayhuaycuni. Tocar algo, o, ponerle mano, o, baxarlo de lo alto a lo baxo, o meterlo dentro.

Havhuarimuni maquivta casipi. Dar la mano para ayudar a leuauar.

Hayhuarecarani. Alcançar con la mano, y abarcar muchas cosas.

Hayhuapayani. Tocar de mas fuertemente, o manusear.

Micuyta hayhuani. Alcançar, o tender la mano al plato.

Hayhuatamuni. Dar algo de passada y yrse.

Hayhuartoni. Sacar arriba con la mano, o de dentro a fuera.

Maquina hayhuaripuhareta. Alçõ la mano para darne.

Hayhuachhacuni. Manusearlo todo.

Hayllni hayehani ancaeta. Triunphar de los enemigos.

Hayllni. Cantar en las chacras.

Atiy haychayta hayllircuni, o,

haychacha ha llini. Cantar la gala de la victoria, o de la chacra.

Hayllini. Celebrar en bayles con cátares triumphos o victorias.

Hayllieca, o haychafca ruma. Los triumphados. Auecta ha llak, o haychaki. El triumphador.

Havli. Canto regozijado en guerra, o chacras bi acabadasy viciadas.

Atiyhaylli. Canto triumphal.

Havllireoni chactacha. Acabar las chacras, ven en las.

Hayllircopuni auecta. Concluyr la victoria, y rematarla con cátares.

Hay. Que, o que queres.

Hayni. Responder que queres.

Havni. Responder por otro.

Haynitamuni. Responder de passada y yrse.

Hayniaca ruma. Hombre de respeto que le oyen y responden.

Hayni, o ymamni. Responder a lo que llama.

Hay haynik, o, hubunik huarmin chayo. Es un muger de todos, vil y facil en consentir.

Haymani, comoen; huamani se dice ayudar al qno acabo su tarea.

Haymausimuni. Yr a ayudar.

Haynuetu. El garañon que guarda su manada.

Havratani. Castigar de manos, o de palabra con reprehenion.

Dios hayraracmi. Mucha pacunaceta, o mirarakmi. Dios castiga a los malos.

Havratarecarini. Castigar a muchos.

Hayratapayani. Castigar muchas
vezes, o demasiado, o con tema.

Hayratacamayocapu. El juez riguroso castigador.

Hayripachallan hayri hayrilla. Brevemente.

Hayripunilla, o hayripachalla. Con presteza en vn mométo, o instante.

Haquifeca vifchihufeca huahua. Niño echado ala puerta.

Hayttani, o matani. Tirar coces.

Haytrayca chaccuni, Andar tirando coces.

Haytaricuni, o mataricuni, o chutaricuni, o aycaricuni. Estirarse todos sus miembros y desmenuzarse.

Puñunap hayetacunan. Los pies de la cama.

Haytaytucuni. Ser acocorado.

Haytayceachani. Andar tirando coces.

Haytapayani, qanupayani. Dar muchas cozes con demasiada, o con tema.

Haytayccuni. Meter los pies en algo como en cepo, hoyo, o cana.

Haytarccuni. Sacarlos a fuera.

Hayttamccuni. Tirarse coces vnos a otros.

Hattapayah, o halsaycamayoc. El muy acocorado.

Haytasfeca, o hayteaytucufeca. Acocorado.

Haytarccuni. Echarle fuera a coces.

Huaci haytan pieccaña hahuaman patachin. Quando la casa pesa mucho y se apartan las paredes

o se abren dizen la casa da coza la pared.

Haytasccapircca. Pared abierta, o torcida con el peso.

Haytarccayani. Dar de puntillazos, o acozar a muchos.

Hayteachaccuni, o qaruchacuni. Qar garle a vno de coces payta hayteachacuyquiman. Guarda no te de mil coces.

Hayu, o auca. Aduersario, o enemigo.

Hayu, o auccachapak. Cofrades eno-

migos.

Heqqi kavahuá. Taparse el gallillo ahogarse con beuida, o con el bo-

cado.

Heqqeeca fcamccani. Estartapado el gallillo no poder hablar ni respirar.

Hichhani hichharini. Derramar.

Hichhapucuni, o manyacuni. Escanzar repartir a muchos la beuida.

Hichhapucuk, o manyacuk. La que reparte la beuida.

Hichhaccun. Derramarse algo ello mismo.

Hichhachiccuni. Derramoseme.

Hichhapticuni. Behar la beuida, o escanzar por otro, o por paga.

Hichhaccuna qqueero. Los vasos co que se da a beber.

Hichhani. Fundir metales, o vaziar en molde.

Hichhalsa. Cosa fundida en molde.

Hichhanacuna. Los moldes de fundir.

Hachhay. La fundicion.

Hichhaycamayoc. Fundidor.

Hichhapuni. Tornar a fundir lo no bien fundido.

Hich-

Hichhulla, challalla. Cosa hurtada hu
ayralla ligero.

Hihuaya. Piedra pesada.

Hihuayaruna, o hihuaya soncco ru-
mi soncco. El duro de juicio ino
bediente.

Hilli. El caldo, o sustancia xugo, o
cumo.

Hilliyoc vnuyoc. Cosa que tiene sus-
tancia cumo, o xugo.

Hillinnak vounnak. Cosa sin cumo o
sin xugo.

Hillpuni. Echar algo en vaso.

Hillppuyccuni. Vaziar vn vaso en
o otro o traornandolo todo.

Hillpuni. Echar comidas en trexe
taqueenman çaracta hillpuni.

Hillppuna. Embudo.

Hills. Goloso, o rancheador de co-
midas engañador y arrebatador
de las comidas ajenas cõ engaño.

Hillupayani çhacraçtam. Meterse
en tierras ajenas y juntarlas a las
suyas.

Hilluycachani hillupuni hillarcuni.
Andar tomando a otros sus co-
midas.

Hilla, o vica qquillea. Gletonjo
comilon.

Hilla. Goloso de cosas hurtadas.

Hilluylla hilluk mana taricuk. El q
viue de tomar las comidas aje-
nas sin trauajari.

Hillupayani Tomar demañadamen-
te, o contento.

Hilluk soncco, o hilluy camayoc, o
ppoçoosca hillu. Grã rancheador.

Vyay hilluycachak. El diestro o fa-
moso en ranchar.

Hillueamuni. Arrebatar y huirse.

Hinalla, ohina. Así, o de stamamera
Ymana San Augustinmi ñinlina. Así
como dize san Augustin.

Villay ymanam ñiyquihina. Dilo
como te lo dixe.

Hinachu. Es así. Hinam, o hinatace-
mi, o hinapunim, o hinapunace-
mi Así es cierto esto es sin duda.

Hinamkana, o hinam chaycca. Asíq
o asíque digo, o digo pues.

Hinamccana, o hinam chaycca ñiy-
ccaçhak. Prolixo, o cansado en
hablar que traua muchas pláticas
con hinamkana asíque.

Hinamkana ñistillan rimak. El que
no sabe cessar de hablar como ca-
rauilla enhilando vno a otro.

Hinanim kananim. Hize y aconteci,
o hize estoy esto &c.

Hinanim kananim ñiycachak. El que
se jacta, o precia de lo que ha he-
cho, o da encara con ello a otro
con vanagloria.

Ynacmi hinani nkananim niycachâ
qui. Que te andas jactando.

Hinach, o ach. Así deue defer así
creo que es.

Hinachari. Así creo que sera.

Hinacchi, o checcatachi. Sin duda
dizen que es así.

Hina ruranam. Desta manera se ha-
ce, o se ha de hazer.

Hinañinam chayca ñina ytanircani.
Bien salió lo que dixe, desta ma-
nera se ouia de dezir, o se ha de
dezir.

Hina ruranallani chaycea ruranan-
tam ruranqui. Bien bezitiste así

K 5 se de-

se denia hazer.

Hinacca ceanacca, o hinamataca. Y despues de esto quemar, o que buuo para facarle lo que pafio.

Hinacca malluanchicñam palluan chicñam. O bendito sea Dios que hemos acabado.

Hina camam. Todos fon afsi, o todo es afsi.

Hinari. Y deftamadera.

Penitencia. Haruray hinari, o, hina manta que ipinqui. Haz penitencia y alsi te aluaras.

Hinallachu chicachu chicallachu. No ay mas ay otra cosa.

Hinaycachani. Hazer esto, o afsi. Y macmi hinaycachanqui. Para que hazes esto afsi.

Hinaycachani. Tambien es andar baldio ocioso sin ocupacion ni trabajo, o sin provecho en lo que haze.

Hinaycachak haucaycachak. El vagamundo ocioso no aplicado a ninguna ocupacion fino a passar tiempo.

Hinaycachani haucaycachani. Entretenerse, o pasar tiempo.

Hinaycacham haucaycachani. Pasar el tiempo sin fruto, ni provecho andar çarceando çernir y no echar harina.

Attak hinavcachaculla qim haucaycachacullaim cunampunchaoca. O neramala q todo el dia se me ha pasado en vano y sin provecho en passar tiempos.

Hinallam cayllam, o chicallam huachay. Estos sô todos mis pecados

o no ay mas.

Hinaccayqui hinayquiman mapas. guardaos no os dê una buelta.

Hinaccachun, o hina puniccachun, o hatarayachun. Quedesle afsi no se haga mas dexese agora sobrefeaste no se profista o talle afi.

Hinaracpunicachû nini. Sobreleer entre tener diferir.

Hinaraccachun ñipayani. Dilatar demafiado.

Hinarac cachun ñic, o ñiyacamayor, o ñikfon co, el amigo de dilatar.

Confessaguy hinarac cachun ñiyacachak. El que anda dilatando muchas vezes la confesion.

Hinatac. Y afsi, o alsi mismo y afsi tambien.

Hinalpam ccana. Afsi que y afsi finalmente.

Hinalpam ccana, o hinam ccana. Y al fin haziendo se afsi.

Hinalpaca, o hinapinca hina manta huanca hinamantaca. Afsi y que mas, para preguntar por lo demas que no ha dicho y repreguntar.

Hinapaccarinioemi, o hina pacarilecam, o hinatunam. Es de esta condicion, o tiene ella inclinaciõ, o maña vieja.

Hinarunamchay hinapacariyniyocmi, enchaycuk imantapas. Iayrichik ricurichik cumaycillanwan banuyecuk banutaycucuk hinaronam apusquiomanta caaan huamitten huan hioa meho runa. hioal onco, hina pacarilecam. Este hombre es de esta condicion y inclinacion vane gloriolla jactancioso.

cioso que haze alarde de sus cosas y es inclinado a honrra, de casta lo traen el y todo su linaje y su semillan.

Hinam, o hirac. Significa, parecer, o dar ayre vna cosa a otra, o juzgarla por otra, o ser in semejante o como ella.

Yayay hinam. Parece que es mi padre. *Yohi. yohi. yohi. yohi.*
yayay hiracmi. Parece a mi padre.
Parak hinam. Parece que ha de llouer.

Paranayak hinam. Parece que quiere llouer, o esta apique de llouer.

Ccam mandocccay hinam. Parece que quiere do diati.

Qay hochaymana confeslacuscay hinam. No me parece que he confesado esto.

Hinaspa chaycca, o hinalpacea ari, manam huchayquichu. Pues de esta manera, o si asi es, oliendo o esto asi no tienes culpa.

Hinaspari. Y asi, o haziendolo asi, o con esto.

Huanay hinalpari qquespicunqui. Bemiendate y asi te salvaras.

Hinaspapas hinaptinpas, o hinalcap. tinpas. Con todo esto no qbitante esto aunque mas sea esto asi.

Hinangin. Todos quantos ay, o son.

Hinantin huella, o huñulla rin. A una todos, o de vn golpe, o todos juntos van.

Hinantin, o hinantillan. Todo entero.

Hinantin ttaota. Vn pan entero.

Hinantin ppatalla, o hucppatalla.

Todos vnanimis, o de conformidad en el paacer.

Hinantin hucppatallaackacuna. Todos los de vn dictamen, o interio.

Hinantin ticcimuyopacha. Toda la haz de la tierra que es el hemispherio, o vniuerso mundo visible.

Hinantin muyopacha. Todo el mundo, o hinantinpacha.

Hinantin muyupachapuchun, o tucuknin, o puchucaynincuna. Los fines y extremidades del mundo.

Hinantin pachap ticec muyu uchun. Manta ticcimuyucuchun cama.

desde vn extremo del mundo a otro de cabo a cabo.

Hinantin atipac. Todo poderoso.

Hinani. Dar vna buelta, o matar. Runa hinak. Matador, o el que ha muerto hombre.

Hinani ccauani paypa muchunantá muchuni. Pallar trauejos hazer y acontecer por otro.

Hinani ccananin ccaucayniyta tari. nypac. Passo mil trauejos doy mil cosas hago mil cosas para me sustentar.

Hinancuni. Acabar dar fin ala obra concluir ya con ella.

Hinarcacuna nam. Ya se concluyo y tuollo fin.

Hinanim ccananin hincachak. El q que se alaba de auer echo muchas y grandes cosas.

Hinquini, o hincquillini. Andar de puntillas, o empinar se, o estar, o saltar, o andar en vn pie.

Hinquiqui hincquiqui purini. Andar de fual

gual alto y baxo coxeando.
 Hinquiceen huarco. Estar farto cor-
 to el peso, o menguado, o no aju-
 tar lo pesado a las pesas.
 Hinquicetam huarconi. Dar mal pe-
 sado el peso.
 Hipi, o chullu. Es el mayz, o trigo
 chupado no lleno arrugado por
 elarle en leche, o por saltarle el
 agua al granar, que molido es to-
 do cascara y afrecho.
 Hipinmi o chullunmi çara. Hazerse
 así chupado.
 Hipiyan chulluyan. Baste arrugado
 Hipiyaleca chulluyaleca caçaleca.
 Arruga lo del cielo.
 Hiquini. Hipar.
 Hiquipayani. Hipar demasiado que
 da pena.
 Hiquini. Reunar, o cortar con
 cuchillo la semilla de papas, o
 ocas &c.
 Hircu. Pazarito pelon sin pluma.
 Hiuecan hiueccacun ymaypas pi-
 sayacun yauyan. Mermarse, o
 consumirse, o menoscabar, o irse
 acabando yr amenos.
 Ccolquey hiueccan ñam. Ya me ba-
 saltando la plata.
 Hiueccacuni ñam, o pilsipani ñam.
 Yr perdiendo las fuerzas consu-
 miendose con la vejez y las po-
 tencias.
 ñaniymi rincriy millameaymi hiui-
 ceacunña pilsipan. La vista el oyr
 el tocar, me va saltando.
 Hiueccac machu. El viejo cõsumido
 o gottadas las fuerzas.
 Caçqueenta hiuecachicac. El que cõ-

sume quanto tiene.
 Hiueccacchiuacuni. Consumirse la
 hazienda vno a otro.
 Hiueca. llam hiueccacun cay ma.
 chuimacaqueneuna huanpas. Este
 viejo se va consumiendo a priessa
 con su hazienda.
 Hiueccochuecuni. Descontar, o reba-
 jar del principal.
 Hiueccuecun lonccooy. Estoy desani-
 mado, o desmayado sin brio.
 Hiuecan. Gastarse menguar saltar
 venir a menos.
 Rana hiuecan. Los indios se han con-
 sumido.
 Llamacuna hiuecan collique ymay-
 pas Y mi ganado y la hazienda.
 Sonccoym hiuecan yuyaycuna hu-
 an callpay tulluy. En vo viejo y
 vn enfermo venir a menos todas
 sus potencias y sentidos y men-
 guarle.
 Hiuecachini. En contiendas es ven-
 cer y poner silencio a otro y de-
 xarlo amedrentado, y sin animo
 para tornar.
 Rimaspá, o himiy huan hiuecachini.
 Convencer y hazer que no hable
 mas en ello.
 Macaypac o anyavpac hiuecachini
 ñam, opallayachini. Rendir qui-
 tarle el brio para reñir, o pelear
 mas.
 Hiuecachini aucaña. Consumir
 los enemigos y hazer que vengan
 a menos.
 Hiuecachini çupayta. Tengo ya ren-
 dido al demonio que no me osa
 tentar mas, como a Christo en las
 tres

eres tentaciones.

Huehayee hameay confesionpi hi.
uicachini. Con esta confesion
he meiguado y disminuydo mis
pecados.

Huicellani huicellacuni. Lleuar en
la manta, o capa algo.

Huicellaycuni. Meterlo.

Huicellarcuni. Sacarlo.

Huicellara rayani. Estar cargado así.
H. ante. O.

Hoccarini. Alçar, o tomar del suelo
algo.

Hoccariyucuni. Ser alçado, o le-
uantado.

Hoccarinacuni o huactanacuni all-
paman. Luchar.

Ppach ha hoccaritallan rini. Dize el
varon, y la muger Chimpallieuni
pasar el fodo, o agua alçadas las
faldas.

Hoccarinalla. Lo liviano, o facil de
alçar, o de lleuar.

Mana hucarina, o mana hucariy.

Cosa pesada de alçar, o lleuar.

Hoccarini. Es hurtar, dicho tomar
por no afrentarse.

Hoccaricuni. Es tomar algo y lle-
uarfelo.

Yancam hoccaricuk. El ladroncillo
de casa que todo lo coje y lleua.

Hocco. Cosa mojada, o humeda de
suyo verde, o fresca q no se seca.

Hoccosca. Cosa mojada de otro,
o humida.

Hoco hocco. Cosa muy mojada hu-
mida verde no bien seca.

Hocomcani, o hocconi. Estar
mojado.

Hoccorayani. Estarse así siempre
mojado, o humido, o verde como
el arbol.

Hoccochini. Mojar, o poner a re-
mojar.

Hoccoyani. Yrse humedeciendo, o
mojando.

Hocco chisca. Cosa puesta arre-
mojar.

Hullque. Renacuajo.

Hollque. Aglaco de carne cruda y
delmenuçada enpapada en agi.

Hollquent. Comer este aglaco.
H. ante. V.

Huari, o hu hu. Sea alique me pla-
ze, o horabuena.

Hupas yancapas huchanpas. Sea así
sin gana.

Hupasini. Concederlo de hazer
apés muy rogado y d mala gana.

Huñini. Conceder lo pedido, o con-
sentir en hazerlo.

Huu. Quieres, o haraslo.

Hunya, o huutac. Hazlo, da el si.

Huñipayani. Conceder demasiado,
o muchas vezes.

Huyasini Rogar pedir que conceda.

Huñinea, o hatunnillan runa. El ef-
ficaz y poderoso en rogar que co-
dos se lo conceden.

Huñiycachiani. Dar a todo el si facil-
mente.

Huñiycachakruna, o huñiylla huñis.
manarutrastin. El fingido que en
lo exterior no mas es facil endar
el si, o liviano.

Huñichini. Hazer que lo conceda, o
persuadirle.

Huñitacuni. Dar el si de pasada
dexar

dexan fir conſentimiento. **Huñichinacuni.** Perſuadirle de
 palabra vno a otro a conſentir
 en ſu conſiento. **Huñinacuni.** Conſertarle, o conſen-
 tir en el conſiento. **Huñirrunacuni.** Acabarſe ya el có-
 cieto, o maſina, uni. Es eratar del
 conſiento, y andar en ello dando
 y tomando. **Huñinacuchini.** Hazerlos cócertar,
 o ayudar al cócieto. **Huñinacucſeca.** La coſa en que ſe
 han cortado, o lo conſertado en-
 tre dos. **Huñinacuy huñichinacuy.** El con-
 cieto. **Huayaa o ymananmi imanaſunqui.**
 Que te coma que re hazen. **Hua.** Admiracion de la ſtima, o ſala-
 me Dios. **Huay.** Voz de la ſtima de otro.
Hua, o huayñini. Tener la ſtima. **Huayñi huanmi imapanich ñoſaca**
chhuayñi huan. De que me tiene
 la ſtima, o ſe aduira que he hecho
Huay imapancha. Valame Dios q ay
Huac. Dize otro diferente lugar,
 y por eſſo ſe comienza con pi-
 ma de. **Huac runa.** El de aculla, o eſſo otro
 de alla. **Huac ſonco.** El doblado ſonido.
Huac ſonco calaraculacñia. El que
 dize que ſe caſara maſ no quiere
 de coraçon. **Huacpi, o checappi vmayoe.** El que
 tiene hazienda por ſi aparte.
Huacmanſayah. El que es del bando

contrario. **Huac ſuyo.** El exercito contrario y
 vando enemigo. **Huac.** Aparte, o a otra parte, o ala
 otra banda. **Huacpi, o huacninpi.** Aparte en dife-
 rente parte, o lugar, o por ſi.
Huacchimpa, o mayopchimpan.
 La otra vanda. **Huacchimpapiraemi.** Eſtaſe toda
 via de la otra parte del rio.
Huacchimpanan. Ala otra vanda
 del rio. **Huacchimpan manta.** Dela otra
 vanda. **Huacñecta.** Por otra parte.
Huacpirini. Yrſe por ſi, o aparte.
Huac pincharacuni. Apartar vno
 colar de otras. **Huacpinchurani.** Ponen por ſi en
 otro lugar, o huacpinchani.
Huacman, vpanchani, chay ſimicta.
 Yo le doi otro ſentido a eſſas pa-
 labras, o aſſe vocatlo, o a eſſo lu-
 gar de la eſcriptura, o yo le entie-
 do a otro fin, o intento. **Huachpi chanani.** Ando apartado
 de mi caſa de los miqs al xado.
Huacpirayani. Eſtarſe aſi ſiempre
 al xado apartado. **Huacpirayani cayveqqepachapi di**
os mñta llaſtanchi manta. Sñto
 eugamanta. Biuimos aca deſter-
 ra los de Dios de nueſtra patr
 de los Santos nueſtros parientes.
Huacca, o huacalla llamps llampu
lla. Perſona, o animal maplo do-
 meſtico ſ bieſto. **Huacca huacca ſoncolla.** El bie acó-
 dicio.

Huidionado no ayado
 Huacá padre may. Dizen de su su-
 -na bien o condicionado
 Huacayan, o huacachanan. Yrse
 echando y blandando la con-
 dicion.
 Huacach. Ydotes figurillas de hom-
 -bres y animales que trayan con
 -o figurillas de los
 Huacca muphhaná. Lugar de ídolos
 -o adoratorio.
 Huacachacca collque. La phoca es
 -o condita de hacho de mar.
 Huacca collque churacca collque,
 -o ylla. El tesoro.
 Huaccay ylla collque churavini.
 Guardar plata a tesorar, o poner
 -o en tesoro.
 Huacca, cheesta incia. o chesta vir-
 -pa. Hombre de nariz partida, o
 el labi hendido.
 Huacca huachiasca. o yscay huachil-
 -ta. El varón, o la hembra nacidos
 -o de un parto, y el varón curay o
 ylla y la hembra habna, o ispa.
 Huacca muchay. Ydolatriá
 Huacca muchak. Ydolatra.
 Huacá ruaná. Carneiro, o qual quier
 -o bestia monstruosa que tiene mas,
 -o menos de diez brazos, o fealdad na-
 -o curada.
 Huaccay pluxana. Quando tiene
 seis dedos en manos y pies como
 -o leon.
 Huaccap nam. Passo, o lugar peli-
 -o goso, o espantable.
 Huaccamohay pi, o huaccamohay.
 -o amaya llifunchu. No pasemos
 -o que el lugar peligroso.
 919

Huaccamullu. Cierta yerba de
 -o comer.
 Huacapunco. El descendido de mella
 -o por baldón, o castigo.
 Huacani. Llorar en grito.
 Huacay. Llanto.
 Ham ham fin. Llorar en grito.
 Huacani aminaycama. Llorar mi-
 -o chistando hasta no mas.
 Huachay quimanta aminayqui cama
 -o huacachaynim. Deves llorar
 tus pecados hasta no poder mas.
 Bona. o llapá. Imacaná cama, o ha-
 -o cay huacaytá conan. Muere mu-
 -o cho. Llorar en sus sermones.
 Huacan. Sonar campana.
 Huacachini. Hazerla sonar, o ta-
 -o ner. o los
 Ccollpay ccollpay tam. Huacay huacay
 -o tam huacani. Llorar mucho y lar-
 -o go hasta hazer lagrimales.
 Huacani huao huao nispa. La-
 -o dras perros.
 Huacan. Cantar las aues, gacirau.
 -o llorar bamar. Llillar de todas ma-
 -o neras de animales.
 Huaccaynia. Sucatro, o bramido.
 Huaccapayani, o huacaspamañani.
 -o Pedir llorando, o importuna. Hete
 Huaccapayani. Llorar los niños por
 -o su madre.
 Huaccapayani chhiquiyesta. Llo-
 -o rar abque está en brazos de com-
 -o pación.
 Huaccay huacay simi. Palabras tier-
 -o nas. lastimosas que hacen llorar,
 -o de reprehension. Huacay huacay
 -o leagatini. Huacay. o ma.
 Huacachini. Aguardar. Llorar.
 919

q̄ llora, o endechar al muerto.
 Huaccachini. Hazer llorar.
 Huacac cunca cunicunea, o cun
 caçapa. El de cuello largo.
 Huacachinaquin Hazerse llorar el
 vno al otro los que riñen, o se des
 piden.
 Huacca chinacuni. Pleitear, o traer
 se a mal traer, affligirse vno a o
 tro, y en saliendo con el pleyto
 huaccachiniñam. Hala ya uenci
 do y hecho llorar.
 Huacca sonceolla, o llampo sonce
 lla. Manfamente.
 Huaccay cachani. Andar llorando
 amenudo.
 Huaccay camayoc huaccay churu
 halluchuru. El llorolo humedo
 de lagrimas como el caracol.
 Huaccay huchha. El muchacho llo
 ron que no cessa.
 Huacay huacayllam manacun, o vñ
 cun chây. Lastimosamente pade
 ce con gran dolor.
 Huaccaycucui. Llorar cierna y a
 morosamente, o entrecis, o llorar
 con paciencia.
 Huaccanayani. Estar a punto de llo
 rar, o tener gana, o querer llorar.
 Huacçapayay ancinia. Ser llorado
 de lastima, o huaccapayascan
 cania.
 Huacçapayaycucuk. El que es llora
 do.
 Huañunminispahuaccapayascenak
 El q̄ ha sido llorado por muerto.
 Huaccay huacaylla. Lastimosamen
 te compasivamente.
 Huaccaspam ccaynani. Ocuparse
 solo en llorar, o huacayllam hua

ccani. Huacaycucui. Llo
 rar por la ausencia de algun
 cordandose de otro huaynari.
 Huacçapayaycucuk. El que es llorado.
 Huacçapayaycucuk. Endechar llorando los
 muertos por ruegos.
 Huacca puchuk. Las endechaderas.
 Huacanqui Vnas yernas, o chintas
 señaladas de la naturaleza, o o
 tras de las así con que engañan
 los hechizeros y los dan por he
 chizos de amores.
 Huacanquiyoc. El que trae hechizos.
 Huacanqui runa, o machu. Los can
 tores que entonan en las danças
 y laben los tonos y cantares y fa
 bulas antiguas taquiyachak hua
 canqui o hahuaricuy yachak.
 Huacanquiyoc. El q̄ se haze amar
 como el que trae hechizos.
 Huacçiquiyocruna. Hombre amado
 o querido que atrae a todos.
 Huacca Garça blanca, o uelli larga
 por carnes.
 Huaccapçattican. Las gascetas
 plumajes.
 Huaccarpaña vña. Cordero blanco
 sin mancha para sacrificios.
 Huaccarpaña yñanchie ohecamanta
 Iesuchristom casca. Nuestro ver
 dadero Cordero y sacrificio.
 Huacavchani. Guardar tener en
 guarda.
 Huarnap huacaychaquen y uacçé
 yayan parantin. El tutor de me
 nores.
 Virreyta huacaychakapo. El capi
 tan de

Huaccha amik. el enemigo d' pobres
 Huaccha macinhuan purik. El q' se
 jeta cō pobres como el. (mo yo
 Huacchamacilla. Tā pobrecito cō
 Huaccha cocholla. El pobre que
 no se quexa de serlo, ni se enoja.
 sino q' anda alegre cō su pobreza.
 Huacchay ecuyan. Misericordioso.
 Huacchay ecuyac. o huacchamunak
 huacchamansoneco queçay may
 huak. Amigo de pobres. (pobres
 Huacchamansoneco. Piadoso cō los
 Huachacuni huachani. Parir. Mall
 qui huachâpas. Trigo. Huachâpas
 &c. Quâdo de vna rayz el arbol, o,
 la semêtera ahijâ o echâ renuevos
 Huachachini. Ayudarle a parir la
 partera, o el que la en preño ha-
 zerla parir.
 Hua. hanayau. Esta para parir, o
 ha llegado al tiempo. o al mes.
 Huachay. Parto. & Huachac. La q'
 pare. & Huachafeca, o huachaytu
 cuk. Lo parido o nacido. (dera.
 Huachak arahuallpa. Gallina pone-
 Huachafecalla, o, chayrac huachaf-
 eca, o huachafeca pachalla. Lo re-
 cjen, nacido.
 Maypim huachafeca canqui, o yurik
 cāqui, o huachaytucunqui. De dō
 de eres natural. Caypi huachaf-
 eca, o, huachaytucuk. El nacido
 aqui, o natural de aqui.
 Huachaquey. mi madre q' me pario
 Huachapucuni. Parir del a. útero.
 Huachapucpica. Bañardo de adul-
 terio. (yn parto.
 Ysecay huachafeca. Hermanos de
 Ysecay huachafeca tira, o, ylla. El

varon. ahua, o ahuala, o vîspa, la
 heimbra.
 Pichiu huachan runtocta, o, huacha-
 cun. Poner huevos el aue, o des-
 houar el pece.
 Huamac huachak. La primeriza cō
 parir, muger o animal.
 Huachhi. Flecha, o saeta, o garrocha
 o varas, o dardo pa tirar a mano.
 Huachhini. Tirar o arrojarlo.
 Huachhi hinam, o huachhi sirakmi
 Diospa simin, o huachhi cunaphuc-
 nimmi. Las palabras de Dios en el
 sermon ion como flechas.
 Soncoman huachik padremcayson
 ceoturpuk, soncomanchayachik
 mana mattuchak. Este predica-
 dor hinca en el coraçon las pala-
 bras de Dios como saetas, y le
 acierta y no hierre.
 Intip huachhin. Rayos del sol.
 Intim huachimun, poccuyimcapi
 canananac tamari chhirimitapim
 kanatimpallam huachhimun.
 Echa rayos el Sol en verano
 muy ardientes, y en invierno muy
 fracos.
 Huachhi ccuni chuquiltam. Tirar
 dardo, o arrojarle a mano.
 Huachifeca. Flechado.
 Huachichacuni. Cargar a yno de
 saetas.
 Huachhichacufeca. A saetearlo todo.
 Huachhinaccuni. Flecharse, o ju-
 gar a las cañas ynos a otros.
 Huachiyccue ciracira, o huancuy-
 ru. El alacran o abispa que pica.
 Huachoc, o maparuna. Persona,
 fornicaria.

Huachoc huachapi cakmaciy. Adul-
tero como yo.

Huachoc cay hucha, o, mappá cay
hucha. Luxuria.

Huachoc canio. Ser des-
honesto.

Huachoc, o mappa sonet o, o, Hud-
chuc cayman mappacayman son
eco. El habitado, o, inclinado a
fornicar.

Huachoc simiyoc mappasimiyoc.
El q habla palabras deshonestas.

Huachoc tucuni. Hazerse desho-
nesto.

Huachoc buchayoc mappa huchá-
yoc. El deshonesto.

Huachoc huchacapa mappa huchá-
capa, o millay huachoc, huchay
huachoc. Deshonetissimo.

Huachu huachu Camellones, o ren-
glera.

Huachu huachulla, checcachecca-
lla. A la hila en renglera o en ord.

Huachu huachullacak, o, checca che-
scallacak. Cosa que está a la hila,

o a hecho en renglera.

Huachuchacuni, ni huachuchana-
cuni, o checcachacuni, checca-
chanaacuni. Ordenarse o conipó-
nerse en renglera para yr en ord.

Huachu huachoc, o, nquilla qquilla.
Son los camellones.

Huachuchacuni. Hazer camellones.

Huachullacay, o ni huachu huachullacay
la tarpuni. Sembrar por orden y re-
nglera.

Huachu huachullacay enranio. Hazer
camellones para sembrar.

Huachu huachullacay. Ye vnotras

otras en orden de vno en vno.

Huachu huachullacay, o huachu-
chaspallim yupani. Contar po-
niendo en orden en renglera.

Huachu huachullacay villarini. Re-
ferirlo por su orden.

Huaci. Casa. Hatun huaci, Casa
grande. sala. Huchhuylla huaci,

La casa chica. Marcahuaci, Casa
doblada o con sobrado.

Huaci camay. El que guarda la
casa o la fabrica.

Huacichani. Fabricar casa.

Huaci chacuni. Fabricar casa pa-
ra si o suya.

Huaci banan ninpi, o huaci patanpi.
En la parte mas alta o cuesta arri-
riba de la casa.

Huaciyman hamuyfiri, o huac ya-
firi. Hospedar a alguno, o combi-
ndarle.

Huaci huaci. Muchas casas. cerca-
Huaci huacista chacuni. Pedir li-
mosna de casa a casa por muchas
casas.

Huaciypi coorpa. Lani. Coorpa cha-
cuni. Hospedar peregrino.

Huaci huacista puri, o, puriycca-
chacay. El que anda de casa en casa.

Quintay huacisuna cha puriyccacha-
ni. Andar de una casa en otra.

Huaci ccayllalla. Muy junto a casa,
y los confines o terminos o alde-
as arredores.

Huaci macay. Cúezino d una casa.
Caylla pura, o cispapuralla huaci-
yoc. Lo q buen cerca o vezinos.

Huaci cenchhu. El canto de la casa,
o la esquina.

Huaci

Huaclican. Desbaratarse lo comen-
do y no passar adelante, o no te-
ner efecto.

Chirmau para processionta huaclicachin procession kana huaclicacun La tempestad desbarato la processio y ella se desbarato.

Huchahuacllik. El que desbarata lo comengado v haze que cesse.

Hucha huaclicmi huaclicachinma n yachacuchinchu. El desbarador lo hizo cellar y no tener efecto.

Huaclicachiycamayoc. El desbarador.

Alli cauqaseay huaclicacun cusiscunayraycu. He dexado la buena vida comengada, por darme a los deleites.

Cussiey, unankana huaclicachipu huan. Y los deleites son causa de que no prosiga.

Anina cunap hucha huaclicquenmi cupavca. El demonio es el desbaratador de lo bueno, o del bien delas almas.

Huaccco roquiru. La muela cordal que nace quando son hombres.

Huac pircucuk yallirinpas que pa rinpas. El que paila, o se queda por yr solo.

Huac pircucuni. Apartarse solo a solas de entre los compañeros, y sus cosas juntas a otras sacarlas.

Huac pircocuni llamcaymanta. Apartarse, o salirse afuera en cosas de daño, o trauajosas.

Huac pircu uk. El que huye el cuerpo al trabajo, o daño.

Huacninmanta. De a quella aparte. Huacmanta, o huacñecmanta hamu Viene dela otra vanda

Huacñecta o huacñecta. Por otra parte, o apartado.

Huacpi, o chocampi. Aparte, o en otro lugar.

Huacpirimac huallarimak. El murmurador.

Huacñec liapi timani. Hablar a sus solas sin testigo.

Huacpi u churaccuni. Apartar, o poner algo en parte distinta.

Huacpircu u accuni. Apartarse, o dividirse los compañeros, o sus cosas, o salirse carneros de entre la manada.

Huacpircu chani. Andarse saliendo, o apartando amenudo.

Huacera. Cuernos.

Huacarani. Dar cornada.

Huacera n pucun ceccan, o huacera n viñan. Nacerle los cuernos.

Huacera yoc. Cosas que tienen cuernos.

Huacera çapa. De grandes cuernos

Huacarani. Cornear dar cornadas.

Huacera accuni. Darle de cornadas, o topetadas, o reñir dos que tienen cuernos.

Huacra runa. Con vna, o El de amorado vnaño retirado que no trata con parientes ni amigos ni cono idos ni les ayuda ni los va a ver.

Huacramcani. Ser assi de amorado

Huacrayani. Hazerse assi.

Huacra chānani. Voluerse en de amorado y vnaño el que era asable.

Huacruni catecani Roer hueso, o co
fambuy dura.

Huacsa. El collmillo.

Huacsaapa. Collmilludo.

Huactani. Dar con algo a sido alame
no a çote, o palo.

Oncoy checapac huactahuan Ha
me derribado mucho este mal, o
dadome muy de golpe.

Huactaccuni. Disciplinar e.

Huactani allpaman. Dar con
algo en tierra abarrarlo, o derri
barlo.

Huactanaccuni. Darfe con algo el
vno al otro, o luchar.

Huactanaccuni allpaman. Derribar
le luchando.

Huactayccahanaccuni. Andar lu
chando echandose el vno al otro
o los gatillos burlar.

Huactaypi. Confesion

Amu huactayquipi, o huactayqui
cta niychu. No lo digas fingida
mente.

Huactampi rimaycachak, o rimay
camayoc. El que echubre la ver
dad y engaña.

Huacta. Costilla.

Caçehuaactan. Las costillas de
lanteras.

Huactacullu. Las costillas de las es
palas.

Huactampi rurac, o Hamceak. El que
lo haze adrede mal sabiendolo
hazer bien.

Huactacayani. Estar tendido
de chofacio, o como de algun
golpe.

Huactampi rusa. Dominguejo hon

bre fingido.

Huactanpi christiano. El hipocrita
engañador.

Huactanpi apucucuk. El juez fin
gido.

Huactanpi hampik tucuk. Medico
falso.

Huactanpi santo tucuk. El que no es
y se haze santo.

Huactanpi yinapas tucuk cuna. Los
representantes.

Huac sonco runa, o cumpallanp
rurak. Fingidor doblado
que siente vno y dize otro,
promete vno cō animo de hazer
otro.

Huactawini. Ayudar a aporrear.

Huactapuni. Aporrear por otro, o
otra vez.

Hacta. El lado.

Lloque huacta. El lado yzquierdo.

Paña huacta. El derecho y el lado
del cerro.

Huactapacuni. Echarse de lado.

Vrcotaynec huactapichaynec hua
ctanpi, o caynec ccatanpi chay
nec ccatanpi. Desta vanda, o de
la otra del cerro.

Huactatceoni. Echar a golpes de de
tro a fuera.

Huactapayani. Aporrear dema
siado.

Huacta chhactuni. Aporrear muchos
a vno, o por muchas partes.

Huactalla vpimñini o rimai. Hablar
con artificio tentando por toni
car algo.

Huactaymipi rimac. El trefe, o do
blado fingidor artificiofo son
faca

facador. **Huactar** ocutamuni. Dexar apor-
reado y huysse. **Huactampi**, o huactallanpi. Con ar-
did, o maliciosamente con acha-
que de hazer alguna cosa, o con
color de bien, ala encubierta y
por engaño.

Milaman rich huactallavquipi chun
otac mirinqoi. Socolor de yr a mi
sa vas a jugar.

Huagna camayni quipim manayu-
yay cucuniyoc. Como moço sin
consideracion.

Huaclicdunqui Con ocasion de la
mocedad te hazes deshonesto.
Tacyak huayua o sipas. Meços ya
casiños para el trabajo.

Huayani Llamar para que benga
y llamar malos nombres paçta
ñapas christiano. Ca çupay hu-
acayahuac. Guardate de llamar
diablo al que es christiano.

Huacvarceoni. Llamarle nombres
afrentosos.

Huacyari pa vvarichini, o cayachi
ni. Apregonar.

Hucyanaconi. Llamarle injuriosa-
mente el vno al oero, o injuriarle
de palabra.

Huacyamuni. Ynd llamar de lexos.

Huacyamurccani. Venir de llamar.

Huacyayecachani. Llamarame-
nudo.

Huacyapavani. Llamar, o injuriar
demasiado.

Huacyachini. Hazer llamar a oero.

Huacyaveconi millayta, o ppiçay
simihuani. Llamarle nòbres

feos

Millayta huacyaycamayek. El que
usa afrentar y llamar malos
nombres.

Hua hua, o huahuallay. Dize la ma-
dre a su hijo, o hijay la tia.

Huahua. Todo hijo de animal hem-
bra, o macho.

Huahualla punim. Muy niño.

Huahuatiana. La madre de la mu-
ger en que concibe.

Tamin, o yuyun. Pares de la muger
Huahuacero. Muger, o hembra q
pare muchos.

Huahuachani, o vyhuani, hu-
llayccuni. Arrullar la
criatura, jugar con ella haziendo
letallar.

Hua huacta tarini, o hapini. Con-
cebir.

Huahuachani o huahuayachini.
Ahijar el ganado.

Huahua chaecuni. Adoptar hijo, o
hija la muger.

Checcanhuahuaypac o churipak ha-
ppicuni. Lo mismo.

Huahuachacuni hulla huahuacta.
Hazer muñecas.

Huahuayoc. Muger que tiene
hijos.

Huallica. Coliar, o cadena, o
fartal de queneas, y todo lo que
se pone al cuello hombres y
mugeres, o bestias, o animales
etcetera.

Hualanpau, o hualanpacu. Pluma-
je grande redondo como gran
bola puesto por cola.

Huallecaricuni coorihuallica. Ponerse

Ponerse cadenas de oro.
Huallearichini hualleca Poner al
 cuello foga, o lazo.
Huallecaricuy camayoe. El que es
 amigo de poner cadenas al cues-
 llo, o cosas enarradas o jovas.
Teantay hualleca, o caslay hualleca
 huaychincara. Handraj o andra-
 joso, o hecho trapo.
Huallecarichini. Poner collar, o
 cosa al cuello, o hazerle poner
Huallecanca. Broquel, o rodela, o
 escudo.
 Marca, querer. Es adarga grande.
Huahua runayanñam. Ya se engen-
 dra lacriatura.
Piñas hualcanca. Captivado en la
 guerra, o piñas chalcca o piñas.
Huallhuacu. Sobacar
Huall huacu, o huayllacu ucupi
 llaquini. Sobarcar, o llevar de
 baxo del brazo.
At hualpa. Callina.
Vreco atahualpa. Gallo.
Huallpay huana, o ninanina. El dili-
 gente trabajador fervoroso y a-
 nimoso y como un fuego.
Hual'pani. Formar Dios y hazer, o
 criar.
Huallpak, o huallpapu. El criador,
 o formador.
Huallpanmi runa. Hazer el hombre.
 algo de manos de nuevo.
Vnuſta hualpapayani. Dar el riego
 por igual y repartir bien el agua
 a todos.
Huallpapayani runacta. Mandar, o
 embiar todos por parejo y por
 ygal repartir el trabajo.

Allin nillanman mana caçanillanmi
 huallpapayapuni. Mâdar desigual-
 mente avnos alo mejor y menos
 trabajoso por amistad.
Huallpani. Salir a dar razon por o-
 tro sin saber, o sin pedirlelo.
Huallpan. El entremetido inter-
 prete de otro.
Huallpapu. El que en todo se entre-
 mete a dar razon por otros en lo
 que no saue ni es llamado.
Pip huallpanmi canqui ñocapchu
 pinmin cassunqui huallpapu. Di-
 ze aquel por quien se entremete
 enyo interpreteres, mio, quien
 te entremete aca por mi inter-
 prete entremetido.
Huallparik. El que haze bien algo
 de manos.
Huallpayllam huallpani manâ chap
 llarcunichu. Hazer las cosas bien
 hechas no apresuradamente sino
 de espacio.
Siniçtam huallpani. Componer y
 fingir bien las palabras para enga-
 ñar y venir con mentiras com-
 puestas.
Simi huallpak, o simiçta yachak. El
 engañador con palabras com-
 puestas.
Huallpapayapuni. Haze todo
 lo que gustan todos y acomodar
 se a su gusto y a dar contento.
Huallpapayapuk. El amigo de dar
 gusto a todos.
Huallparicuni. Armarse para la
 guerra galanamente.
Huallparicuni. Adornarle y vestirse
 muy hermosamente.

Huallpapurichurapu. El que se adorna y viste muy luzido y vistoso.

Huallparicuncuna. Todo genero de armas y adorno de guerra y las galas y adorno del vestido.

Checcamanta. o chaycama huallparicuk, o huallparicufca. El bien ataviado, o armado.

Huallparicuncu loncco. El muy inclinado a ponerse las armas, o en galanarse.

Huallparicllisi. Ataviar a otro ayudar a armarse.

Huallpuni. Cortar las orejas.

Huallurilcca. Deforejado.

Hualltani ququellpuni. Atar al niño empañarle ponerle en la cuna y emboluerlo.

Huamac. Cosa nueuamente usada inventada, o primeriza, o billona o cosa recién salida aluz, o cosa estrana, o peregrina.

Huamac hamutray. La invencion nueva.

Huamacppachha. Ropa, o vestido, o traje nueuamente inventado.

Huamac hamuk runa. Hombre chape-ton.

Mullok ricuric, o chayrac hamuk runa. Nuevo en la tierra.

Huamac Sancto. El Santo recién canonizado.

Huamak ppachha llucea. Ropa no estrenada, o vestido nuevo.

Huamallamcaypi miccuni. Comer la primera vez allí.

Huamac auccakruna. Soldado nuevo, o bisono.

Huamachia huachauc huarmi. Mu-

ger primeriza.

Huamac huamacham ppachhalli-ccue loncco. Amigos de trajes nuevos.

Huamachta ppachhallicuy camayoc. El dado a trajes nuevos.

Huaman. Halcon.

Paloy huaman. Gauilan, o ñebli.

Huaman huataua. Las pihuelas.

Huamanchampi. Porras con lanza a monera de artesana.

Champini. Dar porradas con la porra.

Huaman ricraruna. Hombre ligero hrau caminador.

Huamantullu. Espinilla.

Huamancar. Vna ciudad.

Huchuaman o huchuamani. Camino de diez dias.

Huamaniy. Hueso de la boca del estomago, o la palecilla.

Huaminca. Valeroso soldado viejo o capitán famoso.

Huamincayani. Yrse haziendo fuerte, o famoso.

Huaminca runa ppufariquen apu. El capitán de todos los capitanes que es el coronel.

Huamincachani, o huamincapachurani. Hazerle capitán a alajuno.

Huamincachaccuni. Tomara a uno por su capitán.

Huamincacay. La capitania el oficio, o la destreza, o fortaleza en la guerra.

Huamppar, o quimca euehu. El tri- Huampar yncu. Canifeta de pin- ras triangulares.

Huampu. Nauio balsa, o barco.

Marcoh marcos huampu. o Nauio de alto bordo.

Yscay marecayok huampu. Nauio de dos entrieñas.

Ccoo, o huampu. Balsa de juntos.

Huampup puri chiquen ppachha. Las velas del nauio.

Huampup uap paquénin. La proa.

Huampup quepaquénin, o huampup. La popa.

Huampup ppachhanta cacharicuni. Dar velas.

Quempicapani. Amayar del todo y recogerlas.

campayacuni, o picriyachini. Amayar un poco.

Chutarini, o ayçani. Ycar.

Huampu ccay vna, o huampu puri. China cañal. El remo.

Huampumã yaucutanruni. Embarcarse lo que se van.

Huampuman yauceuchirpavani. Embarcarse, despedir a los que se van.

Huampu puririn, o huampurin. Començar a navegar.

Huampuhua, o huampupi puriri, o huapuchani, o huapuni. Navegar.

Huampup purichiquen. Los marineros.

Huampu puri chiycamayok. El Piloto.

Huampup camachicququen apu. El capitan que manda en el.

Hoanpup trocricququen apu. El Maestre.

Cayvinayoc huampu. El barco, o balsa con remos.

Cayvinayoc ecarpayokpas. El barco con vela y remo.

Huampucha purichini. Remar.

Huampuceayvna. Remo.

Huampup ticpacun, o tieracun. Remar.

Huampum cinacun. Hazer agua.

Huampu cinacutani. Sumirse por hazer agua, o chullmirita.

chullmirita. Chullmirita. Hundirse.

Chullmiricun. Acabar de defa- parecer.

Huampu paccharceucun, o ticpar. encun. Del todo se trastorna todo abajo.

Huampun, o anccara. Mate grande como batea.

Huarma. Muchacho de tres a nueve años. Mañá. De nueve a quince años.

Huan huan. Ladrado de perros.

Huan huan nini. Ladrar perros.

Huan huan nik, o huan huanniy. mayoc alico. Perro ladrador.

Huan huak ehnsipi. Mosquito can- cendo zumbador.

Huan huanni o huáñami. Zumbador.

Huanana, o humana. El que no obedece ni sigue a su amo, o padre, o a Dios y se anda libre y rebelde sin subjecion.

Huananacuni, o humanacuni. El salir con libertad sin subjecion sin obedecer por su gusto y voluntad.

Cunanpunchab huáñacuni. humana. Oye he biuido ami aludido y libertad sin amo.

Huananacuni. Quebrantar todo maldami.

Jamiento de superior, o estrañar-
 se del y salir de la obediencia.
 Rynñisca huananacurca. Siendo
 embiado no quiso yr.
 Adam amachay mallquimanta mi
 cuychu nisca huāanacurca. Adā
 desobedeio, y se hizo rebelde.
 Huananacun. Reuelarle vn exerci-
 to y quitar la obediencia a su Rey
 qqueuricun huananacun.
 Huchacapa Diosmanta huanana-
 cun. Y los pecadores se reuelan,
 o hazen rebeldes a Dios.
 Huanana vmana. Yncorregible, o
 inobediente, o mana huñiceuk.
 Huananacay. La dureza, o inobedi-
 encia.
 Huananarac, o huanana pachallani
 el que se esta toda via duro ino-
 bediente.
 Huanana hatun soncco o cullu soncco
 rimisoncco. Duro inobediente.
 Huananayacuni. Yrse haziendo li-
 bre inobediente.
 Huananachanani. Bolverse incorre-
 gible el que no lo era.
 Huanachini huāashircconi hua-
 nananta hurccuni Reñir enmen-
 dar a otro.
 Huanani, o huanapunijo huānaricu-
 ni. Corregirse enmendarse.
 Huanarayani. Estar enmendado lar-
 go tiempo.
 Huanay. La enmienda.
 Huñac, o huñacuk. El que se
 corrige y enmienda.
 Huñasecañamcuni, o huñarccuni
 huan. Estar ya enmendado del to-
 do y mamantapasmí huanacuni.

Huanay ceachani. Carecer de algo.
 Huñani, o huñarccuni, o muchuñi.
 Padecer necesidad y falta de
 algo.
 Manam huananichu y mamantapas
 No hemeñter nada.
 Huanak, o muchhukruna. El que ca-
 rece de algo, o passa necesidad.
 Huñaseca, o muchhuñeca. Lo que es
 menester, o de que se carece, o lo
 que es necesario, o falta.
 Huñasecay quita muchhuñasecay quita
 pas mañahuay. Pídeme lo que
 has menester. o quítame lo que
 me es necesario.
 Mieuymantam huñarouchini. Qui-
 tar bastimentos, o hazerle que pe-
 rezca de hambre.
 Huñacu. Carcere o filustrā.
 Huñaturunx manayayak. El des-
 morado que no conuersa ni se-
 ta con los suyos.
 Huñacuhinaquita ruña. Hombre
 huñdor.
 Huñca. Cierta Prouincia huñecas.
 Huñcar. Atambo.
 Huñcar hinacuncā, oraco cuncā.
 El huñco el de voz gruesa.
 Huñcarmanani huñcarani. Estar
 harto y embuido de comida co-
 mo atambo.
 Huñcaraypalcām. Come noramala
 hartate y rebienta, quando con
 enojo da a alguno de comer.
 Huñcaraypalcām caincācā. Tu,
 noramala me lo comiste.
 Huñcarcamayo. El tamborilerō.
 Huñcar huayñu. Muger muy uam-
 borilera amiga de tocar.
 Huñcarca huñcarichini, o huñcāni.
 Tañer

tañer, o tocar tambor.

Huancuni, o korini. Cortar miembros. y

Huancurinciri, o kororinciri. El de forejados.

Huancorinciri, o kororinciri, o huanantiamina. El inobediente que no oye lo que es mandado como sin aydos.

Huancarmanani. Andar hinchado como atambor.

Huancarmanay, o punqui-manay. Es maldicion, mas que se bientes o hinchado muera.

Huancupa. Choclos en sus cañas despinçadas para presentar.

Huancetini. Cortar las orejas.

Huancu, huquimanta rimantam. Cortar la oreja y las orejas.

Huancuycu. Abeja, o abejon.

Huancuyrup yumayni. El aguijon de la abeja.

Huancuyru yuman. Picar con el aguijon.

Huancuyru ya yuma sunquimã. Guanda no te pique la abeja.

Huanllacuni. Echar mano a lo mejor en el combite y guardarlo, o enhuertar lo mas gustoso el conderlo, o guardarlo.

Huanllacuni runacta. Escoger, o reservar el curaca los mejores indios y retenerlos de la mira.

Huanllasca simi. Palabras sustanciales, o razones mas eficaces.

Huanllasca, o churasca simistam rimancay padre sermonpi. Este predicador habla palabras escogidas eficaces todo grano.

Huanllasca ceallpantam hureuk chacrallanpac. El que haze su chaera con brio y fuerças y las de otros perezosamente.

Huanllasca ceallpantam hureuk. El que no tiene nombre ni aparencia de fuerte y vence a otros sin pensar.

Huanllasca simiyoc, o huanllasca simista hureuk. El que abla cosas excelentes sin pensar ni creerlo nadie del.

Huanllasca ppachhantam ppachallicun. Vistete de fiestas y lo mejor

Huantar yuyuvna yerua como ceccec mas rezia para huascas.

Huanti. Buvas.

Huanti qucciscam. Buuoso comido de buvas.

Huantiqapa. Buuoso lleo de buvas

Huanti vocoy. Mal de buvas.

Huanti vncooy tam vncon. Estar enfermo de ellas.

Huantiy tam rancini. Pegarlas a otro.

Manalliyay, o mana hampiy huaneti Buvas incurables.

Huantu. Andas que llevan en hombros como barbacoa.

Rampa. Litera cubierta, o silla de llevar mugeres.

Callapi. Angarillas de dos o tres palos, o atraucillo de llevar cigas

Huanti. Lienar en andas.

Huanti. Llevar de los pies y cabeza entre muchos. Rampani

Llevar en silla, y en angarillas callapi.

Huanu. Estiercol.

Huanu

Huanapata, o pampa. Estercolero
o no amontonado sino allanado y
o para amontonado huanu ecotto
huanu sinotuni.

Huanu tauca. Musalar.

Huanunchani, o huanuchani. Ester-
colar, o poner estiercol a la cha-
cra, o arboleada.

Huanuqapa yohuanu cama chacra
o la tierra bien estiercolada.

Chau huanuchileca. Medio esterco
lada y medio no.

Huanuchapayani, o huanucha co-
ttopayani. Estercolar mucho, o
chayqamay, o checcamanta hua-
nuchani.

Huanunchapuni. Tornar a esterco
o star otra vez.

Huañuna. Las sienes.

Huañani. Morir, o espirar, o del-
o mayarfa.

Huañun, o huñunni intquilla.

Relipiar se el Sol, o Luna.

Huañunayan. Yrse eclipsando.

Huañunni minan. Apagar se las
lumbres.

Huañunni tucay, o tucaycha tucay
cayasha. Los miembros tengo
sin sentido de estomacidos.

Sonccoymi huañunayan. Voy me
desfina yando.

Callpavni huañun. Estar muy can-
sado de trabajar que ya no tiene
fuerça.

Sonccoymi huañun o ppiñin. El toy
desfina yado.

Huañunayan. Voy me desfina yado.

Huañuchicucuni. Ser indolito.

Huañuchiniyo chancatani. Matar

Huañuchicuni. Dexarle, o hazerle
matar.

Apop huañuchiscam caní, o apop
huañuchynintucuni. Ser justifi-
cado.

Huañuchircuni. Acabarle de ma-
tar, o matarle de repente.

Huañuchilecunani huañuchita
muni. Matar de pasada, o bayr
de xando muerto a otro.

Huañun huañunni, o huañunilla.
huñucanñ Bivir muriendo, o vi-
da por que muere como en el
infierno.

Huañuchicuni. Seruir al enfermo
hasta que se muere.

Huañuchic, o huañuchicuc. El que
mata, o el que sirve al que se
muere.

Huañuchisca. Cosa muerta a mão.

Huañuc, o huañucilla. El muerto, o
mortal, o cosa muerta animal, o
planta.

Huañuchinacuni. Matarle uno a
otro.

Huañufeca. Delin yado, o cansado
o defecado. El brio ni fuerza y
no vive muerto.

Huañufecahina, o huañufeca. Floxo
pereçoso, o de poco animo, o brio
o desanimado.

Huañucparantín. El heredero.

Huañucparantín nica. El nombre
do heredero.

Huañucparantín nica. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Huañucparantín. El que muere
sin heredero.

Caqueñ haquina huañukpa qqnelle-
can. El testamento.

Caqueñ haquina qqellecanak
huañuk. El q muere abintestato.

Huañukquilla. La conjuncion.

Vnuquilla. Luna nueua.

Huañuk quillamanta quimçatahua
hequen punchao. El tercero, o
quarto dia dela reciente como
puraquillamanta quimça pũchao
Al tercero dia dela menguante.

Puraquilla. La menguante.

Huañunayakquilla. Fia dela men-
guante.

Huañucpa caman puniñinim. De-
lahuziar al que esta para morir.

Huañuchunñisca, o camachisaca.
Sentenciado a muerte.

Huañuchunñiui. Dar sentencia de
muerte.

Huañumayani. Estarse muriendo,
o apique de morir, o quererse
morir.

Huañuy vyay çua. Ladron afama

Huañuy vñcoy. Mal de muerte en
fermedad mortal.

Huañuk apamçani, o huañuyllaçtã
vñcuni. Estar mortal con mal de
muerte.

Huañukpa camanmiciani. Estarse
muriendo, o apique de muerte.

Huañuy vñcoyca vñcoç, o huañuy
paccak. El que tiene mal de mu-
erte, o huañukpa caman.

Huañuypuñuy. Profundo sueño.

Huañuyta puñuni. Dormir sueño
profundo malo de despertar.

Huañuyta ayçasçcan, aparisçcan.

El que tiene enfermedad mortal

que ya va su camino.

añuy mi ayçarihuan aparihuan
ñam Ya estoy mortal en peligro
y cercano ala muerte.

Huañunavay. La hora de la muer-
te, o peligro de morir, o Huañuy
pacha, o huañunayaspas, o huañu
nayaptinehayçac.

Huañuy huañuyeam ecahuacuni.
Clauar la vista mirar con ahinco
y con vehemencia y mirar con
ira y rancor.

Huañuceuypas huchan yancankua
ñuypas. Ya te murieses, que im-
porta que mueras mas q te mue-
ras es tu mallicion.

Huañuy machascca, o huañuy mi-
llaymachak Borracho sin juyzlo
perdido.

Huañuy hucha. Peccado mortal.
Huañuy allin hucha, o cama. Nego-
cios muy importantes.

Huañuy atti huchha, o huañuy atti
tçapia, o huañuy attimuça uy hu-
cha. Peccado grauissimo enora-
missimo.

Huañuyhampi, o huañuchicuei
hampi. Ponçona, o rejalgar.

Huañupucuk. El q muere de amor
y aficion de algo.

Huañupucen qqeyoc. El que tiene
aflicionados que mata de amor
o aflicion asi.

Huañuy, o millay. Son adiectiuos
de adiectiuo que siempre se pout
ante otro adiectiuo, o nombre q
thga qualidad, y significan aquel-
lo enteru, o perfectamente aun
en las cosas contrarias.

Huañuy allin, o huañuy mana allin
Bonifismo, o malifismo.

Huañuy, o millay ñuñu. Dulcísimo

Huañuy, o millay hayak. Amargui-
simo, y hazen superlativos hua-
ñuy yachak. Sapientísimo.

Huañupucuni. Morirse de afición
o amor, de otra cosa, o desseo
de ella, no poder reposar ni ol-
uirla.

Yayayquista churiyquista lladay-
quista caqueyquista huanpas
yallipa hanapachamata huañu
pucunqui nanmi. Deuiaste mo-
rir de amor de la gloria mas
que de padre hijos patria ni ha-
zienda.

Huañupucuni ranticuyta. Desfear
mucho comprar.

Hucñu pucun micuyta. Estar cena-
do en la comida que no le puedé
quitar della, apalos vna bestia.

Huchallanpi huañupucun conakpa
enyalica manchachilcapalmita ru-
niyan. Estar se cenados en sus pe-
cados q̃ no los mueue el temor,
de endurecidos.

Aycha calsichiyñillápi o pucucchi
yaillápi huañupucun. Esta muy ce-
nado y merido é regalar su carne.

Chuncaypi huañupucuni. Estar muy
cenado en el juego vpiay huaci-
pi huañupucun. Y en la borrachera
Dios muchaypi huañupucuni. Estar
cenado aficionado ala oracion.

Diospasminta huañupucuni. Estar
embevecido en oyr la palabra de
Dios Huañupusca. Los deleites.

Huañupucuni santapacha Santosuna

Dios rayco vischun. Los Santos
desprecia los deleytes que auran
mucho poramar a Dios.

Huañurcutamú, o huañuramú. De
repente morir, o de saltada mente.

Huañuchitamuni yallichicamuni.
Matar de repente y despacharle
ala otra vida.

Huapci, o hipya Baño de olla, o de
animal, o persona, o vapor de la
tierra que sube.

Huapcicun, o hipyacun. Bahear, o
levantar el calor vapores.

Huapciylla huapcicucun mizqui
aznay, o mizqui aznak ruo. Evaa-
porarle el buen olor no atapa-
do, o dar mucho olor la caçole-
ta de olores.

Huapci huapcillarae hipya hipya
rac coní conillaraemi micuyen-
na. Las comidas se estan
muy calientes baheando no está
fria.

Cayhuaci manamtiyana allichu hu-
apci huapcinmi ari hipya hipya
mi ari micuymitay. Esta casa
no se puedé habitar de buena
que es enferma por que esta ba-
heando.

Huappaylla huappuni, o huappuy-
cuni. Comer mucho ados carri-
llos aboca llena achcamanta mi-
cuni, o hontasimi micuni.

Huappuyuk. El q̃ traga mucho de
vn bocado Hontasini, mi uk, a
boca llena.

Huapqui, o huapquilla. Dos puntos, o
yanantillas, dos juntamente, o
yscay yscalla, o yscaycillas.

Huaquillan huñinacuni. Conocer-
se afe dos para hazer algo en con-
formidad y union.

Huaquimanta rurani. Hazer algo
juntos y gual y en ex y a y y
conformes uno con otro.

Huaquillan manta porini. Yr dos jun-
tos a una.

Huayniparalla. Es a una dos y no
a con otro.

Huaquipuralla rimandun. Hablan
y no con otros.

Huaquipuraqahnaacuni. Se miran
y no a otro.

Huaquica nallas. Muchos juntos a
una misma cosa.

Huaquininacuni. Tracar dos jun-
tos sus cosas defendiendolas.

Huaqui puñutun tapani hapini.
Cogilos dentro de o juntos.

Huaquipuralla opactilla. Ygual
mente a una y parejo.

Huaquilla pactilla raquinacuni.
Paracion o lo por gual.

Huaquilla que pparallarmi hamuni
mandopas huñinatuni mana
allanandacuni. Todos vamos
a una de o a otro, en todo nos
conformamos y no discrepa-
mos.

Manam pay hina huaquillan chu-
canti. No soy yo como el.

Huaquillan yachacuk huaquillari-
yachuk. Los que estan hechos en
un lugar, o acostumbrados a una
cosa.

Chucaypi huaquilla yachacuk. Los
que estan acostumbrados a ya
jugar juntos.

Manam cayhnan huaquiyachanti
chu. No me puedo hazer a vivir
juntos con esse.

Huaquinimpi, o mayninpi. Alguno
vezes.

Huaquimanta, o pactamanta. Pare-
jos, o todos a una, o a muchos a
unos, o tantos de uno como de
otros.

Huaquimanta huayracachanti. Cor-
rer a las patejas.

Huaquin cuna hina cachacspata.
Si yo fuera como otros, o como
algunos.

Manam huaquimantalla cachac-
nichu. No soy yo como otros.

Huaquillan. Algunos pochos.

Huaquinin ymapas. Todas las de
mas cosas.

Huaquillampi, o huaquillimpi. Algu-
nas vezes, o pocas.

Huara. Pañetes o garaguelles efro-
chos.

Huayoc. El que los trae.

Huarannac, o manahuarayoc. El
muchacho, o el que no los trae.

Huaraillecuni. Ponerle los garague-
les, o pañetes.

Huaraillicuni. Hazerle los pañes.

garap huara. Los hollejos de Inayz
vuelto a do.

Huarachicuy. La junta, oborrache-
ra para celebrar el dia primero
en que ponian garaguelles a los
muchachos.

Huaranta huacacuni qquilliquilli.
Hazer penino el cefnitalb.

Huaraca. La bnda.

Huaracani. Tirar con honda.

Huara.

Huaracachacuni. Cargue de pedradas a vno.

Huaracacacuni. Tirarse vnos a otros.

Huaracaycamayoc. El diestro que usa mucho la honda.

Huaranca. Mill.

Huaranca huaranca. Millares.

Huaranca huaranca mista. Millares de vezes.

Huaracco. Cardon grande que echa tunas.

Huararacani huaratatan, chakhuani rocyani huarpiuni. Chaco de tar mchios.

Huarararak huarararaycamayoc. El boxinglero.

Huaray, o huararay. Valame Dios que dellos, o ataray bicamanakmi chica achcam maycham cay.

Huararayñini. Admirarse de la multitud.

Huarco. El Peso.

Huarco collque. Peso pesa de plata

Hue huarco collquecta cenhuay.

Dame vn peso pesado, o acuñado, mas Hue collque huarcocta cenhuay Dize dame vn peso hecho de plata para pesar.

Hue huareucuricta cenhuay. Dame vn peso pesado de oro, mas hue ccori huarco Es vn peso de oro echo para pesar.

Huarecup ayçanan. Valangas del peso en que se pesa.

Huarecuni ayçani. Pesar, romanear.

Tineufca huarco allin huarco. El peso justo fiel.

Huarcom llullan El peso esta falso. Llulla huarco. El peso falso.

Huareufcan hinquin. Lo que se pesa sube arriba, o pesa menos.

Hinquistamenu. Dar menos, o dar mal pesado.

Huareufcamaycan. Lo pesado tira el peso abaxo pesa mas aycactam cuni. Darlo bien pesado.

Tineufcameuni. Dar su peso justo.

Huareuna. Donde se cuelga algo.

Rupa huareuna. La horca.

Huareuna tacarpu. La estaca.

Huareufpa rancicuni. Vender no por peso.

Huareuni. Ahorcar, o colgar algo.

Huareuyñisca. El encuciado, a ahorcar.

Huareuni anam y huareufpa camas. El que merece ser ahorcado.

Huareuyñicuni. Ser ahorcado, o colgado algo.

Huareucuni, o cipicuni, o huareucucuni. Ahorcarse al mismo modo colgarlo.

Huareunaruña y huareunapaceak.

El que ha de ser ahorcado, o huareunypaceak.

Huareucuchicuni. Dexarse ahorcar, o hazerse, o dexarse colgar.

Huareucuchui. Hazer ahorcar, o pehuareucuchean, o huareunayan.

Estarle colgado ahorcado mucho tiempo.

Huareufca. Ahorcada cosa, o colgada, o pesada, o romaneada.

Huareurayac. Cosa siempre colgada.

Huariccolla. La flor de la enaganda de la que viaua en esta tierra.

de hacha de alumbra.

Huarina. Muchacho.

Huarmarac o huarmaphucin Niño

Huarmap soncononcayoc, o huarmahina. Hombre semejante a muchachos ignorante aninado.

Huarmaycuni. Mis criados, o mis hijos aunque sean grandes. (fi.

Huar napura. Los muchachos étre

Huarinaay. La niñez.

Huarma hinam riman qui. No sabes lo qte dizes, o hablas como quié no sabe, o como ignorante, o sin experiencia.

Lulla son coluarmarac mana son coyoc. El ignoráte sin vfo de razõ

Huarmay soncco cay. La ignorancia.

Huarmay soncoyoclla huchallicuk. El q pecca de ignorancia.

Huarmay sonco. El hãbre q no tiene entero vfo de razõ, o el ignoráte

Huarini. Muger chica, o grande, o manceba.

Ppoccosca huarini. Muger ya hecha no moça.

Huarini. Muger de alguno.

Huarmiyaccuni Catarse, o velarse, o amancebarse.

Huarmiyoc. El casado, o el que tiene manceba.

Huarmionac mana huarmiyoc. Soltero, o el que no tiene ninguna, continente, o casto. (lar.

Huarmiyachini. Casar, o hazer ca-

Huarmihina pifisonco, o eacchannak runa. Hombre afeinado

para poco daco su fuerza, o brio

Huatimistio, o eacchim. Marido y

muger, o macho y embra.

Huarmipura. Muger es entrefi vna con otra huarmi cama.

Huarmiçtam huaclichini. Engañar mugeres y pecar con ellas.

Huarmiçtam paquini. Corromper donzella ppaquileca, o napunuca huarini. Muger corrupta.

Huarmicamayoc. El que es dado a mugeres, o huarmiman soncco.

Huarmi kariman sonco. Muger de honesta enamorada.

Huarmi huanmi huchallicuni, o pñani. Pecar con muger.

Ccarisonco huarini. Muger érédida

Ccari hina huarini. Muger varonil como hombre.

Ccari hinatuqui. Suelta écébuelta

Ccari hina ccuchi, o callpayoc, ara mucho trabajadora.

Huarmiçlak tollak. Alcahuete lazo, o el que engaña las mugeres.

Huarmiçta llallapayak o catipayak catiyachak. El que anda persiguiendo las mugeres cõ halagos y engaños.

Huarmiçta huchachak huchallicuy pac. El que porfia y insiste mucho y solicita alas mugeres.

Huarmi maciy. Otra muger como yo, o proxima como una maci.

El proximo.

Huarmi maci. Las dos cuñadas mugeres de dos hermanos.

Huarmimaci. Dize la muger calada a su combleta manceba de su marido porque ábos son de vno las mugeres vna ligrima y otra no.

Huarmi huancosca o apaycupulca. Do-

eca. Dote de la muger.

Huarpini, o huarpicuni huarpiy-
cachani. Parlar prolixamente
charlar.

Huarpipayani. Hablar demasiado q
da pena y quiebra las cabeças.

Huarpiyçapa, o huarpiycamayoc.

El charlatan.

Huarpipayakruna. El habla dispa-
racadamente, o disparates, o co-
sas no oydas ni fundadas, por q
siempre habla sin cesar, manata
niytarimak, o manapuchucayta o
mana yayayta huarpiyak, o
huarpiylla huarpicuk.

Huacta. Costillas.
Cazco huacta. Las costillas del ante
ras del pecho.

Huassa huacta. De las espaldas.
Pirceap huallampim. Detras dela
pared esta.

Huallari mani. Hablar de tras, o en
ausencia murmurando como cip
ciani murmurar.

Huallari maycuk o huallallapipacca
llapi rimaycuk. El murmurador.

Huallayta catiquey puriquey.
El criado que me guarda, o me si
gue de tras.

Huallayaya o paca yaya. El amigo
de callada q a escondidas es su ma
rido y padre de sus hijos.

Huallamama. La manceba del hom
bre casado, o paca mama.

Hualla challhuay, o challhuanchic.
Los lomos.

Huallaruruy. Riñones.

Hualla tullu. Eipnazo

o hualla mucco mucco.

Hualluman.

Alas espaldas.

Huallaman chacnay. Amarrar las
menos atras.

Hualla. Las ancas de la bestia.

Huallampi apani. Llevar alas ancas.

Huallaypi. A escondidas de mi hua
llaypi De ti.

Huallaypi. A cuestras, o en mis es-
paldas.

Huachochucha. El pecado desho-
nesto.

Huachocani. Ser deshonesto.

Huachocucui. Hazerse deshonesto.

Huachocay. La deshonestidad.

Huachuy huachoccheccamanta hua
choc. Deshonestisimo.

Huachoc, o mapa ioncco runa. El
deshonesto.

Huachoc ioncco. El habituado a cos-
tumbado a pecar

Huachoc navi. El deshonesto.

Huachorca huc nina. Es ya des-
honesto.

Huachoc simiyoc mappasimiyoc
pinca simiyoc. El q habla desho-
nestidad desdeluego congado.

Huachoc huçapicaucak. El que bi-
ue amancebato.

Huachoc huçayta hahuanchacuni
Pecar a escondidas.

Huarmiçta, o coçayta huassancha-
ccuni. Adulterar, o peccar la mu-
ger a escondidas de su marido,

o el della y pñerle enernos, o hur-
tar cosas, o escóderlas, o ecubrir

las, o hazetlas a escondidas

Mizqui micuacta yayayta huassan-
chacuni, o hahuçhaccui. Lo mas

sabroso como a escondidas de mi
padre.

M

Hua-

Huafanchacospa, o huafanchaypi
rorani. Hazer a escondidas co-
sas secretamente.

Huafcar lupá. Plumaje colorado.
Huafcar quenti. El paxarillo mas
chico que ay.

Huafcanacuni. Lugar a enlazarse
unos con otros.

Huafca. Soga, o cordel gordo.

Huafecani, o huafecarcuni. Echar
lazo, o la foga a vn carnero entre
muchos y cogerle con ella y pa-
ra muchos llamaeuna fta y puru-
hanti. Enlazar muchos carneros.

Huafca fta turani. Hazer la foga.

Huafca chacta, o huafca huaci. ha-
cta, o cofia fta y angosta.

Huafca ylla huafcayán. Ser de mas
año de largo no cõforme la fta.

Huata. La isla.

Huatapi ha queyucuni. Quedarle
en la isla y alado.

Huatan huatan tarpufeca chacta
ecallpayan nam. Las tierras sem-
bradas cada año estan apuradas
y cansadas.

Huatan huatan chacta tarpupa
ecallpachini. Cãsar las tierras y a-
purarlas por sãbrarlas cada año.

Huata. El año.

Huatan huatan. Todos los años.

Huata honeta. Vn año entero.

Chaupihuata o chedihuata. Me-
dio año.

Muchuy huata. Año de hambre.

Huattayoc. Lo que es de vn año y
cayquimca, o chunca huattayoc.

Lo que es de dos tres diez años
en cosas que crezen no mas años

arboles animales.

Huatacak, o huc huatacakisca y quia
ga, o chunca huatacak. Lo que tie-
ne vn año, dos tres, o diez en co-
sas que se guardan, o duran.

Hue huatacak, o pichca huatacak
vino. El vino de vn año, o
de cinco y no huahuatayoc pich-
ca huatayoc y al reues.

Huc huatayoc, o pichca huatayoc
huahua. El niño de vn año, o de
cinco y no pichca huatacak huar-
nia, por que cak es para cosas gu-
ardadas, o que duran sin crecer
como yoc para lo q orece no mas.

Cayua huata, o huayma huata. An-
taño huaymapacha antiguamen-
te mucho tiempo ha.

Ceaninpa huata. Aora ha dos años.

Chaycaninpa huata. Tres años ha.

Huattancuna o huata huatampi, o
huattancunillampi. Cada año.

Huatape. Por vn año.

Yallik huata. El año pasado.

Cayahuata, o hamuk, o chayamuk
huata. El año que viene.

Minchia huata. De aqui a dos años.

Chay minchia huata. De aqui a tres
años.

Minchanteo huata. De aqui
a tres años.

Chayminchantin huata. De aqui
a quatro años.

capa capa huatampi, o huatahuatã-
pi. En cada vn año.

Cay Reypa huatanpi, o puchaonin-
pi. En los dias, o tiempo deste Rey,
o Rey cancanama o cayreypa i
nãinpi. En la era o edad deste Rey

Huacucayquey o la El que tiene de-
 radador, o insecto que da daña.
 Huacuyapim. Añalar, o refecido, o en
 hornillo, o en un hoyo abrasado
 o sacado a la lumbre, o andado en H
 Huaciyana. El hoyo abrasado pa-
 ra asar, o asar.
 Huaciyaripi. Comenzar a asar, así
 Huaciyarcupis. Leqbañ de asar.
 Huaciyapuni. Tornar a asar, mas
 o volver a asar.
 Huaciyay. Huaciyasaca. Las papas
 asadas así.
 Huaciyarcupini. Asar muchas co-
 sas juntas.
 Chail huaciyasaca. Medio asado.
 Curup huacuasfeda. Cosa asada
 de gusanos, o carcomida.
 Huatlian, o vrayancuro, o vça. Her-
 bir de gusanos, o de piojos, o lla-
 mado así.
 Curachica curunina huacuanchu-
 riyca. Hierbe en la casa de hijos.
 Ser honnan curubina huacuanayon-
 nup. Curucuna. Hacer en los que
 vienen al sermón.
 Ser abunnam huacuanacomu. Sa-
 lin innumerables.
 Huacuy. Acabarse, o irse de capato,
 o concordar de causa de cosas.
 Huacunca pazcani. Desatar la epr-
 rea, o cabresto.
 Huacucuni, o cuparicuni. Pregun-
 tar por alguno, o por alguna cos-
 a.
 Huacuy. Buscar, o preguntar, o lla-
 marle a voces por su nombre
 por si la o padron.

Huacuy. Buscar, o preguntar.
 Han pregunta de por mi.
 Huacuyapani. Preguntar por
 otro, o amendo, o demandado con
 exceso.
 Huacucayquey o cuppaque-
 yoc, o huacucunayca. Hombre
 sujeto que tiene Señor, o qui-
 en le llame, o pregunte, o mire
 impoerli.
 Mana huacucunayca. Mana hu-
 acucayqueyoc. El que
 no tiene quien le mire, o busque,
 pregunte por el.
 Huacucucayani, o huacucucari-
 ni. Preguntar así por todos por el
 padron.
 Huacuni. Adivinar algo, o
 conjeturar, o sacar por dis-
 curso, o conjeturas provida-
 mente.
 Huatuspalla. Consideradamente
 por sospechas, o conjeturas por
 discurso.
 Huatuypillaypi, o huatuypillay huā
 hamucaypillaypi. Por discursos
 y conjeturas.
 Huatuscacani, o laycalcacame-
 ni. Estar como en hezuzado que
 no acabo de sanar.
 Huatucuni. Mirar cada cosa por si
 no falte, o no le quede.
 Huatucuni. Preguntar por el ausen-
 te a los que vienen.
 Huatuytucuni. Ser descubierto, o
 hazerle sospecho.
 Huatuy huatuylla. Por conjeturas.
 Huatuylla. Por sospechas.
 Mana huatuylla, o mana huatuylla-
 manta.

manta. De repente sin pensar ni
 imaginar ni prevenir se
 Huacupalla chuacacoc. El que bive
 muy sagazmente, o recatada mé-
 re y con mucha consideración, o
 con recato.
 Mana huacospa. Descuydada men-
 te, o sin prevenir, o ignorante-
 mente.
 Huatuni hamutani. Adiuinar adiu-
 niscas viejas en canchacuni acer-
 car adeuinado, o sospechado dar
 en el punto de la verdad.
 Marutam huatuni. Errar y adiu-
 nar falso.
 Huatuchinaceni. Lugar adiuinan-
 cas y prouar quien acierta mas.
 Attacaytaen huatunecullanacemi
 Amoramala bien lo adiuinana yo
 esto.
 Huatunafimi. Adiuinancas, o egi-
 mas.
 Huacuni. Solcar enigmas, o pregun-
 tas buenas e claras.
 Huatunacurimani. Hablar por
 enigmas, o por palabras e claras
 de adiuinar.
 Huatucuni. Hombre prouido pre-
 uenido fagar auido atencado.
 Huatupac tamari huatonalla hua-
 tucy huacuylla. Cosa facil de sos-
 pechar, o adiuinar.
 Canantem huatucuni. Adiuinar lo
 que se sueder.
 Huatucupaca, o huatucupacayom.
 Adiuinco preuistica los coniec-
 tos de los.
 Huatucocitumpacuni. Mirar por
 alguna cosa en omenda la cleua

bien o no huaciyca: churiy cundé.
 ta huatucupullaburanqui. Dize el
 no que se da den quenta de preguntár
 o por mística y hijos y hacienda.
 Huatuhuacchucayta. Adiuinarias,
 o adiuinacito.
 Huatuc hinacuy puellay. El juego de
 pares y nones, o de otras adiu-
 nancas y los pares yanantimeuna
 y nones chullacuna y yanantin
 yanantio chullachulla yanantin
 chullacta pucllacun lugueniofa
 pares, o nones.
 Huatucupuni. Pedir quenta de lo q
 le há dado a guardar, o entregado.
 Quilleamanta huatucupuni. Tomar
 quenta por el inventario, o por
 padrón y por los libros.
 Diomiymanchitapas. Culhuachic
 huatucupiyca cupuhuanquinis-
 pa. Dios nos dio todas las cosas
 para que le demos quenta dellas
 en pidiendola.
 Manamia huatucuhuanquichinfa
 no te acuerdas de mi ni pregun-
 tar por mi.
 Caynacunenya huatucupachisipa-
 drem conaspa huanarca. Ellas pe-
 nas me pronostica en el predicator
 Huatucupuni. Echar quenta, o con-
 tarlo otra vez auer si falta algo.
 Huatucayani, o huatucayamilla
 zer burlas pessadas dañosas, o
 hazer mal y dañar, o perseguir
 disimuladamente.
 Huatucayaki. El dañador enem-
 go contrario perseguidor conca-
 pa de amigo, o de burlas.
 Huatucayay, o huatuncayay. Las
 burlas

buras pesadas, o dañosas y el daño y mala obra, o persecuciõ del enemigo disimulada.

cupayni cusiichinim nispa huatuy cayahuanchic. El Demonio con nõbre de dar deleytos nos haze mal y dño y haze burla d õs otros Huatuy cayaquenchic cupay. El Demonio nuestro dañador y perseguidor disimulado.

Huatuncayaynipi. Hualaycubnan. Cõ persecuciões y maltratamiẽtos me engaña disimuladamente.

Huatuncayahuanquim, minayquihuay nariuyquin nispa. Hazeme mala obra y daño, o burla me, o echame a perder en son de burlas y de amarme.

Huatuycayahuanimi, o huatuncaya huan. Acosarme perfigueme a fñ. gemo solicitame a pecar y anda maquinando como dañarme, o verme. Dize la muger perseguida del hombre, o el hombre teniẽdo que conoce al Demonio.

Huauca. Somerico hõbre, o muger Huaucañi, o huaucañuni. Vlarlo hazer este peccado.

Huaucañtuni. Padecerlo.

Huaucañmaei. El complice en ello.

Huaucañacuni. Hazer, o vilarlo en ambos vno y otro.

Huaucañ. El agente, o huaucañquen o huaucañtucuk, o huaucañca.

El paciente.

Huauquoc. Se dizen los hermanos varones y todos varones y hẽbras

Huachicapi, o vchamasi.

Huapquey. Mi hermano, o primo, o el primo segũdo, o tercero, o aluobrinõ quãlo es igual, o maior que el, mas si es menor churi, Ayllay huauque. Dize el varon, alos de su patria, e linaje.

Huaoque. Al conocido, o amigo, ay lloralos de su tierra.

Huauquepura. Dos hermanos quando hazen algo vno con otro.

Huauquintin. Vn hermano con otro, o dos hermanos.

Huauqueyacuni. Hermanarse, o hazerse amigo con otro o conocido fuyo.

Huauque chanacuni. Hermanarse el vno con el otro, o hazerse amigos.

Huauquecapa. El que tiene muchos hermanos, o amigos, o parientes.

Huauquemacipura. Los amigos y conocidos.

Huauqñmaicay. La familiaridad y amidad y conociemiento.

Huay, o huã. Voz del que teme, o ha verguença, como ay Dios ay erite de mi, es de mugeres y de hombres (acay) ay de mi.

Huayñim. Mostra temor, o tener verguença mugeres acayñipi los hombres.

Huaniñpana. acayniñpana. manchar conqui. Muestra tener mucho miedo.

Huauacca. Talega, o alforja, o mochila. Cera huayace.

Huayao, ocuyao. Saue arbol.

Huaycani. Robar, o faltar, o arre-

batar.

...batar, o tomar, o alcançar, qui
...tar por força. - 200

Mayceaveachans Andarrobando
achyallagmas il...

Robar excesivamente con gran daño.

Huaycanchicuni. Dexarfe robat
por delcnydo, o huaycaytucuni.

ray tamayor. Robador, u saltador.

Huaycattauni, Robre de pasada,

May call them in. They're in the
university.

Maaycak hu ninnit Es vn robador.

ta. Echar mano de lo mejor y mas

Baptista huaycaracun. — Don prae

algo a portia quitanlotelo. o min
calpahuaycana cun. A portille.

Confessacue yanchuyta huayccana

con Aporfia le entrano a confes-
sare. Come, che regno ad

Huarcha corpachavta huaycanacu
ni. Llevar a porfia, y por compe

Huaycanacuchini. Echar a la reba

ciña. 3:15 AM
Huaycanacuni. Coger a la reb-

Huaycanaccuni llamcayta, o huay
 canaccuni llamcayta, o huay

todos a una arbarlo de preito.

cheerio vno a otros.

Huylrachacuni. & Lõsmuchachoe
 I. robar a vno, qo robar de buria, q

arrebatare el alma, o el cuerpo
Huayefoca, co, huaycaytucuk. 11

Huayan. El robo o hurto.

1. **Hay que cautions Ayudar o entremecer**
 2. **Se a robar con otros.**

o complice en robos.

Huononowak huaycayta bekhuay

caycamayos. Diestro o curiado
labrador o arrebucador.

Huaychhu: Cierro páxaro cenizié
 nado que santa afsi

El muy roto de harrapado.

Huaycco. Quebrada de monte, o h^o
dura en^{te} corros; y qualquier

canal, o, coia a hondade de auci
das. ish oino elunio

Huayccocunap huayno. Lama-
yora de las quebradas.

Sullullanta huánu y ocu huayeco
Quebradas hondísimas.

Uhuay conhuay oro. Muchas quebra-
das.

El Huayccokapa. Lleno de quebradas
y olla menudos.

da mas honda q vn cerro de alto.

huayeco. Quebrada tan honda co

Huaycobabani. Hazerie muchas

Huaycacha, Cuzco, 1911

La camam. Todo está hecho que
bradas. *Quiebradillas de*
agua, marquetos pequeños.
Huaycco yarin, o ttiuyarin. Cimen
teable sazar, o hazer alguna que
brada, o lodaz. *Asabar de hazer*
quebradas el agua de anenida.
Huayccuni, o huayccuccuni. Guisar
de comer, o cozer la comida.
Huaycuchcao. Estarle coziendo o
guisando. *Lo que está ya guisado.*
Huaycuscacaña, o, chayachisca, o,
chayachi. Lo que está ya guisado.
Mizquichisca. Lo bié azonado.
Huaycuchcakra, o huaycumarac.
Lo que está por cozer o sazonar.
Huaycuk yanuk, o huaycuy ama-
yoc. Cozinenos. *Medio cozido,*
o medio guisado.
Huaycunaccunay. Las ollas y ader-
reços de cozina. *El prado verde no agosta*
Huylla. El prado verde no agosta
do, o el buen pasto. *Floresta prado que*
se usa de recreacion.
Huylla huaylla. Prados. *Lo huay-*
lla cáma, huaylla çapa theruaçall
Huayllay yuyu, o cachu. Yerua vier
de fresca no agostada.
Huayllachaera, o huaylla çapa cha-
caca. Tierras húmedas que siem-
pre tienen mucha yerua verde.
Huayllaypanpa. Verdeguear, o
campcar la yerua. *Lo que está ya guisado.*
Huayllaymanmi cachu, o, yura.

Trigo o çara nacer algo muy bié
anin, lozano y verdeguear.
Huayllay, huayllaypanpa. La ver-
de y fresca floresta.
Huaylla huaman. Gautilan o açor
de conjeos. *Lo que está ya guisado.*
Huayllaquepa. La bozina de çara
col grande.
Huayllun cuscuni. Columpiarlo.
Huayllun cuscuya. Columpio.
Huayllumi. Amar con muestras de
afecto amoroso y tierno.
Huaylluycuni. Allegarse a alguno
amorosamente, y tratarle con re-
galo y caricias, o mostrarle su a-
mor. *Lo que está ya guisado.*
Huaylluycuni. Pedir algo al ama-
do regaladamente y con caricias
o ruego amoroso.
Huaylluychariymi tuchimi manamiz
pipas huñihuaachu. Es dicho pa-
ra entenderse al reues quando no
osaca ningun alquidado dice que
queda muy prendado de amor
y adendado a los que rogo y no
vinieron a trabajar.
Huayllupayani, o, muchapayaail.
Rogar mucho con amor.
Huayllupayaquemyi hamurca. Va-
nomelo a rogar mucho.
Huaylluycuni. Rogar. *Sancto cu-*
nasta yanapa huayñispa hoayllu
yeyu. Ruego a los santos que te
ayuden.
Huaylluchicuni. Dexarse amar, o
hazerse amar cõterauray ahiño.
Huayllupayani. Amar con demasia
ol das muestras de exceso amor.
Huayllurcarini, o, huayllurcayani.
Amar

Amar a todos o muchos.

Huaylluyccucumi. Amar se a si mismo.

Huavlluk soncco. El aficionado y inclinado a amar tiernamente.

Huavlluy cama o huaylluna o huaylluy pas cama. Lo amable a si.

Huaylluricuk, o huaylluy camayec. El que muestra aficion, el que trata amorosa y regaladamente.

Huayllunacuni. Amar se uno a otro con muestras de aficion.

Huayllusca. Cosa muy amada.

Huavlluy ccuk. Rogador amigable y amoroso.

Aycha huayllu qquentin huanini ru pay tucunca. La carne con sus amadores juntamente seran abraçados.

Huayllurini. Poner el amor en alguno, y allegarse amorosamente.

Huayma huata. Antaño.

Huayma huata cay pacha. Antaño por agora.

Huayma quaresmallapi. Antaño por quaresma.

Huayma san loan punchacpi. Antaño por san loan.

Huaynapacha. Antiguamente, o en el tiempo pasado.

Huayna huayma. Los años pasados.

Huayna. Moço, mantebo. Cizak ppanchhik huayna cizak sipas.

Moços de flor de edad, en la flor de su juventud.

Panchik puralla, cizak puralla casaracun. Casarse dos en la flor de su juventud.

Huaynalla cachcaniras.

moço fresco sin envejecerle.

Huaynayapuk machu. El hombre viejo que procura parecer moço y se remozca.

Vinay huaynamana cathuayakmall qqui, o yura. El arbol o mata que no se agosta, y los moços sanos que no se envejecen.

Vinay huayna Dios. Dios inmutable, y los Angeles y el alma y cuerpo reincarnados.

Huayna ccaypacha. Tiempo de la mocedad.

Huaynapura. Entrambos moços.

Huaynaca cauçanayaircama m. Todos los moços desleian vivir.

Hina kapchhi machu hina kapchhi ya. Los viejos verdes mudanora que se tratan siempre como moços en galas y en pecados.

Huayna camayninpi sipas camayninpi in huaynin conacuk. Lo q no sabé acordarse de su muerte como moços.

Michcak huayna. El maneebo en la flor de su juventud.

Michcak sipas. La mbçafia.

Michcak llam huaurca. Muriose en la flor de su edad, o malogrado.

Huaynayani, huaynatucuni. Hazerse del niño moço.

Huactallaycam huaynatucuni.

Hazerle o fingirle moço el viejo.

Huaynahinallamurani. Hazelo como moço.

Manay nanchafpaca, y sin consideracion.

Huayna maciy. Vn moço como yo.

Huayna huaynalla, tuqqi tuqqi.

Como moço diligentermente, fuertemente sin pereza.

Huayná huaynállacani. Muy moço.
Huayna hina sonceoy huaynay só
tebo. El viejo que es como moço
en vicios.

Huaynay sonceoy, huayna hinam ri-
umakuyak cauakpas. El que pfc
a hablar como moço.
Huaynay. El amigo o el galán. Si-
opasi. La amiga o manceba.

Huaynayccani. Estar con amigo,
o amancebada la muger. Sipalya
ccuni. Estar con amiga, o mance-
ba el varón.

Huaynayoc. La que tiene amigo, o
galán.

Huaynamá sonceocak, o sonceocuk
huaynapuk huaynaricuk. La
muger aficionada, abrasada en
amor, perdida por moços, des-
honesta.

Huaynaricuni, o sonceoy huayna-
ricun. Acordarse con deseo y af-
fición de lo que ama, o suspirar
por ello.

Laclavmanta tuyniycunaman-
ta huaynaricuni. Suspirar por la
tierra y por sus cosas.

Naappa allicanacayta huaynaricu-
ni. Suspirar o desear la buena vi-
da pasada, o la vida perdida.

Laclanchic hanacpachamanta ay-
llonchic Sácto ennamanta huay-
naricuni. Suspirar por nuestra pa-
tria el cielo, y por los Sáctos nu-
estros parientes.

Huaynaricumuni. Salirse a espaciar
y recrear y desenfadar.

Hacó huaynaricumuni puellaymá
Vam os a las fiestas a desenfadar

Huaynaricuna. Los entretenimien-
tos y recreaciones.

Manam huaynaricunaycanchu. No
tengo recreaciones a donde yr.

Dioslla mámi huaynaricumuni ma-
nam huaynaricunaycachu.
No tengo otra recreacion sino ir
a Dios.

Huaynaricuni simiota cunahusehile
Predicados palabras de mucha
recreacion para el alma.

Huaynaricuk maci. Los muy ami-
gos que tienen las mismas recrea-
ciones y andan juntos.

Huaynaricuna. Los deleytes bue-
nos o malos. Caypachapicak huay-
naricunanchik, o caypacha

Huaynaricuna. Los deleytes muan-
danos.

Hanaepacha huaynaricuna. Los de-
leytes del cielo.

Huaynaricuna. Cosa muy apeteci-
ble que roba el corazón y no de-
xa pensar en otra cosa.

Huaynaricuni, o huaynunt. Bay-
lar de dos en dos pareados de las
manos.

Huaynuyccuni. Sacar a bailar el a-
lla, o ella a el cruzadas las ma-
nos.

Huaynucucunatiy. El compañero
pareado en el bayle.

Huayra. A tiempo bayle.

Huayracmaqui. Gran gastador que
lo aienta todo a payre.

Huamán huayralla. Contón huay-
ralla.

ralla. El ligero, veloz, agil, diligé-
tísimo.

Huayra hina puric. Gran camina-
dor, ligero como viento.

Huayralla. Ligeramente, o con grã
presteza.

Huayranmi Haze mucho ayre.

Huayrachini. Aumentar trigo, o otra
cosa, limpiar al ayre.

Huayrayachichini. Hazer aumentar
o dar ayre.

Huayrallam cayhnatagin, o, quilla
&c. Ha se pasado este año en el
ayre como viento de presto.

Huayrapapantam rimani, o huay
ramapaninascayquisha. Ha-
blas al ayre sin provecho.

Huayrallam puchucacun chay hu-
cha, o, cay cançay. En el ayre
breuemente se acabo este nego-
cio, o la vida.

Huayrancalla huaci. Cueva como
casa grande.

Huayraricuni habuaquitipi. Salir-
se a orear al ayre, no estar en ce-
rrado.

Huayrasunquiman amalluc siychu.
No saigas al ayre, que te, haga
daño.

Huayrachipayani. Hazer viento a
otro.

Huayrarichini. Començar a aue-
tar.

Huayrarcochini. Acabar de aue-
tarlo todo.

Ymayrapas huayraman apachicu-
ni. Toda mi hacienda he gastado
y aumentado al ayre.

Huayraycuchicuni. Hazerse ay-

re a si, o, dexarse dar ayre a otro
o crearlo.

Huayrachinarac. Lo q está en auen-
tar, o ya para auentar a pique.

Huayrachina. El lugar de auentar o
la era o instrumentos de auentar.

Huayrachina. Ventalle auanillo.

Huayrallam, o huayra binallam cau-
cayninchi. Nuestra vida es co-
mo viento q le gasta muy presto
y que desperece como viento.

Huayrachina. Hornillo en que se
funde el metal.

Huayrachini. Fundir metal.

Huayrachina. Los instrumentos
de hazer fundicion de qualquier
metal.

Huayracachani. Correr, aguijar.

Huayracachachini. Hazer correr.

Huayracachampuni. Yr y volver
corriendo.

Huayraman chincariellapacmima-
nanqui. Pides en balde, como
cosa dicha al ayre.

Huayraman chincarinactarinqui.
Vas sin esperança al ayre vas.

Huayra higalla, o, huayrallam cay.

Este es ligerísimo como el viento.

Huayracachaycamayoc. El ligero
corredor, diestro en correr.

Huayraricumuni. Salir a descan-
sar, o el paciarle, orearle, ponerle
al ayre.

Ppucuyenk huayra El sereno.

Huayram pucuyen huarca. Dio-

me un sereno.

Huayrap ppucuyenfecani. El aso-
renado.

Huayra ppucuyenquinman yau.

Guardate

Guardate del sereno.

Huayray cecchimuni. Sacar a orear
Chiriyachimuni. A enfriar algo.
Huayru, o ppi checa. Luego de los
Naturales.

Huayru. El mayor punto, o el me-
jor que gana.

Huayttani. Nadar.

Huaytaipa chbullani. Cambullirse.

Huaytaipa quispini. Escaparse a
nado, o nadando, o pasar a na-
do en rio.

Huayttarccu tamuni. Pasar rio na-
dando.

Huayttaycamayok. El diestro na-
dador.

Yallinacnypi huaytani. Nadar a por
fia, o, por apuesta.

Huaytachacuni. Nadar de burla sin
soltarse.

Huayuni, o, huaylluni. Estar col-
gado en el ayre de algo, como
araña.

Huayuravani, o huayllarayani. Es-
tar colgado pendiente, o mu-
cho tiempo.

Huayu ravaetam hatallini, o, apa-
ni. Tener algo, o llevarlo, colga-
do, o pendiente.

Huayru. Lo que cuelga, o está pen-
diente.

Huc huayok. Vnas, vn racimo de
Huc huayok ruru. Vn ramo o raci-
mo de frutas.

Ruru huayu payamun. La fruta cu-
elga con demasiado peso.

Huayuravaclim chaquiyta maquiy-
ta. Tener colgando en vago la
pierna o brazo.

Huayurayak. Cosa pendiente.

Huc. Vno o otro.

Huctac, o huc. El otro, o otros.

Hucnin. El vno de los.

Hucnintas. El otro, o el otro lu-
compañero.

Hucella. Vno solo, o huc punilla.

Hucpi puram caquey. Tengo la ha-
zienda dividida por si.

Huc hucpura, o, checcampipura. Co-
sas apareadas, o distintas, o cada
una por si.

Hucpipura, o, huacpipura pununi.
dormir aparte.

Huc capalla. Vno solamente.

Hucinca, hucincacta, hucninca, huc-
nincacta. Cada vno vno.

Yf. cay inca ticaccta apay, o, yfcaay-
ninca, quimcanca, o quimcainca,

chhuanca, tãhuanca. Cada vno.

Hucpa yman, hucpahayccam, o, ca-
que. La cosa agena, o lo de otro.

Huquey, o, hucniy. Vno de mis co-
pañeros, o, de los mios.

Hucniyqui, huqueyqui. Vn com-
pañero tuyo.

Hucniyquichic. Vno de vosotros.

Huc hamurpanaccta suranqui. ha-
zerlo al contrario, o al reves, o,

Huac hamu villanaccta villanqui.
Contaste lo al reves.

Huc hamu vnanchanantam vnanchan-
qui. Entiendes lo al contra-
rio o al reves.

Huc hamu hamuranantam hamutã-
qui. Haslo traçado al contrario.

Hucella. De vna vez, o de vn tiron,
o de vn golpe.

Hucella ruralpapas ruray. Hazlo
ya de

ora de vna vez si lo has de hazer.

Huclla huanuchi huaypas. Acaba de

matarme de vna vez.

Huclla rimatuy amachica achsa si

mi huichu. Ddo de preito no

por tantos rodeos de palabras.

Huc hucpas. Qualquier dellos, o el

vno.

Hucpas hucpas. El vno y el otro.

Huchuaycun, o huc huaycun, o

chheque chhequeada. Juntar lo

desparramado, o traſſegar y traſ

ſſegurar en vno de muchos valos.

Simiſta huc huaycun. Reſumir pa

labras.

Aylloncin huc huaycun. Todos

los aylos ſe juntan en vno.

Qayllamami huc huaycun ſi

mi. En eſto ſe reſume todo.

Huc huani. Juntar o bazar de vno

en otro, o recogerlo a vno.

Huc hamu. Diferente mēte de otra

manera o traça buena.

Huc hamulla. De vna ſola manera.

Huc huchamu. De muchas diferen

tes maneras.

Huc hamupas, o huc huc hamupas

yma hamupas. De qualquier ma

nera.

Huc llay ayayoc yſcayninpas, ycha

ca huc mamayoc purallam. Los

dos tienē vn ſolo padre, mas ma

dras tienen dos. o, huc huc ma

mayoc caman, o, hucpa huahua

purallam. Cada vno hijo de otra

madre diferente, y al contrario.

Huclla mamap captin huc yayayoc

puram, o, hucpa churin purallam

o huc mamayoc caman. Tienen

do vna ſola madre, ſon hijo de

dos padres.

Huc llamanca huc llamanca apay, o

huc huc llamanca. De vno en vno

lo lleua.

Huc huclla, o, huclla huc llariy. De

vno en vno por ſi os yd.

Huc pacilla, o, chhulla panilla, Vno

ſolo no mas.

Huc ſonccolla. El conſtante inua

riable.

Huc ſonccolla yſcaynin. Dos con

ſormes de vn coraçon y nimes.

Huc ſoncco purallam cay. Ellos tie

nen diferentes voluntades, y in

centos, y deſſeos.

Huc ricchhayniyok, o, nīrak purā.

Dos de vna miſma figura o pare

da.

Huc ricchayniyoc pura. Los que no

ſe parecen.

Huc yñayllamcay caycuna, o, huc

vyñayniyoc macipura. Ellos ſon

de vna edad.

Huc viñayniyoc pura, o, huc viñay

niyoc caman. Los de diferentes

edades.

Huc apuyocella. Los que tienen vn

ſuperior no mas.

Huc apuyoc pura. Los que tienen

diferentes ſuperiores.

Nota que (pura) ſiempre dize di

ferencia, y por ſi cada vno apar

te, ſino es con (maci) y con (ni

rac) que dizen unioy y ſemejan

ça, q̄ antes ſe la aumenta (pura.)

Huquey, o, hucniy. El otro mi co

pañero o de los mios.

Huquey padre ca. Donde eſtā el pa

dre mi

dre mi compañero.

Huqueyqui chuneak maci maytas.

Que de el otro jugador como tu o tu compañero el jugador,

Huquen o hucnin. El otro su compañero. Huellam. Solo vno.

Hucnillan o huquellan. El vno o el otro su compañero.

Hue yscay caqueyhuan coekollam can. Yo estoy contento con mi miseria y pobreza. Ceamrikana puchu puchu caqueyqui captin ras manam soncco hontachuran qui. Mas tu con tenerlo de sobra no estas quieto y contento.

Cayllatacmisaleca hue yscayesquec. Su poco caudal lo que tiene es esto.

Hue huayecuy. Vna hora de tiempo quanto se cueze vna olla.

Huezhulla diosniyoellam canetie. Nosotros tenemos vn solo Dios no mas.

Hue huc huc hue cuna, o huaquinstina. Las demas cosas.

Hue yscay simillapi. En pocas palabras.

Huecarini. Alçar algo del suelo, o levantar on peso, o poner delo baxo en alto, o tomar.

Huecarini. Alçar o levantar arriba.

Huecarinalla. Cosa liviana o carga que no pesa.

Huecarinalla apay. Carga liviana.

Huecarini. Tomar en la boca, o mentar alguna cosa o nombrarla

Sutiya ama hueari huaychu. No me nombres ni me tomes en la boca.

Diospa sutinta huecarini. Tomar a Dios en la boca o nombrarle con juramentos

Huecarini caquiya. Començar el canto el maestro de capilla o dar a todos el tono.

Huecarini harauista. Entonar el maestro dela dança.

Huecarini rezayta. Rezar en tono començar o entonar el cantor de la doctrina a los que han de seguirle.

Rezayta huecatik o rezachik. El que ensena a rezar o entona.

Millayta huecarinaupuni. Dezirse mil injurias.

Huecarisuni. Dizen hurtar con nombre honrado por no afrontar tanto con çuani cammi huecaripuhuanqui. Tu me lo hurtaste.

Huecarisuk. El ladron que ccha mano de lo que puede como. Lluquiyek.

Huecaripuni maqbiya. Amagarle alçar para otro la mano.

Huecarini auuiya. Alçar los ojos del suelo, o levantarlos alo alto.

Huecarini soncco ytam diosman. Alçar el coraçon a Dios con oracion.

Huecarini mizqui simista. Contar buenas nuevas o cosas dleytofas

Huecarini micuyta. Tr gastado las comidas caymanta huecariy.

Gasta de esto.

Huecarinaccuni allpaman huadina cuni. Luchar o pelear a brazo partido.

Huecaripuni. Contar, o referir, o relatar

relatar lo que ha pasado y cōtar
 exemplos en alta voz a muchos.
Huc machay runapalcāta hueca
ripufayqui Referirlos vn exem-
 plo, o meroio.
Dispa siminta huecarini cōani Pre-
 di ar en voz refiriendo, o el euā-
 gelio, o amenazas de Dios.
Millata huecarik El que canta la
 missa, o euangelio, o epistola.
Huellachhacuni Vnirse, o adunar-
 se en vno
Huellachhacuy, o huellacay Vnion
 conformidad.
Huellachani, o huellachacuni Vnir
 en vno, o huelpattalla cucuni.
Congregarse en vn estado, o en vn
lugar, o en vn instituto como las
religiones.
Hucpichacuni Apartarse a biuir a
 parte huepi o huacpi Por si. **Huas**
pichacuni Apartarse por si.
Hueppattallacak runaca mancha-
namari. Muchos adunados son
 de tener.
Hucha, o cama. Pecado, o negocio
 o pleyto **Runaphuchan.** El peca-
 do. Dios hucha. El negocio de Di-
 os, runa hucha pleyto. sin gēituo
Hushapicamapi yachacue. El ha-
 bituado a pecar
Huchallicuk lonco, o huchamāfōco
 El vicioso de afficiō dado a pecar
Huchapituk. El procurador
Hucha vteashik. El solicitador
Huchaſta camaſta yachak, o hucha
yachak. El Secretario del Inca,
 o consular de sus negocios, o se-
 cretos a quien descubria su reso-

lucion para que la mandase a los
 executores.

Virrey hochayachak. El Secretario
 del Virrey.

Audiencia huchayachak. Secreta-
 rio del acuerdo.

Quelica huchayachak. El secreta-
 rio de cartas, y nota en (hucha) q̃
 por el pecado tiene genituo con
 (P) y por pleyto y negocios no.

Huchayapa, o checamanta, o sullull
manta huanuy, o millay huchaya
pa. Abominable pecador.

Huchanac. El q̃ no tiene pecados
 ni tiene culpa, o es inocente.

Huchayoc. El culpado, o delinquen-
 te o el que tiene pecado, manam
 huchaychu, no tengo culpa.

Huchallinycamayok El vicioso, o
 mañoso peccador diestro, o acol-
 tombrado.

Huchapaparifscan aycaſcan. Arre-
 batado, o vencido, o apoderado,
 o lleuado de pecados o de vicios
 que no resiste.

Hucha huallik El q̃ estorna impi-
 de y daña a todo lo bueno, o pro-
 uechoso para otros y perturba
 sus traças, o les es cōtrario, o im-
 pedimento, de vnion amor, y
 paz de otros, o es causa de des-
 vnion, el que no obra por el bien
 de otros sino por el suyo.

Hucha pacarichik. El inuenter de
 pleytos

Huchastapacani. Encubrir pecados
Huchallaycuhuan, o aparaya huā
o atircuhuan. Estar cargado de
 pecados vécido, o apoderado

Huchat

Huchaſtam alluyrini, Començar un pecado grave, y malo de acabar y durar en el.

Checnituy huchaſta alluyricunquiman. Guardate de començar pecado de odio.

Huchachani camachani, o huchachapayani. Pedir importunamente iſtituir de malſiado.

Huchacnapayani. Importunar, o fatigar, o dar prieta, o ſolicitar de malſiado.

Huarmiſta huchachapayak ccayan tin minchantin. El q es muy porſiado ſolicitador de mugeres.

Huchaſta vilchuni, o checanſhani, tumpaycunt. Echar la culpa a otro, o achazarle algo.

Huchaman huchaſta vilchuk checanchak tumparicuk. El que echa la culpa y los pecados a otro el culpador y aenacador.

Huchallieuncha, niſpa tumparicuni huatorini hamutacuni. Soſpechar que pecan.

Huchalliecuti. Pecar.

Huchallishini. Hazer pecar a otros.

Huchalliecupuni. Tornar a pecar otra vez.

Huchalliecuemaci. El compañero en pecar, o complice en hazer mal.

Huchallieuni. hazer torpemente las coſas, o tropeçar y dañarlo.

Sonecomen cazaycuk, o çappiyak hucha. Pecado muy arraygado y aflixado.

Aneham cazeaycuhuan cay huchamanam chaprinay alliehu. Tan aflixado tengo eſte pecado que no

lo puedo ſcudir de mi.

Huchallieuchini, o huchalliehini. Hazer, o conſentir, o dexar pecar, o dar lugar a que ſe peque.

Huchallieuchik. El que haze pecar.

Huchaman chayachini. Induzir, hazer caer en pecado.

Huchallienai. Hazer daños en lo ageno.

Huehallieucſea. Los daños de lo ageno.

Huehallieucſcayta ranticuni. Pagar los daños.

Huehalliecuni. Hazer falta, o falta, o tener culpa.

Hueha pampachac. El q perdona los pecados.

Huehalliecutamuni. Dexar hecho algun pecado, o daño, y huyrſe.

Hueha pataſchac. La juſticia, o juez que juzga rectamente.

Huehacamayoc, o hueha alluycachak, o hueha alluycamayoc. El pleytiſta dado a pleytos, el que los trama y ſenreda.

Huehaſta, o camaſta pacarichik, o callarichik. El inuētor de pleytos a amigo dellos.

Huehaſta, o camaſta palluhuarecuni, o pallhuani. Acabar de dar fin a negocio, o pleyto.

Huehaymantam puehucacacuni. Cōcluyr pleytos, o negocios, o cumplir la penitencia.

Huehampas yancanpas. No importa no va en ello no le meda nada.

Huehan, o huehapas, o huehampas, y yancapas yancanllanpas. En pues ſea aſi lo que no le aplace

- dize paso por ello, o consentolo.
- Huchan** ñini yancanpasñini. Consen-
tir pasar por algo disimularlo no
dárlele nada.
- Huchanpas** yancanpasñik apu. El
juez descuydado que no remedia
nada.
- Huchallanpas** conpallanpas marea-
llanpas. Por sí, por no, por si a-
so fuere bueno, o para no menes-
ter.
- Huchuy**, o **huchhuylla**. Cosa pequeña.
- Huchuyehak**. Los mas pequeños.
- Huchhuyehasta esoy**. Da las cosas
mas pequeñas, o menudas.
- Huchhuyllayan** Yrse haciendo mas
pequeño, o achicando.
- Huchhuy mantapacha**. Desde mi ni-
ñez.
- Huchhuylacay**. La niñez.
- Huchhuylonto**. El de poco animo,
sin brio, o pusilanime tímido cor-
to.
- Huchhuy**, o **chhuññani**. El de los
ojos chicos.
- Huchhuylla yachini**, o **huchhuycha-
ni**. Acortar, o achicar alguna co-
sa. **huchhuyyachini**.
- Huchhuychani** Hazer corta ropa, o
zapatos no ala medida.
- Hucucha**. Raton.
- gua hucucha**, o **muchuyhucucha**. El
pobreton ladroncillo que hurta
para comer.
- gua hucucha**. El ladron que de flo-
xo da en hurtar por no trabajar.
- Hucuchacipiy**. La calambre.
- Hucuchaciphuan**. Tener calambre
o **hucuchacipy happhuan**.

- Hucuchacipisca**. El que tiene ca-
lambre.
- Hucucuk vncuy**. El mal de los andes
que da en las narizes.
- Hucucuk vncuyniyoc**. El que tiene
mal de los Andes.
- Hucucuk vnceny happhuan**, o **hucucuk
tam vncuni**. Hame dado el mal
de los Andes.
- Humchhillay**, o **chanchavyuyu**. Yer-
bas de comer que nazé en corra-
les de estiércol.
- Hu**. El sí que da el que quiere, o con-
cede que hara algo.
- Huya**. Dize el q ruega que le de el sí.
- Hucco**. Cosa humeda.
- Huccuyan**. Yrse haciendo humedo.
- Hucuchini**. Humedecer, o **huccu-
chant**.
- Huccursayan** Estar siépre humedo.
- Hucuchallhua**. Pescado fresco.
- Huccu aycha**. Carne fresca.
- Huccu huaci**. La casa humeda.
- Hucen queso**. El queso fresco.
- Humihua**, Cantarillo mediano cues-
to angosto, manual para llevar
agua, o chicha.
- Humihuani** Behar chicha de tinaja,
o vaso grande en pequeño para
poderlo llevar.
- Humihuarearini** Repartirla a mu-
chos.
- Hullaque**. Renaquajo.
- Huallq**. Vn agiaco de carne cruda
desmenuzadr y empapada en agi.
- Huminta**. Bollicos de mayz como
tamales.
- Humintani**, **Hazerlos**.
- Humpallini**, o **humpaquillani**, o **mu-
ccullini**. Traerla boca

boca llena de agua
 Ymaactach huaynaricunchic chay
 manta simictam hum paticuk mi
 mucullucukmi cancela. De aque-
 llo que amamos excelsivamente
 solemos traer llena la boca y ha-
 blar siempre dello.
 Huachhocca hun paticucachan
 mucullucuyca han maappa pin-
 ecay simicta. El deshonesto trae
 en la boca y habla de deshonesti-
 dades.
 Humpallini mucullini Diospa si-
 minta hanac pachasiminta. Tra-
 er la boca llena de las palabras
 de Dios, o de la saluacion, o ha-
 blar dello siempre.
 Humpi. Un gran calor del mediu-
 ento, o trauaxo toque la lagetas
 de sudor que corren.
 Humpiymitoquevni. Lo ganado
 con trabajos y sudores.
 Humpipi. Su arsin gotas estar aca-
 lura to, toqueni Sudar gotas.
 Humpilla humpior. Andar siempre
 sudando, o acalorado, o cansado.
 Humpichi i, o humpichipavani, o
 humpichirtoni. Dar prieta al q
 obra, o importunar, o fatigar mu-
 cho por seguir acosar, o apurar
 con cosa.
 Humpichini. Fatigar con demasia-
 das preguntas, o platicas que no
 gusta y cargar muchos de vno, o
 a vn tiépo pedirle muchos como
 negocites, o penitètes al cõfesor.
 Humpiyllasta. Tierra calurosa, o
 temple en que se foda.
 Humpypacha. El estio, o tiempo

de calor.

Humpiy huan callpay huanmi usa-
 chin. Con mucho trabajo alcan-
 zar algo.
 Humpiypa charintam ecuhay Pa-
 game mi trabajo Humpi llusina
 cama llamccani. Poner mucho
 trabajo y sudor en hazer algo.
 Humpi pachalla, o humpiçapa to-
 que pachalla, o toqueçapa. Aca-
 lurado, o lleno de sudor por el
 mucho trabajo, o por el calor.
 Humpik toquiek El sudado, o lle-
 no de calor.
 Humpiilla humpini manam toqçy
 chullishlinchu. Sudar sin correr
 a hilo el sudor, o correr a gotas.
 Humpi. Un. Dar los sudores al en-
 fermo, o hazerle sudar.
 Huñin Conceder, o dar el si, o con-
 ferir, o dar licencia el superior.
 Huñicupuni, o huñicuni. Conceder
 o dar el si cõ gusto en cosa su-
 yas, o que le tocan, como dar la
 hija en casamiento.
 Huñicuc. El que concede que hara
 lo que es en bien suyo.
 Huñipuni. Decir despor muchos
 ruegos, o tornar a conceder lo
 negado.
 Manam nispa tac huñipuni. Con-
 tinuar a pedir lo q primero nego.
 Huñispanipuni. Dar la paz, o rendir
 se o concederlo al fin.
 Huñipuni. Dar consentimiento. to por
 otro.
 Huñiy cachani, o huñipayani, o hu-
 ñihuñini. Conceder, o con-
 sentir demasiado sin distincion

a todos los que le piden.

Huñuc, huñipayak huarmi huñiy-
cachak huñicuklla. La ma-
la muger ramera que a todos se
dà y nunca se niega.

Huñichini Atraer, convertir, per-
suadir, o alcançar de alguno al-
go, y hazerle concederlo.

Huñichik, huñichiy camayok El
persuadidor que alcanza lo que
quiere.

Huñinaruna, o, ancha huñichik. El
bien querido, o cabido, o querido,
que luego le dan el bocado.

Huñitamuni. Consentir de passada
estando en camino, o a la partida
dexar el si o su consentimiento.

Huñicircuni. Acabar de persua-
dir el que pide, o persuade.

Tumpallan huñicuk. Exorable, que
se dexa rogar y persuadir.

Mana huñicuk. Inexorable, que no
se dexa persuadir.

Huñicuculla. Obediète, el bien mã-
dado, y facil en consentir, o dar
lo pedido, como, huñik soncco.

Huñinaccuni. Concertarle entre si
o hazer concierto Mana huñina-
cunchu. No se concertan.

Huñinaccuchini. Concertar a o-
tros asì, persuadirles a concier-
to.

Huñinaccusca. El concierto, o, lo
concertado.

Huñuni huñucuni cātani huc huay-
cuni. Juntar en vno cosas o anima-
les o personas.

Huñon, o, huñuntin Dize (todo) en
cosas que se juntan.

Huñun runa, o llapa. Todos los hõ-
bres juntos.

Huñunccollique. Toda la plata.

Huñun llama. Todos los ganados.

Huñun huñucuna Diospa tan pa-
yninmi tucunça. To los los mor-
tales seran juzgados de Dios.

Huñunchimi huñunñu. Todos
hemos de morir.

Huñunta cuni. Darlo todo jun-
to, o, huñunpi.

Huñunpi rantini. Comprar o ven-
der por junto.

Huñun huchayquimãta muchuchis.
cayqui. Tu me lo pagaras por
junto quanto mal hazes.

Huñucuk, o, huñunacuk, o, huñuk.
los vnidos, o ayuntados, o la ma-
nada.

Huñu huñullam rin Todos juntos,
o a manadas, o, vnidos todos en
vno o juntamente van.

Huñunacuni. Hazerle juntar vno
de muchos y varios, o, de varias
partes.

Huñuntin. Todos juntos quando
hazen algo.

Huñuntin hamun, o, huñunmi ha-
mun, huñunmanconay. Predica
a todos.

Huñunacuni huñuni Juntarse, au-
narse exercito, o manada, o vna
junta de jente.

Huñucucuni opachafta. aplacar se
la ropa, vestido, o frazada, y cu-
brirse quando està mal cubierto.

Huñuripuni mantelesta Coger los
mantales acabada la comida.

Huñuccuy. Congregacion o junta
de mu-

de muchos y varios. **Hunuchacuni.** Juntarse todos de burla sin porque, o hazer jactas los muchachos, o, vna manada de muchas y varias. **Huñucun.** Reduzirse a vna, resumir **Huñuniñiscayta** Epilogar lo dicho a breue suma, y en las quetas sumar **Quipuñta huñuni** **Huñentin** La mada entera, o toda la fama junta. o todos los jorados en vno enteros sin partirse. **Hunur.** Vn millon **Hunuyhunu.** Millon de millones. **Panta cak hunu,** o, panta cachic all-pa-tiohuno. Innumerable o numero infinito q̄ de latina al contar lo. **Huntta.** Lleno, o cumplido de su o asi en cosas liquidas, como aridas y personas. **Hunttan.** Estar lleno, y dize se, pny- en huñontapay y vñuhonttan, huaci hontran, y runá honetan/huaxipi. **Hunttanq,** o, hunttaclini. Henehir **Hunttaclichini.** Hazerlo henehir a otro. **Hontacuni,** o, honttayccuni. Dizen las personas. **Honttayccuni** **cap huacipi.** Llenemos esta casa. **Hunttaacca.** Llenado enterado. **Manuytam hunttaclini,** o, hunttaclacacac ocupuq, o, hunttaclachichini Pagar por entero la deuda. **Penitenciaclta hunttani,** o puchucanini. Acabar de cūplir la penitencia. **Taustta hunttani.** Pagar cumplida la casa. **Kadayta hunttani.** Cumplir las fallas, y la tarea no acabada.

Micukmi hunttaycunon llacac ka nam chufaripun. Muchos se juntan a comer, y todos faltan para trabajar. **Huntta hunttallan.** Todos llenos los vasos, o lleno de muchos. **Hunttarayak hunttacak.** Lo que se está lleno, que no cabe mas. **Huntta,** o, hunttaacca. Cabales justos cumplidos, señalando el numero. **Huntamcani.** Estar lleno de gente la posada. **Chunca hontta,** o **llapallaymicani,** o **hunttaacca llamcani.** Estamos enteros, cumplidos todos sin faltar vno. **Hunttachini.** Henehir, o llenar algo o cūplir el numero, o satisfazer a otro tanto dario, o amontonar. **Hunttanmi,** o, hunttaclini. Estan llenos que no caben mas, o, estan cabales. **Hunttana ccuni.** Henehirse el vno delo otro, o, enterarse, o, llenarse de la gente. **Hunttapayani.** Henehirse de mada o fiado de gente que no cabe o cada momento. **Hupay yancanpas.** Sea asis, haga seno de buena gana. **Hupashik.** El q̄ e o cede de malagana **Hupasyahtacucacacac,** maná **ecucchu.** El que da de mala gana no suele darlo. **Hupa hupa.** Ea ea, rogando a la muger. **Huya.** Al hombre. **Hupañini.** Rogar algo hombre a la muger.

Huptrani. Adobar la bebida, faze
nar y endulzarla con peca o mas
sa de mayz. Desleyda al tiempo q
ha heruido y está repostada.

Huptalcca. Adobada, la zonada.

Huptalcca huarini. Muger de muchos.

Hupral ca canri. Hijo de muchos.

Huqqi. El rincón.

Huc incalla. Cada vno vno.

Hucincacahuargo. Cada vno vn peso

y cada vna huargo. Ca la vno dor.

Huc incacuta vn inca, o vno delos
Reyes del Peru.

Hureconi. Sacar a fuera.

Hurecuni. Sacar lo del todo a fuera.

Hurecuni ccacchanta, o, fonceo ha
piscanta. Quitarle el brio o au
lantez que cobra.

Hurecuni humayma. Tomar de me
moría.

Hurman hurecuni qqulicasta. Tras
ladar.

Chhiqqimanta hurecuni. Sacarlo
del peligro.

Hureccarini. Sacarlo todo de de
tro a fuera sin dexar nada.

Hurecuni humaymanta. Inuentar
y fazer por si y por su habilidad o
ingenio algo.

Manim linmaymanta hureccay
chu Diospa simintam ari conay
quichic. No os prelijo cosas
nias, sino palabras de Dios.

Apupac hurecuni aellspa. Sacar por
votos para superior.

Huruni. Cepas, troncos, o, ray
gonos secos.

Huehaccca hhu, o miyo ccachhu.
yerua, guarancillo que tiene pō-

coña para las cabras.

Hutccu. Agujero, o barrenar.

Hutccu hutccu. Muchos agujeros
o hoyos.

Hutccu çapa pampa. Villanolle.
no de hoyuelos.

Hutccuchani. Hazer hoyo, canarlo.

Hutccuni. Agujerear, barrenar.

Hutccu çapa. Cosa muy barrenada.

Hutccuravani. Estarse abierto el
agujero o el hoyo, abierto sin a
tapar.

Hutccuchaccuni. Hazerle muchos
agujeros o hoyos y descalabrar
dufas.

Hutccupavani. Agujerear de masia
do, y horadar, o descalabrar mu
chas vezes, o con demasia.

Hutccuna. Barrena o punçon o to
do instrumento de agujerear.

Hutccupabi. Horadar la oreja de
otro, o, descalabrar, o quebrar lo
agudo.

Hutccuni. Abrir agujero, o, ven
tana, y horadar la oreja, o, cor
romper la donzella, y hutccu
feca, corrompida.

Hutccu ñania. El de ojos sumidos.

Hutccunaraci. Lo que está por agu
jerear o barrenar.

Hutccurccayani, hutccurccarini.
Horadar mucho, o hazer muchos
agujeros, o picar los çapatos.

Hutccurccarisi. a çapato. Los ç
apatos picados o acuchillados balões.

Huttuni. Roer el gusano al mayz,
en su caña.

Huttesca. Maçorca de mayz co
mida de gusanos, o podrida.

Hutccu.

Hutu ceuru, o, huteuiceuru. El guano que nace en la caña y le comela maçorca y la pudre.

Hutunchani. Sacar mayz podrido de entre mayz bueno, escogerlo.

Hutu çara. Mayz podrido y comido de gusanos.

çaraphuttun anuechbin. El desecho y lo vil del mayz, grano chupado sin prouecho.

Huttun anuech i rrua. El mas vil y despreciado delos hombres.

Huttun ñilica anuechin ñilica. El teniendo por vil.

Huttunã anuechhiman yupani. Tener por vil y desechado a alguno.

Hutturcum. Xabonar, alisar, curar, hazer luzios, y enrubiar los cabellos.

Hutruccuy camayoc. Adereçado, bres de sus cabellos.

Huyhuacuna. Todas maneras de criar, de aues, de animales, y arboleda criada a mano, e en casa, y hijos y mugeres, y todos los alimentados.

Huyhuani. Criar y alimentar, sustentar. Diospa huy huacuna. Las criaturas de Dios alimentadas y ayudadas a crecer del.

Huyhuanaacuni. Ayudar a ganar para se sustentar, o alimentarle vnos a otros, como dos casados o amancebados.

Huyupayani. Criar, o sustentar, o alimentar por caridad y misericordia.

Animal unaçta huyupayak cona-cuk. El padre que predica, y sus-

tenta alas animas con la palabra de Dios.

Animal unaçta huyupayani. Sustentar, y criar, y alimentar las animas assi.

Huypaçeli. Pluma la de albañir.

Huypaychini. Poner la plomada para ajustar, o vfar della, aplomar enparejar la pared.

Huypu. Quebrar terrones quãdo aran con piedra hechiza.

Huypu. Piedra redonda para quebrar terrones.

LL. ante. A.

Lacca, o llaque. Hojas verdes de mayz, y quando estan tecas challa.

Llacani, o llaqueni. Deshojar.

Llaca chuqui. Lança de guerra enplomada.

Chuqui. Lança sin plumas.

Llaca. Lo magro dela carne sin gordura.

Llakarun, o siclla. Hombre, o animal flaco cenzeño enxuto de buenas carnes ni gordo ni maganto.

Sicllayapuni, o llakayapni. Hazerlo enxuto el que es gordo.

Llaccavmanari, o sicllaymanari.

Venir poco a poco a adelzarse.

Llacaymana siclla mana. El cenzeño bien tallado.

Llaque. La hoja del maz.

Llaqueni. Deshojar.

Llachapa. Handrajo, o trapo desechado.

Llachaparuna, o llachapacapa, o rãchapa o tãray hualleca ra, ay o rãchay.

chay hualla. Pobre andrajoso desaharrapado. (El panal.

Llachi huana, o huancu rupakan,

Llalla, llalla soncco, llallay cama yoc. Cobarde, desanimado, sin brio.

Llac llani, o llallaycuni, o llallirini

Acobardarse, o desmayar, o desanimarse no tener brio ni esfuerzo.

Llallayacuni. Yrse haziendo pusilanime y sin brio.

Llallapayani. Tener miedo demasiado, o acouardorse demasiado sin por que.

Llallarini. Quedar de algo acobardado y escozido con miedo para no lo hazer mas.

Yanaycuspaña huallacuyta çaçam nispa llallari, uni ñam. He pro uado adisciplinarme y pareciédo me difíciltofo que de acobardado y escozido.

Llallatamuni llamcayta. Yrse huyendo de miedo del trabajo.

Llallarcuni. Acabar de perder el animo, o no tener brio, o reblar de miedo

Llallachani llallayachini, o llallachini. Hazer temer, o desmayar, o desanimar, o acobardar.

Llallarayani. Estar siempre tímido

Llallani. Temer, o llallarcuni.

Llallaycachani. Estar a vezes y a menudo sin brio ni animo y con temor.

Rimariçtam llallarcuchini. Espantar, o turbar al que habla.

Llallafimiyoc. El que habla con miedo contiento turbado.

Llallacuni puriyta. Temo el caminar, o no tengo animo para ir.

Llallay tullu llallay soncco llac.

llaycamayoc llallaçapa. El muy temeroso, o de natural tímido sin brio.

Llak llani. Labrar de aquella.

Llakllaycamayoc. Carpintero, o entallador.

Llakllasca. Madera labrada.

Llallarcucsecancuna. Las astillas.

Llallani, o llallarcconi. Rastinar otro hazerle turbar de miedo, o cortarle, o desmayarle, o darle

la sangre como el que ve en leõ cerca, o serpiente.

Llallacçatari. Biora como basilisco que mata, o desmaya con la vista corta y turba. (malhado.

Llallapayani. Amedrentar muy de

Llallachacuni. Atemorizar de burla hazerle fantasma.

Llallasca. Pasmado de otro, o despruorito turbado y cortado.

Llallak llallak tapiya. Cosa temerosa dela otra vida

Llallactam, o llallak tapiyactam ricuni. Ver visiones espantables.

Llallani rimactam, o pantacachini. Turbar al que habla.

Llallan ramay huan. Amedrentar con la voz.

Llallaytucuni. Desfallecer quedar atajado, o desmayar, o turbarle despauorido, o de alguna vision fantasma, o miedo repentino.

Llalla. El metal fundido, o bronze, chacruseca antaça, llallani, o, chacruni. Mezclarlo.

Llacacayani, o llacarayani. Estar caydo como asombrado.

Llacta. Pueblo.

Llactayoc apo. Señor del pueblo.

Llactayoc. Natural, o morador o vezino.

Cuzco llactayoc. Natural del

Cuzco. (blo.

Llactayoc cama. Todos los del pue

Llactamaci runa. Conterraneo, con vezino de vn pueblo.

Llactayocuna llacta marintin. Los de vn mismo pueblo.

Llactannac apunnac hamumáta pu rik. Vagamundo sin patria ni

hogar.

Llacta llacta puric. Peregrino.

Llactap muyuri quenpireca. Muro o muralla de la ciudad.

Llactantin llactantin runa. Muchos pueblo todos juntos.

Llactayoc cuna. Todo el pueblo en tero, o todos los del pueblo.

Hinatin llacta. Todos los pueblos.

Llacta capu, o llacta llacta quitim chay. Lugar de muchos pueblos juntos, o lleno de pueblos es.

Llacta llactaruna llactantin llacta tinruna. Mucha gente de diferentes pueblos.

Llactachani, o llactayachini. Fundar pueblo.

Llactactatayacuchini. Establecer, perpetuar el pueblo, reducir pueblos nuevos

Llactachacuni. Avezindarse en al gun pueblo.

Llactayacun. Yrse poblando, o haciendo pueblo.

Llacta chascca. Lo poblado, o la poblazon.

Llactacamayoc. Curaca teniente del principal, mandon, o executor de lo quel manda.

Llacta manta cearecuni. Desterrar del pueblo &c.

Llacta pura, o cayllapurallacta. Los pueblos que estan cerca, o convezinos.

Huc llactayoc pura. Los que son de pueblos diferentes.

Llactayoc pura. Los de vn pueblo.

Llakhuani llakhuaricuni. Prouar gustar vn bocado del agi de

reçado, o tomar algo por apertites para beuer como ceut cuillicuni Comer agi verde con su sal.

Llakhuani, o llakhuarini. Almorzar o merendar quando es poco vn bocado de paillo para beuer.

Llakhuarini. Hazer colacion que ha de ser poca y como vn bocado para beuer.

Llakhuani. Lamer, o comer algo, o beuer a lenguaradas.

Llakhuaricuni. Lamerse el q ha comido dulce, o del agi que le q

ma, y nota que llakhuay era solo entrarle la boca con salsa de agi y sal para beuer, mas ya van dexan

do esto y toman vn bocado, o breue comida para beuer, lo qual contiene a al muerzo merinda y colacion asis.

Pacarin llakhuay. Flalmuerzo.

Chisir llakhuay. Lamerienda.

Ayuna y llakhuay. La colacion que es vn bocado para beuer.

Llakhuani. Lamer toda cosa.

Llak huarcconi, o lluncorcconi.

Relamer, el plato, o dexarlo limpio.

Llakhuaycuni. Relamerse así.

Llaccum, o llaccum Rayz d comer dulce.

Llaplahua. Tela dela criatura qna

Llamacuna, o manayuyacuna. T o dos los ani nales.

Hahuapa huakpichiucuna Las aues Pachapurik llamacuna Los anima les de tierra.

Cochapurik challhuacuna Todos los pescados. q Yten tahnacha quiyocuna se toma por todos los animales, o los que no son hombres.

Llama. Carnero de la tierra. hauraycuna llama, o riechakuna llama. Toda bestia, o animal ter restre.

Llamacamayoc. Carnerero, o pas tor mayoral que tiene a cargo el hat o, o estancia.

Llamanichic. Pastor.

Llama hina runa. Hombre animal, o bestial sin juicio rudo.

Llama llama hamarracho. Enmasca rados, o dos vno sentado en los hombros de otro.

Llamavok. Señor, o dueño de los carneros, o el que tiene ganado.

Llamachaeruna. El ganadero, o el grangero en ganados y no en cha cras.

Llama yplacuna huaylla. El pasto donde se crian ganados.

Llamcani. Tocar palpar.

Llamccani. Trabajar.

Llamarini. Començar el trabajo.

Llamccayccachani. Trabajar con breuedad y mucha prieta traba

jar con gana.

Llamccachiri. Hazer trabajar.

Llamccachik. El obrero. (fi.

Llamccachicuni. Alquilar gēte para

Llamccashini. Ayudar a trabajar a otro.

Llamccatamuni. Yrse y dexarhe cha la obra, o hazerla pasando.

Llamecapocuni. Trabajar por paga alquilarse.

Llamecacuni. Trabajar en sus cosas

Llameaycuni. Tocar se así o cosa suya, o palparse.

Llamecanacuni. Tocar se el vno al otro.

Llamecachacuni. Manosear.

Llamecapayani. Tocar demasiado.

Chacra llamccanacake. La tierra por labrar.

Llamecanea, o llēcana. Las obras que se han de hazer

Llameccaycamayoc. El buen traba jador diestra y liberalmente.

Llamecanacuna. Las erramientas, o instrumentos

Llamecapuccuk. El jornalero, o peó

Llamecarcutamuni. Acabar el tra bajo y yrse o dexarlo acabado.

Llamecapuqueyoc. El que tiene peones, o jornaleros.

Llampu. Blando al tacto, o cosa lisa

Llampu runa. Hóbre mato de buēa

Llampucay. La maniedumbre, o blandura.

Llampuyachini Ablandar amansar
aplaçar fofegar.

Llampuchani. Hazer como arina
blando estacto.

Llampuyani. Amanfarse algo de
fuyo.

Llampuyachicuni Dexarse ablan-
dar.

Llampuyachiyucuni. Ser ablanda-
do de otro

Llampuyachini. Amanfar algun a
bimal fiero, o chucaro.

Llampuyachicuni. Yr
se fofegando, o amanfando y ha-
ziendo de buena condicion.

Llantta, o vantea. Leña. Yantta cu-
ni. Buscarla y hazerla.

Llanttayani, o vanttayani Poner-
se como vn palo flaco.

Llantaymana-i, o vanttaymana-
ni Boluerse flaco como vn palo
el que no lo era.

Llantapucuk, o yantapucuk. El q
haze para otros leña, o para ven-
derla.

Llantacamayok. El di. firo y dilige-
te leñador.

Zlanka. Greda, o tierra pegajosa, o
barro de hazer ollas

Llanka fe junta con nombres de co-
lores y dize lo mas escuro mas fi-
no menos deslauado.

Llaca pura. Colorado escuro fino y
no lo claro deslauado q es la grana.

Llaunca chumpi. Buriel, o pardo fi-
no leonado.

Llancayana. Negro fino atezado,
como vn azauache.

Zlanca panti. Color encarnado.

encendido fino que es naranjado.

Llauquini o rauqupini. Trompicar
en sus pies, o trahatillar y caer.

Llantü. La sombra.

Llantuni. Hazer sombra.

Zlantuk llanta Pueblo, o lugar som-
brio.

Llantuyenni Hazer sombra a otro
tapandole el sol.

Llantuecuni, o llantuyecuni. Estar
en la sombra

Llantuyecuni. Ponerse quita sol, o
hazerse sombra.

Llantuy mita puyuu-itta. El tiem-
po sombrío. (brios.

Llantumpacha. Hazer dias som-
Llantullantu punchao Muchos di-
as continuos de sombra.

Pirca llantukpacha. Ta ala tarde
quando dan sombra las paredes.

Llantunñapunchao. Hauer ya som-
bra, o hazer sombras ya el dia ha-
zia la tarde.

Llantuchipuni. Hacerle a otro som-
bra, o ramada.

Llantuylla llantukpacha, o llantupa-
yak El hiuerno, o tiempo som-
brio.

Llantupayan llantuyemun pacha
Hazer sombra mucho tiempo el
cielo.

Pacham llantuyan. Anublarfe el tie-
po continuamente.

Llantunayak pacha. Tiempo de mu-
chos nublados.

Llantuyecuni llantupavani. Hazer
sombra a otro con su desgusto, o
tapar el sol.

Llantupayapuni. Hazer a otro som-
bra.

bra, por su gusto por piedad, y compasión.

Llañu, o ñañu. Cosa delgada.

Llañucapa. Muy delgado.

Llañuppacha. Ropa muy delgada las sedas.

Checamenta llañu vnuy, o ninappa cha. Paño, o cumpi fino muy delgado, y suave.

Llañu cunca. Fiple, o voz delgada.

Llañuyachini. Hazer delgado, o adelgazar.

Llañuyani. Adelgazarse algo de si mismo.

Llapa. Todos.

Llapa pura. Todos juntos vno con otro.

Llapantin huella. Todos a vno.

Llapantillan huuntillan. Vniuersalmente todos.

Llapa atipac. Todo poderoso.

Llapayallie llapantinyallie. El que excede a todos, o sobrepasa a todos.

Llapan, o llapannin. Todos ellos.

Llapantin. Todos juntos.

Llappiy. Pesadilla. Llapiy hapihuan.

Llappiyta muchui. Tener pesadilla.

Llapini. Apretar quebrantar con los dedos, o estrujar despachurrar o rebentar algo xugoso.

Llapicuni. Apretar con la mano palpar alguna cosa, o tocarla atentado, o cargando la mano sobre ella o apesgandola.

Llappieuni, o llappieucheuni. Afirse palparse asimismo apretandose o apesgando.

Llapihuaami. Tener pesadilla el

que duerme.

Llapik cupay, o llapiyeue. El ducho. Llapahani. Comer con la lengua, o beuer como el perro a lenguaradas.

Llappi payani, o llappichacuni. Manosear, o arrugar alguna cosa.

Llappipayafsea, o llappichacufsea. Cosa manoseada, o arrugada, o estrujada.

Llapllarumi. La piedra lisa.

Llaplla, o ttaella, o llapla. Lasa. delgada, o cosa delgada como hostia, o tora, o papel.

Llapllayan, o ttacllayan. Adelgazar se algo assi como llapllavan.

Llaplla pirea. La pared delgada, y no fuerte.

Llaque. Hoja de cañas dulces, o de mayz verde.

Llaqueni. Deshojar la caña dulce o de mayz verde, o limpiarla.

Llaquini, o llaquicuni, o llaquihumi. Tener pena, o pesar, o lentimiento.

Llaquini huepa allicayñimanta, o chhuyquiyuni. Tener ebriedad o pesar del bien ageno.

Llaquichini. Dar pesar, o afigir a otro.

Llaquik, o llaquiek. Persona triste y afligida. (na.)

Llaquiyllaquiylla. Con tristeza, o pe. Llaquiyçapa. Hombre melancolico triste.

Llaquicuy. Tristeza de consuelo. Llaquipayaycama, o llaquipayaypacama. Cosa lastimosa para dar lastima.

Llaquypacha, o llaquicupacha. Tiempo de tristeza.

Llaquymaná. Nombre sin cuidado de cosa ocioso y para poco que no prouee alucala ni a sus necesidades ni las fiente.

Llaquipayari, o llaqipuni. Compadecerte de otro, o tener lastima del, a pesarle de sus males.

Llaquymanak, o pputimanak. Tristísimo afligidísimo.

Llaquipayak. Misericordioso.

Llaquipayay. Clemencia benignidad misericordia piedad.

Llaquipavay nypí. Yo movido de piedad por mi misericordia.

Llaquipayaquénnae. El que no tiene quien le duela del.

Llañac llañacñá. Cosa pesada.

Llañacayuin. El peso.

Yma llañakpas vran ñequellá mámi checcachaycumen. Las cosas pesadas van con inclinacion a lo mas baxo.

Llañan, o llañan. Pesar alguna cosa, o tener peso.

Llañanmi huchay, o llañaycuhuanmi. Cargarme mucho, o pesarme, o apesgarme mis pecados, dáme pena.

Llañamuni. Saquear despojar en guerra.

Llañamuk. Saqueador.

Llañastarimak. El pesado, o prolixo en hablar, o binamkana ñirk, o ñivcachak.

Llañaycuanun. Doblegarse, o hondirle de muy cargada.

Llañastapurik. El tardo en mandar.

pies de plomo.

Llañuy huana. Pajarito muy ligero

Llañacñiñastañi, o cazañi.

Atirarse a otro, o colgarle del, o tenerle que no le aporree ni atirni a otro, y para que no se vaya, o huya.

Huarmaycunam cazañiñastañi. Hatañiñastañi haquisacñiñecay.

Mis hijos se colgaron de mí en diciendoles que los dexaba, y es para solo personas no para cosas.

Arucun, o charucun. Entrredarse en vn árbol abarcarle las ramas, abraçarse con él.

Hayak villcu hachaman arucun. El mastuerzo se encañama al árbol, y se abraça del.

Llañanani. Desnudar a otro.

Llañanacñi. Desnudarse a sí.

Llañanacñini. Hazer desnudar a alguno.

Chuncaypi llañanacñi. Estoy pobre de perder al juego (otro)

Llañanacñi. Desnudarse vno a

Llañanacñini. Hazer que ellos mismos se desnuden.

Millañamanta llañanani. Quitarle el vestido por prenda de lo que le ha ganado.

Llañan pachallá pacarinchik. Desnudos en cueros nacimos.

Llañanilla. Desnudo, o roto, o mal vestido, o pobre.

Llañatucun, o ñacñatucun. Dios rayco. Hagome pobre desnudo por amor de Dios.

Llañatá ppachhanac mana pachayoc. El po

El pobre que no alcanza un vestido.
Llaſça. Las banas, o flemas.
Zlauça aychas. Piltrafas.
Llauça llauça, o llauça çapa. Lleno de banas. (mor.
Veun chicpa llauçan. La flema ha.
Llauini. Cerrar con llau.
Llaucamuni. Dexarlo con llau y yefe.
Llauirayani. Estar la puerta cerrada con llau y estar alguno cerrado dentro.
Llauiyucuni. Encerrarse con llau así, o llauirayayuni.
Llaui llauini, o llauivcachani. Blandear bara, o lança.
Llauiyuni. Encerrar a otro con llau.
Llautto. El llauto el singulo que traen por sombrero.
Llauttullicuni. Ponerse lo.
Llekui. Cosa suzia.
Llekuichaqui, o maqui. El suzio con costuras deno lauarle.
Llekuicunca. El que trae suzio el pesuezo, o cuello, del bestido mugriento.
Lleeman, o lleemacun. Estar algo lleno que rebolla.
Lleemarcuni. Reboffarlo lleno.
Lleemarayan. Estar siempre reboffando.
Lleemarayak, o lleemak. Cosa tan llena que rebolla.
Lleemachini. Hazer reboffar, o bolverse de lleno.
Lleſte. Postilla con materia, o venina.

Lleſteçapa. Lleno de postillas con materia.
Lleqqeqqeqqen. Oler mallas carnes podridas.
Llica. Red.
Llicaycamayos. El que haze la red, y el que saue caçar, o pescar con red.
Liehiullicana challhaa llicana. La de pescar, o caçar.
Llica llica ahuaſca. Lo mal texido ralo, o no tupido.
Llicani, o llicacuni, o llicaſtamman tarini. Armar redes.
Llicahuanmi happini. Tomar con redes
çupaypa llicanmi huatēcaynin. Zentaciones es la red del Demonio
Tuquiycachak, o çapchiycachak huarmitaemi çupaypallican. La muger galana entonada es la red del Demosio.
Llicehha. Hojas de quinhua verdes o guisadas. (nua.
Pisqui. El guisado del grano de quiliella.
Llicella. Manta de mugeres.
Llicella llicuni. Ponerse la manta.
Llicella llichini. Hazer que se la pongan.
Llilli. La enfermedad de los niños queda en las arrugas de la carne que las pudre.
Llillicapa. El que esta así enfermo.
Llillini llicicuni. Estar así enfermo
Llilppicuna. Todas maneras de colores del laere con que pintan vasos de madera.
Llimpifeca quero. El labrado de colorce.

Llímppicuni. Pintarse con bermellon la cara, y embijarse.

Llímppicuna. Todos los colores de pintar.

Llipini o llipicuni. Pelar la lana y dexar el cuero solo.

Llipicuni, o llipicuni, o llipicari. Estar vazio de ocupado pelado de todo.

Llípichini, o llípichirecuni, o llípichicari. Pelar despojar dexar mondo de todo.

Llipinim cay. Hacer tantarona, o llipillan mirin. Todos los indios de este pueblo se han huydo y le dexan limpio de gente.

Llipipipinim cay. Iglesia de corihuan collque huan llipipipic ppachahuan. La iglesia esta muy galanamente adorneada muy luzida.

Llipiyan o llipipipimun. Nunca chak caripas huarimipas.

Hombres y mugeres. vuan rodagantes y con muy luzidos vestidos todos los galanes.

Chuncal maciy llípichirecuhuan. El que jugo con migo me dexo mondo y desnudo de todo.

Llípucullacak. Lo vazio o desembragado.

Llipipim riyani o cani o llipik hucipi. Estoy pobrissimo despojado sin alhajas.

Micuyé llípichini. Ya he consumido las comidas y el sustento.

Llípichini buccacunacta. Aholar acabar consumir los enemigos.

Llípichini. Despojar saquear.

Llippiymanani o llipicllacani. Estar

despojado, pelado modo de todo

Llípucun. Acabar se consumir.

Llípizani llipipipini. Tener lustre o relumbrar estas cosas ostilante y no ahajado ni maltratado.

Llipiyak o llipipipik, o llipik llipik.

Cosa nueva o que tiene su lustre y flor o verdor la fruta y vestido no ahajado y cosas de seda oro y plata, o lo que esta bien tratado, limpio alfeado bien doblado y lo que agrada y parece bien.

Llípichini. Acicalar o pañonar.

Llipipipini. Resplandecer o relucir cosas lisas espejo espada.

Llipiyan. Resplandecer o relampagos, o lo que echa luz asi.

Llipipipin pacha. Estar el cielo, aso sereno o descombrado.

Llipiyak. Cosa que da resplandor o relumbrar asi, o tiene lustre.

Llipinim lluk llukini o llukini. rin o llukyan. Relampaguear luz.

Llukyak o lluknik. El relampago.

Llipipipic ppacha. Ropa de sedas o de cumbi, o de lustre, o nueva o gastada o no ahajada.

Llipipipik cama o llipiyak cama purik. La persona que anda vestido

de sedas con oro o plata o de nuevo o de lustre o de galas.

Llipiyak pullap pullu. Terciopelo.

El pita. Panecitos de ceniza que se enpor appetite para comer coqa.

Llipitacuni, o lipitacuni micuni. Comer la lipitacuni.

Llipiquini. Romper o rasgar.

Llipiquen llipiquen. Romper se de suyo mismo.

Lliquiricayni o lliquiricayani. Hazer hañicos.

Lliquichaccuni. Hazer pedaços por todas partes.

Lliquisfeca. Cosa rompi la.

Lliquisfeca huarmi. Muger corrompida deshonesta.

Lliukyari lliukyari o lliukyamunpacha o llipiyan. Escampar arrasar el cielo o aclarar el dia ahuyenarse los nublados.

Lliuk lliukñin cu llur, o lliukyari mun o llipipipi chipipipi. Certeclar, o relampaguear las estrellas.

Lliukyamun inti o punchao. Dar resplendor o parecer el sol de entre nublado.

Lliukyamunpacha. Esta el cielo raso o y sereno.

Lloccani, o lloccaycachani, o hatani hataycachani. Andar a gatas, o agachado.

Lloccaycuni hataycuni. Entrar por estrecho.

Lloccamuni hatamuni chapllani cayñenta. He venido con gran prieta y sin cesar y con mucho trabajo y dificultad.

Lloccaspahataspachapllaspachasun chavta pactahapihuachuan, o quaspalloccasun hatasun chapllasun. Hurtemoslo de presto en el ayre porq̃ no nos cojan en el hurto.

Lloccasun hatasun chapllasun micuyta o llamcavta. Comamos de presto o trabajamos en vn ero do todo esto.

Rimayta chapllaspallocalspahataspapantacani o rimayta lloccaypi hataypi hapllaypi pantacani.

Por hablar a prieta o por darme prieta a hablar me turbe.

Llocalspahataspachapllaspahuasinchirca. Matole de repente en vn momento.

Llocalspahataspachapllaspan huasñurea. Muriose de repente en vn instante.

Lloccaycachaspa &c. huasñuy manmirinchic. Todos caninanos a prieta ala muerte.

Lloccacuni o vicharceocuni. Cuallo man. Subir a caballo.

Lloccani. Subir trepando o asiendo se a algo.

Lloccaycumpuni. Abaxarse con dificultad.

Lloccatamuni. Escaparse por las paredes.

Lloccaycuni. Subir encima dela pared.

Lloccacuni. Acabar de subir.

Lloccachini o lloccatini. Ayudarse a subir.

Lloccana cainañan o vrayvichay. Camino asperissimo.

Lloccana vichay. Escalones o cuesta muy levantada, que es necesario asirse a algo.

Lloclla. Auenida de agua o diluvio.

Lloclla para. Terrible lluvia que causa auenidas.

Llocllypacha. Tiempo de muchas aguas y auenidas.

Llocllani o llocllamuni. Venir vna o muchas auenidas.

Lloc

Llocellarcon. Salir las aguas de madre o derramarle los rios.
 Llocellarcani. Venir mucha agua turbia de auenida.
 Llollo. La gordura o grassa dela agua.
 Lloque. Sinistra, o lloquemaqui. La mano yzquierda o el curdo.
 Llocini llocircuni. Salir alo alto no es subir sino salir delo baxo.
 Llocisini llociscuni. Salir a fuera de dentro.
 Llocircuni. Acabar de salir.
 Llocircutamuni. Salirse dela cárcel o ceppo o de estrechos y aperturas o con dificultad.
 Llocini huaquilla. Salir juntos o pa-rejos o aun tiempo o a vna.
 Llocircuni. Despedirse del amo o salirse a fuera de algun còcierto.
 Llocsiehini. Echar a fuera o hazer salir o priuar del oficio.
 Llocircutini llocsiehitamuni. Librar o sacar dela cárcel, o hurtar alguna muger de su casa.
 Lluchiehamuni o miticacitamuni. Ayudar a huyr.
 Llocsik maciv huaoquey. Hermanos de vna madre, o de vn viètre.
 Allillamàta lloclicuch canì. Escapar se poco a poco con maña y dissimulacion.
 Llocieunayani o llocinayahuanini. Desear, o tener gana de salir o de dexar el amo, o estar ya apique de salir.
 Lloqueñecman o lloqueñecpi. Ala mano yzquierda.
 Lloqueñecani. Tirar y errar el tiro

o lloquelloquellamchocani.
 Lloquehu yu ahuafece. Lo texido hazia man yzquierda, Pana suyu ahuafece. Lo texido a man derecha como se vee en ropa varetea da que llaman suyusuyu.
 Lloquemantuffini. Baylar al reves o alcontrario de donde se ha de començar.
 Lloqueman qqueñhni. Torcer al reves.
 Lloqueman muyupuni. Dar la buelta al reves el que danza.
 Lloque lloquellamchocani, o lloqueyani. Perder el tino ne acertarya.
 Lloque. Vn arbol muy recio que sirve para lanças o para atiles.
 Lluchha, o quiru aycha. Las ensias.
 Lluchha quiru, o aycha quiru. Desdentado que tiene ensias por dièces.
 Lluchcaniçutuni. Resbalar.
 Lluchcalluchcalla o lluchcaymana. Cosa lisa como lluncu, lo bruñido.
 Lluchcaymanan. Estar muy liso o bruñido.
 Lluchcaycuni, o çutucyuni. Caer resbalando.
 Lluchcaycachani o lluspivcachani. Deslizarse algo de la mano resbalando, o lluchcarcun.
 Lluchcael iuni, o lluspircuchicuni. Deslizarse si no querer o por desuydo.
 Lluchcaycachani. Resbalar a menudo.

Lluchoanayani. Eitar para resbalar.

Lluheca. Cosa lisa, o resbaladiza.

Lluhecana. El resbaladero para caer.

Lluheycuni huchaman. Caer con ocasion en peccado.

Huchaman llucheacnik o rayeuk, la ocasion de pecar.

Huchamollucheanaxak. El que esta en peligro de caer en peccado.

Lluheca chalthua. La liza, el lichi.
Lluhchhemi lluchurcuni o chucuni
chuturcuni. Desollar todo el pellejo.

Lluhchurcuni. Desollar se vn poco la carne viva.

Lluhchufeca. Cosa desollada o deshollejada.

Llutu llutu. Las verdolagas yervas para loco.

Llutu. Lo blando de la oreja que parece hoja de verdolaga.

Llu-u. Redecillas para cazar conejos.

Lluccuni. Caçar conejos.

Lluccufeca o llucytutut. Los caçados, o la caza.

Lluccytutun. Ser cogido en red.

Lluhu. Las bauas o gargajos que se arrancan.

Lluhuni. Gargajear, o arrancar, o bañar.

Lluhuuuey. El tomadizo o catarro.

Lluhuycachani. Andar aromadizado.

Lluhuycamayoc. El muy temoso

que anda siempre gargañeando.
Llulla. Mentira.

Hatun llulla. Gran mentiroso.

Llullaqapa, o llullaycamayoc, o huanuy hatun llulla. Grandísimo mentiroso.

Vyay o yachafacallulla. Fan. ofa n extor conuido.

Llulla. Cosa engañola, y aparente y vana o falsa.

Llullapacha. El mundo vano engañoso.

Llullamccani. Ser mentiroso.

Llullaycuy camayoc. Gran engañador o trampofo o diestro en engañar.

Llullaycuc sonco. El inclinado a engañar.

Llullamanta apu, o huactanpi apu. El puez de burla fingido.

Llulla aylo o yahuar maci. Pasiente falso fingido.

Llulla simi. Nuevas falsas, o las n en

Llulla collque. Plata falsa o de mucha mezcla.

Llulla huaron. Peso falso no justo.

Llullapayani. Pedir mucho con engaños o caricias o acariciar engañando.

Llullachuri, o quepachuri o yahuar nac churi. El entenado.

Llulla hualua quepa huahua. Las mugeres cize a su entenado.

Llullani, o llullacuni. Mézir o echar mentiras.

Llullachicuni llullapayari, o llullaycuni. Engañar a otro.

Llullachini o llulla uchini. Hazer o dexar que mienta alguno.

Lullaycuna o lullana Ceuo cosa
con que engañan alguno.

Culsicucuna cupaypa lullanam o
lullapayanam casca. Los deley-
tes son el ceuo. cō que engaña el
demonio.

Lllapacha. Mundo engañoso y
falso.

Lllapayani Persuadir halagando
importunamente.

Llluchacuni. Burlarse de otro ya
prometiendole algo ya negan-
doselo.

Lllachacuycamayoc. Embauca-
dor.

Lllaycupuni lllapayani. Acari-
ciar halagar al triste.

Lllapayani Engañar importuna-
mente, con ruegos o promesas.

Lllatapu. Medida falsa y engaño-
sa.

Lllaquilleca. Escrituras falsas.

Lllaquipu. Cuentas falsas.

Lllani sonco. Embaydor en labi-
dor y engañador con palabras ar-
tificiosas y compuestas.

Lllimimi lllimicuni Engañar astu-
ta y disimuladamente.

Lllimiyacchani, o lllimipayani.
sandar alst engañando demasiada-
mente.

Lllimiy lllimivlla, o lllimiy pi.
Astuta y engañosamente.

Llluni. Arrancar facilmente lo q̃
no esta bien arraygado.

Lllupac, o lllupac. Cosa sin man-
zila, limpia y clara, o pura, vea-
se (Llumpac).

Lllutu. Toda cosa tierna que nace o

crece antes de endurecerse.

Lllururu. Fruta tierna en leche.

Llluchoclo. Trigo haues papas
&c.

Lllun. Los tallos o hojas tiernas,
overdes antes de endurecerse, o
secarle.

Llluyquiru aychaquiru o llachha-
quiru. El desdentado que tiene
por dientes las encias.

Lllukolla huahua. Niño tierno.

Lllulu lllulu o llampu llampusi j-
yoc. Hombre de muchas palabras

Lllulu lllulu sonceoyoc. El mapo y
bien acondicionado.

Lllulufoncco huñalla. El bien man-
dado suave de condicion sujeto.

Lllulu soncco huacac soncco. Tier-
no de coraçon lloroso o lluluy-

manak soncco.

Lllulu soncco soncco con mana piña-
coklla o llampu soncco. El man-
so que no se enoja como niño, o

lluluymana soncco.

Lllulufimi, o fimiyoc. llampefimi.
mana hayak fimiyoc. El de man-
sas y suaves palabras q̃ no mue-
stra vray.

Lllulu von lllulu aycha cullak ay-
chayoc. El que es blando de car-
nes delicado sensible.

Lllulu huahua. El niño de teta o llul-
laymana huahua.

Lllulurimun mallqqi, o chhich hi-
mun. Echar pimpollos o brotar
los arboles renuevos.

Llluluycomun o cecapun qq̃ue-
quemun Començar a salir pim-
pollos.

Llulluyapun sonceoy **llullovecun** sonceoy. Ablandarse o enternecerse así con lo que vec, o ove.
Llulluymanani, o sonceoy **llulluymanahuam**. Yrse haziendo de buena cõdiciõ mäs y rëdido y tierno para sentir algo o para contentir.
Llulluymanaklonceoy. El tierno y blando de coraçon compäsivo y rendido.
Sermon llulluyachin. Enternecer a alguno el sermon hazerle ablandar y quitar la yra, o áspera cõdicion.
Llulluchha. Ovas de los charcos.
Llulluchhacumunt. Rebuscarlas cogierlas.
Llumpa, o **llumpacllameani**, o **llumpaemanani**. Estar limpio puro.
Llumpacsimiyoc. El de palabras honestas. (casto.)
Llumpacyuyaynioc. De pësamiëtos
Llumpac. Cosa limpia sin mancha y pura
Llumpacruna Hõbre puro limpio.
Llumpaclla. Agua cõda de solo color blanco.
Llumpacmanalla. Purissimo sin mezcla o mancha. (blanca.)
Llumpacppachha. Ropa limpia, o
Llumpacppachayoc. El del vestido blanco.
Llumpacay. Pureza limpieza.
Llumpacyani. Yrse purificando.
Llumpacchani. Limpiar, purificar.
Llumpa chacni. Purificarse así.
Llumpacveusonceoy. El de pura cõciencia. (de cõciencia)
Llumpacveusonceoy La pureza

Llumpacveuyoc **llumpacaychayoc**. El casto honesto. (pio.)
Llumpaccharayani Estar siëpre limpio
Llumpacveuyocay. La pureza de castidad. Checcamanra o huanuy
llumpac De callissima y honestissima y purissima vida. (fino.)
Llumpacmanakveuyoc El casto.
Llumpacmanakveusonceoyoc. El puntino de buena conciencia.
Llumpacchapayani Limpiar o purificar de la tñna o cõpäsion con Dios o el confessor alas almas pecadoras. (cosa q se pega)
Llumchhini Enluzir enbarnizar cõ
Elüchhik Eluzidorollüchhikamayoc.
Llumchhina. Flana de albarir.
Lluncuna. Piedra o cosa pa bruñir.
Lluncuni. Bruñir aclear paborar
Llunculla. Cosa bien bruñida (da)
Lluncuseca. Lo bruñido como el pa
Lluncuni o **lluncurcuni**. Lamer o rebanar con el dedo o lengua.
Lluncuycamayoc. El bruñidor.
Lluppini o **lluppireconi**. Pelar gallina con agua caliente.
Llupichacuni. Pelar de todo pñto.
Llupircucü. Pelarse vna cosa d luyo caerse de luyo barbas o cabellos.
Lluppinarac o **tiranarac**. Lo que esta por pelar o apique para ello (labre)
Llupircarina huaci. La teneria o pe
Lluppiycamayoc. Currador.
Lluppirni. Tirar de los pelos.
Lluquircuni. Sobarear o llevar de baxo del braço a escondidas
Lluquiritamuni. Tomar disimuladamente algo por debaxo de la capa o manta y yte.
Llu.

Lluquiyecuni. Dar a escondidas por debaxo dela capa.

Lluquiylluquiyilla pacapacalla apani. A escondidas llevar hurtado o lluchquiyecuni. Cogerlo ageno

Lluquiyecuni. Cohechar, veenauin chani.

Lluquiyufeca. El cohechado.

Lluquiyecupuy. Los cohechos.

Lluquipayaniapapayani. Hazer bié y mercedes y dar dones de secreto

Lluquipayan Dios. Dios da muchos dones de secreto.

Dios lluchquiyecubuancheico lluchquiyahuuancheico, o lluchquiyecupayahuuancheico gracia d'apayaniapayani n'ahuuanpas. Dios nos da de secreto sin q lo veamos su gracia y auxilios.

Lluquipayahuvrac Dios lluchquiyayaquellay. A Dios bien hechor mio hazme mas beneficios a escondidas a mi alma

Llusini o hauini. Vntar o vngir.

Llusifecam cani, o llusifuscacamani.

Estar vngido vntado o emplattado

Llusicuni. Vntarle.

Llusina hápi. Vguetos o vniques

Llusina sacramento. El sacramento dela extrema vnción. Extrema

vncción huan llusiyecuni. Ser vngido. Sacramento huan llusini.

Vngir o dar la extrema vncción

Sacramento huan llusifeca. El vngido. Vyallusina. Los afeytes,

o vnta llusicuni. Afeytarle.

Vyaycá llusipayani. Afeytarle de

mafiado

Llusippini, o llusippirecuni, o llusippir

ecutamuni. Escaparse delas manos, o deslizerse de peligro.

Lluspireccopuni. Huyrse delas manos de otro otra vez

Llusippin. Caerse deslizando se

Llusipichicuni maquiy manta. Deslizarse algo dela mano o caerle

o soltarle a ne o animal, asido o

atado que huye con la foga.

Llusipichini. Caerse por dexarlo, o

no apretarlo, huyrse escaparse.

Lluspin o lluspirecú o pinquin. Salpicar el agua q caey da en cosa dura.

Lluspiycuni. Salpicar a otro. Lluspiy

cufeca salpicado. Lluspin lluspi-

cun o pinquin. Saltar o botar la

pelota q cae de alto, y lo q resurte

o bota a tras de donde da.

Llusipichini. Botar la pelota o hazer

que salte del suelo, o pinquichini

Lluspirecú o cutichipuni. Rebotar

o boluer la pelota de bote.

Lluchecayecuni encucuni. Resba-

lando caer, o resbalarle a bajo.

vee a tras (lluchecani.)

Llustiní o tipecani o cipecani. Desfor-

tezar arbol o de sollar o desnudar

Llustrini llustricuni. Quitar ropa

o desnudar por fuerza cō dificultad

Llustricuni. Desnudarse la ropa.

Llustricun. Descortezarle algo.

Llustricocun o chhutucú macha-

cuhuy. La culebra quita la cuer-

ro renouandose. Machacuhuy hi-

na chhutucun. Boluerse moço.

Llusifeca. De fi llado. Llustricun-

can. La desfelladura.

Lluttani. Tapar o ébarrar cō lodo.

Lluttaseca. Cosa ébarrada bié tapa-

da.

Lluttasfeca ñauí. El muy ciego q̄ no ve nada como emborrados los ojos.

Lluttasfeca chocñihuan. El que tiene muchas lagañas que no puede abrir los ojos.

Botijaño o cinajañallutani. Empegar botijas.

Huapucha llutani. Dar carena o calafatear nauio.

Lluttu lluttu. Verdolagas.

Lluttu. Hoja de vllucos.

Lluttu. Lo blando de la oreja sin ternilla.

Lluquircuni chhullarcuni. Escaparse salirse de entre los otros.

Lluquircutani. Escaparse huyendo.

Lluquircuchani. Salirse poco a poco.

Llu chu. Cabra montes, que el macho tiene cuernos chicos la hembra que no los tiene. Taruca. Es venado q̄ el macho y hembra trae cuernos entamados.

Lluynini o llunini. Arrancar a mano yernas en tierra blanda.

M

Veamos.

MA machic. Veamos lo todos, o juntos muchos.

Marayma ya. Ea veamos, o veamos plés.

Mate. Veamos mas o de mas de esto, lo otro tambien.

Marau. Veamos toda via esto mejor o mas aun.

Mañi o machayca. Veamos pueca.

Maccas. Cantaro mediano.

Maçani o mazarini. Tender a enxugar, o orear al sol, o al ayre.

Maçana. Tendedero.

Maçacuni o coñiricuni. Calentarse al sol.

Maçacuni o conocuni. Calentarse al fuego.

Maçaycachani. Calentarse a menudo.

Maçarayani. Estarse calentando de masiado.

Mapas amaracpas. A fe, o yo es prometo amenazando.

Mapas ricuñunrac. Muestra aca veamos.

Maccani. Dar, o aporrear poner las manos en otro.

Maccanacuni. Aporrearle o pelear con otro o apuñetearle.

Maccachini. Hazer dar a otro.

Maccanacuchini. Dar ocasion o hazer que riñan.

Maccarecuni. Aporrear de repente o breuemente, o echar fuera a portazos.

Maccayca hanti o macapayani. Aporrear a menudo de masiado.

Maccachacuni. Aporrear de burla fingidamente o los muchachos.

Maccanayactam haccachuan. Ya q̄ estaua a pique de aporrearle le impidieron.

Maccanacuy. La riña o pendencia.

Maccaycamayoc, o mittamitta maccacuk. El continuo aporrear de acostumbrado a dar.

Maccallini. Abraçar a persona o otra cosa.

Maccallipuni. Tornarle a hazer amigo con otro.

Maccallichinactuni. Hazer que se hagan amigos y se abracen.

Maccallurini o maccallurcuni. Abraçar de presto y poquito no mas.

Maccallichacuni. Darle mil abrazos vna y otra vez sin cesar, o abraçar burlando.

Maccallipayani. Abraçar pesada y importunamente, y abraçar al pobre o enfermo con lastima o misericordia.

Macca linacuni. Abraçarse vnos a otros.

Maccallichini. Hazerle abraçar a persona o al pilar, o palo &c.

Malla. Cusado, como Chatay.

Mallayaycuni catayaycuni. Trabajar en lo de su suegro.

Maçapura o maçantin. Los pareados para trabajar.

Maçachani. Aparear hazer vintas de buyes, o parear personas para el trabaxo.

Chuncamaçan nirin o maçantillan o maçantin pura. Van juntos diez apareados, o diez yufreas.

Macchhini, o macchhirini, o macchirican. Enxaguar algun canto ro o vaso.

Machhakhway. Culebra boa. **Canik machhakhway.** Culebra ponçosa.

Macchini, o challani. Regar menudito a mano.

Macchmacuni. Regarle vno otro rociarle.

Macchichacuni. Regarle burla sin provecho junto al agua, o regar, o rociar a otro burlando.

Maschipayani. Rociar a otro pesadamente desguistandole.

Machanni, o chhuncanmi manca, o laño. Regumarle, o enpaparle algo en olla nueva.

Machani. Emborracharle, o machachani.

Machaycachani. Andar de vna borrachera en otra, o emborracharse muchas vezes.

Macharcuni. Emborracharse con poco de presto, o acabarse de emborrachar.

Machachini. Emborrachar a otro.

Machakullu. El que se emborracha a menudo o siempre.

Machac, o machaycashayoc. El que se emborracha de costumbre diestro beuedor.

Machak sonco. El que tiene inclinacion y vicio de emborracharse.

Machasca, Borracho, llamamachasca, o chatimachasca. Escalentado. **Chaumi machachacuni.** Está a medio emborracharse.

Machhay, o pununa, machhay penalos. Cuevas para dormidas callancamachayo huayancalla. **Cueva tamasha con otra casa.**

Machca. El bazo o mollejas.

Machhin, o mizquin. Molledos de brazos o de piernas o lagarto.

Machhiemacuni mikuy. Estarse repofando la comida en estandole el recado y apartandole esta taze ando penetrándole el recado por

toda ella.

Mizquin. El recado de especias &c.

Mizquinchani, o mizquiyachini.

Echarle el recado

Mizquingyoc. Lo que tiene recado

Machitmacuk. La comida que se esta sazonzando y repotada.

Machit machini. Sazonar asilas comidas.

Machit mafca mizquinchafca. La comida sazonzada bien guisada con todo supunto y recado.

Machit mancaayquicama ñam Dios pasiminta con arcayquichic soncoyquina chica vyarispa tac machit macun manacarca. Ya os he penetrado con sermones el corazon ya se auia de auer sazonzado y movido.

Machhitmani faveuyta Esto cansado hasta los huesos penetrado todo del cansancio.

Machimacuni cay yuyavta. He penlado tanto en esto que esto es empapado en este pensamiento.

Machitmani chay simitta vyarispa. Estoy tan harto de oyr aquello q estoy lleno y penetrado della.

Machit machini. Sazonar disponer el alma, o cuerpo, penetrarle con algo.

Dios pasimin huan machit machiy-cuni sonconman. He penetrado con las palabras de Dios, el corazon y sazonzole.

Chi a llame y machit machihuá. El trabajo me ha penetrado y tiene molido.

Huanuncay yuyay machit machihu

an. Los pensamientos de la muerte me han penetrado todo.

Hucha huan machit mafcanicani, huchap machit machifcanicani. Esto lleno penetrado todo de peccados.

Machhisimi Hombre de dulces palabras, o mizquisimi, o cananachhi, o canamizqui. Enlabiador mouedor, o persuadidor blando y amoroso.

Machhisimi huan mizquisimi huan huichicuni. Persuadir con palabras blandas y regaladas.

Machhicani, o machhicahuanmi, o machiy-cuni, o machiy-cuhuanmi, o mizquihuanmi, o mizquicuhuanmi, o mizquichicuni, Gustar de vna comida saber bien tomar gusto en ella como.

Santissimo Sacramento Estam mizquichicuni machhicacuni, o Dios pa vconñam machhicul uan, o machi-cuhuan, o mizquiy-cuhuan. Gustoy mucho de comulgar.

Machiklli ani. Probar las comidas, gustar si estan buenas.

Machikllieuni mizquillieuni. Es comer buenas comidas y sabrosas y bien guisadas.

Machikllieuni mizquillieuni caypalquapi. Comamos algo de bueno y gustoso esta palqua.

Dios pasimi trimayen machitmacuni, o mizquillieuni, o mizquichicuni, o Dios pasimin machit-huan, o machicuhuan, o mizquicuhuan, o mizhuan. Gusto mucho de las palabras de Dios, o danme gran gusto

Allin

Allineaynivepas machicacuni ya-
llineahuan. Tomar de ma-
fiado gusto en sus cosas buenas
o, preciarle de ellas así y no a
Dios.

Machiravahuan machhitayani. Es-
tar molido sin fuerzas, de puro
canancio.

Machitayak, o machitayasca. El mo-
lido así.

Machu Viejo en personas, o anima-
les, o plantas.

Machu pichiu. Paxaro viejo.

Machu hacha. Arbol viejo.

Ma huyani. Enbejecerse.

Rucuña. Anciano.

Huicakña pilsipakña. Caduco de
crepito.

Machucay, o machup viñaynin. La
vejez, o edad de viejos rucucay.

Machup rimanantam rimancay hu-
arma machup viñayninman cha-
yactam rimaycachan. Hablar el
niño como viejo, o con condura
de viejo.

Macchinacuni Rociarse con agua o
regarle vno a otro.

Machup ioncon ioncoyes. El que
tiene el juicio como vn viejo sien-
do moço.

Machup viñaynin. La edad de vn
viejo que es setenta años.

Rucup viñaynin. La edad decrepi-
ta de nouenta.

Huaynap viñaynin. La edad de
moço.

Cayrua machu viñaynin maami
chayanña. Este hombre llega
do ala edad de viejo, o machu

caynin man.

Machu auquicuna. Antepassados.
Mahini amini. Aburrir padre, o ma-
dre a sus hijos y no les criar ni
sustentar ni tratar como hijos.

Pichimpas mahin rucunta hu. huá-
ca. Aburrir los hijos, o huevos
las aues.

Matini churicunap animanta mana
conaspa yachachispa maccaspa
huchanimanta haccaspa. Aburrir
los padres las animas de sus hijos
no ayudando a su salvacion.

Mahini. Aburrir hombre a muger, o
muger a hombre, casados, o solte-
ros, apartarse del por otro que se
ponerle los cuernos.

Mahinacun aminacun. Ambos se a-
borrezan y enfadan y apartan y
no se sustentan ni ayudan.

Mahiscca cari, o huarmi Cornudo
o cornuda dexados por otros.

Mahichini. Hazer aburrir otro con
chismes, o consejos.

Macy. Complice, o compañero en
bien, o en mal, o participante en
ser, o obrar algo.

Yscay rik maciye mirin. Va cõ dos
compañeros de camino.

Riemaicipura, o riemacintin. Ambos
idos compañeros en caminar.

Macima. Tinajon grande de chicha.

Macmaruna. Gran borracho, o be-
uedor.

Macnu Color colorado para teñir.

Mafta. Mu. hacho zagal de nueve
hasta catorceños.

Mallac rak, o mallak lonco, o minin
rak, o minin lonco. El que es a
en ayu-

en ayunas.

Mallas sonco yachak, o yachachaca. El acostumbrado a no de-
ayunarse.

Mallco. El pollo

de las aves q comiença a volar.

Mallcochini. Sacarle a volar.

Mallcuchini. Atraher con g. años

cupaymi hucha nan mallcuchillu

qui. El Demonio te trae por en-

gaños a pecar.

Galaraqullunani. Nispa mallcuchini.

Egañar a muger prometiendo ga-

farle con el.

Huc runam. Galaraqullunani. Nispa huc

chaman mallcuchi huareca. Vn in-

dio me engañó para pecar dizi-

endo que nos haviámos de casar.

Aychay mallcuchihuan. Illalla pa-

cham mallcuchihuan. La carne

y el mundo me engañan.

Mallinq. Ipen. cupacha. muchuy.

ta. Guarda no padezas en el in-

fierno.

Ma'li huac. Dios pa mu' huchiy nita

pacfa. Guarda no llenes algun cas-

tigo de Dios.

Mallini. Provar con el guto, o lle-

var algun castigo.

Maquiy tam mallinq. Tu prouaras

sea que saben mis manos.

Mallini. Provar la pena, o llevabel

o castigo.

Mallichini maquiy tam. Dar a pro-

var el castigo, o castigar.

Mallieca. Lo prouado, o experie-

ta mentado.

Huanancay quipac. Nispa llapi confe-

sa llacuyta malliecoy. Si quier esleñ-

meo llacite proua a confesarte a

menudo.

Penitencia rurayca allim nispañam

mallirani. Ya he experimentado

que es bueno hazer penitencia.

Ymay manactapas maliycachak ya

haycachak m'icay. Este es muy ex-

perimentado en todas las cosas.

Hanac pachaculsi cuyta mallirihac

carca chayta huaynaricunquimá-

tacmi. Si huvieras gustado vn po-

quito del gozo del cielo te murie-

ras de amor y de deseo del.

Mallhanti, o qzmani. Emparejar la

tierra arada quebrando los ter-

rones.

Mallqui. La planta tierna para

plantar.

Mallqui. Qualquiera arbol frutal.

Mallquini. Plantar, o trasplantar.

Mallquipani. Replantar.

Ppirtacta cassacia mallquipani. I raf-

poner arboles donde faltan.

Mallquita sa yachini. Entramar fin-

car ramos para arcos, o hazerlos.

Mallquicca. Colla plantada,

Mallqui mallqui. Plantel, o arbole-

da de muchos frutales juntos.

Mallquicapa muya. Huera de mu-

chos frutales.

Malta. Cordero, o ternero de vno, o

de los años.

Malta cauchico. Olla mediana.

Mama. Madre de todo animal, o la

señora, o ama, o la hembra ya pa-

brida en mama, o huac kak.

Mamacuna. Matronas, o señoras de

la sangre noble y honradas.

Huc mamacuna. Vna señora vieja,

o de madurez.

Mama

Mamarque. El buche de todo animal, o el quajo.
 Mamayecori mamaycollque. Madre mia muy regalada y muy preciosa por caricias.
 Mama Veta, o caxa de todo metal como curi nama veta de oro &c.
 Maman mircu. Vnas estrellas caus el cruzero (vee mircu)
 Mamancuna. Las quentas gordas del rosario que son paternostres.
 Mamanchampi Faxa mayor tendida ciefla.
 Man a pacra. Vna como diadema o media luna que por gala trayá los soldados
 Mama coo ha. La mar.
 Mamacochap ppochiquen vrcun Las olas del mar
 Ppochiquen hatarin, o vrcu vrcun hatarin Levantarle las olas.
 Ma na coham yauyan. Men- guar.
 Lleamarun. Crece.
 Lleamaruynin. La creciente.
 Yauwaynin. La menguante,
 Mama cochampiñacun. Anda braua la mar.
 Llampuyan, o tiyaycun. Quando se aplacan las olas.
 Tanirik cocha. La calma.
 Mamarucana. El dedo pulgar.
 Mamachacuni. Tomar a alguna por madre.
 Mamantin. Madre y hijo.
 Manantin huahuantia. Todas las madres con sus hijos.
 Mamac. Cañas gruesas de guayaquil.

Mamas ceachani, o apulceachani. Enfoberuezerte la muger.
 Mama soncco, o mama mamalla hp armi. La muger alguna soberbia. q no se rinde ni humilla, o manatucuk.
 Mamas tucun Hazerse y mostrarse soberbia.
 Maman soncco, o maman soncco huahua. El niño que llora por su madre y no puede estar sin ella.
 Mamas coca. La Coca de hojas grâ des ques mas preciosa.
 Trupa coca. La coca de ojas chicas.
 Mana. No, o ni manatac ni tan poco
 Mana Dize nada, o no nada a toda pregunta.
 Yman. Que ay, o que dizes, o quieres o que es esto.
 Manam. No nada, o no es nada, o no ay nada, o no digo nada.
 May mantam hamunqui. De donde bienes.
 Manam. De ninguna parte.
 Pim canqui. Quieres.
 Manam. No nadie.
 Mana. Antepuesta a otro nombre significa lo contrario dello como yachak Sabio Mana yachak xeno rîte huañuk Mortal, o el muerto Man huañuk. Ymortal.
 Mana. Añadido de spues del nôbre verbal lo haze superlatiuo con exceso como de pputuy pputiy mana. Tristisimo de cuiy cuiy mana Alegrisimo.
 Manatacni, o manapunim. No de ninguna manera.
 Manach. Creo que no, o quicamo.
 Mana

Manachari. Por ventura no es, o no deue ser.

Mana alli, o mana allin. Malo, o loq no es bien hecho, o cosa tosca.

Mana. Hazte nombres imposibles.

Manayachay manayachana. Cosa q no se puede saber. Mana huatuy. Ni se puede imaginar.

Manarimaypak. Lo que no se puede hablar dello.

Manacallariy cama. Lo que es imposible de començarse.

Manahinana manahinay o manahinaycama. Las cosas q no se pueden licitamente, o lo illicito.

Manahinana toro. El toro brauo q nadie le para.

Manahinana huarimi. Muger castissima firmissima q nadie se le abreue.

Manacupaypa hinananruna. El fuerte q no se dexa tentar ni se le abreue el Demonio.

Manahinana ceari. El valiente q nadie le irrita ni se le abreue.

Manamhinana chucani. No se me puedami hazer esse agrauio o daño.

Manamhinanayquichucani. No puedes tu hazermele.

Manamhinay pacchucani. No puedo ni deuo ni me cõuiene hazer esso.

Manahinapayana. Dize lo mismo cõ excelso, o demasiadas vezes.

Manahinavpac ñiseca, o amahinay ñiseca. Obra, o cosa defendida, o prohibida.

Manacconacucqueyoc. El que no tiene quien le encargue aconseje reprehenda.

Manachu. No es assi, o por ventura no es assi: non ne &c.

Manaracchum. Aun no lo ha dicho. Manaraemi. No aun.

Manachñinim. Poner en duda.

Manamñini. Negar.

Manaracchuch rin. No se han ido.

Manaraecha. Creo que no.

Manatipay, o manatipana. Lo q no se puede alcançar ni sobrepujar ni vencer ni contrastar ni alijar con ello.

Apuñam rimarinñam checacchan sinista manatipaychu. Ya el luez lo publico y no puede boluer atras ya es imposible alcançarlo de el.

Manatipay yupaspa, o yupaypi. Innumerable.

Manatipay rimaspa. Grã cosa que no se puede dezir.

Manañispa. Y fino riwpas ve pues.

Manañispa. O fino Amariychu. No vayas.

Manaracmi. Aun no, o con todo esto no, o no aun.

Manaracmi ñinchu. No lo ha dicho.

Manaracmi rinchu. Aun no ha ido.

Manaracriptin. Antes que se vaya.

Manapas. Antes que, o antes de.

Manaraepas rispam ñi luan. Antes de irse me lo dixo.

Manamñipuni. No darselo negarlo.

Apanquimyaupacta manamñinquiman. Mira q lo lleuas prestado guarda no lo niegues.

Manañini. Negar, o no dar lo q le pide.

Mañas caytam manamñirca. Nego me lo que le pedi.

Manayma hucha *Tapasqquespichik*
El que no perdona ningun peccado que no haze.

Manapi huarmitapas *qquipichik*.
El que no dexa ninguna muger q no inquiete.

Manatac. Ni tampoco.

Manañan, Ya no.

Mañani, o mañacuni. Pedir.

Mañapuruna. El gran pedidor, o mañak foucco.

Achca maña puqueyok. El que tiene muchos que le piden

Mañarcayani Pedir a muchos.

Mañachicuni. Hazer a otro que pida por el.

Mañaycamayoc atipak simiyoc. El diestro pedidor q puede alcanzar lo todo a fuerza de palabras.

Dios *mañapayaquenchic* o maña puquenchik *Diospa hatonnillan,* o *Diospa huñinã sanctocunã.* Los Santos son a proposito para pedir por nosotros a Dios q son sus priuados a quiẽes no niega nada

Mañani, o mañacuni. Pedir prestada toda cosa.

Mañani, o mañahuayñini. Es solo pedir por vn rato prestado lo q se buelue luego lo mismo en numero porq no se enagena ni aqui se dize deudor ni acreedor.

Manuhuayñini. Pedir prestada plata, o cosa q se gasta y no se buelue la misma y aqui ay a creedor y deudor.

Mañani, o mañachini. Es prestar son ambos prestar lo que se ha de boluer luego.

Mañani, o mañachini. Tambien es prestar cosa que se consume, mas mañak no es acreedor sino prestador y maña chilca no es deudor sino a quien se presta.

Mañu, o mañuchari. Es el deudor.

Mañuni. Prestar plata, o manucharini.

Manuk, o manucharik El acreedor, o manuyoc.

Manu. Es la deuda. *Manucapa.* El muy adudado, o llo de deudas.

Manuni. Tambien es fiar. Veasse manu.

Mañapuk, o mañapayak, o mañachipuk. El prestador.

Mañaqueyok, o mañachiqueyok. El que halla prestador

Mañapayani Pedir importunamente, o con exceso.

Mañachicuni. Hazerse prestar, o maña chichicununi Embiar a pedir prestado

Mañacupuni. Boluer a pedir lo prestado.

Mañarcutamuni. Pedir algo de paso ala partida.

Maña chilca, o mañasca. Cosa prestada y la persona a quien se presta.

Mañanaruna, o mañachinalla El de buen credito, buen boluedor que se le puede prestar.

Mana mañana. El mal boluedor que no se le puede mas prestar q no lo buelue.

Manca. Olla.

Llekhue oyanamanca. Olla suzia.

Manca hinatuta. Noche oscura como olla.

Manca hayhuapayak, o mancahay
huak mancachapllak. El goloso q
aviviga las ollas.

Mancau, o mancancu o mancoata,
o panra Torpe acado para poco.
Mancoata soncoyoc. Torpe de en-
tendimiento, o rudo, o mancau
soncoyoc, o mancancu soncco.

Manccatay cachan. Hazer las co-
sas torpemente, o imperfectamé-
te, o mancatuycachani.

Manhani, manchacuni. Temer, o
o tener miedo.

Mana mancharicuc. El intrepido
que no teme, atreuido, o man-
chayñinnac mana manchayni-
yoc mana manchapklla.

Mancharini, o chucucucuni. Temer
temblar de miedo.

Lla llacuni. Andar tímido o medroso
Manchak sonco llac laksonco. Tím-
ido o de su natural.

Monchaycapa lla llaycapa. Llano
de miedos y temores.

Manchayruna, o manchaynivoc, o
manchay manchav. Hombre gra-
ve, o de autoridad como los jue-
ces, o curacas y los tabios y los
Sanctos.

Manchana. El terrible que es de te-
mer por su condición ayrada, o
el juez riguroso, o Dios casti-
gador.

Manchapayani. Temer demasiado
y lo que no se ha de temer.

Manchapayapuni. Temer el daño
por amor a otro.

Aucapicak churiycam manchapaya-
puni. Temer a mis hijos que estan

en la guerra.

Manchapayapuni. Temer de des-
gustar a alguno, o de no quebra-
con su amistad.

Dios munaqueyta manchapaya-
puni. Temo no dar disgusto a
Dios.

Mancharcuni. Assombrarse de
repente, mancharcutamuni. Huir
de temor.

Mana manchachi uk, o mana man-
chana cutuk. El que no se haze te-
mer ni espantara a otros.

Manchachini. Atemorizar o espant-
tar a alguno.

Mana mancharicuk. El que no teme
o atreuido.

Mancharcuchini. Espantar a otros su
Manchana mancharnivoc. Hom-
bre de autoridad y respeto.

Manchanacaynin manchaynivoc
cayñin. La autoridad, o gravedad

Manchaypak cak manchaypak ca-
man checamanta, o tullulmanta
manchana o manchay manchay
Cossa espantable terrible temero-
sa, o huanuymanchay.

Manchaycachani. Andar e o temer
res como en tiempo de peste.

Manchacayani. Estar descaecido
de miedo.

Mancharayani. Estar, o durar mu-
cho con temor atemorizado.

Mancharcayani. Estar asombrado,
o pasmado de miedo de muchos
o de muchos daños.

Manchachina. El espantajo tumpa-
lla runa, o runa hinalla.

Mancuni. Cortar miémbros o trozar
madera

Mancur

Manenreayani. Trocar, o cortar en pedaços, o hazer troços.
Mâcurcayani. Desquartizar vna res o hombre por justicia.
Mantaycucuni, o mantacuni. Tender algo en que echarse.
Mantariní. Estender estirar ropa.
Mantaytucun. Estar algo tendido.
Mantacayani. Estar como aturrido y tendido de muy cansado, o enfermo.
Runamantarayachean o manttara yan. Esta lleno de gēte, estar muchos tendidos juntos, como los embriagados, o dormidos.
Mantarcayani hachacta. Derribar vn arbol y desmocharle que se asiente y abaxe.
Man tacayanñam. Ya esta el arbol desnochado arrasado tendido.
Aucacta mantarcayini. Arrasar los enemigos sin dexar ni vno en pie.
Mantachacuni. Cubrir el suelo de flores yerna buena ychu &c.
Mantani. Tender algo en el suelo, o en otra cosa, o estender lo encogido.
Mantani puñunaſta. Hazer la cama.
Alfombraſta, o pachacta mantani. Tender ropa.
Mantarcayani. Desparramar, o estender.
Totoracta ychhuſta mantariní, o mâtareayini. Desparramar ychu, o juncia.
Mantani. Cubrir el suelo.
Ppachha huan mantariní. Cubrir con ropa.
Mantur. Coler colorado fruto de vn arbol.
Mantur huan paſicuni haucuni.

Aſteyacta la muger.
Manar. La deuda, o manufree.
Manuruna. El deudor, o manuyimicay. Este es mi deudor.
Manuçapa. Cargado de deudas.
Manuprantin, o manurunaprantin. El fiador.
Manuprantin. La prenda.
Manuprantinta ccuni o hatatucki ni. Dar prenda, o fiador.
Manuri, o manuecuni. Fiar, o prestar lo q̃ no se buelue en especie.
Manumicani n anũntapuni. Dever.
Manuk manuyok, o manucuk. El acreedor.
Manupayak ſoncco. El amigo de prestar por caridad, o prestador, o fiador.
Manu manta ccuni. Pagar deuda, o manunta ccupuni.
Manuqueyok, o mañaqueyok, o mañachiqueyok. El que tiene quien le preste, o fiador.
Manupayani. Prestar o fiar de masiado a vno o por misericordia.
Manurcarini. Prestar, o fiar a muchos.
Manuk ſoncco. El prestador, o amigo de fiar.
Manuyta, o manumanta chaſquini. Tomar fiado, o prestado.
Manupaccuni. Dar prestado, o fiado.
Manuyapakcamá o manunalla o manuy paccak. Hombre de credito bueno para prestarle por ſer bué pagador.
Mana manunalla. El mal pagador sin credito.

Mana manuy pac caman. El q no es para fiarle ni prestarle el tin credito.

Manumcani. Deuer, o tener deudas

Manuyani Yrie adendando.

Manuyareatini Adeudarle mucho

Manuchanani Auer venido a muchas deudas el que no dema.

Manuchavoumi Poner en obligaciõ tener obligido.

Manushafcamcani. Estar obligado de otro.

Manucha huafay quicta manam hõ tchikana chucani. No soy bastante para pagarte las obligaciones en que me has pueito.

Diospa anoha manu chavufcam canchik. Muy obligado estamos a Dios y le somos en grande obligacion.

Diospa manu cha huaf canchik may cham. Son infinitas sin quento las obligaciones que nos pone Dios.

Manuchapavani. Hazer cargo a otro y darle en rustro cõ lo q ha hecho por el, y pedirle retorno, o agradecimiento

Diosica checamãta manuchaspatac manam manuchapayahuaẽchichu. Con tenernos Dios tã obligados o con beneficios no nos da en cara con ellos ni nos afije por paga, o retorno.

Runankana anchi tacmi manucha pavak. Pero los hõbres suelen de mafiado dar en cara y pedir paga

Munumanta churafca, o manaurancin churafca. La prẽda de deuda.

Manuyta hũtani cupuni. o puchla cana. Pagan la deuda, o cõcluiria.

Manutucuni. Adeudarse.

Mapatayña. Color pardo cluro

buriet.

Mapa. La cera.

Mapaçapa. Muy goteado de cera.

Mapanchani. Encerar.

Mappa. Mancha, o cosa suzia.

Mappaçapa. Cosa muy manchada, o suzia.

Mappa runa. Hombre suzio, o puerco en su persona.

Mappa seucco runa. El inclinado a los vicios, o viciosillo.

Llapa mapa tenceyoc, o llapa mappaçapa. El lleno de vicios, o llapmanaallicayniyoc.

Mappa finit. Las palabras deshonestas.

Mappa finiyoc o mappa rimaycan ayoc. El desuergonçado de palabras feas y deshonestas.

Mappa vcuyoc, o mapa aychayos. El deshonesto

Mappaçapa vcuyoc o huañuimappa vcuyoc millay mappa aychayoc, o checcamanta mappaçapa vcuyoc. El deshonestisimo, lo mismo dize huaclicca que mappa.

Huaclicca vcuyoc. Deshonesto.

Huañuy o millay o checamãta huaclicca vcuyoc aychayoc. Deshonestisimo.

Mappachani, o huaclicchini vcuyta. Ser deshonesto.

Vcunta mappachak, o huaclicchik. El deshonesto.

Mappa hocha, o mappacay hucha.

o La deshonestidad.

Mappa huckaman sencco, o *mapa vencayman sencco*. El deshonei to de coraçon y de afficion.

Mappachani, o *mapayachini*. Enfu ziar mâchar, o afear alguna cosa.

Mappachacuni. Enluziar, o man- charse su fama.

Mappachaleca. Cosa enfuziada de otro.

Mappa un Venile, o *ekar con la regla la muger*.

Maqui. La mano castigo, o mano en los juegos.

Maquiymi, o *no apmaquiymi*. Yo fui mano.

Chunca maquitânnehuchini. Dile diez golpes, o aqotes por castigo.

Maquichani. Dar golpe en la mão.

Maqui. ca hai huani. Dar la mão a orro, o alargarla para tomar algo.

Maquyoc. El ladroncillo.

Hav huavenc, o hncariuk-maqui.

El que estien le a todo la mano, o echamano de lo que pue le.

Ccazacmaqui. A quien se le pega to do a las manos, o huquyucuk.

Que lo mete en el seno.

Miquivokmicani no capas. Es ame naza, yo también fui hombre por mis manos.

Maquimanta cacharini. Dexar, o soltar a orro de la mano, o no ayudarle.

Tacilla maquitanta maqui. La pal ma de la mano.

Maray, o *miran*. Piedra de moler la que esta debaxo, la de arriba vñcun, o tuna.

Maranintim. La de arriba y de abaxo juntas, o *maraynintim*.

Maranquiro. Las muelas huero la muela cordal.

Maraisisi. Hormigas grandes.

Marcacuni. Tomar a alguno por abogado, o valedor.

Ccomixanti i *mareacuni* qquemich ni. Atite como por mi valedor y mi amparo.

Marca. El valedor, o aboga o pro-

Marcanchic ceappaquenehic. El Señor en quien nos afirmamos y es nuestro defensor.

Marca. El soberano, o los altos de la casa.

Marca huaci. Casa doblada con al-

Marcallampas, o *cumpallampas*.

Por si acaso es necellario por ma yor abundancia, o por mas y me- jor, o por si, o por no, o a Dios a ventura, o por mas seguro.

Mana huanunay capripas marca- llampas-cumpallan-pas confessa cullac minini. Aunque no ay peli- gro con todo effo por si, o por no o por mejor y mas seguro me quiero confesar.

Marca. Lo que se lleva de respecto de sobra por si faltare.

Marcata huacuni pacta pñiptin fil pam. Dar algo mas q lleuè de res- pecto de sobra por que no falte.

Marcani. Lleuar en brazos, o abar- cado con vno, o dos brazos.

Huc marcay. Vn braçado de lo que se lleva.

(uar a braçadas)

Marccarcarini o *marccarayan*. Lle

Marccarini. Alçar é brazos, o cèrlos.

Baptizacusta marcani, o marcarini.
 Ser padrino, o sacar de pila.
 Marecascay baptisimopi. Mi ahijado
 Marccarayani. Tener mucho tiempo en brazos, o abraçado algo.
 Marcarichini. Hazer a otro que a barque, o lleue abarcado.
 Marccamenti. Traer en brazos, o abarcado.
 Marccay marcaylla. Lo que es fa il de abarcar, o de lleuar abarcado marcanalla o túpav marcanalla.
 Marca chaca. La puente uel desaguadero
 Marecaypiapani. Lleuar abarcado ados manos, o lleuar encima del ombro con vnaz
 Marcu. Altamilla, mata de yerua olorosa.
 Maruni, kaçuni. Quebrantar, o desbazer terrones, o allanarlos
 Maruyllamar unipampacha yllampachani queue ricueta. Pacificar allanar la tierra de la rebelion, o hazer fofegarle.
 Maruylla maruni, o pampachaylla pampachani çaya huchacunacta. Ailanaar concluir echar tierra a negocios dificiles.
 Marcca querar. Adarga grande de los Capitanes
 Marcaçata, o marca mienypas, o marca ccollque. Comidas, o plata, o cosa q no se gasta reservada para el Señor de la cata, q nadie puede gastar.
 Marca moho. Semilla reservada q nadie le toca.
 Marcachacra. La chacra q se labra,

y coge a parte o para reservarla o para sacar la semilla.
 Marcachani. Reservar para si algo el dueño y reservar sen illas, o comidas, o plata a parte.
 Marca collque, o ccori. El tesoro, o plata reservada guardada.
 Marcachani collquesta. Ateserar, Collque, o ccori marcachak, o marcacollque, o ccoriyoc. El que tiene tesoro.
 Hanaç pachapi çiyânâchiçta Diosni marcachapuhuancl ic pacra paypa mana caman cachhuachu. Guardanos Dios el premio en el cielo, mirad no lo desmerezcamos, o no lo dexemos de nacer.
 Mazcani, o alsini. Buscar.
 Mazcauni, o alsicuni. Para si o la suya.
 Cuzquini. Buscar con gran sollicitud cosas dificultosas de hallar, o cosas menudas, o escondidas, o escasas.
 Mazcani o mazcarini, o mazcauni cauçayta alsicûi, o alsini cauçaytam. Buscar el sustento, o la vida.
 Cauçay mazca camayok. El tesoro, o diligete en ganar de comer
 Mazcaycahari. Andar buscando, o así ycahani.
 Mazcarcuni. Acabar de buscar.
 Maz apayani. Buscar den aliadamente con exceso, o de signio de otros, o trabucando con daño
 Mazcca paycha. Boria que era insignia Real, o corona de Rey
 Mastarani. Declarar, o descubrir lo secreto, o no sabido explicarlo dudoso.
 Masta

Mastaraccuni soncebyta. Manifestar a similitud, o sus intentos.

Mastarani yuvayniyta o pacafimytca. Descubri mis secretos.

Simi mastaray ccachak. El descubridor de los secretos que sabe.

Soncecôta mastarak. El desbaratado hablador sin secreto sin recato.

Huchayra mastarani. Es confesarle y declarar sus pecados.

Hamucascayta mastarani. Declarar mi traça, o innecio de hazer algo.

Churacuyta mastarani, o churacuscayta, o ququepicta. Mostrar, o regitrar lo que se saca en la vacolla.

Matcani, o haytani. Dar coçes.

Mallu. Murcielago.

Matara. Espadaña ancha.

Matti La frente. Vmapmatin. Los cascos dela cabeza.

Mati Vaso, o platos de calabazo para beuer, o comer.

Mativ mattivlla huatay. Atalo apretadamente.

Mattini Atar apretado y fuertemente.

Matticcuni. Apretarse así.

Mattufimi. Palabras improprias ajenas dela materia.

Mattufimiyoc. El que habla impropriamente.

Mattucltam hamutani, o huatuni. Traçarlo mal, errar la traça, o los medios.

Mattucltam rurani, o llamecani. Hazerlo al reves errado y sin provecho.

Mattucltam conani. Dar mal consejo errado.

Mattucltam yachachini. Enseñar mal, o falsedades, o lo que no es a provecho.

Mattucltam choceani. Errar el tiro y no darle y de otra manera se dize lo mismo.

Mattuchani simi cltam rimaytam hamutaytam llamecaytam &c. Errar las palabras las traças, o las obras.

Mattuchani. Cortarse quâdo habla no acabar razón turbarse olvidar se dezirlo mal de turbado.

Mattuclta rimani rimaytam mattuchani. Hablar no claro, o no pronunciar bien, o no acertar ni dar en el puto, no hablar cõ vocablos ni cosas a proposito, o no hablar cosa dello que traya pensado.

Mattuchani. Tirar auieso, o errar el tiro.

Vsachinayta mattuchani. No alcanzar cosas pretendidas.

Maucca Cosa vieja, o ya pasada, o cumplida.

Maucca bulla. La bulla pasada.

Mauccari nay. Vocablos antiguos.

Mauccamuchay. Idolatrias pasadas.

Maucca huchaman ppaclta cutipahuak. Guardate del diablo no buelvas a los pecados viejos pasados y dexados.

Maucca alcalde. El alcalde pasado &c.

Maucca cançay. Vida pasada.

Mauccayachacuscay. Mis costumbres antiguas dexadas.

Mauccayen apucay. Gastarse el tiempo de morder, o llegar se la

Mauccachini. Gastar la ropa, o cosas de serucios, herramientas &c.
Mauccachicuni. Dejar gastarse, o gastarse sin sentirlo.

Mauccappacha. Ropa vieja.

Maucca maucca. An lrajos, o ya traidos, o algo gastados.

Maycha. Yerna buena.

Amauccañam. Ropa algo traida.

Chamaucayafcca, o chaupimitta mñutech. Medio vieja medianamente gastada, o a medio traer.

Maycan omiy. Qual. **Maycã,** o **maycannin.** Qual dellos.

Maycancha. No se qual dellos.

Maycampas. Qual quier.

Maycannipas. Qual quier dellos.

Maymãtarac apocachã quimã cancca. Dequã lo acate epioberueces

Maymantarac. buchar, quista, paca huac. Cõ que con iencia harias de encubrir tus pecados.

Maymantarac quechhupuhuanqui mñã. Con que causa me lo puedes quitar.

Maymãtarã llamccachihũ quimã. Con quã autoridad me puedes tuamili hazer trabajar.

Maymantarac pi garayman. Por quã causa lo tengo de pagar.

Maymãtarac huqachiy quimã. De que te puedo yo iustentar.

Maymantarabhinanaicãmachay. Como se puede esto hazer licitamente.

Maymantarac maia mĩla vyarina canmã. Como se puede dexar de oyr mĩla.

Maymantarac cuyquiman. De don

de y como te lo puedo dar.

Maymantarac canman. Como es posible.

Maymantarac çuayman. Aque proposito lo auia de hurtar.

Ma pim. Donde esta.

Maypich. No se en donde.

Maypas. Quando chay pacham entoncea.

Maepich tiyan chaymanriy. Adõde estuviere alli.

Maymancha rin chaymã catiy. Adõde fuere alli le sigue.

Ma mãtach llucfin chaypi huatucuy. De donde salio alli pregunta por el.

Maycama h rific chay can ariy. Hasta donde yo fuere y etu.

Mayñecach rĩñũ chay ñecãm hĩ puslu. Por donde fuere mos bolueremos.

Mayñecpi. Hazia que parte, o maychayñecpi.

Ma tam. Por donde o maychastã.

Ma tapas, o **mayñec tapas.** Por donde quiera.

Mayñec tam, o **n aychayñec tam.** Por hazia donde. (dende)

Ma manmi, o **maychaymanmi.** A

Mayñecmanmi, o **maychayñecmanmi.** Hazia que parte.

Maypi maychaypin. Donde, o en que lugar.

Mayñecpi o **mayñec chaypin,** o **maychayñecpi.** En dõde hazia donde.

Maymantam, o **maychay mantam.** De donde.

Maycama, o **maychaymam.** Hasta adonde.

Mayracmi, o mayraccham tiyan man. Adonde estaria que sera, o podra ser del, maypiracmi, o maychaypiracmi.

Mayni, o maychaymi. En que parte o en donde.

Maychicam. Que tanto es, o que tanto ay, o de que tamaño es.

Maynachi am. Que tan lejos es, o quanto dista de aqui.

Maypacham. Quando, o en que tiempo.

Maypachapi pas. Qual quier tiempo, o lugar.

Maynicipachapi pas o maynicipachapi huanpas. En todas partes.

Maychaynach. No se adonde estara el que camina.

Maycham sermonman hamu. Vinieron a Sermon innumerables, o manyayupaymi, o manyayupa pa aipaymi hamun.

Mayraccha ha nunca mana yupanam. Y todavia vendran innumerables.

Maychayni yglesia. Adonde es la iglesia, o maychaypim, o maypim. Maychaypich. No se donde.

Maychaypim padre, o maypim. Adonde esta el padre.

Maychaynichay vico. Que tanto ay de aqui a aquel cerro.

Maychaytaccha, o maytaccha, o maychaycha. No se que tanto, o no se a donde.

Maycha. No se quanto ni donde y responde a maymi.

Maychaymirilun, o maymanmi. Adonde iremos.

Maymantaccha, o maychaymantaccha, o maymancha, o maychaymancha. No se a donde.

Maypipas, o mayquitipipal. Donde quiera.

Mayracmi. En que lugar estara el que camina, o donde llega ya.

Maytacmi. Que es dello donde esta?

Mayhuantacmi? Donde mas estago en que otro lugar esta?

Maynippi. Algunas vezes.

Maynilampim, o mayllampim. Raras, o pocas vezes.

Maypich, o maycha. No se donde es, donde esta.

Mayccam runam? De que tierra, o naciens, o qual en calidad.

Maycancha. No se qual.

Maycannincha, o maycannequench. No se qual dellos.

Maycambina. Como qual es.

Chayccan hinam. Como aquel es, o qual el en calidad.

Mayccam nin mi. Qual dellos, o de estas cosas es.

Maycampas cam manta. Qual tu quisieres.

Mayccampas. Qual quiera.

Maycannipas. Qual quiera dellos.

Mayhua. Vna flor encarnada.

Mahuay, curipapa. Las primerizas papas, o tempranas.

Chaucha opacus. Papas, que se dan presto en tres meses todas.

Mayhuayccuni. Amar exteriormente con obras, o con palabras amorosas, o mueltas de amor, o amar regaladamente con caricias o, regalos, o halagos.

o regalo o halagos.
 Mayhuavaccahani. Andar acariciá
 do y mostrandole amor.
 Mayhuay. Amor exterior. Munay
 interior.
 Mayhuapayani. Con regalos o hala
 gos amar descubriendo su amor,
 o amar con misericordia.
 Mayhuapayak o mayhuak loncco.
 El amor o la afición a dar o ha
 zer bien.
 Mayhuanaacuni. Amarle entre si có
 muchas muestras de amor.
 Mayhuay mayhuaylla rimana-cun.
 Hablanse muy amorosamente.
 Munaytaca munahuáquimari may
 huavtani kana mana may huahuá
 quichu. De amarme en lo inte
 rior si me amas, mas no me lo
 muestras.
 Mayllani. Lavar alguna cosa.
 Mayllacuni. Lavarle o las cosas.
 Mayllak may llayc-mayoc. Lauan
 dero
 Mayllacuchini. Hazer que se lave
 sus cosas. (Abad.
 Maticello. Yerva de comer oreja de
 Mayteu. Emboltorio, o manajo &c.
 Maytcuni. Emboluer, liar, o hazer
 manajo de algo.
 Maytteururu maytuyuy. Embolto
 rio. Parapresentar de fruta o yer
 uas.
 Mayo. El rio.
 Mayup venm. La hondura y pro
 fundidad del rio.
 Nanac mayu, o haton mayu, o na
 nac vnu mayu o nanac vcuycma
 yo. El rio grande y caudaloso.

Mayup cayllan. La orilla o ribera
 del rio o mayupata.
 Mayuvichayta. Rio arriba.
 Mayu Vrayca. Rio abajo.
 Mayumpurin. Correr el rio.
 Mayup quinraynin. Lo ancho del rio
 Mayup puriquen. La corriente del
 rio o el raudal o el medio donde
 lleva la fuerza.
 Caypi mayuppuriquennanacmi, o
 anchaapacmi. Aquiesu uy teza
 la corriente del rio.
 Mayup purinan. La madre del rio.
 Mayuptin cuquen, o mayu tinak.
 Junta de dos Rios o tincuk mayu
 Ccocharavae mayo. El remanso pe
 queño Puyuncu El remanso muy
 hondo (o açolua
 Mayucucharayan. El rio se embalsa
 Mayui mayuini. Campear o trene
 ar la vandera
 Mayuivcachacun Tremolarse ell.
 Mayuini. Mecer menear lo liquido.
 Mayuicú chupâta. Menear la cola
 Mayuircu i humaita. Menear la ca
 beça dezir de no, o negar, o no có
 sentir. Hamuyñificay humâram
 mayuin. Combidado de muno
 quiso venir.
 Huaracasta mayuini choccanay
 pac Rodear la honda para tirar.
 Mayuircconi Enxaguar alguna co
 sa al derredor.
 Mavuihuan loncco y o muyu huan
 Reboluerse el estomago para vo
 mitar o dar arcadas.
 Mavuiruni Traera otro al retor
 tero o darle bueltas en redondo
 Paclamaynircuyquiman. Guarda
 note

note d vna buelta d los cabeçones
Mayuichacuni Dar bueltas en redô
do a cosa q doblega a vna foga.

Mayuicupuhuan humanhuâ, o ca-
mapayahuan humanhuan. Ame-
nazome cõ la cabeça meneâdola.

Mayuipayahuan humanhuâ soncõ
huanquitiypayahuan Tiene las-
tima y compalsion de mi.

Mayuirini. Menear alguna cosa.

Mayuircun. Bambalearse.

Micca. Platos chatos.

Micca chaqui, o tacpichaqui, El an-
cho de pie o patudo.

Micca vya. Cari ancho, cari redô, o

Micllani. Lleuar algo en la falda.

Micllirayani Tener algo en la fal-
da mucho tiempo

Micllavccuni. Meter algo a dêtro.

Micllarccuni Sacar algo en la falda

Millaçara Mayz de dos colores.

Milla. Qualquier cosa d dos colores

Michha, o, chaq, quemichha, o çatca

El mezquino seco para otros que
no gasta con nadie.

Michhani, michhacuni o çatcani.

Negar o no dexar, no prestar no
dar cosas, mezquinarlo. (za.

Michha cay. Mezquindad o escase-

Michha o çatcarav hucha. Avaricia

Michha huanmi yauculak niptiy, o

liuctilac niptiy. Imp deme y mez-

quiname la entrada y salida

Puñuytam michhahuan. No me de-

xa dormir en su casa. (yr.

Aciyta michhahuan Niegame el re-

Ri nayta michhahuan. No me dexa

hablar.

Michea. El mayz temprano que se

daen breue, y los primeros choê
llos que maduran, y toda fruta
temprana o primera que madura
mas presto

Micheak runa. El viuidor, viuaz, sa-
no, que no enferma, ni embejece
ni encanece.

Micheak huayna micheak sipas. Los
moços frescos en lo mas florido
de su edad.

Micheani Viuir en lo mas florido
de su edad.

Micheaspallan huanuni, o micheak
ham huanuni. Morirle en flor, o
en agraz mal logrado.

Micheak huarma, o, villina huarma
ancha viñak. El muchacho que
crece mucho.

Micheak sonccoyoc yuyarpa son-
ccon sonccovoc huarma. El que
preuiene el tiempo del uso de ra-
zon y se viene temprano.

Micheak machak. El que comienza
de lde niño a emborracharse.

Huachoc micheak sipas, o, micheak
huachoc soncco. La muger mo-
ça que antes de tiempo o tempra-
no se echa a perder.

Micheak Diosman soncco. El que
comieça téprano a darle a Dios.

Micheak penitenciaman soncco. El
que se da téprano a la penitencia.

Michini runacta. Gobernar o regir
a hombres, o ser superior. o, Cau-
çayninta vnachapuni, o, hamuta
puni. Michik. El que los gobierna
y rije. Michiseta. Los regidos y
gobernados. (uerne.

Michiqueyoc. El q tiene que l go-

Michhiquenoak mana **Michique-**
yoc mana cauayninta hamuta-
puqueyoc vnanchapunqueyoc.

El que no tiene quien le gobier-
de ni rija.

Mitmac euna sta **michuni**. Entre-
ter en vn pueblo moradores de
otro.

Incapmichhucan runa. Gentes di-
uerias por el Inca mezcladas ad-
uenedigos con naturales.

Michhuni. Meter o entremeter vna
cosa con otras de su genero. **Mich-**
huni llamayta llamayquiman.

Entremeter mis carneros con los
suyos. **Michuccuni** o **michhuiscu-**
ni, o **halantauscuni**. Entremeter-
se con otros hombres donde no
le llaman.

Simiyta **michhuiscuni**. Entre-
terle a hablar con otros. Anyana
cuk mauni **michhuiscuni**. En-
trar a ayudar al vno de los que si-
nen.

Llamcaucukmanmi **michhuiscuni**.
Meterse entre los que trabajan a
ayudar.

Puricukmanmi **michhuiscuni**. Me-
terse el ageno entre los que ca-
minán juntos.

Miccucukmami **michhuiscuni**. En-
tremeterse a comer sin ser llama-
do.

Michhurayani. Quedarse mucho tie-
po entremetido en casa o obra.

Michhupayacuni y **aucupayacuni**.
Entremeterse a menudo con del
gusto de otros.

Michhuchini. Entremeter a otro.

Michhuusiccuni, o **halantauscuni**.
ni. Entremeterse donde no le lla-
man.

Huc huc simicla **michhurcuni**. Entre-
meter otras plasticas, o diuertir
vna plastica a otra.

Michhuiscuk **halantauscuk**. Entre-
metido o entremetedor.

Huattuk **hamutak** **michhuiscuni**. En-
tremeterle por censurador obser-
uador de las cosas ajenas.

Micizo **micito**. Gato.
Miccuni **miccucuni**. Comer la per-
sona y todo animal.

Miccuni o **vpsaccuni**. Pacer el gana-
do y animales.

Miccuypa **mizquin**. El recado del
guiso o que da el punto o sazón,
o su caldo o pebre o salsa.

Miccuytiuccuchisca. Comida
adoba.

Miccuypa **mizquin** **tincun**. Tiene el
punto y sazón la comida.

Miccun. Cortar el cuchillo o espada
o erramienta.

Manamicuk. Lo que no corta.

Miccuyta **amini**. Dar me haitio per-
der la gana o apetito de algo.

Micconahuaci. Lugar donde se co-
me o refitorio.

Miccuchicuni. Combidar a otros o
hazer combite.

Miccuchiscuca o **miccuk** **han uyñil**
cca. Los combidados.

Miccuchicuk. El Señor del combite.

Miccupuni. Dar de comer a otro.

Miccu **chircarini**. Dar de comer a
muchos.

Miccuymi **mizquihuan**. Bien me
sabe

no sabe guisado esta a mi gusto vec,
(machí) Hazer comer o dar de
comer a pacentar ganado o hazer
comer.

Miccuychaya huan. Sabeme bien la
comida.

Miccuy manam chayahuanchu. No
me sabe bien la comida.

Miccunayani miccunayahuanni.
Tener gana de comer.

Manamiccunayasca tecuk. El que
come sin gana o por gula.

Micuchacuni. Hazer combite de
burlas los muchachos o juntarse
a comer sus almuerzos.

Miculliyani. Andar siempre comien-
do como muchachos o detenerse
mucho en las comidas.

Micupayani. Comer siempre de una
misma cosa por no tener mas o
por gran gusto que toma en ella.

Micucilla micupayani. Como sié-
pre mote que no tengo mas.

Micupuccuc, vpiyapuccuc ca-
chaypi. El gorron que se combi-
da a comer con todos, y se entra
a combenarle.

Micupuccuni vpiyapuccuni. An-
darle de casa en casa, o de combi-
te en combite sin ser llamado.

Miccun micun mi rini, o miccukin
mi rini. Yr comiendo.

Miccurcuni. Tomar un bocadito o
provarlo.

Miccuy oill. Comida.

Miccuycunni. Comer lo que ha
nieneister, o satisfazerle.

Micuycuniniam, o micuycucuf.

camcani. Estoy satisfecho.

Miccuy pacham. Hora es de comer.

Micurcuni. Acabar de comer o co-
mer todo lo que le ponen.

Micurecuni micuynycunacta-
pas. Ya he consumido todas mis
comidas o provision o matalota-
je.

Miccuy pacaman. Lo que es de co-
mer, o ella ya a punto, o apareja-
do.

Micurecarini o micurecayani. Co-
mer de muchas comidas y guisa-
dos juntos, o el plenidamente.

Kapap pas micurecayani uemi huac
chamkana hue y saylla micu-
payacmi. Los ricos comen de va-
rias comidas mas el pobre siem-
pre vnas cosas que no tiene mas.

Miccuyta runani. Hazer de comer.

Miccutamuni. Comer de pasada
en el camino o yrse en comiendo.

Miccutamuniham. Ya comi antes q
viniese o comi en el camino.

Micuy mantam huanuni. Morir de
hambre, y extrema necesidad.

Milla. El empuer.

Milla caracha incha. Batida.

Milla caracha capa. El tiesto.

Millani. Tener algo fastidio, enfa-
darle no arrostrar rebular comi-
da.

Millachini. Causar algo poner enfa-
do.

Millapayani. Enfadarse con alguno
demasiado no poderle ver ni oyr
o por tema, Caracaymilla paya-
huapam miccachipayahuanni cu-
saca. Porque trae tema conmigo
me

me embia a mas mitas delas que me caben con excello.

Millay. Cosa torpe suzia, o asquerosa.

Millayfimiyo. Deshonesto en las palabras, o dichos.

Millaymana Abominable, pestilencial de feo, o suzio, o asqueroso.

Millayhucha Pecado enorme, o feo que da asco.

Millaymuscocoy. Sueño torpe deshonesto.

Millayrichhac. Feo de rostro que da asco.

Millaychani Affear algo en suziarlo

Millaychani vyantam Aporrear ensangrentando, o haziendo cardenales, o hinchan bole la cara.

Millaychani animayta hucha huan. Manchar y afear el alma con peccados.

Millaychacuni qumayniy tam. Manchar y afear su hõrra, o perderla

Millaychapuni qumavniotam Mancharle la honrra deshonrarle.

Millaytam puñuscacani. He dormido muy mal.

Millaytam cauçani. Biuir mal con muchos trabajos o peccados.

Millaytam ccarahuan. Dame muy mal de comer.

Soncoy millanaya huan o vmpullin Traer el estomago flaco con gana de vomitar que se le rebuelue.

Sonconmillanayak. El flaco de estomago que trueca facilmente la comida.

Milluvni pilluini. Hilar, o torcer lana en hilo gordo con vapalillo

monido al derredor, para hazer chulsis, o fraçadas gordas, o fogas.

Milluyseca apa, o huasca. Freçada, o foga hecha así.

Mill'pucuni. Antojarse algo.

Ccuhuavchayruructa millpunimari.

Dame esta fructa que se me ha antojado.

Pacta millpuspalla vncuyman. Mi-

ra que fino caere malo de antojo

Millpupayak, o millpuycamayoc.

El antojadizo de cosas de comer

Millpuni. Tragar la comida;

Achcaçtam millpuni. Tragar mucho junto.

Millpuy la millpuni kamihu afeçta

millayta ni huacanta. Trague

y sufri, quantas injurias me dixo.

Millpena. Tragadero, o garganta.

Millpak puyuncu. El remanso ren o

lino de agua, o concauidades en

el rio muy hondas.

Millpak cocha. Laguna muy honda

Millpurcarini. Tragar mucho, o muchas cosas juntas.

Millpuchacuni. Tragar burlando, o

hazer que lo traga

Millpurini. Tragar muy poco, o vn

trago, o vn bocado, o pronarlo.

Millpurccuni. Tragarlo, o acabarlo

todo.

Millpuycuycamayoc. Gran tragon

o comedor de priesta.

Millhua. La lana, o el vello o pelos

de animal y de paxaro. Purn.

Millhuaçapa. Velloso lanudo &c.

Millhuayarearini. Yr naciendo el pe-

lo lana vello. Min.

Minceani. Alquilar persona.
Mincecuni o minceani humueta. Lla-
mar hechizeros para sus necesi-
dades.

Mincecapuni. Alquilar para otro.
Minceaycachani o mincapayani. Al-
quilar mucho a menudo.

Mincecuni. Rogar a alguno que
me ayude prometiendole algo.

Mincecuk. El que llama o alquila.

Mincachienk o minceaytocuk. El q
es alquilado o se dexa alquilar.

Chanipac mincayrana. Hombre de
alquiler por paga.

Minceacuni sancto cunacta yanapa-
huayñispa. Llamar a los santos en
su fauor y ayuda.

Minchha. Passado mañana.

Minchhantin. El quarto dia.

Mini. El hilo que texe contra la tra-
ma y entra y sale en la Ceuna y
queda encubierto y lo tramado
descubierto y la trama se llama
aullisca antes de texer y entexiê
do la ahualca.

Minini. Texer contra la trama en-
tre, neter o entrexerir al primero
hilo que es trama que esta tiran-
te.

Minichani. Texer sobre la trama.

Minimicani. Estoy en ayunas o ma-
namicufca mana v pivasccamcuni

Minni o mallac soncco. El que esta
ayuno

Mio huarini o mio llama. Muger
o animal que pare los hijos muer-
tos

Mio callampa. Hongo ponçoño-
lo

Mioyoccatari o machakhuay. Bilo
ra o culebra ponçoñosa.

Miuni. Dar ponçoña en beuida o
comida

Miurcuni. Dar muy eficaz ponzo-
ña que de presto mata.

Miusca huanuk. El muerto con pon-
çoña.

Miurcufca. Muerto breue mente.

Mio. Las yeruas ponçoñosas que
matan o hazen daño a los carne-
ros.

Miohampi. Beuedizo o comida con
ponçoña.

Mio camayoc. El que vsa dar pon-
çoña.

Miqui. Humedad cosa humeda lie-
ta &c.

Miquimiqui, miquiquapa. Muy
humedo.

Miquiyani. Ablandarse cosa dura.

Miquicun. Humedecerse algo, o
miquiyani.

Miquiyachini. Pumedecer algo.

Mirariniachcayari miracuni.

Multipliar se la cosa.

Chacracta mirachicuni. Romper
mas tierra y añadir ala chacra.

Mirachinio achcachant. Multipli-
car o acrecentar o aumentar.

Mirachicuy. El acrecentamiento.

Mirachiyecun o achcayecun. Au-
mentarse o ser aumentado, multi-
plicarse algo.

Miray. El aumento ganancia acre-
centamiento, multiplicacion

Mirachifca. Lo multiplicado.

Mirayniyocpacuni, o manuyocoll
qquecta. Dar plata a logro pres-
tar por

car por ganancia.

Miray nivoepac chazquini. Tomar a logro.

Miray nivoepac manu huayñini. Pedir a logro o usura.

Collq juep miraynin hucha. El pecado de usura o logro.

Collquehuan rantina culpan mirachini. Tratar y contratar con plática licitamente.

Miray hua, o, hua hua ocozo. Muger o animal que multiplica mucho.

Mirararani. Castigar el juez, o aporrear a alguno, y darle una buelta el que vence, castigarle.

Mirca. Peca de la cara.

Mir. a huanmi, o, mircayani. Salir las pecas.

Mirca çapa, o, mirca mirca. Pecoso.

Mircatan, o mircatabuanmi. Parecerle bien, o estarle bien qualquier cosa que se viste o posee.

Cay ppachayticuhuan, o riccishuan mi. Viene muy justa.

Mircatabuan. Dizeme bien.

Mircatak ppachha. El bestido que viene bueno y parece bien.

Ppachap mircatana runa. Al que todo le parece, y dize bien.

Mircataquey ppachha. El bestido que me parece bien.

Chav varam mircatafunqui. Alcalde, caypas mircatafunqui. Muy bien te esta la vara, y elter Alcaide te quadra muy bien.

Ancham padre cay mircatafunqui-man. Muy bien te pareceria y te vendria nacido el ser sacerdote.

Cay mappasini runaycacha scayqui-

ca manapunim mircatafunqui.

Essas palabras feas que hablas, no parecen bien en ti.

Chay huarmi casara cufacñifscayqui ca manam mircatafunqui hu. Es la muger con quien queres casar no te esta bien.

Chav chaera ñocap canmá ancham mircata huanmá. Si aqlla chaera fuera mia me estuiera muy bien.

Mircataquey una. Es todo lo que me estaria bien y me convenia.

Mircataquey cunctapas mañahuay. pideme todo lo que te esta bien.

Amicunap mircataquey iñtodca manicak. Lo que le parece bien al alma y la hermosa son todas las virtudes.

Hachacuna ukana manam mircata huanchiechu. Mas los vicios no nos estan bien.

Mirca mirca. Lo mezclado de muchos colores.

Mirca mirca ppachha. Ropa de varios colores.

Mirca mirca runa. Los que son de varios pueblos o ayllos.

Mircá mircaanpadre. Los religiosos de diferentes religiones.

Mircana conin, o, mir callayani. Mezclarse los diferentes.

Mircachini, o, mircanacuehini. Hazer que se mezclen o entremetan.

Mirca sinicta rimak. El que habla lengua mezclada de otras ajenas.

Mirca mincea tra'vachak. El que lo sabe todo, o de varias cosas.

Mirca mircata huchallucuk. El que es peccador en todo genero de pec-

de peccados.

Mirecuni. Comer a su padre o madre, q por ser peccado estupendo le dieron vocablo proprio, y enel cielo fingieron vna estrella contraria a este peccado y que in fluye contra los que lo hazen, que llamá, *Maman mirecuc cuyllur*, que dize, Estrella delos que comen a su padre o madre.

Mitani, o missactam rurani. Dezir missa.

Mila rurak padre. Padre de missa.

Missani, missacuni. Ganar al juego, o apuestas.

Missapayani. Ganar siempre de ordinario.

Milacacini. Ganar a todos, o a muchos.

Missapayak, o famiyoc. El venturoso enel juego.

Milachicuni, missihuanmi, missaytucuni. Perder al juego, o ser ganado.

Missachicupuni. Perder lo q auia ganado, o tornar a perder.

Missanacuna, o missana. Lo que se juega o apuesta.

Missanacuni. Apostar o jugar juego al llevar algo.

Churalpalla missanacullun, o puella missan, o maquipuralla lugar al poner la plata y no fiado.

Missanacullun manupak, o pagaranapak. Iguemos al fiado.

Curichiyak missanacuni. Jugara desquitar.

Curichinacuypi missanacurcani. Salir desquitos.

Misanacunapak colliquecta chura llun. Apostemos plata.

Mittayoc. El que trabaja por su tan da o vez.

Mittayoc maci. El compañero en la tanda.

Mittani mitacuni. Caberle su vez de hazer algo.

Mittayokpura. Dos mitavos.

Mittayoc cama. Muchos todos mitayos.

Mittay michayamun. Vieneme mi vez.

Mitcanac, o mana mittayoc. El q no entra en tanda ni vez.

Mittachini, mitacuchini. Hazer q sirua por sus vezes.

Mittaruna. Los que sirven su vez.

Ceay mitta runa cuna, o ceay viñay runacuna. Los que vinen en vna edad o siglo, o, la gente de este tiempo, de esta edad.

Mittapu, o chayapu vncuy. Mal q acude a tiempos, tercianas. Vea se, Chayapu.

Mittapu rupay, o, chayapu rupay. Calentura que acude a sus tiempos.

Mittachicuni. Hazer que me sirua por su vez.

Mittay canay. Mis descendientes.

Mittaquay. El que me sirve por su vez.

Mitta mitta. A menudo, a cada paso cada credo, o momento, o en todas las ocasiones.

Mitta-mittaun maccahuan. Cada credo, en cada ocasion me aporrea.

Mitanacuni. Hazer alguna cosa a vezes,

a veces reuezarfe.

Mittanpi camanpi, o mitranpi pacha
llan, mitean miteampi, o mittanpi
mittanpi. A su tiépo, en su ocafió,

Mittan cunapi, o, mitta miteapical.
Lo q á sus tiépos y ocasiones sucede
Nauray miteapi. En todas las oca-
siones o tiempos en que se haze
algo.

Mittá mittanpi vustamicuflun. Co-
mamos a veces las vuas cada
vno fu vez.

Mitra mittacla rimaffun, o, mitta
mittapi. Hablemos a veces, o ha-
ble cada vno fu vez.

Mittecani. Tropeçar, trompicar.
Huchaman mittecani. Por peccar, o
caer en peccado, como, Vrmani.
Huarminan mittecani. Peccar con
muger.

Mittecapayani, o, mittecachacuni.
Trompeçar en todo.

Mittecana. Tropeçadero delos pies
y de peccados.

Mittecana huarimi. La muger que
est. opieço y ocasion.

Mittecana huaci, machay huaci. Ca-
la de borrachera cala de peccar.

Mitecay ccachani. Andar tropeçan-
do.

Mittecachini. Hazer tropeçar, o po-
ner troPieço, o dexar tropeçar.

Mitticani. Huzr lexos, o de propo-
sito. Ayquenti, Huzr poco.

Mitecak. El que se huye de propo-
sito lexos.

Mitecachiamuni, mitecachini, Ha-
zer o dexar huir, o soltar porq se
huya, o llevar huyendo persona

o animal.

Miti camuni. Yr o venir huyendo.
Mitmac. Aduenecizo auezindado
en algun lugar.

Mizmi, mizoini, o mizmiracun o
milla millan nina. Yrse estendi-
do mas, o cundiendo el fuego, o
la pal-lbra, o murmuracion entre
muchos, o el bueno o mal exem-
plo.

Huchay quñam mizmiracumú m-
llarcumun. Ya tu peccado se fa-
boy ha cundido a todos.

Llapañam mi. mickicarin milla-
chircarin huchayquieta. Todos la
blá ya y publicanto peccado.

Mizqui. Miel, açucar, o cosa dol-
ce sabrosa, conseruas, o miel de
auejas.

ñauraymizqui yachachifeca. Todo
genero de conseruas y confitura.

Mizquieta yachachini. Hazer con-
seruas.

Mizquirumpu rumpu. La cõfitura.
Chini chini unzqui rumpu. La gra-
sea menuda.

Mizqui yachachifeca ruru. Conser-
ua de frutas.

Mizqui yachachifeca. Membrillo, o
mançana, o pera: carne de mem-
brillo o de mançanas. &c.

Mizqui yachachifeca. Calabaga, el
calabagare.

Mizquininiy, o maclinni. Mis mo-
lledos de braços, o muslos.

Mizquinmaqui. El molledo
del braço, deile el codo al om-
bro.

Mizquinchaqui. El muslo.
Miz-

Mizquinchani. Dar golpe en los molledos.

Chaqui mizquin chayquiman Guar da no te de ú porrazo é el muslo.

Mizquillicuni, o, mizquilli. hien- ni, o, mizquihuanni, o mizquilli huanani. Saber bien algo, o dar gusto. Ya me da mucho gusto el depréder la doctrina christiana. Doctrina cha yachacuspam mizquillicuni, o, mizquillichicuni, o, doctrina yachacuy nam mizquilli huan, o, mizquihuani, o, mizquiyacu huan.

Mizquui yachini mienytra, o, mizquichani. Adobar o dar sabor y gusto al manjar.

Mizquui van lonccoy, o, mizquui yani Yrfe haziendo dulce o buena condicion, o tomar sabor. El guisado, mizquui yarin.

Mizquillicuni. Deleytarfe, saborearse, tomar deleytes, o, darse gusto, y hazer con gusto o gana qualquier cosa, regostarse.

Vpivayta mizquilli cuspatac checan chaconqui. Regostado a beber acudesiempre a ello.

Mizquilli cuezna. Los deleytes y regalos que se toman.

Mizquillichicucuna. Las cosas q dâ deleyte, o, mizquillina cuna.

Mizquillicuni. Gozar de algo, o, deleytarfe, o mizquichicuni.

Mizquui aznav, o, aznallieny, o mizquui mucana cuna. Olor bueno y fragante.

Mizquui ehunchulli. El quajo.

Mizquui ehicuni. Comer lo gusto-

so, o hazer con gusto algo.

Mizquui Mizquilla, o, mizquichi cuyntipi rurani, mizquillicuni rurayta. Hazer con gana y gusto.

Mizquui miccuy, añav mizquui, o, ñucñu. Manjar dulce sabroso.

Munay mizquui, o, mizquui huan- tinculcca, mizquui mizquilla ñucñu ñucñulla cocho cochollacani. Bivio muya mi gusto y a mi contento.

Mizquuirimak. Mellitno en el hablar que da gusto y deleyte.

Mizquui chana cuni. Bivir eõ gusto hazerfe, auerfe bien con otros.

Mizquillimi mac. islan kanamachi. El de palabras dulces que habla con amor, mansedumbre, y con mellitno, que gana las voluntades.

Mizquuit man, machit man. Estar sazonado con todo recauto.

Mizquuit machini, u achit machini. Echar todo recado para sazonar y dar el punto a la comida.

Mizquui vicca, o, machi vicca. Regalado en el comer, amigo de cosas bien guisadas y dulces.

Mocca cuni, cocar huani. Enmohecerse algo.

Moccafcca, o, moccarecayafcca, cocar huayafcca. Cosa mohosa, enmohecida.

Moe eh hircucuni, o, moe eh hircucuni, o moehhicuni. Enxaguarfe la boca. Mue chillicuni. Tener agua en la boca.

Mue eh hini. Deslevar harina en la boca, q es hazer, mucu, de mayz cõ

saliva para hazer chicha.

Mucusta mucchicuni. Hazer la massa del mucu rala con agua en la boca, desleirlo.

Mucco. Coyunturas del cuerpo, artejos de los dedos, nudos de madera, o de cañas, o motas del hilo.

Muccuyani, o, fuchhu yani nattarayani. Estar tullido sin quererle ni mandar los miembros.

Mocco mocco, o, mocco çapa. Lleno de nudos, o de coyunturas.

Moccoccama. Todos nudos.

Moquescca çara, o moho la semilla. Que reñocio tuerta lazia abajo y no nace. (da,

Morcco. Ropit rayda, rayda, gaita

Morcco morcco pachalla ychhu, paxa de casa muy gastada y vieja

Mucuruna, o, fuchu, o nattarayak, o, natta runa. El tullido impedido de miembros q no los mandani mueve.

Morcco yanppacha. Gaitarse la ropa enuegecerse de rayda.

Morccento mormuntu. Ovas de rio morenas.

Muzccuni. Soñar.

Muzccuy. Sueño.

Atimuzccuy. Sueños malos.

Musloc. Cola nueva.

Musloc ppachha. Ropa nueva

Mosloc vani. Pararse nueva alguna cosa renouarse.

Musloc chani, musloc yachini. Porrenouar, o hazer çueno algo.

Samca muzcuyta, o atitapiya man

chaytam muzcuni. Ver visiones dela otra vida en sueños.

Atitapiya muzcuyta muzcuni. Soñar sueños abominables

Atitapiya mapacta muzcuni. Tuve sueños muy feos y deshonestos.

Muzcuypiricuni, o, muzcuypihinamricuni. Ver a los amados despues de larga ausencia, o, ver cosas tan lindas o desleadas, que teme no sean sueño ver y no creerlo de gusto y admiracion.

Mukani. Hazer hoyos a las plantas o mayz para que tomen mas agua de riego.

Mukani. Dar buen olor, o, oler bié como, aznani, es oler mal Mukay

el bué olor, como, aznay, el malo

Yglesiam mukamû. Oler y dar olor suaué, bueno, la iglesia, o, inquilcuna cica hachapvequén, las flores y las cosas aromaticas huelen bien.

Mukacuni. Oler, o recibir bué olor para solo los buenos olores, como, mutquini, es común para buenos y malos, y asij, mutquina, es el olfato, y no, mucana.

Mukaymun. Muya la huertava dando olores suaués.

Muchhu, ceruiz, colodrillo, cogote

Muchhunchani. Dar golpe, o pelcoçon a otro en el cogote

Muchhani. Desgranar mayz, o, ccacoriccuni.

Muchhani, muchhaycuni, o vpaycuni. Adorar, rogar, reuerenciar, hōrar, venerar, o besar las manos.

Muchaycuni, muchaycusay quimñipuni. Agradecer, o dar gracias de palabra, yupaychani, de obra

Allichaquenta muchaycuk, o vpaycuk o muchaycuseay qui nípuk. El agradecido de palabra.
Allichaquenta yúpaythak. El q haze caso y estima al bienhechor.
Allichaquenta mana vpaycuk, o, mana vpaycuseay qui nípuk. El desagrado de aun de palabras.
Allichaquenta mana yupaychak. El desagrado que no haze caso de lo bienhechor, ni lo estima.
Allichaquen muchaycuy, o, yupaychacuy. El agradecimiento.
Muchaycuni, o, muchani. Besar a alguno honestamente con reuerencia, o, hazer cortesía, o, besar la mano.
Muchallini. Besar en la boca, o cara torpemente o dar besos cō amor deshonesto, y no es para cosa ho
Muchallicuy. El beso torpe. (nesta
Muchallinacuni. Darse besos vno a otro, aun los casados. Y a los niños, muchallini.
Muchallipayani, o muchallichacudi. Dar mil besos, o demasiados.
Muchallircarini, o muchallircaya. ni Besar así a muchas.
Muchapayani, vpaypayani. Importunar rogando, o rogar mucho.
Muchapayay Diosra. Pide a Dios con grande ahinco o instancia.
Muchapuni. Interceder por otro, o tornar otra vez a rogar.
Muchavcupuni, o vpaycupuni. Tornar a sujetar, a dar la obediencia el reñido o alçado, o, pedir perdón al mayor, o reconciliarse con su mayor, o con Dios.

Muchafcca. Adorado, reuerenciado, besado en cosas sagradas.
Muchachini. Dexar, o hazer adorar, reuerenciar, o besar, o hazer dar obediencia.
Muchic muchicnispá heqqek heqqek caspa huacani anchini. Gemir y sollozar con hipo por el gran dolor.
Muchuni muchuccuni, o huanaccuni. Padecer, tener falta o necesidad de algo, y sufrir trabajos.
Diospa gracia n mantam muchucuni tuanacuni. Tengo falta o necesidad de la gracia de Dios.
Yma manta muchuscayca. Aquello de que tengo necesidad
Yma manta hayca manta huanafcay quita Diosa mañay animay quipac. Pide a Dios todo lo que has menester para tu alma.
Diosraycu, o, llampusoneco muchuccuni. Sufrir algo con paciencia.
Muchuccuni llampusoneco huan, o mizqui sonco llabnan. Sufrir con paz y mansedumbre.
Muchuccuni allilla, o, cacilla. Sufrir mansamente, con paz, sin alteración.
Muchuccuni cumuy cuvhuan, o, cumuycuk soncoy huan. Sufrir cō humildad y sujeción.
Muchuccuni yccay sonco huan. Padecer de mala gana.
Muchuccuni mana ayñicuspá, o mana ayñicuy huan. Sufrir sin contradicción ni repugnancia.
Muchuchini. Castigar, corregir,

penar justiciar.

Muchuchiy tocuni. Ser castigado de otro.

Muchicuni o chumchicuni. Enxaguarle la boca.

Murchini. Llevar agua en la boca.

Muchuy muchuy cauçay. Vida necesitada o trabajosa.

çaramuchuy. Carencia y falta de mayz.

Muchuy rona. Hombre misero, falto de todo y necesitado.

Muchuychanani. Venir a extremo de grã necesidad o falta de todo.

Machuy pacha. Tiempo esteril de hambre.

Muchuy muchuylla pispipisilla manacacak. Cosa muy poca que no es calinada.

Muchuy muchuylla cauçani. Con necesidad o pobreméte o cõ falta de todo o miserableméte viuo.

Mucllu. Semilla de coca.

Mucmiruna. Disimulado recatado, cauto, reticido callado, retirido de conuersar.

Mucmi soncco, o ven sonccoyocruna. De condicion intrinseco callado guardador de secretos.

Mucmi, o mucmilla. Disimulada o cautamente.

Mucmicuni. Callar encubrir y no dezir lo que sabe o tener secreto.

Mucmicuni huchayta. Encubrir los peccados.

Mucmicuni sonccoyta o ruracacñicayta. Encubrir o callar sus secretos o sus intentos.

Ruracan mucmicuk. El cauto en-

cubridor de sus intentos.

Mucmimi mucmicani. Estar callado hablar poco no vaziarle, ni dezir sus cosas disimularle.

Hochayachak anameay mucmisonccom aricak. Este es bueno para secretario que es callado de condicion.

Mucmi mucmilla o mucmi soncco. Ila muchucuk. El sufridor callado que no se queixa.

Mucmi mucmiylla llamcak. El que trabaja ala callada sin hablar.

Mucmi mucmilla huchallieuk. El q haze sus peccados con recato y dissimulacion alas calladas.

Mucmi soncco, o muquik soncco muchuni o muquiculpalla o muquiy muquilla, o mucmimucmiylla. Padecer con paciencia y sufrimiento.

Mucmu. Capullo de flor o boton.

Mucmunt. Hechar el capullo dela flor.

Mucmurcariña. Florecer todo el arbol.

Mucmuylla mucmuyan. Yr echando mucha flor.

Mucmu mucmun o mucmuçapa, o mucmuylla mucmuk o mucmurcarik. El arbol muy cargado de flores o de botones.

Mucu. La coyuntura. **Mucu mucu.** Los artijos o nudos de los dedos.

Mucu. El ruido de la caña **Mucuçapa.** Lleno de nudos o de coyunturas.

Mucucav. Manquera o suchucay.

Mucumucu o suchusuchu. Tullido de pies o manos.

Mucuyani, o **fuchuyani**. Hazerse mance, tullirse delas mãos, opies **Mucuymanani**. Estar todo tullido. **Mucuyasca**, o **mucuruna**. Hombre tullido, o rara, o fuchu. (Vee natarayani.

Muccuni Hazer el muccu mascado del mayz tostado.

Muccu. Es la massa mascada de que se haze la leuadora para el azua.

Muccupucuni. Mazear maiz para hazer chicha por paca.

Mucupucuk Los que se alquilau para masear.

Mucuta, o **muccusca**ta puchuchi ni. Hazer la leuadura de chicha.

Mohu. Grano pepita semilla.

Hucmhu çara'huc muhu trigo Vn grano de mayz, o trigo.

Muhuchani, o **nuhuchani**. Apres-tar la semilla, o escogerla.

Mucucu. Coronilla.

Mullaca. Yemas bluestres de comer.

Mulla. Los sobrinos de hermana y de hermano sino es ya grande y filo es dize churiv como el padre

Mullaypa Soga desparto de a tres ramales, o trença texida de tres.

Mullaypani Hazer soga de a tres ramales.

Mullucuyan nani, o **mullucuyani** nam manam puñunavahuachu. Tener alterados, o encendidos los ojos, el q no puede dormir, y no poderlos cerrar ni poder dormir

Pacatuca, o **chaupitucamata** mullucuyani. Toda la noche, o desde media noche no puedo dormir.

Mullucumullucupapi. Maçamorra colorondrones, o borujones.

Murucuyapi. Hazerse borujones en la maçamorra.

Mullucumulluc, o **murcumaruc**. Las renchas del cuerpo, o chinchones dela caueça.

Mullucuyan, o **murcuyan** Yr saliendo renchas.

Mulli. Vn arbol y la frutilla.

Mullucuyan, o **murucuyan** v **cuyayachay**, o **mullucuy** hacatan huan.

Hazerse en el cuerpo renchas.

Mullucuyak v **cuy**, o **mullucuyachisca**, o **mullucupaca**. El que esta lleno de renchas, o **murucuyak** &c.

Mullucuyachircarin chuspi. Los mosquitos leuantan por todo el cuerpo renchas.

Mullmani **mullmacuni**. Mamillar, o masear sin dientes, o comer medio mascado.

Mullu. Concha colorada dela marcha quira, o coral dela tierra.

Mulluy **simipucay** **simi** **mulluy** virpa. El de los labios colorados hermosos.

Mullppa **mullppasca**. Cosa podrida de estar al agua, o en vmedad, o debaxo de tierra.

Mullpascaya, **pintuna** huan. El cuerpo muerto ya corrompido y su mortaja.

Mullpascaya **huaci**, o **murcumaruc** **huaci**. Casa muy bieja del icho podrido.

Mullppani, o **mullpayani**. Carcomerse, o podrirse de estar al agua o vmedad.

Mullpavani. Deshazerse de podrida en las manos

Llapaymay manapas mullppayak cakini, o, mullppacamam, mullppavancamari pachapuchucaypi. Todas las cosas son corruptibles y se desharan como podridas entre las manos al fin del mundo

Mullpaytucun. Corromperse, podrirse, o deshazerse.

Mullpparuna o mullppayak veyoc aychavoc, ymactam apolichanqui aychacunqui. Hombre con cuerpo y carne que se ha de podrir y comer de gusanos y deshazer en tocan le de podrido, q re enlobernecece.

Mullppara au. Estarle pudriendo mucho tiempo

Yacca mullppanavak, o, vtecalla mullpanayak runa. El hombre que esta ya para podrirse, o, que presto se podra.

Mullppayak cana runa, o mullppay qucuk caman, o, mullppay manayak, o, mullppachanak. El hombre o cosa corruptible.

Mullppay man mi o mullppachanani. Veyir a corromperse y pudrirse y consumirse lo que tenia lustre.

Mullpucun. La angustura de: Potosi, llamada así.

Muña. Polen de la tierra.

Munani. Querer, o, amar, o, tener voluntad de algo

Munacarini. Querer o amar muchas cosas.

Munana ccuni. Quererse, amarse vnos a otros.

Munachini. hazer querer o amar a otro, o, ponerle amor o deseo de algo.

Munapayani. Deseear, codiciar, apetecer algo mucho con demasia.

Munana. La voluntad, que es potencia.

Munay. Voluntad, el querer, el gusto, apetito o amor, que es acto

Munay munaylla. Cosa linda, perfecta, a gusto.

Soncco cama caypac munana o soncco cama cakpac munana, o, soncco manatacak munana. El libre aluedrio o libertad o la voluntad libre.

Munavnin cama runa, o, soncco cama. El libre co libertad o libre aluedrio

Munay hani. Halagar co la mano y palabras dulces, y mostrarle amor y regalo

Munay chapayani. Halagarle muy por estremo y con exesse.

Munay chapayani, o munay chani. Hazer mercedes y beneficios e gracia, o hazer mucho bien a vno como Dios.

Munarini. Aficionarse derrepente, o apetecer breuemente por poco tiempo, o comenzar a querer lo que no queria.

Munariyila munaricallayni chay huarimi, manam mancebaychu. El sa muger no la ane de proposito sino repentinamente por vn poco.

Munariyuy. La veleidad o volatad, o amor liuiano, facil, mudable.

Munariyuniyam. Diosman soncco caya

cayta. Ya he comenzado a querer seguir a Dios, lo q no qria antes.
Munaytucuni. Ser qrido o amado.
Munay chaytucuni. Ser halagado, acariciado, o amado de obra con muchos beneficios y mercedes de gracia.
Munapayaytucuni. Ser apetecido, o codiciado de mado.
Munaqueyoc. El que tiene aficion a los que le aman.
Munaychaqueoc. El que tiene que le regale y haga mercedes y beneficios.
Munaychaksoncco. Regalador, y acariciador, y bienhechor, de aficion y gusto.
Munaychaycamayoc. El diestro en halagar, y acostumbrado a hacer beneficios.
Munaymunaylla. o munayñincalla. Cosa linda, o para alabar.
Munayllamñini. Es alabar, como, Añayllamñini, Diesta añaymison, o, munayñissun. Alabemos a Dios.
Munaymunayllacta. o munanacta rurani, o, munaychani. Hazer algo diestramente, curioso o perfectamente, o a gusto.
Munaymunaylla. Amable o gusto.
Munaymunaylla. o munaylla rurafcca. Cosa curiosa, galana, perfecta, o linda, o gustosa, o a gusto.
Munaymunayllamcani. Soy vnpobrezillo mlero necesita lo que es compasion de verme.
Munaymunaylla cay. La miseria y necesidad.

Munaymunaysonccolla. Hombre caritativo, regalador, consolador, acariciador, amoroso.
Munachacuni. Amar de burla, o de palabra, y de cumplimiento.
Lilla pachaman sonccocuman. una chacuylla munachacuna. n malnam munaychacuna. unchu. Los mundanos se aman de cumplimiento, y no hazen obras de caridad.
Munaymunaylla. Perfectamente, curiosa o gustosamente, o muy a gusto, o a pedir de boca.
Sonccocama. munaynin cama ru-na. El libre, alçado, no sujeto ni rendido, ni obediente.
Munaycama munaypak cama. Digno de ser amado, o amable.
Munaychafcca ruña munakmi. El hombre que le tratan bien con obras, o, palabras suele cobrar amor, o amar.
Munaychani. Bendezir Dios, o hazernos bien.
Munaychani. Bendezir los hombres, es de palbra cesslear bien a otros. Dios munaychallunqui. Dios te bendiga.
Munaypasccollisqueyok manáhuac. chayqiman ecchuanqichu. Aunque tienes, con tenerlo, por mas plata que tégas, aunque mas tienes, o teniendo, o como tienes, no me das nada que soy pobre.
Hinafcca muquicuk. Paciente, sufrido, callado.
Hinafcca muquicuy. o hinafcca muquicay. La paciencia.
Muquicsoncco muquicui. Sufrir

Con paciécia, callanJose fin que-
xas.

Muqqini, muqqiccuni. Callar, su-
frir.

Mucmiy mucmiylla. Disimulada-
mente.

Muqqiccuni. Disimularse, enco-
gerse, no comunicar.

Muqqicuc soncco vucpi sonccoy.
Disimulado, metascoco, callado,
de poco trato, seco, no afable, q
no se vazia ni descubre

Yna paccay huchaftipas muqqi-
cuk. El q no descubre sus secretos.

Muqqicuy. Disimulacion.
Muqqicuy niyqupi qqespioun
qui. Por callar y disimular te li-
brafte.

Muqqicuk sonccolla muchucuni.
Sufrir con gran pacienci, sin que
xas ni murmuracion.

Muqqicuk sonccolla muchucuk.
Pacientissimo.

Muqqicuk sonccolla muchucuk cay
La virtud perfecta de paciécia.

Muqquy muqqiylla. Cō paciécia.

Anyafeca, o, maccafeca, o, pinceay-
chafeca, o, alleochafeca muqqi-
cuylla muqqicuk. El que no
abre su boca, ni se queja aunque
mas mal le hagan, como Christo
en su passion.

Vñthina muqqicuylla muqqicuk
Como el cordero que no se que-
ja quando le matan

Pacta caypi muqqicuk rina can-
man, o ppacta rimacucun. Ha-
blemos baxo, no avaaquí algu-
no disimulado para oyenos.

Murir. Maçorca seca de mayz.
Mura. Bexucos, que son rayzes co-
mo huascas para arar.

Murcco. Ropa, o cosa rayda, o gas-
tada de vieja

Murcunmi. Esta vieja o gastada.

Murcuyanmi. Yrie gaitando, o en-
uegeciendo.

Murceo huaci. Casa vieja quando
el icho del techo esta moñido.

Huacip murcun. La cumbre o ca-
uallete del techado

Murmunco, o, morento. Las ouas
que crian, vaillas de comer.

Murcu murcupircca, o, allpa. La
pared o suelo no llano, lleno de
barranquillos.

Murcu capa aycha. Las ronchas
de la mucha sangre, o rascaduras.

Murcu murcu aycha hataria. Ha-
zerse ronchas.

Murcunmi, o, murcuyanmi pir-
cca, o allpa. La pared tiene ba-
rranquillos, o el suelo

Murcuchin chuspi. El mosquito
picando haze roncha.

Chuspip murcuchafiscanmi. Esta
lleno de ronchas de mosquitos.

Muruncu. El caramujo. Ahuar-
mantu. Otro genero.

Muruvncoy. Mal de viruelas, o sa-
rampion.

Hacun muruvncuy. El sarampion.

Huchuy muruvncuy. Las viruelas.

Muru murucavallo. Cavallo man-
chado, pintado, o honero.

Muru muru. Cosa de varias colores
o manchada de colores.

Muruchhu. Cosa dura de comer,
como

como vilcocho.

Muruchucara. Mayz delos llanos muy duro.

Muruchhu runa. Hombre fuerte, de complexion sano.

Muruchhu yani. Yrfe haziendo re- zio de complexion.

Muzecani, muzcallini, o puñullini. Cabecear, dormitar.

Asllacta muzcarecuniñam manañ puñunava huanchu. Ya q̄ he que brado el sueño y repofado vn po- quito no tengo gana de dormir.

Muzcapavani, o muzcapaya huã. ve- nir el sueño pesado fin quererlo.

Muzecak. El que dormita o cabecea

Mufcayecuni quem llaycuni. Ha- zer del ojo, o ñas con el rostro.

Mufcini muficbni, o, huanllacuni. Mirar por la hazienda, guardarla fin la desperdicier.

Collquecta muficuni huanllacu- ni. Ahocar plata, guardarla con pruden- cia

Paccay simictam fonccopi mufsi- cuni, o, huanllacuni. Guardar el secreto.

Sinictam muficconi huanllacuni apu huanriman cay pa. Guar- dar palabras fenaladas para ha- blar al juez.

Muficufcallama. Carnero guar- dado para algo fin vender ni gal- tarlo.

Muficuk. El que guarda con tien- to, por que no se gaste mucho, hõ- bre conseruado en faga to.

Ruraytam mufpini Turbarfe, des- atinarfe de turbado, no acertarlo

que haze.

Rimayta muzpani pantacani. Tur- barfe al hablar.

Yuyayta muzpani, o, yuyayta ma- tuchini. No me puedo acordar dello.

ñanta muzpani, o, pantani, o, matu- chini. Errar el camino.

ñanta muzpaycachani. Andar bufcando el camino defatinado.

Yupayta, o yupaipa muzpani. Errar la queta, o turbarfe no acertarla.

Puñulpam muzpani, o, puñuyta muzpani, o, muzpaytam timani.

Hablar disparates el q̄ duerme

Vpiyafpa, o, vpiyavpim muzparca- ni. Perdi el juyzio beuiendo.

Muzpachini. Hazer perder el juy- zio, y espantarfe, o salir de fi.

Samcacta riufpam muzparcani. Viendo vna vision quedè fuera de mi de espantado.

Puncuctam muzpani. Andar a tien- to no tepando con la puerta.

Simictam muzpani. Es errar las pa- labras y no acertar lo q̄ ha de ha-

blar el dormido o borracho, o el- niño, o el que no sabe la lengua.

Hua hua hinafini muzpak, o, muz- pay canavoc. El que no sabe la

lègua, y habla como el niño vno por otro.

Hay huaycuyta muzpani. Tomar vno por otro.

Rimachinay runacta muzparcani. Etre la persona con quien aua

de hablar, hable a vna por otra.

Muzpani, o, muzcuni. Soñar.

Machafpa tari paquey Diosta muz- parcani.

parcani. Soñe a Dios juez de puro miedo.
 Mæzcaspam muzpani. Ando echo loco de buscarle.
 Muzpachini. Turbar a otro, o desatinarle, o hazer errar al que trabaja con darle priessa, o apurarlo.
 Muzpak. El turbado desatinado de apurado.
 Muzparcuchini. Sobresaltar de repete a vno, y ponerle gran pavor miedlo.
 Muzpak. El sobresaltado, desparnido.
 Muzparcunini. Yr huiédo desatinado, cayendo y trompeando de algun subiro pavor.
 Mutu. Mayz cocido, o trigo, o y mani.
 Mutti scapcea o ccapcea. Maiz sacochado, medio cozido, o dado vn herbor.
 Mutti ppatasca. Maiz bien cozido rebentado hasta deshazerle.
 Mutti nani, o choslu nani. Ojos chiquitos.
 Mutini mutti cuni. Cozer el mayz hazer mote de trigo, o mayz.
 Mutti mutti cara, o trigo. Mayz, o trigo cara, o medio enjuto medio seco quando se va madurando.
 Mutti muttillamña, o mutti yanña o carhuayanña. Ya se ba secando y acabando de madurar.
 Mutaquicuni mutquini. Oler con el oliacto, el bueno o mal olor.
 Mutquicuna. El fétido del oliacto que siente los olores.
 Mutquichini. Hazer a otro que

buela, dar a oler.

Mutquichacuni. Oler muchos juntos algo.
 Mucacumuni, o mutquimuni. Yr a oler dissimuladamente lo que se quiere hazer, o sacar los intentos.
 Ymaclam caymar mutquicuk van cunqui? A que vienes aqui a oler lo que se hazer?
 Mutu. Sombrero desta tierra que vian las cañas y collas.
 Mutu. Orejas, o cuernos pequeños, o por no aver acana o denacer o por estar cortados.
 Muturinci. Lo q está de forejado.
 Mutu huacra. Lo sin cuernos.
 Muturincivoc mutu huacrayoc. Lo que tiene medias orejas chiquitos cuernos.
 Mutuy. Alcaparra de las indias, arbol que sus botones son alaparras.
 Muya. Huerto, o jardin.
 Muvu. Circulo, o redondez.
 Muyu. Cosa redonda circular.
 Muyun muyunpi. Ala redonda en el contorno.
 Muyunquimpi. En toda la redonda.
 Mpyuricuni muyuripi. Andar ala redonda, o dar buelta en redondo.
 Muyorini muayucuni. Haclasta rodear y dar bueltas a puello, o casa, o plaza &c.
 Muvuri huaymillauci. An'arse a la casa, o la caueca de yanecerle.
 Muyupayani. Andar frecuentemente, o con excelio en redondo de alguna persona, o cosa, o poner cerco

cercar, o rodearla.
 Mu. uchini muyurichini. Hazer andar ala redonda, rodear, o dar bueltas ala redonda della.
 Calle collecta muyuchini, o plaza. Rodear, o facar alguno por las calles, o plaza acotando.
 Muyuquen El circuyto, o box de algo.
 Cav ciudadpa muyuquithipicaklla. Tacuna. Los pueblos circunvezinos desta Ciudad.
 Muyucha. Rodear del todo, o bojar o fa grande, andarla toda ala redonda.
 Muyorcuni Acabar de rodear o dar de buelta.
 Muyup. yaquen El que anda rodeando a alguno con demasia.
 Muyu muyuctamllaclani. Tornear.
 Muyu muyu llacllak. El tornero.
 Muvo muyu llacll. feca. Lo torneado. NA.
 Na Dizen quando no se acuerdan q. di. e. v. entre tanto que se acuerdan dicen (na). como nosotros el quillotro, y quando no se acuerda delo que hizo dicen quillotrolo.
 Nanti, nancani Hasta que se acuerdan.
 Naymi, o hucnaymi. Vn quillotro mio, o de mis cosas.
 ña. Ya ñam rina. Ya es tiempo de ir.
 ñach rina. Ya deve, o creo, o quiza es ya tiempo de ir.
 ña-hu rina. Preguntan lo si es ya ti-

empo de ir.
 ñam rina. Afirmando que ya es tiempo de ir.
 ñacca. Poco ha en denantes.
 ñaccallam. Muy poco ha.
 ñacea ñaccallarakmi rina cerca Vn poquito ha, o vn rato ha que se haia de auerido.
 ña. Algunas veces a veces.
 ña. Pocas veces den quando en quando.
 ña. Muy poquitas.
 ñapas. Con imperatiuos dize permission de mala gana, mas q. ya.
 Ri. Mas que te vayas ya, y con optatiuo dize lo mesmo rinquinan ñapas, mas con los presentes tiempos delos verbos dize duda.
 ñapas rincha, o rin. Ya se deve de auerido, o creo se haia y do.
 Aslla. huan ñapas. rillun, o ohit. Ya despues de vn rato o despues ala tarde, y con sub. juntivo dize si acaso.
 ñapas riptincac. Y si acaso es y do?
 ñapas chutaptincac. Y si acaso no esta alli.
 ñatac. Tambien, o otra vez.
 ñatac. Cada rato a gran priesa, una vez y otra y muchas amonudo.
 ña, nay, ñay. De muger que llama a otra, hola hermana.
 Nnac, o vinnac. Particula que dize sin parte, o (sin) y compuesto con los nombres al fin.
 Cuyay

Cuyay ninac. Desamorado o sin misericordia.
Naccani. Abrir res, degollar desquartizar, partirla en pedaços.
Naccarecayani naccarecanini. Hazerla pedaços.

ñacani. Maldezir a otro.

ñaccac. Maldezidor.

ñacacuni ñacaycucuni. Maldezirse así mismo.

ñacafca. Cosa maldita, o echada a maldiciones.

ñaccarini ñaccariecuni. Padeecer molestia, trabajo necesidad mala bentura, afanar tener dolores.

ñaccariecupuni. Padezer por otro.

ñaccarichini ñaccariecuchini. Hazer padezer a otro o martirizar, dar tormentos, o castigos.

ñaccariecuy. Trabajo molestia dolor.

ñaccapanaceuni. Conjurarse con echarle maldiciones vnos a otros.

Rey ñecman ñacapunacuni. Conjurarse contra el Rey.

ñacay huacucha, o muchuy huacucha. El pobriísimo que no lo tiée sino lo hurta como el raton.

ñacay manani ñacay manalla, o ñacay manalpa cauçani, o çaçaman ta, o ñacaymanta cauçani. Vivir con mucho trabajo y miseria.

ñacaripayapuni. Padeecer y sufrir por otro de la ltima.

ñacaymanta ñacaymana cauçay.

Vida misera insufrible trauajosa. ñacaymanta çaçamanta. A duras penas, difícil, o trauajosa mente.

ñac elha. Peyne.

ñacchacnycamayoc, o ñaccha payacuk. El que se peyna de masiado.

ñacchbani. Peynar a otro.

ñacchay cucuni ñacchacuni. Peynarle así.

ñacphhay caehacuni. Peynarle mucho amenudo.

ñacchhalcca. Cosa peynada.

ñan. Camino, o passo, o salida para pasar.

ñanpunkmaci. El compañero del camino.

ñanpupijk. Caminante.

ñanquinraypi. Hazia el camino, o cerca del.

Quinrayñan. Camino que va por la deras o varios caminos q traue y cruzan.

Quinrayñanpi. Por effos caminos de la deras, mas ñanquinraypi. Dize por los caminos, o de camino.

ñanccaylla. Junto al camino.

ñanchapuni. Hazer, o dexar camino, o passo para otros entre mucha gente.

ñantam pñtarini. Dexar, o perder el camino, o errarlo.

ñanta pantaycachani. Andar perdido o errado el camino.

ñaña. Hermana dela muger, o prima hermana, o segonda, o la de su tierra, o amiga, todas se dizen ñaña.

ñañachacuni. Tomar por hermana, o amiga alguna.

ñañapura ñañantin. Dos hermanas, o vna hermana con otra, o con prima.

Nañacuk nanayniyok. El q tiene dolor.

Nanac ninactam cahuaní. Mirar có yra, o con ceño, o de mal ojo.

Nanac Cosa fuerte rezia, o fuertemente.

Nanaactam rimani. Hablar alto, rezio alocadamente, o con yra, o enojo, o atronadamente.

Ama ñocaman nanacta rimaychu, ñocapmaqui y cantacmi. No me habéis con yra que yo tambien tengo manos para vos.

Nanac. Muchos en numero, o mucha cantidad.

Nanac runa. Mucha gente.

Nanak tollu. El dolorido que se queixa de poco y todo le duele.

Soncco nanak, o nanak sonccoyoc. El ayrado enojadizo colérico.

Runaymi nanan, o nana huámi. Doler algun miembro, o todo el cuerpo.

Nanani, o nanahuan. Tengo dolor, o estoy enfermo.

Rupaytam nanani. Tengo calenturas, mas no rupaynanahuan sino rupaynanachihuan es lo mismo.

Nanarcuni, o nanarcuhuanmi. Dar algun dolor, o enfermedad grave de repente.

Nanatamuni. Yr de camino con enfermedad, o con dolores, caminar enfermo.

Nanapayapuni nanapucuni. Compa decerle del dolor de otro con dolerle.

Nanapucuk, o nana pavapucuk. El que se duele y cópadeze del enfermo.

Nanaycapa cauçani. Buir con grandes dolores.

Nanachicuni. Servir al enfermo, o al que tiene dolores.

Nanachicuk. El enfermero.

Nanari huan, o nanay happihuan. Dar o coméçar el dolor, o enfermedad.

Nanay cachani, o nana nanani. Andar enfermizo, o con dolores.

Nanay chanani. De vna gran enfermedad he quedado enfermo y a chacoso y con dolores.

Soncco nanani, o sonccoy nanahuan. Tener enojo, o mohina, o dolor de stomago.

Soncco nanay. Yra enojo, o dolor de stomago.

Nanaymi attimahuan, o machitma huan. El dolor, o enfermedad esta apoderado de mi en lo intimo por todo el cuerpo y huesos hasta los tutanos, ya predomina el mal en mi para acauarme de vencer.

Nanay attihuan, o atipahuan. Ya estoy rédido al mal, o dolor ya me ha vencido ya no tengo esfuerço contra el esta prostrado y rédido la naturaleza.

Vicçananay ártimahuan machitma huan. Estoy todo penetrado de vn dolor del vientre, y attihuan. Ya me ha rendido las fuerzas.

Nanay aparihuan, o apahuan. Ya me llena y vence el dolor, o la enfermedad que no le resisto, voy mi camino.

Nanaylla nanahuan, o nanavllam nanani, o nanarayari, o nanaraya huan. Traer siempre dolores.

Nanarayay. Enfermedad larga, o lixa, continuas, o dolores hordinarios que no se quitan.

Nanachini. Dar dolor, o enfermedad.

Nanachic. Cosa que da dolor, o enfermedad.

Sonconananachini, o sonconnanachini. Dar, o causar enojo, o pesadumbre y a enojarle.

Nanay. Enfermedad, o dolor.
Nanayçaparuna ahecananayniyok nanarcarik, o nanarcariloca, o nanarcayalca. El que padece muchas enfermedades, o dolores juntos.

Nanarcarini o nanarcayani, o nanayçapameani. Padeçer varios dolores, o enfermedades juntas años.

Nañyan. Delgazar se.

Napaycuni. Saludar a otro.

Napaycunacuni. Saludarle ambos vno a otro.

Napaycuni. Conuersar y tratar y comunicarle familiarmente.

Napaycunacuk. Los amigos que se tratan y conuersan.

Napaycunacuni. Parlar, o hablar en conuersacion vnos con otros.

Hacu napaycunacuk. Vamos a parlar.

Napaycuk, o napaycuk soncco, o napaycuycamayoc. El Saludador a fable, que a todos saluda aun sin conocerlos, y con todos traue aplacicas y a todos le pega y haze amigos.

Napaycunacuk soncco. El parlero

amigo de parlar y de conuersacion que no se halla sino parlado.

Napaycunaycamayoc. El de buena conuersacion, diestro en entretener y en hablar con todos sin cansarlos.

Napaycunacuk macietuna. Los amigos, que se tratan mucho y conuersan.

Napaycupayani o napaycuchacupuni. Hablar siempre con vno que no cesan de hablar ni se apartan, excessiuamente.

Napaycullanapaycuni chayta. Esse no le tengo por amigo solo le saludo.

Napaycunacupuni, o napaycucapuni. Tornarse a saludar los reñidos.

Napay curcarini. Saludar a muchos o tratar y conuersar con muchos juntos.

Napaycuytucuni. Ser saludado de otro.

Napaycunacuy. La salutacion, de vnos a otros, o la conuersacion.

Napaycunacuk macietun. Los amigos que se comunican.

Mana napaycuk soncco. Descortes o corto poco afable seco de con-dicion.

Napaycupuni. Saludar vno por otro llevarle encomiendas, o hablar por el en sus negocios.

Naquecuni. Estar marchito y erua flor fruta pasada al sol, o enjuta, o arrugada.

Naqueebini. Echar a passar alguna cosa al Sol.

Naquesca. Cosa pasada al Sol como higos.

Naqueyani. naquecuui ñam na-qñscameani cumayni vraycon yauyan. Vale va mar, hitando mi hermosura y fresca edad y pierdo el color tez y lustre.

ña Ya, ñarac ñarac. Vna y otra vez una y muchas.

Natani. Lleuar barro para pared, o adobes.

Natak, o natay camuyoc. El que sirve de dar barro.

Natarayak runa, o muchruna. El tullido que no se puede menear ni andar ni mandar sus miembros.

Natarayani. Estar tullido impedido.

ñaracmi hušta ñin. Ya dize vno, ñaracni huštatacya. Lo contrario.

ñarac ñarac. Muchas veces.

ñaracchu. Ya del todo, o acabo ya de tanto tiempo.

ñaracchani, o chay ñachani, o yacachani. Estar ya apique de acabar, faltar poco por acabar.

ñaracchaſca. Lo casi acabado que le falta poco.

ñattuni kapini. Souar amassar heñir

ñati. La ailladura, o las entrañas.

ñati, o ſoncco. Lo interior del alma

Tucuy ñatuy huan. Con toda mi alma, o voluntad y entrañas,

ñança. Ciego.

ñaucayani. Ver cegando los ojos y el entendimiento.

ñaucanayani. Estar ya apique de cegar poco menos,

ñaucayachini. Cegar a otros los ojos, o el alma tentándole.

ñaucachanani. Quedar ciego, el que no lo era.

ñaucaloncco. El ciego engañado con pecados.

ñauchhin, o ñauin, o ñaupin. La punta de cosas agudas que punçan.

Coru ñauchí. Despuntado.

Maueca ñauchhi. Gattado.

ñauchhichani. Sacar pûta, o aillarla o ñauchiyachini.

ñauchhiyoc nauiyoc, o ñauchinauiyoc. Cosa que tiene punta.

ñaupiyoc. Lo que tiene punta que no punça.

ñaupi. Las puntas de las cosas que no punçan.

Chaquip ñaupi. La punta del pie.

ſapato ñaupin. La punta del ſapato.

Cincap ñaupin. La punta de la nariz.

Hualcap ñaupin. La punta de la loga.

Cazpip ñaupin. La punta del palo.

ñaupinchani tacarpucta, o cazpicta.

Hazer punta a vn palo, o ala eltaca.

ñauchinnac. Lo que no tiene pûta.

ñauí. Ojos, o ſiel del peſo, o punta, o viſta, o roſtro o haz.

ñauiy mi huiican. La viſta me falta.

ñauiyoc chani. Dar ojos viſta, o punta.

ñaueccaran. Eſcozer los parpados.

ñauí. La haz.

ñauiyokrumi. La piedra que tiene haz llana por vna parte.

ñauiy mi ccaran. Duélme los ojos de hinchados de velar.

ñauiypi. En mi cara, en mi preſen-

cia, o ñauqueypi.

ñauinchani? Dar hallazgo.

ñauinchani. Es dar golpe con algo en los ojos. Y ten por modo metaphorico, dize dar dones, o cosa de valor, que es dar con algo en los ojos al que me ha de ayudar o hazer algun bien que le pido para inclinarle dizen, ñauinchassun Demosle con algo en los ojos, si es el procurador, o letrado es lícito que es por paga, y si es al juez, o escriuano, o alguazil, o alq no puede recibir, es cohechar

Apucta ñauinchassun, o apupac ñocanchicman checcachacuncampac. Cohechemos al juez para que incline la justicia a nosotros

ñauinchassun procuradorpac huchasta vt cachincanpac. Demosle con algo demas al procurador para que aprésure el pleyto.

ñauinchani Diosman. Dar algo a Dios de nuestro para alcanzar del algo

Ayunayta penitenciahta ñauinchassun Diosman o ayunayhuá Dios ta ñauinchassun pampacha huan canchicpac. Demos a Dios ayunos y penitencias para que se muera a perdonarnos, o hagamos obras buenas por Dios.

ñauiv puñullavan ppicullayan chhu cullayan llutullavan Los ojos se me cosen, o juntan los parpados de dormido, o se cierrá a piedra lodo.

ñauiyoc, o ñauchiyok Lo qué tie-

ne punta.

ñauinnac.

Despuntado.

Maucañau mauccañauchi Gastado de punta.

ñaupa ñaupapacha. Antigua mète en tiempos passados.

ñaupa machuycuna apusquicuna. Mis antepañados.

ñaupac. Primero en orden.

ñaupa queypi Enfrente de mi, de lante de mi en mi pretencia.

Pañapachunca ñaupaque punchao pi. Diez dias antes de pasqua.

ñaupaquiru. Dientes delanteros, ñaupaquey, o vallipuey. El que va delante de mi o me lleva ventaja.

ñaupatamuni, o yallitanuni yallitcuramuni ñauparcon. Passara delante, o adelantarse el que va atras.

ñaupapayamuni Yr siempre primero, o delantero.

ñaupararini. Passar a todos, o a muchos.

ñaupactamtaripamuni. Alcanzar al que fue delante.

ñaupacman quepaman vnanchacuni Mirar atras y adelante, traer por lo pasado lo futuro y lo que puede suceder.

ñauparini, ñaupapuni, o ñaupaque tamrini. Yr primero que otro, o delante, o guiar.

ñaupaqueyta ripu huay. Guiame.

ñaupachini. Ymbiar adelante, de xar o hazer que vaya adelante.

ñaupaquevoc. El que lleva guia. Sanctocuna ñaupaqueyok mi. áchic

Tene.

tenemos a los santos por nuestra
guia.

ñauparipuni o pufarini. Capita-

ne argentea.

ñaupaycuchini Hazer a alguno q̃

entre primero o vaya delante o

vaya antes.

ñaupacchani Hazer vna cosa pri-

mero que otras.

Domingo pimiſſa vyariyta ñaupac-

chanqui. La primera cosa que ha-

ra el domingo es oyr miſſa

ñaupaquey. Mi predeceſſor, o el

que va o eſta delante de mi.

ñanquey pi ñaupaquey pi. En mi

preſencia o ante mi

ñaupaquey viñak o ñaupaquey vi-

ñavniyoc. El que es de mas

edad que yo.

ñaupaqueyapu maci. Mi anteceſ-

ſor en el oficio.

ñaupaquey cubak padre. Mi ante-

ceſſor en predicar.

ñaupaquey machucuba. Mi ante-

paſſador.

ñaupaquey mantarac ñaupacninmã

tarac o collananimantarac ñaupac-

que ninpirao. Quanto alo pri-

mero o primeramente o ante co-

das cosas.

Santoçuna ñauparcephuanchik, o

yallirecuhuanchik allicâyntin

huân. Los santos nos guiã en virtud

ñauraymita o ñauray o ñauray cu-

na. Toda diuerſidad de cosas, o

todo genero.

ñauray nita, o mitta mitta. En to-

das ocasiones.

ñauray ciça cuna. Todas las flores

de frutas.

ñauray ñauray inquillecuna. To la
diuerſidad de flores de olor o co-
lor.

ñauray ñauray antacuna. Todo ge-
nero de metales, aunque anta ſin
ñauray es vn metal que es cobre
como ñauray llama cuna todos
los animales aunque llama es vn
animal que es el carnero.

ñauray llimpicuna. Todos los colo-
res aunque llimpi es vn ſolo co-
lor colorado.

ñauray taquicuna. Todo genero de
muſicas de canto y de intrumē-
tos aunque taqui es vn ſolo bay-
le con ſu canto.

ñauray tuſhucuna. Todo genero
de danças y bayles aunque tuſ-
fuy es vn bayle o dança.

ñauraycuna qquĩpi. Todas las co-
ſas transparentes aunque qquĩ-
pi es el vidrio.

ñec, o ñequen. Hazia. Hanak pacha
ñecman. hanak pacha ñequenman, o
ñequen ninman. cabuariy. Mira
hazia el cielo.

ñecman. Contra. Dios ñecman. Con-
tra. Dios.

ñequen. Haze numero ordinario
yicayfequyen. Segundo quince
ñequen, tercero.

Nina. Fuego, lumbre
Ninayan. Encenderſe o tomar fue-
go.

Nina nina. Fuegos muchos.
Nina nina rona o nina bina, el adri-
no eſſicaz mañoſo colerico.

ñina. Coſa muy fina o muy perfecta

como en todos los colores. nina
llimpicuna, colores finos nina
qquello, amarillo fino. nina ya-
na, negro fino. &c. Y en los meta-
les. nina ccori, nina collque,
Oro fino, plata fina. Y en ropas,
nina cumpi, nina ahualca, Cum-
pio ahualca fina. Y en las pie-
dras preciosas: nina vmiña, nina
qqespi, el cristal, que es mas ñ
no que los vidrios.

Ninapuca mullu. Muy fino coral.
Quillimpa nina. Las brailas.

Nina raurak, ecanchak nina pahuak
nina. La llama de fuego.

Nina hurecuna vyaca El instrumen-
to de sacar fuego los indios.

Nina hurecuna quillay. El eslaño
o instrumento de sacar fuego los
Españoles.

Nina pucuna. Las fuelles, o la caña
de soplar de los plateros.

Nina huaci. Casa de horno de fuego

Ninam cheququen, o, cachachacha-
cun. Saltan chispas o centellas
de fuego.

Chequque nina, o cachachacha. Las
centellas o chispas.

Nina ninaña ccahuay ccuni. Mirar
con yra

Ninaña kollini. Cubrir el fuego cō
ceniza para guardarlo

Ninaña huañuchini. Apagar el fue-
go con soplo

Chapuni. Con otra cosa.

Ninaña ttaznuni. Apagar el fue-
go con agua.

Nina vacun, o, ninañacun. Encen-
derse ello, o prender el fuego.

Ninachani, o, ninayachini, o, ninañ
ña hurecuni, Sacar fuego nuevo.
ñini. Dezir algo.

ñicuni. Dezir o tratar sus cosas con
otro.

ñiyecuni. Dar auiso, auisar, hazer
saber

ñiyecumuni. Yrse lo a dezir.

ñipayani. Dezirle algo, pesada o
porfiadamente, o con demasia.

ñircuni. Dezir derrepente malas pa-
labras, ay radas, o injurias, o,
dar voz gran reprehension

ñirculcar mantañ. Ilaquicuni. Ya
me pesa de lo q̄ dixi sin advertir.

ñicuni huarniy pac. Pedir por au-
ger, rogarle al padre.

ñicunayani. Tener gana de pe'irla.

ñiccupayani. Importunar al padre
de la muger para casarse.

ñiccupuni. Pedir por otro.

ñina, o, ñineca, o ñiseca runa. El que
merece ser tenido, que se le diga
o llame algo

Allin ñiseca. El tenido por bueno.
Lulla ñiseca. El tenido por men-
tiroso.

Yachak ñinea. El que merece ser te-
do por sabio.

Diospa hana pachapac ñiscan cu-
na. Los predestinados para sal-
uarse

Vcupachpachapac ñiscancuna. Los
prescritos para condenarse.

Llap huñinca. El bien quito, ca-
bido, respectado de todos

Aapup huñinca runa. El primado, o
cabido con el señor, o juez.

Diospa huñincan sancto. El prima-
do y

vado y cabido con Dios.

ñini. Decir, y pedir, y mādaz, y sen-
cenciar.

ñirecuni. Dezirle en la cara algo.

ñir ecuni. Dezir algo derrepente, o
soltarle.

ñir ecuni. Acabar de dezir, o de ra-
zonar o contarle.

ñir ecuntamuni. Dexarle dicho al-
go de priessa a la partida.

ñilani. Dezir algo, solamente aque-
llo, y no otro.

ñillanpuni. Boluer con respuesta.

Rurachunñini. Mandar, disputar
fñal para hazer algo.

Huañuc paemi uiqui. Desabuziar.

Ceussarñini. Prometer.

Achñinim. Creo que si.

Manachñini. Creo que no.

ñini punim cani punim. Dezir al-
go con libertad o atreuimien-
to briu.

ñina ecucimaci. El contrario.

ñina ecucimacintin. Los contra-
rios.

ñiycuni. Dezir algo en presencia y
no detras.

Chaycpei cahuaścanta cayllaypi

ñiyeu huachunñocamñiycupu-

fac checcanchuch manachuch-

ma. Eñlo que murmura de mi di-

galo en mi presencia y yo le satisfi-

care o respòdere, y vera si es ver-

dad o mentira.

ñiycupuni. Satisfazer a la quexa o

murmuracion, o responder por si

o dar razon de su culpa

Cay caytamñimaycussunquiñiycu-

puyari checcanchuch ma mana

chuch. Esto murmuran de ti, ref-
ponde y da razò, o satisfaz a ver
si es verdad o no.

ñiycupuni. Purgarse el reo ante la
justicia.

ñiycupuni. Escusarse dando razon
o excusas a su culpa.

ñiycupuk soncco. El amigo de escu-
sarse y boluer por si.

ñiycupuy camayoc. El die'tro, agu-
do en escusarse y saber respòder
por si.

Rurayñini. Mandar con cada ver-
bo de imperativo.

ñiusi ecuni, o, ñina ecuni. Contem-
der, reñir de palabra vno cò otro
o tratar algo.

Campura ñimacuychic yma ñina
ecunampas canchu. Ay algo

que oponer, o contradezir a esto

ñipavani. Importunar diziendolo
mucho, demasado.

ñincanpi ymañinmi. Que quiere
dezir, que significa.

ñincampinñin. Quiere dezir, o sig-
nifica esto.

Chhipik chhipikñini, o, chipik chhi-
pikñani. Pestañear. (mo yo.

ñirac. Tal, o simil. ñocañiracñal Co-
ñittini. Apretar cò mano o otra cosa

ñitiyecuna ecuni qquis quina ecu-
ni. Estrecharle, apretarle mu-
chos.

ñiptin pachalla. En diziendo-
lo luego, o al mismo tiempo que

lo dezia.

ñietina ecuni, o, tanecana ecuni.

Apretarle vnos a otros, estar
muchos apretados.

ñittiyccucuni. Reprimirle, tener pa-
ciencia, yrse ala mano mortificar
se vencerse o hazerle fuerza en
cosas callarlo aunque quiera des-
cubrirlo.

Soncoyta o vuyayta ñittiyccuni, o
ñitiyccucuni reprimir pensamien-
tos.

ñiustuni. Entremeterse a hablar de
lo que otro habla.

ñitamuni. Decir algo en el cami-
no de paso.

ñitamuni. Dexar entargado o man-
dado algo quando se va o quan-
do se muere.

ñocca. Yo, ñoccarac. Yo primero,
o antes.

ñoccachu pi hu. Soy yo o quiten.

ñocach. Yo deuo de ser o creo que
yo soy.

ñoccananapichu. Yo que no otro.
ñoccaracchuch ñiyman. Yo auia de
dezirlo.

ñoccamallameañani. Fiuo a mi
libertad, o yo no mas solo yo.

ñoccamantacca. Alo que a mi me
parece a mi parecer.

ñoccaraycu. Por amor de mi.

ñokani chachani. Atar cargos, o
atar rezio con cordeles, martini.
apretar lo atado.

nocafeca. Cosa atada assi o amar-
rada.

nuna spiritiu, yuyak nuna. El alma
mana alli nuna, El demonio alli
nuna El Angel bueno

Antav quiru nuna. Angeles inocētes
como el niño, o puros.

ñucña. Mentira engaño y persona

mentirosa.

ñucñam ñucñaccuni. Mentir enga-
ñar mintiendo.

ñucña pavan ñucñaycuni. Engañar
veale llullani y todos sus com-
puestos se pueden dar a ñucña,
ñucñu o mizqui. Cosa suau dulce
sabrosa.

ñucñucay. Suauidad dulçura, o el
sabor dela cosa, como mizquicay
ñucñu sonco, o mizquisoncco o llá-
pusoncco. Condicion suau apa-
cible.

ñucñu sonccolla, mizquisonccolla.
Suauemente.

Llampusonccolla y mizqui mizqui
lla lampulla. Con paz y
y gusto y amor.

ñucñu ñucñulla. Suau blanda y
amorosamente.

ñucñucuni mizquicuni. Ser o estar
suau o sabroso.

ñucñu ñucñulla caucani &c. o co-
cholla Buir a gusto.

ñucñuyani. Endulçarle algo o yrte
mando sabor o mizquiyani.

ñucñu ansoncco. Hazerle de suau
condicion, o mizquiyani soncco o
llampuyan.

ñucñu yachini sonccoyta, o mizqui
yachini o llampuyachini. Hago-
me de suau condicion o ablan-
dar la mala.

ñuñu. La leche o teta, o vbre de mu-
ger, o de toda animal.

ñuñuni ñuñuccuni. Mamar.

ñuñuchini. Hazer mamar o dar de
mamar.

ñuñuk huahua Niño de leche, o ani-
mal.

málico de leche.

ñuñuchic. Ama que da leche.

ñuñuma. Anade, pato.

ñuñunva. Ciruelas amargas con que se afeytan de colorado.

ñupchu. Vna flor larguilla colorada plumaje.

ñupchuni Chupar todas las flores, o frutas dulces blandas, o caña dulce, o de mayz.

ñupchu. Lo que se puede chupar así o

ñupchuy, ñupchuylla.

ñupchurcarmi Chupar muchas frutas así, o cañas, y todo aquello que se come chupando, o con xugo.

ñup hñu chacuni. Chupar del todo cosas de comer blandas.

ñupchuna. Lo que esta va para chupar

ñuppu. La mollera; o pukyu.

ñuppu. Cosa blanda de comer, o muelle para echar el cuerpo, páreciente queso fresco, huevo asado frutas maduras papas cozidas.

ñupu ñupu. Cosa así muy blanda que cede y se hunde al tocarla.

ñupu ñupullam puñuna cama. Blanda o bladamente con blandura.

ñupu pupun. Estar alguna cosa muy blanda, así, o hundirse en ella como en barro, o cienega.

ñuita. Princesa, o señora de sangre y lustre.

ñuquicuni, o ñuquini, o ñautvta, o humayta puellachini. Menearse con liuandad o poco asiento o inmodestia en la cabeza ojos y cuerpo desebuelta y deshonesto libre lasciuo y liuiano mente.

ñuquicachani. Andar amenudo con liuandad, poco asiento inmodestia, desemboltura.

ñuquipayani. Con casto y demasia. Andar desembueltoamente.

ñuquiy cahay, o ñuquichy. La desemboltura en andar, mirar atras y a todos lasciuamente.

ñuquicpa ñuquiknin michay Es vna lasciuo desembuelta.

ñuquicñau, o puellakñani. El de ojos libres y no modestos, que muestra deshonestos.

ñuquikñani loco, o puellakñani socco. El que muestra deshonestidad de corazón.

ñuquik, ynmodesto liuiano de poco asiento vano.

ñuquimuni.irse contoneando lasciuo y prouocatiuamente.

ñuquirayani. Durar mucho así

ñuquircuni, o ñuquiricuni. Hazer vna desemboltura, o liuandad de repente.

ñunqui sonco cay. La inmodestia, o liuandad libertad.

ñuquic sonco. El inmodesto liuiano.

ñuquik çapa, o ñuquik cama. Los de vna casta, o casa &c. llenos de liuandad y desemboltura.

ñuquicamayoc. El vicioso acostumbrado a esta desemboltura.

ñuquikñani, o ñuquik sonco buar. mi çupaypa tocllaopa tocllantami. La muger lasciuo desebuelta es el mejor y mayor lazo de caer en pecados, que el Demonio tiene ñutoco. Celebro solos.

ñutecoplliean. La tela de los seños.
ñutuu. Cosa muy molida como harina.

ñutuchini. Majar o moler como harina.

ñutucayani llameay manta, o, qquellcaymanta. Estoy molido y quebrantado del trabajo, o, de el crebir mucho.

O.

OCC A. Cierta rayz llamada así de comer.

Ocllaycuni. Poner algo en el seno.

Ocllarayani. Traerlo mucho tiempo en el seno.

Ocllani ocllaycuni. Calentar al niño en sus pechos durmiendo.

Ocllani. Eitar la gallina sobre los huevos.

Ocllachini. Poner la gallina sobre los huevos o echarla.

Ocllacacahuallpa. Gallina clueca.

Ocllacacuni. Tomase en mala parte quando estan dos abraçados deshonestamente.

Ococo. El sapo de agua.

Ocorca. Carrilludo, o, carigordo de carrillos muy hinchados de gordo disforme.

Ocorcayani. Yrse haziendo así mas gordo y feo.

Ocorcaymanani. Estar así tan gordo y impedido.

Occoti. El fiesso.

Occotiçuruy vncuy. La enfermedad de salir el fiesso al niño.

Occotiçurun. El salirseles.

Occotiçuruk huarina. El que tiene este mal.

Occoti vncuy. La enfermedad del fiello, que es almorranas.

Corpayak yahuar, o ticayak yahuar. Las almorranas.

Yahuar corpavay vncuy. La enfermedad de almorranas.

Yahuar corpavaytam vncuni. Tener almorranas.

Yahuar ticayay a parihuan. Consumeme este mal.

Ocyay, ocyacuy. Gargarismo Muchinicuni ocyacuni. Gargarizar.

Okh, okh, vkh, vkh. Dize el que se canta.

Okh ñini, vkh ñini. Que xarse el que trabaja de puro cansado.

Onceconi, oncococuni. Estar enfermo.

Onneco chini, onneco chi. uni. Curar asistir al enfermo.

Oncecopayani. Enfermar de muchas veces.

Onceoy. Enfermedad.

Onceoyçapa. El que trae muchas enfermedades.

Onceco chicuk. El enfermero.

Onceoy ccachani. Andar enfermo, ocaera menudo, o, achacoso.

Onceco rayani. Andar enfermo de continuo, o enfermizo.

Onceoy manchayani, onceco huami. Caer enfermo, o estarlo.

Onceoy huaci. Enfermeria, Ospital.

Onceoy manchayapuni, o, onceosipuni, o, cutipani vncuy man. Re caer el enfermo.

Onceoy cutipapuhuan. Recaer, enfermar.

Omquena. Ovas del agua muy delgadas.

gadas como hilos.

Opa. Vee, Vpa.

Oqqe. Color de sayal, o cenizien
to, o rucio.

Ozcollo. Gato montès.

Ozcollo ccuni, caray huaccuni, o,
callaccuni. Agacharse, o estar aga
chado.

Otoronco. El Tigre.

Otoronco hinacinehi, otoronco hi-
na runa. Hombre fuerte rezto

Otoronco hina pahuaycachak. Lige
ro corredor como tigre.

Pa

Ppaca. El regaço, las ingles, o, el
gremio o faldas.

Ppaca simi mana simi manta toc ya
chifca. Cosa secreta.

Paca. Cosa secreta, encubierta, o el
con fida, o guardada de verla.

Simiña pacani mana toc yachicuni.
guardar secreto.

Simi pacak mana hinia mâte toc ya
chik. El que guarda secreto.

Kana qquelca, o, simi toc yachik. El
que no guarda secreto.

Pacapi huacllapi. En secreto, o se-
cretamente.

Pacay pacaylla. Secretamente, co-
mo, Huallalla, a escondidas

Paccay. Arbol.
Huchanpacacuk, paca huchayok. El
que enebre los peccados.

Pacani. Encubrir, esconder alguna
cosa

Pacca ccuni. Escóderse, encubrirse.

Pacca ccuna. Escondrijo.

Pacca payani. Esconderle algo a al
guno con su disgusto.

Pacca chaccuni. Esconder algo bu-
lando por le enojar.

Paccar carini. Esconder muchas co-
Paccatamuni. Dexar algo escondi-
do el que se va.

Paccaray acuni. Estarse algo escon-
dido mucho tiempo.

Pacca chacuy camayoc. El amigo d
hazer builas escondiendo algo.

Paccarin. La mañana.

Paccarik chhascca. El luzero dela
mañana.

Paccarin. Amanecer.

Pachayuracvan, o, paquitman, o ili-
ukñin, Pacca pacca rinrac, o tuta
tuta mantarac. Téprano de ma-
ñana antes de entrar el dia

Ppunchhao, ppunchhaollarac. Té
prano, antes dela tarde.

Paccarini, paccarimuni. Nacer.

Paccariscaca loncco, o, paccarik lon-
cco, o, paccariniy. La inclinaciõ
mia natural.

Alli paccariy nivok, o, alli paccarif-
can loncco, o, De bué natural.

Mana alli paccariy nivok, o, mana
alli paccarik, mana alli paccarif-
can loncco, o, De malas costu-
bres, o mal natural.

Paccarik, o, paccariscanchik hucha
El peccado original.

Paccarichisca huchayok çapam, o
camam paccarinchic. Todos na-
cemos con peccado original.

Paccarichini. Dar principio a algu-
na cosa, o poner costumbre, o im-
bentar cosas arduas, nuevas.

Paccarichisca sinim cay cayllac-
capi. Esta es la lengua materna

en este pueblo.

Paccari chiseca. Cosa usada, o asen-
tada, o puesta en costumbre.

Paccari chiseca ñam cay fiesta cay-
pi. Ya esta fiesta esta en costumbre
hazerse aqui.

Manam paccari chiseca rimaychu
caypi chay. Esta palabra no se
usa aqui.

Paccari chini llulla eta, o, llulla simi
eta. Dar principio a vna men-
tira.

Llulla paccarichik. El autor prime-
ro de vna mentira.

Paccari cuni Tra'nochar o velar
de noche. Tutapaccuni. Madru-
gar de mañana.

Puripam paccarichini, o purich ca-
ctam paccari huan. Caminar to-
da la noche hasta amanecer.

Paccari cuy camayoc. Muy velador
que duerme poco.

Paccari cupuni Trabajar velando
por otro.

Paccar tuta puriy cachay camavok
Los acostumbados a pasear de
noche.

Paccar tuta. Toda la noche en pe-
so o entera, tomo, cavnat puchao
Todo un dia en peso entero.

Paccari cuni. Asentar, entablar al-
go de nuevo, darle principio.

Paccari chieuy, o, hamutacuy Las
invencciones y traças

Paccarichiseca. Lo inventado.
Pucllay paccarichieuy, o, hamuta-
cuy. Invencciones de juegos

ñautay millay pucllay paccarichieuy
huan Virey tam calsichirca. Han
algunos

regozijado al Virey con mil inue-
cciones de pallas tiempos, o, ñau-
ray paccarichiseca pucllay huan
Ymactapas paccarichik soncco. El
de buena inventiva y traça.

Paccari chiy camayoc. El Diestro, fa-
cil y presto en inventar.

Paccarichita muni Dexar algo in-
ventado o traçado.

Paccari chiecarini. Inventar varias
cosas juntas.

Paccarichik El que da principio a
alguna cosa.

Paccarichik yayanchic mamanchic
Nuestros primeros padres.

Paccarichik machu chauchu, o hu-
rutmi El principio del linaje.

Paccariscacac, o, ñaupamantacac,
cosa antigua, o costumbre vie-
ja y asentada.

Paccari cuy, o, paccariscaca soncco.
La inclinacion natural.

Alli paccariy niyoc. El que tiene
buen natural, o, buenas inclina-
ciones.

Mana alli paccariscaca soncco yoc.
El de malas inclinaciones.

Paccariscaca yachacuy cactam yma-
hinam tanchihun, o pitechihun
cutichihun Costumbre natu-
ral y antigua como la hemos de-
arrancar hi cortar.

Paccariscacay simi Lenguage de la
nacion.

Paccarik yachay, o, paccariscacaya-
cha uy. Costumbres antiguas na-
turales de cada vno.

Huany yachacuscacay, o, paccari-
ca huchaycactam, o captin maná
atipa-

atipantchu. Por ser de costumbre este pecado, o tan natural, no lo puedo vencer.

Paccarini, o, yurini. Nacer.

Paccarimun. Es d Dios solo q vino a nacer, porq era antes de nacer.

Huachha paccarik. El q nace pobre.

Paccariscua huchá nac paccarik ma manchic. Nuestra Señora que nacio sin pecado original.

Paccarik pacha. El principio del mundo.

Paccarik, o, callarik machunchic payanchic. Adam y Eva.

Paccarik macinchic cuna. Las cosas que nacé con nosotros, o nos son naturales, las pasiones, las inclinaciones, las propiedades individuales de cada vno.

Sonecon cama cay paccarik macinchicmi. La libertad nos es natural.

Pineacuk cay paccarik macinchikmi. La vergüenza es passion natural nuestra.

Paccarik maciyquim piñay hucha. La Yra es pecado que nacio cō tigo, o, paccariscua huchayquim ppiñacuyca Tu natural passio es enojarte.

Paccar tuta paccaricuni. Toda la noche en peso velé.

Chaupi tuta cama paccaricuni. Velé hasta media noche.

Paccar quilla, o tuta quilla. El segūdo y tercero quarto de la Luna q alumbra casi toda la noche.

Paccarin quilla. El tiempo en q la luna alumbra a la mañana, q es la menguante el postrer quarto.

Chisiquilla. El tiempo en que alūbra hasta media noche, que es la creciente el primer quarto.

Paccarin nayan, paccarisachinmi. quiere amanecer.

Paccar quilla. Luna llena que resplandece en toda la noche.

Pacay, huauas. El fruto y el arbol pacay.

Ppakakakani. Saltar, rebentar el mayz tostado, o dar estallidos, o, sonar los arcabuzes.

Vlla pampakakakan, ppakakakay. El sonido que da un estallido.

Ppakakakac llaſta hamccay. Tostar mayz hasta que salte, o rebiente.

Paca Todas las Aguilas en comun.

Paca, o, anca. El Aguila.

Hatun, o, huchhuy yanapaca. Aguila negra.

Cheechi paca. Parda. Malloco paca. Aguilucho

Pacca, o pitta. Genero de cabuya delgada.

Ppaccha. Fuente, chorro de agua, canal, caño.

Ppacchaylla ppacchak vnu, ppacchay ppacchaylla llukfik. Agua o chorro que corre o agua de pie.

Ppaccharcarin. Correr vna agua por muchos caños

Paccharayan. Estar siempre corriendo.

Paccharacun. Correr el caño de algo. Cochamanta, o, pucyo mantata. De estanque o de manantial.

Pacchanatunon. Luntarle muchas aguas a vna fuente.

Pacchaycun. Desaguar el remaniente en alguna casa, o cosa.

Paccharceuk vnu. El remaniente.

Ppacchan. Correr el agua chorrear.

Ppacchani. Boluer boca abaxo plato, o ella, o cosa hueca.

Ppaccharecarini. Poner muchas cosas trastornadas.

Ppaccharayak. Lo que se esta assi mucho tiempo boca abaxo.

Ppacchachiseca, o pacharayachiseca. Lo que esta trastornado.

Pachachacuni. Quitar y poner boca a baxo muchas vezes.

Ppacchascap veunnin. Lo concauo, Hahuannin. Lo conuexo.

Ppacchaycuni. Cubrir algo cō cosa hueca boca abaxo.

Paccharceuni. Escurrirse boca a baxo.

Paccharceochini. Poner a escurrir.

Ppaccharayan. Estar buelto hazia abaxo.

Pacha. Tiempo suelo lugar.

Pachap huquin ppachapuchucaynin. Los fines del mundo.

Pacchaticcimuy, o ticcimuyupacha. To lo el hemispherio, o medio mundo que se ve.

Hinantinpacha ticcimuyunpicak ru na. Los hombres de todo el mundo visible.

Pachapanta caynin. El fin de la tierra quāto alcāga la vista y se pierde.

Pacham ccaenin. Rey el alua, o abrir, o amanecer.

Ppacham ppacquitman. Abre el alua aclarar el dia amanecer.

Pacham yuracyā. Aclarar despues de amanecer el dia.

Pachaſta vnanchani, o hamutani.

Señalar tiempo para hazer algo.

Vnanchasca hamutasca pacha. El tiempo señalado.

Pachaſta, o puchaſta &c. yuparpayani. Contar los dias que han pasado y han de pasar, o los que faltan.

Pachappaquitmay, o ccaeniy yuracay. El alua.

Pachan ccaenin. Tronar, Cum niy. El trueno.

Pacham cuyun. Temblar la tierra.

Pacham ppuchucacacnin, o puchucanayan. El mundo se quiere acabar.

Ppacha ppuchhucay. El fin del mundo. (mo o cercano)

Pachappuchucanayaynin. Fin proximo.

Pachan o pachallan. Lo entero intacto sano, no qbrado, ni dañado.

Pachallantam, o hinantillantam cuyqui. Entero y sano telo doy.

Pachallan huaci. Casa reziē echa no habitada.

Pachalla manatiyasca. Casa aun no habitada o casa vieja desamparada.

Pachan. Tantos justos, numero cabal sin faltar ni vno.

Pichea chunca pachallan. Cinquenta justos no mas ni menos.

Chunca hue ni oc churariscaypachallamicasca. Los onze que puse a guardar estan todos justos.

Pachan. Se junta con gerundio de ablatiuo para oraciones actiuas y dize

dize al punto que, o entonces a quel mismo tiempo, o así como hizo, o en haziendo.

Hamulpa pachallan huañuchin. Al punto que vino le mato.

Sayaspachallan huañun. En pie como se estava se murio y para oraciones pastuas se junta con el participio de preterito.

Cachasca pachallan chuljarcun. Al tiempo que le embiauan se desaparecio y con participios activos.

ayac pachallan micuni. Comer en pie, Tambien se junta al subjuntivo *munaitin*. Veañe el arte lib.

2. § 23

Micustin pachallan chayamui. Llegue al tiempo crudo en su ocasión para comer.

Pachan. Con posesstivos, y con todos los pronombres añade mismo, o solo.

ñooca pachallaymi ricuni. Yo mismo lo vi.

Campachallayquiman mi ccusac. Ati me fino te lo dare, o atifolo Yten fin pronombres

Pachallaymirisac. Yo mismo yre.

Pachallayqui chucanqui. Estas solo.

Huc pachallanmi can. Vno solo a .

Pachan pachallan. Puramente enteramente totalmente.

Pachan llumpac, o llumpac pachallan huarini, o ccari. Varon, o hébra virgenes.

Mana piquisquea manalliquisquea ppachallan. Entera virgen sin

corromper.

Pacha camak. El templo que el Inca dedico a Dios criador junto a lima, para hazer alto sus exercitos, y el Demonio de embidia se entro y se hizo poner vuidolo q porq hablaua en el mucho le llamaron rimak, que dize hablador y esya el nombre de Lima corrópido de rimak

Pachaca. Mayordomo mayor del Inca q tenia a cargo sus haziendas
Pachaca. Sieruo o criado principal sobre todos los sieruos y haziendas y de confiança. El que a su cargo tiene, y el que guarda to lo lo que tiene su amo, o mayordomo o despenfero, o procurador de la hacienda.

Virreypa pachacan. El mayordomo mayor del Virrey.

Diospa pachacan cuna. Sacerdote caman, o çapani. Los mayordomos, o despenferos de la gracia que es hacienda de Dios aca son todos los sacerdotes.

Diospa pachacacuna ppachacaquen mi Papa. El Pa es el mayordomo de mayordomos de Dios

Pachac. Ciento.

Pachaqueyoc pachacniyoc. El que tiene ciento, huaranca pachaqueyoc.

Pacha curi pacha ticra. El fin del mundo, o grande destrucción por silencio, ruyna, o perdida, o daño comun.

Nina pachacuti. El fin del mundo por fuego.

Llocllavanu pachacti Por el diluvio
 Ppachha. Ropa vestidura.
 Pachan, o pachallan ppachha, omu
 foc. Vestido nuevo.

Murcun ppachha. Gaitado raydo.
 Mañcca ppachha Viejo.
 çacsa Deshilado por las orillas de
 gaita do.

Llatan mana pachayoc. El desnudo
 o el mal vestido.

Pachaannac El que no tiene ropa, o
 vestido.

Pazcaricufca ppachha. Descosida.
 Pachallisca. Ya trayda no nueva.

Chan mauca. Medio vieja.

Chan murco. Medio rayda.

Arisca ppachha. Estrenada

Ppachhalliccuni. Vestirse, y con a
 ñadir (llicuni) a todo nombre de
 vestido, o calçado, dize ponerse-
 lo, o vestirse lo

Sombrero llicuni. Póerse sombrero.

Espadallicuni. Ponerse espada.

Ppachhallichini. Vestir a otro.

Pachan purallam ricchan, o hina
 purallam ricchhan. Parecen se
 vno a otro.

Pacocha, o paco. Carnerillos dela
 tierra lanudos, y chicos para
 carne,

Llama huacauya, o huacauia. El car
 nero lanudo grande de carga.

Llama chuncca. El carnero talo grá
 de de carga sin lana.

Chuncca. Es cosa que no tiene lana
 chuncca cauillo &c.

Ppascu. Cosa bermeja rubia roxa.

Ancha paccu. El bermejo.

Pacco. El rubio.

Ppaccuyani Pararse roxo o ruñio.
 Ppaccuyachini Enrubiarse cauellos
 Llanca paccu runa, o llanca ppa-
 ccuncca. Barbirojo, o bermejo,
 o açafranado.

Llancapacco. Animal castaño.

Ppacco. Vayo.

Guypa. El alazan,

Pacu. El hongo llano grande de
 comer.

ñupi paco. Hongo chico blanco que
 no es de comer.

Cconcha. Hongo blanco mediano y
 de buen olor.

Ppaccuchucuri Comadreja y el q
 es bermejo.

Siqui. El huron.

Paccuycuna. Qualquier yerua de
 comer cruda.

Pacuylla pacuk. El que no come
 mas que yervas.

Paccuni paccocuni. Comer yervas
 crudas verdes.

Pacu. Orejera, lo que meten los yn
 dios orejones en el hueco de la
 oreja.

Pacu rincri. La oreja horadada.

Pacuyoc. Los indios orejones que
 los hazian por valor en la guerra
 o pacurinti, o pacurinciyoc.

Huacippaccu. Chimenea, o venta-
 na del techo.

Pácpaca. Mochuelo como lechuza

Ppaccpani. Como rastrillar cabuya,
 majarla y quitar las pajas, o aris-
 tas y lo malo para torcerla.

Ppaccpana. Palo de majar, o ras-
 trillar.

Ppacra, o paclla. Caluo, o caueza
 calua. Ppac

Pactapampa, o **paclla pampa**. Can-
po raso esteril. **Pactam**, o **pacramcani manayma**.
yoc. El tóv pobrísimo, o pelado
sin hazien- da ni cosa. **Pacta huaci** **paclla huaci**. Casa ro-
bada, pobrísima sin alhajas ni
cosa. **Pacta** o **paclla**. El caluo.
Ppacravani. Enalucér.
Pacta. Claridad dela luna nublada.
Canchariy yllariy. Es el rayo o luz
delaluna clara. **Pacta quilli**. La luna clara sin rayos
y llarik o cancharik quando haze
luna con sombras.
Pacta mama. Madre resplandecien-
te así, o pura mima Luna llena, o
con luz. **Pacta pacha**, o **pacta tuta**. Noche
clara en que ay luna sin rayos co-
sola luz de resplandor. **Pacta**. Lo her- noso resplandecien-
te, como el alma, Angeles, o Sã-
tos.
Pactanipactarini. Resplan lece la
luna, nublada sin raça y hazer cla-
ro sin luz de rayos.
Pacta rayan quilla. Estar clara sin
raça ni rayos ni luz la luna mu-
cho tiempo.
Pactarcuni. Aclararse la luna así,
entre nubes, o escapar.
Pacta. Verbo defectivo, guarte no,
mira no, o guardate del Diablo.
Pacta huchallicuhuaç. Guarda no
peques, y sus compuestos son
estos.
Pactapas huchallicuhuaç. Guarda
no peques mas.

Pacta huchallicunquiman. Mira q
creo que pecas, o deues de pecar,
o quiza pecas.
Pacta huch huchallicuhuaç. Mira si
decalo pecas.
Pactatac huchallicunquiman. Guar-
date no continues, o porfies toda
via en pecar mas.
Pactarac huchallicuhuaç. Guardate
toda via no comiences a pecar a
gora que ne pecas.
Pacta ari, o **pacta chayca huchalli-**
cunquiman. Mira pues, o guarda
te pues no peques.
Pactam kana huchallicuhuaç. Guar-
date que al cabo y ala postre no
peques.
Pactas huchallicunquiman. Dig
que, o auisate que no peques.
Pacta punill huchallicuhuaç. Guar-
date por todas vias, o en todo
caso no peques.
(**Pacta mana**) Dize lo contrario
en todas estas significaciones
compuestas. Que es, mira no
dexes, o guarda no dexes de lo
hazer.
Pacta mana qqespicuhuaç. Mira, o
guarda no te dexes de saluar.
Pacta ach mana qqesptcunquiman.
Recelome y temo no te dexes de
saluar.
Pactam kana punilla mana qqespi-
cuhuaç. Guardate de todas ma-
neras, q finalmente por ninguna
via te dexes de saluar.
Pacta) Otras vezes escôtraria así, y
dize lo contrario, de mirano, q
es mira si.

Pacta confessacu quiman chayta.

Mira si te has confesado de esso.

Pacta huananquiman chayta. Mira

si te has enmendado de esso.

Pactach confessacu huac. Recelo-

me, o temo si te has confesado.

Pactachuch, o pactachum huanan-

quiman Mira bien si acaso te has

enmendado, o no.

Pactatac huanahuac. Mira si te vas

roda via enmendando, o no.

Pactarac huananquiman Mira si te

has comenzado a enmendar, o

no &c.

Pactamana huanapriyqui. Guarda

si te dexas de enmendar, o sino

te enmiendas.

Supl. se vucupachaman carcuytu-

cu huac. No seas desterrado al in-

fierno.

Pactach nini. Recelarse, o tener

gran miedo, o sospecha de algun

mal, o daño.

Pactach nipayuni, o nipayapuni. Te-

ner gran recelo del daño de otro

o temor.

Pactach nirayani. Estar con conti-

nua recelo.

Pactach nitamuni. Yrse con gran

temor y recelo, del daño q que-

da, o peligro.

Pactach ayu huan man nini. Tracr

celos los casados, o amanceba-

dos vno de otro, no le dexe por

otro, o le ponga los cuernos, el,

o ella, o pactach huailan chahu-

an man.

Pacta. Cosa yguual justa o que esta

pareja.

Ppatachani. Hazer justicia, igua-

lar los plev tos, medir con rasero

a llenar hinchir y cumplir lo que

salta.

Pactay pactaylla cinzca cuzealla

pacta pura. Dos cosas iguales

parejas.

Pactasllacta pactasllacallastamiuni.

Comer con templança

Ppactasllacay ppactasllacuy. Tem-

plança moderacion.

Pacta, o pacta puralla. Parejos al

justo, tantos vnos como otros

con igualdad.

Pacucha. Cordero de venado,

Pacus papa, o chaucha. Papas vera-

nias, que no inuiernan que se

dan en tres meses.

Vri, o mahuy papa. Las primerizas

que maduran primero

Paqu. Biudo el varon. Yema. La

muger.

Paquyani, o paquycani. Embiudar

estar biudo.

Paqu. El desgraciado que pierde las

buenas ocasiones, o buen lance,

o el que no llega a tiempo, el sin

suerte.

Paquc, o paquycani. Llegar tarde

al repartir, no caberle suerte, ser

desdichado, quedar, o perder el

lance, o ocasion.

Paqupavani. Quedarse siempre sin

parte, o perder lance.

Paquchimi misllacta. Hazer que lle-

que tarde, y se quede sin n.ia.

Apu huan rimacacuytam paqurca-

ni No pude hablar al juez.

Pucllay ricuyta paqurcanti. Quede-

me sin

me sin ver las fiestas.

quaytapas paqurcani. No llegue a tiempo, o perdi ocasion de poderlo hurtar.

Paqurcani ranti cuyta. Llegue tarde perdi ocasion de comprarlo, o venderlo.

Manu puchu cãvta paqurcani. Perdi lance de pagar la deuda.

Paquycamayoc. El de dicho que no puede alcanzar nada que procura.

Paqutamuni. Perder lance, o ocasiõ por yse y no esperar.

Pahuani. Saltar, bolar el aue, y correriendo aprisa.

Hucpa huayllapi riv. Ve en vn buche. Pa huachini. Hazer bolar saltar correr.

Pahuapuni. Hechar mano de alguno, o arremeter a el començar la pelea.

Ppahuaycuhua ppuhuapuhua chuchaymantã. Acometome hecho me mano de los cabellos.

Ppahuarini. Arremeter, o saltar cõ ligereza.

Ppahuaracuni. Hazia fuera, o de a baxo arriba, y arremeter con otro.

Ppahuaycuni. Saltar, o abalanzarse sobre otros, o dentro, o hazia baxo, o posarse el aue.

Ppahuatamuni, ppuhuarecununi. Saltar, o bolar de dentro a fuera o a lo alto.

Ppahuavecachani. Andar saltando, o corriendo.

Ppahuayceachacuni. Saltar de pla-

zer, dar saltillos y brincos.

Pahuachiycachani o pucilachiycachani. cauallo. Hazer mal a vn cauallo hazer gamberas.

Palla. Muger noble adanada galana.

Palla-palla lappachallicuni. Vestirse pulida y galanamente.

Ppalla carayhua. Biuora de cascavel. Pallani. Coger del suelo, o de arbol o la cosecha, o mies.

Pallani. Coxer a mano qualquiera cosa.

Pallacarini. Coxer muchas cosas juntas.

Pallavecachacuni. Andar cogiendo para si.

Pallapacuni. Rebuscar las chacras, o lo que otros dexan.

Pallapayani. Coxer demasiado, o lo ageno.

Pallatamuni. Coxer de passo quando se va.

Pallachacuni. Coxer de muchas partes.

Pallar. Los frisoles grandes como hañas llanos.

Pallca. La horqueta, o ramo, o cosa horqueteada.

Pallcaricun. Estar un ramo horqueteado y dividido el rio en brazos o apartarse dos caminos, o el caminante, dexar vn camino y tomar otro.

Pallcari uk, o pallcamayu. Los brazos del rio.

Pallcañan, o pallcaricukñanla. Division de dos caminos.

Pallcuni. Hazer ariño llulani. Echar men-

mentiras, o mentir.

Pallcoo simiruna, o llullasimi. El mé
tirosoto

Pallco çapa, o pallco simi çapa. Mé
tirosito, boca da mentiras.

Pallecoycuni llullaycuni. Engañar.

Pallcoo, o pallcoyuk, o pallcooy-
cuy çapa, o pallcoyucuy camayoc
pallcoyukloncco. Engañador,
burlador.

Pallhuaycunipallhuani pallhuarcu-
ni o lipichini. Acabar obra del todo
darle fin, rematarla.

Pallhuapuni, o pallhuapayapuni. I
Acabar la obra de otro.

Pallhuarcatini. Acabar muchas
obras.

Ymappas pallhuaycamayoc. El que
acaba bien las obras.

Pallhuafeca. Obra acabada, o lipi
chifeca.

Alliçauçay çallariçayta pallhuar
ccunaycama catiycucuni. Profi-
go la buena vida començada has-
ta darle buen fin.

Alliçauçayta pallhuak. El que tiene
buen fin, o acaba bien su vida.

Palltay. La palta, el arbol, o la fruta
Pallta huma. Cabeça llana, chata

amollada así no redonda.

Palltani palltacuni. Echar encima
de la carga algo mas.

Pallta, o paltafca. Lo que se añade
ala carga ya hecha.

Palltarecatini, Echar muchas cosas
sobre la carga.

Pallcapayani. Cargar de masiado co-
añadiduras.

Palltarayan. Yrse, o estar se echado

algo encima de la carga.

Palltarini. Echar poca cosa sobre
la carga.

Palltarecatini. Poner sobornal a to-
das las bestias, o repartirlo a todas.

Palltani. Poner vnateca sobre otra
o encima de otra.

Palltaicu, o palltaycufeca. Lo que
esta puesto encima.

Palltarayani. Estarse así puesto en
ojena mucho tiempo.

Palltapayani. Poner algo encima
donde no esta bien, o con defus-
to de alguno, o poner dema-

siado.

Palltachacuni. Poner muchas co-
sas sobre vna.

Palltacuni palltaycucuni. Ponerse
ali encima de otra cosa.

Huñtate palltaycuchiñe huarmi.
La que pone los cuernos a su

marido.

Huñtate palltaycuchiñe huarmi.
Poner los cu-
ernos a añadir otra o otro el oella

casados o solteros.

Paltanacuni. Ponerse vnos sobre
otros, o sobornarley o cargar se

no los muchos echos encima.

Pallta palltalla. Vnos sobre otros, o
sobornados, o estrechados.

Pallta palltalla pahuen pichiucna.
Bolar muchos paxaros.

Pallta palltalla Angelcunamvichañi.
Muchos Angeles vnos

sobre otros llevaron el Alma.

Pallta palltalla Sermonta vyani.
Sermón pitiyan, o sayani. Oy en
el sermón tantos que no caben
senta.

sentados o en pie.

Pallapalitalla cay huacipi cachcanio tiyani Estamos en esta posada tan estrechos como sobrunados.

Palltanacuyani Estar muchos juntos estrechos o bivar en casa estrecha, o quisquinacun tancanacun

Palltanacupayamuni. Venir jutos en vandada muy estrechos.

Palltanacutamuni. Vrse muchos asfi, o quisquinacutamun tancanacutamun.

Palliyhuaman cunturhuaman. Es caricia o regalo para diligente trabajador.

Paluyhuaman. El ñebli gauian de ludo color y ligero y bien hecho

Pampa. Plaza, suelo llano o llanada pasto, çauana, o campo

Puompampa. El campo.

Pampapanpa. Llanuras.

Huayllapampi. Pasto.

Huaylla huaylla. çauanas.

Pampa simi rimay. Bocablo comun y usado.

Pampari may runa. El que habla bielo comun o usado.

Pampa simi runa. El hombre que tiene trato y comunicacion con todos hombre de buen trato.

Pampa. Cosa comun y vniuersal.

Pampa soncco runa. El amoroso a fable q̃a todos trata y comunica y se da a todos, o llapamãsoncco.

Pampa soncco apu jiez o superior llano a fable tratable.

Pampayhuaci. Tanbo, meson casa comun de juntas o de juzgado

Pampa pampalla. Cosa en común no

distinta.

Pampalla juraycachac. El jurador a a bulto sin consideraciõ de la verdad Pampalla rimak. El que habla a bulto y de todo.

Pampalla soncco pampalla yuy syni yoc pampalla simi yoc, o calluyoc El distraydo en varias cosas y deramado en pensar o hablar sin distincion de todo imprudentemente y sin recato. (a todos.

Pampayrona. Muger publica comũ Pampa llam rimani o cauçani. Hablar o bivar sin reparar o sin consideracion sin prudencia hablar a bulto de todo.

Pampa pañan. Camino llano y camino real comun.

Pampalla. Ygualmente a todos o distintamẽte, lo reparãdo con consideracion.

Pampapampalla conaycuk. El predicador comun ordinario.

Manapanpapañalla conaycuk may ni mayni lã checampi conak Predicador extraordinario no ordinario

Pamppani aya ãta o allpahuapacani. Enterrar muertos

Pamppani Cubrir o tapar con algo.

Huchay tapãpacuni Callar pecados

Pamppacuni. Cubriose o taparse.

Pamppacuna ña ñacca. Paño o mantilla que traen sobre la cabeza.

Pamparicuk o hacutacuk huarmi Las mugeres emboçadas.

Sucupacuk Los varones ebocados.

Pãpani. Cubrir cosa mayor o menor

Intiquilla ñam cuyllerramparpar

El sol encubre la luz de la luna

y estrellas illarik cirio candelac-
ta panpan Y el cirio ala candela.
Hatun cunca huchuylla cta panpan.
La voz mayor encubre la menor
Pampa chini. Hazer enterrar cu-
brir cobijar.
Pampachani Allana el suelo. qu-
brantar ley, precepto, concierto,
o obligaci6n, o perdonar absolver
Pampachani manu cta. Perdonar la
deuda.
Panpachani hucha cta caca cta, o
huchap caca cay ninta. Allana
las dificultades del negocio, o el
negocio arduo y dificultoso.
Anyana cuscanta, o piñanacuscanta
o checunacuscanta pampachani.
Hazer amittades entre los enoja-
dos, o reñidos, o enemigos
Qqueuricuk cuna cta, o auca tucu-
ctam pampachani. Allana a los
alçados, o reuelados.
Hu: man sayarik suyu cta pas. Y el
ejercito que se passaua al otro
vando.
Runap soncontam pãpachak padre
El predicador que rinde a Dios
los coraçones.
Sermonpi runac cta Dios nce manpã
pachani Rẽdir las almas a Dios
en el Sermon.
Aucac tam pampacharcuni. Acabar
la guerra.
Aucak cuna cta pãpacharcuni Rẽdir
los enemigos.
Pampachacuni sonccoyta Diosmã
Rendirse a Dios.
Sonccoyqui cta panpachaycunhuay.
Rindeteme dize el q vẽce a otro.

Auca panpachay camayoc. El va-
lerolo sujetador de enemigos.
Mana Diosman sonccocuna cta pã
pachaycamayoc, El predicador
gaude que rinde las almas.
Pampachani Diospa simintam, o
camachicuscantam. Quebrantar
los mandamientos de Dios.
Ruracac niscaytam pampachai. Que
brantar lo que prometio alguno
o similitantam.
Pampachani, o huaclichini. Boarar
lo escripto.
Pampachani. Quebrantar todo con
cierto.
Manam panpachanachu simi huñi-
nacuscanchic. No se puede que
bratar lo que concertamos.
Paña. Mano derecha.
Paña chiru, o paña huac cta. El lado
derecho.
Lloque huac cta, o lloque chiru Ella
do yzquierdo.
Pañac cta rini. Yr ala mano derecha.
Lloque cta rini. Yr ala mano yz-
quierda.
Pañapi tiyani. Sentarse ala mano
derecha.
Panapanapas. Aunque y aunque
mas por mas que.
Panam, o panatacni nĩnipas. Aunq
mas lo digo.
Panaca, o panari, o panatacni. Y aun
que.
Panapas nini, o pana nĩnipas manã
huñi huanchu. Aunque se lo di-
go, o pido, o por mas que lo pido
no lo concede.
Panarac nĩyman, panatacniyman
pat

pas manam munan mancho. Aun
q'yo mas lo diga y pida no ha de
querer.

Pana ñapas ñibuanquiman manam
yñiy manchu. Ya de aqui adelan
te aunque lo digas no lo creere
como antes.

Pana. Hermana del varon, o prima
hermana, o segunda, o de la tier
ra, o linage, o conocida.

Carpanay panantin. Hermano, o
hermana juntamente.

Ppananank, o huancarmanak. El
repleto harto de comer y beber
Ppananana huan ppanananani huã
carmana huan, o huãcarmanani.
Estar repleto de comer, o beber,
tiesa la bariga como tambor.

Panananani, o panananahuan huan
carmanani, o huancarmanahuan.
Estar hinchado de éfermedad to
do el cuerpo

Panananaypas, o pananananquimã
huancarmanaypas &c. Mas
que te hinchas o hinchado muc
ras es su maldicion.

Micuspapanananay camayoc. El q'
come demasiado y se incha.

Ppaneca. La oja del choclo que lo
embuelue.

Ppanecayan. Nacer la paneca con
el choclo.

Ppaneca, o challa. Es la hoja de ma
yz seca. (boten.

Ppanchinia. Abriose la flor salir del
Panchik, o pãchisca. La flor abierta.

Panchik huayna, o sipas. Moço her
moso como flores en florida edad

Ppanko aycha. Carne hambre.

Pancuni. Calentar lo hambre para
comer.

Pácunen huma, o tãpa huma. El des
greñado que ni peyna ni lava los
cabellos.

Ppanra Hombre rustico inhabil nes
cio, o bafio (chabil.

Ppanrayani Hazerse torpe necio in

Panraymanani. Hazerse torp necio

Ppanrachanani. Venir del todo a
ser tonto el auil.

Panquini, o tarpupani. Refembrar.

Pantani. Error caer en falta pecar
por yerro é todo géero d'pecados

Pantay cachani. Andar errado.

Pantana ñam. La cosa o lugar en q'
se pued errar.

Pantachini Hazer errar, o pecar.

Pantacamuni. Andar fuera de su ca
sa errado, o huido.

Pantaceani. Turbarse.

Pantacak. El turbado.

Pantacachini, Hazer turbarse, o tur
bar a otro.

Pantarcuchini Estoruar al que ha
ze algo, o estudia.

Amapucllaycahaychu pantarcuchi
huanquimari. No juegis aqui q'
me estoruays. (fiado.

Pantarcuchipayani. Estoruar de ma

Pantaycuchicuni. Engañarse asi en
algo sin querer, o dexarse enga
ñar por yerro, o descuydo.

Yallin ninta huãmicurcuni qquell
cayqupi pantaycuchi cuspa. Di
le mas de lo que havia de dar, en
gañandome en leer bié tu carta.

Yupasi a pantarcuni, o yupayta. Er
rar la quenta.

Pantaycuni ñañihuan rincrihuan ca
llehuan maquihuan llamcafpāpā
taycuni. Errar con todos los sen-
tidos.

Mana vyarinacacta vyarispampan-
cani. Oyr vno por otro &c.

Pantay. El yerro.

Pantaccay. La turbacion.

Pantapantaſtam rimani. Hablar
turba do.

Pantacani ñanta. Errar el camino
quando no tiene salida.

Hachna hachapi pantacamuni. Andar
per ſido en el monte.

Pantacani. Andar por tierras no co-
nocidas o por caminos arentiscos
que no ſe ſabe el camino. Trio
ero quitipi o mana ricicſaypi pā
tacani. Cados.

Pantani. Es pecar en todos los pec-
luraſpam pantani o jurayta pantani
Peque en jurar.

Ruacta huſuechi pa pantio hua-
ñuchiyta pantani. Pecar en ma-
tar vn hombre.

Huchoc caſpam pantani, o hua-
chocayta. Peque en ſer deſho-
neſto, inſtamanmi partarcani.
Peque en no oyr mi ſa.

Pantani o pantacani. Deſconocer a
vno y hablarle por otro o como
a otro del que es.

Panta abuanquin huauqueymanā
chaychucani. Deſconociendo me
has que no ſoy yo eſte.

Pantachicuni. Deſlumbrar o caga-
ñar para no ſer conocido.

Ppaci ha ſta rancificuſpam panta-
tachicuni. Deſlumbrar los mudan-
do me el veſtido.

Ieſuchriſto capaquēchie pantachicu
huanchremana Dioſpacay niucā ru-
nacaynillantam ricurichipa. Ieſu
Chriſto nueſtro rey nos deſlum-
bro para que no conociellemos
ſu deydad con no nos deſcubrie-
mas que ſu humanidad.

Pantaccaquey. El que yerra o ſe en-
gaña o turba de mi.

Pantacahacuni. Turbarſe de bur-
la, o fingirſe deſcaminado erra-
do.

Panta pantaſtam rimani. Hablar
deſconcertadamente, con impro-
piedad.

Pantapantaſtam cauçani. Viuir deſ-
baratadamente ſin orden como
engañado.

Papa. Rayzes de comer que ſiruen
de pan como turmas de tierra.

Papaſta cuçani. Aſſar papas.

Papa chhuñu o chhuñu. Papas pa-
ſadas al yelo. Cados.

Papa ñaui. El de ojos grandes o ſa-
ſa.

Papaya. Fruta como melones.

Ppapi. Reuenida coſa humedada-
ñada.

Ppapi ppapi. Coſa muy humedeci-
da y dañada.

Ppapi vacun hoſtiacuna. Reuenirſe
humedecerſe las hoſtias.

Ppapi chani. Reuenir, ablandar, hu-
medeciendo.

Ppaquini, q̄brar vaſo corróper don-
zella q̄bratar ley, manapaquiyſimi
lev inuiolable o razō q̄ no tiene re-
plicia. Ppaquicun, q̄brarle algo.

Rimaſta paquini. Arajear al que ſe
bla conuencerle.

Ppaquinaacuni Partir entrefsi algo quebrandolo.

Ppaquircavani, paquircarini Quebrar alguna cosa en muchos pedacos.

Simibuan ppaquifeca Conuécido atajado.

Ppaquifeca Cosa quebrada, o muger corrupta.

Ppaquitman pacha. Romper el alua, amanecer.

Para. Lluvia. **Paray çapa huata.** Año muy lluvioso.

Parani. Llover.

Paranayan. Estaya para llover.

Paray mitca. Tiempo de aguas invierno.

Pacham chhaquin tanin vñan. Alçarse las aguas.

Para ay çara. Mayz bléco y tierno.

Paracay manani Andar bláquezino **Parcca chaqui, o huacca.** El de seis dedos.

Parconicarpani. Regar.

Paria. Gorrion.

Paray con huv. Toruellino grande o tempestad.

Parihuana. Paxaro flamenco.

Ppar pascca. Chacra dura, o suelo tupido.

Pparpani, taçtani. Pisar con los pies o apretar, o endurecer la tierra, o camino.

Pparpana taçtana. Pison.

Paru çara. Mayz amarillo.

Paru. Lo aslado q tiene buen color y sazó o lo bien tostado.

Paru yachini. Aslar con buen color, sazon sin quemarlo.

Paruyacuni. Tostarfe el chocoillo bien, con buen color, o aslarfe sin quemar.

Parhuay. La flor de la caña di mayz **Par huayan çara.** Ellorezer el mayz **Pas.** Dize (y) çaypas chaypas Esto y ello vno y otro.

Pazcani Desatar absolver perdonar soltar

Pazcanacucui. Soltarfe vno a otro o hazer diuorcio los casados.

Pazccaecuni Soltarfe lo atado, o el preso.

Pazcarccun, o pascarccucun. Desfaltarfe.

Pazcarccutamuni. Desfaarse y yrse o huyr desatado

Pascarini. Destorcer, defañudar.

Pazeactini Hazer soltar, o desatar o hazer absolver.

Ppasña. Niña muchacha moçuela de siete a doze años.

Ppasñacinea. El de nariz pequeña como de niña.

Ppazpa. Las grietas.

Pazpa huan, o pazpayani. Hazerfe, o tener las grietas

Pazqueymanani. Quemarfe, del sol o ayre, secarse los labios, andar boquileco, o salir las calenturas ala cara.

Pazque pazque runa. El de los labios quemados andara sipazquécani

Pazque pazque purini. Andar dâdo trancos o tralpies el borracho, o dormido.

Pasficucuni. Afeytarfe la muger, o hombre.

Pasficucua. Afeytes.

Patachani. Componer lo descon-
certado ponerlo en su lugar.

Patachaseca. Lo compuesto o con-
certado en sus lugares.

Pata. Poyo, grada, anden y relex
de edificio.

Patachani. Hazer poyo &c.

Pata pata rutufca. Tráquilado a
panderetes.

Ppatachani. Ajustar hazer justicia
y gualar los que pleytean, no ha-
zer mas por vno que por otro.

Patachani. Comparar o hazer com-
paracion de vna a otra cosa.

Patachanafimi. Comparació o sen-
tencia que empareja y yguala la
justicia de ambos.

Patachanafeca. Lo comparado y
por la justicia sentenciado.

Pata pati. Gradas o escaleras de
edificio.

Ppatachacapu. Iuez justicia que
yguala los desiguales en pley-
tos o litas o porbias.

Ppatani. Abrirle rebentar como la
granada, o mayz tostado o abrir
le los labios pies o manos de grie-
tas y el barro o otra cosa quado
se expugna.

Pataca. Mote rebetado o muy
cozido. Roco ppatat, a loco así.

Ppatayun ppatacana. Muecos
aunados, en los de vna casa y
lla secta officio dicta nen de vn
voto de vn parecer.

Ppata canan. Los que viuen así
en los con vn ley, o habito, no
obligaciones a vna.

Ppataqani. Estar así unidos.

Ppataylla ppatacani. Estar unidos.
simos.

Ppatachacuni o ppattatucuni. A du-
parse.

Ppata ppatata. Los estados diferen-
tes de ida o grados.

Casatiscappata. El estado de casa-
dos.

Soltero ppatata. El estado de soltero.

Virgen ppatata. El estado de virgi-
nes. Martir ppatata Doñor ppatata &c.

Ppata. Los coros Angel el cumam yz,
cum ppatata hue ppatat Angel hue
ppatam Archangel &c. Los co-
ros de los angeles son nueve vn
coro de angeles otro de Archan-
geles &c.

Ppata runa mana chayanalla puni-
tumi o manchay manchay punilla.

Los unidos y ligados son mucho
de temer.

Ppata. Lo de vn solo color.
Ppatayurac. Solo albo.

Ppatapucca Colorado. ppatayana.
Morzillo. Bito sin punta blanca.

Patachani allinnintan. Es ogero
entresacar lo mejor.

Mohocam patachani. Apartarla
semilla. nichac cunanacta capa

capactam patachani. Distinguir
y poner a parte cada cosa de su

especie, o color por si.

Tacui tacuista charui haruista pa-
tachani. Poner cada cosa en su lu-
gar de lo que está rebuelto o tra-

buñado.

Patachani runacta aylluncama.

Distinguir y apartar por si los de
cada ayllu o parcialidad.

Patachani hamutascayta o rimayta Ordenar las palabras el oger las razones o puntos del sermón, o razonamiento.

Patachani huchamanta. Iuzgar dando a cada vno lo que es suyo.

Patachani simista. Allioninman Re sumirlo mejor y recopilar fumar citrarlo en breue.

Patarani o taparani. Doblar ropas. Patarak soncco o pitu soncco. Hom bredoblado demal trato no senzillo ni verdadero.

Pataraica soncco patarak soncco El indeterminable dudoso.

Patara o pataray. Doblezes.

Yllav pataraman pataray chinca pataracta pazcay doblalo a dos dobles desdobra los diez doble-

zes. Ppatcu Dolor dela paletilla o paletilla cayda.

Ppatcuni o ppatcu huanmi. Tener la paletilla cayda o dolor en ella.

Ppatcu lipa. Tierra de curar la paletilla.

Patayqui uyuyu Las yernas primeras que nacen en llouier lo.

Ppatma o chefta. Parte o mitad de algo.

Patnachani o ppatmari Partir la mitad de algo o diuidirla en partes

Quinça man pat nani. Partir en tres partes, tahuaman, en quatro &c.

Patmachacunni. Partir en todas sus partes, o repartirlo todo a muchos o patmarcarini.

Ppatmapuhuay. Dame la mitad o

vna parte es repartir o dar su parte a muchos.

Ppatpa Pluma o ala de aue o el cañon o plumas del ala

Ppatpachacu. Echar ya cañones plumas o alas.

Ppatpantin. El aue con sus plumas, o alas.

Ppatpayani. Nacerle plumas.

Ppatpat nini Hazer ruydo con el buelo o con las alas.

Ppatpani. Batir sacudir las alas.

Ppatqui caño chorro ppatquin cor

Pau. Ola, de hombre a muger (rer

Pauccarcuna. Diversidad de colores de plumas o de flores o de plumajes.

Pauccar ricchak Colores todos en comun de plumajes.

Pauca puca. El fino colorado.

Pauca quillo. Fino amarillo.

Pauca çani. El fino morado &c.

ñauray pauca patpa Todo genero de colores de plumas.

Pauca quillo patpa. Plumaz amarillas &c.

Paucarticca o ñauray paucarticca.

Todos generos de plumajes de flores o de plumas.

Pauca çani munay çani añay çani. Alarle a otro.

Pauccar cori. Paxaro amarillo preñado por las plumas.

Pauccar richac in quillcuna. Todo genero de flores.

Pauccar ricchak patpa cuna. Todo genero de plumas de color.

Pauccar ricchak riccaccuna. Todo genero de plumajes.

Pauccar chafunqui Dios bendigate
Dios hagete bien.

Pauccar chapayani. Hazer merced
des y beneficios.

Pauccar ecori. Cosa preciosa de mu
cha estima.

Chica paucarcuri churichucanqui.
tan estimado eres del padre

Pauca huaray. Tiempo de diuersi
dad de flores, tiempo florido en
que brotan todas.

Ppauchin Cataracta, o agua que se
desfuelga de alto por peñas.

Pauchimun. Caer el agua,
o cataracta, de lo alto de peña en
peña.

Pay. El, o ella.

Payrak. El primero.

Paypas. El tambien, o paytapas.

Paymanta. Como el quisiere, o a su
parecer.

Paychuch caychuch. Es esse, o este.

Pay cama eachum. A su libertad.
viva.

Payquiquin. El mismo.

Pay puralla. Ellos entre si.

Paya Vieja de qualquier animal, o
yerbas payayuyu, y a los arboles
muchu hacha Arbol viejo.

Paya. Abuela.

Payap maman. Bisabuela.

Payavani. Ensejzerse algun ani
mal, o yerra.

Paveo. Verua medicinal de comer.

Payilani. Pagar a el jornalero, dar
de comer y beber en paga.

Pailpayani. Pagar de masiado, mas
que merece.

Payllarcarini. Pagar a muchos.

Pavllatamuni Dexarlos pagados, o
pagar ala yda, o en el camino

Payllak soncco El que paga bien
con gusto y voluntad.

Peeca. Lenadura de chicha.

Peccani. Hazer pecca, desleyrta

Pecco. Guano dela ropa,

Ppecta. Arco para tirar.

Ppectani. Tirar.

Ppencacuy o ppencay. La vergu
enza y verguenças de qual quier
animal. (algo)

Ppencacuni. Auergonçarle de

Ppencaricuni Tener por vn poqui
to verguença.

Ppencaycuni. Tener verguença
con fgo a solas

Ppencarayacuni penccacayaacuni.

Eltar muy caydo de verguença.

Ppencarcucuni. Luego de presto,
auergonçarle

Ppencanacuni, ppencaychanacuni.

Auergonçarle vnos a otros.

Penccayçapa. El vergoncofo lleno
de verguença.

Ppencacuycamayoc. El que tiene
mucha verguença.

Ppencaycamayok. Diestro auer
gonçador, el que vfa mucho a
uergonçar a otro.

Ppencapucuni, o pencca pavapu
cuni. Tener veguéça con otro
ayudarle apasar su verguença.

Ppencca payapucucuk, o penccapu
cuk soncco. El que por misericor
dia se auerguença con otro.

Ppencay soncco. El inclinado a
afrentar a otro..

Ppencani ppencaychani ppécay
cuni.

cuni. Auergonçar a alguno en ausencia.
 Ppencaychatamuni. Dexar a otro afrentado y yrse.
 Ppencachini. Hazer que otro le auerguence.
 Ppencapayani. Auergonçar demasiado con exceso.
 Ppencaytucuni. Ser auergoçado, hallarse corrido y caer en verguença.
 Ppencaychaycucuni, o ppencaycucunicuni, o penceaychachicuni, o ppencaytuccuchiuni. Affrentarse assi mismo.
 Ppencaytini. Palabra deshonestá.
 Ppencayhucha. Pccado deshonesto.
 Ppencav. Las verguensas de qualquier animal, o persona.
 Ppencea cuvnyok, o penceavtucuk, o ppenceacuyçapa. Persona vergonzosa.
 Ppencayninnak mana ppencayniyok cullu vya rumi vya. Desvergoçado, sin verguença.
 Ppécalica ppencaychalica. Auergoçado afrentado.
 Ppenceacuycachani, o ppencaycachacuni. Tener verguença muy amenudo o siempre.
 Ppencea curayani. Estar siempre cõ grande verguença.
 Ppenceinayani. Estar apique de ser muy afrentado.
 Ppencaychanani. Hauer venido a caer en mucha afrenta el que era honrrado.
 Ppencea pavaqyok, o penceaychaqyok. Elq tiene quien le afrente.

Mana ppenceaqueyok. El libre que no tiene quien le diga mala palabra.
 Pi, o pim. Quien.
 'Pi, En. Maquiy pim. En mimano esta. Pi (con) maquiy pi maccani. Dile con la mano.
 Ppinceay niy pi. De pura verguença.
 Pim. Quien es.
 Pich. No se quien.
 Pin niy. Quien de los mios.
 Pia niycha. No se quien mto.
 Pin niycco. Quien de los nuestros exclusiue.
 Pin ninchic. Quié nuestro inclusiue.
 Pitac pitacmi. Quien quien sepamoslo.
 Bichuch o pichum piracchuch o piracchum. Quien seria.
 Pipalcha, o pipas raccha. No se quié sea, alguno es.
 Pin niyqui, o pin niyquichic. Quien de vosotros.
 Pipiniyquichic. Qual es de vosotros o quien es.
 Pin ninchiemi, o pin niycum. Quien de nosotros.
 Pipin nin, o pipinnineum. Quienes, o qual es de ellos.
 Pipas pillapas. Quien quiera.
 Pipipas. Quien es quiera, o alguno algunos.
 Piraccha, o pirac canman. Quien seria, o podria ser. Nota que rac siempre pide optatiuo.
 Pipmi. Cuyo es, o de quien es.
 Pipcham. No se cuyo es.
 Pippas cachun. Sease cuyo fuere.
 S 5 Pippas

Pippasmi. De alguno es.
Pipracmicanman. De quien sería,
 o podrá ser.
Pipraccham, o **pipraccham can-**
man Nofe cuyo sea.
Pipracpas canman De quien quier
 que sea.
Pipracchuch, o **pipracchum canmā**
 Si sera de alguno.
Pipracpasmicanman Sique de al-
 guño sería.
Pipniyquim, o **pipniyquichicmi.**
 De quien de vosotros.
Pipniinchicmi. De qual de vosotros
 inclusive.
Pipniycum De qual de vosotros
 exclusive.
Pipniomi, o **pipniacum** De qual de
 ellos.
Pipim. Quienes son.
Piniymi can, o **capuhuan** favaquey.
 A quien tengo yo de los míos que
 se incline a mi, o me ampare.
Canilla manam pichu, manam may
 chu capuhuan. Ati tengo yo que
 me ayude solamente
Ppicani ppicarcuni. Coger flores,
 hojas, o fruta.
Ppicarcarini. Coger de muchos
 arboles.
Ppicapayani. Coger demasiado im-
 portunamente.
Ppicaycachani. Coger a menudo.
Ppicachacqui. Coger de todo destruy-
 yelo.
Ppiccaufini. Ayudar a coger
Picaytucun. Estar cogido.
Ppicaycamayoc. El que es diestro
 en saber coger.

Pichani, o **caychuni.** Barrer casa, o
 limpiar algo.
Pichacuni. Barrer su parte, o lim-
 piarse.
Pichana Escoba, o escobilla, o to-
 do instrumento de limpiar.
Pichasca. Cosa barrida, o limpia y
 la vassura, o lo que sale.
Pichapayani Limpiar demasiado,
 o lo que no se ha de limpiar, o no
 a tiempo.
Animayta, o **veufoncoyta pichani.**
 Limpiar el anima y conciencia.
Picharavan. Estar algo siempre lim-
 pio, o barrido.
Pichaycachani. Limpiar a menudo.
Pichatamuni. Dexar limpio yirse
Pichca. Cinco.
Ppichca ñequen. El quinto &c.
Ppichca. Vn juego como de dados.
Pichcana. Vn palo seysauado con
 que juegan.
Ppichcani ppichecacuni. lugar este
 juego.
Ppichu. Todo paxaro y la niña del
 ojo, como ñaup pichu, o ñaup
 runayllan.
Ppichu llullana. La añagaça para
 tomar paxaros.
Ppichiuyan. Empollar el huevo
 auñar concebirse el aue, como
 runayan Concebir el hombre.
Ppichiuyay. El auñar, o nacer del
 aue.
Ppichuc. Llauto, o faxa teñido de
 varias colores.
Pichu Las canillas de pies, o manos
Pichusqui. Empeyne.
Ppicricun, o **picriyan.** Afloxarse lo
 apre-

apretado, o atado como costal.
Ppicericayan. Afloxarse por todas partes.

Ppiceriyan. Afloxar lo apretado.
Ppiceritmani. Desatar el costal para vaziarlo.

Ppiceritmaxun. Desatarse ello de suyo.

Ppiceritmarayan. Estarse así desatado.

Ppiceritmarcarini. Desatar los todos
Ppiceritmarcayacun o qurucayac: n
cauallo manta. La carga se ha
afloxado y está colgando

Ppicericayan cauallo. Estar tendido
o con la carga colgando.

Ppicerichani ppterichini. Afloxar lo
muy apretado.

Ppiceriy pieriyllum chitnascca. Flo
xamente atado.

Ppicerirayan. Va siempre floxo.

Ppicericumpun. Tornarte a afloxar.

Pillaca llaytu. Llaytu de dos colo
res, morado y negro tejidos en
contra.

Pilliyuyu. Chicoria como lechugas
de puna.

Pillitun uy o pillucuy huayra. Re
molino pequeño de ayre, quádo
anda por tierra barriendola.

Pillcco ppichiu. Un paxaro de los
Andes colorado preciado por las
plumas.

Pilleom canqui. Tan estimado eres
como el pillco, o camantira hina
Que es otro de biuas co
lores.

Pillu. Rodete rollizo de lana, o de
cero de cedaço por llauto.

Pilluricuni. Ponerse en la cabeza.

Pillurichili. Ponerlo a orro.

Pillpintu. Mariposa pequeña.

Pilluni pilluiycachani. Nadar el
pescado.

Pilluricuni. Saltar arriba, o afuera
ala orilla el pescado

Pilluiycumpuni. Tornar a saltar a
dentro.

Ppiñani, o ppiñaycuni. Aborrecer,
quando rije aculativo, o quádo
tiene transicion, es verbo activo.
Huchayqui manta yacca piñay
quimcanta. Casi te aborrezco
por tus pecados, y tiene partici
pios pasivos porque tiene pas
siva como verbo activo.

çupayca piñasca. El Demonio abor
recido.

Ho cha piñana. Los peccados abo
recibles, mas quando significa es
tar enojado, es verbo neutro, ni
tiene transicion ni aculativo, ni
participios pasivos, que no de
zunos. Piñascaymi. Enojado, ni
enojado demi, sino con otro ver
bo que es activo Piñachiscay.

Ppiñapayani. Aborrecer de masia
do, o mas tiempo que era razon.

Ppiñav caclant. Aborrecer a vezes,
y enojarse amenudo.

Piñarayani. Continuamente ala lar
ge estar enojado.

Piñani. Enojarse.

Diospi piñascaan. Aborrecido de
Dios.

Piña. Elenojado ayrado.

Piñak. El q se enoja y aborrecido.

Ppiña soncco, ppiñaycapa ppiñayca
mayok.

mayok. Brauo yracundo co-
rico.

Mittamitta ppiñacuk. El iracundo
alterado por momentos y abor-
recedor.

Ppiñamcanti, o piñacuni. Estar eno-
jado.

Huchaymanmi, o huchay huanmi
piñacuni Eltoy enojado con mis
peccados.

Huchaytam piñaccuni Aborrezco
mis peccados

Ppiñarcuni Mostrar el enojo, an-
dar ayrado.

Ppiñapayani. Enojarse demasia-
mente, o demasiadas vezes, y
con quien no debe ni a tiempos.

Piñachtoi ppiñaccuchini. Enojarse
otro darle enojos y hazer que se
enoje.

Ppiñayccachani. Andar enojado a
vezes amenudo.

Piñarayani. Andar siempre enojado
y aborreciendo.

Ppiña piña hinam, o ppiña hinam
ricchan Parece brauo.

Ppiñarcarini, ppiñarcayani Enojarse
con todos.

Ppiñayani, o piñachanani Hazerle
brauo, o yracundo el que no lo
era.

Ppiñatamuni. Salirse enojado.

Ppiñacuyniyta ttoyachini Apura-
do perder la paciencia, soltar la
ira.

Ppiñaccuni. Andar enojados vnos
con otros y aborrecerse.

Piñas. Captivo en guerra.

Piñas chacuni. Captiuar en guerra.

Pincha. Albañar, o arcaduz, o enca-
ñado de agua.

Pinchachani pinchani. Hazer alba-
ñar arcaduz, o encañado de agua

Pinchalca. Encanajado, a manera
de encañado.

Pinchhicuru Luziernaga, gusano q
reluze de noche.

Pinchhi pinchhiñta catuarini, o ram-
ca ramcañta, o raga ragañta. Ver
visiões, o vislumbres el borra-
cho, o enojado.

Cahuachini Hazer que las vea ame-
nazandose de darle

Pinceli pinceliñta catuachinquin-
man Harete ver las estrellas de dia
Pincu Cumbre de la casa, o el ma-
dero de la cumbre

Pincullu Todo genero de flauta.
Pincullucuni. Tañerlas.

Piñi. Diges de m'ias que cuelgan
en el pecho, o joyas.

Piñiñapa huarmi. Galana cargada
de joyas, o de diges.

Piñin naella mana pininnivoc. La q
no trae galas o joyas ni diges,

Ppinquini chaypini. Salpicar el
agua o gotera, o lagrimas.

Ppinquuni ppinquircuni. Sa'car
rechaçar refurtir alguna cosa.

Ppinquiy cachani El andar del bo-
rracho a saltos, o andar ligero,

Ppinquiy cachac. El inquieto que
no tiene asiento como pelota.

Pinta. El anzuelo, o la caña con el.

Pintuni Emboluer niño, o cobijar-
le con la ropa, o amortajar.

Pintusca. Amortajado.

Pinturayak. El q esta mucho amorta-
jado. Ppin-

Ppintuy cucuni o pachacta huñuycu
cuni. Abrigar se con la ropa.

Ppintuna. Pañales, mortaja.

Ppintok. Caña braua.

Ppintoc pintoc. Cañaneral de cañas
brauas.

Ppifosos. Otra caña mayor y mas
gorda.

Ppipo. Espeso, o tupido.

Ppipo. Texido espeso.

Ppupapihina. Lo guisado quaxado.

Ppuyan. Ya se haze el pelo.

Ppuyachini. Espesar el guisado, ha
zer texer bien apretado.

Ppiqui. Pulga. Huchhuychac piqui.
Las niguas.

Ppiani. Era vna cerimonia que del
carnero, o cordero q̄ asian de sa-
crificar con la sangre nueva y fres-
ca se embijaua con rayas en la ca-
ra, o cuerpo para tener parte en
aquel sacrificio.

Ppialcca. Los embijados, o sulcados
con sangre, y se puede aplicar a
nuestro cordero Christo.

Ppialca. Con su sangre vnidos los
que participan del.

Ppircas. Pared.

Ppircani. Hazer pared edificar.

Ppircak pircak camavok. Albañir.

Ppircayuyu. La yerua q̄ se pega en
la ropa que verde es de comer.

Ppirtua. La trox de chaclla, o cañas
embarrada.

Colleca. La troxe de adobes.

Ylla collicacolleca. Las troxes del
Inga, tesoro para la guerra.

Taque. La trox de paja, o cañas
sin embartar.

Collona. La trox cauada debaxo
de tierra y embarrada.

Ppirtuani. Hazer la pirtua, o pirtua
chani.

Ppirtuaycui, o pirtuaycucuni. Echar
comida en trox

Ppirtu, o pirtu. La flautilla hecha
de hueso, o de caña.

Ppirtuni pirtucuni. Tañer la
flauta

Ppikhuani. Temblar la caueça, o me-
arla de mala maña, o costumbre.

Ppirturu. Rueda del huso y la cho-
quezucla redonda de la rodilla.

Ppissacca, o pissac. La perdiz grande.

Ppiscu, o pichu. El paxaro, o toda
aue.

Ppizcu. Las grietas que se hazen cō
el frio en pies, o labios.

Ppizcu chaqui. El que tiene grie-
tas.

Ppizcuyan. Hazerse grietas.

Ppizcurayani. Tenerlas mucho
tiempo.

Ppiscuapachaqui. Pies llenos de
grietas.

Ppiscoynu. Trompo, o peonça que
açotando la anda

Ppisi. Cosa pequena corta breue.

Ppisi ioncco, o ioncconnac. Pusila-
nime

Ppisini. Faltar algo, o faltar en algo

Ppisiyan, o pissipahuan hiucan, o
hiucan yauyan nanay vncuy. Mé-
guar, o faltar el dolor.

Ppisi. Cosa poca, o vn poco.

Ppissilla. Vn poquito.

Aspissilla, o ashuan pissilla. Mas
poco.

Ancha pissilla Muy poquito, o po-
quitos en numero.

Pissillarac Menos aun, o pissilla-
tarac.

Pissin nintam huemâca ceuhuanqui
Dafne menos que al otro, o pissi
quellantam.

Pissi caquellaypas. Mi miseria mi
poquilla hazienda.

Pissi rimak, o pissisimi, o pissisimi-
yoc. El callado de poco hablar.

Pissiy mayoc, o caqueyoc El pobre
de hazienda.

Pissi soncco Pusilanime, no animo-
so ni brioso.

Pissi pissilla Cosa corta estrecha
breue que no alcanza

Pissippachayoc. El dela vestidura
corta.

Pissi huascalla. Vna foga corta.

Pissillamhuatca. Sô pocas las fogas

Pissi horallam cay. Breue fue esta
hora.

Pissi huacillam cay. Pequeña es es-
ta casa.

Pissi hinam cay chica achcaman ra-
qquiri nampac. Poco es esto para
repartirse tantos.

Pissi yuyayniyoc, o pissi soncco-
yoc. El ignorate in habil de poco
saber.

Pissi callpavoc huarmi hina. Hom-
bre floxo para poco, o huañuca.

Pissivnanchak. Hombre de pocas
traças ni discurso.

Pissi huatayoc pissi viñayniyoc. El
de poca hedad.

Pissinmi. Faltar algo, no hauer har-
to ser poco.

Pissiyan, o yauyan, o huiican, o hui-
can Vase apocando menguando
gastando.

Pissinayan. Yrse acabando.
Pissirayan Ha mucho que va faltân-
do y amenos y apocandose.

Pissipayani. No poder hazer algo
enteramente.

Manu honttayta pissipayani. No
puedo pagar mis deudas.

Huanaytam pissipayani. No me
puedo enmendar.

Vnanchayta pissipayani No poder
lo entender.

Pissipan. Acabarse, o consumirse
lo que se gasta.

Coccapissipan. Acabose faltela
prouision del camino.

Raquiriscacaca chûca pacmi pissipâ.
Delo que se reparte faltar para
diez.

Pissipan. Yr amenos.
Tassayoc runam pissipan. Los in-
dios tributarios van a menos

Pissipani Canfarse en el camino, o
o en obrar faltando fuerças, o la
potencia

Ricuyta pissipani amini ñam. Tena-
go canlada la visita ya no puedo
ver.

Llamcaymanta pissipani Estoy sin
fuerças del trauajo ya me faltan
las fuerças.

Pissipachini Apurar, o gastarle las
fuerças.

Pissinchani, o sulcachani. Dar me-
nos que se hauiâ de dar, o dar me-
nos que a otro.

Pissinchapayani. Dar mucho me-
nos, o

menos, o muchas vezes.

Pissichani. Acortar, o hazerlo mas chico, o mas corto.

Pissichani. Hazer algo menos que se deue, o se solia.

ñam pissichacunqui allicascayqui-
eta. Ya vienes amenos en tu vir-
tud eres meuos que eras, o de-
uias

Pissichapayani. Hazer mucho me-
nos, o boluer atras, o a menos
muy mucho mas que antes

Pissichanani Venir a ser menos de
lo q era o hazer menos delo q hazia
Ymaypas, o caqueypas, pissicha-
nan. Mi hacienda ha venido a
menos. (no.

Pisqqe. Guisado de quinua en gra-
llicha. El guisado de sus hojas
verdes.

Ppita. Vn lazo de ballestilla para
paxaros.

Pira. Con vna (P). El hilo delgado
de hazer puntas.

Ppitani. Poner lazos, o armarlos.

Pitcani. Lleuar en angarillas en dos
palos cosa de peso, y en barua-
coa, o en las manos muchos a
vna, es huantuni. En silla, o litera
callapini, y callapi. Silla de lle-
uar.

Pitcani curceusta. Lleuar vigas en
traueñaños atasos, y echado al
ombro el traueñaño.

Pitca. Angarillas, o andas de traue-
ñaños.

Ppitica. Alcona retrete apartamien-
to de dentro de casa, o pared
que diuide, o atajo de pared, o de

quincha.

Ppitica ppitita huaci. Casa atajada
que tiene muchos atajos, o diui-
siones, o camaras

Ppitita ppitita huaci cuna. Vn quar-
to hecho celdas

Ppititani. Hazer estos atajos, o di-
uisiones, o celdas en vn quarto
de casa.

Ppitini ppiticuni. Quebrarse algo
côtinuado blando que se estira y
quiebra.

Caytum pitiñ huascam ppiticun pa-
cha ayçariscam piticun. El hilo,
o sogá se quiebra se quiebra, y la
ropa lienço, o paño quando esti-
ran dos del y la masa, o cosa que
se estira.

Ppitia. Lo que esta muy vnido y se
aparta.

Anima ppitin veunmanta. El anima
se despega del cuerpo.

Ppitini. Quebrar.

Pitichini. Hazer quebrar.

Ppitini, o huañuni munapaya spa.

Muero me de amor, o deseo de
alguna cosa.

Yayay ricuyta ppitiniñam. Muero
por ver ami Padre.

Llaclayman rinayayta ppitiniñam.

Muero por yr ami tierra, o a
Dios nuestro padre, o al cielo
nuestra patria.

Hucha manta a que spicuytam ppiti-
ni, o huchayta pampacha huachu-
ñipam pitiñi. Muero de deseo
de librarme de mis pecados.

Soncco y ppittin, o ppitihuan. Des-
mayarse.

Yuyayniy pitia Perderen poco el juicio.

Yuyavniy ppitinan cama vpiyani.

Beuer hasta perder el juicio.

Soncco ppitiy. El desmayo.

Ylppay ppitiy. El mal de orina.

Ylppay ppitiyta vncoti, o ylppay ppitiy vncocyniy okimicani Tener mal de orina.

Soncco, o yuyaypitiyta vncuni. Padecer vaydos, o desmayos.

Ppiticini. Quebrar algo así, o romperlo.

Ppiticun. De todo lo traçado, o continuado quebrar el hilo.

Procelcion ppiticun cuscicuyruna, o cusi cançay piticunca La procesion se quiebra y el hilo dela vida mala y delos deleytes se qbrara.

Huchapiyachacuseavqui ita ppitiy, o ppitichiy Corta el hilo dela mala costumbre.

Paccham ppitin. La fuente no corre ha parado.

Mayu mana ppitictam purin. El rio corre sin parar ni faltar el agua.

Mana ppitiyta vñay cahuarini Estar enbelesado, absorto en mirar sin apartar la vista de algo.

Mana huchini itapas ppitispá hinantintam vvaricurcanti Oylo todo sin perder palabra.

Mana ppitiyta cuscicunca allincuna hanac pachapi. Los buenos sin interrumpir tendran gozo eterno.

Mana ppitiyta nñacaricuncana, mana allincuna. Y los malos sin cesar penaran.

Ppitiy pitivtam llamecani Interrumpir el trabajo.

Ancha ppitiy pitivta llancak El floxo que no continua el trabajo.

Qquillan quillanpi confeslacuy ama ppitiyta, o mana ppitispá. Confeslate cada mes sin quebrar el hilo

Rimañtam ppitini, o ppitichini. Estoruar al que habla, cortar le el hilo.

Ppiticini hucha çapap huchallituy ninta. Estoruar a que peque algo, no, o quebrarle la costumbre.

Yachacustam ppiti huarca Quebro me el hilo de deprender lo que yna sabiendo.

Ppitinayani. Estar ya a punto de espitar.

Ppitiy. Interrupcion, o quiebra. Ppiti piti huasca. Soga hecha pedazos.

Huc ppicillavqui Dame vn pedaço dello quebrado.

Ppitoicuk. Solicitador, procurador, y el negociador que se encarga de algo con cuydado.

Ppitiini ppitivicuni. Cuydar, o solicitar procurar, o negociar negocios, o encargarse de algo.

Huaccha ppitoicuk o rinapucuk El procurador delos pobres como era el pachac. Curaca que bolua por todos los lnyos.

Huaccha ppitoicuk mariamanchimil. Nuestra Señora es procuradora delos probes pecadoras y todos los Sanctos.

Hucha ppitni queyoe. El que tiene procurador.

Hucha ppitaiquennae o mana ppi-
cuyqueyoc. El que no lo tiene.
Pitucachani. Andar muy solícito
y cuydadofo negociando.
Ppitviy pitvilla. Solicitamente, o
negociadamente, o con cuydado
Ppitvirayani. Estar encargado o co
cuydado de algo o a su cargo.
Pituchani maquiytam o pitucham
churani. Luntar las manos como
para orar, y otras cosas de sygua-
les ajustar las o emparejarlas.
Hue pitu. Vn par de cosas.
Pituchani Hazer pares o parear, o
poner de dos en dos.
Pituchokllo. Dos chocilos, é vno na
ci los junto que llaman jatichok-
llo, agüero.
Pitucun ñauiy. Los ojos se me pe-
gan de sueño.
Pitulanviñani. Nacer dos cosas, pe-
gadas unas con otras o criarse o
crecer juntos los de vna edad.
Pitunini. Andar dos pareados.
Pitupitulam. De dos en dos
Pituni. Comer harina de qualquier
cosa con agua.
Pitu. La harina adobada para co-
mer de camino.
Piturecayani. Parearlos todos o
muchos para hâzer algo.
Pitu fonco. El decoraçon doblado
que haze a dos vâdos purak fonco
patrak fonco.
Pitullameant. Para trabajar andar
dos juntos o pareâdos.
Pitu camalla o pitu pitulla. Muchos
pares o pareâdos juntos.
Pitullallamecak o yapuk. Dos que

lavan a vna juntos.

Pitui. Hijo vnico vnigenito o hija vni-
ca de padre o de madre.
Poçoeco o puçucu. Espuma d olla
o mar, o rio. Collo.
Poçoconta burcuni. Espumar la
Poçuçucu euni, o pututucuni. An-
dar enojado rostituerto.
Poçoçoco payani. Andar có desgus-
to excessiua con queda pena.
Poçoçoco rayani. Andar mucho
tiempo desgustado.
Poçoçoçorcuni. Tomar desgusto
de pocas cosas de repente.
Poçoçoço cayani piñavpa apariscã
Estar muy y vécido de vna y sujeto
Poçoçoçoçucuk fonco. El desgustoso
Poçoçoçoçucuycam avocmitta mitta
poçoçoçoçucuk. El q se desgusta ca-
da credo acostumbrado así.
Poçoçoçoçorcarini. Desgustarse con
muchos.
Pokcha. Media hanega, la medida y
lo medido en ella, y fecay ppoccha
vna hanega, patma poccha. Vna
quarrilla.
Ppokcheqqen. Aguas viuas o lo q
reuierte hirviendo, o rebofando
y las olas del mar.
Ppokchini. Rebofâr olla q hierue
salirse la espuma y hazer olas la mar
Pocchirceeni. Rebofâr de golpe,
de adentro a fuera o leuâtâr nu-
eholas olas la mar.
Pokpuni. Hazer ampollas el agua.
Pokpupokpulla. Las borbugicas am-
pollas q saltan quando llueue so-
bre agua.
Pokpok o kaka. Vn vaso boqui
T. angolito

angosto que fuerá si quando le
 hiqhen. (dos.
 Pocconi. Madurar frutas o sem-
 brapaquella pocuk. Primeriza
 fruta, o lo primero que madura.
 qqepaqel an pocuk. Lo po-
 stro que madura.
 Cuz. calla pocun, o huaquilla. Ma-
 durar parejo a una.
 Pocunapacha. Tiempo de madu-
 rar, o pocnamitta.
 Pocuy, o pocuyapacha, o pocuy.
 mita. El tiempo, en que llueve.
 Hatun pocuy. Año de muchas
 aguas y de muchos frutos.
 Huchuy pocuy. Año de pocas
 aguas y de pocos frutos.
 Pocunayapacha. Quando va ma-
 durando o falta poco para madu-
 rar.
 Pocucarin. Madurar todo junto.
 Pocuehacun çara, o ruru. Todo jün-
 to a una madura o en todas partes.
 Pocura yachcan. Estarse mucho
 en madurar y madurádo ala larga.
 Ppocochini. Hazer madurar algo.
 Pocconi, o pococuni. Engordar, o
 criarse con deleytes y buena vida.
 Ppocucaruna. Hombre ya madu-
 ro hecho.
 Ppococsa soncco o
 ymalla çapas yanaycachak son-
 co, o yachachk soncco. El de grã-
 de experientia y saber.
 Collarac soncco huayna llullurac soncco.
 moço, sin experientia.
 Ppococsa çua. Gran ladron sabio.
 Vyay çua. Ya hecho famoso y di-
 stro ladron.
 Ppococsa soncco cay. La experien-

cia y madurez.
 Ppococsa huchaçapa. El pecca-
 dor cozido en pecados muy acof-
 tumbrado y resabido y diestro
 para pecar.
 Pocucsa ancay camayok, o po-
 culca cinchi. Soldado viejo y
 diestro experimentado.
 Ppocoypacha. Otoño tiempo de
 madurar.
 Patak llanco. La yedra verua que
 gatea por paredes, o por el suelo.
 Poktoy. La almoçada o medida de
 entrambas manos.
 Poktuni. Tomar almoçada para
 Hokocumilla. Tomar la parati.
 Poclorcarina. Dar almoçadas a
 muchos o partiles algo.
 Puc. Cosa colorada.
 Anque puc. Muy colorado.
 Anquey abuar ancha puc. Sangre
 muy colorada.
 Llancapuc. Colorado fino q sera la
 Yahuar puc. Lo muy colorado co-
 mo el sangre o en endido.
 Pucayan. Yrie haciendo colorado.
 Pucaymanã. Estar ya muy colorado.
 Vyãpucaymanãk. El q se pone co-
 rado de verguença.
 Manapucay manak oya cullu oya. El deluer-
 gado q no fiere la verguença.
 Pucay virpa mulluy virpa. Hermo-
 so de labios.
 Pucayani. Pararse colorado lo q no
 Pucaymanani. Encenderse en ira y
 enojo y pararse colorado.
 Pucaymanak soncco. El q se ayra y
 ponex colorado de ira.
 Pucayachini. Parar algo colorado.
 Pucay

Ppuvachini. Hazer algo colorado.
Pucca. Hozilla. Avenida de aguas
entruídas coloradas.

Pucara. Fortaleza, o castillo.
Pucac. Ocho. Puçaknequen. Octavo
Puchca. Huto para hilar.

Pucheani. Por hoacenni. Hilar.
Puchcapullun. El pelo del huto y
pirurun la rueda zilla.

Pu. hoasca. Cosa hula. La hula.
Ppochecco. Leuadura o cosa azeda
o agria.

Ppocheccapi. Maçamorra del choc
o lo cozido seco molido.

Ppochecco. Estar hudo el pan.

Ppocheccovan. Azedarle algo o leu-
darle el pan.

Ppocheccovanini. Azedar o liudar
Ppochecco. Azederas.

Ppuhupuchuy. Sobris
reliquias.

Ppuhucuro. Sobre alguna
cosa.

Ppuhupuchuy. Sobrar algo o de
xar las.

Ppuhupuchuy. Dame algunas.

Ppuhupuchuy. Tenerlo neces-
ario de sobra.

Ppuhupuchuy. Sobrar algo o de
xar las.

Ppuhupuchuy. Sobrar algo o de
xar las.

Ppuhupuchuy. Sobrar algo o de
xar las.

Ppuhupuchuy. Sobrar algo o de
xar las.

Ppuhupuchuy. Sobrar algo o de
xar las.

Ppuhupuchuy. Sobrar algo o de
xar las.

Ppuhupuchuy. Sobrar algo o de
xar las.

Ppuhupuchuy. Sobrar algo o de
xar las.

Ppuhupuchuy. Sobrar algo o de
xar las.

Ppuhupuchuy. Sobrar algo o de
xar las.

Ppuhucacuk. Cosa que fenece ya cabia
Ppuhucac. Por hazer acabar a otro
Ppuhucacuni. Ya estoy acaban-
do o acabo.

Ppuhucacuni. Manu. Pagar la
deuda cumplirla o enterarla.

Ppuhucapuni. Satisfazer por otro
o a lo que el dene.

Pukllani. Pukllacuni. Burlarse, pas-
sar tiempo hazer juegos de gusto
y burlarse.

Pucllachini. Torocña yina pumacae-
capas. Liliat corpus o otras fieras.

Pucllachani. Huachinacupa. Bul-
gar cosas o otras burlas de risar-
se algo.

Pucllachani. Huachinacuy puclla. El
juego de cañas. Chocachacuy puc-
llay. Juego de alcornoques.

Pukllay. Lo o genero de fiestas pa-
ra recrear.

Pucllachani. Burlarse jugar de ma-
nos o pasar tiempo con otro recrearle.

Pukllapayani. Burlar mucho con o-
tros, como alcohano, o hazerle
el burla o pasadas.

Pukllapayani. Retocar a otro o bur-
lar mucho contra alguno.

Pucllarayani. Puclllaylla pucllani.
Estar siempre ocupado o burlante.

Pukllapayani. Pucllachini. Enfa-
do yante para alguna guerra.

Puco puco. Aue que canta al alba.

Ppuca. La cotorniz aue.

Ppuca. Hoy, o hoyo.

Ppuca. Hazerle hoyo.

Ppukrupukro. Hacer hoyo, o
ppucucapa pampa. (vado).

Ppukruyay. Entenderse a lo que
Ppukrumecca. Algo hondo.

Ppucchu. Esudilla.
Poccochienni. Regalarle, cenarle,
darle buena vida. Aychanta veu
ta puccochicuk. El que se regala
y trata bien.

Puccoicca o puccuk. El que esta
gordo o bien tratado y regalado
Cocheeta puccochuni. Engordar o
cenar el puerco.

Puccuk caualllo. El caualllo regala-
do y engordado

Puccurayak. Lo que esta engordan
do regalado para que engorde.

Pucculica coche natarayan nam. No
poderse menear ya de gordo, vn
ceuron.

Veunta aychanta puccochicukeuna
ca penitenciaclam amik cama alli
raraypacpas coche hina nataray-
yavilam natarayan. Los que re-
galan su carne se enfadan dela pe-
nitencia y no se menean a obrar
bien como el ceuron o puerco ce-
uado.

Puccochicuk soncco. El inclinado
de coraçon al regalo

Puccochicuk veunta. El que se rega-
la y da buena vida.

Puccochicuy camayoc. El diestro y
acostumbrado regalador de si.

Ppuenna. Vuellas, o cañu o para so-
plar

Ppuccuyenn huayra vmaclam. Dar
sereno. Huayrap ppuccuyenfeca
Aserenado. Huayrap ppuccuyccuy
nin. Sereno que ahienta en la cabe-

ca.
Ppuccu. Paronguillo, o limeta bo-
qui angosta.

Pucuchu. Las ampollas y burbugi-
tas del agua.

Puccuchu, o yspay puru. La bexi-
ga.

Pukyu. Fuente o manantial, y vmap
pukyun La mollera.

Pukyuvmanan cufñaymanan. Ma-
nar la fuente agua, o timpun, o
pullpumun.

Soncco mantam pucuymanan alli
yuyaypas mana alli yuyayhuan-
pas millavmana hechapas pull-
pumuk hinam pucuymanayca-
chan. Del coraçon manan los bue-
nos y malos pensamientos, y
los pecados feyimos.

Pullcanca hallcanca. Rodela,
adarga, o otra cosa defensi-

ua.
Pulcancacacuni hualcancacuni.
Adargarle.

Pulccaceuni. Rehuyr boñer o hur-
tar el cuerpo al golpe o tiro guar-
dar el rostro.

Pulcaycachak Hamccaymanta, o
pulcapuycachak. El que huye del
trabajo.

Pullu pullu. Pelos o cosa peluda,
vello, plumas menudas, o pelo
malo del pollo o ave

Pullucapa. Peludo velloso.

Pullu appa. Ereçada peluda.

Pullu llullon. Levantarse ronchi-
llas de rascar con aguaza, o dela
farna, o delo quemado herida q
corre aguaza.

Pullurqui. Pestañas
o Pullpumun ppuccuyun. Manar el
agua a borbollones.

siempre se pospone y añadido a checca, era su juramento checca punim cullak. Juro, o prometo de darlo.

Punilla afirma, o promete mas que caemi, y para prohibir sinceramente.

Amapuniamatac punilla. En ninguna manera, es deprecativa para rogar mucho.

Guyahuypuni. Dame lo por tu vida en todo caso sin falta.

Punquin punquiri. Hincharse al bulto go, poco, o estarlo.

Tunquillicuni. Hincharse como hidropico.

Punquy manani. Estar muy hincha

Punquichini. Hazer iachar algo, o hechar algo a remojar.

Punquillicuy pas. Hinchate es maldicion que echan.

Puñuccuni, o puñuni. Dormir.

Puñupucumuni. Dormir en casa a gena, o fuera de su casa, o en la cama de otro, o con muger agena.

Puñuni huarmiñani. Dormir con muger, fornicar.

Puñupayani huarmiñani. Tener la muger, o hija ajena, o andar con ella apesar de su marido, o padre.

Puñuchacuni. Fornicar de burla, o sin poder, o sin querer el varon, o entre muchachos.

Puñuma. La cama.

Puñuy. El sueño.

Puñunachapayani. Hazer cama algo no lo es.

Puñuricuni. Començar a dormir que darse dormido vn poquito, que-

brar el sueño.

Puñuy machalcam cani, o luanuy huñuytam puñuni. Dormir como piedra.

Puñullicuni. Quedarse durmiendo mientras haze algo.

Millaspa puñullicun. Durmiese diziendo misa.

Puñutamuni. Dormir de passo o dormir vn poco y partirse y de cami no dormirle en la cabalgadura.

Puñurcuni. Dormirse luego en echándose, o dormirse a pie, o arimado.

Puñurayani. Durar mucho en dormir, o estar dormido.

Puñuchini. Adormecer a otro, o arrollar niño, y hazer a otro fornicar.

Puñuchacuni. Andarse durmiendo a todas horas y en todo lugar como los niños.

Puñupayani. Dormir demasiado, o su tiempo.

Puñunayani puñunayahuñani. Ader gana de dormir.

Puñuyca mayok. Dormilon.

Puñuy çapa. Cargado de sueño.

Huc puñuy purina. Vna jornada.

Puñuy puñuyllau, o puñu puñuspá quellcuni. Medio dormido efermo.

Puñuyccuni. Echarse a dormir.

Puñuycañani. Echarse a menudo.

Pupa. Liga, o betun pegajoso.

Pupani. Caçar con liea.

Pupu. Un bligo.

Ppupuni ppuyecuni. Rociar con la boca chhallani cen ylopo, o con la mano regar menudo.

Poqques. Tonto o a contado que no

Sabe nada.

Pura. Entre sei vno con orto, o vno y otro.

Puraquilla. El lleno de la luna y la menguante.

Puraquilla manta pichea ñequen punchau. Al quinto dia de la menguante.

Purhuani. Coger carneros con fogas.

Purapnipa o purappa râtin. El tercero entre dos partes contrarias medianero

Huaquipura manta, o purap manta o huaquimanta. Dos de conformidad o parejos a vna.

Purap nan sayani. Hazer a entrambos vandos contrarios, o arri-mareados.

Purapman sonco. Ynclinado a reboluer y embarrar, o ayudar a co-rrer ambas partes con dezir a vnos mal de otros.

Purapman sayak. El de dos vandos, o embarrador reboluedor.

Purapman, o purapfin iyoc. El que rebulue y lleva chismes entre dos.

Purapura. Pectoral de metal, vna plancha grande adorno de guerra en el pecho, o guarda pechos.

Chay hina puralla hue hina pura, o ñirac pura. Semejantes que parecen entrambos vno.

Puruni. Andar caminar, correr lo lli-qui lo.

Mayum purin. Corre el rio

Purina. El camino, o paso q se anda.

Purina chapayani. Hazer paso, o ca-

no por donde no lo es con daño, disgusto de alguno.

Apuapu purik. El que anda con fantasía, o entonado.

Apuapu purini, o apuhina puriyca-chani. Andar con fantasía entonandose.

Purichini. Hazer caminar.

Purik. Andador, o caminador.

Purilla purik. El que no reposa siem-pre anda caminos.

Puriy camayok. El gran caminante traga leguas.

Purirayani. Andar siempre caminos

Pueik runa. Viandante caminante, pasajero.

Purik macintia. Los caminantes

Purikmaciy. Cópiaero en el cami-no.

Purichin runaſta. Lugar trebejo de axedrez, o táto al alquerque mo-uerle, o jugar del

ñam campurichinqui. Ya en jugaste.

ñocap purichinaymi. Ahora juego yo

Purichacuni puriconi. Pasearic.

Puripayani, o purichacupayani. Acu-dir, a casa, o lugar con demasia con-nota, disgusto de alguno.

Puru. Calabaza para agua.

Puru ceavan. Va llanto comun por la muerte del Inga, llevando su bestido, y su estandarte Real mos-trandolo para mouer a llanto caymi saminchic caymi marcan-chic ñispa.

Purum runa poques. Barbaro salva-je sin ley ni Bey

Purum soncco. Indomito no sujeto ni enſeñado o doctinado.

Putnam Africa. Los no conquistados
enemigos.

Potomilaca. Pueblo arruinado
de pobiado. cobanos 19 de los

Phyllanthus Cereus

Puram, Ichini. Delpoblar pueblos
arruñados, de la gran paratlos.

mas o de xadrez e coloidal.

[illegible]

arrivado de nroto de pblado

Purum fouccoyoc purum ovavni

del col ducho de tuba racion n
hazer nada por ella ni se de sa pul

1. *Quercus agrifolia* (Oak)
 2. *Pinus strobus* (Pine)
 3. *Larix laricina* (Larch)
 4. *Thuja occidentalis* (Thuja)
 5. *Juniperus communis* (Juniper)
 6. *Abies balsamea* (Fir)
 7. *Picea canadensis* (Spruce)
 8. *Taxus canadensis* (Taxus)
 9. *Thuja occidentalis* (Thuja)
 10. *Juniperus communis* (Juniper)

ti, q' yachasqaymanta. Yame vov
hacendo fluire fin doctrina h

Regio del'altip' y la tracción
Purum purum. Desiertos de pobla

Purificcu. Vaso de barro cuell'lar

P. purpureo. Plumage redondo co

Plum. Plum. del año menudas d

Pur en ch'alla Sapillos que se haze

Purpu. Frisoles

Ppori rancía. Balas de piedra que
se usan de encina del castillo p

Pullani. Quia? h'ombre o lledar al

gun animal de dietro. 1042
Polla de 1000. Fracignindond
die 100.

Pulapayan. Llevar por tierra con

de no quere o porre enganos. e
 Penalelun. Sacra a tica guiando.

Pullaycunt. Meter a dentro gitan
... ..

Pullachni. Hazer gnir a hombreo
Ueddero qgning 4. qgning 4.

Pitahaya. Es la fruta de un arbusto que crece al
lugar de donde es nativa.

o y me juntos. P. uferam um. Lle.

nar colligenda et ordinanda.
 1714. 1715. 1716. 1717. 1718. 1719. 1720. 1721. 1722. 1723. 1724. 1725. 1726. 1727. 1728. 1729. 1730. 1731. 1732. 1733. 1734. 1735. 1736. 1737. 1738. 1739. 1740. 1741. 1742. 1743. 1744. 1745. 1746. 1747. 1748. 1749. 1750. 1751. 1752. 1753. 1754. 1755. 1756. 1757. 1758. 1759. 1760. 1761. 1762. 1763. 1764. 1765. 1766. 1767. 1768. 1769. 1770. 1771. 1772. 1773. 1774. 1775. 1776. 1777. 1778. 1779. 1780. 1781. 1782. 1783. 1784. 1785. 1786. 1787. 1788. 1789. 1790. 1791. 1792. 1793. 1794. 1795. 1796. 1797. 1798. 1799. 1800. 1801. 1802. 1803. 1804. 1805. 1806. 1807. 1808. 1809. 1810. 1811. 1812. 1813. 1814. 1815. 1816. 1817. 1818. 1819. 1820. 1821. 1822. 1823. 1824. 1825. 1826. 1827. 1828. 1829. 1830. 1831. 1832. 1833. 1834. 1835. 1836. 1837. 1838. 1839. 1840. 1841. 1842. 1843. 1844. 1845. 1846. 1847. 1848. 1849. 1850. 1851. 1852. 1853. 1854. 1855. 1856. 1857. 1858. 1859. 1860. 1861. 1862. 1863. 1864. 1865. 1866. 1867. 1868. 1869. 1870. 1871. 1872. 1873. 1874. 1875. 1876. 1877. 1878. 1879. 1880. 1881. 1882. 1883. 1884. 1885. 1886. 1887. 1888. 1889. 1890. 1891. 1892. 1893. 1894. 1895. 1896. 1897. 1898. 1899. 1900. 1901. 1902. 1903. 1904. 1905. 1906. 1907. 1908. 1909. 1910. 1911. 1912. 1913. 1914. 1915. 1916. 1917. 1918. 1919. 1920. 1921. 1922. 1923. 1924. 1925. 1926. 1927. 1928. 1929. 1930. 1931. 1932. 1933. 1934. 1935. 1936. 1937. 1938. 1939. 1940. 1941. 1942. 1943. 1944. 1945. 1946. 1947. 1948. 1949. 1950. 1951. 1952. 1953. 1954. 1955. 1956. 1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962. 1963. 1964. 1965. 1966. 1967. 1968. 1969. 1970. 1971. 1972. 1973. 1974. 1975. 1976. 1977. 1978. 1979. 1980. 1981. 1982. 1983. 1984. 1985. 1986. 1987. 1988. 1989. 1990. 1991. 1992. 1993. 1994. 1995. 1996. 1997. 1998. 1999. 2000. 2001. 2002. 2003. 2004. 2005. 2006. 2007. 2008. 2009. 2010. 2011. 2012. 2013. 2014. 2015. 2016. 2017. 2018. 2019. 2020. 2021. 2022. 2023. 2024. 2025. 2026. 2027. 2028. 2029. 2030. 2031. 2032. 2033. 2034. 2035. 2036. 2037. 2038. 2039. 2040. 2041. 2042. 2043. 2044. 2045. 2046. 2047. 2048. 2049. 2050. 2051. 2052. 2053. 2054. 2055. 2056. 2057. 2058. 2059. 2060. 2061. 2062. 2063. 2064. 2065. 2066. 2067. 2068. 2069. 2070. 2071. 2072. 2073. 2074. 2075. 2076. 2077. 2078. 2079. 2080. 2081. 2082. 2083. 2084. 2085. 2086. 2087. 2088. 2089. 2090. 2091. 2092. 2093. 2094. 2095. 2096. 2097. 2098. 2099. 2100. 2101. 2102. 2103. 2104. 2105. 2106. 2107. 2108. 2109. 2110. 2111. 2112. 2113. 2114. 2115. 2116. 2117. 2118. 2119. 2120. 2121. 2122. 2123. 2124. 2125. 2126. 2127. 2128. 2129. 2130. 2131. 2132. 2133. 2134. 2135. 2136. 2137. 2138. 2139. 2140. 2141. 2142. 2143. 2144. 2145. 2146. 2147. 2148. 2149. 2150. 2151. 2152. 2153. 2154. 2155. 2156. 2157. 2158. 2159. 2160. 2161. 2162. 2163. 2164. 2165. 2166. 2167. 2168. 2169. 2170. 2171. 2172. 2173. 2174. 2175. 2176. 2177. 2178. 2179. 2180. 2181. 2182. 2183. 2184. 2185. 2186. 2187. 2188. 2189. 2190. 2191. 2192. 2193. 2194. 2195. 2196. 2197. 2198. 2199. 2200. 2201. 2202. 2203. 2204. 2205. 2206. 2207. 2208. 2209. 2210. 2211. 2212. 2213. 2214. 2215. 2216. 2217. 2218. 2219. 2220. 2221. 2222. 2223. 2224. 2225. 2226. 2227. 2228. 2229. 2230. 2231. 2232. 2233. 2234. 2235. 2236. 2237. 2238. 2239. 2240. 2241. 2242. 2243. 2244. 2245. 2246. 2247. 2248. 2249. 2250. 2251. 2252. 2253. 2254. 2255. 2256. 2257. 2258. 2259. 2260. 2261. 2262. 2263. 2264. 2265. 2266. 2267. 2268. 2269. 2270. 2271. 2272. 2273. 2274. 2275. 2276. 2277. 2278. 2279. 2280. 2281. 2282. 2283. 2284. 2285. 2286. 2287. 2288. 2289. 2290. 2291. 2292. 2293. 2294. 2295. 2296. 2297. 2298. 2299. 2300. 2301. 2302. 2303. 2304. 2305. 2306. 2307. 2308. 2309. 2310. 2311. 2312. 2313. 2314. 2315. 2316. 2317. 2318. 2319. 2320. 2321. 2322. 2323. 2324. 2325. 2326. 2327. 2328. 2329. 2330. 2331. 2332. 2333. 2334. 2335. 2336. 2337. 2338. 2339. 2340. 2341. 2342. 2343. 2344. 2345. 2346. 2347. 2348. 2349. 2350. 2351. 2352. 2353. 2354. 2355. 2356. 2357. 2358. 2359. 2360. 2361. 2362. 2363. 2364. 2365. 2366. 2367. 2368. 2369. 2370. 2371. 2372. 2373. 2374. 2375. 2376. 2377. 2378. 2379. 2380. 2381. 2382. 2383. 2384. 2385. 2386. 2387. 2388. 2389. 2390. 2391. 2392. 2393. 2

fieldas. 3000 000

as p'ces; o' a m'ch's coll's.

le enrrama la hoja con el capallo

Portuñal, pp. 116-117. Regionalista.

• Put ylla pputiceitink Andar tinte
penfati o.

Pp richini Dar per d'umbre; ali-

...otro, en el interior con el...

Pure, o puticoy. La trileza

Putrāvay. Lam-Lincob.
Patini poticuni. Gītār tite.

Potimiani. Andar cob granit.

ceza. Bu

Huchamanta puyi llagui hucha
manta putizmanay llagui ma-
nay La contrición, o dolor grá-
de de los pecados.

Dios raycomanta llagui manay. Se
la lavadura de la contrición.

Pputi hanani Venir de vida a alegre
a vida triste y dar en melancolía.

Pputizmanay aparitican atriccan.
Llenado cargado de tristeza ren-
dido sujeto a ella.

Pputun pputumun qeecomun. Pro-
tar lo sembrado del suelo, o del
arbolito, y salir botón.

Mukmun Yla hoja chicchín. Yla bar-
ba quncamputun qeecomun.

Ppu upuni pputupueni, o coripa-
luni Rebozar papas.

Pputuy pputuy rena, o qatitica. Car-
nudo, lleno de carnes rollizo.

Pputuy pputuyllam ppocconi, o vi-
ñani, o pputuyyani. Criarse car-
nudo rollizo, o engrosar mucho.

Pputuy manani, o putuy chanani.
Venir a ser fornido y carnudo el
que era flaco.

Puyhuani. El corazón de los ani-
males.

Puyhuan soncoyok, o llamap son-
con soncoyok. El hombre como
bestia sin entendimiento.

Puyllq. Borla, señal de los carneros.
Puyllai. Ponerle la borla por se-
ñal.

Puylluchani. Hacer la borla.

Ppuyfui. Cantar mediano.

Ppuvni. Nubes, o nublados, o nube
en el ojo.

Ppuynay nani, o cuyrñani. El dela

nuve en el ojo.

Ppuvni. Hacer nublados ane-
nubes.

Ppuynay pachay, o ppuynayan.

Andar, o jugando huyes quiere
hacer nublados.

Ppuynay capí ppuvni ppuvni, o ppuvni
canta pacha. Es el cielo lleno de nu-
ves, o nublados.

Ppuvni pachay, o ppuynayan.
Estar continuamente nublado.

Ppuvni pachay muynpayan, o Han-
tu payan. Cercar al sol las nubes,
y quitarle los rayos.

Ppuvni pachay. Estar todo nu-
blado por todas partes.

Ppuynimanan pucha, o puchao. Es-
tar cargado de nublados el ti-
empo.

Ppuvni llam ppuvni Rimacpi maní
puvni chequéricuncha. En lima-
ay continuos nublados que nun-
ca se deshacen las nubes.

Ppuvni cu. Rema, fo, o abismo, o
hondura, en mar, o río.

Ppuvni curay in. Hauer honduras,
o remansos en río, o mar.

Qu

Quea. La materia, o podre que
sale de la poscema, o herida.

Queayan qquiri. Criar materia la
llaga.

Queayan. Criar mucho tien po
materia sin sanar.

Queayanay qquearicun. Con en-
car a criarla.

Quea hadun. Convertirse todo en
materia por todas partes.

Quea capo, o qqu cama. Lleno de
materia.

T

Que

qqeça. Pobre desmedrado, despreciado, deshechado maltratado.

qqeçachanani yancachanani. Estar abatido el que era honrado.

qqeçachani yancachani. Maltratar de palabra despreciar abatir.

qqeçachasca. Hombre despreciado

qqeçachapayani. Abatir y despreciar demasiado.

qqeçacharayani. Estar así muy abatido.

qqeçachapavak qqeçachayema yoc. El gran despreciador abatidor de otros. qqeçachachini. dextarle abatir y despreciar.

qqeçachaytucuni. Ser despreciado y abatido. (maras

qqeçhani qqeçacuni. Tener ca-

qqeçhay. Las camaras yakuar-

qqeçhay, camaras de sangre.

qqeçharcarini. Hacer muchas camaras, qqeçhay aparhuan. Ya me acabá y cōsumen las camaras

qqeçharayani, traerlas mucho tpo

qqeçhaylla qqeçhani. Yrse de camaras sin cesarle

qqeçaymay huac. Piadoso amador de pobres, misericordioso.

qqeçhinchachi. Hollin, qqeçhinchachi. Casa, hollinienta

qqeçhinchannak huac. Casa limpia de ollin.

qqeçhinchani. Tiznar con hollin.

qqeçchqui. La corna qqeçhuni, quitar apañar arrebatat quitar por fuerza.

qqeçhumuni. Yr o venir de quitar alguna cosa, qqeçhutamuni, quitarla y huyr o quitarla de pallo.

qqeçhuchini. Hacer quitar alguna otra.

qqeçhunacuni. Andarse quitando alguna cosa con porfia.

Quechutamuni. quitar y yrse.

Quechuchicuni. Dextarse quitar algo por desueldo.

Quechupayani. Quitar siempre o mucho demasiado.

Quechurayani. Quitarle todas las cosas o de todas partes.

Quechurayan hinalam. Así se está quitadas las cosas.

Quechuni. Cortar yernas a puñados con la mano.

qqeçchua. La tierra téplada o de temple caliente. (plada.

qqeçchua runa. El de tierra templada.

qqeçcco. El cayrel grueso como cumpa mas menor.

qqeçconi, o qqeçcuni. Hazer echas el cayrel.

qqeçchqqeçch. La langosta.

Tiantian. Cigarras.

qqullay. El hierro. qqullaypa acan

La escoria o herrumbre o orina.

qqulla cay hucha. La perezosa.

qqulla runa. El perezoso.

Quellacuni tutapunicuyta. Emperezar de andar de noche.

Quellacupayani. Escaparse y rehuyr el yr a trabayar, y quedarse con achaques.

Quellachacuni. Todas las veces y en todo y en todas partes emprezar. (o muchos.

Quellacurcarin. Emprezar todos

Quellarayacuni. Ser siempre perezoso o mucho tiempo durar así

Que

Quellacuycamayoc. El diestro acobumbrado a escaparse y rehuyr el trabajo.

Quellay çapa. Lleno de pereza de luyo loxo.

Quellaycayacuni. Estarse de pereza tendido o encerrado o huydo de miedo del trabajo.

Quellariccupuni. Emperezar dexar lo q querria por pereza o alguna obligacion.

Quellanayani. Desperzarse mucho Queek queecuk. Perezoso entrabajar.

Queerituni. Emperezar rehuyr rehufar y escaparse de trabajar

Queerircuni queeritamuni. Salirse del trabajo, esconderse o interrumpir a menudo

Queerpayani. De pereza cansarse y dar de mano alo que haze y echarlo.

Queecayani. Estarse tendido o encerrado de pereza de yr al trabajo.

qqueek tullu Delicado que luego se sienta y cansa, y no trabaja con brio ni profigue.

qqueericuni, o pulcaenuni llamcayta o llamcaymanta, o ymaççamantapas. Rehufar el trabajo, o escusarse y rehuyr delas cosas difcultosas

Llamcaymanta palcay caçhaenuni. Andar de aca para alla cruzando por rehuyr el trabajo.

Conçessacuytam qquericuni. Rehufar y dilatar, y esconderse por no se conçessar.

Quellacay hucha. La acidia.

Quellacayta yachachini çamaycuni. Enseñar la pereza con dar mal exemplo el perezoso.

Quellica. Papel carta, o escriptura.

Quellicaricuk. El que sabe leer

Quellicayachak. El que sabe escribir.

Alli qqellicaytayachak. El buen escriuano.

Quellarpayachini. Dictar lo que se va escriuiendo.

Quelcarpayani. Escribir lo que se va dictando.

Quelcar payachispa yachachini. Enseñar la theologia dictandola.

Simi huan camalla yachachini mana quellcarpayachieuspa.

Enseñar a vlua voz y no dictando.

Quellkaska. Lo escripto, y las letras quellcascacuna.

Quellicaycamayoz. El escriuano de oficio, o el gran escriuidor.

Quellicak. El que escribe.

Ppacha qqellicak. Bordador.

Quellicani, qqellicacuni. Escribir debuxar pintar.

Quellicascappacha. Vestido pintado o bordado, y labrado.

Quellicana patpa. Pluma.

Quellicanacuna. Escriuanias, y los instrumentos de escribir, o de pintar

Quellicarcayani. Escribir a muchos, o muchas cartas.

Ccorihuan, o ccoricaytuhuan ceoll. qhwa, o collique caytuhui

quell caniqllcay qqlcaylla corinchani o aguja

baguajahuan quellcauni. Borda-
 dary lo bordado et ornuauecol
 quelcauan quellcauca. Ceornhuau
 collqrelhuau quellcauca. Mayok,
 o aya huap quellcauca. El
 bordador, o el brandesa de aya.
 Quellcaucaenoni. Aadancaestibico
 do amendo. Quehcapiyani. Escriuincan
 exceso algo, o en dño. Quellcauca
 mi. Hazet escriuir, o p
 mitirlo. Quelcaucauni. Escriuir
 del castigo, o de pallada, o de xaral
 ripo. Quellcaucauni. Escriuir
 de buela al ayre, o el que no sabe
 escriuir. Quellcaucauni. Escriuir
 a muchos en vna carta, o es
 gijca, vno de varias cosas. Quillay.
 Hicno azero. Quillaypa acan.
 Escriua. Quillay sonco rumi sonco.
 El duro inbediente. Quillay vva rumi vva.
 El deluero. Quillay tacak.
 Herrero. Taca taca. Herrero y
 pierrero. Quillay huasca. Quillay
 huatun, o huatana. Cadepa de
 hierro. Quillay chhuco. Celada,
 o morrion. Quelma runa
 quellmalia, El crinador
 hablador de gracias y choca-
 rero satirico picador mofa-
 dor que da matracas y habl
 de verguenças y cosas deshonestas
 poncilla. Quellmaycachai.
 Hablar asista me-
 nudo.

quellmapayini. Hablar asista
 p fady. rante. e conga de uito. quellmachacani.
 Hablar de dos dos. y de sodas asista. y choca-
 rias. Llene a quellus. Lo amarillo
 si fuo. quellus. Lo amarillo. quellhuachanapi.
 Hazer se amarillo. Lo que no lo era.
 quelluyachini. Boluelo amarillo. Quellchacani.
 El torpe de aya. perdido, o engañado no apen-
 chado que todo lo pierda. Quellchacani.
 Quellchacani. El desgraciado aborrido por po-
 bre y para poco. Quellchacani.
 Hazer se asista desgra-
 ciado. Quellchacani. Venir aser pobre
 y aborrido. Quellchacani. El amigo, en casado q
 no le quiere la amiga, o muger q
 se ha aburrido. queneha hirmi.
 La muger aburri-
 da del vacio. Quellchacani. Aburrido de aya el o-
 bre a muger, los casados y pu-
 diar se. Quellchacani. Quellchacani.
 Quellchacani. Desfchar muchas
 veces, y huido de la. Quellchacani.
 Repueciar, o abu-
 rrirse el vno al otro. Quiacha.
 Cañiz, leso, o barrera. Aucay quinchu.
 El fuerte, o empali-
 zada en la guerra. Quellchacani.
 Quellchacani. Escar, o hazer quin-
 cha de pared, o de palos, o de
 ras, o varas.

Quencharayan. Estar cercado así en quencha.

Quenchaycucuni harcaycucuni ñiti cucûi soncoyta yuyaynita munay niyta. Yrse ala mano reprimir los pensamientos, o voluntad.

Sonco quenchaycucuk harcay cucuk ñitiycucuk. El que se enmienda y va ala mano y mortifica.

Quemi quirî. Los priuados del Inca los que andan al lado del Rey los de su camara y llane dorada.

Apup huñinacuna. Los cabidos, o hatun nillancuna. Sus grandes, o estimados.

Diospa kemiquirurcuna Diospa huñinacuna, o hatû nillancuna. Angeles o santos priuados de Dios y sus allegados y grandes.

Cay huchapac apup quimi quirunta mazcasiun, o apup huñinallanta o apup hatun nillanta mincasiun villapuquéchipac. En este plevto busquemos fauor roguemos a algun allegado del juez, o cabido cõ el, o alguno de sus grandes amigos a quiẽ no niega nada.

Apup huñinã runa chayni voc mi cãî. Tengo fauor vn hombre a quien no niega nada el juez, o apup qqe miquirun chayni voc mi cani, o apup hatun nillan villapuque voc mi cani. Tégo fauor en vn allegado, o grande amigo del juez.

Apup huñinan chayniacmicani, o qqemiquen ninnac &c. El que no tiene fauor.

qqepapi. Detras.

qqepaypli Detras de mi quepay-

qupi de ti &c.

qqepa. Postrero vltimo. qqepa. Detras, o atras.

qqepampi kana. Finalmente, o al fin.

qqepachachin Hazerle venir tarde, o detenerle.

Qquepachanan Quedarse ala postrero, ser postrero el que estaua primero.

qqepanchanani. Acudir tarde, o fuera de tiempo.

Vtcassunari qqe panchananchic manmi Demonos priesa por que no llegemos tardes.

qqepallamchayani vna spamchayani. Llegar tarde.

qqe panchanak, o qqen panchanay camayoc. El cardio pesado que siempre llega tarde.

qquempini. Arrollar ropa, y cosa suya. qquempicuni qquempiyuni. Arrollar en algo.

qquempiyecun machacuhnay. Estar en rescada la culebra, o qqe picayacun.

lqquempirayecun. Estarse algo mucho tiempo arrollado.

qquempircayani qquempircarini. Arrollar muchas cosas.

qqnpila esta pazca cupuni de larro. qqemini. Armarse algo.

qquempiyuni. Armarle otra cosa. qquempicupuni. Apuntalar armar.

puntal. qqemirayani. Estarse siempre ar-

rollado.

qqemicachani. Arrimar algo am-

nudo.

qqe

qquemipavani Arrimar denafado
a p'op d'au, lo con p'asar de otro
qquemicuni.

qquemiruchicuni Arrimar algo a
qquemiyencuni hucman. Allegarle
a favorecer de otro, o llegarle al
que mas puede.

qquemidicunaym Canqui. Eres mi am
i n'paro y arrimo.

qquemipayacuni. Arrimar se de
mañado, pegarse a p'asar del.
qquemiriceni Diesman Sancto cu
na ma. Allegarle a valende Dios
o p'yd de los Sanctos.

qquemicurcayani. Arrimarle a n u
bercho.

qquem. El estribo nacido con la
cheyo al botante.

qquemitoclar. El estribo postizo.

qquemillaycuni o qqeendixuni. Ha
zer de lojo, o llamar, o guinar co
el ojo.

qquemillarcumuni Sacarle a fuera
con señas, o guinar de ojo.

qquemillallcuni. Guinar el ojo muy
poquito, o con miedo y recato.

qquemillapayaaenra. Hazerse del
ojo de mas alto sin vengencia y no
a otro.

qquemillarcunacuni. Sacarse no a
otro fuera por señas.

qquemillapuni. Guinar para otro.

qquentu qqecon. Cosa de mochas
bueltas anuefueya, o de mu
chas rebueltas y escondijos.

qquentu truci. Casa a si.

qquentufimi. Palabras reueladas di
chas por medio rodeo, o de las
no claras.

qquentuceta puri. Andar de cami
nados por camino torcido.

Causaver qquentuchiceni, o qqe
cocani. Buien rodeo y fiero.

Sinista qquen utlini. Torcer las
palabras a otra cosa, o no dezir
adlanamente y o verdad lo y lo.

qquentu qqe chibeta por hachica
ualtoia. Ficar a n'gar y hazer
en el hachico, o puella chipayabi.

qquentu ta muni. Rodear, y por
rodeo.

qquentu ta tulla uni. Dar bueltas
o en el bayle, o hazer mudanças.

qquentu qqe nendi taquin, o con
castam qqe nendi cuni. Gargan
tear, o cantar contrapunto.

qquentu muyudian taquini. Bayle
o dançar mudanças.

qquentu qqe nendi parimani, o rimay
dian qqe nendi uni. Hablar
mu por rodeos y lengaños.

qquentu qqe nendi uetam confessacuni.
ni, o qqe nendi spalla. Confe
ssar ef usamente por rodeos con

interguencia.

qqe nendi spalla quiv finicim
villan. Dezir las malas nueas
por rodeos.

qqe sipra. Las cejas.
fepna. Unos de los de Pestanas.

qqe nendi na chuccha. El crup.

qqe nendi ca uicima. El de los mē
bros en los dos.

qqe nendi trayan chaqui & c. Yrie enco
gendo a l're.

qqe nendi chuccha. Encre par
de chabello.

qqe nendi hauni. Encogerse y
ha.

hazerle encogido de miembros
y enfermo por engaños.

Qquentinam, o qquenticun ppa-
chha. Encogerle, o arrugarle la
ropa.

Qquenticun puyucuna. Espesarse
y apretarse las hueses.

Qquentiy cachan pachá, o hanae
pachá. El tiempo, o el cielo se en-
coge, o se cierra la claridad con
nubes.

qquentirayan machuprunanacuna
Los miembros del viejo se enco-
gen agónian y hazen gafos.

Qquentichanani. Estar ya el viejo
encogido y agoniado.

Qquentiyucun alloco atisca. El pe-
rro se encoje y rinde vencido de
otro.

Qquenticununi Diosman. Rendirse,
y encogerse delante de Dios.

Auca nan qquentiyucun. Rindio-
se al enemigo.

Hucha qapa qquentiyucun qupay-
man huaecav man aychan man
mana aynicuspa pachallan. El pe-
cador se rinde y sujeta al De-
morio a la tentacion a su carne
al punto que no les resiste.

Qqu-pachanak. El que viene a per-
der su buen lugar y tenerlo malo.

Qqu-pachanani sull achanani. Ve-
nir de estimado a ser desestimado
y tenido en poco.

Quepachani, o sullcachani. Atrasar
o poner atras, o en postrero lugar
o darle y o hazerle algo postrero.

Queparicuni queparicucuni. De-

jarle passar y quedarle atras,
Queparitarini. Yr ala postre, o de-
tras de otro.

queparayak ioncco. El amigo de
yr detras.

Queparayani Yr siempre atrasado
o de tras.

qqhellav piqueparavani. En el es-
criuir voy arrastrado, o yachacuy
pi en deprender.

qqe pa qqe pa hamuni. Venir
siempre de los postreros, o venir
tarde.

qqeparini. Quedarse atras, o venir
de los postreros.

Quepapiak qqepacak. El que es
o va postrero, o esta ala postre.

qqeparichini. Dexar algo, o a algu-
no atras.

qqeparichicuni. Quedarse atras
por descuido.

qqepañecta. Por detras, o hazia
tras.

qqe pa. Trompeta.
Auca qqe pa. Trompetilla de guer-
ra que es el clarin.

qqepani Tocar trompeta, o qqe-
pacta puzuni.

qqepak. El trompetero, o trópeto.
qqepayani Trompetear de malia-
do que da pena.

qqe pi. Hato de camino, o cargas, o
auio que se lleva.

qqepichani qqepichacuni Hata-
ar alinear cargas, liar, aparejar.

qqe pi apak, o qqepicamayoc. El q
lleva a su cargo el hato.

qqepisharayan. Estar hecho el
auio, y aprestado.

qquepicharcarini. Hazer auio para muchos, haccarles.

qquepicharpayani. Despachar las cargas.

qquepirayacun. Estarse algo, o yrse mucho tiempo en las cargas, sin tocarle sin aprouechar.

qquepirayavlla qquepirayan chay. Yr de balde cargado algo sin seguir ni aprouechar nada.

Quepnani Vomitar.

Quepnarcuni. Vomitarlo todo, o vomitar de repente.

Quepnak El que vomita todo, o trueca la comida.

Quepnayapuni Vomitarles enoima, o en presencia, o cerca.

Quepnayanani. Estar ya para vomitar, o tener gana.

Quepnarayani. Estarse mucho vomitando.

Quepnasca. Lo vomitado.

Quepnay. El vomito.

Quepnaycupnni Vomitar sobre algo, o sobre algo.

Quepnatamuni. Yr vomitando, o yrse en vomitando.

Qqueqqeçara Mayz, o trigo en leche quando se quaja el grano y toda fruta en cierce, o los tallos, o bastagos, o renueuos, o cohollos tiernos, antes de endurecerse, o enxugarse.

Qqueqqeçyan, o qqueqqeçearicun Yr echando asì tierna la fruta, o tallos.

qqueriri. La seca y agallones.

Quero. Vaso de madra.

Titinchasca qqero, o citihuan mo

rochascas Vaso tachonado con plomo.

Quero cuscusca o llimpisca o quero quelcascas Pintado de colores.

Chumpi quero. Pintado, o acintas, o a vetas travessadas.

Llimpisca quero. Vaso teñido todo de colores.

Querhu. La faxa del niño. querhuni Faxarle.

qqueru Madera gruesa, o delgada todo lo que es materia de carpintero que se labra.

Qqueru mesa. La mesa.

qqeru vanno. El vaneo.

Qqueru puñunas de madera. La cama.

Questa. Nido.

Qestachani. Hazer nido.

qqeshuani. Torcer vna cosa con otra, o vna ados ramales, o hazer foguilla.

qquesiera. Las cejas.

qquelipractam ppucuni. Ofrecer sus cejas al sol con soplarlas abusion de idolatria.

Quespi. El vidrio o cosa q se trasluze

Vnum quespi. La agua es trasparente.

Llicallieca ppacham, o tocam

quespi. La toca, o ropa rala es transparente.

Huayram quespi El ayre es trasparente.

Hanacpacha quilla cuyllurmi quespi &c.

Quespi. Cosa transparente como vidrio cielos, o cristal, y toda piedra preciosa.

Quespirumi, o quespi vmiña yurak
quespi vmiña. El diamante.
Pucca quespi vmiña. El Rubi.
Komer quespi vmiña La esmeralda
Ancas quespi turquesada o jacinto
Quespiñau. Los anteojos, y el que
los usa, quespiñau, o tahuañau.
Quespiccuni. Librar se de algun tra-
bajo o escabullirse salvarse
Quespichini. Librar salvar.
Quespiypak cama, o quespiycama.
El digno de ser libre, el que se pue-
de o deve librar.
Quespichik. Libertador. salvador.
Quespiccun. Traspasar algo de par-
te a parte, y asfomar lo que tras-
pasa por la otra vanda
Quespirenni. Pasar algo por estre-
cho y salir del o por alguna difi-
cultad o impedimento.
Quespireuchini. Hazer que passe
por estrecho o de la otra vanda.
Quespina. Guarida remedio o refu-
gio o defenfa.
Quespi quespiñilla. Yr salvo y libre de
peligro.
Quesques. Langosta.
Tiyantiyan. Cigarra.
Queshua. Soguilla.
Queshuani. Hazer soguilla.
Queuñau. Visojo de ojos traue-
lados.
Queuñacumuni. Hazer señas con
los ojos.
Queuññau huan ricuni. Mirar de
medio ojo disimuladamente.
Cuncañta Kenyipiñitipa huañu-
chini. Dar garrote.
Cuncañta Kenyipiñitisca huañu-

chisca, El muerto a garrote.
Queuñycupuni Tener lattima, mo-
uerse a compasion.
qqeuiycupuk sonco. El de flaco
estomago que se le rebuelue y vo-
mita.
qqeuiycupuk sonco. Cópasiuo pia-
doso
qqeuiircunchaquiy o maquiy.
Recalar se o torcerse algun mié-
bro. (&c.
qqeuiini Torcer algo, vara, ropa,
qqeuiircun soncoy. Reboluerle el
estomago y dar vascas con la co-
mida o purga.
qqeuiircupun soncoy hucmantaña
hucman. Mudarle la voluntad a
otro trahocar la afficion y qui-
tar la de vno y poner la en otro.
qqeuiircuni apumanta. Hazer
traycion y alçarse contra su se-
ñor.
Diosmanta qqeuiircunni Desobe-
decir a Dios y dexarle por el de-
monio.
Chaquiyta o maquiyta qqeuiircuni
Cruzar los pies o brazos.
Rucanañta qqeuiircuni. Entrexe-
rir los dedos o pies con pies.
qqeuiircuk sonco camachiquen-
manta. El mal mandado mal suje-
to no rendido obediente muy lo-
bre si y libre.
Camachiquenmanta qqeuiircu
No estar sujeto ni rendido estar
alçado y libre y no obediente a
su superior.
qqeuiini. Torcer hilo o sogá &c.
qqeuiirayan. Estar se así torcido.
V qqe-

qque uircayani. Torcer muchas co-
sas justas.

qqueuycamayoc El que sabe bien
torcer

qqueuya. El milano que es como
el de castilla y coje pollos.

qqueulla. Otra ave semejante de
laguna.

quezpo, o pazpa. Color tostado,
o hollejos que se hazen en la cara
de quemado, del sol, o frio.

quezpoyani, o pazpayani. Estar
deshollejado

quezpoymanani. Estar muy que-
mado del sol, o yelos.

quicani. Atar corto.

Matti matiylla quicay pazca cup-
tin pasta. Atalo rezio guarda no
se desate.

quicani. Atar bestia corta como al
pelebre.

quicaycachani, o chutayccachani
Llenar de diestro a bestia que no
quiere andar, y no cabretea y
va a saltos, como el carnero que
se hecha para no yr.

quicca, o chuta llama o chutayca-
chak quicaycachak. La bestia q̃
no cabretea, ni anda

Quihani quicharini Abrir puerta
cerradura carta, o destapar descu-
brir lo atapado.

Soncoyta quicharini. Descubrir se-
cretos, o intentos.

Soncoyquitta quicharayay Dios-
pa timinpac; Abre el coraçon a
las palabras de Dios.

Quichacun quicharicun. Abrirse des-
taparle ello mismo.

Qucharayan puncu, o hanyallayca
Estar abierta la puerta de paren-
par.

Quichca. La espina.

Quichca quichca. Espinal.

Quichca çapa Cosa llena de espina
o espinosa.

Quichcahuami. Puncome la espina,
o entroleme o quichcachicuni, o
quichcactam çaruycuni.

Quichca pillu Corona de espina

quicun huarimi Venirle el primer
meastro a la muger, o primerare-
gla.

quicuchicuni. Hazer fiestas y be-
rachera por esto.

quihuayllo. La yerua q̃ seca sepe-
ga ala ropa y verde es de comer.

quihuachi. Suegra dize la nuera y
el yerno ypa.

Quihuach. El suegro della y el yer-
no le dize kaca, o yaya.

quilla, o huachu. Camellon.

quillayani, huachuyani. Hazer ca-
mellones.

Quilla. La luna y el mes vease luna

Quilla pura. Luna llena.

Huanuk quilla. La conjuncion que
es tres dias que no parece la luna

Quillap huanuyhin. La misma con-
juncion de luna.

Quilla pacha, o quilla tuta. Noche
que haze luna.

Quillay. La luz escura d̃ luna nublada
y llariy cāchariy. El rayo claro

Quillani. Echar de si luz las estre-
llas, o luna nublada.

Quillay cumun huacimani. Entrar
el resplandor en casa.

Quillancuna, o quillantincuna. Ca-
dames.

qquilla yaleca. La herida sana.
qquilla yapun. Cerrarse y sanar la
herida.

qquilla. La señal de la herida cer-
rada.

Ancharicurik qquilla. Cicatriz, o se-
ñal de herida muy clara.

qquilli qquilliyoc, o qquilli qquilli
ppacha. Vestido a listonado texi-
do a listones anchos que es de
mugeres, como el vareteado me-
nudo angosto de hombres.

qquilli qquilli. Los listones.
qquilliscachi. Fue vn gran mentiro-
so y chismoso y del dizen.

qquilliscachip huc ninmi canqui
Eres mentiroso chismoso como
otro qquilliscachi.

qquilliscachini. Lleuar chismes y
mentiras falsa mente, o sin ra-
zon.

Quilli quilli, o quilli huara. El cer-
nicalo.

Quilla. Es el remate de la lliclla texi-
do como la yacolla le dize cūpa.

qquillini. Coser vna cosa con otra,
juntarlas cosiendo.

qquilli. Lo que esta cosido, o conti-
nuado a otra cosa, o trauado co-
mo dos cascas con vna misma ma-
dera y vnas guascas.

qquilli huaci. Vn quarto de casa de
muchas piezas seguidas pegadas
por el techo, o cumbrera.

Huacista qquillichani, o qquilli-
huacista runani. Hazer vn quar-
to de casa largo trauado con di-

intas piezas.

Tahua qquilli huaci. Casa de quatro
quartos.

Quinça qquilli. De tres &c.

qquimllycuni quemllycuni quem
llaycuni chipllycuni. Hazerse
del ojo o hablar de lexos con los
ojos.

qquilli huara. Cernicalo.

Huaranta ahuacon. Quando haze
penino dizen quetexe sus çara-
guelles

qquillimça. Carbon.

qquillimçanina. Brasas.

Qquillimçayan. El leño hazerse
brasas.

qquillpo, o cusiqquillpo cay. La ven-
tura en cosas grandes de mucha
estima.

Cusiqquillpo runa. El dichosissi-
mo con dicha grande y tomase
por los bien a benturados, o los
que alcançan gracia, o virtudes.
Vease (fama).

qquellui, o hancochaqui. Pati cuer-
to que no alienta bien el pie.

Quimça. Tres.

Quinça ñequen. El tercero.

Qimça chani. Poner, o ordenar de
tres en tres, o llegarlos a tres

Qimçachanani, o quimçallacha-
nani. Bolverse en tres de mu-
chos.

Pisichanani. De muchos quedarle
en solos pocos

Pachacchanani. Quedarse en ciento
no mas.

Quimrayñam. Camino ancho y ca-
mino atrevesado que cruza

V. Quim

Quimray Lo ancho, las provincias o lugar y el distrito o cuzco quimray, o hazia, o cerca del Cuzco.

Quimraycapa Demasiado de ancho, o anchi corto.

Quimray quimray. Laderas en cuerdas.

Quimraycuni, o pallcariniñan manra apartarle del camino

Checa challanqui ama quimrayccu quihu. Vedercho sin dexar el camino.

Cayñanca achca ñanmi, o runam quimraycun. Muchos caminos o personas traueñan y cruzan por este camino.

Quimra ritamuni. Apartarle de otro camino o ladera.

Quimratipavani Yr por laderas con peligro pudiendo yr por buen camino.

Ymacuni quimra ripayanqui allñan captintac. Porque te vas por verticuetos con peligro auiedo buen camino.

Qquimirini, o hararini Arrimar tierra al mayz, vease qquemini hallmani

Quinraycuni quimrayrini atrauessar el camino o pasar por delante cruzando.

Qquimchu El seno.

Qqui uchullicuni. Lleuar en el seno.

Quinua. La quinua legumbre.

Quinuap entllun La caña de quinua que es leña.

Quincu. El raziño de fruta o ramo con fruta o agi con su rama.

Qquiatu. Tominejo el paxarito muy pequeño.

Huacapinca otro mas pequeño.

Huascarqquenti. Otro.

Qquñua. Vn arbol de puna bueno para leña y caruon.

Qquipu. nudo, o quenta por nudos.

Qquipuni. Anudar qquipu pucuni. Dar quentas.

qquipucta etiani sumar jutar todas las quentas. Vee yupaní y huñuni

Qquipqui. El mochuelo.

qquipi. La dentera.

qquipin o **qquipi huanmi.** Tener dentera.

qquipo Cardillo o q se pega a la ropa

qquipuni. Contar por nudos.

qquipucamayok. cñ tador por nudos.

qquirani qquiracuni. Arrimarle a algo.

qquirachini. Hazer arrimar algo a otra cosa.

qquira hacha. Vn arbol.

qquiran. La cuna de niños.

qquiraucuni. Ponerlo en cuna.

qquirauchani. Hazerla.

qquiri. Llaga herida, lesion golpe, o cuchillada.

Quiriyok. El herido o lisiado.

qquiritucuni, o **qquirincani.** Estar herido.

Qquirishacavani. Estar tendido del dolor delas heridas.

qquiricapa. Muy llagado lleno de heridas.

qquirichani. Herir a otro o lisiarle.

Quirichapayani. Herirle muchas veces.

Quirichaca. Herido lisiado.
 Quirichacun. Llagarle herirle en
 muchas partes.
 Quirihampi. Medicina de llaga.
 Quiquiy. Yo mismo.
 qqiququillay. Yo solo, o quiquiy pa
 challa.

Quiquipachacuni. Vsurpar y apro
 priarse lo ageno, o lo comun pa
 ra si, ocupar lo ageno.

Quirpani. Tapar vaso. quirparayan
 n. Estar siempre tapado.

Quirpana. Tapadera. quirpa.
 na. hurecuni. Desatapar.

Quirquinchu. Animal el armado:
 Quirquinchu. Dientes.

Quirupaychan, o lluchha. Enzias

Quirupapin. Raygon.

Quirunamay. Dolor de dientes, o
 muelas.

Quisquis. Vn paxarito.

Qquica. Cimarron huydor.

Qquina. La madre de la muger.

Qquilla yuyu. Hortigas.

Quis. Las bogas.

Quico. Paloma tortola mediana.

qqununi. Horadar, o agujerear co
 la que bradiza.

Cazmicllani. Topetar en piedra sin
 querer y quebrarlo.

Ccallani. Desportillar la boca.

Challachini, o ccallmaclini. Que
 brar vaso

qqunurcamini. Hazerle muchos
 agujeros

Quiti. La provincia, o sitio, o comar
 ca, o la redonda de vn lugar, el
 contorno, o circuyto.

Castilla quiti. El Reyno de castilla.

Huaci quitipi. En el contorno de la
 cala

Huahua quitipi. Afuera en con
 torno.

Veu quitipi. Por de dentro.

Llahta veu quitipi. Por todo el sitio
 de la ciudad

Quiti. El hueco.

Veu pacha quiti. Todo el hueco
 del infierno.

Quiti. El espacio, o sitio, o anchura.

Tucuy hanae paelha quiti. Toda la
 anchura, o espacio de los cielos

Muyu quitin, o cavilla quitia. El
 box, o redondez.

Chucuytu cochap caylla quitin, o
 muyu quitin yzeun chunca tu
 pu casca. El box de la laguna de

chucuyto son noventa leguas.

Quimray quitin. La trauela.

Cay necquitin. La mitad de la trauela
 hacia aca.

Chay necquitin. La mitad de la trauela
 hacia alla.

Chaupi quimray quitin. El centro de
 Ra

Rak. Primero antes. Camrakri
 may. Habla tu primero, o antes,
 significa tambien, aun rimas rak.
 habla mas aun y se postpone siem
 pre a nombrres y verbos.

Raca. El vaso de la muger, o de au
 mal hembra.

Racacha. Cierta rayz como turma
 de tierra.

Rachapa o ratapa. Handrajos de
 pobres.

Rachapa capa y ratapacapa. Han
 drajoso, o pobre ropa.

Ailicay nincunacta mana allicainin
cuncta pas runacunam camay
cunacok rantiy cunacuk Los ho-
bres se suelen pegar y enienar
sus buenas, o malas costum-
bres.

Rantinacuni Trocarle alguna cosa
vna con otra, o suceder alguno
en el cargo de otra pegarle la en-
fermedad vno a otro.

Rantinacukmici. El antecesor, o
sucesor, y a ambos los que se true-
can.

Rantinacunquey. Mi sucesor, o ante-
cesor.

Rantini, o ranticunai. Cosa que se
vende y compra.

Rantifica, o ranticulca. Cosa com-
prada y bendida.

Ranticapuni. Reuender algo,
o tornarlo a comprar lo que
se vendió.

Rantimuni, rantilicuni. Remudar la
ropa.

Rantifacuna ppachayok. El que tie-
ne que remudar.

Chullalla ppachbayoc mana ranti-
facunavoc. El que no tiene que
remudar.

Rantilacuna ppachas. La ropa
que se pone de remudar.

Rantifaculca. La que dexa.

Rapuni. Quitar las mugeres los cel-
peles quando aran, segir el ara-
do desocupando.

Rappiyuvu. Hojas de ortaliza. ra-
ppi. Hojas de arbol.

Rappihacuni, o rapiyacuni. Echar
hojas todo el arbol.

Rapiyani. Dar latidos el parpado
del ojo, o otra parte de cuerpo.

Rappini rapireuni. Deshojar el ar-
bol.

Rapra. Rama de arbol, o ramo.

Rapteani. Comer apriesia.

Rapttarccayani. Abarcarlo todo, o
comer muchas cosas juntas.

Raqui. Malaguero, como el que
aparta los que bien se quieren.

Raqui Barreno, o tinaja boqui an-
cha medida como de media haue
cga y es de barro.

Raquini, o raquitani. Repartir en
porciones, o apartar vno de
otro.

Raquinacuni. Repartir entre si al-
go, o despartirle los que riñen, o
apartarse.

Raquirini, raquirccuni. Apartar
vno de otro.

Raquirfacuni, raquirccunacuni.
O apartarse vno de otro.

Raquiraqui. Helecho yerva.

Rarea, o larca. Canal acequia, o to-
guera.

Rarcachani. Hazer acequia canal, o
reguera.

Raerani. Tragar mucho junto, o
apriesia.

Rak ray llam rakrani. Tragar sin
apriesia.

Razca razeta ricuni. Ver las cosas
dobradas el de poca vista, o vizco.

Rasttani. Pegar como la pared at-
rojando lo que se pega.

Rasttacyani. Estar pegado asi.

Rasttamequi. El adronci lo que
todo se le pega a las manos.

Rattracuni. Pegarse algo, a otra cosa.
 Rattachicuni. Pegarsele algo a la mano que es hurtar.
 Rattarayan. Andar siempre pegado algo.
 Rattakmaqui. El ladrón sutil de manos que todo se le pega.
 Rataratay. La yerba que se pega como pelos al que se le llega.
 Ratapayapucuni, o rasta payapucuni. Entremeterse y pegarse a otro con demasiada y pesadumbre del.
 Ratapani. Remendar.
 Ratapacuni. Remendarse.
 Ratapappacha, o ratapa. Handrajos, o andrajoso, o remendado.
 Ratapam, o ratapaçapam, o macam purini. Andar roto.
 Ratuccaça. El escardillo de hierro.
 Rauran, o rauracno nina. Estar el fuego encendido.
 Raurayoun. Yrse encendiendo, o ardiendo algo.
 Raurarin. Comiençarse a encender.
 Raurarcarin. Encenderse muchas cosas.
 Raurachasun. Encenderse una cosa por muchas partes.
 Raurayan. Estarse ardiendo.
 Candela raurayachin lumanchiy. Mata la candela que esta encendida sin para que.
 Rauraravachini. Dexarse la candela encendida.
 Sonceoy raurayan. Tener calor, o ardor en el estomago.
 Sonceoy rauran. Enojarse, o estar enojado.

Sonceoy raurapayan, o raurayan. Andar muy enojado siempre.
 Sonceoy raurarcun. Enojarse repentinamente.
 Raurac sonceco. Enojadizo colérico o mal acondicionado.
 Raurani. Quemar, escozerlo quemado, o la boca de agi, arder el fuego, o otra cosa.
 Ninap rauraynin, o rauraknina. Llama.
 Raznin. Temblar los huesos, o sonar.
 Razniy. El sonido de los huesos.
 Razniktullu. El temblor.
 Mancharik tullu. Pusilísimo que le baten los huesos.
 Raurarcun nina. Encenderse o tomar fuego.
 Raurarcarin, o raurarcayan. Encenderse en muchas cosas como en monte, o campo.
 Raurachiramuni. Dexar pegado fuego, o yr pegando.
 Raurapayani. Encenderse a llamara de las grandes de quando en quando.
 Raurapayai. Arder mucho, o quemar los que estan cabe el.
 Raurapayamulianchic. Ya nos quema.
 Raurachini. Encender candela.
 Raurachacuni. Arder por todas partes.
 Cawpacha tihuantin cuchumanta pachallan raurachacuni. Este mundo se abraza todo desde las quatro partes del mundo.
 Raurarayan, o rauracayan. Estarse mucho en la lumbré encendiéndose.

Ricchachani. Estar despierto sin dormir.

Ricchharini, orikchani. Despertar del sueño, recordar y abunar mirar por si rikchhayya ppaétatac.

Rikchapunacuni. Parecerse vno a otro, o estar en vela por mitas.

Riecharecuni. Despertar de repente de espavorido.

Rikchharini. Recordar despertar.

Rikchhacuni rikchhachani. Estar despierto.

Rikchharayani. Estar mucho tiempo despierto.

Rikchhachini. Despertar al dormido.

Ricchak ricchak tucuni. El que esta dormido hazer del despierto, o encubrir que duerme, o negarlo.

Ricchacayan. Estar echado sin poder dormir.

Ricchatamun. Yr despierto de camino en la cabalgadura, no dormir.

Ricchapayani. Estarse muho sin dormir.

Quimça punchao ñam riccha payani. Tres dias ha que no duermo.

Ricchay ricchaylla. Despierta y atenta mente.

Rie ric. Vn paxaro que canta así.

Riccinacuni. Conocerse vno a otro.

Rikcini. Conocer a otro.

Ricchhacuni. Conocer a todos los que se trata, o a los de vna casa.

Rikcni riccuy encû. Conocerse así.

Riccupuni. Reconocer al olvidado.

Riccircarini. Conocer a muchos.

Rikciy rikotylla, o riccinalla. Facil de conocer.

Riccupayani. Conocer de masiado a vno, o de mucho tiempo.

Rikcinacue maci. Los conocidos.

Rikcirayani. Conocer, o tener conocimiento largo tiempo.

Rikcichiuni. Manifestarle de xarle o darle a conocer.

Rikra. Braço, braçada, hombro, ala de ave.

Rikra çapa. Espaldudo, de gran braçada, o braço de largas alas.

Rikrani. Medir a braças.

Rikra. La braça medida.

Ricuni. Ver mirar advertir.

Ricupayani. Mirar por algo, estar en guarda.

Ricurayani. Estar siempre mirado, o a la mira.

Ricuchacuni, o cahuachacuni. Mirarlo todo, o dar ojeada a todo, o a vna tienda.

Huañuy huañnyta ricuni. Mirar eõ yra y de mal ojo muy profundamente de hito en hito.

Ricucuni. Estar mirando, o mirarse así.

Ricuchini. Hazer ver, o dexar ver, o dar vista al ciego, o mostrar, o dar a ver.

Ricupayani. Mirar de masiado, o a menudo, o de hito, o mas que suele, o deve.

Ricuy ricuylla, o ricunalla ricuy caman mizquicuylla. Cosa muy de ver, o Para ver, o apazible a la vista.

Ricuchicuni. Mostrarfe manifestarse, y embiar presente.

Ricumuni. Es yr aver, o visitar.

Ricumipuni. Tornede verle

Ricumacumuni. Yrfe a visitar vnos a otros.

Ricutamuni. Dexar visto algo, o verlo y yrfe, o verlo de camino, al pasar.

Ricuyta ancham vfachicuni. Tener buena villa.

Ricurini. Parecer algo perdido, o buscado.

Ricurimuni. Parecer el ausente vieniendolo.

Ricurichicumuni. Dexarse ver raras veces y apenas.

Ricurinum. Aparecer vision.

Ricuchinacuncallpata. Mostrar quienes cada vno, o prouar las fuerças.

Maquinta ccacucucupa hinas cayquim ccacuripucavquim nispapa acu ccallpanchicta ricuchinacuncun nini. Refregandose las manos dicen vamos que yo te dare en refregon así, vamos a mostrar cada vno sus fuerças, este es su modo de desafío.

Ricuchini yma alliniy tapas, o sayarichini, o tiyavuchini alliniy tapas. Iactarse, o vanagloriarfe, o hazer ostentacion, o alarde de sus cosas buenas.

Ricurichini. Hazer que parezca alguna cosa tomada, o perdida.

Rimani rimarini. Hablar.

Rimarcurini. Hablar con enojo.

Chufacmanta rimarcuhuarca. Sin

por que me hablo asperamente.
Rimarcuni. Soltarse de la boca lo que despues se pesa.
Athacrimarcuni. O no ramala habile aquello sin consideracion, o sin querer.

Rimaruk. El inconsiderado en hablar.

Rimarcutamun. Yrfe que xoso hablando con enojo.

Rinayta vfachicuni. Tener facilidad en hablar.

Rimayta vfachicuk. El que tiene copia y facilidad en dezir lo que quiere.

Ancharunap fin in vfachik, o runa fin vfachuk padre. El predicador que tiene facilidad, o presteza en hablar la lengua.

Viracocha fin vfachik runa. Yndio ladino facil en hablar en castellano.

Rimapayani, o rimachipayani. Parlar mucho, o ser largo y pesado en conuersar.

Rimarcarini. Hablar disparates, o fin machayacta rimani. Hablar todo lo que le viene ala boca.

Rimaycurcarini. Hablar riñendo con otros de masiado y aprieñia cono tarauilla, o rimachacuni. es lo mismo de varias cosas.

Rimaycarhua. Parlero o pelado hablador.

Hinamccana niycachak. Prolixo que torna mil vezes, a atar el hilo del hablar.

Rimacuni rimaycuni. Murmurar hablar de otro mal.

Rima

Rimayen uni. Hablar con figo, o en
tre dientes.
Rimachini. Hablar a otro de nego-
cios, o tratar con el los suyos. co-
mo Virreytañam rimachini. Ya
he hablado al Virrey.
Rimachichini. Persuadir a declarar
se, o sacarle su pecho a otro o lo
que hará.
Rimachini. Hazer dezir, o hablar lo
que ay, o sabe,
Rimachichini, o chataycuni. De-
zir el mal al que lo puede reme-
diar, o hablar dello para casti-
garlo.
Yayanta rimachichini. Hize asu pa-
dre que remediasse asu hijo.
Huarminmanta rimachichini. Hize
al marido que corrigiesse a su
muger.
Conak padreña rimachichini. Hize
al predicador que reprehendiesse
algo en el pulpito.
Prouiformá rimachichini, o apumá
rimachichini. Denunciar de pec-
cados al juez.
Rimachicuni ri nachicupayani. So-
licitar mugeres, hablarles para
mal.
Huaruni rimachicuy. La solicita-
cion.
Rimachicufca. La muger solicitada.
Rimachipuni. Alcahuetear.
Rimachicuk. El alcahuete.
Rimachicuquen. El quela solicita.
Huarmini rimachicuy camayoc. El
diestro solicitador de mugeres.
Rinachipuni, o rimapuni. Ynterce-
der, o hablar por otro, o en nom-

bre de otro

Rima puquey. Mi intercesor.

Rini. Yr. Riccuni, Yrfe, Ripucuni.
boluerse.Riccuni. Yr a sus cosas y negocios
con dos(cc) ri uni ver, con vna.

Richini. Echarle hazerle yr.

Ripayani. Yr demasiadamente a al-
gun lugar, o cosa con nota, o pe-
na de alguno, o pallar amenudo
por vna calle.Ripayani hospital man huacchafta
ricumuk. Yr amenudo a ver los
pobresRirpayani. Yr despues de otro a al-
cançarle en el camino.

Ritamuni. Yrfe fuera del pueblo.

ñam ritamuni. Ya se ha ido de cami-
no con su haro.Ritamuni. Desaparecerle de entre
otros sin dezir nada o rickcatamuni.Rimayaniñam. Estar ya apique de
partirse ya aujadoRipuni. Bolueralla donde antes es-
tuvo.Ripucuni. Boluerse a su casa y a
sus cosas.Riputamuni. Boluerse de secreto,
desaparecerse sin hablar.

Riori. El oydo la oreja.

Rinriymichhunñin. Zúbar el oydo.

Rincriy chhunñipayahuan. Traer
zumbido continuo grande.

Rirpu. El espejo.

Rirpuy vnu, o rirpuychuya. Clara
el agua como el espejo.

Rirpuy llacu Liso como vn espejo.

Rirpucuni, o rirpucucuni. Mirar
al espejo.

Ricciñirak rittiylly yurak o ritti pa-
challan. Tan blanco como la
nieue.

Rittiymanak. Lo q blâquea como
nieue.

Rittiymanani. Estar blanco como
nieue.

Rittiayalluk anima. La alma mas blâ-
ca que la nieue.

Rittiymana. Lo blanco assi.

Rittini. Neuar.

Rittirayani. Estar frio como la nie-
ue y gâfo y impedido para traba-
jar, o aterido.

Riti turunpi huan. La nieue reuer-
uera y me quita la vista.

Rittititimun nina o rupay. El calor
reueruerar o hazer bochoorno.

R. ante O.

Rocoto. Agi grande y hueco que
no quema mucho.

Rokro. Guisado con agi y papas.

Rokroni rokrocuni. Hazerlo.

Roque. Masa de chamiza espinosa.

Roque takfana çapin. Su rayz que
es como xabon para lauar la
ropa.

Roktto. El sordo.

Roketom cani. Estar sordo.

Roçtorayâi. Estarse siempre sordo.

Roçtoyarini. Començarse a enfor-
decer.

Roktoyani. Yr enfordeciendo.

Rokttotucuni. Hazerse sordo.

Roçtochanani. Sin ser sordo enfor-
dezer del todo.

Rocvarcarini, o rokyani. Chacote-
ar muchos con ruydo hozear cõ
tabahola, huarararani huaatatanani

chak huani.

Huarararay rocyay. La tabahola.
Rokyayeachani. Bozear con frequen-
cia y amenudo.

Rocypapayani. Chacotear junto a
otros que les dan pena, o bozear
con exceso.

Rocycachacuni. Bozear desbaratada-
mente sin juyzio.

Ruccana. Dedo Mama rucana el de-
do gordo.

Toçlik rucana. El dedo segundo in-
dece con que mostramos.

Chaupti rucana. Dedo de en medio.

Sini rucana. Dedo del anillo, o del
coraçon.

Sulca rucana. El dedo meñique.

Rukma. Vna arbol y fruta de esta
tierra.

Rukma vma. Motilado caluo, o pe-
lâdo dela cabeça.

Rukrini. Limpiar allanar desmen-
tar arboles de rayz y len minar
focauar quitar desmontes, o pa-
ra edificar, o hazer casa, o chacra.

Rukri rukrilca chacra. El lugar alla-
nado desmontado para casa, o
chacra.

Rukrilca, o rukri coya. Mina des-
montada.

Rucu. Viejo decrepito caduco.
Ruouchanani. Venirala edad de-
crepita.

Rucuyani. Hazerse decrepito ca-
duco.

Rucuyapayan. Caducar el viejo.

Ruku. Ovas sobre agnadas que se
pudren no se comen y las que es-
tan dentro del agua verdes, y
fo

se como vnquena.

Ruquini. Tupir, o apretar lo texido.

Ruquippacha, o pipu. Bien texido apretado.

Rucupani, o payacani. Atar juntos los dos tercios para cargar.

Hucrucupa huc payaca. Dos tercios de carga atados enlazados.

Huc vinay. Cada vno de por sí. Ppallta rumi. Losa llana no delgada como llapsa, o llap llarumi. Losa llana delgada.

Rumirumi. Pedregal.

Rumi rumiñam rumicamañam rumi çapañan. Camino pedregoso.

Rumickhecok. Cantero.

Rumichakra, rumi hurcona. La cantera, o padrera.

Rumi loncoo. Coraçon empedernido.

Vinirumi. Piedra durísima como azero con que labrauan piedras.

Quichakrumi. Pedernal.

Vuniña rumi, o quispi vuniña. Piedras preciosas. Vee(quispi)

Rumiyam. Hazerse piedra en durecerse.

Rumiyasca, o rumiyak. Cosa dura.

Rumiyasca runtu. El hueno asado duro.

Rumiysspay, o acooysspay. Mal de orina con piedra.

Rumiysspav vuccuytam vuccuni.

Tener mal de orina y de piedra.

Rumiyachini. Endurecer, a otra cosa.

Rumun chirayan. Lo que se quaja,

y endurece como piedra.

Allpam chirayan. La tierra se endurece para sembrar.

Rumim chirayanqui. Estas como piedra rehazio para el trabajo.

Chirayan. Quajarse lo que corre como, sebo, cera, o carambano.

Rumppu rumppu. Cola rolliza redonda.

Cururumpa. Palo, o piedra maciza redonda.

Rumppuvma. Cabeça redonda.

Rumi, o yuca. Ciertas rayzes de comer que sirven de pan.

Runa. Persona, hombre, o muger y el baron. Huc runa.

Hatun runa. Hombre baxo labrador, o del campo.

Runa maci. Proximo hombre como yo.

Runa maci para, o runa macintin. Los de vn pueblo, o ayllu.

Pampay runa. La mala muger putaramera.

Hacha runa purun runa. Los barones sin Rey ni ley no conquistados no christianos.

Purun runa. El ignorante de la ley de Dios no enseñado.

Runa micuk. Cariue que come carne humana, o runa micuk.

Curacayoc camayok, apuyok runa. Sujeto.

Mana camayok, mana apuyok. El libre del tributo y servicio.

Runayapuni, o ronachanapuni. Cosa ualecer, o salir de graue peligro, o graue mal, o daño.

Runayachipuni, o ronachanachipuni, o

ni, o runahina cashini Librar de grandes peligros, o riesgos.

Runayani. Hízrse hombre en el vientre dela madre y empollar-se el aue en el hueuo chiu chiyan pichiuyan.

Runachani Conquistar hombres su jetar rendirlos.

Diosman runa chani. Conuertir los hombres a Dios, o runayachi puni.

Runachachicuni Sujetarse dexarse rendir, o vllpuyenchicuni Diosman runachachicuni Sujetarle a Dios.

Runa runalla ceari cearilla llam-cani Animosamente con brío al trabajo.

Runa hioalla, o runa runalla, o sencco souccoyoclla cauçaybiue.

Como hombre de razon no bestialmente.

Runa fuyiquiymán. Como es tu sobrenombre.

Christiano fuyiquiymán. Qual es tu proprio nombre de Christiano.

Runa chincaymi hatun trigo. Trigo tan alto que le cubre vn hombre o runa chincaymi gay cochayvun. Esta laguna tiene vn estado de hondo.

Runa çapalla, o camalla. Hombres todos.

Runa. Los tantos en el juego, como chuncam runay, o chúcarunayok micani. Tengo diez tantos.

Sermon huan runachacuk padre cuna. Los padres que enseñan a

ser hombres de razon

Padrecunam runachacun. Los padres doman gente poniendola en policia chistiana, o humana.

Runayacuni o huayuaacun. Amancebarse la muger.

Huarmiyacuni, o sipasyacuni. Amancebarse el varon hombre, o mugete amigarse.

Sallayacun runay. Dize la muger a su amigo, y sallallay dize a su enamorado el, o ella.

Runcu. El cesto de coca, o de agi.

Chesta runcu. Medio cesto cortado por medio.

Silleu runcu. La mitad del medio partido Por medio.

Cullmu. Es la mitad del silleu que es octaua del cesto, y silleu es quarta parte y chesta mitad, y esta diuision y nombres tienen las chacras.

Huc rupu. Vn topo Chesta Medio.

Silleu Vn quarto Cutmu Octauo de chacra. Y en las quadras y solares es lo mismo.

Huc rupu. Vna quadra Chesta Media Silleu vn solar que es quarta parte Cutmu Medio solar que es octaua parte de toda la quadra.

Runcuni. Hazer cestos de coca.

Runcuncuni, o runcuyecuni. Sentarse el hombre en cuclillas, o encogidos los pies, y las mugeres Pichillayecuni. Sentarse sobre sus pies y rodillas.

Runcu. El gangoso que no se oye

Runcuní. Hablar sin oyria canca.

canea. El gangoso de su nacimiento
 Chaca. El ronco.
 canea rimani. Hablar gangoso.
 Runcu rimacuni. Hablar así
 gangoso.
 Runtu. Huevo, o granizo gordo,
 piedra.
 Runturcarin runtun. Granizar así
 apedrear.
 Chacracta runtucun. Granizar so-
 bre la chacra, o sobre alguno, o
 runtupayan.
 Rupacuni. Quemarse en el fuego al
 sol o sudando de ejercicio, tener
 calor.
 Rupapayan o rupaycun. Abrasar
 el fuego o sol a alguno.
 Rupaylla rupan manallantunchu.
 manahuayranchu. Haze excessi-
 vo calor sin ayre ni sombra.
 Rupahuanni o sonecohuanni. Que
 me me el agi, o tengo mucho ca-
 lor en el estomago.
 Rupachini. Quemar en el fuego.
 Rupachilca. Quemado.
 Rupa acuchani. Estoy tomando
 el sol, o calentandome.
 Rupachicuni. Quemarse el, o algo
 suyo por desusado.
 Rupa hacuni. Quemarlo todo por
 todas partes.
 Rupay. El calor del sol, o dela lumbre.
 Huachirupay. El rayo o raza del sol
 que entra por agujero.
 Rupay illaycun o huachiy cun.
 Calor entra por la puerta o ven-
 tana sin raza del sol.
 Inti canchaycun, o huachiy cun. Es
 entrar luz a dentro.

Animamán Dios canchaycun
 yllaycun. Dios embia luz
 dentro del alma, o graciante illay
 cun. Da la gracia Yanapay.
 ninta canchaycun, o canlay-
 cun. Da sus auxilios.
 Rupayninchie, o pacariscanchie ru-
 pay. El calor natural.
 Intim rupaycun. El sol caliente, o
 inti rupactam huachihuanche.
 Haze mucho calor.
 Rupaynin. Rayos de calor del sol, o
 intiphuachi, nina. Rayos de luz y
 calor.
 Rupaymitta. Verano, tiempo calu-
 roso.
 Rupay vnecoy. Calentura.
 Ruquini chuquini. Tupir la ropa
 quando se texe.
 Ruquui. El hueso con que tupen.
 Ruquisca chuquisca ppachha, o pi-
 pu. La ropa bien tupida.
 Rupu. Las malas.
 Rurani. Hazer oriar.
 Rurachini. Hazer o mader que otro
 haga algo.
 Hinancipa ruraquuen. El hazedor
 de todo.
 Rurafca. Cosa hecha.
 Ruray. La obra.
 Rurapuk. El que haze por otro algo.
 Ruranavani. Estar ya a pique o dis-
 puesto para hazer algo.
 Rurarcariini. Hazer muchas cosas
 juntas.
 Ruravta o rurananta hamutapuni.
 Endereçarle, o enseñarle lo que
 ha de hazer.
 Ruratumuni. Dexar hecho algo, o
 hazer.

hazerlo en el camino o de passada.

Rurarayani. Tardar mucho o durar o detenerse en hazer algo.

Rurapu, rurapayapu, o ruraytapas. Yashicuko. El que facilmente haze quanto quiere, o quanto ve.

Rurayta matuchani. Errar lo que se haze.

Runaylla rurani rururani. No hazer otra cosa sino esto.

Rurapayapuni. Hazer mucho por otro Dios nos haze bien por amor. Dios rurapayapuhuanhich.

Rurapu Dios. Hazedor de todo.

Rurayta cutirpavani o cutipani.

Boluer a hazer lo mismo q antes.

Rurapayani. Hazer algo de demasiada mente acudir mucho a hazerlo.

Ruru. Riñones, fruto de arbol, pepita o hueso de fruta.

Ruruchacun. Dar mucha fruta hro dando por todas partes el arbol.

Rurnyam. Yr ddo o antes de mado a dar quajarse la fruta.

Ruroricun. Començar a dar fruto la primera vez que da, o dar temprano alguna fruta primeriza.

Ancham rurin cay huata. Muchos frutos ay o año.

çara ancham rurin. Mucho fruto en nuestra el mayz.

Mana ruruk pacha. Año de pocos frutos.

Rurnyta camakhuata. Año de muchas frutas.

Chpelloyta camakhuata. Año de mucho grano, o de trigo y mayz.

Rurupin huata. Ya comiençan las

frutas.

72556d

frutas o ruruchacun. De todas las frutas ya se comiençan a quajar y estan en cieme.

Rurunayan. Maliquioma o huata. Ya comiença el fruto, o ya se quaja.

Ruruni rururcuni. Dar fruto al arbol.

Rururcarin. Dar muchos frutos.

Rururayani. Durar mucho el dar o fruta.

Rucuni. Tresquilar persona, o cosa.

Rutuyecuni. Ser tresquilado.

Rutuhicuni. Dexarle, o hazerle tresquilar.

Ruturayani. Andarse si pre tresquilado.

Rutuycamayok. Barbero.

Rutucuni. Hazerse tresquilar o afeitarse por si o por otro.

Rutucum. Segar ychu, o trigo.

Rutuchicuni. Hazer tresquilar el niño con supersticion y borrachera.

Rutuchicuy. La junta y borrachera para tresquilarle.

Ruenchiyñileca. Sentenciado a tresquilar.

S. Ante A.

Acaca. Como petdiz paxaro de pina de colores.

Sallalla o sallay. Los enamorados, o amancebados.

Sallallay. Requebreros del Rurayru.

Sallallay. Requebreros de ella.

Sallallay nini runaynini. Requebrar.

Sallaycuni sallallaycuni, o sallachacuni, o runaycuni. Enamorarse.

Salla.

Sallachapayacuni. Enamorarse con
 muchos que no le quieren.
 Sallallallay. Teneos ruydo grande
 de piedras que caen.
 Sallallallan. Sonar ruydo de pie-
 dras y de temblores.
 Sahuani. Enlazar, hechar lazo con
 dize avnbo y pirubuan a muchos
 carneros cercarlos con lazo.
 Casaracuy huan sabuayculca. Los
 unidos con el lazo del matrimo-
 nio.
 Sallca. Sierra, o tierra de secano y
 de temporal donde llueve, o pu-
 lla.
 Sallina rumi. Piedra gusfe.
 Salluk rumi. Piedra fuerte.
 Salluk rumi. Piedra dura de canto-
 ro para labrar a otras.
 Sallicay. Yerna como fondero para
 çahumar.
 Samka huacia. La cárcel perpetua
 donde penanahico de los osagro-
 ques echando con el qulebras sa-
 pos &c.
 Sanashpa. La señal para conder, o
 auisat.
 Saqanpani librocha. Hazer señal en
 el libro.
 Samupantini. Poner señal al que
 esta lexos para que venga.
 Samampant. Poner en algo señal.
 Sanampalca, o sanampayok. Lo que
 tiene señal.
 Sañanpamuni. Hazer señas de le-
 xos.
 Sananparavano. Estarse así siempre.
 Señalado.
 Sansa, o quillimga. Carugo.

Santanina, o quillimganina. Cerben
 encendido, o las brasas.
 Sañuallpa. Tierra para hazer loza.
 Sañutcuru. El barro asaz.
 Sañu. La loza cobizada.
 Sañutica. Ladrillos.
 Sañu catana. Las acjas.
 Sañuhuaci. Casa de teja, o orno de
 teja o olleria.
 Sañu camayok. Ollero.
 Saphini. Mollir, o paratañuca.
 Saphi. Cosa comun de todos.
 Saphichakra. La dela comunidad.
 Saphinam. Camino real y comun.
 Saphi y manpas o caquepas. Los bie-
 nes o lo que es de comunidad.
 Saphichani. Hazer con un lo que es
 particular.
 Saucac. Burlas o cosa de burla.
 Saucam chay. Esto no vale nada, o
 no aproucha.
 Saucak saucak runa. Burlon.
 Saucani saucacuni. Burlarse de pala-
 bra o de manos.
 Saucachacnoi. Burlarse todos con
 uno, o darle mucho trato.
 Sayapaynin. Hazer burlas a otro
 con exceso de mofado.
 Satituz. Guayano arboi y la fruta.
 Sayaki saza o sayalaya, o capchi.
 El que anda de
 fantasia contoneandose.
 Saya saya. La veruca.
 Sayani, o ticnni. Estar empuen-
 chado o pararse.
 Sayarini, o sicaurini. Llevantarse o
 pie o estar alguna cosa enhiesta,
 o alçar cabeza.

Sayapayani. Asistir a otro o estar en pie ante el como el siervo y servir a la mesa.

Sayacuni. Estarse en pie o enhiesto.

Sayavliam sayani. Estarse en pie el que no halla lugar de sentarse, o atiturayaylla tienurayan.

Sayarayani. Andar siempre en pie, no quererse sentar.

Savafay K loncco. Amigo de estar en pie.

SayaK loncco o tayaK loncco. El firme y constante en ver y dictamen.

Sayani hucman. Avudar a otro ser de su vando, o para le ayudar, o ser ayudado, hazerle o estar de su vando.

Sayaruni. Levantarse de presto porque no le vean echado o sentado.

Sayatamun. Pararse el que se va a hablar o a ver.

Sayavuchini turpuyuni. Poner algo enhiesto, o en pie o atixarlo o hincarlo en el suelo o arrimando algo.

Sayaycuchipuni. Endereçar las cañas que se caen de mayz.

Sayaqqueyuna. Los de mi vando.

Rayman sayani. Ser de su vando.

Sayacuni. Parar el que yua caminando.

SayafayaK. El que se para muchas veces.

SayaK lipas. Moçaya hecha tieffa.

SayaK rumi. Poste o columna, o piedra larga empinada.

Sayapayani. Hazer presencia, asistir.

tir de continuo en guarda.

SayapayaK. El mayordomo de las haciendas que las guarda.

Sayak runaycuna. Todos mis miembros de alto a bajo, o llapafayayniycunam nanahuan. Todos mis miembros me duelen.

SayaK sayak runa, o aylla aylla. Los de diferentes parcialidades.

Sayay. El tallo.

Alli sayayniyoc. De buen tallo.

Manaalli sayayniyoc. De mal tallo o tuerto o corto &c.

çuni sayayniyoc. Alto de cuerpo.

Tacña sayayniyoc. Pequeño de cuerpo.

Pastasilla o pastaseca sayayniyoc, o chaupimira sayayniyoc. El de mediana estatura, o tallo.

SayapayaK. Procurador mayordomo guarda de hacienda.

Sayachini. Hazer o dexar estar a alguno en pie, o hincar algo en el suelo, o ponerle en hiesto, o pararle al que anda.

Sayachipayani. Detener mucho en pie, o demasiado parar al que va.

Sayay. Estatura, o altura de cosa, o de persona.

Huacip sayaynin. La estatura, o altor de casa.

Huc sayai ppacha o sayantin ppacha o sayayninin, o huc runancia ppaça. Va vestido entero.

Diotpa sayaynimpi. En presencia de Dios.

Sayayniypi. En mi presencia.

Sayay. La presencia personal, y la persona. Veale (persona), y (cay)

Sayay

Sayenni. Canfarfe.

Sayceuy. El cansancio, o saycusca
cayabin.

Saycuchini, o Saycuchipayani. Can-
sar, o traer cansado a otro de ma-
ñado.

Saycecurayani. Estar siempre cansa-
do y no para trabajo.

Sayceucuni. Estar cansado de tra-
bajar.

Sayceucavari. Estar tendido de ca-
sado sin poderse levantar.

Sayceuy sayceuyllam llamcanqui.
Cansadamente trabaja, o aue-
de, o de verdad cansado.

Savhua. Mojon de tierras.

Savhuani savhuacuni. Amojonar
tierra hazer linderos.

Savhuani hualcarari. Coger con so-
ga algun animal.

Sayhua hina chirayani. Estar tie-
llo como mojon sin menearse al
trabajo.

Sayhuarayani chirayarayani. Estar
aborto, o fuera de si de espanto
o admiracion.

Savhuarivani yamtrayani. Estar
inmobil mucho tiempo.

Saynatya. Mascara caynata runa.
enmascarado dançante.

Saynatacuni caynatani. Hazer dan-
ça, o facar inuentio con mascara

Saynata. El que no tiene verguen-
ça ni empacho ni saluda ni haze
acatamiento.

Saynatamcay maa pincaricuk. Este
es como enmascarado sin ver-
guenza.

Siecfiee. Las cortaderas.

Siecfiee. Hicubuan, o hualaluan.

Las cortaderas hieren, o viden, o
cañas &c

Siecfie huanmi. Tengo comezon.
Veale cec cec, y cec et huan cen
(q) pocos lo dizen con (ss)

Sseco. La lazada y lazo.

Seconi. Qerrar bolia, o cotal con
lazo.

Seccoy cutomafia. Ata la boca del
cotal plegandola dando lazada.

Secco cana. El lazo corredizo.

Seccocacuni. Escurirle el lazo de
suyo.

Seccocan allintam seccocayun. Bien
corren los lazos y se cierran.

Seccocarayun. Estarse mucho en el
lazo o estar se enlazado.

Ssek siek tullu nina nina runa. El di-
ligente colérico hazendollo, bi-
uo como el fuego.

Sik fini sikficuni. Tener cosquillas.

Sik fichini. Hazer cosquillas.

Sik sik tullu. El muy sensible cos-
quilloso.

Sik sik camayoc. El muy burlon que
haze cosquillas.

Sik sipayari. Hazer cosquillas con
exceso.

Sira. Cestilla e portilla.

Sic nini. Esparcir paja para el barro
y para cubrir cata, sacudir el
ychu chico y desigual y quedar-
se con el grande.

Siella. Yerua de comery su flor
azul y hermosa y bien hecha y
agraciada.

Siellay manalla. Lin'o en coleres,
y de buen talle agraciado como

aquella flor.

Sikya. La mitad dela braça vna vara de medir nuestra.

Sicyani. Medir con media braça, q es medir a varas.

Silla rumi. Chinas piedrezillas menudas.

Silla silla. Ocasajal menudo.

Sillecuni hallppini Rasguñar a otro o arañar.

Sillecuni. Dar rasgon en ropa, o en carne.

Yamtam silleu huan vecuytapas ppachatapás.

Dar rasgo la leña en ropa o carne

Sillecucuni Rasguñarse o arañarse

Sillecufca hallppifca. El rasguño,

lo rasguñado.

Sillina. Pie raxifre.

Silquihua. La yerua que se apoya a

la ropa quando seca, y verde es

de comer.

Sillu. Vñas de qualquier animal

Silleu La quarta parte de vntopo

de tierra, y de vn cello de coca.

Sillni ppacha. Ropa listada a listas

anchas ralas. Suyu fuyu. Listas

espesas menudas.

Sillu çapa El de grandes vñas.

Silluyan. Nacer las vñas.

Silloicuru. El gusano que come el

mayz tierno.

Sillucun. Comer el gusano el mayz

en la rayz tierna

Sipas. La moça de quinze a treynta

años y la mancha de otro.

Chayak sipas, o viaynioman chayak. Moça ya hecha casadera

Sipasyani. Amancebarse el hombre

huaynayani. La muger.

Sipas chapayacuni. Hazer su mancha ala que no quiere.

Huarmi chapayacuni. Hazer su muger ala que no le es.

Simi. Boca léguaje mādamiéto ley bocado, las nueuas, la palabray

la respuesta.

Simiçtam quirpani. Tapar la boca.

Simiçtam quichacuni. Abrir la boca.

Quichaciarayakfisi, o hanyella yakfisi. El que trae lien prela

boca abierta.

Simi çapa. Bachiller palabrero de

mafiato hablador.

Simiyta o rimaytam allcani. Acor

tar el quento abréuiar lo que ha

bla, dexar parte y saltar de vno a

otro.

Simi allceak testigo. El que no d cl

ra toda la verdad, sino parte de lo

que sabe.

Siminta o rimaytappaquini, ppini

chimi. Interrumpir o atajar al que

habla, o quebrarle el hilo del dezir.

Simiyta ppaquicuni. Cortar en lo

que va diziendo por otra cosa.

Simippaquis cayman cutipamppi

chiscayman cutini. Tornar a

atar la placita o razon dexada.

Simiytappaquinacuni, o rimayta.

Cortar interrumpir vnos a otros

Simintam paquini. Quebrar la bo

ca

Simiapak simi astak. Chismoso.

Simiquelca, o kanaquelca. Chis

moso murmurador. El que sabe

e inquiere y habla de vidas agra

nas.

Simi altapayak purapf mivok, o purap man simi runa. Embaydor, reboltoſſo que dize aquí y allí lo q̄ daña a ambos.

Simip hahuanpi purini, o simipicachani. Andar murmurado baldonado reprehendido apurado de palabras andar en bocas de otros.

Simi ayak yallichik. El que dize mas dello que av, encarecedor, exajerador de maſiado.

Simi ſta, o ſimiñicay ta cutirichini. Deſequeſe dello que ha dicho, o negarlo.

Simiñia, o ſimiñiñi, o ſimihuanñi, o ſimiy piñi, o ſimiyta cacharicini, o cacharicupuni. Dar la palabra, o prometer.

Simiñica. La promeſſa, o la palabra da la, o ſimiy huanñi, o ſimiy piñicay, o ſimicachariſay.

Simiñtamñichini, o ſimi huanñichini &c. Hazer a otro que prometa, o deſupalabra.

Simiñican lina cachacuañini. Soltarle la palabra, o amapasñipuni.

Dios man ſimiñini, o ſimiñtamcacharini, o ſimiñtamñini, o ſimiy pi, o ſimiy huanñini. Prometer a Dios, o hazerle voto.

Dios man ſimiñiñi. El voto, o Dios man ſimicachariſca, o Dios man ſimiy pi, o ſimiy huanñiſca. Dios man ſiminñichini &c. Hazer a otro que vote, o prometa a Dios algo.

Dios man ſimiñiſſicanta huc huc man chachipuni, o hucman yachipuni. Commutar el Sacerdote un voto en otra cola.

Dios man ſuramento huan ſimiñiſca. El voto jurado, o ſuramento promiſſorio.

Dios man juraspa ſiminñini. Prometer a Dios con ſuramento.

Dios man ſuramento huan ſimiñiſcantam cutichipuni, o cutichiccupuni, o pampachariccupuni. Relajar el ſuramento promiſſorio.

Simiñta quen cuchiſc quinirichic. El que trueca las palabras a ſu propoſito, y no rehere verdad.

Simiñta, o ñiſcanta millppuk. El que encubre, niega, o eſcuſa lo que ſe oyó en daño de otros, o no lo publica.

Simiñta patachani. Conſiderar y examinar lo que ha de dezir.

Simiñta patachak, o patachaspañimak, o patachascañia. Eſcuchado conſiderado que habla con tiento, concertado peſando las palabras.

Simi ya hak. El que ſabe la lengua.

Simiñcazchik. El que la pronuncia, y ſabe propia, y galana.

Simiñti tokyachini. Deſcubrir lo ſecreto, o hechar dela boca afuera lo que no ſe ha de hablar. O ſimidiñti rimariccupuni, o tokyachiccupuni, o ſimiy tokyapuhuan, o tokyayariccupuhuan. concaynillay.

maneta. Soltofeme vna palabrada inadvertidamente sin querer.

Sipitica o sipi Gorjal de plumas antiguo para bayles

Si. erim. Entartar o enhilar, orabitar, oatar, o yren hila, o en ren- glera.

Siquina rumi. La amoladora.

Siquimotupani. Amolar.

Siquihuronchauri. La comareja, o pacoohhauri. Porque es bermeja, y el uron es pardo.

Sinfiniui. Refollar por las narices o hablar o hazer ruido por ellas. el estrecho de narices

Sinfini pa rimak. El que habla por las narices.

Sinfiniuni, o fini hispa mri nani.

Hablar bajo o en secreto o a solas Ymaetam finfiniunqui me, o fini finfini rima nquichik. Que estays hablando a solas.

Sisfi. Hormigas pequeñas y las grandes ayaño.

Sisfi hureco. El horniguero.

Sisfi hina, o sisfi chica ancha nanak. Innumerables como hormigas.

Siru, o sollancha. La natia boquiancha al entrar, y angolta al salir, hecha de juncos o cañahejas colancha es grande.

Susim. Sajar o hisficcarini, sajar mucho.

Siuí. Anillo.

Sianihuai. Ponerse el anillo.

Ceori siui. Anillo de oro.

Siuí rucana. El dedo del anillo.

Tupacocor siui. Anillo engastado

con piedras.

Sisfi. El cedro árbol Huañuy cuni finis mihlay hahua siuis. Cedro altísimo

S Ante. O.

Socos. Cañaheja y caña brava de monte.

Castilla focos. Caña de castilla hueca.

Socos focos. Caña ueral carrizal

Sokrani Caerse o inclinarse el maíz muy regado.

Sokrafeca El maíz inclinado con el pelo ya marchito

Sokraficaruna. Hombre chupado marchito sin xugo como caña arrancada.

Sokrayano o sokranayan. Secasse o vale a caer o inclinarse el mayzal.

Sencco. El coraçon y entrañas, y el estomago y la conciencia, y el juyazo o la razon, y la memoria, y el coraçon, de la madera y la voluntad y entendimiento.

Soncco apak, o soncco apak canan. El amable robador de coraço- nes.

Soncco napaf ca. El muy anciano do perdido.

Soncco yani, o soncco caní. Afic- tonarle, o tener deñon, amec, o ancion, o inclinacion buena o mala, como Diosman soncco yani

Dios man soncco caní. Amo a Dios tengo aficton a Dios o a los santos.

Huchamano soncco caní. Tengo inclinacion a los vicios.

Soncocta hapicuni o yuyayra hapicuni. Cobrar juvzio o razon hazer-se entendido.

Soncocta hapicuni. Cobrar esfuerço animo brio.

Soncocta hapipayani. Cobrar autilitez y brio demasiado contra su superior.

Soncoch pipayafscayquictam hureucicayqui. Yo te quitare la autilitez y brio. (nacion

Soncon. Los intentos y determinaciones. Soncontam yacharecupuni. Saberle los intentos.

ñocañepae soncontapacaycucun vihcaycucun. Encubreme tu pecho para conmigo que tales.

Soncco. tranicun ñam. Ya estoy desenojado.

Sonco huanmi. El estomago me arde del calor del agi, y del calor del mucho beber, rupahuanmi.

Sonocapa. El brioso animoso o el prudente y cuerdo o hombre de mucha razon.

Sonco onta o soncoyoc, o yuyak. El que tiene uso de razon.

Soncoyoc o caachayoc. Brioso animoso esforçado, o sonchuta. Sonconnak, o manasoncoyok, o pifisonco, o chufak sonco. El necio y diuino ignorante, y el que no tiene uso de razon y el tímido sin brio sin animo sin esfuerzo. (jo.

Soncoyti vayeun. Quitarle el enojo. Soncontanri avucunai. Quitar y consolar a otro.

Soncoy queniricun o putirun. Tener lastima o enojo con otro.

Soncoyqqueuficun o huacchin. Doler el estomago con gana de vomitar.

Sonco camacani, o soncoyoc ñacani puchucalpa. Agora q he acabado estoy ceto q puedo respirar. Soncoy putiravan haquirayan. Estar melancólico.

Soncoy turayan. Estar desahogado, o sonco, pantacan, estoy turbado.

Soncoy pifipan. Faltame el animo o brio o desmayarle. (cunto

Sonco cama. De buena gana o con Sonconcania. Bata no mas o hasta hartar o todo quanto quiere.

Soncocama vlachicuk. Alque todo le sucede a pedir de boca. (re.

Soncovcama caca. Como vo quisie. Sonco callallak o camamamak.

El alegre y ceto dado a deleytes y gustos de esta vida.

Hinallam sonco. Lize ser de aquella condicion o inclinacion del aobre que se le antepone.

I lulla hinallam sonco. El métiroso. Huacchavuyak hinalla sonco. El misericordioso de coracon.

Sonco hapik, o huma hapik. La memoria.

Humayman hapini soncoyopi, o soncoyhuano sonco man happini tomar de memoria. Ancha soncooman hapic el tiene buena memoria. Mana humamã hapik. El q no tiene memoria. Pifihapik. El q tiene poca. Soncon hitiricucuk.

Martifica lo refrenado que se reprime y va alamano.

Sonccoſta nitrucuni. Mortificar ſu
beluntad reprimirſe, o repor-
tarſe.

Sonccomanta, o ſoncco cama tan-
tanacun. Voluntariamente ſe
juntan.

Sonccoy chincan. Tener perdido el
juyzio el borracho.

Sonccoyta chincachicuni. Perder
el juyzio.

Sonccomanta rurani. Hazer a ſu vo-
luntad, o a ſu guſto.

Sonccoyppitiy, o yuyayppitiy. en-
cuyuiyok. Deſmayado.

Soncco chincay. Deſmayo, o para-
liſiſimo, o de beuer perdido el juyzio.

Soncconcama, o ſoncconmanta ru-
na. El libre.

Runapſoncco cama runa El biẽ má-
dado, el que da guſto en todo lo q̃
haze, o ſonccoman chayaſta ru-
rak.

Sonccoy chincanancama vpiyani.
Beuer haſta perder el juyzio.

Soncco camallancani, o cauçani
Eſtoy, o viuo contento, o con-
guſto.

Sonccoy nanahuan, o ſoncconana-
ni Eſtar enojado, o enojarſe.

Sonccoytam nanachihuan. Danme
enojo, o hazenme enojar.

Sonccoy nanariy cachan o nanay ca-
chahuan. Enojarſe a menudo.

Nanak ſonccomeani. Eſtoy eno-
jado.

Soneconanay camayoc. El acostum-
brado a enojarſe, o mitra mitra
ſoncconanak, o nanapayak ſoncco.

Soneconanay. Layra, o enojo,
Soneconanay namtanituhuan Ya
ſe me ha quitado el enojo, o ſonco-
nanay cacharihuan nam, o ca-
maelihu n nam, o llampurihuan
nam. Ya ſe me aplaco la yra.

Sonccov trietienin. Dar latidos el
coraçon.

Pachah ymapas canman. Recelo,
me de algun mal.

Soncco huakllini Eſtar deſconſola-
do y aſſiglo.

Huall k ſoncco. El muy triſte.

Soncco huacſlipayapuni. Tener laſ-
tima de alguno.

Soncconanak. El enojado, o ſoncco
nanavcachak. Enojarizo que ſe
ſuele enojar.

Soncco camalla cak, o cauçak. El q̃
eſta, o lue a ſu guſto y a ſus au-
churas, o biue contento.

Soncco camalla cauçak. El libre.

Soncco camalla cauçak. El q̃ ſigue
ſus apetitos y a ſu or propio.

Soncco oy hatarin ſonccoy rauran.
Eſtar ayrado.

Raurak ſoncco. Yracundo arrebatado
de layra.

Soroehi. Margagita.

Caymarayak ſoncco, o caymara-
yaſeca. El de coraçon deſlabri o
deſguſtado.

Alli ſoncco, o ſonccoy mar ta, o tu-
cuy ſonccoy huan De buena ga-
na con todo coraçon yſcay ſon-
cco De mala gana.

Yupaychak ſonccoyoc runa. El re-
conocido agradecido.

Mana ſonccoyok. Todo lo cõtrario.

Sonccoymanta. Como ami me pa-
reciere ami gusto ami voluntad
y libertad.

Manapippas camachinan. Libre, o
sin señor.

Sonccoymitiyaycun. Defenojar se
quietarse.

Sonccoymitiyahanam. Ya me voy
defenojando.

Sonccoyllampuhuan. Ya estoy defe-
nojado, o sonccoyllulluripuhua.

Sonccoymtiaycuchini. Defeno-
jar se quietar el enojo.

Sonccoxtacomi. Animar a otro
esforzarse dar brio.

Sonccoxtakuriri. Cay uirrecumun
mte cuytupas. Reboluérse el esto
mago.

Sonccoxturallay. Requiebro, o di-
cho del uno lo amoroso.

Succavincaymi huacani. Llorar
largo con lagrimal.

Suca, o huachu. Camellones,
Sucani, o huachuni. Hazer came-
llones.

Suchi. Barro de la cara.

Suchi. Pescado de collao o baruo.

Suchini Alla. Suchimuni. Aca em-
biar regalo, o presentes, o otras
cosas.

Suchu, o mucu. Contrecho, tullido
que anda arrastrando.

Suchiat. Yr deslizando se, o mudar-
se mas alla, en cuchillas.

Suchumuni. Allegarse aca así a sen-
tadillas.

Suchorcuni. Sacar arrastrando.

Sucuycachani. Andarse mudando
así a sentadillas.

Sukyani. Andar descolorido demu-
dado.

Sucyak, o fuyafeca. El descolori-
do demudado enfermizo.

Sucyarayani. Andar mucho tiem-
po demudado enfermo.

Sucyacayani. Estar descaecido de
larga enfermedad.

Sucfuni, o vmpuni. Andar achacoso
estar entecado sin poder conua-
lecer.

Sucfurayan. Estar así mucho tiépo

Sucfucayani. Estar caydo sin fuer-
zas sin sanar.

Sucfuycachani. Andar muchas ve-
zes ya caydo ya levantado enfer-
mizo delgado descolorido.

Sucucuk, o suchulcca. El enfermi-
zo así.

Sulla sulla. Rocío.

Sulla capa. Llenó de rocío.

Sullamun sullani. Caer rocío.

Sullarearin. Caer por todas partes.

Sulleca. El minimo, o menor hijo, o
hermano.

Sullecarucana. Dedo menique.

Sullcachani. Dar menos q a otros, o
menos que merece, hazer me-
nos caso de alguno que de otros
o ponerle en inferior lugar.

Sullull, o checca. Verdad, o cosa
verdadera.

Sullullilapas, sullullpas, sullullfon-
collapas. Es juramento como en
verdad, o verdaderamente, o che-
can sullulpas, o sullul checcam-
pas.

Sullulpas puni, o punilla, o sullul-
mantapas. Deveras y verdade-
ra mena.

ramente y con toda veruad.

Sullullruna. Hombre del de confian-
za y de verdad seguro.

Sullulrua yñualla. De credito y
fide digno.

Sullimanta, o checamanta. Haze su-
perlatiuos y con verbos dize per-
fectamente.

Sullulmanta yachak. Sapien-
tismo.

Sullulmanta Diosmam cutiricuni.
Perfectamente me conuierto a
Dios.

Sullul manta nanac. Ynumera-
bles.

Sulluni. Abortar.

Sullu, o sullufeca. Abortada criatu-
ra muerta.

Sullu. Niño que bibe desmedrado,
chupado enteca lo enfermizo, o
o sullu y que.

Sunchu. Cierta mata de flor ama-
rilla.

Pirhua sunchu. Sunchu grande de
que hazen pirhuas.

Qquencha sunchu. Otro mayor de
que hazen atajos, o cercas.

Sunchu quillo. Lo muy amarillo co-
mo flor de sunchu

Chirua sun hu. Otra que es yerua
de comer.

Suntu. Monton. Suntu çapa. Lleno
de montones.

Suntuuntu. Montones juntos.

Suntuini. Amontonar, o juntar.

Suntuieca. Amontonado.

Suntur huari. Casa redonda.

Suntur paucar. Casa galana y pin-

Suntur carpa, o puñua carpa. Pa-
uellon.

Supullu. Las ampollas dela carne.

Supulluyan. Ampollarle saltar am-
aollas delo quemado.

Suqui. Pescado pexerey, o yurae
challua.

Suri. Abestruz, ave.

Suritica. Plumaje de los plumas.

Suri. Prouincia de tucuman.

Surumpin hauri, o surumpihuan.
Deslumbrar la nieue, o el sol,
o luz.

Suruupiteca hauri. El deslumbrado.

Surunpik rici, o rupay, o rirpuru-
pay pi surunpichin. La nieue y el
rayo del sol y el espejo al sol des-
lumbran.

Pictura tuta ninahuan surunpichi-
ni Deslumbrar a los paxaros co luz
para cogerlos de noche.

Angel ricuri pa surunpiyeu. El
Angel quando se aparece des-
lumbra.

Cay Euangelio chica illarik simi su-
rumpiyeu huachic. Las palabras
de ste Euangelio con su gran luz
nos deslumbran.

Suti. Nombre generalmente.

Suti sutilla. Publicamente mani-
fiesta miente.

Suti sutilla. Clara cesa y manifesta

Sutisutilla. Ala clara, ala descubier-
ta sin encubrirlo.

Sutiya hini. Hazer poner nombre,
o hazer baptizarle.

Sutiya quillecaveuni. Empadronar.

Sutiya quillea chicuni. Hazerle, o
dexarle escriptur, o empadronar.

- Sueichani.** Manifestar algo, o publicarlo declararlo.
- Sueinchaleca.** Cosa así manifestada.
- Sutiyani.** Nombrar, o señalar para algún oficio, o cosa.
- Sutiyachini.** Bautizarle, o ponerle nombre el padre.
- Sutiyacuni, o futiyachicuni.** Bautizarle, o ponerse nombre.
- Sutyok futiyachileca.** Baptizado o puesto nombre.
- Sutini.** El fin nombre.
- Suturuchini.** Destilar, o sacar destilando aguas a gotas.
- Suturucucuni.** Destilarse algo.
- Sutuy.** Gota de qual quiera licor y la gotera de la casa.
- Sutuy futuy.** Destiladamente, o por destilacion.
- Sutuni.** Gotear qual quiera licor.
- Sutucuni huaci.** Lloverse la casa.
- Sutuy aka.** Agua clara, o dañada como agua pie.
- Suttuchini.** Derramar gota a gota algun licor.
- Suyani.** Esperar, confiar aguardar.
- Diosmanfuyani.** Esperar en Dios.
- Diosnanfuyay.** La esperanza.
- Suyanacuni.** Aguardarse el uno al otro.
- Suvarayani.** Estarse mucho esperando.
- Suyacuni.** Estar aguardando.
- Suyatununi.** Yr poco a poco esperar a alguno, o suyarpayani.
- Suvarcayani.** Aguardar a muchos.
- Suyapayani.** Estar aguardando con pericuerancia demasiado.
- Suyruni fuyrucachani.** Arrastrar las ropas.
- Suyrucini fuyrucuni.** Arrastrar poco o de presto.
- Suyrucutununi, o fuyrupayani.** Arrastrar la de autoridad de proposito.
- Suyru.** Ropa larga que arrastra.
- Suyru eta hucarim, o chim pallienni.** Recoger las falvas del lodo.
- Suyfuna.** Cedaço, o coladero.
- Suyfuni.** Colar cosa liquida, o cernir o aliechar con harnero.
- Suyruna.** El vassallo tributario.
- Shyu.** Parcialidad.
- Hanan fuyu.** El de arriba.
- Harin fuyu.** El de abaxo.
- Suyullamecana,** obra de todo el ayallo.
- Sapli.** Lauer comun de todos obra de comunidad.
- Suyu.** Lo que cabe de parte de trabajo a cada vn suyo, o persona.
- Suyufuyu.** Ropa listada vareteada menudo.
- Suyu fuyurana, o fuyuchafeca.** Los puestos en su lugar o por sus suyos.
- Suyuni.** Dividir tierras chacaras, o bras dar partes del trabajo.
- Suyunacuni ppaquinacuni.** Dividir lo entre si o suyunacurcayini.
- Suyu.** Prouincia.
- Contesuyu.** Prouincia de corati.
- Tahuantin fuyu.** Todas quatro prouincias del Peru.
- Suyuniqui.** La tierra de juridicció de cada juez.
- Suyuchacuni.** Ponerse a parte cada ayallo.

aylle, o diuidirlos.
 Suyuchani. Señalar gente por sus
 parcelas de aca para juegos, o es-
 caramuças, o para yr a trabajo.
 Suyuchanacuni. Ponerse en rengle
 o en orden así en pie, o en sus
 asientos para ordenarlos.
 Suyuchani, o Suyurcarini. Poner a
 parte cada aylla, o hazer alarde
 en guerra.
 Suyu chapayapi. Poner en orden a
 la gente, o hazer alarde ca-
 da dia en la guerra, o de maldad.
 Suyuthachacuni. Hazer alarde de
 burla, o poner por orden y por
 ayllas de burla a los muchachos.
 Suyucharayan. Estarse así puestos
 o ponerlos lo contados.
 Suyucayan, o Suyurayan. Chacar o
 repartido por suyus, Chacras y
 otras.
 Suyuchatamun. Dexarlo repartido
 o repartir de camino.
 Suyuntuy. Gallinazo.
 Suyuney hina cara huma. Salvo
 o pelado como gallinazo.
 T. Asani. Dar golpes, martillar
 o tocar a la puerta.
 Tacaycuni. Hincar algo a golpes.
 Tacana. Maçol martillo, o herramien-
 ta para trabajar a golpes.
 Taca rda. Herrero y platero y los
 que trabajan así a golpes.
 Tacapuni. Desbaratar lo labrado a

martillo, o a la escarapuni. Des-
 hazer el vaso de plata.
 Tacapitacacari. Desbaratar las
 secas.
 Tacapayani. El sembrar a mano
 con bueyes en surcos, y arrojar
 lo que le dan.
 Tacani muhucta, o tacapayapu.
 Sembrar a mano trigo derramado.
 Tacana. Pato de agua negra que
 no buela.
 Tacarayani, o tacicayani. Hundir,
 o hundir.
 Tacapu. Estaca.
 Tachipuni. Hincar la estaca.
 Takla. Arado de indio, o sola la-
 bla que ara, o todo tomo vyfi.
 Takllaguna, o taquina. Donde
 san para arar.
 Maquipura tabllani. Dar palmada
 con las manos de alegría.
 Takllani. Dar palmada en otros.
 Takllaycuni. Dar palmada en algu-
 na cosa, o parte del cuerpo no en
 la cara.
 Takllaycuruni. Darfe así palma-
 das y aplastar algo con la mano.
 Como hacen el pan, o tortas de
 masa.
 Takllamaqui, o tantamaqui. La
 palma de la mano, o del pie.
 Takmani. Desbaratar edificio des-
 haciendolo, o cosa artificiosa, o
 compuesta, o adorno de calle, o
 fiesta.
 Takmasca. Artificio, o cosa delba-
 ratada y deshecha a mano, o des-
 ribada.

Teapacuni, o teapearini. Coger in-
fragante delicto, o coger en cul-
pa, o cosa de que queda corrido.

Teapearcuni. Entrar de repente y
cogerles.

Teakpiéhaqui. Patudo de pies an-
chos y mal tallados. Nunuma li-
ña a parca dos los dedos.

Tao. Almágre, o color colorado.

Takia. Cosa mediana, o corta o
moderada.

Takia runa. Persona de menos que
mediana estatura dela marta
chica.

Takiachani. Acortar lo largo.

Teakiani. Lavar ropa, o cabellos a
otro.

Teakfachi. Hazer que se laire.

Teakacu. Lavar su ropa, o lavar
se los cabellos.

Teakfacha. Corto de pies malta
lla.

Teakani. Pisar con pison, tupir, o
apretar mucho, a coes apuna-
das.

Teaktal a. El suelo tupido de muy
pisado.

Teaktana. El pison.

Teacui teacui. Cosas trabucadas, o
rebuelcas.

Teacuiracini. Trabucar, o rebol-
uer las cosas compuestas.

Teakuchacuni. Reboluer de alto a
baxo quanto ay buscando algo.

Takuirayan takuicayan. Estar to-
do rebuelco.

Teacui teakui. Ha mazaui. Buscar
desbaratado lo que estava bien.

Takuiricuni, o teacui. Descom-

poner, trabucar, tragar, rebol-
uer del parramar lo compuesto,
o lo vendido, o concertado con-
tratado.

Tacti tamayok. Descomponedor
o desbaratador dello bien puesto.

Teakuiyucun. Estar vna cosa re-
buelta perdida entre muchas.

Teacuiy teacuiyta chacro chacru. Ta-
rimani. Hablar confuso, o re-
buelto.

Teakuiracayani, takuircarini. Des-
componer muchas cosas arrojá-
dolas, desparramandolas.

Teakuni o teacuni, o chacruni. Mez-
clar, o entremeter vnas cosas co
otras.

Teakvuk. Mezclarse ganados
agenos.

Teakuiyucun. Cosas que se entre-
meten.

Teacuseca. Cosa mezclada.

Teacuchimuni. Entrarse el ganado
ageno, o mezclarse por descuido
o dexarlo mezclar, teacuchicu-
muni.

Teacu teacu chakru chakru. Cosa
mezclada a si.

Teakuinacuni. Mezclarse cosas
vnas con otras.

Teacunacun. Animales, o personas
se entre meten.

**Teacurini, o teacurichini teacurachi-
ni.** Ynquietar desasosegar.

Teacurichipayani. Pertorbar alte-
rar causar bullicio, o motin en
guerra.

Teacurichitamuni. Dexar inquietos
y irse, o inquietar con su yda.

Tacuripayapuni. Ynquietarse por otro, o en bien de otro.

Tacuricuchacuni. Ynquietarse de burla, o mostrar que se inquieta.

Tacurichi y achani. Estoruar impedir, o no dexar hazer lo que se haze.

Tacuri camavoc. El inquietador estoruator de costumbre.

Tacuricuni, o tacurini. Alborotar se ynquietarse.

Tacurirayani, o tacuricayani. Estarse mucho tiempo ynquieto sin lo siego ni paz.

Takyani takyaveuni. Afixarse a hirmarle estar firme y constante, o arrezar.

Tacyarini. Arrezar conualecer de enfermedad.

Mana takyak soncco. Yncostante no firme no fixo.

Tacyarayani. Estarse siempre alsí firme, o fixo.

Takyak soncco. Perseuarante constante firme, o fixo.

Takyak lipas. Moça tiella para trabajar.

Takyak huayna. Moço tiello y firme en el trabajo.

Takyak caquey. La renta rentada y hazienda que es segura.

Tacvac mana curik, o simineamacak. El constante en cumplir su palabra.

Mana tacyachimi. El inconstante.

Mana takyakcaqueyok. El que no tiene renta ni sustento cierto.

Ymaypas manam tacyanchu. No tengo nada que me dure ni suste

to cierto.

Takyani maypas, o capcayni. Tergo lo necesario en renta segura.

Tacyachicuni ymaytapas. Mirar por la hazienda conseruarla bié.

Tacyac callpayoc cuchi. El sanorezio de buena salud y fuerças.

Mana tacyac callpayoc huanuica.

El flaco de complexion de pocas fuerças.

Takyarishini. Fortalecer a otro animalo a que este firme.

Takyak soncco cani. Ser firme constante.

Soncco y tacyaylla tacyan. Estar constante.

Tahua. Cuatro.

Tahuantin tahuánintin. Todos quatro, o los quatro.

Tahua ñequen. El quarto.

Tabua chaquiyok. Todo animal aunque no sea de quatro pies coaues y peces.

Tahua ccuchuyoc. Quadrado lo de quatro esquinas.

Tahuantin suyó. Todo el Peru, o las quatro partes del que son Ante suyu Colla suyu Contisuyu.

Chinchay suyu.

Tahua ñani, o quespi ñani. El que trae antojos.

Tahua ñauy huancahuani. Mirar por algo atentamente, o guardarlo.

Takha takha. Las manadas, o piaras de gente, o ganado.

Hue taka runa. Vn corrillo de gente.

Tallani tallacuni y tuspiciuni. Echar se boca abaxo.

Tufcuni o tufcucuni. Echarse el animal.

Tallavcuni. Echarse sobre algo boca a baxo.

Tallarayani. Estar echado asfi.

Tallanaecuni, o tallavcunacuni.

Echarse vnos sobre otros.

Tallanaecunacuni. Lugar los muchos a echarse vnos sobre otros, o sobrunarse.

Tallini. Traffornar vna cosa en otra como carne en vn plato, o cosas secas, o semillas.

Ttamin. Las pares de qualquier hembra.

Ttamin, o yuyun. Las dela muger

Ttamus chöñu de papas cozidas y secas al sol.

Ttampa tampa pachanta. K harui harui pachallaurak mana churarrisca. Lo que esta todo rebuelto desaliñado no puesto en su lugar

Tampapachallan. El desgrenado.

Ttampa tampa vma. La greña o el de espeso cabello sin peynar.

Ttampa hacha. Arbol muy enramado o no podado.

Ttampita npiycachani tampiy tam piylla o chamca chamcalla purini. Andarse cayendo dar traspiés de poca fuerza, o el niño o enfermo o borraho.

Ttampu. Venta o meson.

Ttampu canayoc. Vencero o mesonero.

Tanapa o sanapa. El ax o golpe del pie con materia.

Tanapahuani. Tener axes o golpes de pies o manos, o nacidos

con materia.

Tanapa çapa. Llento de axes.

Tancarcuni. Echar fuera a tempuxones.

Tancar carini. Empuxar a muchos

Tancapayani. En puxar demasiado

Ttancarini o ttancani. Rempujar.

Ttancari cumun, o cayuricunumini cuscay. Reboluerse el estomago

Tantanacupayani. Remir vno con otro a tempuxones.

Ttancanacutiti fini. Yr muchos juntos encontrandose.

Ttancanacutiti tiacuni cay hua ipi.

Remir muchos estrechamente.

Tancay tancaylla carcuni. Echar a

tempuxones.

Ttancar hacha. Vn espino de troco

o pie grueso como arbol.

Tancar hina mana hapiycuy, o ma-

nahapichicuk o mana hapiytucuk

allihuarmi. Muger honesta q no

se dexa tocar.

Ttameayilo. Mosquito grande que

pica.

Ttanimi. Estancar, o escampar cesar

parar lo que se haze o dize

Ttanicini. Hazer cesar o parar o

dexar lo que se haze.

Manatanik rupay. Calentura con-

tinua

Ttanta. Pan de trigo o de

mayz.

Ttanta llayqui. Dame pan.

Ttanta cucani. Cozer pan.

Ttapiy chuan sonccoy. Ya estoy

defenoiado.

Mana ttaniy ttaniylla. Sin ce-

lar.

Mana tani ta mana tucucta mana
pachucasta amallam rimankui.
Híblas para no acabar sin fin ni
cabo.

Mana tanivpaccama Lo continuo
durable que no puede cesar ni
dexarse.

Ttanta vieja. Gloton de pan.
Ttallacac. Cosas juntas apenusa
das.

Tanti tantalla, quisqui quisquilla
cancatan alla cini Yc muchos a
penñicados.

Tassa ta tantarcarini, o tanta chini
Cobrar cassa, o juntarla.

Tantani. Juntar congrega gente, o
cosas.

Tantanacuv. Congregacion.

Tanta chini. Hazer juntar q mandar
lo.

Tancarayan Estarse así juntos mu
cho tiempo.

Tantanaccum Congregarle en vno
todos.

Tanta tantappacha. Handrajes, y
el handrajoso.

Tan attanta, o tantayhualica. Po
bre handrajoso.

Tra tavhuallicachanani. Vestir ya
pobremente el que se vestia bien

Ttanoni capñuni. Abollar. Alguna
cosa.

Tañuvtucun, o capñuvtucun. Abol
larle

Tañacayan o tañurayan Estar dese
chado por abollado.

Trañisca. Cosa abollada, o capñusca

Taparacu. Mariposa grande, Pillpin
to la chica.

Tapcani Cojer a otro en algun
mal infragante delito, hazer q
le corte y corra.

Aha ahattapcayquimya Anoramala
cogido es he.

Tapia Agüero malo o mala señal.
Tapiyahucha. Pecado graue escan
daloso.

Tapi acuyllur. La cometa que ame
naza.

Tapiya runa. Pecader maldito gra
ue y escandaloso.

Tapiya hucha ta camaycuni Dar
graue mal exemplo, escandalizar
o dar escandalo.

Tapiya huchahuá y achachipayani,
Dar mal exemplo o escandalo

Taparani, o patarani Doblar cojer
ropa con doblezes, yscayquimya
patara, Dos o tres doblezes.

Tapranitapraycabaní Andar co
mo el ciego atentando, o deno
che o a elcuras.

Taptana. Alquerque luego.

Taptani. Lugar al alquerque.

Tapucuni, o tapuni Preguntar.

Tapupayani, o tapupacuni. In or
marle mucho o averiguar, repie
guntando como fuez.

Tapupacuk apu. Visitador que re
pregunta de sus vidas.

Tapuyca hani tapupavani averi
guar preguntandolos que saben.

Tapurapapa. El des echo de pagar
las perdidas desmedradas que no
son para semilla.

Tapupayani. Demasiado preguntar
o informarse.

Taque. La trox de papa sin barro.

Taquetique purini. o taque taque-
lla. y muchos a la par alas pare-
jas, o al lado vnos de otros, o en-
bila derechos, o en ala y no de
tras

Taquini, o taquicuni. Cantar solo sin
bailar o cantando bailar.

ñauraycuna taqui. La musica.
ñauraycuna taquik cuna. Los musi-
cos.

Taquistahucarik. El que entona el
canto o comienza primero, o al q
figuen todos.

Taquiya quencochini. Gargátear
contrapuntear.

Tarini taricuni. Hallar algo.

Taricumuni. Encontrarse con al-
go en el camino o hallar al q bus-
caua.

Tarinacuni. Encontrarse vno con
otro vendiendo al contrario o buscán-
dose hallarse.

Tariytucuni. Ser hallado.

Manatariytucuk. El que no se dexa
hallar.

Tarinacuni. Encontrarse solos para
reñir que así le amenazan. May-
pipas tarinacussun. Algun dia nos
encontraremos a solas

Tarinacuni. Amigarle amancebarse

Taricunichuriya. Dize el varon

Taricuni huahuayta. La muger es
tener hijo de mala guerra que no
es legitimo.

Tariculceachuri o huahua hijo no
legitimo o bastardo.

Taripachacuni. Hazer mil preguntas
de varias maneras, o jugar a juz-
gar los muchachos.

Taripanicaripapayani taripaycuni.
Examinar inquirir juzgar con o
juizar.

Taripamuni. Yra recebir al que vie-
ne de camino.

Taripacumuni. Alcançar al que va
delante o yra alcançarlo.

Taripamucirini. Yra alcançar al que
va delante o huye.

Taripay. Examen informacion.

Taripacuni. Alcançar en hazer al-
go al que lleuaua ventaja

Quepallallam casta callaris papas
taripacus cayquim. Aunque co-
mienço tarde, o postrero en el tra-
bajo yo te alcançare.

Taripaniquipucta o yupayta. Aue-
riguar o tomar quantas.

Taripascca yupaycuna o quipocu-
na. Quantas aueriguadas acaba-
das

Taripayppunchao. Dia del luyrio,
o dia dela aueriguacion o quétas

Taripueuni. Hallar y recobrarlo
perdido.

Tarpuni. Sembrar.

Tarpu payacuni. Sembrar para
tierras ajenas.

Tarapurayaylla tarpurayan. Estar
sembrado sin beneficiarlo.

Tarpuymitta. Tiempo de sembrar.

Tarpupani o tarpupuni. Resembrar

Taruca. Cieruo o venado de puna.

Tarui. Altramuzes o chochos.

Taznuni. Apagar fuego con agua.

Tazqui. Muchachos de seys a treze
años.

Pachallan tazqui manachancascca.
La donzella.

Tatquini. Dar pallos o trancos.

Tatquiv, Tranco o pallo.

Huc tatquivlla. De vn tranco.

Tatcivhini. Hazer cessar del mal q
hazia el que es cogido en algo co
mo en juegos o pecados.

Tati uanmi, o taticuni tatin. Que
darle así palmado el cogido en
delito o cessar de hazer lo que ha
zia.

Tattini Cessar o parar.

Ca mayoc caynintatin. Vacar offi
cio

Virreycaynintatin apu caynintarin
Esta vaco el cargo de Virrey, o
de piez officio y capitero cayni
tatin. Esta vaco no vsonni
oficio.

Taucca. Monton de qualquier cosa

Taucca taucca. Montones

Taucca taucca, charquitauca. El
juego de sobre vnarse los mucha
chos, y subirse vnos sobre otros.

Taucca tauccalla Dios ocupava
huanchic Dios nos haze las mer
cedes a montones.

Taucanacuni. Estar vnos encima
de otros, o apretados en sermon
silencados con apretura, o mu
chos de sobra

Cayturayllapacca taucanacun. Mu
chos av de sobra para cosa tan
poca de hazer.

Tauca. Baculo, pilar poste estribo
de pared.

Tauca. Estancé de casa

Traycu Calcañar del pie, o traycu
ña.

Tta, cuhuan purini. Andar sobre

los calcañares.

Traycuycuni. Ahirmar en el calca
ñar.

Ttcco. Cantaro mediano mayor
ques humihua.

Ttepeani. Deshollejar o descorte
zar, o miondar fruta.

Tektr El adobo que echan ala chi
cha.

Teatini Hazerlo, o adobarla con
malla de mayz desle da.

Tiya. El brasserio

Tiyan tiyan. Cigarra o chicharra.

Tiyanitiyacuni. Sentarse estar sen
tado, estar en algun lugar morar
habitar.

Tiyapayani. Estar en guarda de al
go o asistir, o hazer presencia o
estar presente.

Tiyakmacty. Concubinarios aman
cebados amigos

Tiachicuni. Estar vendiendo.

Tiachipuni. Vender por otro.

Tiaycuchini soner ta Sosegar el espí
ritu, o quietarle la yia, o aplacar
al enojado

Tiachini tiachicuni. Poner en la pla
ca para vender cosa por justicia,
o en al moneda.

Tiapavani Hazer presencia asistir
a otro como criado

Tiyapavani Estar esperando a otro
demasiado.

Tektetikñinni. Dar latidos el pulso
o el coraçon.

Tica. Adobe.

Callquética. Barra de plata.

Sañutica. Ladri los.

Ticayani chirayani, o corpayani.
qua-

Quarjarie, el arte de lo que zorte, o
 de derriuido. Hazer adobes
 Tica. La flor que es plumaje.
 Tica Hihitcallicuni Ponerle flor
 o plumaje en la cabeza
 Ticallicupayani Ser demasiado
 amigo de plumajes.
 Ticachantalea. Ramillete com-
 puesto.
 Ticallicuy camayoc. El que usa
 mucho de plumajes.
 Ticallicuk sonco. El que lo tiene
 de asion.
 Ticaetam chantani. Componer ra-
 milletes para plumajes.
 Ticci. Origen principio fundamen-
 to cimiento causa.
 Huchapticcin. La causa del delito,
 o el causador.
 Ticci vacun micay fiesta cay cofra-
 dia cay procesion &c Esta bien
 fundada esta fiesta cofradia, o
 procesion.
 Caypa huchan huarma manta pa-
 cha ticciyucun, o ticciscpa hu-
 chayocmi cay Los pecados de
 este son arraygados fundados
 de proposito y de antiguo.
 Ticciyumi neupa quen manta. Dar
 principio, o echar el fundamen-
 to de cosas grandes, o durables.
 Diospa simota, o Chirini no cayta
 Apostol una ticciyucun. Los a-
 postoles dferon principio ala
 Chiristianidad.
 Cayllastapi Chiristian cayta ticciy-
 enk El padre que dio principio a
 la fe en este pueblo.

Ticciscañam cay. Esto es estable
 o de costumbre muy antigua.
 Ticci ravak, o çapirayak huachoc.
 o tharmaceblad o arraygado de mu-
 chos años.
 Ticci muyu pacha. Toda la redon-
 dez de la tierra, o el hemisferio
 que se vee.
 Ticci rubi. Piedra fundamental.
 Ticci manta çapin mantam ya ha-
 ni. Saber lo de rayz y de sus fun-
 damentos.
 Ticcin manta çapin manta ruranil
 Hazpr algo del de sus principios.
 Ticcin cani çapin cani. Ser princi-
 pio de linaje, o de otra cosa fun-
 dada.
 Ticlla. Cosa hecha de los dos colo-
 res, blanco de una haz y negro
 de otra como camueta.
 Tico. Cantarillo mediano de traer
 agua.
 Ticpacun pacchacun. Bolverse bô-
 ca abaxo lo bucco de todo.
 Ti. paricun, o paccharicun. Ladear
 o descomobojá, o daniar.
 Tic paricun, o paccharicun huampu-
 ra. Ladearte no miala qao, o yr ala
 bolina.
 Tic paripayacun. Yr muy demasia-
 do, o ala bolina.
 Tic paricucun, o tieparcutamin
 paccharcutamin. Hundirse çoço
 o otrara.
 çincacun. Hazer agua çincarcuta-
 bolim. Hundiçe.
 Tionun, o sayebia. Estar en pie, o
 enbuelto, o pararle.
 Tienurayani. Estar en choçipa en

pie o estar parado.
 Tienmima. Levantarse en pie, o pa-
 rarle el que anda.
 Tinnuchi. Poner algo enhiesto, o
 hincar ramos.
 Tienm. El zenit o punto de la mitad
 del cielo. o zenit.
 Intim tienurayan. El sol esta en el
 Intim tienuy climu. El sol pasa de
 el medio dia a baxa.
 Tienm. Buena suerte en el juego de
 la pichea quando gana.
 Tixani, o ticraricuni. Boluer lo de
 dentro a fuera, boluer la hoja, o
 otra cosa, a lo reves delo que esta
 na o del otro lado.
 Tixararini. Boluer muchas cosas
 Tixarayan. Quedarse buelto.
 Tixaricuni. Boluer el rostro atras
 o todo el cuerpo.
 Tixaripayani. Boluerse aver dema-
 siado con nota.
 Tikrathini. Hazer boluerse alguna
 cosa, y hazer boluer el rostro,
 tikrarichini.
 Tiklauyuy. Maltuergo con flor de
 paxaritos.
 Tioqu, ticquk. Lo que esta boca a
 baxo, o trastornado.
 Tikquni tikquyuni, o tienuyuni.
 Declinar o inclinar hazia baxo, o
 lo de arriba a baxo.
 Tioqudam. o hayehayecutam-
 rini. Yr ladeado no enhiesto, o el
 navio a orza.
 Teikuy cun intitienmanta. El sol
 va declinando despues de medio
 dia.
 Teikfu, o teikfu teikfulla. Al reves

lo de arriba a baxo.
 Teikquda huaruni. Colgar los pies
 a triba y boca a bajo, o al contra-
 rio que suele ser.
 Tioqurayani. Estarse mucho colga-
 do o buelto de cabeza a bajo.
 Tioqtamun. Yr colgando de la bes-
 tia cabeza a bajo, aue o cabrito.
 Tioqurcayá. Yr colgando assi cabe-
 ça a bajo, o estar assi muchos.
 Teikqunchasca. ticcunhuarcusca.
 Colgado assi cabeza a bajo al
 reves. Tikei. La berruga.
 Tikiçapa. Lleno de berrugas.
 Tilla llama. Animal fiero libre por
 domar, o persona arisca vana.
 Tilla yeachani. Andar libre sin do-
 mar.
 Timina huanana. Persona incorre-
 gible y no obediente no sujeto re-
 belde, vee huanana.
 Timpun timpuricu. Hervir el
 agua, o otro liquor, o manar agua.
 Timpuni, o timpunhuamitonoy.
 Enojarse estar enojado.
 Timpuchtan soncoy. Estoy altera-
 do y colerico. Soncoy tam timpu-
 chi huanqui. Dame enojo y altera-
 cion. (de enojar.
 Timpuk sonco. El enojadizo facil.
 Soncoy timpuyan. Voyme enojado
 o comienço ya soncoy timpunayá.
 Soncoy tim pueliquey, o soncoy
 timpuchiK. El que me da enojo y
 me inquieta. (te.
 Timpuk vnu, o yacu. Agua hervir.
 Timpuk puKyo. Baños calientes
 manantial.
 Timpuchini. Hazer hervir agua.
 Timpu.

Timpchini allpasta. Dar la pñuori
bota a la tierra para labrarla o
barnechar.

Timpofca. Tierra llouida y blanda
carada.

Timpuymita. El invierno en que
barnechan.

Tincani. Dar papirote.

Tincay. El papirote.

Timta. La polilla del madero no
mas.

Timta tuta. Polilla de madera.

Timta curu. El gusano de la ropa.

Timtasca. El madero polillado.

Tincuscappacha. El vestido que
viene justo.

Tincuhuanppachay, o riceihuan ca
mahuan. Viene que justo el vestido.

Tincuni, o tincunacuni, o macanacu
ni. Refir o pelear trauas la pelea
y porfiar. Simihuan tincunacun.

Tincuni. Encontrarse copar o darse
una cosa con otra.

hauy pura tincunacuni. Cō la vista
encontrarse.

Tincukmayo. Junta de dos rios.

Yachafccāpura cta tincuchini. Dis
putar arguyrse.

Hautincunaculun nini. Desafiarse.

Tincuchini. Hazer que se topé, o en
cuentré, o den encuentro.

Tincu. La junta de dos cosas.

hauiptincun. La entrecēja diuision
de los ojos.

Tincuhuaru. Llegar el pello al fil.

Tincufcañamapi. A proposito de
algo o lo justo, o conueniente.

Tincufca cta, o pactafca cta cuni.

Dar justo lo que se ha de dar.

Tincufca cta rurani. Hazer lo conue
niente puefio en razón.

Tincunacuni. Ser contrarios, o con
petir.

Simihuan tincunacuni. Disputar ar
Tincuk pura. Limites.

Ynanahuan yurak huan tincuni. Lo
negro es contrario de lo blanco,

o yanam yurak pa tincuk macin.

Tincuchini tincunacuchini, o pacta
chini. Comparar, o conferir vna
cosa con otra.

Tincuquempi sayhuani. Amojonar
en su raya o limite.

Pachac cta tincuchini. Conferir los
tiempos para aueriguar algo.

Tincullpa. Rueda como aro de ceda
go.

Tincuchini allpaman, o huastani. De
Tincullpachani. Echar a rodar algo.

Tincullpacuni. Rodar y andar la
rueda.

Tinculpaycachani.

Trepar por el suelo dar bueltas con
pies y manos.

Tincue maciy. Mi contrario en jue
go o fiesta, o porhas y en todo ya
chaypipas. Contrario en letras.

Tincuk macin tincuk pura. Cōtrarios
como colores. Yauacayurachuan

tincunacun blāco y negro son cō
trarios.

Tinquí. Vn par de cosas y iguales co
mo guantes.

Tinquifca tinquillamtlameani. Dos
o muchos en vna obra trabajar pa
rejos a vna. Hucltinquí o huemaça

una junta de dos o muchos para
dos para algo.

Huctinquí, o tinquí tinquippacha, o

Tinayantippacha Yna piega de ro-
pa entera de hombre o muger.
Tinquipura o tinquipuntin, o tinquik
maet o tinquik maetetin o tinquik
maetipura. Los parados para al-
go.
Tinquinini Hermanar dos o muchas
cosas o puestas.
Yaya man tinquinini Poner a uno co-
mo, o a que le enseñe algún oficio.
Yna puqueap tinquini, o natak
maetipak Darle por ayudante, o
acompañero a uno.
Catacaenypac, o cafa nupak Ein-
quini. Cocer los rasados con
formar los vestidos. Cafara-
cuchit tinquiponi.
Yayali huantinquipuni Reduzir a su-
a los esclavos.
Anyanacuchit tinquinacuchipuni
Conformar a los enemistados.
Tinquinacuni. Apartarse de dos en-
dos.
Tinquinini vñir buyes o cosas jotar
Tinquinini Enano.
Tinrinhuayaca. Enano por baldon
Tinquinini La lagosta.
Tinquinini Las granauillas.
Tinay Arabal, adufe, bñhura, gui-
tarra, organ y o bñhura.
Tinayani. Tañer estos instrumentos
Tinay tamayok El que los tañe, o
los hace.
Teipallinini Prender con alfiler la
ropa que arrastra.
Teipa. El canastillo.
Teipcani Mondar fruta, descorte-
zar, desholleja, desollar en poto
Teipcani Pellizar.

Tipini. Cogrichonini.
Tipipachal Tiempo de cosecha de
maz.
Ttipinacuni Pellizarse el pelo.
Tipiqui. Alfiler o topo que quita co-
sas que prenden la manta de encima.
Tipiquicuni Prender algo con alfiler.
Tirari. Arrancar, melar, pelar, arru-
cabellos.
Chukchanta tira. Matar.
Tirana. Tenazuela para quicape-
lar.
Tictoni. Cardar, esearmenar lana.
Tel. Carda.
Ticfak. Cardador.
Ticfaca. Cosa esearmenada.
Ticfani cututucuni. Andar de-
gustado mohino, o enojado.
Titi. Plomo.
Yura K citi. Estano.
Titchani. Estañar.
Ticu. Nombre de un lugar.
Ticcu Palabra escusa o cosa difi-
cil de entender o saber.
TenuK Proveedor de lo necesario.
Teicuquenchika Dios nuestro pro-
veedor.
Ticuni Dar liberalmente proveer.
Teitutticulla caucachuni. Liberalme-
nte proveer, o sustentar.
Ticuni. Cavar el rio, o auenida la
tierra y robarla y dezar arena, o
hazer huayquillos.
Teicuchani o ticuni. Hazer quencas
grandes o contras por punto, o co-
mar las quencas, o quitarlas.
Ticuni. Enfermar de mucho be-
ber, o hazerle mal, calmarle de
calor.

[illegible]

Tullpuxayau. Estar encendido.
Tullpurcayuni. Tepar muchas cosas
juntas.
Tullpupayani. o tullpuchacuni. 2.
veces y meter muchas veces.
Tullpuyamayot. El rincón.
Tullpuyuni. Mojar la sopa, o el
caldado de carne, en salsa en miel, o
en cosa de comer.
Tullpuycupayani. Mojar de ma-
do, o mas que otros, o en su-
daños.
Tullpuycunacuni. Mojar muchos
en yno.
Tullpurcacuni. Mojar en muchas
salsas.
Tullpuni. Remojar echar en remo-
jo ropa, o comidas duras.
Tullpu, o tullpuk çara. Las gran-
as y desechos del mayz.
Tullu. Hueffos, y con tullu se han-
do los nombres de vicios corpora-
les como en soncco. Quella tullu
Perezoso de costumbre.
Tulluruna. Persona, o cosa flaca.
Tulluy huanun, o puun. Estar me-
lido cansado, o sin fuerças.
Tulluy huanunayan. Yrse acaban-
do las fuerças.
Tulluy bicharayan tucarayahuan.
Los hueffos se me desenguader-
nan de cansado.
Tullu cunca. El de pescueço largo y
flaco por afrenta.
Tullu cunca. Nariz afilada delgada
y grande.
Qquellarayakullu. Perezosísimo
de costumbre arraygada.
Tulluyani. Ruffaquelcer mucho.

Tulluyani. *Enfiar quieto mucho.*
 Tulluymanari. *Que dar hazo en so-*
los bucos.
 Tulluhicharayaki. *El que esta mo-*
lido y que brantado.
 Tumay. *Rodeo, o buelta en redódo*
 Tumay. *Se muyuy pitca. Lucereá.*
 Tuman. *Rodear cercar.*
 Tumatimuni. *Rodear yr por ro-*
deos.
 Tumarichimuni. *Hazer rodear.*
 Tumachini. *Sacar ala berguença*
por las calles, o a agotar a alguno.
 Tamahui huayra. *Pientos que sue-*
le hauer en potosi, grandes.
 Tumi. *Cuchillo de indios de cobre*
a manera de segur sin cabo.
 Tumi pampa. *Vn pueblo.*
 Tumpalla. *Cosa falsa, o de burla, o*
 fingida, o engañosa.
 Tumpalla apa. *El que no es señor,*
o juez y lo finge.
 Tumpalla alcalde. *El alcalde de*
de burla, o fingido.
 Tumpalla fiesta, o puellay. *Las fies-*
tas, o huelga de burla.
 Tumpalla micuychicuy. *Combite*
de burla.
 Tumpalla tuna. *Hombre fingido q*
es el espantajo.
 Tumpalla. *Socolor, o en achaque.*
 Puñuk rik tumpallam hakuaman
 mi rin. *Como que ba, o en acha-*
que de ir a dormir se va fuera.
 Tumpa tumpalla. *Adrede.*
 Tumpalla. *Sin trabajo sin dificultad*
en dos palabras, breue y facil
mente.
 Tumpalla cauçay. *Vida facil.*

Tumpallampas. *marcaltampas sal-*
da. allangao. o xolo. Por si, o por no
por burlas, o por vergas por
no verda, o mentira oral, o en panno
 Tumpallampas apay. *Libenalo por si*
o por no. vec marcaltampas.
 Tumpani. *tumpacuni. hechitaptes*
tinunio, o pediculos.
 Ccari huan tumpenia. *Por sospetras*
culpar dechar la culpa.
 Hamumanta tumpa. *huabqui. ceati*
huan. Sin por que, sin razon
me pide celos.
 Tumpa out. *Celoso y testimoniero*
 Tumpayannayoo. *El que techa a*
a otros la culpa, hucumanum.
 paycuk.
 Tumpaycueni. *Leuantar testi-*
monio a si propio.
 Tumpatunini. *De xarabancado el*
testimonio y irse.
 Teunio. *Cuere edificio.*
 Tennireun. *Caer de repente:*
 Tenninzyan. *Quierele caer, o valse*
o caer.
 Tennirarayano. *El talle cayendo co-*
mo via.
 Tuquini. *Dudar no determinar ef-*
tar perplezo.
 Tunquiy capa. *iscayavak. tunqui-*
rayak. tunquik. Perplezo dudoso
indeterminado.
 Tunqui tunquilla. *En duda.*
 Ama tunquilla riy. *Sin dudar, ve sin*
recelo sin ponerlo en duda.
 Manam tunquiy camachu. *No ay*
que dudar.
 Tunquiy pak cam amicay. *Cosa*
es dudosa y digna de reparar. ella
 Tun-

Tunpurarini, alisar payanti. Andar
onfiopprá perplexo, o por mucho
tiempo. 109 o, 109 o, 109 o
Tunquimilense. De la diuision
de perplexo e indeciso. 110 o
Tunquipaxani. Andar demorado,
lento. 111 o
Tuquivaebini. Andar en gran per-
plexidad. 112 o
Tuutu. Batezen, obregonio.
Tinnua. Edpille de la casa segunda q
esta en medio. 113 o
Tupacochor. Plancha de oro y pie-
dra menuda. 114 o
Tupacoma. Paycha para la holt.
que conupa. 115 o
Tupayauri. El cetro real para insig-
nia real del Inca. 116 o
Tupay. Dito. Cota Real que toca al
Rey. 117 o
Tupacocau. El viatico real, la comi-
da que daña el Rey a los que em-
biaua, que era una taza de ma-
yz pequeña que por ser del Rey
era de gran lustre por que en
grano quitaua la hambre, y co-
mian y engran al dia y hauian de
boluer sin acabarse el viatico.
Tupacocau. Se dira el sancto simo
Sacramento al qual le conuienen
mejor estas propiedades. 118 o
Tupacuni. Am rimani. Hablar cor-
e sana mente como en corte co-
mo palabras Reales. 119 o
Tupacuni. O Kacac nani. Camino
Real comun. 120 o
Tupa. Es nombre de honor para ho-

contrario, o llantarle honor a me-
-este, o mho. 121 o
nor, A tupay O Señor. 122 o
A tupay. Dios. O Señor. 123 o
tupay San Pedro. O Señor. 124 o
Pedro. 125 o
Tupacuni. Coca de hoja menuda.
126 o
Tupacuni. Coca Real. 127 o
Tupacuni. Amolar. 128 o
Tupacuni. Amolar. 129 o
Tupacuni. Amolar. 130 o
Tupacuni. Amolar. 131 o
Tupacuni. Amolar. 132 o
Tupacuni. Amolar. 133 o
Tupacuni. Amolar. 134 o
Tupacuni. Amolar. 135 o
Tupacuni. Amolar. 136 o
Tupacuni. Amolar. 137 o
Tupacuni. Amolar. 138 o
Tupacuni. Amolar. 139 o
Tupacuni. Amolar. 140 o
Tupacuni. Amolar. 141 o
Tupacuni. Amolar. 142 o
Tupacuni. Amolar. 143 o
Tupacuni. Amolar. 144 o
Tupacuni. Amolar. 145 o
Tupacuni. Amolar. 146 o
Tupacuni. Amolar. 147 o
Tupacuni. Amolar. 148 o
Tupacuni. Amolar. 149 o
Tupacuni. Amolar. 150 o
Tupacuni. Amolar. 151 o
Tupacuni. Amolar. 152 o
Tupacuni. Amolar. 153 o
Tupacuni. Amolar. 154 o
Tupacuni. Amolar. 155 o
Tupacuni. Amolar. 156 o
Tupacuni. Amolar. 157 o
Tupacuni. Amolar. 158 o
Tupacuni. Amolar. 159 o
Tupacuni. Amolar. 160 o
Tupacuni. Amolar. 161 o
Tupacuni. Amolar. 162 o
Tupacuni. Amolar. 163 o
Tupacuni. Amolar. 164 o
Tupacuni. Amolar. 165 o
Tupacuni. Amolar. 166 o
Tupacuni. Amolar. 167 o
Tupacuni. Amolar. 168 o
Tupacuni. Amolar. 169 o
Tupacuni. Amolar. 170 o
Tupacuni. Amolar. 171 o
Tupacuni. Amolar. 172 o
Tupacuni. Amolar. 173 o
Tupacuni. Amolar. 174 o
Tupacuni. Amolar. 175 o
Tupacuni. Amolar. 176 o
Tupacuni. Amolar. 177 o
Tupacuni. Amolar. 178 o
Tupacuni. Amolar. 179 o
Tupacuni. Amolar. 180 o
Tupacuni. Amolar. 181 o
Tupacuni. Amolar. 182 o
Tupacuni. Amolar. 183 o
Tupacuni. Amolar. 184 o
Tupacuni. Amolar. 185 o
Tupacuni. Amolar. 186 o
Tupacuni. Amolar. 187 o
Tupacuni. Amolar. 188 o
Tupacuni. Amolar. 189 o
Tupacuni. Amolar. 190 o
Tupacuni. Amolar. 191 o
Tupacuni. Amolar. 192 o
Tupacuni. Amolar. 193 o
Tupacuni. Amolar. 194 o
Tupacuni. Amolar. 195 o
Tupacuni. Amolar. 196 o
Tupacuni. Amolar. 197 o
Tupacuni. Amolar. 198 o
Tupacuni. Amolar. 199 o
Tupacuni. Amolar. 200 o

Turuni. Estar desigual.
 Teuru. Lodo barro.
 Teuruturu. Loda, al.
 Teurunchani turunchapuni. Enlo-
 dar a otro.
 Turuchani. Hazer barro para obras
 Turunchacuni. Embarrarle, enlo-
 darle.
 çatirayana eturu. Attolladero.
 Teuruman çatirayani Attollarfe.
 çatirini teuruman yaucuhini. Ato-
 llar, o guiar por atolladero.
 Turpuni. Dar punçada, o elpoteada,
 o estocada, o picar con punta.
 Tturpurcayani tturpuehacuni. Dar
 mil punçadas.
 Teurpuna. Todo instrumento con
 que se punça.
 Teufuni teufucuni. Echarle a ga-
 tas el ganado.
 Teufurayani. Estar echado afsi.
 Tufuni. Bavar, odançar.
 Tufuchini. Hazer baylar, o hazer
 dança, o guiarla.
 Tufuehik. El que guia y entona la
 dança.
 Tufucuni, o tufcuni. Echarle el ga-
 nado.
 Tufpicuni. Estar la persona boca aba-
 jo, o de bruces.
 Tufpittayani. Estar agachado mu-
 cho tiempo, o echado de bruces.
 Tufuni. Dar patadas en el suelo.
 Amatufuychu pantachi huanquim
 ari. No hagas ruydo de pies que
 me estoruas.
 Tuta. Noche.
 Tutancuna. Todas las noches.
 Tuta tucalla tuta punilla. Muy de

noche muchas noches.
 Tuta ya epirak racraya çipi, o tuta-
 ya çipi, o çipiciçi pachapi. A escu-
 ras de noche cerrada.
 Tutayan. Anocheecer.
 Tut. yan inti, o quilla ñauti soncco.
 Escurecerse sol, o luna, o la vista
 o coraçon.
 Tutayan soncco. Desmayarse.
 Tutayan ñauti. Quitarle la vista, o
 padecer vaydos.
 Tutayan inti, o quilla. Cubrirse, aña-
 blarse el sol con espesas nubes y
 eclipsarse, huanum tutayan.
 Tutayacuni. Pasar en algo, o estar
 ocupado hasta anocheecer.
 Paccar tutayacuni. Hazer hasta me-
 dia noche algo.
 Pacaricuni. Hazer hasta la mañana
 o velar.
 Tutayachini. Dexar anochezer, o
 escurecer.
 Tutayachisparaceri. pac. Dexemos
 anochezer para yr.
 Tutayachisun rak çuananchi pac
 Dexemos que se escurezca para
 hurtar.
 Tutamâta. Demañâa, o ala mañana.
 Tuta manta ñecman. Hazia la ma-
 ñana.
 Manarac-tuta. Antes de anocheecer.
 Tuta tutarac. Antes de amanecer.
 Tuta punilla. Ya del todo anoche-
 cido. (ma noche-
 huanuy, o millay tuta tuta. Escuribi
 Manca hua tuta. Negra co-no oia.
 Tuta pacui. Madrugar antes del dia
 Tuta paycumuni. Dar madrugon.
 sobre algunos.

Tuta paycutamút. Yr a dar asalto.
de camino.

Conca chilpa tutapay cumuni. Dar
deobre salto de improniso

Tutaparcarin. Levátarse muchos
años del día atrahajar.

Tuta pachini. Despertarlos, o
madrugarlos.

Tuta pachik. El despertador
persona.

Tuta pachina reloz. El desper
tador.

Tuta pacuni chaupituta manta. Ma
drugar desde media noche.

Tutapacuy camayoc. Gran madru
gador.

Tcuta. La carcoma.

Tcuta tcutam. Carcomerse.

Tcutafeca. Carcomida cosa.

Ttatora. lunc.

Tatora tatora. luncal

Tuy, o tu. Hola dize la muger al
varon.

Tuyucuni, o apariscanta pazarcu
ni. Desfargar la carga.

Ttuylla, o ttuy ttuylla. Luego al
momento, o en vn momento, o
instante

Ttuy chicalla. En vn punto no mas
en vn momèto breuissima mète.

Ttuylla hampunqui. Buel le luego.
Manarac toay chaquiptin. Antes
de secarse esta saliva

V. Ante C

Vça. Piojo.
Vçar vm vamun, o huatwan.
Heruir de piojos.

Vça çapa vçayok. Piojoso.

Vçani. Espulgar a otro.

Vçacuní. Espulgarle.

Vchha Estiercol de ganado n. enudo

Vchhan chani. El rercolar.

Vchhacuni. Coger estiercol para
leña.

Vchh maciy, o llukksik maciy huau
quimaci. Hermano, o hermana
de padre y madre.

Vchpa. Ceniza.

Vchpa çapa. Encenizado.

Vchpayani. Vrse haziendo, o hazer
se ceniza.

Vchpaman tucuni. Conuertirse to
do en ceniza como leño.

Vuhpamantucuk. Lo conuertido
en ceniza lo quemado.

Vchu. El comunagi.

Vchufta kapini. Hazer salsa de agi
de sinenuzado, y desleydo con
agua.

Vccini, o allani. Sacar rayzes, o le
gumbres dela tierra.

Vcciy cachan. Hoçar el puerco.

Vkufta poccochicuni. Regalarle
tratarle con regalo.

Vku. El cuerpo de animal, o per
sona.

Vcunchani. Ponerse camisa, o ropa
o cosa debaxo del vestido.

VKunchana. La cametilla debajo
del vcu.

Vcupicak, o vcun. Lo de dentro.

Vcupi. En lo interior, y en lo hondo
y dentro.

Ticci muyup chaupivcu. El cen
tro dela tierra

Vccuvcuna, o runaycuna. Mis
miembros.

Vccun

Vcunchani. Dar golpe en el cuerpo en los miembros en cada vno.
 Vcupacha. El infierno, o lugar hon-
 do.
 Vcurunanchic. El hombre interior
 o el alma.
 Hahuarunanchic. El cuerpo, o el
 hombre exterior.
 Vcumari. Oso animal.
 Vcuni vçucuni. Perdido estar, o de-
 sechado, desperdiado.
 Vçuchini. Perder algo, o hazer que
 se pierda, o desperdiciarlo.
 Vçupa. Perdido desperdiciador del
 aliado que no tiene amigos ni cre-
 dito ni procura nada ni lo guarda.
 Vçuy cupuni, o vçuy vçuylla ku-
 muv cupuni. Prostrarle a otro, o
 a Dios.
 Vçuc. Desechado despreciado.
 Vçuchicuni ecaruni. Desperdi-
 ciar su hacienda.
 Vçuy cupuni, o vçuchanani allicaf
 caymant. Venir a grande perdi-
 cion el que estava bien puesto.
 Vçuchanani. Diosman soncco cas-
 cay manta huaclicuni. Estar per-
 dida la conciencia.
 Vçupa. El perdido por ser vellaco
 que anda hecho picaro no co-
 mo gra antes bien tratado.
 Vçupachanaoi. Venir a perderse
 el bien tratado querido y regala-
 do hazerle vellaco picaro perdi-
 do.
 Vçuchipayani. Despreciar muy
 denegado, o vçuchitarini, o
 vçuchiveachani.
 Vçucayan, o vçurayan. Estarse

vna hazien la perdiendo que na-
 die cuyda della.
 Vçuchitamun. Dexarlo destruido.
 Vçucurayani. Estar mucho perdi-
 do, estar mucho tiempo quebra-
 do desechado por inutil.
 Vçuchini simicta. Dexar perder lo
 que se manda sin hazerlo, o des-
 preciarlo.
 Simi vçuchic. El no obediente.
 Vcunchacuni. Ponerse algo a rayz
 del cuerpo, o debaxo del vestido
 o por dentro.
 Vçuk vçuk y max oc. El abundante
 y sobrado de todo que se le pier-
 de.
 Vcunchani. Aforrarle algo adentro
 o ponerle lo Camissa o cosa deba-
 xo del vestido vcunchana.
 Vviruna. El espigado que crece mu-
 cho en breue.
 Vri papa, o oca. Las tempranas q
 maduran mas presto que lardo-
 mas, o molloc papa.
 Vcunchaycuni. Ahondar algo ca-
 nar hondo.
 Vrin, o vriycachan. Quajarse los fru-
 ctos debaxo de tierra, o rayzes.
 Vri. Lo que nace en la tierra quan-
 do se quaja y comienza el fru-
 cto.
 nam vrin. Ya comienza a quajarse
 o ya dar.
 Veucca. Garceta de agua.
 Vecca. La suciedad dela panu y
 tripas.
 Veccani. Limpiar las tripas o paca.
 Vçique. Lagrimas gomarechinalo
 que corre de los arboles.

Veque pacha. Valle de lagrimas.
 Vequeyachini. Hazer llorar.
 Vequepayani. Llorar demasiao
 que da pena.
 Zeque nãui vequeçapa. Ojos llo
 rolos, o el lloroso.
 Veque vequeypinquin. Saltarse
 las lagrimas.
 Vekro, o vizeo. Cosa tuerta, o com
 bada.
 Vekro caynin. La comba, o lo tuer
 to, o torcido.
 Vekro çapa. Lo muy retuerto.
 Vekroyani. Yrse torciendo.
 Vekro yachini. Torcerlo.
 Vekrorayan. Estarse alguna cosa
 tuerta.
 Velque. Muger que haze diuorcio
 con su marido.
 Vesque cucuni. Hazer diuorcio la
 muger así.
 Vhu. Tose, o muermo.
 Vhuni. Tener muermo, o tose.
 Vhuy cachani. Toffer,
 Vhurayani. Traer tosse mucho
 tiempo.
 Vhu payani. Toffer demasiao q
 da pena.
 Viçani. Llamar con el siluo.
 Viçacuni. Estardllamando a siluos.
 Viçacuy camayok. Gran siluador.
 Viçayok, o chichu. La preñada.
 Vicça. Vientre barriga estomago
 yjares y la comba, o barriga dela
 pared.
 Vicça çapa, o vicça rini. Barrigudo
 o cosa recombada.
 Vicaymi qqeui buan, o qqenti hu
 an. Dar retorçijones las tripas,

Vicça qqelloca rakrapu. Tragon
 el que todo lo gasta en comer y
 bener.
 Vieçay camam mikuni. Comer bien
 satisfazerse.
 Vieça hontamicuni. Comer dema
 siado.
 Vieça hũtta. La preñada en el mes
 para parir.
 Vieçu, o hayco. Cosa tuerta.
 Vieçuyan, o haycoyan. Entortarse.
 Vieçu çapa. Cosa muy tuerta.
 Vieçuçapayan. Entortarse mucho.
 Vieço chacuni o vieçoyacuni. Entor
 tarse del todo lo que estava dere
 cho.
 Vichay vray. Camino, o lugar de
 grandes cuestras a bajo y arriba.
 Vichay hocarini. Alçar hazia arri
 ba.
 Vicharini, o vichayrini. Subir.
 Vichayripuni. Subir donde estuo
 primero, o tornar a subir.
 Vicharichini, vicharichini. Hazer su
 bir a otro.
 Viechkan. Cerrar.
 Viechkaycuni. Encerrar a otro por
 de fuera.
 Viechkaycucuni. Encerrarse.
 Viechkana. Puerta, o cerradura, o
 aldaba, o otro instrumento de cer
 rar.
 Viechhi. Cangilon hondo.
 Knyuvni. Chillar gordo siluar.
 Vi. hichichini. Chillar, o chirriar las
 aves.
 Viechñini. Siluar cõ la boca delgado
 o gorgear las aves.
 Viciçik. Cosa que tiene grassia.

mugre frita gra fienta
 Viciicini. Tener mugre grasa, o es
 car lucio.
 Vila api. Color naranjado.
 Villani vllaetini Referir, dezir de-
 nunciar anunciar.
 Villachini. Auisar, o dar auiso, o em-
 biar a dezir.
 Villamuni. Yr auisar.
 Villachimuni. Embiar a auisar.
 Villampuni. Boluer con la respues-
 ta.
 Villapuni. Interceder por otro.
 Villapuni. Tornar a dezir, o repe-
 tir.
 Vilca. Vn arbol que su fruta como
 chochos es purga.
 Vilca. Melezina hecha de este
 arbol.
 Villcani. Echar melezina.
 Villcaparu. Mayz amarillo.
 Villcuu. Yedra de indias.
 Villcuvuyu. Los berros.
 Villuni, o maruni. Mollir tierra pa-
 ra sembrar, allanarla.
 Villina. Lo sembrado tierno y en le-
 che que no cubre los terrones.
 Villiamuni, villinayani. Nazer y
 estar tierno pequeño en leche.
 Vinani. Recalcar, o meter como en
 coltaji, hazer carga.
 Vinay. Carga, o tercio de carga.
 Vinaychacuni. Hazer carga, o ter-
 cios para persona, o bestia.
 Viñani viñamuni. Crecer persona, o
 qualquiera cosa.
 Viñarini. Yr creciendo, o començar
 a crecer, o criarse.
 Viñachini. Hazer crescer, o criar.

Viñachani pircacsta. Levantar mas
 la pared.

Viñachini, o vyuhuari. Sustentar,
 o criar niños aues, o plantas en
 casa.

Viñathiquey. El que me crió en
 su casa, o vyuhuaquey.

Viñay. Siempre.
 Viñay pac. Para siempre.

Viñay Un siglo que es vna genera-
 cion de padre a hijo nieto visnie-
 to &c o media vida de tiempo,
 a media edad.

Viñakmati. Los de vna hedad, o los
 que se crian juntos.

Huc viñaylla huc viñaypuraylla.
 Los de vna edad.

ñaupak viñay. El mayor de edad.
 Qquepa viñaruna. El de menor edad
 Huc viñaylla yscaynin huc viñay pu-
 ralla, o viñay puralla. Los de
 vna edad.

Chacu chacu viñay. Los de diferen-
 tes edades.

ñocamanta ñaupac viñay runa. El
 que tiene vna edad antes que yo,
 o es de vna generaciō antes igual
 con mi padre en edad.

ñoccamanta qquepa viñay. El que
 es despues de mi vna generaciō
 igual con mis hijos.

ñocamanta ñaupac yscay quimça vi-
 ñay ñocamanta qquepa yscay
 quimça viñay. El que es mayor, o
 menor dos, o tres hedades.

Viñay. Las generaciones y descen-
 dencia.

Yscay viñayricuk. El que alcanza
 dos generaciones de hijos,

Umallayani. Estar cabizbaxo machinando algun mal, o vengança enojado con otro.

Umallavaycamayoc. El vengatiuo maquinador contra otro.

Umiña. Piedras preciosas.

Komir vmiña. Esmeralda.

Puca vmiña. Rubi.

Qquespi vmiña. Diamante.

Umiñanchani. Engastar piedras preciosas.

Umiñanchiscea. Cosa engastada de pedreria.

Umini vmcani. Dar de comer los pajaros a sus hijos con la boca, o persona.

Umpullicuni, o vmpullayani. Andar enfermo del estomago, no re tener trozas la comida.

Umpuni. Estar atericiado, o enfermo, andari enfermo de doliente eñ biz caydo achacoso.

Umu. Hechizero.

Umuçuni. Hazer hechizerias, o enhechizar a otro.

Umuscea. En hechizado.

Vmutu, o cineri. El enano.

Humutu puyñi. Vaso pequeño y barrigudo que cabe en el mucho.

Umyani. Tr de tropel, yr muchos juntos.

Umyamuni. Venir muchos.

Vña. Cordero.

Vñani. Tardar, o detenerse en yr ha

zia alla, o é hazer algo, o yr tarde

Vñacomuni. Tardarse en alguna parte en venir hazia aca, o venir tarde.

Unay. Tiempo largo.

Chayrac caka. Moderna, o nueva cosa.

Mana chayracak. No moderno ni nuevo sino antiguo.

Vñay cak. Cosa antigua, o de mucho tiempo.

Unay ñam. Mucho tiempo ha.

Vñay tamppachay maukã. Durame mucho el vestido.

Unayan ñam. Hazerse antiguo.

Unay yachini. Añejar, o dexar añe jar.

Vñaypakmi. Para hartos años.

Vñay yachiscea. Lo añejado.

Vñamuspam hamunqui. Vienes tarde.

Vñariipamchayani. Llegue tarde.

Unancha. Qual quiera señal, estan darte yn signia escudo de armas.

Unancha. Hierro del ganado.

Cauçay ninta vnanchapuni yuyapuni, o michini. Regir gouernar a otro.

Unanchapuni. Pagar a discrecion, o solo no concertado.

Vñanchanillan cañcanmanta. Pagar cañcando, o juzgando en su conciencia lo que no merece.

Diosmi vnancha huallun caypacha piruracanchiemâta hina. Dios nos premiara juzgando lo que cada vno merece.

Unanchapuni. Dar señar del camino, o lugar, o enseñar a que mano esta, o cabe que señal.

Manam vnanchananta rimânqui ymanînquich. No se

que te dizes ni se puede entender.

Vnanchani. Hazer señales enten-
der confiderar traçar.
Diosman vnanchacuni. Tengo por
fin a Dios, o enderezarlo a
Dios.
Allinymán vnanchacuni. Tengo
por fin mi provecho.
Vnanchacuni. Señalarfe signarse
o ponerfe señal.
Vncu Camifeta de indios.
Vnuo yacu. Agua.
Vnupuma. Leon de agua, o lobo.
Vnupucuk vnucamayok. Aguador
que vende agua, o la prouee.
Vnuyani. Derritirse algo.
Vnunayani, o vnunayahuan. Tener
sed.
Vnu nayacayani. Traer siempre
sed.
Vnuy vnuylla, o vnynu Cosa he-
cha vn agua, o liquida.
Vnu hina pinquik loncco. El agudo
que le falta el coraçon.
Vnu muchuy. Tiempo de seca y fal-
ta de lluvia.
Vnuy vnuy cuçafcea runcu. Huevos
blandos aslados.
Vnuy rirpu Espejo claro como agua
Vnuy veqqe ñaui, o vnuy veqqe
rana El de los ojos llenos de a-
gua, o chloroso.
Vnun chuncakpac rarcachafcea. El
desaguadero, o sangraderas de
chacra humeda.
Vmyaui. Zumar las auejas y auer
mormolio de gente.
Vmyamun Yr con ruydo muchos.
Vmyanpun. Boluer con ruydo.
Vmyani. Heruir de gente piojos, o

guñanos.
Vpa. Tanto necio bobo medio sor-
do mudo, rudo para sauer.
Vparac, o vpalla El que aun no tie-
ne vfo de razon y el caduco que
le ha faltado.
Vpa hachha. Arbol infrutifero.
Vparuna. Barbaros, o los que no se
entienden ni saben su lengua.
Vnu nu hina. Cosa liquida.
Vpallani. Callar no hablar.
Vpalla mucmi runa. Hôbre callado
Vpalla vpallalla. Callada, o secreta-
mente.
Vpallallam muchucuni. Padecer y
sufrir con paciencia.
Vpallachini. Hazer callar.
Vpallani vpacucuni. Remudescer
entontescer, enfordecer.
Vpacuni. Labarse el rostro.
Vpachini. Lauar el rostro a alguno
o hazer lauarse.
Vpachicuni. Hazerse que otro le la-
ue el rostro, o dexarse lauar.
Vpiyani vpiyacuni. Beuer.
Vpiyanayani, o vpiyanayahuan. Te-
ner gana de beuer.
Vpiyana. La beuida que se ha de be-
uer, o vaso en que se beue.
Vpiyarayani. Estarse mucho en be-
uer.
Vpiyacayani. Estar tendidos de mu-
cho beuer.
Vpiyachini. Dar de beuer, o dexar
o hazer que beua.
Vpiyatamuni. Beuer y yrse, o be-
uer en el camino.
Vpiyalcca runa. Borracho muy be-
uido.

Vpivapayani. Beuer mucho dema-
 hadamente. *delo que se bebe*
 Vpiyarearini. Beuerse muchos va-
 sos o de muchas beuidas.
 Vpiapucuni. Beuer lo que otro le
 da, o por ruego de otro, o lo que
 es ageno.
 Vpi. Chicha recién hecha en molto
 quando cueze antes de alientar-
 le tres dias.
 Vpini vpicuni. Hazer chicha simple
 antes de acabarle.
 Vpullini. Sorber caldo o algo.
 Vpfauni. Pacer el ganado en pasto
 Vra o vrapacha. Lo bajo o el lugar
 bajo.
 Vrapacha. El mundo dizen los que
 están en el cielo.
 Vrapí. Abajo.
 Vrampi. Debajo de algo.
 Vray. Cuestas a bajo.
 Vrayñesta. Por la cuesta a baxo.
 Vray vray. Cuestas a bajo.
 Vraycapañan. Camino lleno de
 cuestras a bajo.
 Vranniapi. En lo mas bajo o en la par-
 te mas baja.
 Vravichay. Cuestas a bajo y cuestas
 ariba todo cuesta.
 Vrayomi. Abaxar del cavallo.
 Vraycuni, o vrayrini. Abaxar alla a
 abaxo.
 Vraycumuni. Abaxar a baxo.
 Vraycupayani. Abaxar demasiado
 Vraycuchini. Hazer o dexar aba-
 jar
 Vrihodlmanayacchicuspamicuk.
 El que no se lava para comer co-
 mo los vros.
 Vrucolla o rutamantami uk. El que

almuerza muy temprano sin tra-
 baxar como vros.
 Vrig o mahway. Las papas primer-
 zas o las que maduran primeras.
 Pacus, o chaucha. Papas veranie-
 gas que no inuiernan fino que le
 dan en tres meses.
 Vri huarma o huayna. El macho
 cho o moço, que crece mucho y
 apriesta, o villina.
 Vreco. El macho de los animales.
 Vreco llama. Carnero de carga.
 Vrecountin chinantin. Machos y he-
 bras.
 Vreco llama, o rucullama. El
 carnero de carga.
 Vreco. El cerro.
 Vreou vren. Muchos cerros.
 Vrecoy yachapaksimin. El eco.
 Vrecomyachapan simicita. Hazer o
 sonar eco.
 Vritual. Papagayo.
 Vritu lina rimak. El que no entien-
 de lo que habla mas que vn papa-
 gayo.
 Vriñani. Caer del lugar o caer en pe-
 Vriñanayani. Estar ya a pique para
 caer.
 Vriñarayani. Estar caydo estar se
 en peccado caydo.
 Huchanhuan vriñarayacuni o vriñ-
 cayacuni.
 Vriñachini. Hazer caer derribar.
 Vriñachiytucuni. Ser derribado.
 Vriñaycachani. Andarse cayendo.
 Vriñanaya llanqui huachoc hucha-
 man o vriñakawameanqui. Estar
 a pique y en peligro de caer en
 peccado deshonesto.

Vma chisca. Cosa derribada.

Vma thuy payani. Derribar mucho
cô excessio. (la au.

Vrpay vrp. Paloma torcaz, o corto

Vrppu. Cácaro muy grande mayor

que chico.

Vuam canj. Estar sin hijos el hom-

bre, o sin fruta el arbol. (jos.

Vumi. Toda hébra estéril y sin hi-

Vru. Todo genero de gusano.

Vrup llicán. Telaraña.

Vru. Vna nacion, del collar los

vrus.

Vruccuy. Abispa, o aucejon

Vsariy cucun. Lograse gozarse alca-

garlo sin que se le de nada.

Huahuay manam vsariy cucuhuan-

chu. No seme logro el niño nacido

Vsariy cucun. Efectuarse y poderse ha-

zer y tener efecto.

Yma binam vsariy cucun cay hecha. Co-

mo se efectuara este negocio.

Maná hue huatapi vsariy cucun chu

No se podra concluir en vna año.

Vsariy cucun. Tu no efecto y a le

concluyes, o sali con ello.

Vsariy cucun. Hazer procurar ayu-

dar a que tenga efecto.

Vsariy cucun. El que alcanza todo lo

que procura manso, o venturoso

gragero q en todo gana y a cierta

Ymayinanap haymanap vsariy

Dios. Dios que aia de su mano

el y a su mandar todas las cosas y

lo puede todo.

Llapap vsariy cucun. La omnipoten-

cia de Dios.

Vsariy cucun vsariy cucun. Tener

gran deseo de alcanzar algo, o vsa-

garlo.

chi pac huasupucuni munapu uni

Manaymap vsariy cucun o quercha l l q

no alcanza nada que pretende ni

grangea ni tiene ventura.

Vsariy cucun. Alcançar adquirir salir

con algo.

Vsariy cucun chocaspa. Acertar tirando

lo en lo que va premios, o salir co

la pretension.

Vsariy cucun vsariy cucun vsariy cucun Al

cançar para alguno.

Vsariy cucun, o vsariy cucun, o vsariy cucun

pac camalla. Lo que es facil de

alcançar.

Manay vsariy cucun. & c. Dificil de alcá

Vsariy cucun. Alcançar adquirir salir

con alguna para si.

Dios vsariy cucun. Dios te castigue

si se furse manos vengas.

Auccay vsariy cucun. He benido a

manos de mi enemigo.

Auccayta vsariy cucun. Mi enemigo ha

venido a mis manos.

Vsariy cucun, o vsariy cucun. Ser alguna

cosa facil de hazer, o efectuarse

Vsariy cucun damayoc. El diestro en

alcançar algo.

Vsariy cucun queyoc, o vsariy cucun queyoc.

El que tiene brazos, o favor que

le alcanza algo.

Vsariy cucun. Salirse con algo, acabarse

el de dinero, o dar cabo, o fin dello.

Vsariy cucun vsariy cucun vsariy cucun. Ayudar

alcançar algo.

Vsariy cucun vsariy cucun. Alcançar muchas

cosas.

Vsariy cucun. Yrse en alcansandolo,

o dexarlo alcansado.

Vsariy cucun. El diestro en algo el que

lo ha-

lo haze todo cō facilidad.

Rimayta vsachic. El hablador.

Llullayta vsachik. Mentiroso.

Usachini Hazer con facilidad, o poderlo con presteza sin trabajos.

Llamcayta vsachini. Trauaxa sin pena diestramente.

Puriyta vsachini. Poder bien andar.

Uscacuk. Mendigo.

Uscacukcay. La mendiguez.

Uscacuni. Mendigar.

Huaci huacista uscaycutamuni. Pedir de casa en casa.

Uscachini. Hazer que mendigue.

Uscaycamayoc. El diestro pedidor, o muy exercitado.

Uscaycachastin causani. Uno de mendigar.

Uluu Tribunal de juez de vnapiedra bincada.

Uluu. Mojan quando es de piedra grande bincada.

Usuni Hazer los tribunales, o mojonés.

Ulanmi, o usyanmi pacha. Escampan cesar acabar las aguas.

Uzpun La panga de las tripas.

Uspuray. Fluxo de sangre.

Usputani. Tener fluxo de sangre.

Uluu. Ciruela de las indias el fruto y arbol.

Ussu. Hija del padre, y de madre huahua.

Ussuta. Calçado de indios.

Ussutacuni. Ponerle el calçado.

Ququillay ussuta. Herraduras.

Ussuta chini Calzar a alguno oxos o herrancavallos.

Ussutacarin. Hazerle todos los

pies.

Ussutacuravan. Andar ya herrado con herraduras.

Ussutachitamuni. Herrar en el camino, o en herrando yrse.

Ucallaque. Pajaro azul y amarillo.

Uteca utecalla. Presto luego.

Utecallamata. De repete de presto.

Utecani utecacuni. Apresurar.

Utecampuni. Ir y dar presto la buelta con la respuesta.

Utecachini. Dar prieta a otro.

Uncu. El algodón.

Utecuppacha. Ropa de algodón.

Ucandelap utuni. Banilo de vela.

Utni. Abobarse maravillarse, estar atonito de lo que ve.

Uuravani. Estar elevado embelesado, o suspeso.

Uteyani. Con nada miembro este o verlo adormido, sin sentido, o muerto de dolor, o cansancio.

Mizquinnin uticayá. Los muslos y molledos de dolor no los siente.

Utecapani tapeasca, o tapeayusea. Pasmar, o tortarse, o quedar atajado, o cogido en algo malo.

Utechini. Marañillar, o hazer arrobar pasmar, o quedar atajado.

Utechilica, o utirayak. Arrojado embelesado, pasmado.

Uteki. Tonto, o bobo alocado.

Uteochanacuni, o utecchanani. Venir de acuerdo a ser coto hazer locuras.

Uturuncu. Tigre.

Uturuncuchio. Bravo como tigre.

Cullu vyayoc rumi vyayoc. Desuertado, o gonçado.

Uyalla haz, o figura troya, para de per-

de persona, o de animal, o pintura
 Vyanchani. Dar golpe en la cara.
 Uyaca. Palos con que sacan fuego.
 Vyacani vyacacuni. Sacar fuego
 con palos.

Vyani. Obedecer.

Vyak. El obediente sujeto.
 Mana vyanchu. En las cosas sin ani-
 madas es no dexarse hazer algo.
 Puneu quichariptiy maná vyáchu.
 No se dexa abrir la puerta.

Vyachipuni. Hazer obedecer a al-
 guno a otra persona, o hazer que
 sea contenta.

Vyarini Oyr. Vyaticumun. Oyese
 a lexos. Vyaticuecuni. Estar atento
 Vyaticavani, vyaticuecuni. Aten-
 der escuchar y estar atento alo
 que dicen.

Vyaticumuni. Yr a saber, o a pregü-
 tar lo que se hizo, o lo q se hara.
 Vyaticumuni Sonarse algo, o mur-
 murarle, o oyrlse.

Mufok fimi vyaticumun ycampana
 vyaticumun. Oyrlse nuevas, o
 oyrlse la campana.

Vyaticini. Hazer oyr, o dar a en-
 tender y referir y contar y hazer
 saver.

Vyaticuk. La escucha, o el pia de to-
 do el pueblo puesto por el juez.

Vyayruna. Hombre famoso en bien
 o en mal conocido.

Vyay vyaylla. Con fama, o publici-
 dad cosa sabida, o comun.

Vyaychani. Publicar.

Vyaychamuni, o vyaytucumun. Yr
 se sabiendo, o publicando, o ga-
 nando fama.

Vyaychamuni Yrlo publicando
 de camino.

Vyaychaypayani. Publicarlo en va-
 rias partes.

Vyaychaypayani. Publicar demasia
 do con exceso, o daño de otro.

Vyaychaná fimi, o vyaychanacumú
 Lo secreto se haze publico y se
 estiende y derrama fimecarca
 riramun.

Vyru millma. Lana torcida y larga
 Vyayechini. Quejarse de vno cul-
 parle reprehenderle çaherri dar-
 le en rostro con sus pecados y
 beneficios no agradecidos.

Vy vy nini. Sollozar llorando así
 vy vy.

Vy nini. Halagar con la mano y de
 palabra a los niños, o acallarlos.

Vyfu. El palo enroscado del arado
 y todo el arado como tachada cá-
 bla y tábié todo el arado es vyfu,
 o tacha. Y ya Que se parece
 hola no es así feto.

Ya. Así es verdades que es esto así.

Tari, hu. Dizen si concediendo con
 T, que es así verdad, con hu, que
 hara lo que pide, con ari, que es
 hecho, o passa así.

T nini, o checun nini. Creer, dezir
 así es verdad.

Qhu nini. Conceder que se hara.

Tari nini. Cōceder q así passa, o se hi-
 ze. Yau yau. Hola de varō a varō.

T, ya Tñi huay. Preguntarle es así
 lo que va diciendo, o atestiguat
 con alguno, vos no lo sabeis esto
 y soys testigo.

Taccamana. Apenas con dificultad.

Yaccamana quelpini. Apenas me escape.

Yaccamana vsachicunichu. A duras penas lo alcance, o con gran dificultad.

Yaccam yacallam. Por poco, casi no por poco, no, o poco falto.

Huacuchicuni. Preguntar alashuatas.

Yaccani, o catini. Seguir.

Yaccaycuni. Seguir a dentro.

Yaccarcuni. Salir siguiendo a otro.

Yaccapayani, o catipayani. Perseguir.

Yaccarpayani, catirpayani. Llevar ganado delante, o seguir algo de tras dello.

Yacani. Estercolar apuñados cada mata.

Yacohicuni. Lavarle las manos.

Yachachani, o chaynachani chavrachani. Tener casi acabado algo, o faltar poco.

Mana yachacuna o manayachacuy huaci. La mala querencia, casa en que no ay gusto.

Yachacuchani yachacusem cani.

Hazerse, o habituarse, y tener querencia, y hallarse bien en lugar, o persona.

Coqay huan manam yachacunichu.

No me hago ni me va bien con mi marido.

Tachacurayani. Estar habituado a alguna cosa estar ya hecho.

Tachachini. Hazer algo natural.

Dios erandolo o artificial, los hombres como rurani.

Tachachisca. Cosa hecha.

Yachachik. El que la haze, o haze.

Yachaynivoc. El que tiene maña, o arte, o saber en algo.

Yachapu. El que lo sabe todo, o de todas las cosas.

Tachacun. Poderse hazer, o serli-

Tachacuchini. Hazer, que aprendan,

o que sepan.

Tachacuchini. Efectuar executar

hazer que tenga efecto, o facilitarlo.

Tachasca uyaycua. Publico ladron

o cursado, o conocido.

Rinay yachacuhuanmi. Puedo yr.

Tachani. Sauer.

Tachacuni. Deprender.

Tachacun o yachacu huan. Poder

o conuenirme, o estar me bien.

Rinay yachacun, o yachacuhuan ca-

macun, o camacuhuan. No puedo

yr, o me esta bien.

Manam cunay yachacunchu &c.

No lo puedo dar, o no deuo, o no

me conuiene.

Tachachini. Enseñar, instruir acollu,

brar y amansar y preparar.

Tachacupun. Aprouecha, o vale, o

sirue, o es bueno, o a proposito

para algo.

Tachacupuk. Lo que viene apelo, o

a proposito.

Tachacupuquen. Los medios, o re-

medios, o lo que importa y vale

para algo.

Mana yachacupuquen. Los impedi-

mentos atropes, e inuencientes.

Yachapacuni. Imitarlo bueno.

Yachapayani, o yacharpayani. Remedar, o imitar contrahazer por burlarle

Yachapayaycamayoc. Gran remedador.

Yachapacueynni. Imitador de lo bueno.

Yachapayaquey. Remedador, y mitorador de faltas, o de cosas de risa y trisca

Yachacuktamrurani. Hazer cosa q ha de tener efecto, y a de aprouchar.

Mana yachacusta, o mana yachacukpac. Sin prouecho cosa sin fruto sin efecto, o buen suceso.

Yachachini. Poner por la obra y poner en efecto, o dexar efecto uarse.

Yachachini. Aprestar, o aparejar algo, o tenerlo apunto.

Yachachinacuni. Concertarse el vno con otro, o enseñarse exercitarse en sayarse para algo, o prouarlo primero.

Yachachicuni. Enseñarse exercitar se, o disponerle para algo y aprestarle, o en sayarse.

Yachachini. Preparar disponer y aparejar a otro, o para hazer algo.

Yachicuni. Comunión pac Oración pac huanuypac &c. yachachiyecuni Prepararse para Comulgar Orar y morir.

Yachacuni yanaycuni. Exercitar, o prouar, o hazer experiencia.

Yachapacuni. Imitar a otro en arte

ociencia, o virtud, o vicio.

Yachachik. Maestro.

Yachacuy runa, o yachacuna padre. El hombre bien acondicionado que todos se hazen, o hallan bien con el.

Yachacuna huaci. La casa donde ba bien y se hace, o ha bien en ella.

Yachacunacuk. Los que se hazen, o lleuan bien, o tienen paz.

Yachacunacuni. Hazerse lieuar se bien las condiciones.

Yachapayani. Remedar y contrahazer a otro.

Yachapa. El ingenioso en aprender lo que ve y lo haze luego.

Taccolca yaccolla. Manta de indio.

Taccolcacuni yaccollacuni. Poner se la manta.

Tak tuk runa. Chocarrero triscador o que haze gestos.

TaKtuni. Chocarrear con visajes y gestos y remedar por trisca.

Taktuy camayoc. El diestro abile en remedar los gestos y acciones de otros.

Tahuar. Sangre.

Allin yahuar, o yahuariyoc. El noble de buen linage y sangre.

Tahuarinaci. Parientes en consanguinidad.

TahuarinnaK aylluçuna. La padrastra y afinidad, o affines.

Tahuarinak vaya mama &c. Atodos antepuesto, el padrastro madrastra &c.

Tarinak, o mans yahuariyok chulri. El entenado.

Tahuar qçehay. Camaras de sangre.

Tahuarta qquechani. Tenerlas.
 Tahuaquechay chhaquin, o tiani-
 pun. Quitarle las canaras.
 Tahuarpuca. Colorado encendido
 fino.
 Tahuar yahuar, o yahuar çapa. Lo
 sangriento lleno de sangre.
 Tahuarinchani. Ensangrentar algo.
 Tahuarinchaseca. Lo ensangren-
 tado.
 Tahuarincharcarini. Ensangrentar
 a muchas cosas.
 Tahuarinchapayani. Ensangrentar
 demasado, o con daño.
 Tahuarmi tocyan, o tocyarcun. Sa-
 lir, o correr sangre.
 Tahuar antay quiru, o yahuar quiru
 Niño sin dientes, o recién nacido.
 Tahuaricuni. Estar con su regla la
 muger.
 Yahuar ñam ticayan. Quajarse la san-
 gre.
 Yahuarchacuni. Ensangrentarse es-
 tar echo vna sangre.
 Tahuarniyoctam, o yahuarça paçtã
 o yahuarcamam macani. Darle ha-
 cia sacar sangre.
 Yahuar aparihuan, o yahuarpa apa-
 riscam cani. Tener flujo de san-
 gre, o vsputani.
 Yahuartanin tanircun. Estancar la
 sangre.
 Yahuarpa apariscan. El que tiene flu-
 xo de sangre.
 Yahuarpa apariynin, o vsputay. El
 flujo de sangre.
 Yallini oyalliyoc, o yallinniyoc, o ya-
 lliqueyoc. El exceso, o la dema-
 sia, o demasado, o mas de lo jus-

to, o deuido, yallintam, o yallique-
 yoctam &c Ccurqui. Doyte de
 masiado, o con exceso y mas de
 lo que deuia.
 Tallini. Exceder sobrepujar ser
 mas que otro.
 Tallipayani. Excedar mucho con
 gran exceso.
 Tallircarini, o yallircayani. Exceder
 a todos, o a muchos.
 Tallichacuni. Exceder en todo, o en
 varias cosas.
 Tallircupayani. Exceder ya alque
 excedia, y pasarle.
 Hatun yallipyi, o caruyallipyi yallini.
 Exceder con gran exceso.
 Tallini. Pasar adelante en el ca-
 mino.
 Tallirio, o yallirayan pacha. Trã pa-
 sando el tiempo.
 Tallirpani, yallircumuni, o yallircu-
 tamuni. Dexar atras y pasar ca-
 minando.
 Tallirayani. Trã siempre delante, o
 llevar siempre ventaja.
 Tachay ninpi yalliquey ashuan yalli-
 quey. El que sabe mas que yo.
 Talliqueyoc. El que tiene otro que
 le pase y exceda.
 Pisi yalliqueyoc. El que tiene pocos
 que le excedan.
 Talliquennac, o mana yalliqueyoc.
 El que no tiene otro que le pase
 o exceda.
 Tallibicuni. Dexarse pasar adelan-
 te, o exceder.
 Tallinrakni. Mas antes.
 Tallintam rimani. Hablar demasia-
 do y encarecer.

Valliyotam rimak. El escarecedor
Yallitamuni. Pasar de largo sin pa-
rar.

Tameta, Leña. Tamttacuni Hazer,
o cojer leña.

Tamtacamayoc. Leñador.

Talintarimay camayok. Encarece-
dor hiperbolico en hablar.

Tamtacayani maehitayani. Estar
descaecido de flaco.

Tamttayani. Pararse seco como vn
palo, o muy flaco.

Tamar. Pescadillos de rio.

Tamtarayani. Estarse flaco, o estar
se tieso, o quedo como vn palo
sin ayudar.

Tmacmi cazpirayanqui. Por que
estas tieso sin ayudar.

Tana, o pachaca. Criado moço de
seruicio.

Tanayoc. El que tiene seruicio.

Tanannac, o manayanayoc. El que
no lo tiene.

Tana callua. La golondrina.

Tanayacuni. Hazerse sieruo.

Tanachacuni pachacachacuni. Ser-
uirse vn hombre de otro, o el de-
monio, o el pecado del hombre.

Tanachapayacuni. Hazer su sieruo
al que no lo es, o contra razon, o
contra su voluntad como el elpa
ñol al indio.

Tanachapayaquen. Su injusto dome-
ñador.

Tanachapayacuni. Sujetar, o dome-
ñar, o oprimir por sieruo al q no
lo es, o mädar por fuerça al libre;

Tanachacufeca. Oprimido a seruir.

Tanachacuycamayoc. Diestro y a

costübrado en seruirse de otros.
Tanachananani. Venir a ser sieruo el
que era señor.

Tanachaytucuni. Ser domeñado y
sujetado por sieruo.

Tana huacta. Es baldon de floxo.

Tanacuna. Los criados, o vn criado

Hucyanacuna como huc mama-

cuna. Vna delas mamaconas ma-

tronas huc padrecuna vn padre.

Tyana. La mano de mortero, o al-
mirez.

Tyani. Moler, o majar en mor-
tero.

Tanani, o yanaycachani yanaycuni.
provar, intetar

ñam yanayeachapayani. Ya he pro-
uado demasiado.

Tanayanani. Esperimentar algo.

Tanaycachay. La experiencia, o
prueba

Tanantin yanantillan. Dos cosas her-
manadas.

(patos.

Huc yanantin çapato. Vn par de ça

Tanantinpa chullan. La vna de dos

cosas pareadas

Tanantin ñaui. Entrambos ojos.

Chulla ñaui. El de vn ojo solo.

Tanapani. Ayudar.

Tanapaytucuni. Ser ayudado.

Tanapay. Ayuda, o auxilio.

Tanapactini. Ayudarse así.

Tanapapayani. Ayudar de gracia, o

de milericordia.

(otro.

Tanapanacuni. Ayudarse el vno al

Tanapayaqueyoc. El q tiene ayuda.

Tanapaquenninnac, o mana yan-

apaquennizoc. El solo y sin ayuda

Tanapaquey. Mi protector.

Tana

Yanapayak soncco. El caritativo
amigo de ayudar de gracia.
Yana. Negro color moreno.
Yanayachini. Hazer negro, o tiznar
o ensuziar, o manchar.

Yana runa. Los negros.
Yana huarmiti. Negras.
Yanayani. Pararse negro, o moreno
Yana chanaani. Tornarse negro, o de
buen color.

Yanca Cosa valadi, ruin desechada
sin valor ni precio cosa sin prove
cho.

Yanca yanca. Cosa de burla, o de
poco mas, o menos.

Yanca. Acañ no de proposito, ni de
pensado nison malicia, no con
mal intento.

Yancan huarani huan rimanacuni.
Acañ &c. hable con ella.

Yancaruna. Indio vil de baja suerte
o hombre de burla no para nada.

Yancacak, o yanca. El que no tiene
cargo, o oficio desocupado.

Yancapunillam. Dize impune sin
castigo.

Yanca huchallicuni. Pecar sin pena.

Yancachani. Despreciar, o echar co
sa amal, o por ay, o desecharla.

Yancachanani. Venir a no valer na
da lo que era de mucho valor.

Yancamanta yancallamanta. Sin
causa ni rañon sin por que.

Yancallamecuni. Dar alguna cosa
sin causa sin precio, gratis y sin
obligacion.

Yancallapacpas tumpallapacpas ca
cillapacpas, o marcallampas.

Por si, o por no ya dios aventura

Vee (marzallanpas).

Tancalla chucucucuc. El que tiem
bla sin por que, sin hazerle nada.
Tancallini, yancallihuan. Temblar
las manos.

Tancalli, o chucucucuk. Eleem
blador que le tiemblan las ma
nos.

Tanapapas huchapas. Cōsintiendo sea
así, hagalle así, no de buena
gana.

Tancan, o huchan, yancanpas, o hu
channas. No importa, no, vana
da, no le me da nada.

Tancanpas, huchanpas, ripuy. Vete
si quieres haz lo que quisieres q
no seme da nada.

Tancana o hatuncaray. Grandazo
o largazo demasiado de largo y
angosto que excede.

Tancachani. Despreciar, o no hazer
caso de algo.

Tancacharcarini. Despreciar, a to
dos, o muchos.

Tancachapayani. Despreciar siem
pre, en todo tiempo y ocasion de
masiado.

Tancachaycamayoc. El desprecia
dor de otro que no haze caso.

Tanaça. La amiga de otra muger.

Tanaçapura, o yanaçansin. Las dos
o mas amigas.

Tanaçamacy. Mi amiga.

Tanaçacuni. Tomar alguna por
amiga.

Tanaçayacuni. Hazerse amigas.

Tanaçanacuni. Tornarse a hazer
amigas las discordes.

Yarecani, yarecani, yaricahuanmi.

Tener hambre.

Yarecak, yarecaska. El que anda hambriento.

Yaricachini. Hazer que tenga hambre, o dejarle con ella.

Yanuni yanucuni. Guisar de comer algo.

Huc yanuy chica. Vna hora que es lo que se tarda en guisado en cozer.

Hus yanuy patma chica. Media hora.

Yanaka. Cosa guisada, o cozida.

Yapani. Dar mas, o añadir.

Yaparcutamuni. Añadirlo todo.

Yaparcutamuni. Añadir de paso, o yrse en añadiendo.

Yapana. Añadidura.

Yaparcayani. Añadir a todos, o a muchos algo.

Yapuni. Arar la tierra.

Yarichu, yarichus. Quanto mas.

Yariracehuch. Quanto mas, o quáro o menos quanto mejor.

Yarirakpak yarirak. Mas antes.

Yap yau. Hola quando llama el varon al varon.

Yaucuna yauchicuna. Hola a muchos.

Yancuni. Entrar en alguna parte.

Yancuni. Caber. Mana yaucunehu. No cabe en lugar.

Yauitca. Soga de cuero maroma.

Yatnani. Departeir, hablar muchos, o juntos, a chacotear.

Yauay. La chacota, o ruydo de los que hablan juntos.

Yauayacachani. Andar parládo muchos con ruydo.

Yauaycutamuni. Bozeir de passo, o al yrse.

Yaurina. El anzuelo.

Yauyani. Desmenuyrse algo, menguar mermar descrecer, o amenos venir lo bien comenzado.

Yauyachiniam pissichiniam allicacayqui. Ya merma y viene a menos en cu virted.

Yauyachicuni pissichicuni. Descrecer, o descaecer del bien comenzado.

Yanyay. Merma, o disminucion.

Yauyachini. Hazer que mengue alguna cosa, o tenga merma, o venga amenos.

Yauyan vccuy. Voyme adelgazando.

Happik vmay yauyan hiuican. La memoria me falta y va a menos.

Yaya. Padre, amo Señor.

Yaycuni yaucuni. Entrar, yr adentro.

Yaycuni officio man, o fastre yaucuni apnyaucuni. Hizeme fastre entre a gouernar.

Yaucuchini. Hazer entrar meter dentro, o dexar entrar.

Yk. Del enojado yd noramala.

Ychás ychach ychapas. Quiça por ventura podrá ser.

Ychachñini. Estar dudoso.

Ychacca. Sinó excepto.

Mana pipas ricunchuy ychacca hocallam ricuni. Sino yo excepto yo, o fino yo.

Yella. El aguaça de la llaga.

Yella Karacha. La aguaça de la larna.

Ycillayamuni, o chhillillillin. Salir
o gotear la aguaza, o sangraza de
la herida llaga, o matadura y tor-
rer gotas de sudor.

Ttoqueyamuhuan chillillillihuan.
Correme el sudor.

Ychaca. Mas antes empero, antes
no antesi.

Ychaca. No solo mas aun, manami
corpachahuanchu ychaca careu
huan No solo no me ho spedo
mas antes me echo de si.

Ychillhui ychillieuni, o ychini. Abrir
las piernas, o andar assi como co-
grillos, pierni abierto, o por en-
fermedad, o adrede.

Ychichipurini. Andar abiertas las
piernas.

Ychima. Vncolor de fruto de arbol
que nace en capullo.

Ychma puca. Colorado.

Ychma qqueilo. Amarillo color.

Ychmacuni ychmahuan paisicuni.

Embijarse la cara, o otra cosa.

Yehhu Heno, modo de esparto.

Ychhuymi huchay. Tantos pecados
tenho como ychu

Yehhuni ychhucuni Segar, o arran-
car heno, o yerba seca.

Ychhuna. Hoz.

Ychhuchhini ychhuchicuni. Confe-
sarse con los hechizeros.

Yehhuchini. Confessarse con los he-
chizeros assi, o otros.

Yema. El viudo, o la viuda.

Yemayacuni. Enbiudar.

Yçu. Arador animalito.

Yyani. Moler en mortero.

Yyana. Mano de mortero, o de al-

mirez.

Ylla. La piedra vezar grande, o no-
table como vn huevo, o mayor,
que la trayan con sigo per abuso
para ser ricos y venturosos.

Yllayocuna. El hombre muy rico
y venturoso, que tiene y guarda
tesoro.

Yllayoc. El que enriquecia presto
o tenia gran vettura.

Ylla huaci. Casa rica y abundante y
dichosa que tiene ylla.

Ylla Tado. lo que es antiguo de mu-
chos años guardado.

Yllappa. Rayo arcabuz, artilleria.

Yllappa kari. Los famosos en valen-
tia.

Yllappani. Tirar arcabuz, o tiro.

Yllarini. Resplandecer, relubrar, re-
luzir y alumbrar.

Yllarik. Cosa resp'andeciente.

Yllarircupuni. Tornar a aclarar el
tiempo Kancharircupun.

Yllichihua. Paxaro pardo de pico
amarillo.

Yma? Algo cosa hazienda o que pre-
guntando.

Ymayma? Las cosas de plural y ha-
ziendas y que cosas.

Ymarakcha ymamammi vnamusca
ta vnanchanqui? Aquc atribuyes
la tardanza?

Vnconcha nisipam vnanchan. Atri-
buyolo a que deuio de enfer-
mar.

Ymamachay? Que es esto.

Ymam canman. Que auia de ser

Ymapakmi ymakmi. Para que por
que y aque proposito.

Yma

Tma ñinmi? Que es lo que dize?

Tmañtam? ¿dizes o quieros, o qay.

Manami. No nada, o ninguna cosa.

Tmaycuch captintak. Con que ocasion o causa que vuo.

Tmaraycum. Porque causa o razon

Ymas. Que dizen que es.

Tmaymani. Que cosas ay o son.

Yma haykapas. Todas las cosas, o qualquier cosa.

Tmaymana hay kaymana. Todas las cosas ay.

Tmaycamapas haykaycamapasmihuan. Dixo me las cien milley es deshonor me quanto quiso o pudo dixo me quanto tengo malo.

Tmaymanayok haycaymanayok ymayok haycayok rnam. Es hombre riquissimo que tiene bien lo que ha menester.

Tmayintipacham, o ymaypunchaupacham. Que hora es del dia.

Tmapas. Qualquiera cosa.

Tmallapas. Que quiera, o alguna cosa.

Tmayquim ymaqueyquim. Que te ha en parentesco.

Tmayquimcani. Que tienes que ver conmigo, o que te he yo, que parentesco tenemos.

Tmaymayquim. Que te he hecho yo para seguirme.

Ymanallapas. Tal qual o de qualquiera manera que sea.

Tmanallam. Como se esta o ymanapachallam.

Ymahinallam, o ymahallamcanqui.

Como de que fuerte estas, o te va.

Ymahinallapas. De qualquiera manera que este.

Tmañineampim ñinqui. Quiere decir.

Ymamammi vnachaspa. A que fin a que proposito.

Tmachicarunam huaray. O que de hombres ay.

Tmaysoncolla. Con lastima o pobrecito o que lastima es.

Tmaysoncoo ymaysoncolla. Con que razon o causa, o juyzio o justicia.

Tma Christiano soncohuanrak, o ymay yuyayhuanrac. Con que conciencia.

Tmaypacham. A que hora, o que hora es.

Ymaypachacca. Algundia, o dia vendra, o en otro tiempo.

Tmasma ymach. Que cosa y que cosas son estas.

Tmarak ymarakcha. Que suceso aura que podra ser, o auer sucedido.

Tmas marayñioi. Preguntar asique adevina.

Tmas maray huatuy. Adevina que confiera, que cosa y cosa, o que diera.

Tmanam. Así como haziendo comparacion y respondele hinallataemi, o hinapunillam, o chay hinam. Así.

Tmanam ymahinan ymahinallam. Preguntando o de que manera.

Tmayma huantak. ¿Que mas?

Ymananim. Que hago yo.

Ymanayquim. Que te hago.

Ymanafunquim o ymanasccam nün
qui. Que has o que te han hecho.

Ymanalakmi. Que hare.

Ymanahuanmanmi. Que me aua
de hazer.

Ymamanmi vnachaspa O que fin
o proposito.

Ymacunquim. Que haces.

Ymacusactac. Que he de hazer.

Ymacunypas. Has lo que tu quisieres

Ymacuy mantak. Que aua yo de ha
zer o pudiera hazer.

Ymacupiyas. Qualquiera cosa
que hago o en haziendo yó algo.

Yman tucunqui. Que te ha sucedido

Ymanamcalak. Que sera de mi.

Ymaniscayquin. Que te tengo de
hazer, o que hare porti que me
quieras.

Ymanahuaypas. Haz de mi lo que
quisieres.

Ymayhoram. Que hora es.

Ymahuatam. Que año era, quillap
punchau.

Ymayrunam. Que manera de hom-
bre es.

Ymayfoncon. Con que intento o
proposito.

Hue inca. Cada vno.

Ts'av inca. Cadados.

Quinça inca. Cada tres.

Inaca. La mantellina de la cabeça.

Inaca vñacalla pachallituni, o pa-
lla pallalla. Vestirse galanamen-
te la muger muy pintada, yekhō

bre cupatypalla inca incalla pa-
challituni.

Inaca'acfu, o yñacalliclla. Vestido
de muger galan pintado de lauo.
res Para vestido galá de varones
tropa ppachha, o incappachha
ttupa vncu inca yncu. Camileta
galana. (tierra.

Ynca. Nombre de los Reyes desta
Qquillo mantur. Vn color amarillo
fruto de arbol para afeytarfe.

Ynchic. El mani piñones dela tierra

Yñacca ñusta. La señora de aylo de
Incas, o noble.

Yñini o checcamñini. Reconocer, o
conceder ser verdad, o creerla, o
dezir que es así assentir o sentir
lo que otro o darle credito.

Yñirini. Començar a creer.

Yñini Dios manmi. Creer en Dios.

Dios man yñik. Fiel Christiano.

Yñi yhiyok o feyok yñik cunap yñi-
quen. Fielissimo de mucha fe.

Yñini santayglesia. Creer ala san-
ta yglesia.

Huñinayan. Tener gana de creer
estar ya para creer.

ñacaymanta, çacamanta yñik. El q
cree con dificultad. (amete

Sullullmantayñik. El q cree perfec-
to.

Yñi yninchik yñincanehic. Nuestra
fecatolica. (fee.

Yñik macie una, o pura. Los de vna
Tumpalla yñik. El q cree de ligero.

Yñi yñini. creer cō otros o lo q otros
Yñiypak, o yñiycama. Lo que es de
creer, o digno de ser creydo.

Yñisca. Cosa creyda.

Yñiquey. El que me da credito y
siente lo mismo que yo, manayñi

queyok. El que no le dan credito
Yñi.

Tñiscaya sutinchani huccaricuni.

Confessar la feé.

Manayñini. No dar credito ni assen-
tir.

Tñinacuni. darse credito vno a otro

Tñqñiñ. Flores

Añay inquill. flores hermosas bellas

ñauray inquillcuna. Diuersidad de
flores.

Tñquillcamchhantani. Hazer rami-
lletes de varias flores.

Tñquillçapa pata, opampa. Prado
florido de mil flores.

Tñquillmanac pampa. Campo.

Tñquillmanani. Estar hermosissi-
mo campeando con las flores, o
galano o fresco.

Yñquill pillo. Guirnalda de flores.

Tnti. Sol.

Yntip yaucunan. El poniente.

Yntip llokñimunan, o ceccamunan,
oriente donde sale el sol.

Tntip huaçtanan, o huachhinañpa-
cha. Lugar donde da bien el sol.

Yntiphuacchin. Rayo del sol.

Tntip huachhipayascañ. El resiste
ro del sol, donde da demasiado.

Yntippanta caququen. Donde no da
en lleno el sol.

Tnticheccamanta canananan. Re-
ueruerar el sol mucho y hazer bo-
chorno.

Tntip ceccamunanpata. El hemisphé-
rio por donde nace el sol.

Tntip yaucunan pata. Por donde
el sol se pone.

Tnti hinañutilla. Tan claro como el
sol

Tnti hinañumaklla. Tan hermoso

como el sol.

Tntip surumpiseca. Descumbrado
de la luz del sol.

Ritititimusca. Reueruerado y
abochornado del calor.

Tntuni yntuyecuni. Cercar, rodear.

Tntupayani. Rodear, o cercar ene-
migos.

Tok. Dize possession y se pospone a
alos nombres de vna vocal Y de
dos, o consonante se pone, niyok.

Tayayok. El que tiene padre.

Diosniyoc. El que tiene a Dios.

Tocconi. Tener copula hombre o
o animal con hembra o fornicar
varon.

Ypa. Dize el sobrino a su tia herma-
na de su padre, y ala tia de parte
de madre mama.

Tppu. Lluvia menuda o garua.

Yppuni. Llover menudo llouiznar
caer garua.

Tppuycupñ. Tornar a llouiznar.

Tppuycuñuan. Llover en niencia-
ma o sobre algo.

Tppurecun, o parascun. Acabar de
llouer escampar.

Yquini. Reuanar, o partir cortan-
do las papas o semillas asfi.

Yquifeca. Cosa asfi reuanada.

Tqqirccayani. Cortar en muchas
partes o muchas papas.

Tquicuruna, o quilliscachi Chismoso
o métrioso por estos ay llos q lo crā

Tqqe o ayu. Niño llorō o q mama
de madre preñada q sale de su madre

do flaco enfermizo por la leche.

Tqqesca ayusca. El niño no bié aca-
bado de criar de su madre por

bol-

boluerse luego a enpreñany mu-
dar la leche. Trqueni ayuni, o yxqueyashini, De
flechar a sí al niño por vicio
Trquelcca, o ayulca ccari, o huar-
mi. El repudiado por otro, o re-
pudiada por otra, o el cornudo,
o cornuda.

Trqueni, o ayuni. Repudiar el, o
ella por otro, o poner cuernos.

Yscay. Dos. Yscaychanani. Resumir
se, o quedarse en dos.

Yscay chica. Dos tanto.

Yscaychani. Hazer de vno dos, o de
dos en dos.

Yscay ñeqquen. Segundo.

Yscay yscaymanta. De dos en dos.

Yscaynintin. Los dos juntos.

Yscay ñoneco. Con desgana, o des-
gusto, de mala gana, con repug-
nancia.

Yscayñinppunchaumanta. De aquí
a dos días.

Yscay yacuni yscayrayani riyta. Du-
do si ire, esto y perplexo, o é duda

Yscaynillan. Solos los dos dellos.

Yscaychahuan. Nombrarme para

dos mitas juntas, o oficios.

Yscayyacuni. Iuntarle a vna para

algo, o avnarle.

Yzcallo purap simi purap simiyok

y scay simi y scay simiyok. purappa si

minta apak. Chismoso, revoltoso

malin de vno con otro y el muy

hablador.

Yzcu. Cal. Yzeurumi. Piedra de cal.

Yzcu coçana. Horno de cal.

Yzecon. Nueve.

Yzecon ñeqquen. Noueno.

Yzmuni. Podrirse algo, o dañarse.
Soncconta yzmuchiceuk. El que se
aflige y pudre mucho.

Sonccooya yzmuchicuni. Tomar
pena afligirle.

Sonccontam yzmuchini. Dar pena.
dumbrea a otro.

Yzmulca. Cosa podrida.

Yzmuni. Empezar a podrirse.

Yzmurentamun. Acabarse del todo
de podrir.

Yzmurayani. Estarse pudriendo.

Yippani y sppacuni. Orinar y porho

neftidad lo comá por proueerse.

Yipay. La orina.

Yipay pitin. El mal de orina.

Yspay piti vnccoyniyok. El que tie-
ne mal de orina.

Yspay puru, o pucuchu. Bexiga de

orina.

Yspaypiti huanmi. Tener esta en

fermedad de no poder orinar.

Yspincu. Trebol yerua y otro arbol

q echa frutilla como de molle.

Ystalla. Bolsa de indias.

Ystuhuahua o sapssi curi ystulla chu

ri. Hijo dela puta por injuria.

Ytiycachani. Lleuar algo consigo

en la mano.

Sonccooyquipi ytiycachay Diospa-

siminta. Traer en la memoria, o

contigo el Sermon que oyes.

Ytiellani simi eta, o simi eta cuni. En-

gañar y aconsejar mal.

Simi ytiellaseca. Engañado, o mal

aconsejado.

Alli simi eta y tiellani. Darle buenos

consejos.

Ytiitmam simi eta, o simi huá machit

machini. Predicar al alma cosas de provecho.

Sencoyman ytitmaycufeca simi-
ñam attimahuan Las palabras
de Dios que entraron hasta mi al
may me han rendido a Dios.

Ytipayani apapayani. Lleuarle lo
ageno contra la voluntad de su
dueño.

Ytirpayani. Lleuar algo detras de
otro, como cauallito a ycarpa-

yani. Lleuar el cauallito de tras
del amo.

Yticapuni. Retener lo ageno o to-
mar a escondidas.

Yticllani. Dar de comer con la ma-
no a el que no puede.

Yucra. Camarones.

Yucracuni. Coger camarones.

Yuku. Cisne aué.

Villcayaku. Pato anaron grande.

Yuku. El xeme.

Yukuhuan tupuni. Medir a xemes.

Yumani yumacuni. Engendrar el

varon seminar, o tener polucion

Yumay. Simiente de varon.

Yumarcny. La poluciu.

Yumay. El aguijon dela abeja.

Yumaycun. Picar.

Yumak yayay yumaquey. Mi pa-

dre que me engendro.

Yumaquey yupa, o rantin. El que

esta en lugar de mi padre como

tal.

Yunca o yuncaquinray. Los llanos

o valles.

Yunca. Los Indios naturales de alli.

Yunca quichea. Vn cardón grande

que lleva fruta como tunas.

Tupani. Contar y hazer quantas,
Tupay. Quantas.

Tupachicupuni. Tomar quenta, o
hazer que la de.

Yupaycupuni. Dar quenta delo re-
cebido.

Yupani ttiuspa. Sumar la quenta, o
resumir en breue.

Tupana simi. Los numeros o nom-
bres numerales.

Tupana. Letra los numeros de gua-
rismo.

Tupana qqnellca, o qquipu. Las
quantas por nudos, o por escrito

Yupani. Tener, o contar o estimar.
por algo.

Kapacman yupayqui. Tengote por
rico.

Pissiman yupani. Tener o estimar
en poco.

Anchaman yupani. Tener en mu-
cho.

Yupayok yupayniyok. Honrado.

Tupayçapa, o checa manta yupay-
yok. Honradísimo.

Tupayoktucuni, yupaytucuni. Esti-
marse en mas, y ensoberuecerse,

hazerse lo que no es.

Tupayok chani yupaytacconi Hon-
rar dando honra nueva.

Tupaychani choqquechani curicha-
ni. Honrarle, o estimarle de su

propria honra.

Yupa. Lo q es cotado o tenido por
algo, o equivalente y ygal.

Yupay yupay. La honra o estima, o
aprecio honroso.

Tupa, o yupay. El precio dela cosa,
el valor o estima.

Chunca huarecup yupanmi. Vale diez pesos.

Pachakpa yupayniyoemi. Tiene valor de ciento, o pachacpa yupaynin niyoc.

Tupay yupaylla. Honrosamente validamente.

Mana yupay. Lo que es nullo y nualido y sin valor ni precio.

Tupaychacuk yupaychak soncco. Honrrador que estima precia a otros.

Muchhayccuk soncco, o muchaycusca yquinik soncco. El agrade-cido.

Yupaychacuy, o yupaychacuna simim. Es palabra de honor para honrrarle.

Tupi. Huella rastro, o pisada de animal

Diospa yupinmi ymaymana rurasccampas. Todo quâto ay son hue-las de Dios.

Yupini. Hollar dexar rastro, o pisadas.

Yupintam ccatiní. Seguir al rastro, o las pisada, o el bueno, o mal exemplo.

Yupturani. Contar a personas.

Yupani. Para todas las cosas.

Yura. Frutal, mata, o planta fruti-fera.

Yurak. Color blanco, o cosa blanca.

Yurakqqespiñirak rumi. Alaba stro

Tura Kyani. Yrse haciendo blanco.

Yurakyâ nam pacha. Ya amanece.

Turini paccarini. Nacer hombre, o animal.

Turini. Nacer producirse, o salir

algo a luz de alguno como au-
tor.

Lulla simim cammanca yurircan ymanam checcacayca Diosmâtam yurin hina. Ella mentira nacio de ti como la verdad nace de Dios.

Turakyanpacha ric. El alua ama-nece.

Turak yachini Parar blanco, o blanquear.

Turak ccollque. Plata fina. ñaup yurakñin. Lo blanco de los ojos.

Turu. Junquillo marino; Yutu. Perdiz en comun, Pissacayutu. La mayor.

Huayra yutu. Otra menor ligera que da quatro buelos es como paloma otras son como palomas Vrpay, o cucuri. La pintada vareteada vrpi. cenicienta con pintas negras. Quito. la que llora como tortola.

Ycucu ttuay. La pequenita, cenicienta que anda en las casas. Tculleo. Otra pintada parda de ojos colorados.

Tuyani. Acordarse, pensar y tener cuidado de algo, o tener cargo del.

Tuyapu qqeey, o yuyaqqeey. El q me tiene a cargo.

Tuyapuqqeeyok. El que tiene quien mire por el.

Tuyacuni. Estar pensando e imagi-nando algo.

Tuyachicuni. Acordar a otros sus negocios.

Tuyaycuni yuyaycucuni. Estar pen-sa-
fati

pensatiuo con figo.

Tuya yuyani, o yuyarayani. Traer algo en la memoria.

Tuyarcuni, o yuyarimuni. Traer a la memoria alguna cosa.

Tuyaynillay huan machani. Emborracharse con su juizi o su perder lo del todo.

Tuyav ppitiy. El desmayo.

Tuyay ppitiy huan. Desmayarse.

Tuyay runa. Entendido, o hombre

de cuydado cuerdo, hombre a dulto, o de raçon.

Tuyana. Tmaginacion.

Tuyu Hortaliza, yeruas de comer.

Tuyuyuni. Coger estas yeruas.

Tuyuctam pacuni. Comer yernas crudas.

Tuyu, o ttami. Pares de la muger.

FIN.

FIN DEL PRIMER VOCABVLARIO.

A mayor gloria de Dios.

(.?.)

LIBRO SEGUNDO DEL VOCABULARIO

DE LA LENGVA QQQVICHVA GENERAL DEL

Peru, que comienza por el Romance.

AL LECTOR.

TODOS desſean Vocabulario con dos condiciones, vna es q̃ ſea cōplido, y otra que ſea verdadero y proprio. La primera condiçō que es dela copia ſe cumple con q̃ en cada vocablo ſe le añadan todos ſus agnatos, que ſon los deſcendiētes de aquel vocablo, o los q̃ nacen del, para que el que buſca vn vocablo le halle entre todos ſus hijos y parientes, que participan de ſu miſma ſignificacion, y no le quedē en aquella ſignificaciō vocablos q̃ ignore o no halle juntos, como los de vna familia en ſu caſa: y eſta diligencia hallarà hecha el leçtor en eſte Vocabulario en el primer libro, que ſe puede hazer en cada vocablo q̃ comienza por la Lengua. Y quanto al ſegundo libro que comienza por los vocablos Caſtellanos, hallarà eſta miſma copia; porque cada vocablo de Romance q̃ es equiuoco de muchas ſignificaciones, ſe pone con todas, aunque ſean metaphoricas; y aſi en ambos libros va ſu proprio aumento y copia. Y para la ſegunda condiçion que ſe pide al Vocabulario, que es la ſeguridad dela verdad y propiedad, en lo aumentado dela Lengua darà gran ſeguridad el ver que eſte Vocabulario va añadido conforme a las reglas del Arte, y a las particulas que dan copia a los verbos y a los nombres, como eſtan en el tercero libro del Arte y que en todos los vocablos ſe halla aquella propiedad que dicen las particulas del Arte, y otras phraſes y modos de hablar que todo el Arte enſeña; de que ſe ſigue que el Arte es neceſſaria al Vocabulario, porque eſte ſe funda en ella ſu aumento y propiedad, que es todo lo que ſe pide a vn vocabulario: y lo vno y lo otro ſe le da a prueua al leçtor, con que lo prueue cō Indios del Cuzco, porque aqui no ſeguimos mas que ſola la lengua que agora anda corriente en el Cuzco comun para todos, que todos la entienden, y hemos dexado los vocablos que llaman curioſos y galanos, y vo los llamamos vanos, porque no traen mas que vana oſtentacion pues no ſe vſan agora ni ſe entienden; y aſi al ſeguro puede el leçtor emplear ſu trabajo en eſte Vocabulario, donde prouarà lo aqui prometido. Vale.

Aba

ABARCAR con la mano, o tomar a mano llena. Hapttani, o haptarini.

Aba

Abarcar con dos brazos o con vno.

Makallini, o makallicuni.

Abarcado llevar algo. Markini,

Aa

omar-

o markaspaapani, o markanmarkanmirini, o markaristimiriui.

Abarrájar o abarrar a la pared. Pirccaman huaktani.

Abarrar a la pared lo que se pega.

Rattani rattaycuni.

Abarrado estar o pegado, o colgado en la pared. Rattacun rattarayani.

Abarrar, o arrojar, cosa que se quiere. Ppachuni.

Abarrajar a otro a la pared cō la cabeza. Vmanta ppachuni.

Abasto, o abastadamente dar. Puchupuchunta huancconi.

Abasto dar d comer. Tecmuy ttecmuyta anchi iz anchihylla carani.

Abasto o abundancia auer. Puchupacham tiyan, o can, ancham puchupuchun.

Abasto proueer. Anchhi lla ttecmuylla ttiyocuni.

Abarrisco todos sin quedar ninguno. Ccayllamanta puni, o ccayllamanta ccayllancama, o hinantincama, o llapacama, o pachallan llapantacama, o lapanatapachallanccov; dalo todo.

Abarrisco dar. Cavllamanta cconi.

Abatirse o abaxarse, o abaxar el cuerpo. Kumuycuni vllpuycuni.

Abatirse agacharse como gato. Vfcullasuni.

Abatirse y humillarse. Vllpuycuni, o kumuycuni.

Abatido estar o humillado. Kumuravani, o kumullayani.

Abatirse prostrado. Vçuycupuni.

Abatido prostrado estar. Vçuycupuni.

Abatirse, dexarse, o permitirse humillar. Kumuycuchicuni vllpuycuchicuni.

Abatir los pensamientos. Apolcacañac lonccoñac vraycuchimiñi vciycucuni.

Abatimiento, o humillacion, o humildad Kumuycuy vllpuycuy.

Abatir o humillar a otro. Kumuycuchini vllpuycuchini.

Abatir quitando el cargo. Apucayninmanta kumuycuchini.

Abatir los ojos al suelo. fñañeta vraycuchini, o kumuycuchini.

Abatirse o rehuynel golpe, o tiro. Kumuriccuni pulcaticuni, o pulcacuni.

Abatirse el aue al suelo. Ppahuaycun vraycun.

Abatir a otro hasta el suelo. Allpaman huaktaycuni.

Abahar. çamayninta, o huapcinta qquirpani harkani, o harkaycuni o mana çamarccoñinichu, o mana huapcirecuchinichu.

Abaxo. Vra, vrap, vraman. (ni)

Abajar alla abajo. vraycuni, o vrayri

Abajar de alla arriba aca abaxo Vraycununi.

Abaxarse o inclinarse. Kumuycuni, o vllpuycuni.

Abaxar cñesta abaxo. Vraytarini, o vrayrini.

Abaxar algo de alto aca abaxo. Hay huaycununi.

Abaxar alguna cosa de alto. Vraman apaycununi apaycuni.

Abaxar

Abajar a persona o a animal Vray cu
chini.

Abeja. Huancucyro.

Abejon. Antahuancucyro.

Abejara de pared hendida. Ra-
kracca, o rakravakpireca.

Abertura de camiseta. Vncupicá.

Abertura de copa para meter la ma-
no. Maquihay huarcuna, o hay
huaycuna.

Abetruz. Suri, macho, vrcco suri,
hembra, china suri.

Abil mañoso para bazer lo que vee.
Yachapartina.

Abil prudete. Amautá soncco çapa

Abil que sabe de todo, inteligete en
letras y negocios. Yachapuri.

Abil o agudo pa letras Sonccovok
o vmayok Para todo abil, muricu.

Abil para traças y industrias. Ha-
mutapucayvanchapucay.

Abil, astuto, o sagaz. Ccallu.

Abil lad para vnitir. Yachapacay,
y para remediar, yachapayakcay.

Abil lad para saber. Soncco oyokcay

Abilidad pa traças y industrias. Ha-
mutapucayvanchapucay.

Abilidad para astucias. Ccallucay.

Abil mte. Yachapa cayninpi, o ca-
llucayninpi callu. &c.

Abilitar. Yachapachini soncco y o k
chani, y ccallu. hani.

Abilitarse. Yachapa tucuni soncco-
vok tucuni, y ccallotucuni.

Abismo de la mar. Huañuy vcu mi-
llay vcu millpuk cocha.

Abismo. Tutayak vcu, o chetca
maeta rakrayak vcu.

Abispa. Vrunccoy.

Abituado estar a vna cosa. Yachaf-
kamcani, o yachacuscacmcani.

Abituarle a algo bueno o malo. Ya-
cha yachacuni alliman mana alli
man.

Abito y costumbre. Yachacuscac-
cay. El abito o costùbre de jurar
Iuray yachacuscac cay. Machay
yachacuscac quista huayay, o
yachafca machak cayniy quista,
enmienda la costumbre de em-
borracharte.

Acostumbrar a otro al mal. Mana
alliman yachachicuni: y al bien,
alliman. Vease çamaycuni.

Abiuar el dornido. Iubuy nyma
tam caucarini.

Abiuar el delirayado o borracho.
Soncco chinceacuy nymantam
caucaripuni.

Abiuar el desuydado. Cconceas
ccayuy aripuni, o cconceas ccay-
manta yuyari upuni.

Auezara otro, o acostubrarle. Vea-
se, Abiuar, y çamaycuni.

Auezar. Vee, Enseñar, y. Yachachini
Avezes. Huaquinpi, huaquillan-
pi, mayninpi, maynillanpi, mayti
llanpachapas.

Ablandar lo duro. Llappuyachini
Ablandarse. Llappuyacuni.

Ablandarse, aplacarse el enojo, o
yra. Ppiñacuy manta llappuy-
yapuni, soncco ytiaycupuni.

Ablandarse, aplacarse. Soncco y-
tiaycuchini llappuyachicuni.

Ablandar su cõdiciõ. Soncco yti llä-
ppuyachini vraycuchini niticuni.

Ablandar o regalar la cera. Mapac-

takoniyachini supuchani.
 Ablandar la tierra o lodo. Punqui
 chini papichini, o miq quiyachini,
 o, hokachini, chulluchini.
 Ablandar desliendo lo espeso. Api-
 vachini papiyachini.
 Ablandar en refecoldo o en el horno
 con calor. ñupuyachini.
 Ablandarse lo hinchado. ñopuku-
 pun, o ñopuk ñupukñin, o ñu
 puyan.
 Ablandarlo. ñupuknichini, ñupu-
 yachini
 Ablandarse remojando. Chulluya-
 cun, o punquicun.
 Ablandarlo así. Chulluchini, o
 punquichini.
 Abládarle la tierra para ararla. Ho-
 koyan, mi quiyay, mizimiyay.
 Ablandarla. Miqqiyachini hocoya
 chini, mizmiyachini.
 Ablandada así. Miqqiyachifeca,
 mizmiyachifeca, hokoyachifeca.
 Blanda de fuyo. Miqqi, hoco,
 mizmi.
 Ablandar el tiempo del tigor del frio
 Konrinpacha, o chiruyarin.
 Abocados. Canir cearispa ccanir
 ccayalpa.
 Abocadear, o mordiscar. Canir
 cearini, o ccanir ccayani. Caniri-
 ni, si es poco.
 A boca llena de zir. Checamanñini
 tucuyñini, huñini tucuyñini cay
 cama, o yachacaycamañini.
 Abogado en negocios. Huchasta
 camañapituit.
 Abogar así. Huchasta ppitui puni
 hucpac rimapun.

Abogado o rogador. Huñichipugqa
 vilapugqa rimappugquey.
 Abogado o arrimo o áparo. Marca.
 Abollar. Kapñuni, o ttañuni.
 Abollada cosa. Kapñulcca.
 Abolladura. Kapñulccacay, o tta-
 ñulccacay.
 Abollarle. Ttañucun, o kapñucun.
 Abolladísimo. Checamanñata-
 ñulcca kapñulcca.
 Abollar la cabeza. Vmayquicā kap
 ñuyquiman, o ttañuyquiman, gu-
 arla no te quiebre la cabeza
 Abollarle. Kapñucui.
 Abolorio, abolengo. Aputquicuna
 o machucuna, o payacuna.
 Abominable. Millay, o millaypak,
 o millaypaccama, millana mi-
 llaymana, o atimuzccoy atitapia
 Abominabilísimo. Checcamanñata
 millaypakpuni, o millaypak ca-
 man.
 Abominacion. Millaynin.
 Abominarse así. Millaycu ccani
 tteccaycucuni.
 Abominar. Millani ttecani.
 Abominable, o abominado de to-
 dos. Hinantipa, o llapap milla-
 nan, o millaynin, o millaiccay.
 Abominablemente murio. Millay
 millaytam huañun, o huañuy-
 mana allinta huañun.
 Abonar el tiempo. Pachan cfarinā
 o pachanchaquiripun, o param
 ttañin, cella de llouer.
 Abonarse. Anchaycuni, o yupay-
 cuni, anchaycuk tucuni, o yu-
 paychachicuni.
 Abonar otra cosa. Añayñipu-
 qimu-

ñimunay mĩnini, o añay añaylla.
munay munayllam nini.

Aborrecer. Che nini.

Aborrecer a la larga, o tener odio.

Canillayani. Traer entre los
sientes.

Aborrecible. Chekaipa cheknina
cheknipak, o cheuniy caman.

Aborrecimiento. Cheknecuy, o
cebkniikar.

Aborrido estar de si. Viseburayacu-
ni millarayacuni caquera vacuni
millacacuni, o visehuyecuni, o
caquecucuni.

Ser aburrido de otros. Millas can-
visehuhucamceni.

Abortar, o mouer malparir. Sulluni

Aborto. Sullusca, o sullu.

Abraçar. Makallini makallicuni.

Abraçarse de alguno por valerle
del Diosmanmaria mamanchic-
man Angelninchic man Cruzmã
makallicuni, o makalirayacuni
markacuni Valerse, o inuocar en
su fauor a Dios a la virgen a nues-
tro Angela la Cruz &c.

Abraçarse y remediarse con la pa-
sion de Christo. Iesufpa muchuf
cãmami makallicuni markacui.

Abrazarse y valerse de la buena vida
y de la virtud a la cançayman alli
caycunaman macallicuyll amaca
licuni marçaylla marçacuni.

Abraçar el vno al otro. Makallina-
cuni Ser abraçado. Makalliy-
tucuni.

Abraçar deshonestamente, o estan-
do desfondos okllanacuni.

Abraço partido. Huaquimãta maka

llinacufpa, o pactalliamanta, o
cuzecamanta huaclanacuypak
makllinacuy.

Abraçar a otro. Makallini.

Abraçar los trabajos, o alpezeza.

Nacaricuyta, o llamecayta mizqui
llicuni, o mizquillicicuni fue nu
ñucñulla hapicuni tucuy loncoy
huan loncoycama.

Abraçar el trabajo con gusto llame-
cayta ccuchiyecuni.

Abraçar, o quemar el fuego. Rupani
o ruparini.

Abraçar quemar a otro con fuego.
Rupachini.

Abraçar, o quemar el fuego. Rupan.

Abraçarlo todo. ruparcuni. Abraçar
por todas partes. Rupachacuni.

Abraçarse al fuego, o quemarse. Ru-
pacuni rupay tucuni.

Abraçado todo de todo punto. Hua-
ñuy ruparccosca puulla.

Abraçarse muchas cosas. Ruparcca
rini ruparcayani

Abraçado ser del fuego. Rupaytucu-
ni. Abraçado ser de otro. Rupa-
chitucuni.

Abraçar, y quemar de passo, o huyê-
dose. Rupachitamuni

Abraçarse en victos. Soncco rupay-
lla rupan huchacuna huan.

Abraçar, o quemar campos. Canani
o canarini canachacuni canarca-
rini

Abraçarse el campo, o monte. Ca-
nacun canaricun.

Abraçarse del todo, o acabarse de
abraçar. Ruparccocuni canar-
cucun.

Abrasar, o quemar el sol Can maná
mi iari. Cananan ik rupay. El bo-
chorno sia sol o Hompi rupay.
Con sol Ccarak rupay.

Abreuar ganado. Vpiachini.
Abrenadero. Vpiyachina.

Abrenar las palabras. Sinista piñ.
llaman huñuy cuni, o sinista allin
nillanman piñi yachini.

Abreniar, o fumar las quantas. Ya-
yanchani, que es de diez rātos de
xarlos en vno q̄ se llama yavan.

Abreniar, o dezir en breue. Piñi,
o huñuy si nilla huanñipuni vil-
lani.

Abreniada cofia. Piñi man huñuy
cufeca.

Abreniar lo que se haze. Llankay
tautecaycachani ccuchicuni.

Abreniar el caminar. Vteccacuni
vt caycachani nanta.

Abrenatura. Huñuy cufecacayo as-
llaman huñuy cufeca, o aslla si i-
piña, o quelleapi churafeca.

Abriarse. koñiyecuni, o koñiy
cucuni.

Abriar la ropa. koñichhiapacha.

Abrigado estar. koñillameacuni.

Abrigado lugar. koñillastaopacha.

Abrigo. koñikllacay.

Abril mes. Ayri huaquilla.

Abrir. Quichacuni, o quicharini.

Abierto estar. Quicharayan.

Abierto estar de par en par. Hanya
llayani.

Abrir la res. Naccani.

Abrir a curo. Quicharipuni.

Abrir de par en par. Quichara yachi-
ni, o hanyallayachini.

Abrir cimiento. Ticcietá, o ticcí.
pak azppini.

Abrir, o descubrir su intento o secrete-
to. Sencceoypicakta maittarani
quicharini, o sutilla sencceoytani-
ni, o villani.

Abrir el entendimiento para las co-
sas de Dios. Diolpa simimpac son
ccoytam quicharini.

Abrir los ojos mira por tí. Navi-
quilla quichas papuriy, o alliricu
culpa puriy.

Abrirela pared henderse. Rakracú
o rakrarin en muchas partes rak-
rarccarin.

Abrir el día amaneciendo. Pacha
kakain, o ppaquit man.

Abrir el día nublado. nampuyu, o
pacha quicharicun, o chioecaricú
chequericun.

Al rinto hinchado. Tok yachini pñ
quilecaña.

Abri se ello. Teok yaticuni.

Abri se la flor. Ppanchiria ynquill
o cica.

Abri se el boton. Teokyan, o teok
yario pattarin muemu.

Abri se del todo la flor. Pacravani.

Abrir la mano. Quicharini
maquiyta.

Abri se los pies con grietas. Ppizen
rin chaqui oppattan.

Abrir las piernas. Ychillini ychilliri
ni ppacayta.

Abrir las piernas, o el pñarse.
Chaquivta y chillirecon.

Abundante cola de todo. Ancha pu
chumanan, o puchu pacham ina
pas, o puchu puchu.

Abundante tierra de todas comidas. ñauray cuna micuy niyoc y may mana ñauray alli simiyok.

Abundante de palabras buenas. Ymaymana ñauray alli simiyok.

De palabras asperas. Ymay mana hayak simiyoc.

Abundante ser de comidas. Ymaymana mikuy pas huntaylla huntan.

Abundante pueblo Anchakapak o camak, o puchu pachallallakta

Abundar en bienes. Huntapachiam ymaypas puchuyllapuchû, o puchu puchû, o imaymanayok micani haykay manayok micani puchu puchu imayok micani puchu ymaypas capu huan.

Amayor abundancia. Marcallampas rompallampas cacillapas.

Abundante mente dar. Puchu qqueyokta coní, o yalliqueyok tameconi.

Abundante en ganados. Ancha achca llamayok micani, o puchu puchummi llamaypas.

Abundancia. Nanakllacay, o acha llacay nanakachacay.

Aburrir los hijos, o las au s los hijos, o no sacarlos, o no criarlos bié. Malini berrido maíscá.

Abusiones agueros. Tapiam ñiseca raquim ñiseca ecollun ñiseca humup ñisecancunapas.

Abusíonero. Tapiam raquim ecollom niyécachak.

Aca. Cayman, o aquí aca arriba cay hanakman Aca abaxo. Cay vramen. Aca dentro. Cay vumâ Aca fuera Cay hahua man Aca atras.

huallaymâ aca adelâte ñaupacmâ Acabar alguna cosa. Tuenychan, puchucani.

Acabarse la paciencia. Llampucas cayniytuceun ñam.

Acabar obra del todo, o hazer lo último, o el remate de la casa. Pallhuani, o malluani, o atipani vilchh urcuni rurayta.

Acabar con alguno algo. Huñi chirceuni.

Acabarse algo gastarse. Cco cau cauçaytucun, o tucucun, o ppu-chuacun. La vida, o el matalota se se acaba.

Acabandosse van las fuerças, o potencias, o sentidos con la vejez. callpayñauy yuyayhuinâ pispipâ

Acabandosse la villa ñauy haprayan.

Acabada cosa. Tucufeca, o tucuy chafeca, o ppuchu calica.

Acabarse las fuerças. Cal'patucucun, o pispipan biucean.

Acabarte el plazo. Vnauchafeca ñina ccufeca ppunchau chayan.

Acabada cosa por perfecta chayca ma alli huanuy alli checa manta allip. Acabarte el linage, o familia. Ceullutamun ceullon çapintin, o tucun chincan çapintin huan cessar cosas durables. Ceulluk runa, o mittan huan çananhuâ cu lluk el último, o el remate en qui en se acaba, o consume vn linage

Acabo de mucho tien po. Vnay mâtá pacha, o vnay pachañam.

Acabo de vn poco. Aslla manta pachafaynayllamanta.

Acabo de tanto tiempo. Chica vnay
manta rac chica vnayrak.

Acabaya, o date priella. Vt ceay
cachay, o vt ecaycuy.

A cada passo. Culpa cispallapi tucuy-
fin cunapi, o asllamanta asllamã
ta, o mitra mictapi.

Acada vno. Capa çapapak, o çapaça
pakta, o çapaçapaman cama.

Acada vno vno. Capaçapaman hue
inca, o hue yncanca, o hue huçta.

Acada vno dos. çapa man isçay inca
o incanca.

Acada vno porfi çapaçapamanta
checcâpi çapa çapaçta, o huacpi.

Acada vno vn poco çapaman aslin
tacama.

Acardenalado. koyuyasca.

Acardenalado todo. koyupacha, o
koyuçapa.

Acardenalados todos. koyucamalla
o koyuçapa cama.

Acardenalar. Koyuyachini

Acardenalado dezar. koyuyachi
tamuni.

Acariciar con amor, y obras. May
huani ccorichani.

Acariciar con palabras dulces. Mizq
qui fimi huan, o hucñulñi huan
may huani

Acariciar los niños para acallarlos.
Huhuchani hahuchaycachani.

Acariciar a gente de razon. Mizq-
quichini mizquillichini mizquiqui
chipayani.

Acariciar con ruegos, o con caricias
rogar. Huhunipayani huhuniy
cachani.

Acariciar, o halagar cõ la mano por

el cerro. Llullaycuni llullay
cupayani.

Acariciador. Mizquifimihuanalli-
chak, o llullak.

Acariciar huesped regalar. Mizqu-
lla hucñulla corpachani, o allie.
hasuni, o yuyapuni.

Acariciada, o regalada mente. Ch-
hoque chhoqñlla ccori ccorilla.

Acarrear. Astarani astarini.

Acarrear continuada mente sin ces-
sar. Mana ccaniylla astara-
yani.

Acarrear las mieles ala trox. Ay
murani, o piruaycuni taqqey-
cuni.

Acarrear males y daños Chhiquiy
cuni, o chhiquiman raycuni, o
chayachini.

Acasto por ventura, preguntando.
(Chuch) rinchuch. Acasto, o por
ventura es ydo o ñachuch rin.

Acasto por ventura respõdiendo, y-
chapas ychach rinña, o y charin-
pas. Acasto ya le haurã ido, Icha-
chuch mana o ychapas mana rin.

Acasto, o casualmente. Mana yuyay
lla manta, o concaylla manta, o
cconceasccallamanta, o pactay
pachallan.

Acasto sin aduertir, o prevenirlo. Ma-
na huatus pallapas mana huatus
ccallaymanta mana hustuylla-
pas pactay pachallan mana vnan-
chas calla manta

Aclararse el agua, o cosa liquida.
Chhuyayacun.

Aclararse del todo. Chhuyay
aracun.

Acla-

Aclarada. Chhuyachasca chhuya
yachisca. Clara de uyo. Chhuya
Aclararla. Chuyayachini.
Aclararse el vino, o chicha rebuelto
o asentarse. Mapan, o cconchon
tiaycun.

Aclararse el dia escuro. Yntinã riu-
rin puyu, o punchao quicharicũ.
Aclararse todo el tiempo en verano
Pacham quicharicun, o chirau
ñam pacha.

Aclararse la mañana amaneciendo.
Pacham paquiemon, o kakfun,
yurakyani o pacarin.

Aclararse la verdad. Suttinchacun,
o checcanchicun, o sucti rikurini
o suttincharecun, o maittararecũ
huchba, o cama.

Aclarar, o abrir el dia del todo. Pun-
chaoyanpuni pacham, o paca ril-
lañam quicharicun.

Aclarar el dia huiollo. Vñan pachã
paramettanirin.

Acocer. Hayttani.

Acoces. Haytta haytaspa hay-
tarccuspa haytaypi, o haytar-
ccarilpa.

Acocorado. Haytasca carufeca.

Acoger hospedar. corpachani, o hua-
ciyman hamuyñini, o huakyani.

Hospedado. Ccorpachasca.

Huelped. Corpa.

Acogerse huir. Ayqueni. Poco Mi-
taicani Mucho.

Acogerse del aparecer. Chhull miri
nichincarin chhullmirrecunichin
carita muni.

Acometer. rificundo con alguno. A
Anyanacuyta. ñaupapuni, o ñau-

pacta callarini, o ppahuay cupu-
ni.

Acompañar amos. Huasñanta ccati-
ni, o ccativcachani qqepanta-
rini, o ccatini.

Acompañarse vno a otro. Pacta
llamanta, o huaquillamanta hua-
quilla pulsanacun, o pactalla, o
huaquilla riufinacuni.

Acompañar al difunto. Aya pam-
pak riufini, o pusanacuni.

Acompañamiento de difunto. Aya
ppampak pullaquen cuna.

Acompañar ir delante de otro. Nau-
pakllanta riufini, o ñaupaqueñ-
nintam, o ñaupaqueñtam riufi-
ni ñaupapuni.

Acompañar al enfermo. Vucco-
chiccuni, o vuccochini.

Acompañar al que ba de camino.
Puriufini huaquillamanta pacta-
llamantarini.

Acompañar poner en camino. Ñam
manchurata muni, o churapaya-
ni pusatamuni pularpavani.

Acompañarse cõ malos. Mana alli-
cuna huan pusaycachanacuni, o
puriycachani.

Acompañarse con buenos. Allineu-
na huan pusaycahanacuni, o pu-
riy cachani.

Acompañados que siempre andan
juntos. Vinaylla huaqui
purik, o pactalla, o ppitullapuri-
cachak.

Acompañados de dos en dos. Yf-
cayninpara yfcay yfcay ppi ppi
tulla, o maça macalla purik, o ya-
nantin puriycachak.

Acompañado del juez para juzgar.

Apup taripak macin hucha tuz-
cachak macin.

Aconsejar. Cunani, o cunacuni,
o cunaycuni.

Aconsejarse o pedir consejo. Cun-
naycuchicuni, o cunahuyacuni.

Aconsejado serlo oyr los consejos.
Cunaytucuni. No qres ser acõseja-
do, mana cunay tucufachinichu.

Aconsejarle tomando el cõsejo. Cu-
nas cantamchasquiconi, o happi-
cuni, o cuniquetam huñicuni.

Aconsejar demahado con exceso.
Cunapayani villapayani.

Aconsejar de pasada, o dexar acõse-
jado. Cunaycutamuni.

Aconsejarse vnos a otros. Cunav-
cunacuni, o villapunacuni cama-
chinacuni.

Aconsejar mal. Mana alisimicla-
ccuni, o simiclacuni.

Aconsejar mucho. Simicla cattini,
o cattipayani, bien o mal.

Aconsejador de lunatural. Conay-
cuk soncco.

Acõsejador diestro exercitado. Ppo-
colcca, vyay conaycuk.

Aconsejador. Cunaycamayok,
o cunapayak.

Aconsejador acertado. Chayaque
llamcamunaki.

Aconsejar con otro ayudandole. Cu-
naufini, o cunapayaufini.

Acõtecer quando no es cõ personas
Hinam cachcarcar. Acontecio
desto, pbinallam carca.

Acontecerme, quando es con per-
sonas. Capuchca huarca, o hi-

nam capuchcanuan.

Acontecimiento, o lo acontecido.

Ccapuchuald antam villascayqui,
o direte lo que me acontecio.

Acordarle. Yuyani, cunaycuni.

Acordarle mucho continuamente.
Yayayayani.

Acordarse mucho de lo que se ama.
Huavnaricuni.

Acordarse de todo enteramente.
Yuyarcupuni.

Acordarse, o traerse a la memoria.
Humayman cuttichicupuni, o yu-
yay niyman hampuchini.

Acordar algo a otro. Yuyachipu-
ni yuyachini.

Acordar, o tomar acuerdo muchos
consultar. Camachinacuni.

Acordado consejo, o acuerdo. Cama-
chinaculaca.

Acordado consejo, o acuerdo. Cha-
yaquen conaycucuni.

Acuerdo de Oydores, o consulta, o
cabildo. Camachinacuy.

Acuerdo, determinacion, o reso-
lucion. Hamutar ecocica

vnanchar ecocica ruraypakak
filcca.

Acuerdo o resolucion de la consulta
Camachinaculcca, o camachina-
cuypi ruraypaculcca.

Acordadamente. Vnancharacupa,
o hamutacupa.

Acordar bozes. Cunacastinu-
chini huellaman.

Acordadas bozes. Huellamantincuk
cunacuna.

Acortar algo. Tacfachani, o huchuy-
yachini, o huchhuyllachapuni.

Acortarle

Acortarse la vida. Caccaypissiyay
yanyan huallcayan.

Acortar los pasos a vno. Purinana
tam hacaycuni.

Acorta la cosa. Tacña chafica.
Corta de luyo Tacña.

Acollar, o afigar a otro. Huatuy
cayani.

Acollar a pr. surando a otro. Vte-
chayayani, o muzpachini, o
hun ppichini.

Acollar persiguiendo. Catirini, o
catiripayani.

Acollar pidiendo. Huchachani, o
camachani.

Acollar al enemigo lleuandole de
vencida. Atirucupavani, o atipar-
cayani, o ccatiripayani.

Acollar la caza. Ccatipayani hap-
pipayani.

Acollarne el sueño. Puñuy apa-
rihuan apahuan atihuan arpa-
huan.

Acollarne los malos pensamientos.
Mana alli yuyaycuaa humpichi
huan ccatiripayahuan.

Acostarle, estar acostado. Cirini
ciricuni.

Acostado estar largo tiempo. Ciri-
rayani ciricayani.

Acostado estar sin levantarse. Ci-
ricunylla ciricuni.

Acostarle, o inclinarle la pared a vn
lado. Huacñkman ttuninayan
o cirinayan.

Acostarse reclinarse a algo. Qque-
niycuni, y estar la asst, qmirayani.

Acostarle, o allegarle al enemigo o
alivando. Auccamano, o au-

cap luyunnta luyaduni, o sayau-
ismi, o sayarini.

Acostarle a entrambos bandos, ser
neutral. Purap mansayani que-
micuni.

Acosta del Rey ser embiado. Rey-
pa ccollquyenmantam chanimã
tamycachayrucuni.

Acrecentarse algo. Mirani mirari-
ni miraycuni, o miraricuni.

Acrecentar a otra cosa. Mirachini
mirarccuchini.

Acrecentar o aumentar la hazienda.

Ccaqqueyta mirachicuni mirar-
ccuchini, achcayachini, achcachani.

Acrecentarse las fuerzas. Ccallpay
viðarin tacyayarin.

Acrecentarse trabajos. ñacaricuy-
cuna allparicuycunamiran, o mi-
racu achcayacun.

Acrecentar los meritos cada dia. Ha-
nacpachapik caman cayñiyta mi-
rachini achcayacini.

Acrecentarse las deudas. Manuy-
mi miracun manuy mi yapacun
achcayan.

Acrecentarse los dolores, o enfer-
medades, riteza. Anchayan-
mi mirarin achcayannanay vn-
ccoypputiy.

Achacado culpa a otro acertar. Che-
ccan, hanitumpascaya.

Achacar algo a otro, o culparle.
Tua panitumpaycuni, huchachta,
vischupuni vischuycupuni.

Achacar sin razon ni causa a otro lo
que no hizo. Hanumanta hu-
chayta vischuni.

Achacar o culpar con razon y cau-
sa. Chce

sa. Chacallan manta, tumpaycuni, o checanchaycuni huchasta.

Achacador, culpador. Tumpay camayok huchavichuy camayok.

Achacarfe a si, o atribuyrle la culpa que no hizo. Tumpaycucuni huchamanta.

Achaque. Tumpay, o tullpayniy, o huchastay, miltamantirikumpaypi, o tullpaypi chuncamunquib. En achaq de yr a milhavas a jugar.

Achaque indisposicion. Oncco sayay nabraray nananaray.

Achaesolo. Onccorayak, o nanaycamayok.

Achacoso el bar de ordinario. Onccorayani, o nanananani nanarayani.

Achacosa persona, o meimetrofa. Anauñiktollu.

Achacador q pone luego achagues. Tumpallampi hinanaymi hachaymiñik.

Achicar. Vease acorzar.

Achocar. Vease abarrajaz.

Aenchillarfe. Espadanacuni.

Acuchillar a otro a estocadas. Espadahuantuo firuarini, o turpurcearini.

Acuchilladas. Cuchurcearini.

Acuchillar hiriendo. Espadahuantuo quirichani.

Acudir a otro, cuidar dl. Yuyapuni

soccoy yuyapuni yuyayay cupuni.

Acudir vno a su obligacion. Rurana camayta rurani, o rurana chayaqueytam rurani.

Acudir muy bien el año. Ancham ceamanham allpa, o chaera, o

hucha ancham yachacun, o Dioruruchin.

Acudir mucho a vna cosa o lugar. Chayapayani, o chayachayani, o puripayani ripayani.

Acudirlarle a algo. An nispamunapayani, o munaripayani, o neccap caman nispam niycachani. mhuaycachani.

Aculla. Chaccayman, o chaccaypi o chaccayninman.

Açacan, o aguador. Vnapak, o vnucamayok. Que vende agua, vnupucuk, y vender agua, vnupucuni.

Açada, o açadon. Lampa.

Alechar. Ceauñihuani.

Acechar como centinela. Chapatiani.

Accelerarfe, alborotarfe. Tacurkuni checmiycucuni.

Accelerante oxtraprietta. Vtccayechani pahuyeachani.

Accelerar el paso. Puriyta vtccayechani.

Acendrar refinar metal. Chhuyayachini, o chhuyachani.

Acendrar lavando metal. Aytmi ceollque mamaña.

Acêdrado. Chhuya chafeca, o chhuyacharcufeca, o chuya chapufeca.

Acendrarfe. Chhuyayani.

Acepillar. Llakllani, lluchkachani tablasta Tornear, nuyun nispim lluchkachani.

Aceptar por conceder. Huñini ariñini allim ñini.

Aceptar de mala gana. Iſcay soncco huñini, o yancanpas huchanpas nispam

ñispani huñini.

Aceptar la enfermedad, o muerte degana Onccoyta huañuyta son co cama chasquini allim nini.

Acequia descubierta. Rarca.

acequia, o con encañado, o aluñar pincha.

Acequia hazer. Rarcachani pincha chani azer caños.

Acequias juntas. Raccararca.

Acercarle al lugar vn poco. Ccay llaycuni, o cispacuni Muy cerca cispamayani, o yaccam chayani, o yaccam chayanavani. Yr yalle gando, chaya, ta yacaycuni yacahani.

Acercar e allegarse Anchhuycuni cispaycuni ccayllaycuni

Acercarle hazia aca. Anchhuy cumuni cispay cumuni ccayllay cumuni.

Acertar tirando. Chayachini, o chocafpa villachini, o chocayta checcanchani.

Acertar ademinangas. Checanchani huatufpa villachini, o huatoyta checcanchani, o checcanmanca huatuni vnanchani.

Acertar con el camino. ñanta checcanchapuni, o checcanñanmanchayapuni.

Acertar lospechando. Sonccoyche ccantam huatuni.

Acezar, Hha lha ñispaçamani, o çamarconi, o çanaçamani.

Acezar en çamayçapa, o çamarcoy çamayok.

Acibar. Hayak.

Acicalar. Lluncuni llipipi pichi-

ni llillhuñichini llipinñichini.

Açotarle. Açutacuni ccara huan huaktacuni.

Açotarle. Huaçtacuni, o açutacuni.

Açote. Ccara huaktana.

Açotea. Puytuk huacil las cañas de lima sin tejado.

Açucena. Hamankay.

Açuela. Llac llana.

Adarga, Huallecancca pullecancca, o qquerar Son de cuero cubiertas de plumas de colores.

Adargarle. Huallecancca cuni pullccanccacuni qquerarle cuni.

Adelantarle. ñauparccuni ñauparini yallireconi yallirini ñanpi.

Adelantar embiar delante. ñaupachini, o ñauparccochini.

Adelante yr, o primero. ñaupani ñaup ñaupacharini ñaupaqquen tarini.

Adelgazar ñañu yachini, o llañu yachini, o ñañuchani.

Adelgazado. ñañuyachisceca &c.

Adelgazarle el gordo, y enjugarle.

Telluyarccuni, o chullarccuni, o llaccayacuni, o tellayacuni llacalo delgado de fuyo.

Adentro. Vcuman vcucama venci.

Aderezar aparejar para otro. Camarini yachachipuni.

Adereçar las armas. Aucca

na cunaçta, o auccanca cunaçta huallparicuni camaricuai yachachicuni.

Adereçarle para entrar en la guerra Auccaman huallparicuni yachachicuni.

Adereçar colla fuya, o aparejarla a prestarla. Allichacuni camaricuni. Adereçarfe así. Allichaycucuni ya chachiyucuni camaricucuni sacramento cunapac.

Adereçador. Allichasca alli chacufeca camaricufeca huallpari cufeca.

Adeltrar alq vee. Pustani, o ayçani.

Adeltrar al ciego. Maqui huan maquimanta rampani ayçaniteñi canani.

Ser guiado así. Rampaycucuni traycaycucuni.

Adendarfe. Manucuni manuycharin, o manucucuni, o manuycucuni.

Adendado, o deudor. Manuruna, o manuk, o manucak, o manuychariruna, o manuycharik, o manuycharikcak.

Adendado con muchos acreedores. Manupucuky, manuycharipucuk.

Adendado que nunca paga, o siempre debe. Manuy llamanuk.

Adendado por otros, o fiador. Manupok, o manukpa rantin, o hucpañamanupok.

Adendado lleno de deudas. Manuyçapa manuychariçapa, o manuyllamanucuk.

Manu, o manuychari. La deuda.

Ademinança conjetura sospecha.

Huatuy, o huatuy cufeca vnanchaycufeca hamuycufeca.

Adeuinar conjeturar, o sospechar, o sacar por conjeturas. Huatuni, o huatuycuni vnanchaycuni hamuycuni.

Adeuino por sospechas, o conjeturas. Huatuk huatuycamayok hamutaycamayoc hamuycuycamayoc.

Adeuinar el hechizero. Hachhini. Adeuino hechizero. Hachhix.

Administrar hazienda. Caquyeypiepi vipayani.

Administrar negocios, o pleytos. Camakea huchakrapituni yuyayachanipituiycachani.

Administrar negocios de muchos. Ficupucuni.

Administador de muchos. Pituiycamayoc, o pitupucuk.

Administrar oficio de nando solo. El curaca el señor el juez que manda lo que se ha de executar. Camachini camachicuni.

Administrar oficio de executar vavudar al que manda. Tockicuni.

Administrador. Teokricuk como llachacamayoc que es procurador general, y ayllcuraca euna, o curacap huchuynin. Los menores curacas.

Administrar hazienda, o cosa que es a su cargo. Sayapayani.

Admirarfe de lo bueno loandolo. Añallayachallay nini.

Admirarfe de la multitud. Huaray huararay, o inachicach, o inachicananakmi nini o maycha.

Admirarfe. Vitrayani vtekyantviti vtini vitycachani.

Adminable. Vtechi, o vitipak, o vitipakcak yañina huañina.

Admirarfe de palabra el hombre. Yaa, o yaonini. La muger huañini.

Admi-

Admirado quedar embencido, o
palmado. Vtirayani.
Admira for demalsiado alharaqro.
ñanm atayaa ñipayakimallacta
ritupapas vtiycamayok vtiylla
vtyechnak vtipayak vtiyak.
Admirar a otro. Vtirayachini.
Admiracion. Yaa, o huaa ñeccuy vti
rayav vtiycachay.
Adobar adereçar. Allichani, o alli-
chapuni vee adereçar.
Adobado. Allichasca.
Adobar la comida. Machitmachini
mizquichani mizquitmachini.
Adobes. Tica. Adobero.
Tica camayok.
Adobes hazer. Ticani.
Adobera. Ticana.
Hazerla. Ticaclani.
Adolescer. Onconj nana uni.
Adonde quefde. Mayni maytak ni
Adonde, o en donde. Maytak may-
pi, o maypitac.
Adonde mas. Maytak huanmi may-
pi huanmi.
Adonde ella. Maypim may
pimcacuni.
Adonde podria estar. Maypiraktak
chamavrak micanman.
Adonde yaze. Maypim pamparayã
Adonde quifieres. Maymanpas fon-
ccoquimanta.
Adonde quiera. Maymanpas may-
ñek manpas mayñekllamanpas
mayquinraymanpas.
Adoptar hijo, o hija el varon. Churi-
chacuni vllachacuni.
Adoptar hijo, o hija la muger. Hua-
huachacuni.

Adoptador. Churichacuk churi-
chaquen.
Adoptado. Churicha cusca &c.
Adorar. Muchhani muchhaycuni.
Adormecera otro. Puñchini pu-
ñuchicuni.
Adormecerse, o cabecear. Puñ pa-
yani muzcuni puñullicuni ñanuy-
chuchacuni llutacuni.
Adormecido todo dormido. Pu-
ñuylla puñuk.
Adormecerse algun miembro. çu-
çuncayani.
Acormecido tener algun miembro
çuçuncaya huanmi.
Adormecimiento. çuçuncayay.
Adormecido de calambre. Vcucha-
cipisca.
Tener calambre. Vcuchacipi huãmi
Adornar. Allichani çumakchani çu-
makyachini huallparichini.
Adornarse así. çumakchacuni çu-
makvachicuni huallparicuni ya-
chachicuni allichaycucuni munay-
chacuni añayñitucucuni.
Adquirir ganar plata hazienda, o
provecho. Tarini taricuni vllachi-
ni vllachicuni mirachicuni
Adquirir castigo o enfermedad por
hazer algo. Vincoytam muchuy-
tam tarini vllachicuni mazcascay-
quicta tari huac.
Adrede con malicia doblez, o enga-
ño y traycion huactanpi huactay
niopi huactay nillanpi huacta llã-
pi tullpayni pi, o tullpellanpi.
Adrede no acallo no senzillamente
fino de malicia acudes mucho a
ella casta. Huactayniy quipi, o tull
pay

pay niyquiypi chay huaciman ha
mupayanqui.

Aduenedizo. Huahuaruna, o purik
o, caruruna mana llactamaci.

Aduenedizo auezindado. Mitmak.

Aduenedizo auezindarle. Mitmani.

Aduersario contrario. Auca, hayni.

Aduersario, o contrario en brindar,
Atillecha, o en juegos burlas.

Aduersario, o contrario en el ser y
brar. Tincunacuk maci.

Aduersario en la guerra. Auccama-
ci auccak maci auccanacuk maci.

Aduersario en contienjas. Atipana
cuk maci, o atik maci.

Aduersidad. Hatum, o huanuy chi-
qui hnanuy chiquiman hnanuy
nauvraqui ttuyraqui manchaya-
ni. Estoy en vna gran aduersidad
metido.

Aduertir a otro. Yuyachini yuyari-
chini ricchachini cunaycuni.

Aduertir a bozes al que esta en pe-
ligro. Pacdayaunimuni huakyaris
pa amachamuni.

Aduertir asi. Yuya cuni yuya
richeani.

Aduertencia. Yuyari cheay rik-
chachay.

Adufe. Huancar tinya.
Adufe tafer. Huancarta huaca chi-
ni huaktani tinyani.

Adulador. Mizquifimi, o fimi miz-
quichik kanamachi.

Adular. Mizquifinukta ecuni kana
machicuni mizquifimicta yacha
chicuni.

Adultera muger Huachuk coçanta
huaçachacuk ayuk.

Adulterar. Huachok tucuni
huallanchani ayuni.

Adulterio. Huachuk cay.

Adulterino hijo della. quacufeca, o
huallanchaca pacapchafeca, o
yuma pucufeca huahua.

Adulterino hijo del. Huasan-
chafeca, o pacapchafeca churi
huc manyumay cupufeca churi
capfichuri, o huahua. Hijo comun
sin padre.

Adunarse. Hucllachacuni huella tu-
cuni ppatachacuni, o ppata tucu-
ni vealle ppata.

Aescondidillas. Pacallapi hua-
llallapi.

Aescondidas hazer algo. Pacapcha-
ni pacallapchani huallanchani chû
cayta huallanchani jugar a es-
condidas.

Aescondidas comer la couserua.
Mizquini cuita pacallapchani.

Afanar trauajar Muchuni nacari-
nacari cuni allparini allparicuni.

Affanar binir vida trauajolla y po-
bre. nacaymana cauçani, o nacay
mana purini, o nacay cauçayta, o
nacaymana cauçayta, o nacaymã
ta cauçayta cauçani cuyay chuyay
o kuyay cauçaytam cauçani
huacchap cauçaynin cauçayni-
yok micani.

Affear hazer feo. Millay chanimy
illayta rurani chay huachahuan
cauçayni quictam millaychayni.

Affear tu vida con esse pecado.

Affear reprehendiendo. Huchacta
vyaveuchini anyarcuni.

Affead o asi. Millaychafeca
Affear

Afear mostrádo ser feo. Millayma-
namini attiteapia huchamñini.
Afeytarle la muger. Hanicuni, pa-
fiscuni.
Afeyre. Hanicuna, pafiscuna.
Afeytarle el hombre. Manturhuan
hanicuni, manturicuni.
Afeytarle con rayas los ojos. Vin-
cayrucuni.
Afeytada muger. Hauriscuca, pa-
fiscuca.
Aficionar el coraçon. Sonccoyta-
monachicuni, o munaytam ya-
chachicuni sonccoyta huanpuc-
uchini Diosnanfoncocaichini.
Aficionarse de algo. Manfoncco
cuni, viñay cuficauçaytam hua-
ñupucuni, aficionarse a la gloria.
Aficionado a beuer. Akamanfon-
cco, o akaucça, akactam huanp-
ucuk, acaman checanchacuk.
Aficion. Soncco cay, o munapayay
o huanpucuni.
Aflar. Siquini, ttuprani, ttupani.
Aflar sacar punta. ñauchichani,
ñauchiyachini, ñauchani, ñau-
yachini.
Aflnar con agua metales. Aytini
chhuyayachini.
Afinado. Chhuyayachisceca aytis-
cca.
Afirmar que es así. Checcamñini,
hinamñini, chaymiñini.
Afirmar el pie sobre algo. çinchilla
çaruni çarucuni.
Afirmar diziendolo. Ancha checca
takmi ñini hinapunitakmi ñis-
pam villani.
Afirmar afixar, o hazer fuerte.

Tacyachipuni cinchiyachin qque
michipuni.
Afirmarle en el iotéto o proposito.
Takyakfoncco tucuni fonccoyta
tacyachienni.
Afirmarse afixarse bien Tac yay-
cucuni huanastae ñiscaypi, tac
yaycucuni, me afirmo y estoy fir-
me en emendarme.
Afligir. Ppatichini, llaquichini.
Afligir con burlas pesadas. Huatun
cayani, o huatuy cavani.
Afligido ser o estar. Pputiymanani
huatuy cayaytucuni, ser maltra-
tado.
Afliecion Pputiy manay, Pputira-
yay, llaquirayay.
Afligir apresurando. Muzppachini
humppichini.
Afligir inquietando acosando. Cea-
tirini humppichini.
Afligir al enfermo, o al que quiere
dormir o rezar. Cuchichini, tacy-
richini, checmichini.
Afligir pidiendo, o importunando.
Mañapayani, o huchachani ca-
nachani.
Afligirle con muchas cosas, o con
la prieta de las. Humppicuni
muzpacuni.
Afligirse. Pputini, pputicuni, llaqui-
ni, llaquicuni.
Afligido estar. Pputiymanani, lla-
quiymanani, putiyuscameani.
Aflorar y mēguar las fuerças. çam
payani.
Aflorar emperezando. Quellaya
ni, quellayacuni.
Aflorar dilorando el trabajo.

Quellarayani çamparayani.

Añoxar huyr del trabajo descansan
de mucho. Queycuni çamay-
cachani.

Añoxarle la carga o lo apretado.

Picriyacun picricicupun, curuyan.

Añoxar lo apretado, desatando.

Cacharicuni. Picrichini, sin des-
atarlo.

Añoxar en esfuerço o brio. çápaya
ni calipay tuucun llacellarini tu-
lluy, o runaycuna huañun.

Añoxar de temor de trabajo. Quee-
ricuni.

Añechos Hamchhi, y humaphan
chin çarapati, la caspa de la cabeça.

Añechos del asiento dela chicha
secos. Hamchi.

Añéctar a vno delante de otros Pé-
cani, o pincaychani, o pincachini.

Añrentarse o quedar añrentado. Pin-
caytucuni, o pincaychaleccameani.

Añrentarle los que le oyen despues
con publicarlo o murmurádolo.

Pincani, o pincaycuni. Acabar de
añrentar, pincarécuni.

Añrentarle así demasiado. Pincay-
payani.

Añrentar có palabras injuriosas. Ka-
mini, y kamipayani, demasiado.

Añrentarse, o correrse, o tener ver-
guenza de hazer o dezir algo. Pin-
cacuni.

Añrentarse entre si, o auergonçarle.
Pincaycucuni.

Añrentado andar y corrido. Pin-
caychanani, Pincarayani, Pincay-
tucuni.

Añrentar de obra, hazerlo añrenta.

Allcochani.

Añréctado en presencia. Pincay cha-
cca. En ausencia Pincascca.

Añrentar con burlas pessadas, o con
dar matraca. Huatuncayani, o
huatuncayani.

Añrenta natural, o verguença de co-
sa mala. Pincacuy. Vergonçoso
Pincacuy çapa.

Añrentas padecer. Pincayta, o
pincaychayta, o pincaytucuyta
muchuni.

Añrentado de otero en publico. Pin-
caychaytucuni.

Añrentador. Pincaychaycamayoc.

Añrenta en ausencia. Pincay. Añé-
tador. Pincaycamayoc.

Añréctadísimo. Huañuy o millaypin-
caychascca, checcamãta pincacuk.

Añable conuersable cumplido cor-
tesano. Hahuasimiruna, o napay-
cucacuk soncco, rimanaucuk son-
cco, que no se empacha.

Añable cortes. Misquisimí, ñucñusi-
mimanahayak simiyok.

Añabilidad. Hahuasimiyok caynin
mizqquisimiyok caynin

Añfuera. Hahuaman hahuapi.

Añfuera a fuera. Anchuychic áchlu-
riychic anchhorccoychic.

Agacharse. Ofccollocuni.

Agachadamente. Ofccollocuspa.

Agachado. Ofccollocucuk.

Agatas. Llocracuspa, lloccauypi
hatatatamuspa, hatatataypi.

Agatas andar. Lloccani hatamuni.

Agatas subir, o afsiendose, o agarrá-
do. Lloccarconí.

Agallas o carraispera en la garganta.
Tocay

Tocaypanta, o amokillo, nacer,
amuklloyahuan, o tocaypanta.
yucuyhapihuan.
Agarrarle, echar la garra. Hapi-
cuni haquccucuni.
Agencia cola. Hu. payman huepasak
o caquem.
Agi. Vchu, mizquei vchu, el que no
que. na, hayac vchu, el q quema.
Agiales. Vñak vchu vchu, vchu cha-
era chakra, las tierras de agi.
Agi grande de la tierra. Rocoto.
Agi menudito que quema mucho.
Chhineli vchu.
Agi verde. Ccomer vchu.
Agi brauo siluestre. Qquita vchu.
Agi que nuele bien. Alnak vchu.
Agi, veloz, suelto en el trabajo y pa-
ra mucho. Kuchikuchi runa.
Agi o diligente. Kuchikuchilla.
Agilidad, velocidad. Kuchikuchinay.
Agi o ligero de pies. Huayra runa
huamanruna, o huamanhuayra,
runa, o huayra hinaruna, huamã
hinaruna.
Agilidad, velocidad. Huayra bin-
eay huamanhinacay.
Aguilar, correr. Huayra cachani,
huayrallamrini, ppahuaylla, ppa-
huamuni.
Aguilar, hacer, correr. Huayraca-
chachini, pahuarichini.
Agujonear. Tucfuni tucrpuni.
Agujon. Tucfina, Tucrpuna, o bur-
gon con punta. ñauchiyo, kuru
ñauchionac. sin punta.
Aguila pequeña. Huchuyancea.
Aguila mayor. Harunancea.
Aguila real. Ahuancana.

Aguila parda escura. Yana ancca.
Aguila parda. Chhecchi ancca.
Aguilocho. Mallico ancca.
Agora, Chayrak, cunãn cunallan-
chayllarak cayllarac.
Agora poco ha. Cunacuna llanmi-
chayrakmi.
Agora en este punto. Cunallan-
rakmi, chayllarakmi, cuna cu-
nallan chayrak, o cunarpuni-
llan.
Agorar los hechizeros. Vmucuni.
Agorar aduinando lo perdido. Ha-
chini.
Agorar, dar mal aguero. Tapiacu-
ni, tapiameay cullumeay raquim-
cay atimeay, attitapiameayñini.
Agorar, tener por aguero. Cullum-
raquimatimñini.
Agorero. Hachik vmu, vmok.
Agosto mes. Kapak cithua.
Agostarse, lames. Ccarhuayan qui-
lloyan quilluymanan.
Agostado. Ccarhuayak quelluy-
manak.
Agostar consumiendo. Tucuchini.
Agotas, correr. Sutuylla sutun, su-
tuspalla tucucun, a gotas se con-
sume.
Agotar. Chaquichini, chaquircu-
chini.
Agotado estar. Chaquirayan.
Agotado. Chhaquichiseca.
Agotar arroyo o acequia, quitar el
agua. Chaquichini yauñta har-
cani.
Agotar, escurrir. Chumani chuymir-
ccuni.
Agra cosa. Ppucheco, Ppucheco-
Bb 2 yan.

yan, Azedarfe o hazerfe agro vi-
no o chicha. Puchecoyan caymayá
Agrura. Ppuchecocay.
Agro hazerfe. Ppuchecoyan.
Agradar. Kochochini, cufichini, son-
ceconcama purini, soncecomancha
yactarurani.
Agradarfe. Soncecoymanchayacta-
rurani, cufichicuni, cochochicuni.
Agradable. Soncecomanchayak, son-
cecopak.
Agradador d si mismo. Munayninca-
ma, o sonceconcama runa.
Agradador. Cufichi, soncecorunap,
munayninca ma rurak soncecomá
chayacta rurak.
Agradecer de palabra. Allichahuaf-
ceanmanta chuncea chuncea mi
chaycufecayquim, o muchay-
cuyquimimi.
Agradecer de obra. Allichay cucuf-
caymanta, yupaychacuni.
Agradecido Yopaychacuksonceco,
chuncea muchalceayqui rik sócco
allichalcea cascanmanta, o alli-
chaquenta yupavchaycamayoc
runa o muchaycuycachak.
Agrauió injusticia daño. Huatuy-
cavay chhiiquiyacu, hamumanta
hinalcean kanafecan.
Agrauiar sin razon. Hamumanta hi-
nanikanani.
Agrani r dañar sin razon. Huatuy-
cayam, chhiiquiyacuni.
Agro azedo. Ppucheco.
Agro tornarfe. Ppuchecoyan.
Agraualfe el mal o enfermedad. An-
chayan, anchaycun vacoy.
Agro por madurar. Onahuaracmi

narakppocococa hanco.
Agraual el delito. Vvaycuchini an-
yaycuni, achuchnifpa millaychani.
Agu. Vnu, vacu.
Agua bendita. Bendizfeca futiva
cea vnu yacu.
Agua clara. chhuya vnu.
Agua aclarada Chuyayachifeca vnu.
Agua turbia. Chhaplla feca chhaplla
vnu, miappa vnu.
Agua tibia. Pakraslla konik vnu
chaupiconik vnu, asllakonik
vucokonik.
Agua caliente. Koní, o konik vnu.
Agua fría. Chiri chirik vnu.
Agua heruiente Tin puk vnu.
Agua amarga. Hayak vnu.
Agua dulce. Nucú vnu, mizqui vnu.
Aguas arriba. Mayu vichay.
Aguas abaxo. Mayu vray.
Aguador. Vnucamayoc, o vnuapak.
Aguaducho. Lloklla.
Aguaducho grande de agua turbia.
Antaylloklla, pucaylloklla.
Aguamanil. Viteu.
Agua a manos dar. Yacchichini.
Aguanoso humedo. Vnu vnu, ya-
cuyacu, vnuçapa, yacuçapa.
Aguanoso xugoso. Hilliyok.
Aguazero espelo y con ruydo. Llac-
chama, Llouer alsi. Llacchamay
cachan.
Aguazero. Llokllaypara, nanakpa-
ra, millaypara.
Aguazero llouer. Lloklla, llokllac-
tam paran. (chani.
Aguar alguna cosa. Yacochani, vnu.
Aguatla cosa. Vnunchafeca.
Aguamiel. Mizquiyok vnu, o
miz-

mdquinchateca von.
 Ahuas viuas las olas. Ecochappok
 chiquen.
 Agua de pie q mana Pullollullumuk
 vnu pucyu.
 Agua de pie. Suyani, tiyapayani
 qeqque, o vpi vino
 Aguaytar acechar de secreto Ccan
 mi huani. Aguaytador. Cau-
 mihua.
 Ageaytar atalayar en publico. Cha
 patiyani.
 Aguaytador asfi. Chapativac-
 Aguda cosa de la púta. Nauchiyok
 onauyoc.
 Aguda de corte. Topascca miccuk.
 Agudo poco. Pissimikok. Agudo
 mucho. Ancha mikok.
 Aguda voz. ñañu cunca y el
 que la tiene.
 Agudo de ingenio prudente. Amau
 ta soncco çapa.
 Agudo de ingenio astuto y bino.
 Ccallu. Ancha soncco yok. Agudo
 para ciencias.
 Aguda mente. Amautta cay nimpí
 soncco çapa cay ñinpi.
 Agudo de ingenio que todo lo com-
 prehede en letras y obras. Muricu
 Agudo para imitar y sacar lo que
 uee Yachapa.
 Agudo para remedar. Yachapacuk.
 Agudeza de ingenio. Callucay ama
 utta cay soncco çapa cay.
 Agudissimo. Checa manta fullul
 manta a mauta.
 Agudo travieso. Ttuquietuquilla
 ttuquicachakilla
 Agudo andar Ttuquiycachani.

Aguelo. Machu
 Aguela. Paya.
 Agüero malo. Ttapia raqui aticcu-
 illu atittapia.
 Agüero bueno para buen suceso.
 Cusiatau. Cusiatauniyok. El dicho
 so. Cusiataupacmi muzconí. He
 sonado buen sueño de ventura.
 Agujerear. Hutkuni. Y barrenar. Ba-
 rrena hutkuna.
 Agujerear mucho. Hutkurceayani
 hutkuchacuni. Por todas partes
 Agujero. Hutku todo agujeros hut-
 ku hutku hutcuçapa.
 Agujereado. Hutkufcca. Mucho
 hutkuçapa. (ku.
 Agujeros chicos. Huchuychak hut-
 Agujeros grâdes Haruchak hutku.
 Aguzadera piedra Ttupana si-
 quinarumi kachca runu piedra
 aspera.
 Aguzar, o sacar la punta. ñauchicha
 ni ñauchani
 Aguzar, o afilar. Siqqumi ttupani.
 Ahajado. Chancca chanceascahan
 çapayafcca llamcapayafcca.
 Ahajar. Chanca chanceani chanca-
 payani llamcapayani.
 Ahechar. Suyfuntacellani.
 Ahecho por su horden como estan.
 Catinacuypi huachu huachulla.
 Ahijar el ganado. Hua huacha chini
 ñuñuchi chini.
 Ahijar el arbol, o sembrado de vn
 grano ancham huahuachacun
 toro toroviñan. Ahijar nazer
 muy espello y quajada la tierra.
 ñitqui ñitqui viñan, o ñitquin.
 Ahitarfe. Aznakta hapani, o hapa-
 Bb 3 payani

payani, mitta mitta aznaktaha-
pak. El que se ahita de ordi-
nario.

Ahogar apretando el cuello. Cipini
o con lazo, huarconi. Ahogado.
Cipifeca huarculca.

Ahogarse así. Cipicuni. El que se
ahorca Cipicuk, o cipiycucuk.

Ahogar en agua. Vnupi cincaypi
huanuchini.

Ahogarse así. Vnupi, o cincaypi
o cincayhuan huanuni.

Ahogar la yerba a la senilla. Cco-
ram atipan, o yspaycun.

Ahogada semilla. Corapatipaseca
çara, o ccrap yipaycusan.

Ccorahina huehaca allicaycunaña
virtud cunañam yspay cuylla yf
paycun manam viñachicunchu.

Los peccados así como la yerba
mala al sembrado no dexan cre-
cer a la virtud como la tierra re-
gada con orines.

Hochap yspaycufeca pachallan ma-
na allicayniyqui huan viñarcun
quichu. Impedido de los pecca-
dos no creces en virtud.

Ahogarse así. Vnupi cincaculpan
huanuni.

Ahogan fose estar, o a punto ya de
ahogarse. Vnupim cincanayan
cincanavañam ququespiñini, li-
brele de ahogarse.

Ahogarse atrabesandosele alguna
espinas o otra cosa. Quicheca
chacayhuanmi, o chacarayay-
pi huanun, tuliup, o quichecap
chacafecan huanun, murio de
una espinas o hueso atravesado.

Ahogar torciendo el cuello. Con-
cantam ququeuculpa huanuchini.

Ahorcado estar. Huarcurayani hua-
yurayani, colgado.

Ahorcado. Huarculca.

Ahorcar o colgar. Huarconi.

Ahorcado ser. Huarconytucuni.

Ahoyar hazer hoyos. Ppucrchani.

Ahoyado. Ppucrchafeca. Ppuc-
ru ppucru. Lo de muchos hoyos
de luyo.

Ahumar, poner al humo. Kozniya-
chini.

Ahumarse. Koznicun kozniyacuni.

Ahumado, cosa que esta al humo.
Kozniyaceta.

Ahumado cozido è seco. Rupafeca.

Ahuyentarse mucho. Miticacuni,
poco, ayqqiñi.

Ahuyentar poco. Ayqqichini.

Ahuyentar lexos. Miticacini. Estar
ausentado. Miticarayani.

Ahurtadillas. Huafallamanta
huafanchacuspapa, o huafancha
cuypi chichuyan, a escondidas se
hizo preñada.

Ajustar lo desigual. Chacco chacco
ta cuzcachani.

Ajustar quantas. Quipucunaña, o
yupasacacunaña ppatachani, o
tincunacuchini.

Ajustar el peso añadiendo. Huar-
cucha tinquini.

Ajustarse. Tinquicun.

Ajustar los cabos desiguales. Cha-
ccucak tatincuchini cuzcachani.

Ajuntar. Tantani huanuni.

Ajuntar en monton. Taurani
ccotuni.

ecomuniscunini.
 Ajistarse con la razón. Allin ha-
 muca cuy mantamcuni, o alli ha-
 mutay camam caucani alli ha-
 muymantam, o alli hamuscun-
 muntam. Alli hamuy cama
 alli hamuscancamam caucani.
 Ajistarse con la voluntad y ordena-
 ción y traça de Dios. Diospa ha-
 muynin manta, o hamuscunman-
 ta, o hamutaynip, o hamutaf-
 canmantamcuni, o caucani. Alli
 hamuy, o pacariscaca hamuy, es
 la razón natural, o pacariscaca ha-
 mutay.
 Ajisto y tiene. Paktayllampactan
 camayllam caman, o chayayllam
 chayapactanm camanmi pak-
 tanchayan camanchayan.
 Ajisto a propósito dicho. Caman-
 min niscan, chayaquen niscan.
 Ajisto a a propósito hecho. Chaya-
 q quen camanin ruralceam, o ca-
 manin caman ruralceam, fieltap
 camantam, o camanintam, o cha-
 ya quentam conarca, predico a
 propósito dela fielta.
 Alabar. Riera. Plumas dela
 ala. Parpa. Añayñini, Muñaylla-
 ñini. A
 Alabança. Añayñicuy, munaylla-
 ñini.
 Alabado Añayñisceca. Lo que es
 alabar. Añayñina.
 Alabador. Añayniy cachakañayniy
 camayok munayllaniy cachak,
 o ñicamayok.
 Alacran.

Cizara.

Alambre en hilo. Astakayten.
 Alabre cobre. Anta. Y, aña cesa anta
 El cobre bermijo q es mas fuerte
 A la mano esta Tumpalla hayhua-
 rinan, o hayhuarinalla, hayhuay-
 paccamalla, o hayhuana cama-
 lla, facil o liviano de llevar
 Atra mano. caçalla hayhuarinam.
 Alancar Chuquini chuquihuan
 truchini, a muchos, chuquircarini.
 Alano. Hatunalleco.
 Alarde Suyuchacuy, o yuptiracuy.
 Alarde hazer. Suyuchani suyucha-
 cuni yuptiracuni.
 Alar dela casa. Mazma.
 Alar hazer o poner. Mazmachani.
 Alargar plazo. Vnachini, vnarcu-
 chini, o yallichini, vnanchasca
 punchaota.
 Alargar la mano para tomar algo.
 Hayhuani hayhuarini.
 Alargar el paso. Carucaructam tat-
 quini, o quillini.
 Alargar la vida Cauçayta vnachini.
 Alargar lo corto. çunichani.
 A la larga. Vnaycanarakuni.
 Alargar la plastica. Napaycunacuy-
 ta vnachini, vnarceochini.
 Alargar el tiempo. Vnachini vnay-
 chani.
 Alargar la vista. Caructarac cahua-
 rini.
 Alargarla quanto puede. Aminay-
 cama cahuarini, o callpaycama.
 Alargar la vista hasta q falce. Muz-
 panaycama cahuan.
 Alarido. Ccapariy ccaparicachay
 ccapar cachay.
 Alaridos del que llora o gime. Hibi
 Bb 4 de hom-

de hombre. Vy vy, de muger, y gemir, Hi hi ñini, vy vy ñini.

Alaridos de dolor. Ananay ananau niy cachay.

Alaridos dar llamando. Caparini ccapariyccachani ccaparcachani

Alaridos oyte. Ccaparicuy vyaricun, se oyen alla, vyaricumun, se oyen aca.

Alaton morisco. Quel'o anta, Castilla anta

A la tarde. Chissiman chissinacman chissipi, chissinecpi

A la vista de todos. Suci pi hinantin pa ñauquenpi ñauipi.

Alalua. Pachakak ñiptin yuraevap tin o paquitmapi paccaripitin.

A la madrugada. Aucha tucamanta chayrakpa ccaripillan.

Albañar cubierto. Pincha.

Albañir. Pircay camayok.

Alborear el dia. Pachapacarin paquitman yurakyan kakñin.

Albororar o defatinar a otro. Muznachini tacurichini tacurachini.

Alborotar causándole inquietudes trabajos Huatuy cayani.

Alborotador. Tacurichik.

Alborotarse. Tacurin tacuricuni.

Alborotarse o turbarse de temor.

Mazpani múzpacuni.

Alboroto. Tacuricuy.

Alborotado así. Tacuricuk.

Alborotado de otro. Tacurichiseca

Albricias. Cusinchay.

Albricias dar. Cusinchani.

Albricias pedir. Cusinchahuavñini.

Albricias prometer. Cusinchallak minini.

Alcaduzes.

Alcahuete. Cachapurik, huarimik, chhuñichipuk rimachipuk lulla chipuk.

Alcahuetear. Cachapurini huarini.

Chahuñichipuni rimacupuni.

llachipuni.

Alcázar algo para otro. Vllachipuni.

Alcançar lo desleado. Vllachini.

vllachicuni. (sipachini)

Alcázar en las quétas Yupapuctapi.

Alcançarse algo, o salirse con algo.

Vllacunñam, o vllarinñam.

Alcançar lo que está en alto. Hay.

huarini hayhuaycuni.

Alcançar lo q está dentro. Hayhuay

cuni, o meter la mano dentro.

Alcançar algo a otro con la mano.

Hayhuaycupuni.

Alcançar lo que se estira. Chayan

chayarin.

Alcançar algo de otro a ruegos. Hu

ñichini huñichicuni.

Alcançar por ruegos para otro. Hu

ñichipuni.

Alcaparra de indios. Muttuy.

Alçar de obra por poco tiempo pa

ra boluer luego a ello. çamartoi.

Alçar dl todo de obra. çamanti ñam

çamarccuni.

Alçar mano de algo. Pit vicuyta

cacharini.

Alçar en alto en pie. Sayachini sa

yarachini.

Alçar lo caydor Huccarini.

Alçarle o rebelarse. qqueuricuni

aucaman sayani.

Alçamiento qqueuricuy aucaman

sayay.

Alçar

Alcarse las faldas por el lodo. Chim
palluimi. Prendiendolas. Teipa-
lliconi.

Allegazandose. kolluriëubi.

Alcarse las aguas por poco tiempo
Parasitalla.

Alcarse del todo hasta otro año.

Chaqqin o vsayanpachan.

Al alzar de las aguas. Parachaquiy
piëfariypit.

Alcayde de fortaleza. Pucara
camayoc.

Al còrdo dar. Maqui purallacuni.

Al fiado. Manupacni ccuni.

Alcohol. ñaui llimpi.

Alcoholar. ñauiëta llimpini.

Alcrenita. Sallinarumi.

Aldeano. Huchuy llacta.

Aldeano forastero. Hatun runa.

Alegre estar. Cusicucuni coëhhocu-
ni cusihamcani coëhhollamcani.

Alegarse así mismo. Cusichicuni
kochochicuni.

Alegarse del bien de otro. Cusi-
ni cusicupuni.

Alegarse del mal o daño. Cusipaya
ni.

Alegar a otro. Cusichini coëhho-
chini.

Alegremente. Cusi cusiilla kocho
kocholla cusi cuspalla.

Alegriísimo. Hñañuy cusi manalla
cusi quillpu checamanta cusi-
yok.

Alegre andar. kocho kochollacuf-
sici sillapurini, o cusi manallam,
o kochomanallamcani, o cochu-
rayani, o cusirayani.

Alegre de sayo. kocho kocholla

cusi cusiilla, o kocho fencolla cu-
sioncolla.

Alegre persona en el trabajo y en el
trato. kapakapalla.

Alegre siluëno. Acyñatui. Con liber-
esd.

Alegre de condiciõ. kapa runa hi-
na mohum hinachuri hina fona
hapulquin manta.

Alegre toñiño. kapakapa huahualla.

Alegre triscador gracioso. loquell-
o mayruna.

Alegres nuevas. Cusiñimi.

Alegria. kocho cuy cusi cuy Kocho-
cay cusi cay.

Alegre o nuevas alegres vanas.
Tumpalla cusiñimi.

Alejõs tierras. Caruquiti o caru-
quinrayman.

Alejara otro. Carunchani ecarcco-
ni anchurichini.

Alejar de si los malos pensamiëtos.
Milla y vuyayta ecarcco ni carun-
chani vischuni anchuchini.

Alejarse. Carunchacuni hahuancha
cuni.

Aleña. çapato cirana hut kana.

Altërez. Vnanchakta apak.

Al fiado dar. Manupacni ccuni.

Al fiado tomar. Manupachatqui-
ni.

Al fin o finalmente. kana o hinam
kana.

Aliler, o tope chico con que pren-
den las mantas. Triptqui ttopo,
tripquini prenderlas.

Al fallo y al cabo, o conclusiõ.
qquepapiñ kana qquepamantam
kana.

Alia do curioso. Churaticuldes.
aliado. Manachurari cok tac-
uichicuka.

Almar. Lluh kayachini yllam
puyachini. Lluh cuach.
Almar. Lluh cuach.

Alisar acicalando. Llipipiehini.
Aliso arbol. Ramram.

Aluiar la carga. Vinaytayauva
chini pifichini pifiyachini siquini.

Aluiarse de enfermedad. Altyani
vnecov mēra cauqarni çamarini.

Aluiarse toda pesladumbre. Nanay
llaqbiy yuyaytanirin cacharihuā
cutin çamarichi huan.

Aluio de enfermedad. Alliyay.
Aluiarse el dolor. Nanay alliyani pi

sivan trañirin çamachihuan. Cuni
Alluarse rendirse. Huñicuni cumuy

Allanar. Panpachani eufcahani
Allanar apison. Tactachani.

Allanar las dificultades çaqacaynin
ra panpachani yachacuchunt ma

nayachia cunantani.

Allegar al lugar. Chayan. Hazia alla
chayamuni Hazia aca

Allegarse no llamado. Michhuusi-
cuni halantau sicuni.

Allegar del lugar. Chayamuni.

Allegarse de vuelta. Chayampuni.

Allegarse a la razon. Checca aklla-
man sayani caci.

Allegarse, a otra cosa. Anchuy
cuni cispacuni ecayllaycuni Ha-

zia alla. Anchbuycuni H-
zia aca.

Allegarse a favorecer de otro. Hue
huan marca cuni hucmanquemiy

cunifayaycuni.

Allegaddsia otro pani agüados, o
favoridos del. Quemiy cuquena
marcana sayacuquencuna.

Allegarlo, o hazer llegar a otro al-
guna cosa. Anchhuy cuchini ecay

llay cuchini cispacuchini

Allegar lo que se eltira. Chayan.

Allegarlo, o hazer lo llegar. Cha
yachini.

Allegar juntando. Tantani huñuni.

Allegar lo derramado. Ceorini ceo-
rircayani.

Alma. Anima.

Alma deado. Soncon caymarayaf-
ca çaymarayak.

Almadearse. Sonccoycaymarayan.

Almadena. Cumpa cumpana.

Almadanear. Cumpanti.

Alnacigo, o planta. Mallquiccocha,
o mallqui ccocha chafca

Alnagar. Puca llampi huan
vnanchani.

Almagre. Puca allpa, o puca llimpi.

Almendras de indias. Tanpa ruru.

Almejas. Huacrichallhua cuna

Almete caparete. Quellaychucu.

Almirez de metal. Anta murka.

Almoçada. Poktoy.

Almoçada dar. Poktoni.

Almohada. Sauna.

Almoha Jilla. Huchuy chak launa.

Almoneda hazer. Huañukpa ranti-
nacuna cta tiachini.

Almorrana tener. Occotcuruni, o
ocoti çurukmicani.

Almorrana. Occoti çuruk.

Almuer. Pacarin mikuy, o
llak huay.

Almorçar. Pacarin mikuni, o llak
Almo.

Almotaceno. Llaktipichaqqen.

Aknudo. Vichon. Cotal. Chullucupu.

Alomas mas, o pomas que, o quando mas. Ancha caspa ancha vpias papas chunca llacta vpiahuak.

Alomas, o por mas que deuas buenas diez mates no mas.

Anchahamanta caspapas. Por mas o quanto mas sabio seas.

Alocado. Vtek vtek hinalla chau vtek.

Alocado quedar. Vtikchanani el q queda alsi vtekchanak.

Alocallado. Vpalla vpallalla, opallamanta, o muqui muquilla vyaricuy. Alacallada con disimulacion oye lo que dicen.

Alo disimulado. Mucmiy mucmiylla vyaricuy.

Alo que me parece. Nocamantacca manaurihuacchu. Por mi o ami parecer no auias de yr.

Alo que te parece ati tengo de yr, o no. Camimanta ecarinaichu.

Al principio del mundo. Pachapcca llariyninpi ecallarik pachapi paccarik pachapi, o pacha ecallarip tin, o ccaypacha callariyuin pachampi, o callariyninpi.

Alquerque. Taptana.

Alquerque jugar. Taptani.

Alquilar. Minkacuni minkani.

Alquilar por la comida y bebida. Micuninypac vpiayniypak, o micuy nihuanminceni.

Alquilarse por vn pan. Huñtantapac o ttanta huan minceni.

Alquilarse. Minkachicuni mincay cucuni ceollquepak.

Alquilado de balde. Ceacipak minkachanivok pak minkachicuni.

Alquilado. Minkascca mincayruna.

Alquilar por paga. Ceollquepak, echanivoc pak minkani.

Alquiler. Minkaychami, o minkacecacunap chanin.

Alderredor. Tumanpi tumayninpi muyunpi muyuyinpi.

Alrededor de algo andar, o rodearlo muyuy muyuytampurini, o muyu muyuni, o tumaycachani tumayctini muyuyctini.

Andar alsi con exceso y en daño de otro tumapayani muyupayani.

Alrededor. Muyumuyullaph.

Al retortero traer. Muyechipayani

Al reues. Cuti, o tiera, o ticsu. Cui es comun para todas las cosas tiera para las que se bueluen de dentro a fuera. Ticsu para las que se ponen boca abajo, o lo alto por baxo.

Al reues lo entendiste. Cuticta, o cutimanmi vyarinqui.

Al reues te vestiste. Cuticta, o tiera ta cutiman pachallieunqui.

Al reues lees este libro. Cut ctam, o tieractam, o tufuctam librocta leyiqui, o cutiman tieraman ticsuman.

Al reues esta dicho. Cuticta, o cutimanñiscam chava.

Al reues esta puesta la espada lapunta arriba. Ticsum churafcca, o ticsuctam churafcca, o ticsuman.

Al reues biuimos de todos los santos. Santo cunap caucaseanmara cutictam, o cutimanmi caucacelie

Alre-

Al reues hazer algo que es hazerlo mal. Matuc tam rurani, o chay tam matuehani.

Al contrario hazer de lo mandado. Diolpa camachicantámatu chá-hic Quebrántamos la ley de Dios y hazemos al contrario.

Al reues dezirlo, o errarlo. Mattuc tam rimani villam nímuni Hazer lo, o dezirlo al reues.

Alzar antiguo. Vínú Para los sacrificios, monto de piedras.

Altercar por fiando. nínacuni cutipana cuni, o disputar y arguir los estudiantes.

Altercacion. nína cuy cutipana cay.

Alterar por inquietar. Tacurachini.

Alterarse inquietarse. Tacura cuni, o tacuricuni inquieto dormir chek micuni.

Alterarle inquietar en el sueño. Chekmichini.

Alterar mudando o innouado. Huchucta nía foncollicuni huehucyachini

Alterarse mudandose. Hue huctaña chay hucha vnauchacun, o huchuc vnauchacun, o huc hamu ním chay

Alterarse de enojado. Tacuricuni fonceconanani, o fonceconanahuá o ppiñai hataricum, aparihuan.

Alterado de enojo. Soncco nanaypa aparilecan tacuricuni.

Altraues. Quimraim anquimraipi.

Altraues poner. Quimrai chacatani o quimraichani.

Altura estatura, d personas, o animales sayainin.

Altura, o tamaño del edificio, o cosas altas. Hahuacainin hahuannin.

Altura, o tamaño de cosas bajas. çuncicaynin, o vichai cainin çuni, cainin Altor y largo.

Alteza real. Kapakeays

Altísimo. Huanuy hahua checamanta hahua millai hahua.

Altura mediana. Paktafilasayay.

Altura pequeña, Takla sayay.

Aluayalde. Yurak Ilimpi.

Aluedrio del hombre. Sonceconca-

ina cay soncecoyok munayniyok

pascay soncecoyokpa hamutay-

nin, y munainin. Sonco cama ha-

mutainiyok, o munayniyok i ecá

chic Tenemos libre aluedrio Di-

os huá Angel euna huan hina Co-

mo Dios y como los angeles.

Alumbrar dar lumbré. Kancha-

rini yllarini Candela, o sol, o Dios

al alma.

Alumbrar a algo. Kancharicuni ylla-

riy cununi.

Alumbrar la luna, o estrellas. Quilla-

rin quillariy cumun.

Alumbrar reluziendo, o relumbran-

do. Lo que echarças chipipipin

Relumbrando Cituni Ilipipipin

Lo que tiene lustre.

Alunado. Vtek chayapuk on-

ccoyniyok.

Ama. Queerla núnuchik nún-

uchipuk.

Ama. Señoray mamay.

Amable. Munaipaku uranan unay

manaylla munipak cama muray

nunayllatucuk munacqueok.

Amable

Amable y apaciblemente a gusto y a contento, munaymunaylla.

Amabilísimo. Huañuy munay pak &c.

Amador de sí. May huaycucuk soncco, o may huaycucuy camayok.

Amador con inclinación. Koyak soncco koyapayak maihuapayak soncco.

Amagar con algo. Camaycuni maqui ita hucariy cupuni maqui y huā pahaycupuni.

Amamantar. ñuñuchini.

Amamantando, o hilar. ñuñuchipa huahuachani.

Amancebado, Sipasuiyok vease manceba.

Amancebada. Huaynayok.

Amancebarle los casados. Ayupunau

Amancebarle el hombre. Sipas yacuni

Amancebar la muger Huaynayacuni

Aman derecha. Pañañekman o neqquen man.

Aman izquierda. Lloqqeñekpi.

Amanecer. Paccariupacha yurak yan paquit man cakñin

Amanfar. Llampuchani. Llampuyachini Yr amañando.

Amanfarle el que está enojado. Soncco y ñam tiyaycun llampuriñu llā puya cupun.

Amanfarle algo. Llampuyani yacha cuni.

Amanfar lo breuo. Llampayachini yachacuchini

Amar haciendo bien, o dando don.

Kuyani. con compasión muna

peyani

Amar queriendo bien. Munani por inclinación y afecto pay man forccocani.

Amar con nuestras de amor tierno y afición. Huaylluni.

Amar de lástima y compasión. May huani.

Amarse a sí mismo y a sus cosas. Koyacuni kuyaycunin munaycunin huaylloy cucuni.

Amar tiernamente mucho tiempo. Huayllurayani.

Amarga cosa. Hayak hayacuk.

Amargar. Hayan hayacun.

Amargas y desabridas palabras. Hayak simi nanak simi.

Amarillecerse. Quello yan qqe. lloy manan.

Amarillear lo sembrado agostado. Cear huayan qqello yan.

Amarillo agostado. Quello carhua

Amarillo de rostro. Carhuaruna

qqello yan mana ccampar mana.

Amarrar atar carga. Chaknariy cargar bestia, o ganado y dar tormente de cordel.

Amarrada, o cargada la carga. Chae nalleca

Amarrar estrecho veale cuculla.

Amassar masa. Kapini

Amassar barro. çaruni chapni

Amas lexos. Ancha caru caspapas.

Amas tardar. Ancha vnaspapas.

Amas valer. Anchachariyok

caspapas.

Amas andar, o por mas que andar.

Anchapuri papas.

Amas biuir. Ancha cauças papas.

Amas

Amas dar. Anha ecuspapas.
Amas tener. Anchaymayok
 caspapas.
Ambas a dos las cosas hermanadas
 Purap, o purapnin.
Ambos a dos vosotros. Yscayniqui
 chio yscayniqui.
Ambos a dos ellos. Yscaynin yscaini-
 nincu.
Ambos a dos ellos juntos. Yscaynin
 pura yscaynin puralla.
Amenfrentar. Mancharichini llac
 llarichini.
Amenaza por esta, o afe. Mapas.
Amenazar de palabra. Mapas ñini
 ataray, o atataray ñipuni.
Amenazar amagando. Camaycuni.
Amenudo. Cisca cispaylla caylla-
 cay llapachalla.
Amigo honesto. Kochomaciyhua
 oququemaciy riccinacuk maci.
 El conocido.
Amigo de qualquiera cosa. Con má
 y sonco añadido ala cosa se haze
Amigo de jugar. Chuncayman
 soncco.
Amigo de saber Yachayman soncco
Amigo de perros. Allcoman soncco
Amigos. Kochomacipura hua oq
 macipura.
Amigos juntos. Kocho macinti
 llan huaoque macintillan ko-
 chontillani.
Amigarse hazerse amigos. Kocho
 maci yacuni huaoque maciyacu-
 ni chani chanacuni.
Amigo de mugeres. Huarmi munak
 huarmiman soncco huachuklon
 eco huachok tullu.

Amiga de varones. Karicta munak
 kariman soncco huachok son-
 co huachok tullu vlluciqui huar-
 mi.
Amiga de otra muger. Yanaça
 yanaça maci.
Amigas Yanaça pura yanaça
 maci pura. (ni.
Amigarse mugeres asi. Yanaça yacu
Amigarse vna a otra. Yanaçanacuni
 yanaça maci yacuai.
Amigo de la muger. Huay nay
 sallay runay.
Amigarse la muger. Huaynayani
 huaynayacuni.
Amiga de varon. Sipasnin.
Amigados amancebados. Salla pu-
 ralla el amado, o amada sallallay
 Runallai salallai runallai. Mi
 amado, o mi amada, o amor.
Amigo de hazer su voluntad. Son-
 con manta cak, o cauçacuk runa
 soncco camacak.
Amistad Runakuyay, o munay.
 Dios munay.
Ama- Señoray, o mamay.
Amo Señor. Yayay.
Amo vezino señor de indios Runa
 chapak, o chapa qquen.
Amejonar tierras. Say huani churu-
 chani say huarcarini churockar-
 cari ni vee linde.
Amolar. Ttupani ciquini.
Amolado. Ttupasca ciquinera.
Amoladera piedra. Ttupana ciqui-
 na rumi.
Amonestar acõsejar. Cunani cunay
 cuni alligimida cuni.
Amonestar para casarse. Casaren-
 ccacta.

eae sta huacyarini vyarichini ho
 ccarini.
 Amonestar apercebir. Aticllani
 aticllayani.
 Amontonar. Tauceani suuteni coo
 rtuni tantani.
 Amontonar la mies. Arcuni.
 Amontones. Taucatauccalla suutu
 futulla ecotto ecottolla,
 Amontones te doy leña. Tauceca
 tauccalla ecotto ecottalla, ya-
 mtaeta ceoyqui.
 Amor. Kuyay munay maihuay
 huaylluy.
 Amor defonesto tener el varon. Sa
 llayacuni Lamuger runayacuni.
 Amoroso. Mizqui cuyak misqui
 sonco ñuñu soncco runa.
 Amorosamente. Misqui soncco lla
 ñueñu soncolla mizqui mizquilla
 ñueñu ñuyñuylla alli allilla.
 Amortajar. Ayaeta chucuni
 ppintuni.
 Amortajado. Aya ppintufeca aya
 chucufeca.
 Amortecerse de golpe. Chuca caya-
 ni huacta cayani
 Amortecerse de desmayo. Yuyay
 niy ppitipitin soncco chinceap-
 tin, yaca huañuni huañuc hi-
 nam cani.
 Amortezido de golpe. Chuca cayaf
 eca huacta cavafecca.
 Amortezido de desmayo. Soncco
 chinefecca soncco ppitifecca, ya
 eca huañufecca.
 Amortiguados los miembros de
 calambre. Hucuchaci piseca.
 Amortiguarse así. Veucha cipi

huanmi.
 Amortiguados miembros entome-
 cidos. Cucuncayafeca, o cu-
 cun cayak.
 Amortiguarse. Cucuncayap
 Amortiguar mortificar los sentidos.
 Yuyay cunaeta ñittiyecuni har-
 cayecuni.
 Amortiguar mortificar la carne co
 penitencias Aychaeta penitencia
 huan ñittiyecuni atuyecuni y.
 raycuchini cumuyecuchini.
 Amotinar. Apunmanta qque
 uiricuni auccamucuni aucca ha-
 tarini.
 Amparar. Yanapani maquinpi hatta
 llicuni, o hattallarayani
 Amparado. Maquinpi hattallisca.
 Amparar en las riñas y defender.
 Amachani.
 Amparo. Yanapai maquinpi hatta.
 llicuy, o hattallarayay.
 Ampollas en el agua. Pokpo pol po
 Ampollar. Al agua hazer. Ampo-
 llas. Pokpo pokpon pokpoyca-
 han pokpo pokpo hatarin.
 Ampolla en la carne. Supulluy.
 Ampollar. Supulluhuañi supulluy
 hatarin.
 Ampolla uaso boqu angosto. Kaka.
 Anade aue. ñuñuma.
 Anate matizar. ñacaycuni ñacani.
 Anca donde juega los huesos. hualá
 Ancho, o anchor. Quinrainin.
 Anchicorto. Quinraicapa.
 Anchura. Quinray quinray.
 Andar. Purini.
 Andar alto la bestia trotar. Cham
 ccachameccapurin.
 Andar

Andar al rededor. Muyuyucuni muyuricuni.

Al derredor de algo. Tumaycupu si tomaripuni.

Andar en vn pie. Hankallini, o hinqqui hinqpurini, o hinqquillini.

Andar a saltos con vn pie.

Andar a trancos como el borracho ppiquiycachani tampitampi purini, o tampiycachani.

Andar a pie. Chaquipi purini chaquilluanpurini, o chaquillahuan.

Andar a tino, o atiento. Tapraycachani.

Andar desatinado Muzpavcachani. Andar solida la perra, o animal. Allcomappacuni.

Andar pobri sino por puertas. Cuyayuyachanani, huacchachanani.

Andar cercando o rodeando. Muyupayani tumipayani.

Andar buseando alguna cosa. Mazcaycachani. Esudriñando lo mucho. Cuzquiycachani.

Andar trastornando algo. Ttakuy. uttakuy. achani ttakuy carini.

Andar de combite en cõbte. Chaypi caypi miccupucuni vpiyapucuni.

Andar de dos en dos. Yscay yscaypurini pitupiculla, o maçancin, o yanantin rini.

Andar descaminado ñantapantaycachani, o pantacani.

Andar en andas. Rampapipurini huantupimpurini.

Andar derrengado, o abiertos las piernas como el enfermo o bu-

uolto. Ychiychipurini ychiycachani.

Andar enfermizo. Vmpuni, ovncu rayani.

Andar en procession. Huachuhua-chulla tumani suyu suyullarini.

Andar asperos caminos. Yrayta vichaytapurini.

Andar diuersas prouincias. Llaçtallaçtalla tumarini quitiquitilla quinrayquinraypurini.

Andarse cayendo. Tampiycachani.

Andar muchos juntos. Huñulla, o tanta tantallapurini.

Andar persiguiendo. Catipayani. catiriycachani catirini.

Andar saltando. Chanchachanchampurini pinquiy pinquiyllarini.

Andar a rodo. Vcu vçucun puchupuchucun ymapas vçuylla vçun.

Andar riendose de otro. Acipayastinmi saucapayaastimorini.

Andas de muerto, o litera. Ayahwatuna.

Andas de palos atravesados. Callapi Y de palos ajuntados o tablas.

Huantu. Ythuantu. rampa. La litera. Callapi angarillas.

Anden. Pata. Hazer andenos. Pata patachani.

Andenes. Patapata.

Angosto. Qquichqui qquichquilla.

Angostar. Qquichquichani quichquiyachini.

Angustiarfe. Pputi pputivaparihuan, o hapihuan pputiyani pputiucuni.

Angustiado andar. Pputiymanapurini pputiseca llaquissecapuri.

C pputi-

pputirayani putiymanani.
Angustia. Pputiypputicuy pputiy-
manay.

Anegar se barco Huanpunchincari
cun cineaycucun chullaycucun
o mill puytucun.

Anegar a persona o balsa. Cineca
chini chullachini chincachini.

Angarillas Callapi, Lleuar en ellas
callapini.

Aniquilar Dios. Chhusak mantucun
chini.

Aniquilarse. Chusak mantucuni.

Aniquilado Chusak mantucuk, o tu
cuchileca.

Aniquilar por deshazer o defauto-
rizar a otro. Tupacaynintam que
chuni, o sumaynintam.

Anidar. Quicachacuni.

Anillo. Siui. Ponerse lo. Siuillcuni.

Ánima racional Sonecovoc Alma,
oyuyak, oyuyayniyoc.

Animales brutos Manalonccoyok
lonconnac caucac cuna, o llama-
cuna, o tahuachaquiyoc cuna

Animales del ayre. Pichiucuna.
De la mar. Challhuacuna.

Animalillos. Huchuythac tahuach
aquiyoc cuna, o caucac cuna.

Animar dar vida. Cauçachini.

Animarse tomar anima el niño Ru
nayan Las aues. Pichiuyan Los
pescados Challhuayan. Los ani-
males. Cauçakyacun.

Añiñe se Karisoncco caricicari
cachafoncco pumaynaruna pu-
mayna ñina ñina.

Animar esforçar a hombres Aey
acyañini. A mugeres. Hacpahac-

pañini.

Añisado. Huarma soncco huarma
ñina pifisoncco.

Añisarse. Huarma soncco etucuni.

Añocheer. Tutayanpacha cipi ipi
yan.

Añoche. Ccayna tuta.

Ante ayer tarde. Ccanimpachhisi.

Anteayer de mañana. Ccanimpa
pacari

Ante edera. ñaupani.

Antecessor. ñaupaqueycak.

Anterior edad o siglo. ñaupaqueen
uñay.

Antemi ñaupqueypi ñauyiypi ñau-
paquevpi.

Ante todas cosas. ñaupacollanan
mi ñaupaqueullanpi ñaupacui-
llampi.

Anterior parte. ñaupaqueennin

Anteanoche. Ccanimpatura.

Ante antenoche. Chaycanimpatura

Ante ayer. Canimpa.

Ante antiver. Chayccani pa.

Antepassados Machucuna ñaupac
viñak cuna apusquicuna.

Anteponer. ñaupachini yallichini.

Anteponer vno a otro en dones o
herencia mejorarle. Curakchahi
y posponerle o darle menos que
a otro Sullecachani. (cak)

Antes. ñaupac Anterior. ñaupaquin

Antes de ello. Chayñau paqueenpi,

Antes o mas antes. Yall oracni ya-
llimpas, o yallitahuanpas yallin-
mi yallitahuanmi

Antes con antes veniste. Manarak
hamunapachapi hamunqui.

Antes que otro primero que otro.
(rac)

(rac)camrac. Tu primero.
 Antes que. Manarakpas huanſpa.
 Antes que mueras.
 Antes (racni) huanſuyman racmi.
 Antes moriria.
 Anticiparle a otro. ñaupaycupuni
 yalliycupuni.
 Anticipar a otro por dándole prime-
 ro ñaupachipuni yallichiycupuni
 Anticipar lo q se ha de hazer y ha-
 zerlo antes del tiempo. ñaupaci-
 nimichy ta. Comer antes.
 Anticiparse vno a los otros prouar
 el primero. ñaupaycupuni yanay
 cupuni camaycupuni.
 Anticiparse ganandole por la ma-
 no el lance Yalliycupuni ñaupav
 cupuni rancicucſac ñicſta. Antici-
 peme a comprarlo primero q el
 Antigua cosa. ñaupac cak, o ñaupac-
 mantac cak ñaupac viñaypicak.
 Antiguamente. ñaupac ñaupapacha
 Antojarle ques lo q no es ha haſta
 runam ñircani o runakta hina ri
 curcani El arbol se me antojo
 hombre Pedro se me antojo mi
 padre. Pedroſta yayaymi ñirca-
 ni o yayayta hina kahuaní.
 Antojadizo aſi Chufak cakta cak
 hinam ñivcachak, o manac cak ta-
 tac cakta hina vnachaycachak
 Antojarle algo Huanſuyllam mu-
 nacupuni
 Antojo Huanſuy munapucuy.
 Antojadizo aſi. Huanſuy huanſuy, o
 ſullulimanta munaycachak ſon
 eco.
 Antojos Quispiñavi El que los
 trae. Tahuanſavi, o qqeſpiñavi

yoc.
 Anzuelo. Taurina.
 Anunciar. Vyarichini villarini villa
 ripuni villaycumuni.
 Añadidura. Tapa o yapaynin o ya-
 paſcan. (dura.
 Añadida cosa. Yapayoc, con aña-
 ñadir. Tapacuni yapaní.
 Añadir encareciendo. Simiyalliy oc
 tam, oyalliyueyoc tam, o yallinta
 huan villani, o yalliyoc, o yali-
 queyoc ſimihuan villani o ñini.
 Añadidura dar. Yapayoc tam ecuni
 Añagaza para tomar aues. Piſco
 llullana.
 Añal cosa de vn año Huc huatayoc
 o huatayoc cak.
 Añal lo de cada año. Huatancuna,
 ſieſta o huatancunapi cak, ſieſta
 de cada año.
 Añal, o anual Eſterilidad, la de ca-
 da año, viñay huatacak muchuy,
 o huatancuna muchuy.
 Añublarle la mies. Chhuſfuyan, o
 chuſſutucun.
 Añieblarle todo. Chhuſſurcarino
 chuſſurcun.
 Añieblada mies conſumida y chu-
 pado el grano. Chhuſſu.
 Añejarle algo. Vnay vnanmi, o
 vnayyan
 Añejo. Vnayrayak vnaycak.
 Año de doze meſes Huata.
 Año fertil. Anchacamak huata, o
 anchayachacuk huata.
 Año eſteril Manacamak o piſſica-
 nak huata o mapayachacuk huata
 Año de hábre o de neceſidades Mu-
 chuyhuata.

Añubla lo estar el tiempo. Puyuyañ llantoyan.

Añublado tiempo. Puyuk, o llantukpacha, o llantupacha puyupacha puyuk punchallantuk púchao, puyupunchaopim rinchic.

Añublarle escuro como para llouer Pachamhuacanayan paranayan tutayan.

Añudar dar ludo. Quipuni.

Añudado. Quipusca.

Aojar. Cauchucuni.

Aojido. Cauchusca.

Aojador. Cauchucuk.

Aojado ser, o estar. Cauchuyencuni

Apascentar ganado. Michini michicuni, o regir y gouernar personas el juez y el cura, Michikapumichik padre.

Apacentados. Michisca, o regidos.

Apascentado ser Michiyucuni, o regido.

Apagar fuego. Ninactam huañuchi ni.

Apagarse. Huañun, o huañucun.

Apagarse con algo. Chapuni.

Apagar con el soplo. Pucuyucuni.

Apagar fuego con agua. Ninactam ttaznuni.

Apalear. Cazpi huancaspinchani colleo huan huactarccarini.

Apalea lo. Cazpi huan huactasca cazpinchasca.

Aparear Yanantinchani maçantinchani pittuchani, o yananehani maçanehani, o tin quini.

Aparear vno con otro para hazer algo. Ttinquini ttinquisca, apareado.

Apareados. Maçantillan yanantillanquinillan pitullan.

Aparde mi. Cayllayman hauqqeyman cispallayman, o cayllaypicispaypi.

Aparecerse. Riccurimuni riccurini.

Aparecerle algo. Riccuripuniriccurimun.

Aparecimiento. Riccurimuynin riccurimuscac.

Aparejado estar. Camaricuniyachachicuni camaricuscam yachachicuscam cani.

Aparejarte. Camarini camaricuni yachachicuni.

Aparejado estar siempre, o continuamente. Camarirayani.

Aparejar cosa de lo compuesta. Allichani allichacuni.

Aparejar bestias. Lomilluni xalmanicinchani lomilloshuan xala huan huallanapuni. Porque huallanapuni, es poner con que nolo lastime.

Apartadizo atajado de pared dentro de casa. Pititasca; o pititahuaci.

Apartamiento aser hazer. Pititani.

Apartamiento, o atajo de esteras.

Quencha hazerlo quenchani.

Apartar echar de si. Anchuchini anchhurichini.

Apartados estar vnos de otros. Anchhurayani anchurayanacuni.

Apartarse alla. Anchhuri.

Apartarse hazer aca. Anchhurimuni.

Apartarse de todo punto. Anchoricuni.

Apartar casa los hijos o yernos.

Aftacuni aftacutamuni.
 Apartarfe vnos de otros. çaquena
 cumuni raquirinacumuni an-
 chunacumuni.
 Apartarfe de algo yédofe. Haqqe-
 tamuni.
 Apartarfe los amancebados. Ha-
 quenacuni vifchunacuni raquiri-
 nacuni anchunacuni.
 Apartar haziendas o herencias.
 Haquifcancam raquinacuni.
 Apartar lo mezclado. Aellani aellar
 ceon aellachacuni.
 Aparte. Hucpi huaepi checcampi.
 Aparte poner alguna cofa. Huac-
 pim churani huacpinchani che-
 ccampim churani.
 Apazible. Ceacicaucacuk runa cea-
 cilla cak ceaci fonecolla. Pacifico
 quieto.
 Apaziguar poner paz. Amachanis
 Apaziguador. Amachak.
 Apaziguar poner en paz a muchos
 folegar rebelion. Auccak cunac-
 ta amacharccarini.
 Apearfe. Vraycuni cauallo manta.
 Apedrear. Rumihuanchocca chacu
 ni choccani.
 Apedreado. Chuccafcca o rumihuá
 chuedachacufcca.
 Apedreado fén. Choceaytucuni.
 Apedrear granizo. Runtun.
 Apegar vna cofa a otra colgando
 della. Rastani.
 Apegarfe algo a la pared, o colgar
 pegado. Rastearicuni rastan
 Apegado eftar ala pared. Rastara-
 yacuni. Lo apegado rastak rasta-
 cuk rasta fcca.

Apegar vna cofa a otra Caczachini
 Apegarfe Kazcaricun o Kazcacun.
 Apegado eftar. Kazcarayacun.
 Apellidar. Sutinta huakyarini huak
 yarcachani huccariyeachani.
 Apellido o sobrenombre. Runafuti
 Apellido de linage. Ayllu futi.
 Apenas por eafi no, o por poco no.
 Yaccamanam yaccallamana pu-
 chucanichu. Apenas lo acabe o
 por poco no acabara.
 A penas efcape con vida. Onecor-
 canim chicatac yaccamanaquef
 pinichu.
 Apenas o a duras penas nacaymá
 ta nacaymantalla, çaçamantalla
 o çaçapunillam.
 Apercibirfe de lo neceffario. Yma-
 yachacu puftapas, o ymachaya-
 quentapas camaricuni.
 Apercibirfe o preparafe para al-
 gun bien o donde Dios. Gracia
 pac facramentopac camaricuni
 yachachicuni allichacuni.
 Apefgar. Llafarayani, llaffaycuni.
 Apefgado. Llafaycufcca llafarayaf
 cca.
 Apercibirle requiriendole, o notifi-
 cando felo. Aticllayani. (llarini
 Apercibir auifando. Vuyarichini vi
 Apetito tener. Munapucuni.
 Apetitofo. Munapucuy o huanupu-
 cuycamavoc, o huanupucuk o mu-
 napucuk fouccoyoc.
 Apetecer muy mucho vna cofa.
 Huanupucuni, o munapucuni.
 Apetito. Munapucuy ninchie, o mu-
 napucuk aychanchic.
 Apetito de comer y beuer. Micuy

ca opiyaya munapucuk aychanchic o la concupible apético de yra, o la yrafible piñacuyta munapucuk aychanchik.

Apetito racional Ynachapas munapucuk sonconchic.

Apetito de saber. Tachayta munapucuk sonconchic.

Apetito de soberuia. Apofachayta, o anchaveyta munapucuk sonconchic. (cuna.

Apetitos buenos. Alli munapucuy.

Apetitos malos. Mana alli huaypucuy, o munapucuycuna.

Apio. Hualla huaycca.

Apiadarfe Kuyapayacuni huayllapayani

Aplacar yra Soncco Stam tiayechipani llampuchapuni, llulluyachini, huaccayachini.

Aplacarfe el fuego. Taniripunnina la guerra o rina Amachachicun amachaytucun.

Aplacarfe así mismo. Soncco yta mtiayechicupuni llampu yachicuni kollayachicuni huaccayachicuni

Aplacarfe el río o la avenida. Yauyacupun mavu, huicapun, y tani cupun Ceilar la auenida.

Aplacarfe la mar. Pocchintiyaveupun huicapun yauyacupun llampuyapun o çamaycupun.

Aplacarfe la pestilencia. Hatun vucuyacharipun çamaripun.

Aplacarfe la calentura o dolor. Llampusan nanay çamari pun.

Aplacarfe la tempestad. Locilayparam yallita mti tanircupū, o tanin

Aplacarfe el viento. Huayram ta-

nircuno tiyaycun.

Aplacarfe el calor o el frío de la calentura. Cacharihuā o ttanirina

çamachihuan rupay o chuechu.

Aplattar con pelo o prendia, chippachit.

Aplattar frutas, o cosa blanda. Ppēctuchini pēctuy, cuchini.

Aplattarfe despachurarle. Ppēcturino ppecturicun.

Aplattada cosa. Pēcturifeca pēcturiehifeca.

Aplicarfe bien a vna cosa. Soncco.

Aplicado a saber. Tachayman sonccocak. (ccoyacuni.

Aplicarfe o aficionarfe a algo. Son

Aplicarfe o aficionarfe a la virtud.

Allicayman soncco yacuni. Delafic

cienate de los vicios. Ama buchaman soncco yacuychu. (chinti.

Aplicar vna cosa a otra. Chayaycu

Aplicarfe el vestido o frazada y taparlo descubierto. Ppachasta

huñuycucuni tantaycucuni.

Aplicar para otro. Paypac cachunini o paypac haquini.

Aplicar para mí o para ti. ñocapehacuni campachani paypachani, o

chapakuni chapacupuni.

Apodar. Ricchaymanta kamipayani ricchaymanta saucapayani.

Apolillado. Puyufeca tucufca.

Apoplexia. Yuyaypittiy, o yuyaychincay vucuy.

Apoplexia tener. Yuyaychincay vncocoyniyocmicani, o vncocoyhapi

huanani.

Apopleptico q̄la tiene. Yuyaypittiy o yuyaychincay vncocoyniyoc.

Apoliharse. Puyuntutatan, puyuyan
cuttayan. (Hallanani

Aporcar deshervando la primeravez
Aporcar deshervando la postrera
vez. Harani.

Aporcado así. hallmafcca harafcca
Aporfia Tallinacufpa yallinacuy
Aporrear magullando. Cayactani
chamccani. Quebrado. Maccani
cômano. Huactani Cô cosa en la
mano, cunpani, con piedra a dos
manos.

Aporrear machucando. çaktani.
Aposentar. Huaciyman hamuyñini
ceorpachani huaciymanpussani.
Aposento. Huaci o pititahuaci
Apostar Millanacuni o millaypac
richunñinacuni.

Apostador. Millanacuk soncco, o
millanacucamayoc.

Apostema. Hatun chhupu.

Apostemarse. Chhupuyan qqeaya
cunpanquiy o chhupu hatarin.

Apreciar. Chaninchani chaninta
vnanchani o ñini.

Aprecio. Chanin o chaninehafcca.
Apreciar dándole aprecio o valor
qno tenia chaniyokehani chani
yocayachini.

Aprehender. Sonccoypi hapiycuni
sonccoymán hurccuyucuni kaz
cachicuni.

Aprehender traer aprehension fuer
te vuyallam yuyaravani o viñay
llam sonccoypi apaycachani

Apremiar a alguno a q trabaje Call
pamâta o callpacamam llâkachini.

Apremiar demasado al trabajo.

Llamkachipayani.

Apremiar obligando a alguno. Call
pamanta camachini.

Aprehender o entender profunda-
mête. Yuyayman sonccoymán ha
picuni, o hurccuni chayachicuni.

Aprender sabiendo. Tachacuni.

Aprender ymitando yachapacuni.

Aprendiz. Tachacuk yachapacuk.

Apresurado en yr. Vtccasuk ytcay
cachacuk.

Apresurado é obrar o trabajar ace
lerado veloz Hualpay huana.

Apresurado solerico. Nina nina.

Apresurar a otro. Vtcachini ytcay
cachachini. (muzpachipayani

Apresurar turbâdole. Muzpachini

Apresurar molestar pidiêdo. hucha
chani camachani. (chacuni

Apresurarle. Vtcaycuni vtccayca

Aprestarle. Yachachicuni camaricu

Aprestar cargas hato. quipicâta (ni
apaychacuni, o qqeupichacuni, ca
maricuni,

Aprestar a otro. Camarichini.

Aprestar ausando Aticllayani.

Apretar. ñitcini, o atorâr. (chini

Apretar estrechando. Qquichqui-

Apretados bioir o estrechos. Quich

quillam tiyani, o ñitiyñitillam.

Apretarse el cinto o cabeza. Chum-

pillicuytam maticuni o humaytam

Apretar los diêtes. Quiruyta canilli

Apretar peso Chhippachini (cuni.

Apretar o escaparle. Ritamuni.

Apretar algo estrujado. Chahuani.

Apretar elcurriendo el agua alo co
zido. Chhumani chumarccuni (cuni

Apretar el puño Maquicâta haptalli

Apretar la pesadilla. Llapî uai mi.

Apretarse el corazón de pena Son
ecoyeam llapihuan sonccoymi lla
piytucum.

Apretar o abreviar la obra dar vn
apreton. Callpatatanichamatata
ni

Apretarse vnos con otros en lugar
estrecho. Nititnacuni qquichqui-
nacuni.

Apretar la carga. Nitit Nititiylla, o
matiy matiyllachaknani.

Apretar lo que se ata. Mattini.

Apretura de gente. Qquichquina
cuk runa.

Apretura de afflicion tener. Pputiy
pimeani.

Apretura de tiempo. Qquichquipa
chapi.

Apretar rezio con cordel. Mattini

Apretar metiendo o atorando. Cha-
tiycuni.

Apretar encostalando. Vinaycuni.
vinapayani.

Apretar como entre dos puertas o
lofas, Chhipachini.

Aprisionar. Huatani.

Aprisionado ser, o estar. Huataycu
cuni.

Aprisionado. Huatafseca.

Apropiar vno a otro comparando
Chayaycuhini tincuchini.

Apropiarse algo para asi. ñocap
chacuni Para otro. Paypachani.
chapachini o chapacuni

Aprobacion. Checcamñifseca allim
ñifseca.

A proposito hablar Chayaquenta
rimant. No viene a proposito.
Manamchayqqenppunichu

Aprouar por verdadero. Checcam
o hinam ñini.

Aprouar por bueno. Allim ñini.

Aprouar que se haga algo. Hinanā
ñini.

Aprouechar ser de prouecho. Cea.
manmi yachacuquēni yupaymi,
o yupam.

A proposito es, o a pedir de boca
viene. Chayayllam chayan, o
chayaquenpunillam chayan.

Apostar. Millanacuni, o huc huar-
cco millaypak richun ñini.

Apuesta Millanacuy millanacufseca
Lo apostado. Millanacufsecam, o
millanacuy pac ñifseca o vnāchal-
seca.

Apuñados. Hapttarccarisha.

Apuñados dar. Hapttay hapttayta
ccuni.

Apuntillazos. Hayta recuspa hay-
ttarecuyhuan.

Apuñaladas le mato. Teuchirecaril
paturpur cearisha ttokliy ttokliy
ta turpuy turpuyta huanuchin.

Apuñadas. çakmarccarisha çak
may çak maypi.

Apuñetear. çakmani.

Apuñetearse entre si. çakmanacu
ni.

Apuñetes o apuñadas echar. çak
marccospam cearceuni.

Apuñetearle. çakmanacuni.

A puño cerrado. Chokmi huan
chokmimaquihuan.

Apuntalado. Qquemichifseca que
miyok

Apuntalar. Qqueminiqquerachi-
ni.

Apuntalado estar. Ququemiceayan
querarayan.

Apuntar con el dedo. Ttuklini

Apuntar el tiro. Yllappahuanca-
maycuni. Con la honda. Huara
cahuan mayuyni.

Apunteria tirar. Camaycuspam
yllapani, mayuyspam chhoecani

Apuras voces. Huanuyccaparec-
chay huan nanak ccapariyca
chaypi.

Apuras lagrimas. Huanuyharun
huaccaypi vequehuan camallam

Apuras fuerças vence Sullulman-
ta callpacamamatin.

Apurar apresurar. Humppichini vt
cachipayani.

Apurar perseguir. Ccatirayani cea
tiripayani.

Apurado soltar la yra piña cuyniy
tocyahuarca.

Apurar la paciencia. Ppiñacuyniy
tokya nancama ñihuarca o piña
cuyniyta tocyachihuarca.

A que o para que Tmapakmi ymac
mi ymapactaemi.

Aquello o aquella de alla. Chaccay
Aquel que ama a Dios. Diosta mu-
nakcca.

A que fin a que proposito. Ymaman
mi vnañchalpa.

Aquel malvado. Chayccan acuylla
Kàà chay acuylla Kàà o chaycan
Kàà.

A que hora. Tmayhoram.

A que tiempo Tmaypachan.

A que hora de la noche. Tutapi
ymav horam punchaopas ymay
horapi.

Aquese aquellos. Chay, chayehay,
o chaycuna.

A cuenta mia o tuya es esso Cha-
yaqqeeymi, chayayqqeeyquim
chay.

A cuenta tuya lo pongo. Chaya-
qqeeyquimanmi o chayakmi-
quimanmi qqellecani. Eseriuolo
a tu cuenta.

A quanto me viene o a gusto. Son
ccoycama chayahuan o soncco-
y manchayan.

A que tiempo del año. Huatapi
ymaypacham ymaypachapim.

A que tiempo se suele sembrar.
Tmaypacham tarpuymitta.

Aqui. Ccayllapi caypi.

Aqui dicen que esta. Caypis o aqui
dicen que es.

Aqui y alli o de aqui para alli Cay-
pichaypi.

Aqui y no en otra parte. Cayllapim
caychicallapim.

A qualquiera. Mayccam mam-
pas.

A quales. Mayccan mayccan mam-
mi.

A qual. Mayccantam mayccanman
mi.

A quantos del mes. Quillap hayka-
punchaomnim.

A quantos dare. Haykachicaman, o
haykamanmi ceusae.

A quantos ay lo da. Haykach chay-
pi, chicaman ccuy, o chaypicak-
man ccama ccuy.

A quando a guardas. Haykapca-
mam, o haykapcamapakmi, o
haykaptam luyanqui

Arado de indios. Taclla y la caba
del arado. Vylu la rosca o
alla, yapuna, todo el arado de in
dios o de Castilla.

Arador. Tapuycamayok o yapuk.
Arador gusanillo q da comezō yu
Araña grande. Apallanca chicavru
Araña ponçoñosa. Hampiyok vru
canik vru mio yoc vru.

Araña alguazil de las moscas Ceusli
vru.

Arañar. Hallppini illeuni.

Arañarse. Hallpicuni sillkucuni.

Arar rompiendo tierra o barbechar
dar primera reja. ChaKmani.

Arar para toda sementera. Tapuni.

Arbol huestre. Hachha.

Arboleda. Hachha hachha.

Arbol de huerta o frutifero. Ruruk
mallqui, o mallqui.

Arboleda asi. Mallquimallqui.

Arbol prestilo. CaucaK ocappiyaK
KumirllaraK Komir rac.

Arbol seco. Chhaqui huanchusca.

Arbol frutifero. RuruKmallqui.

Arbol q ahija, o tiene muchos hijos
dela rava HuachhaK mallqui, o
huachhak para trigo.

Arbol alto. çuni o hahuahachha, tae
la Mediano, yura chico la ma
ta baxa, o matorral.

Arbol infrutifero. Vrhua o vpa ha
chha manaruruk.

Arcabuz. Yllappa, hatuchak yllapa,
mosquete o escopeta, buchuy-
chac, el pistolete.

Arcabuzero que lo tira, yllappaK
yllappaycamayok El diestro tira
der.

Arcabuz tirar. yllapani.

Arcabuzero que los haze yllappa.
camayoK, o yllappa ruray cama
yoc. El diestro en hazerlos.

Arcaduzes encañados. Sañu pincha

Arco del cielo. Kuychi.

Arco de edificio. Kuychipircea, o
kuychibina.

Arqueado casa o edificio. Kuychibi
na pircea, o kuychichasca huaci.

Arqueada boueda Kuychichasca
Kuychiman hamutasca.

Arquear. Kuychichazi Kuychihina
pircani

Arco para tirar. Pista.

Arco flechado. Ayasca pista.

Arco alfileado. Camaycukpista.

Arder el fuego. Rupan rauran.

Arder el sol. Canananan, calentar
poco, rupan.

Arder en fuego, o quemarse algo
Rupacuni rauraricuni.

Arder las orejas. Rinriymi rupan.

Ardiente hierro. Raurak qqullay.

Arder quemarse con el sol. Intim
Kanananahuan. Calentarse al
sol, rupaypim conocuni rupaya-
cuni.

Ardor de fuego. Rupay rauray.

Ardor del sol. Canananay.

Arena. Teiu o acco.

Arena pura. Teiucamalla.

Arenal, o arenoso. Teiucapa teiutiu
acco acco accocapa.

Arenisca tierra. Teiu allpa acco all-
pa.

Argentaria. Chipipipik collque, o
çori.

Arguyr porfiar. Ninacuni simipura

Ha atipanacuni cusipanacuni.
 Arguyr. o disputar en competencia
 yachacantamincuchinacun ya-
 chaymantacutipanacuni.
 Arguyr para saber. yachaypacati-
 panacuni.
 Arista seca del mayz. Chhalla.
 Arguyr de pecado, o culpar. Hucha
 yokminini huchayokchani hu-
 chanchapayani.
 Armarse Huallparini huallparicu-
 ni.
 Armado. Huallparicufeca.
 Armas ofensivas. Aucanacuna hu-
 nuchinacuna.
 Armas defensivas Huallcancacu-
 na pulcancacuna.
 Arrancar. Ttirani.
 Arrancar de un lugar para no bol-
 ver. Manacutikllam llokircucuni.
 Arrancar de rayz. çapintintam tira-
 ni o çappiyokta. Para plantas y
 para vicios y costumbres.
 Arrancar pelos o cabellos o lana.
 Llopini lupircucuni.
 Arrancar caña seca de mayz. Cha-
 llacuni.
 Arrancar el astrojo. Kutmucuni.
 Arrancar para correr. Huayraca
 charini.
 Arrancar piedra atorada. Kacuir-
 cucuni çaccani.
 Arrancarle no atorado. Siqquni.
 Arrancar cosa hincada fixa. Kaur-
 cucuni hurecurecuni.
 Arrancar flemas. Lluhurecuni.
 Arrasar la medida de cosas aridas,
 o secas. Tachachaniy llekmachini
 colmarla de cosas liquidas.

Arraygar echar rayzes. çappincha-
 ni çappichacuni çappiyacuni.
 Arrebatadamente Veik lina mana
 vnancha culpa mana huatuspa.
 Arrebatina dar. Huaycanacuchini,
 huaycanacuypacuni ecuni.
 Alarbatina. Huaycanacuypi.
 Arrebatar. Huaycani ququechurcu-
 ni.
 Arboles blancos, o celajes de la
 mañana. Acapana.
 Arboles rojos de la tarde. Antay
 rupay.
 Arboles hazer el sol. Acapanan
 mi acapanayanmi antayrupay-
 yanmi.
 Arregaçarse Kolloricuni, ser arre-
 gaçado, kolloriytucuni.
 Arregaçar. Kollorini.
 Arregaçado. Kolloricufeca.
 Arregaçar del todo. Kollorircucuni
 Arregaçar un poco la muger pren-
 diendo la ropa para trabajar. Tti
 palliuni.
 Arregaçar o alçar la ropa para pas-
 sar los lodos o aguas. Chimpalli-
 cuni.
 Arremeter. Ppahuapuni ppahua-
 pucuni.
 Arremetida. Ppahuapuy ppahua-
 pucuy.
 Arrendar o remedarlo malo. Ya-
 chapayani yachapayapuni
 Arrendador, o remedador. Tacha-
 payak.
 Arrendador de frutos. Alquila K.
 Arrendar. Alquilani chacracta mi-
 rayninpacuni. (chiynin
 Arrendamiento. Alquila uy nira-
 Arre

Arrendamiento. Alquilacuy mira
yain.

Arrepentimiento. Huchallicusca
mantacuticuy, llaquicuy puticuy
yuyaycucuy huanallaaminicuy.

A remiendos hazer. Alleca alleca-
palla o alleca cuypi callaycassaylla

Arrepentirse de sus peccados. Hu-
challicus caymanta cuticupuni.

Arrepentirse mostrandolo con do-
lor Pputicuni llaquicuni huanay
ta yuyaycucuni.

Arrepentido estar. Llaquitayani.

Arrepentirse de todo hecho o di-
cho. Rurascaymantam timaf-
caymantam cuticupuni.

Arriba lugar. Hanan o hanak.

Arriba de algo. Hahuampi.

Arribar el nauio. Lluciscanman eu
tipampuna.

Arrimar alguna cosa larga. Pireca-
man sayachiy cuni qquemiy cuni
o quera y cuni.

Arrimado. Sayachiy eufeca qque-
mifeca qquera y eufeca.

Arrimado estar. Quera rayani
quemerayani.

Arrimar se. Quemiy cuni quemiy eu
cuni quira cuni quera y cuni

Arrodillarse. Concorini conco-
ricuni concor huan sayani.

Arrodillar con la carga. Tuscuy
cuycahani sayantayani.

Arrodillado estar de cansado. Tus-
cucayani.

Arrogante. Anchaylla anchayca-
chaK runa ancha yupay o yupa-
yoK eucuk, yupaychachicuk an-
chaycuk, o puquillicuk.

Arrojar de sí la carga o persona. Vif-
churcuni, chapirrecuni, o cofa
chapirrecarini vifchurccarini.

Arrojar por ay desechar. Vcuchini

Arrojar de sí. Vifchuni vifchuri-
ricuni. (Vifchutampi)

Arrojar algo de passo el que se va.

Arrojar a otro algo. Vifchuy cuni

Arrojara otro lo q le da. Vifchhu-
payapuni. (chhuayani)

Arrojado estar. Vifchurayani vif-

Arrojado estar, o desechado lo q era
de valor y yado. Vifchuchanani.

Arrollar ropa. Quempini quem-
piy cuni. (pirayaK)

Arrollado. Quempicufeca quem

Arrollado se estar a la larga mucho
tiempo. Quempi rayacuni.

Arropar cubrir con ropa. Ceatani
ceatay cuni, arropado ceatay cufca

Arropar abrigar con vestidos. Konii
Konillapa challichini

Arropado estar. Ceatarayani.

Arropar el pan para lendarlo. Ko-
niy coniylla ceatani o papay cuni

Arroparse. Ceatacuni ceatay cuni
ppacha eta huñucuni.

Arroyo seco d anenida no mas. Illok
llaylla illoK llaramuk vnu o huaycu

Arroyo. huchumayo taca mayolla

Arrugas. Cippu cippuy oK. Lo q las
tiene, cippunaK, lo q no las tiene

Arrugada ropa. Cippuapa ppacha,
cippuapaya Rostro arrugado

Arrugar. Cippuni, mucho, cippucha

Arrugada cosa. Cippufeca. (cuni)

Arrugarse. Cippuyani.

Arreullar la criatura. Huhuchani pu-
ñuchipayani llullachipayani.

Arroynar edificios. Teuatchini.
 Arroynarfe. Teunicun teumin.
 Arroynado. Teunifeca.
 Arroynarte del todo pueblo o nacion. Kullucun.
 Arroyna lo pueblo. Purumyafeca
 Kullachifeca, o Kullukllafta.
 Arcejo coyuntura. Mucu.
 Arcejos. Mucumucu.
 Artemilla yerua. Marku.
 Artículo dela muerte. Huanubayav pacha ppetinayappachal.
 Artifice. Camayok.
 Artificiofo. Huanuy allinhamuttak hamutak foncoyok.
 Artificiofa cosa. Huanuy allinhamutecafca.
 Artilleria. Hatuchak yllapa.
 Ala. Rinri happinan, rinriyok. Lo que tiene ala, rinrin nak, lo q no la tiene.
 Abiendas. Yuva fpatak yachafpatak huakta hampi o huactampi.
 Afco auer. Millam millaripuni.
 Afco tengo de ti. Millaripuvqui, o ceanta millanaya huanmi.
 Afco. Millaricuy.
 Afco tener con arcadas de vomito. Millaricuni.
 Afco. Ninaquillimiffa nina fanfa
 Acenderlas. Ppucuninimayachini
 acenderfe el caruon Quillim-
 ca nina o fanfaaurarin.
 Afir con las manos. Happini.
 Tener lo afido. Hattallini. Tenerlo continuamente, hapirayanihat-
 tallinayadi.
 Afilla como de cordel. Huattun.
 Paracata, hapina, para tener, o

afir de cella. Happiycucuni.
 Afirfe de otra cosa. Happiycucuni
 happiycuchani.
 Afirfe el vno al otro. Happinacuni
 happiycunacuni.
 Afirfe teniendofe vno a otro. Hata-
 llinacuni.
 Afirfe o trauarfe la ropa. Ppacham
 hapieun o hapiycucun.
 Afirfe o trabarfe algo. Caniricun.
 Afirfe trauar el edificio vn adobe o
 piedra con otra. Canichini.
 Afirfe pegandofe. Kazcaricunmis
 Afirfe enredandofe o trauandofe.
 Haruicun arapacuni.
 Afidos yr delas manos. Rampanas
 cuni maquipuram pullanacuni.
 Afidos muchos en danza. Ram-
 parcarinacuk.
 Aspera cosa al guito defabrida. kat
 quemana hampu.
 Aspera cosa al tacto. Cacheca, o cat
 eu.
 Asperode condiciõ. Hancha, haplla
 hayakfoncco.
 Aspero por defgustado. Kallchacuk
 foncco.
 Aspero en el hablar. Hayak simiyok
 Asperjar. Challam menudo con ma-
 no, o hifopai.
 Aspero intratable. Toftriuerto.
 Ppachogocucuk ecotototocuk.
 Asperjar por rociar, o echar agua
 con la mano. Makchiycuni, y to
 la boca, ppupuycuni.
 Afar en aia for. Cancani.
 Afador para afar. Cancana.
 Afadura, o entrañas. Natro foncco
 guncun.

Aiaetear tirar algunas saetas Hua
chhini.

Aiaetear. Huachhi chacuni, cargar
de saetas.

Aiaeteadó Huachhichacnseca.

Aisar en las brasas o horno Cuçani

Aisar al rescolto. nupuni.

Aisar huevos o cosas asi. Cuçani.

Aisar maçorca verde de mayz. Chic
chini.

Aisar maçorca de mayz seco. Cucu
mani.

Aisar en barbacoa, o en hornillos o
hoyos abrafados y sacada la lum
bre y ceniza y cubriendo lo asla
do con tierra. Huatiyani.

Asechador Ccaumihua o chapati
yak, o vyaricuk, o huateca.

Asechar para tentar deseydado.
Huateccani huaruncayani

Asechar al enemigo o estar en ata
laya. Chapatiyani.

Asechar lo que se habla. Vyaricuk
tiyani. Acechar lo que se haze de
secreto. Ccaumi huani.

Asegurar para coger halagando la
bestia Llullayenni llullachipayani

Asegurar que sera asi. Checcapu
nim nipuni.

Asegura lo de peligro y riesgo es
tar. Chhi quinchulakmican chhi
qquinnakmicani manachi quipak
caman cani.

Asientarse Ttiyani ttiyaycuni.

Asientado estar. Ttiyacuni tiyacuf
ccamcani.

Asientar a otro Ttiyachini tiaycu
chini.

Asientarse el aue. Pahuaycunun.

Asientarse en la lista. Qquellacum
qquellacaytucum qquellacachicu

Asientarse en cuellillas Runkuycuni

Asientar tiro. Camaycuni.

Aleisor de otro. TaripaK macino
taripansiquen.

Afi. Hina Afsi que o luego sigue se
hina spam, o hina spaca

Afsi podra ser que sea. Hinaraccha
caman.

Afsi dicen que es. Hinas. Afsi dese
de ser, hinachari.

Afsi es Hinam. Afi que finalmente.
Hinam Kana.

Afsi mismo. Hina huanpasm

Afsi es sin duda. Hinapunim.

Afsi tambien HinataK mi hina li
taKmi

De ser afsi, afsi es. Hinaca hinam.

Afi como Ynanam ymanallam.

Afi tambien. Chay hinataK o chay
hinallataK.

A(ymanam), afsi como, Responde
hinallacacmi Afsi tambien.

Afsi como afsi tengo de yr. Hina
llapas rispaca rinaymi

Afsir palpando. Catuciani o Happi
payani.

Afsi mismo por y ten mas Chaymá
ta chaymanta huan.

Afsi mismo. Quinquinta.

Afsi tir al enfermo. Vnccachicuni.

Al que se muere. Huañuckicuni.

Afsi tir ante otro en pie, o a las o
bras, o haciendas. Sayapaya

ni.

Afsi tir mirando por algo o vendien
dolo, Ttiyapayanti.

Afsi una enfermedad Karcayvnecoy
Afi.

Asmatico. Kareay vnccoyuiyoc.
Afolarse pueblo. Purumyan ccollu
 cuallaſta.

Afolado pueblo. Purumyaſcca eco
 lluſca.

Afolarse gente o coſa durable. Co-
 llun collucun.

Aſolar. Ccolluchini purumyachini
Aſoleado acalurado del ſol. Kana-
 nanafca rupaypa yaueuſcan atif-
 ecan chayafccan.

Aſolear ſecar al ſol paſar alguna
 fruta. Naq ſueni, naqueſeca,
 vuas higos paſſas higos paſſados
Cachhaſca yuyu yeruas de co-
 mer ſecadas.

Aſoleado de negrido del ſol y am-
 pollado deſollejada la cara. Ya-
 tip chayafccan yanayachiſccan
 ppazpaſcca o ppaſpaçapa pazq
 o paz queymañafca.

Aſoluer de pecado. Huchak tam
 pazccani paupachani.

Aſomado eſtar por medio borra-
 cho. Cinceacvni cinceacincua ya-
 ni o cinceaſccamcani.

Aſomar el ſol al nacer o aſomar al
 guño ſubiendo de tras de una
 cueſta. Ceccamun inti o runa.

Aſomarse a ventana. Kahuarcconi
 tocomanta.

Aſombrar Huañuyta manchariſhi
 ni llacſarini.

Aſombro la coſa q aſombra. Llac-
 ſak huañuy mancharichina.

Aſombro. Huañuymancharicuy,
 llacſariſca cay

Aſombrarse. Manchay apari huan
 llacſarihuñ llacſaytucuni.

Aſombrado. Manchaypa aparifccā
 huañuylla manchariſiſca llac-
 ſaſcca llacſaytueuk.

Aſpero al taſto. Ccacha ppachha
 ropa aſpera, aſpera ropa por ſer
 gorda o baſta. Çatcoppacha aſpe-
 ro al guſto lover de no maduro.

Ccatque. Aſpero al guſto por
 azedo o avinagrado. Puchco. Aſ-
 pero, Por amargo HayaK.

Aſpera voz o muſica. Mana mizqui
 mana ñueñu cunca, o taqui

Aſpero el cuerpo. Ccacha vccu. Aſ-
 peros pies, o manos, o cara del
 frio toſtados, o del ſol. Pazpa
 vya pazpa maqui, o ehaqui.

Aſpero de condiſion. Haucha runa
 haucha ſoncco, o hayaK ſonc-
 co.

Aſpero de palabras. HayaK ſini
 haucha ſini. El verbo de todos
 ſale aſi. Ccacha huanmi catco-
 huanmi catque huanmi &c. Es
 me aſpero o azedo.

Aſta de lança. Chuquip Kazpin, o
 tullun.

Aſtil de erramienta. Llam Kanap
 cazpin o hapina cazpin, o tullun.

Aſtilar poner aſtil. Kazpincha-
 ni tullunchani.

Aſtoſſe. Vil, ç Kra, yancca, vçupa
 mi llaymana.

Aſtuto. AtoKruna atoc ſoncco, o
 ccalluruna muemi ſoncco.

Aſtucia. AtoKcaymuc miccay cca-
 llu ſonccocay.

Aſtutamente. AtoKcayni llampi
 muc micuſpalla Ccallucaynim-
 pi.

Atabalatambor. Huancar.

Atacar vestido. Huatanippachac-
ta.

Atacarfe. Huatacuni.

Atacar rehinchendo. Gattiyuni
Gatipayani.

Atajar lo que huye. Harkamuni.

Atajar con pared, o estera. Pititani.

Ataja-lo. Pititaseca, o pitita.

Atajar la obra, o impedir-la. Ttani-
chini.

Atajar la yda Ccollochini, o hazer
dexar o quedar-se lo que se auia
de hazer.

At jar impedir vn poco dela conti-
nuacion. Allicechi i.

Atalaya. Chapachapativak.

Atalayar. Chapatiani.

Atapar con cobertera. Quirpani.

Atapar, cubrir con paño, o otra co-
sa. Ppampani.

Atapar el agua, o acequia. Vnusta
harkani.

Atapar que no salga el baho. Ca-
maynipta harkani, o huapciota
quirpani.

Atapar a piedra lodo. Llutani o pir-
cuni.

Atar. Huatani.

Atar corto bestias. Quicani o qui-
cayqui caylla huatani.

Atar largo. Guniçonillam huatani.

Atar mal. Tumpallam huatani.

Atar floxo. Çamppa Çamppallam
huatani.

Atar bien o rezio, o apretado. Ma-
tini nocammatiymatiylla. noca-
ni, o nocay nocaylla huatani.

Atamar a otro. Allicheani huallpari

chini çumak çhani çumakyachini
Atauiarfe. Allicheacuni çumak cha-
cuni huallparicuni kapechicacu-
ni.

Atemorizar. Huañuyta manchachi
ni llacñani millayta llacñachini.

Aterecerse de frio. Chirivmpuchi
huan chirip vmpuchik. camca-
ni chiri attihuan chirimucuya
chihuan chulluncuyyachihuan.

Aterido de frio. Chiripmucuya-
chiseca vmpuchaseca chullun-
cuy yachiseca chulluncuyak.

Attender a oyr o estar atento. Son-
ccocama vyaricheani vyaricco-
ni.

Atencion. Sonccocama vyarichay

Atentar tocar con la mano. Ll-m-
kaycuni llamakapayani Demasia
do çatutani llapini.

Atentarle Ll-macuni llameaycu-
ni çatutacuni.

Atentamente. Alli allilla hamurpa
yaspalla.

Atestar. Gattini gattiyuni gatipaya-
ni.

Atestar por llenar sin apretar. Vi-
nayeuni.

Ateestado, çatiseca çati çuseca çati
payaseca.

Ateestigar con otro. Çay miyachani
çaymitestigo nini.

Atiento atentando el ciego, o el q
duda. Muzpaymuzpaylla.

Atiento atentadamente. Huacuy
huatruylla, o hamutaspalla.

Atienta paredes. Tampayca. haspa

Atinar a tino por sospechas o cojer
toras. Huacuni huatutpam hamu-
tani.

Atinar

Atinar a acertar ala verdad el que du-
da. Checcanchacuni.

Atinar al camino. nanman checcan-
chacupuni nanta taricupuni.

Atizar. TtoKpini.

Atizador. TtoKpina.

Atolladero. çaticayanaturu.

Atollar. çaticuncuni catiycayani.

Atollado estar. çatirayacuni.

Atonito caydo. Vticayasca vti-
cak utirayak.

Atonito de espantado. VtirayaK.

Atonito estar. Vticayani vtirayani

Atorarse algo. Caenacuni.

Atorarlo. Caenachini.

Atorarse. Caenaycucun.

Atorarse a los que se sientan estre-
chos. Qquichquilla tiyak manmi
ccaknaycucuni.

Atormentar dar tormento. Chak-
nani.

Atraer a su opinion. Hamuetafcay-
ttam catichicuni hapichicuni.

Atraer por halagos. Mizquifimi
huan llullapayani llullachicuni
munafcayta camam munachicun

Atraer tirando de la. Ayçarccuni.

Atraer a su amor. Soncco apacuni

Atraer por fuerza. Callpacamam
huñichini.

Atrancos. Tatquircarispas.

Atrauancar dar tranco. Tatquini
tatquircuni.

Atrancar. Queruñta chacatani
qqueruhuan viscaycuni. El de

atras en orden. Qquepallacak.

Atrasar. Huassaman rini.

Atras venir. Qquepallam hamuni,

o caticuni.

Atras mirar. Qquepanñecman cca-
huani.

Atrasar poner mas a tras. Qquepan
chapuni.

Atrasarse ponerse ya de tras el que
se ponía delante. Qquepanchana
cuni.

Atrasar o poner de tras o despre-
ciar. Qqueponchani sullKancha
ni.

Atrassado desfechado. Qquepan
chafeca sullkanchafeca.

Atrauellar o pasar por delante.

Quinray cumuni quimraycuta-
muni. De passo.

Atrauellarse hueflo o cosa dura en
la garganta y ahogar. Chaca-
huanmi.

Atrauellarse comida. Micuy cha-
capim ccaerini, y para bebida
heqqeccani, o micuy ccaerichi
huan, o heqqeccaehuan.

Atras mano esta. çaçalla hayhuari
nam, ala mano, compallan hay-
huarinam vceçalla, o ccacilla
hayhuarinam.

Atrauellar algo d parte a parte tras
passado. Qquespirecuni, atrauel-
larlo así. Qquespirecoehini.

Atrauellado. Qquespirecusca.

Atrauellarse por el camino algu-
na culebra. ChaKacun takahuan
mi takarayan, o quimraycucun.

Atrauellarse espina. Chacaycun
chhalluaptullen.

Atrauellar traspassar Qquespirecu-
chini.

Atrauellarse en compras quitando

ellance. Rantiencytam chhi-
qnicuoi.
Atreuerie tomar animo o brio.
Ccacchachacuni o cacchayacuni.
Atreuerie a entrar en peligro, o to-
mar trabajo. Checcancharecuni.
Pomactahapiyta checcancharecun
quinanchu. Atreuerias te a to-
mar un leon, mamacochapihuay
tayta checcanchacuahuacchu.
Atreuerias te a nadar en la mar.
El que se atreue a enojar a Dios,
Dios piñachivta checcancharecuk
Atreuidamente. Checcancharecuk
palla.
Atrauessado al traves. Chaccataf-
cca o quimraychafcca.
Atrauessado estar. Chacatarayan
quiorayrayani.
Atrauellar poner al traves como
los brazos de la cruz. Chacatani
quimraychani.
Atrauellano. Chacaququero o chaca-
tafcca o quimrayquero o quim-
raychafccaquero, como los bra-
ços de la cruz y Christo. Atraue-
sado con tus brazos en cruz. Cha-
catafcca y quimraychafcca.
Atribulado. ñacarichifcca o ñacari-
euk allparieuk allparichifcca ppu
tip aparifccan
Atronado. MuzpakvteK.
Atronado de espanto. VtirayaK
vtirayachifcca.
Atrochemoche. Tancayanccalla
Saura fucalla.
Aturdido de golpe. ChocacayaK, o
chocarayaK chocacayachifcca
mantacayak o mantarayak man-

tarayachifcca chocacayachifccan
Aturdir. Chocacayachini mantaca-
yachini o mantarayachini.
Aturdido estar así. Chucacayani
mantacayani o mantarayani.
Avariento. Michha o chaquemicha
guardofo, musicuk huanllacuk.
Audiencia de jueces. Huñuk apu.
Audiencia lugar. Taripayhuach.
Auditorio lugar. Vyarcuna huaci.
Auditorio de personas. Huñulla
vyaricuna.
Aue. Ppichiu o pifcco.
Aues boladoras. PpahusK pifcco
cena. (huacapichiu
Aues domesticas. Huyuhua o huyu
Avenida. Lloklla.
Avenir de avenida el rio. Lloklla-
rin llokllamun, salir de madre o
yr rebosando lle cmarcumun.
De avenida salir, llokllarecumun
llokllarayan
Auenado o alocado que tiene ve-
na de loco. Miteamitea runamit
a mitea soncco, o chufak soncco
Avenirse bien los casados. Allillaco
filla mizquilla o munayllacaña
nacuni yachacunacuni o soncco
camalla.
Avenirse cōcertarse. Huñinacuy,
el concierto, huñinacuy.
Avenirse los discordes. Ceochona
cinacupuni napaycunacupuni, ti
machinacupuni.
Avenirse bien andarse juntos. Puri
uñinacuni putaycachanaacuni.
Auentador. Huayrachina.
Auentar. Huayraycuchi.
Auentar. lle auanillo. Huayraycuchi
Auea

Auentar moscas Chhuspiñtamecar
econianchhuchini.
Auentar echar de sí Vilchhuni, a to
da cosa, ecaruni o persona o ani
males, y los pensan iétos, anchu
chini cutichini ecaruni.
Auentarjarle. Yallicuni yallirini, o
yalliyok o yalliquenmicani ya
chay yalliyoc yocmicani,
Auentajome en saber, o yallik ya
chayniyocmicani.
Auenturero en la guerra. Checcam
piauccaucuk.
Auer. Capun, cachcan, o can.
Auer o tener yo. Capuhuan, é terce
ras personas no mas con poses
sivos.
Auer mucho. Achcam capun, o can
o cachcan.
Auer poco. Pisimcapuchcan, o can,
o cachcan.
Auer falta o carecerse o padecer
se la falta de algo, Con manta
muchuni o huanani ccollique
manta, carezco de plata, tengo
falta della, o pafololo mal.
Auer menester, o tener necesidad
de plata &c. Ccolque pac mi sa
ni.
Auer o tener algo. Capuhuan aslla
ymaypas.
Auer lugar o poderse Tachacun
mi, no auer lugar no poderse ma
namyachacunchu.
Auiendo de yr. Rinaycaptin o ya
chacuptin.
Auer tiempo de yr Rinarakmi, o
riypacharakmi o rinay yacha
cunracmi.

Auer ocasion de yr. Rinaycamacun
yachacun o rinaymican.
Auer causa para yr. Rinaycca camá
tacmi.
Auer dificultad de yr. Rinay ça
cam.
Auer facilidad. Rinaymi tumpalla
o manayaya.
Auer hambre comun. Muchuy mi
can o muchuy pacham, o muchuy
mipurin.
Auer pestilencia. Pampa vnccoy, o
hatum vncuymican, o puria.
No auer remedio de yr. Manamri
nay allichu, o manam rinay ya
chacunchu
Auerlo. Rinay allim, o yachacun.
Auerse bien dos o auenirse. Tacha
cunacun.
No auenirse. Manam yachacuna
cunchu.
Auergonçar a otro. Ppencaycha
ni ppencani ppenceapayani. De
masiado.
Auergonçado. Ppencasfeca ppenc
caychafeca.
Vergonçoso. Ppencayniyoe, mu
cho ppencayçapa.
Auergonçado ser el que era honra
do. Ppencaychanani ppencay
chaytucuni.
Auergonçar sacar a la verguença
solamente. Ppencaypac tumach
chini.
Auergonçado así. Ppencaypac
tumachifeca.
Auergonçar sacar a la verguença
açotando. Tumachini, auergon
çado así. Tamachifeca.

Auergonçador Ppencecapayakppen
ccaycamayoc.

Auer verguença. Ppenceacuni ppē-
ccanaya huanmi.

Auergonçarse caer en la verguença
Ppenceaymanchayani ppēncay
tucuni.

Auer gana de comer. Mikunayani
mikunaya huanmi, vee el arte,
lib. 3. (haya)

Aueriguada cosa. Pampalla o hioā
tinpā yachalccam vyaylla.

Aueriguar. Taripani o tapu tapuni
o tapupayani taripapayani.

Aueriguada mente. Hinantini yacha
pitillan.

Auezar. Tachachini.

Auezindarse el eſtrāngero. Mitma
cuni.

Auezindado aſſi. Mitmak omiema
Auezindado con otro. Huaciyok
pura o cayllapura huaciyoc.

Auezindado eſtar aſſi. Huaciyok
purallameani, o cayllapura hua-
ciyoc caní.

Avezes. Mayniollanpi ñañiſpalla
mayninpi maynin mittallapi
maynincutillapi.

Avezes cantar. Taquiytam mita
nacuni

Avezes cada vno ſu vez. Mitan
mitampi, o mittanacuypi, o mi-
ttanaculpa

Auiſar aperebiendo. Aticllayani.
Auiſo. Aticllayav.

Auiſarle. Cunarini villarini villay-
cuni vyarichini

Auiſo tener de otra parte. Villay-
cuni cacham hamuhuan vyari

chimuhuan cachaycumuhuan.

Auiſo. Vyarichicuy villaycuy.

Auiſar ala yda o partida, o auilar
de paſſo de camino. Villatami.

ni conatamini vyarichitamuni.

Auiſa lo o cuerdo. Yachak ſonceo,
o yachay çapa o ſonceo çapa, o
yachapu o vnanchapu.

Auiſado o aperebido ſer, o eſtar.
Aticllayay tucuni, aticllayaſcā
cani.

Auiſar embiar auiſo. Simicā cacha
ycuni conaycumuni.

Auiſar. Huaccarcachani huacapa-
yani.

Auiſidos. Huacapayay huaccarca-
chay.

Aumentar. Mirachini mirachicuni
achcachani.

Aumentarſe. Miraricun miracuo
mi rareun achcachacun.

Aumentado. Mirachicā mirachi-
culca achcachalca.

Aumento. Miraricuy achcachacuy
Aun no. Manarac.

Aun no diſque. Manarac.

Aun no quiza. Manaraccha.

Aun no ha acabado de comer. Ma-
naracmi mikuyta tucuychanhu
chayracmi mikun mikunrakni
micuchcanracmi.

Aunque. Pana o panapas aunque
quiza panach, aunque mas pan-
tapas.

Aunque no quiera. Mana ironp-
timpas panapas manamurapi

Auſente. Chhufak chhufacuk.

Auſentarſe. Chhufarini chhufata-
muni.

Ausente andar. Hahuanchacuni ca
 runchacuni.
 Ausencia. Chhusak cay o ecaſcea
 por mi ausencia. Chusak caſcay
 manta. Tu ausencia temo. Chhu
 ſak canay quicſtam manchan.
 Ausentar. Richhini carunchachi
 ni.
 Ausentarse escapar ſin ſentirle.
 Chullaurecuni chincatamuni
 chullmicamuni.
 Ausentarse huyendo. Miricatamu
 ni ayquetamuni.
 Autor. Paccarichik ecallarichik.
 Autoridad. Manchayniy o e caynin
 Autorizado o de autoridad. Man
 chay magchay, o manchayni
 yoc runa.
 Axedrez. Caſtilla tapana.
 Axorca, o manilla de los hombres.
 Chipana.
 Axorca ponerſe. Chipinallicuni.
 Ay donde eſtas. Chay pi tiyalcay
 quipi.
 Ay miſmo. Chayquiquinpi.
 Ay dentro. Chay ucupi.
 Ay fuera. Chay hahuapi.
 Ay que xandose de dolor. Anay
 anapay anau ananau, de frio, ala
 lau y de calor, acacau.
 Ay de ti mal aventurado doliendo
 ſe de otro. Ala y may ſonccollam
 Ay, compadeciendose de algo Atta
 attah
 Ayer. Ccayna o ccaynapunchao.
 Ayer noche. Ccaynattuta.
 Ayer tarde. Ccaynachi ſi ccayna
 chifſinec man Ayer hazia o cer
 ca de la tarde.

Ayer hizo doze dias. Ccaynahuan
 chunca yſcayniyoc pucha oña.
 Ayer muy demañan. Ccayna an
 cha tutamanta.
 Ayer ahora de comer. Ccayna mi
 ccuy pachapi.
 Ayer y oy. Ccaynahuan cunan huan
 caynapascunapas.
 Aynas. Yacam yacallam yacatacmi
 Aytarſe. Piñani piñacuni ſonccona
 ni.
 Ayradamente. Anchapiña piñaylla
 o piñayniypi o piñaſpalla.
 Ayrado. Anchapiñacuk o piña, o
 ſoncco nanak.
 Aytarſe demañado con exceſſo. Pi
 ñapayani ſoncconanapayani.
 Aytarſe con muchos o todos. Pi
 ñarcarini.
 Ayre. Huayra, ayre ſereno, ppocu
 yuc huayra, muy gran ſereno,
 huañuy ppocuyucuk huayra.
 Ayre hazer. Huayranmi huayran
 o purin.
 Ayudar. Yanapani.
 Ayuda. Yanapay.
 Ayudar vno a otro. Yanapana cuni.
 Ayudar a comer. Micauſicuni.
 Ayudar a llorar. Huacauſini (vſi)
 en todos los verbos dize ayudar
 Ayunar. Ayunani ayunacuni.
 Ayunar por abitenenſe de algunas
 comidas. çacini.
 Ayuno. Ayunay o çaciy.
 Ayuno eſtar. Minnim cani mallak.
 llamecani minniſoncco o mallak
 ſonccomecani.
 Ayuntarſe muchos vnos con otros
 Tantana cuni huñunacuni huk huay
 cuni.

Ayuntamiento de personas. Tanta
nacuy huñunacuy huñucay.

Ayuntarse con vnion o conformi-
dad. Huñlachacusi.

Ayunzar. Tanta ni huñuni.

Ayuntarse en vno Huchhuaycucun,
ayuntar, Huchhuaycuni. (mayo

Ayuntamiento de dos rios. Tincuk

Ayuntamiento de dos caminos.

Tincukñan.

Azagaya. Huchuy chuqui huachi-
nachuqui.

Azedo. Puchcu, azedarfe puchcuyá

Azedo persona. Hayak simiyoK ha
yaK soncco

Azederas que son las hojas de ocas
Chulleu yuyu.

Azedandose va o esta para ello.

Puchcunayan.

Azedo estar. Puchcunñam o puch-
cun cucun o puchcunayan.

Aziago dia. Culsinnak o manacufsi
yoc punchao chiquiquiyok púchao
o chiquipunchao.

Azul. Ancas. (ni.

Azul hazer, Ancaschani ancasyachi

Azul hazerfe. Ancasyani.

Azero. Allin ququellay, azerada co-
sa có azero, allinquellayniyok.

Azerar AllinquellayniyoKchani.

Bante A.

Bacia. Antanirqui.

Bacin servicio. Acanaurirqui.

Bacinilla. Antayspana.

Bachiller. Canaquillcarimay coma-
yoK rimayta vñachicuK vñanalla
simiyoK, muy hablador, simi ga-
pa simin man chayactam cama ri
maycachak.

Baço.

Baço.

Badea.

Baho dela boca, o dela olla. çamay
nin çamarecunynin.

Baho que sale dela tierra, o vapor.
huapci.

Bahear assi la boca, o olla. çamani
çamarecuni.

Bahear la tierra. Huap circuni
huapcini.

Baladron. Simiquillea, haplla, simi
ayçac.

Baladronear hablar de masiado al
viento Hapllayecachani.

Balanças peso. Huarcop ayçanan.

Balançar o pesar. Huarcuni ayçani.

Balar animal. Huacan.

Balido. Huacayo.

Balbucente ser. Acllunicani, y ha-
blar assi, aclluni aclluyecachani.

Baldado Tancallacufeca o ccacilla
ccacipac ccufeca.

Baldio campo para pasto. Pampa
hupfana huaylla.

Baldia persona vagamundo. Mana
camayoc mana apuyok mana mit-
tayoc calicaK

Baldia cosa que no es de nadie. Ma-
na runayok manachapaqueyok.

Baldonar. Kamini millay millayta
o hayacta huacyacuni pincaycha
ni.

Ballesta Pista. Ballestero Pistaca
mayok. Tirar la ballesta, Pistani

Baluarte. Pucara, o torre de defen-
sa, o cerro fuerte.

Balsa o navio barco, y todo vaso.

Huampu. Hatun huampo navio
huchuy

huchuylla huampo barco o balsa.
 Balsero. Huampocamayoc, el que
 rije todo vaso de mar.
 Balsero o piloto que guia huanpu
 putlak, y huampo camayoK apu
 elecapitan, o maeitre huampo pu
 richiK cuna, los marineros.
 Bambanear. Cuyuycachani llaniy-
 cachani.
 Bambanearse. Cuyuycachacuni
 mayuircuni.
 Bambanear lanca o vara blandien-
 do llaniycachani.
 Bañarse. Armacuni, o lauarse todo
 el cuerpo.
 Bañar a otro. Armachini.
 Bañarse de sudor. Hinantiniy mi
 toqneylla toqqen humpiylla-
 humpin.
 Bañado estar así. Toqquerayani
 humpirayani.
 Baños. Armacuna.
 Baños de agua caliente. Conikpuk
 yotimpukyacu.
 Barato. Pisi paccaK pisiichani oc
 Baratar abajarse el precio Pisi la
 pac tucun pisiyan, o yauyarini
 chanin. (ecuni.
 Baratarlo darlo barato Pisi lapac
 Barato dar. Samimanta o mullas
 caymanta aella hani.
 Barba pelos. cunea.
 Baruar. cuncayani
 Barui poniente. Chayrak cuncayak
 putuK o cecamuk cuncayok.
 Barbirrojo. Paccocunea.
 Barbado. cuncayok.
 Barbudo muy espeso. cunca capa.
 Barba la quipada. Caqui.

Barba larga, cuni cunea o barui lar
 go cuni capacuncayoc. (chani
 Baruaoca. Cauito, hazerla cauito.
 Baruas nacer. cuncam viñan, putun
 Barbaragente. Purum runa hacha
 runa manarunachasca mana apu
 yoc. (acllu.
 Barbaros en hablar Simiétapantak
 Barbaros singouierne Apunnac
 camachi cecquen nac mana apu
 yoc manacamachiquevoc.
 Barca barco. Huampu.
 Baruechar la primera mano. Chac
 mani.
 Baruecho. Chacmasca.
 Barjuleta. Huayaca.
 Barda de pared. Curahua, curahuá
 nac pircua, la pared que no tiene
 barda, curahuayoc la que la tiene
 Bardar. Curahuachani.
 Barquero. Huampucamayoc, el q
 los haze, y el que las rije Pustak
 Barra de plata. Collquetica. (pata.
 B. rreanca. Vreupata o huayco pata
 Barra o. Vreocuchi.
 B. rreño. Raqui.
 Barreca. Huteuna.
 Barrenar. Huteuni.
 Barrenar lo todo por muchas par-
 tes. Huteuchacuni huteucari.
 Barrer. Caychuni pichana hua pi-
 chani.
 Barrera. Toros pu llachinaquécha
 o puellacliypac quéchasca.
 Barriga. Vieca.
 Barriga arriba echado. Hantarcaci-
 rik, echarse así, hantarcacirini.
 Barriga a bajo echarse. Palltay uni
 Barrigon o barrigudo. Vieca capa.
 D 4 Barri-

Barrilico de barro. Poruncu y de calabazo Ppuro.

Barro. Turu, el que haze o da el barro Turucamayoc.

Barro para loça. Sañu, y todo vaso de barro, sañucuna (rani.

Barro labrar. Sañuchani sañucta ru

Barro dar en la obra. Turucta hay huamuni.

Barro remojar. Punquichini, amasarlo chapuni.

Barro hazer. Turuchiani turucta çaruni.

Barros del rostro. Suchia

Barroso de muchos barro. Suchi çapa.

Barruntar. Huatuni hamutani pietam ruranini hispa huatunqui, quien barruntas que lo hizo. Manampiçtas hamutanichu, de nadie sospecho.

Bastardo Manacasafasca purapèhu rin o huahuan, çuacusca huahua yçu huassanchafca yumapueuf cca huptayucfca taricufca pallacufca.

Bastimento. Cocau.

Bastimento hazer aparejar. Cocau çhani cocautayachachicuni camaricuni.

Basta persona ruda. Pañca purumruna. Baito sin entendimiento.

Bouo innocente. Poques.

Basta cosa. Millay çaca yancalla.

Baltar. Pactani camani.

Baltà diez pesos Chuncahuareom camani pactan o pactacun.

Balta va. Chicalla na chicallapas-michicalla ca chum.

Balton o bordon. Tauna, y far bot. don. Tañnacuni.

Balton o garroté. Culcu.

Basura lo barrido. Kopa.

Basura coger. Corini pallani.

Batalla. Aueanacuy.

Batalla presentar o escaramuçar.

Aueanacunayani aucapurapucella chinacuni.

Batallar pelear. Aueanacuni puella

nacuni aucahuani. Triuando la

pelea. Aueaçtapuellaçhini.

Batata camote. Apichu,

Batea de calabazo. Huampuru, o ancara.

Batir como huebosa. Cayuni.

Batir oja. Ceuri llapayachik.

Batir el oro. Ceuriçta llapachani.

Batir las alas la aue. Ricrantam

Chapririn euyneachacun pue.

llaycachacun.

Batir pared. Tunichini.

Batir puertàs o cosa grande artifi-

ciosa. Tæmani.

Bauas. Llauça.

Bauoso. Llauça çapa.

Bauas colgarle. Llauça rastarayan.

Bauas escupiendo. Llauça llauçaç

tam tocani.

Bauas echars. Llauçareuni.

Bauas correrle las bauas. Llauça-

rayan'o çurun. (se, poquesyan

Bausan bouo. Poques, bausan hazer

Bausan estar hecho. Vtirayani chi-

rarayani.

Bautizar se Baptizacuni sutiyacuni

Baptizarle. Baptizari sutiyachioi

Bautizados. Sutyachifca sutiyok

o feyoK Diolman ynicuk.

Baxa cosa. Vra, o vrapicak vra pir
cca, pared baxa, baxa portada.
Vra punctu baxa casa huchuy-
huaci, abaxo vra, cuesta abaxo,
vray abaxar cuestras, vrayrini
vraytarini.

Baxa dar la mercaderia. Chanin
yauyan pifatiyan.

Baxa cosa vil. Tancalla çatera chan
ninnak vçupâ millay millay ma-
na çateray mana.

Baxero el mas baxo. Vranneqquen
picak.

Baxa persona vil. Queçaruna villu-
lluyantaruna hatun runa çara.

Baxar alguna cosa delo alto. Vray
cuchini, baxarfe el vraycuni
vraycumuni.

Baxar cosa con la mano. Apaytu-
muni hayhuaycumuni.

Baxarfe al golpe. Pullacuni pull-
caycumuni.

Baxar la cuesta, Vraytarini.

Baxamente conôces a Dios. Pifsi
pifillam. Diottarteeinqui, o as
asillam. (cuchini.

Baxar la cabeza. Vmaytam cumuy

Baxarla concediendo. Humayhuan
mi hunini.

Baxar los ojos. nauictam allpamâ
huactaycuni o cumuycuni.

Baxarfe humillarse. Cumuycuni
vllpuycuni.

Baxarfe encornarse. Cumurayani.

Baxel. Huchuy huampu.

Baxio. Cochap Kacca katean o co-
cochap veunpi kaccana.

Baylar. Tufuni, bayles, nauray tu-
fuycuna.

**Baylar trauadas las manos encor-
ro.** Cachhuani ranpanacuni.

Bayle afsi. Cachua ranpanacuy.

Baylar hõbre y muger afidos Huay

nunacuni, bayle afsi, huaynunacuy.

Beços labios baxo. Cipri alto virpa

Beçudo. Cipiçapa virpaçapa.

Bello, çumaK, o muna, lla, o añay-

nincalla.

Belleza o beldad, çumak caymunay

munayllaçay.

Bendezir persona Caciquispilla, o

cusillacachun nini o anaymunay

lla cachun nini, o Dios, añaycha-

chun munaychachun nini.

Bendezir Dios dando bendiciones.

Añaychani munaychani.

Beodo. Machafeca machak o vpi-

yafeca. Embeodarse, Machani

machatuni.

Berças. Coles yuyu

Bercera. Yuyu catuk yuyorantik.

Bermejo. Paco paco.

Bermejo hazerfe. Pacoyahi.

Bérmejea o parecer bermejo Pa-

co paco tiechamun.

Bermejo hazer. Pacoyachini.

Bermejo boluerse el que no lo era

Pacoymanahi.

Bermellõ tierra, tacho o pucallimpi

Bermellon. Fruto de arbel con que

se afeytan. Mantur.

Berros. Occo roru.

Berruga. Tichî, hazerfe, tichîyan.

Berrugoso. Tichîçapa. (ni.

Besar honesto Muchani muchayco

Besar beso deshonesto o con amor

tal Much. Illicuni o muchallini.

Beso honesto. Muchaycuy o mu-
chay. Beso

Beſar las manos ſaludando. Mu-
chaſcayquiñi.

Beſar manos o ſaludes embiar. Mu-
chaſcayquiñiſpam conamuni, o
cachani chuncachunca ſimuni.

Beſtiar. ñaurayilama cuna o tahu-
chaquiyokcuna.

Beſtiar. Llama ſina tahuacha qui-
yoc hina ſonconne mana ſon-
coyoc.

Beuer. Vpiyani, beuer en competé-
cia o brindarſe, ancolaſacuni.

Bevedores en competencia ancola-
nacukma. ipura, o aſiſchapura.

Beuer muchos en combite, Vpia-
chicuni, y el combite de beuer,
vpiachicuy.

Beuedor. Vpiaycamayok vpiak ſon
Beuedor gran de borrachio. ñaſaſe
ça vino vicça, ñacina vicça, rpu
vicça.

Beuida. Vpiyay.

Beuer haſta perder el juyzio. Hua-
ñuy huañuy tamachani ſoncoy-
chipeacancama vpiyani, o ſon-
ccoſta chipeachiculpa.

Beuido medio borracho. Chanma
chaſca machanayak cincacincin
cincarayak cincatuculſa.

Beuer aſi medio borracho. Cinen-
cuni cincatucuni cincay mana
ni machanayani ñam Eſtar a piq
de emborracharſe con poco mas

Bexiga. Ylpavpuru.

Bexigas en manos o pies. Tocyaſ-
ccamaqui o chaqui.

Bezorro. Malta vaca.

Bien, mi bien. Allinniy allinniyqui.

Bien eſta. Allim allitacuni.

Bié me va Allilla o alli allillameant
Bien aconſicionado. Allipacariyui
yok ancha ali pacarikonecayok
o allipacariſca ſoncoyok llam-
pu ſonco caciſeneco pacariſca

Bien auenturado dichoſo. Cuſiyoc

Biéauenturado glorioſo. Cuſiſquill
puyoc viñay cuſicayui, oc cuſi
manalla.

Bien auenturado ſer. Viñay cuſi
cayniyocmi anicuiſiquellipum-
cani, uſiymana llamcani.

Bien auenturado. Cuſiſquiquipucay
cuſiymana çamacuy viñayculi-
cuy o çamacuy o viña, cuſiyocay

Bienes hacienda. Tmaycunaç
queycuna yma ymaypas yma-
ca queypas, o capuqueypas, o
caKnipyas.

Bien empleado. Allichayacchiſcē,
o yachacuchiccam huacchaman-
cculſca, bié empleado es lo q lo
da a los pobres.

Bien hablado atentadamente. Hua-
ñuy huatuylla o huatupſallarimarik

Bié hablado facil en hablar. hahua
ſimiyoc o ſimiſta vſachik.

Bien hablado pulido o cortefano.
Chantaſca ſimiyoc ſimiſta cha-
taylla chantaK churaylla churak

cazcazeachiylle cazcachik.

Bié criado. Allicunay huá huyhuaf-
cca, o cunaſca yachachica ſona.

Bié criado éel hablar cortez. Yupay
chacuk ſimivoco yupay chacuk ſimi

Bié hazer. Cuyaniſallichani.

Bien hechor. AllichaK allichapuc-
yapu. (allimñinca o huñinça

Bié quiſto. Llapa munaçyok llapçp
Bien

Bien parecer la ropa que se pone
vno. Mircaca huanmi ricci huan-
mi ppachha.

Bica ventro venir junta. Camanmi,
o pactanmi ppachha.

Binar tierra segunda reja. Tapuyta
cutipani.

Bisabuelo. Machuypayayan.

Bisabuela. Payaypa maman.

Bisnieto o bisnieta. Hahuayniypa-
churin o ampullu.

Biudo o biuda. Ygma ygmaticuni.

Embiudar. Ygmam cachcani,
estarle biudo.

Bindez. Ygmacay.

Biudo estar o ser. Ygmamcani.

Biuiéda modo de vida estado. Cau-
çay casarase cap cauçaynim. El
estado de casado.

Biuienda morada. Tiyanay o tiyaf
cayhuaci.

Biuir Cauçani cauçaconi. (cuna.

Biuos o biuentes. ñauray cauçac

Biuir bien o mal. Allicta o mana
allictam cauçani.

Biuir bien y a gusto. Allialilla, o
munaylla, o cocholla cufilla o
soncco camalla cauçani.

Biuir en trabajos. ñacay mana, o
ñacay manta cauçani, o ñacay cau-
çayta, o ñacay mana putiypim-
cauçani

Biuir a parte. Huacpi o checanpi
cauçani o huacñequenpi huacñe
quellampi.

Biuir en paz. Cacilla o mizquilla, o
ccaci soncco puralla cauçani, o
allilapi o cufilla.

Biuir inquieto. Checmichecmi, o

checmiypi tacuticniypi cauçani.

Biuir en la flor de su edad. Michca-
cuni o michcacilla cauçani mich-
cac pachallancani Ymicheak pachra
llan huañuK. El q muere malogra-
do en la flor de su edad.

Biuir poco. Michcakilla huañuni,
o morir malogrado.

Biuidor biuaz. MichcaKilla cauçaK
o michcak cauçayniyoc.

Biuidor grangero. Kulliruna ancha
cirak y mantapas yachacuchik ca-
qquentta tacyarichik

Biuo a çorado inquieto. el anima fç
se espâta. Tilla y quiyecachakmâ
chay cachak mana hapichienK.

Biuo agudo inquieto. Tuqui o tu-
quiyecachak, no fosegar ni estar
quedo de biuo y inquieto. tuquiy
cachani.

Biuora la que mata. Catari.

Binorezno. Huahuacacari.

Binorillas delgadas. Chini catari,
medianay gorda vareteada, opa
catari.

(payoc catari
Biuora de cascabel. Palla catari la ca-
Biuora ponço ñosa. Canik catari, o
niyoc.

(yâ
Blâco yurak, blâco hazerse, yurak-
Blâquear. Yurakchani o yurakyachi
ni.

Blanco o hito. Chocana o chayachi
na vnacha.

Blanco del ojo. ñaup yuracnin.

Blanquif. imo. Checcamanta yurac
ritiy ritiylla ritillina yurac ritipu-
nillam ritiyquiquillam huañuy
yurac.

Blancura. TuraKcây.

Blan-

Blandamente sin fuerza ni violencia. Allí allí, llampu llampulla.
 Blada cosa al tacto. Llampu llampu
 Blancísimo. Ocheccamanta huay
 llampu sullulmanta llampu.
 Blanda de labrar la tierra. Huaylla
 huaylla, miquimiqui allpa o hu-
 ecuhuecu.
 Blanda cosa al comer como pan re-
 ciente. ñupulla ñupuñupu.
 Blandísimo. Huayllay ñupulla su-
 llulmanta ñupu.
 Blando así hazer. ñupuchani.
 Blandear la lanza. Llanini, llauy-
 cachani.
 Blandear algo delgado o doblarse
 con el peso. laucun.
 Blando hazer ablandar. Llampu-
 chani y llampuyachini.
 Blando de corazón tierno y amo-
 roso. Lllápu soncco, mizquisoncco.
 Blanquear la mies madura. Car-
 huayani.
 Blanquear. Quelloy manak cam-
 par manak quelloy manalcca
 campar manalcca.
 Blanquear citar. Quelloy manani
 campar manani.
 Blasonar vanagloriarse. Yupaycha
 chicuspa chapllaycachani o an-
 chaycuycachani, o yupaychachi
 cuycachani.
 Blasónador vanaglorioso. Yupay-
 chachicuy camayoc anchaycuk
 Bledos Hatacuyuyu. (soncco).
 Boca. Sini, Boqui abierto. Hanya-
 llayak simi.
 Boca a bajo el plato o vaso. Pachaf
 Boca a bajo boluerlo. Pacchani.

Boca arriba echarse. Hátareacirinh
 Boca a baxo echarse. Tallaycuni.
 Boca a bajo estarse. Tallarayani
 Boca a riba estarse. Hantareacirinh
 Bocado comida. Hue simi.
 Bocado con ponzoña. Hampi.
 Bocado o mordedura. Canica.
 Boca. Hatun runa v paruna pañi.
 puques.
 Bodas. Huarmiycuy coçayacuy
 casaracuy.
 Bodas hazer o casamiento. Huar-
 mi yacuni coçayacuni casaracuni
 Boço. Putuk çunca chayraccecaK
 çunca.
 Boda la fiesta. Micuchicny vpiachi
 cuy.
 Boda hazer. Micuchicuni vpiachi-
 cuni. Combidar a boda. Micuchi-
 cuy man ha muyñini, o huacayani.
 Bodega. AKahuaca, vino huacu
 Bodegon. Chanipac cara na huaci.
 Bodegadero. Chanipac carak.
 Bofes. Curreca.
 Bofetada bofetó. Hinchay hinchaf
 cea.
 Bofetada dar. Hinchaycuni hincha-
 ni.
 Bohordo. Huachipa.
 Bolade maderac cinco bolear echar
 la bola. Cincuni.
 Bola maciza redonda. Cururumpa.
 Bolar la fama de su bondad. Vyay
 allicaynin vyaricumun.
 Bolar el ave. Pahuan.
 Bolar de arriba a baxo. Pahuaycu-
 mo, de a baxo a riba, victaypa-
 huan. Del suelo. Pa-
 huarcua.

Bollo de mayz. çara tanta huminta
 Bollo del golpe o chichon. Punquis
 ça o chucmí.
 Bolsa de indios. Chuspa.
 Bolsa de indias. Ystalla.
 Boltear rodando cosas redondas.
 como aro Tincullpani, cormani
 Boltear. trastornando Ticpachini.
 Boltear trastornandose algo. Ticpa
 cuncitucun
 Boltear persona. Ticpacuchacuni
 ticfucuycachani.
 Bolteador. TicpacuchacuK ticpa-
 cuycamayoc ticfucuy camayoc,
 ticfucuspapucllaK.
 Boltearse la nao çoçobrar Ticpa-
 cun hûdirse o hazer agua cincacû
 Boltearse trastornarse. Paccharcû
 ti fureuni.
 Boluer al lugar alla. Cutini cuticu-
 puni.
 Boluer hazia aca. Cutimuni cutim-
 puni.
 Boluer por alguno de palabra. Ri-
 mapayapuni villapayapuni.
 Boluer por vno de obra defendien-
 dole Amachapuni amachapaya-
 puni.
 Boluerse dar buelta en redondo.
 Muyyllaticraricuni.
 Boluer por si satisfaciendo. Tum-
 pay mantapullacuni huchannac
 tucuni. (ni.
 Boluer algo en redondo Muyuchi
 Boluer en si Sonccocta hapienpuni.
 Boluer en su joyzio el loco. Sonco
 yacupuni. (cuni
 Boluer a tomar fuerças. Callpaya
 Boluerse en nada. Chusacmâtucuni

Boluer lo ageno Chayniyocman
 cutichipuni ecupuni
 Boluerse Dios hombre no dexado
 lo que es Diosmiruna tucun
 (sin man.)
 Boluer lo prestado. Maña huaf.
 canta ecupuni cutichini.
 Boluer a los peccados passados.
 Huchallicupuni ñaupá hucha-
 man cutipapuni.
 Boluer por la verdad. Checcanmâ
 misayacuni qquimicuni
 Boluer en gracia o amistad Napay
 cunacupuni huaoquechanacu-
 puni cocho ma. inyacupuni, co-
 chomacintucupuni.
 Boluer lo de dentro a fuera. Tic
 rarconi ticrarini.
 Boluer a tras en lo bueno Allicaf-
 caymanta huaclicuni pigapacuni
 allicayta hancochani allicani Ku
 lluni.
 Boluer la cara a tras. Huaçaman
 cutiricuni ñauiyta o vyayta cuti
 richini ticraricuni.
 Boluer a recaer de enfermedad.
 Vneucapuni vncuy mancutipani
 Boluer en si el enfermo Alliyapuni.
 El delmayado. Sôccocta hapien
 puni.
 Boluer de arriba a bajo o trastor-
 nar cabeça a bajo. Ticfuni ticfuy
 cuni
 Boluer el sol desde medio dia de
 arriba a bajar. Tachuy cumun.
 Boluerse loco. Vtechanani vtee
 yacuni. (tini ticrari uni
 Boluerse de lado Chirumâtamcuci
 Boluer ala querencia. Yachacscan
 manmicutipuni. Boñi-

Boniga Cahua o estiercol junto en
plasta y la seca de corral de gana
do, Carca.

Boquear y bostezar. Hanyalliycachani.

Boqui abierta herida q̄ no se cierra
o fuente en la carne abierta. HanyallayaK quiri o quicharayak.

Boquiabierto el que no cierra la
boca. Quicharirayak simi hanyallayak simi o hanyallay manak simi.

Boqui angosto. Qquisquisimi.

Boqui ancho. Quimray simi.

Boqui hediondo. AznaK simi, o cuncuk simi.

Boqui tuerto. Viccosimi.

Boquiseco andar. ChhaquiKsimipurini o simim chhaquihuan o chhaquymanahuan.

Boquiseco. ChhaquiKsimi, o chhaquymanak simi.

Boqui aspero andar con postillas o pellejos del sol o frío. Pazqueymanani, pazque pazquem purini o pazqueymanahuan.

Boqui aspero así. Pazque pazque o pazqueymanak.

Borbollones de agua hirviendo.

Pullpuy hervir a borbollones la olla pullpurimú o manar fuéte Pullullullun pullpurimun pullpuy llapulipon tnapuylla tinpun, o pullpullnin, o ñichean

Bordar. Ppachacta ccorinchani, o ccoricaytuhuan qquelcani

Bordador. Ppacha ccorinchak ccoricaytuhuan qquelcak.

Bordado. Ppacha ccorinchasca ccoricaytuhuan qquelcasca

ri cayeuhuan qquelcasca

Borla del Inga por corona. Mazcapaycha. Coronado así, Mazcapaychayok mazcapaychallicuc coronarse, mazcapaychallicuni.

Borla Puylle, ponerla, puylullichini.

Bordon. Tauna, andar con el, taunacuni.

Bordonero pordiofero Vscacuc vscay catchaK. Diestro en pedir, vscacuy camayoc.

Borrachera por la calsa o lugar. Machay huaci, o machay vyu.

Borrachera por la junta y personas. Machachicuy machayman tatanacuk.

Borrachera solemne. Pampamachay, o hatun machay o millay hatun, o sullulmanta hatun machay.

Borracho de costumbre. Machaycamayoc vpiay camayoc akaucsa.

Borracho de rezia cabeza que no cae. Racrapuyñu, coro puyñu macmayuicça vrpuy vicça.

Borracho de inclinacion. Machak loncco vpiyak loncco akaman loncco.

Borrachísimo lleno de agua. AKahuan honta, o chuychufca, o machaylla machasca millay vpiyak cca sullulmanta machasca.

Borracho sin sentido. Huanuymachacca sonceconchincasca

Borracho medio tocado. Cincasca cinco cinco chaumachasca cinco rayak cincacincacucuk, cincaymanak.

Borracho estar mucho tiempo. Ma
 charayani. (yani.
 Borracho estar tendido. Machaca
 Borrar la cosa escripta. Huallichi-
 ni pichapuni No poderle berrar
 Manam pichachicunchu huakli-
 chicunchu.
 Borrarle lo escripto. Picharecupun
 hualliripun.
 Borra bezes asiento de toda beui
 da. Concho.
 Borra o asiento hazer el vino. Cō
 choyau.
 Borrego. Vña.
 Borreguero. Vña michik.
 Borrego de año y año y medio.
 Malta vña.
 Bornear al derredor. Ticerani.
 Bornearle. Ticeracuni ticeranicuni.
 Borujones en maçamorra. Mull-
 cu mullcu.
 Borujones hazerse. Mullcuyan.
 Borrujo o ciuera de cosa chupada.
 Hachu. (pata.
 Bot que Hacha, hacha, o hacha çapa
 Bottezar. Hanyallini.
 Bottezos. Hanyallicuy hanyallil-
 ca.
 Botar pelota. Huaçtareuni pinquir
 cuchuni pinquichini.
 Botar arrojar de si. Viçhuni viç-
 churenai carcuni.
 Bote. Ymappas churacuna sañu.
 Botar, o répuj r. Tancani tancarini
 Boto sin punta gastada. Camruña-
 uin, o ñauchhin maucasca.
 Boto no agudo Mana ñauyoc ña-
 uinnac ñauchinnac.
 Boto de punta no agudo de suyo.

ñaupi çapatop ñaupin, punta
 del çapato. Boto dela punta que
 brada. Ccoroñauchi.
 Boton de flor Muemu, algo abier-
 to, tocyak, del todo. Panchisca,
 o panchiK o ciçayak.
 Boton salir. Muemurin, Abrirse, toç
 yan, del todo panchin ciçayan.
 Bueda. Cuychihina huaci cuychiy
 huaci cuychichalccahuaci. (opa
 Boue inocente q no peca. Poques
 Bouear yrse haziendo bouo. Po-
 ques tucuy cachani, o poquesyani
 Bozear muchos juntos Yaunayca
 chani rocyarcarini huarararani.
 Boz. Cunca. Pisi-cunca. Poca voz.
 Hatuncuna grande vozy el de
 voz grande.
 Boz delgada de tiple. ñañucunca.
 Boz gruella. Racucunca.
 Boz ronca. Chaccacunca.
 Boz bonissima Huañuy allincunca
 Malissima, checca manta mana
 allincunca millay manaallicunca.
 Bozingleo. Anchacaparacachak roe
 yayeamayoc yaunayta vsachi-
 cuk, q ligeramete sin perq bozea
 Bozear mucho defatinadamente.
 Sullulmanta muspaspa yaunayca
 chani rocyaycachani hapllayca-
 chani
 Bozeador que lo mete a bozes.
 Hapllaylla hapllak hapllayca-
 chak hapllaycamayoc yaunaylla
 yaunak rocyayllarocyak
 Bozina de caracol. Huayllaquepa.
 Braçada o braça medida. Ricras
 Medir a braças. Ricrahuantupu
 ni.

Bracear dar de brazo. Maquista
mayuycachani cuyuchiycachani
Bracero que lleua de brazo Huar-
mi rampak.

Braço hasta el codo. Maqui.

Braço desde el codo al ombro o
braçuelo de carne Maquip miz-
quin o machin y rieran, conto-
do el hombro y espaldilla.

Brassa Quillimça nina, o rauraK
quillimça.

Brailero de brassas. Tia.

Braua cosa como fieras. Pumayna
manchay manchay.

Brauo hayaksoncco piñasoncco na-
nak soncco o haucha soncco.

Brauísimo. Huañuy piña huañuy
callchak sullulmanta haucha, che
ccamanta manchaymanchay.

Brauear andar enojado riñendo.
callchaycuni piñaycuni hayayca-
chani callchaycachani hauchay
cachani.

Braua o ayradamente. Piñay piñay
lla, callchay callchaylla, haucha
hinalla auca hinalla.

Brauo hazerle embrauecerle eno-
jarle. Piñayacuni manchayman-
chaytucuni hauchayacuni.

Brauo hazer. Manchaymanchayya
chini piñayachini callchayachini
hauchayachini hauchachani.

Breualmente o con breuedad Vtea
lla vtea vtealla vtea cuspalla vt-
caycachaspalla huañusllun, bre-
uemente o con breuedad mori-
remos.

Breue cosa que poco dura. Tuvlla
tucuk hayrillatucuk vtecallacu-

cuychacuK o yalliK o yallircuK
o tuyllapac aseamallapac cak
hayrillapaccak.

Brindar. Ancefani, ser brindado,
ancefaytucuni.

Brindador de inclinacion. Ancefak
soncco, de costumbre, ancefay.
camayoc.

Brindarse. Ancofanacuni.

Brindadores contrarios en beber.

Ancofanacuk maci pura, o atill-
chapura o atillchamacipura.

Brioso. Ceacchayoc ccaripunilla, o
pumayna o pumanfoncco

Briosamente ccacchay ccacchaylla
ccariiccarilla, ccarihinalla.

Brio tener. Puma hinameani ccac-
chaymanani ccacchayocani

Brio Ceacchay o cachacay o ccari-
cay.

Brio poner o dar. Cacchayachini
cacchachani.

Brio cobrar. Cacchayacuni.

Broquel o rodela. Huallcancapull
canca, o qqueraradarga.

Broquel ponerle abroquelarle.
Huallcaneacuni pulleancacuni,
qqueraricuni.

Brotar el arbol la hoja Chichinchi
chimun chichiyamun.

Brotado arbol. Chichik chichiyoc.

Brote. Chichiy chichiyay.

Brotar el boton. Mucmun.

Brotar en comun hoja o frutos. Pu-
tun putumun.

Brotado. Putuk.

Brotar toda la flor, o abrirse. Pan-
chin panchircun.

Brotarlo sembrado salir. Cecamū
putumun. Botar

Brutar otra vez o refecer el fruto y nacido. Vinapum o vinaripum.
Brumado Machitallca llallaycusc
ca llapifca.

Bruido. Lluncuni.

Bruido estar. Lluncuscam o llun-

cufayan.

Brumar. Machitayani llapini llapi-

payani.

Bruido. Lluncufca. Ylluncolla lo

de suyo liso, lluncu rispu espejo

de liso.

Bruto como animal. Llamayruna

llama hinalla mana sonceoyoc

llamap huenillay, soneconnac

llama sonceoyok sonceonac ta

huachaquiyoy.

Bruto animal. Llama o tahu cha-

quiyok.

Brutos. ñauraycuna llama.

Brutez. Llamahinacaynin son

ceconnacay, o tahuachaquiyoc

cay.

Bruxo bruxa Cauchu, o el ojeador

Bruxear la bruxa. Cauchuni,

o ojear, o ab.

Buao. Huantiuoccoy.

Buoso Huantivo e y huantiçapa,

muy buoso o huantiymanak,

estarlo huantiymanani huanti-

çapam cant.

Buoso tener. Huantiñamvneoni

huantiuoccoy tamvneonhu-

nihapihuan, o vneonhu.

Buche de animal. Racuhunchulli.

Bueleos en la cama. Cuchiencycu-

o chiyachay.

Bueleos dar de no poder dormir.

Cuchiycashacuni cullirayanicu-

lliyecachani.

Bueleos dar el coraçon de temor.

Soneoy ticticñihuan, o ticticticñi

niyechan, o ticticniyechahuan.

Bueleos así. Soneoy ticticñiscan,

o niynia.

Buelo. Pahuay, bolar pahuani, bo-

lar ligeramente, huayra huayra

llampahuan o huayrahinallam.

Buena cosa. Alli o allin, y lo bueno

o el bien, o buenamente.

Bueno agradable. Munayllañay

ñinalla.

Bueno estar ya de la enfermedad

pasada. Alhyapuni allyaracuni

Bueno estar sano de salud. Allillam

cani allillacuchillamsani cuchi-

callpayoc micani.

Bueltas dar. Muyucuni muyusi-

cuni, a otro muyurichini.

Buelta dar por otra parte. Muyu-

quintayniel muyuquintaycuma-

ni.

Buelta dar castigando. Mirarani.

Aporreando muy bien. Macacha-

cuni.

Bnho ave.

Bullir. Cuyuni cuyurini.

Bullir de gusanos, o hervir. Vmya

vmyay cachancuni.

Bullir el pezo nadar. Pilluiy pilluiy

cachancuni.

Bullicioso traniesso inquieto. Tu-

qui tuqui.

Bullicioso o traniesso inquieto an-

dar. Tuquiyecachani, con daños,

tuquipayani.

Burlas de palabra. Sautacuy puc-

llacuy.

Burlar de palabra. Saucapayani
puellapayani puellachini.
Burlar mucho hazerle muchas bur-
las. Saucachacuni puellachacuni
Burlar de manos. Nutlachini puel-
lachipayani.
Burlar así mucho. Puellachacuni.
Burlarse con muger deshonestan-
do. Puellachini aliochani
puellachacuni puellachipayani.
Burlarse con buena intención. Pus-
lachini checa foncco.
Burlarse pellizcando. Lipeiyecacha
nuttiyechani.
Burlarse haciendo cosquillas. Colla-
chini cullachipayani cullachacuni.
Burlon de palabra. Saucacoyema
yoc.
Burlon de manos. Puellachiyema
Burlon de condicio. Puellachoncco
Burlon deshonesto. Halarimallu
chayachay oallochayamayok
Burlarse dos de palabra. Saucapa-
yanatuni.
Burlarse de manos entre si puella-
chinacuni puella payanacuni
Burlarse de otro hazerle burlas de
maldad. Saucapayani.
Burlando o de burlas. Saucaculpa-
lla faucay faucaylla faucaynillay
pi faucachoncco lancak foncellahuá
Burla burlando le mato. Saucacu-
nillipalla o faucacurantillam
o tumpellan huanuchirca.
Burlando. Saucallamanta tumpatū
pallam. Y cosa de burlas. No de mo-
mento, fauca fauca. Llayantay
collaredaci pacilla.
Burlon que no cesa de burlar. Sau-

caucaylla faucasukrua o faucay-
ta vfachicuk.
Bursar. Maztani mazcacuni.
Bursar escudriñando averiguando.
Cuzquiyecachani cuzquiyecuni.
C. Abal entero o cúplido. Honra.
C. Ila hinantilla pachachan.
Cabal como se citaba sin tacerle
nadado. Pachallanca K.
Caballito. Cha, camahontallo
lululmar ta linar tilla pa hulla
Cabaña. Llamb chuella chuella
chacancha. Chuan.
Cabeça por superior. Llapapapun
Cabeçar el que duerme. Muzani
humachta mayuni liqui cachani.
Cabeçar llamando con la cabeça.
humahuá mayuni quimihicuni
Cabeça pequeña. Huchuy vma hu-
chuylla vma.
Cabeçar edificio. Cumurayan pi-
cca o tuninayan.
Cabeça ahogada. Gavuvma.
Cabeça ancha. Felca vma.
Cabeça tresquilada a panderotes.
Patapatatrusca vma.
Cabeça tresquilada. Rutusca vma.
Caluo. Kucma vma para vma.
Cabeçon de gran cabeça y cuerpo
chico. Riui vma.
Cabeça gruesa. Tampatampa
vma chazca vma tampacap.
Cabeça redonda. Rumpu vma.
Cabeçudo. Viracpa.
Cabeçudo de superceja. Cullachon-
cco mana utic yucavniya o a
rimatigekrouka uti a iyoce
Cabeçar Vmaytam uayini
chini.

Cabecera de mesa. Mesap collianan
nequen o mesap human. (nan
Cabecera de cama. Puñunap gau-
Cabecera hazer. Chaunani.
Cabeson de camisa. Camisapcun-
can.

Cabeza de linage. Callarik machu
callarik Kapi o hurutmi huamak
ppacarichicu K.

Cabellos. Chuccha.

Cabellera. Chantasca chuecha.

Cabellera postiza. Tachachiscea o
chantasca chuecha.

Cabello creipo coopaquétichuecha
quentisca cazpa cazpachuecha.

Cabellos dela maçorca de mayz.

Achhallo.

Cabellos partidos. Raquiscahue-
cha.

Cabellos curar como indias. Hu-
cucuni.

Caber vna cosa en otra yaucunmi,
hazer que quepa, yaucuchini.

Caber a penas. Tacamana yaucun.

Caber al justo. Camapmi cay ygle-
fiapi huaranehrunani camacun En
ella yglefia caben mil personas
al justo.

Cabermie parte. Chayan, chun
cam chayahuan. Diez me caben.

Caber o venir bien el vestido Cama-
huanni capatoy manam cama-
huanchi, no me cabe Quisquity-
tam camaspapa camahuá o yau-
cuhuan, vieneme estrecho.

Cabestro de carneros. Cencapa, lle-
uarlos con cabestro, cencapampi
cencapanhuán ayçani.

Ponerles el cabestro. Cencapani.

Cabestro ar andar los carneros de
diestro, cencapasca catiyllam ca-
tin no, cabestro ar, ayquiycachan
tuquiycachan manam catinchu,
cencapasca maná yachacunchu.

Cabildo. Camachinacuy.

Casa de cabildo donde se juntan.
Camachinacuna huaci.

Cabildo hazer. Camachinacuni.

Cabizbajo. Cumullayak, o cumura-
yak, o vllpurayak.

Cabizcaydo de enfermedad. Vm-
puk vmpusca vmpurayak runa.

Cabo fin extremos orilla de alguna
cosa. Cayllan llactap cayllan, el
arabal, ppachap cayllan, la ori-
lla del vestido, de rio o mar patá

Cabo de tiempo obra de razona-
miento o plazo o cosa larga o de
dura, puchucaynin.

Cabo del mundo o de toda la tier-
ra. Ticcimuyu cappa hatic ci-
muyuncama, hasta el cabo del
mundo, cappachap cayllanman-
ta cayllancama, o patan manta
patancama.

Cabos o fines del mundo. Pachap-
cuchun cuchun o cayllan cayllá
o patan patan, el emispherio.

Cabo dela candela. Ppuchuan ocáde-
lap asnu asnuillan.

Cabo de instrumento o herramien-
ta, tullun. Hatallinan o cazpin.

Cabo echar o poner ala herramien-
ta. Cazpinchani tullunchani.

Cabrillas del cielo. Collica cuyllur,
o ccapac collica cuyllur.

Cabuya. Chahuar chahuarhuasca,
Soga de cabuyo.

MUSEO
SANTIA

Caca de fieras con cerco de gente.
Chacu. (na.
Caçador de fieras Chacukrunacu.
Caçar asi animales. Chacuni.
Caçador de aves con red. Piehrulli
eak.
Caçador de aves con lizos. Pichini
tocllak.
Caçar conejos montesinos con red
Quitacucumtam Ilucuni
Cachonda salida perra o animal.
Mapacuk allco. Ymapacuk huar
mi muger con su regla.
Cachorro de animal. Huahualla
Caçuela en q tueltan mayze con cu
bierta horadada. Toco y chimpu
Caçuela como cobertera, o riello
quebrado. Callani.
Cada bueno. Maycean allicaKpas.
Cada qual o qualquiera. Mayceam
pas maycean mayceampas.
Cadañera hembra. Huarancuna
huachacuk o huahua coto.
Cada dia. Viñay punchau punchau
nancuna.
Cada año. Huatancuna viñay huata
Cada dos años. Yscay yscay hua
tancuna.
Cada noche. Viñaynta, tutancuna
Cada vno por si. çapaçapa.
Cada qual. Pipas maypas.
Cada vno vno o cada vno dos. Huc
ynca yscay ynca o incamea huc
ynca ticacta çapa apay chunca
incanca ticacta çapa apay chunca
incanca ticacta çapa apay. Cada
vno llaua vn adobe o diezado.
bescada vno.
Cada vez. Viñaytutti o mita mi.

etacuti viñayviñay cuni, o mieda
suma todas las vezes, o ocasio
nes que ay.
Cada y quando quando quiera. Hay
ecap hayecappas hayecap pacha
pas may pachapas.
Cadena de hierro. Quellay huasca
Cadera. Chacatullu.
Caduco mal. Chayapuk vncuy vee
(chayapu)
Caduco viejo. Huicak ruco.
Caducar ya en el hablar. Huicakpa
chavaquenta namriman.
Caducar hazerle caduco. Rucuya
ni huicayani.
Caducar faltarle sentidos o juyzio.
Huicani. Soncoy huican riu riu
ñauñi, callpay, vame tratando
el juyzio oydo, y ita fuerças &c.
Caerse. Vmanivmanuñi.
Caer de alto. Vn.ay. comuni.
Caer con ruyna edificio. Lunñi.
Caer lo demas que no es edificio.
Tacmacun.
Caer tropezando. Huatquini.
Caer dello bueno dexarlo. Kuluñ
allicaypas, o yma allicaytpa
ceulluchinin.
Caer en lo que du laua. Chetancña
cuni chetancña sachini.
Caer resbalando. Lluchaspamv.
Caer enfermo. Vnconivncoyñ
chayani vncotuanmi vncoyñ
chayahuan hapihuan.
Caer granizo chico. Ci icchingsen
de, runkun.
Caer rocio. Sollonvpon, o garra.
Caydo eñanaturido de vn golpe.

opedrada. Huañtacyani choca-
 cayani.
 Caydo estar como muerto. Huañu
 kayani.
 Caydo va a punto de morirle. Hua
 ñukayanayani
 Cayendose estar o para caer. Vr-
 minayani.
 Cal, Czen, cal fortísimo. Hay cama
 huanuy embe, o millay clachi
 hapiK y zco.
 Cal huan. RupaK y zcu.
 Cal muerta. Tañusca y zcu.
 Calera. Yzcucoçana.
 Cal biza de la tierra de comer. Ca-
 pallu.
 Calabaçate Mizquichasca calaba-
 çaço para agua. Vnupuru
 Calabaço vaso boquiancho v para
 comer. Matipuru.
 Calabaço boqui angosto. Kaka.
 Calabacito para sal o agi. Vchupu-
 ru.
 Calabaço para plato. Mate.
 Calabaço grande que sirve de plato
 Ancara.
 Calafate. Huampollutak.
 Calafatear. Huampoçla lutani
 Calamidad pasar. Huañuy manani
 ñacaymanani.
 Calamitoso tiempo Huañuy ma-
 nay muchuy manay pacha accuy
 raqui tiuy raquipacha.
 Calamidad tener. huanuy muchuy
 o accuy raqui tiuy raqui happi-
 huâ aparti huâ. Eltoy è grâ calami-
 dad y trabajos.
 Calamidad grâde Accuy raquitiny
 Calambre. gu, un, cayay.

Calambre tener. guñucayani guñu
 caya huanmi.
 Calarse el papel recomarse. Quis-
 pircun quc illeacinquin o succun
 Calado rezumado. Quispircusca ci-
 vquiscasuecusca.
 Calavera. Ayapvman.
 Calcañar. Taveun.
 Calçar pared, ticcicta allichapuni
 çanonantacyachini.
 Calço de de indios. Vfsuta.
 Calçarfelo. Vfsutacuni.
 Calçar herramientas cõ azero, aze-
 runchani.
 Calço de alguno. Vfsutayek vfuçalli
 enk.
 Calçarle çapatos. çapatollicuni.
 Calçador. çapatollichina.
 Caldo. Hilli.
 Caldo o sustancia exprimida Hillia
 Calentar cosas ala lumbre. Conic hi
 ni Calentarle ello Coniyacuni.
 Calentar al sol. Rupay manchurani
 rupayauchini.
 Calentarle ala lumbre. Conicuni, al
 sol, rupayacuni conicuni, con ro-
 pa, o con calor de otro, conicuni.
 Calentarle al sol. Rupayacuni, es-
 tarle al sol, ruparayacuni.
 Calentura. Rupay vncuy.
 Calentura venir, o dar Rupay vn-
 coy hapihuan aparti huan.
 Calentura tener Rupay tam vnconi
 o rupay vncoy tam vncout.
 Calentura cessar acabarle Rupay
 haquihuan cachari huan tan huâ
 curin, quitose.
 Calenturiento. Rupayta vncuy
 cachak vncurayal.

Calentura con frio: Chuechu, el q̄ la tiene, chue: huyoc chuechup hapiscan chuechup chayalccan.

Calentura con frio venir. Chuechu hapi huan aparti huan chayahuan

Calentura con frio tener chuechu: rayauichuechu ni chuechu oneoy tam onconi chuechuhuan.

Calentura arraygada cazecacuk rupay, chillinan camapas rupak vinecoy.

Calentura continua. Manatanik mana alcak rupay manacachari-cuk manacutik, o catinacuK rupak vinecoy.

Calentura terciana o quartana. MitapuK rncuy minchâtin o quinsa punchao mittapuk rupay, terciana chay minchantin o tahua-pua hao mittapuk rupay, quarta

Caliente cosa al fuego. Coñik, el sol coñik conocuk rupacuK con ropa o calor de otro coñieuK, o coñichifca.

Caliente lugar. Coñipacha coñiquiti.

Calientes baños. Coñik pucyu timpuK pucyu.

Caliente estar algo. Coñini coñicu

Caliente hirviendo. Timpuk.

Caliente cosa calentada. Coñichifca persona, conocuK.

Callado el que calla. VpallacneuK manarimacuK.

Callado sufrido que no se quexa. MuquiK muquicuk soncco.

Callado de poco hablar. Pisisimi-yoc.

Callado recatado en hablar sagazmente. Muemi runa muemi soncco muemtecuK soncco.

Calladamente. Opallaculpa o pallaypi o pallamanta.

Callar. Vpallani vpallacuni.

Callado estar. Vpallamcuni, o pallayacuni vpallallamcuni.

Callado yr. Opallamrini o ritamuni.

Calle derecha. Checanealle.

Calle ancha. Quimraycalle.

Calle angosta. Quichqui.

Calle larga. Sunicalle.

Calle tuerta. Quenco quenco calle.

Calle arriba. Vichaycalle, o vichay vichay calle.

Calle abajo. Vray calle, o callep vray nipi.

Callo duro. Chollpi chaqui o ni-qui, o atacra chaqui, o maqui.

Callo con bexigas. Tocya scami-qui o chaqui.

Callos o tripicallos. Yanuscavio.

Callejear. Vichay vray callista puriyachani calle callecta chachay cachani.

Callegero. Vichay vray tapuriyachak o chanchaycachaK.

Calma. Huayraptaniynin. o mappucuk huayra o tanik huayra.

Calma aver. Manam huayranen huayram canin pittinmanam ppu conchu.

Calor de sol y de fuego. Rupay.

Calor aver. Rupan rupahuanmi.

Calor grande o boshorno hazer el sol

sol. Kananananmi, calor assi,
o noehorno, ceanananay.
Calor natural. Rupayninichic.
Calor. Rupayniy o pacarileca ru-
payninichic.
Calorexcesivo terrible. Huañuy ru-
pay, millayrupay.
Calor hazer. Ancham rupan.
Calpiste mayordomode haziendas
Sayapavak.
Calua cabeça. Pacra vma o paella o
cara vma luyuntu hina ccara hu-
ma
Caluahazerse. Pacrayan ccarayan
paellayan humay.
Calumnia. Hamumanta chatacuy
Calumniar. El coik toneohuanhu-
chahtaharichini, hucha etam vis-
chuni, o hamun anta chataycuni
o tumpalpam chatani.
Calumnia tor. Hamumanta cha-
eik hucha hacarichik hucha vis-
chuk.
Cama la ropa. Puñuna, la'cuxa o
baruaco, cauto, do
Cama hazer. Puñunaclamanta-
ni.
Camara aposento. Puñuna huaci.
Camara excrementos. Acaacaf-
eca.
Camara assi hazer. Acani acacuni.
Camaras. Quechay.
Camaras tener. Quechani.
Camaras de sangre. Yahuatque-
chay.
Camaras de sangre tener. Yahuar-
tam quechani.
Camaron. Yucra Camaronero.
Yucra camayoK, o yucra hapik.

Cambiar trocar, Rantini ranticuni
Cambiarvnos cō otros. Rātinacuni
Cambio trueque. Ranticcuy
Caminar. ñantapurini.
Caminar vn poquito puririni, para
el camino preparar purinay tan-
ayachachicuni camaricuni.
De camino andar. Turinayani, o
estar va aprellado.
Caminante. ñan purik, pasajero pu-
rik runa
Caminador que anda mucho. Vtea
purik anchapurik puri, ca vta-
chik.
Caminador curs. do. Puriy cama-
yok.
Caminador de vicio sin asien. to. Pu-
rik tollumanati ak cican.
Camino. ñan, largo, Coto porina.
corto camino, pishpurina.
Camin r varias tierras. Quñray-
qui r ray tam quñ r quñ tam co-
mayeachani puriy eachani.
Camino lleno de cuestras. Vichay
vray ñan, o huay co huay co ñan.
Camino difi. il. qayañan facil em-
pallan ñan, o qayapurinalla, tam
pallapurinao purinalla.
Camino fragoso de peñas. Kaka
kakañan.
Camino angosto. Huchuylla ñan.
quichiquiñan.
Camino del cielo. Hanac pacha-
ñan.
Camino real. Kapacñan tupa
yñan.
Camino derecho. Cherecanñan.
Camino llano. Pampañan.
Camino de vn dia. Hucpuñuyñan.

Camino de diez jornadas. Huchua-
manñan, o huchum in purina.

Camino pedregoso. Rumi ruminan
rumicapañan.

Caminar toda la noche. Pacar tuta
purici, o puritin pacaricuni.

Caminar todo el día. Cayanat pun-
pachao puricuni.

Camiseta de indio. Vncu.

**Camiseta axedrezada en los om-
bros y triangulada.** Ahuaquica-
llana vncu.

Camiseta ponerse. Vncullicuni, del
nudarla, chutucuni vncubta, o
llufticuni o llatanacuni.

Camisilla de lienço la debajo del.
vacuvuncuchana.

Camote. Apichu.

**Campear algo por resplandecer y
parceer mas que lo demas tu bel-
tido, y tu saber y tu habla cápea
sobre todos los demas.** Llipik
llipik ñinmi, o llipipipinmi ppa-
chayqui yachayniyqui mizquiri
mayniyqui hinantinmâta, o llipi
piyan vyay tucun.

Campeña cosa. Purum purum ru-
na, hombre campestre saluaje.

Campeñre. Ceu y purum ceui pam-
pa ceui qquitacuy.

Campo. Pampa o purum pampamâ
mi purum manmirin, fue alcam-
po.

Campo verde. Huayllapampa Ku-
miryak pampa o cheevak pata.

Campo por desierto. Purumpu-
rum panpa purumpampapi o pu-
rumpi, hermitaño cunam y cha-
cun, los hermitaños en el desier-

to se hallan bien y se hazen a di-

Campo florido. Inquillpata o ciça
çapa huayllaymanaK pampa ko
mirmanaK pampa ynquill çapa
inquilleama ciçaciça, o inquill-
manak o ciçaymanak pampa.

Campo raso. Pacllapampa caca-
pampa.

Canas. çocco, el fin canas, çoo
connak manaçoccoyok, con mu-
chas, millaynanac çoccoyok, o
çocco çapa.

Cano estar. çocomcuni, encanecer
çoccoyani.

Cano cosa. çoccoyoc çoccoyaK
muy cano çoco çapa, entrecano
chaupi çococak çocunayak, el
que esta ya para canecer.

Cano del todo. çoccoymanak.
Canal caño de agua encañada. Pin-
cha.

Canal caño de agua deslubieta.
Rarca.

Canal o caño de fuente. Paccha,
correr chorro, pacchareun, o
pacchan, chortear.

Canasta grande. Xfanco.

Canastilla. Chipa.

Cancer. Yzco vncuy. Cancerado iz-
co vncuy niyoc, muy cancerado,
yzco vnceoy çapa. (hapinua.

Cácerarse o tener cácer. Yzco vncuy
**Cancion o coplas a lo humano y ver-
des de quêtos fabulosos.** Harauin
o harauicuy, cantarlas o referir-
las, harauicuni.

Cancion de endechas. Huañukpac
harauin o huañuk manca harau-
icuy niyoc.

Canciones cantares buenos alo di-
mino nuevos, Allin harauí Hun-
pak harauicuy.

Cancionero. Harauicuy libro.
Candela lumbré. Nina.

Candelero. Candela sayachinas

Candela de cera. Mapa candela, de
seuo, vira candela

Cangilon de barro. Vichi quechoru

Cangrejo. Apancoray.

Canoa. Huampu.

Canarse. Sayeuni sayeueni.

Canar a otro hasta quebrantarle
las fuerzas o molerle tenerle apu-
rado. Callpantampaquicupuni.

Canarse así a purarse. Callpavtam
paquicucuni machitayacuni

Cansado y apurado estar así Call-
pa paquise amecani o machitayani

Canar a otro. Sayeushini.

Canarse de todo punto perder el
vigor Sayeuymanani machitay
manani.

Cansancio. Sayeucuy.

Cansancio ordinario. Sayeurayay.

Cansado. Sayeuk sayeufeca.

Cansado ya consumido el vigor.

Sayeuy manak callpanpaquifeca
machitayaK.

Cantar. Taquini taquicuni.

Cantar mal las aues. Huacan huaca
cun.

Cantos de las aues insuaves y no
agradables. Huacacuy huacay.

Cantos suaves y agradables. Huar-
picuy vichichi chicoy.

Cantar bien aues como firguero.

huarpi. uei, vichichichicuni, que
osa siluos.

Cantar suavemente. Huanuy miz-
qui mizquillam taquicuni o taquiy
tam mizqui hini o taquiytam chá

tay llachátani, o churayllá churani.

Cantar o canto de los qvencé o triu-
phá. Haylli haylli victoria victoria

Cantar de triumpho. Haylli, y quá

do acaban la chacra que la vécen

Cantan. Haylli haylli, victoria,

victoria.

Cantar victoria al tiempo de vécer

o al acabar la chacra, hayllini

haylicuni.

Cantor así. Havlik, los vencidos

o triumphados, o chacra acaba-

da, hayllif ca

Cantar cantos honestos del alma,

Llumpaeta harauicuni, y cantos

fabulosos o verdes, harauicuni.

Cantar en corro dançando. Cachhu

ani.

Canto con instrumento. Nauraycu-

napineulluy o pillulluy taqui o

ricchac cuna pucuna taqui.

Canto musica de voces. Nantaycu-

nataqui.

Cantaro generalmente. Puyña

Cantarico para yr por agua. Humi-

hua.

Cantaro mayor. Macas.

Cantaro mayor que este. Teco.

Cantaro mayor que este. Vipu ti-

najon mayor que todos, macma.

Cantera Rumi Koya o rumi mama

o rumi hircuna circea, la veta de

la cantera.

Cantero. Checok chhecoy cama-

Canteria labrada Chhecofeca rumi

librarla así, chheconi.

Cantidad continua Hatun caynin,
discreta, a heacaynin como dios
sabe el tamaño y número de las
estrellas, cu. Ilurcunap maychi-
ca hatun caynintam a hea cay-
nintapas diosmiya chan.

Cantor. Taquik taquiy camayok.
Canto sin punto Taqui.

Canto de punto Yachachicuscata
qui o chantasca taqui.

Canto llano. Pampayachachicuf-
ca taqui.

Canto de órgano. ñueñuchantasca
taqui.

Canto piedra. Rumi.

Cantos de la ropa esquinas. Ppa-
chap euchun cuna.

Canto orilla. Ppachapeayllan.

Canto extremidad. Cayllan o pu-
chucaynin chacrap cayllan, el
cabo o fin de la chaera.

Canton o esquina. Cuchu.

Cantonera Pampayruna pampay-
huarmi, o huakhuña.

Cañas carrizal. Socos socos, o so-
cos çapa panpa o pata.

Caña brava. Pintoc.

Cañaberal desto. Pintoc pintoc, o
pintoc çapapata, o pampa.

Cañas de España. Castilla pintoc.

Caña grande de Guayaquil. Ma-

mac

**Cañas como el brazo macizas de
los Andes.** Ypa.

Caña de azúcar. Mizqui viru o cas-
tilla viru.

Caña de mayz verde. Viru.

**Caña de mayz seca para comida de
caualllos.** Challa, cogerla, challa

cuni.

**Caña segada por el pie, o rastrojo
de trigo o mayz.** Cutu.

Cañas comer o coger verdes. Viru
ni virueuni.

Cañamo de hoja de maguey. Cha-
huar, fogas de cañamo, chahuar
huasca.

Cañizo para dormir. Socos canitos

Cañizo para atajo o cercas. Duca.
quenchu.

Cañizo hazer. Quenchani soco
huan

Cañon de la ala. Huc patpa o qqell-
ca napatpa pluma de cleroñ.

Cañuto. Pintoc moc.

Capa de indios. Tavolla.

Capacete casco. Qqellaychacu.

Capacete de cuero. Carachu.

Capacidad. Sonco o ocay.

Capaz para saber. Yachaypac son-

cocoyoc nana soncayok yachay-

pac, inabil Capaz pocoy, pisi son-

cocoyoc, mucho, ancha soncayoc,

pisi sonco cayni quida ocamay-

niy quida tam yachani, y o cono-

co tu mucha o tu poca capacidad

o yachaypac pisi camayniy quida

tam o pacarilla camayniy quida

tam yachani, y o se tu caudal na-

tural y tu abilidad

Capar. Ceorani, Capador, ceorayca

mayoc.

Capado o capon. Ceorasca ceoraseca

parabualpa, el capon auo.

Caparrosa tierra blanca. Collpa.

Capillos de indias collas. Sucana

o panta.

Capitan. Aneak pufarik o cinetico-
na tokricuk.

Capitan de acaballo. Caua loyoc
aucaK puillariK oco ricuk
Capitanear. Aucaccta puillarini, o
toctituni.
Capital enemigo. Huañuy hatun
auca.
Cara. Vya ricchay
Cara de risa. Acikñau.
Cara de dos hazes. Yfayta ri, el ac
el que haze a dos vandos Purap
maa Vyayoc, loncoyoc, o sayak, o
qquenicuk.
Caracol gusano. Churu.
Caracol bozina. Huavllaquipa.
Caracol que se poné los indios por
gala en la cabeza. Huanya.
Carambano. Chulluncuy.
Carambano hazer se o clarse de frio
Chullucuyani chulluncuyahñami
Caratula. qaynata çayñata.
Carbona. Quilluncay o sanla.
Carbonero. Quilluncayacantayoc.
Carbunco piedra. Nina quipitumi
Carcajada de risa. Hatunaci, hua
ñuyaci, yalliyocaci.
Carcajadas dar. Hatunacimacini
huanuyaci, tamacini, yalliyoc
tamacituni.
Carcax. Huachichurana o huachi,
vncu.
Carcel. Huatay huaci
Carcel perpetua. Samea huaci o
atlamca huati.
Carcelero. Huatay huacimayoc.
Carcomida madera podrida, o cosa
q' esta al agua o en lugar hume
do o debaxo de tierra, mullpayá
o el cuerpo muerto o su mortaja
Carcomerse de humedad. Mullpayá

Carcomerse de gorgojo el mayz o
comidas. Puyuyan.
Carcomido shi de gorgojo. Puyuf
ca.
Carcomerse la ropa de polilla. Tin
tayan Carcomida, Tintala, poli
llatinta.
Carcomerse la madera seca. Teuca
yan.
Carcoma que la roe. Tutani.
Carcomido. Tentaleo.
Cardar cardenar. Tiliari.
Cardador cardenador. TilaK ti
llaycamayoc.
Cardenal de golpe. Coyo.
Cardenal hazerle shi. Coyoññ.
Cardenal hazer o acar ledalar. Co
yoyachiti.
Cardenalado. Coyoññca coyoc
pa es mucho.
Cardenillo de castilla. Antaslimpi.
Cardon como arbol. Bahuacollay.
Carecer o estar falto de toda cosa
que me apronecha, muchuni hua
nani yayamanta ccollqueman
ta gracia manta cusymanta mu
chuni huanani, carezo de padre
y de plata y de gracia o ventura
y chullarceupuhuan chufaripu
huan manamcapu huanchu.
Carestia. Muchuy pacha, hatun hua
nay hatun muchuy o pampa mu
chuy carestia publica o comun.
Carga de hato de camino. Qquepi
carga hazer. quipichiani cargar
la aparichini.
Carga de persona o bestia. Vinay.
Cargar hazer. Vinayehani.
Cargalla. Aparichini.
Car-

Cargas. Vinay vinay chulla vinay
huella vinay vn tercio.

Carga entera dos tercios atados.
Rucupa

Cargar bestia. Chaenani, alçar para
cargar la carga, churcuni.

Cargada. Chaenafca aparichifca.

Cargar mas aun lado la carga o tor-
cerle, huacillacun.

Cargar al hombre. Aparichini.

Cargado. Aparichifca.

Cargas hazer o liar aparcjar. Apay
chaenrapaychau.

Cargar algo sobre la carga. Palt. ni

Carga pelada. Llaillak vinay.

Cargarle la carga. Aparicuni.

Cargado. Aparicuni.

Cargado estar. Apstirayani.

Cargar en los brazos. Marcani mar-
carini.

Cargar la culpa a otro Hueman hu-
chacta vi chunt.

Caribe. RunamiceuK.

Caridad cō Dios. Dios munay dies
huay llay diosman sonccocay.

Caridad con el proximo. Runacu-
yay runa huay llay runamay huay

Caritativo. Mayhuacuk cuyaycuk
ailiehaucuk ccoenk huacchaycu-
yak huacehay mayhuak.

Carmenar o cardar. Tiffani.

Carmenado. Tiffasca.

Carmesita. Pucallipipie, o pucalli-
piyak ppacha.

Carnal tiempo de carne. Aychami-
cuy aychamitta.

Carnal sensual. Ancha aychanta hu-
niK aychanman sonccocay. Esta

pucanaykun o choqquentallusio

rintulla quiquillanca choqqent-
chacuk ecorihacuy camayol, grā
regalador de si mismo.

Carnal deshonesto. Huachos son-
cco ancha huachuc o mappa son-
cco

Carne. Ay. ha, aychacapa cullucapa
rina, catifca aychayoe, carnudo,
grueso rehecho

Carne humana. Runapaychan.

Carneceria. Aychahuaci.

Carnicero. Aycha chuchuy camayol
onacak.

Carnero de la tierra. Llama.

Carnero peludo de la tierra chi o
de comer Paco Y el rato karallina

Carnero laudo de carga. Huay
hua apak illan a chacnena.

Carnero blanco sin marcha queso.
criticauā los q. tos, t. u. carpaña.

Carnero macho. Cree llan a lem-
bra china llama.

Cara cosa. AchcapaccaK ancha o
achca chanivoc (yoc.

Carpintero. LlaillaK llacillaycan

Carpintear. Llaillani.

Carrillo. Caella o caellavya.

Carrilludo. Caellaçapa vyacapa.

Carrillos. Purapcaella, ambos carri-
llos.

Carrizo cañuelas. Socos.

Carrizal. Socos locos.

Carta. Quella, misma apando

Cartero. Quella apak.

Cartero comun que lleva a todos
cartas. Chazque

Casa, Huaci, el dueño de la casa o pa-
dre de familias. Huaciyoc.

Casa tuc. Casa huaci topa huaci.
Casa

Casa con sobrados. Marchuaci.
 Casa redonda. Santur hupei.
 Corredor de casa. Carpa huaci.
 Casa familia. Huacivocuna vyu
 huafra cunay, lus de infamilia)
 o huacivocunava.
 Casa de concejo o de cabildo. Tup
 urana huaci camachicina hua-
 ci.
 Casado. Huarmiyok casada coça-
 yok.
 Casadera moça. Taryacspas.
 Casal al varon con la muger. Huar-
 miyachini.
 Casar a la muger. Coçayachini.
 Casamiento. Huarmiyacuy coçaya
 cuy.
 Casarse el. Huarmiyacuni.
 Casarse ella. Coçayacuni.
 Casamenteros. CasarachipuenK.
 Cascaxal mequdo. Silla silla silla qa
 papampa.
 Cascabel de cobre. Chanrara, chan-
 ran chanran, es sonar.
 Cascabeles de caracoles enartados
 Sacapa, ponerse los cascabeles
 masi qcapallieunib.
 Casara. Cara, o casaron del hue-
 vo.
 Casis. Yaca, o vacallam yacataemi.
 Cascos de la cabeza. Vmatullu.
 Casco. Qquillay ehucio.
 Castro cielo. Callana.
 Capi de la cabeza. Cara paivina p
 hamchin.
 Casta muger. Llumpac ven, o llull-
 pa. Hataupai, o llullpak veuyoc.
 Casto casado. Manacahuc, o pa-
 chan llumpak, el virgen el o ella

Casta muger casada. Manacahuc
 o pa chan llumpac.
 Castidad, o honestidad. Llumpac
 vecucay, o llullpac vecucay, o pa-
 chan llumpacay, la virginidad,
 o estado de castidad, llum-
 pac vecucauay.
 Castamente vivir. Llumpac llumpa-
 o la cauçani, o llumpac cauçay, o
 pachan llumpac cauçay, el esta-
 do de virginidad, llumpac vecu-
 cauçay, el estado de continen-
 cia.
 Casto de pensamientos, o deseos.
 mana huarmiman, sonco, mana
 ccariman sonco.
 Castañoncuro. Chumphi.
 Casta linage. Yahuar o ayllu. Yallim
 yahuar allin ayllu kapaK yahuar
 de buena o noble casta.
 Yanco. Ayllon, yancayahuar, de
 casta comuna.
 Castizo cauallo de buena casta.
 Allin ayllu.
 Castigar. Muchuchini miraran.
 Castigo. Miraray muchuchiv.
 Castillo o la fortaleza. Pucara, o
 qqes pinda.
 Castrado o capado. Coraseni.
 Castrar o capar. Corani.
 Cataratas de la gansa pegadas, navi
 llut, sca, choeni qapa nani.
 Catarro o tener. Chullicuni, o chulli
 huanni chullim hapihuan chu-
 llicam yncuni.
 Catarreno. Choncatahuayoc
 inequid.
 Cavallo de cumbre del tejado. Hua-
 cip human o pucun.

Casillero. Allinychuanallicak pa-
churin Kaplucunapchurin auqui
cunap chunni.

Cauar. Azpini, cauar hondo veusta
to veucama laziyuni.

Cauar, lomeroa. Hahuallantam az-
piyachani.

Cauar la chakra. Yapunil.

Cauar para sacar frutos o algo de
la tierra. Allani, sacar algo de la

tierra, cauado, allagcuni.

Cauar del monte o roqachera o
solar. Rucini rucisceca, solar o
chakra del montado.

Cauar para baruecho la primera.

Caua chaemani.

Cauarruzando o binar la segunda

causa. Cuiapani yápuyta.

Cauar al pie de lo sembrado o sofán

de la tierra. Harani.

Cauar desherando. Corani.

Cauar aporcando o allegando la

tierra, Haulani.

Caudal Caquey ymay, o ymaypas.

Caudaloso. Checcamanta cepac, o

caquovoc o ymayoc.

Caudal tenes. Pimtyoc o caqueyoc

micanit.

Caudaloso río. Sullulmanta hatun

o huanuy hatun mayo, o liecma.

rayak mayu, o liecma liecma.

Causa por razón. Rayco, por qua-

lro causas, cauharaycu, o taha-

raycumanta.

Causa de algo o ocasión. Maman o

callariyni aposcachayca hucha-

cunap mamanni o callariynimi

La soberbia es causa de todos

los peccados.

Causa de las triacas o laplaca Cdeh
loquecanan yanachay cunap ma-
manmi callariynimi terecimi, o
capinmi.

Causa de algo por inventory mo-
uedor. Pacarichik.

Causar blidar causa o principio de
un mal o daño. Camucay hu-

chacha pacarich inquit terecaychin

o qui capiyachinquit. Terec

causa de este negocio.

Causar fercaula o darla. Raycuni.

Causador o el que me da causa.

Raycu quey raycoqueyqui.

Causar daños. Huachlichini, o chhi-

quiquini, o huchallicuni.

Cauteloso o recatado ser. Mucni-

cuni.

Cautelosamente. Mucniymucniy

llaqu.

Cautela. Mucmicuy, o mucmicay.

Cauteloso. Mucmicuk mucni fon-

deco.

Cautivar en guerra. Piñafchani pi-

ñafchacuni.

Cautido ser. Piñafneuni, o cani-

Cautivo en guerra. Piñaf, o piñaf-

chafca.

Cautiverio. Piñafay.

Cautivado en guerra. Piñafchay,

o piñafchaycamayoc.

Cautivar oraciones. Sonco apari-

Cautivador o atraedor. Sonco

apak o el agradable a todos que

enamora.

Cayado bordon. Tauni.

Cayrel de molinillo delgado guarri-

cion o remate de la yacolla. Chi-

lla chilla.

Cayrel

Cayrel gordel. *Chil* *Cumpa*
 Cayrel mediano. *Chil* *Quecco*
 Cayrelado Chichillaseca *Cumpa*
 ca queescofca *Chil* *Chichillayco*
 Cumpa yor quecco yor. *Chil*
 Clamar llamando por favor. *Copa*
 triniya grande bozer capacachani
 Clamar llamar a bozer o de lexos,
 capacachani huacyarini huacyay
 cachani. *Chil*
 Clara agua o otro liquor. *Chuya*
 Clara bozerse de curua *Chuyayan*
 Clara de huevos. *Runtipyuraenin*
 Clara cosa que da luz. *Yllarican*
 charik. *Chil*
 Clara cosa alumbrada. *Yllarifica*
 cancharifica. *Chil*
 Claramente. *Sutifutilla*
 Clara cosa o palabra clara, o facil
 de entender. *Suti finimantitu*
 fini. *Chil*
 Clauellina de indias. *Contupico*
 Clauar clauo. *Tacani* *tacaycuni*
 Clauar estaca. *Tacarpuni*, la estaca,
 tacarpuni. *Chil*
 Cluada cosa. *Clauohuan* *tacaycuf*
 cao *tacarpuhuan* *tacarpufca*
 Clauo. *Quellayecarpuni*
 Clueca gallina. *Ollakacahuallp*
 Clueca estar. *Ollayacachan* *oullach*
 can. *Chil*
 Clueca andar siempre. *Ollarayan*
 Cobetera. *Quirpan* *acapar*, con
 betera. *Quirpani*
 Cobijar. *Catani* *cataycuni*
 Cobijarse. *Cata* *uni* *ataycuni*
 Cobijar bien aplicando a suya.
 Anasta huñuy *ucuni*
 Cobijarappa. *Catauna* *pat*
 a. *Chil*

Cobrar. *Acvazqui* *capuni* *chazquip*
 ni. *Chil*
 Cobrar lo que le debeu. *Manuyta*
 chazqui *unel* *azquicupuni*
 Cobrar nombre y fama. *Vyaytuc*
 ni o *vyayvacuni* *nyayshanani*
 Cobrar buena fama. *Alli* *vyayyac*
 ni. *Chil*
 Cobrar mala fama. *Mana* *alli* *vyay*
 vacuni. *Chil*
 Cobrar nombre de ladron. *Vyay*
 quatuquini. *Chil*
 Cobrar enfermedad. *Vitovta* *hapi*
 cuni o *vincuyman* *chayani* o *vn*
 cuy *hapihuan*. *Chil*
 Cobrar enfermedad larga. *Cazcak*
 o *manacacharik* *vincuy* *cazcani*
 cuy *huan* *aparihuan*. *Chil*
 Cobrar odio amor. *Caymantac* *u*
 nacuy o *chec* *nina* *cuy* *hata* *ihu*
 Cobrar metal. *Puca* *anta* *y* *quel* *o*
 anta o *castilla* *aura* *el* *estor*
 Cobrar tiria. *Hayani* *haytoycacha*
 ni. *Chil*
 Cobrar dar a otro. *Haytay* *cuni* *hay*
 tapayani. *Chil*
 Coder. *Haytay* *cuni* *hay*
 tapayani. *Chil*
 Codiciar. *Munarin* *munapay* *ni*
 hiqueapranan *nini* *munapucuni*
 Codicio. *Munavpayay* *hucha*
 Codiciador. *Munarik* *munapayak*
 Codiciada cosa. *Munapay* *afca*
 Codiciable o de codicia. *Munapa*
 yavpaccan o *munapaccan* *an*
 Codo. *Cuchuch* *me* *ir* *con* *el* *codo*
 cuchuch *huan* *cupuni*. *Chil*
 Codo medida. *Cuchuch* *cupu*
 Coder cosa rayada o elástico con o
 nayz. *Pallani* *jucá* *dolo* *reco* *co*
 rimi. *Chil*

Coger a su compaña. Vñai vñiñ
deuni.

Coger las mieles o cosecha. Aymo
rani. Yeallchacuni. Cortarlas.

Coger fruta del árbol o flores. Pi
cani, quichini.

Coger lo que le me a troja. Cha
quicuni.

Cogerle algún miembro o carne
entre pueitas. Chipay tueuni
y chipachacuni.

Coger a otro. Chipayenchini.

Coger todo género de rayz de ba
jo de tierra. Allani allarcuni.

Coger curbado. Pantacasta hapini

Coger infragrante del río. Tapcani,
o hapini, cogido sin tapeasca.

Coger de repente. Concayllaman
ta mana huatuylla. manta hapini
tapcani.

Coger a sí echar mado a alguno.
Hapini.

Coger en mentira. Llulla tam ha
pini.

Coger por acechanças. Caumihuay
pi o caumihuaspam hapini.

Coger reedgendo. Corini, o juntan
do lo derramando.

Coger el rebusco o rebuscar. Palla
pacuni coripacuni, y el rebusco,
pallapacuna coripacuna.

Coger las papas quando reñcen,
que se escapezón de la cosecha.

Quipa papa ta putupacuni.

Coger mucho o gran cosecha. Ca
masta o yachacusta am callochacu
ni.

Cogollos o tallos. Yuyup haehap
collan.

Cogollos o tallos echos. Collayak
Cogore. Muchu, dar pisco, y en el
muchunchani.

Cohochas. Apusta collque y ma
huampas vnanchapuni o lluguiy
sqeñpuni.

Cohochado. Collque y mahuampas
vnacha eufeca, o lluguiy eufeca.

Cohechos. Lluquiy cuy y mahuan
pas vnachaycuy.

Por cohechos librarles. Lluquiy cuy
puspa o lluguiy cuy huan quesi
cuni.

Cohombro desta tierra. Achocha.
Cola.

Cola de animal. Caza china tuuru.
Chupa.

Cola cortada. Geurnehupa.

Cola mentar. Chupantam mayuni
cuyuni.

Coli corto o descolado animal na
turalmente.

Coli largo. Chupa cipa.

Colar. Suyuni, coladero, suysuna.

Colegir. Huatuspa o huatuy huan
vnanchacuni hamuracuni.

Coleta cabelllos cortos. Ceariphe
chan, el que la trae así. Cearip

chuechan hacchayok huarmi.

Colector de tributos. Tassacanta
chik ta tacantay camayoc.

Colerico. Piña soncco piñacaK pi
ñakullu.

Colera la pasión. Piñacay, piñay
niypi macacani, son colera le di
huarcuni.

Colgar algo. Huarcuayan.

Colgado estar. Huarcuka.

Colgar cosa. Huayuni.

Colgado estar le tiempo largo. Hua
yurayank.

Collar ponerse. Hualleallicunihual
cacuni.
Collar vaso. Llecmachini.
Colmado estar. Llecmam llecmara-
yan, lo colmado. llecmak, colmo
llecmay.
Colmena. Huancoyrop huacini.
Colmillo. Huaco.
Colmilludo. Huaco çapa.
Colodrillo. Muchu.
Color. Llimpi, o ricchaK.
Color muerto. Cutisca llimpi.
Colorado. Pucallimpi o pua.
Colorado fino. Llanca puca ya
huarpuca.
Colores buenos finos. Ninallimpi
llanca llimpi.
Columpiar. Huaylluncuscuni.
Columpio. Huaylluncuscuna.
Comadreja. Chucuri.
Comarca. Quimray quia ray quiti
quiti.
Combate conrienda con otro. Ati-
nacuy atipanacuy cutipanacuy.
Combateir pelear. Atipanacuni aca
nacuni.
Combateir persuadiendo. Hucha
chapayani huñichipayani.
Combateir con palabras. Rimachipa
yani rimay cupayani rimachicha
cuni.
Combitar. Micuchicuni vpiyachi-
cuni micuhi cuyman pufiani ha-
muyñini.
Combite publico comun. Pampa
micuchicuy vpiyachicuy.
Combidador. Micuchicuk vpiya-
chicuk micuk hamuyñipuk.
Combite. Micuchicuy vpiyachicuy

Combite grande. Ceapak o hatun
mi cuchicuy.
Combidados. Micupucuk cuna vpi-
yapucuk cuna, o micupucuk ha-
muyñisca cuna.
Començar. Ceallarini.
Comienço. Ceallariynin.
Començado. Ceallarileca.
Començar obra, darle principio. Pa-
carichini callarichini.
Començar a gastar o ençetar. Arini
pirhua arileca, trox ençetada.
arileca, queso, o vino botija la jo
mençada a gastar.
Arisca ppacha, Ropa nueva estrena-
da, mana arileca huaci casa nue-
ua no habitada.
Comer. Miccuni.
Comer eoca. Accullini acullicuni
acuni.
Comer frutas o cosas verdes. Paçu
ni.
Comer aqui y alli. Miccupucuni
vpiapucuni miccuycachacuni.
Comedor asfi, o gorrón. Micupu-
cuk vpiyapucuk, o puma racrak
el comilon, o perro de muchas
bodas.
Comer con toda la mano, o manu-
lear la comida. Chapllacuni mi-
cuyta.
Comedor grande. Vicça quillea
vicça çapa milcapu.
Comer aprilla sin mazar. Racrani
racraycuni nilppucuni.
Comedor apresurado sin mazar.
Racrapu n illecapu, racrak puma.
Comer a mendo todo el dia. Mill
capuy cachai caynet punchao
F micuy-

micuycahani.

Comedor apressurabo Racrapu yf
caylimi huanmiccu.

Comer moderado. Pactas llasta o
pactascallacta micuni mi.uyca
pactasllachani.

Comer satisfaciendo del todo ala
hambre. çacçacuni.

Comer hasta estar repleto Vieça
huancarayan o huancar manan,
o panananahuan.

Comer agi y sal por appetite de be-
uer. Llakhuani.

Comer con gula demasiado. çacça
pucuni vallique voçtam miccuni
manamicuua yafceamicuni.

Comestible. Micuypak o micuna, o
mienypac cak micuypak caman.

Comer cosas nervosas o duras assi
Ahani.

Cometas. Tapia coyllur.

Cometa que se esparze. Acochin-
chay.

Cometas que no se esparzen. Chu-
quichinchay.

Cometer algo a otro. Como juez
rantinchapuni rantiyta chura-
puni caypac rantinchafeca apu,
o rātinachu rafeca apu. luez de co-
mision

Cometer deliro. Huchaman vrmay
cuni chayantpantaycuni.

Comerçon. Ceccey.

Comerçon tener. Cecceyuhuanmi
ñauy vecuymaquiy cecce huan
ojos cuerpo manos nie dā come-
çon

Comer esplendidamente. ñauray-
cuua micuyta micuni, o tecmu-

cuni, anchhicuni.

Comida esplendida. ñauraycuua
mizquimicuy, o cecmuy anchhiy
micuy.

Comida. Micuy o micuna, y comi-
da sazónada. Machit ma.

chileca micuy o mizquit ma. hif-
cca mizquinchafeca micuy.

Con migo. ñoçahuan.

Comisario. Apuprantin, o rantin-
chafeca apu

Comisión. Apuprantin cayninhu: o
mirurani itagolo cō comisiō del
juez, o apup rantinchafeca.

Como o de que manera preguntado
ymahinam ymahinallā y mahanū

Como quiera. Ymahinapas y mana
llapas.

Como quiera que eres, o fiado co-
mo eres. Ve munaypas o camāpas

Como (respondiendole) Hinamo
cayhinam ymanam Dios cama-
chin hinam, como Dios lo mada
San Augustin ñiomī, hinam, co-
mo dize san Augustin

Como quier que sea. Ymahinacap-
timpas y manapas captin ymana
captinpas.

Como pudieres o pudiere ser Yna-
hina yachā cuptimpas o ymanaalli
captinpas ymanapas yachācuptin.

Cōpadecerse de otro. Llaquipuni
llaquipayani cuyapayani mayhua-
puni mayhuapayani qqueuipayani.

Cōpasion. Mayhuapayay cuyapa-
yay llaquipayay qqueuipayay

Cōpasiuo Cuyapu mayhuapu llaqui-
payak soncco mayhuapayak focco

Cōmodamēte. Alli alilia allicama-
llam.

Cōmo

Cómodo o comodidad. Allinniy
allinniy quiman vnanchaspa, mi
rando por tu comodidad o aten
diendo a ella.

Comodidad tener o hallar en algo
allinniy tacyahuan chayahuan
chaymanta, vieneme de ello co-
modidad.

Como hombre que lo sabe lo dize.
Ymanayachalpatac ñinim

Como quien lo ha visto lo digo. Ca
mantacmi ricuk hinarimani.

Como tu padre que soy te aconsejo
bien. Yayayqui camantacmi co-
nayqui.

Compañero en qualquiera cosa.

Maci vpiyay maciy, cópañero en
beuer, Yachacuymaci, códicipulo

Compañones. Corota.

Comparar Tincuchini tinquini.

Comparador. Tincuchipuk tincu-
chivcamavok.

Comparacion. Tincuchipuy.

Compas. Muynecequena.

Compassar. Tupuni muyu ceque-
nahuan

Competir en beuer o en juegos.

Atillichamcani.

Competidor. Atilicha atillichana.
cukpura atilicha maciy o tincu-
nacukmaciy.

Competir. Tincunacuni.

Comparacion. Tincunacuy.

Competidor. Tincunacuk maciy.

Competir con razones o argumen-
tar. Cutipanacuni ñinacuni.

Competencia Cutipanacuy.

Cóplise en el pecado. Hochallicuk
maciy, y en cada pecado huachok

maciy quamaciy macak maci.

Cóponer y cócertar las voces. Cun-
ca cunakta tinquini yachachien-
ni chantaycuni.

Componer la casa. Churariacuni
churarcayani patáchani o patan
patanpi churarini.

Componer mentira. Llullacta ha-
muttacuni hamurpayani.

Componer cantares o musica ñuc
ñu taquicta paccarichini ccalla-
richini musochani.

Cóponerse engalanarse. Churari-
ni huallparicuni capchichacuni
Allichacuni. (ripuni.

Cóponer altares Huallparicuchura

Componer poner en orden gente.
Suyuchani.

Componer ramilletes de flores. Tti
casta inquillcunacta chantani.

Componer bien palabras. Simicta
allichantani o chátaylla chátani

Comprar y vender. Ranticuna, y
trocar

Comprador. Ranticuk o védedor.

Con ninguno. Manapi huampas.

Con cada vno. çapa çapa huampas.

Concauidad de peñas Machayma-
chay ranraranra.

Cócauidades en el suelo o hoyos, o
hoyadas ppuccruppuccu.

Cócauo Paccachacay vucaynin Lo
conuxo pachi scaphahua ayuin.

Cócebir. Chichuyani chichunivieça
yoemciani, huahuay yaucubuan

Cócebirse la criatura tomar vida.

Huahuam yaucun, o runayacú ñam

Concepcion. Runayayccarip runa
yaypacl an tahua chunca pichao

manta cakmi. El tiempo que se tarda en concebirse el varon es quarenta dias.

Concepcion de nuestra Señora. Ma manchicpa runayaynin

Conceder algo dandolo Cuyani.

Concesion como licencia. Huñicuy

Concedeme lo que pido. Mañascay
ca conyallahuay, huñiyenhuay.

Conceder lo que otro pide o quiere.
Huñini.

Conceder conociendo ser assi.

Tñini checcam ñini.

Conceder en disputas. Chaymñini
hinamñini.

Conceder afirmando y creyendo
Tñini.

Conceder en duda assentir a lo que otro dize Ach, o, achariñini, esso sera, esso deue de ser, hinam ñini esso es.

Concertar adereçar. Allichani allichapuni.

Concertar huesso, o miembro. Tu llu queuistam cotichipuni tiay-
cuchipuni allichapuni.

Concertarse el criado y el amo. Sir
niypac huaquinaacuni.

Concertar di cordes. Rimana cu-
pachini huñina cuchini napaycuna
cuchini.

Concertadamente. Pañtas pañtas
lla.

Concertadamente gastar. Musicus
tucuchcachini.

Concertarse. Huñinacupuni hua
quina cupun

Concertarse con escriptura. Quill-
capunacuni huaquilla.

Concordarle con juramento, o ma-
dicion. ñacapunacuni.

Concilio. Obispo cunap tantana.
cuyña fee manta camachina.
cuyñin.

Conciencia. Christiano sonco o
qquispicuk sencocay. El de mu-
cha conciencia o temeroso, an-
cha Christiano sonco ancha quis-
picuk sonco mana Christiano
soncoyok manaquispicuk sonco
yok, el de mala conciencia.

Concordar personas. Huñinacuch-
ini huc soncosnani hucsoncoya-
chini.

Concordar vna cosa con otra. Tin-
cuchini.

Concordar las voces. Cunea cunac
ta tincuchini.

Concordia. Mizqui soncollacay
huk soncollacay.

Concordes. Huc soncolla mizqui
soncollacak.

Condenar a muerte. Huanñuchua
ñini.

Condenado a muerte. Huanñuchua
ñiscaa huanñuyak ñiscaa.

Condenado a azotes. Açotiscaca-
chun ñiscaa.

Condenado a el infierno. Infierno
pac ñiscaa vcupachaman riyñi-
cca.

Condicion natural. Pacariscam hñk
pacarisca sonco vpiaymanpaca-
risca soncoyokni, su condicion
o natura o inclinacion es buena.

Concilio de la tierra. Ccouteccuy

Concilio brauo del campo. Quia
ccoui purunccouy.

Conejo grande dela tierra. Viscacha.

Conejera. Ceoyhuteccu o huaci.

Confesar el hecho Mastarani lutio chani cascanta camapas.

Confessarse. Confessacuni.

Confessar a otro. Confessachini, o confessani.

Confessar la verdad. Checcancastá o checcancascantam confessacu ni villacuni.

Confessar con verdad o verdadera mente sin mentir. Checcanta, o checcallantam confessacuni.

Confessar falsa y fingidamente. Pacalpam o llullaspam confessacuni.

Confines tierras o charas. Caylla cayllapura o cayllapura allpa, tinquiapura o tinquinacukpura chera, o tichinacuk pura o caylla pura huaci. Casas juntas o confines.

Confortar e con la comida, o esforçarse callpanchacuni callpayacuni.

Confortarse animandose cobrando brio Callpanchacuni.

Confortar esforçar. Callpanchani, Dando las fuerças como Dios, o micuecuna callpanchan, las comidas dan fuerças.

Confortar animar poniendo animo de palabra. Callpanchani callpayachini.

Confessar la fe, yñiscayta sutincha-cuni oriñarcuni o hucaricuni.

Confundir a otro con razones. Atircuni, o opallayachini atipareuni chayaqueñ simihuan.

Confundido. Atircusca opallaya

chisca chayaquen simipi.

Confundir reprehendiendo o afrentar a otro. Ppencaychani ppécay tueuchini ppencapayani.

Confundirle, o afrentarle descubriendo sus cosas. Ppencani ppencaytu cuchini.

Confundirse siempre y andar confuso. Ppencarayacuni.

Confundirse auergonçarse delo que se dize, o se vee suyo. Ppencaytucuni ppencacuni.

Confundirse y tener verguença de lo que le reprehenden. Ppencacuni ppencaricuni ppencaycuni.

Confundido o asi. Ppencaytucuk ppencaycucuk ppencaricuk.

Confundido de otro. Ppencaychascap ppencaasca.

Confundir cosas trabucarlas. Ttakuir cayani ttacuircarini ttacurcarini ttacurcayani.

Cófundido o trabucado de otro. Ttacuirca asca ttacurcurisca.

Confundirse trabucarse ello o estar trabucado y confundido. Ttacuircayacun ttacurcaricun.

Confundidas o trabucadas cosas. Ttacurcaricuk ttacarcaricuk.

Congoxa. Llaquiy manay pputiymanay.

Congoxoso. Pputiy manaK tollulla quiy manaK tollu.

Congoxarse. Pputicuni llaquicuni pputin aparihuan.

Congoxado. Pputiymanak pputipapariñan llaquiy manaK.

Congelar hazer o dexar clar. Chua llun cuyachini.

Congelarfe o hazerfe carambano.

Chullun cuyacun.

Congelarfe por quajarse la sangre,
oleche &c. Ticayan corpayan

Conjeturar Hamurpayani huatupi
huatuyca hani.

Conjetura. Huñuy, conjetrador,
huatuycamayok.

Conjuncion de luna. Quilla huañuy
quilla huañuy manta vscayquim-
sa tabua pponchao, de creciente
dos dias o tres o quatro despues
dela conjuncion.

Conjuncion fer. Quillam huañun,
con mi juyzio o feso. Tuvayni
llayhuan, o tucuy soncollayhuá
vpi, asi, mana sonccoysa, o yu-
yayniya chincachicuspá, sin per-
der el juyzio.

Conjurarfe. Qqueuiricuy pac ñaca-
punacuni, o ñacapunacuyhuan
qquimiricayani qquimiricuni.

Conocer a otro. Riccini riccicuni.

Conocimiento. Riccicuy.

Conocidos. Riccinacuk macypura
o riccinaenkpara. (ni.

Conocerfe así mismo, Riccicucun.

Conocerfe vno a otro. Riccinacuni.

Conocer ella varon Cearistam ric-
cini, el, huarmiñtam riccini, dōze
lli, mana ceari riccik, la donzella
que no conoce varon.

Conocidamente. Sutti luttilla vyay
vyaylla.

Con q̄ cōcēcia, o cō q̄ razō o cōsejo,
ymay soncolla ymay soncoraK.

Conquistar sujetando y rindiēdo
gōte, Runachani ronachacuni.

Conquistarlos por vencerlos. Atir-

ccuni atirccarini atipacurcayani
hayllircarini

Con razō o justamente Camātconi
puñuna, ahuan chaupi tutaña
caplin, con razon me viene ya ga-
na de dormir, pues es ya media
noche, can antacni conaycuyqi
yavayqui calpatac, justa y derida-
mente te aconsejo, y doy afortu-
y. derecho tengo y causa razō, tie-
do como soy tu padre.

Conseja fabula. Hahuaricuy.

Consejas contar o fabulas. Hahuari-
cuni.

Cōsejos buenos dar Allistamconani

Consejo malo dar. Simictamconni

Consejero bueno. Cunaycuk allis-
miñtaccuk.

Conseguir alcançar. Vlachini.

Conseguientemente todos. Llapan
ccantinacuypi

Conseguirse vno de otro. Miratcu-
mun llokircucun cayfimi huchimi
manta.

Contiguiende. Ceatiquen. ccatinacu-
quen ccatinacuk macip.

Con ser ofiende como eres, o por
mas q̄ eres pobre eres joberuto,
camampas munaypas huaccha
calpa apuscachaktacmi canqui. Ca-
manpas callpayok calpa manam
ayunanquichu, teniendo como
tienes fuerças no ayunas. (ñicuy

Consentir. Huñim; cōientimiñto hu-

Conserua. Mizquinchasca rure.

Conseguir o hazer conseruas. Ru-
ruñta mizquinchani.

Considerar. Hamurpayani.

Considerado Hamurpayak soncco.

Configo mi nro. Quiquillan huan ha
mir p'acuk, el que lo considera
enere si.

Consolar. Cusfichini cochochini son
econmanel a ya ctam nipuni

Constante eltar. TaKyaK sonco
chhulla sonceollancani soncoy
taevaticun soncoyta taKvachi uni

Consumado perfecto en algo. Po-
coofeca gña, diestro y consumado
ladron.

Contacia. TaKysk sonco saytakvak
fini cay, chulla sonco cay chulla
finilla ca.

Contante. Manatuquiy cachak tak
yak soncco oyuyayni ok o finini ok

Contar. Pauvarcuchini tocuchi
ni pilsirecuchini.

Consultar o hazer consulta. Cama-
chinaçuni.

Consultores. Camachinaeukcuna.

Conso ta. Camachinaçuy.

Consultar a otro o pedirle consejo.

Cuahuavfimi onachicuni

Consumi se l persona de enferme-
dad Sueyatini

Consumido elupado la persona. Sue-
valica tucvaK.

Consumirse de viejo las fuer as, o
fentidos. Hicicani hini acori

Consumirse galtarle. Tucunvaytar
cucun pilsirecucun hicicacusi.

Consumido. Pauvarcucica tucsef

Consumidor de haciendas. Karuy
manak hicicachik fona, huaytaK
maqu' caquien pilsirecuchik, o
vau' arecuchik.

Consumir gastar demasiado. Karu-
ni hicicachini yauyachini yirayta

Contador de gente YupturaK o
yupturavecamayoc.

Contador de quantas. Yupak yupay
camayoc.

Contader por nudos. Qquipucama.

Contar numerando. Yupani, y las
quantas, vupay.

Contar por nudos. Qquipuni, y que
tas quipucuna.

Contar mal, o errar la cuenta. Tu-
payta pantani.

Contar bien sin errar. Cheecancha.

Culpam y rpani, o yupay tam che-
canchani.

Contadera cosa. Yupanalla yupay
pac cak, o yepaypac caman.

Contar gente Yupturani.

Contar llamando por nudos. Qqi-
pu cama o manta huatucuni.

Contar por padron. Quella man-
ta huatucuni.

Contados alisllamando Huatucui

Contrador de fabulas. Hahuaricuk.

Contarse, quantos del mes se quen-
ta Cayq' maphayca panchisom?

yupacin, quera de trey ota quin
cacl' uncam yupacon

Contarse, o decirle algo de alguno.

san Pablo m'ca villani, o wa-
ricun, de san Pablo se quera o dize

Contar e exemplo o suceso. Romp
cale tantani hucerini villani ma

Contar fabulas o vejezes. Hicicacuni

Contar referir Villani illacuno va

Cotagiola. Cotela. P'ahuk. tucay
rancha Kivnecny

Cotagiola. R'acituk. on
ecov rivo micanip'ahuk. yace y
ta vuccuni.

Contigo mismo. Camquiyquihuan.
 Contenta persona. Culsicuk cussi
 fonceolla cochofonceolla.
 Contento el alegría. Cusijcuy co-
 choeuy cussicay cochoeay
 Concepto dar. Cufichini cochochini
 fonceonnan chayaKeam rurani.
 Contentarle con algo. PaStanmichi-
 nichicallapac, o cavllapac i iini
 Contento bñir. Cusifonceolla, o
 alli allilla o cocho cochoolla o miz
 qqui mizquilla cauçani.
 Continencia. Llumpak vecucay,
 vee(Pachan) ollempak.
 Continuar. Catiycuni catinacuy'pi
 rurani checcachacuni.
 Continuadamente. Catinacuy'pi.
 coaticuyllapi o checcachacuspalla.
 Continuar se vnacosa con otra. Cati-
 nacuni.
 Continuamente. Viçayviñaylla.
 Contonearle persona o animal. nua-
 quiycachacuni capchiycachacu-
 ni.
 Contralezir reongando alo que se
 manda. Ayñini ayñicuni.
 Contradezir de palabra pleyteando
 ninacunicatipapuni.
 Contradezir se disputando. Catipa-
 nacuni.
 Contradezir vedando. PaStanini
 amanini amacacñini.
 Contradictor repugnador. Ayñicuk
 Contradictor en pleyto. ninacuk
 maci, en disputa, cutipacukmaci.
 Contradictor de palabra. Cuiapanac-
 uk maci ninacuk maci.
 Contrabajo y dificultad nasayman
 ca çaçamanta humpihuan nacari

cuyhuan.
 Contrahazer remedando. Yachapa-
 yani.
 Contrahazer ymitando. Yachapacu
 Contrariar con armas. Aucani aua
 nacui.
 Contrario en disputas, o en porfias
 Cutipacucquey cutipacucukma-
 ci.
 En apuestas o juegos. Missanacuk
 Contrario en contienda de guerra,
 o rña. Aucamaci, contrarios, u-
 cca pura.
 Contrario en juegos o burlas o fies-
 tas Atilchay, o atilchamacy, o
 atilchanacukmaci y atilchapi
 Contrario en ser algo. Tincunacuk
 maci.
 Contrario en hazer algo a porfia. Ya-
 nillacuk maci yallichinacuk ma-
 ci.
 Contrarios colores. Tseayllimpi tin-
 cunacuk maci.
 Contratar conferir negocios, ñina-
 cuycachani villana cuycachani.
 Contratar en mercaderias. Rantiy-
 pak ninacuni rantiy manta huñi-
 nacuni ranacuy manta huaquina
 cuni.
 Contrato. Rantiy mantañinacuy, o
 ranacuy pak huñichinacuy o hua-
 quinacuy.
 Contrecho encorvado. Mucu suchu
 runa, o cumurayaK natarayak.
 Contrecho andar Suchucunio çu-
 chuspapurini suchucachani.
 Contribuyr o dar por contribucion
 Cheçaycunacuni cheçaycuni.
 Contribució derrama. Cheçaycuy.

Contricion. Huchamanta huana-
chik pputicuy, o huanaypaclla-
quicuy o huchamanta caymara-
yak soncco cay o huanayta vfa-
chicuK llaquicuy, tener contri-
cion, huchamanta huanaypaclla
quymanani pp. tiymanani kay-
marayani o huanachik o huanayta
vfa. ix llaquicuy ni yokmicani fo
huanachik pputiymamayni yok-
micani.

Contricion imperfecta qno haze en
mendar la vida. Huchamanta lla-
quicuy puticuy.

Contrito. Huchamantahuanaypak
llaquymanacaK, o caymarayak

Contumaz. Timina huanana hatun
soncco ecullu soncco.

Co. turbar, o perturbar. Pantacachi
ni muzpachini.

Contrbar al sombrando. Llacani
chirayachini, vtirayachini.

Conturbador. PantacachiK muzpa
cachiK.

Conualeseer. Alliyani, del todo, alli
Conualeseencia.

Conueneer. Simihuan atiparccuni
atircuni, o huñichircuni.

Conuencer en pleyto. Atircuni,
Conueniente cosa.

Conueniente cosa. Camay o allin
niy, o chayaquey quispi cuncay
quipaK caymi allin niyqui, o ca-
mayqui, o caymi chayaquey-
qui, esto es conueniente o te con-
uiene.

Conuersar vno con otro. Napaycu-
nacuni mizquillarimanacuni ri-
mayta mizquichinacuni

Conuersacion. Napaycunacuy.

Conuertirse a Dios. Diosman mi cu-
tiricuni Diosman soncco Capuni
Diosman sayaycupuni o qqui-
miycupuni.

Conuertir a otro a Dios. Diosman
cutirichini sonccocachipuni sayay
cuchipuni qqui iy cuchipuni.

Copa de plata, o oro. Aquilla coll-
qqe aquilla curi aquilla.

Copa de madera. Quero, de calaba-
ça, mate.

Copete de aue o cresta. Sucama.

Coraças. Tacascca quellay vncu, o
llapla llapla, qqellay vncu y la
cota, qqellay vncullica llica.

Coraço de persona y animal. Sócco

Coraço de animales solos. Puyhuá

Coraço bestial. Puyhuan soncco yok
runa.

Coral. Castilla mullu pucapuca.

Corcoba natural. Cucumu, y corco-
bado, cucumacuna cucumhuassa.

Corcobado mucho. Cumucapan.

Corcobear la bestia. Pahuaycacha-
ni chapriccuycahani.

**Corço como cabra montes cõ cuer-
nos de cabra caruza.** Ylluychu, es
venado de cuernos en ramados.

Cordel. Chahuar ñañu huasca o ña-
ñu chahuar.

Cordero. Vña, Yvñalla, corderito.

Cordero de año y medio. Malta lla-
ma, o vaca, o carnero.

Cornear dar cornada. Huac rani.

Corneador. Ancha huacraycachaK
o huacraycamayok.

Cornada herida del toro. HuaKras
cca huaKraycufcca.

Cuerno. HuaKra.

casado o casada, o amancebados
se dexan por otro. *Cor*
Cornado nazer o adulterar, o de-
xar por otro. *Ayuni ayunacuni.*
Corona Rey papillun o malcap y
cha, que es una borla que vsaua
el Inca por corona.
Coronado. *Pillurichisca.*
Coronarse. *Pilluricuni* reapay
chahuan o reypapillun huan.
Cornuilla. *Mucucu.*
Corral de ganado. *Llamacancha.*
Corrale. *Racay racay.*
Corral para necessarias. *Acaracay.*
Corredor. *Carpytuaci.*
Correo. *Chalqui.*
Corregirle el q dixo vno por otro.
Achochini, que dize.
Corregir lo errado escripto. *Matul*
cacha checcanchacuni.
Corregirle. *Conay* e *puni* *hipa-*
yapuni.
Corregir asperamente o reprehen-
der. *Vyaycu* huan *anvayapuni.*
Corregidor. *Apu*, *corregimiento*
apucay.
Corregirse. *Si* *Soncco* *ya* *ntiycu*
enni *harcaycuni.*
Corregir la vida errada. *Cauçayca*
checcanchacuni.
Correrle a vno. *Ppincacuchini*
o *ppincapayani* *ppincayncuchini*
Corrido y afrentado. *Ppincacuchif*
ca *ppincapayalca.*
Correr. *Huayracachani.*
Corredor grande. *Huayracachayca*
manavac.
Correr viento. *Honrampurin.*
Correr enfermedad *Vncuyumpurin*

Correr sereno. *Pucuy* *uk* *huayram-*
purin. *(Cuni)*
Correrle o estar corrido. *Pincaveu.*
Correr el sudor. *Toq* *chililililin*, o
la sangraza de la herida.
Correr lo liquido. *Purin*, *mayum* *pu-*
rin, corre el rio.
Correr la fuente, caño o chorro.
Pakshanmi *pacha.*
Correr gota a gota. *Suttu*, *sutturicu.*
Correr riesgo o peligro. *Chhiqqi-*
man *chayanayani.*
Correr nuevas. *Cay* *simipuricun* o
vyaricun.
Corromper donzella. *Ppaquini*
hua *Klichini* *ccauni.*
Corrompida. *Paquifca* *ccaquf-*
cca *huakliscaca* *huaklicuf.*
Corromperse algo. *Huaklicuni.*
Corromperse vno o cosa de liquor
perder su sabor. *Cay* *manccayma-*
van. *(mayak)*
Corrôpido asfi. *Cayma* *fca* o *cay*
Corromperse azedarle. *Ppichon*
ppuchcuan *cayman*, o *caymay-*
manan *ppuchcoy* *manan.*
Corrompette carne o tra cosa. *Yz-*
mun *huakllin* *ceuruyan.*
Corrompida cosa. *Yz* *muica* *yzmuk.*
Corta cosa moderada. *Takta*, el ca-
que no aldança de corta, *pisa* *K.*
Corta persona de poca estatura.
Talla *runa.*
Cortadera yerua. *Cecce.*
Cortar. *Cuel* *uni*, cortar muchas co-
sas, q en muchas partes, *cuchuta*
irinti. *(canicuchuni)*
Cortar en cuchillo, o rebanar. *Cle-*
Cortar lo o cosa con los dientes.
Ccutuni. *Cor*

Cortarse algo de gastado. Ppiticun

Cortar hilo a mano. Ppitini, o foga
ettirando mucho.

Cortarse el hilo de la vida elpirar.

Ppiticuni, y todo lo continuado,
cusi caucay mipitinea, a abarase la
vida regalada, y ppay ppituy vn
cooy, mal de orina.

Cortarse vno, o turbarse quando

habla Pantacani matuctam rimani.

Corrado o turbado Pantacak,

Cortarse con algo. Cuchucucuni

Checacuni.

Cortarse en el pie de tropezon. Cau

chicuni lluchuchicuni.

Comedido. Tupaychacuf-

pam napaycuk.

Comedidamente hablar Tupaycha

cuspam napaycuni.

Cortelano cumplido en el hablar fa

cil Hahuañimiyok o hahuañimiruna

Corteza de arbol. Cara.

Corto de villa. Hapra, cortamente

ver el corto de villa. Haprani.

Corto en el hablar de pocas pala-

bras. Muquik o pissimiruna.

Cosa. Yma. Cosas ymayma,

Cosa linda de ver. Munay munaylla

o añayñincalla.

Cosas diuersas. ñauraycuna

Cosas de varias colores. ñauraycu-

nallimpi o ñaurayllimpicuna.

Cosa terrible espantable. Huañuy

manchay, o manchay manchay.

Cosa desechada. Viscusca, o yanca

o vçuk.

Cosa agena. Hucpacak o hucpa

chaynin juanpa yman, La cosa

que es de luan, ñocap ymay, la

cosa que es mia.

Cosa propia QuiquypacaK, o qui-

quypa chayniy.

Cola vil baja. çakra yanca, ma-

nayupa.

Cosa inutil. Ecaci vçuk o yanca.

Cosa de varias labores. Tocapuy

acnopuyrikchax, o ñaurayquell

casca.

Cosa famosa conocida por fama.

Vvay vyaylla, o vyayçua ladron

famolo.

Cosa del cielo Hanakpachap cak hi

na, o ñirac o checamanta munay

munaylla, o añallaynina.

Cosas pequeñas. Huchuychakcuna.

Cosas grandes HatuchaKenoa.

Cosa de este mundo Caypachap cak

del otro mundo, hucpachap cak.

Cosa de mucho precio. Anchacha-

niyoc anchayupay o yupacak.

Cosa de poco precio. Pissichani-

yoK, de poca estima, pissiyupay

niyoK.

Coser menudo.

Cirani.

Coser largo y hileanar. Chucuni, o

chuctani.

Coser labrando o bordando. Aguja

huanqquellicani.

Cosido menudo. Cirasca, largo

chucscachustasca.

Cosquillas hazer. Cullachini cecci-

chini.

(chisca

Cosquillas sentir. Cullacuni cecci-

Cosquillas hazerse vno a otro. Cu-

llachinacuni ceccichinacuni.

Cosquillas padecer sin querer Culla

chitucuni ceccichitucuni.

Cosquillas cōlétir. Cullachicuni cee-

cichicuni.

Cos-

Colquillas hazerfe. Cullachicuni
ceccichicucuni.
Colquillofentible melindroso. An
chacullak o cullaKtullu manacu
llak, el que no las tiene.
Collario. Pomaranra qua huaycay
camayok.
Coso. Toro puella quenchas.
Collo hazer. Toropac o huacapue-
llavpak quenchapuni.
Costa de mar. Mama euchapata,
Costa de a go o su valor. Chanin.
Costar mucho. Acheapacmi rancil-
cca, o ancha achca rcollquehuá, o
acheachani huanrancia, poco
costar pte llapacmi pispichanin
mi, o pispichaniyokmi.
Costear poner la costa. Ccolllquey
huan rurachini
Costado. Huafta, llagado costado,
huaftaquiri o ceazco quiri, do-
lor de costado mana amarcu-
chik vaccoy.
Costal. Curama.
Costalillo chico. Huayacca.
Costilla. Huafta tullu.
Costillas deláteras. Ceazco huaKta
Costillas trasleras. Huaqa huafta
Costradura de animal. Anac cara.
Costra dela farna. Llekten, o cara-
chap llekten, la costra dela farna.
Costra hazer. Carayan.
Costumbre. Yachafceca cayla.
Costumbre de oyr sermon es buena
sermon yariyman yachafceca cay
allin.
Costumbre tener Yachacufcamecuni
Costumbre de oyr missa tienen los
indios buenos. Alli runacunamuf

sa man yachacufceca cakmi, o mi
savvariya yachacukmi.
Costumbre o regla tener la muger.
Mappacuni.
Costura. Cirafceca o ciranacona.
Costura difcil. Cayacirana, facil, yan
callacumpalla cirana.
Costurero o costurera. CiraK o ci-
riycamayok.
Cota de malla. Quillay vnela.
Covarde al trabajo. Quehericuk, o
llamccaypac campalla callu.
Covarde timido. Llaklla, pitecall-
payok llaklla soncco.
Covar. e de poto anit o Pifsonco
yoc mana cacchak runa maná cae
chavoc, o cacchannas.
Coxo. Hancea o hancea. haqui, moy
cojo, nullay hancea sul ulmanta
hancea
Coxear Hanceani, coxo estar han-
caneant.
Coxo hazerfe. Hancea tucuni.
Coxera. Hanceacay.
Coxeando andar. Hanceacachani.
Coyunda. Cara hualca.
Coyuntura. Mocco.
Coyunturas. Moccomocco.
Coyuntura orafion. Qiquin pacha-
llan o pachanquiquillanpi paché
pachallanpi quiquin mitcallanpi.
Cozer yervas. Huchani, yanui
huaycuni.
Cozer. Huayccuni yanui.
Cozer mayz. Muttrin.
Cozido mayz. Mutci.
Cozida cosa. Huaycufcayanufca.
Cozer pan en horno. Cucani. Y para
carle &c. cucani significa asar.
Cozer

Cozer en rescoldo. Huatiyani hua-
tiyaseca, o en vn hoyo abrasado
y cubriendo lo asado con tierra.

Cozina. Huaycuna huaci.

Cozinero o cozinera. Yanuy cama
yok huaycuK o huaycucuk o mi-
euy ruraK.

Crecida virtud o vicio. Huañuy ha-
tun o sullulmanta hatun virtud,
o hucha.

Crecer la virtud. Aliicay hatuncha
cun hatunyan hatun tucun.

Crecer la enfermedad. Vaccoyan
chayan.

Crecer los vicios. Hucha o mana
alli ay cuna anchayan, o hatun
yacun hatuntucun o miraricun.

Crecer animal o yerua. Viñani.

Crecer el edificio. Viñamun buca-
ricun hataricun o hatunyacun.

Crecer el rio de auenida. LloKllar
ceun mayum, o lle marcumun
hatunyarun mayum hatarin.

Creciente de auenida. LloKlla
ollokllay.

Creciente de rio o mar. LleKmay-
nin o lleKmak pocchiquen, y mé-
guante, yauyaynin o yauyak poc-
chiquen.

Creer. Yñini checam ñinim, P
lullmi ñinim.

Crespo en respojo por arte. Quen-
tis cachuKcha qquenti o cealpa-
chuKcha, crespo natural.

Cresta. Piscepincan.

Criar de nada. Caman ruranchu
lakmanca cachini yachachini
huallpani.

Criador. CamaK rurapu cachik ya-

chachik huallpak.

Criatura. Ruraseca camaseca yacha-
chisea huallpariseca cuna, o ca-
chiseca.

Criarse el niño o planta. Viñacuni.

Criar alimentar en casa. Huyhuacu
ni.

Criadas cosas en casa. Huyhua, o
huyhuaseca cuna.

Criador alimentador. Huyhua
qqney.

Criado. Yana huc yana cuna, vno de
los criados.

Criada. China, chinap hucnin vna
criada.

Crisnejas. Cimpaseca o cimpa.

Crisnejas hazer. Cimpanti.

Crisneja de cabellos. Cimpaseca-
chuKcha.

Crisol. Ccoivni yachina cealana.

Cristal. Yupay quiquipi o yupayuc
quiquipi.

Conciencia. Christiano sonceocay,
ancha Christiano sonceocak an-
cha quiquicuK sonceco, el de mu-
cha conciencia.

Cru ificado. Cruzpi chacatafca.

Crucificar. Cruzpi chacatani o quin-
ray chacani.

Crudo para carnes. Hancu.

Crudo medio cozido o asado. Cha-
hua chahua, y las frutas de arbo-
les verdes no maduras, chahua
chahua chahuarak lullurak.

Cruel. Haucha.

Cruel hazerle. Hauchayani.

Cruelismo. Huañuy o ñillay hau
cha sullulmanta haucha.

Cruxir yo los dientes. Quiruy ta ca-
tatatani.

tatatani.

Crujirme de fuyo sin querer. Qui
ruyrasñi huan o catatahuan.

Crujir los huesos. Tullurazñin.

Crujir la puerta. Qquiqquiqquiq-
quuin o qquikquikñin puncu.

Cruza. Chacarana curcu.

Cruzar atravesar Chacatani o cha-
cani

Cruzero estrellas. Catachillay orco
chilay.

Cuajada de elada comida. Teucu-
ruseca micuy.

Cuajarse algo de comer Teucurun

Cuajar o dexar elar la comida. Tiu-
curuchañi.

Cuajarle la leche o seuo sangre &c.

Ticayarini ticayan corpayan. (cca

Quajado asis. Ticayaseca corpayas

Cubierta cosa. Ccatasca huaci.

Cubierta o techo de casa. Hyaci-
ccatasean rupacun, el techo se

quema.

Cubrir con tapador tapar. Quirpa-

ni, cobrtera o tapadera, quirpana

Cubrir cobijando. Ccatani.

Cubrir la casa. Ccatani huacita.

Cubrir el fuego con ceniza Collini

Cubrir co tierra Ppampani, o enter-
rar,

Cubrir encubrir o esconder, Pacani
pacaycuni.

Cubrir la cama. Puñunañla manta
rini alihani.

Cubrir muchos o muchas cosas.

juntas, paracariní

Cubrirse la cara de verguença.

Ppincaytucuni ppincaycucuni.

Cuchara.

Villa.

Cucharear sacar con ella. Vistiani.

Cuchilada dar herir. Chukrini.

Cuchillada. Chukri.

Cuchillo boro Hamllu o hallinu

mada micuk manaquiruyok.

Cuchillo, Cuchuna.

Cuchillo agudo de punta. ñanuyok,

yquiruyoc, o micuk de corte.

Cuello. Cunea.

Cuello del vestido. Ppachhapuncá

Cuentas, o carta quentas. Yupana

quellica o libro.

Cuentas dar. Yupay ci-puni,

yupay cuna Kcaricuchini, tomar

las yupay tamricupuni o riupa-

yapuni

Cuento numero, o millon. Chunca

pacha Khuar: nca o hunu.

Cuento de quentos. Huaranca hu-

no huno.

Cuento de quento de quentos o infi-

nito. Hunu hunu.

Cuerda. Chahuar. Luascalla llañu

chahuar.

Cuerdaméte. Ppocofca soncco ay

ninpi yachak soncco o alihamu

tak sonccocayninpi.

Cuerdo hazerse Sonccoyp poccová

soncco ya ppocoyachicuni ya-

chak soncco tucuni,

Cuerdo. Yuyak soncco yok micay

micheak soncco, el que tiene juyzio

o uso de razon temprano.

Cuerde. Pocof. a soncco yok, de juy-

zio asentado maduro. Ccari son-

ccoyok. Cuerno Huakra. Corna

da dar Huakrani, Cornador. hua-

caycacha Kluacraycamayoc.

Cuernos ponerle el marido o ma-

ger. Ayuni qes dexarla el o ella.
 Cornudo o cornuda o dexado. A-
 Cuero o pellejo Ceara (yulca
 Cuero sonado. Ceara cacuicca.
 Cuera. Ceara vncu.
 Cuero o borracho. Makma ceoro
 poyñu curpu.
 Cuesta arriba. Vichay
 Cuesta abajo. Vray.
 Cuestas ariba y cuestras a bajo an-
 dir. Vichay vray rinto vichayta
 vrayta rinto. Vichay necta vray-
 necta (cu.
 Cuerpo humano o de animales. Ve
 Cuerpo muerto Aya huanuk vcu.
 Cuydar Yuyapuni yuyaycupuni.
 Cuydado. Yuyapuy yuyaycu.
 Cuydados tener Yuyaycuna ceati
 riuuan aparihuan llallarihuan
 Cuydadofaméte con cuydado. Pit
 uiy pituiylla cuchiycuchiylla
 Cuydar con solicitud. Pituiy tacha
 ni. yuyaycachani
 Cuydir poco. Concay econcay
 llapituni tumpatun palam yu-
 yaycupuni.
 Cuydadoso. Ceuchi cchellapitunik
 cccccullu ccccc lonccoyuyay
 cuK. tullu yuyaycuk loncco.
 Cuyo es preguntando. Pipmi.
 Cuyo aia de ser. Pipaccanman.
 Culebra. Machakuay, culebra may
 grande dragon. Hatun amaru.
 Culpa. Hucha cama.
 Culpado. Camavoc, o huchayoc.
 Culpar a otro. Huchayoc, o cama-
 yoc chani huchayok nini paymā
 hochakta vitchuni.
 Cumbre de monte. Orcopvman

Cumbre de casa o canallote. Pincu
 huaci huacipvman.
 Cúbrera de casa el palo. Pincu cur-
 cu.
 Cúplir lo devido o prometido Ppu
 echu cacuni ppuchucani hinarcuni
 C. plirla deuda. Manuá hūtan
 ppuchucacuni Cuna. Quirap.
 Cundir mácha Mapa miratin o mi-
 rarcun mizmirceun mizmirin.
 Cuña. Quillayta carpa.
 Cuñado y yerno Ceatay dicen los
 suegros v cuñados al yerno y cu-
 ñado cuñada y nuera, Cachuni y
 úizen los suegros y cuñados alas
 nueras y cuñadas curas.
 Cura dela parrochia. Llasta padre
 Curador de menor Huarmap huy
 huapuqqen.
 Curar Hampini. Cura Hampiy.
 Curarse. Hampicuni, dexarle o ha-
 zerle curar Hampichicuni.
 Curtir cueros sobando. Ceara cam
 ceaconi.
 Curtidor. CearaccacoK.
 çabullirse. Chullaricuni chu. Jaycu-
 cuni chineaycucuni chineacuni
 çabullir. Chullaycuni chullacuy-
 chini
 çaherir. Vyaycuchicuni.
 çaherir dor. Vya. cuchiuc.
 çahurda. Cuchihuari.
 çamarro. Millmantin carapacha.
 çancadilla. Rancuy.
 çancadilla dar. Rancuni.
 çancajoso. Millavchaquiyoc.
 çaraguelles de indios. Huara.
 çaraguelles ponerse Huar llicuni.
 çaraguelles poner con alubia al
 niño, y con

y con borrachera. Huarachicuni
y la fleita o borrachera, huarachi
cuy.

garçillos de oro o de plata. Ccori
ruri collquerinri.

çarpas. Turu çapa ppacha.

çarposo. Turu çapa ppachayok.

çauana de pasto. Huaylla pampa
huaylla huaylla.

Cecear. Cece ñipayaspa akilluni

Cedaço. Haecu suysuna.

Cedro. Siuis, altísimo, huañuy ha-
luna huañuy çuni Checamantaçu
ri siuis.

Cedula. Maquiy maquiy futiyhuá

Cedula firmada, o de tu firma. Su-

uy quihuan maquiy quicsta ecu-

llahuay. Dame vna cedula de tu
firma o mano.

Cegarse de alicion. Munapucuy o
huanopucuy manta muzpacuni
pantaysachani.

Cegar. ñauçayani ñauçatuzuni

Cegar a otro. ñauçayachini.

Cegarle la razon. Pantachini muz-
pachini.

Ciego. ñauça.

Cegado. ñauçaya chisca,

Cegajoso. Hapra.

Ceguedad. ñauçacay.

Cejas Que ñipay qquesipra, peñañas

Celada arma dela cabeça. Qquillay
chucu.

Celadas de enemigos. ChapatiyaK
aucca.

Celada hazer, o estar en celada.

Chapatiyani.

Celar o tener celo del alma. Anima
pio pituipucuni huanopucuni.

Celajes arreboles.

Acapana.

Celajes hazer se.

Acapanayan.

Celebro o sciloso

ñutu.

Celemín.

Collatupu.

Celoso. Cearihuan tumpapayaK
tumpay camayoc.

Celos tener.

Tumpapayani.

Cementar. Teccini teccichani.

Cementerio yglesia. Canchan.

Cenagal

Charan charan.

Cenceño no gordo. Llaca llacaruna

Cenceño hazer se. Llacayani llacay
manani.

Ceniza.

Vchpa.

Cenizal. Vchpa vischuna pata.

Centiento.

Vchpaçapa.

Cena.

Tuta micuy.

Cenar. Tuta micuni, y tiempo de
cenar, tuta micuy pacha.

Cenador.

Micuna huaci.

Censurar vilas ajenas y aduertir
en ellas. Hamutapucuni, o huatu
pucuni runap cauçay nintam.

Censurador escudriñador Hamu-
tapucuK huatapucuk runap cau-
çay nintam.

Centella.

Cachachachio

Centellear.

Cachachachan.

Centinela hazer en guerra. Pacar
chapam tiyani, o tiyapayari.

Centinela. Pacar tiyapayak par
chapatiyaK.

Centinela hazer.

Chapatiyani.

Centro delo hondo. Chaupivcun,
o vcunpachaupin.

Centro dela tierra. Hinancin ppa
chap chaupivcun, o vcunpachau-
pin.

(yop chaupin.

Centro del hemispherio. Tici mni
Ceti

Cenidor. Chumpillicuna, faxa an-
gosta. Chumpi.
Cenidor faxa grande de muger Ma-
man chumpr.

Cenirse la manta para caminar, o
otra cosa. Chumpillicuni.

Cenirse la muger la faja grande. Ma-
man chumpilla chumpillicuni.

Cenogiles. Calcap huarun.

Cepillo tabla. Lluscachana.

Cepillar tabla Lluscachani lluscaya
chini.

Cepillada tabla. Llucheachafeca.

Cepetro real. Tupayauri, el cepetro
del Inca.

Cera. Mapa.

Cera labrada. Mapa candela.

Cera hilada. Mapa curur.

Cera en pan. Mapatica mapa tanta

Cerca Cisca cispalla caylla caylalla

Cerca o cercado de cañas, o varas,
Quinchia.

Cercar. Quenchani.

Cerca de pared. Muyuypireca.

Cercar. Muyuypirecanti.

Cerca de vallado o de palos Harata

Cercar ahi de palos. Haratani.

Cerco o cerco de exercito. Aucayta
ioeny cuna.

Cercano pariente en afinidad. Cisca
aylluy, y en contiguidad, Cisca
yahuarma.

Cercano que esta cerca. CispacaK
cayllacak.

Cercano estar ala muerte Huanuna
yani ppitinavani huanuymancha
yani, o cispaycuni cayllaycuni
huanunka camanmicani huanuy-
pacunicani.

Cercenar. Muyunpienchuni.

Cercenar lo demasado. Yall yosta
pactasyachicuni ormachicuni.

Cerco del sol, o luna. Chimpu.

Cerco tener el sol o luna. Chinpu-
yacun, chimpuyocmi.

Cernicalo. Quilli huara quilli qui-
ll, hazer pinino, huaranta ahua-
cun.

Cerner. Hacusta soysoni.

Cerner el arbol estar en cierce o vi-
ña. Ciqachean, cizarin cizayan.

Cerradura. Vichecanas

Cerrajas yerua. Cana yuyu.

Cerrar los ojos. Quemallilicuni
panqallieuni quemillara, aspapu-
rini Andar a cierra ojos, a pray-
cachani, andar a rienta paredes.

Cerrar los ojos dormitando. Muz-
cuni.

Cerrarlos a drede hazer que dormi-
ta Muzcallicuni, muzcak tucuni.

Cerrar los ojos para dormir el que
no puede, Quemillicuni panaquem-
illicuni quenallilicunipas maná
puñunayahuanchu, aunque mas
cierre los ojos para dormir no
me viene gana

Cerrar con lallane. Llaviycuni.

Cerrar la puerta. Vichecani.

Cerrarlo en errandolo. Vichecay-
cuni.

Cerrarse encerrarse. Vichehaycucu-
ni.

Cerrar a piedra lodo. Lluttani.

Cerrar a otro. Lluttaycuni.

Cerrarse la herida, Qhocruñam chuc-
tayacun chuctacun chutayan.

Cerro. Orco.

Cerrero.

Cerrero. Tilla monayachacuk mana
yachachisca ayquiyacachak

Certero. Chocalpa checamanta cha
yachiK o chayachiycamayoc.

Certificar. Sullullca kpacmi checan
cakpacmi, o puoin nini villani,
o checâcâcpacmi hapishini.

Certificado estoy o certisimoe stoy
Checâcâcpacmi hapicuni.

Certidumbre. Checancay sullullcay

Certificación. Checâcâcpac niscan

Cerviz. Muchu, dar pescogon, mu-
chunchani.

Cesped. Champa, y champani, hazer
cercas.

Cessar. Tranini, sin cessar duermes
manattaniya puñunqui

Cessar de brotar o crecer lo que na-
ce. Tatin, çara mana carpascea
tatin o rupay manta cecayta tatin
el mayz no nace por no regarlo o
por mucho sol

Ceilas ya de profeguir en la virtud.
Tucuy allicasca ayqui iamtatin.

Ceston de ychu solo atado para lle-
uar fruta o huenos Chipa.

Cesta. Yllanca compuesta de palis-
llos y hojas

Cesta o canasta entretexida. Tipa.

Cesto de coca. Coca runcu (vee run-
co.)

Cenar o engordar. Virayachini po-
cayachini pocorayachini.

Cenar lo que se gasta, Napayapani.

Ciegb estar. Nauçamcani.

Ciego hazerse. nauçayani.

Ciego en el alma. nauça soncovok

Ciego hazerse asi. nantayan son-
covoy.

Cielo. HanaKpacha hanapacha.
Ciengo. Charan, cenagoso, charan ça-
pa o charan charan pampa.

Cienagas. Charan charan.

Ciento y mas. PachaK chicaya lli-
queyok.

Cierto es que viene. SullullcaKmi
hamun o checatakmi camantacmi

Ciertamente. Sullulpas checampas
punim o sullullpuoin.

Cieruo cõ cuernos de aspa. Taruca
cabra montes sin aspas, lluychu.

Cinco. Pichea, cinco y mas, pichea
yalliqueyoc.

Cinco tanto mas. Chavhahuampi
pichea chicayok, o picheayalli-
yoc.

Cinco tanto menos. Pichea chica-
pilsiyok, o pichcapilsiqueyoc.

Cigarra. Tian tian.

Cimarron. Quya.

Cimarron salteador foraxido. Pu-
maran raquita.

Cimientos. Ticci, y el origen
o causa o ocasion. Huchapiccin,
la causa del peccado

Cimientos hazer. Ticcini ticcichani.

Cinta o cintos. Chumpillicuna.

Circulo rayado o escripto. Moyuca
que.

Circulo de vn palo. Muyu cazpi &c.

Cirucla de indios. Vsum.

Cirujano. Chukri hampicamayok
chukri hampik

Cirujia. Chukri hampiyachay.

Ciscarse. Llakllacayani manchay
aparihuan llakllay manani.

Ciscado. Llakllayman
caK, o llakllacayaK llakllayman
nak

nak manchaypa aparisca.

Cifne aue. Yucu.

Citerna. Vnuchiri yachina, o chuyavachina cocha.

Citar apercebir llamando. AtiKllayani.

Ciudad. Kapakillakta.

Ciudadano. Kapak llactayok.

Ciñaña. ñauraycuna ccora.

Ciñña cortar. Ceorani.

coçobrar la nao Huampum ciñcayayan chincarinavan chulmircunayan tiyaycunayan.

çumo Hillin o vnum o hoko caynin

çumo dar de si, Chhahuachirencun, o no darlo, manachahuachicunchu.

çunofa cosa. Vnuyoc hilliçapa hilli yok hoKo,

çurrador. Ccara ceaccuK.

çurrar. Ccarasta ceaccuni.

çurrapas. Cconcho cconcho.

çurrapas hazer. Cconchoyacun.

çurron. Ccara huavaca.

Chamuscas. Kazpani, chamuscarse, kazparicuni.

Chamuscado. Kaspasces o kaspapayaica, yse chamuscado. kaspaya eun.

Chamuscado vn poco. ChauKazparista.

Chapodar. Chaprani.

Chapodarlo del tolo. Chaprachacuni chaprareconi.

Chapodado. Chaprasca, medio

Ch hapodado, cliauchaprasca, o chaupichaprasca.

aquira en sacas. Mullu huallaca.

Charlar parlar muchos. Huzatata ni huarararani chakhuani roçyani.

Charlar aues. Huarppini, y parlar mucho hōbres, huarppicuni hapllaycachani.

Charlatan. HuarppicuK hapllahapllaycachak simiçapa simiçquellica çanaçquellica simiçta vschicuk rimayta cornichiK rimaycamayok.

Chicacosa. Huchhuy o huchhuç, huchuylla o huchhuçlla.

Chico de cuerpo. Tacalla.

Chico hazer. Alguna cosa. huchhuy yachini buchhuychani.

Chi ha. Aka chicha fuerte viñapu aka.

Chicha hazer. AKacuni.

Chisar. kuyuvni, y siluar agudo, vichhihichini.

Chisse. Kayuyna, siluato vichhihina.

Chillar el animal. Huaccani.

Chimenea. KoznilloKlina kozni huteo.

Chicharra. Qquesques tian tian.

Chinche. Hitta.

Hittaçapa huaci. Casa llena de chinches, hittannac, la que esta sin ellas.

Chismoso. Simiapak.

Chismoso reboluedor de vnos con otros, yscallu.

Chilmes lleuar. Simiçta apani.

Choça. Chuella.

Chocarrero deshonesto pullero.

qqnellmaycapa qqnellmaycama
yo. faacapayak laucaycamayok
burlon de palabras limpias.

Chocarrear con palabras verdes y
pullas Quell nay cachani, y lau-
caycachani, con tris. as no mas.

Cho puezuela de la ro. illa. Puchea
tulla o piruru.

Chorrear Ppakchan, siempre, ppaK
charayan.

Chorro. Ppakehappakcharayak vnu
agua de pie siempre corriente

Chupar. Chhumecani chhunecar-
ecuni, o regumarle el barro nuevo

Chupado. Chhumecafeca, y chhum-
coak allpa, tierra seca que luego
chupa lo que llueve.

Chuesa del huso de hilar. Piruru.
D. ante A

D Adiuoso. Anchactucuk o Kti-
yacuK soncco huayrakmaqui
o ccuycamayoe.

Dado a juegos Chuncayman soncco
o chuncaK soncco chuncayman
yachacufeca chuncaycamayoe.

Dado a juegos ser o darse Chuncay
man sonccocani chuncaylla sta-
yacham chuncaylla sta coznichi-
ni chuncayllamechuncani.

Dado a mugeres. Huariniman son-
cco, o sonccocak.

Dado a beber. Machayman soncco
machaylla sta yachak yachacuf-
eca vpiaycamayoe.

Daga. Tuschina tuspuna.

Dama indiagalana Pallap hucun
pallahmahualparicuk.

Dançar o baylar. Taquini tufuni.

Dançar entretexidas las manos.

Huayñunacuni.

Dançar en corro. Ceachhuani.

Dançar antes al. Ceachhuak cuna.

Dançar dos afidos de las manos,

Rampancuni.

Dançar cantando la victoria dela
chacra que se acaba. Hayllicuni.

Dañarle. Huakllini huakllicuni.

Dañado Huakllifeca huacllifeca

Dañar hazer daños Huakllichini
huchallicuni.

Dañador. Huchallicuk o huchaça-
pa.

Dañarse el vino o agua. Ppuch co-
yarin ccavmayarin

Dañarse el trigo o mayz, tomarle
de polilla. Ppuyuyan.

Dañina persona. Atoc runa, o atok
hina huchaçapa.

Dar. Ccuni. Dar de mas, yallique-
yoctam yallieñintam ccuni, dar
menos, pilsiqueyoctam pilsiquen
tamcuni.

Dame dolor Nana huan o nanacuni
o nanay happihuan nanay apart-
huan.

Dar golpes con la mano. Maccani.

Dar pena. Llaquihuanmi llaquicuni

Dar a comer. Mikuchini ccarani.

Darme tristeza. Pputihuanmi pputi-
cuni putiyaparhuan putiyhappi-
huan.

Dar a beber Vpiyachini vpiyayñini

Dar a entêder. Vnâchachini vyatt-
chini. (chank

Dar alaridos. Ccaparini ccaparca-

Dar al diablo çupavapachunñini.

Dar albricias. Cusamchapuni.

Dar a vsura. Collaquectam mirari-

gunginpak ccuni, o miraqueyok
paKccuni.
Dar barato del juego. Missas cay
manta asinchani o aschani.
Dar barato o por poco. PissillapaK
rancuni.
Dar caro. Acheapa KyallivoKpak
rancuni yalliqueyocpac ccuni.
Dar por su justo precio. Chanillan
pak tamallancuni.
Dar bien por bien. Allichahuas can
manta aynicapun.
Dar mal por bien. Allichahuas
ecanmanta mana allicta aynicu-
pun.
Dar bien por mal. Mana allichahuas
canmanta alli allintam aynicu-
pun.
Dar buelos sin poder dormir. Cu-
chicuni hecmicuni.
Dar enfado. Amichini.
Dar inquietud. Tacuri hini.
Darla alque duerme, o enfermo Ku
chicini chikmichini.
Dar excusas, o excusarse de hazer al-
go AyñiK simicta tarini, o mazca
ni, y excusa ayñiksimi.
Dar excusa delo mal hecho, o culpa
Hucha manta pullecacuni.
Excusador de sus culpas. Buchan
manta pullecacuycamay K.
El que no se excusa. Mana cutipaK,
o ayñiK simiyok, mana luchamā
ta pullecacuk.
Dar al fiado. Manupac cuni.
Dar en su mano. Ququin maquin
man chazquichini, chay achini.
Dar en su mano, y tomar vnos a
otro. Maquipura cunpacuni.

Dar de su mano o en su mano. Hay
huaycumuni.
Dar botetada. Hinchani linchar-
ccuni.
Dar en rostro o çaherir. Vyaycuchi
payani, o reprehender.
Dar a conocer. Rikcichini.
Dar carcajadas de risa. Huanuyacy
tamacini.
Dar cuidado Tuyayniy aparihuan
Dar ani no o brio Cakchayachini
cakchasonccoctaccuni.
Dar cuchillada. Chokrichani.
Dar auilantez. Anchaycuchini an-
ckay cuyman raycupayani.
Dar de mas o mas delo devido. Ca
racchani
Dar en rostro o çaherir con lo he-
cho por otro. Vyaycuchini.
Dar en rostro cō suspecados y auer
gonçarle. Huchanhuan vyāchani
Dar de mano en mano. Hayhuaycu
nacuni.
Dar estocada. Tuschini turpun
Dar fauor. Maquiyquihuan hatalli-
huay maquiyahuay maquiyari
huay, tenme de tu mano, o an pa-
rançe, o huñincachahuay
Dar consejo. Cunani cunaycuni.
Dar mal consejo o engañar. Sinicta
ccuni, o cupayani, o simictam çat-
tini o çattipayani, engañador, si-
micta ccupayak o çattipayak
Dar colcorró en la cabeça Huactani
Dar puñete, o torniscon, çakmani-
çak maycuni çakmarccuni.
Dar empeñado, o en prendas. Ma-
nurantillantamccuni.
Dar sozes. Hayttani hayttapayani.

Dar de milagana. Ytaysoneccollam
ccuni

Dar de tuenagana. Allisonceo, o
sonceocamallamecuni.

Dar amfo. Villaycuni vyarichini.

Dar de si. Ayacuncuni.

Dar de bilde. Ccacill-pakecuni.

Dar el punto o sazón al guisado.

Mizquintam tincachini, o machit

machini o mizquit machini, cay

mikuypa mizquintincon. Esta

comi ta tiene el punto y sazón, o

machitnacun o mizquitnacun

Dar en ojo. Pputichini llaquichini

caymachini.

Dar posada. Ccorpachani.

Dar guiso a alguno. Sonceon man-

chaya ttam rurani.

Dame gusto. Sonceodymachayahua.

Dar gracias. Muchalayqui o mu-

chhaycuscayquinini.

Dar por medida. Tupucamalla tu-

puyoctacuni.

Dar por peso. Huacenspamccuni.

Dar buelcos o rebelarse. Cench-

pavechani ccuchpacuni

Dar lugar para pasar. Yallichipuni

Dar lugar los que estan apretados

Quicharicupuni

Dar latidos el coraçon o el pulso.

Pucpucnin o tidicnin

Dar latidos la cabeça. Humayvini-

ninin.

Dar golpe en la cabeça. Humancha-

ni, en la cara, oyanchani, o cactla-

chani. En la boca, siminchani, en

las espaldas, ricanchani, en el

pie, chaquinchani &c. y así en

todos los miembros.

Dar fin.

Dar quenta.

Dar se finiquito de quantas. Yupa-

cupnacuni

Dar fingastando. Tucuchini.

Dar fin o remate ala obra. Pallhua

ni.

Dar gana de dormir. Puñunani,

y todos los verbos compuestos

con (naya) dicen dar gana de lo

que dize el verbo, y se haze tam-

bien por transición; Puñunaya-

huanni, dame gana de dormir.

Dar de mamar. Huñuchini.

Dar quexa. Chhatani apumani.

Dar quexas o quexarle. Vyaycu-

chicuni atatayñipavani.

Dar de mano echar. Vitcheurecuni.

Dar quexidos el enfermo. Ananay

o ananau, ñini.

Dar quexidos de frio. Alalau ñini.

Dar gemidos de calor el que se que-

ma. Acacaunini.

Dar presente. Ccöcuni suchicuni

apachicuni.

Dar se buena vida regalada. Tec-

mucuni amchicöni vkuyta chto

quechacuni o ppochochicuni son

ccövcamalla mizquillicupicau-

çani allichaycöcuni munaychacu-

ni.

Dar en el blanco. Chayachini che-

teanchaycuni.

Dar en el punto, en el chiste, o acer-

tarlo que es. Checcanchacu-

ni.

Dar razón. Ymaysoncollayma-

raycollañiy.

Dar su cuerpo a todos la muger.

Vecunta pampallam cacharicun
 Dar se confesado. Hhinaniñitpa
 facinchani mastarani.
 Dar señas. Vnanchanta rimani villa
 ni.

Darse mucho a vna cosa. Sonccotu
 cuni yachacutecamecuni vpiaymā

Darse mucho a vna cosa. Vlarla ex
 citandose englla. Vpiyayta m
 cōrtam Kozmichini. Darse mu
 cho, a comer y beber, a uyayta
 rezayta kozniñini, darse mucho
 a avunar y amar.

Dar tarea. I lankanapachayachipu
 ni o hay cuenta cama, raquini
 ni, y la tarea, chayayquenllan
 cano.

Dar tiempo a la obra. Chayaquen
 pacacta cuni, o vnachapuni.

Dar libertad. Sonccoramacayñini.

Dar de mano, o dexar el cargo o cuy
 dado de al uno. Maquymanta
 cacharicuni.

Dar en lo que dudava. Chercancha
 cuniñam tunquicaymanta.

Dar de mano ala buena vida. Allicau
 çayta cacharicupuni.

Darle a algo o dar rienda suelta. Son
 ceocta munanan, o çac, anan ca
 niām cacharicuni.

Dar en retorno. Aynicupuni.

Darse mala vida no a vna cosa
 sola. Manayachana cuc iorchu
 manan albllachu yachaconacuni.

Darse buena vida aunar. e. Alliva
 e a una cun mizquilla caucanacū

Dar la vida hazer provecho al en
 fermo. Cauçarie inñiñan pyo
 circatcecan, la purga o sangui le

aprovecho.

Dame la vida esto. Cauçarichihuān
 alliyachihuānmi çay.

Dar muerte. Hwañuchini.

Dar o dexar libre. Quespichilla. Cham
 cacharini.

Dar por libre el juez. Quespichini,
 o quespihunñini.

Dar papirote. Ttincani.

Dar muchos. Ttincapayani.

Dar palmadas a otro. Ttactiani.

Dar en las palmas. Maquinta tac
 llanacuni.

Dar licencia. Huñipuni, la licencia
 huñipuyñi.

Dar lugar a otro que pase. Quicha
 ricupuni purichicupuni, ñancha
 puni.

Dar bendicion Dios. Añaychahuān
 chic munay chahuanchik. Dios te
 bendi a, dios munaychatunqui.

Dar pedrada. Rumihuān chocani,
 o rumiuchani con la mano. Y hua
 racani con honda.

Dar ocasion, o causa. Raycuni.

Dar causa al daño. Chhiquiyecuni,
 ochhiquiñanchayachini.

Dar sustento. Cauçayta cuni vyu
 huani cauçachipuni.

Dar prestado. Mañani o mañachini
 maña huay o mañachihuay. Em
 prestame. Chini.

Dar preña. Vtceachini vtceayacha

Dar suspiros. Anchicuni.

Dar preña. Vtceacuni vtceayacu
 ni vtceayachani.

Dar quebras. Yupapuni yupaycupu
 ni, pedir que tras, yupaputa ayñini
 o ñispan mañani.

Recibir las quantas por darmelas el
 nomas se haze. Yupapuhuañan.
 Detela quenta. Yupapufunqui.
 Recibala el o desela. Yupapuchin.
 Recibola yo. Yupapuchicuni, tomar
 quenta, o hazer que me la de.
 Dar retoreijones las tripas. Vicçay
 qqueuicun, o ruido cullullullu.
 Dariero hazerfercachimicalcaldeca
 cachiyyqui Yote di el fer alcalde.
 Darfe por vencidos rendidos, o su-
 jetos. Runachachicuni
 Darfe por vencido en guerras. Atir
 euhicuni.
 Darfe así mismo. Cirpacacuni.
 Dar ruido. Cheemi chini.
 Dar tranco. Tatquini.
 Dar trabajo, o ocupacion, dar en q
 entender. Cheemi cheemichani,
 o cheemi cheemi rurani manam
 ceacichanichu.
 Dar tormento de cuerda. Chaknay
 euni.
 Dar de mano a los deleytes. Mana
 allieusi cucha cacharicuni.
 Dar hallazgo. ñaunichani.
 Dar un poquito. Aschani asllachani.
 Dar vaya, o matraça. Allico chapa
 yani saucapayani qquellinapa-
 yani.
 Dar un apreton tomar a pechos.
 Culpatatani chhamatatani.
 De hauer Ay capuvca canmi, de dar
 le diole ccuytacca ccunmi &c.
 De aca. Caymanta.
 De aculla. Chacaymanta.
 De alli aca. Chaymanta cayman.
 De hazi alli. Chayñecmanta.
 De aqui alli. Caymanta chayman.

De aqui para alli. Cayta chayta.
 De aqui a dos dias. Yscay puncanau-
 manta, o minchhai.
 Despues de tres dias. Chay mincha
 manta o de aqui a quatro dias.
 De entre todos. Llapa vcumanta, o
 llapap vcunnin manta.
 De aqui adelante. Cunan manta
 o cunan manta pacha.
 De aqui a quantos dias no vras. Hay
 cca ppunchau caman manarinqui
 De aqui a vn poco. Aslla huan aslla
 huanrac asllamanta.
 De alli a vn poco. Chaymanta aslla
 huanrac.
 De aqui al dia del juyzio. Cuna má-
 ta taripay pacha cama
 De aqui ala tardecita. Chhisiñecmá
 o, cunanimanta ehhiñicama.
 De arriba dela cuesta abajo. Hanak
 manta vrayta, o vrayman
 Vraymanta vichay cama Dela
 cuesta abajo ala cuesta arriba.
 De balde. Ccassillamanta yancalla,
 o hamulla manta
 Debajo del braço llevar algo. Llu-
 ququirini lloququircuni
 De encima del altar. Altar hahu
 manta.
 Debaxo del altar. Altar vcupi, o al
 tarpa vcunpi.
 Debajo de otra cosa. Vcunpi (pi
 Debajo deti. Vcunnivquipi vrayqui
 Debilitado andar o enternizo. Sue-
 sucuni ccallpay hiuican.
 Debilitado andar cayendo, y leuan-
 tando. Sucucavani.
 Decilitado. Sucucuk sucufurayak
 ccallpan hiuicak.

Ñeqquey quipi. En la parte baxa de
de la cuesta.

Debujar imajé. Ricchâyéá quellecay
pac yachichicuni, o cequeracani.

Decada vno çapamantapas.

De cada parte. çapaçapa ñekmanta;

De cada qual Mayccan mantapas.

Decada vno vno, o dos çapaçapa
manta hue yuca yicay yuca quim
ça yuca, &c. (manta.

De cerca. Caylla mantaci palla

Declarar manifestar. Sutchinani
maistarani.

Dechado. Vnan ha Iesuchristo alli

cauçaypak vnanchan micarcan.

Iesuchristo fue dechado dela bue
na vida.

Maria Magdalena penitenciapak

vnanchanmi carrea. Maria Mag-

dalena fue dechado dela peniten
cia.

De luacion del sol del zenit abaxo

Tienumâta inriñamtticqun Ya el

sol declina de medio dia abaxo.

Declinante sol. ttic çukinei

De contado a daga y toma. Maqui-

puralla.

De contado pagar Collquenta yu-

napuspa pagarani.

De dia y de coche. Tuta huanpun

chauhuan tutapas ppunchaupas.

Dedo. Rukana.

Dedal Rukana pi huraipa ciranan.

Dedo de en medio Chaupi rukana

o çuni rukana.

Dedo pulgar Mama, rukana.

Dedo segundo, o indice. Teokina ru-

kana, o ma na rukana pccatiqqn.

Dedo menique. Sulka rukana.

Dedo del anillo, o del coraçon. Siu
rukana, o sulka rukana pccatiqqn.

Dedonde bueno. Mayllamantam.

De donde eres de que nació, o pue-

blo. Mayccanmiccanqui mayllak

tam tan jui, o mayllaçtayok micâ

qui maycanmillaçtayqui

Dedonde quiera. Maymanta pas

Defender de qualquier mal. Quis

pichini.

Defender a los que riñen. Amachani

amachastuni anchhureuchini.

Defender ympidiendo a otro. Har

Kapuni.

Defender a cosa fuya Amachacu-

ni, ahi mismo, ay nicuni

Defensor Amachak qqes pichiKa

Defender la posesion. Harkacuni.

Defuera. Hahua manta.

Defunto. Aya, o huañuk.

Degollar ganado. Nakani cuncanta

cuchuni.

Degollado. Nakascca cuncancu

chusca.

Delatar vee denunciar.

Delado echarle Chirubuan ciricuni

De espaldas echado. Hantar cacinuk

De espaldas echarse. Hâtarca cirini

De espaldas estar mucho tiêpo. Hâ

trar carayani hantar caçayani.

Delante de otro Huepa hâuqqumi-

pi, o hâupa qnpi cayllan pi hâuim pi

De delante de mi lolleuo. hâuqquey

mâtam pularcca.

Delâre de Dios. Diospa hâuqquem pi

Dela otra parte vine. Chimpa nâta

Dela otra parte esta. Chimpa pim.

Delegar confiar. Rantinchani, ran

tinca rurani, o churani.

Delega lo. Rantini.

Delexos Carumanta.

Deleytar. cufsiehini cufstymanachi
ni mizquillichini.

Deleytarle. Cufsirayacuni.

Deleytarfe en ver Ricuyta miz
quillicuni mizquichicuni. En co
mer, o beuer. mikuypa vpiyayta
mizquichicuni.

Deleyte Cufsi uy, mizquillicuy, o
mizquichicovuna.

Deleytes por collas deleytosas. Cu
siehieu cuna mizquillichik cu
na.

Deleytoso. Ancha cufsiehinyak
caman.

Delgado. Llañuñañu.

Delito. Tapia hucha, at tapia, at
muzocuy hucha.

Delinquir. Tapia huchakra rurani.

Delinquente. Tapia huchayok.

Demadruzada, o demañana. Tutamanta, y tutamanta tutarik an
tes del dia.

Demalagana. Yscay foncco, yscay
quingá foncolla, o huac foncco
lla. y hahu foncco, es fin qrer, o
fin sal foteñe.

Delicado de complexion. Vmpuk
compallan mocuk.

Delicado sensible. Ancha cullak, o
compalla cullak.

Delicado melindroso. Cullak tullu,
cullay camavoc.

De mañana en mañana, o de dia en
dia. Kayantin, kayantin.

Demander en juyzio. Apupñau
quénpi ucay llampiñaupaqñ
piñ mañacuni.

De mano en mano. Hay huana
cuni.

Demás desto. Cay manta cay hahu
pi, cay hahu amanta.

Demasiado. Yalliquevok yalliyok.

Demasiada mente. Yallinta huan ya
lliripa yallin nipi.

Demasiarse en hablar. Yallique
vok tam rimani rimayta yalli
cuni.

Demasiarse en comer. Yallin cina
huamimikuni miccuytam yalli
chicuni qacchapucuni.

Demediar, o hazer lo medio, o la
mitad. Chau rurani, o chaupitun
rani.

Demediar. Ppatmachani Partir
por medio.

Demediar gaitando la mitad. Chau
tucuphini. (varin.

Demediarle menguando. Chau yau.

Demediado. Chaupichaleca ppat
machaleca.

Demediar el dia, o mes pasando.
Ppunchau quilla. Chau yalliptin.

Demonio. qnpav Endemoniado,
qnpavpa yauculcean.

Demostrar. Ricuelini. kahualini.

Demostrar con el dedo. Tokliycu
ni vnantha uui.

Demudarse. huc yani, huc yariñi.

Demudado. Huc varifeca, huc y k.

Demudarse perturbarse. Patacani.

Denegar. Manam canchuñinim cu
sanini nini, o michhapuni.

Denegrido. Yanayafeca, yanachef
ca, yanayachifeca.

Denegrecer. Yanayachini, yanacha

Dentera. Quipiquipi.

Dentera tener Qquipipipini qquipi
 pipihuan quippi quipi hapihuan.
 Denero Vcupi onco vcupi, o son-
 co op vcupi. Dentro del coraçon
 de dentro. Vcumanta. q Adentro
 Vcunekman. Por de detrás Vcu-
 ca, vcunekta.
 Denostar injuriar Kamini, kamir
 ccuni kamipayani, kamichacuni
 injuriar macho.
 Denostado injuriado. Kamiscca mu-
 cho, kamircenicca kamipayalcca
 Kamichacuscca de pies a cabeça.
 Denostador. Kamiy camayok.
 Deñuetos. Kamiy simi.
 Dentado. Hatun quiruyok quizu
 çapa.
 Denueno. Musok manta.
 Denunciar de si. Chhatay cucuni.
 Denunciar de otro. Chhataycuni.
 Denunciador. Chhataycuk.
 Denunciado. Chhataycuscca.
 Denunciado ser. Chatay cucuni.
 Denunciacion. Chhataycuy.
 Depositar. Huaccay chayñini chu-
 raycupuni, hattallichini huacay
 chachini.
 Depositario. Huaccaycharayak.
 hattallirayak.
 Depósito. Huaccay chachiseta.
 Depasada, o de camino. Rikima.
 De parte de otro, y r. Rancin ñocap
 rancillayriy. Ve demi parte.
 De parte de otro dezir. Simi man-
 ta, ñocap simi manta ñinuy. Ve
 dilo de mi parte.
 De paz venir. Caci que spillahamu
 ni, o llampi sonco colla.
 Depresente. Cunalla, cunanpacha-

llachayrac pachalla cunan pacha
 llarak

Depreito. Chaylla manta, vtccalla
 manta.

Dependes, o esloy, a tu mandado, o
 bolucad Maquiyqui manta, o ma-
 quiyquiptm. cant minayniyqui
 manta, o ccam manta cauçani, o
 maquiquipini.

Dependiente de otro Maquinpi, o
 maquin manta cak.

Dependiente de otra cosa continua
 da con ella. Chay huan ceatina

Depreitado no de proposito biui-
 mos açã Puricuk llapacuni, yallic
 llapakmi cauçanchik caypi.

De pies nacer. Chaqui huan, o cha-
 qui manta yurini.

De pies nacido. Chacpa.
 De oy das lo sea. Vyatipallam ya

De prender. Tachacuni.

De puro. Checca manta sullulman-
 ta, checcamanta ppiñacuspa. De

puro enojado.

De rayz sacar. çapin manta çapin

tinta tirani.

De nanz saber algo. Tticcin manta
 o çapin manta yachacuni.

De rayz contar lo to. çapin man-
 ta o cayllamanta villacuni.

De rayz aueniguar. çapin manta
 o cayllamanta taripani, tticcin man-
 ta trapupayani.

Derecha cosa. Checca.
 Derecha mano. Pacha maqui.

Derramar lo liquido. Hichhani hi-
 chareconi.

Derramar cosas secas. Tacanitta-
carcarini vihirini.

Derretirle la nieve &c. Chuyun, o
chullen.

Derretir con fuego. Vnuyachini ya
cuvachini.

Derretirle. Vnuyan yacuyan.

Derrengarse. Hankayani, hanka tu-
cuni.

Derrepente. Vt ecallamanta mana
yuyal ceamanta ceoncafecaman
ta mana huatus ecallamanta.

Derribar persona o cosa Vrmachini

Derribar cosas firmes. Tacmani.

Derribar edificio. Tunichini

Derribado. Tunichifeca, vrmachif
cca tacmafeca

Desaficionarse. Muna pueuyta ca-
charicuni, o harcaycuni soncoy
ta mana munachicunichu.

Desafiar a alguno. Hicuumaccana
cullun, o tincunacullun ninim, o
maquinta ceacoripa, hinam dea
ccoriscayqui nini, por que su mo-
do de desafio era entregarse las
manos por señal de hazerle alisi.

Desahuziar. Huañuncam ninim, o
huañuypac ninim.

Desahuziado. Huañuncam nifeca
huañuypaceni nifeca.

Desaliñado en su casa, o persona.
Mana churarienk allicharienk.

Desaliñado maniaco para poco. Ma-
na ymadapas cirak manay malla
pappascak.

Desaliñada casa descompuesta. Tac
uicacui mana churafisca.

Desalmado sin epnsciencia. Mana
Dios manchak soncoyoc, mana

Christiano soncoyoc

Desamar, perder el amor. Cuyay
ta ttaninipuni huay llusccayta ca
chariccupni

Desamorado. Huacra runa
mana huay lluyuniyok, mana huay
lluk sonco.

Desamoradísimo. Huañuy huacra
runa, o sullulmanta huacra, cuyay
ninnac, munayninnac, mana son-
cooca K.

Desamparar. Haquirini haquirita
muni maquiymanca cacharipuni
maquiyta cutichipuni.

Desañudar. Quipueta pazcarconi

Desanimado. Mana cakchayok
cakchannak.

Desaparecerse. Chincaritamuni
chinearicuni, chullarccuni qqif-
pirentamuni.

Desarrapado. Llatan, ppachannak,
teantay huallica factay huallica
ttana pachhavok flaklav ppa-
chayok, ratapa ratapa rachapa pa

Desarrumar. Teakuircarini.

Desarrumado desbaratado. Tac
uircarisca.

Desarrugar. Chapintintam tirani
mana çappiyachicunichu

Desatar. Pazcani pazcarconi.

Desatarse. Pazcaricuni.

Desatarse aflxandosse. Martisca
picricun picriyacun

Desatapar. Quicharini, quirpananta
anchhurishioi hureconi.

Desallosegar el animo. Tacni
chini

Al que dudarme, o estudiar. Cheemi-
chini cuchichini.

Desalo-

Desafosfogador. Tacurichik chekmichicuk euchi. hicuk tacurichiy cama yoc.

Desafosfogado asi. Tacurichiscea chekmichiscea sin dormir.

Desafosfogado ynquieto trauciso. Truqui tuquilla.

Desafinar, o turbarse. Muzpayca chani pantacani.

Desafinar a si. Muzpaycachay.

Desafinar a otro turbarle Muzpachini vichini pantacachini.

Desafrancar. Vichcecanasta anchuchini pazceni.

Desaueirse. Mana napaycuna cunchu mana casillacacunchu.

Desafinado de turbado. Muzpak muzpay cachak.

Desafinado de poco juyzio. Vtek.

Desbaratar batalla. Atircumunilla samuni chequerichimuni aucca cunasta.

Desaueidos. Mananapaycunacuk.

Desparatarse lo bien hecho Huaklliacun, o huaklliricun

Desbaratar edificio. Tunichini.

Desbaratarse la fiesta. Pucllacuy ceullun.

Desbaratar algo. Huakllichini.

Desbaratarse la persona. Hnakllicuni

Desbaratar deshazer lo hecho a mano. Tacmarcupuni, raemarcari.

Desbaratar lo compuesto. Takuirceuni ceakuircearini. (chini.

Desbaratar en guerra. Huaclicac.

Desbarrancarse Huaykoman vrmaycuni, o patamanta vrmaycuni

Desbrauar con otro, reñir de pala-

bra hapllaycachapayani anyapayani.

Desbaruado. Manaçunkayoc çunkannak kara caque pacllacaque.

Desbarrigado. Chhusak vicça.

Descabeçar Cunkanta koronicuchuni

Desbastar madera primero para labrarla. Huamparchani. Huampar. Madero desbastado.

Descacer, o deslittir de algo por miedo. Quiquillay llaclaycucuni.

Descacer las fuerças. Pilipani callpaymi pilipan, o huicapunuan.

Descacido sin fuerças. Pilipacuk huicak.

Descacimientos. Pilipay huicay.

Descabullirse. Chincarinichincarita muni chullarcuni. paquini.

Descalabrar. Humasta hutcuni

Descalçarse. Chutquicuni çapatosta

Descaminado. ñanpantay cachak ñanta pantak

Descaminado yr. ñantapantani.

Descansado sin ocupacion. Mana camayoc, mana huchayoc llaquiy manacak.

Descansada persona sin trabajo, o animal. Mana llamcanayoc mana runayok soncco cama cauçak, o cak.

Descansar. çamaycuni çamarini.

Descanso. çamay, o çamak cay.

Descanso eterno. Viñay çamay, o çamaycuy.

Descansada vi la sin trabajos. Soncco cama cauçay manacamaclique yok mana huatucuqueyok llaqui mana cauçay.

Descargarse la carga. Vinayta, o
qquepiçta churaycupuni apaycu
ni pazcaycupuni

Descargada bestia. Pazcafeça ca-
charifeça.

Descargarle de negocios. Huchapit
uyta çaqueni.

Descarga-se echar la carga que lle-
na. Qquepiçta chapiricuni viç
churicuni

Descargar a otro tomándole la carga
Churaycu finit chisuyicupuni.

Descargar pasando a otro la carga.
Chazquircupuni.

Descarriado andar fuera. Chequiriy
cacha ni cheque cheque puri i.

Descarriado. Chequericuk, cheq
cheque.

Descasar el juez. Pazcapuni calara
cuyta cutichipuni raquiricunacu
chini.

Descenir. Chumpilli unaçta pazca-

Descoger del plegar. Patarafeçta
pazcapuni, o kempisfeçta pazca-
puni, o chuquirini descoger elten
diendo.

Descolorido. Cápär manafca qqui-
lloymanafca luyafca carhua-
vak.

Desculado. Chupa ecorofca.

Desculado naci lo así, o el de poca
cola. Vitu

Descolorida, cosa de color perdida.
Cutit a llimpi.

Descolorido, o fueslauado, color ba-
la si que des lize. Cutit llimpi.

Desconocido, Mana yachafca, ma-
na riccifca mana vyay.

Desconocido sin conocidos Mana

ricciqueyok, o napaycuqqeyok
mana ricci naccuk maciyek.

Descolgar. Vray cutichipuni hay
huay comuni pazcaycununi hu-
arcuifcaçta.

Descconcertar lo bien puesto. Huak
li ni takuircuni rasuircarini.

Descconcertarle algun miembro. Que-
uircuni qqeuchicuni. (coulca.

Descconcertado miembro. Qquevir-
Descconcertarle los concertados.

Huñinaeuf a mâtä huaclicanaci
Descconformes. Chacu pura chacu
lanccopura. Descconcertarle del con-
cierto. Huñinonccopura nauf can-
ta cutichipuni huaclichipuni

Descosiar. Mana nam vñ-el icuy
pachuñini.

Descôhar dla misericordia de Dios
Manañam Diolpa pampachaya
nin vñel icuna chufini

Descomunion. Yglefiapñacayni.

Descomunion poner, o descomol-
gar. Yglefiapñacayntatä churani.

Desconocer. Manam riccini chu-
ricciucuytampantay quñam. Ya
no acierto a conocerle

Desconocedor del beneficio. Alli
chaçca calsanta cöcaycuk pñiñä
yupak mana yuyaycucuk.

Descotar. Anchuchini yupalcana
t vrmachini

Descôtetarse de algo. Manam son-
ecoy mancha yauhanchuñini.

De cöteto Soncco hukalik cay mä
ravak soncco.

Descontento estar. Soncco huaclicini
sonccoy cay maravan llaquimana

ni ppatiymanani.

Descon

Desconsolar. Llaquichini pputichini caymarayachini, soncco huac llichini.

Descontuelo. Soncco huakllicu.

Descontolarfe. Pputicuni llaquicuni soncco huac llichini.

Desconsolado andar. Soncco huaklliscapurini caymarayoc ceameani pputicufca llaquicufcam

Descorazonado. Manaeakshayoc mana natiyoc, mana çurcandiyoc pisi ton oyoc, sin brio

Descortes malcriado. Hapllasini saymakfimi hayakfimi mana eunayufca.

Descortezar. Caracta hurecuni.

Descortezado. Caran hureufca.

Descoser. Pazcapuni, pazcani ciracasta.

Descosido. Pazcafca.

Descoyuntar, cortando por las coyunturas. Curucayani mancurcayani troçar.

Descoyuntado. Curureayasca.

Descoyuntar estirando. Mucu mucunda qqueuireuchini.

Descubrir lo atapado. Quicharini pazcarini pazcarireuni.

Descubrir secreto. Pacafimista toeyachi, uni, o manayangari mana si mistam vyarichicuni.

Desculparse. Huchanac tucuni o hucha mantam pulcacuni.

Desculpa Jori. Huchamanta pulcacuk hue hannac tucuk.

Descuydado. Concak tullu concak soncco llaquiymana concaycamayoc.

Desdentado. Hallmu, o hamlluquiru, o quirunnae chula Kquiru llucha quiru, avchaquiru.

Desdecirse delo dicho. Niscayta cutichipuni.

Desdezir la color. Llimpi cutin cutic llimpi. Color que suele desdezir Cutisca. La que ya desdixo.

Desde quando. Haycapmantani, o hacapnam.

Desde que soy hombre. Runacascay manta pachapas.

Desde que bolui. Hampus cay manta pachas.

Desde aqui hasta alli. Caymanta chaycama.

Desdeñarse de pedir limosna. Viscayta ppeneacuni.

Desdeñarte del pobre. Huacchañtaminini ttocani.

Desdicha. Chhiquicay.

Desdichado en lo que pone mano q no le sucede. Chhiquiruna Kencha manavlape mana ymantapas yachacuchik.

Desdichado. Manacufsiyoc cufsi onak.

Desdichado en el juego que nunca gana, mana samiyok, o saminnak (vee dicho).

Desdichado del, Ala yinavsoncco Ham ala cuyay, cuyayila, o mileropobre deti.

Desdoblar. Pataraacasta, o quepis casta pazcarini pazcarcunipuni.

Desechar de si. Visebuni, o carcuni. Echar por perdido, y por sin prouecho vçupachani, o vçuchini.

Dele-

Defecho delo sano, y bueno. Vçuk-
nin vçuquen ppacha vçuk hina.
Defechado. Vçuk vischhufca vis hu
rayax vçuchifca vçuravak.
Defechado menospreciado. Qque-
panchasfca fulcanchafca.
Defechada persona. Vçupachasca
o, vçupa.

Mas que otros. Solleachafca que-
pa chafca pilsiman yupafca

Defechado estar. Vçuni vçurayani
vçuyacuni vçurayani vischuraya
ni vischhucayani.

Defechado y despreciado andar el
que era honrrado. Vçupachana-
ni.

Desembaraçar Chhufakyachini ch-
hufakchani llipichirarini, y es-
pejar llikñichini.

Desembarcar Huampumanta lluk-
fui.

Desempeñar. Manumanta, o manu-
rantin-chura-caytam hurecupuni
chazuirecupuni.

Desemperezar Quellacuyta ca ha-
ricuni anehhucui.

Desencalar. Ceacuni cauirecuni ça-
cuni çacarccuni.

Desengañar. Panchascañtam checcá-
chacuchini.

Desentadarle de negocios, interpo-
lar. Queerñi ñeamoni huayrari cu-
tamuni.

Desenmarañar desenhetrar. Char-
uk charucitapaz çacarini.

Desenredar Harçaytucustañtam
pazararuni.

Desenterrar algo. Allarcuni, el
muerto ayata allarcupuni, o al-

lalpa hurecuni.

Delempinar. Sayacheañta ceumuy
cuchini cirichipuni vraycuchini.

Delembaynar Ciququni ciquircuni.

Desentrañar. ñatni eunacta hor-
cuni.

Desentrañarle para regalarle. All-
chapunaypak toncoynatiy qque
veriy cuhuan.

Desentronizar a otro. Apuefcañta
qquechuni, o cumuycuchini.

Desesperar, no esperar mas. Dlo-
man luyayra ñam cachari un na-
dam luyansaycapullahuanchu.
ñini.

Desfallecer Pissipacuni hureacuni.

Desfallecer del todo, saltar la vida
Ppitinayani.

Desfaxar. Chumpiñta pazcapuni.

Desfigurado. (que yefca-

Desgajarle el arbol. Ceallachca-
eun.

Desgajar arbol. Ceallarcuni ceac-
llani.

Desgranado. Mana ceuchifonco
caynarayak fonccoila.

Desgranar mayz. Muchani ceacuni
çaracta.

Desgranar legumbres. Ceaconicea
curecuni.

Desgraciado dia. Allinnac pñchao, o
allinninac, o mana allinniyoc.

Desgraciada persona. Vec. (desdi-
chado) o, (cufiyoc).

Desgazerle algo. Huadlicun, y el
humo chincarcari un chincara-
mon.

Desgazer. Huakllichini.

Desgazer techo de casa, o cesa com-
puñta.

puesta Tacmani, o vna pared, tu-
nichini.

Desheruar Ccorani corarearini
Deshinear Ci pircupuni, y lo atora
do, cecuirecuni. (mani

Deshojar Rapircayani rapin, rau-
Deshollejar Ttepeani ttepearcarini

Deshojar el mayz verde Llaquent

Deshollinar. Quichinchada chapri

ni

Deshonesto Huachhuc o maparuna

Deshonestos cantares. Mappa-

yarati de mnger, harau de hōbres

Deshonestidad. Huachhuc cay o ma

ppacay.

Deshone las palabras. Mappasini

huachoc simi

Deshonar Kamioi millayta huak

yani allcochani.

Deshon arse. Kaminauni huakya-

nauni all ochanacuni.

Desinteresa to Allinintati mpa-

hamunak manahuanupucuk.

Desierto. Purum

Desigual Chulla. D. sproporciana

do. Chacu Delygualla carga

Huachla. (cca

Desly Cayuni Desleydo, cayul

Deslenguado Ccanaquell a simi-

capo. Deslin tar Sa huani.

Desli arse escaparse. Chullar. cuni

quespircuni.

Deslizarse re balanto. Lluchearini

por el suelo. Lluspircuni dela mano

Desliza ferro. Lluchana.

Desnandarse en hablar Mana har-

cavlla mana sonco nica. llam

rima sa hani.

tircuni, huacpi hahuanchacuni.

Desmavarfe. Soncoymi ehhufahuan

ppi tipuhuan soncoymi chincapu

huan chincario o huanhūn

Desmayar detanimarse. Lla killari cu

nicacchayta cactancuni callpay,

o cactchaybiñican campayanham

o pisipanham.

Desmayar o desanimar a otro. Son

ccontari llacchachini cactantam

cachari hini campayachini pisi-

pachini callpantam.

Desmembrar certando. Cuchureari

ni nacarcarini. curucayari

Desmentir. Llollam nimim o lollan

niñinim.

Desmentir lo. Llollamni nifeca.

Desmenuzar. Nuttuchini nuttu, hir-

ccarini. (mani.

Desmenuzar terrones. Maruicaz-

Desmochar arbol. Chaprari, ramas

chapra Desmedrado el nacido af

si, yrque o fulluruna, desmedrado

el niño por mala leche o poca,

yrquefeca ay ufeca.

Desmontar Chacconi.

Desnorte o desmótado Chacofeca

Desnariga to. Ccoro cenca.

Desnarigar. Cenca a ccoru i.

Desnudo. Llattan ppachhaonak.

Desnudos ambos. Llattan pura.

Desnudar. Llattanani.

Desnudarfe. Llattanacuni.

Desorejar. Rinrista coroni.

Desorejado. Ccororiori (nana uni

Delobedeer Ayñini ayñirceurihua

Delobediente. Ayñicuk ayñicanua

yoc huanana timna.

Desobediente hazerle Huanana ya

cuni, o reuelarse. Chini.
 Despachar mensagero Cachactari
 Despachar al q va. Cacharpayani.
 Despachar cartas. Quellcacta apa
 chicuni.
 Despachar negocio. Huchacta pall
 huani ppuchucani, o hinarecuni.
 Desparjar limpiar. Huayrayachini.
 Desparramar cosas. Tcacarcartui.
 Desparramar cosa viva ehheqrichini
 Desparramadór Tcacapayak tcacay
 camayoc, personas o animales.
 Desparramados por otro Chheque
 richisca, y de suyo, ehhequericuk
 o chheque ehheque.
 Desparramarle Chhequericuni.
 Despartir a los que riñen. Amashani
 amacharcuni.
 Despaular. Candela Stapichani.
 Despauladeras. Candela pichana.
 Despaular con los dedos. Tipini.
 Despearle. Chaquiyini calleahuan,
 o callecacuni chaquiyta.
 Despeado Callescaca. (ni.
 Despedazar Cuchurcarini nacarcari
 Despedir a alguno Ripucuyñini
 lluchiyñini y llok ricuyñipayani
 echarle muchas vezes
 Despedirse el que sirec. Llocsipucu
 ni llukfircuni.
 Despedirse asperamente o sin salu
 dar o reongando. Hatarcuni.
 Hazer o dar causa para despedir
 se otro con desgusto, hatarcuchini
 Despedir al que se va. Pusarpaya
 muni Despeñadero Coacca coacca
 Despeñarle sin qrer. kakaçta vrmâ
 queriendo, vrmachicuni pahuani
 Despegar rayendo. Quequrceuni.

Despegado. Quequrceuca.
 Despegarse. Quequrcun.
 Desperecerse o morirle de amor y
 desseo de algo. Huañupucuni
 huaynaricuni. (naricuk
 Desperecido añ. Huañupucuk huay
 Despegarse lo delgado Tipicariç
 Despeñarse. kakaçtam vrmaycun
 nipal. uaycuni. (tucuni vrmâni
 Despeñarse sin qrer. Kakaçtâ vrmay
 Desperdiciar. Ccaruni o vçuchini,
 manâ ymaytapas takyachicunichu
 Desperdiciado. Ccaru o chitecan
 cana mana ymantapas yachachi
 cuk huayrak maqui
 Despertar al que duerme. Rikcha
 chini yuyachcachini.
 Despertar al descuydado. Ricchay
 ñini yuyayñini.
 Despertar el que duerme. Rikchari
 cuni, y, vuyachcacuni, estar desperto
 Despertar con espanto. Muzpaspâ.
 Rikcharini, o riccharcutamuni.
 Desplegar. Kempis cacta pazcarini
 ayçarini.
 Despoblado pueblo. Purumllaçta o
 purumyaleca llaçta, culluk oku
 lluchificallaçta.
 Despoblar. Llaçtaçtâ purum yachi
 ni kulluchini eculluchircuni
 Despojar peleando. Llakfaramuni
 huaycatamuni,
 Despreciar el mudo. cayllullapacha
 çta yanccachani pissiman yunapi
 Desproporcionado. Chacuehacu
 tincuk.
 Desproporcionadas estan las yma
 gines del altar Altarpicak fando
 cunap vnanchan ehacucamallam
 tincunacun. Des

Despreciar. Pisi manyupani sullachani yancachani quepanchani.

Despreciar estimar en poco. Pisi, o caeimanchaninchani.

Después desta vida. Caycauçay hahuamāta, o hahuampi, o puchucaprin, o tucuprin, o tucusecanmanta

Después desto. Caymanta cay hahuamanta cayhahuallanpi

Después. Asllahuanrac o asllahuan o asllamanta.

Después que vine. Hamuscaymanta

Despuntado. Mutu, o ñauchinnac mana ñauchiyok cororñani cororñanchi. (carini.

Desquartizar. Nacarcayani o nacar

Desgajar. Ceacllani.

Desgajarse. Ceacllarencun.

Desquixarar. Ceacchani, ceacllani

Desquitarfe vno al juego. Cutichicupuni misahualcanta, muchos, cutichiconacuni.

Desabrido. Mana mizquilla, manamachi, mana machit mafca o mizquitmafca, o caymafca, o caymak.

Desabrido de condicion. Haucha o caymak soncco o hayak soncco, o calchacuk soncco.

Desear. Munapucuni monaricuni aā ñini aā dios man riy man ñini, desseō yr a Dios.

Desear con mucho o continuo desseo. aā ñiy cachani aā ñipayani aā ñirayani.

Desear ahincadamente algo. Huay naricuni huanipucuni.

Desear cobdiciar. Munapayanin. aāñocap canmanñini ñocapac hayā

man ñini chayahuanmanñini chayaqueycanmanñini.

Destollar. Lluchhuni chbūtuni lluchhurccuni chhurccuni

Destollar vn poco dar rasgon o desgarron. Ceaçuni ceaçurccuni, en la carne o en la ropa.

Destá manera. Cay hina o linam.

Desterrado. Ccarccusca.

Desterrado retirado. Hahuanchacuk karunchacuk.

Desterrar. Ccarcuni Desterrarse retirarse hahuanchacuni carunchacuni

Destierro. Ccarccuy,

Destetar. AnuKani, ser destetado, anuKaytucuni.

Destetado. AnuKasca, destetado estar mucho ha, anu karayan.

Destilar. Sutuchircuni.

Destilarfe. Soturcun (trichini

Destorcer. Kantiscacsta pazcani cuti-

Destorcerfe. Pazcaricupun.

Desuaneecerse la cabeça Chamcapura hapihuan aparihuan huacim, o pacham muyopuhuan.

Destroçar en guerra. Champircayanti huaneurcayani.

Desuaneecimiento. Humap muyuy. nin huma muyuy tucuk o chamcapura.

Desuariar. Muzpani muzpaycacha ni muzpak sin: ista rimani simi rimayta pantani o muzpaycachani

Desuelarse Cuchicuni puñuytani puhuan o ppitipuhuan muzcay muzcayta puñuni.

Desuelado estar. Ricchharayacani ricchachacuni yuyacharayani.

Desuelado estar y con inquietud en la ama. Cheemicuni euchirayani euchiycachani.

Desuergonçarse. Ppincecacuyta cacharicuni chingachicuni.

Desuergonçado. Kullu vyamana ppencecacuK mana ppenceayni yok ppenceay ninnac ppenceay ehhulaK ppeccacuyta cacharicuk

Desuergonçada mente. Manappen ccaculpa mana ppenceay huan ppen ayinnak caynini.

Desuerguença. Ppen ayinnac caynin.

Desuergonçado libre deshonesto, y entonado. ñuqui vlla ñuquik kaça paytu ñuquiycachak ñuquiK soncco.

Desuiar algo. Anchhuchini anchhur cçehini.

Desuiarse. Anchhuricuni, anchhurccuni.

Desuiarse, dar camino para otro. ñanchapuni quicharicupuni.

Detener atajar. HarKani, harKapun.

Detenerse, o tardar en acabar algo. Vnayyani, o cachcani, Sermopñi huc hora ncachcarcani o vnayvani. Detueme vna hora é Sermõ.

Detenerse en llegar ala yda Vnani camuni Cozoeman rispa huc qui llam vnani, o camurcani. Tarde vn mes en yr al cenzo.

Detenerse ala vrida. Vnamuni, o camuni.

Detenerse desuansando en el camino, o hazer alto alg undia. Ccaynani.

Detras. Huasapi huasaman Detraues. Quimrayta, o quimray ñekta, o quimray nini.

Deuanar. Cururani.

Deuanaderas. Cururana.

Deuda, o deui lo. Manu manufeca chari, o chariscca.

Deuda pagar Huntaycuni manuyta ppuchucani tucuyelani.

Deudar. Manu runa manu çapa,

De vna mano, o otra, o de contado Maquipuralla.

Deuer. Manum can manuni.

Dexalo no importa, o quede se ali, o no se haga. Hina cachun hina llapas cachun hinapas eachun

Dexar dela mano, delamparar. Maqui manta cacharini.

Dexar soltar. Cacharini.

Dexando aparte o demas de q eres moço eres vicioso. Huay nancan qui chay manta huan, o chay hua manta huâ hucha çapam caqui.

Dexado. Cachariscça.

Dexado, o desamparado de Dios.

Diospa maquin manta cachariscça Dexar alguno, o alguna cosa en otra parte. Haquini.

Dexar y yrse, o dexar de camino o de paso. Haquicamuni.

Dezirle en su cara o hazerle que le pese. Vyanchani, ambos vyâcha

Dezir. nini. (nagun

Dezir de no es negar. Manam nini

Dezir de si. Hunioj. Dia Punchau, Dia adiado, o señalado para algo. Vnanchascca ppunchau, o lutinchascca.

Dia entero todo el dia en peso.

Qcaynat ppunchau.

Dia de fiesta. Camacuyppunchau.

Dia largo. Cuni punchau, o hatun.

Dia corco. Taca punchau huchuy punchau.

Dias continuados. Catinacuk punchau cuna.

Dias interpolados. Allea allea punchau cuna.

Dia de trabajo. Tanka ppunchau Hamka cuy punchau ccaci ppunchau (mayok).

Dia y medio. Huc ppunchau ppat

Dia de ayuno dia de abstinencia.

Ayunay ppunchau caci ppunchau

Dia de carne. Aycha mikuy ppunchau

Dia de la muerte. Huañuy ppunchau huañuncay ppunchaupi. El dia en que sera mi muerte.

Dia escuro. Llantuyak tutayak ppunchau

Dia claro. Vsiyak ppunchau rupay ppunchau chirau ppunchau.

Dia final. Quipa ppunchau.

Dia del juyzio. Taripay ppunchau

Dia natural con su noche. Huc ppunchau tota en caynat punchau pa carentatin.

Dia alegre venturoso. Cusipunchau.

Dia degraciado sin ventura. Chhi qqui punchau

Dia lastimero. Llaqqiy ppunchau.

Dia entero. Hunta ppunchau, cay nat ppunchau

Dia azigo maldito. Atitapi ppunchau cusinnac raquiypak ppunchau atiy ppunchau.

Diablo. cupay, cupayruna. Maldito malissimo endiablado, o cupaypa bucnin, Diabolico cupay hina cupay nira.

Diafano trasparéte. Qquespi nira, cahaycaman yumuyruni, ov miña qquespiylla ovnuyllacea huaycahuay Lapidra trasparente preciosa Dialogo. Pucllay yacha chieusca rimachinacuy.

Diaquiló. Chosri chaquichik hampi

Diamante. Turac qquespi vmiña.

Diametro. Chapi vcup eupun.

Dicha. Cusisami cusisiquellpo cay atauniyoc cay Veanse.

Dichosa persona. Cusitoc runa, samiyoc runa cusi quellpoyoc atamiyoc.

Dichoso en sus traças y pretensiones que todo le sale bien. V sapu, o allinniyoc ymantapas yachacuchi.

Dicha, o ventura en cosas que tocan a vida alegre quieta deleytosa.

Cusi en cosas de interes, o prouecho, o riquezas, o abudacia. Sami en cosas de la milicia, o de hórras y grâdezas. Atauniyoc cay. En cosas muy grâdes, y excelêtes de todo genero como las cosas de la gloria, o las espirituales de gracia Cusisiquellpo cay.

Dicho. niscra o rimascra simi.

Dictamen. Hinam yuyay o kinarunã o hinam soncco, o hinam yuyac soncco. Dictamen tengo, o dictamen mio es. Hinã soncco, o hinam yuyayniy, o hinam yuyoy soncco. El que tiene el dictamen.

Dieta nen tēgo de ayunar. Ayunay
pacmi chay hina ruranam cani, o
auchamay unanay nini hianam son
ccooy.

Dieta men tienes que aya guerras.
nin quim ancca nacuy caysakmi hi
nam sonccooyqui, o vuyayntiyqui,
o hina ruranam canqui

Dieta men tiene, o determinacion
de enmendarse. Huanaypak, o hua
nananpak hianam sonccooy, o hinā
yuyayninpaypa

Debujar. Ceqqueylla ceqqueni pin
canayta yachachicuni

Debuxo. Ceqqueylla ceqquescca
pinta napak.

Diente. Quiru, quiruyok. El que los
tiene, QuirunnaK. El que no los
tiene. Quirucapa. El de grandes
dientes, o muchos.

Dieta tra mano. Paña, o paña maqui.

Diestro, el muy exercitado. Poceol
cca, poceolcca cak, aucha yachas
ca cak

Diestro ladrón Ppoceolccaçua ya
chaseaqua

Diestra mente. Amautasay nipyi ha
mutay nipyi yachak yachak cay
nipyi poceolcca caynipyi

Diestro de mano. Paña maquiruna,
o checcan maquiyo, o paña ma
qui huan yachak. Izquierdo. Llo
que maquiruna, o lloque huan
yachak.

Diestro que sabe y esta exercitado.
Chay cama yachak, yachasca ya
ha usca. (nin.

Destreza. Chay cama yachasca cay
Diestro en todo, lo dize (camayoc)

Diestro guerrero. Auccaycamayoc
Dieca, o abstinencia. çaciy çaciy.
Dieta tener. çacini çacicuni,
Diez. Chunca.

Diez veces por muchas veces. Chū
camitta nāmñiyqui. Ya te lo he di
cho mill veces.

Diez y leifeno Chunca çotayoc ne
quen.

Diez veces cien mill, o vn millō. Hu
nu, o chunca pachak huarancca.

Diez veces. Chūca cūci chūca nitta

Diez tanto mas. Chunca chicca ya
llivoctam nōc camanta yachanqui

Sabes diez tātō mas que yo o hue
chunca chica yalliquey octam
nōc camanta yachanqui.

Digno ser, o apto. Caman caniya
chachiquey quipak. Soy digno,
o apto para ser tu maestro, o ya
chachiqueyqui caysak, o caysay
pac yachachiqueyqui ca. pac.

Diferente en el modo. Huc hamum
chay.

Diferente cosa. Huc huemi chay, o
huētaemi chay, o huc puram, o hu
qquenimi, o huc neqquenimichay
o huchuc ninmi, o huc nin neqqū
mi chay. E es otro diferente.

Diferentísimo. Checcamanta huc
huemi sollullmanta huētaemi, o
checcamanta huqquen huc neqqū
mi &c Es otro diferentísimo.

Diferente por no semejante. Mana
hina, o mana nīrak pura, o mana
hina pura Cavalloca manan runa
nīrakchū manam nīrac puraci u
manam runa hinachu manam ru
nahina purachu, el cavallo es di
ferēte.

Diñ.

Difcil Teitu, çaça, teitu para cosas de entender, o saber. Teitu vyarina
Difcil de entender çaça para hazer o obrar çaça rurana, çaça hapinam chaya. Esse es dificultoso de cogerle
Digerir la comida. Micufecay vray cunñam, o yaucunñam, o tiyaycū No digerir. Vieçay hontalla racmi manam micufecay vraycunpafchu, o manam micuy yaucunchu manam tiyaycunchu.
Dilearle el tiempo algo. Vnay va cunpacha, yayaypa hamunan ancham vnayaycun. Lavenida de mi padre se dilara
Dilatar alargar el tiempo Vnachi ni, vnayyachini a Dios ama cammā pusavta vnayyachi puhaychu. O Dios no dilates el tiēpo, o alār gues el llevarme a gozar de ti
Dilacion de luyo. Vnavyacy, por oro. Vnachicuy vnayyachiy.
Diligente. Kuchiruna, kulliruna ni naruna cecceccōcco cec cec zullul
Diligente mante. Kuchikuchilla Ku lli kullilla nina ninalla
Diluvio auenida. Lloklla allpayllok lla pucay lloklla antay lloklla.
Diluvio vniuersal. Llocllay pachia cui.
Diluvio venir inundar. Llokllaya mun, llokllarce comun llokllarceca rimun llokllarceayamun.
Dineros. Collque collque, o huar co huarco collque collque huan pagatay. Paga en dineros.
Dinero de plata collque huarco, vn peso, medio ehhekta, tomin Real.
Dinero de oro. Ccori huarco, Peso

de oro &c. **Dios** kapak Dios
Disciplina Huaktacuna, o penitencia rurana.
Disciplinarse. Huakta cuni penitencia rurani.
Discordes Hue huc sonccopura, o chacu soncco, o mana huc fōcolla
Discordar Chacu soncco, o huc huc soncco, o huc huc soncco pura cau çani, o cani.
Discordia por falta de cōformidad. Chacu sonccocay &c.
Discordias por enemistades. Chec nipacuy canillayanacuy.
Discipulos. Yachachifcay cōdiscipulos Tachacuk pura o yacha cuk macicuna, o yachachifcay ma cipura.
Disfamar. Yupayniyta, o yupacay niyta qqechupuhuan, o çumay niyta, o vyay alli cayniyta pischi huan yaayachi huan.
Disfamado. Allivyaycaynin pifsi chifcay alli cayni qqechufcay yanyachifcay.
Disforme. Mana alliricchak çakra, o millay mana çakra richhayniyoc millayta ricchhak çakra, o millay vyayoc.
Disfragarle, emboçarle Panpacuni
Disfragarle por encubrirse. Pacay cununi pacacuni cuni.
Disfragarle con mascara. Saynata.
Disparar tiro. Xillapani. Villaparconi
Dispararlos todos a çabarlos.
Disparates. Hapllasimi, mana chaya qqen simi.
Disparates hablar. Hapllay cāchani mana chaya qqen simi.

Disparates del frenetico. Muzpa si
mi.

Disparatar con frenesi. Muzpacuni.

Disponer enagenando. Ymaytapas
hucpachacuni.

Disputar con paz y con razones. Cu-
tipana cuni ñinacuni Yentiparecu-
nacuni ñirecunacuni. Disputar
con enojo y con yra.

Disputa. Cutipana cuy ñina ñina
cuy. Con yra cutiparecunacuy ñir-
ecunacuy.

Dispensar. Camachilecamanta hur-
cupuni. (hucupuy.)

Dispensacion. Camachilecamanta

Disponerse para gracia o sacra-
mentos o para el camino &c. Camari
cuni yachachicuni.

Disponer de la hacienda en muerte.
Ymaucapas haquini.

Disimulado estar por escucha. Vya-
ricuchani. (vyaricuk.)

Disimulado que esta por escucha.

Disimulado o disimulador. Muemi-
cuk, censurador de todo.

Disimular viendo y notandolo de
callada Muemcuni.

Disimular pecados Huchacta muc-
micuspatac pampachani.

Disimular sufriendo y callando cō
paciencia sin quejas Muquicuni.

Disimulador con paciencia. Muqui-
cuk muquiK soncco.

Disipar. Hacienda. Ymayta vçuchi-
ni huayrayachini karuni manam
tacyachicuni hu.

Disipador Karu, huayrak maqui
vçuchicuk.

Disoluta muger. Huachos soncco

chanchaycachaK o chanchak ch-
huacu ñuquiK ñau ñuquik soncco
Disonante voz. PantaK o chacu cha-
cucunca o mana tincunacuk.

Disonar la musica. Cūcapuram pan-
tacan o pantan manam cūcapu-
ra tincunhu huakllieacū, cha-
cuchacu vyaricun. (tayañini)

Disuadir. Amatacyañipayani, o pac-

Distancia. Carucay, pūsim carucay-
nin, poca es la distancia.

Distar. Llaktay quimqa cupucarum
Llaktay quimanta, mi pueblo dila-
del tuyo o tres leguas.

Distilar. Suttuceen.

Distilado. Suttur, cūlica,

Dividir distribuyr. Raquini raquit-
ecayani raquirccarini

Dividida cosa. Raquileca raquircca-
risca.

Dividirlo entre si. Raquinacuni.

Division de caminos. Paiza ñan, de-
rios, pallecamayu.

Diuerfidad de cosas. ñauray cuna
ñauraymita ricchaK cuna o ña-
rayñauray.

Diuerfas vezes, ñauray mitapi, o
mittamitapi.

Dividir partes o porciones. Aycha-
ni aycharccarini. (nacuni.)

Dividir porciones entre si. Aycha-
Diviello. Chhupu, hukuchha chhupu
el pequeño, y maray chhupu, el
muy grande, Diuorciar, casara-
cucha raquipuni. (nin.)

Diuorcio. Casarasca cunap raquipuy

Diuulgar. Vyarichircuni vyachha-
moni

Diuulgado publicado. Vyay, vyay
chalcca

chafeca o vyarichirceufeca.

Dixes. Pinipini, pinicuna.

Dixes ponerse. Pinillicuni.

Dizen que yo ñoccas que tu, ceam
fi. Laño, fi, significa dizque o dizé q

Doblada persona. Purap simi, o purap
loncco yscay simi, o yscaylon
co, o huac loncco. (cca.

Doblado cosa. Patarafecca, o taparafe

Doblado el hilo coser. Kaytufta pa
tarafpa o patara kaytu huancira
ni yscaypatara quimçapatara kay
tu, dos doblados tres doblados
hilos.

Doblar ropa. Patarani o taparani.

Doblezes Patarafeccacuna, o patara

Doblado mas. Yscaychica, ccâman
tayscaychicaftamecuhuan.

doblado medio que a ti.

Doblar la ganancia. Yscaychicaftâ
nirachini o ccollqueftayscaycha
nimitachifpa.

Doblegar Kumuyachiin vicçuya-
chini vekroyachini.

Doblegado Kumuyachifeca Para
lo que esta enhiesto o en pie

Doblegada vara o cosa derecha, vic
çuyachifeca, o vekroyachifeca

Doblegado de fuyo, Vicçu VeKro

Doblegar blandear lâça o vara. Lla-
uini Hauyçachani.

Doblegarse la lança o viga llaurin
llaucun

Doblezes de ropa. Patarafecca o ta-
parafecca cuna.

Dolencia. Vnccuy nanacuy nanay.

Doler. Nanâ nana huanm dueleme

Doler todos los miembros. Vkuycu
na o runaycuna nanarecarhuâ na

nanecayahuan. (quicuhuan

Dolerse dandole pena. Llaquini ila

Dolerse de otro Llaquipayani ppu
tipayani llaquipuni pputipuni.

Dolorido delicado. Anautullu Ku-
llaktullu.

Doliente. Vnccok nanacuk.

Dolor. Nanay nanacuy.

Dolor lento. Hahua hahualla o tum
pa tumpalla nanay, allillamanta
nanay.

Dolor de coraçon o gota coral,
chayapukvnccoy o puyhuan fon
cconanay

Dolor agudo Huañuy hatun nanay
o checamanta, tççhK, o sullulmâ
ta turpuk nanay.

Dolor de pechos. Circa nanay caz-
conanay.

Dolor de estomago. Soncconanay.

Dolor de costado çamayppitiy vn-
cuy o nanay.

Dolor de costado tener. çamayppi-
riytam vncconi o çamayppitiy vn
cohuan (ccofeca

Donacion graciosa. Cacillayancalla
Donacion por testamento Huañu
pa quuelleapi haqqueseca.

Dolerme algo escociendo. Karahuâ
ñauiymi Karan, escuezenme los
ojos.

Donacion onorosa. Ayniypak ccos-
cca o aynillanmantaccoscca.

Don excelente. Huañuy alli cuy o
huañuy hatun o checamanta ha
tun ccuynin o ccufccan.

Donacion en comun Pampa ccuy-
nin hinantipak, o llapantippak.

Donacion en vida. CançaparaK ha
qqueseca. H s Do-

Domar lo brauo o amansif fieras,
Llampuchani llampuyachini.

Domar potro o bestias. Yachachini

Domado Yachachiscea o mana ya-
chachiscea, indomito.

Domador Yachachik yachachiyca
camayoc.

Domar gente indomita y sujetarla.
Runachani runachacuni.

Domeñar su condicion. Pacariscea
sonceoyta nitiycucuni.

Domar quitar el brio. Kakchanta,
o ccari cayninta qquechuni o çam
payachini.

Domeñar condicion de otro paca-
riscea sonceonta nitiycupuni.

Don. Ccuy, ccucuy, o ccuculcecan.

Donar. Ccucuni, ccuni.

Donar presente. Suchicuni apachi-
cuni ricuchicuni.

Don o presente de cosas de comer
Suchicuy appachicuy ricuchicuy

Donacion en testamento. Huañus-
pa haqqesecan.

Donar así. Huañuspam haqqueni.

Donar gratis. Yancecallan ccacillan
ccucuni o ccuni.

Donayres dezir. Qquellmacuni sau
cacuni.

Donayres verdes o pullas. Qquell-
maylimi.

Donoso Ancha saucaK qquellmay
simiyok qquellmaycamayoc.

Donoso por gracioso. Añay ñiacca
lla munay munaylla.

Donde Maypi, mayman, adonde.

Donde quiera. Maypipás.

Donde yo quisiere. Mar munasccay
pipas maypipas munasccaymanta.

Donzella virgen. Manakariprek.
ciscan huarmi mana karipchan
ciscan mana kari riceik mana
nuaciliscea pachallan.

Dorar. Ccorinchani.

Dorador. Ccorinchak ccorinchay.
camayoc.

Dormir. Puñuni.

Dormilon. Puñuk ciqui puñuk culla
puñuyçapa puñuy camayoc.

Dormirse en algo. Puñuycuni.

Dormitar cabecear. Muzeani, mu-
cho, muzcapayani.

Dormir boca arriba. Hantarcam
puñuni.

Dormir boca a bajo Trallaycuspam
puñuni. (tampuñuni.

Dormir profundamente. Huañuy.

Dormir sin cuidado sueño suelto.
Cconccay manallam o llaquima-

nallam puñucuni.

Dormir por fornicar. Huarmista o
huarmi huanpuñuni.

Dormir o estar abraçados, okllana
cuspapuñuni.

Dormida persona por descuy dado
conccaymanac, o llaquiymana, o
huañusca.

Dormir desvelado. kuchi cuni chee
micuni. (ni.

Dormirse en pie. Sayacuspam puñu

Dormir en los brazos el vno del
otro Maquinta çaunachinacul-

pam puñun.

Dormir desnudo. Llatanpuñuni.

Dormir de gana y agusto. Puñuytä
mizquichini o mizquillicuni.

Dormir fingido hazer del dormido
Puñuktucuni.

Dormi-

Dormitorio. Puñuna huaci.
 Dos. Yfcay.
 De dos en dos. Yfcay yfcay, o yfcay
 pura, o picu pitulla.
 Dos tanto. Yfcaychica.
 Dos, y mas. Yfcay yalliyoc, o yalli-
 queyoc
 Dos tanto mas. Yfcay chicayalliyok
 Dos cosas apareadas. Yanantillan.
 Dudar, poner dudas, o quetiones.
 Tapuycachani. (llam rini.
 Dudoso yr, o en duda. Tunquisti.
 Dudar tener duda. Tunquicuni.
 Salir de duda. Checanchacuni.
 Dudosa cosa que pone en duda. Tú
 quiyca man, o tunquypaccaman.
 Dudar en lo que le hara, estar per-
 plexo. Yfcay rayacuni tunquiray-
 acuni, yfcayta yuyacachani.
 En duda me lo dixo, no de cierto.
 Tunquiytam villa huarca maná
 Sutillachu.
 Dudosamente, o con duda lo dizes.
 Tunquiy tunquicha, o tunqui ca-
 macham ñinquí.
 Dote dar. Apaycupuni, por que lle-
 uan algo ala nouia cada pariente
 Dote. Casracupak, ccoscta, o
 apaycupusca.
 Dote pobre. Hnaccha apaycupuy, ri-
 co Dote. Ccapak, o hatun apay-
 cupuy.
 Dote tener. Apaycupusceamcapu-
 huan, o apaycupuscean niyoc mi-
 cani
 Dozena, o doze. Chucayscayniyok.
 Docientos y vno. Yfcay pachac hu-
 queyok, o hucniyoc.
 Dudar. Tunquini tuquicuni túquiy

Duda. tunquicuy.
 Dudoso estar. Tunquini tunquiraya
 cuni.
 Dudosamente, o en duda. Tunqui-
 cuypi tunquispalla tunquiy tun-
 quiylla
 Dudoso que en todo duda. Tunquik
 soncco tunquiy cachak soncco tú-
 quiy çapa.
 Dudoso indeterminado. Yfcay ra-
 yak soncco tunquirayak soncco.
 Dueño, o señor de algo Chayniyoc
 o chaypa runan
 Dueño, o señor de sus obras, libre.
 Soncco manta rurayniyoc son-
 ccon camaruna.
 Dueño tenedor. Hatalliquen.
 Dueño usufructuario no mas no
 possedor. Cay chacrapalliniyoc
 mirayninniyoc mana chacrayoc
 hattallila hatallik mana chapa-
 cuk, o mana chacra cayninniyok.
 Dueño possedor. Chapacupquen.
 Dueño propietario. Chacra caylin-
 niyok.
 Dueña matrona. Mamacuna huc
 mamacuna. Vna muger principal
 noble honrrada, o mama cunap
 huc nin, o huquen.
 Dulce enlatador cō suavidad. Miz-
 quisimi, o ceana n a ti
 Dulcissimo Añay mizququí o huanuy
 ñucñu, o checamanra, o sullulmā-
 ta, mizququí, o ñucñu.
 Dulcemente. Mizququilla, o mizququi
 mizququilla ñucñu ñucñulla,
 Dulce fer. Mizququillan. Saber me
 bien. Mizququi huanmi, mizquilli
 huana i.

Dulçura. ñucñu cay mizquicay.
Dulce hazer. Mizquiyachini, ñuc
ñuyachini.

Dura cosa. Anak.

Dureza. Anak cay.

Duro de sojetar, o de obedecer.

Anak soncco, rumisoncco kullu
soncco.

Duro mazer. Muruchhu çara.

Durar tiempo. Vnani ancha vnay-
mi vnanppachay. Mucho me du-
ra mi manta. Pisi vnaytam vna-
ccan ppachay quicca. Tu bebi-
do te ha durado por o, o vnaytã
ppachay maukan pisi vnaytam
ppachay qui maukan

Duro hazerse. Anakyan ciachiy an
muruchhuyan, rumiyan.

Duro hazerse el cho- llo, o maçorca
êla caña. Papiyã, torcerse, Puypuyã

Duro asì el chokllo. Papi. Tppuy-
puyak Inclinado.

Durissima cosa. Rumi hina checa
manta anak huañuy anak.

Duro por mezquino. Michha.

Durante algo de pasado. Caeccan
cama quirelma caescancama ayu-
narccani. Ayune mientras duro
la quarefma.

Durante algo futuro. Cancecancama
o captinchayccama cay cauçasca
cancecancama, o cay cauçay cap-
tinchay cama.

Durar para siempre. Viñay viñaylla
vnacuni, o viñay viñay pakmica-
ni.

Duradera cosa, o durable, Vnavpak
cak, o vnay pakcama, o ancha
vnaak.

Eaea animando al trabajo. Akya ak-
ya. Ea valerosos, ea fuerces.

Ea veamos Machaycca, y para mu-
chos. Machik chaycca

Ea pues sea así Huari.

Ea pues acabaya. Chay ari vtcca ari

Ea pues vamos. Hacu ari hacuchay-
cca.

Ea pues rogando. Hacu hu, o hu ha-
cuya, hacuchik ya para muchos.

Echado estar. Cirich cani cirirayani
o ciricayani de cansado

Echarse. Ciricuni, o cirin.

Echarse de lado Chiru manmi cirini

Echarse de pechos. Ttallaycuni.

Echarse, o caer desmayado, o muy
cansado, ciricayani, de elpaldas.
Hanttarcca cayani.

Echarse boca arriba. Hantarca ci-
rini.

Echarse el carnero. Tuscuntuscun-
cun.

Echarse a nadar. Huaytaricuni.

Echarse a rodar. Ccormaricuni.

Echar a rodar algo: Ccormarichini

Echarse a morir. Huañuy pakni cir-
cuni huañunayaspam cirini.

Echar ala rebatiña. Huay canacu-
chini.

Echar en rifa, o en trisca. Aciyman,
saucayman yupani

Echar a cozer en la olla. Rarpani.

Echar el grano, o papas a cozer-
hillpuycuni.

Echar a perder. Huakllichini.

Echar a pacer largo tiempo Vpsa
chimoni. Por vn dia Michimoni.

Echar al prado, o al pasto. Huaylla
manecacini.

Echar

Echar a mala parte lo dicho de vno
o malñar felo con otro. Yzeallu
cuni.

Echar a buena parte. Allinman hua
cuni n-nachani, o hapini.

Echar a mala parte. Mana alliman
mi huatuni, vnachani hapini.

Echarlo a deshonestidad Huachok
hucha manuni huatuni vnachani

Echarlo a malicia. Huchaman ca
mamani huatuni vnachani.

Echarlo a desuoydo. Cconecacuf
ccanman huatuni, o hapini.

Echarlo a traycion Qqueuri eiymā
mi huatuni, o qqueuri cunmi nif
pahamuttai.

Echarse a perder algo. Huakllicuni.

Echarse a perder la muger que pees.
Huakllicuni.

Echarse a perder estar. Huaklliraya-

Echar al fol. Maçarimuni.

Echar a pañar, o secar. Naqqechi-
muni.

Echar a perder algun negocio. Hu-
cha cha camasta huakllichini huak
llicacuchini hucha huakllik, o huac
llichik. El mal tercero, mal conse-
jero, o rebeludor, desbaratador
de lo bueno impedidor.

Echar de uer de lexos kahuarimuni

Echar de uer por razon, y de uerfo
preuenir Huatuni bamuttaeuni.

Echar desi. Ccarcununi anchureny
ñini, anchuncuchini caruchani
caruyachini.

Echar en oluido. Cconecachicuni
cconecay cupuni cconcapucuni.

Echar bendiciones. Añaychani mu-

maychani Dios añaychahuanchūmu
naychahuachūñini. Dios mebediga
Echar en remojo Hokochini pun
quichini cholluchini.

Echar fama, o publicar. Vyaychani
vyayyathirecuni.

Echar goma el arbol. Hacha vequec
tam veqqen, o veqqeyan.

Echar mano de algo. Maquiytam
hay huaycuni, hapimuni hatallini
asisto tenerlo.

Echar rayzes. çapircarin y, çapiya-
cun. (van.

Echar tallicos el mayz. Queqqe

Echar la primera hoja el arbol. Chi
chiyan.

Echar flor el mayz. Pparhuayan.

Echar flor el arbol. Cçayan

Echar fruta. Rurnyacun.

Echar fuera Ccarcununi hahuaman
pachuchini.

Echar çancadilla Ranceuy-
cuni.

Echar dela boca la cinera, o lo chu-
gado como coca. Hachuni.

Echar dela boca lo que tiene en ella
o la salibay. Tocani tocacuni.

Echar la palabra. Simcta cotyachi-
ni.

Echar lagrimas. Veqqevarini.

Echar la culpa a otro. Hocha cha huc
man vifekhuni, tumpani, o hu-
chamohani.

Echarse la culpa el vno al otro. Hu-
cha cha vifekhupunacuni, tumpa-
nacuni huchanchanacuni.

Echarse abraçados abrigandose jun-
tos. Okllanacuni, okllana cuspā
cirini.

Echar menos, y preguntar por algo
Huatuacuni, y amenudo, o dema-
fiado. Huatucupayani.

Echar Dios su bendicion. Añay cha
ni munaychani.

Echar yo bendicion. Anaycha huaf-
sun Dios, o munaycha huafsun
ñini.

Echar ala gallina sobre los huevos.
Oklla chini.

Echarse la gallina. Okllaycun, oklla
rayacun.

Echar maldiciones. ñacaycuni.

Echar suertes por lo perdido el he-
chizero. Hachiycuni Y hachiy ñispa
minkacuni Llamarle a adivinar lo
perdido.

Echar reptos, o brauatas. Hapllay
cachani cay maqui pim ceacurif-
ceaquimñaim

Echar por ay vis. chunyanca vcu

chini, vcuchipayani huazqueñi
Echar melezi a. Villcaycuni.

Echar en el cepo, echar prisiones.

Cepo pim apaycuchini haytaycu-
chini.

Echar plumas. Puruyan patpayan.

Echar recado, dar razon al guisado.

Machic machini mizquit machini

Echar su quenta por discurso. Huatu
ni hamutani

Eclipsarle el Sol todo. Yntimutayá
en eclipse parcial. Llantuytucun

ainillan.

Eclipse dela Luna. Quillap tutayay

Eclipsarle la luna Quillamitutayan.

Echar quenta dela coita Haykapac
cananta yupacuni, o vnanchacu-
ni.

Edad d viejo Machup viñaynin De
crepita Rukup viñaynin. De mo-
ço. Huaynap viñaynin &c.

Edad, o siglo. Viñay Nin siglo. Huc
viñay que es de padres a hijos dos
edades anietos tres a vñietos.

Edad, o siglo presente. Cay viñay
ninchic.

Edito publico. Vyay chana camachi
cusca, o pampalla canachiculca.

Edificador, albañir. Pirccay cama-
yok.

Edificador que edifica mucho. Hua-
cichak soncco. Que sabe bien edi-
ficar. Huacichay camayoc.

Edificador de techo. Huaciceatak.

Edificar paredes Perceani.

Edificar con buen exemplo. Alli cay
ta camaycuni.

Efectuar, poner por obra Yachacu
chini Ympedir el efecto. Manam
yachacuchinichu, o harcani.

Efecto tener. Yachacunñam. No te-
ner efecto. Mana yachacunchu.

El mas fuerte. Cinchinnin.

Eficaz persona en obrar efectuador
Yachacuchik soncco yachacuchiy
cachak.

Eficaz mente. Yachacuchispa, o ya-
chacuchik cay nimpiqueespicon sal-
uofe eficaz mente con eficacia.

El, stella. Pay.

El mas sabio, Yachaknin yachhaqqn
yachak ñeqqn yachak ñeqqueonin

El y ella. Caripasharmipas huarmin-
tin coçantin Los casados.

El mayor. Hatunnin hatun ñeqquen
hatun ñeqquen nin.

El mejor. Allin nin àllin ñeqquen a-
llin ñeqqn nin.

El peor. Mana allin nin mana allin
neququen, mana allin neququennin.
El menor. Hushuynin huchuyneqñ
huchuy neququen nillan.
Ellos, o ellas Paycuna, o paypay, o
paypaycuna.
Ellos, o ellas entresi. Paypura pay
purannin
Elada. Ccaça ccaça. Elada general.
Pampaccaça Ccaçarecayacun. Caer
elada en las chacaras Ccaçarca-
rin elarfe todo.
Elada cosa afst. Ccaçasca ccaçay-
cufeca.
Elarfe enfriarse en el bien. Sonccoy
chiriyán rumiyan ccaçayacun chu
ccuy yacun.
Elarfe caldo. Chiriyán.
Elarfe, y quajarse el metal, o leche,
olo derretido Tucavancayarin,
Elarfe quajarse comidas Tucuru-
yan. Estar eladas. Tucururayan
Elado animal, o persona. Chiriyas-
cca, chhullun cuyasca chiripatif
ccan mukuyan. Esta aterido
Elado muerto. Chirayak chiriman-
ta chhutarayak, y chhurayacuk,
kazpirayak sayhwarayak, o ayara
yak runa llameaypak. El que
esta tiello para el trabajo.
Sayhuahina chirayak. El que no
se dobla, o mucue a trabajar.
Elarfe el feio que corre, o el caram-
bano q cuela endurecerse. Chi-
rayan. (Chirayak.
Elado abfarto, y arrobado. Vtiella
Elados dedos yertos ateridos. Chu
lluncuyasca chiripi chutarayak
mukuyasca runa ancuyak.

Elarfe cosa biua conuirtiendose en
otra no viua. Chirayan rumiychi-
rayak. Lo conuertido en piedra.
Elado resfriado en obrar bien. Chi-
risoneco chulluncuy soncco.
Elarfe el difunto. Chirayan chuta-
rayan.
Elado yerto. Chirayascca chutara
rayak, o chirayak.
Elecho, yerua. Raqui raqui.
Electo. Acllarcuscca acllasca chic-
luscca.
Eleccion. Acllay chichuy.
Elegante lengua. Simiçta kazcachik
simiçta churaylla churak chátay-
lla chhantak.
Elegante. SimiKazcachicuk.
Elegante mente hablar. Simiçta kaz-
cachini churaylla churani chhan-
taylla chhantani.
Elegante la lengua. Cazcaycazayfi
mi. Cuzco simi ashuan cazcay ma-
nam collap chu. La lengua del
Cuzco es mas elegante que la de
los collas.
Embaydor. Pallcco soncco pallcco
simi hamutirak.
Embaucar, embayar. Pallcco y cuni
hamutirani. Engañar con dulces
palabras. Ccanamachini
Embaucado. Ccanama el ifcca.
Embarcar ropa. Huampuman apay
cuni huampucha aparichini.
Embaraçar. Hunttachipuni qqquich
qqquichipuni
Embaraçado estar. Hunttam cani
qqquichquirayani
Embargar. Harkay cupuni.
Embarnizar. Llunchini llimpi huan
Embe

Embenecerse algo. Chhiquircuni
yanyareconni chhumecaytoun.
Embenecerse, andar embenecido
Caecarayani vitrayani vitsecam
cachcani chirayani.
Embenecido. Vitrayak caecavtil-
ccacak.
Embenecer a otro. Vitrayachini
caecarayachini.
Embiar. Cachani cachacuni.
Embiar respuesta. Villachimpuni.
Traerla. Villampubi.
Embiar demasado. Cachapayani.
Embiar a dezir. Villak cachanini
maynini nichimuni.
Embiar adelante. Naupachimuni
naupakra cachani.
Embiar salude. Napaycupulla hu-
ayñisi, o cunamuni.
Embiar presente. Apachicuni fuehi
cuni neuchicuni.
Embiar presente elvno al otro. Apa-
chinacumuni suchinacumuni ricu
china cuni.
Embiar, o codiciar lo bueno. Mu-
napayapuchnna.
Embidia. Chhiquicuni.
Embiar lo malo. Chiquicuni.
Embiar estorquando el provecho
o dañandolo. Chhiquipayapuni
mbidiolo. Chhiquicuni.
Embrudar el y ella. Tgmayani yema-
tucuni, yemayacuni.
Emblanquecer algo. Yurak yachi-
nisi.
Emboluer entre hojas o ycho. May-
tuni.
Emboltorio. Mayten, o mavtusca.
Emboltorio de carga. Queppi qq

ppi chafeca
Emboluer niño. Ppiñtuni hualleta
ni
Emboluer ropa en otra. Queppi
chani.
Emboluer arrollando. Qqueppi i.
Emborujadas ropas. Ttakui ttaui
ppachha. Emboruxar, Ttakui
Emborujada estar. Ttakuirayau
ttakui ttaui manttarayau
Emborrachar a otro. Machachin.
Emborrachar muchos. Machachin.
Emborracharfe. Machani macha-
cuni.
Emborrachadero, casa de borrache-
ra. Machachin, o machay-hua-
ci opivachicuy vpiyay huaci.
Emborracharse poco. Cn cacin
ccallamachani. m carayani cin-
ca cincea tu. uni, o cincea cuni.
Emborracharse hasta perder el ju-
zio. Huañuyram machani sccoy
chincancan cana, o mana lon-
ccovbe machani.
Embotarse la punta. Nauchin, o
nauin mauayan runciyan huak
lin y korusca. El despontado.
Embotada punta. Runcu naui, o
mauca, o huallisca.
Embotarse el corte. Maukayan ham
lluyag mananikunchu.
Embotado. Mauka hamllu man-
nicak.
Embotada punta. Mana naui yok hau-
chinak. Koro naui mauca nau-
chi.
Embratarse. Ppiñtuni ppiñapa-
yani hauchayani calle hayacuni
Embu-

Embudo. Hillppuna, embudar echar
por embudo. Hillppucuni.
Embutir. çattini çatipayani.
Empadronar. Sotinta coma qquell
caycuni.
Empadronarse. Qquellcaytucuni
qquellcachicuni.
Empalar. Kazpiman çattini, o Kaz-
pita çattiycupuni.
Empalagar se. Micuyimi amichi huá,
o amini micuyta. lo que empala-
ga. Amichik, o amichiy paccamá.
Empalagado. Amik amirayak ami-
chisca.
Empalagar, o hartarle de comidas.
Amichipayani, o amichircayani.
Empalmar maderá. Yicay curcucta
hucchani.
Empanada. Castilla huminta.
Emparejar lo desigual. Chacucta
cuzcachani.
Emparejar lo no llano. Cuzcachani.
Empaparse. remojar se el vestido.
Chhuychucun ppachhay, o chhuy
chucuni.
Empapar, o echar en remojo como
sopas. Puquichini chulluchini.
Empaparse. Punqui cuachullucun.
Empeçar. Callarini callaricuni.
Empeçar encetando. Arini arircuni.
Empedernida cola. Rumiyascca
anakyascca.
Empedernida fruta redrujo. Ccau
lla o semillanacida q muere
Empedernecerle la fruta. Craulla-
yan.
Empedernida la fruta redrujos. Hã
cururu chiriyascca mana pccoy
pak caman.

Empedernido estar aterido. Chu-
lluncuyani, chiripi mucuyani, o
chuñuyani, occayascamcani.
Empedernido de frio aterido. Chu-
lluncuyascca, chuñuscca ka-
yascca, o chulluncuyak, o ccayaf
ccapak.
Empedernida persona. Rumifon-
cco, hihuayaioncco, kullu soncco
vinifoncco, mana vyak ayniyca-
mayoc, timina huanana.
Empedrado. Callquiscca.
Empedrar. Callquinin.
Empedrador. Callquiyamayok.
Empeñar. Manurantiallam, o manu
mantaccuni, o churani, o chura-
rini.
Empeñada cosa, o empeño. Manu
runtin, manumanta churascca.
Empeorar de enfermedad. Ancha-
ani.
Emperezar. Qquellacuni, qquellay
cacha huanani qquella cuymi apa-
ri huan.
Emperezar en el trabajo interpolá-
do cortado el hilo. Qqueericuni
llamecayta taniel payani picichi
payani aleca payani.
Emperezar aflojando el trabajo, o
brio. campayacuni.
Emperador çapay apu hinantimpa
apun lappap hatun ccapaquen,
Emperatriz çapayccoyahinantimpa
ccoyan.
Empeyne. Milla.
Empeynoso. Milla çapa, lleno de
empeynes.
Empinada cosa. HanacpicaK.
Empinar poner en lo alto. Hapac-
chan.

chani hanaepinchani.

Empinar olevantar algo Sayarichi ni sayacuchini.

Empinarfe en las puntas de los pies. Hinquillcuni, o chaquipi sayarccuni.

Empinarlo andar de puntillas. Hinquini hinquipurini.

Empinarfe sobre algo. Sayarini sayacuni y mappas hahuanñinpi.

Empinarfe la bettia. Chaquillampi sayarcun o sayarin.

Emplasto. Rastana hampi.

Emplumescer criar plumas. Patpayacuni, y ppuruyacuni, criar pelo o plumas menudas.

Empobrecer a otro o dexar huerfano. Huacchachani huacchayachini huacchatuccuchini huacchachanachini.

Empobrecer el mismo o qdar huerfano sin padres o arrimo huaschayani huacchatucuni. Huacchachanani.

Empollarfe el hueuo. Chiuchiyan pichiuyan.

Enponer con palabras en lo que ha de hazer. Simiſta çatiycuni,

Enponer en lo que ha de dezir. Simiyocchani ſiniyoſtam rurani.

Empuesto. Simi catiſca, o ſimiyoc.

Emprendas tener. Manu manta, o manu rantillanta huacchaychani.

Empreñada eſtoy. Chichucani, o viſçayokmican.

Empreñar. Chichuchini, chichuya.

Empreñada de poco tiempo. Chayrakchichu, o uicçayok, y huntachihu. Ya para parir, o huatha nayak,

Empreñarse. Chichucuni, chichuyacuni huahuaſta hapicuni huahuayaucu huan.

Emprestar lo que ſe gaſta, y ſe buelue otro tanto. Manuni, o manupac miccuni.

Emprestador. Manuk ſoneco, manupayak manuy camayoc.

Emprestado pedir. Manu huayñini o manupac mañani.

Emprestido lo empreſtado aſi. Manuſca, manupac cuſca, o manu

Lo empreſtado retener mucho. Manuſta hatallipayapuni, o vnachipayapuni.

Emprestado tomar. Manupacehaz quiccuni.

Emprestar por vn rato lo que no ſe gaſta. Mañachini mañani mañapallacuni.

Emprestido. Mañachicuſca mañalcca, o mañariſca aſcamallapac.

Empuñar. Hattallicuni happicuni.

Empuñadura. Hapinan, hattallinan.

Empuxar. Ttancearcuni, ttancarini.

Empuxon. Huctancearcuy.

En mi poder. Maquiypim.

Enagenar. Hue pachani, huſtam chapachini y mayta.

Enagenado. Hucpachalcca.

En algo. Ymapipas.

En algun tiempo. Haykap pachacca haykap ccaá maypachallacca haykap llaccaá. Por amenaza.

En todo. Ymay manapipas ymay haycaypipas,

Enamorarse. Muna payapucuni huayllupucuni huayna ricuni huay

ñupucuni, muna pucuni soncco y
 ta apachicuni.
 Enamorado de Dios. Dioſta huayna
 ricuk Dioſta huañupucuk Dioſta
 ſoncco apafccan &c.
 Enana coſa, y ſin deſprecio Ttinri, o
 vmutu, y ttinri huayacea pachap
 ccurin chinicutu. Son con deſ-
 precio, y triſca.
 Encaxar. Ttincuchini canichini ca-
 ninacuchini caknayeuni.
 Encalar. Yzcuhuan llumchhini.
 Encalado Llumchhiſcca yzcuhuan.
 Encalador. Llumchicamayoc.
 Encallar. Huampo çatirayan, ça tiy
 cun
 Encaminar. ñantayachachini ricu
 chini.
 Encaneſcer. çoccovani çoccotucuni
 Encarcelar. Huatani, huatay huaci
 pi churau
 Encarcelado eſtar. Huatay tucuni
 huataſccam cani huataravani
 Encargar la conciencia. Vcu ſoncco y
 tã huallicchini, o hucha pacmi chay
 Encargar. Cunani cunacuni.
 Encargar ala yda, o muerte. Cunata
 muni
 Encareſcer. Yallichini yalliyokta ya
 lintahuan yalliqueyokta rima-
 rini.
 Encarecer abonando. Añayñiy tam
 o munaymi ñiſpã, o alliumi ñiſ-
 amyallichini.
 Encareſcer honrrando Tupay chaſ-
 pa, o yupaychayta yallichini.
 Encareſcer menos delo que es. Piſ
 n ta huan villan, o ñinãtapifiſchã
 Encarnar ala ymagen. Aychañirac-

ta rurani, o aycha hinaſtam.
 Encarnar Chriſto. Runatuc un.
 Encarnacion. Runa tucuy nin, o tu-
 cuſccan.
 Encarnacion, o concepcion de Chriſ-
 to. Runa yay punchaonin.
 Encarnar en la carne la herida. Vcu
 cac aychacama tocñſcam, o cu-
 llak aychacama.
 Encenegarſe en barro. Tturuncha-
 cuni, tturu çapachacuni tturu çä-
 pa tucni.
 Encenegarſe en cieno. Charançapa
 tucuni, o charançapayacuni.
 Encender la yra, o riña. Anyanacuy-
 ta anchayachini callarichini.
 Encéder lumbre. Kaurarichini ppu-
 curini.
 Encenderſe en colera. Soncco y nana
 ricunſoncco nanarini.
 Encerrar. Vichkaycuni, y con llave
 llauyicuni. Apiedra lodo. Lluſtay
 cuni pircaycuni.
 Encerrar ganado. Ccaycuni.
 Encerrado eſtar. Caycurayan.
 Eucerrar maiz trigo &c. Ccolſcay-
 cuni ccolleca man apaycuni aymu
 racuni.
 Encenſar. Encienſo huã koznichini.
 Encenſario. Altar Koznichina.
 Eccienſo. Mizquui aznak haſhap
 veququen.
 Encima. Hahuapi hahuallanpi:
 Encimar, o poner encima. Hahuampi
 chani, o hahuanchani.
 Encogerſe algo. Qquenticun.
 Encogerlo hazerlo écoger. çtichin.
 Encolar. Ttucun huan Kaſcachin
 ttucurunchani.

Encolerizarse. Soncco y mi timpuk,
o raurafin, o hatarichin.

Encolerizado. Timpuk soncco raurak soncco.

Encomendar. Cunani cunacuni y cunaycununi, al que esta lexos.

Encomendar algo ala partida. Cunatamuni.

Encomiendas embiar. Chuncachun ca muchhafak nimuyta o napay cupuytam cunaycuni chuncachú canichimuni villachimuni, o napaycupumuhay nispam conani.

Encomiendas dar. Chuncamuchhafccayqui nifecantam nimuni villamuni napaycupumuni.

Encomendero de indios. Runachapak runayok runapchapaqquen

Encomendero tuyo. Chapaqquey qui chapaqqey mio.

Enconarle la llaga con materia. Queayanchocri.

Enconarse el pie o lastimarse con golpe. Ccauchicuni.

Enconarse el pie con materia o tener panadizo. Ta rapahuanmi.

Enconado así o panadizo. Tanapa

Enconarle la llaga mas o empeorar se. Querianchayanpunquimaná

Enconados andar para renir. Anyanacuna yahi canillayanayani.

Encontrarse vno con otro. Tarinacuri otincunacuni.

Encontradizo hazerse. Tarichicuni tarinatuncuni.

Encontrar a alguno. Taricuni.

Encontrarse con otro peleando. Tincunacuni pahaycupunacuni

Encontrarle delatados. Callpa pu-

ra tincunacun, callpantariucunacun.

Encontrados estar con odios. Payhuan chekninacun canillayana cuypipura cauçanacun, enemitados.

Encontrados andar sin hablarse. Manamna paycunacunchu.

En contra de otro hablar. nifecantam cutipacuni.

Encontra estar de otro o enfrente. ñaupaqquempim cani o ñauqupi

Encontra de otro biuir. Hucpa cauçasecan huan tincunacuni, o cauçay purallatincunacuni o chagu purallam cauçacun.

Encorar la llaga. Carayan ñakiri.

Encordio o nacido. Chhupu hukucha chhupu, el pequeño, maraychhupu el grande.

Encordio tener nacerme. Chhupuy hatarihuan happihuá llukkipubua

chhupuyahuan chhupuyokmicani chhupuycapuhuan. (puçapa

Encordio foflo lleno de nacidos. Chhu

Encoroçar. Ppencanachucuçachu cullichini corocallichini.

Encoruar algo abatiendolo. kumuyachipi, kumuchini kumuyuchi ni vllpuyuchini.

Encoruar entortando. Vicguyachini veeroyachini.

Encoruar se kumullayani o kumuycuni vllpuycuni.

Encrespas cabello. Qquentichini kazpayachini.

Encrespado cabello. kazpafca

qquentifeca chuecha, crespo de suyo kazpa o qquenti chuecha. En

Enervicijada. Quimray chacufceapa
rañam o calle. (hauchapayani.
Enervuelecerse Hauchaycachani
Enervuelecerle hazerle cruel. Hau-
chatucuni o hauchayacuni.
Enubridor de peccados. Huchan-
pacavucuk, T los de otro, pa-
cauficuk.

Enubrir Pacanipacaycuni
Enubrir con ropa o algo, Pampay-
cuni ppampani.

Enubierto estar. Pacaytucuni.

Enubrirse. Pacacuni pacavucuni.

Enubierta mente. Pacaypacayllapi

Endechar. Ayacta huaccanipuni

huaccapucuni huaccapayapuni.

Endechar hazer llanto Huaccachi-
cupuni huacca payapustá minkani.

Endechareras. Huaccaycupuququen

huaccapayapuuququen.

Endereçar lo q se cae. Sayachipuni.

Endereçar lo tuerto. Checcayachi-
ni checcachani checayachipuni.

Endereçar la vida errada. Cauçay

tam checcanyachicuni.

Endereçar a alguna parte o yr alla

derecho. checcachacuni

Endurecer algo. Rumiyachini anak

yachini

Endurecido en pecar Huchallicuy-
pi yachasca rumiyasca vnayyasca.

Endurecido del pecado Huchap ru

mi yachiscean anak yachiscean.

Endurecerse Rumiyani anakyani.

Endurecido assi Rumiyasca anak

yasca.

Enea Matara matarap huaricollan

la flor o espiga de enea que arde

y alumbra.

Enemigo. Auccay chekniqqey
cheKni nacuk maci.

Enemicissimo. Checcamanta hatun
auccay, o auccaypunilla, o hua-
ñuy hatun auccay.

Enemigos ser. Auccapura o au-
ccantin o auccantin pura cani.

Enemistad. Chekninacuy auccapu-
ra caynin o auccantin caynin,

Enemistad tener con otro. Chekni-
nacuni canillayanacuni auccapu-
ramcani o auccantin o auccantin

purameani.

Enemistarse o ganar enemigos.
Checnichicuni checnitucuni.

Enemistados Checninacuk checniy-
tucunacuk.

Enemistados andar. Chekninacuy pi

canillayanacuspam purini auccā
tin, o aucca pura cauçani.

Enero. Kollappocoy.

Enfadar se de la comida. Amichihuā
mi micuy. Amini, o amirecuni mi
cuyta.

Enfadar persona. Amirini, o millari
ni amiquin millayquin.

Enfadarme. Soncco yta an ichibuan-
qui, o amichinqui o millachihuāqui

Enfadoso. Millanayak soncco, ami-
nayaksoncco.

Enfadosa cosa. Amivpakecamā o ami-
na, millana millavpaccaman.

Enfadosa mete hablas obives. Amiy
amictam rimanqui millay millay
tam cauçanqui

Enfermo andar o estar. Vnconina-
nacuni

Enfermar poquito. Vnccorini nana
ricuni.

Enfermo caer. Vncco huan ni vnccoyhappihuan vnccoymanchayani.

Enfermísimo estar. Checcamanta vneconi o sullulmanta, o vnccoymanani.

Enfermar de calentura. Rupaytam vncconi rupay onceoytam vncconi rupaymi vnccohuá o hapihuá rupayman michayani.

Enfermo andar siempre o enfermo. Vnccorayani.

Enfermo caer a menudo. Vncupayani vncuyeachani.

Enfermar de calentura y frío. Chuchuni chuchuhuanmi chuchum hapihuan chuchuymanchayani.

Enfermar muchas vezes. Vnccoycachani vnccoycachahuá vnccoymachavachayani vnccorayani vneurayahuan.

Enfermo andar continuamente. Vnpparayani vncoyhacallivllahatta illhuan manam cacharihuan-chu.

Enferma tierra. Vnccoehicquiti, o qumray o llakta o pacha.

Enfermizo. Vnccorayak vmppurayak.

Enfermizo andar. Vnccorayani vmppurayani.

Enfermedad mortal o grande. Huañuy hatun vnccooy o sullulmanta haton nanay.

Enfermo. Vnccok nanacuk.

Enfermísimo estar. Checcamanta sullulmanta huañuyta vncco-ni.

Enflaquecido demudado. Suceyasca demudarse de flaco, suceyani

Enflaquecer. Tulluyani kazpiyani

Enfrente vno de otro estar, ygl. siap nauquuenpi o ñaupaquenpi o ñauquenninpi ñaupaquellapi, o ñaupakninpiu, esta frente de la yglesia.

Enfrente de mi. ñauqueypin nauquenninpi ñaupaqueypin ñaupaquenninpi ñaupaquellaypin ñaupaquenni llaypin ñaupakninpi ñaupakninpi.

Entréte de mi o de ti &c. ñauqueypicak ñaupaqueypicak. Lo que esta enfrente de mi

Enfriarse. Chirini chiriyani chirihuan chiriyahuan chirimhappihuan atihuan aparthuan.

Enfriarse la deuocion. Sonccoychiriyani sonccoytani chirin happin o atin o aparin.

Enfriado así. ChirivaK soncco, o chirisoncco, chirip happiscá atiscan apariscan

Enfriadero. Chiriyachina chiriyaypak churana.

Engañar. ñucñachini llullachini pallccoeycuni ñucñaycuni llullaycuni

Engaño. Llullachicuy llullaycuy &c.

Engañado. Llullachisca llullaycoca &c.

Engañar con exceso o demasia. Lullapayani ñucñapayani.

Engañosa cosa o aparente buena. Llulla ñucña llulla çapa ñucña çapa.

Engañoso mundo Llullapacha o
llulla çapa pacha ñucñapacha, o
ñucñapacha. Lleno de mentiras y
engaños.

Engañador. Llullachiyamayoc
palleo ñucñaycuyamayoc llul-
lapayac &c.

Engendrar Yumani yumaycuni.

Engendrador o padre. Yumakyu-
maycucuk yu.naquey mi padre.

Engendrado. Yumayccuscca yumaf-
cca

Engendrar hijo el adultero en la q̄
no es suya. Yumapucuni o churi-
yapucuni.

Engendrado de adulterio hijo adul-
terino. Yumapucufcca, o churiya
pucufcca o çapciychuri, hijo común.

Engendro o monstruo. Huakaruna.

Engolfarse Chaupiccochamanmi
yauyuni ccochapchaupinta huan
puni

Engordar. Virayacuni viraymana-
ni.

Engordar ceuado como el puerco,
o regaladamente. Ppocoycucu-
ni o poccoymanani

Engordar mucho. Viraçapayacuni
viraçapaymanani vkuçapayacu-
ni, aychaçapayacuni vkuçapayma-
nani, aychaçapaymanani, tulluça
pavacuni tulluçapaymanani.

Engrosar cosas. Racuyachini.

Engrosada cosa. Racuyachifcca.

Engrudo. Ttucuru api, cola, ttucuru

Engrudar Ttucurunchani ttucuru
huan kazcaehini.

Engullir. Racrani racraycuni rac-
rarcariñi racrarcayani millppu-

ni millppuycuni millppurcari-
ni.

Engullidor RacraK millpuK racrar-
ccariK o racraycamayoc.

Engullidor delo ageno o gorron.
Racrapu milcapu o millppu cu-
puk rac rapucuk

Enhechizar engañando o dar hechi-
zos, Hampiycuni.

Enhechizar engañando para dar vé-
tura o sanar. Vmuycuni samipac

Enhechizar para hallar lo perdido.
Hachipuni.

Enhechizado. Hampifcca vmuycus-
cca

Enhilar la aguja. caytunchani.

Enhilar cosas en hilo o foga y las
quentas Cincerircarini.

Enlabiador. Mizqqquifimi ñucñufimi
ccanamachi fimi machi.

Enlabiar adulando con buenas pala-
bras. Ccanamachiycuni simimachiy-
cuni mizqqquifimihuan o ñucñu fi-
mipi llullaycuni.

Enlazar coger en lazo. Ttokllacuni
ttokllayacuni.

Enlazar el lazo ponerlo para coger
Ttokllaycuni tocllayachachi-
cuni.

Enlazado. Tocllaycuscca tocllahuá
happifcca.

Enlodar. Tturunchani tturuçapan-
chani.

Enlodarse. Tturunchacuni tturuça-
panchacuni.

Enlodado. Tturenchafcca tturuça-
panchafcca.

Enloquecer. Vtekchanani, vteky-
ni vteK tucuni.

Enloquecido. VteKchanaK vteK tu
culec i.

Enloquecimiento. VteKchanaynin.

Enloquecerse desuariando Muzpa-
ni muzpacuni.

Enloquecer a otro desuinarlo:

VteKyachini muzpachini

Enloquecerse de fingido VteK tu-
cuni.

Enloquecido fingidamente VteK
tucuk Desuariado. VteKkina
muzpaycachak.

Enluzido. Llumehiseca.

Enlutarle. Yemaptamppachallicuni

Enlutado. Yemaptampachallicuk.

Enmaderar Curcunchani huacic.
tam.

Enmaderamiento. Huacipure an
chafecan.

Enmascarado. Saynata saynataruna

Enmascararse. Saynatacuni.

Enmendarse. Huanani hucha ta to-
cancuni, tocani millani hucha ta
Y, harcaycucuni ñitiycucuni son-
ceoyta, o vccuyta. Voyme ala
mano.

Enmendado Huanafece ahuanacuk
huchattocak, millak, sonceoharcay
cuk, o ñitiycuk.

Enmienda. Huanay, o hocha toay,
hucha millay, sonceoharcaycuy
ñiticuy.

Enmendar a otro Huanachini, o hu-
cha ta tocachin millachini son-
ceonta ñitiycuchini.

En nudecer perder la habla. Amuya
ni amuchanani, o calluy mi
vpayacun, o amuyan, amu, o vpa-
tucua.

Enmudecer por callar. Amumcani
opalla cuni puim checamáta opa
llancani

Enmudecer el cogido en delicto.
Tapacasca amuyan, No tuvo que
hablar por fi.

Enmudecer de turbado. Pantacani.

Enmudecido de turbado Pantacak

En negreecer. Yanayachini, yanacha
ni yananchani.

En negreecerse esnececerse. Tutava-
cun. Perdiendo la luz. Lluntuyacū

Enojarse. Ppiñani piñaricuni.

Enojo. Ppiñacuy.

Enojado Ppiña, piñak, ppiñacuk,

Enojarse con alguno Ppiñaycupu-
ni ppiñapayani

Edojado andar, o hinchado. Ppuçu
çucucuni. Kotututucuni.

Enojado así, o aheleado. Ppuçuçu
çucuk kotututucuk sonceco.

Enojado mirar con ojos avrados.

Huañuytam kahuaycuni huañuy

huañuytam Kahua payani

Enojarse vno con otro. Ppiñanacuni

Enojo. Piñacuy, ppiñacaynin.

Enojadizo. Yancallamanta ppiña-

cuk sonceco, mica mitapiñacuk pi-

ñayçapi ppiñacuy camayok

Enojadizo facil de aplacar. Ppiñacuy

llupiñacuk vteallamanta ppiñ-

ceuk, o piñarispalla soncecuta

tiaycuchicuk

Enorme de malo. Tapia runa millw

naa atitapia, atimuzccooy atira

na çupay runa.

Enr ne pecado. Acihucha, tapia,

o atitapia hucha atimuzccooy

hucha.

Enramar. Chapraſta, o raumafecas
 eam bachapallocaſtam ſayachini
 Enredar a otro en mal. Hucha man-
 chiquiman. hayachini raycuyuni
 Enredar la red ponerla para coger.
 Llicamuni. (tucuni.
 Enriqueſcerſe Kapakyacuni kapak
 Enriquecer a otro. Kapakyachini
 kapak tucuchini Kapakchani.
 Enronquecer Cuncaychacayahua
 Enronque ido. Cuncan chhacayaf-
 cea, o chhaca cunca
 Enſayarſe, apreſtarſe primero. Ya
 chachicuni camaricuni.
 Enſayarſe, exercitarſe prouarſe Ya
 chachicuni Y yachachinacuni.
 Vno con otro.
 Enſangrentado Yahuarçapa yanar
 chhaſeca yahuarinchafeca
 Enſangrentar. Yahuaryachini, ya
 huarinchani.
 Enſangrentar con heridas. Yahuar-
 çapaſta chokrichani cheeriyachini
 Enſanchar. Quimraychani quimray
 yachini.
 Enſartar aguja. Cincricyuni.
 Enſartar quantas. Cincricarini
 Enſartar beſtias rabiaçado. Llamac
 ta cincricarini cincriccayanin
 cama.
 Enſenar Vira huan hauſni virancha
 ni viraçapanchani.
 Enſenar. Yachachini yachachicuni.
 Enſenar demostrar eſo el dedo Teok
 ſiyuni ri. u. himuni.
 Enſoberueſcerſe. Apuſcachani an-
 chaycuni anchay cachani aputu-
 cupuni aputucuycachani yupayu
 patucuni.

Enſoberuecerſe la muger. Mamaz
 cachani mamay cachani anchay-
 cun &c.

La ſoberuia de muger. Mamaz ca-
 chay, o mamaz cachac caynin.

Enſoberuecida, o ſoberuia muger.
 Mamazcachak anchaycuk

Enfordecer. Roſtoyani. Eſtar ſor-
 do roſtom cani. Sordera. Roſto-
 cay.

Enfordecer del todo. Roſtoyman-
 ni roſto chanani.

Enfortijado el cabello. Cazpa huma
 o quentifca chuccha.

Enſuſiar. Omancharmappachani, o
 mappayachini.

Enſuſiarſe. Mappayacuni, o mappa
 chaccuni.

Entenado, o entenada del varon. Ya
 huarinnacchuri, ollullachuriyo
 o huariniſpa huahuan, o qquepa-
 churi.

Entenado dela muger. Yahuarin-
 nac huahuay qquepa huahuay, o
 ecocaypa churin, o lulla huahuay

Entender con diſcurſo, y razones.

Hamurpayani, vnanchani.

Entender. Hamutrani vnanchani.

Entender oyendo, o loque ſe oye.

Vyaricuni.

Entender en algo, cuydar dello Ppic
 urayani, o ſonccoycuni. Por
 otro Tuyapayapuni.

Entenderle las inteneiones de otro
 Vnâcha cuſcâtam checanchacuni,

Entender lo eſcuro. Tituſimiſta
 hamutani.

Enténdimiento Hamuttrak, o vn-
 chaksôcco o hamuttrana o vnâchana

Entendimiêto por inteleccion, o ac-
to de entender. Hamuttay, y vnâ
chay.

Entender mal. Matuſtâ vnanchani.

Entender bien. Vnanchaytam che-
canchacuni.

De entender facil. Vnanchanalla, o
vnâ chaypac vſanalla, o hamutay
pac tumpalla.

Ami entender y alo que yo entien-
do ñocamanta, o vnanchalcay-
manta.

Entender percibiendo. Sonccoypi
churaycuni ñam hapivcuni.

Entera cosa. Hinantillan, o pacha.
llancak.

Enternecerse con lagrimas. Huacca
nayan ccaycama, o vequeyan-
ccaycama sonccoyllulluyan.

Enternecerse lo duro. Llampuyacû
y con la humedad. Miqqivacun,
y con el calor, o rescoldo ñupuya
cun.

Enternecerse el coraçon. Sonccoyp
llulluyahuan

Enternecer al que esta duro. Ve-
queque cama llampuyachini, llullu
yachini.

Enterramiento. Ayappampavni.

Enterrar, o cubrir. Ppampant,
o pampaycuni.

Enterrado estar aqui. Caypi ppam-
parayani.

Entibiar agua. Aſta coñirichini vnne
ca ppaktasllaſta ecoñirichini, o
chiriyachini ecoñie cakte.

Entibiada, o tibia. Ppaktaslla eco-
ñik.

Entoldar hazertoldo. Carpani.

Entibiarse el feruor. raurak soncco-
tam cacharicuni, o sonccoynachi
riyacû, o raurak sonccoynam cutin

Entomecerse, o entorpecerse con el
pelo vn miembro, y quitarle el
ſentido del. çuçuncayani, o cha-
quiy çuçuncayahuan.

Entomecerse el ſentido del taſto, y
del goſto. Kalluy çuçuncayahuan
Cullak ucuycuna çuçunca çuçon
cayahuan. El taſto que eſta en to-
dos los miembros eſta palſado.

Entomecimieto enfermedad de per-
leſia, o palmo çuçunca vncuy.

Entomecerse el oydo, o organo de
oyr y perder el ſentido. Rinerin çu-
çon cayan, oyárinan kaná opayâ.

Entomecerse el organo de oler de
puro frio, y perder el olraſto. Cen-
ca chirimanta çuçuicayapit,
mutquina opayacun.

Entomecerse los ojos, o temblar ña-
uiy rapiyan, y perder el ſentido
de ver. ñauui, o ricuna tucayan.

Entorpecerse, o turbarse el que le
mandan aprieſſa. Muzpani.

Entorpecerse apresurarle. Muzpa-
chini. (pi.)

Entonces. Chaypacha, o chaypacha

Entortar. Vicçuyachini, o vekroya-
chini.

Entortarse. Vicçu vacun, vekroyacû
Entortarse el ojo. ñauui vicçu tucun,
o vicçuñauui tucuni.

Entortarse la carga ladearse. Chhu-
llayan, o huakllayan qqepei.

Entrañas mias. Sonccoyp rurulla, o
ñatiñatilla, o sonccoyp apaklla, o
apaquey. Son palabras de amor.

Entráboſ quâdo ſon pareados de ſu
yo. Purapopurapnin nâui, âboſ ojoſ
y quâdo no, Purapa, v puraqñnacû.
hazeſe del ojo ambob vno a otro.
Entrambob noſotroſ. Yſcayñinehic
Entrambab vezeb. Yſcaynin mitta.
Entrambab coſtaſ. Yſcayñin, quan-
do no ſon pareadaſ de ſu yo.

Entrar. Yaucuni, o yaucuni.
Entrar en quentaſ, o examen de cul-
paſ. Huchamanta taripapayani
taripay enſepayani Ser muy exa-
minado.

Entrar en quentaſ conſigo, o exa-
minarſe. Huchaymanta taripay-
cucuni.

Entrar en quêtaſ de laſ deudab Ma-
nomanta, o yupapuy manta pura;
o coſllque manta pura taripana-
cuni, o taripaytucunacuni, o ñina
cuni yupapuy manta.

Entrar y ſalir de maſiado. Ancha
yaye u yaucuni llokſi llokſini, o
ancha yaucupayani llokſipayani.

Entrarſe de rôdô Manayuy aſcâmâta
côcaſcâllâmâta hinayaucuni, o hi-
na nana huatuſcâ mâtam yaucuni
Entrenob noſotroſ. ñocanchic pura qui-
quinchic pura. Vno con otro qui-
quillanchic pura.

Entregar coſa. Chazquichini hatta-
llichini.

Entregarſe recibiedo algo. Chaſqui-
cuni chaſquirrecuni.

Entregar varias coſaſ. Chazquecibir
ceayani

Entregar perſona Cirpacani, o runac
ta chaſquichini maquimpi.

Entrego de coſaſ. Chazquichicuy,

Entrego de perſona. Cirpacacuy.

Entregarſe aſſi la perſona. Hataſli
chicuni chaſquichicuni cirpacac-
cuni.

Entregarſe a loſ deleyteſ, o victioſ.

Mizquiquicauçay man cirpacacuni,
cuſicucunaman, o hucha cuna-
man ſoncoyta chaſquichicuni, o
vecuyta cacharicuni.

Entregado ſer, o dado. Cirpacay tu
cuni.

Entremeterſe vnoſ ètre otroſ me-
clarſe perſonaſ. Chacruuſicuni, o
ttacuſicuni, o michuſicuni.

Entremeter entre algo. çattiycuni.

Entremeterſe donde ay mucha gen-
te çatiycuſicuni Qquiſquuſicuni.

Entremeter a otro dôde ay muchos
Qquiſquuſiyenchini.

Entremeterſe donde no le llaman
con diſguſto. Halanta payacuni,
o michhuſipayacuni, michhupucu-
ni, halantaſicuni.

Entre metido. Halantaſicueycama-
yoc, o michhucucuy camayoc,
halantaucuy camayoc.

Entreſacar vnaſ coſaſ de ètre otraſ
çurçurçcarini aparçurçcarini.

Entreſacar perſonaſ, o animaleſ.
çurçurçcarini llucſi hircayani.

Entreſacar eſcojiendo Acllarçcarini
o chhicllurçcayani.

Entreſacar eſcariâdo. Ccatquircea-
rini, o ccatquirrecuni.

Entreſacar debaxo de tierra Allar-
cuni, allarçurçcarini, allarçaya-
ni.

Entreſacar el hichu bueno. Chhu-
mani, o cichuſicuni.

Entre-

Entretener con juegos a otro. Puellaycachapuni cufichipayani, o puellaycuna huanccaynachini.

Entretener el tiempo. Ccaynaycuni ymapucllay o rurayllahápas.

Entretener a los niños. Puellacuycuna acichiycuna cuficuycuna o cochochiqycunacorbhocaynachicuycuna.

Entretexer o enredar sogas, o enlazar fardos. Arappani huafecata como gelosía.

Entretexerse vnos con vnos. Ttaecuycuni ttaecurcaricú.

Entretexerse entreuerrarse vuos con otros diferentes. Ttaecurcaricú entreuerrados ttaeu ttaeu.

Entretexerse enredarse émarañarse varas ramas. Arapacuni arapcaricun, sogas o hilos aruicaricú.

Entreuenir en algo. entremetiéndose sin llamarle. Michhuuficuni halanta vñicuni, o michhupayapucuni.

Entreuenir persona o cosas. Yauucuficuni, anyanacukmam yaucu vñicuni, vo entreuine en la pendécia.

Entreuenir en hablar de algo. Rimaymam yaucu vñicuni.

Entreuenir plata en la compra o juego. Cayrantinacuypi, o caychuncaypi manam acollque yaucu vñicunchu no entreuino.

Entristecerse. Ulaquicunipputicuni.

Entristecerse el que estubo alegre y gozoso pputichanani llaquiymanacani huacaymanamcani.

Entristecer. Ulaquichini pputichini o pputichiypayani, o soncconnachini.

Enturbiar el licor claro Chapllancha

ni chapllayachini.

Enturbiar lo que haze asiento o reboluerlo. Cconchuyachini.

Enturbiar rebolviendo cosa suzia o turvia. Mappayachini chhapllayachini chapllachani.

Enturbiar la agua clara del rio leuando el barro al pasar. Conchoyachitamuni chapllachatanuni.

Enturbiar el negocio. Hochacta camacta huaccllacchini, o huaccllacchini chapllayachini.

Entretorno. Aynicuypas o aynillamanta aynicuni, o en recompensa, o en gratificacion, o paga. Aynillamanta llamkapuni, pagar el trabajo con otros tantos dias.

Entretorno hazer o dar algo. Aynillapaccuni, o aynicupuni.

Envano. Ccacillamanta ccacillapac o ccaci ccacilla chhuacillapac chincarikllapak yancalla.

Enuarastar sin apretar. Vinanivnaycuni.

Enuarastar o encoftalar apretando. Cattriycuni.

Enuararse. Ancuyqquentirin, o qquentirun.

Emuaramiento. Ancu quétiycuy.

Emuarado. Ancu qquentirayak, o qquentisica.

Emuejecerse el hombre. Machuyani.

Emuejecer hasta estar decrepito. Rucuyani huicani.

Emuejecer la muger. Payayani, hui caninam.

Emuejecer echar canas hombre o muger. Coccoyani, la muger cayani.

Envegecido así Machuyak, ruku
yak, hinicak payayak, y machuya f
cèa rucnyalca.

Envegecerse la ropa. Mauccayan
ppacha.

Envegecerse en pecados Hucha ru-
raſcaapi machuyan payayan, o
mauccayan vnamun.

Envegecido en pecados. Huchampi
machuyak mauccayaK vnamuk.

Envegecerse el hiehu dela casa y la
ropa Morccoyan ychu, o pachha

Envegecerse el arbol, o ortaliza. Ma
chuyan.

Envegecerse consumirle saltar los
sentidos, y fuerças Hinicacuni.

Envegecidos así. Hinicak.

Enxaguar la boca. Mukchhilicuni, o
mukchhircucuni.

Enxaguar el vaso. Makchhircconi.

Enxaguar la ropa. Chhuyanchani.

Enxalugar. Llumchini yurak yachi
ñipiracta

Enxaquimar carneros. Cencapani.

Enxugar agotar Chhaquichini, y
rarcacta chaquichini. Quitar el
agua al acequia.

Enxugar escurriêdo. Chumani chhu
marcconi.

Enxugarſe el gordo, y adelgazarſe.
Chulluni, o tulloyacuni, llacayani
o tulloyani cazpiyani.

Enxugador Ppachha chhaquichina
enxugar cõ algo empapando. Chhũ
ccarcuni, o chhaquireconi.

Enxugar al ſol. Maçani, maçarini.

Enxugar frutas, o paſſarlas, haſer
pallas. Naqqechini naqqepaſſas

Enxundia. Atahuallpap viran.

Enxuto. Chhaqqui chhaquilla chha-
quilleca.

Enxuto cêzeño Llacaruna, o ſiella.

Enzias. Quirup aychan, o llucha.

Eredad, chakra. Tapunaallpa.

Eredad deſmontada. Rucricacra.

deſmontarla. Rucricuni chacuni,

Rucricoca chakra o ſolar deſmõta do

Erencia. Huañucpa, haqqepuſſcan

çaquepuſſcan.

Eredero. Huañucpa rantin.

Eredar. Huañucpa rantin yacuni.

Erizo. Aſcencuy.

Erizados cabellos. Chuccha, o ttam

pa ſayarik, o chbutarik.

Erizarſe los cabellos. Chuchaymiſa

yarin chutarin, razcon

Erizarſe alguno, o alterarſe para re

ñir. Pa huarinaya huan anyari.

paya huan.

Ermanos varones. Huauqueſtin

huauque pura.

Ermanas. ñañantin ñañapura.

Ermanablemente. Huaoqqepura

hina, huaoquentin hinalla, huao-

qqe yqũ huan hinalla.

Ermanablemente entre mugeres.

ñañantin pura hinalla.

Errar en palabras. Matucta rimani

ſimicam matuchani pantani.

Errar la obra. Rurayta pantani-

Errar por pecar. Huchaſta pantani

huc huachoc huchaſta pantani

huc çua huchaſtam pantani. Pe-

que vn pecado deſhoneſto, o vn

hurto.

Errar caminos. ñanta pantani.

Errar el tiro Chocaſpa matuchani,

o matucta chocani manã chayacl
nichu. Et.

Errar en todo. Pantachacuni pantarcarini pantarcuni.

Errada persona. Pantak.

Errada cosa. Pantasca.

Eruacal. Ceachhu ceachhu, ceachhu pampa huaylla huayllapampa.

Eseabullirse. Chincarini chhullarccuni qqe spircuni, desaparecerse.

Escalar algun lugar. Huac llamanta huacista lloceaycupuni.

Escalentarse los pies. Chaquimirupan o Kanananahuá o chaquiyta humpi aparie o atircun.

Escalentarse la lengua para hablar. rinaypac callayceccin.

Escalentar algo. Ccoñichini.

Escalentarse el cuerpo ala lumbre. Ccoñi y cucuni al resistero del sol rupay veuytam ceana nanachin, acalurarle en el trabajo, humppicuni.

Escalera de madera Chacana. (ta

Escalera subir. Lloceani chacnac.

Escalera de gradas. Patapata, subir

la, vicharini o vichayrini. (pata.

Esealonvno diez Hucpata chunca

Escaldarse cō agua caliente. Tinpuk

van pucpuyachihuan llestihuan.

Escama. Challhuapcaran. (hua.

Escamoso pelcado. Cearayocchall

Escamar. Caracta ttipecani

Escampar Param vñyá, o taninpara

Escampar del todo alçandose las

aguas Pacham vñan o vñyarín, o

chhaqqin, o parareunñam.

Escanciar dar a beuer a todos. Akac

ta hichhapucuni, hayhuaycuni.

Escanciar echar para dar a beuer. Hi

chhaycupuai, o hllpuycupuni.

Escanciador. Aka hayhuak, o bi, chhapucuk.

Escaño. Quinrayceullu tiyana.

Escaparfe. Chincarircuni chhullar

ccuni o qqe spircuni.

Escapar delas manos deslizarfe.

Lluspircuni. (muni.

Escapar huir. Lluspircuta.

Escaramuçar en guerra paratrauar

le. Aucanacvypac raycuchinao

puni pahuaycupunacuni puella

chinacupuni.

Escaramuçar para hazer mal alca-

uallo cauallucta qqenccoqqen

ccopuellachiycachani. (nacuy.

Escaramuça. Quéco puellav o yalli.

Escaranajo pelotero. Accatancca.

Escardar alnacer aporcando o afo-

fando y aplicando al mayz la tier-

ra. Hallmani.

Escardar al madurar ahoyando y

desaporcando. Harani

Escardada yerua arrancada. Cora

Escardillo para desheruar. Coraa

el de palo Yel de hierro, raukani.

Escarmentar. Huanapacuni.

Escarmentar a otro. Huanachipuni

huanapacuchini.

Escarmentado. Huanapacuk.

Escarmiento. Huanapacuy.

Escarmenar o cardar. Triñani.

Escarnecer. Alcocchani acipayani.

qqeçachani kamipayani.

Escarnecido ser. Allocohaytucuni

kamiytucuni, yancachahuan

Escarnecedor. Allocochacucyama.

Escarpia. Huaruna. (yoc

Escarnar Hallpiyachani azppiri

cashani azpirini allani.

Esleuarlo todo por todas partes.

Allachacuin

Esleuando sacar todo genero de rayz Allarecuni y de metales antacunacta azpirecuni.

Esleuar o entrefacar lo entremetido. katquini.

Esleuar dientes. Quiru katquina.

Esleascar. Michani michacuni.

Eslealmente. Michha michhalla, o michaymichaylla.

Eslealla persona. Michharuna.

Esleallo peso. Hinqui hinqui o pilsipi haycascas, o huarcusca.

Esleallamente pesar. Hinqui hinquie ta o pilsipilsictam ayçani.

Esclarecer el dia. Pachhapaccarin, o yuracyan, o ppaquitman y ccacin romper el alua.

Esclarecer o relumbrar las estrellas chhipipipin ccoyllur, o ciumun.

Esclarecer dar rayo de luz. Yllarin. kancharin Esclarecido lo q da luz Yllarik kancharik.

Esclarecido con luz. Yllarisca kancharisca

Esclarecida persona con fama o nombre. Vyay allikac, o vyay, o yachasca kapas yahuar, de esclarecido linage.

Esleauo auido de guerra. Piñas o piñaschasca. (ni.

Esleauo hazer o captiuar. Piñascha

Esleauo comprado. Rantiscaruna.

Esleuyr dela quenta Yupaymantã vmachini manayupaycupunichu.

Esleuyr a alguno de algun lance o suerte. Paçuchini.

Esleuyr a fuera Llofichini carcuni

Escoba.

Pichana caychuna.

Escobajos de fregar. Platofeca ccorina o mayllana hiebbu (ccuna

Escobilla. Ppachapichana o pichar

Escofeta. Vmamayetucuna, o pinctuna.

Escoger. Aellareconi, aellani o chhie llurcomi ehiclluni.

Escombrar la casa. Huacicta churari cuni churacarin, allicharicuni, allicharcarini, llueñichpin.

Esconder. Pacani, o pacarecuni.

Esconder en el seno. Quinehullicuni Debaxo del brazo. Lluquicuni

Esconderse Pacacui, chincaricuni chincaritamuni.

Escondido ser por otros Pacaytucuni.

Escondido. Pacasca.

Escondrijo. Pacacuna, o chincana.

Escopetina. Ttoceay.

Escoplo de carpintero. Hachuna.

Escoria. Quellaypaacan.

Escorpion, o alacran. Cira cira.

Escote. Checaycuy, o checaycufca

Escotar pagar escote, o juntar derama Checaycuni, o ccollquesta tantaycuni.

Escozer los açotes, o doler. Huacstacufcay karahuan.

Escozer los ojos o doler. ñauykarã

Escozer la carne de ludir en coia aspera. Ccoppofcam kara huan.

Escriuir. Quellccani, o pintar, o labrar, o esculpir.

Escriuania. Quellccana.

Escriuano. Quellccaycamavoc.

Escriuiente. Quellccapucuk, o quellcaufcuk.

Eferitos o qualquier carta o papel,
Qquellica,
Eferipto o carta firmada. Maqui, o
 maquiyoc qquellica.
Eferitorio officio. Qquellica huaci,
 o qquellicanahuaci.
Eferitura ante eferitiano, qquell-
 caycamayocpa maquin.
Eferitura firmada y signada. Maqui
 yoc vnachayoc qquellica.
Eferuir libro nuevo. Librosta pa-
 carichini ceallarichini.
Eferiptor autor de libros. Libro pac
 carichik ceallarichik.
Efeuchar. Vyaricupuni.
Efeucha. VyaricuK.
Efeuchas poner. Vyaricustachurani
Efudo. Pullecancea huallecancea,
 o toda arma defensiva.
Efeudarfe. Pullecanceacuni o huall
 ceanceacuni.
Efeudaria otro. Pullecancea y cupu
 ni huallcanccaycupuni.
Efeudilla. Ppucu.
Efeudillar echar en la efudilla algo
 Ppuccuman hurecuni.
Efeudriñar. Mazeapayani ceuzqqui
 ni ceuzquipayani.
Efeudriñador. Ceuzquiyacamayoc
 ceuzquipayaK.
Efeudriñar demañado. Ceuzquipa
 yacechani.
Efeultor. Ceurecu o rumi ceatqquis-
 pa qquellicaK, o ceurecu o rumi-
 qquellcaycamayoc.
Efeulpido. Ceureuceatqquispa qll-
 ceatcca, o rumiqquellicaK.
Efmaltear. Cufcuni, efmalte, cufcufca
Efmalteador. Cufcuyacamayoc.

Efcupir. Ttoccani.
Efcopetina salina. Ttoccay.
Efcupir a otro. Ttoccaycuni.
Efcupirse afsi. Ttoccaysucuni.
Efcupir hazia arriba. Vichayttocay
 cuni.
Efcupir con asco, o arrancando dela
 boca. Ttuccarccuni, ya cturccu-
 ni echar lo que tiene en ella.
Efcurecerse el cielo. Pacha, o hana
 pacham yanayan o tutayan, ora-
 krayan.
Efcurecerse vn poco asombrarse.
El sol. Yntimllantuyan o llantuya-
 rin, y tutayan cerrado todo.
Efcurecerse el dia del todo a la no-
 che. Tutayarin, o tutayan.
Efcurecerse poco hazia la tarde.
 Chhisiyan, o ahhisiyarin.
Efcurecerse la vista. Naniymi tuta-
 yapuhuand.
Efcurecerse el juyzio o la razonal
 que se desmaya o al borracho. Sô-
 ccon o yuyaynin tutayan chio-
 rin muizpani.
Efcuridad. Rakrayak tutayac, o ra-
 kravakpacha, tutayak pacha ra-
 krakpi, o rakrayakpi hamuni, o
 tutayaK pachapi, o tuta camp-
 tampipi, vine de noche efcura.
Efcuro entendimiento sin luz. Tu-
 tayaK soncco rakrayak soncco.
Efcuros ojos que no ven nada. Tu-
 tayacñavi.
Efcurissimo. Huañuy tutayak, ocht-
 ceamanta rakrayak.
Efcura casa sin lux. Tutayak huani
 o rakrayak.
Efcuro de entender. Vnanchaypa-
 ttitoyachay pakttitom.

Esforamente hablar. Titorititucta
rimani huatunactarimani mana
vyarinakta mana vnanchanacta.

Escuras palabras. Titorimay tito
fini huatuna rimay huatunafimi
que se ha de adivinar.

Escurrir la vasija. Chhumarceuni, y
boca a baxo, pacchareuni.

Escurrir el agua delo cozido. Chhu
mani chhumalecamuti, mote sin
agua.

Escurrir o exprimir a mano yernas
condas. Chhabuani, y ecorpa
chani, o chhirquani.

Escurrido. Chhumaseca. Esprimi
do, et habuaseca.

Escurrir la ropa, o torcerla. Chhir
huani, o ququericarini.

Escurtido. Huchamanta pullcacu
ni.

Escurtido. Huchamanta pullcacu
ni.

Escurtido. Huchamanta pullcacu
ni.

Esforçado que se esfuerça. Cinchi
chacuk o callpachacuk, o cinchi
tucuk callpayocitucuk.

Esforçado feruoroso brioso Cecece
soncco cauçarik soncco pahua
rik soncco.

Esforçarse animarse. Cinchichacu
ni callpachacuni cinchitucuni call
payocitucuni.

Esforçarse al trabajo de vn apretõ
apreturandolo. Callpatatani cha
matatani.

Esforçar y animar a trabajar. Call
pachacurhini chamaycuchini cin
chichacuebini aya acyañini, A
hombres hacpac hacpañini, a mu
geres.

Esforçarse abibarse despertarse pa
ra sacar fuerças de flaqueza. Son
ccocta o callpayta. Ceccichini,
o ppahuarichini cauçarichini.

Esfuerso Cinchicay callpayocay

Esmeralda. Ccomir vmiña, o cco
mirqquespi vmiña.

Esmerarse. Checcamanta chaya
ma rurani, o chantaylla chantas
pa vnccocta yuyani. Esmerome
en cuydar del enfermo.

Esmerarse en dezir milla. Chantay
lla chantaspam millani.

Espaciarse dexado el trabajo. Qque
ericumuni.

Espaciarse salirse a orear. Huayrani
cumuni.

Espacio o distancia. Carueay, o caru
coozpman maychicam carucay
nin o maychica carum, que tanta

distancia ay de aqui al Cuzco, o
coozceman hayecam, ay cien le
guas.

Pachac tupim carucay
nin, o pachac tupucarum.

Espacio lugar ancho y raso. Muvuca
pa o quinraycapa, o pampa capa
huacimana qisiqui.

Espaciosa tierra ala vista Quinrayca
pa mana tucuk pampa o carupá

pa. Espaciar la vista. Huayllacta o caru
pampachia ricuchacuni.

Espaciosamente o poco a poco. Alli
manta o allillamanta.

Espacio del tiempo. Chica vnay, o
vnaypi.

Espacio de tiempo de tres dias.

Quimcapunchau chitaynay
pi.

Mayca chica vnaypi. En que tanto-
el pa: io de tiempo. Chunca hua
ta chica vnaypi En espacio de
diez años.

Espaciota persona qquellay cachak
runa allimanta runa, o vnay ca-
chay camayo oruna.

Espadaña yerua. Matara.

Espaldas. Hualla.

Espaldilla. o quarto delátero. Riera

Espaldas hazer a otro. Amachaqué
layaphyani, o amachapucúquen
riufiyecahan

Espaldudo. Quimraycapa, o hualla
capa.

Espaldilla. Ccarmin.

Espantable. Manchay máchay llac-
say llacsay, o llacsay huacca.

Espantadizo. Manchay cáchak tri-
lla llac llac ayqueycachaK llama.

Espantarse los animales. Ttillayca

chay ayqueycachay llac llac aycachá

Espantarse admirarse. Vtini vtiraya
ni, o riculpa muzpani hanyallaya
ni ymacheayniñi achúchñini.

Espantar, o afombrar de noche co-
sas dela otra vida. Llacsaycuni.

Lo que espanta, o afombra así.

Huacca, ama tutapuriychu hua-

ccam llacsaycufunquiman. No an-

des de noche quete afombrara al

guna phantasma, y el coco biene

dizen alos niños. Huaccam ha-

mun.

Espantarse de algo. Mancharini llac

llarini

Espantado ser de otro. Manthachiy

tucuni. Afombrado ser de noche

Llacsaytucuni llac lahuan.

Espátajo. ManchachiK máchachina

Phantasma. Tutamanchachetuk, o

Quepque, o huma purik, o hapiy

ñuñu o huaca.

Español. Viracocha.

Española. Viracochap huarmi o le-

hora.

Esparto. Ocova lachhu.

Espartzir lo compuesto. Taccarir.

cuni, tacyrrecarini.

Elparcirse gente, o animales Chhe-

qquericuni, o ttacaricuni.

Elspartzirse nueuas. Muloclimi ttaca

ricun vichiricun, o vyaricunuo.

Elsparcirlas. Vyaric hircarini ttacar-

carini vichircarini villarcarini.

Elparcir persona, o animales. Chhe

qquerichini, chhequericicicari-

ni.

Elsparcir cosas secas. Ttacani, o tra-

carcarini.

Espejo. Rirpu, o lirpu.

Espejado compuesto. Munaylla-

ppa ttachafcca chantaylla chantai

cca churariylla churariscca.

Elpeluzarse los cabellos. Chuta-

ricun chucchaymi, o fayarcari-

cun

Esperança virtud. Diosman suyayca

llacuy, o Diosman suyacuy.

Esperar en Dios. Diosman suyayca

ni.

Esperar algo. Suyani, o suyacuni

padapas ymactapas.

Espera, cella noagas mas de esso

no dea alo parate. AmaraK, y a mu-

chos. Amaraachier

Espera cosa. Api api canecu can-

ecu.

Espesso estar de gente. Taucara n-
callan qquichqui qquichquillani
o ñiti ñitillan tivan, o runa taucan
nacun ñitinacun qquichquicun.

Espelo bosque, o espesura. Pipupi
pu, o qquichqui qquichqui ha-
cha.

Espesar. Apiyachini, o çanceu yachi
ni

Espella la ropa bien texida, y apre-
tada. Pipu ppacha alliruquifeca,
o matifeca.

Espellar lo texido. Pipuchani mat-
rini ahuyta.

Espellarle. Apiyan çancucuyano

Espellar tupir algo. Pipuchani.

Espetar ala lor. Teurpurecuni teur-
pucuni cancanacta qqe pircoc
chini.

Espea de secreto desimulada. Ccau-
mi hua.

Espea, o centinela, o velador. Chapa

Espiar desimuladamente. Ccaumi
huani.

Espiar muy porfiadamente. Caumi
huapayani.

Espiar en gu. rra, o en vn lugar, o en
alto en centinela. Chapa tiya-
ni

Espeiga de trigo. Trigop choellon.

Espeiga de mayz que no grana. Par
huay.

Espegar la caña de mayz en la pita
Parhuayan parhuayacun

Espeina. Quichea.

Espeinal. Quichea quichea, o qquic
heca çapa allpas.

Espear a otero. Quichcaycuni.

Espearse. Quicheam turpuhuan
que heaycuchicunim.

Espina de cardon muy enconosa.

Epatta quichea.

Espinazo. Hoassa tullu.

Espinilla. Huaman tullu.

Espirar. Huañuni pittini.

Espirar el oficio. Apucuy tucun

Espiricu. Angel hina veun nac.

Espiritual persona que trata solo de
Dios, y de su alma. Dios llacta

anima llanta yuyak runa, o pit-
uicukangelpa buenin.

Espiritual de vida pura. Angelpa
cauçaynin cauçayniyoc, o angel
ñirac cauçayniyoc.

Espiritual libro. Dios llamanta ani-
mallamanta rimak libro.

Espiritual vida, Angel hinacauçay
angelpa cauçaynin hina cauçay,
o angelpa cauçayniipa hue nin.

Esportilla. Teipa.

El posible. Achu, o achuch, ccecca
chuch sullulchuch.

Esposos, o desposados. Desposasca,
o casaraypac huaquinacuk, o casa
raypac ñisca.

Esprelada mente no en duda. Mana
tunquira checamanta suttipi, o
sutilla, o sutiñehaspalla.

Espresa mente mandar con rigor
si replica. Mana avñiayñiyta cama-
chini mana cutipayta ruraypuni
ñispan camachini.

Esprellar. Sutin hani sutilla
ñini. Esprellar por el riñto.

Quelheapi sutillañini, o surinçani.

Esprimir como Chahuankapini, y
chhiruani ordenar.

Esprimir lo empapado. Kapini.

Esprimir, o torcer paños. Chhirbua ni.

Esprimir estrujar entre dos tablas. Chhipachini.

Espuerta texida. Tipa.

Espuerta, o cestilla de palillos. Tchu yfanca.

Espulgar. Vçani, o vçareconi.

Espulgarfe. Vçacuni o vçarecucuni

Espuma Poçoko ppoçoccoy nharer espuma.

Espumar. Ppoçoccoenta hureconi, o vifini.

Espumadera. Ppoçocco horecuna, ppoçocco vifina.

Espumajos, o espuma de la boca. Ppoçocco toecay.

Espumajos hazer. Ppoçoccocta tto ecarecun

Esquina. Ceuchu.

Esquinar hazer esquina. Ceuchucha ni.

Esse esta esso. Chay esos. Chayshay o chaycuna.

Esse mesmo. Cháyqui quim, o quiqui llan.

Este esta esto. Cáy. Estos caycay, o caycuna.

Estable durable Vnak, anchavnyak o anchavny pacak.

Estable cosa firme. Tacyak, mana narutiK, cinchi, o ccallpayok.

Estabilidad. Tacyac mana cutik cay.

Establecer ley. Tacya kpac mana cutik camathicuyram, camahini.

Establecer costumbre nueva. Tmactapas paccatishini, o ccalla

richinitacyachicuni.

Estable. Canallo huaci, o llama huaci, o cancha.

Estaca. Tacarpu.

Estaca hincar. Tacarpuni.

Estacada de madera, o talanquera. Curepquenchu, curucacarpuy, cufeca.

Estado de venir. Cauçay cauçacuy.

Estado malo. Mana allicauçay.

Estado bueno. Allicauçay.

Estado firme perpetuo. Tacyaycuk carçay.

Estado vil baxo. Queça cauçay cakra, o yanca cauçay.

Estado pobre. Huaccha cauçay.

Estado de pobreza voluntaria. Huaccha tucucuy cauçay

Estado alto. Kapak cauçay allicak cauçay.

Estado mediano. Pactasilla cauçay.

Estado dar, poner en estado. Tacyak cauçaytaccuni.

Estado tomar. Tacyak cauçayta hapiccuni hatallicuni.

Estampa. Vnancha qquelleca

Estampar. Nititilpa vnancha qquelleca chhipachini.

Estañar. Titini chani.

Estañado. Titinchalca.

Estano. Chayanta, o yuntiti.

Estandarte. Ausanacuneca vnancha cinchicuna tantachina vnancha.

Estanque. Challhuapakcochachalca, o challhua ccocha el natural

Estanque para agua clara, y fria. Vnanchiriyachina, o chuyayachina ccocha.

Estanco. Vee monopolio.

Estancarse el agua hazerfe lagunas.
Vnu coocharayan, coochayarcari-
rini.

Estancar, o secar, o quitar el agua
que corre. Chhaquichini, o har-
ccarini.

Estancarse agotarfe. Chhaquir-
ccun.

Estar atento. Tucuy yuyayniy
huanani, o vyarini, o soncco ca-
malla vyarini, o allilla vyarini,
chaycama vyarijlla vyarini.

Estar alerta. Yuyayniy huan
micani, yuya, llam yuyaycucha-
ni.

Estar ala mira kahuaravamuni ca
huylla kahuachcani, o kaumi
huani.

Estar ala mira delo que se habla.
Vyari capuchceni vyariucuylla
vyaricuni.

Estar de gorja. Ccochu ccochollaca
cuni.

Agora que esta de gorja le a de pe-
dir. Ccochu ccocholla cufilla cap-
tiumi mañanalla.

Estar absorto. Vtirayani, o
ramiychirayani, o hayrayani,
o anyalliecam cani, anyallaya-
ni.

Estar a diete. Mallaklla kahuaraya
ni micucustam.

Estar ocioso. Ccaci meani ccaci-
cuni, o ccacitayarayani, o ccaci-
cachceni.

Estar quedo, quieto. Ccacicacuni, o
cacuchceni.

Estar en paz. Ccaci quispillam alli

allillamceni.

Estar con modestia. Ccacillam cacu-
ni, o ccacacuchceni.

Estar ala sombra. Llantucu-
ni, o llanturicuni llantupi tiyacu-
ni.

Estar a raya, o biuir con templança.
Paestaslla cauçani.

Estar a quantas sin porfiar. Yupay
cuyllamâtarac cassun manaña yan
ca ñina cuspa puralla.

Estar comiendo. Miccuchceni.

Estar ateni do a otro. Huepa
maquimpin cani, huepa cauça-
chinan. huyhuananmi cani, o
huc manquemiycucuni.

Estar caydo. Vrmacayani, o vrm-
rayani.

Estar en algun lugar. Cani, o tiya-
ni o cachceni.

Estar en paz. Alli allillam mizqui-
llam cauçacuni, o ccaciququespi-
llam cauçacuni.

Estarse quedo como vn palo. Yama-
ttarayani sayhuarayani.

Estar enemigos. Ppiñana-
cuni, o chheciniacuni, o mana
allillapi cauçani canillayanacu-
ni.

Estar amigos. Ccochontillan
cauçani, o ccochomacintillan
o cauçacuni.

Estar recostado arrimado. Qquemi
cui ququaycuni.

Estar en pie. Sayacuni.

Estar lastimado. Ququirim cacuni, o
chhucriim cacuni.

Estarse muriendo. Huañunayani pi-
ttinayani.

Estar hinchado. Púquirayani, o pun
 quillcuni
 Estender algo. Ayçani ayçarini esti
 randolo.
 Estender la vista. Carumankahuari
 ni, o kahuachacuni.
 Estenderse estirarle echado, Chuta-
 ri: uni.
 Estendido estar. Chutaravacuni.
 Estenderse desmerezandose en pie.
 Chutaricuni Echado, chutacayani
 Estender la mano alcanzando algo
 a otro Hayhnaycupuni.
 Estender el pie. Haytarini.
 Estender la mano cerrada Maqui y
 ta quicharircumuni.
 Estender la mano, o darla al caydo
 Maquiya hayhua nuni o maquiyan
 Estera de caña, o de enea. qñllana.
 Esteril muger, o hembra. Ccomi, o
 mana huachak
 Esteril arbol. Mana rurak vrhua
 hacha.
 Esteril campo. Mana camak allpa.
 Esteril año Muchuy pacha, o chha-
 quiy huata.
 Esteuado. Qqueui chaqui Y ve-
 kruchaqui, o vicçuchaqui. Pati-
 taerto.
 Estiercol menudo. Cabrapvchhan
 llamapvchhan el delos carneros.
 Estiercol aplastado junto grueso
 como boñiga. Ccahua.
 Estiercol de corrales en plaza seca.
 Carca.
 Estiercol de ganado vacuno, y caua
 llos. Vacapacan, o ccahuan.
 Estiercol para estercolar. Huanu.
 Estercolar. Huanunchani

Estimar en mucho. Yupavchani, e
 auchaman yupani, o chaninchani
 ni an. ham.
 Estimar en poco. Pilsiman yupani,
 o asllaman.
 Estimarse, y preciarle Anchaycuni
 yupachicuni
 Estimacion de si. Yupachicuy.
 Estimar por sabio. Yachakman yu
 pani, yachaKpac hatallini
 Estimar poner precio. Chaninchani,
 Estimar darle precio, o valor. Cha-
 nivocchani yupayachini (ta.
 Estio. Cananenay mitta o rupainie
 Estirarle algo estar tirante, o tiello.
 Ayçarican, o chutaricun, y dar
 de si.
 Estirarlo. Ayçani chutarini.
 Estirarle desmerezarse. Ayçari uni.
 Estirarle en la cama, o tender sus mi-
 embros Chutaricuni chutayca-
 chacuni haytaycachani.
 Estirado, o tirante, o tiello. Ayçari
 cca chutarisca.
 Estirado, o estendido el cuerpo, o
 la pierna. Chutariculca.
 Estirado desmerezado. Ayça-
 ricuk.
 Estirarse el muerto, y ponerse yerto
 Chutayacuo.
 Estirado yerto. Chutarayak.
 Estornudar Akchicuniak
 chini.
 Estornudo. Akchicuyak.
 chiy.
 Estornudador de masiado. Akchipa
 yaK, achicamayoc.
 Estornuar de palabra. Ana
 nini.

Estoruar con obra y effecto. Har-
kaycuni harkani.
Estoruar de masiado. Amañipayani
oharkapayani.
Estoruar la buena obra. Chhi
qqiycupuni rapticuyta, o ruray
ta. (voc
Estoruardor. Chhiqqiycuytama.
Estornar al que reza, estudia, o du-
erme &c. Cheemichini cullichri-
ni.
Estrangero. Habuaruna caruruna, o
mana llakeayok, o yaucuk cupa.
Estrangero habitante auezin ado.
Mitma, o mitmacuk, y mitmacu
ni auezindarse.
Estrañacota extra hordinaria Yaca
mana hina cashcak o yaca mana
cashcacak.
Estraña colla. Yaca mana ricurik
cak.
Estrañar desconocer. Picheayñini.
Estrañar fingidamente. Manarik
cikeaccuni
Estrechos bair. Quichquinaculpa, o
carunaculpa ñitina culpa, o ñitiy
ñitiylla cauçacuni.
Estrecha colla qqichquni.
Estrecho venir qqichquilla camas
papas cama huan.
Estrecho vestido Quichquilla ca-
mas papas camak ppachha.
Estregar desgranando semillas. Cea-
corini, o ceaccorcuni chollosa
&c.
Estregar lo enlodado. Ceaccorcuni
Estregar a persona darle vna sobadu-
ra, o vna buelta. Ceaccoriyquiná
pacha.

Estregar las manos por señal de des-
afiar. Hacu, hina ceaccoriculscay
quim ñini, caispacha pura ricuehi
nacullun.

Estrellas. Coylluc.
Estrellado cielo. Ccoyllurçapaha-
naspacha.

Estremos hazer llorando. Sullul
manta huaccapayani, o huañuy
huañuyta huaccapayani.

Estremos de cada cosa. Ccayllan.

Estremo de bueno, o estremado. Co-
llanin allin, o checamanta sullul
manta allin huañuy allin.

Estribarle en algo. Tacyachicuni
tacyaveuni, o tacyavecuni.

Estribada cosa Tacyachilcca tae
yavechicilcca.

Estribo de edificio qquemiqquen,
o qquemini.

Estribarse algo con otra cosa qqe
mirayani qqemicuni.

Estribar poner estribo. qqemicini

Estrujar. kapini, Sacar el xugo. T
chhahuani escuriendolo.

Estrujar lo que tiene xugo empa-
pado. Chhirhuarecuni, torcer pa-
ños Chhirhuani.

Estrujado torcido. Chhirhuafeca,
y chhahuafeca escurido.

Estrujar en prensa ñitireculpa, o
chpachispa chhahuani

Estudiar. Yachacuni, o yachaypaK
yuyacuni.

Sterno Viñaycak, o viñaypaK caK.

Eterna vida. Viñay cauçay.

Eternas moradas. Viñay cauçana
pacha

Eterno. Viñay huayna. sin princi-
pio.

pio CcallariyninnaK mana ccallariyniyoK.

Eterno fin fin. Puchucayninnak mana ppuchucavniyoK.

Etica. Chhaquivnccooy, o chulluvnccooy o fucayavnccooy.

Etico estar. Chhaquivnccenyta vnccuni, o chulluhuni.

Examinar. Tapupani o tapupaya-preguntando.

Examinar juzgar. Taripani, auerini reguando. Cuzquipayani

Examinarse así mismo. Taripacuni o tapupayacuni o taripayecuni o huchaſta cuzquicuni.

Exceder. Yallini yallitani.

Excelente Ccollana ccollanan runa yalliK, o yallitquen o checcamáta ſullulmanta alli o huañuy alli chayecama alli.

Excelentísimo ſeñor. Sullulmanta ccollananapu rey parantin

Excelente predicador. Checcamanta allicunaccuK o ccollanan cunaccuK o huañuy alli conaycuK.

Exclamar o llamar en ſu favor. A a Dios ſini Dios ſa huaK yarini.

Exemplo Runap caucaſecan o caſecan

Exemplo bueno Runap allicaſecan

Exemplo malo. Mana alli aſecan.

Exemplo comparacion Ppatachanatinquima ſimi o tincunacuK ſimi. Comparar. Tincunacuchini o ppatacheni ti quini

Exercitarse en algo para ſaberlo.

Yachachacuni, o yachachapucuni.

Exercitarlo ya ſabido, o ocuparse en ello. Ymalla pipas yachacufcameani.

Exercicio Yachacufcacay yachacacay.

Exercitado en algo muy diestro. Ymallapipas yachacufca, o yachacufca. San Pedro ſe exercito en peſcar, ſan Pedro m chalhua happiyta, o chalhuaſta hapiyllapi yachacufcamcarca ſan Pedro m chalhua hapiyllaſta yachacufcamcarca ſan Pedro eſtaua diestro en peſcar y acotumbrado.

San Pablo m Kana yachacuypi rar yachacufcamcarca, pero ſon Pablo eſtaua exercitado en letras o en ſaber.

Exercitos ambos o campos de enemigos. Purap auca ſuyu o purap ſu auca ſuyu.

Exercito. Hue ſuyo aucaK ohuſatantin anccak hue ſuyo aucaK Kuna o aucaK ſuyu.

Exercito apreſtado hecho alarde. Aucaypak ayuſtanacufca, ſuyo yachachicufca.

Experimentado eſtar o tener experiencia de lo paſſado. Chayana chaſpam machuyani o ppoſſocamcanti o maucaſcamcanti.

Experimentar de futuro q̄ es probar. Yanavanani, o yanaycachani. Experiencia de futuro. Yanaycachay. Experiencia de lo paſſado. Auca pmaucaſcam ppoſſa, experimentado en guerra. Experimentar o probar a otro tentado. Sôccôta rurataſcânanta huatecanti.

Experimentado diestro. Ppoccos-
cca, ppoccoscaqua Ladró diestro
Experimentado en guerra. Ppocof-
cca auccaK o cinchi folda do vie-
jo prouado.

Experimentado en negocios de juy-
zio y prudencia Vri runa ppo-
ccosca soncco huchapituiypac.

Experiencia. Puceosicacay.

Experiencia general en todo. Ymay
maapip's machuyascca cay &c

Experimentar dolores guar solamé-
te. Yanayanani nanavta yana-
ni o yanaylla yanani o yanayca
chani.

Exterior hombre. Hahua runanchic
o hahuacay niquihuan o hahua-
runalla vquihuan Diosta catinqui
Tué lo exterior solamente sirues
a Dios.

Exteriormente. Hahua hahuacay
ninpi o cayninhuau.

Exterior cosa. Hahua hahuall'ccak
hahuarischaK.

Exterior figura. Hahua hahuallarie
chaynin o caynin.

Exteriores palabras de cumplimie-
ro. Hahua huafimilla o tūpafimi.

F Ante A.

F Abula o hablilla antigua. Hahua
ricuy simi.

Fabulas contar o hablillas. Ha-
huaricuni.

Fabulosa cosa. Hahuaricuyhina, o
ñirac o yupa o hahuaricuy pac hata
llina, o hahuaricuy pahucini.

Facil o diestramente sin trabajo ha-
zerlo Vfachiylla vfachini kaytam
vfachinchay, o llākaycā ufachin

este habla o trabaja facilmete sin
dificultad.

Facil cosa de hazer. Vfanalla mana
çaça yanealla vtea vfachinalla, o
tumpalla rurana o ccacilla rura-
na o ancharaKchu rurana.

Facil de entender o declarar. Mana
titu yancella o ccacilla o tumpa-
lla vnāchana yachachina, o malla
rana yaehachinay vfana llamari,
es me facil de enseñarla, yachay
pac vfanalla, facil de saber.

Fayfanane. Caracuk.

Falso aparente engañoso, pallico o
llulla, o ñueña.

Falso mundo. Llulla pacha pallico
pacha

Falso testigo. Llulla o pallico testi-
go.

Falsificar carta. Qquelcacta pallico
chani llullachani.

Falso testimonio. Ccacimanta tum-
pay.

Falsísimo. Checcamanta o sullull-
manta llulla.

Falso testimonio. ChusaK marta o
hamumanta o ccacitumpay.

Falsario. Simiēta o qquelcaKta
quenco richiK muyurichic,

Faltar en la medida. Pilsinmi tūpu
o yauyan Fakar el peso. Hinquinmi

Faltar o tener poco de lo necesario.
Callpay soncco y pilsin pilsipa-
huan pilsipan.

Faltar algo del todo. Chhu fan mana
ccapu huanchu.

Faltar estar ausente. Chofani.

Faltar no auer. Chhusapuhuan ma-
na ccapuhuancho.

Falto estar de algo. Yachaymanta
ppacchamanta muchuni huanani
estoy falto o necesitado de saber
o de ropa o vestido.

Faltar en continuar o proseguir al-
go. Allecantallecacuniccassani
ccassacuni.

Falta así. Alleca o ccassa alecaleca
ccassasca.

Faltar en la palabra Simista han. u-
chani.

Faltar en toda obligacion Missasta
confessacuyta yachacuyta han-
ccochani, dexar de oyr missa con-
fessar y de prender.

Falta en la obligacion Hancuchay.

Falta culpa. Ceama o hucha.

Faltar para alguno parte. Paqu-
cunani.

Fama o nombre. Yachasecacay o
vyavcay.

Fama buena. Allivyavcay, fama
mala manaallivyavcay.

Famosa persona en mal o bien
Vyavruna vyav vyaylla

Famosísimo. Checcamata o su'llul-
lmita vyav o huanuy vyav allil. m-
canqarcca. vino famosamente

Familiares o familia. Huacipicaku-
na, huyhuaseca cuna, o huaci-
yocuna, vno de los de casa o huc
huacipicacuna.

Fan íta o los de un linage. Hucay-
llucuna, o hucyahuaruna o ya-
huar maciuna huaqôqmacicha-
nacukcuna.

Familiaridad. Kuyanacuy munana
cuy, cocho macicay

Familiar amigo. Ccocho maciy.

Familiar demonio. Huacasta, o qu-
payta rimachik

Fanfarron Habuchasimi haplla.

Fantasma vee Phantasma

Fatidiar algo Amioi amioioi amioi
huan, dame en rostro dame batio

Fatigado apurado estar de cansa-
cio o del gran ardor del sol Machi-
tayani machitavasecam ceaniru-
pay, o llamocaymi machitaya-
huan.

Fatiga Machitayav.

Fatigado afligido. Machitayasca
ymachitayak.

Fatiga afliccion de pena. Llaquiy,
ppuri.

Fatigarse con dolor pena Llaquicu
ni pputicuni.

Fatigarse de dolores. Nanacuni
anayanaunini, o ananayini.

Fatigar el cuerpo con trabajos
Huanuyta llamKachini o nacca-
richini.

Favor de palabra Rimaycupuy vi-
llaycupuy.

Favor de obra o ayuda. Yanapav.

Favor de palabra. Villacupunri-
maycupunni.

Favorecer de obra o avudar. Yana
papuni, o yanapautipuni yanapa-
ni.

Faxa angosta de muger. Chumpi.
Faxa ancha de india Mamanchum
pi.

Faxa mas delgada. Huahvanchum
pi, y cingulo chumpillicuy.

Faxar o ceñir a otro Chumpillichi-
ri, o hazer o permitirle taxar.

Faxarse. Chumpillicunib

Fea cosa. çakra millay millaymana
yanca, yanca ricchacuK.

Fea de rostro. çakra vya, manalliric
çaynok millay ricchaK çakray
ricchak millaymana ricchaK.

Feyfima cosa. Millayçakra huañuy
millaymana checamanta çakra,
o sullulmanta yanca ricchak.

Fee por las cosas que son de fe. Yñin
ceanchi, o yñina simi.

Fee por el acto del creer. Yñicuy.

Fee tener. Yñicuni yñinyiocmica-
ni,

Fee viva zeto de creer fermoroso.
Ceececo raurak sonceop yñicuy-
nin

Fee muerta para obrar. Chiri sonco
yñicuynin çamppap, ollaquiy-
ma nap yñicuynin.

Fecuda hbëra. Millay mirak o hua
huacceto, huahua mirachicuk, y mi
llayhuachacuk, a los animales q
paren muchos juntos.

Feria dia de entre semana. Ceaci
ppunchao yancapunchao.

Feria el dia para vender todos. Hi-
nantinpa katunapunchao pampa
ollapap rantina punchao.

Feria el lugar. Llapap rantinapam-
pa.

Fiel de confianza o verdadero. Su-
llullruna checcanruna, o sullull-
soncco checcan soncco runa

Fielísimo. Checamanta sullullruna
huañuy sullul manamaquiyoc
mana hayhuaycuK, o llequicuk.

Fierte de otro tenerlo por fiel. Su-
llullruna ninin.

Fielmente. Checcanruna hinallan, o

sullullruna caynimpí.

Fiar o prestar vec (Manuni.)

Fiar a otro. Manurunap rantincani
serfiador, Manuy mantarantiy
capullahuay, semifiador.

Fiador. Manurunap rantin.

Fiel dela valanga. Huarcunapña-
uin.

Fiel Christiano. Setiyasca feyok su-
tiyoc runa Christiano runa Dios
manyñik.

Fielmente lo guardo. Sullullion-
ceon huan o sullullsoncco caynin
huan o caynimpí huaccaychar-
cca

Fertil tierra o tiempo. CamaKpa-
cha o camamamak allpa o huata

Fertilísimo. Huañuycamak che-
ccamanta camak.

Fertil año de vuas. Vuas camak
huata.

Fértiles los sembrados o loçanos.
Camamamak kallallalluk çara.

Fértiles o loçanos estar. Camama-
manmi callallallallanmi

Fertilizar tierras. Allpaçta camaK
pacyachachipuni allchapuní an-
cha çarapcamantopak, o ccama-
nanpak eriar bié para llevar mucho
mayz.

Fertil ser vna semilla. Anchamvriñ

Fertil semilla que produce mucho
Anchavrik o ancha huachak pa-
pa.

Fertiles papas por tempranas o pri-
nerizas. Vri papa.

Fiambre carne Ppanco avcha ppan-
copak churacuni, guardar para
hambre.

Fiambre hacer Ppancochani ppan-
coyachini.

Fiar algo. Manupakecuni, o manuni
fiado tomar. Manupak chaz quicu-
ni.

Fiadopedir. Manu pæmi mañacuni

Fiar, o fer fiador. Manu Kparantiu
yaucupuni.

Fiador. Manu runap rantin.

Fianza. Manuk rantin cay.

Fiarse de alguno, o confiarle, o ha-
zer confianza del Cammanmi
marcaycuni. Yo me fio o conño
de ti.

Fiado de ti, o confiado voy. Cam-
man marcayculpamrini.

Fiado, o confiado de Dios orar.

Diosman marcaullaspâ muchani

Fiestas. Ppuallayculimitta

Fiestas auer. Ppukillay cunam câcu.

Fiesta el dia çamaypunchauccaci-
cuy, o huacay chay punchao.

Fiestas hazer. Fiesta chacuni.

Fiestas preparar, o entayarlâs Puk-
llay cunaçta yachaci uni.

Fieros hazer. Mapas ñim hinasakmi
kana sakmi ñini. (cuni

Amenazar, o amagar adar. Camay-

Fieros, o brauatas, amenazas del q
amenaza. Mapaspaçta, o mapasya,
hinayquiman humaçta cheçtay
quiman.

Figura, o rostro. Vya riKchay.

Figura ymagen. Santop vnanchan,
oricehayn, nman qquelçaca.

Filos dar ala pûta. ñauchichani ñani
chapuni.

Filos tener, ñauchiyor, ñauiyocmi.

Fundar o acabar. Fucuychacunim

Dar fin cabo o remate ala obra. Pali
huani htoarcuni.

Fin del mundo Pachapucuyningo
pachapppuehucaynin.

Fin, o gran mudança delas cosas. Pa-
chaticray o puchacutin o cabo del
mundo, o de vn pueblo por terre-
moto, o gran pestilencia.

Fingir disimularse callando, Mue-
micuni

Fingirle algo q noes. Ymapastucuni
puñuk tucuni hazerse dormido.

Fina cosa. Chay cama allin, o checa
manta allin

Firme cosa. Takyak cinchi.

Firme estar Tacyacuni cinchi. inca-
cuni. (tucuni, o tacyacuni

Firme hazerse. Cinchiyani cinchim

Firme de corazon. Takyak soncco

Flaca carne la magra sin gordura.

Llaçcaaycha.

Flaca toda o piltrafas. Ceca aycha.

Flaco hombre, o animal consumido

chupado Suyakul yalcca o vmpuk

Flaca persona cenceña delgada. Lla-
ca runa, o ceca

Flaca cosa. Tullu, o aykra.

Flaco de animo sin brio. Pilsî lôcco
mana kakchayoc, o kakchannac.

Flaco hazerse. Ccazpiyani tulluyani
ayacrayani

Flaco hazerse consumido, o chupa-
do Sucyayani vmpuyani chulluyani

Flaco de cabeza que se desuanece.

Chamcapura vnccoyniyoc.

Flaco de fuerças Pilsî callpayok
mana tacyakccallpayoc.

Flauta. Pincullo.

Flauta tañer. Pincullucuni.

Flautero que las haze. **Pincullu** ca-
mayoc. **Que** las tañe. **pincallucuk**
o, **pinculluy** camayoc.

Fflecha. **Huachhi.**

Fflechas hazer. **Huachhichani.**

Fflechar. **Huachhini.**

Flechero que tira. **Huachhienk** hua-
chicamayoc.

Flechero q las haze. **Huachhichak**
huachicamayoc

Flocidura, o **fluecos.** **Chupacuru.**
ccaylla, o **saklayachachifca** cay
lla.

Flocidura tener. **Saksachafca** ccay
llayokmi o **chupacuruyoc.**

Flor de arbol. **Ciça.**

Florido. **Ciçayoc** Muy cargado de
for. **Ciçaçapa** mallqui, o **hacha.**

Florece arboles. **Ciçayan.**

Florido estar. **Ciçayocmi**, **ciçacunmi**

Flores de oler. **Ynquillecuna.**

Flor de mayz. **Parhuyay.**

Flores en plumaje, o **ramillete.** **Yn-**
quilletica.

Flores componer, o **ramilleres.** **Yn-**
quillecuna cta **chantani.**

Flores en guirnalda, o **ramillete.** **Ch-**
hantafca ynquillecuna.

Florece el campo. **Ynquillyanpam**
pa.

Floridas cosas. **Ciçayok** ynquillni-
yok.

Florido prado. **Ynquillpatta**, o **ciçak**
pampa, o **haura** ynquill-huaylla.

Florece algo virtud, o **letras.** **An-**
cham caypi allincaycuna **yatha-**
cun, y **mayachaycunapas** Mu-
cho **florece** aqui la virtud y las
letras **huachos** **huchaca** **kana** **ma**

nam **yachacunhu** **ladesh** **nefti**
dad no se usa aqui.

Florida edad de moços. **Ciçak** ta-
çay **huayna** **ciçaypacha.**

Florido moço fresco loçano y con
salud. **Ciçak** **huayna** **ciçak** **sipas.**

En floridad edad morir. **Ciçaynipi**
o **ciçakay** **ninpi** **huanini.**

Floxa cosa no apretada. **Mama** **ma**
trifca **çampa.**

Floxa persona. **çamppa** **quella.**

Floxa yr la carga, mal apretada.
Quipimpicicun.

Floxa mente. **çampa** **çampalla** **çam-**
pa **caynipi** **picripicilla.**

Floxo que se escapa con traças del
trabajo. **Kallu**, o **kallucuk** **llam-**
ccaypac.

Floxo que rehuye el trabajo. **Llan**
kaymanta **pullecacuk**, o **ayqquek**

Floxo haragan que interrumpe, y
descansa mucho. **Queericuk**

Floxo para poco. **Huanulca.**

Fluxo de sangre. **Cencca** **yahuar** **ba**
mupayay **futuy** **vuccoy** o **vsputay**

Fluxo aq tener. **Vsputani** o **cencca**
yahuar **hamipayan** o **sitapayan**

Fluecos. **Chupacuru**

Fogoso colerico. **Ninanina**, o **nina**
runa. **cececcfoncco** **nina** **fonzco**
cececc **tullu.**

Fogon hogar. **Cconcha.**

Fogon hazer. **Cconthachani.**

Fogear. **Nina** **huanhampini.**

Forçar hazer q bagar, o por fuer-
ça. **Callpa**, **cama**, o **callpa** **manta**
rurachini **hinachini.**

Forçar hazerle consentir. **Callpa**
manta **huñchini.**

Forçudo. Callpa çapa.
Forcejar con puxo. Khomani.
Forcejar por soltarse. Cacharichicu
 puni
Forcejar, dar vn apreton con todas
las fuerças. Huella Callpachacuni
 chamachacuni, callpachaycuni
 callpatacuni chamatacuni. (ni.
Forcejado huir. Cacharicurcutam
Forçosamente. Checcapunim, o pu
 nillam, mana ayuiy punillam ma
 na ayniyaniyllan.
Forçoso ser. Tapia hucha caysac
 punicamam. Forçoso es que aya
 elcandalos.
Formador hazedor. Huallpak ya
 chachik cachiK camak.
Formado. Ceamafecca huallpaseca.
Formar Dios. Cachin camani.
 huallpani yachachini.
Formar vasos &c. Yachachicuni.
Fornicar el hombre. Huarmi tam
 yoccuni, o puñuni, o huar mi huã
 puñuni, o huachallicuni
Fornicar, y retoçar por fuerça. Hu
 armiçta allecochani.
Fornicario. Huarmiman sonco huar
 mi cattyeachak, o huachoc sonco
Fornicar la muger. Cearihuan hu
 challicuni, o puñuni, o karihuan
 purini Kariñuhuan yocchuñã.
Fornicar amancebados. Kari huar
 mi tiyacun yachacunacun huy
 huanacun.
Fornica ion. Huachhoc hucha, o
 huachhocay.
Fornicaria. kariman sonco Kari
 ta Katiyachak, o huachhoc huar
 mi.

Fortaleçer algo. Cinchiyachini cin
 chichanitacyayachini tacyakeha.
 ni
Fortaleçerse esfuerçarse. Cinchicha
 cuni callpachacuni chamachacu
 ni,
Fuerte estar. Tacyaycuni callpayoc
 tncuni
Fortaleza virtud. Callpak soncco
 cay, o takyak sonccocay cinchi
 soncco cay
Fortaleza edificio. Pucara.
Fortuna, o infortunio, o caso grue
desaftrade. Raqui, acoyraqui ti
 yutraqui,
Fortuna, o infortunio grande tener
 Accuyraqui, ttiuyraqui mancha
 yani, o ttiuyraqui aparihuan.
Fortuna buena. Cusi cussillacay, o
 cussicay yla alegria y paz y quie
 tud.
Fortuna buena, o dicha tener. Cusi
 cussillam, o cussiyoc llamcani.
Fortuna mala. Chiqui chiquilla cay
 Kenchacay.
Fortuna mala, o desdicha tener.
 Chiqui chiquilla llamcani Ken
 chamcani mana cussiyoc can
 manamyamappasyachacunchu.
Bien afortunado ser. Cussiyoc, o
 ensi cussillamcani.
Mal afortunado en ganar. Chiqui
 chiqui ruina o kenchac.
Franca, o liberal mente proueer.
 Ancha ttiuy ttiuyllam cauça
 chini.
Fragoso camino. Ceacca nam çaca
 nam yray vichay.
Franco liberal en proueer. Alliti

enK ancha scituK, o ccituycamayoc.

Franco demasiado gastador. Karu Karuycamayoc.

Franco gastador. HuayraK maqui manamicha.

Franco en dar bien. Ansha ccucuk ccucuy camayoc, o ccupayak.

Franqueza. Ccucukcay kuyakeay ccupayakeay.

Franco lin aue. Piri i i.

Frangilla delgada molinillo. Chieni lia para guarnicion de la manta.

Franja gruesa como repulgo. Cum pa.

Frangilla de oro. Ceorichichilla.

Frayle de Santo Domingo. Alcca padre de San Francisco. Chhechi padre. De San Agustín. Tana padre. Dela merced. YuraK padre.

Fregar con agua. Mayllani.

Fregar algo con cosa aspera. Ccaccorini.

Fregar, o traer las piernas. Ccacco punichaquitta.

Fregar los ojos. ñaniétaccacconi.

Fregar, o refregar. Ccaccocuni.

Frenetico loco a tiempos. Chay apunniyoc, o chayapuqqueyoc, o chayapu vncecoynivok.

Frenesís. Chayapu vncecoy, o chayapuy.

Frente. Maiti. El de gran frente. Mattiçapa.

Frente ancho. Quimray matiyok.

Frente angosto. Quisqui matiyoh.

El de frente larga, o alta. çuni matiyok.

Frente, o haz de las cosas. ñani, ru-

mip ñavin. La parte llana de la piedra y ñaviyyok rumi. La piedra que tiene haz llana.

Frente de casa. Huacip ñaupaquen, ñaupak ñin.

Fresco reziente el pan. Chayraku çasca chayrak ceofi tanta.

Frescura de arboleda. LlantuK hac hha hachha.

Fresca fruta. Chayrak pallasçaruru.

Fresca el agua, o fria de suyo. Chiri vnu.

Fresca enfriada. Chirichasca vnu, o chiriyachisca.

Fresco pescado, o queso. Chayrac hucu.

Fremillo de la lengua. Callup eircan.

Frio. Chiri.

Frio hazer. Chirinmi, o chiriyancham.

Fria colla de suyo. Chiri. Enfriada. Chirivaleca chiriyachiseca.

Frio auer, o tener. Chirini, o chiriyacuni.

Fria, o friatica persona. Chiri soncoruna.

Frio tiempo. Chiripacha chirimitta.

Frio de calentura. Chucchu.

Frio auer así. Chuchtini chuchnum hapi huan, o chucchu huan.

Frisa o frisado. Ppulla ppullu ppachha.

Frisoles comunes de la sierra. Hatú purutu huaycuna purutu.

Frisoles de tostar. Hankana purutu redondos, y medianos. Chuui, o chuuma purutu con que juegá al

bovuelo, y jugar así chuuni.

Frisoles de los yúgas delgados y anchos.

chios. Pallar. Otros blancos larguillos Yurac purutu. Todos se cuezen. Otros pintados. Chayña pallar, y todos se varian por nombres de color. Llullucha purutu. Los morados. Puca. Los colorados. Paucar. Los amarillos. Yutu purutu. Los pintados como tortola. Moromoro purutu. Los huesos. Y paco poroto Vayos, y yaupa los negros.

Frisolillos muy menudos, o judigue.
Los çuni chuni

Fruola cosa, o vana. Cca in vanca.

Fruola razon que no prueua nada. Mana chavaquen simi

Fruola escusa. Yanca pullecauk simi mana chayaK.

Fruta de arbol. Mallquip rurun.
Fruta verde. Chahuaruru, o hancorak.

Fruta blanda. ñupu ñupu rurun.

Fruta madura. Poccofeca o chayak rurun.

Fruta passada. Naqqeseca cipu cipururu.

Fruta empedernida. Ceaula, o chiaseca pasmada.

Fruta temprana. Michca rurun.

Frutero. Ruru ylanca.

Fruta tardia. Queppappocok rurun.

Frutificar los frutales. Ruruni.

Frutificar la tierra. Caman.

Frutiferati. Trade suyo sin estiercol.
Camak allpa.

Frutifera tierra bien labrada, y estercolada. Ceakva cakya allpa.

Frutificar muy lozana mente. Ceak-

ya ceakya alla caman.

Fructificar, o crecer mucha yerua:

Cama mamam, callallallanecachu.

Frutuoso arbol. Ancha ruruc.

Frutos de la tierra. Allpap camafecan.
cuna allpap miraynin.

Fruto, o fru fru gozar. Caycha.
erap miraynin ñocapmi, o chakra
miraynin niyoc micani.

Frunzir. Cecconi, o cippuchani,

Fuego en llamas. Raurak nina,

Fuego en brasas. Quillin çarina,

Fuego hazer. Ninacta ppuurini.

Fuego pegar. Canarini. hay huaycuni
ninacta.

Fuego cubrir con ceniza guardarlo
Ceollchi.

Fuego encenderse. Rauracun ninã.

Fuego alumbrar. kancharni calentar
ceonichin.

Fuego quemar. Rupan. Humeat
koznrin.

Fuego echar chispas. Cachacha
chauminina.

Fuego sacar. Vyasani, o ninacta hur
cuni

Fuego prender. Nina happicun.

Fuego cundir a saltos con el viento.
Raurarcutamun.

Fuego cundir emprenderse poco a
poco. Mizmircarin. Happicurcarin.

Fuego encendido aumentar abiar.
Raurarcuchini.

Fuego atapado encenderse de suyo.
Raurarcupun.

Fuego entre leña vrse emprendiendo,
y levantar llama. Hapucun.

Fuego apagar con agua. Taznuni.

Galana muger sin asiento entonada
así. Ccaçapaytu, ñuquik ñau
soncco, pusila K ñauisoncco.

Galan por hermoso y hermosa. Çu-
mac çumacuk.

Galan el amancebado. Sipas niyos
huaynan.

Galan bien callado, v afeccionado.
Viruy viruylla ti. llay siellaylla viru
ymanalla siellaymanalla.

Galano andar así. Kapchivcachari
ñuquivcachani, o Kapchipurini
ccaçaycachani.

Galana mente. kapchi kapchilla caz
qui cazquilla &c.

Galardonar o gratificar toda buena
obra con obras Culsinchani, y ña
uinchani, Dios me culsinchahuallun
Dios nos premiara

Galardonador gratificador. Culsin-
chaK ñauinchak.

Gratificacion. Culsinchay o ñauin-
chay.

Galga piedra desgalgada. Cumpa o
cumpamulccaruni.

Galga echar a rodar desgalgar pie-
dras. Cumpani, cumpamuni.

Gallillo o campanilla de la boca çan-
ca o huchhuycallu-

Gallina. Atahuallpa.

Gallina ponedora. Huachakata-
huallpa.

Gallinazo. Suyuntuy.

Gallipauo. Mexico vparunaphuall
pan

Gallinero. Atahuallpahuaci.

Gallo. Vro atahuallpa.

Gana en todos los verbos se signifi-
ca con la particula, (naya) y el

desleo o afficion o antojo, o gus-
to, o apetito de algo, como, ri-
nayani, tengo gana de yr.

Ganadero que tiene ganado. Lla-
mayoK, ovejayok.

Ganado de la tierra. Llamas

Ganado de Castilla. Castilla llama
llenarlos al pasto. Huayllaman
cattini

Ganadero el criador y señor del ga-
nado. Llamayoc.

Ganadero que lo guarda MichiK.

Ganado guarar y repostar. Michi-
muni, Curar hampini virahuan
llusini llamaña

Ganado llevar. Ceatini, meter en
corral, Ccaycuni, herrarlo, vn-
chani.

Ganado en manadas. Apa apantia
vnatajo de ganado, huacancha
llama.

Ganar adquirir grangear al trabajo
taricuni, al trato, mirachicuni, y
vllachicuni, adquirir a todo

Ganancia lo adquirido Taricufca
Vllachicufca mirachicufca.

Ganar meritos o merecer, Caman-
cuni o camantucuni.

Ganar jubileo indulgencia. Hueha
pampachayta vllachicuni.

Ganar honra o fama. Vvaytucvta
vlla hicuni allitunañincatucuni.

Ganar amigos Achcañam coeño
maci chacuni, o achcañan co-
chomacivuni huauquechacuni

Ganar enemigos. Checvi patucuni
ronapaucam tucuyta tarini.

Ganar el juego o apostando. Milla-
ni millacuni.

Ganar la voluntad a todos aficionarlos así Hinantimpa huñineca ucuni, o hinantimpa sonceconapak ucuni.

Gangoso çanca runa, porque habla por el gallillo que es çanca.

Gangoso hablar. çanca çanca rimani.

Gañan. Chacracamayoc chacrallam capuK.

Gañir el perro o animal aporreado Huacan.

Gañir hablar ronso con pena Heqqe kaseca, o cea rifea chhaca chhaca ßtam rimani.

Girañon, havñachullama o cauallito Vreo es macho no girañon.

Garau-to. Cumuy fillo qui llay.

Garauato de euchara. Villap cumuy fillum.

Garça aue. Huacar.

Gargajo. Llauçatocay.

Gargajear. Ttoçarcunillauçacia.

Garganta. Cunka.

Garganta del pie. Chaquip mucun

Gargancilla. Pifiñ hualteca.

Gargarismos Okyavcuna hampi.

Gargarismo aco. Okyavcachar.

Gargarizar. OKvani, okvarcuni.

Garquero. Tuncor, conccori.

Garlito, nassa, Cullancha.

Garrapata. Acta.

Garraspera ronquera Chhaccacuncavuccoy.

Garraspera tengo. Chhacamconca y El que tiene garraspera. Chacatuca runa.

Garraspera ronquera tener de humazo de agi. Ceapahuanmi.

Garrotillo garraspera que ahoga. Cipikch hacacunca.

Garrote. Ceulco.

Garrotazos dar alguno. Ccollconchani

Garrocha. Maquihuan huachina.

Garuar. Yppuni.

Garuar con sol. Chirapanmi.

Garua. Yppu vppu.

Garua con sol. Chirapa.

Gastarse algo o cõsumirse, tuechea

Gastarlo. Tuecheachini.

Gatear el niño yr a gatas. Lloccari-cũhuahua, o hatanmi, o hatahatamin.

Gatear asiendose o subir sin gradas.

Lloccani lloccapam vicharini, y subir a cauallito, lloccani olloccaruni abaxar, vraycuni, o lloccaycununi

Gato. Micitu, micia.

Gato montes. Olccolle.

Gaulan. Huaman.

Gaujota blanca. Quellhua.

Gaujotas todas las aues q se çabu. Ié

Mayucnolla gaujota negra. tacama

Gaznate. Tuncor.

Guarguero, o tragadero Millpuna.

Gelolia. Arapa arapacahuana.

Gemir. Anchini. Gente Runaerna.

Gentilidad. Huacamueh haccuna mana suetafca runacuna.

Ggentil hombre Kapchi kapchi Kari viraymanalla si llaymanalla.

Getto. Ova, alli vva, buen getto, Mi-

llav vva mal getto (pavani

Gettos hazer remedando Tacha-

Gettos hazer buslando de otro Yac

tucuni. Gibo-

Goloso. Kumuchuañayok. o Kumuchuañayok.

Goloso muy cargado. Ccutmuçapa.

Gota o cercoba. Ccutmu huanla.

Gigante. Ancha çuniçapa hatun

carayruna.

Gloria. Hanaçpacha cusiçuy o vi-

ñay çamacuy viñaypak cusiçuy

o viñay cusiçay o cusiçquel

pocay. o viñay cusiçmanay.

Gloria eterna tener. Cusiçmanali,

cusiç cusiçquelpomcani.

Gloria vana. Yupaychachicuy an-

chaycuy.

Gloriarle o buscar vanagloria. Yu-

paychachicuni anchaycuni ancha

yupa yupatucuni.

Gloriosamente. Cusiç cusiçlla cusiçll

polla.

Gloria dar o beatificar. Cusiç quillpo-

chani cusiçmanachani viñaycusi-

cuytaccuni viñaypac cusiçini.

Glorioso. Cusiç quillpoviñaycusiçyok

vanaglorioso que procura vanagloria

Yupaypachacucukanchay-

cuk yupaychachisuk.

Gloton que traga mucho y aprieta

Racrapunilcapu.

Gloton comilon tragon. Viçça

qqelçç, huancar manak viçça,

viççalla yuxaK.

Glotoncar. Huancarani micuy ca-

chani micupueuni.

Glorionar regalar el cuerpo. Ma-

chitnalcacti o mizquitmachitac

ta mi unitteemunio acicunvau

ca ppoçco hieuni tres muy tres-

mayta hieuni oxan actini.

Golfo de mar. Chacpicocha o çu

cocchaçç.

Golfo profundo fio suelo. Tiracha-

ççamanachayay. çu.

Golondrina. Yanaçallhua.

Goloso amigo de coninas e beu-

das. Con(viçça) aycha viçça mil-

çç quiv içça.

Goloso que roba corridas. Hillak, o

hillo, o hilluy camayoc.

Golofinar afis. Hilucum, hiluyca-

chani billupavapuni.

Goloso fer. Mizquiquiççamcani.

Golofina. Mizquiquiççaçay.

Goloso de pan. Ttaçta viçça.

Golpear aporrear. Hualta, cuni

maccani.

Golpear de martillo. Ttaçani.

Goma dar el alcohol. Veqqeyan, o

veqqen futumun.

Goma. Harháp veqqen.

Gordísimo. Huanuy viraçapavi-

ray manak.

Gordísimo hazerle. Viray mana-

ni.

Gorda cosa, o gorda o seno. Tira

Gordo lo que tiene gordura. Vir-

yok, enxundia o manteca. Vira-

Gorda cosa y gruesa. Ra-

Engordarle, racuy an, engruelarlo

delgado, racuyachini racuchani.

Gordo con exceso. Racuçapa.

Gordo carnudo. Aychaçapa vhuça

patilloçapa.

Gordo engordado. Ppoçcochic-

cca.

Engordar al puerco o regalar perso-

na. Ppoçcochicuni.

Engordar las ayes. Huarpiñivich-

chichini.

Gorgear parlar la persona. Huarpi-
cuni parlero huarpicuk.

Gorgojo. Tenta.

Gorgojo dar. Ttutayan.

Gorston. Paucear ecori.

Gorron entremetido al comer, o
perro de muchas bodas. Mi upu
ekvpivapucuk, y micu pucuni
vppia pucun. Andarse combidan-
do de casa en casa, y entremetié-
dose a comer.

Gota. Suteuy.

Gotear. Sutruni.

Goterosa casa. Sutenylla suctuk, o
suteyçapa hua 1, o suttu rayak.

Gota coral Chayapuk vncov, o
chayapuy vncov. Y elq la tiene,
chayapuy vncocyniyo. o tuçu
llivncov tuculli happihuan.

Gotearse. Suteuytucuni.

Gotera. Sateuk huaci quinqapi sue
tuk huaci. Casa de tres, o con
tres goteras.

Gotear en una de algo Suteny-
pun, o suttupayapun.

Governador juez. CamachieuK
apu.

Governador de algo sobrestante
que prouee, o tje, o vela sobre. I
go Tokricuk mitchicupuk yuya
pucuk

Governar el juez Camachini cama
chicuni to rini tokricuni.

Governar, o ordenar a otro, o ende
tejar su vida Camachipuni mishi
puni caçayni tam cheçayachini
yuya pucuni.

Gozarse. Sonecovucuni cusi ven-
cuni ecochoy. ucuni cusi ymana

ni cusi aparihuan

Gozarte ala larga sin cessar. Cusiira
yani.

Gozarse del mal, o daño ageno. Cuf
sipavani.

Gozarte del bié de otro: Cusiuficu
puni.

Gozo Cusiucuy ecochocuy sone
coycucuy

Gozarse de ver, o oyr. Mizquillari
cuni vyarini, o ricuyta vyarita
mizquillcuni, o mizquichicuni.

Gozolo estar. Cusicutsillam, cusi
ymanallam, o ecocho ecochollá
cuni, o cusiyoellam.

Gozosa, o alegremente. Ecocho
ecochohlla cusi cusiilla.

Gozo eterno Vinavpac mizqqui, o
ñucñu cusiucuy, o ecochocuy.

Gra. ia de Dios Diospaccocho ma-
cin cay.

Gracia en el hablar. Mizquishini,
ñucñu simiyok cay.

Gracioso en trisear, y dezir donay
res Aci-hiy camayoc qquellma
cuy camayoc camchuy cama-
yoc.

Graciosamente trisear Aciy aciy-
tam qquellmavcuni, o qquellmav
qquellmaytam acicota mizquii
llam qquellmapayani, o cam-
chuycuni, camchupayani.

Gracias, o agradecermeiento embiar.
Muchhayencayqui ñiclinuni.

Gracias, o agradecermeiento Chunca
muchhayencayqui ñimulcan.

Grada.

Gradas

Grados de parentesco



viñay vee (viñay).
 Grana color fino Llanca puea allin
 puea.
 Granadilla. Tintin.
 Granado el mayz, o trigo, o cenada
 Chok lloyak chok lloyok.
 Granar. Chok lloyan.
 Gráfissimo có exceso Huanuyhatú
 Grandes piedras, o peñascos. Huan
 kac rumi, o kaka.
 Grande mente bueno. Huanuy an
 cha allinpuoi, o checa manta, o
 fullolmanta allin.
 Grandeza. Hatun caynin.
 Gr en es cosas las mayores que o
 tras Hatucha K rumi Las piedras
 mayores.
 Grande hazerle crecer. Hatunvani.
 Gran mal, o maldad Hatun atitapia
 o atimuzcuy, o ati hocha.
 Gran daño, o peligro. Ati, o atitapia
 chhiqui.
 Gran bien, o ventura Hatun cusi.
 Gran dor. Hatun cay nin.
 Grande adulto de edad de disre
 cion Hatun nayuyak runa, o son
 ce oyoc.
 Grande de ancho, y corto. Quimray
 çapa.
 Grande de madura edad. Poccosca
 ña, o ynyak ña.
 Grande de largo, y angosto. çuni
 çapa.
 Grande de estatura. çuni runa.
 Grande con exceso. Hatun caray
 çuniçapa
 Granero de mayz. Ccollcea.
 Graneros del yuca. Ccollcea coll
 cea huaci.

Grangear ganar. Mirachicuni taricu
 ni vsachicuni.
 Grangero. Caturuna taricuK vsa
 chicuK mirachicuk.
 Granizar menudo. Chicchin.
 Granizo asfi. Chicchi.
 Granizar granizo gordo. Runtun.
 Granizo asfi. Runtu.
 Grano de semilla. Muhu huc muhu
 yn grano.
 Grano de mayz. Hueçara Huc
 trigo. Huc cenada, o huc moho
 çara, &c.
 Gralla Visuicuy, o visifisi, o chiti
 titi.
 Gralla tener. Visuicuni, visifisini chi
 titini quelluimcani, o llekhue.
 Graznar auc. Huacean.
 Graznido. Huaccay.
 Grasiendo andar de ordinario. Vi
 suvrayani, visifisrayani chitititi
 rayani quelluirayani.
 Grasiendo. Llekhue visifisi, o vis
 fik. Mucho. Visuçapa visifisi
 çapa chitititiçapa quelluuçapa.
 Grave persona de respecto. Li pap
 man hanan apu, lla pa manchaq
 yok apu.
 Grauedad Manchanacaynin, o má
 chaquevok caynin.
 Greda de tierra blanca LlanKa
 allpa
 Veta de greda. LlanKa circa.
 Grietas. Ppizeuchaqui, o ppatta ppa
 ttachaqui
 Grietas tener Ppatancha quimcani,
 pizcuyokmicani Yicsele haciendo
 Ppizeuvani, o pizcuvan ñan,
 ppattayan ñam chaquiy.

Grietofo de muchas grietas. Pizcu

çapa

Grillo animal.

Chillicutu.

Grillos prision. Chaqui huacana
qquellay.

Gritar con queixa, Kaparechani ka-
parini.

Gritar llamando. Huakyarini, o lla-
mar agritos, o al que esta lexos.

Grosura gordura.

Vira.

Grueso gordo, o mantecoso. Vira
çapa.

Grueso carnudo. Aychaçapa vcu
çapa tulluçapa.

Grueso cosa como madero. Racu.

Grueso demafiado. Racuçapa.

Grutir desgustado. Puçuçu queuni
callchacuni pututu tucuni ecote-
tocuni.

Grutir animales. Huaccani.

G. ante. u.

Guarda no, o mira no. Paçia.

Guarda no dexes, o mira no dexes.

Paçia mana ecunhuac. Guarda no
lo dexes de dar.

Guarda no vavas. Paçteri huak.

Guarda no dexes de yr. Paçia mana
ti huak.

Guarda de heredades. Arari hua.

Guardar la palabra. Simi nilecaytam

o nilecay fineta ppu lucani tu

cuy chani, y faltar. Hancochani

finictam Quebrar la palabra.

Guardar respecto deuido Yopay

chani kanantam vupaichani.

Guardar el respecto a otro prefe-
rirlle Yopaychaspam curakchani.

Guarda espia publica. Chapatiak, o

chapa.

Guarda, o espia secreta Ccaumi hua

Guardar a alguno mirar por lo que
haze. Ccaumi huani.

Guardia los soldados de la centine-
la Chapatiyakauecaceuna.

Guardia hazer. Chapatiyani

Guardar en su lugar. Churaticuni.

Guardolo assi. Churaticuk.

Guarda. Huaccaychani huaccay
chacuni

Guardoso corto en dar, y recatado.
Mulsicuk loncco

Guardar a otro defendiendo. Ama
chacuni

Guardar mirar por las cosas con
acordura Mulsini mulsicuni.

Guardoso assi. Mulsicuk.

Guardar demafiado co avaricia no
darle justo Michbacuni.

Guardar tener. Simicta pacani
miqui. llani quicuni, manam pa

sa simicta toeyachinichu.

Guardarse del tiro, o golpe rehuir.

Pullecacuni Yhuir el trabajo.

Llankaymanta ayqqeni pull-
cacuni.

Guarida. qqespina.

Guarida en la guerra, o fortaleza.

Puaravcu.

Guarecerse qqespina manay qñ
muni pahuarini.

Guayava fruta, y arbol Sauiru.

Guerrero famoso matador Aucay
chapcha.

Guerrero diestro en guerra. Hua-
mincca

Guerrero cada soldado. Cinchi cu-
na, o auccaceuna.

Guerrero. Auccanacuni.

Guiar. nantaricuchini yachachini
naupapuni pufapuni.

Guia. nanta ricuchiK nanta yacha-
chiK naupa puK, o pusaK.

Guiarse o yrie vno en pos de otro.
Pufanacuni.

Guiarse por supareser. Hamutafeca
llay o munatcallayecama purini
sonccollay mantam cani o nocca
llamantamecani vnanchas cayllay
camcatticuni.

Guiar ciegos. Rampani.

Guiarse por razon. Checancak llac
ta ceaticuni sheccancaklla man-
tamcani.

Guiar lleuando consigo a lugar o
casa. Pufani.

Guiar dáça. Puella áta pufarini e xer-
cito a la guerra cinchicuna áta o
auccakouna áta pufarini.

Guiar al cielo. Hanak pacha nanta
puffani ricuchini yachachini.

Guiñar del ojo. Ququemsiyuni
qqemllayuni.

Guiñarse del ojo vno a otro. Quem
sinacuni qqemllanacuni.

Guiñar el nauio. Huampu qqe viri
e n o qqenccoveumun.

Guinalda de flores. Tticachantaf-
eca pillu o inquiticapillu.

Guinalda hazer Pillu tticac áta chan-
tani.

Guiñar de comer. Huayceuni huay-
ceuni yanuni yanucuni.

Guiñar con sazón y con todo re-
cuerdo. Machic machini.

Gula. çacçapucuy hueba, y
çacçapucuni, comer de malia do y
congula.

Gufano de bijuor. Curu
Gufamiento pourido. Curup çocet-
cean.

Gufano dar. Curumvaugun.

Gufanos heruir. Huattuan myan.

Gufanos roer. çocçircarin.

Gufano hazerse o nacer. Curuyan
aychay, o euryani.

Gufonienta cosa. Curuyafeca, mu-
cho vmyak euryok o euryapa.

Gufanera. Curu huccu, kurup çocet-
cean.

Gufano que se eria en el mayz. Hu-
stuseuru, y roer, huttun, y el mayz
roydo huttu çara.

Gustar con la boca. Mallini.

Gustosa comida. ñucñu o mizqqi,
o mizqqisk micuy, ñucñuk mi-
cuy

H ante A.

Hablar. Rimani.

Hablar. Rimay.

Hablar vn poquito. Rimarini
o dar principio al hablar.

Hablar con propiedad sin faltas.
kazeac áta cama rimani, o simic áta
kazeachicuni.

Hablar elegantemente. Simic áta raz-
cachicuni churavillam churani,
chhantayllam chhantani.

Hablar proprio gualano. Añavñinto

chayaquen simic áta rimani.

Hablar afectadamente con ostenta-
cion. Cazqui cazqui áta o cap-
chi kapchiylam rimani.

Hablar echar la palabra con difeul-
dad simic áta tokayachicuni. Setar
sele sin querer, simiyttokya
puhuarcca.

Hablar bien pronunciado. Simiſta
Kazcachinim o kazcaſtam rimani.
Hablar desbaratado y no apreposito.
Panta pantaſta o matuſtarima
ni manachayaquenta hapllayca
chani.
Hablar poco moderado Paſtaſllac
o ſaſtarini y rimayta paſtaſ cha-
cuni.
Hablar mucho ſin medida. Val'ique-
yoſtam o ſimimian chayaſta ca-
mam rimani.
Hablaſor Simiſapa o rimayſapa ri-
mak ſone o rimay camayoc.
Hablaſor facil en hablar y copioſo
de palabras Simiſſachik o ri-
may ſſachik
Hablaſor chiſmoſo que ſe va a con-
graciar con lo q̄ oye. Kanaquell
ca ſimiquellca.
Hablaſor gracioſo triſcador Kana-
machi.
Hablar alperamête. Hayac hayaſta
rimani
Hablar manſamente. Llambu
llampullam rimani.
Hablar enojado. Callchacuspam ri-
mani
Hablar ſin conſideracion y abuſo.
Yaneam rimani, o hapllaycachani
pampa llam rimani mana huatuſpa
Hablaſa ſu prouecho o enderecho
de ſu dedo, o poſſi Allinniyan
vnanchaſpam rimani.
Hablaſa troche moche Chamca
chamcaſta rimani vcuſta ha-
huaſtarimani.
Hablar poco por extremo ſer calla-
do. Mecmicuni, o muenimucuni

llameani.

Hablar conſuſo, o eſcuro. Arni ar-
uictam rimani, titocſta mana vya-
riyſtam rimani

Hablar coſas diſciles y eſcuras.

Huatuſta rimani mana vyariſpa
pas vnanchananta Coſas que ſe
han de adivinar por coniectura
como las parabolâs de Chriſto, o
huatunaſta.

Hablar ſe los deſaſuenidos Napay
cuna cupuni rimachinacupuni,

Hablar al alma moverla Soncco
etorpuk ſimicſtarimani animap
chayaquuen manta rimani

Hablaſa vezes. Mittanacuspam ri-
mani.

Hablar prolixamente. Hinankana
ñiyſachalpa manataniyca mana
puchucayta rimani.

Hablar por otro. Rimapunivillay
cupuni rimachipuni.

Hablar tartamudo Aelluycachani.

Hablar conſideradamente Huatuſ-
pam hamutalſpam rimani.

Hablar libre. Soncco camalla
rimani.

Hablar i conſiderado Pâpalla mana
huatuſpa, mana vnanchaſpa ri-
mani

Hablar diſparates. Matuſtam ap-
llayca hani manachayaquenta
rimani.

Hablar de Dios Dios huchaſta ri-
mani, o anima huchamanta del
alma.

Hablar mal de otro murmurando.
Rimacuni cipicani,

Hablar a otro de negocios, o comu-
nicar.

mupicarle. Rimaycuni rimachini.

Hablar pascito, o quedito vpallamãta rimani, v, allilla, o allillaman-ta rimani, dize hablar pascito o de espacio tambien dize sin yra.

Hablar alto. Hatunta, o nanacta rimani.

Hablar saludandose. napaycunacuni.

Hablar mal de alguno. Rimapayani, o rimacuni.

Hablar muchos juntos. Huatatatani huarararapi.

Hablar muchos con ruydo. ChhaKhuani, o rocyani

Hablar burlando o burlarse de palabra. Rimachacuni.

Hablar de algo ala vda o dexar hablado. Rimachiramuni.

Hablar todo lo que ay que dezir en el caso. Chavaquenta cama rimaycacta cama rimani, o chay cama, o callamanca rimani cayllancama.

Hablar ceteruando con ruydo muchos. Yauuani rocyani huarararani huataratani o chhaKhuani.

Hablar entre dientes. Sinivcupi rimani.

Hablar entre si o consigo. Soneco vcupi o vullaypi rimacuni, o rimavcupuni

Hablar lo que se le viene a la boca. Sinivmanchavacta camam rimani pampallan rimani, o hapllaycachani.

Hablar sin razon. Hamumantam rimantamam hamumanta enuri-

mani, no sin razon y causa hablo.

Hablar de suyo de su proprio motu.

Hamuymanca rimani

Hablar tentando por sacar verdad.

Huateccaspam rimachini o tapupayani.

Hablar deshonestamente Millaymappatapinceay pinceaytam rimani.

Hablar desuergonçadamente. Manapincaculpa, o nuquic nuquicta rimani.

Hablar cosas de trisca o rifa. Quella maycachacuni eamuchucuni.

Hacha de armas. Cuncacuchuna huamanchampi.

Hacha de cortar. Ayri.

Hachazo dar. Champini.

Hacina monton de mieles. Arcuercu o arcuicca

Hacina de leña. Yamta ttauceasca suntucisca, o tauceca, o coto coto yamta.

Halagar con la mano al que apaziguamos, o acallamos, o le pedimos algo con halagos. Huhuchani, o llullachicuni.

Halagar criatura asi. Huhuchani, y huahnachani, es halagarla brincar sola o jugando con ella. o forandole algo, y huahuachacuni, es hazer muñecas, o jugar con ellas.

Halagar engañando o engañar por bien. Llullachicuni. Engañar sin halagos. Llullachini, llullaycuni llullapayani

Halagador engañado. Llullachicuk

Halagueño engañador. Mizquqimiyoc.

Hal on. Huaman.

Haldas del cerro. Vreupccayllan o ei quin.

Haldas de la ropa. Ppachhapuella

Haldas algar por el lodo, Chimpalli cuni.

Haldada llevar. Mikllamuni.

Haldada. Huenukllay.

A haldada dar. MiKllaymikllaypi cuni.

Hallas o regazo. Paca, y miellay, es la haldada de la manta o liella en que se lleva algo, Aparar en la haldada. Miellaypicbazquini, aparar en el regazo o Pacapicbazquini.

Hablarle algo. Taricuni.

Hallar lo que ha perdido. Taricapuni.

Hallar al que busca o encontrarle. Tarini taricacuni.

Hallarse presente. Chechani.

Hallarse bien o mal en un lugar. Allimiyachacuni, o manam allimiyachacuni.

Hallarse peor el enfermo. Anchava.

Hallarse mejor o mejorar. Alliyani.

Hallarse con dificultad, Allin apucakñacaymātaricuni o taricuchuni.

Apenas se halla un buen juez.

Hallazgo dar. ñauninchapi.

Hallazgo. ñauninchay.

Hallazgo pedir. ñauninchahuayñini.

Hambre común de esterilidad. Muchupacha, o hatum muchuy.

Hambre. Yareccay.

Hambre tener. Yareccani, yareccahuanmi.

Hambriento. Yareccak yareccafeca.

Hambre canina enfermedad. Huamuy yareccay vnescoy.

Hambriento continuo que no se harta. Yareccak tullu yareccaycanayoc.

Handrajoc. Saksa, o ttanta ppacha rattapa, o ratapa çapa.

Handrajolo. Ttantay hualleca sakflay hualleca rattapa hualleca runa.

Handrajolo remendado andar. Rattapafeca o ratapa purini.

Hanega media. Yiscaypokcha, media hanega, hui pokcha.

Haragar perezoso. Qquella ciegu qquella tullu, mana y maciraklon coo qquella çapa.

Haragan que rehuye el trabajo. Que ericuk pullecuk llame ay nanta.

Haragan odioso. Mana yma çirak pas mana llamccacuk ceacienkra na llaquimana.

Haraganear. Que ericuni quellacuni.

Harina. HaKu.

Harina moler en molino, Hacuni, o hacuchani, molerla entre dos piedras.

Harrear cauallos. Cavalloçtahuak canianyan, purichini.

Harpar o señalar en oreja. Chhillpini callani.

Harpada oreja. Chhillpisca callafeca.

Hartar a otro. çacçachini.

Hartarse sin exceso. çacçacuni, satisfazerle.

Hartarse demasiado con gula. çacçapucuni.

Hartura, o gula. çacça pucuy.

Harto. çacçapucuk, çacçapucuf-
cca.

Hasta. Cama.

Hasta no mas entera, o perfectamé
te Chaycama.

Perfecto lengua. Chaycama simiya
chak.

Hasta aqui aun. Caveamarac.

Hasta ay tambien Chay cama huan
pas

Hasta quando. HayKap camam.

Hasta que tu quieras Hayccap ca-
mapas cammanta.

Hasta que yo lo diga no vayas ñis-
ceallayrak, o ñiptillay racmirin-
qui, riy ñisceay quica chay rakrin
qui, o riy ñinca ycamarac.

Hasta que yo, o mientras yo vengo.

Hamusta canaycama, o hamu-
naycama.

Hasta que yo muera. Huañufeca
canaycama, o huañuncay, o
huañunaycama, o huañuy niy ca-
nan cama.

Hasta donde Mavcama.

Hasta mi. ñoca cama, o ñocaman ca-
ma.

Hasta que Dios quiera Dios mu-
nan can cama Dios munaptin
rak

Hastio tener. çacçacuni amini ami
huan ñiam amiyqui ñam çac-
çayqui. Ra eitoy harto, y enfada
do de ti.

Hastio de comidas, o personas, o cos-
sas. Amiy çacçay.

Hatear para vr. qquepichacuni.

Hato que se lleva de camino. Qyue

pi.

Hatear hazer todas cargas. Apay
chani vinaychani

Hatear los tercios, o fardos juntar.
dos en vno. Rucupani, dos ter-
cios rucupa.

Hato toda carga que se lleva Hue
apay Vna carga Cargas apaycuna
y apanacuna. Las cosas por si no
hechas tercio.

Haces, o tercios. Vinay, media car-
ga. hue vinay.

Hazes hazer. Vinaychani.

Haz de toda cosa Tmapp-s haviu.

Haz del hombre Ricchayam, oru-
nap vyan, o haviu

Haz, o cara por presencia. ñauiv pi
ricchay niy pi, o vyaypi en mi pre-
sencia.

Hazer de nada criar. Camani ca-
cuni Huallparini yachacticuni.

Hazer acequia. Rarceachani.

Hazer adobes. Ticani ticachani

Hazer aporria. Apaspa vallinacuni
o yallinacutpa, o yallinacuy pi
apani. Lleuar por porria.

Hazer, y acontecer en su provecho
Lamcecapun hinani kanani.

No hazes nada. Ymactam hinanqui
kananqui manam ymactapas y
manquichu, o cirâquichu

Hazer, y acontecer contra otro, o
en su daño Hinarecuni kanarecu-
ni huanikanani.

Hazer apriessa. Vtceacuni, vtcey
cachani.

Hazer barreras Quenchani toro
pucllaypac.

Hazer malestoriando el bié Coh. 1

Hazer mal dañando. Huatuncayari

Hazer burla, o trisca. Acipayani

Hazer burlas, o burlar de manos. All

co chapayani.

Hazer burlas pesadas co daño Hoa

cuycayani.

Hazer del tonto. Vpa vpa tucuni.

Hazer del lardo. Recto recto tucu

ni.

Hazer del que come. Micuk tucuni.

Hazer del que duerme. Puñuk pu

ñuk tucuni.

Hazer chi, ha. Akacuni akani.

Hazer bochorno. Kananan-n.

Hazer bien tiempo claro. Lliek

ñimi.

Hazer calor. Rupaimi rupan, o in

tin rupan.

Hazer frío. Chiri ancham chirim.

Hazer claro sin nubes. Lliuc ñimi

pacha.

Hazer el ro de noche sin luna. Lliu

ñimi pacha.

Hazer claro con luna. Quillanmi

pacha.

Hazer cosquillas. Cullichini, o cec

chini.

Hazerse del rogar. Muchana tucuni

Hazerse inexorable sin dexarse ro

gar. Mana mañachicuni manam

mucha: hicuni.

Mana mucha: hicuni. El inexorable,

mana mañachicuk

Hazerse estimar, honrrar. Yupa

chicuni, o yupay tucuchicuni.

Hazerse enzos. Vmucuni hampic

carurani.

Hazer la cama. Puño nañtam man

cani.

Hazer mal. Puaruncayani el hiq

qtiycuni mana allichani yanca

chani.

Hazer bien. Allichapayani cunyay

cuni.

Hazer leña, o recogerla. Tamtra

cuni.

Hazer miel las anejas. Akacuni.

Hazer milagros. Manapi tunappas

Diosllap ruranantaruñi.

Hazer mencion de algo preguntar

ponello. Huatucuni. El pregunta

do así. Huatucufca, o huatu

cuytucuk.

Hazer mencion, o tomarle en la bo

ca. Huccaricuni ama huccaripuy

chu. No me toques en la boca ni

me mientes.

Hazer monopolio los que venden.

Yachachinacuni huachinacuni

ntinquinacuni, echapak nintira

pak, o huellar antinampac.

Monopolio en vender, o comprar.

Huellar antinac. pac tinquinacuy

Hazer mencion en carta. Qquellapi

hucañi huan, o qquellapi fotiy

tam hucañi huan. En la carta haze

mencion de mi.

Hazer rava. Ceqqñeni.

Hazerse podres. qqt eayâ hamque

van.

Hazerse o levantarse poluc. Allpa

kozni lataricun

Hazer poluo kozni hini al'pacam

Hazerlo sobre alucio, Al'pacam

coznicti p'yapñi.

Hazer sombra, Llantuni.

Ha

Hazerse sombra. Llantuyacu.
 Hazer sombra a otro. Llantuyecupu
 ni llantuyecuni.
 Hazer cascajos. Charquini, y el casc
 jo charqui.
 Hazerse vn cascajo de flaco. Char
 quiy manani, o charqui yacuni.
 Hazer señas de leños, Vnanchapu-
 muni.
 Hazerse viejos. Machuvani payava
 ni machuchananani payachanani
 Hazerse casucos. Rukuyani ruKu
 chanan
 Hazerse odioso. Chekniv, o chekni
 pam, o chekninan tucuni.
 Hazerse amable. Munav munavlla,
 o añay añavllam tucuni, o munay
 o añayñinca tucuni.
 Hazerse rico. KapaK yacuni.
 Hazendosa persona para mucho.
 Kuehiruna, o ancha cirak.
 Hazerse pobre. Huacchayani.
 Hazerse de rico pobre. Huacchacha
 nani.
 Hazienda. Ymav caquey ymaypas
 capuquey.
 Hazienda comun no partida. Pam-
 palarak ymaycaquey manara-
 quisea.
 H ante. e
 Hazer cõ añas de esta particula (cha
 a los nombres de cosas que le pue
 den hazer, significa hazerlas, co
 mo los colores las qualidades, y
 quantidades.
 Hazer morado. çanichani.
 Hazer a'pero. Cacheachani.
 Hazer azedo. Puchuchani.
 Hazer mediano. Chaupimittachay

ni.

Hazer corto acortar. Tacssachani, y
 puede se tambien poner (vachi)
 en lugar dela (cha) como çani
 yachini &c. Vea se el arte lib. 3.
 partic (cha.
 Hazerse, o fingirse algo que no es,
 se haze con el verbo tucuni añas.
 dido al vocablo delo que finge,
 Hazer del caballero. Kapacpa chu-
 rin tucuni.
 Hazer del señor, o del graue, o del
 juez Apucucuni. Vea se el arte
 lib. 2. §. 38.
 Heme aqui ami. Caymi çani ñocca-
 cca.
 Hele alli. Chaymi chayeca.
 Hebra de hilo. Huc kaytu
 Hechizero adeuino delo perdido.
 Achikhumu achini aduinarlo.
 Hechizero. Humu.
 Hechizar. Humucuni.
 Hecho, y diestro consumado. Ta-
 chay, o vachasca, o maucasca, o
 poccosca, o machuyak imapi
 pas.
 Hecho, o diestro ladrón. Ppoccosca
 çua, vachasca maucasca ppoçul
 cca finnyacha diestro lengua,
 Hechizos. Hampi.
 Hechizos en comida Hampiyok mi
 kny.
 Hechizos dar. Hampini hampita-
 ccuni.
 Heder Aznani, o millavea aznani.
 Heder a chiena. Akakâ murquinâ
 aznani, ymaymach aznancayta
 que huele esto
 Heder natural dela cosa de suyo.
 Cuna

Ccũcuy ccũcunmi huele malatsi
Ccũcunfimi. El que le huele mal la
boca de fuyo.

Ccũcuk yana rona. Los negros q̃
huelen a sobaquina.

Hediondo. Millay millayta aznak.

Hedor. Aznay.

Hediondez. Aznak caynin.

Hembra en persona. Huarmi de ani
males. China, y china la criada
o muger que sirve.

Hemispherio. Ttecci muyu pacha
chaupitcecci muyupacha Lo q̃
vemos del mundo que es vna mi-
tad.

Henchirfe. Huntaveun.

Henchir. Huntani.

Mandar henchir. Honttachini.

Rehenchir. Honttapani, o hontapu
ni.

Hendidura de fuyo. Rakra rakra. o
rakrayak

Hendidura hecha. Rakrafeca.

Henderse mucho. Rakrayacun.
poco. Rakrayaricun.

Henderlo. Rakrachani rakrayachi-
ni

Henderse, o rebentar el mayz, o po-
rotos. Ppatarin toeyarin.

Hender partiendo. Chhectani.

Hendido. Chhectafeca.

Henderse la cabeça de dolor. Hu-
may chhectaricuk hinam chhec-
taricu huan.

Hender la cabeça por amenaza.

Vmayquicta chhetavquiman.

Henderse las orejas desgarrarse. Ka-
llacon Y kallafeca, y kallameri
orejas rasgadas,

Henderse las manos, o pies de grie-
ta. Pizeon, ppatan, o rakrayan, cha
qui pizcuyan ppatayan lo hendi-
do del frio.

Hendidos pies, o grietas. Pizeo cha
qui ppattachaqui.

Hender oreja tenalando. Chhill-
pini, o kallani

Hendida. Chhillpifcaka kallafeca.

Herida de espada. Chokri, o chok-
rifeca

Herida de golpe, o magullado.
Chamcafeca o quiri.

Herir así magullar. Chameani.

Herir con golpe. quirichani.

Herida así. quiri, o quunichasca.

Herido estar caydo. quirichaca-
yani.

Herir de la mano. Maquicta eucha-
cun checacuni.

Herido así. Checacufeca.

Herirse en los pechos. Kazcoyta ta-
cacuni huactacuni

Herir e el pie de golpe. Chaquiya
quiri chacuni, o canchicuni

Herido así. Quirichasca cauchif-
eca.

Hermanos de vn parto o mellizos,
Yicay huachafeca El varon Tri-
ra, o ylla La hembra. Ahua, o
ahualla, o vitpa, o vitpalla.

Hermanos varones en los ados, o
mas Huauququentia, o huauqu-
qué pura.

Hermanarse por hazerse amigos.

Huauququen chanauni.

Hermanas ambas ados. ñañantin
ñaña pura.

Hermaharse mugeres. ñañachanasu
ni, yañachanacui.
Hermano y hermana. Panantin.
Hermana, y hermano. Turantin.
Hermanar los para algo. Inquini
o tincuchini maqachani.
Hermanablemente vivir. Huaoqñu
tin, hinalla, o huauque pura hinalla
cauqani ñañantin hinalla.
Hermano, o hermana mayor. Curak
huaojqquey, o panay.
Hermano, o hermana menor. Sull-
ka huaujqquey, o panay.
Hermano mayor con menor. Curak
i llKantin menor con mayor sull
kacurañintin.
Hermanos de leche. Huo llap ñuñu
chileta pura. Vease el arte lib. 2.
c. 51.
Hermoso. Cumak Kañay añay lla
munay munay lla añay ñinca mu-
nay ñinca.
Hermoso de rostro. Cumak vyavoc
munay, vyayoklla, añay ñinca
vyavoc.
Hermosísimo. Huañuy cumak, he-
ccamanta i llKanta cumak.
Hermosar. Cumakchani, cumakya
chini.
Hermoso por galan. Vease galan.
Hermoso de taille, y fayiones. añay
TroKto. ficla ncllay manalla, vi-
ruy manalla.
Hermoso estar. Cumani cumacuni.
Hermosarse. Huallparicuni cumac
chacuni añaychacuni, o munay
chacuri.
Hermoso hazerse. Cumakyani cu-
makyacuni.

Hermoso de ojos. Añay ñauiyok cu-
maK. ñauiyok.
Hermosamente. Cumak cumaklla.
Hermosura. Cumak, o cumakcay.
Heno. Hichhu.
Heno segar, recoger. Hichhuuñti.
chhuacuni.
Herrada para ordeñar. Colluvi
chhi.
Herrador de bestias. Cauallo vlluta
chiK.
Herradura. Cauallo vlluta.
Herramental para herrar cauallo.
Vllutaypak llamccanacina.
Herrar bestias. Vllurachini.
Herramientas de todos officios. Lla
kanacuna.
Herrero. quillay tacak.
Herreria. quellay tacay huaci.
Herrir la olla. Timpu pullu. Hollon.
Herrir a boruollones. Llocco eco-
ccon timpumun pullumun.
Herrir de gusanos. Curumnyan
honttan, o huatuon.
Heses, o el asiento. Cconcho.
Hiel. Hayak hava quenchic, havak
ninchic. Siempre co pronombres
poseidos.
Hidalgo. Allikapacpa churin cura
capchurin, anqui cunap churina
pak cunap churin. (cay.
Hidalguia. Allicakcay allinyahar
Hierro. quillay
Higado. Cucupi.
Hijo adoptivo. Churi hacufca.
Hijo semejante a su padre. Yavan
ñirac, o yavanbina, o yavanmā
ñic. hak
Hijo de todo animal. Huatun.
Hijo

Hijo prohiado Churichalca de ella
Huahua chalca
Hija de cauallero. nusta allincakpa
vluſin.
Hijo de noble. Allicakpa churin cu-
re. apchurin
Hijo del varon. Churi.
Hija del. Vluſi.
Hijo ageno echado ala puerta. Pa-
llaſeca huaccha,
Hijos dize la muger al hijo, o hija.
Huahua
Hijo ſin padre, o madre, o hueroſano
tiaccha.
Hijo, o hija primogenitos. Ppiuichu
re, o vluſi, o huahua.
Hijo natural Soltero purap chu-
rin, o vluſin, o huahuan.
Hijo legitimo Caſaraſeca purapehu-
rin vluſin, o huahuan
Hijo baſtardo. Vee Baſtardo.
Hijo, o hija maior. Curak churi, o
vluſi, o huahua.
Hijo menor. Sullka churi, o vluſi, o
huahua.
Hijo dalgo. Vee Hidalgo.
Hilar. Puchcant.
Hilado. Puchca, o puccaſeca.
Hilar deſgado nañucta puchcanti, y
rañucta gordo.
Hilo. Kaytu. Vna hebra Hue Kaytu.
Hilo recio. Mana ppitik, o ppitina.
Hilo floxo. Ppitikkañtu.
Hilo torcido al hilar. Ccantifeca
kaytu.
Hilo quebrar Ppitini. Quebrarſe.
Ppiticñ En muchas partes.
Ppiticarini ppitirecavani.
Hilo doblado. Pataraſa haytu yſ-

caypaſeca, o quimca paſeca, ca-
hua paſeca, o yſcaychalſeca quim-
ca chalſeca, o yſcayman, quimca
man pataraſeca kaytu.

Hinear eſtaca. Tacarpuni.

Hinear otra coſa. Tacavcñi.

Hinear alfiler, o coſa cõ punta. T tuc
ſiycuni tarpu ycuni.

Hinear en el ſuelo enheſtar Saya-
chini

Hinear ramos. polleacta o hachac-
ta, o ch-practa ſayachini.

Hinearſe hueſto, o herirle el pie.
kauchicuni

Hinear la lança. Chuquiyecuni chi-
q. ihuan turpoycuni. A muchos-
Chuquirarini.

Hincame la lança quãto puede por
perſeguirme Yachacuncan cama-
pas catiri huanmi.

Hincarle de rodillas. Cconce orien-
ni, o cconceorpi cconcor huan ſa-
yani mucu huan ſayani.

Hincar, o clauar la viſta. kahua ycu-
ni kahua payani ricuycuni ricupa-
yani.

Hincar el morro, o porfiar. Cutipa-
payani.

Hincarſe eſpina Quicheaycucuni
quicheaycuchicuni, o chaquiyta
quicheaycuni o quicheam turpuy-
cu huan.

Hincarſe Punquiyani punquiyacu-
ni punquiſcam canì.

Hinchado eſtar. Punquirayani pun-
quiyecuni.

Hincharle. Punquichini.

Hinchar los carrillos de viento. Hã
ppuſicuni.

Hincharlos cō agua. Humpallini cō comida. Amullini.

Hinchando toplar. Pucuycupuni si miſta punquichipa.

Hinchate pues, o mas q̄ te hin. hēs por maldiciō. Punquiymanaypas ccamcca.

Hipar. Hiqquin hiqquiycahani.

Hipando andar. Hiqquicahani de mafiado. Hiqqipayani

Hipo. Hiqquiy hiqquifca. Hipador. Hiqqipayak hiqquiyca chaK hiqqiy gapa.

Historia. Runap cacheasca manta quellca.

Historia eneral. Hinanti n̄pa, o pampa cacheasca manta quellccan

Historiar. Pampa runap ecaſcanta quellcani

Historia particular. Checcanpi cacheasca manta quellca.

Historador. Runap ecaſcanta q̄llcik, o ecaſcak quellccaK.

Hocio. Cuchipſin

Hociendo. Cuchipſin ſiſac, o cuchipſin ſi nyak, o cu hinra ſi mivoc.

Holado. Cuchip allarcuſcamaz pircuſcan.

Holadize el varon a otro. Yao van.

Holadize el varon a la muger. Pao p̄ n̄

Holadize la muger al varon. Tu, o tuy.

Holadize a la muger a otra. ſi, o ſiay

Holar, o fogan. Concha.

Holade arbol Rapi. Cojer las ojas.

Rapi rapircuni. Delhojar mu-

lebas Rapircarini.

Hoja de mar. cca Chhalla. Corta. la. Chhalla cuni

Hoja de pap. l. Patma patara. Ple. go. Huc patara.

Holgar ſe de algo. Cuſicuni cocho cuni.

Holgar ſe mucho. Cuſivmanani.

Holgar eſar de trabajo a tiempos por alſueto. Haucacuni. Haucaypa ta. haucal huaci. Caſa de recta cion, o alſueto.

Holgura, o huelga, o tiempos, de creación juſta, o alſueto. Haucaymitta, o pacha, o haucacuy.

Holgar ſe ver ſi ſiſas, o huelgas. Puc. hacuytam. huccheani, o pella cuyt. ricumuni.

Eſtar en las neſtas. Puchayp̄ cayna cuni.

Holgar ſe del mal ajeno. Cuſipavap̄ ni. o cuſuilam. ricupayani runp̄ e iq̄ n̄ta

Holgar ſe del bien ajeno. Runap̄ lin n̄in manta cuſiuſipuni, o cuſi viſi p̄cuni

Holguras de cytes. Cuſicucuna, o cuſichicuna.

Holgar, o parar algo en el camino.

Hancallam camacuni. Hancallam

Kavnacuni, o puric. m̄cam. cau

caeni.

Holgar en neſtas. camacuni, o hancacuni. c. a. c. cuni.

Holgazan que deſcanſa mucho. Que hericuka.

Holgazan floxo. c. c. pampa quellay q̄ loraucā. El que no ſabe m. eſtō de trabajar. Mana. officiōſa. c. a. chapacuK.

Hollegito dela carne padraño Chil

pi
Ho lejos así nacer, o salir Chilpir-

ecuna.

Holejo sefrutas. Ccanan.

honi qquechimena.

Holan hazerle. qquechinchayan.

Holibr, indio varon Roma.

Homores, y mugeres juntos: R na

c na

Hombre de bien. Sullalalli runa.

Hombre varonil. Pariruna.

Varonilmente. Bari Kariha Bari hi

nalla

Hombre, y su muger juntos Kari

huarunc o antio, o huarmitin,

huarquntilla.

Honda. Huaraca.

Hon la rodear para tirar. Huaracac

camayuni.

Hondaritar. Huaracani

Hondo. Vcu. Honduras. Vaucay.

Hondísimo. Huanuy vcu, o mi-

llav vcu, o checamanta vcu.

Hondo sin fuelo. Tirachaca.

Hondamente caua. Vcu vcullacta,

occu camaazpiy.

Hondo de rayzes. Ven canpi oK.

Hondable que tiene fondo. cierto

Tupuna, o chavana vcu yokmana

cavay ma tatupuy vcu. No hon-

dable. Satorachaca.

Hongo el mayor llano y blanco. ka

llampa es de comer.

Hongo o no sembrero. Ppacocabu

obu. Guipicos pardos es com r

Hongo nem que no huela. Ccon-

chano es de comer.

Hongo pongonolo. Mi o Kalla npa

hatun kallas pa. quando cresce co-

mo yn plato.

Honra. cumay yupay yupay.

Honrado de su. cumay nyok

yupayok.

Honrar exteriormente. Yupaycha

ni. Honrado. Yupaychacha.

Honrar de obra dar honra. cumay

clani yupayckhani yupayck

chani

Honrado así cumaychafca yupa

ayokchafca.

Honradamente. Yupay yupaylla.

Honradar en agüero, ukoni Mú

chos Huc ker carini.

Honrado agüero. Horku:

Honradado. Horkuf cay la muger

corrópida Hukulca Kaqulca

huaclicca

Horca. Runa cipina, o huarcuna.

Horcon. Hatun pallea curcu huaci

tanna estante.

Horcadura. Cauallopi tivanachic

Horqueta. Pallea kazpi.

Hormiga chica. Sisi.

Hormiga cõ alas. Ricrayok, aña llu

Hortiga. Quilla yuyu.

Hortigar. Quillanchani quilla huan

huakani.

Hortelano. Moya camavoK.

Hospedar. Ccorpachani.

Hospederio. Ccorpac' ay camavok.

Hospederio. Ccorpachana huana.

Hosario. Ayatullu lunttuaya tu

llatunca, o cento chonculli.

Hortigar amedrentar. Ilacavci spa

lla lla pacuchani macha pa uchini.

Hortigado estar, o atamonzado. Má

chapacuni lla lla pacuni

Hoxear aues. Ppichiusta mancha-
chini ccareconi vichhñini vichh
ñi muni.

Hoya sepultura en el suelo. Aya pu-
eru, sepultura en las peñas, aya
machay, sepultura edificada, aya
huachi.

Hoyo Ppueru, hazerle, ppuerucha-
ni.

Hoyes. Ppueruppueru, o ppueru ça
papampa.

Hoz, tri ocuchuna trigo yehhuna
trigo rutuna.

Hoz de cortar. Chaprana o cuchu-
na quillay.

Huera persona de gran voz. Racu-
cunkavok, o racu cunca runa.

Hueca cosa vazia. Chhusak.

Hueco no iniciado Chhusak sonco
mana sonceoyoc sonceon nak.

Hueco de algo. Chhusak caynin.

Hueco por vano glorioso Anchay-
cuycachak.

Huelgo. Camay, echarlo. camacuni
camant camarini

Huelgo echar de den ro. camarcu-
ni, y sobre otro, camaycupuni.

Huerfano sin padres o parientes, ar-
rimo, o fauor Huaccha çapall-y
manamanyuyaquevoc.

Huerfandad. Huacchacay, çapalla-
cay.

Huerfano de padre. Manayayayok
o vayannak huaccha

Huerfano de madre. Mana mama-
yok, o mamannac huaccha.

Huerfanísimo. Huanov chullalla o
çapalla mana bu chunquevoc.

Huerfano cenado ala puerta. Pa-

llasca huaccha.

Huerto huerta.

Muya.

Huelped que hospeda Ccorpachak

Huelped holpedado. Ccorpa, o
ccorpachacca.

Hospedado ser. Ccorpamcani ccor-
pachaytucuni, o ccorpachahuanini
Huello. Tulle.

Huessos eruxir. Tulloy razñin.

Formido de huessos Tulluçapa.

Huello defençado Qqueuitaca tu-
llu.

Huessos roer o quebrar. Cactecani.

Huessa por sepultura. ce (hoya)

Huello con su carne. Aychantin tu-
llu.

Huevo. Runtu, y granizo gordo.

Huevo podrido. YzmuK o yzmulca
runtu, o aznak runtu.

Huevo poner gallina. Huachan, ga-
llina ponedera, huachak

Huevo guero empollado Chiuchi-
yak runtu, o chiuchiyok

Huevos fritos. Uira huanchayachif-
cca.

Huevo crudo medio asado. Hacu.

Huevo asado. Caçalca runtu.

Huevo cozido. Tanulca.

Huevos hambres. Ppancu runtu

Huevo tres o. Chayrak huacchacca
runtu o huachacalla.

Huyr, o rehuyr poco lexos Ay-
qqueni, huyr mucho o muy lé-
xos, n-itticani

Huyrse escapando Qque'pirec ta-
muni hullarcuni ayqquercu-
muni minc tamuni

Huyrse hazerle barron. Qquita-
yacuni qquitatucuni.

Huyrse

Huérse delas manos. Lluipirreconi
coninearcup, chhullarcum, de la
villa.

Hayrlo dexando algo hecho. Mitii
catamuni ayqu catamuni.

Huyr dela villa o presencia, andar
haydo o retraydo Hahuanchacu
ni carunchanani carunchacuni.

Huyr dela ocasión o peligro. Chhi-
quimanta, o huchacayllanman-
ta huan chacuni carunchacuni.

Huyrse dela parterterse. Chhimirseu
ni chhullacuni chhitaritamuni.

Huérse alis. Qqita vachacuk qur-
acay anayok qqitacuyta via-
chicuk.

Huérse huér. El golpe o irro p ill
Huér de astentaciones. Huacacay-
manta puldarcum.

Humadad. Runacay.

Humano tratable. Napaycuchicuk
rimaycuchicuk rimacacuchicuk
soncco, napaycuk soncco.

Humano piadoso. Ullappu soncco
o cuyapayak soncco.

Humear dar humo. kozninkozni.

Humear hazer humo. Koznishi.

Hunazo dar. Koznihuan richha ri-
chini, o kapachini.

Humaço Kapachieny.

Humacero amigo de dar humaços.
kapachieny camac.

Humedecerse tomar hamedad lo
mojado. tokuyan hokoymanan.

Hu ne le ver remojando. Hucoccha
ni hokoyacini.

Humeda cosa de mojada. Hoko ho
Ko, hu edad, hokocay.

Humeda cosa de layo. Miqqumi-

Humedad asii. Miqqi cay.

Humedecer sin mojar. Miqqi, achi
ni miqqinchani.

Humedecer loterrando. Miqqumi
qqupipampa spam mulipayachi
ni.

Humedecerse humedo hazerle Mi-
Humedi simo. Miqqi y manan.

Humedo boluerse lo que no lo era
antes. Miqqi y manan.

Humedecer echado en remojo Chn
lluchini nuyuchini punquichini.

Humero Kozni plokhuau okozni
huteco.

Humores del cuerpo Vccup, o ay
chap hillin, o hokocaynn.

Humores corripidos. Vkup hillin,
hokocaynn huacilluca vncocchie
ni, los humores corrompidos cau-
san en ermedad.

Humo Kozni, humear, kozniyan.

Humos o vapores dela humedad.

Allpapi huapcin, dla comida, vccup
huapcin, los vapores del cuerpo.

Humilde. Kumuycuk soncco vllpuy
cuk soncco.

Humildad. kumuycuk soncco cay
vllpuycuk sonccocay o cenura-
vak sonccocay.

Humilde por subdito. Huñik mana

Humilla. tokumuycuy hullpuycuy

Humillarse por baxarse o hazerle u-
millación exterior. Vccuyhuanku
muycuni hullpuycuni.

Humillar o rédir o domeñarse. V-
ccuñacacum urayachini.

Humillarse de coraçõ Kumuycun i
vllpuycuni sonccoyhuau.

Humillamente. Kumuycuk hullpuy-

cuk soncochuan o kumuycuspa-
lla hullpuycuspalla.

Humillar abaxando, o inclinando a
otro kn nuyecuchini.

Humillarle o abatirle o rendirle. Sô
conta Kumuyecuchini hullpuy-
cuchini.

Humilla lo tener v rendido. Cumu-
rayachini hullpuycurayachini.

Hundirse en el agua. Chincaytucuni
vnupi chinocarini cineayecuni,
chullarceuni o chullmirecuni.

Hundirse la tierra. Pacham vcu-
mâ tiaycun runa allpantin huan vcu-
man tiaycun yraycun.

Hundirle o tragarse la tierra. Pa-
chamquicharicuspa milipun.

Hurgar atizar fuego. Teokpini tok
puycachani.

Hurgar demasiado que lo apague.
Teokpipavani.

Hurgonero de horno, o atizador.
Teokpina.

Hurgar o remouer negocio. Yuyay
cuelipuni.

Hurtar el cuerpo al golpe. Pulleca-
cuni runi mantachocacca.

Hurtar el cuerpo al trabajo y ocupa-
cion. Llamka v manta pulleca-
cunayquetamuni.

Hurtar el cuerpo al leonismo tenta-
ciones o peccados huyllos, Hu-
cha o camamanta o vpiyay hu-
chamantahuatcacamanta cupay
manra pullecacunay quitamuni.

Hurtar. Quacui, o quacui.

Hurtador, o ladrón. Quacui.

Hurto grandissimo. Huanuy hatun
quacui.

Hurtadas cosas.

Quaseca.

Hurtado o robado ser. Quaytucuni.

Hurto por la obra. Quacui.

Hurtador diestro cursado. Ppocce-
cca quacui.

Famoso. Vyayçayachafeca.

Husada. Puchca o puchafeca.

Huzia, o en huzia, o en confianza en
periona. Marceaculpa, manahâ
canilpa camta marceaculpa m ha
muni. Vne cō confianza o huzia
que tu me lo prestasias.

Ante A

Ardinio huerto. Muya.

Ardinero. Muyacamayok.

Arro de pico. Vitcu.

Arro de sacar agua. Vulsina.

Auali. Cintiro.

Aula. Pi hinhuella.

Aornak. Llamkascap, o llamkaypa
chanin (con).

Aornal pagar. Llamkascapchaninta

lor salero. Chanipak llan. Kapuek

chanuyoc pacllamecak, o llamka
pucuy camayoc.

Aornada. Punchaupurina o puñuy

cuna, pichca puñuy, cinco jorna-

das o pichca punchaupurina re-

mi, cinco jornadas taltan o que-

dan por andar o patmahuaman.

Aornadas diez. Huchuanam.

Aornada larga. Carupipunua v av

pichayana, o cunanpunchaupuri-

na karum o cayllam, la jornada de

oy es larga o breue. Jornada cer-

ta. Cayllapunua cayllachayana.

Auez de todos Dios. Hinancinpa ra-

ripak apen Dios.

Auzgar de todas maneras aueriguan-

dolo Taripuni. Auez.

Juzgar muy rigurosamente y de todo Taripapayani.
 Juez que gobierna y ordena y pre-
 tiene males Ttokricuk apu.
 Juez que mada y ordena y apremia.
 Camachienk apu.
 Juzgar entre muchos mandando. Ca-
 machicuni
 Juez que sentencia pleytos Ppata-
 chaK apu. (Chani.
 Juzgar o sentenciar pleytos. Pata-
 juez justo, Cuzca-cuzcalla, o allipac-
 calla patachaK.
 Juez de crimen Huchataripak apu
 Juez arbitro componedor ñina-cuk-
 ca huaquichak, o ñinacuk purap-
 rantin
 Juzgar arbitrar entre dos compo-
 nerlos. ñinacukca huaquichani.
 Juez de lo civil Monumanta o rin-
 nap caquenmantapas patachaK
 apu
 Juzgar de cosas civiles. Runap ca-
 quenmantapattachani.
 Juez del juego para las dudas çami
 apu.
 Juzgar pleytos del juego. Mifana
 cuy manta patachani çamini.
 Lugar de manos con otro. Puellachi
 ni puellachicuni.
 Jugar con otro pesadamente, o con
 exceso. Puellapayani huacucayani
 Juegos vedados Amañileca chun-
 caycuna
 Juegos licitos. Mana amañileca
 chuncay. (ymapakpas
 Jugar precio. Collquepak chuncani
 Jugar por chucaycuna o chuncay
 piyachacuk, o yachacucua.

Lugar al alquerque. Teaptanacuni
 Juego de alquerque. Teaptana.
 Lugar al pichica. Pichicacuni
 Julio mes. Aptacacuna.
 Junio mes. Yntirayni.
 Lúco mediano redondo Ttotora
 Lusco grande hogi ancho, o elpata
 Ma. Matara.
 Lusco grande esquinado. Koho.
 Lunquillo menudo. Mirmi.
 Junta de dos caminos Tincukñan.
 Junta de dos rios. Tincukmayni.
 Juntos estar Huaquilla huñulla tan-
 callacivani.
 Juntamente. Huaqui huaquilla tan-
 ca tantalla huñu huñulla.
 Jutar gēte o animales. Tātani tāta
 nacuchini huñuni, o huñunacuchini
 Juntar cosas. Tātani huñuni.
 Juntar lo derramado. Corini.
 Juntar en monton. Taucani coroni
 ni sunttuni.
 Juntar algo contribuyendo. Che-
 ccaycunacuni, o checcaycuni.
 Juntarse a vna junta. Tantanacuni.
 Junta de muchos así. Tantanacuy
 huñunacuy.
 Juntarse en vn querer, o parecer, o
 concertarse. Huñinacuni huaqui
 nacuni.
 Juntar las manos como para orar.
 Maquiyta pituchani o pituchaci u-
 rani o tinquini.
 Juntamente de vna vez y no de mu-
 chas Huella, o huc camalla.
 Juegos vnanimos. Hue sñecolla.
 Lusco amia tra, o tra sola. Cispallay
 picayllay pi cispallay quipicavllay
 quunan. Y cispallanmāta de cōs del

Juramentarse para algo. *ñaca puna cuni ymapak pas.*
 Jurar sin por que en vano. *Hamu mā ta jurani, o cacillamanta.*
 Jurar falso. *Llullamanta jurani, o chhufak manta, o llulla cuspa.*
 Jurar engañosa mente. *Pallcco son co huan jurani, o pallcu y cupuni.*
 Jurar verdad. *Checca llātām sullul lantam jurani.*
 Juramento execratorio con maldición. *ñacay cucuy.*
 Jurar con execraciones. *ñacasuni, ñacay cucuni.*
 Jurisdicción el poder y mando. *Apu cay camachicuy niy.* Virrey. *apucaynin, o camachicuy nin,* era huan tin furu camam. La jurisdicción del Virrey es en todo el Perú.
 Jurisdicción distrito. *camachina suy.* Corregidor. *camachina suy.* El distrito terminos del corregidor.
 Jurisdicción distrito de arriba. *Hanan suy.*
 Jurisdicción de abajo. *Hurin furu.*
 Justa cosa hazer. *Ya hacuctam rurani injustas.* *Mana yachacukta.*
 Justo. *Yachacucta rurak,* o hinanac ta rurak. *mana amañiscanta.*
 Justa cosa. *Yachacuk mana amañiscanta.*
 Justas cosas haz. *Hinanahinana llacata,* *mana amañiscanta ruray.*
 Haz cosas justas.
 Injusto es no lícito no bien hecho esto. *Amañiscammanam hinana*

chu chav.
 Justamente juzgado. *Pactalla ppa ta o chasca checan cuzcachasca.*
 Justa cosa en común. *Checcan cak checcan eactam apu camachin.* Justo es lo que mando el juez.
 Justa persona. *Allin runa.* Diosman. *sonco runa,* allí *cauqak runa* allí *cauqay niyok* checan *cauqay niyok* mana amañiscanta rurak.
 Justo lo ygual, y ajustado. *Chaquiy tupullan capato.* El capato justo.
 Justo lo que no sobra ni falta. *Pacta llacak tupuhuan huarcubuan pacta llacactam econi.* Dile su justo peso, y medida.
 Justar en guerra. *Tincunacueanu.* o *chuquiyoc* puralla, o *chequi huan pura.*
 Justiciar castigar. *Muchuchini,* y castigar con menor castigo. *Minara ni.*
 Justiciado ser. *Muchuchiscameani muchuchihuan.* o *muchuchiy cucuni.*
 Justiciado con muerte. *Huanuy hué muchuchisca.*
 Justiciero. *Ancha muchuchiy camavoc,* o *muchuchik sonco apu.*
 Justo juez. *Checancharuk apu,* o *chacukta tama checā haeuk checamakte ppa taci ak apu chava qq ena camapatachak apu,* o *checca taripak.*
 Juzgar averiguar. *Taripani.* Demasiado *taripapayani.*
 Juzgar falso. *Mana checancakra taripak* *mana chayaquenta ppa shaK.*

Juizio universal. Hinantimpa tari-
 panacaynin
 Dia tiempo del. Taripay punchao
 Uolpa taripay nimpacha.
 Ilustramente. Amañiscacayninpi.
 Ilustrasala maldicion. Mana hina-
 na amañiscacay rupa. ñiscaycca
 amañiscamari, o manam hinana ori
 llustré varô. Auqui incacunap chu-
 rin auqui cakpa, o allicakpa chu-
 rin.
 Ilustre muger. ñusta palla.
 Ilustre por sus obras conocido.
 Vyay vyaylla riciciscalla yachasca
 lla.
 Imitar por remedar, o contra hazer
 Yachapayani.
 Imitar, o remedar al bivo lo que ve.
 Sull alimanta chaycama yachapa-
 yani.
 Imitar seguir lo bueno, o malo de
 otro. Yachapacuni.
 Ymitador de la vida, o costumbres
 de otro. Yachapacupuk yupinta
 catik.
 Ymitar su vida. Huepa yuppinta, o
 purificanta, o cauysanta satini,
 o yachapacuni.
 Imitar por hazerse semejante en su
 vida, o obra. ñirac cha. un payman
 Imitarle yse hazien. o semejante.
 ñirac yacuni.
 Imitarle vno a otro semejarle. ñirac
 chamacuni.
 Imitador de los sanctos. Sancto cu-
 nap yupinta purificanta, ceatis ya
 chapaenk.
 Imitador de todo lo q ve. Yachapa-
 uyachapapuk.

Intrader, facil en remedar, o apré-
 der lo que ve. Anchayachapayay-
 ra, o yachayacuyta vñichik.
 Immenso sin yguar. Mana paktay
 manachayay, ni arapaktaqueyok
 mana chayaqqeeyok.
 Immenso sin termino ni medida. Tu
 punnacilla mana tupuyok mana tu-
 puqueyok mana tupuna mana tu-
 puypak caman.
 Immortal odio. Mana tranik checni
 cuy mana tucuk canillayay.
 Immortal. Mana huanuk huanuy
 ninnac.
 Inmortalidad. Mana huanuk cay.
 Inmovible en lo corporal. Manacuy-
 yurik mana cuyuy cuyuylla ma-
 na cuuyupac caman.
 Inmouible en lo alie. rio como el
 Angel. Manahue hucman tiera
 rik soncco mana cutik soncco yoc
 o, munayniyoc.
 Immobile, eac yakmana tucuk son-
 co. Impaciente. Soncco nanayika nana
 cuk mana nanak soncco naittiy
 cueuc mana muchu pucuk soncco.
 Impalpable. Manul amkapa man. llá
 cay mana chhancana mana chhancay
 chancay nana hapina latali
 na, o mana hatallipac caman.
 Impatible. Mana muchuk hina ma-
 na muchuy papas chavana, mana
 ñacarichma, o mana ñacaripac o ma-
 na muchuchiyak caman.
 Impedido de miembros. Muku runa
 Runcu. Tullido de pie, o mano.
 Impedido para andar. Rara runa.
 Impedir poniendo impedimento. Har-
 kay cupuni, o mana yachachini
 cha.

Ympedir el provecho, o el bien de
alguno Chhiqquicóni

Ympedidor del provecho, o bien.
Chhiquik chhiquicuk.

Ympedidor eitoruador de algo. Ma
na yachacuchik.

Ympedir eitoruar no dexar hazer
algo, o perturbar al hazerlo Huac
illi cachini. (Cun

Ympedirle atajarle cesar. Huaclicca

Ympedimento. Mana yachacuqn
o mana yaehacuchiquen huacilli
cachiquen.

Ympedir que no haga algo mandan
do. Anañini. (cun.

Ympedir de hecho detener. Harcay
Ympedimento así. Amañicuy har
kaycuy

Ympertinente dicho. Cacisimi ha
mumantañisca mana chayak ma
na caman

Ympertinente para alguna cosa. Ca
cilla mana chayaquen, o mana
camaquen.

Ympertinente, o para nada bueno.
Mana ymapakpascaK mana yu
pacak.

Ympertinencias hazer. Cacinta ma
na chayaquenta, o camata rurani

Ympertuno animal, o persona que
no dexa lolegar, o dormir. Cuchi
chik, o chechichuk. (chini.

Ympertunar así. Cuchichini checni

Ympertuno ser de masiado en man
dar, o dar priesta. Humpichini
muzpachini vtecachipavani.

Ympertuno. Humpichik muzpachik

Ympertunar pidiendo. Huchachani
camachani.

Ympertuno en pedir. Huchachak
camachak

Ympertuno e seguir, y insistir a otro
sin dexarle. Catipayak cazara
yacuk.

Ympertuno en hablar. Manaccan
ta rimak, o mana puchucaye.

Ympertuna o pegadiza persona. Kaz
carayacuk mana cacharinacuk ca
tivilla catik.

Ympertante mucho para algo. An
cha vupa, o chayaquen, o caman.

Ymperta poco. Cacim laucam ma
nam yupavchu.

Ympoible de hazer. Mana punin ru
rapak caman mana rurana poni
lla.

Ympoible de alcázar. Mana vana
lla mana vlachina mana vlachay
pac caman. mak.

Ympotete varo. Vrhna mana yu.

Ympotente hembra esteril. Komi

Ympotete esteril en que cessa la lu
cescion. Kullukrua.

Ympudete conto. Ppanra poqqe ma
na sonccoyok chussak soncco.

Ynhabil no auisado no encédido. Sô
ecônak mana sonccoyok sonccô
chhusasca, o chusak.

Ynhabil para hazer nada. Mana y
maçtapas cirak mana ymapak
palcak.

Ynhabil necio torpe para saber. Vpa
Yncitar. Simictam ecuni, o enpayan
ni simictam cactipayani nipavani

Yncitar a vegaça. Vvni uchupul
vanca binav kana vni eastani

Yncitador de persuadir a otro q
haga algo. Hunichini huniscue
Ya

Ynclinacion natural: mia es amar
pobres. Huachay cuyav. pacari
cca sonceoy mi, o pacariyni, mi, o
cay pacariyni, ok nisan.

Ynclinacion voluntaria Huacchamâ
sonceocant.

Ynclinarse a bié, o mal. 36ceoyacumi

Ynclinado a virtud. Allicayman son
ceoyacok.

Ynclinarse a piedad. Huacchaycu-
yayman sonceoyacumi.

Ynclinarse a otro al bien o al mal. Son
ceoyachini.

Ynclinaciones buenas. Alli sonceoy
yacuy.

Ynclinaciones malas. Mana alli son
ceoyacuy.

Ynclinado aficionado a beber. Aka
man sonceoy runa, o aka vieja ru
na, o aka huchapiyachak, o yacha
cúica.

Yncluy o estar dentro. Caycurava
Yncluido estar en la quenta. Tupay
curav.

Ynclinarse cō el cuerpo, o encorvar
se. Kunoycum hupaycumi vee
(humbalarse).

Yn ompe enible Dies. Mana cha
yay mana chaycama hamutav
mana chaurpavapak: can en
mana ha nupayachicuk.

Ynconstancia: determinable sin re-
solucion. Mana sonceon takyak
yſcay rayak sonceon quiyacachak
sonceon.

Ynconstante en la promesa. Sin ihan
cuchak mana takyak sin i

Ynconstante en el bien obrar. Alſin
can. manta, cunik, o catic. iſara

Ynconstante en la promesa. Sin ihan
cuchak mana takyak sin i

Ynconstante en el bien obrar. Alſin
can. manta, cunik, o catic. iſara

Ynconstante en el bien obrar. Alſin
can. manta, cunik, o catic. iſara

Ynconstante en el bien obrar. Alſin
can. manta, cunik, o catic. iſara

ricuk sonceon, o pſſipacuk. cam-
id payacuk sonceon.

acerta cola dudosa. Mana chhe
ccan ya halca tunquiy tunquiylla

yachasca.

Yncredulo que no cree. Manay ni
cuk, yñicuyta aynik.

Yncredulo que apenas cree cen di-
ficultad nacaymanray nſicuk qu
ro en creer. Mana yñicucuk, o y
ñichicuytucuk.

Yncorregible. Timina huanana ma
na huanachicuk mana huanachiy
tucuk hatun sonceon rumi sonceon.

Yndeterminado dudoso estar. Yſ
cay rayani, yſcayman yuyani tun
quirayani.

Yndeterminado estar con dos inten-
tos. Yſcay yacumi yſcayta yuyay
cucuni.

Yndigna persona. Mana caman
Yndio. Rona: Yndia. Rona huarmi.

Yndustrioso ingenioso en traças.
Ancha hamuttak hamutay gama
yoc.

Yndustrioso, o yngenioso para ha-
zer lo que vee. Ancha yachapa, o
ymactapas yachapak.

Yndustrioso marrullero. resabido é
huyr. ñaños y trabajo. Calloruna, o
kalluycamavoc, huñuy calluk.

Yndustrioso mañ lo yagible. Kulli
runa ymactapas circak para mucho

Ynfectable. Ana rimaypak camâ na
na rimarina, mana rimaycama.

Yntamar poner en mala fama. Pin
cay tuenctini, o pincayclani.

Yntamado ler, o éllar. Pincay cucu
ni. Venir a grã infamia. Ppēcaycha
naol.

Yntamado ler, o éllar. Pincay cucu
ni. Venir a grã infamia. Ppēcaycha
naol.

Yntamado ler, o éllar. Pincay cucu
ni. Venir a grã infamia. Ppēcaycha
naol.

Yntamado ler, o éllar. Pincay cucu
ni. Venir a grã infamia. Ppēcaycha
naol.

Yntamado ler, o éllar. Pincay cucu
ni. Venir a grã infamia. Ppēcaycha
naol.

Infamar quitar o dañar la buena fama. Ali vyay cayninta huacclli ni jiofamarle así, ali vyay cayn tam huacclli chichini.

Intan e vil sin fama. Queçamanayu payoK yupayninna.

Intame de malo. Vyaymilla y, o mi llaymana runa.

Infamado de ladron. Vyayçua, o yachafcaqua, De deshonesto, vyay, o yachafca huachok.

Infernal hombre malissimo. Atitapia runa, o ati o atimuseyruna.

Inferior juez. Sullka apu, superior juez, curac apu.

Inferior en dignidad. Sullkayupay niyok, superior, curac yupayniyok.

Inferior o superior en meritos, en el cielo, sullka cusi qqnel poyok, o curac cusi qqnel poyok.

Inferiores demonios. Sullka çupay cuna, superiores, curac çupaycuna.

Infernal cosa del infierno. Vcupachap hucnin huacay, llanto infernal, vcupachap hucnin nacacuy, vnas penas infernales, vcupachap hucnin nina vn fuego infernal, vcupacha ninap hucninm. purgatorio nina, o vcupacha nina niraemi purgatorio nina, el fuego del purgatorio es semejante al del infierno.

Inficionar a otro pegando sus pecados o enfermedad. Huchantam vaccoynintam rantuycun pahua chin.

Iniel no cristiano. Hahuaruacuna mana dios man ynic mana futivok mana Christiano mana futiyafca.

Infierno vcupacha çupaypahua chin.

Infinito lo q no tiene fin de duraciõ. Vinaym htaçachcak vinay paçpaçcak, vcallariyniyoc puchutavniyoc, lo finito q tiene principio o fin. Infinito sin principio. Ccallariynin nak mana ccallariyni ok.

Infinito sin fin. Ppuchucayoinnak mana ppuchucayaiyok.

Infinito en el ser. TupunaK manatu puyok allin, o tupu nan allin.

Infinitamente labio. Mana tupu tu puulla yachas, o manapakti y manachayay yachay, o mana yachaym.

pi paKtaqueyok chayaqueyok.

Infinitas cosas o todas. Tmaymana haykaymana vn apas laykapas.

Informar a otro. Vyarichani villey cuni.

Informarse. Tapucuni tapuycaia.

Infundir cola liquida, illipuyuni.

Infundir inspirando çamaycuni.

Diosmi alli yuyay cunaçaçamay cu huanchic graçiantapas yanapay.

nintapas, çupay ri nate caynintapas, çamaycuni. Dios nos inspira.

buenos pensamientos, gracia y auxilio y el demonio inspira tentaciones.

(çamaycuni).

Infusien así, o inspiracion. Gracia.

Infundido o inspirado ser de Dios, o del demonio, çamaycuvevni.

Infusa gracia. çamaycufca.

Ingenio. Sonco, o hamuttana hamurpayananchic.

Ingenioso q penetra v lo entiède facilmente todo. Yachapu yachayta vñachicuk.

Ingenioso habil agudo resabido para si-kallu, ingenio así, kaliuray.

Ingeniolo para traçar. HamutaK ru
na

Ingenioso de alto ingenio, y prudē-
cia. Soncco çapa.

Ingenioso que imita, o saca por si lo
que ve. Tachapa, o yachapa pu-
xuk.

Ingenioso astuto sagaz, o resabido.
Kallu, o atek runo.

Ingles. o regazo, o talda del que es-
ta sentado, Ppaca ppacanman vii-
chuni Hechesele en las faldas, o
regazo.

Ingrata persona de obra. Mana yu
pay chasuk.

De palabra. Mana chunca muchhaf
cayqui nik runa alli chaquettea,
o allichascanmanta.

Ingrato que desconoce el i n Ma-
na rik iycucukailichaquinta, ma-
na allichascapas yuyaricuk alli-
chascanta concaylla concak.

Inhumano grave intratable Ma-
na napaycuchicuk anchaycuk
runa.

Inhumano sin piedad. Mana euya
payak, mana llaquipayak mana
euyayniyoc runa, o euyay nin-
nae

Injusta cosa. Mana hinana, o mana
hinayniseca, o amañiseca.

Injuriar despreciando. Queçasha-
ni.

Injuriar. Allceochani.

Injuriar de palabra, Kamini kamipa
yani huak, apayani illayta hu-
akvani, o huakvaycuni.

Injuriome de perro. Allcco huak ya
huan.

Inobediente. Mana vyak, simicsta ay
nia batū soncco, mana humik hua-
nana timina.

Inocēte. Llumpae soncco mana hu-
chayok huchannac

Inocentissimo. Sullullmanta llum-
pac soncco vuy huahua nrac, o
hina.

Innouar renouando. Musloc cha-
ni

Innouar mudar de nuevo Huc ha
muchani, o huchuechani musloc
chani.

Innumerable. Accoyttioy allparioy
allpachica mana yupata mana
yupaypak caman.

Inquieto que no para. Chani hayca
chak chihnacolina.

Inquieto que ni tiene asiento ni re-
poslo. Mana traycuk ciqui, o ra-
piyakchaqui cuyukchaqui.

Inquieto en traueluras. Ttuqui tet-
qui.

Inquietar desuclar Cuchichini.

Inquietar. Tacurini tacurichini.

Inquietarse en la cama Cuchiyecu-
ni, cuchicuycachani checmiyea
chani.

Insignias, o señal. Vnanchas

Inspirar. Vease (ynfundir

Instante. Tuylla tuychicalla tuy ca-
malla.

Instantaneamente. Tuv hinalla tuy
llamanta mana yuyalcalla man-
ta.

Instar ynistir rogando. Muchhara-
yani, muchhapayani hutak hutak
va nipayani.

Instar sin ruego. Huchachani cama
cha

chani hucha chapayani
 Instable. Veine constante.
 Instantemente sin cesar di. Mana ta
 myta mana puchucayta niv.
 Instantemente pedir. Hutak hutak
 nispa manapayani, inistit, o
 instar.
 Instinto natural, Inclinacion. Pa-
 ceari cea loncov, o paccariy-
 niy.
 Instinto o inclinacion natural ten-
 er. Caypaccariyniv o kmicani
 Cayapaccariyn o paccariyaylon
 co ocmicani.
 Intereder por otro. Villaycupuni
 rimaycupuni.
 Interpretar lengua. Simista futincha
 puni.
 Interpretar. Simifutichak simiya-
 chapuquey.
 Interpretar del jerez. Apupsimiva-
 cha pten, o simiya hapuquen, o
 apupacsimi mastarapuqueni.
 Interceder rogando. Rimachipuni
 muchapuni villapuni.
 Interes. Alliniy.
 Interes hauer. Alliniy capuhuan.
 Interior nuestro, o hombre interior
 vccurunanchic, y hombre ex-
 terior, ha na runanchic, siempre
 con algun posesismo, vccurunay,
 mi hombre interior.
 Interior cosa. Vccuprak o loncov cu-
 pprak lo interior del coracon.
 Interuenir por tercero. Purappa ra-
 tin o purap nupa, o vccay nupa ra-
 tin se avatuni, o el tercero pu-
 roravanti, o purap nuparaun-
 tin.

Inventar algo. Huamakchani o pa-
 cearichic, o cealichic.
 Inventar nuevos traxes. Huamak
 chani pp chichu ta.
 Inuencion nueva de traje. Huamak
 chasitica ppa chasitica.
 Inuencion o idea de inventar. Yma
 hamustay tapas paccariy.
 Vchik, o huamak chayta yacok
 o vchik.
 Inuencion o inventada cosa. Taca
 chisitica cealichitica huamak
 chasica.
 Interior de algo. Paccarichic ceal-
 lichic huamak hak.
 Intorno. Chimitica paray o para-
 mitta.
 Internar. Paraymitta canancana
 caynaveuni, o pcha vchiaranci-
 ma caynaveuni, o nanavuni.
 Intorno. Chimitica paraymittapi, o chimi-
 ticiprak o ppocek o vilakso ya
 chacok.
 Invisible. Manarikurik mana ricu-
 na mana ricurichicuk mana ka-
 huachicuk mana ricuytucuk ma-
 naka huaytucuk.
 Invisiblemente. Pacallapi manari-
 curichiculla, o mana ricurispas an-
 gel nuchi. En la pacha huanchik
 manaricuy, o mana cealichic-
 chispa, nuestro angel nos guarda
 invisiblemente en la vida.
 Intenmas. Chaymantacca chayman-
 ta huan chay hahuapi.
 Inten otra vez. Chayn aritac o chay
 hahuapac o chay mantaraculay
 ay mantapas.

Labio de ante. A. obon
Labio de artoa. Cipri, o simi ci
 pri.
 Labrihendido. Huakacipri o hua
 ka virpa.
 Labio de abaxo. Virpa o simi virpa
 Laborador que tiene tierras. Chacra
 Chacra.
 Labrador que la labra. Chacra-
 cha. Chacrayapti k.
 Labrança. Chacra llamKay, o ya
 puy.
 Labrar la tierra. Yapuní llamkani.
 Labrar metales el platero herrero.
 &c. Tacani.
 Labrar con fuego foguear. Nina
 huan hampini.
 Labrado foguado. Ninahuan ham
 pini.
 Labor dera. Cirak, ciraye maye K.
 Labrar. Cirani.
 Labrar maderas. Chichani.
 Labrar paredes. Pircon.
 Labrar piedra de cáterea. Chichoni.
 Laderas quecas. Q. miray quimray.
 Lacerarle la carga. Huacellon o huac
 man, quepin. Yillamini.
 Ladearle la persona a vn lado.
 Huacellon.
 Ladina persona. Castilla simiyachak
 ca tilla. simiyok.
 Lado. Chiru.
 Ladron.
 Ladrón ramoso de grande. Chica-
 man. o huapuy hatu.
 Ladron publico. V. a. yachasca
 quañayana, tusuayana.

Ladron cursado. Yachacufeca, o
 ppoceofecaqua, o quahucucha.
 Ladron robador. Huaycaceri k.
 Ladroncillo que todo se le pega.
 Kazcacuk maqui o hayhuak ma
 qui, o maqui oc, o manay: chay
 yachaylla ymañapas llugun uk.
 Ladron hecho y consumado. Ppo-
 ceofecaqua, quaycamayoc.
 Ladrar el perro. Anyan huacan.
 Ladrador. Huaccaycamayok an-
 yaycamayok.
 Lagartija. Cearayhua.
 Lagarto muy pintado. Palla caray
 hua.
 Lagarto o molledos. Mizquinchic
 Lagaña. Chorniv.
 Lañofo mucho. Chhokñiçapa lu
 tañau.
 Lagañofo. Chhokñi chhokñiñev.
 Lagañofo. Chhokñiñev, o llipi-
 yak chhokñi, fino lin pio.
 Lagaños hazerle. Chhokñivari-
 chhokñiñevan chhokñiñevani
 chhokñitucuni.
 Laguna. Cechoa.
 Lagunitas charcos. Cechoa cechoa
 o cochaçapa pa pa.
 Laguna salada. Cachi cachi co-
 cha.
 Laguna de aguadulce. Vez quivnu
 cocha huana cachiñev.
 Lago sin suele. Tira cha a cocha.
 Lago por mar. Manacocha.
 Lagrima de arbol de goma. Hachhap
 veqqen.
 Lagrimas echar. Veqqevani, der
 ramarlas. Vmanachini veqqee-
 ta.

Lagrimas de sangre llorar. Tahuar
veqqetta huacean cecuyacu-
yaylla veqqeyan

Lagrimas correr a hilo. Veqqe
pacchacarin.

Lagrimas saltarse. Veqqen pin-
quirccumun, o tocyarccumun.

Lagrimales en los ojos de llorar.
Ccollpayñau, o ccollpayccollpay
vya.

Lagrimales hazerse. Ccollpayyan
ñau.

Cô lagrimales llorar por durar mu-
cho llorando Ccollpay collpay-
tam huaccani

Lamer. Llak huani llakhuarini
Lamedor. Llakhuay, o llakhuana
hampivhupac.

Lamparones Voca vnecoy.
Lamparones hazerse. Vocayani
vocayahuanmi.

Lampião Písi, o oslla, o huycfay
çunkayoklla.

Lampião limpio como esteril cãpo
Kara caqueyok pacllacaque
çuncannac.

Lana o pelos de animal. Millhua
Lana nacer. Millhuayani.

Lanudo con lana. Millhuayok, con
mucha, millhuaçapa.

Lança. Chuqui.

Lançada dar. Chuquini chuquicyu
ni

Lançadas dar muchas. Chuquircari
ni chuquichacuni.

Lançada dar que traspasse Chu-
quiceta qqetpircuchini, o cecara
cuchini cecachini.

Lançada. Chuquiscaca cheKri.

Lanceado. Chuquiyuscaca.
Lanceador diestro. Chuquiyacani.
yoc.

Láceros que las haze. Chuquirurak
Lanceado estar. Chuquiy tuxun
chuquicayalcacmcani.

Lançadera de texedor. Comana.
Lançadera cechar, vfar de ella. Co-
mañi.

Lanceta. Circana.

Langosta. Tinti, tinti hina o tinti ñi
rac vicçapapa mana ñatuyoc, el
corto de cintura, o de pechos y
y largo de barriga, y el que sigue
su vientre y no la razon.

Lardear. Cancaçta virahuã hauri.
Lardo. Canca haurina, virad

Largazo. Hatuncaray çuniçapa.

Larga y angosta chacra, çuniçapa
chacra.

Larga cosa çuni Alargara, çuniñani

Larguísimo. Millay çuni huanuy-
cuni.

Leftimar la carne con golpe. Chok
ririni, vn poquito, chokrichacu-
ni, mucho por todas partes.

Lastimado así Chokri, chokrisca
o chokrivoc.

Lastimar tener. Atta attak 'ñini olla
quipayani putipavapuni.

Lastimarse cõ lagrimas Alau alauñi
ni huaccapavapuni.

Lasti nosas palabras. Huaceay hua-
ceay simi.

Lastimoso canto. Quicay quicay,
caqui

Lastima. Atta atta ñiy alau alauñi
cuv.

Lastimosamente. Kuyay Kuyalla,
o hayay.

phaycay huacaylla, o huacay huacay huacaylla, o cuyapayay camalla.
 Latidos dar todos los miembros. Runaycunapas cekcehuan.
 Latidos dar los ojos. ñauy mirap puyan, o rappiya huan, o rapiyay cachan.
 Latir, o latidos dar el pulso, o corazón moverse. Soncoymi, o circayimi ticticñin, oticticñihuan, o ticticñiy cachan.
 Latidos dar el corazón, o impulsos para algo. Rinaypak sonceoy ticticñirin, oticticñi huan Dame yn pullos para yr, o rinaya huan soncoy, o rinayaspam ticticñi huan ñapas tiymannispa.
 Latir, o pulsar rezio, o tener mucho pulso. Nanañtam ticticñin.
 Latir poco no tener ya pulso. Pissilla ñam ticticñin.
 Latidos fuertes dar. Checamanta sullulmanta ticticñi huan.
 Latidos. Ticticñiy ticticñiy cachay.
 Lavar todas cosas. Mayllani mayllaicuni.
 Lavar ropa. Ttañlani ttañlacuni.
 Lavando. Ttañlay camavok.
 Lavar metales. Avtini.
 Lavarse la cara. Yppacuni.
 Lavarse las manos. Yacchicuni.
 Lavarse la cabeza. Ttañlacuni.
 Lavar vaso enxugandolo. Macchiruni.
 Lavar fregando vna olla. Ceacuruni.
 Lavarse los pies. Mayllacuni.
 Lavarse el cuerpo, o bañarse Arma

coni.

Lavar se la boca. Mokchhircuni mokchhillicuni.
 Lezada. qquipureusca.
 Lezada dar. Huñta qquipurecuni.
 Lazadas correr. Cecconi qquipureusca.
 Lazadas, o lazos corredizos como bolsa. Ceeccona ceeccota qquipuni Hazer lazos corredizos como de bolsa.
 Lazadas de bolsa. Cecco ceecco qquipusca.
 Lazo. Toklla.
 Enlazar. Tokllan, o coger en lazos Guarda no te enlaze el demonio, cuy pay toklla sanquiman.
 Lazos hazer Tokllayta yachachicuni. (chiK.
 Lazero que los haze. Toklla yacha
 Lazo correr y enlazar Toella ceeccunmana ceeccoeureachu No es turrio el lazo
 Lazerado. Michha, o cha que michha
 Lazerar mezquinar. Michhani michhacuni.
 Lazeria. Michhay cay.
 Leal fiel. Sullullruna, o checanruna
 lla mana maquiyoc mana hay huay cachak mana ymañtapas pichapuk. (cus
 Leche o pechos de toda hembra. ñu Niño de leche. Antay quiruñullu huahua vnuyquiru, o ñuñucuk huahua.
 Leche dar a mamar ñuñuchini. To marla, o mamar. ñuñucun.
 Lechuza. Chhufsik.
 Lecho baruacoa sin cama. Cavitu

N

Le

Lecho toda la cama. Puñuna.
 Lecho hazer. Puñunañtam mättani
 Leccion dar el maestro. Yachachini
 ya hāscanta taripani.

Leccion tomar el discipulo. Yacha.
 cuni yachachiy tucuni.

Leer. Qquellectam ricuni.
 Saber leer, qquelcaricuy y taya chani
 Lector. qquelccaricuk qquelcari-
 cuyta yachak.

Buen lector diestro. qquelccaricuy
 camayoc.

Legitimo. Caslarascca purapchurin
 o huahuan.

Legitimār el Rey. Casarascca pu-
 rapchurintahina churichakmi
 Reylla

Lengua el instrumento. Kallu.

Lengua de los indios. Runa simi, o
 runapsimin.

Lengua el que la sabe Simiyachak
 o simiyacha.

Lengua perfecto y consumado.

Chaycama simikazcachik ppō.
 ccolcca simiya. hak chhantaylla
 chiantak churaylla churaK si-
 miñta o rinayta.

Lenguaje comun del cuzco. Ccozco
 pi pampa simin.

Lēgua natural, o materna Pacariscā
 simin.

Lengua. Kallu.

Lēgua de otro, o interprete. Corre
 gidorpa simi yachakñin.

El lengua interpretar Runapsimin-
 ta castilla simi manhurcuni.

Leña. Yamta.

Leña hazer, o recoger Yanttacuni

Leñatero llenador que la yende.

Yamta pueuk yamta pallapueuk
 yaintacamayok.

Leño Hucyamttakazpi hueyamta
 Leon. Puma.

Leona. China puma.

Leonero. Puma ccarak, o yachachik

Leñerā. Puma huaci.

Leonado color en vestidos, y alazā
 en animales. Chhumpi.

Lepra. Lluttascca llekte, o lluttascca
 ccaracha.

Leproso. Lluccascca ccaracha lleK
 teyoc lluttascca caracha llekte ça
 pa lluttascca llekte runa.

Lerdo animal çampa qqulla.

Lerdissimo. Chccamanta çampa
 qqulla.

Lerdo hazerse. çamppayani qqulla
 yani.

Letrado sabio. YachaK amautta
 soncco çapa.

Letrado consumado en saber Ppo-
 ccolcca yachak yachayçapa, ças-
 tica runa chaycama yachak ha-
 tun yachayhivok chetamanta, o
 sullullmanta yachak.

Letrero titulo, o sobre escripto Ha
 huah qqullascca.

Leuadura Tantap pochecon, o tan-
 ta ppoccochiquen, o punquch-
 quen.

Leuantar persona, o animal. Harari
 chini sayarichini.

Leuantar otra cosa. Huccarini.

Leuantar cabeza en ganacias. Ymai
 pastacyaricun, o tacyarichicun

Leuantar cabeza el enfermo. Alli
 yaynin tacyaricun.

No leuantar cabeza. Manam ymay
 pas

pastar variachur, alliyappa ma-
 nantacayari uchu.
 Leuantarse Hataricuni sayarini.
 Leuantarse despauorido el que
 duerme o habia entre sueños.
 pahuallicuni, y amenuado, muzpa
 payapucuni.
 Leuantarse alçarse Qqueuiricuni
 auccaman sayapuni.
 Leuantados o alçados. Qqueuiri-
 cuK runa auccaman sayapuk.
 Leuantamiento. Qqueuiricuy au-
 ccaman sayay.
 Leuantar la vista o ojos. ñauicña
 huccaricuni.
 Leuantar los ojos a mirar arriba.
 Vichayricuni Kahuani.
 Leuantar testimonio falso. Ccaci-
 mantam tumpuni chusaK man-
 ta hamu mantam tumpuni, yan
 cca hamumanta tumpuni.
 Leuantarse dela enfermedad Alli-
 varcunij, o alliyaspam hatari-
 cuni.
 Leuantarse poluo. Alpakozi hata-
 ricuni.
 Leuantar la ropa por el lodo. Chim-
 pallicuni.
 Leuantarse en puntillas, o en vn
 pie. ña. Hinqquillicuni.
 T andar así. Hinqqui hinqquilla.
 purinij.
 Lexos el río. Caru.
 Lexos esta, o es. Catum.
 Lexano. Carupicak.
 Ley. Camachicusecan simi
 o apup simin.
 Ley de Dios. Diospa simin, o Dios
 paccama chieusecan.

Leyenda de santos. Sancto en
 nap caccampa qqellacan, o cau
 caccampa qqellacan.
 Leudopan. Tranta ppoccosca, o
 chayak o chayasca.
 Leudarle. Ppocoyachini.
 Leudarle. Ppococun ppocco-
 chcan.
 Liar. Mattini mattigia huatani.
 Lias. Mattina huasca.
 Liado. Matiy mamattiy huataf-
 ca.
 Liberal persona que da mucho.
 Ancha ccuK, ccocuk KuyaycuK
 ccuypayak ccocuycamayoc.
 Liberalísimo. Checamanta hua-
 ñuy kuyaycuK, o ccuk, o ccu-
 cuk soncco, o ccupayaK.
 Liberalidad. Ccuk soncco cay ccu-
 cuK sonccocay.
 Liberal desperdiciado. karu.
 Mani roto. Huayrak maqui,
 manaymantapas tacyachicuk.
 Liberal en obrar, admo, agil ku-
 lliruna, okuchi. anchakuchi ku-
 chi Kuchi vecceccuK runa vecceay
 cachacuk runa.
 Liberal apresurado. Nina son-
 cco, o cccccc soncco.
 Acelerado en decir. Huay-
 raylla rimarik huayraylla llam-
 kak.
 Liberal o diligentemente. Kulliku-
 llilla, kuchikuchilla.
 Libre de cuidados sin cuidado de
 cosa. Mana camayoc ma-
 na mittayoc mana camachique-
 yoc De nada cuidado so ni de si.
 Zlaquiy mana runa.

Libre de sospecha recto. Mana hua-
cuy huatu, lla, o mana huatuna
mana huatuyak caman runa.

Libre seguro de falso testimonio.
Mana tumpay tumpaylla mana
tumpana manatumpaytucuk.

Librarse de mortal enfermedad.
Cauçaricuni nam.

Libertad. Quiquillan manta cauçak
cay.

Libre de tentaciones. Huateccay
nnak, o mana huateccayniyok
mana huateccaytucuk.

Librar soltar al cautivo, o epresso.
Cacharini qqespicini.

Librar de peligro. Qquespicini.
Librar bien. Ecaci qqespillan iloksi
ni.

Librar de grã mal o riesgo de muer-
te. Cauçarichini.

Librar mal. Manam chay cama alli
qqespicinichu.

Librar mal con trabajo y dificultad
ñacaymanta, o çaçactam qqespi-
muni.

Librarse fácilmente. Qquespicini
allillam tumpallam yancecallam
mana çaçactam.

Libre sin cargo ni occupation. Ca-
mannak hochannak mana ca-
mannonniyok mana huchan nin
niyok.

Libre de peccados. Huchan naK ca-
mannak.

Libre de la pena o sentencia. Mu-
chuchiniyoni nak mana muchuchiy-
niyok.

Libre aludrio. Payllamantacak, o
quiquin llamantacak manapi man

tapas cak soncõnchie, o pay
ccamallacak quiquincamallak.

Libre persona. Soncollan manta
cak payllamantacak quiquillan
mantacak runa.

Libre de subjección. Mana pippas
camachinan manapi camachiqua
yokpas o camachikin nin niyok ca-
machiquennak camachienin.
naK mana pipas niqqeyok hua-
tucuyqueyoc.

Libre atenido. Mana manchayni-
yoc huchamampas chhiqqui man-
pas enccancharcuk.

Libre nacido en libertad. Soncon-
ccama caepak huachasca o paca-
rik o paccariy niyok.

Libremente. Soncon manta, o son-
conccama cayniipi.

Libre persona no cautiva. Mana
rantivpak caman mana colli quip-
chanin runa.

Libre ahorrado. Rantiscacacacca
manta qqespiK, o qqespicilifi-
cca.

Libre de tributo y encomendero.
Mana chapaqqeyoK chapa-
qqeonnak mana tallayok tallan-
nak.

Libro en blanco. Turak libroman-
rak qqellcascaca.

Libro escrito de mano. Qquelleca-
cca qqellcaysufcca libro.

Libro de molde. Moldifeca li-
bro moldepi horcoscca qqell-
cca nittechina huanqqellcca-
cca, o nittechilpa qqellcascaca.

Licencia. Simi, o huñivnin, o hu-
ñiscay con su licencia. Apphu-

fifca riná, o apup huiynin huan

miri.

Con licencia del I. ez voy. Apup si
mianuan miri.

Licencia de r para yr. Huñipuni riná
pac.

Licencia pedir. Huñi nintam huñinā
tam, o huñi si nintam mianani, o
si nintam mianani.

Licencia dar para yr. Rirpac nif-
pam huñini.

Licita cosa. Linana, o runana muna
hacacaca, muna amañileca, runa
pic caman.

Ligar toros, o animales, o correr
pacos, o cosas vieas. Puelluchiri. Co-
rer canillos felf. jar con otros jue-
gos. Pullani puellacuni.

Liendre. Chhia.

Liendroso. Chhia capa.

Liga para coger pajaros. Pupa.

Ligar, o coger en liga. Popani.

Ligarle vnirle en vn di. Ramen Vida
o Semar o rel. ipu, o cotradia, o va-
da para ayu. farle, o def. m. de.
Ppatta hacuni hue ppattalla tu-
cuni hue ppattallam caoi.

Los ligados, o unidos. Hue ppatta

llacak, o hue ppattalla tlenk

christiano e ina hue ppattalla n.

Morocuna hue ppattalla taK.

Los christianos son de vna reli-
gion, o secta, y los moros de vna
secta aunados entre si.

Religioso cura hue ppatta cama-
lla.

Los religiosos. Topca
dauo de su in. luto, o vida di-
ferente y unidos entre si.

Ligado con hechizos. Humuy cuf-

ca humufeca.

Ligar alsí.

Humuyconi

Ligar e en vn aylo, o linage por ca-
samiento. Aylluchacuni aylluya-
coni.

Ligar se con parentesco. Tahuarma
ci hacuni. ahuarmaciyaconi hu-
au quuechanacuni.

Ligero. Huayray huayraylla, o hua-
man huamanlla, o huayray nira-
c, huayra hina runa, o huaman runa
huayraylla purik.

Ligero en andar. Huayraylla huay-
racachak.

Ligero en correr. Huayraylla ppa-
huak.

Ligero en saltar. Huamanlla.

Ligereza. Huayray cay huay-
ray purik cay, o huamancay.

Ligeramente. Huayray cay
nimpi huayra hina caynillan huan
o huamancay nimpí huamancay-
nin huan.

Limar. Teuprani, o teupani.

Lina de limar. Quell y teupana,
o teuprana.

Linada cosa. Teupasca ququillay, o
teupasca.

Linadoris. ququillaymanta teupraf-
ca.

Linar e mandar lo escrito. Co-
rrer yr. Quellucalcanta checan
chapuni.

Linete, o terrino, o orilla de qual-
quier cosa. Caca la, chacrap cay
llan pura, mojonés juntos.

Lineros del pueblo arrabal. Elac-
chap cayllañ.

Limitar lo demasado. PaKca cha-

nipastasyachani.

Limitedo lo moderado. Paktaslla, o
paktaschafeca.

Limita y moderar el hablar. Rimay
ta pataschay.

Limitado, y templado. Paftaslla
foncco.

Limitarse. Paftaschacuni paftaslla
yacuni Vivir templado en todo.

Limitada me te Paftaspaftaslla,
o paktaschacayninpi, o paktaschacay
nin huan paftaslla o paktaschacayniy
quipi cauçay. Bivir templada mé
te.

Limofnada. Kuyasfeca, o Dios
raycu cufeca, o kucufeca

Limofna juntada Dios raycu tanta
chifeca.

Limofna pedida Dios raycu ma
ñafeca.

Limofna recibida Dios raycu chaz
quifeca.

Limofna pedida por puertas. Vifeca
cufeca

Limofna pedir así Vifacuni, o Dios
raycu manacuni

Limofnero Dios raycuccoK,
ccucuK foncco huacchay, cuyak
foncco.

Limofna dar. Dios raycum ccuyani
ocuni.

Limofna pequeña Pifsi Dios Dios
raycu cufeca.

Limofna gruesa Huañuyachea
Dios raycu cufeca.

Limpia cosa de fuyo Llumpak llun
paklla, o llulpak.

Limpia así Llumpak chani.

Limpia cosa limpiada, o barrida.

Pichasfeca.

Limpia, y barrer generalmente. Pi
chaui.

Limpia dera o escoba. Pichana,
Etcobila. Ppachhapichana.

Limpia duras vassura. Pichasfeca cu
na, o kopa.

Limpia mente biuir. Llumpak llum
paklla cauçani,

Linages, o parcialidades Ayllu cu
na.

Linage Tahuarmaciacay ayllu cay.

Linaje real. çapay Kapak ayllu ya
ca ayllu inca auqui ayllu

Linage noble. Kapac, o ccollana ay
llu hatun ayllu allin yahuar ayllu
auqui ayllu.

Liquida cosa. Vnu vnulla mana
çanca.

Liquida agua clara, Chhuya mana
mappa mana chhaplla.

Liquido hazerfe. Vnuyan vnuya.
cun.

Liquidar, o aclarar lo escuro Mafta
rani maftarare, uni futtinchari lu
ctincharacuni

Liquidar aueriguando. Rinar
cuchi ni villarcuchini futtinchara
cuchini maftararecuchi ni furtin
chacini.

Liquido aueriguado. Suttinchara
ccufeca maftararecufeca.

Lirio, o aqueena. Hamarkay:

Liso, o bruñido. Llunkuchifeca llun
chea chifeca.

Lisa cosa de fuyo Llunku llunkalla
lluchkalla.

Lisoado impedido de miembros pa
fo Runecuk, o runkuyak miku

Runa, y muKuyak, v rata runa, o
 r. tavak. que no puede andar.
 Ziliado eitar Mueyuaniruncucya
 cuni ratayani, o runKuKcuni mu-
 kakeani rata neani.
 Zihar por herir, o dar herida qque
 richant.
 Lila lo, o herido. Qquiri, o qquiri
 chafeca.
 Zifidor, o el que hiera. Qquiri-
 chak.
 Zilongear engañando. Mizquifimi
 huan llullachicuni Kanamachi-
 ni
 Li'ongera persona Canamachi.
 misquifimi meloso
 Listado con colores, o ravado Pir-
 rafeca, o jaspado, o salpicado.
 Listado de sangre que le corre, o sal-
 picado. Pirafeca.
 Litada ropa de muger Cuyenallie-
 lla
 Lita la ropa de varon. Suyu su u
 ppacha.
 Lita. Sutinenna qquell'eca.
 Litar poner en lita Sutinenna qquell'ecani.
 Litarle Suriya qquell'acuni.
 Hacerse litar. Qquell'ecachicuni
 Lit racubierta. Rampa. Sin cubier-
 ta. Hancu
 Lirano sin peso Manalla fak chu
 llak enullaklla, y chhu y chhuilla
 chhallalla.
 Livianísimo. Checamanta mana
 llak fak lulluknata chhuillak chhu
 llaklla &c.
 Livianad. Chhu fak chhuillaklla
 caynin ychhu ychulla caynin

challa challalla cay nin.
 Liviano galan.ñu quik soncco kap
 chi kapchilla.
 Liviano sin asiento Tequittuqui-
 lla.
 Liviano altivo vano. Anchaycuk, o
 anchaycachak runa.
 Liviano hueco. Chufak soncco
 Liviano de cerebro sin juicio. Chhu
 llak soncco.
 Livianos boses çurca çurcannak
 sonccotak, o llaquiymana el des-
 euydado descorazonado.
 L ante. O.
 Loa. ñay ñiv, o añay ñicuy munay
 ñiv, o munay ñicuy,
 Lo cablemente biuteron los Santos
 Añav añalla, añav finalla, o mu-
 nay munaylla munay ñinalla sancto
 cunam cançarera.
 Loca persona sin juicio. Vtek.
 Loco lunatico. Chayapuvok vtek.
 Loco que desatina. Muzpay cachak
 Loco furioso de atar Haucna vtek
 manchav manchav vtek.
 Loco sin juicio. Sonccotak chhu
 llak soncco mana sonccovok.
 Loco natural inocente. Poques.
 Loco de affición inconsiderado. Mul-
 pakllina huanu pucuk.
 Lo améte. Vtek lina vtek cay rinpi
 Locura. Vtek cay.
 Locuras hazer Vtini vtineachani
 Loco boluerle el cuerdo Vtek cha-
 nani.
 Loco confirmado. Vtek chanak.
 Loça. Sañu.
 Loça blanca. Yuracñu.
 Loça vedriada. Llunulñu.
 N 4 Lo

Loça dela China. China sañu.

Loçano animal que se contonea.

ñuquicachak ñu pük ñu quik

Loçana persona en conado. Kapchi
kapculla ñuquik ñuquiklla.

Loçanas muelas. Camama mamak
callallailak para &c.

Loçanos patos. Camamamak calla
llalak huaylla

Lodo. tturu. Lo laçal Tturu tturu.

Hazer barro. Tturuçta çaruni o tu
çhani, y tturunchani, enlodar:

Lodaçal de cieno. Chharan chha-
ran.

Lodaçal, atolladero. Ancha vcu
ttero, chaqui çattirayanatturu,
o çatiycuna turu.

Logrado mal, o mal logrado.

Micheak pachallan huañuk.

Malogrado morir en su mocedad.

Micheak pachallan huañuni.

Lograrle bien, no morir mal lo-
grado, Mana micheaulla hua-
ñuni

Logro vfura. Ccollque mirachi
cuy hucha.

Logrero. Ccollque mirachinuk.

Al logro dar. Ceollqueçta miray
ni ocpac, o mirayni pachuau
ccuni, o miraquey okpac ma-
nuni.

Al logro tomar. Miraquen
pachuau manupac chazquini, o
miraquey okpac manuntucu-
ni

Lombriz. kuvca, tenerlas, o estar
enfermo de lombrizes. kuvcaçta
vnceñi, o kuvca vnceoyñi, ok
mitani.

Lomos de animal. Huañla challhua.

Lomos de puero. Kuchi huañla
challhua.

Lor. vee (lea)

Lota fi-dra llana delgada. Llapla,
o llaplla runi.

Enlofado. Llaplla o llapla ru-
mi huan ccallquiquea.

Enlofar de piedras. Llaplarumi
huan callquini.

Losa de tomar ratones. Hukucha
chipa elinatumi.

Los otros años, o los años pasados
Ceanimpahuata.

Los otros dias. Ceanimpa, o kanim
papunchao, haziendo la jilaba
kaa, mas larga, dize mas largo
tiempo.

Los muchos quieren, y los pocos
no. Acheantinn, i huiñi pilsin
kanam ayñim.

Los mas. Acl can nin acheañeque
nin, o acticanñequen, la mayor
parte de ellos.

Los menos. Pilsin nin pilsin ñequen
nin o pilsin ñequen la menor par-
te

Los mejores. Allin nin allin ñe-
quena allin ñequennia.

Los peores. Mana allinnin mana
allin ñequen mana allin ñequen
nin

Los unos o algunos de ellos. Hua
quiniñ.

Los mayores. Hatuchaknin
hatuchaququen hatuchaququen
nin

Los menores. Huchuy, h-krin hu
huchuychaququen huchuycha-
ququennia

qqvénin.
Los otros o algunos de ellos Hua
quinin huaquinivmi chusan o
huaquinivco algunos nuestros.
F. I. an, huaquinivcu, algunos de
ellos.

Lucifer Hatun nin o curac
nin copav o çupav cunapapun. Lu
cifer el demonio mayor principe
de ellos.

Luzernaga gusano que luz. Ppin.
chicno.

Lucierna se te hare ver por hare-
te ver estrellas a porrazos por
amenaza. Pinchipinchistam, o
cuyllar cuyllar takahua chiyqui-
man

Lugar Huakeapacuni allpaman o
rancunacuni.

Luego Chaylla cunankak chayrak
cunallan chayllarac.

Luego de aqui a un poco. Chaylla-
rak asllahuan.

Luego en un momento. Tuylla
tuyupunilla tuyuchicalla hayri
pachall iharilla.

Lugar alto por el cielo. Hanacpa-
cha.

Lugar baxo por la tierra. Cav
pachá, y si hablan los del cielo.
Vrapachá. Y los lugares hon-
dos, como el infierno. Vcu-
pachá.

Lugar o tiempo. Pacha

Lugar dar o causa a algun daño,
Raycuni raycupuni.

Lugar dar al demonio en si. Raycu-
chicuni çupa ta çupaypaK qui-
chariy, cucuní.

Lugar o causa dar a la tentacion.

Raycunni huatecayta, o son-
netoyta quicharipuni

Lugar donde esta algo. Tiya scan ti
yanan.

Luego segun esto, o de esta manera.

Chayeca hnaspacca linaptin-
Kana.

Luego concluyendo algo. Chayca, o
arillullanquimari, o chayca Lue-
go mientes.

Lugar por pueblo. Zlaeta.

Lugar de otro, o asiento. Huc
patianan.

Lugar aver de hazerse o no poder
se. Yachacum mimanam yacha
cunchu, no ha lugar.

Lugar falta. Quisquim i tianan
chullanpifcin.

Lugar ay o sobra. Tiyanan mi can
capun, o puchur.

Lugar tener o tiempo Caci manicca
cicuni.

Lugar no ay o tiempo falta. Ma-
nâc caci cunichu ruranav honrâ.

Lugar es o partes diferentes. Yicay
hahuapi, en dos lugares, Quinqa-
lal uapi en tres partes Ta uia ha
huayan in iia, dos partes y oy
pichea hahuamacta han ubi, ven-
gorde cinco partes.

Lugar donde se guarda alguna co-
sa. Churacuna, churari cuna.

En lugar de uno hazer otro, Ccutuâ
ca qurentictam, o rantillam, o
pachailam qqe hupu huanqui,

En lugar de dar me quitas.

Lugar de lagrimas Huaccay o ve-
quepacha.

Lugar teniente de otros. Rantin.
Lumbral. Puncu chacacureu.
Lumbrera que da luz. Yllarik kan
charik.

Lumbrera en que la ponen. Nina
riana, o churana, o sayachina.

Lumbre pegar para quemar. Cana-
rini ninacta chayachini hayhuay
cuni.

Lumbre Nina. De brasas. Qqui-
llinça nina.

Lumbre de llama. Raurak nina.

Lumbre hazer. Ninactam raurachi
ni pucuni.

Lumbre sacar. Vyacani ninacta
horeconi.

Lumbre tomar, o préder, vamtamá
ninayacun o ninayacun.

Luna Quilla.

Noche que haze luna. Quilla tuta
quillapacha.

Luna hazer. Quillam yllarin,
y pacham quillarin, o q illaycu-
mun. Dar su luz sin hazer lu-
na ni echar rayos.

Luna por el resplandor y rayos de
ella. Quillap, y llariynin cancha-
lriynin.

Luna nueva. Chayrak quilla mu
fuk quilla.

Luna en creciente. Pacari quilla.

Luna en menguante. YauvaK qui-
lla o puraquilla pacha.

Luna hazer conjuncion. Quillam
hoañon.

Luna en conjuncion. Huañik
quilla pacari quilla, al tercero
dia que se vee, huañuk quilla.

manta yscaypunchau. El segun-
do dia de creciente. Quinça
punchau, tercero dia de luna.

Luna salir o nacer cada dia. Quilla
ceccamun, ailloma subiendo.

Luna subir. Quilla vicharin o vichay
rin.

Luna baxar dela cumbre. Qui-
llam ciecomun, cieçuycomun.

Luna llena. Pura quilla, pura qui-
llamanta hucpunchau, primero
dia de menguante, o yscaypua-
chao quinça &c.

Luna que alumbra toda la noche.
Paccar quilla, o pacartutaqui-
lla.

Luna que alumbra hasta media no-
che. Chifiquilla.

Luna que alumbra hazia la mañana.
Paccarin quilla.

Luna eclipsarse. Qui l'amtuta
yan.

Luna nublarse. Hantuyan.

Luna con cerco. Chimpuyok
quilla.

Luna salir. Quillam cecamun llukfi-
mun.

Luna ponerse. Yaucun.

Lunar. Ana.

Lunar hazer fea. Anayan.

Lunaroso de muchos lunares. Ana
çapa.

Lustre de cosa lisa bruñida, o noe-
ua, y las sedas, llipik, o llipipi-
pik cayoin.

Lustre de lo que reluze como chre-
las. Citeak cayoin.

Lustre de lo que reluze y haze visos
o raya como espejo espaa &c.
Chi.

Chipipipik eay.

Luz o lo que tiene lustre así. Llipipiko chipipipik ycituk chipipipik.

Luz tre dar o echar de sí. Llipipipiyani cayan chipipipiyani.

Luxuria peccado. Huachok eay huacha, o huachok hocha.

Luxuriamente Huachok eaynin huan o cayhimpí.

Luxuriola persona. Huachok ru na.

El dalo o inclinado a ello. Huachok loncco.

El exercitado y acostumbrado. Huachocay camavoc.

Luxuriosísimo. Huanux huachok loncco, o checcamanta huachoc ronca.

Luz del sol luna candelas. Yllariy nin canchariy nin y huachiy nin El rayo que por ventana da luz.

Luz sin rayos de la luna. Quillap quillariy nin, la claridad, o de estrellas, cuyllurpa quillariy nin.

Luz de luciérnaga, o espadas, de elpejo, y del agua y lo que reluzze, cituk y cituk eaynin.

Luz del relampago. Lluk nívvin.

Luz lar y larín cancharín huachiy nin. Y hazer claro sin rayos.

Quillariy nin. Lo que reluze, Citrun ni.

Luzir por relampaguear las estrellas. Cachachachanmi.

Luzero de la mañana. Chazca, cuyllar.

Luz dar al alma. Soncoman yllariy

cuni canchaycuni huachiy cuni.

Luzero de la luna. Quillapchazcan, o huachin.

Luzero de la noche. Chisichascca.

Luzir lo vestido galano. Llipipipik o llipiyak ppacha.

Luzir bien el vestido tener lustre. Ppachallipipin o llipiyan.

Luzir graciento estar de gordo. Vilibimicant vilibimicant o vilibicuní, vilibicuní.

Luzir lo bruñido o muy liso. Llipiyak o llipipipik, y luzir así. Llipiyanmi llipipipinmi.

Luzir lo que reluze o haze visos, o raza. Chipipipik chipiyak, y reluzir así. Chipiyan o chipipipin.

Luzir o reluziente con luz. Cituk, como estrellas.

Luzirle parecer bien lo que se pone. Ppacham mircata huan, ricchuan, o camahuan.

Luzirle mal no le parecer bien.

Manam mircata huachhu manam ricchuanchu ppacha.

Luzirle darle la hacienda. Caqqe y mi yachacupuluan, o tacyaripuluan.

Luzirle mal, o no le dar la hacienda. Manamyachacupuluan chu manam tacyaripuluan chu ymawpas.

Luzir el sol luna Yllariy cancharin.

Luzir estrellas reluzir. Citrun. Luzir

Luzir la luna sin rayos hazer claro.

Pak'arin quillarin.

Clara noche sin rayos. Pacsa-tutajo quillariK

Clara noche con rayos dela-luna. Quillatuta

Luzir las estrellas. Quillarini Llagá

Llaga fresca. Chayrac choeri, o cho crisca, o musoc quiri.

Llagar dar muchos llagas. qquiri chagarmi qquiricharcayani, o cho cri. barcarini.

Llaga breje. Vnay choeri.

Llaga enuegecida que no sana. Rumiyalca choeri mana viñay alli yak.

Llagado ser, o estar herido. qquiri rinctucuni, o qquirichay tucuni.

Llagado. qquirichasca, o qquiri, o qq iriyoc ruma, choeri choerisca o choeriyoc.

Llagado estar mucho. qquirimcuni o qquiri, o choeri çapamcuni.

Llagado estar un poco. Choeriyoc micuni.

Llama de fuego. Raurak nina.

Llamara las grandes. Cucucuraurak nina.

Llamadas dar. Cucum rauranicuñ raurarcarini, o cucucunispam rauran.

Llamar. Hamuy ñini, o huacyani.

Llamar invocando al de los, o a bozes. Huakvaricuni

Llamar, o invocar a Dios. aa Dios ñispam ñini, o huak varicullam.

Llamar a bozes pedir favor a gritos dar alardos. Caparini capariyca

chani caparcachani

Llamar a bozes. Huakvarini.

Llamar a menudo de manera fuerte huakypayani

Llamar alce-bajo rogando. Mi-ca con Alquilando por paga. Coani pacman a uoi

Llamar a trabajar para pagarle en otro tanto en retorno. Ayin-pie o ayin-lla manta, o ayinichy manta mican.

Llamado ser a combite, o combida de ser. Micus. i. yman huakypay tucuni pulay tucuni hamuy mif. ceçan can.

Llamar a combites, o huelga. Hamuy ñini a deuchicunyan pasacuni o huacya. uni.

Llamar de camino de passo. Huac yarampi.

Llamar ala puerta. Pucucam raka

Llamar apaste. Huakman, o huac ñequenman huakyan.

Llamar a otros nombres malos, o buenos. Llesia çapa huakypay, cu huan. lamame mentiroso.

Llamame se. ças. App huakypay.

Llamar a nobres de injuria, o de gusto. Huakypay app huan.

Llamame, o llamado se. ças. i. comi la o buen nombre. Huakypay tucuni

Llamame cruel. Hancham huakypay tucuni.

Llamame el santo. Santon huacyay

Llamar con grandes bozes a Dios.

Dioipa pucuntam caccapayani

huakypayani.

Llamar por señas. Vnacha pulpa

huakyan.

Llamarguiñando el ojo. Quemsiy-
cuspa quemllay cuspa huakyani
o quemsiy cumuni quemllay cu-
muni

Llamar con la mano. Macyani, o ma-
quihuan huaKyani.

Llamador o inventor de malos nō-
bres. Milleytahua kyapayapu,
huacyachacupuk.

Llamar con el silbo. Ccuyuy spa-
huakyani.

Llano por claro. Sutillamana tun-
quiylla sutillam cay ñitcay, es
muy llano lo que yo digo.

Llano por facil. Tumpalla vsana
mana çaça vsanalla.

Llano no altivo. Cacicaci, o yanca
yancaruna, o rimachina runalla,
manamanchana mana anchuy ñik
mana astay ñik.

Llano rendido. Huñichinaruna cu-
tichina soncco, tikrana soncco, ma-
na ayñicuklla.

Llano no trefe no intrínseco. Mana
mueñi futi soncco, o soncco ta-
rimarik.

Llano no astuto. Mana callu mana
yovapayapuK mana hamurpaya
pucuk

Cóllaneza sin malicia. Suti soncco
caypi manakallueaypi.

Llanamente sin malicia o ficción, o
astucia. Checca sonccolla o checa
sonccohua o checa sonccosay niypi
o sullullsoncco cay niyhuan ma-
na yuyapayaypi, o huatupayay-
pi

Llanamente por elaramente sin du-
da. Suoillamana tunquy tun-

quilla mana cutipay cutipaylla.

Llana cosa pareja y gual. Cuzcacuz-
calla o pampa pampalla.

Llana cola allanada. Cuscachasca
pampachasca.

Llanos o llanadas grandes. Panpa
panpa huanuy hatun pampa ma-
natucuk pampa o chincanapa-
pa.

Llanten yerua. Chirzeru.

Llanto hazer por muertos. Huacca
payapuni huaccapucuni.

Llanto de muertos. Aya huaccapu-
cuy huaccapayapucuy

Llanto hazer. Huaccani.

Llanto. Huaccay.

Llantos hazer grandes. Huañuy ha-
tun huaccayta huaccani, o nullay
mana huaccayta

Llanura de lo llano. Pampacay.

Llegar lo estirado. Pactan ñam, o
pactamun no llegar pisinmi.

Llegar de otra parte aca. Chayamu-
ni.

Llegar a ygualar con otra cosa. Pas-
tanacuni.

No llegar a tiempo de cosa aprue-
cho. Paqumuni.

Llegar a buen tiempo de algo. Ca-
mamunipactamuni

Llegar el tiempo de la muerte.

Huañuy pachá, chayamun o cha-
yan.

Llegar a otra parte alla. Chayani.

Llegar alas manos, o referir por vna
palabra. Hue finimanta maca-
nacuy, hatarin.

Llegar a viejos. Machuchanani pa-
yachanani,

Llegar de otra parte adonde antes
estaba. Chayampuni.
Llegar a pto de muerte. Pitinayay
Chayamon yacapitini.
Llegar muchos juntos. Vmyamu-
ni.
Llegar o tocar ligeramente. Chan-
cuni.
Llegar otra vez alla dōde ātes auia
estado. Chayapuni.
Llegarse a f uorecerse qqueniycu
pueni cazcaycupuuni, oipay-
manini sayaycupuuni.
Llegarse a comer dōde no le llama.
Micupucuni vpiapucuni.
Llegadico a comer gotron. Miccu
pucukvpvapucuk.
Llegarse, o juntarse. Tantanacuni
huñunacuni.
Llegarse muchos por yrse juntando
Achcayan sermonman achcayan
ñam. Ya se van juntando muchos
a sermon.
Llegarse al otro uando. Auca-
man, o huac sayuman sayarini sa-
yaycuni.
Lleno de peccados cargado. Hu-
cha çapa camaçapa huchap apa-
riscan llasaiculecan.
Lleno embutido, o recalado. çattir-
ca çattircarileca.
Llenar embutir. çattini çattircarini
çattircayan.
Lleno estar. çattirayacuni.
Llenar, o vaciar de vn vaso en otro.
de vn costal en otro. Hiltipuni
vnuçta, o çaracta. Vaziar agua, o
mayz.
Llena cosa de suyo. Huntta.

Llenado. Huntta.
Llenar asfi. Hunttani hunttaycon.
Lleno estar. Huntarayani.
Lleno que rebosfa en cosas liquidas.
Llekma o llekmarayaK.
Lleno estar que rebosfa. Llekmayan
llekman o llekmarayan.
Lleno colmado en cosas aridas.
Surina surina.
Lleno estar que rebosfa. Surmaray-
van.
Llenar costal. Vinani vinaicuni vi-
narcarini vinarcayani.
Lleno encostalado. Vinafca.
Lleno estar. Vinarayani.
Lleuar carga o cosa acuestas. Apani.
Lleuar muchas, o varias cosas. Apar-
cayani aparccarini.
Lleuar de diestro animal. Pussaniay-
çani.
Lleuar con figo a alguno. Pussani.
Lleuar cō figo, o en si mismo. Apay-
cachani.
Lleuar de vencida. Atirpayapumu-
ni atirpayapumuni atircumuni a-
tiparccumuni.
Lleuar en los braços, o en vn braço.
Marecani. Traerlo. Marccamu-
ni.
Lleuar, o sufrir algo. AllicaKni
ñini alli lonccolla muchucuni.
Lleuarlo mal. Manam allichuñini
amatakya ñinomi.
Llenarse mal dos. Canilla
yanacuni piñarayanacuni piñana
cuy pimcani mana napaycuna cuni
chu.
Lleuar la ventaja a otro. Talliniya
llirsconi yallatani.

Lleuarme otro la ventaja. Yalliyecuni yallirecuhuanmi.
 Lleuar por delante gente, o ganado. Ceatini.
 Lleuar al pasto vn dia. Vpsachimu niypsakecatini.
 Lleuar al campo apacentar. Michimuni.
 Lleuar en andas. Huantuni.
 Lleuar en licera cubierta. Rampapirampani.
 Lleuar en angarillas. Callapini.
 Lleuar mal algo sin paciencia. Ppiña soncco, o ayñik soncco muchucuni.
 Lleuar en paciencia. Llampusoncco llamuchucuni.
 Lleuar dela mano. Rampani.
 Lleuar mala uida trauajosa. çaça manta, o ñaccay manta cauçaniña cçaymanani, o ñaccay manalla cauçani.
 Lleuar al cauo la obra. Pall huanan cama hinar ceunancama catirini.
 Lleuar se delas manos, o ropa. Rampanacuni.
 Lleuado ser. Rampaytucuni.
 Lleuar adelante, o proseguir. Ccaticyuni, o checanchani ynaychani.
 Lleuar algo entre dos, o muchos. Huantuni.
 Lleuar arrastrando. Ceatatata ayçani, o ceatatatani.
 Lleuarle la pena. Hochamanta muçhna chlaniota, o huchamanta collque muchoy ñiscantam apacupuni qqeçhupucuni.
 Lleuar por fuerza. Mana huñiktam

callpamanta, o callpa camañ ayçani, o pusiani.
 Lleuar rabiado. Chupa manta cin cricicicritam, o cin crispa ayçani cinericarilpa pusiani.
 Lleuadera cosa, o facil de lleuar. Apay apaylla apaypak tauña apamalla, o tumpalla apana.
 Lleuar lo el braço sobarcado. Lluquiyecuni, y muchas cosas. Llquircarini.
 Lleuarle la mala condicion. Pacaril cahayak soncôta muquicuspalla o llampu soncco llamuchucuni.
 Lleuar en la halda. Micllani.
 Lleuar adentro. Apaycuni a persona. Puslaycuni. a Animal. Ayçaycuni.
 Lleuar en las espaldas con la manta atados los dos cantos. Yunkllani yunkllacuni.
 Lleuar por delante gente, o ganado. Catini.
 Lleuar al corral. Caycuni caticyuni.
 Lleuar afuera. Aparcuni.
 Lleuar aparte. Huakman pusiani.
 Lleuar fruto el arbol. Rurunni.
 Lleuar flor el arbol. Cigan.
 Lleuar la mata flores. Inquillanmi.
 Lleuar tallitos, o brotes el principio de la hoja. Chichiyapucuyan mi cçayanmi.
 Lleuar hoja. Rapiyanmt.
 Lleuar fruto la tierra. Camammi.
 Lleuar la caña fertilissima, y lozana. Camanamaman.
 Lleuar choello, o espiga. Choelloyá.
 Lleuar espiga o flor el maiz espigar. Parhuayan.

Lleuar hierua, o pasto fertil mente
 Hayllayan pampa huayllay hu-
 ayllay cama maman, o callalla-
 llan.

Ll. ante O

Llorar. Huacani, o vequeyani.

Llorar lagrimas a hilo. Vñuy veq̃
 collpay collpay suyusuyu, o sacca
 saccaylla huaccani.

Llorar gimiendo, o quedo. Anchi
 cuni anchis parahuaccani.

Llorar hechos fuétes sus ojos. Ve-
 quepukuylla huacani.

Llorar empapado en lagrimas. Vnu
 vnullam huaccani vnuy chuyehuf
 cam huaccani, o veque çapam
 huaccani.

Llorar lagrimas de sangre. Yahuar
 vequeçta huacani.

Llorar saltandole las lagrimas. Ve-
 queçta pinquichicuni vequey pin-
 quircuhuan, o tocyapuhuan.

Llorar sin cessar. Manattaniytam
 manappitiytam huaccani.

Llorar por mementos, o a todas ho-
 ras. Mitcamittam huaccani.

Llorar sin consuelo amargamente.
 Ceuyay ceuyaylla, o lastimosa mé-
 te.

Llorar con exceso. Huaccapayani
 millaytam huaccani y'allininta
 huan, o yalliqueyoçta huami hua-
 ccani

Llorar terribilísima méte. Huañuy
 huañuyta checamanta millayta
 huaccani.

Llorar muertos Huacapucuni hua-
 capayapucuni.

Lloros. Huacay vequeyay:

Llorar a gritos. Cçsparipam hua-
 ccani.

Llorar con lagrimales largo tiempo
 Collpay collpayta huacarayani
 huacaylla huaccani.

Lloron. Huaccaychuri.

Lloroso andar. Veque çapa, o coll-
 payveque vnuy ñani, o veque ña-
 ni vnuyveque purin.

Lloroso tiempo, o mundo. Veque
 yak pacha huaccanaya Kpacha.

Lloroso estar el tiempo, o llo uioso.
 Vequenayan pacha huaccanayak
 pacha.

Llouer Parani.

Luuii Para.

Llouer mucho tiempo continuo.

Paray llamparan, o pararayan.

Llouer sobre algo. Paray cumun.

Llouer con gran exceso a cantaros
 Millay millayta huañuy huañuy-
 ta parapayan, o vtee hina paran
 locamente.

Llouer con sol. Chirapanpacha, y el
 tiépo çassi. Chirapa, o chirapsa-
 cha

Llouerse, o auer gotera. Sucteucun
 sucteucumon huacimã, o puñuna
 man

Llouer de auenida. Llokllay llok-
 llay paran.

Llouiznar. Tpunypupuy cachanpa-
 cha

Llouer sin cessar. PaKchaylla pachã
 manattaniylla mana ppitiylla ma-
 na çamaylla paran, y dexar dello
 uer Pararcun.

Llouerse la casa mucho. Millay
 millaylla sucturayacun o sucteucun
 o sucteucun.

Llo

Lluida cosa, y mojada. Paray chusca.

Lluido hecho vna sopa. Chuy chusca.

Lluerle asi. Chuy chuscameani. o chuy chuy huani. o chuyhu huani. o chuy chuy tucuni.

Ll. ante. V.

Llunia Para. Para hina achca. Y nino con o lluido.

Llunia con tempestad. Paray cun chuy.

Llunia con avenida. Antay lloella paray lloella pucay lloella.

Llunioso tiempo. Para mita, o paray mita, o pacha.

Llunioso tiempo mas que facile. Hia nay paray pacha, o para gapa pacha.

M. ante. A.

Maça, o porta de armas. Cham pi.

Maça de quebrar terrones. Huy-pu.

Macearlos quebrarlos. Huy-puni.

Maça de guerra. Champi.

Maçada car. Champi.

Maça morra hazer. Apini.

Maça morra hazer sela o'la, o sola mu cozida. Apivan apivan.

Maça morra con burujones. Mullen mullen.

Maça morra yrse hazien lo. Apivan.

Maça morrero amigo del a. Apivan.

Maçar car con el maço. Ta, a ta a.

Maço.

Tacana.

macear por repetir o frequentar algo para alean, arlo. Cutip. paya.

Maço de trocado. Maytu.

Macear en algo por saber, o exercitarle en ello. Yachacupayaci.

Macerar el cuerpo. Ayelachia muchu chicuni nitiyuni nitiyucupayani, cumuy chicuni.

Macerador de cuerpo. Llacaylla caylla ayunacok veunta nitiy. ncek.

Macerarse adelgazar se. Llacayachi nillacaylla ayunacuni o vecuyta nitiyuni.

Macerar algo, o hazer solido. Son coyok chani, o anak loncoyok chani, o anak chani.

Maço como magey, o enca. Son ccoyoc.

Maço tiesto. Anak lonccoyoc manachustak lonco.

Macerar algo y ario rellenarlo. çatti chicuni, o çattirani çatti, o hõ rorca ari.

Maço arbol. Anal lonccoyok hac ha, lonccoyok el ofo no duto.

Maçorca de mai verde. Chokillo.

Maçorca podrida en la caña. Hatupa poduri. Hatupani.

Maçorca en leche tierna que comi enca. Vnu chokillo qque qque chokillo.

Maçorca nacer hazer se. Chof llo yan.

Maçorca coger. Tipari.

Maçorca de nariz seca. Mior.

Maçorca posada requema a lo.

hollin. Hattupa, nacer o hazerle
así, hatupani.

Maçoras pegadas. Pitumurir, o
aya apa murir, era abusion y fe-
ñal de muerte de alguno.

Maçores de mayz verde cozido y
secado al sol. Chuchua.

Maçorca verde tostada o asada
Chichi o chichila, asar chichini

Maçorca seca asada. Cocuma, co-
cumalca, y asarla, coenmani

Machacar. Taca tacani tacarearini.

Macho de maxar. Tacana.

Macho entre los animales. Orco.

Machorra hembra. Cominana hua
chacuk

Machucar quebrantar, o frango-
llar. Chamceani.

Machucar aplastar miembro, hues-
o carne o charqui castar carini
ma huarle algo entre puertas Chi
pachicuni, o chipavtucuni, machu
cara otro, Chipachini.

Machucar o magullar la carne vi-
ua, Cayachani chocini.

Machucar menudo desmenuzan-
do hntuchani hntenyachini.

Machucado. Chamcealca cayak
tealca catalca &c.

Madera para labrar algo. Kullu.

Madero grueso y rigo. Curcu.

Mateja. Cahua, quenda de made-
ja Cahuaphuatun.

Madratta. Quepamama, o yayay
pa huarimin.

Madre la que pare, mama, o hua-
chak.

Ane que pone huevos. Huachak

La madre. Huahuatiana.

Madre enfermedad de muger. Huahuatiana vnceoy.

Madre de familias. Huyhuaruna
cuna yocmama o huacivok mama
Huyhuatca o huyhuarunacuna.

La familia.

Madre del rio. Mayo purina.

Madriguera de conejos. Ccoy hua
ci, o ccoy huccu

Madrugar de mañana de dia. Tutu
mantam hatarini

Madrugar antes del dia. Tutapa-
ni tutapacuni.

Madrugador que suele madrugar.
Tutapachioneco.

Madrugala. Quince tutapacuy
pacha Tres madrugadas.

Madrugones dar a otros madru-
garlos mucho. Tutapachipavni

Madrugon dar sobre alguno. Tutu-
paycumuni.

Madrugar dem. fiado sin querer.
Tallvostam tutapacuni, o tutu-
pacuyavallichipuni. (poccon

Madurar la fruta. Poccoyano

Madura cosa. Poccoica.

Madura estar. Pocco. scanmpocoy
tucunni

Madura fruta en el arbol dem. fia-
do. Chufu ruru,

Madurar asi. Chufmini.

Madurarla. Poccoelili.

Maduro de juyzio asentado. Po-
ccofa soncoyok

Maduro por modesto y grave o co-
liniano. Ceacicuk sonceopunk

tucuy vuyayni huan, o hamupa
vayni huanpori o caucak.

Madurez pelo y modestia. Ceacica
ruk

euK soncco cauçay tucuy yuyay-
nin huanpuricuy.

Maduro o modelto y grande ser. Tu
cuy yuyayniyhuan, o hamurpayay
niyhuanpurini cauçay i ecacacucuk
soncco puricuni o cauçacuri

Madura persona de mediana edad
Poccoleca tuna.

Maduro por diestro y experimen-
tado. Poccoleca, ladrón diestro ex-
perimentado, poccolleca qua po-
ccolleca aucaK o cinchi, soldado
diestro.

Maduro de j. yzio antes de tiempo
micheak soncco, o yuyayniyoc
micheavlla yuyak soncco yoc.

Madurez en el juyzio. Poccoleca
soncco cay.

Maestro. Tachachik.

Maestre de campo. Aucaçia yacha-
chik apu.

Magistad çapav erapak apucay
mazate daco. Avaca tullu çapatu
lla camalla, enflaquecer, avacarani.

Maganto por doloestar. Tulluyani
caçpiyani charquiyani.

Maganto por senzeño enxuto. Lla
caruni Y cecca, con solo el pellejo
maganto o chupado hazer se, cecca
yanillaçavmanani lla. achanani,
ceççachanani, ceçavmanani.

Magnanimo brioso. kaccha, o kari
Kari.

magnanimo dadiuoso. Checcaman-
ta o sollolmanca seucuk soncco,
o ceuc soncco ecuycamavoc.

Magnani no en proueer. Tituk
soncco. (fas Cecacera aycha

Magra carne toda cueros o pultra-

Magra carne sin gordura. Llaçalla-
ca aycha.

maguey. Chuchau y su hoja seca,
chahuar, y sogas, chahuarhualca
magullar.

vec machucar.
majada de ganado, o estancia. Lla-
ma cacha, majadas, ranchacacha
manada.

Huc taca,

manadas, TraKaccaKa.

majar cõ dos piedras a golpes. Cu-
tani, las piedras, ecotana, y ladaba
jo, maray, y la de moler, tunaynin.

majar con dos piedras apretado ko
nani, y la piedra baja, kotana, la
piedra de las manos, maquikonana
majar en mortero o almirez. Tyani
y el mortero mutca v. collota la
mano de mortero mas y yana es
todo junto mortero y mano.

magi o hechizero. Humu, y humuy
canayok, gran hechizero muy
magiahechizeria humucay (diestro
magia o hechizerias hazer Hanuy
cuni humupayani

mayz. çara, mayz é grano, muchhaç
cea çara, o triuçara.

mayzales. Viñak çara çara, y andar
por los mayzes, çara vueta purini.

mayz blanco. Para çav çara.

mayz dulce. nizquiquarachulpiçara

mayz cozido. muticozerlo mutini

mayzcoitado. hãccatostarlo hãccani

mayz renacido para chicha viñapu.

mayz duro para chicha de yunas

vaina, mayz morado. cullicara

mayz hazer q renazca, viñachipuni

mayz retoñecer. Viñapuni.

mayz blando de comer. Ceçria.

mayz duro. muruchu.

Mayz en poco tostado para hazer
chicha. Haru o haruica.

Mayz tostado así Haruini.

Malo o mala cosa. Mana allin.

Malísimo. Haaoy mana ali, o mi
llay manalli checamanta lu-
Hu'lianta mana ali.

Malamente. Mana allilla.

Malísimamente. Checamanta ma-
nallilla. (cay.

Maldad. Mana ali cay tapia hucha

Mal aconsejada persona. Mana
ali pacariska soncoyok mana ali
pacariñivnc. (cay.

Maldezirse jurando. ñacacuspami ju

Mal ciza otro ñacaycuniñacani.

Maldezir. ñacavcamayok mitra
mitcanacak, o ñacapayapucK.

Maldizirle. ñacacuniñacavcueni.

Mal fecidor de sí. ñacaycucuyca
niavK.

Mal agradecido por ingrato. Mana
vupavehacuk. (can.

Mal decir. ñacay ñacacuy ñacaf.

Malito así. ñacavcufen.

Malito por malísimo. çupa runa
huentí meca atcapia huanuy
mana ali millay mana ali.

Mal por el rato por mezquino.

Muchas, y muchas, muchas.

Malaventurado del infierno. fio ven-
tura. finnak nana ali yok fa-
minnaK nana fan ok.

Malaventurado condenado. Viñay
pa mana ali yok viñay mana cu-
siq. ellipayok.

Malaventurado misero que da com-
pasion. ñacav ñacavilla cuyay
paocaman cuyaypak o kuyan.

cuyayacuvavilla.

Mal aconsejado y otros. Simicent-
cca o simi çatilla, o çatipayal-
cca.

Mal aconsejado de fin. Mana
ñirananta checanha. (cay.
mazuta huatuk.

Mal reglado. Yalliqueyo. Mana.
na paciasli. (cay. micuk, o vpiak
micuyta vpiayta yallichik.

Mal hombre o vellaco. Acuyacuvilla.

Mal hombre de mal natural. Ali.
qqichbiqui runa, o hucha huac
o. (cay. (cay.

Malicioso. Yuyapayapu, o huatupa

Malicia. Yuyapavay huatupa. y.

Maliciar. Yuyapayapuni huatupa-
yapuni.

Malquerer. CheKini.

Mal reido. çampa huasca. (cay. ali
na man. pipu mana ruquipayasca.

Maltratar de manos. Hinaruni, o
hinanicanan. hinahuarcam. ca-
na huarcá, diomevna hueltamatra.

tome de manos, y el anteli. 2. 9. 46

Maltratar de palabra. Simicanti
huarcavcahuarcam, diomevna
mano o reprehension o maltrato

me de palabra. Maltratar o trar
maltratado. Mana etuini mikuyta
ppacana. ta queçahahuan.

Maltratar de palabra. Vyavendi
luarea. (cay. huarcas. o yan
e. cahuarcas. Maltratar persona

hazer mal o daño. Mana ali hani
yanoachani huatucayani quecaci.

ni, hinanicanan. M. (cay. na-
nificando o a. (cay. o. (cay. mecapay
ni chancapayani. (cay. (cay. (cay.

maltratar el vestido Ppachaſta vt
ca maueca el cupuni, vácachani.
maltratarle aſi Vccuyta yanacua
cuni mana allichacuni, huartunca
yacuni hinamccanani ou catahina
maltrato o eſcrupulo es. Hucha-
pacmiraci huay i bay.
mal ſio rebolvedor de vno con otro
yſcalloſi mita quencocapuk
ſimialtapayak apapayak huacha
huachicacama huachlik.
maliciar. Simictam atapayani ſi die
tam apapayani huachahuachlichini
ſimictam quencocapucuni
malado malo veſco. Accuyacuy
lla huauy n illay millay manaacuy
mduadiſimo. Atticapia runa.
malhas yerua. Rupuyuyu.
mamar ſiñucuni dar de mer ſiñu
cuni mamō el q mama. nuñuk.
mamō q mama mucho. mita mita
ñuñucuk ñatañak ñatañak ñuñupa
yacuk anche ñuñucachak.
manantial de agua. Pokyu,
manaragua Pokyu toevan pullpull
pullin o pullpercumon
manco gafo tull do. mucu, o mu-
cuk mucuyacſa o mucuyak
runcu, o runcu.
mancar. mucuyachin runuchani.
manco eſtar mucuyani mucumca
ni runcuñean runcuñani
manceba de alguno o moxa de po-
ca edad. Sipas.
manceba de otro Puñuk maci o ti
yak maci hinaſcan o naſcan di-
zeſe por modeſtia por donayre,
tuquillotra, o tuquillotradá, la q
era quillotrada de el, hinana.

manceba tuya Hinaſcayqui.
mancebo el amigo della. Hinaqqé
o nacquén, tu galá hinaqqeyqui
nayqqeyqui tu quillotrador.
mancebo. Huayna, y huarmip huay-
nan tu galán della.
mancebo heco y derecho. Takyak
huayna o tacyak calipayoc.
mancebia Pampayruna cunaphuacin
mancha. mappay de graſſa viſui, o
viſiſi
manchar toda mancha. mappacha-
ni, mappamcani eſtar manchado,
viſuini o viſiſimcani eſtar graſiſco
manchar mas o cundir la mancha.
mapan mizmirin mirarecun.
manchado ſe eſtar. mapparayani.
mancharſe de graſſa. Viſuiyani viſi-
ſiſi acuni
mandar prometer de dar. Ceuſakñi
ni, vee (ſimiñini) y (prometer)
manda o manlada coſa prometida
ceuſſik niſca.
mandar en teſtamento. Huañuy pa-
cha haqqeni, o çaquini.
manda de teſtamento Huañuy pi ha-
queſca çaqueſca.
mandar aliento. Camachicuiſca ſi i,
o apup ſimingo Dios paſaſu.
mandon con mando. amachicui K.
mandon amigo de mandar. Camachicui ſonco.
mandon deſtro o verſado en man-
dar Camachicui camavoc.
mandar deſuſadamente con exceſo
o vnos Camachipayani.
mandar. Camachini o ñini, ap m
huareoſca cachunñini, el juez
mando a porcar.

Mandar o servirse del que no es suyo. Yanachacunivana hapayani.

Mandado así Yanachata, y mucho yanachapayasca.

Mandado ser. Camachiyeucuni.

Mandadero llano para mandarle.

Cama chinalla camashiysama chiylla.

Mandados por mensajes. Cachaycuna, embíarime a tres mandados, quinça cachayhuanmi cachahuá o quinça manimicashaytucuni.

Mandados hazer. Cachafecamirini cachafecarurani.

Manear. Maquintam huatani.

Manera o modo. Hamuy cay hamu delta manera.

Manera o forma, o color Rikshak o hamu quinça rikcha K llama, o quinça hamullama, tres maneras diferentes de carneros.

Manga de vestidura. Ppachap maquin.

Mani fruta como piñones en vayni lla. Inchik.

Manida do se acogé. Quelpi muna

Manida la querencia. Yachacufecan o yachafecan.

Manida vivienda. Titycunghuaci.

Manida o querencia tener a qui.

Caypi yachacufecanani, o yachacuni, o yachani. Aquí me hallo bien mamanyachacunichu, no me hallo.

Manida carne. Vnay avcha.

Manifestar. Suttinchani maistarani sutillañim.

Manifesta claramente. Sutti sutilla

Majares varios. nauray mita nillacu

Manijar plata por suya. Hattalliscunilcollqueyocmicani.

Manijarla por toalla, o traerla. Lla caycachani paycachani.

Manicorto. Takfamaqui.

Manilargo. qunimaqui.

Manilla Chipana, y chipanallucuni traerla puesta.

Mani roto que todo lo da. Karuruna, o karupayak o nuayrak maqui

Mañana. kayapunchao e kaya.

Mañana todo el día kaynet punchachakaya la mañana toda pascen

Muy de mañana. Ancha tutamanta

Mas de mañana antes del día. Tutamanta tutarac, o cipicipi o cipiyapacha

Mañana o efetro yre. kayachuch n inshbachuel miritac.

Mañana y efetro día. kayanti minchantin.

Mañana o efetro por un día de estos, o de aquí algunos días kaya mincha.

Mañoso agilo para mucho o adino. Nina nina allimaqui ok kulhruna anchaciraK

Mañoso que se amaña a hazer todo lo que ve. Yachaparuna.

Mañoso por sagaz astuto abil para suproueche. Cealluruna, o Kalluyapaca, o atok runa, o hamuyek

Mañas malas, o ostúbres adquiridas. Mana ali, achacufecan focco.

Mañas malas o ostúbres naturales. Mana ali paccar dea focco.

Mañas buenas o ostúbres. Allipararika focco, o yachacufecan focco

Mañas tener. Hinaya chacufecan, o binarunamicani.

Mano. Maqui. Purap maqui, ambas manos.

Manos por el trabajo Maqui o humpi, maquiypa, o humpiypa chaniata, cchunay pagame el trabajo de mis manos.

Mano de papel Huñuapatara papel y vn pliego. Huc patara papel, y la rezma huc maytu papel.

Mano diestra. Pañamaqui.

Mano sinistra Lloquemaqui, ser hombre por tus manos, o ser para mi, quel otro, ñocapas maqui yotacmicani.

Mano dar o alargar la mano a algo Huyhuamuni maquiypa, y mano dar al caydo o ayudar con favor a feir de trabajo Maquiyauni

Mano dar o poder para hazer algo. Callpactamcuni.

Mano de abatez. Collota o vyana

Mano ser en el juego ñocapamiqui o maqui uemciani.

Mano feir algo arrugandolo. Llapi payani lla ñecapayani.

Mano ear por traer mucho en la mano. Hattallipayani hattallura uni,

Manoleado Llancapavalla, llappi payafeca hattallipavallisca.

Manejo. Ma tu o ma tucfeca.

Manejo de flores ramillete. Chhan ttaicca inquilcuna.

Mano cota. Huacca huaccalla llam pumanappina

Malo animal amafado Tachachisca

Malo animal de tu natural Heacalla va, haklla yachakfoccolla

Malo criado alsi yachak huyhua

Manta de indio Taccolla, o pachlla

Manta comun basta. Ahuafeca.

Manta fina de precio. Cumpi,

Manta ponerle. Taccolla llicuni, o ppachallicuni.

Manta de india o manto Lliklla, y ponerfela, llikllallicuni.

Mantellina de india. Ppampacu na o ñañaca.

Mantellina de listas de colores.

Cucuyiñañaca. (no puñañaca

Mantellina pintada. Tocapu, o ac

Manteca de puerco. Cuchi vira.

Mantecoso o gordo animal. Vira vira ancha vira, o viraçapa.

Manteles de altar. Altarpi manta na de mela, micuna mantana.

Mantener criar en su casa y aliméntar. Huyhuani cauçachicuni.

Mantenerse sustentarse. Cauçachicuni huyhuachicuni.

Mantener proueyendolo. Tituni.

Mantener le gracia por amor Titupayapuni. (titulcca

Mantenido Huyhuafca cauçachisca

Mantenidos en vna familia y casa.

Huyhuacuna

Mantenido que con poco engorda.

vira yayta vñachicuk tumpalla vi rayak.

Mantenerse los casados ayudarse Huyhuacuni cauçachinacuni.

Mantenerse con poco Cauçacuyta pitsillahuan vñachini

Mantenerse de limolina. Vñeacuspā cauçacuchcuni cauçacuni

Mantenimiento Micuycuna.

Manual cota facil de llevar Apay cacucalla. (vñachilla.

Manual ala mano facil. Yñanalla

manzilla, o la tina a tener. Llaquui
payani cuyapayani.

manzilla por la mancha. Mapa, y
mappa çapa lleno de manchas
manzillar. mappachani, y estarlo
maparayani.

mar. Vee) mamacocha.

marauillofa cosa, o marauilla. Vti-
rayaypac caman, o vtichik acha-
chay nina, y machray nina, o vti-
vtiylla, o vtiypaccaman, o chira-
yay chirayaylla.

marauillarle. Vtirayani vtini chira-
yarayani y machay nini achachay
nini y aa, o huaa nini, y aa, o huaa
es interjeccion, o afecto que mues-
tra admiracion.

marauillarle de tanta muchedum-
bre Huaray nini, o huararay nini
marauillofo firad niraçion por ex-
celente. Collana, y huañuy con
otro nombre de buena qualidad
dize excelente en ella huañuy
yachak marauillofo en sabiduria
marcar señalar o poner marca, o bie-
rro Vnanch ni,

marcar por medir a ojo, o tener por
tal, o por algo Yupanvac ta man-
yupani yachakima hapini, o a-
chacta hinam hatallini, o achak
puni nini marcale, o tengole
por sabio.

marchita cosa. Naq ue naquuek na-
q uefeta. Vee) (learse.

marchitarfe ya. Naquë naquueyã
naquuenayan.

marchita la fruta de madura en el
arbol, o flor Chusank ruru, o cica.

marco de plata. Tahua nuaico.

marco pefas. Achupalla,
marido Coça Tenerlo. Coçayokmi
cani. oçannakla soltera

marido tomar. Coçayacuni.

marina playa de la mar. Coçahayata

marineros Huampu purichik na-
cin cuna.

marinero principal pileto. Huam-
puy camayok, o huampupula-
qquen, o toerichuquen

mariposa grande Taparacu Chica
Pillpiotu.

maroma de cuero. Tanuirea.

maroma de crinejas Cimpapa hua-
eca, o cimpalca.

maroma de cañamo. Cehhahuar.
cimpapa, o raumullaypa

martillar. Tacani, y labrar de marti-
llo plateros, o herreros y martillo
tacana. (taca.

martillador platero, o herrero. Tac-
martirio. Dios rayen huañuey.

martir. Dios rayen huañuey iyeuen

martinzardies rayco huañueyini

mascar. Ceamuni. ofas medio du-
ras Huakroni Roet lo muy duro
Caheanuni.

mascar mayz para chicha. mucuni

mascar sin dientes. mamullani.

mascado. mucusca ceamulca.

mascar las palabras. Simicita aellu-
payani tuchani

mascara çaynata Enmascarados.
çaynatacuna, o huaccon.

mascara ponerle çaynata tucuni
çaynataconihuaccon tucuni.

malla de maza parachicha. Pecca.
nala hazer Peccani.

malla de mayz cozida en agua hro-
ni

viendo. *Ma* is del no canco.
 Malla cozida en hojas. *Huminta*.
 Malla así como empanada. *Aycha*
huminta tamaleca.
 Mada heñir. *Chapuni kapini*. Chapu
 ni es revolver la harina en agua
 antes de heñir. *A* (huan.

Mas comparativo as, *ashuan*. *asta*
 Mas poco. *Aspiti* *ashuan* *pisi*.
 Mas que no lo hogas. *Amapas ru*
raychu ama ruraypachu.

Maqre auoris. *Huanuy pas hua*
nun uimantas es maldicion.

Mas vale. *Ashuan allim*.

Mas valiera. *Ashuan allim canman*.

Mas valdra. *Ashuan allim canca*.

Mas valgo yo ñocarac mi yupayca
cuni.

Mata del ña, o vernas. *Tura*.

Mata de arbol trutal. *Malleuryura*.

Materiales. *Yura yura*.

Matalotaje. *Cocau Hazerlo*. Co

cauchauni.

Me ar, *huñi*. A muchos, *Hua*

ñuchicariña.

Matarle. *Huañuchiyucuni*.

Matar el fuego. *Huañuchini*.

Matar fuego con agua. *Taznuni*.

Matarle con algo cucina. *Chapuni*.

Matadura. *qquea qquiri*.

Materia polbre qquea. Lleno de ma

teria. *qquea qapa*. (ynacha.

Materia de chido. *Tac apacuna*.

materiales. *Yma pircana cunapas*.

Materiales cosas. *Hav huana chan*

cana risoria *ay caucaypirakcuna*.

Matronas mactras, o avas de las in

fantas. *Mamacuna y nacacuna*.

Mazmorra. *Tutayak hueta y huaci*.

Mayer entre todos. *Hatun nino*

Mayores que otros. *Hatuchacuna*

mayorazgo. *Curac*, o *curacin churi*

Mear. *Tsppani yspacuni*.

meados. *Tspay*, *micon*. *Tspapaya*

pucuk, mear en otra persona, o

cola. *Tspaycupucuni*.

mear con exceso mucho o en daño

Tspapayapucuni (amachaquen

mediar ser tercero. *Anyancukpa*.

Mediar, o ser tercero de estratos.

Huñnacuchiquen yucuni.

Medianero por rogador. *Rimapu*

cuk y *villapucuk*.

medianero ser, así. *Rinachipuni* *vi*

llapuni *marcanapuni*.

Mediador el mes, o año. *Chaupiqui*

ll *pi chaupi huata*.

medianero alcahuete. *Cashapuni* *k*.

Mediana esta en todo. *Chaupimi*

ta, o *pañta* *mita*. (o *patma*.

Mediador cosa, o mitad. *Patmalca*,

media noche. *chau tucá chaupi tuta*

mediano de un rpo. *Pañta mita* *sa*

yayniyoc, o *pañta* *llaqui*.

Mediano de hedad. *Chaupi viña* *K*,

o *chaupi viñavniyoc* *ruña*. *Ni* *ie*

jo *ni moço*. *Chaupi borta* *loncco*

o *chaup* *porco* *sa* *vuyak*. El de me

diado *pyzio* *v* *discrecion*.

Mediar a medio hazer. *Chaupicha*

ni, o *chaupini*.

Mediante yo. *ñoençaptiy*.

Mediante Dios. *Dios captin* *Dios*

ñiptin.

Mediante tu, o con tu ayuda. *Cam*

captiryqui, o *yanapay niyqui* *huan*

Media hancga. *Huc* *pa* *na*.

Medicina. *hampi* *la* *pa* *na* *y* *be*

uedizo, o hechizo.

Medicinal cosa, Hampikpak eaman
yuyū, o hampiypak yuyū.

Medico. Hampi camayoc.

Medio borracho, Chiau machateca
cincafeca, o cinga cinealla.

Medio crudo no del todo cozido,
Chana chana aycha, o chaupi ya
nufecalla.

Medios, o remedios Tachacupneuk
Hauerlos. Tachatnpuqueyekmi
cani, o yachacupqueycanmi.

Medio día. Chau punchau.

Medio dormido, Chau puñuptin, o
Chapuñukilla, Ymuzeakilla. Si que
cabezea.

Medio entre dos extremos que es
mediano. Paftas cak, o chaupi mi
tta, o paftas mitta.

Medio perdido. Tacca yacca, o chau
huacillifeca,

Medio muerto. Tacca huanuk
o nuanñunayak.

Medio malo. Paftas manelli,

Medio bueno. Paftas alli

Medio caliente, o tibio. Paftas co-
nik. Chau conifecalla o chaupi co-
nikilla.

Medio. Tupuni cupureayani.

Medio. Tupu, y la lengua.

Medida de vna braçã. Tupu rieratupu
me tira braças. Rikrant.

Medio en palmo. Huacapa.

Medio apalmo. Coap. i.

Medio de vu xeme. Hucok u

Medio a xemes. Yukuñi.

Medrar las sembrados. Huacilavan

Medrar alerito. Allin vfachicuni, o
tanylla toripuni

Medrar en la hazienda. Tupaipa va
chacupen taququy pa tacyaricun
miraracucun.

Medroso persona. manchak llaklla.
medrosísimo. chuñuy manchayla
chak.

Mejor. Allinnia ashaan. Ilin.

Mejorar a vno darle mas que a otro

Coracchani quinqa yalliqueyoc.

tan picha yalliqueyoc tan curac

chani. mejorar en tercio y quinto

Mejorar de enfermedad. Alliyadi

lliyarconi.

Melancolia enfermedad. Pputira

yay huaccanayay vncco.

Melancolico. Putik ioncco yok, o

puti mana huaccanayak fontco.

Melancolico andar. Pputiyapni

huan pputirayani pputi manani

huaccanayaspaputini

Melancolico enfermo. Huaccana

yay puti ta vncco.

melancolia asistener. Huaccanayay

ta vnconi

Melena cabell. saucrecida q se pue-

de asir. Hapiv chuccha.

melena, o greña no pevnada. mana

huttocuteca natchalca.

Melena pevnada. natchalasca

chuccha.

Melena enhetrada. Ttampattan pa

o chazeca chu cha

Melena. Villa.

Melena echar. Villacuni.

Mella falsa enlo ent-ro, o contina

do. Cassa, o allico

Mellada o lia, o cosa de tu o Cassa.

Mellado de otro. Cassalasca

Mellar vaso, o desportillar. pated

cañachani.
Mellado de dientes. Ceasa quiru.
Meli-droso muy sensible. Anac tu
llu.

Meila, o falta en lo que se haze por
sus tareas. Cealasca, o alileanca
fuyu.

Melli os. Yicay huach-icca vispa
la hembra, o hahualla.

Mellizo varon Teira, o illa.

Mellizos pariu, o dos juntos Yicay-
ta huachani.

Tener en la memoria. Humay pi, o
yuyavni pi cachean, o cha-
yanchurari un. Hazer memoria
pa acordarle, humaipi apaicash ni
Memorable cosa de que se deve te-
ner memoria. Ancha yuyay yu
yaylla.

De memoria tomar. Humay man-
ni, o yuyavman ni hapi ni.

De memoria dar. Humamanta villa
ni Olvidarlo dumaymanta chin-
carini, o con-carini.

Memorioso el de mucha memoria.
Ancha humayoc ancha humanmâ
hapi ni, ancha vuyak.

El de mala, o poca memoria. Mana
humayoc mana yuyak ppi si hu-
manmâ hapik Ytoncoman hapi
ni, o cha-achini es percibir com-
prehender con el juvzio.

No lo percibo comprehendo ni en-
tiendo. Manam loneovmâ hapy
cunichu, o chayachinichu.

Memoria del entendimiento. Son-
cco yuyana.

Memoria la potencia Yuyanahuma.

Memoria. Yuyachicuna quuelica.

Memorial lo que se trae para hazer
memoria. Yuyachicuna vnancha
Mencion hazer de algo, o tomar en
la boca. Hocaripuni.

Mencion hazer de vno llamandole,
o preguntando por el. Huatucuni.

Mencion hazer de algo con tocar, o
côtar del algo. Huccarini yuyaypa.

Mendigar. Viscacuni.

Médiga persona que pide por Dios
Vhaucuk.

Mendigo pelado pobre. Huaccha
mana ymayoc llipi, o lliplik huaci.

Mendiguez. Viscacuk cay nin.

Menearlo. Cuyuchini, o cuyurichini.

Menear blandiendo espada, o lan-
ça. Llauy cachaci. (vircuni.)

Menear cosa líquida Cravuniceai.

Menearse en el ayre. Huayuricun.

Huayuycachacun.

Menearse, o botir los diétes de frio
Quirucuna cataratacun.

Menearse los dientes. Llauiricun
cuyuricun.

Menearse algo. Cuyuricuni.

Meneisterhe, o tengo necesidad.

Ccollque mantam muchucuni, o
o huânani, o ccollquepak aucuni.
He meneister plata.

Meneisterolo necesitado de plata.

Ccollquepakcak, o ccollquemiâ
ta muchuk huanak.

Menguar algo. Yauyarini yauya-
cuni.

Menguado de fuyo. Tanyak.

Menguado por otro. Tanyachica.

Menguarlo, o hazer que mengue.

Yanyachini.

Menguante de luna Pura quilla.

Men

Menguar la luna Quik'an purarin,
Y menguando Purayan, acabar de
menguar Purarcun. Menguar los
demas dias Quillam puran.

Menor entre hermanos. Sulikan
hnaoqquens.

Menor que otro. Huchuynin o sull
sullkan paymantar.

Menor juez Sullka apu, los meno-
res huchuychak cuna

Menor huertano. Huaccha.

Menor de edad para contratos y
negocios mastaracak manatac
yak yuyayniy oc camapac hucha
pak.

Memoria. Mastacay huchapaK.

Menos cabarfe hacienda o otra cosa
Pisfiyachicun hitisacun yauyari-
cun ymaypas.

Menos cabarla. Pisfiyachini hitica
chini yauyachini Katupayani.

Lo menor o lo menor. Pisinin pisin
aillan pisiñequen pisiñequennin

Menos precio Pisichay pisi nan yu
pay pisiñman hennichay.

Menos precier Allecachani.

Menos dar de lo justo o menor me-
dida. Hinquí hinquí lactacuni
pisiñinta o pisiñueyotam. Los
menores en numero. Pisiñen,

Mensajes. Cachasimi.

Mensajes embiarfe Cachanaenñi
mitta n. mensajero. Cachna.

Mensaje embiar Cachani cachacuni

Mentar o tomar en la boca Hocca-
ricuni vec (menton)

Mentar preguntando Huacucuni,

Mentir Llallani, huchacuni.

Mentir engañando Llullaycuni.

Mentira. Llulla Y pallo simi, enga-
ño. Mentiroso. Pallcoll ilaycuk.
Mentiroso fingidor. Chhulakta o
chhulakmanta llullaK.

Mentiroso y engañoso mundo, o de
monio Llullapacha, ñucña, pallco

Menudas cosas. Huchuychak.

Ampliado frecuente conf. Cipacif
palla caylla caylla.

Menudear frequentar la obra Cutipa
yachani cutipapayamita itamitta

Menudear frecuentemente a confe-
sar o a ver algo. Cipacifpallam,

o cipallamanta o mitta n. itam
confessacuni, o caylla caylla,

Menudencias. Huchuychak cuna a
ma chay huchuychak cuna

pitui chu, no te ocupes en esas me-
nudencias. meollo tuerano. Chi-

llina, meollo por los sesos. ñuteco

Mercader de tienda Rantiycama-
yo tinda camayec. mercader de

plaza por merendo. Katueuk
catuycamavoc,

Mercader reuendedor. Cutir-
pa, reuender, cutirpani.

Mercader carero. Aucha katuruni
ranchachaninchapueuk

Mercar caro. Chabin, yalli-
quenhuan rantini yallichanoran

ccuni.

Mercader de comidas katuni karue-
ni, o rantini, y rantini ranticuni,

para lo que no es comidas.

Mercado lugar Katu.

Mercado tiempo del. Katu yacila.

Mercaderias. ñauray rantinae-
na

Mercaderia de plaza. Tausa katuna
cuna.

Merefcor. Can cani
 Merefcor mío. Camancayni
 canan cay y quicuno.
 Mermar al o me ofecabandose. Yau
 yacun pisi yacun Vee menolca
 barle.
 Merma. Pisi quenvany y quenvi
 lym yauyaynin pisi lecan y au-
 yalcan.
 Mes. Quilla.
 Cada mes Quillancuna, o quilla qui
 llapi.
 Mesentero. Hunta quilla.
 Mes y medio. Quilla patmayot, o
 chhektayok.
 Mesmo. Quiqui.
 Yo mesmo. Quiqui quiquiyqui. Tu
 mismo.
 Meson. Tampu
 Metonero. Tampu canavoc.
 Medlar. Liuppini tiram chhuacac-
 tam.
 Mellarse. Chuchacha tiracuni lu-
 picuracuni.
 Melurado modesto. Cacicacuk.
 Melurarse eitar modesto. Cacicaca
 cuni.
 Metale en terron. Mama. Coll que
 mama el de plata. Ccori mama
 el de Oro.
 Meter a lento. Apavcuni.
 Meter a lento viucosa. Yaycuchi
 ni vancuchi.
 Meter de electro. Ayacvuni.
 Meter ganado. Ccaycuni, o ccay
 cuni.
 Meter de la mano. Rampavcuni.
 Meter en buir. Ccaycuni.
 Meter en coltal. Vianat.

Meter en el seno. qqinchullucuni
 qquni. Lu. ni qquni el uyucuni.
 Meter su cocharada que es meterse
 a hablar no llamado. Simintam
 tanquini.
 Entrametido a hablar. Simintin
 quik.
 Meter cima de sauepirlos. Huacili
 cachini.
 Meter a fuego. Nina huan attireco-
 ni auccala.
 Meter mano ala espada. Espada eta
 latallircuni, o ciquircuni.
 Meter miedo. Manet ayucuni llak
 llavucuni.
 Mexillas. Ccaklla. Dar en el d. gol
 pe. o boscón. Ccakllanchani.
 Mezclarlo liquido. Ccayucuni
 ccayucuni hakruncay.
 Mezclarlo seco. Chakruncachakruy
 cuni. Ccayucuni.
 Mezclarlo. Chakruncachakruca.
 Mezclarle lo diferente. Ccayucuni.
 Mirra. Mirra. Chakrunc.
 Mezquinar. Michhauni, y mikha
 pucuni.
 Mezquindad. Michha cay.
 Mezquinarmente. Michha. Michha
 cay. Michha. Michha. Michha.
 Mezquino. Michha, o chaque n i-
 cha.
 Mezquino. Huayumi bha
 el camanta lullulmanta n i bha
 cuk.
 Me. Ante. I.
 Mia, o mio. Noca. Noca llapi.
 Miedo. Manet ayucuni.
 Miego aue. Manchani manchani
 llacillani llacillacuni.

Miedo poner Manchachinillaklla chinu.

Miel Mizqui, lo dulce, y cōsernas

Miembro genital del hombre Villu

Miembros del cuerpo Runaycuna vccuycuna.

Miembros doler Tucuy runaytam nanacunfo runaycuna nana huan o, mana runaycuna muna huan-chu.

Mies de mayz florecer. Parhuayan parhuaymanan, y la flor Parhuay.

Mies agostarse Cear huayan cear huaymananquelluyan qque-huy manan.

Mieses amontonar. Arccuycuniar-cuni

Mies recoger, o entroxar. Aymuravcuni

Mietes coger cortar, o segar Callchanicallacuni.

Mietes entrar. Collecaycuni churari cuni taqqeycuni ecolleaycuni pirhuaycuni

Migajas delas comidas. Tennatcuna, o qaraphacu hacun papaphacu hacun, o tantaphacu hacun

Migajas por las sobras del plato, o vaso. Puchupuchuquen, o mica micancapa, o pascancapa, o puchuncapa, o Kachascancapa.

Migajas por todo lo roydo, o echado, o caydo dela boca. Mica micanta hu mienta. He de comer sus sobras.

Migajas que caen dela mesa. Mesa manta vrmagqn, o tracasicuqqu mica mibq.

Delas migajas y sobras de otro bibe. Mica micancapahuan vpiyacancapahuan cancani.

Milagro. Vtina mana runapatipanan.

Milano aue. qqueKya.

Mina de oro. Ceorichaera.

Mina de plata. Ccollqqe koya.

Mina por la vera. Koya.

Mina rica. Ceoricapakoya, ccollqqcapakoya (ya).

Mina pobre. Pissiyak, o yauyak ko

Minar hazer focauon. Millay vccuta azpirecuni

Mina, o focauon. Millay vccu cama azpirecufoca.

Minar desmontes. Rurini ruerirerini.

Mira por lugar. Ricona kahuauna.

Mirano guarda no hagas. Pacta pacta tak pactach pactava.

Mira no dexes de hazer. Pacta manarurahuaco

Mirar, o ver. Kahuaniricuni.

Mirar afixando la vista en algo. Kahaycupuniricucupuni.

Mirar por cuydar de si, o acomodarle. Tuvaycuni

Mirar con enojo. Huañuy huañuytami kahuaeycuni.

Mirar emedio ojo al traves. Quinray quinray taricuni kahuan.

Mirar mucho denialado. Kahua vapuniricupavaponi

Mirar al rededor de mi o deti. Muuy muyu tam, o muvucquey tam muvucquey quita kahuaricuniricuni

Mirar en el espejo. Ripuyecuni

rirpucuni rirpopim ricucuni ricucucuni.

Mirar por algo estar en guarda. Ka huapayani sayapayachcapi ricucupayani.

Mirar por hazienda como administrador Sayapayani

Mirar por su provecho, o interese. Allin nitycayuyay cucuni ppituyi ca hacuni hamucuni.

Mirar por la hazienda, o algo no se gaste. Caq ueyca y maica musiy-cucuni musicuni.

Mirar de nascido, o con daño de otro- musipavapuni,

Mirarle así mismo. Ricucuni ricucucuni kahuaucuni

Mirar por su honrra no se la quite. Cunayniycam hua ay chacuni ppituni nanam yanca quechucunichu

Mirar por ti ten de ti cuidado abre los ojos. Nauy quicsta pazacuy ricchacheacuy ppituyecuy.

Mirar por algo encargado mucho. naityakimam ricuni cahua naity huanmi kahuanmi.

Mirarle cara a cara. Cahuay cuna cuniricucuna uni,

mirar lo todo, y cada cosa por si. Ricuchauni kahuchauni.

mirar sin pe tanear de hite en hite. mana chipik chipik nupam kahua payani cahuarani.

mirar de melio lado. Chaurien spa llan ricum chauhuzspallam kahuanmi o chaurieraricupam ricunmi

mirar con atencion absorto. Vstif-

pam kahuaucuni, o vtirayaspa hay rayalpa ricuni.

Miserable, o lastimoso. kuyaycuyay illa ala ala ninalia atantualia kuyaypakcak, o kuyavpak camana. Miserable perdido. Vçuk vçukilla vçupa vçupalla mavpi vçuk ququeçacalla villullulla

Miseria. kuyana ca ninkuyavpak caynin kuyaypak camacaynin, o kuyay kuyaycaynin.

Misero pobre. Huaccha.

misero pordioso. Vscak vscacuk.

mit ro desharrapado Villullol atã ppachanak mana ppachayok tã tã y huallca ratay huallca llac llay huallca cucallu çapa ratay çapa.

miserable pobre con necesidad de todo. muchuy muchuylla muchuy manalla, y muchuy huaccha. Elq fino hurta no come.

miseria. Vçuk, o vçupa cay nin qçca cay nin cucay cucaycay.

misericordia. Cuvapayay llaquipa y y may huapavay.

misericordiosamente. Cuya payaspalla llaquipavay nin huan may huapaya nipi

misericordioso. Huacchaycuyak huakchayma huak y chaycamacuvapavacuk chec anmantalla quipavacuk lullull nãta machuapacuk lonco. el misericordioso mismo, o cuy payayçapa.

misericordioso diestro, y exercitado. Cuvapayay cayayoc &c.

misero. Vee (mizquino).

miseria palar, o falta de loncoario

Hua

huanuy muchuytam huanaytam
muchuy cucuni.

Miseria, o falta. Muchuy huanay.
Mitad, o el medio. Chaupi. Chaupi
tota media noche.

Mitad. ChheKta, o ppatma, y chhek
tini partir en dos partes o l'eder
en muchas chunca chesta. Diez
razas.

Partir la mitad. Patmani, y en mu-
chas partes. Chunca patma. Diez
partes.

Mitigar el dolor. Nanay encocoyta
ni ripuhuan cacharipu huanqama
richihuan ally rim.

Mitigarle el dolor. Tranirichipuni
&c.

M ante. O.

MOça, o moço de edad florida.
Michcak, o ciçak sipas, o hu-
ayna.

Moça soltera. Sipas, y la manceba.
Moça de catorze a veinte y un años
Tazquispas.

Moça de veynete a treynta. Tacyak
o yuvak sipas, o llameay sipas.

Moçuela, o muchacha de ocho a ca-
torze años. Tazquillo.

Moça va hecha. Ppocofeca sipas, o
huarmi.

Moça en costumbres la vieja. Sipas
p soncco soncco yok o sipaspa hue-
no pava.

Moça de servicio sierna. China.

Moco mancebo soltero. Huayna,
y el galan de alguna o amanceba
do.

Moçuelo, o muchacho de ocho a
quinze años. Maetta.

Moço de quinze a veynete y vn años
Maetta huan na.

Moço de seruiçia. Yana yana cuna-
vee (pachca).

Moço ya hecho de veynete, o treyn-
ta años. Takyak huayna.

Moço de treynta años Ppocofeca,
o yuyaruna.

Moço en costumbres el viejo. Hu-
ayna soncco yok huaynay son-
cco, o huay naphus nin machu.

Moço en labrel niño Ppocofeca
soncco huarma, o huaynay son-
cco, o michcak soncco huarma-
la.

Mochila, o talega. Huayaca.

Mochuelo auz como (p kpac) qop
queque cantan alli de noche.

Mocedad. Huaynacay sipas ray.

Mocos. Koña, y koña tteche mocos
i cos con otra.

Mocos colgarle. Koñan çurupun.

Mocollo. çurk koñayoc koña çapa
koña tteke çapa.

Modesto por quieto compuesto.

Ccacia, uklla, o ccaci acuk ru-
nalla.

Moderarse hazerlo moderado ora-
zonable. Chaupi mita chani pactas
chani pactas yachini.

Moderado. Pactas, pactaslla chaupi
mita la.

Modesta. Ccaci acuyllacay.

Modestamente. Ccaci acuyllalla
ccaci acuyllampi ccaci acuyll-
lla n huan.

Modo, o manera. Tmay hamu
vmahua n. De q modo, o mane-
ra.

Mofar por trisca Saucapayani aci
payani.

Mofar con desprecio. Allecchapa-
yani Kamipayani.

Mofa Saucapayay allecchapayay

Mofador. Saucapayak Kami pa-
yak acipayak.

Mohecerse cosa seca. Ccorhuaryan

Mohecerse lo humido y podrido
cococayan mococayan.

Mohor. Corhuar mococay cococay.

Mohosa cosa. Cococasca mococasca
corhuaryasca.

Mohoso el aqofar o metal orinien-
to. Corhuaryasca.

Mohino de gusto do siembre con ce-
ño y muestras de yra. Ppuqucu-
qucun koto totocuk. mohino
estar. Ppuqucuqucuni coto toto-
cuni y mana caycoto tototo puhua
qui, que te hago yo para que me
muestres ceño.

Mohino de enojo o enfadado de
pesar. Callichak callichacuk.

Mohinissimo. Callichak tullu call-
chay manaK.

Mohino yrse de sabrido y mostrar
lo sin yra. Callichacutamuni call-
chaymanamuni.

Mohino o triste sin yra andar. Ppu-
tiy manani.

Mohino de condicion triste, Pputi-
rayak pputik tullu.

Mojarse lloruiendo. Paraycuscamea-
ni.

Mojado estar HoKochcani hoKo-
cuni hoKosceamecani hoKoraya-
ni hoKoytucuni

Mojarse hecho una sopa. Chhuy

chuhuan chhuychuscamecani

chhuy chucuytucuni

Mojar asi. Chhuychuchini hokochi
payani.

Mojon de tierras. Sayhua.

Mojonar tierras. Say huani say
huay cupuni.

Mojonado Sayhuafcea sayhuayek

Moler harina. Cutani.

Moler muy menudo. Nuttuchini.

Moler hazer harina. Hakoni.

Moler o mojar apretado con la pie-
dra de majar. Tyani

Moler a palos. Millaytam ccollecon
chani ccollecohuan

Moler como en batá entre piedras
konani.

Moler el cuerpo machucandolo.
kayaktani.

Moler hasta los huesos o quebran-
tarlos. çaktani.

Moler frangollado. Chamecani.

Moler o caniar a otro apurar. Call
pantam ppaquini machicayachi-
ni.

Molerse con trabajos y penitencias
Callpaytani ppaquicuni, o machi-
rayani.

Molestar pedir a priesa. Huchacha-
ni camachani o huchachapayani

Molestar apresurando ala obra. Vc
cachipayani muzpachini.

Molesta cosa. nacarichicuK kuchichicuk &c.

Molestar al que duerme. o al enfer-
mo. kuchichipunichecmichipuni

Molestar inquietando. Tacurichini

Molestar dar pena y trabajos. naca-
richini allparichini muchuehici.

Molestar persiguiendo. Catirini catiripayani.

Molestar o perseguir muger. Allico chapayani catirini.

Molido a palos. Ccolleconchasca ccollecohuan çaktafca çaktarca rifea

molido estar de cansado, machitayani ma. hitayafcamcani.

molimiento, machitayaynin machitayafca caynin.

molido machucado. Cayaktafca.

mollido del brazo. maquipmachin, o mizquin dela pierna, chaquip mizquin o machin.

mollir vn arbol. (yu

mollera dela cabeza. Huma ppuc momento de tiempo. Hayrillatuylla tucychicalia tucypunilla, Cada momento tucynincuna en vn momento, huctuyllapi tucyllamanta. mono. Kusillo.

monopolios hazer. Tachachinacuni, o huaquichanacuni huella rancieunanpac, o achcapac huella rantinanpac tinquinacuni.

monopolio, o estanco. Huella rantinanpac yachachinacuy, o huaquichanacuy.

monarca. çapay apu hinantinpa apun apucunap apun.

mondadientes. Quiru katquini.

mondar entre sacar lo entremetido katquini. (carini

mondar frutas. Tipecani tipecarmondada cosa. Tipecafca.

moneduras de algo. Tupecafca cuna

moneda. Ccollque o huareu ccollq

monedar hazer moneda. Ccollqta huareco pac hichani o huarechani.

Montaña. Hachha hachha.

Montes, o mōtaraz hombre de monte. Purum runa hacha hacharuna

Montaraz que huye al monte. Hachha hachhapi yachacuk quita.

Monte o cerro. Orcco.

Montes juntos. Orcco orcco

Montear caçar muchos a mano.

Chacuni

Monteria el modo de caçar. Chac

Monteros caçadores. Chacuk.

Monton. Tcauca ccoto sunttu tcaucafca sunttufca ccotofca.

Moquita. Cinea yella o cinea sunttu, correrle, futturin, o ycellayam

Moquita colgar. Cinea yella çururayan Moroda color çani.

Morar habitar. Caçuni tiaycuni.

Morador de casa. Tiaycuk, o huacyok.

Morador del pueblo, o vezino.

Llaçtayoc.

Morada. Tiaycunahuaci.

Morada hazer. Huacichacuni.

Morar cō otro. Huaquillatiaycuni hue huacyok purallamcani hua-

ciyok macincani.

Mordaza. Calluchipachina, echarla callustachipachini.

Morder. Canicanicuni, mordicar, canircorini caniripayani.

Morde dura. Canifca, mordiscado, canircavafca. (cuni.

Morderse burlando. Caninacucha-

Mordedor. Canicuk cariyamayck

Morder enpençoñado. Muispa canini o miyoc.

Mordedor por ponçoñoso. Canipucuk o canipayak amaro o machhakhuayculebra ponçoñoso

Morderle vno a otro. Caninacuni, y burlando, caninacuchacuni, y caninacuchacuk alleo, los perros que juegan a morderle.

Morder con ravia el perro sin soltar, Cantrayani, Y canillayani, tener odio o rencor durable.

Morderle entre dos. Caninacuni, cõ odio y rencor, canillayanacuni.

Morder por trauarle vna cosa con otra, caninacuni caninacuchisca o caninacuk pircapared bien trauada.

Morena color. Yanallimpi.

Moreno hazerse. Yanayan.

Moreno etiope. Yanaruna.

Morena etiopisa. Yana huarini.

Morir. Huañuni, o ppitini.

Muerte. Huañuy ppitiiy.

Matar. Huañuchini, y huañuchitamuni, dexar muerto, y huyr

Morirle por algo de latínada o loca mête. Muzpapayapucuni rurayta

Morir de amor o alicion buena, o mala, huañupucuni, o apeteecer mucho.

Morir de repente Tuylla o hayrilla o mana huatuylla huañutamuni.

Morirle de risa. Huañuyta acicuni o acini.

Morir la semilla que nace o podrirse. Ccaullayan, muerta o podrida el hollejo no mas, ccaulla.

Mortal. Huañuk huañuypakcak huañuypakcaman.

Mortal ya que esta para morir Hua

ñunayak pittinayaK.

Mortal estar o morirse o estar a pique de morir. Huañunayani, o ppitiniyani.

Morir sin pensar y a bintestato. Manayachay yachaylla mana yuyacallamanta mana huatuylla huañutamuni

Mortaja. Ayapintuna, o chhucuna.

Morir enponçoñado. Atupucac cam huañun.

Mortal quedar por desmayado. Sõccon ppitiripun chincaripun.

Mortal ya delahuziado. Huañuncañapas ppitincañapainiñilcan.

Mortal beuedizo o cosa que mata. HuañuchiK hampi, o mio, o miyok hampi.

Mortal comida o beuida. Hampi-yok miyok miccuy vpiyay.

Mortal desfigurado. Cuyac o cucyafeca y cucyarayani andar asimismo mortal.

Mortero. Mutcca vehuyyana.

Mortezina de luyo la carne. Quiqui llanmanta huañuk

Mortezina carne muerta de fieras.

Pumafeca, o pumacahuañuk aycha

Mortezino hazerse Huañuktucuni

Muerto, mosca muerta para nada.

Huañusca mana yma ciraypaepas

Mosca. Chuspi.

Mosquito. Huchuychak chuspi.

Moscador. Chhuspicarcuna (cuk

Mosqueador q̄ las echa. Chuspicar

Mosquear. Chuspietan carcuni.

Mosquitero. Chuspiyachacuna pachay.

Mosquitos que pican. Canik chuspi

Mofquito çancudo. Huanhua hanbu
Mostrar dar a ver. Ricuchini cca-
huachini.

Mostrar con el dedo. Tenkſiyuni
Mostrar enſeñar. Yachachini.

Motto. AKa o vino vpi mana ppu
culca.

Motivo y monedor o cauſa para
obrar. Rurachiquen, para matar
huñuchichiquen

Mouer a otro a algo la boluntad.
Huñichicuni, o huñichini.

Mouerſe aſi Huñichiyucuni.

Mouer a obrar algo. Raycupucuni.

Mouer menear. Cuyuchini.

Mouer menear lo liquido Cayuini.

Mouer plastica o tocarla Rimanacu
na ſimicſta hocari cuni amaſutiy-
ta hocari huaychu, no buenas
platica de mi.

Mouer a riña. Ayanacuyma ray
cupuni o pahuaycuchipuni

Mouer a riſa. Aechicuy cachani,

Mouerſe. Cuyaricuni cuyucuni.

Mouer a laſtima. Cuyapayachihuan
llaquipayachihuan ala ala ñichi-
huan.

Mouer mal parir. Sullunſullureun

Mouito el acto. Sulluy, y ſulluſea

lo mouido o ſullu de ſuyo mouido

Moxicon. çakmayçak maſeca.

Moxiconazo. Huañuy o millayçak
marccuy.

Moxiconazos dar. Huañuy huañuy
ta, o millayta çakmarccuni.

Moxinete de caſa. Cauña

Muchacha de ſiete haſta catorze
años. Taſqui, y de catorze a vein-
te. Tazquilpas.

Muchacha que no es caſadera. Ma-
natakyak manachhauccay o llam-
cay taſqui.

Muchacha en la flor dela niñez. Ci-
çak tazqui michcak tazqui.

Muchacha o muchacho. Huarma,
de tres haſta ſiete años

Muchachon de ſiete a catorze años
maKtta.

Mucho en cantidad. Aucha achca.

Mucho tiempo ha ya ancha vnañam

Muchifſimo. Huañuy o n illay ach-
cca checanmanta achca, o nanac.

Muerte buena. Culſi huañuy allin
huañuy.

Muerte mala. millayhuañuy mana
allin huañuy.

Muerto de ſuyo HuañuK, de otro
huañuchifeca huañuſeca, no dize
el muerto ſino floxo para poco.

Muertos o el cuerpo muerto. Ava

Muerto en peccados, o hombre
muerto. HuañuK.

Muchedumbre. Achca caynin na-
naccaynin.

Muchos en numero. Achca, o nanac
huañuy o millayachca.

Mueſtrato a parencia. Ricchaynin.

Mudo de ſu natural. Amu.

Mudo impedido de ſentidos de en-
fermo o viejo. Vpa runa rincituy

ymi kalluyma, cencaymi vpayan

Mudable coſa que ſe muda. Cuetik
otikrak caycutiKpacha, o tikrak
pachamcutinea, o tikranca, ef-
te tiempo o mundo mudable ſe
mudara.

Mudable perſona. Manatakyak ſon-
cco yſcayrayak chacu ſoncco,
huckucyak ſoncco.

Mudar hatoy casa. Aftacuni attar-
cayani.

Mudar de vna parte a otra. Aftani.

Mudar el color. Campar manani

qquelloy manani carhuaymanani

Mudança de vida. Huanareuy.

Mudar vida. Cauçayta huanarceuni

Mudarse alterarse de otra manera

Hukhuk chanani, y hazerse de

otra condicion.

Mudarse o trocar ropa. Rantissacu

ni.

Mudar gusto o aficion. Huchue ya-

rayani huc hucchanani ñam.

Mudado estar y trocado el jugador

deshonesto &c. Chuncafcayman

ta hukhucyarayani &c.

Mudarse de mejor en peor. Mana

allin chanani millay chanani, hu-

cha çapachanani samaçapachana

ni.

Mudarse de malo a bueno. Allincha

nani. Mana alli cayniymanta alli

tucuni.

Mudar condicion. Pacarifea soncoy

tam hukhucchani ñam o huc huc

yachicuni soncoytam cutirecuchi

ni tierarrecuchini huk huc hamuc-

tam soncoyacu ni ñam soncoy

tam huanareuchini.

Mudar proposito. Soncoy ta cñti-

chini tikrani.

Mudarsele el proposito o arrepen-

tirse. Soncoy o yuyayniy tikrari

cun o cuticun ñam o huc huccha

naeun o huchucyarayan.

Mudar colores o demudarse, o ve-

nir a menos en fuerzas salud pa-

recer y en bondad y en brio. Que-

çucyacuni çucçuc manani huk huc
yarayani.

Mudar lo de dentro o fuera. Ti Kra
ni ti Krarceuni.

Mudar el color. Huc ricchaymana-

ni o huchucñam o yaypas, o en-

cenderse de tener, Pucaymanani

pucayacu ni

Mudar los pellejos de cara o mano

Pazqueymanani, o pazpaymana

ni.

Muela para amolar. Moyo tupayru

mi y amoladera ciquina o cachca

na rumi, y aspera piedra. Cachca

o ciquyrumi.

Muela de la boca. Marayquiru.

Muela cordal la primera. Huacori

mamanquiru.

Muerte. Huañuy.

Muerte instantanea. Ttuylla hua-

ñuy hayrrilla rtealla, o ttuychica

lla huañuy.

Muerto de repente. Vt callamanta

huañuk o concayllamanta.

Mana huatuy Huatuylla huañuk.

Muerte cruel. Auca auca o hau-

cha haucha huauñchiy manaccu

yay cuyaylla.

Muerte terrible lastimosa. ñacay ña

cay huañuy ñacaricuy. allpari-

cuy huañuy, cuyaycuyay ñacay

huañuy, cuyapayay huañuy, cu-

yay huañuy, ala a la ñina hua-

ñuy.

Muerte natural. Pacarifea o prea-

isk huañuy o chayaquen huañuy

Muerto estar. Huañucuni huañuch

cant.

Muerte violenta. Callpacma, o call

pamanta huañuy, o runap ma-
quinpi, o hamumanta huañuy, o
manachayaquen huañuy.

Muerte violenta morir. Callpamā-
to, o hamumanta o manachaya-
quey huañuytam huañuni.

Muerte cereana o peligro de muer-
te. Huañuychhiqui

Muerte cercana o artículo de muer-
te. Huañunayay ppitinayay.

Muerto estar de hambre. Yarecay-
manta, o micuymanta huañuni
muchucuni huancuni yarecay
ps apariscamcani huañuy hua-
ñuytam yarecani yarecayapari-
huan

Muerto. Huañuk ppittik.

Muerto difunto el cuerpo. Aya.

Muerto por floxo para poco. Hua-
ñulea

Muestras dar de algo. Vyanpi ricu-
rin yma hina calcampas huachok
cascayqui vyayquipi ricurin, en la
cara se te ve que eres deshonesto
Muestras o señal de algo. Vnancha.
Muestras das de deshonesto. Vnan-
chachbi cunqui huachok cascay-
quiſta.

Muger o hembra. Huarmi.

Muger de otro. Huarmun.

Muger de España. Castilla señora, o
viracocha huarmi

Muger altafosa. Allicharicuk alli-
chay camayok ancha ciraricuk
churaricuc camayok.

Muger hazendosa granjera. Kulli-
huarmi alli naquiyok, que nunca
le falta.

Muger brava. Ppiñahuarmi piñafon

cco o hayaK soncco soncconanak
Muger varonil. Ccari hua huarmi
ccaricccari huarmi ccacchayok

Muger andariega Puriyecachak huar-
mi puriyecamayok chanchay ca-
chak chanehak chihuaco huarmi
puriylla puririK puriK soncco pu-
riyta coznichik.

Muger publica mundana ramera.

Pampay cauito pampay runa
huak ahuaña huarmi, huañuy
millay huakllifeca huachonccay
llaKca coznichik o tumpay vla-
nalla huhuniv cachak buya buya
ñircachaKtoellay huarmi hoachok
huchahuan cazaacuk rarcuK.

Muger mundana o cantonera. Pam-

pay runaphoknin pōpayrun ñirak

Mugre. Chitititi viciet vici.

Mugriento. Chitititi runa &c.

Muladar. Huanutanea huanucoto
huanupata.

Muletas. Hanecap taunan.

Multiplicarse la semétera ganados.
miraysun mirarcaricun mirarca
yacun.

Multiplico. Mirarecuy miray (sóco

Mundana persona. Llullapachamá

ollullapachacta huanupucuk, huay

lluK huaynaricuk. Mundo dicen

los que estan en el cielo. Vrapacha

Mundo dicen los del infierno. Ha-

hua pacha (Caypacha

Mundo dicen los de este mundo

Múdo orbe Cayhinátiñmuyupacha

Múdo por el hemispherio. Ticiñmu

yupacha cayllanmanta cayllanca-

ma, o huququincamapacha.

Mundo enemigo del alma. Ccayccá

pachasca 'ccayccanpachacca cay
llu llapachañucña pachacay au-
ccapacha.

*M*uir gente Huakya muni capar
cahani yauyañispa llukichini.
Muñidor. Huakya muk huakvayca
mayoc runatantay camayoc.

Murcielago. Maslu Y maslu runa, o
chahna yahuartamicuk hullqk
el hõbre comedor de sangre cru-
da morcielago

Murmurar Cipicani huassarimani
rimacun.

*M*urmurador Cipicaycamayoc
rimacunk huassarimaK.

Musica. ñauraycona ñucñutaqui ya
chichiesca taqui, y chantacus-
cotaqui.

Musica de canto de organo. Chhan
tafca taqui.

Musica de oficio. Taquiy camavoc
taquiy achak, el que sabe de musica.

Musico componedor de musica. Ta
quichantay camayoc.

Musico maestro Taquiy tavachachik
Muslo molledo. Chaquipmizquin o
machin.

Mutia cosa medio seca sin su ver-
dor NaqqeK o naqqeseca,
Vee(naqueni)

Mutia persona. VnppuK vmpura
yaK vmpulca qucyak o qucya-
ravak,

Mutia andar. Vmpuni vmpulcã
cani, o qucyani, o naqqescaeni.

Muy ancha, muy muchos. Ancha
achea anchananak.

Muy de grado con gusto. Tucuy
soncoy huan soncoycamalla.

Muy bueno. Anchaalli allipunilla.
huañuy alli sullullmanta checamã
caalli.

Muy malo. Anchamana alli, mana
allipunilla, huañuy manaalli, che-
ca manta mana alli aticapia o ati-
muzcuy mana alli.

N ante A.

N Ada, Mana ymapas chusaklla,
de nada hazer o criar Dios.

Manay mamantapasm chu-
sakllamantam Dios cachihuanchik
Nada saber. Manam ymaSta yacha-
mpaschu.

Nada valer. Manam ymayupaypal
chu manam yma ciraK paschu.

Nada tengo. Manam ymayoK pas-
chucani manam ymapas can hu

Nada respondiendo a todo. Mana
y manchay responde mana, no
nada, ymaninquin, responde ma-
na nada. Nadar. Huayttani.

Nadador HuayttaK, de columbre
huayttay camayoc, y de aficion
huayttayman soncco o huayttac
soncco Nadadero Huayttana.

Nadie. Manapipas manan pilipas.

Nadie soy. Pincanqui, quien eres
responde mana, no nadie.

Nalgas Tiyananchik ciqui o ttianay
quiciqui.

Nalgada dar Ciquinchani ciquin-
charecun o tivanay ciquipi huac-
tarca, diome en las nalgas.

Nalgada Ciquinchasca ciquinchay
quinqa ciquinchayta muchuni, pa-
dec tres nalgadas

Nao nauio. Huampo, Borde del na-
uio Huapupata, proa, ñaupaque

Popa. qquepan huassan.
 Naio de alto bordo. Marca huam
 pu ylcaypata huampu qulmça pa
 ta huampu Naio de dosyo tres
 cubiertas, o fuelos.

Nauegar Huampuni hazia alla
 huampumuni hazia aca.

Nao gouernar. Huampucta puri-
 chini.

Nariz. Cenca.

Defnarigado, CencannaK mana cen
 caybk

Narigudo. Cenca çapa.

Nariz corua. Ceumu cenca.

Nariz ancha. Quinray cenca.

Nariz chata Tcañu, o capñu cenca

Nariz ancha chata. Carpa cenca.

Nariz roma. Chusña cenca.

Nariz pequeña corta. Pashña cenca.

Nariz torcida. Vicqu cenca vekru
 cenca

Nariz ahulada delgada. Tcullucen
 ca chhasñu cenca.

Nascer Pacarini yurini.

Nacimiento Pacarisca pacariy yurif
 cca.

Nacimiento por condicion natural.

Pacarisca sonceon, o pacariynin.

La inclinacion natural y las pasio-

nes. Caymi pacarisea sonceoyqui

o pacariyniyqui cay pacarinivoc

mi canqui. Esta esta es su inclina-

cion, o condicion, o passion.

Nascer lo sembrado. Viñan viña-

mun putumun cecamun villina-

yan.

Nascer muy verde, o verdeguar.

Cecamun yall chhesyan.

Nacer muy verde y toçano quando

chico. çara huayllayā huayllay
 manam huayllaylla huayllarin.

Nascer grande y espeso fertil. Ca-
 ma naman callallallan.

Nascer el sol. Intillustimun ceca-
 mun.

Nascer pelo, o lana. Millmayan mil-
 man viñan millhuayan.

Nascer el boton. Mukmun mukmu-
 rin.

Nascer la flor. Ciqani ciqarin eicar
 cecun.

Nascer el arbol, o brotar todo. Pu-
 tuncumun putuncarin.

Nascer la hoja o cohollitos. Chic,
 chin chicchirin.

Nascer los tallitos tiernos. qque
 qqven qqqueyan.

Nascer de la tierra a tomar. Cecamū

Nascer por crecer. Viñani viñarini

cecamuni.

Nascer vña. Silluyan sillu viñarcun;

Nascer dientes. Quiruyan quiru pu-

tumun cecamun, y cabello, o bar-

ba. Chuchayan çuncayan mill hua-

yan.

Nascido diuieso. Chhupu.

Nascer el diuieso. Chhupuyan chhu-

pu hararin.

Nascido tener. Chhupuy oemicani.

Nascido en casa, y criado. Huyhna

huy huasea.

Nascido de pies. Chacpa, nacer chac-

Nascidos de vn vientre hermanos.

Lloocik maciy pura, dos, o nas-

y vno lloksikmaciy. Mi hermano

uterino. T engēdrados de vn padre

y. Hucllap yumasacani.

Nascidos de vn parto mellizos. Yf-

cay

cay huachafeca ella es vispa, o ha hualla, y el Ylla, o tira.

Nalla para pescar como red Cullá. cha, y pescar con ella. Cullancha ni.

Nalla pequeña boqui, ancha, y al salir angosta. Capa, o siru.

Natural cosa ser. Pacariscam, o pacariyninmi.

Natural cosa es llouer agora Cay hina pachapi parayeca pacariynin caman, o pacariscan paraymi.

Reprime tus malas inclinacions. Pacariscan sonccoy quicsta mitiycucuy.

Allipacariscan sonccoyokmicanqui tu tienes buena inclinacion natural, o pacariscan sonccoyqui allim mana alli pacariyniyocmicani, o pacariyniy mana allimasca, o pacariyniy mi, piña, mi condició es brava.

Natural del cuzeo. Ccozco runa ccozcolla Ktayok runa ccozcopi huachafeca.

Natural de donde eres. Maycanmicanqui mayllapim huachafeca canqui mayllacltamcanqui maycam millactayqui, may taclactayqui mayllacltayok, o maycanllacltayokmi canqui.

Naturaleza por el ser natural de esencia runacay Dios cay, la esencia de hombre, o de Dios.

Naturaleza existente por el ser de existencia o persona, Runapascaca caynin Dios pa cascaca caynin.

Naturaleza criada. Pacarichifeca cachifeca, cama seca, huallpaseca

yachachifeca cunapas pacariynin niyokmi cama, o pacariscaca cay niyokmi çapa çapa cama, todo lo criado tiene su naturaleza por si.

Naturaleza dela piedra. Rumipcaynin y rumipcascacaynin, su existencia, llamacaynin, la esencia de las bestias, llama casca caynin, la existencia.

Naturaleza por el autor de ella. Pachapaccarichiquen, cachiquen, la naturaleza nos dio este ser, pacarichiquenchi K hina cay para riyniyoclam camacachiluanchic.

Naue. Huampu vee (nao)

Naue hazer. Huampuchani, el que la haze, huanpuchac, o huampucamayoc, y el piloto, huampu purichiyamayoc, marineros, purichiquencuna, mastre o capitán huampuyoc.

Nauegar yendo. Huanpuni, o huanpu huanpurini.

Nauegar viniendo. Cochaclta purimuni, o huampumuni.

Nauegacion viaje. Huampu huanpuricuy, o huampucuy.

Nauegacion por el rumbo. Huampu huanpurina.

Nebli. Huaman. vee (huaman)

Neblina que nace del suelo. Huapci

Neblina hauer. Huapci purin, o can.

Neblina hazer se. Huapciyan huapciyon.

Neblina leuantarse. Huapci hatarin vichayrin puyuyau o puypu cun.

Neblina

Neblina en alto leuantada. P pu-
yun que es nuue.
Necesarias, o priuada. Yspay huaci.
acana huaci.
Necesaria cosa no tiene nombre
mas hazese con añadir pak, ala
cosa necesaria como Qquespicu
nanchikpak graciapakmi can. hiK
Para saluarnos es nos necesaria
la gracia, y sin pronombre qqe-
picuy paca gracia pakmi
Necesidad. No ay nombre mas con
el nombre dello que ay necesidad
y (pac) y (cay) se haze gracia
pak cay. La necesidad dela gracia
Ccollquepakcay. La necesidad
de plata.
Necesidad de algo por falta, o ca-
restia, o por carecer de ello. Mu-
chuni huanani gracia manta mu-
chuni ccollquemanta huanani.
Necesidad carestia. Muchuy.
Tiempo de necesidad, o carestia.
Muchuy pachá.
Necio idiota. Queçapa, o opa.
Necio inhabil. Panca.
Necio bouo. Poques.
Necio tonto atontado. Vtekypa.
Necrar. Hapllaveachani opahina
manachayaquenta rimani.
Necedad. Vpap rimaynin vpap si-
min
Negar la verdad. Checacaña ma-
nam nicanat mana checam nino.
Negar no confesar la verdad Caña
ta manam nipuni
Nego S Pedro a Iesuchristo. Pe-
dro Iesuchristo yachachi qué ka-
ta manam nipurca.

Este niega a su padre. Caymi yayan.
cacha manam nipuni
Negar lo que se pide. Huñiya
ayñiricuni, o manam huñini,
chu.
Negligente. Quella quella rau-
can
Negocio. Cama o hucha.
Negociar pleytos. Camactam hu-
chañtam pituini.
Negociador de pleytos, o procura-
dor Cama hucha pituiycachak pit-
uycamayek.
Negra etiopila. Yana hwarmi.
Negro. Yanaruna.
Negra cosa. Yana
Negregura. Tana cay.
Negro hazerse. Tanayani.
Negrear Tanarichamun, o ricu ri-
mun.
Negro boluerse. Yana chananyana
tucun.
Negro y blanco. Allica.
Negro dela vña. Allica fillu.
Negijon de dientes. Quirupçapin.
Nervios del animal. Ancu.
Nerviosa cosa Ancu çapa ancu ca-
ma, Yancuyan, o tulluyani Yr endá
queciendo.
Neuar. Rittin. Neuar quiere Ritina
yan.
Neuado. Rittiscca riticapa.
Neuar encima. Rittiyecum huan.
N ante I
Nidal donde ponen los huevos
las aues Ata huallpaphua
chanan.
Nido. qqueña picchiu huacit
Nido hazer. Queñachani
Ni

Nido del demonio. çupaypa quissan
soncco

Niebla, o vapor. Huapci.

Niebla hauer. Huacipyau.

Nieta, o nieta. Hahuay, o villcay.

Vilnieta. Ampulluy. Tataranieta.

Chupulluy.

Nieue. Ritri.

Nigua, o pulga Piqui huchuspiqui la
nigua piqui la pulga.

Nina, uia cosa. Manam ymapas, o
ymapas haycapas.

Ninguno. Manam pipas, o pipas mai
pas o pillapas.

Niña hasta tres años. Huahua o hua
hua la.

Niña hasta siete años huarma hasta
diez y hasta catorce. Tazque, y
hasta que pare. Tazque sipas.
hasta treinta años. Sipas y desde
ay. Ppoccoseta huarimi.

Niña del ojo ñaup pichiun ñaup
runam

Niñear. Huarmap ruray nintam
rurani huarmap soncco soncco-
yoc eani huarmap viñayni man-
chavañtam rurani huarma huar-
mam tucunqui, o huarmap ruray
nintaray niyoc micanqui Hazes
como niño.

Niñerías Huarmap rurapan huar-
map viñaynin man, o ruraynin
man chayaquen

Niñez. Huahua, o huarma cay.

Niñez edad de niño. Huarmap vi-
ñaynin.

Niño que sabe mas que pide su edad
Huarmap viñayninta yallispa ya
chak.

Niño.

Huarma, o huahua.

Nivel para allanar Pampa panpa-
chana tupu.

Ninelar. Tupu huan panpachani.

Nivel de pared, o plomada. Huy
paychi.

Nivelar aplomo. Huypachini.

Nivelador así. Huypachik.

N ante. O

No negatiuo. Mana manapunino
en ninguna manera.

No prohibitiuo. Ama amatak ama
puni. Mira no, o guarda no pacta.

No interrogatiuo. Manachu. Por
ventura no, quiza no Manach, te
mo que no. amach.

No te vayas aguarda detente para
Amarac, Yamaracehie. No os vais
deteneos dexad esto aguardad ce
llad.

No solo es esto sino aun. Manam
cay llachuychaca maram nacay-
lla macanehu y chacan queri chra-
ca. No solo le aporreotino tam-
bien lo hirio.

Noble de linage. Allinya huarniyoc
allinyadinar alliac pachurin allin
aylluyok.

Noche. Tututa al anocheecer. Cipi
cipi tuta aboca de neel e

Anocheecer. Tututayan.

Noche clara con luna. Chilla tututa.

Noche clara sin luzer luna con solo
resplandor. Pacta, o pactarik tuta.

Noche entera toda. Paccar tutapa-
cear inca mama tuta. (tuta.

Media noche. Chau tuta, o chaupi

Noche escura. Tututayak rakraya K
tuta llantuK llantuk tututa.

Noche serena. LlukñiKetuta llipi
yak tuta.

Noche larga. Vnay ttuta, o vnaypa-
ccarik tuta.

Noche corta. Pissi vnayttuta vtcca
paccarik ttuta.

Noche lluviosa. Paraçapa ttuta pa-
rây tuta, o paranâyak ttuta.

Nombrado, o famoso. Vyay vyay
yathascca rcciscça vyay.

Nombrado, o famoso vivir. Alli
vyay vyayllam tauçan.

Nombradísimo. Huafuy vyay che-
ccamanta vyay vyaylla.

Nombre, o fama. Vyay cay yachas-
cca cay.

Nombre, o fama buena. Alli vyay
caynin.

Nombre, o fama mala. Millay, o ma-
na lali vyaycay.

Nombrar, o tomar su nombre en la
boca. Sutinta huccaripuni.

Nombrar llamando, o preguntan-
do por el. Huatucuni.

Nombre propio. Christiano futi.

Nombre appellativo, o sobre nom-
bre. Runa futi, o ayllu futi.

Nombrarse. Sutiyaçuni.

Nombrarle llamarle. Iuan. Iuan futi
yokmiçani iuanmi futiyaçuni, o
Iuanmi futiy.

Nombre. Suti.

Como has nombre. Tman futiyqui
yma futiyokmiçanqui mayccami
futyiqui.

Nombres. Suti futi futicuna.

Nombrarlos por sus nombres. Suti
futinta huakyani, o futinta cama-
hucarini.

Nones. Chhulla, o lo deshermana-
do.

Chulla çapato. El vn çapato.

Noño, o noueno. Tzceon neqquen

No poderse. Manam yachacupu
huanchu.

No se qual. Mayccancha.

No se quales. Mayccanmayccan-
cha.

No se quien. Pich.

Quienes. Pipich.

No se del, o donde esta. Maypich.

No se que es. Ymach.

No se quanto ha. Haykapcha ña hai
kapñach.

No se quantos. Hayccach maychi-
cach.

No se cuyo. Tipcha.

No se tomo. Tmanach.

No se de que manera. Ymahinach
yma hanruch.

No se por donde. Maytach mayñes
tach.

No se por que. Yma raycuch.

No se para que. Tmapackha ymak
cha.

No se que mal me a uenido, o daño
Tmachitucuni.

No se que fera de mi. Tmaraccham-
casak, o capu huancan ymachrag.

No se quanto vale. Haykapcha ni-
cha, o hayccapaccha. (chus.

No se si vaya, o no. Rissakchusmana

No se que me haga. Ymanasakcha.

Nosotros mismos. Quiquillanchie
ñocca quiquiyu.

Nosotros dos. Yscay ninohie

Nosotros juntos. Huaquillanchie
huaquillaycu.

Nosotros solos. çapallanchic çapa
llaycu.

Nosotros todos. Llapallanchic, y hi
nantinchik hinantinniyen llapan-
chic llapayen.

Nosotros el vno al otro. ñocanchic
puralla ñocaycupura.

Notarlo mal dicho, o hecho. Hapi
pueuni soncoypi.

Quince años hapipueuyqui sermonpi
Tres faltas te note en el sermon.

Notado eres de deshonesto. Hua-
choc hapiv tucunqui, huachocha
hapipaya sunqui.

Noticia tener de algo. Vyaricunmun
rimaricunmun rincirymman soncoy
man chayavechuan ñam.

Notener noticia. Manaracmirin-
ciryman yaucunchu, mana chay
vyaricunchu.

Notoria cosa por clara. Sutsi futti-
lla yachanalla yachay yachay-
llam.

Notorio por publico. Vyay vyay-
lla

Noventa y vno. Yzecon chuneca lu-
queyoc, o hucniyoc. Vee el arte
lib 2. fin.

Novenas. Yzecon ppunchau Dios
muchav cuy.

Novenas de milas. Yzecon ppun-
chau missachicuy.

Noventa, o nono. Yzecon neqquen.

Novato chipston. Chayrak runa
chayrak himuk huamak hamuk
musocruna.

Novia. Chayrac huamak, o musoc.
ccoçayok.

Novio. Chayrac, o musoc, o hua-

maehuarimiyoc.

Novicia en parir. Huamak huachak

Novicio. Huamak Religioso.

Noviembre. kapakraymi.

N. ante. V

Nublados. Ppuyun Tiempo nu-
blado. Ppuyupacha.

Nublado tiempo. Ppuyun çapa pa-
cha

Nublado aver. Ppuyun pacha, o hua-
ccanayana.

Nublados hazerse Ppuyuyarin pa-
cha.

Nublada asombrada la tierra Ppu-
yuy llantuyak pacha.

Anublar la tierra Ppuyun llantupa
yamun, o a persona. Llantuycu-
mun.

ñudo. quipu.

ñudo dar. quipuni.

ñudos por quantas. Tupana quipu
quipu

ñudos de caña. Mocco.

ñudoso con muchos ñudos. Mocco
mocco, o mocco çapa.

Nuera, y cuñada. Cachuni.

Noetra. ñocanchik pacak, o qui-
quinchic pacak.

Nueva cosa no estrenada. Musok
manz arifeca.

Nuevas. Musok simi.

Nuevas buenas. Allimusok simi.

Nuevas malas. Manasilli musok
simi.

Nuevas venir. Musoc simin chay a
mun.

Nuevas publicar, o echar. Musoc si-
nistam vyarickini.

Nueva mente. Musok manta.

Nue

Nuevo en algo primerizo Huamak
Nuevo hazerle, o de nuevas. Tachaf
patac mana yachak tucuni.

Nueva cosa. Musok.

Nuevo en la tierra chapeton. Chay
rak hamuk huamak hamuk.

Nueve. Tzccun

Nuevecientos. Tzcconpachak.

Nuez de la garganta. Tonccormuko

Numero Haycacay Diesmilangel

Unaphayka caynintam yachan

El numero de los malos no se puede

haber Mana alicunaphaykacay

nin manam yachanachu.

Numerar contar. Tupani.

Quantame quantos son en numero

Haykacayninta yupapu huay.

Numerar gente de guerra o hazer

alarde. Tupturani,

Nunca jamas. Mana ymaypacha

pas mana haykay pachapas.

Nueve. Ppuyu.

Nueve lloriosa. Paray ppuyu, o pa

ra nayak.

Nueve llena. Huntpa ppuyu,

Nueves arreboladas. Antayakppu

yu anta puyu, o acapanak.

Nueve del ojo. Naupccoyrun.

Nueves arrebolarse Puyum antayá

o acapanayan.

(O) para exclamacion. Aa Dios. o

Dios.

O, Para distinguir Pedro, o Iuan, Va

yan pedro richunmana áispa Juan

richun, catri Juan richun.

O, interrogativo. Cayri, vnconqui

chu cayri manachu. Estas enfer

mo, o no.

O, del que se duele del mal. Atha

atahak. o que lastima.

O malaya el diablo Atakastayaçu.

pay acuy.

O, del que tiene compasion de otro

Ala alau, o pobreziço.

Obedecer. Hunini oyani.

Obediencia. Oyay, o hunicuy.

Obedecido. Vyay tucuk vyamaruna

Obediencia sin replica. Cutipaynin

nak, o ayñity ninnak vyay.

Obedecer sin replica. Mana cuti

payta, o mana ayñityta nyani.

Obediencia de entendimiento, y vo

luntad. Hamutay huan munay

huan vyay.

Obediencia de obras. Ruray huan

oyay

Obedientissimo. Checcamanta su

llulmanta oyak

Obligado estar a ayudar al proxi

mo. Runa maciyta yanapay pak

micani, o runa maciy yanapan

ccaymi, o runa maciy yana pay

pak camannmicani o camanniy mi

cafece.

Obligado ser a saber rezar Yachan

ccaypak camachiscecam, o niscam

cani.

Obligacion. Cama chifeca, o nifeca

cay.

La obligacion que tengo de amar al

pobre ya la se. Huacchacta kuyay

nifeca, o camachifeca cafeccaycam

yachani.

Obligar por ley. Camachicunica

machiy huan manuchaycuni.

Obligado aley. Camachifeca.

Obligarse a hazer algo Rurallac pu

nim nini, o simiypi nipuni

Obligar a otro con obras. Manucha
puni, manuchapuhuanqui tienefme
obligado con obras.

Obligarse por voto. Ayunafak nif-
pam Diosman nipuni, o simiypi
nipuni, o simihuan nipuni, o simic
tam rimaripuni.

Obligarme a Dios con voto de ayu-
nar. Simi niscayhuan, o niscaypi
Diospa manuntucunim.

Obligado a Dios con voto. Diosmá
simipiñi pucua, o simi rimaripu-
quen.

Obligacion de voto. Diosman simi
niscua. Diosman simi rimariscua, o
Diosman simi huan nipufca.

Obras. Llakaycuna ruraycuna.

Obrar así. Llamkani llamkacuni ru-
rauni.

Obrero sobre estante. Llamkachik.

Obrero trabajador. Llamkacuk.

Obstinado. Rami soncco kullu son-
cco vini soncco huanana timina
sonccoyok.

Obrero de mita, o vez. mittayok.

Obrero sin mita. Llamkak llameay
camayoc.

Obrero que se alquila por plata.

Collquepac, o chanipac llamcca
pucuk, o mineaclicuk.

Obrero que se alquila por ruegos.
minka minkaa, o minkachicuk
minkay tucuk.

Obrero que se alquila por otro tan-
to en retorno. Aynilla manta llam-
capucuk.

Ocasion por achaque. Vee (tumpa)

Ocasion mitta mitta yanaruna cu-
aymita mitta pipas quak punim

El negro en cada ocasion de hur-
tar suele hurtar.

Ocasion por causa. Raycu ceam ray-
cum huallicuni. Por tu causa, o
ocasion me eche a perder.

Ocasionar a otro Raycuni raycuy-
cuni.

Ocasionar amenudo. Raycupaya-
ni raycuy cachani.

Ocasionado, o ocasionador del mal.
Raycuy cachak raycupayak ray-
cuy camayoc.

Ocasionarse, o meterse en ocasion.
Raycuy cucuni.

Ocasioncs. Huchaman raycuquey
cuna chayachiquey cuna las oca-
siones de pecar.

Ocasionado para algo co ocasioncs.
Raycuqueyok raycuy tucuk, o
tucuchicuk.

Ocasion tomar para mal. Raycuchi-
cuni raycuy tucuchicuni Diospa
kuya paiay nin manta raycuchi-
cunqui quiquillayqui lam hucha
llicuncayquipac Dela miseri-
cordia de Dios tomas ocasion de
pecar sin recelo.

Occidente. Intip yaucunan chinca-
nan pata, o chullaycunan pata.

Ocio de ocupacion tener. Ccaciuni.

Ociolo. Ccaciuk.

Ocioso que rehuye el trabajo que-
ericuk llau kay manta pullceacuk,
o ccallucuk.

Ocioso estar dexar el trabajo en po-
co interrumpir mucho queericuni

Ociolamente. Ccaci ecacilla yanca
yancealla.

Ociarse espaciarse mucho rehuir el
tra

trabajo. LlamKaymanta pellica
cuni, y con astucia. Ccallu cuni

Ocio bueno interrupcion del traba
jo, o asueto. LlamKay ppiticuy
llancaytanicuy, o haucaycuy.

Ocio interrupcion, o asueto to-
mar. Haumaycuni llamKayta ppi
trini allegani tcanichini

Ocioso edar. Ccacicuni ccacillara-
yani ccacipurini.

Ociarse, o espaciarse. Caynaricumuni
ni huayraricumuni camaricumuni hau
caricumuni.

Ociarse el caloroso salir al ayre Hu
ayraricumuni.

Ociarse espaciarse, o pasearse de no
che. PaKfarticumuni.

Ocupacion tener. Ruracunaymi
ppitucunaymi hinanaymi hinay
cachanaymicani.

Mil ocupaciones tengo. Ymanaymi
haykanaymi

En que estas ocupado. Ymaçtam
imapqui.

En no nada. Manam ymaçta ymani-
pachu.

Ocupacion de trabajo. Llamkanay,
o ruramay huntaycuhuan qquich
quiycuhuan aparihuan.

Ocuparse Ruracuni llankauni ppit
uycachacuni

Ocupado estar. Hinanaymi.

Ocuparle dar ocupacion Ppituich
cachini llamkacachacini.

Ocupar a otro entretener Vna
cheachini ccaynachacachini har-
kacacani.

Ocuparse en algo, o detenerse mu-
cho. Caynacuni vuachacuni.

Ocapar todo el lugar. Huntaycuni.
Ocupada esta, o llena la yglesia. Tu-
cuy yglesia huntatca nam, o ho
ttaycunum, o honettaycunum

Ocuparse todos los afentos Cay
chay tiyanam ehappacuscay.

Ocupar la verguença. Ppincacuy
atipacuhuan aparihuan pantaca-
chihuan

Odio tener, o aborrecer. Cheknini
cheknicuni.

Odio ~~haber~~ Cheknicuy.
Odiado. Cheknitca.

Odio largo asentado. Canirayay ca
nillayay checnirayay.

Odio durable tener. Cheknirayani
canirayani.

Odiados, o encontrados. Manana
pay cunaucuk ninacuyti cachcuni

Ocioso hazer. Cheknipachani.

Odiar, o aborrecer ala larga vna a
otro. Camlla yanacuni checnira-
yanacuni.

Odioso aborrecible a todos. CheK
nipa, o cheKnitucuk cheknipak
camanchec nina chek niycama
runa

Odiarlo por disgustarse de algo. Mi
llant tto cani amini huçtaçta. Abo
rrecer el pecado.

O ante F

O Fender a otro. Huatuncayani
o huatucayani.

Ofendido estar de otro Huatun ca
yaytucuni, o huatucayacacani
ni

Ofendefme, o dañafme en la honrra
çuinayniytam, o yupacayniytam
huatuncaya huanqu

Ofen

Ofendime en la hazienda. T may-
tam, o caqueytam huatuncaya
huanqui.

Ofendenos el demonio en el cuer-
po y en el alma. çupayca vecun-
chic papas animanchic papas allin
nin ta huatuncaya puehuanchie

Ofenderle o desgustarle de algo.
Amichicuytucuni simi çapa casçay-
qui mantam, o simi çapa caspam
amichihuanqui, ofendime en ser
tan hablador.

Ofendes con tu mala vida o escan-
dalizas. Tapia nucha yquihuan
animaçtam huatuncayapuequi.

Ofendiculo, o ofension, o escanda-
lo. Huatuncayay o huatuncayay
Ofensa daño. Huatuncayascan, hua-
tuncayay.

Oficial. Camayoc, o el q es diestro
abil o sabio en algo.

Oficio o ocupacion. Camay, maha
camayoc, el que no tiene oficio.

Ofrecer o dar. Ccucuni.

Ofrenda o don. Ccuyuy.

Ofrecerse de hazer algo. Rutasc
mñini Vee (obligarse)

Ofrecer al demonio. çupayman cir
paccapayani chazquichipayani.

Ofrecerse asi. Cirpa ccaowni.

Oy. Cunanppunchau.

Oy por la mañana. Cunanpaccari.

Oy muy de mañana. Cunan tutamã
ta.

Oy todo el dia. Cunan ccaynat ppuu

Oydo, o orejar. Rinri (na.

Oydo por el sentido de oyr. Vyari-

Oydos negar o no dar. Rincrista
manam quicharinichu, o manam

chayachinichu rincriyman.

Oydos dar a algo. Rincrista quicha
ricupuni, rincriyman chayachicuni.

Oyr. Vyarini, o oyr de sexos. Vya-
ricumuni.

Oyr secreto ageno, o lo que no de-
ue, o demasado. Vyaripayapuni.

Oydos reprimir Rincrista nittiycu
cuni.

Oyr con gusto o deleyte. Mizqui
mizquilla vyarini, o vyariyta miz
quillcuni, o mizquichicuni.

Oy dor que oye a todos de callada.
Vyaripucuk vyaripayapucuk.

Oy dor escucha del superior. Vya-
ricuk sayak.

Oyr de pasada lo que otros habla
secreto o cogerlo. Vyariccuta
muni, o vyaricupumuni.

Oyr escuchado de secreto. Vyariyu

Oyr con ficcion haziendo del q no

ove Mucnilla vyaricunimucmini

Oy dor que escucha o nota lo q oye

Vyariupuk vyaripayapu

Oyr escuchando de callada. Vyari-

cupucuni vyariycupayapuni muc-

micupuni.

Oyr de todos lo q habla y entretie-

terse Vyariushpucuni vyaricuk

michhuuscupuni halatauscupuni

Oyrlie algundonido o voz. Vyariñu

vyaricumuni.

Oyrlie nuevas. Mucocuni vyaricun

Oyr bien. Hinantiata obaycamam

vyaricuni. Oyr mal o poco ña-

caymanta pantay pantayta vyari-

ni alledaylla vyarini.

Oyrlie asi cõ vanidad, Anchay en spa-

lla, o anchaycuyinipi rinani

Ojeras tener de llorar. Ccollpay
ccollpay ta succay succayta huacani
Ojeriza tener con otro mirarle de
mal ojo. Huanuyta kahuapayani
o ricupayani.

Ojeriza cobrar o desgusto. Cherni
nayahuanmi canillanayahuanmi

Ojos ñaui. Ojos enamados. Ya-
huar ñaui, o yahuarçapa ñaui

Ojos có nune pequeña como lunar.
Ccoyrñani, con grande, Ppuyñ-
ñani, o oqueyateañani.

Ojos vizeos o vilojo. Qquecññani
o quimrayñani, o quennyñani.

Ojos poner en alguno echarle el
ojo para amigo. kochomaciypak
vnanchapuyqui hamutrapuyqui

Ojos deshonestos linianos. Tuqui
ñaui, libres, ñuquiyacachakñani,
deshonestos, huachok ñaui, acik
ñaui risueños. Ojo tener tég o ojo
a que eres muchacho, huarima ca
may niyquinan hamutacuni,

Ojos garços Ancas ñaui.

Ojos abatidos al suelo. Allpaman
Kahuananta huactayek o ñaui
kumuychik

Ojos grandes saltados. Papanau.

Ojos abatir. Allpaman ricuytahuaK
taycuni kumuy cuchiñi.

Ojos levantar arriba. ñauiyta vi-
chay hoccaricuni.

Ojo alerta estar. kahuarirayani ka-
huaricuchacuni.

Ojo alerta estar a su pronecho Allin
niyman hamuycuni.

Ojos rubios de gato. Muterñau.

Ojos poco abiertos. Chhusu ñaui.

Ojo alerta sin dormir estar en vela

Chapatiani.

Ojos luminos.

Hucku ñaui

Ojos secos sin llorar. Chhaquikñau
mána hocco hocco.

Ojos llorosos. Huaccanayak ñaui
veqqe çapanau veqqe ñaui
vñuy ñaui o hocco hocco.

Ojos con lagrimales Ccollpay ccoll
pay ñaui succay succay ñaui.

Ojos cegajoso, o el corto de vista.
Haprañau.

Ojos lagñosos. Chokñiñau, mu-
chochokñi çapa, o lluta seca ñaui.

Ola del q llama. Tau, van, a vno, o
yauchik, a muchos dize el varón
al varó, y puede se anteponer, ya
hua o que, o pofponer, huauqça
Ola Pao pau, llama el varó ala mu-
ger.

Ola, Tu o tny, dize la muger al va-
rón

Ola, ña, o ñay, o ñan, dize la muger
ala muger.

Olas leuantarse o gran tempestad.
Checca mantam huanuy pokchin
hatarin o fayarín.

Olas aplacarse. PoKehin taniri cu-
puntiayacupun llampuyacupun.

Ola y espuma del mar Ccochappok
chiquen o poKehin.

Olas brauas hazer la mar Huanoy
huanuyta o millay millayta pok
chicun, o poKchimun.

Oler con el sentido Mutquinio mu-
cuni

Oler vna cosa a otra se haze doblá
do el nombre a que huele. Tran-
ta trantallam azuar, vino vino
llamazan, huele a pan o vino
Oler

Oler dar de si olor. Aznani.
 Oler mal. Aznani o millayta azna
 ni.
 Oler bien. Mizqqhilla ñueñulla az-
 nan. (na.
 Olfato el sentido de oler. Mutqui-
 Olla. Manca.
 Olla de hierro. Quellaymanca.
 Olla grande para cozer chicha.
 kawchi
 Olla mediana. Malca manca.
 Olla chica. Huchuylla manca.
 Olla de tres pies. Chhamilleu
 Olleria. Sañururana huaci.
 Ollero. Sañ camayoK manca ca-
 mayoc
 Oler malo. Aznay, y mizqui aznay
 olor bueno
 Oloroso de buen olor. Mizqqi az-
 nacuk aznaynioc.
 Oler bueno. ñueñu, o mizqqi az-
 nay.
 Olorbueno dar Mizquiña ñueñuñta
 aznan. (aznani.
 Olormalo dar. Aznani o millayta
 Olor muy grande o vehemente. Hua-
 ñuy hatun aznay.
 Olores compuestos. Tashachicuf a
 aznaycuna. (ay.
 Olor malísimo. Huañuy millay az-
 Oluidar algo, o oluidarse. Ceoncca
 ni ceonccayuni.
 Oluido. Ceonccay.
 Oluidadizo de costumbre. Conccay
 capa conccaycamayoc.
 Oluidadizo de su inclinacion. Ceon-
 ccak conccak, o ceoncaK sonce
 Oluido perpetuo. Vñaypac ceon-
 karayay.

Oluidado puesto en olido. Huañuy
 huañuylla ceonccarey melecá.
 Oluidarse demasiado. Ceonccapayani
 Oluidarle de si, y sus cosas. Llaquiy
 manapuni. Oluidado y descuyda-
 do de si y sus cosas. Llaquiymana
 Oluidar echar en olido. Huañuy
 huañuylla ceonccarayani conca-
 payapuni
 Oluidado dexar algo. Ceonccaricu
 tamuni o ceonccachicutamuni.
 Ombligo. Pupu.
 Ombro. Riera o huaman riera.
 Ondear la sembrera de fertil cõ el
 ayre. Kallallallan kamamaman.
 Ondear el agua hazer olas. Pochi-
 yan pokchircun pokchircarin.
 Onesto. Vee (honesto) y honra.
 Opiniones en letras. Vnanchascan
 Opinion traça o parecer. Hamutal-
 cehamurpayasca entoagible.
 Opinion mala. Mana alli vyay cay.
 Opinion ofama. Vyaycay yachaf-
 ccacay ricciscacay
 Opinton ofama tener. Vyaymicani
 ricciscacan yachasceam cani.
 Oprimir o apretar a gente o nego-
 cios. Runa o bucha quiquiy cu-
 huan nittiy cuhuan.
 Oprimir turbar de espanto noctur-
 no. Llasaycuni.
 Oprimir causando miedo. Ceakchay
 cuni ceaccharcuni.
 Oprimir acotando. Hamppichini
 ceatiripayani (ni llasaycupayani
 Opinar cõ mucho peso. Lappipayá
 Oprimir dando prieta. Muypachini
 Oprimido estar. Llasay cuscama-
 ni, o kacchaytupni.

Oprimido estar. Elacsaytucamcani, o lacsaytucuni &c.

Oprimir venciendo. Atipapayani.

Oprimir pidiendo, o impotuntando. Huchachapayant camachapayani.

Opreſſo eſtar, o oprimido. Hunppi chiytucuni llappiytucuni muzpachiytucuni &c.

Orar hazer oracion. Dioſtam muhchaycuni dioſtam rimachicuni o mañaycuni.

Orbe mundo. Hinantimpecha o rici mu u pacha.

Orden reglera. Huachu huachu, yr en orden o reglera, huachulla rini, o catinacuypi, o hukhuella.

Ordenar cosas desbaratadas. Churari cunitana, ppatanchani cama Ordenado compuesto en ſu lugar.

Ppatanpi cama churari culeca.

Ordenado compuesto ſe eſtar. Ppatarayanchurari rayan

Ordenar poner vno tras otro. Ceatic hñacuni.

Ordenar ſu vida. Cauçayta checcachacuni, o checcayachituni.

Ordenança ley. Camachileca ſimi.

Ordenar o traçar lo que ſe ha de hazer. Vñachacuni hamuttacuni.

Ordenar algo conſultandolo. Camachimacuni. (rani

Ordenar de ſacerdote. Padreſtã ru

Ordenar mandar poner ley. Camachini.

Ordenarſe padre. Padre tucuni ſacerdote tucuni o ſacerdote yacuni

Ordenado padre. Padre tucuk o ſacerdote tucuk.

Ordenacion ley. Camachileca ſimi, o apucama chicuynin, o camachilecan.

Ordenar. Chhahuanikapini Orejen indio de orejas horadadas. Rinriyok rona.

Orejera lo q̄ metē en la oreja. Paco

Orejea por dezir de no cō mēear la cabeza. Mana hñpa humactam mayuni. Oreja. Rinri.

Orejudo. Rinriçapa.

Orejea menear las orejas. Rinritam mavuni.

Oriente dēde nace el ſol. Intipilluk ſinan, o ceccamunapata.

Oriental cosa. Intipillok ſinan quim ray mantacak, o intipillok ſinan hñepicak

Origen tiempo o lugar a dōdo algo ſe inuenta. Pacarichileca pacha

Origen de cosa inuentada. Pacarichileca caynin ceallarichileca caynin, o tiecin, çapin

Originarſe tomar ſu origen. Pacaricun, o pacarichiytucuna ceallari-cun çapiyacun tecciyacun.

Origē, principio. Ceallariychiquē pacarichiquen çapin teccin.

Original peccado. Paccarik hucha pacarilecan chie hucha.

Original donde traslada algo. Qquel ccapmaman. Origmada cola q̄ tiene origē. Paccarik ceallari-cuk

Orilla del mar playa. Ccochayata.

Orilla del rio. Mayupata.

Orillo del paño. Pañop cayllan.

Orilla de ropa. Ppachhap cayllan.

Orilla del pueblo o arrabal. Llak rap cayllan Orilla o haldia del cerro. Vrcop cayllan. Orin

Orina. Yspay, Pucay yspay, orina encendida que es señal de calétura.

Orinar. Yspani yspacuni.

Orinar demasiado, o despertando a otros, yppapavani. (ppapucuni)

Orinarse en la cama. Puñunacta yf.

Orinar a otro o en alguna cosa. Yspaycupuni yspaycupayani. El que se orina en las mantillas, Yspayciqui, y en la cama, yspapucuk. (ppaycuy camayoc.)

Orinador a otros demasiado Yf.

Orinador demasiado a menudo. Yfppaypututu. (cnseca.)

Orinado. Yspaycuseca o yspapucuni.

Orinar sangre. Yahnarta yspani.

Orinar mal con dificultad. ñaccayta o ñaccayinanta o çaçamanta, o çaçactam yspani.

Mal de orina. Yppaychhaquiy, yfppavppitay, Tener enfermedad de orina. Yspaychhaquiytan, o yspayppititam unceoni

Orinal. Yspana Mal de orina, o anguria que haze orinar mucho, huachu huachulla, yspanayay unceov, tener esta enfermedad, yspanayay unceuvta unceoni, el q tiene anguria, yspanayak. (pa)

Orinado lleno de orines. Yppayça

Oro Ceori. Mina de oro. Corikoya

Oro en barra. Ceoritica.

Oro fino. Chhuia ceori, o chhaycalma allin ceori.

Orobaxo. Antayceori, o antaçapa

Oro en polvo. Chichicori.

Oro labar. Aytini aytircunik

Oro labrar. Ceoritacani Platero de oro, Ceoritacak.

Oco fundir.

Ortaliza.

Ortelano.

Osar por tener briopara algo yatreverse. Ceacchayoc micani ccarim canio, o pumay y pumay micani

Olada o briosamente. Ceaccha ceacchalla pomapomalla ccariccarilla

Oladia o brio. Ceacchayoc cay, o llaricay pomacay.

Olado atreuido brioso Ceacchayoo poma, o ccariruna.

Olar por hazer sin miedo o atreuerse. çapalla puñuyta manam llac llanichu, atreuome oso dormir solo, Cayta micuy tam llac llani, no oso comer esto.

Olar por atreuerse o acometer algo difícil Checcanchareuni, vee (atreuerse)

Olar o atreuerse o tener animo atreuerse a dormir solo en la yglesia, yglesia pi çapalla puñuytac kaachachacuni o cinchichacuni o call pachacuni karichacuni, pumachacuni, No olar ni tener animo, manam çapallay puñuytac kaachachacuni chucinchichacuni chuc

Oliario. Tullu taucaasca ceotecsa.

Olo animal. Vcumari.

Oli de liscando. aà.

Otear o mirar de alto. kahuarisuni

Otero. Kahuana vteu.

Otorgar lo que se pide. Huñicuni.

Oto, Huc, Otros, huc huc,

Otra manera. Huchamu.

Otra vida. Hoc cauçay.

Otro de ellos. HuK taK hucnin huquen otro de vosotros, hucnin qui

o huqqeyqui. Otro de vof-
 otros Huc nínchic huqqenchic
 Otro poco. Hue pifilán.
 Otro táto. Hocchaychica. Otras co-
 sas, huaquincunahuaquinymahayca
 Otras vezes. May nimpica mayuillá
 piri huaquinpicá, o huaquinillan
 piri huaqui llanpicá.
 Vna vez. Huc mitta.
 Otra vez. Huemitaca.
 Otra vez mas. ñatacpas.
 Otra vez y otra. ñataK ñatakpas.
 Octubre mes. Ayar maca.
 Ouada cosa. Runto ñirak muvú.
 Ovas que nacen en el agua como
 cabellos. Honquena.
 Ovas redonditas. Llullucha.
 Oveja de la tierra. Llama.
 Oveja de castilla. Castilla llama.
 Ovejero que las guarda. Llama mi-
 chik.
 Ovejas guardar. Michini.
 Ovejero diestro en criarlas. Llama
 camayoc.
 Oveja silvestre. Vicuña, y huanacu.
 Oveja muy lanuda de indios. Pasco
 Quillo. Curur, o cururi.
 Quillo hazer deuanar. Cururani.
 Oxala ofi. áá
 Oxear paxaros. Pichinca carcuni ca
 paripucuni vill vill ñini hox hox.
 Oxear mofeas, o pensamientos &c
 Chhuipicta, o yuyayta carcunian
 chuchini.
 Oy de mañana. Cunan tutamanta
 Oy ala tarde. Cunanchissi
 Oy. Cunan punchau.
 Oyr. Vyarini
 Oyentes de alguno. Vyariñcuca.

Oyr de le xos. Vyarimuni.
 Oydo oreja. Rineri
 Oydo el sentido. Vyarina.
 Oydo alerta estar, o atento. Rineri
 camam vyarini.
 Oyrle persona, o lo que suena Vya-
 ricun
 Oydos dar. Rimaycuytucuni, o ri-
 maycuchicuni.

P ante. A

Pacer el ganado. Nicon vplacun.
 Paciencia. Llampu sonccocay
 muquique sonccocay.
 Paciencia tener. Llampu sonccocani
 muchulpam muquycucuni mu-
 quieuk sonccocani muchuni.
 Paciente persona. Muquiculpam
 muchuk, o muchuk soncco.
 Pacientemente. Llampu soncco
 cay nimp muquieuk sonccocay
 nimp.
 Pacientísimo. Checcamanta llampu
 soncco muquieuk soncco muchuk
 Pacifica persona. Cacicacuk runa
 ccacacacuc sonccolla.
 Pacificarle la riña, o cessar. Anyana
 cuy tiyaycupun saniricupun.
 Pacificarse ponerle en paz los dis-
 cordes. Napaycunacupuni co-
 chomacinacupuni.
 Pacificamente. Ccacicacuy nimp
 ccaciaculpalla.
 Pacificar haciendolos amigos. Co-
 chomacichapuni huaqqichapuni.
 Pacificar discordes quando riñen.
 Amachani amachacuni.
 Pacificador q'mete paz. Amachacuk
 amachacuquena cocho macicha-
 cuk.

Padecer sed hambres Yariçaytam
chhaquiytam muchucuni.

Padecer dolores, Nanacuytam mu-
chucuni.

Padecer extrema necesidad ñacay
mana cauçani ñacaytam, o ñacay
manta çaca mantam cauçani.

Padecer falta de plata. Collque
mantam muchuni.

Padreito. Quepayayay.

Padre. Yaya.

Padre que me engendro Yuma cu-
queyo.

Pagano gentil Huacca! mucchhak
mana Christiano cak hahua runa
manayñiv niyoc y ñicuyningac.

Pagar deuda Mantamarta ecopuni.
hontani ppuchucacuni.

Pagar la buena obra con otra Ayni
cupuni.

Pagar en la misma moneda Aynilla
manta llamcapuni.

Pagar pena justa, Muchuchiv chaya
qquey caktam camaycaktam mu-
chucuni.

Pagar se engadóse, Aynicupuni ay-
ni payapucuni.

Pagar el precio, o valor. Chhanintá
cuni.

Pagar jornal. Callpap chanintam-
cuni ppūchao chhanintamecuni.

Pagar se de algo agradecerse. Sencoy
manchayaetam ricuni.

Pajes. Catiy cachaqqñ huar macuna

Paja heno del piru. Ychhu.

Pajiza cala, Ychhu huaci.

Pajiza ramada. Ychhu carpa huaci.

Paja, o hoja de maiz seca. Chhalla.

Paja co ray zes q es rastrojo. Cutau

Paja de trigo Trigop chhallan.

Paja de cenada é rastrojo. Cenadap
chhallan.

Pala de horno. Tanta horcuna.

Palabras. Simi, o rimay.

Palabras ayradas. Ppiña simicall
chay simi.

Palabras de compasion Llaquiy lla-
quiy, o qqueuy qqueuy simi.

Palabras tristes. Putiv putiy simi.

Palabras de trisca. Saucha saucha simi.

Palabras de risa. Acuy simi.

Palabras vanas de burla. Ceacifi-
mi.

Palabras asperas. Hayak simi.

Palabras blandas. Mizqqui, o ñuK
ñu simi.

Palabras a proposito. Chayaqqu en
simi.

Palabras fuera de proposito. Mattu
mattu mana chayaqqu en simi.

Palabras de brio. Ccachay ecachay
simi.

Palabras temerosas horribles. Ceak
chak simi.

Palabra verdadera. Checancak simi.

Palabrero. Simi çapa kana quilla
rimay camayoc simi vtachicuk.

Palacio real. çapay ecapakpa hua-
cini.

Palacio cortes bien hablado co-
mo piofesor. Hahua simi runa.

Paladar. çauca.

Paladearse gustar de la comida Mi-
cuytam mizquillicuni.

Paladear dar gusto. Mizqqui miz-
quillam rimachini, o soncon mā
chayaetam rimani o simicam miz
quillicuchini.

Palma arbol. Chunta.
 Palma de la mano. Panpa maqui, o
 tanta maqui.
 Planta del pie. Tanta chaqui panpa
 chaqui
 Palma dar por premiar Curacchani
 Palmada dar. Takllaycuni.
 Palmas dar, o palmadas. Maqui pu-
 ra takllay cachani, o maqui yta
 dashani
 Palmo medida. Huc kapa ylcaykapa
 Vno, o dos palmos, y medir. Ka
 pan.
 Palmo delgado. Ccazpi.
 Palo garrote gordo. Culco.
 Palas dar. Cullconchani.
 Paloma. Vrpay.
 Paloma corciza, tortola grande. Co
 cothua yencuri.
 Palpar todo. Llamcachacuni chã
 cachacuni.
 Palpar demañado con exceso, y da-
 ño. Llamcapayani.
 Palpar. Llamcaycuni.
 Palpar el duende, o pessedilla. Lla-
 ppm llappin llapipayan.
 Pan de trigo. Ttanta.
 Pan de quinua. Pisqui tanta.
 Pan de maíz. gando.
 Pan en empanada. Huminta, o ta-
 ñales.
 Panadera. Ttanta camayok.
 Panal. Llachihuana.
 Pança por todo el vientre. Hatun
 vicça, o puzun.
 Pañudo de gran pança. Vieçaçapa
 Pañales interiores de nifio. Aca
 huara.
 Pañales exteriores. Huahua pintu-

Pañetes de indios, o çaragueller.
 Huara.
 Papagayo grãde. Huacamaya ahua
 Papagayo medianõ. Vito.
 Papagayillos, o periquillos. Calla.
 Papas para niños. Apitekte.
 Papas. Papa.
 Papas crudas. Chahua papa.
 Papas secas. Chhuñu. que se hacen
 esprimiendoles el verdor, o xugo
 pisandolas y puestas a yelo
 Papas a yelo despues de cozidas.
 Tontay chhuñu.
 Papas en remojo, y luego eladas.
 Moray chhuñu.
 Papel de scriptura pintura libro pro-
 celo carta Veeçquella.
 Papera Ccoto, o ccoto cunca el que
 tiene poca papera Ccottoyok. El
 que tiene mucha ccoto çapa.
 Papera tener. Ccoto msani, o ccoto
 yocmicani.
 Papirote. Tincay.
 Papirote dar. Tincani.
 Papo de aue. Pichiu ccoto micuyti
 iyana ccoto.
 Pares. Yanantin yanantin. Vn par.
 Huc yanantin que son dos cosas
 pareadas, o hermanadas como
 vn par de çapatos, y vno solo se
 dize chulla que es nones, o chulla
 chulla.
 Parear, o darle su compañero, o ler
 manarlos. Yanantin chanhy del
 hermanarlos. Chulla yachini.
 Dos pares hermanados. Yanantin
 pura deshermanados. Chulla pura
 Parear juntando dos. Pituchani, o
 pituyachini

Par de dos cosas que van, o están jū-
tas. *Picu Yr juntos. Pitullan rin.*
Eitan juntos. *Pitullan sayan.* Co-
men juntos. *Pitullan micun.*

Parcarados para obrar juntos, o a-
dunarlos. *Tinquini. Ponme cōve cō*
felor. Confessachik padre huan
tinqui huay Ponme con el virey pa
hablarle Rey paratín huátingu huai
Parcados para trabajar a vna por
parejo, o para vna carga. *Maça-*
chant mulacta carretaman maça-
chant buye yta, o rruacta y apuy
pac. Vñir mulas, o buyes, o dos
trabajadores.

Adunarle dos, o mas para algo. *Tin-*
quinacuni huaquinacuni.

Par de dos cosas, pareadas. Hue tin-
qui, o tinqui pura, o. *tinquinacuK*
pura. (nacuni.

Parcarle dos para vn trabajo. *Maça-*
Par de dos que trabajá juntos. *Huc*
maçanti lan, o maça pura, o maça
hucuk pura.

Pariente. Vee. (*Aylluncuna, o ya-*
huar pura, o yahuar macintin.)

Parcar carear con alguno. *Tinquini*
ricchak pura.

Parcar comparando. *Tineuchini, o*
tinucunacuhuni. (cun.

Parcar asemejandose. *ñirac o pana-*
Paray so terrena. Sulluhnáta cufsiy
mana muyalla hanaapachap huc
nin.

Parayso Sulluhmanta viñay. *cufsiyok*
pachap, o cufsiyquellpachap.

Paralítico. Vee. (perlesia.

Paramo frio. (Puaquti.

Paramo tierra esteril infructifera.

Paella paera manayma camaK
pas purum.

Paramo frio que almadea. *TitiKa*
kap huc ninmi q es otra titicaca.

Parar mientes. *Tuya yucuni hamur*
so payacuni.

Pararse el que anda, o corre. *Sayacu*
ni, y ponerse en pie.

Parado. *Sayak, o el que esta en pie.*

Pararle, o hacer q se pare. *Sayachini*

Parar, o cesar lo q se haze. *Ttañin.*

Parar la fuente, o caño que corre.

Pachampitin.

Parar rio q corre, o acequia. *Chha-*
quin decarse.

Paradero. *Chayanalla. El paradero*
de los ladrones es la horca. Huar-
cunatacemi qua cunap chayanallan

Para quien. *Pipacmi pipactacmi.*

Para que. *Tmakmi ymapacmi.*

Para que mas. *Tmac huanmi yma*

pac huanmi.

Parcial neutral de dos vandos. *Pu-*
t rapman sayak.

Pardo o fraylesco color claro. *Ch-*
hekechi.

Pardo escuro. *Chhuupi.*

Parecer, o asomar tras de algo. *Ce-*
carcun, o cecamun.

Parcidos, o semejantes a su padre.

Tayan ñirac yayan hina.

Parcidos estreñi. *Ricchanacuk pura*
yñira pura hina pura.

Desfemejantes. *Huchuc ricchak pu*
ra, o huchuc ñirak pura.

Parecerse algo de lexos. *Ricurimun*

Paracer de paso sin parar. Ricuricu
tamuni. Y la persona ausentada. Ri-
cucuricununi.

Parecer, o dexarse ver de tarde en

Parlar muchos en chacota. Huarata
tani huarararani o chakhuani.
Parpado del ojo. ñauip claray.
Parpado palpar. ñauiy mieccebhuã
Parrillas Qquellaycauico coçana.
Parte o lo q̄ cabe a alguno. Chaya
qqeey, y lo que le viene a propo-
sito, o le quadra, Chayayllachayak
Partes o caudal o talento para ha-
zer algo. Camaynin o camancay
niu ccuakpa camaynin huan o co-
nal pac a nan caynin huan, lon-
ccocunact. turpuy cunpas a pan-
pa, con lo ta èto de predicar hie-
re llo coraçones y roba y lleva
tras si poco caudal o tal èto pisi
camayniy o camancaynin.

Partera Huachachik huachachi-
cuka.

Partear Huachachini huachachicu
Partes o prouincias del Piru. Ta-
huan tin suyus.

Parces del mundo. Hinantinpachap
cauantin suyus, oriente intipllus
lianapata, poniente, intip yaucuy
nanpata, medio dia, intipchaypũ
chaychayanapata, septentrion,
intipchaututa chayayanapata.

Parte o region oriental, intipllus
nanquiti, o quinray.

Parte. Huapatma yscaypatma, dos
partes, o diez. (o parman.

Parte vna de dos mitad. Chetian o
Partes hazer dos no mas. Chetani,
muchas patuanti.

Partes o pedacos de cosa quebrada
como sogas hilo. Huappiti.

Partezita minima o brizna. Huap
ti o ciptilla.

Partezita o brizna quitar o partir.
Ciptini ciptircuni.

Partes o tierras circunuezinãs a Li-
ma. Rimakquitin.

Partes regiones lugar, Quitiquiti, o
suyo, quitin suyusuyus, o quinray
quinray.

Participar, o tener parte en algo q̄
se ca como la gracia. Gracia cha-
yaquey mi chayahuan, y o partici-
po de la gracia, o gracia chaya-
quey oemicani, manam gracia cha-
yaquey qui chaya funquichu, o ma-
nam gracia chayaquey o chucan-
qui, no eres participante de la gra-
cia. (yaquey o cay

Participacion de gracia. Gracia cha

Participada gracia. Chayaquey gra-
cia, o chayaquey qui, de mi o de ti

Participes. Gracia chayaquey o k-
cuna o chayaquey o maci pura,
los que participan la gracia.

Particula o partezita de algo. Asuin
asillan. (go Ccaci runa.

Particular persona o priuada sin car-
Particular vida aparte no comun.

Checanpi cauçay.

Particularmète aparte. Checanpi

Particularmente por principal-
mente, o per mas y mejor en
comparacion de otros. Dios ca-
llapacunaçtam huayllucun colla-
nanri, o checãpiri alli sonce oyoc
cunaçtam Dios a todos ama nasa
los buenos mayormente.

Particularmète hazer o primero en
primer lugar. Collanachani.

Particular cuydado primero y prin-
cipal. Collanachana yuyacuy.

Partir

Partir en dos o diez partes. Yscay
quimça chumcaman raquini pat
mani.

Partir hender Chhekrani chhekrar
enni.

Partir repartiédo a muchos sus par
tes de todas cosas. Raquireayani
raquirarini.

Partir dando partes de sola comida
aychani aychareayani.

Partir oficios entrefi o ocupaciones
Suyunacuni camanacuni.

Partirse las tierras. Chápacunacuni.
chayachinacuni.

Partir repartiendo lo que cabe o la
herencia. Chayaquentacama cu
niraquinis.

Partirse del lugar. Loksitamuni ri
tamuni.

Partirse vno de otro. Raquina cutá
muni anchunacutamuni.

Partirse. Rumiyllachitayani, o chi
rayacheani, o vti rayacheani.

Partirse hecho baulan. Vti rayani
muzparayani caecerayani.

Partinado. Chirayak, o chirayacheak
chirayachisca vti rayachisca, o vti
rayak.

Partir a otro Vti chini muzpachini

Partir. cucunca cucunca vncocoy,

Partirse. cucunca vncocoyam vn
leconi, o cucunca vncocoy hapibuan.

Partida cosa. Nupacak yallikeak.

Partidos deleytes, o tiépo que nos
dexan y se van. Chincatamuk cu
fiu y yallitamu Kpacha.

Partajero. Yallik, o purik tina.

Partarlo bié y a gusto. Cuficufillam
mizayui mizquillam cauçani.

Passar la vida prosperaméte. Sôcoy
vcuy ymaypas callallallan cauçay
ymay camamamépas yachacupu
huanpas viaripuhuanpas mirari
puhuanpas.

Prospero toçano abundante alegre.
Camamamak callallallan ioneco

Passar la vida medianamente. Ppae
tas cuficufillam cauçani ppaçtas
allillam, o chaupimitta, o paçtas
mitta cufiyocllam.

Passarlo mal. Nacaymana nacaymâta
o çacamâta covay cuyayllacauçani

Passarse la ocasiô o coyuntura. Qui
quin rotay pachallan yallircun
yallitamun.

Pessar de largo por algun lugar. Ya
llimuni yallircuni yallitamuri

Passar a delante dexando a trâs
otro. Yallircutamuni.

Passarse al vando contrario. Auca
manfavarini qqemiy cumuni apuy
manca qqeuiricuni.

Passar vno alla. Chinpari chimpancu

Passarlo hazia aca. Chimpamuni
chimpanccumuni.

Passar traipassar tirando. Talli hini
qqêspirechini.

Passar pared o cosa asomando delâ
otra vanda. Qquespirecunicecar
cun.

Passar la comida tragando. Millppu
ni millppatcuni.

Passarse el tiempo. Pacham yalli
cun o yallicheacun o yallircun, o
yallircutamun.

Passatse marchitar se lo fresco y ver
de. Naqqecuni naqqericun,
vee (marchitar) y fecarse.

Passar echar a passar frutas. naqqe
cachini cachani.
Pallas. naqqe. Muaspassadas de su
yo en la cepa, chulani, y passadas
a mano naqqeseca.
Cachha o cachasca. Higos pasados.
Pallar seme dela memoria sin que-
rer. Concachicuni concaripuhua
soner oymansa, o humay manta
chincantamun.
Pallar charco, o lodo alçando las fal-
das. Chimpallicuni.
Pallar tiempo en recreacion. Ha-
cay cachacuni, haucarayacuni.
Passatiempo, o recreaciã. Haucay
cachacuy haucarayacuy.
Passar tiempo en trileas qqellmai
cachacuni haucarayacuni.
Passadon. Euriy cachay camayok
puricuk soncco.
Passarse. Puriy cachacuni.
Passos malos traer, o andar en ellos
Atitapia puriyta, o chhiqui pu-
riyta puriy cachani.
Passos dar. Tarquini tatquireuni.
Passo a passo. Allillamanta.
Passo. Tatquiy.
Passo malo de passar. çaça tatquina
chinpana.
Passos para ganados. Cachucachu
huaylla huaylla, o huaylla çaça pan-
pa, o huayllayak panpa.
Passo seco que se agolla. Chhaquik
huaylla, o panpa.
Pastor. Michik. Michiy camayok.
Diestro pastor.
Pastorear, o guardarlo. Michini.
Pata de animal. Chuscha los quatro
pies hañada xorna, o rodilla.

Pata buella. Chaqui çaruscan, oyupi
yupi.
Parada dar, o señalar. Yupini yupir,
carini yupirçayani. Hazer, o de-
xar rastro.
Patear. Tustuni tustupayani.
Patear de enojo. Cotototocufpa ça-
rui cachani tustupayani.
Patear dañando algo. çarucha cupu-
ni çarupayapuni.
Pisar ion ero, o liuana mente. Alli
manta, o allila çarucamuni.
Patio de casa. Cancha.
Patituerto hazia el touillo. Vekro
o viltuchaqui.
Perni esteuado. qqeui qqeui cha-
qui.
Pato grande como de castilla. Huai-
llata.
Pato anade domestica. nuñum a.
Patrimonio. Chayaquey, o chaya k
caqqeuy.
Patrimonio de parte de padre. Ta-
yaypa manta chayaqqeuy.
Patrimonio de parte de madre. Ma-
maypamanta chayaqqeuy.
Patron que ampara, o toma en su
defensa. Marca, mareçhascay.
Patron defensor. Xana paqqeuy
villapuqqeuy rimapuqqeuy mar-
cay.
Patron tomar. Marcachacuni.
Patudo de pies anchos. Chaqui ça-
pa, o tta pichaqui funuma cha-
quiyoc.
Patudo de piernas largas. Chaqui
çaça ccazpichaqui curichaqui.
Panilo. Candelap pteun.
Paxaros. Pisco una pichiucuna.
Pa

Paxaros de todo género ñauray mi
tñauray rikcha Kpiehu
Paz sin enojos. Allí mizquillacayalli
ñueño llacayalli allilla o ceacicea
cilla cay.

Paz tener sin disgustos. Mizquí
mizquilla ñueño ñueñulla allí allí
o llam ceaciacu Klla cauçani.

Paz sin pleitos. Caciacuy cizealla
ppata llacay.

Paz sin guerra. Ceacique spilla cay
Paz con Dios. Dios huan ceatica
cuK cauçay.

Pecas de la cara. Mirca.

Pecoso de pocas pecas. Mircayok.

Pecoso de muchas pecas. Mirca
çapa.

Peccado de carne. Huachos huacha.

Peccado abominable. Tapia hucha
y mayor, atitapia atimuzcuy hu-
cha.

Peccado feo. Millay hucha huanuy
millay hucha, o checamanta su-
hellmanta millay mana hucha

Peccado mortal. Huanuy hucha ha-
cuni hucha.

Peccado original. Pacari Khucha.
Pacarisca hucha hinantipa huchan
el que lo tiene, pacarisca hucha-
yos. (pallan hucha.

Peccado venial. Nahua hucha tum
Pecar a las vendas. Huañan hucha
llanpi huchallicuni.

Pecador con algunos pecados. Hu-
chayoc o camayoc.

Pecador muy diestro o ejercitado
en pecados. Huchallicuy camayoc

Pecador con muchos pecados. Hu-
chaçapa camachapa.

Pecador abominable gravísimo.

Huanuy millay mana huchaçapa
checamanta atitapia o atimuz-
cuy huchayoc.

Pecar a caso. Yancallam tumpallan
mana checa sonco mana sonceoy
camapas huchallicunichu.

Pecar. Huchallicuni camallicuni.

Pecar por ocasión tropeçando. Hu-
chaman rayculeam huaetquini
vrm anillo cheani.

Pecar por hierro, o ygnorancia. Pa-
taypaccayta huchallicuni, o pantar
ecuni huchacipa pantal. amcani, o
pantani.

Pecar de recayda o tornarse a los pe-
cados. Huchaman cutipa cutipa-
cuni o entipapayani.

Peces y todo género de pescado.
ñauray riccha Kchallhua.

Pechero. Talla yokruna. No pe-
chero. Tallañat manatallaoyoc.

Pecho o tributo. Camay ccollique

Pecho del cuerpo. Cazo.

Pecho levantado del que está para
morir. karka, o karkak cazeo kar-
kannam, o kar Kayan, o Kar Kan

batarin, y a se le levanta, o tiene
el pecho levantado, Karka vncoy

o Karkak cazeo vncuy, la alma.

Karkak vncuy niyoc, el almatico
karka vncoyta vncconi tener alma

Pechuguera con toffe. Vhu, tofer,
vhuni vhuhanmi

Pechuguera de romadizo. Chulli.

Pechuguera traerno romadizo. Chu-
llini chullihuanmi (ca. kocuhu

Pechuguera durasica q no se arran-
ca Pechuguera dura tener. kocuy ko

enhuami kochihoyi.
 Pedazo. Afirmasillan o paqui.
 Pedazo de pan. Ailla tanta o aillu
 asillan o paquittanta.
 Pedazos haizer. Chameani chamecar
 carimi ppaquircayani.
 Pedernal. Queseca rumi nina hereu
 na rumi.
 Pedigüeña periona. Mañaycama-
 xoc apcha mañapu, o mañapaya
 pucuk.
 Pedidor dela deuda importuno. Hu-
 chachak camachapaya K.
 Pedir. Mañacuni.
 Pedir mucho con ruegos in portu-
 nos, o con instancia. Mañapayani
 Pedir lo devido, Huchachani cama-
 chani.
 Pedirle con exceso y demasia. Hu-
 chachapayani camachapayani.
 Pedir quenta. Tupapucuytam ma-
 ñani, o yupapucu huayñispam
 mañani.
 Pedir prestado lo que se buelve en
 especie. Mañacuni maña huay, o
 maña chihwayñini.
 Pedir prestado lo que se gasta. Ma-
 nuhuayñini.
 Pedir por justicia. Apucayllanpi, o
 ñauquenpi mañacuni.
 Pedir los daños. Huaclichiscanta
 rantihwayñispam mañani.
 Pedir albricias. Coshinchahuayñi-
 pam mañani.
 Pedir gollonía. Manachayaquenta
 yethypetam mañani.
 Pedir hallazgo nauinchahuayñispá
 o ñauinchayeam mañani.
 Pedir pazes o treguas en guerra Au-

ecacuy tanin antam mañani, y las
 treguas, aucaytani ricuy. (ni.
 Pedir zelos. Huc huan tempapaya
 Pedir consejo. Conanantan mañacu-
 ni o cunahuayñini.
 Pedrada o tiro rehuir. Pullcacuni
 Pedrada dar. Chocaycuni, apedrear
 cargar de pedradas Chocachacu-
 ni. Acertarle, chayachini chocaspa
 Pedrada tirar. Chocani. Y chocana-
 cuni, vnos con otros.
 Pedregal cascajo. Rumi rumi coto
 coto tanea taucarumi.
 Pedregal de chinas o piedra menu-
 da. Silla silla, silla ça pa pata, o silla
 coto coto,
 Pedregal de piedras medianas. Hua-
 ru huara, o huaru coto coto.
 Pegajoso. Cazcay cazcay, eazcay-
 chik.
 Pegar cola en pared. Rasttani.
 Pegado así. Rastarayak.
 Pegajosa persona allegadizo por co-
 mer gorron. Micupuk vpiyapi-
 cuk (tucun.
 Pegarse el paxaro en la liga. Papay
 Pegar con liga. Pupaxi.
 Pegar con engrudo o cola. Toco-
 renhani.
 Pegado. Toco runchaseca, y en gru-
 do, tocoro api, y cola tocoro.
 Pegar soldando. Castachini, cola sol-
 dada, castachileca.
 Pegar algo a otro. Ccazcachini.
 Pegarle así. Ccazacuni.
 Pegado estar. Ccazcarayacur.
 Pegar a otros sus bienes costumbres
 Allinesynircunachir, o allir yacha-
 culcaltá, çamaycu un o iñiy cu-
 pun. Pegar

Pegar las malas costumbres, y vicios.
Huchayra, o mana allin cayniy eu-
nasta, o maba allin yachacuseay
cunasta çamaycuni, o çamaycu-
payani.

Pegarsele los vicios. çamay tucum
o çamay tuchicuni, o rantiçhieu-
ni.

Pegajosos vicios, o enfermedad çà
may çamay, o rantiyantiy vicooy
o hucha.

Pegar enfermedad Vneco y tam tan
tiy cupuni.

Pegadiza cosa no firme. Tunpalla
cazcaripucuk mana cazcari ra
yaK.

Pelada cosa de fuyo sin pelos. kata
pakra y el campo sin yerua.

Pelar plumas, o pelos en agua calie-
te. Llipini llipirecuni, y sin agua
tirani tiracuni.

Peladeras tena zillas de indios. Ti-
rana.

Pelarsele todo el cuero Chukehan,
çapran chuturcucun.

Pelarse de fuyo las plumas, o pelos
Llipirecucun, o llipirecuchicun, o
tirarçhieu tirachicuni.

Pelado. Tirasca llipifeca.

Pelar a otro en el juego Millacul-
pa llipichicuni, o llipichiylla llipi
chini millarecupayani.

Pelambre, o el peladero. Ccara lli-
pirecuni.

Pelado por pobrísimo. Llipik lli-
piklla paclla, o llipik huaciy oc lli-
picçhanaK.

Pelo por mezquino. Michha michha
cuk, o chaque michha.

Muy mezquino. Michay çapami.
Chha sonco huaniy michha.

Pelea de manos. Macanacuy.

Pelea de guerra. Aucanacuy.

Peleas de manos. Macanacuni.

Pelear en guerra. Aucanacuni.

Peligrosa cosa. Chhiquiquok.

Peligroso lleno de peligros. Chhi-

iqui çapa, o chhiqui chhiqui.

Peligroso camino. Chhiquiquok.

ñanchhiqui çapa ñan.

Pellejo. Car.

Pellejo lanudo. Millma çapa cara.

Pellejo nacer. Carayapub.

Pellejo poner, o afforzar con el. Ca-

ranchani.

Pellejo quitar. Lluchani lluchhureu

ni chuequini chhutquirecuni, y

desfendar, o descalçarlo estrecho

o justo.

Pellizar con los dedos sin sacar bo-

cado. Tipiniy sotar choelles.

Pellizar agudo con las uñas, o sa-

car algo, o de finenzar. Tipini.

Pellizar de uñas, o demasiado con

daño. Tipipayani teipoipayani.

Pellizando con las uñas de finen-

çar. Tipicirarini.

Pellizar delgado, sacarle o tomar

vn poquito. Ciptirecuni huçipti.

Vn poquito. huçiptillayqui.

Dame vn boradito.

Pellizar mucho por todas partes,

y maneras. Tipishacuni teipish-

acuni.

Pellizar la comida, o comer pulido

Tipispan micuni, y Mienya

chapllani. Comer espeso con toda

la mano.

Pellizeo. Tripiyetti, o peiv.

Pellizear liuianamente. Tripirini eti peirini teumpallam.

Pelechar. Pulluyarin pichiu millhua yarccarin, al hombre y animales nacer pelos.

Pelo de qualquier animal Millhua, del hombre cabello. Chukeha.

Pelos dela barba del hombre Cunca o çapra.

Pelos de barua de animales. çapra.

Pelo menudo de aues. Pullupullu, y plumas, patpa.

Pelos tiernos o vello de hombre, o lana de animal Millhua.

Pelo de ropa paño o fraçada o seda pullupullu.

Peluda ropa. Pullu çapa.

Pelo abajo. Tiyarik pullu pullun ñecta.

Pelo a baxo limpiar. Tiyarik pullun ñecta pichani.

Pelo a riba limpiar. Sayarik, o hatarik pullu pullun ñectampichani.

Pelota de arcabuz. Yllapap titino y lla pana tici.

Pelota para jugar. Papa auqui.

Pelotero de porña. Millay lanyana cuy o cutipanaeuy.

Pelotear, jugar ala pelota. Papa auqui ñta puellachini, o papa auqui huan puellani.

Pelotear botádola enel bote. Ppin quichirpayani hua ñtarpayani, rebotarla o boluerla, cutiparpayani.

Peluda ropa. Pullu pulluyoc, o pullupullu ppacha, y pullu çapa ppachha, frisa o ñelpa &c.

Peludo con vello o lanudo Millhua çapa.

Pena por castigo Miraray, o muchu chiy ñacarichiy allparichiy.

Pena del que la recibe. Huchamanta muchuynin, o muchunan.

Pena pecuniaria poner por el delicto Huchamanta muchunanta ehhaninchani vnaachapuni.

Pena graue. Huañuy hatun muchu-chiy, o checcamanta hatun miraray.

Pena moderada. Pañtaslla muchu-chiy.

Pena de muerte. Huañuy pakmuchuchiy.

Pena corporal. Vcup n uehunan hu chanmanta.

Pena pecuniaria Huchamanta huarco muchuñisca.

Pena legal conforme alas leyes Camachiculeca simin cama muchu-chiy.

Pena arbitraria. Apup ñenceo cama muchu chiyin.

Pena eterna Mana tucuk viñaypak muchuchiy.

Pena recibir Sonconanaccuni.

Pena des conortar. Soncco nanachini.

Penar o padecer. Muchucuni ñacca rienni allparicuni.

Pena por el peccado. Huchapchhanin.

Penar poner pena pecuniaria. Ccoll quepac muchuchini.

Penar. { Muchuchint mirarabi.

Penar lleuar la pena. Muchunanta qquechu pucuni apacupuni.

Pendón o vándera de guerra. Au-
cay vnanchaa.

Pendónero alférez mayor. Aucay
vnancha tamayok.

Penitencia. Vee contrición.

Penitente mío de confesión. Con-
fessacuk, o hue confellacu quey
cuna, o confellacuk cunap huc-
nin o confellachicay cunap hu-
qqen

Penitente que tiene pena. Llaqui-
cuk pputicuk putiymanak puti-
rayak.

Penitente por disciplinante de san-
gre. Yahuar çapa huaktarcuk.

Peña. Kaka,

Peñascos. Kaka, kaka.

Peñas huecas, o cuevas de dormida
Mashay machay o ranraranra.

Penado Llaquik, pputirayak fonco
nana k fonco.

Penosa nueva de que se recibe pe-
na llaquiyllaquiy putiy putiy si-
mi.

Pensar. Tuyaui.

Pensamiento. Tuyaui.

Pensativo estar demasiado. Tuya-
yau yuyayllam yuyaycucuni.

Pensar bestias. Çcarani micuchini.

Pensativo espantado estar. Chira-
ya rayani vtirayani.

Pensamientos vanos y ociosos, Tã
ca o ccaciyuyay, prouechosos yu
payuyay o allianiyoc, Inútiles,
allin niñac, engañosos y fallos lla-
yuyay chullak vuyay.

Pensativo. Tuyailla yuyaycachak
yuyarayak.

Pensar mal de otto o maliciar o juz

garle. Yuya tirani y yuyatirak;
el malicioso o juez temerario, y
yuyatiray, malicia o juzgote me-
rario.

Pensativo absorto en algo. Chi-
rayarayak vtirayak

Peñ el q es andador a pie. Chaqui-
huan millay o huanhuy purik.

Peon alquilado. puripucuk puripu-
cuycamayoc

Peon jornalero. Hatun runa min-
ceana tuna ecolquipac, o chani-
pac llameak, o llamecapucuk o
mincachicuk.

Peonça juego de niños que la aco-
tan. pilcoyñu.

Peor. Ashuan mana allin mana allin
nin o mana allin ñequen mana
allin ñequennin.

Peor que todos. Tucuy mantapas
o llapap mana allinin. (ra

Pepino cachun. La mata, cachunyu

Pepisar. Cachunchaca.

Pepita. Muhu ruru.

Pequeña cosa. Huchuylla o huchuy
cunap hucnin o huquen.

Pequeño mas que todos Huchhoy
nin huchuy cunap huchhuynillan
huchhuynëqqen, o ñequennin.

Pequeñez. Huchhuycayni.

Pequeñas cosas, o las mas pequeñas
de todas. Huchhuy chak cuna.

Peññíssimo. Sullullmãta hucheylla

Percha o pertiga vara de colgar ro-
pas. ppachahuar cuna. (Teolla

Perchas los lazos de coger paxares

Perder o dexar perder. Chincacuni

Perdersse sin querer con descuydo

Chincachicuni.

Perder la esperança de hazer algo
Manam ruratak nincay capun ña
pafchu.

Perderse algo. Chincan, chincacun.

Perderse no saber del q se va. Chin
cari tamun o chincay tucutamun.

Perderse vn linage o cosa durable.

Kullun, T vn pueblo, purumyan,
y del todo. kullurecun purumyar
ccullipichiy tucun.

Perder jugando o apostando precio
Missachicuni missay tucuni,

Perder lo todo al juego. Missacusp
llippichihuarca, o llippichiylla
mita cuhuarca, o llipichircuchi-
cuni.

Perderse por otro de aficion, Huañu
pucuni huaynaricuni ppitipucuni.

Perderse la aficion. Munalcay ñam
chiriya cupun cacharicupuhuan
manañam muna naya huanchu.

Perder lo ganado al juego. Missa
chircupuni missacuscayta.

Perderlo todo sin quedar nada. Zli
pichiylla llippichircarini lli-
pichircayani.

Perder las mañas. Yachacusea son-
coy tam concarichicuni cculluchi
cuni.

Perder de lo ganado o adquirido ca
queyta. Karu chapucuni chinca-
chicuni vçuchipucuni.

Perder el animo desanimarse. Cca-
ricayta, o kacchak soncoyta ca-
charicupuni, o campayachicuni, o
llacllayachacuni.

Perder la aficion regalada. Huay
lluytam ñapas concachicuni yau
yachicunii manañam huayllu.

na yanichu.

Perder la villa. Hapra achnani ha-
prantucuni.

Perder el juyzio el borracho, Son-
coyta chincachicuni, y el enfer-
mo, muzpacuni, y de uariar, cae-
ca paycachani.

Perder la verguença. ppenca cuyta
cachatircuni chincachicuni.

Perded cuydado que yo lo como al
mo Conca yña ñocañam, y con-
cayña ñocañam ñini, tomar a cargo

Perdido hombre. Vçuk runa vçupa
vçucchanak vçupachanaK mi-
llay vçupa vçuylla vçuc vçuyma
nalla.

Perdido de xarlo todo. Chinea chir-
cutamuni, T huaclichispay
querirecutamuni. Y huaclichita
muni, dexarlo dañado.

Perdido so al juego. Saminnak an-
cha misachicuk missay tucuk ma-
na samiyoc.

Perdido al juego por desgraciado.
Chunsaypi llipichiscea missay tu-
cuchanak.

Perdicion mal grande, o ruyna.

Accoyraqquiy tciuyraqui.

La perdicion eterna temo. Viñay-
cak accoyraqut tciuyraqut tam
manchani.

Perdiguero perro Tuttu mazcak, o
yuttumurquiK alleo.

Perdiz pequeña. Vee(ynttu.)

Perdonar v absoluer. pāpachapuni.

Perdonar de gracia y soltar deudas
pampachapayapuni. Perdō y ab-
solucion, pampachay. Perdō ge-
neral. Pampa o liatun obinātinpac
pāpachay

Per loado ser. Panpachaytucun.
Perdonada cosa. Pampachasca.
Perdonador. Pampachak soncco
Panpachapu, y panpachapayak. De
gracia.

Perdonarle los reñidos. Pampacha
nacupuni

Perdonsble o digno de perdō. Pan
pachana o panpachaycamian o pá
pachaypaccaman.

Per lones indulgencias. Hucha
panpachay.

Perdones ganar o indulgencias Hu
chapanpachayta vñachicuni

Perdurable para siempre. Viñay
pachak.

Perdurable q̄ fue y sera siempre. Vi
ñaycak, o cachcak, q̄ es siempre,
viñaycascancak.

Perecer. Chincacuni.

Perecer de hambre. Micuymanta
huanñuni o huanñuyta yarecani.

Perecer de frio. Huanñuy huanñuy-
tamchirini. (careuni.

Perecer en guerras. Aucaypichin

Perecer toda la generacion pueblo
o cosa durable. Ccolluni.

Perecedera cosa. Tusuk ppuchuca
cuk y q̄cucuk.

Peregrinar, por andar mucho. Llae
callactacta tumani llaktaquim
rayta purini, o quinray quinray
ta o quitiquitista.

Peregrinador. purik tullu puriy ca
mayoc, o opurik soncco.

Peregrino ñanta puricuK.

Peregrino forastero. Hahuallacta
runa, llacta manyaucuk, o adue-
nedizo.

‘Peregrino pobre no conocido, sin
aluergo Corpa, o corpachana, o
huaciman pulana.

Peregrinos aluergar, o hospedar.
Corpachani huaciyman hamuy.
ñini.

Peregrina cosa por rara. Yaccama-
natak, o vaccani maricunrik

Peregrina cosa por singular, excelen-
te. Checc. Hlanpi collana, o çapay
collana.

Pereza Quçillacuy quçillacay.

Pereza tener o empereza. quçilla-
cuni

Perezoso de inclinacion. Quçilla
soncco.

Perezoso. Quçilla quçillacuk.

Perezosísimo. Sullulmanta quçe-
mara anocara.

Perezoso acostunbrado a pereza
quçillacuy camayoc.

Perezoso en continuar el trabajo.
QueericuK llamecay ppitirK.

Pereza tener en el continuo trabajo
interrumpir mucho. Queericupa
yani queericuy cachani llamecay-
ta ppitipayani.

Pereza asis. Quçericuy llamecay
ppi tipayay.

Perezoso por espacioso. Tcitoruna
tcitoni, hazer de espacio

Perezosamente. Quçilla cuspa, o
quçillacay pi, o quçillaricunniy
pi, o quçillaricunniyhuan.

Perezoso de hoxedad, çampaqqe
lla alleo.

Pereza asis. çampaqqulla cay empe-
rezar, çampayani.

Perezosamente. çampaqqulla cay
ninpi.

Perézola bestia floxa. Manapurik
huanúscu ququella, çampa.
Perficionar mejorando. Chaycama
allinehani collananchanirac allin
ninchanirac allinñequenchani-
rac chaycama
Perficionarse así en virtud. Allin
caycunapin chaycama allinnin
chacun collananchacun sancto
cuna, Los santos se perficionan
mas y mas en las virtudes.
Perficionar alguna obra darle fin. Hi
narcuni pallhuani pallhuareuni,
perfecto dizé Huanúy millay checa
máta, y con los adverbios ante-
puestos dicen perfecta mête por
que hazen superlativos que es lo
mas perfecto de cada nombre.
Perfecto de bueno. Pachanallin
huanúy allin bonísimo.
Perfecta cosa. Pachallan allinchay
cama allin, o sullulmanta, o che
camanta allin.
Perfeccion. Huanúy allicay chesa-
manta, o sullulmanta allicay pa-
challan allicay, y con estos se ha-
zen superlativos nombres y ad-
verbios vee el Arte. lib. 4. c. 3.
Perfectísimamente amable. Che
camanta huanúy munay munay
lla o pachan añaylla, o añayñinea
lla.
Perfumar. Vee oler.
Perjurio. LlullaKra juracuy.
Perjuro Llullaçta juray camavoc.
Perjurarfe. Llullamantam hamu
mantam jurani o llullacúspa Dios
pa surinta hoccarini.
Perlado juez espiritual. Anima

hucha, o cama manca apun.
Perlesia o palmo. Chirirayay vn
ecoy, o çuçunca çuçunca vnccoy
Perlatico. Chirirayayta vnccok, o
çuçunca çuçunca vnccoyta vn-
ccok.
Perlatico estar. Chirirayayta vn
cconi o çuçunca vnccoytam vn-
coni.
Permanecer perseverar estarfe así.
vnay cachcanirakmi o hinallarak
mi cachcani, o vnaychani viñay-
chanirak.
Perseuera en tu virtud. Allicayniy
quçta viñaychay vnaychay.
Perseuera en deprender y acabarás
de saber. Yachacuyta vnay chas-
pa llaracmi yachacunqui.
Permanente para siempre. Viñay
cachcaK hinallarac cacheak ma-
natucuk manacutiklla.
Perseuera en hazer bien a pobres
sin cessar. Manataniylla mana say
cuylla huaccha cuyayta vnay-
chay o viñaychay.
Perseuerancia Viñaychacay, o
vnaychay, o viñaychay, o viñay
chacay
Permanente, o perseverante mu-
cho tiempo vnaveachcak. para
ser T para hazer. Vnaychak, o
viñaychak.
Permitir consentir, dexar, se haze
con cada verbo interpuesta (chi)
llullachicuni, dexarse o permitir
se engañar pusashicuni permi-
tirse llenar &c.
Permitir tambien se haze con ñisi,
y otro imperatiuo riyñihuay.

Permitir que vaya. Apayñihuay,
o o rinasypachunihuay apanaypac
yachunihuay, dexa muelo o permitte-
o, muelo llevar o yr.

Perpetua cosa. Viñaypakcachak

Perpetuamente. Viñay viñaylla vi-
ñayñaypak viñaypachia viñaypacha-

nyapaca

Perpetuar algo. Viñaypakcachini

viñaychani viñayyachini.

Persecución. Allico.

Perseguir molestar hazer mal, o da-

ñar, o sollicitar muger. Humunca

viñayñihuaycayani.

Perseguir a alguno con odio. Catiri-

riñi catiripayani canillayani.

Perseguidor. Catipayaquey.

Perseguir andar tras alguno sollici-

tarlo de inportunandole. Catiri-

chani catiripayani.

Perseguido. Catiriychaquey

catiripayaquey.

Perseuerar en lo comenzado. Mana

caniyya mana ppiñiyya catinacu

chini

Perseuerancia. Manattanñispa cati-

cuchcay viñaychacuy, Vee per

manecer

Perseuerante. Mana tañispa cati-

cuchcay viñaychacuy, o vnaycha

o chak.

Perseuerar en el mal. Mana tanñispa

huchahueyta vnaychacuni Vee

permanecer.

Persona corporal estatura o aparen-

cia. Runap sa. aynin, mas en ange-

les y Dios no ay sayaynin, porq

no ay estatura.

Persona substancial Runap casecay

nin, otia casecaynin el ser existente

Persona é. Dios así como de m. co

Dios caynin el ser dela essencia, di

Dios casecay o tiyasecaynin, el

ser personal de la existencia q es

las personas, porq, Canio uyay.

es estar o existiren su

Personalmente parocer es tato co

mo corporalmente. Ricurimun

qui sayayniyquihuan runa casec

o tiyasecayquihuan, y porq Dios y

el angel no aparecen como son.

Persona Divina, no es, ni ay Dios pa

sayaynin, que no ay en Dios ta-

yay, que es estatura, sino en Chris-

to solo por ser hombre, y en el an-

gel no ay sayaynin, sino es quando

aparece en cuerpo visible.

Persona del Angel. Angelpa casec

o tiyasecaynin, su ser existente.

Las tres personas Divinas. Quimca

Dios casecay o tiyasecaynin.

Persona humana o aparente o ver-

dadera. Runap, o Angelpa sayay

nin.

Personado de gran persona y pre-

sencia. Sayaycapa runa o quim

raycapa, o vecucapa.

Personilla el de poca presencia. Tat

sa sayayniyo.

ni.

Persuadir, o mouer a algo. Huñichi

Persuadir a creer. Huñichini viñan

tam, o yñichicuni Christiano ca-

nantaan.

Persuadir con efecto alcançarlo.

Huñichicuni na huñinantaan vñ-

chini.

Persuaciones. Huñichina simi.

Perteneecer a mia tia el. casecay

mi, o chayaquéytaemi. Amime pertenece, Campatahmi o pay-patahmi, o chayaquerquiracmi o chayaquenmi, a ti o a el pertenece.

Perteneiente ami, porque lo poseo. Chapas caymi y chapacuni, yo lo poseo y a mi pertenece.

Pertenecerme, o tener derecho a ello. Chavahuanmi caymi chaya-huan, o caymi chayaquey, esto me pertenece o me viene de derecho.

Perteneiente así. Chayaquey.

Pertiga palo o sogá en que cuelgan el bestido. ppachahuarcuna.

Pertinaz obstinado de su natural como el demonio. ManaticraK manacutik munayniyoe hinallam sonceoni.

Pertinaz duro de juyzio, çupayñirac manacutik mana tierak sonce.

Pertinaz de voluntad inobediente.

Hatun sonceco, o rumi sonceco, o ceullu sonceco, y inobediente, timina huanana.

Pertinacia. Hatun sonceco, rumi sonceco, y huanana cay timina cay.

Pertinaz inobediente hazerse. Huananayani timinayani.

Pertinazmente. Hatun sonceco cay niypi huananacayniypi, o timinayniy huananacayniypi.

Perturbarse inquietarse. Tacuricu-nioe-curacuni.

Perturbar. Tacurichini tacurachini.

Perturbador. Tacurichiyeachaketa tacurichiyeachaketa.

Perturbador de la paz o delo bié co-cerrado. Huchahuallie, huallie-

cachik.

Peruerto. Cayecan chayecan accuy eca, malvado maldito.

Pernertir del proposito bueno.

Allimcaska nilcenmanca huallir cachisi, o del estado mejora pcece sonceoga huakllieachini.

Peruertido. Huakllieachiseo.

Peruertir el buen orden. Allicama chieusca caSta huakllieachini.

Pesar tener pena. Llaquicuni.

Pesarme del bien ageno. Chhiquicuni allianinmanta llaquipucuni pputipucuni.

Pesarme del mal de otro. Llaquipuni pputipuni, o llaquipayapuni.

Pesar en balança, huarcuni aycañi.

Pesar o pesadumbre traer y andar desgustado. Poçocceñicotoceñi.

Pesar o ponderar lo q hago co la razõlinas eçaytam ecanalcayfocoy huan huarcuuni.

Pesador o ponderador de las cosas.

Simi huarcuk, o hamirpayacuk.

Pesado é hablar largo. Ccanagqbell cahinaspani ecan-niyeachakrimay çapa manataniyta mana pueñ-cayturimak.

Pesado de condicion. AnchahayaK sonceco haplla sonceco manayachahuacuna runa.

Pesar tener peso. Llassini, lo que pesa, lassak.

Pesarle a pesarle. Llassaycuhuan.

Relar mucho por dudar. Llassaycuhayahuan llassaycupayahuan.

Resadumbre pena. Llaquicuni.

Pesadumbre dar. Llaquichini, llaquichipayani, o coto cotochini pueñ-çuçuchini.

Perni qbrado Chaquin ppaquisca.

Perni quebtar. Chaquinta paquini.

Perni esteuado. Qqueunik chaqui.

Pesas Huaracunacuna.

Pell. dilla. Llappik.

Pelladilla tener Llapiytueuni lla
ppihuan llapiyahuan.

Pescado. Challhua.

Pescado preciados Chhoque chall
hua.

Pescador. Challhua camayok chall
hua hapik.

Pescar Challhuacuni challhuaktam
happini.

Pescar con anzuelo. Yaurina huan
challhuacuni.

Pescar con nalla. Collancha huan
challhuacuni.

Pescaderia. Challhua ceatu.

Pescador que lo vende. Challhua
ceatuk.

Pesqueria do se pesca Challhua ya.
chacunacuna pacha.

Pescozon dar. Muchunchani.

Pescozon. Muchunchay muchun
chafeca.

Pescuezo por cogote. Muchu.

Pescuezo cuello. Cunea

Pescoçudo Muchuçapa.

Pescoçudo. Cunea çapa.

Peso de plata. Ceollque ceollque
huarco de oro. Ccori huarco,

Peso de valanças Huarcu.

Pesas del marco Achupa la.

Pesquisar. Tapupayani tapucuyca-
chani tarip payani.

Pesquisar preguntar por algo Hua
tucupayani

Pesquisa Tapuy cachay taripa pa-

yay tapupavay.

Pestañear Chipik chipik ñini, o chi-
pikyani.

Pestañas. Chipikyak qquechipcha
y la ceja quelipra.

Pestañear por temblar de miedo.
Chipik chipik ñini, o chipikyani,
y el qque tiembla de miedo. Chi-
pik chipik ñik, o chipikyak.

Pestilencia mal pegajoso. Ppahuak
vncoy, o rantiy rantiy, o ranti-
cukuncocoy.

Pestilencia mal comun. Hatun vn-
ceoy pāpa vncoy muchuy vncoy

Pestilencial hombre Millay tapiya
atimofcoy runa atitapia, o atiruna

Pestilente tiempo. Pampa uncoy pa-
cha, o vncoy muchuy.

Pestilencial pecado. Millay tapi-
millay mana atitapia huecha at-
muzey huecha.

Peynar a otro. Nakehhaní.

Peynarfe. Nakehhaeuni.

Peyne. ñakehha ñakehha.

Peynados curiosos en peynarfe. ña-
echapayaecuklla kapchi capchilla.

Peyme de texedor lançadera. Cu-
mana.

Phantasma, o duéde. Futacacachak
caccachak manchachicuk llaklak

Phantasma por el Demonio que se
aparecia cō pechos largos de mu-
ger. Hapiy nuñu.

Phantasma como cabeza humana
que andava por el ayre. Humi
purik quepque

Phantasma por el coco, o espanta
niños. Huacca, o ayai

Piadoso. Cenayniyoc ccuyay çapa
ccu

ceuyak sonco ceuyaycuycamayoe y ma huak sonco &c.

Piadosamente. Ceuyaspalla, o ceuyayninpi cuyaynin huan, o may huaspalla &c.

Piadoso aficionado a los pobres.

Huakchay ceuyak huakchaymay huak sonco.

Piar, aue. Huacan.

Piadora aue. Huacapayapuk huacaycapa huaceay camayec

Piante ni mamante no dexo a vñ.

Hinantin cauçakta ipachâ huahua ñneñucuktapas lipichin cama ceu luehin cama.

Pica, o lâçamayor. Hatuehakchu qui Alancear. Chuquini.

Picar el agi. Hayanmi, y agi picante Hayak vehu.

Picar arder en el estomago. Vchum sonco huan.

Picar el animal ponçañoso. Mioyoe mi canihuan miyuehuan.

Picadura de animal ponçañoso.

Mioyocpa caniyecan miyuefecan.

Picar a otro con dichos. Queuuy camaçta llaquiy camaçtam nipuni, o huachi ñirac simi huan tok

sik hinam toklini, oturpukhinam turpuni soncôta huachiyepuni

Picadura de araña. Vrup caniscan o miyuefecan.

Picadura de cosa aguda. Tokhiy tokficea, o turpuficea, o turpuy.

Picar molino. Molino rumiçtacca checayachini ceacheachani.

Picada piedra. Ceacheayachisca ceachea ceachea. (huac)

Picar la abeja, o abispa. Tumay cupu

Picar lo aspero. Ceacheahuan:

Picar el cilicio, cosa aspera. ppa-chham, çateo huan.

Picar la molca la araña &c. Vrunca nin. (mi.)

Picar lo q lude en la carne. Kara huâ

Picar la espina, quicheaycuhuanmi, o quicheaycuni quicheachicuni

Picado estar, o sentido del dicho de otro. Soneconañani rimaeuquey pak.

Picarse al juego. Chuncaylla chuncayani.

Picado así. Chûcaylla chûcanayak

Picar con alfiler. Teurpu huanmi.

Picar el aue el manjar. Chhapehacû chhapehay caehacun.

Picar el aue dar picada. Canino

Pico de aue. Simi.

Pico de jarro. Visinap vitceun.

Pico de cantero. Chhecona quillay

Picota. Runa huarcuna, o cipinat

Pie. Chaqui. Ambos pies. Purap chaqui.

(cha.)

Pies y manos desde la corba. Chuf

Pies tuertos. Vee (patituerto.

Pies con grietas. Pizeuchaqui patas

ca chaqui.

Pies en pared poner por afirmarse.

Takyaycuni niscaypi.

Pie de palo. Ceulluehaqui.

Pieça de artilleria. Mama illapa.

Pieça de carne. Achura.

Vna pieça de paño entero. Huehi-

nantin paño.

Pieça de ropa vn vestido Hue tin-

qui, o sayay ppaça, o hue sayan-

tin ppaça. Piezas por aposen-

tos. Pitica pit ta huaci.

Pio deuoto alas cosas de Dios. Dios
huchaman camaman soncco cak.
Pio ser inclinado a Dios Soncoycu
ni Dios huchaman camaman.
Pio para cō sus padres. Tayamā ma
māsonco cak.
Pio ser dado al bien de sus padres.
Yayay mamay hucha man soncco
ycuni.
Piedra. Rumi.
Piedra de haz llana para edificar.
Nauiyoc, o pampayoc rumi.
Piedra preciosa Vmīña, o chhani
yok rumi chaniçapa yupa çapa
rumi.
Piedra azufre. Sallina rumi.
Piedra fundamental. Ticcirumi.
Delgada. Llapla, o llaplla rumi.
Piedra quadrada. Ceuehurumi.
Piedra de amolar. Siqquina rumi
ttupana rumi.
Piedra maciza pesada Vini, o vinini
nik rumi.
Piedra dura pesada con que labran
de cantería. Vini, o vininik hi
huaya rumi.
Piedra de cantería buena de labrar.
Chhecorumi.
Piedra ya labrada. Chhecofca rumi
labrada de encaxe fino al. Cani ru
mi, y la pared afi. Cani perca.
Piedra que esta para labrar. Chheco
na rumi.
Piedra larga. çayturumi.
Piedra redonda. Cururump ru
mi.
Piedra lisa. Lluncurumi, o lluchca.
Piedra veza. Rlla. Vee. (Rlla.
Piedra llana. pampa rumi.

Piedra pomez, o piedra aspera.
Ceachea rumi.
Piedra chata no redonda. ppalta
rumi.
Piedra menuda. Huchhuychak rumi
A piedra menuda echar a alguno.
Huaracapayaspā, o huaracarca.
rispam carcuni.
Piedrecillas, o chinas. Silla fillaru.
m cascajillo.
Piedras medianas manuales. Huaru
huaru rumi.
Piel Ceara. çurrador. Cearacacuk.
Pielas adobar çurrar. Ceara çitaca
econí.
Pielago profundo sin suelo. Tirachá
ca cocha, o mayu, o manachayay
vcuyoc. Laguna, o rio que no se
fonda.
Pielago altamar. Chaupi cocha veu
ecocha, o cochapvcun.
Pierna de animal muslo, o quarto
trasero Chanea.
Piernas encojer. qquentiycueni
chaquiytam.
Piernas estirar. Chaquiytam hayta
ricuni.
Piernas tuertas. (Vee patiuerto.)
Pifano la flauta del atambor de gue
rra. Aueca pincullu.
Pifano el tambor. Auecaypincullu
lluy camayok auecaypi pincullu
viteuki.
Pihuelas de alcon. Huamanhuaton
apihuelar. Huamanta hustani.
Pila de agua, o pilon. Rumi cocha
sallinucocha.
Pilaro Tuou, o huacana, o palca.
Pileta de agua bendita. Vunil
ben

bendicta churana.
 Piloto. Huampu tokricuk, o pusak.
 Pimiento de indias. Vchill.
 Pimpollos renueves. Mallquip, o ça
 rapqqeque qqequen llulu llul
 llun, o colla collan am.
 Pimpollos echar. Llulluy arim qqe
 çyarim collayarim.
 Piña de yndias fruta. Achupalla.
 Pintado animal de varias colores.
 Moru moru allea allea.
 Pintar. Ricchaçta qqellecani.
 Pintor Riccha qqelleçaycamayok, o
 yachachik.
 Pissada huella. çaruseca, o yupi.
 Piejo. Vça.
 Piojoso. Vça çapa.
 Piojos criar. Vçayokmicani Criar
 muchos. Vça çapam tueuni, o ca
 ni o vçay huatuan.
 Piojoso q los cria, o tiene. Vçayok
 Pisar algo. çaruni.
 Pisar a otro. çaruyecuni çarupayani
 Pisar a muchos yr sobre ellos. çarur
 payastin rini.
 Pisar demasiado, o en daño de otro
 çaractam tustupayani.
 Pisar lo amoneñado, y derramarlo
 Tustupayani çarupayani.
 El que pisa mucho y pasa por los ma
 zes. çaractam çarupayak.
 Pisarlo todo, o por todas partes. ça
 ruchacuni tuspichacuni tustucha
 cuni.
 Pisar con pison. Taktani.
 Pison. Taktana.
 Pisonada tierra muy tupida. Tak
 taseca alpa, y dura de su natural
 Taktataktalla, o parpa parpalla,

Pito hue. Acacellu.
 Pitahaya en espino. Hahuac eco
 llay quicheak ruru.
 Pitar, o contribuir. Checaycuni.
 Placa. panpa.
 Placa delas comidas, y bebidas y
 de estanfo, o hnelgas. Haucaypata.
 Placero amigo dela placa. panpapi
 yachacuka.
 Placeta. Huchhuy panpalla.
 Plana de albañir. Llunehhina.
 Plana de papel. papel panpan.
 Yscay quimça panpa Dos, o tres
 planas.
 Planeta. Hatun ccovllur.
 Planta de arbol. Mallqui.
 Planta del pie. Ttanta chaqui pan
 pachaqui çaruna.
 Planta de obra, o traça. Huaci cha
 na manta hamuttalca quellea.
 Plantar. Mallquini.
 Plantar otra vez, o replantar. Mall
 quipani.
 Plantel. Mallqui cochachasca, o
 mallqui cochacocha.
 Plantador. Mallquiy camayoc.
 Plata. Ccollque.
 Plata fina. Allin ccollque chhuya ya
 chifeca.
 Plata baxa. Anta ccollque.
 Plata en barras. Ccollque rica.
 Plata en piñas. Achupalla ccollque.
 Plata en monedas. Ccollque huarco
 chafeca, o huarco huarco ccoll
 qqe.
 Plateado. Ccollquenchafeca.
 Platear. Ccollquenchani.
 Platero. Ccollque tacak tacata
 ca.

Platico diestro en algo. Yachacuk
o yachasca ppocofeca maucal-
ca.

Platico en la guerra Auscaypi yacha-
cuk o ppocofeca maucalca au-
ca pimachuyak

Platicas con conversacion Rimanacuy
mizquilla napaycunacuy.

Platicar hazer platica o sermon. Co-
nayeuni.

Platicas o sermones. Conaycuy.

Platicar entre si. Rimanacuni rima-
chinacuni.

Platicar algun negocio Villanacu-
ni rimanacuehcani huchasta huc-
rinacuehcani.

Platicar en consulta de lo que se ha-
de mandar. Camachinacuni.

Plato de barro. Sañu micuna, o pla-
tos,

Plato de madera. McKa.

Plato de calabaza. Mati.

Platon muy grande de calabaza An-
cara, de plata, ccollque ancara.

Playa. Ccochapata.

Placeres tomar. Cusicuy cunaſta ca-
cuycachani cusicuyccachani.

Placerme Cusivachihuan sonceoy
manchavahuan.

Plazeme dando el si. Huñicuni.

Placeres eternos. Viñaveak mana-
tucuk cusicuy manayallik o chin-
cak, o vçuk.

Placer deleyte. Cusicuy ccohocuy
o cusichik ccochochikcuna.

Placeres vanos. Llulla cusichik, o
vçukcusicuy tucucuk cusieny.

Placeres breues. Vtcalla vallik to-
cuk vçucuk ehincak cusicuy, o

huayrap apanancusicuycuna, o
cusichik cuna.

Plazo. Vnanchasca, ppunchau, o
pacha o ñiscea pacha.

Plazo poner. pachaſta vnanchani,
y entre muchos vaanchanacun.

Plegar. Cippuyani, o hazer pliegues
cipuyarini

Plegarlo todo. Cippurcarini.

Plegar escurriendo los cerraderos.
Ceccoycuni.

Plegado de suyo. Cipucipu, y plega-
do de otro. Cippuyculca, o
cippusca.

Plega a Dios. Áa Dios munachun-
tac, o huñichintac.

Plegar por doblar ropa. patarani, o
taparani, o patarcarini.

Plegar de masiado ahajando, para.
rapayapuni.

Plegada cosa. patarasca.

Pliegues. patara, o doblezes, yſcay
patara quimçapatara, dos o tres
doblezes o pliegues.

Pleytear Apupchaypi ñinzeuni cu-
tipanacuni apupchaypi apupñau-
quenpi o apu ñaupaquenpi rimay
cunacuiñ, pleyteemos

Pleytita. Hucha hatarichik o pac-
richik.

Pleyto. Hucha o cama.

Pleyto poner. Huchaſta callarichi-
ni hatarichini pacarichini

Pliego de papel. Hue patara qſlca

Pliego de cartas. Quellecamaytu.

Plomo. Yana titi, o titi, Eltaño. Tu-
raK titi, o chayanta.

Plomo para rayar. Qquelca ceque-
na titi,

Plomo derretido. Vnuyachisca titi
 o vnuyak.
 Plomo derretir. Vnuyachiñi.
 Plomada pared, o aplomo. Huypa-
 ychisca.
 Aplomar hazer aplomo pared. Huy
 paychini.
 Plomada de albañir. Huypaychi.
 Pluma de ave la menuda. Ppuru
 ppuro.
 Pluma de la ala. Patpa.
 Pluma de escribir. Quellsana patpa.
 Plumaje de toda suerte de plumas,
 o flores. Ttica, o chantaleca ttica.
 Plumaje de plumas. Suri ttica.
 Plumaje de flores. Tnquill ttica.
 Plumaje ponerse. Tticallieuni.
 Plumajero. Tticahâtak ttica cama-
 yok.
 Poblaciones. Llakteallakta.
 Poblado. Llakta, o llakeschafca.
 Poblador. Llaktachak.
 Poblar. Llaktachani.
 Pobre. Huakeha mana caqueyoc
 manaymayoc.
 Pobre desventurado. Huakehavi
 llullu.
 Pobreton despreciado. Queça.
 Pobreça. Huakeha cay.
 Pobreza voluntaria gran virtud. Sô
 ceo manta huakeha cay, o Dios ray
 en huakeha tucuy.
 Pobre hazerse de voluntad. Huak
 cha tucuni.
 Pobre mente vivir. Huakeha cau-
 çayta cauçani.
 Pobre mente enterrar. Huakeha ca
 mayninpi panpani.
 Pobre hazerse, o enpobrezer. Huak

chayani huakchachananí, y huac-
 cha tucuni es de su voluntad.
 Pobre mendigo. Vscacuk.
 Pobre handrajoso. Ttantay hualica
 rattay hualica ttâta ttanta çac-
 say hualica, o çacsa çacsa.
 Pobre mal vestido. Zlatan huakeha
 ttanta ttanta ppachhayok.
 Pobre remendado. Ratapafca ra-
 chapa ppachayok, o ratapa çapa
 rachapa çapa.
 Pobrezito del Tmay sonccollam
 alay alay. T compadecerse. Alay
 alay fini.
 Pobre huerfano sin padres. Huakeha
 yayanuac mamannac.
 Pobre huerfano sin parientes. Huak
 cha mana ricciqueyoc manayu
 ya queyok ayllunnak.
 Pobre echado ala puerta. Huakeha
 pallafca.
 Pocilga. Ccuchi huaci.
 Poco, o poca cosa. Aslla asllalla pi
 fsi pifsilla.
 Poco, o vn poco dello. Aslla llanas
 nillan.
 Poco faltò, o por poco. Asllamanta
 asllalla manta, o yacca, o yaccalla.
 Pocas vezes. ñañispa ñañispallani
 huaquillampi maynillampi.
 Poco saber. Pifsiya chaynin.
 Poco animo. Pifsi fenco cay.
 Poco brío. Pifsi ccaccha cay.
 Poco mas dar. Asyalliqueyokta as-
 yalliyoktamecuni, o asyalliqué
 ra.
 Poco menos dar. Aspifsi queyokta
 aspifsiyoktamecuni, o aspifsi quen
 tam.

Poco despues Asllarac, o aslla chay
manta, o asquepallan, o asquepa
llanmanta, asllaras yuriscan man
tam huanursa. Poco despues de
nacer murio.

Poco apoco. Allimanta allillamanta
Podadera. Chaprana quullay,
Podado estar. Chaprarayan chapra
cañam.

Para poder esta. Chapranayan.
Podador. Chapray camayok.
Podarlo por todas partes, o todo.
Chaprachacuni chaprareayani.

Podadera Chaprana.
Poder potestad. Atipakcay.
Poder algo, q̄ tengafesto, o salir
con ello. Tachacupuhuanni cama
pu huanmi yachacuchipuni cama
cuchipuni.

Poder con algo pesado. Atipani,
atipacuni, y con lo dificultoso. ca
ca castama tipani, o panpachani
ñamçacamana atipanaçta. Alla
ne lo difícil.

Poder mas que otro vencerle. Atini
atipaniatircuni atiparceuni.

Poder mas en guerras vencer. Ati
muni, atipamuni hayllimuni.

Poder menos. Atihuan atipahuan
mi attiytacuni atipaytucuni.

Poderosa cosa. Atipak.

Poderoso en todo. Llapa atipak
ymaymanaçtapas atipak, o vsa
chik ymappas vsapu, o atipapu.

Poderosamente. Atipak hina o, ati
paspalla o, atipayniñpi.

Podre. Quea.

Lleno de podre. Quea çapa.

Podreecer hazer podre Quecayan.

Podrirse algo yrse puñriendo. Yz
muyarin yzmuçcaçcū eñtarfe po
drido ala larga. Yzmurayan.

Podrida cosa. Yzmuçca yzmuyacuk
yzmuricuk yzmurayaK.

Podrido casi eñtar, o ya para pu
drirse. Yzmuyarin yzmunayan.

Podrido en la humedad, o debaxo
de tierra. Mullpasca.

Podrirse así. Mullpayani.

Eñtar para podrirse ya. Mullpanaya
rin.

Podrirse, o morir la semilla para na
cer quedar el hollejo solo. Ccau
llayan. Hollejo así. Ccaulla.

Podrirse carne, o fruta Tzmuyarin
ccuruyarin ccuruyan.

Podrirse la persona de triste ça. Ppu
tiymanani caymarayani puçcu
çucuni.

Poleo hierua. Muña.

Polilla de grano, o de ropas. Ttuta
ccuru.

Apolillarse. Ttutayani.

Polilla dela madera. Puyui.

Eñtar apiq̄, o començar a apolillarse
Puyuyarin, o puyunayan.

Polillarse. Puynyan.

Polido, o galan. huaña Capchiçaça.

Polirse con vestidos. Huallparieuni
allichay cucuni çumakchaycucuni

Polir a otro. Allichani çumachani
ccapchichani.

Polido curioso en adereçar. Allicha
pu, o capchichaycamayoc sacristía

Polido demasiado. Allichacupayay
ca camayoc.

Polido lenguaje bien compuesto.
chantaylla chantasca rimay.

Polido. Allichacufeca, çumacchacufeca, capchichacufeca.

Polidamente. Capchi capchilla.

Polido bien tallado. Sicllay ñikllay, o ñikllay manak viruy viruylla, o viruy manalla.

Polida cosa bien hecha. Añay ñinsa o ñincalla, o munay munaylla.

Polida cosa bien compuesta. Chancaylla chantasca churaylla churasca.

Pollo tierno. Chiuehi. **Empollarle el huevo.** Chiuchiyani. **Empollarlo el ave.** Oellacuni, o chiuchiyachini.

Pella ave. Sipas atahualpa.

Pellos criar. Atahualpa chiuchiçtâ huyhuani.

Pollo que empieza a reboletear de todas las aues. Mallco, y mallco ni salir abolar.

Poluo. Allpaccozni, o allpap coznina.

Poluo tener. Allpaccozni çapamcani, o allpa çapamcani.

Poluo levantarle. Allpaccozni hatarin, o hataricua.

Poluo asentarse en algo. Allpa coznitiaycupun, o allpam tiyayeupayan.

Poluo levantado en remolino. Antay cunchuy paray cunchuy.

Poluo levantarle cō el viento. Antay cunchuy hataricun paray cunchuyarin antay cunchuyarin.

Poluos de açucar. Açucarpahaccun.

Poluorear con açucar. Açucarpa haccuntatcacarini micuyman.

Poluorear con sal. Cachiçta taccarcarini.

Poluoroso lugar de mucho poluo.

Allpa coznicapa allpa allpa calie.

Ponçoso animal. Canik, o huañuchik, miuyoc, o miuyucuk.

Ponçosa bocado. Huañuchik hampi, o miuyucuk hampi.

Ponçosa dar empoçoñar. Miuyecuni hampiktacuni picando caniyecun.

Ponçosa hierua. Hanpiyok yuyumio mio yuyu.

Poner. Churani.

Poner en cobro guardar. Churarini churaycuni.

Poner a mano, o cerca. Hayhuay hayhuayta cayllapi churani.

Poner bien y firme. Tacyariçtani churani.

Poner mal. Yanca churani.

Poner lexos. Ccarunchani carupichurani.

Poner en medio. Chaupinchani.

Poner cerca. Caylla pinchani.

Poner encima. Huahuapinchani y debaxo. Vrapinchani.

Poner en cobro guardar. Churariçcuni.

Poner a éxugar. Maçani maçaricuni.

Poner bien con otro al disorde. Napaycunasuchini rima nacuchipuni ceyanasuchipuni.

Poner mal con otro. Chekninacuchint canilla yachipuni.

Poner en duda. Manach ñini, o tunquirayani yicayrayani.

Poner en venta, o auender. Tiyapayachicuni.

Poner a parte. Checanpi churani kâk pinchani checanpinchani.

Poner en costumbre. Pacarishini lo que de nuevo se inuenta.

Poner por la obra, o comenzar a asentar algo de nuevo. HuamaKchani.

Poner por la obra, o en execucion. Tanayceuni yachseuchini.

Poner olla, o plato, o otra cosa boca abaxo pacchani pacchaycuni, y estar se así mucho. Paccharaya eun.

Pormi, o por amor de mi. ñocaraycu.

Por aqui. Cayta cayñesta.

Por ay. Chayta chayñesta.

Por marauilla hazer algo, o ser marauilla. Vtiy vtiylla rezanqui ayu naaqui. Por marauilla rezas, o ayunas.

Por marauilla o raras vezes. Mayni maininpi mayni maynillanpi, o may maynil'anpi.

Por fuerça. Callpa manta, o callpa cama.

Por fuerça por forçosa, o necesaria mente. Hucha manta qquespiypae penitencia rurana punitacmi, o ruraypacmi. Necesaria es la penitencia para el perdon.

Por medio de todos romper. Runa uecsta checanhareuni.

Por donde. Maytam mayneñtam maytatac,

Por menude, o por extenso contar çapa çapa manta, çapa çapa cama, o caylla manta cayllan cama.

Por hazia donde. May ñeñtam.

Por hazia fuera. Hahua ñesta ha huannin ñesta.

Por debaxo. Vran ñesta vran nin ñesta.

Por donde quiera. May ñestapas may nin ñestapas.

Por donde podria yr. Mayta raccharin man.

Por masque. Ymanapas ymanaspapas ymaptinpas ymanaptinpas mirisac. Por mas q haga me he de yr.

Por muchas que sean. Hayea haycepaspas captillan.

Por esso. Chay rayeu chaypacmi chay raycumanta.

Por temor. Mauchaspa, o manchayniypi.

Por ser yo malo. Mana alli afeaymanta, o mana allicapiti.

Por poco le matara. Taccam, o vacallam, o asllamanta huanuchircca.

Por poco no (con mana). Tacca, o yacavacalla, o asllamanta manamisa. Tacta vyarinchu. Por poco no oyera missa.

Por engaños halagado. Llullaycuypi llullaycuyhuan, y llullachicupalla.

Por halagos, o por engaños con palabras suaves. Simiñta muzquillichicuspaca canamachi cay ninpillullachicun.

Por mas que haga, o diga. Hinaspapas canaspapas ymanaspapas haycanaspapas ymaspapas haycanaspapas, o hinaptinpas ceanaptinpas &c.

Por q interrogatiuo. Ymaraycum y maraycumantam y maraycutas.

Por junto todos a vna. Huella o hu-
nalla. tanta cantalla, o huc hu ñu-
lla hue cantalla.

Por menudo contar. Capaça pa man-
ta. villani villarecuni, cayllaman-
ta cayllancama. Sip dexar nada.

Por menudo vender. Catu cuni cu-
tirpacuni.

Porque razón. O con que conciencia,
consejo o acuerdo. May son-
colla, y may sonceorac.

Porque no quise respondiendo. Ma-
nam munascayhuari, o manam
munarcanishuari manahuñptiy
mana munaptiy ari.

Por delante. ñaupac ñesta ñaupac
quen ñesta ñaupac ñequenta.

Por detras. Huassamanta o quepa-
ñesta huassañequen manta. (sta

Por va lado. Chirun ñesta huastañe.

Por un lado de la casa o cosa no vi-
sible. Huaciquinray ñesta quinray
o ñequenta, o ñequen nintam.

Por encima. Hahuah ñesta hahuah
nin ñesta hahuah ñequenpi o ñe-
quenta.

Por debaxo. Veñ ñesta veñnin

Por minimal. Mana allinniy pac ma-
na allinniy manta.

Por tu bien. Allinniy quipac, o allin-
niy qui raycu.

Por lo qual. Cayrayco chay rayco
cay rayco manta, cay pacuni chay

o pacuni, o ay amista xabon.

Por tanto. Chay ari, o chayca.

Por mas que digas. Hayceayninqui
pas ninquinampas.

Por mas que flores. Haycay huacch
quimanpas haycaypas huacch huac

Por si a parte. Ghecampi huacpi i che-
canninpi huacninpi.

Por demas es esto. Ccaaimchay ha-
mullamantam o yancamchay.

Por entonces. Chaypachallarac, o
chay chayllaracchayllarac.

Por siado en pedir. Hushachak ca-
machak huchachapayak.

Por si lamenta. Huchachaspas hu-
chachayninpi huchachayninhuñ

Por siar en pedir lo denido. Hucha-
chani camachani huchachapayani

Por siar en su parecer. Cutipaylla
cutipacuni cutipapayacuni.

Por siado en su parecer. Cutipaylla
cutipacuk cutipapayasuK sonceco.

Por siar en hazer por persenerar.
Checanchacuni manacuyta, por

fiar en pedir por ruegos.

Por siadamente. Cutipacuspalla cu-
tipak cayninpi cutipayninpi cuti-
payninhuñ.

Por siado en disputar. Ashacutipan-
cuk cutipacuy camayok, ancha
cutipacuycapa.

Por siar riñendo de palabra. Cutipa-
payani cutipapayanacuni ñipayñ
nacuni.

Por siado asi. Cutipacanuy camayoc
o ñinasuy çapa cutipapayayçapa
ñipayanacuy camayoc.

Por siar. Cutipacuni, o ñinaruni.

Por si. Cutipacuyñinacuy.

Porra de armas. Chhampi.

Porrada dar. Chhampini.

Porrazo. Huactay, Darlo. Huactani

Porrada punco. De canteria. Chhe-
recosca punco, y de arco, Coychi
puncu, y de ladrillo, fñupuncu.

Portero. Puncucamayoc o pucuc
pitayapayak.

Porteria. Hatunpuncu allipuncu.
Puerta falsa. Tansa, o huallapuna-
cu.

Portal. Carpa huaci.

Portillo. Cassapireca, o sea la seca,
aportillar, pircacata cassacha-
ni.

Por amor de ti. Cam raysulla o cam
rayeullamanta.

Por ti o por tu favor y amparo.
Camcapuyqui.

Posada. Tiyascayak, o tiyascay
huaci, mi posada.

Posada común. Tampu o panpahuaci.

Posar. Tiyaveunni tiyacuni.

Posar cerea. Kayllallam tiyacuni.

Posar, o bivar cerea y nos de otros.
Ceaylla pura tiyaycuni, o tiyana
cuni.

Pol poner vno a otro en lugar. Que
panchani, en honorar o dar algo,
quepachapuni fuisachani.

Pol poner tener en menos. Husman
ca pisisman yupani.

Pol ponerlo todo por dexarlo. Lla
panta vischuni concani.

Polleedor tenedor. Hatalliquen.

Polleerlo. (Vee chapacuni)

Posible ser. Yachacna, o camacun.

Poste de casa. Huacitauna.

Poste de corredor. Carpa huacitau
na.

Postema. Chupu.

Apostemado. Chupuyoc.

Apostemarle. Chupuyani.

Postilla verde, o veneno con mate-
ria. Lleste o carashalleste.

Postilla de lana seca. Carachap ca-
ran o ebhaqui leste.

Postrero. Quepacak quepapicak
quepanequen.

Postrero dellos. Quepanequennin
quepannin quepanack.

Poyo. Pata.

Poyos. Pata pata.

Potaje o guisado con api. Rostro.

Potaje hazer. Rocruni rocrocuni.

Potaje con especias y recado. Miza
quinniyoc, o machinniyoc, o ma-
chinnascca mizquit malca rocro.

Potagero amigo de locros. Rostro
vieja.

Pozo. Yeuazpireusca pucyu o veu
pukym.

Prado pasto. Huaylla huavlla pan-
pa ca chu çapa o cashu cashu panpa.

Prado florista. Inquillpata cçak
panpa o aynaçapa inquillçapa.

Preciar estimar tener en mucho. A
chamanyupani, o yupaychani, o
acheaman chaninechani.

Preciosa cosa de estima. Ceorichu-
ya choquechuya yupa o chaniiyok.

Precio de la cosa. Chani.

Preciar apreciarla. Chaninechani.

Precio tener. Chaniiyokini e collique
paemi.

De poco precio ser. Pisischaniiyoc
mi v de mucho, achea chaniiyoc
mi o ahecapaemi.

Precio dar y estima poner Chaniiyoc
chani chaniiyoc yachini.

Predicador. Cunak cunayek.

Predicar. Cunani cunaycuni.

Pregunra. Tapuy tapucuy.

Preguntar. Tapuni tapucuni.

Preguntar por otro. Huatueuni.
 Premio. Chanin chapusca, o chanin nipusca.
 Premiar al junto. Chanin chaspa ccu-
 ni roraycunamanta.
 Premiar demasiado. Curacchani.
 Premiado. Curacchafaca.
 Prenda. Manu rautin.
 Prenda dar. Manu rautinta o manu
 manea churami.
 Prender la justicia. Huatani.
 Preso ser. Huataytueuni.
 Prender con alfiler. Tipani, tipalli-
 ni o tipallieuni.
 Prender con lazos. Toellani.
 Prenderse. Toellaycucuni toellay-
 cucuni.
 Prender ropa con topo. Topollicu-
 ni.
 Prender planta. Capiyan cabcan.
 Prender muchas rayzes. Capiha-
 can.
 Prender el vestido con topo chico,
 o con alfiler. Tipquini tipquillini.
 Prender caçando o pesando. Hapi-
 ni.
 Preñada. Chichu, chichuyak o vis-
 cayoc.
 Preñada o enpreñada. Chichu ya-
 chifaca.
 Preñada y muy cargada. Huañuy
 chichu, o millaychichu chichu
 honta honta vicayoc.
 Preñada estar. Chichuni chichuya-
 ni chichumcani.
 Preñada de nueve meses. Tzcu-
 quilla ña chichu honta chichu.
 Preñada de poco tiempo. Chayrac
 chichu o chichullarac.

Preñez. Chichucay chichuyay.
 Preñada a menudo. Mitta mittachi
 chuyak.
 Preñar apretando. Chipachini.
 Preñar sedas. Llipipipiña chipa-
 chispa quellcani.
 Preñar libros, o imprimir. Chipa-
 chini librosta.
 Prensa de libros, o enprenta. Libro
 chipachina o moldena, imprimir
 librosta moldeni, o chipachina
 huan quellcani o moldesca, o li-
 bro chipachinahuan quellcas-
 ca.
 Presa lo robado. Huaydaca.
 Presa alcançada. Vfachieufaca.
 Presa difícil. Cawallachiy tucufaca
 o ñacay mantavlay.
 Presencia mia. ñauquey ñaupaquey
 &c. En mi presencia ñauypi cay
 llaypi ñauqueypi ñaupaqueypi,
 o ante mi.
 Presca o joya de gran valor. Chani
 çapa pini, chani çapa hualleca.
 Presencia. (Vee persona.)
 Presencia hazer asistir. Ricuripa
 yapuni tiyapayapuchani sayapayapuchani.
 Presencia asistencia. Sayapayay
 Tiyapayay
 Presentar dar presente de comida.
 Suchiy cuni ricubiy cuni apachicu
 ni hue apachicuyta suchicuyta,
 &c.
 Presentarse a verse presentes. Ricu-
 chieunacuni hue apachicuyta,
 &c.
 Presentarse a la vista. Ricurichicu-
 ni hue apachicuyta.

Presente estar. Caypineachcani.

Presente estar corporal mēte Veeny
huan runay huancacheani.

Presencia. Sayay huancacheay &c.

Presentarle el hoy delante el juez.

Cirpaca cumuni sayay cumuni.

Presencialmente parcer. Sayayniy
huan ricurini, o runatāccāy
pūhuan.

Presenciahiente Christo esta en la

hostia. Christo hostiapi runatāc-

āca caynintin vuenin. Dios calca

ācaynintin huanpa yitiniyachēan,

o cachēan manam vāanchallan

chun nō sola su figura.

Presente estar cō animo atento nō

distraydo. Quiquillay huanmi

forcolla huanmi cachcani.

Presente así atento. Sonconhuah

ācāchēak quiquillaohuancach-

ēak.

Presentes cosas deste tiempo. Cu-

hāncāchēak cūnānpachāchēak

Lo pasado. Cācāchēak, lo futuro

cānācāchēak, o cāncācāchēak.

Presencia corporal. Runanhuān

ve cūnhuan sayaynin huan tiyach

caynin. Sayaynin sayakeaynin.

Presencia personal. Cācācācaynin

tiyācācācaynin.

Presencia espiritual. Sonco huān

caypiēachēayniy.

Presentar testigo. Testigōcāyaucu

chini o pulaycuni.

Prestar a bolver lo mismo. Mañachi

ni, o mañani, y mauuni, lo que se

gasta y buelve otro tanto.

Prestador que da mucho prestado.

Mañaycāchak, o mañyēamayok

o manuk sonco.

Prestado. Mañachiseca mañaseca, o

manuseca.

Prestar paciencia. Muquicuylla

muquicuni llampullaraylla

llampucani.

Prestamente. Ve calpa ve cayca

chaypa vttay cachaypi vttayca-

chay huancay.

Presto. Caylla vcca vtealla.

Preso el arbol. Capiyacpichiyācā

caucacuk.

Preso en carcel. Huatācāca huacay

huacipicak.

Preso cō alfileres poco firme. Ma-

hatacayak tiepallifcālla.

Presuntuoso. Anchaycuyēamayoc

anchaycuyēachaksonco, mita

mita anchaycuk.

Presunción. Anchayēy cāchay cū-

mayēhacuyēachay cūmayēha-

chicuk cay.

Presumir. Anchaycuni cūmayēha-

chicuni yupaychāchiēni

Presuntuosamente. Anchaycū-

palla, o anchaycūninpi yupaycha

chicūyini huān anchayēy anchay

cuylla.

Presumir en tonase. Kaçaycāchacū

ni cazquiyēcāchani capchicuni,

Presunción así. Kaçaycāchacūy cāz

quiyēcāchacūy.

Presuntuosamente. Cazquiyē-

quislla cāçaycāçaylla.

Presuroso fogoso. Cuchiēchichi

nānina cēcēcē tōllu huallpayhina

Presuroso desatinado andar. Vtic

vtic hina purini mupacuni.

Presuroso sin sosiego. Vtca payacuk
 vtec hma enquiycachak loncco
 chanchay cachak.
 Pretal de puente. Chacap quenchan
 Pretal de silla. Cavallopcarahuallea
 Pretal de cascabeles. Cascabel huall
 ca.
 Prenalecer venter. Atiparcuni atir
 cuni yallitcanuni.
 Prenalecer en pleyto, o juego. Vlla
 chitcuni huaccaycuchini.
 Prenalecer en fuerças. Paypac call
 payoc ratimicani callpayoc cay
 niypi yallini.
 Prenaricar. Aucatucuni aucaman
 sayani qqueuiricuni.
 Prevenir cosas. Camanini yachachi-
 cuni. Estar preuenido. Camarira-
 yana.
 Prieto. Yana. Prieto hazer. Yanaya
 chini yanachani.
 Prieto hazerse. Yanayacuni, o yana
 tocuni.
 Presa. Vtcaycuy vtcaycachay.
 Presa dar. Vtcay zachachini vt
 cayniy cachani.
 Presa darse. Vtcaycachani vtcay-
 ni vtcaycachacuni.
 Prima noche. Cipiripi pacha, o cipi-
 yak pacha.
 Prima hermana del varon. Pana, o
 cispa pana.
 Prima legunda. Vcccharceliz fin.
 Prima uera. Chirau pacha.
 Primera cosa. Naupac, o naupa
 quip.
 Primeriza cosa, o Huamacha.
 Primeriza vez. Naupaquen naupac
 mita.

Primeramente. Naupacilla, Naupac,
 o collanan.

Primeros, o principales del preblo.
 Allicak cunap allicaquen kapac
 cunap kapak saquen.

Primeriza en parir. Huamac hua
 chak.

Primerizo en deprender, o nouicio.
 Huamak yachacuk.

Primerizo en gouierno. Huamac
 apu.

Primerizo, o bisoño en la guerra.
 Huamac aucak.

Primerizo chapecon. Huamachamuk
 chayrac hamuk.

Primero y principal. Collanan.

Primo hermano del varon. Cispa
 huauquey.

Primo hermano de la muger. Cispa
 nuray.

Primogenito del varon. Piuichuri,
 o piuvfusi.

Primogenito de la muger. Piu hu
 hua.

Primogenitura. Piuichuricay.

Primo hecho con primor. Chay ca-
 mapuni alli rurasca, o checcamã
 ta huanuy alli rurasca.

Primo, o perfecto. Chaycama allin
 o allin pachalla churaylla chhras-
 ca, o chantaylla chantasca.

Primor, o perfeccion. Chaycama
 allin pachalla caynin, o alli rurasca
 caynin.

Prima, o perfectamente hecho.

Chaycama checcamanta allin pa-
 challa rurasca.

Primo el que lo haze con primor.

Chantaylla chantak, o chay ca-

ma allincakea rurak, o churaylla
churak.

Princesa heredera. Ñasta incapko
yap vilusin huahuon.

Principal cosa excelente. Collanan,
o sultulmanta checcamanta allin
nia hatun nin.

Principalmente. Collananpi collanã
manta, o collananras, o collana
ñequenpi collana ñequen nimpim,
o ñequellanpi.

Príncipe, Kapac apup churin çapay
apup churin.

Principiante nuevo, o novicio. Hua-
mac yachacuk.

Principio dar comenzar. Callarini

Principio dar, o inventar. Pacarichi
ni callarichini huamakchani.

Principio dar a vida, o a vivir. Cau-
çayta huamacchani, o huamak y a
chini.

Principio Callaricuy, o callarivnin.

Principio del mundo, o del tiempo.
Pachap huamaccaynin, o callar y
nin.

Pringue Suttne vira. La de carne as-
fada. Chicitin tutun y chillilla-
lin el sudor que corre.

Pringue del sudor que corre. Chilli
llillic vilitic humpi, o toque.

Prisiones Quillay huatanacuna.

Prisiones poner aprisionar. Huatay
huacipchurani qquillay huã hua-
tani con grillos, y qquilla huaf-
ca huan. Con cadena.

Preso prisionero Huatafeca, o hua-
tay huaci, icak.

Privada letrinas. Aca huaci.

Privado de algun señor Apup cu-

yaynin; o cuyanan, o huñina, o ke-
miquirucuna. Vee quimiquirun.

Diolpa ququemiquirun Angelcuna
Sandtocuna. Los Santos que son
privados de Dios.

Privado de todos bienquisto. Lla-
pap huñincanruna.

Privar con juez Apup cuyanan; o cu-
yaynin, o huñinanni cani.

Privar de oficio. Apucayninmanta
hureuni apucayninmanta llucfi-
chini.

Privar de algo futuro. Harecani allia-
nintam allicananta m.

Privar del bien que tieneya. Quechu-
ni allinintam.

Proa de navio Huanpup ñaupaque
ñaupacnin, o ñaupin.

Proceder de otro Llohcircuni paca-
ricumuni vutricumuni.

Procedio de ti esta mentira. Cam-
mantam cay lulla pacarimun.

Proceder daño castigo enfermedad
Maymantam chayamun hacari-
mun pacari nuncay vñccoy, o ñu-
chuy.

Procurar el bien de otro. Yuyaripu-
ni yuyapayapuni pituipuni allia-
nintam pituipayani.

Procurar pleyto, o negociar. Pitu-
cuni pituycachacuni

Procurador. Huecha pituik.

Procurar por pretender. ñi uñiapu-
cacac miñicuni. Pretendo ser
juez.

Prodigo desperdiciador. Vçuchicuk
yanca ymancamapas vçuechik yma-
caquentapas vçuechic huayraya-
chik lipichik h.ñicachik.

prodigo liberal Ceuk foncco cueoy
 camayoc ecupayak.
 Prodigio gaitador vano. Karupayak
 Kart o karuycamayoc.
 Producir la tierra vna semilla. Cay
 allpa mirachin çara & am o caman.
 Producirse, o darfe. çara cay allpapi
 yachacun miraricun camay tucû
 Seda aqui.
 Produzirle muchas cañas de vn gra
 no o rayz çaram huachacun.
 Produzirfe, o nacer feril, o loçano.
 Camamaman callallallen.
 Prohibir. Amañini amatacñini ama
 puni ñini, o pactatacñini.
 Prohibicion. Amañisca cay ñin.
 Prohibida cosa. Amañisca &c.
 Prohijar adoptar hijo el varon.
 Churichacun, y Vñusichacun.
 Hija,
 Prohijar la muger Huahuachacun
 Prohijados. Churichacufca huahua
 chacufca.
 Prolixa cosa de hazer Vnav vfana,
 o mana vfana, o mana vfarina
 Prolixa cosa hazer. Mana viactam
 llamecani.
 Prolixo tardio. Allimanta runa
 huanufca çampa.
 Prolixo pesado en hablar. Ancha
 vma nanaehicuk runa o hinam ka
 na ñiyacachak, o ñini valli chik, ma
 na canicua, o ppuehuca yta rimaK
 Prometer de hazer algo Ruralac
 ñilpam ñini yta ñini, o ñini ypi, o ñi
 miy huan ñini.
 Prometer amenazando. Camapaya
 m. Meneando la cabeza. Muzcalli
 payani.

Pomella. Sinjin ñifeca Veasse
 (ñini.)
 Prompto, o ligero para trabajo. Cu
 chichucilla, y huayra huayralla
 para yr.
 Prompto estar Camariscam cani ca
 marirayani yachachicufcamcani.
 Prompto aprestado a punto. Cama
 richifca camarirayachifca.
 Promptamente obedee. Camari
 cufca hina buñin. —
 Pronosticarle aduinarle congetu
 rarle, Huatupuni
 Pronosticarle aduinarfe afsi Hua
 tpuycuni.
 Pronostico conjetura. Huatny.
 Proponer de hazer algo. Ruralac
 ñilpam ñicuni. Propongo delo
 hazer.
 Propria cosa. Quiquipacak.
 Propire tuvo. Quiquiv quipcaK.
 Proprio lo que es natural, o conue
 niente. Chayak chayaquen.
 Propriísimo. Checcamanta chaya
 quen.
 Proprio lenguaje, o palabra. Checca
 manta chayaquen ñini.
 Propria mente. Checcamanta cha
 yaquenta, o camaquen ñini iñta ri
 man. Habla propriamente apro
 posito.
 Proseguir. Carinacuchini vnay
 chani viñaychani
 Prosperarle mil cosas. Pachacupu
 huan vfacupuhuan ymappas.
 Prospero estar por rico. kapas pñi
 llam cani.
 Prospero estar por dichoso. Cufsi
 cufsillan cani o cufsi qquellilla.

- Prospero dia: Cusiyoc o cusipunchao.
- Prospero viento Chayaquen o cussi huayra.
- Prospero año por abundante. Cama mamak o callallallak huata.
- Prosperamen. Cusisicullilla cusiquepilla.
- Prostrado realido. Vçuycupuk.
- Prostrarle mucho. Vçuy cupayapuni.
- Prostrado estar. Vçuycurayani vçuycurayacheani.
- Prouer a hazer algo. Yanani yanay cuni yanaycachani.
- Prouer ventura Cusipachuch o allipachuch nisipam yanani.
- Prouarlo por todas partes. Yanay cuchi acuni.
- Propar comida. Mallini malli cuni.
- Prouar sus fuerzas. Ceallpay tamya nacuni vnachacuni mañispa huacuni.
- Prouar con razones. Chayaquen simihuan o checcancak simihuan checcamñihini, o checcanchacuchini.
- Prouar con testigos. Testigo cuna huanchecan chachini iutinchacuni.
- Prouar trabajos. Mochutuytam mallirini.
- Prouarle algo si le parece bien. Miracahuanchuch nisipam camalliacuni.
- Prouar por experiencia. Yanaycachani yanaculpam yachacuni.

- Prouarle velti-lara si viene bien. Camahuanchuch riccihuan chuch, o chapihuanchuch nisipam camalliacuri o camaycucuni.
- Prouecho o interes mio. Allinniy.
- Prouechofo. Allinniy pac chayaquen, o allinniy pac michay, esto es para mi prouechofo.
- Proueerle de lo necesario. Caycay pachisani nispa camattiray cupuni ymas, cumplido, tucuy cupayani.
- Proueer lo necesario ala vida. Cauqachini, o cauqanantam cotini cçuyapuni.
- Proueer o decretar el juez ala petición Apuñam hayñirca.
- Proueerme la bien Allinniy pachayñirca, y ayal, mana allinniy pac.
- Proueer mandando. Camachinica machicupuni.
- Proueer Dios o tener providencia de todo. Pampallatitucayapayan Dios.
- Providencia con que prouea a todos. Dios pater tucayapayayain.
- Prouincias o terminos o jurisdicciones de jueces. Suyufuy, o suyukimray, o suyuciti.
- Prouincias por comarcas o lugares o partes. Quimray quimray, quitiquin Chilequinray, o quitiquin prouincias o reyno de Chile, ypanpa quimraypi, o quitipi en el campo o plaza.
- Prouision de camino. Cocau.
- Prouision hazer de comida. Cocau chani.

Pronocar a yra. Piñaycuclini piñapayani ecallechapayani piñanapucaycupuni.
 Proximo. Runa maci.
 Prudente. Soncco çapahamanta ppoccosca soncco.
 Prudencia. Soncco çapacay hamau tceay ppoccosca sonccocay.
 Pua o punta. Ttoçina, ñauphi.
 Publica cosa. Vyay o vyaylla pam papampa vathascalla.
 Publicar. Pampa pampallam vyarichini, o vyaychani.
 Publicamente se dize o se sabe. Vyay vyaylla pampalla mirari eueho, o yachacueho, o yari-eueho.
 Publico. Pampalla sucilla, vyaylla Puchey, maçanotra o pi.
 Puchero. Chamilla.
 Pucheros hazes el niño. Huacarina yan.
 Pueblo. Llaçta.
 Poblaciones. Llaçta llaçta.
 Pueblo despoblado. Purumyachif.
 capocuyayasca o purutillaçta.
 Puente. Chaca.
 Puente de calicanto. Runi, o yzu chaca.
 Puente de risfneja. Cimpachara, o cimpachara.
 Puerto. Ceuhi.
 Puerto môtos. Cintiru o quisaco-chenolisi.
 Puerta o portada. Puncu.
 Puerta o portada de ar. Cuychi.
 ñirapuncu o cuychichasca pñ.
 cuaychi pñcu. (puncu.
 Puerta de vmbrales. Curcuchaca

Puertas para cerrar. Vichcana pñcu, o tullupuncu.
 Puerto de mar. Huampupquispi-
 nan.
 Puerto de montes. Ceassa vrcu.
 A puettas del sol ven. Inti yaucup-
 llan, o antarupaypi hamunqui.
 Puella de fol lugar Intipyacunan
 ipata o indio.
 Pujar en almoneda. Chaninta yalli
 chinaculpa o yapa ponaculpa
 rancuui.
 Pujamiento de sangre. Poccosca ya
 huar, el que tiene pajamiento,
 o ppoçosca yahuar, o yahuar
 ppoçchicuk.
 Criar mucha sangre, o ser sanguino.
 Yahuar a ancham ppoçchicuni
 sanguino, yahuar ppoçchicuk.
 Pulga. Piqui.
 Nihua. Huehuy piqui.
 Pulgandado. Hatun rucana,
 o mama rucana.
 Pullas. Quellmapayay laucapayay.
 Pullas echarse. Quellmapayana cu-
 ni millayta o mapasta laucapaya
 hacuni.
 Pulmon liuanos. Curca, o challa
 ibi challa curca.
 Pulpa carne sin hueffo. Aychanca
 malla tullubnac aycha.
 Pulpa de magro sin gordo del toci-
 no. Llaçca aycha.
 Pulpejo caros, tierna. Lullu ay-
 cha.
 Pulso. Tticse ñik cirta, o tikyak
 circa.
 Pulso fuerte. Cinchi tictic ñik
 curca.
 Pulso

Pulsa flaco. Písi tieyak circa.

Pulso mortal con intercadencias.

ppitik ppitikirca tani K tanik cir
cca.

Pulgar. Tictic ñinecirca o tieyan:

Punçada. Tuschica turpusca.

Punçar. Tuschai turpuni.

Punçon. Tuschina turpuná.

Puñalada dar. Tochai o turpuni vi
cçanta allaycuni

Puñada çacmaycuy çacmay.

Puñada dar. çacmani, o çacmaycu
ni.

Puñalada. Tochisceca o turpusca
vieçam allayenica.

Puñado tomar. Haptaycuni.

Puñado de reales. Collquehap-
tay.

Puño dela mano. Choemi.

Puñada dar a puño cerrado. Chuc
minchani

Punta de cosa aguda. ñañechin ña
uin. delo no agudo, ñaupin

Punta facar. ñañechichani ñañuchiya
chini ñañichani ñañuvachini

Puntada dar acordar algo. Huchac
taca maca hucarini ynyarietini.

Puntada dar coser. Cirani manám
huc eirav tapas eiranichu. No di
vna puntada

Puncal. Ququemichisca, y ququemi
Estribo natural hecho con la o-
bra. Ququemi.

Apuntalar. Ququemiyeuni querayeu
ni.

Puntero letra. Tuschina rieuchina.

Apuntar con puntero Tuschini.

Punto perder, no venir a tiempo.

Paçucuni hamunapathada, o

manchani, o macuctam e haya.
muni

Punto de tiempo. Tuypachalla chi
pis chipichiylla, hayrilla hueto.

cayllapi huc hamuy ñiyllapi ru-

naca huchamuy ñiyllapipalmi

huñuc. El hombre se muere en

vn dezir ven, o en vn instante.

Pura cosa limpia no manchada;

Llallipar llumpac.

Puro hazerle. Llumpacyacuni.

Pura vida, o honesta. Llumpaceau.
çay.

Purga. Vpiyana hampi.

Purgarse. Vpiyanahampi tam vpi-

yani, y hampi tam vpiyani, es to-

mar ponçona.

Purgatorio. Huchamanta muchu-

cunapacha haycapca mallapas.

Purgar peccados. Huchanmantata

man muchunantam ñacaricu

purgatoriopi

Purificar lo turbio aclararlo. Chu-

yavachini chuyachani, chuyan-

chani.

Purificada o clara agua, o vino &c.

Chuyavachisca.

Purificado o claro de fuyo. Chu-

ya.

Pusilanime Huañu huañuscafor

eco llaclla sencco pisisoncco-

yoc pisi kacchayoc kacchan-

nacay.

Pusilanimidad. Pisi sonccovoc

cay llaclla sencco cay kacchan

naccay.

Pusilanimemente. Llallak hina

pisisonccoyoc hina llallay llac

llaylla.

Putar. Pampayruna villuciqui, o huak huaña.

Putear o andar en puterías. Huak huñay cachani.

Puro o semetico. Huauça.

Putear los hombres. Huauçani.

Putear vnos con otros. Huauçana-cuni.

Puxar. Komani.

Puxo. Komay. Komachik quechay

Camaras con puxo.

Q ante A

Q Vadera de calles. Tahuantin. Calle yeupcack allpa.

Quadrar hazer quadra. Tahua cu-chuchani o tahua cuchiyocta ru-rani.

Quaxarle sangre leche humor. Tica yarin, quaxado, ticayalea.

Qualquier cosa Ymapas yma hayea pas ymallapas.

Qualquiera persona que. Pipas o pi palmaypas pimaycampas pillapas.

Qualesquiera. Pipas maypas pipi maycanpas.

Qual deitos. Caycuna manta may canni maycanninmi.

Qual tu quisieres. Maycan munaf cay quista pimaycan munafcay-quipas, o may canllapas camman ta.

Qual es pedro tal es juan. Maycan mi pedro, o maycancha pedro chayhinanmi juanpas.

Quantos Hayecachicam o hayceam

Quanto. Maychica o ymaychica.

Quanto ha Ymapacham, o ymachi capacham o haycapñam, Y ymay

chica inti o ymay inti, aque hora del dia.

Quanto sin preguntar Maychicach cuficureanquica chay chicatac-mi muchunqui. Quanto te deley-alte tanto penaras.

Quanto quiera. Maychicapas.

Quantos quiera. Haycapas.

Quantos ay tantos vayã. Hayecach o hayecachicach cancu chicata richun.

Quando quisieres. Haycapas.

Quan o quanto. Ymachica o may chica, maychica hatun cha juan chica hatun si pedro, quan grande es juan tanto dizque es pedro.

Quan bueno es Dios! Maychicach allin Diosca, o ymachica allineha in Diosca.

Quan dichoso eres. Ymachica cufi yoccha canqui o maychicach cufi yoc canqui.

Quando. Haycapmi o haycappim o maypacham maypachapim.

Quantos años ha Hayca huata chi-cañam o hayea huatañam.

Quanto ha que se fue. Haycapñam riscalnanta.

Quanto mas. Yarihus yarirac chuch yariraemi.

Quantos pies. Haycachaqui chicam chayecachicam chaquica.

Quantos palmas. Haycaspachi-cam.

Quarenta. Tahuachunea.

Quarentena de dias. Euc tahuachun canrin punchao.

Quatro centenas. Tahua pachacnin tin.

Que) respondiendo al que llama.
Tmam, o hay, y responder que.
Hayñini. Que quieres.

Que diga, o digo corrigiendo lo dicho.
Achoe achoella.

Que te hizo. Tmana: forcanquim.
Que te hago. Tmanayquim.
Que te duele. Tmayquim hana lun-
qui.

Que me harías. Tmana huanqui
manmi.

Que se podría hacer. Tmanaypac
raemi.

Quebrada de montes. Huaycu.

Quebradas muchas juntas. Huiacu
huaycu, o hua: ceu capa orcco.

Quebrar hilo, o cosa continuada.
Ppitini.

Quebrar vaso, o cosas. Paquini.
Quebrada cosa. Paquica.

Quebrar vasos arrojándolos. Pachu
ni pachurcuni.

Quebrarse me. Paquichicani paqui
pu hoan.

Quebrarse de algún golpe. Paquir
ceun, o paquiceun, o paquiyu-
cun.

Quebrar, o quebrantar la fee, o leal-
tad, o amor, o obligación común.
qqeueircuni hua: llicacuni.

Quebrantar los ayunes. Ayin: cuchi
caytam haquini pampachani.

Quebrantar la palabra. Simicla han
cuchani.

Quebrantado estar. Machitayacu-
ni hua: tucayani callpapaquiscatu
eani.

Quebrantamiento. Hua: tucayay
machitayay callpauilcca cay.

Quebrantar mandamientos. Pamp
chani.

Quebrantado estar, o molido Cham
ca: camcani chamccacayani.

Quebrantar terrenos. Castuni castu
carini marumi marurcarini.

Quebrantar miembros, o huesos, o
cosa dura. Cayacani, o chamcani

y la carne, o cosa blanda. qacari.

Quebrar algo. Paquini paquicuni,
Quebrantar algo a golpes, o arrojan-
do lo, o con cosa dura. Pachuni.

Quebrarse. Paquicun.

Quebrantar el cocierzo, o cocierzo
nes. Huñina: cuscaymâtam hua: qui
naculcaymâta hua: llicacuni qqe
uircuni.

Quebrar el morador, o otra cosa
promesa, o crédito. Hua: llicarcu
ni hantechareupuci.

Quebrarse el hilo, o cosa continua-
da. Ppiticun, allicaucalcaynam

ppitiqui, o allicaucalcaytam piti
chini dexas la buena vida.

Quebrarse el hilo de la vida. Cauçay
ppiticun, o pitiicuni elpirar mo-
vacionem animi.

Quebrar muchas cosas, o en mu-
chos pedacos. Paquircayani, o pa
quircarinkayam q: acupayam

Quebrarse la puerca. Chaquiyam
paquicuni, o paquichicuni, o cha-
qui paquicupuhani.

Quebrarse. Queparini haquiceu-
ni.

Que darse solo muriendo vno de los
cazados, o todos los parientes
de vno: çapay yacuni çapaycha-
nahin: çapay yacuni çapaycha-
nahin: çapay yacuni çapaycha-

Quedarfe dexado de otro, o no lle-
uado. Haquey cucuni.

Quedarfe fin yr el que auia de yr.

Ceulluni ~~numad~~ ~~antiova~~
Quedarfe ectoruado Ceulluchi huan
ceulluchi y cucuni.

Quedarfe entero como se estaua. Hi
nancillan, o pachallan cacuni.

Quedese afsi, o dexese no se haga
mas. Hinalla cachun, o hina cach-
cachun.

Quedarfe pasmado. Vticayani vtira
yani chiray arayani rumi chiraya
ni.

Quedito, o pasito, o poco a poco an-
dar. Allilla, o allillamanta purini
tumpa tumpallam huastani, o a
corani. Darle quedito.

Quedar fin parte. Paqueuni mana
el mayaqueyoc haquey cucuni.

Quedarfe fingidamente, o de burla.
qqe parichacuni, o qqe parik cu-
cuni.

Quedito hablar. Allillilla allillaman-
ta, o opalla manta rimani.

Quedo estar. Ccacillameani ccacim-
caticani.

Quemado poco o chamuscado Caz-
pasca.

Chamuscarse. Cazpani.

Quemado al fuego. Rupasca.

Quemado de yelo. Cacasca.

Quemado el rostro del sol, y more-
no y ampollado. Pazque pazque
o pazqueymanak pazqueymanaf
cca oya.

Quemarse afsi Vyay pazquerihuan,
pazqueimanan.

Quemado de frio quando haze grie-

tas, o hollejos. Pazpasca fimiyoc
opattasca.

Quemar el frio. Simiy mi pattarin, y
pazparihuan.

Quemar el calor del sol, o fuego.

Ancham rupan, o rupapayan y con
bochorno. Kananana huan.

Quemar abrafar el fuego. Rupa cun
mi raura cunini nina.

Quemar abrafar a otro. Nina
huan rupachini raurachini.

Quemarse en fuego. Ruparicuni rau-
raricuni, o rupay cucuni rauray
cucuni.

Quemar los rayos del sol, o bochor-
no. Cananana huanmi.

Quemar pegando fuego, o meter en
el Rupaycuchini rauraycuchini.

Quemar campos, o pegar fuego. Ca-
narinmi.

Quemarse al fuego, o sol de gran ca-
lor. Rupaycu huanmi rauraycu
huanmi.

Quemar el agi, o pimienta la boca.
Mayanmi.

Quemar, o arder el estomago. Söcco
huanmi.

Quemarse lo que se guisa. Kozni ya
cun rupacun.

Quemado el guisado. Kozni kozni
aznak micuy, o rupachitca.

Quemar lo sembrado el yelo. Cca-
gam ccaçapayan, o ccaçaycun.

Querella. Chatacuy villay cupa
o iyay.

Querellarse. Chataycuni villaycuni.

Querellar muy demasado. Chatay
cupayani villapayapuni.

Querelloso amigo de dar quexas.

Chatacuy o villapayay camayoc
chatapayak, y chataK soncco.

Querer, o amar. Munani.

Querer vn poco tomar amor liuia-
no. Munaylla munarin.

Querer huana mente. Munaricu-
ni.

Querer por desfiar. Munachacuni.

Querer bien con muestras de amor
Mayllurini mayhuarini.

Querer, o amar mucho morirle por
algo. Huanupucuni ppiripucuni ha-
aynari.

Querer demasiado codiciar. Muna-
payani munapucuni.

Quetal. May chica allin.

Que tal le tiene. Tmayricchacmi,
ymahina ricchayniyoemi,

Que tamaño. Maychicanm.

Que tantos. Haycca hayccachiccam

Que xarle el que se queina. Acay aca-
cay acay accacay nicuni

Que xarse de frio. Alay alalay, o
alalay nicuni.

Que xarse o' desdichado de mi al q
le han sucedido daños. Atay, o
tatay nini.

Que xarle de dolores. Anay ananay
anay anay nini.

Que xarse consigo. Allilla o palla
anay ananay nicuni, o soncco
veunpi amchivilla amchicuni.

Que xolo demasiado. Anaurullu ana-
nay nipayak nixachak.

Que xarsele reñirle en presencia, o
reprehenderle. Vyaycuchini soc-
civeuni.

Que xarse aljuez. (Vee querellar)

Quica. Ychach ychapas o ychach

ñapas, y puesto a lo que se duda

Ch, o cha, o chuch, o chum.

Quica vendra. Hamuncach.

Quica vendria. Hamun mahraccha.

Quica es el. Paychapaychari.

Quicas toda via. Tcharacchum

ycharaccha, o ychachuch, no se
liquica.

Quicio. Puncup muyurinan.

Quien. Pim pillam. Y quienes de plu-
ral. Pipim pipillam.

Quien quiera. Pipas o pipas may-
pas pimaycanpas, o maycanlla-
pas.

Quienquiera dellos. Pinnippas may-
ninpas pimaycanninpas pinillan-
pas.

Quien quiera que es. Picakpas may-
cancakpas, Vee el Arte. li. i. ca. i.

Quietarse de alguna turbacion o pa-
sion. Tacurilicay mantam se-
ccoyacuni nam.

Quietarse de la yra y enoja. Son-
ccoytam tiyaycuchini.

Quietarse asegurarse del temor del
daño. Sonccoyacuni nam mancha-
naymanta O asegurarse la sal-
udacion la buena vida. qqel spinay
manta sonccoyachihuan allicau-
çayca.

Quietarse del escrupulo. Ycha ho-
chavcha nispay conquisccayman-
tam sonccoyacuniña.

Quietar o asegurar al enfermo de la
salud. Alliyanan manta sonccoy-
cuchini.

Quieto y seguro. Sonccoyacuklla,
mana soncco yacukama, el in-
quieto que nunca se asegura.

Quietamente. Soncoyacuypí, o
loncoyacuhyuan o soncoyatuſ
paia.

Quillorolo que no ſe acierta a de-
zir. Nana, o naſta.

Quiſotrefe. Narcani, o nani, quan-
do no acierta que le hizo.

Quinze. Chumcapichcayoc.

Quientos. Piehcapachae.

Quear. Quechuni quechurcuni.

Quitarse el dolor miedo enferme-
dad la pena o triſteza o yra. ſami
cay vn coyllaquy putiy cachari
cuhuan çamarichihuan tanirihuá
tiyaycun.

Quitarse el bonete. Chucuytam hur
cucuni, o ſombrero y tam.

Quitar de ſi el miedo pena &c. Man
chayta anchurichicuni o cachari
chicuni tanichicuni.

Quitarse apartarse. Anchurecu-
ni.

Quitar algo burlando. Quechuqchu
chacuni.

Quitar de maſido ſon exceſſo, o ſon
daño. Queshupayapuni

Quitar ala yſta o de pallo o huyen-
doſe o arebatando. Quechutamu
ni.

Quitar por fuerça. Callpamanta ſall
pa camaquechuni, o huaycuni
huaycatamuni.

Quitarle del enojo. Soncoyta tiyay
cuchini.

Quieto. Tiyaycuk ſonco.

Quita ſol. Achihua.

Quitarse aſi el ſol. Achihuacuni.

Quixada el hueſſo dela barua. Cea-
qui.

R Abadilla de aue. Chupan.
Rabear el animal. Chupantam
mayuni.

Rabiatarlos. Chupanmanta cinerir
cearini cineri cineri huarani.

Rabo o cola. Chupa.

Rabon deſcolado. Ceuruchupa.

Rabicorto. Vitu, o vitu chupas.

Rabilargo. Chupa çapa.

Raer por raſar con raſero. Ttaſta-
ni.

Raer rapar raſpar. Queçuni.

Raer arrebañar. Queçurcuni.

Raeduras. Queçuſca.

Raer de todas partes o todo. Que-
çurcarini queçuchaſuni.

Raederas. Queçuna.

Raerie dela memoria. Humayman
tam chincarin concaripuhuan.

Rajar madera o leña. Cheſtani.

Rajas de madera. Cheſtaſcaſuna.

Rajas de leña. Cheſtaſcayamta.

Rallar. Ttaſtaſta tupani.

Rallo. Tupana.

Ramos hinear enramar. Pallegaſta
kallmata ſayachircarini.

Ramo o rama de arbol. Kallma
ccaella palca.

Ramachapodadas. Raumaſceñ
chaprſceca.

Ramo o eſtaea para plantar. kallma
mallqui.

Ramo deſgajado. Hue ccaella o pall
cca.

Ramo deſgajar. Ccaellani ccaellar-
cuni.

Ramas podar. Chaprañi.

Ramada. Carpa huaci.

Ramada de paja. Hiehhu carpa.
 Ramera. Panpay runa panpay cau-
 to vlluchupa vllusiqui huakhua-
 na.

Rana. Kayra.

Renaquajo. Hulleto hocollo.

Rancioso mohoso. Cocasca yz musca

Rancio hazetle. Cocayan yz muyan

Rancor. Cañillayay piñarayay.

Rancor tener. Piña rayanicanilla-

vanil.

Rapar. Chuechata queçuni.

Raposa grande. Atoe,

Raposilla que hiede. Añas.

Raras vezes ñañispa ñañispallam

hvaquininpi hvaquinillanpi.

Rasar, o raser con rasero. Tactani.

Rascar. Azpini hallpini.

Rascarle. Azpicuni allpicuni.

Rascadura. Hazpisca hallpitca.

Rasguñar. Hallpircarini.

Rasguñarse. Hallpicuni.

Rasgar. Lliquini.

Rasgar dar rasgones punçando. Cca-

çuni.

Rasgar en muchos pedaços, o rasgo-

nos. Lliquircarini, caçurcarini.

Raso descombreado, o esteril campo

Kara pacra, o paclla paupa.

Raso, o esteril estan. Pacranmi ot-

ranmi pacllanmi paupa.

Raso seda. Llipipipie, o llipiyakeca

rappacha.

Raspar. Queçuni tuprani.

Raspar papas asfadas. Tuprani

queçuni.

Raspadas. Queçuscca tuprasera.

Rastrillar cañamo despajarlo. Rac-

paniheto.

Rastrillo. Pacpana.

Rastrear discurrir conjeturar.

Hamurpayapuni huatuy cacha-

puni.

Rastrojo los raygones del mayz, o

trigo cortada la caña. Callchasca

cutum cutumu.

Rastrear buscar por el rastro. Yupin

ta ceuzquini mutquini.

Rastro huellas, o pisadas. Chaquin,

o yupin, o çarulcean.

Rastro seguir. Chaquintam yupin-

tam eatini, o çaruscaenta mutaquil

tillanmi rini.

Raton. Hucucha.

Ranton por ladroncillo rancheador

Allca hucucha muchuy hueucha.

Ratonera. Hucucha hapina.

Ratonado. Hucuchap çociscan.

Ratonar. çoccin çocceiscayan.

Rauia por enojo. Piñacuy.

Rauiar de enojo. Piñarcueuni.

Raya. Ceque.

Rayar. Cequenii.

Rayado. Cequescca.

Rayar muchas rayas. Cequeçearini.

Rayos del sol. Yntip huachin cuni.

Rayos echar el sol. Yntim huachi-

mun, o huachircarin.

Rayo. Yllapay.

Rayo acer. Yllapanmi.

Rayz verde. çapi, o picchi.

Raygones, o rayzes, o cepas delga-

das secas. Hurutmi. Gruello.

Razones Chayaquen simi.

Razones que conuencen. Chaya-

quen simi checcancha chik checca-

mi ñichik simi.

Ra.

Razones o justo püesto en razón.

Chayaquentasoli camantasmí.

Diosta münayea.

Razon tiones. Chayaquentam ri.

maniquenínquimo tiones razón

manay chayaquentam hínquichu

Razon natural lo diosta. Pacarida

hamutamanhio, o vnánchanañi

chocum vnánchachin hamucaghin

Razon es que justo es que. Diosta

münaycínchecamanta chayaquén

camantamira, razón es que

reramar a Dios

Razonable cosa algo buena. Padis

lla alinallinafca mallapas.

Razonablemente o medianamente

Pactas pactolla chaupí mitta

chaupí mittalla.

Razón rhaziendo razones o plati-

cas. Cunaconi conaycupuconi.

Razonar por dar razones. Chaya

quén simictam vyarichini, o huda

ricuni.

Razonamiento platicando razones

Chayay chayaquén simicta ri

maricuy vyarichicuy.

Real como por grande como de Rey

Tupa, o kapu, o tupahusti.

Real comida. Tupa hicutli, oy o

hapacincuy.

Real cosa que toca o que pörtepece

Real. Reypeloutisapcamantac

camantaquem o chayaquén

Reatar vná de hian o tian. Oinmí, y

quén hio de quén y amjocac adar

part que no tñyera, sinquiccin-

quisinquinahamí quén quíllam

Rebatinar. Huaycatacuy, cohar ala

rebatinga, huaycanduchini.

Rebato. Tacurichicuy.

Rebelarse dexar su rey. Reyman

cam quén ricuni huac foyupan

huak apuman sayani quén ricu-

ni.

Rebelarse y hazer vando contrario

Aucaqehanani aucaptucuni au-

capollatatiol.

Rebelion alqamiéto. Auccaman.

sayay quén ricuy.

Rebeldes de leat. Huonauaucha, o

limina anda huacmas quén ricu-

cuk auccaman sayak runa, auccan

tucuk auccan hatariuk.

Rebelarse en burlas o juegos o fíe-

ción. Quén ricuni aucca cucu

chacuni.

Rebentar. Tiocyanitocyanini.

Rebivir o beluer en si del golpe mbl

o peligro de muerte. Cauyarini.

Rebolarse. Cuchpani cuchpacuni.

Rebolcar dexar o hazer que se re-

vinbuel que cucupachini.

Rebolarse el enfermo o desfuela-

do sin poder dormir. Cuchicuni

rebolcabinini.

Rebolsear el pollo quando sale del

ni lo Pahuachacuni malleochaéu

híu yayusalela madre alir a bñ.

as las, Mallocushin, y malleuchisca,

o malleocunica, pel que haya bola

ileudo del indio pel.

Rebolser inquietar vnos con otros

Tacurinauchipi piñanacubini

rebolsercellos y trauarse. Pa

Reboluer arrollar ropa en fi. Quem
pini, arrollada estar. Quenpichea
con quenpirayacun

Reboluer cosas en ropa. Quenpircu
puni, estar en buelto, que npiycu-
cun o quempiycurayan

Reboluer vna cosa con otra o entre
meter, taeuyconi. sin mezcla. Y
chacuni, mezclandola.

Reboluer o menear lo liquido, Cay
uini.

Reboliar estar lleno. Lle k marieun
lle k marayan lle k maecumun.

Reboliar a fuera. Lle k marcun lle k
marcumun

Reboliar hirviendo. Pocchin.

Reboliar a fuera hirviendo. Pocchir
cumu y rebolar las olas dela mar
pocchin pucehireun.

Reboçariela manta. Haeçtaciuni.

Reboçado. Haeçtaciuk.

Recaer el enfermo. Vncupuni vn-
ceopapuni vnceoyman eutipacu
ni.

Recalcarse el pie o mano. Chaquiy
tam qqueuivucuni, qqueuircou
ni, o chaquiy qqueuycupuhuan.

Recalcarse embutir. çattini çatircari
ni, demañado, çatipayani, o viñi.
nini

Recatado en hablar y mirar con dis-
mulacion. Muemicuk runa o an-
cha vceufonco runa.

Recatado en hablar callado sin mali-
cia. Muququicuk o muququycucuk
fonco o muququirayak runa, mu-
ququilla muququicuk o muququiyçapa

Recatarle en hablar o que xarse Mu
ququicuni muququicucuni.

Recato: Muququik fonco cay.

Recaton reuendedor. Cutirpa.

Reuender. Cutirpacuni.

Recaton de plaça por menudo.

caturon, y vender por menudo

Caturcuni.

Recebir. Chazquini

Recelarse. Paçtataccha o paçtach

ñini o huatufpa foncoy sie tie

tieñihuan.

Receloso. Huatufpa tieñihuan fon

co paçtatacchañie o paçtathuk

fonco

Reçelo Sonceonpa paçtathñiyto

fonceonpa tie tieñivnin.

Rechaçar pelota Auquipapaçia

iechipuni eutiparcuchini eutircu

chini.

Rechaçar defechar dicho, o hecho

de otro Cutiehipucuni eutircuchi

puni ama amañipa.

Rechinar como carro o puerta. Qui

qui quiquin, o quikña

Rechinanzelos dientes. Quiruyta

catatacña razñicun o razñihuan, y

hazerlos rechinar, razñihicuni.

Rechinar los diētes de frio. Chiri.

māta quiruy razñiyllam razñin.

Reclamo para ues. Pichiu llullani

o pichiu llullak suyuyar.

Reclamar. Ama amatacñini ayñicu

puni o eutipapucuni

Recobrar hallar lo perdido. Tancu

puni o tancucapuni.

Recobrar lo perdido al juego. Misa

huaseantam milarcupuni misacapu

ni o misacuyhuan eutiehipupuni

Recobrar lo hurtado. çuhualican

tam chazquicapuni.

Recobrar la virtud perdida. Huacalli
cufcay manca alliyacupuni, o
ellincayniy tatiufcantam casina
cuchini.

Recopilar similitud pifsiman huñu
ricuni.

Recoger lo que se esha en faldas, o
en manos. chazquisuni.

Recoger el ganado. Huñurcarimuni

Recoger en casa al pobre. Corpa-
chapayani.

Recoger lo caydo. Pallani pallaricu
nipallareuni.

Recoger allegando lo apartado.

Corini corircuni, entrefacando.

Recogerse el estendido. Quisquiyen
cuni quentiyecuni.

Recoger todas sus cosas o lo q lle-
ua de camino. Huñuricumuni.

Recogerse a su casa. Ripucuni.

Recogido o encogido modesto.

Quentiquenti soncco o quentiy-
cuk soncco mana tuqui tuqui.

Recoger la mies a casa o ala troz.

Pallaycuni ay muracuni pirhuay
cuni colcaycuni.

Recoger y reprimir los sentidos. Tu
yeycunañta nitiyecuni hancay-
cunni.

Recoger la ropa estendida coger
mantales y amarrar las velas.

Ppachhanta huñuripuni.

Recogerla para abrigarle en la cama
o para cubrir las piernas. Huñuy

cucuni, y mana ppachhanta huñuy
cucuk huarmi, muger no honesta

mente cubierta.

Recogida casa lugar religion. Alli

cauqay huacitacacisacuy huaci.

Recogerse a estrecha vida. nitiy niti-
tiy o quentiy quentiy cauqay man
hancaycucuni qquentiyecuni, niti-
tiyecuni.

Recogida o estrecha vida. nitiy niti-
ylla cauqay hancay hancay qquen-
tiy quentiy cauqay.

Recomponer pagar en recompen-
sa. Aynillamanta ceuni, o aynicu-
puni.

Recongar servir de mala gana resis-
tir al superior. Aynicuni aynircuni

Recongando yrie sin obedecer. Ay
nircutamuni.

Reconciliarse de palabras. Rimachi
nacupuni napaycunacupuni.

Reconciliarse del odio. Cuvanaen-
puni munanacupuni cochohaci-
nacupuni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Reconocer bien al de lexos, o al ol-
vidado. Riccicapuni, o riccicurea
puni.

Recózer. Huaycupscuni yanopacuni.

Recto palo derecho. Checan edzpi.

Recto juez. Checa llamanta cuzca chak o cuzcalla patachakapu.

Recto como el hombre no inclinado. Vichay sayarik checan sayay nives.

Recto de conciencia y de intención. llupak ven soncoyoc runa. q (ni).

Recrear a otro. Cusichini tochochi.

Recrear con chistes el truhá. Cam chucuni.

Recrearse del mucho trabajo interrumpir o tomar alueto. haucacuni.

Recreacion o alueto. Haucacuy.

Tiempo de recreación o vacaciones. Hucaypacha.

Recrearse tomar gusto de ver. Miz quillcuni niz quichicuni ricuyta.

Recrearse cesar del trabajo emperizando. Queericupayani.

Recrearse saliendo al fresco el caloroso. Huayraricumuni.

Recrearse o añadirse mala a mal. hacaricuy illaquichy anchayapa yacuhuan.

Recrearse otra ocupacion. Llamsa nayracini yapayacun, o yapapayatin.

Recrearse daños mayores. Tapa payacun yalliqueyoc mana illin nivesuni.

Recuperar la salud. Alliyaracupuni.

Recuperar lo perdido. Taticapuni.

Recuperar lo mal gastado. karsucayta vquchiscayta cunchicupuni o taticapuni v la. hicapuni.

Recuperar el tiempo perdido. Cta

crvalli hifccay pachata cutiehi conpuni, perido al juego, mallar

cupuni, o milachicucayta cutiehi cupuni. La gracia graciosa,

vsachicucapuni, y pollecciones, chaparcucapuni. Las fuerzas, call

payacupuni.

Requimar se y gotear. Chullullulluy.

Requimar se empapandose. Chucutu tucun o machayacun.

Red. Lica. Redezilla de cogor conchos timarrones. Lluccu, cogor los, llucuni.

Redaño. Sonopllican, o viran.

Redimir captivos. Pñastaron tircu capuni, y rancircupayapuni.

Redimir. qqquespichini.

Redimir de piedad. qqquespichipayapuni.

Redimir lo ser. qqquespichitucuni.

Redemptor. qqquespichipayak.

Renovar. Mulloechani.

Renovado estar. Mulloechayacuni.

Redoblar clauo. Cumuyachini.

Redoblar otro tanto mas. Tlay chiacachani quinchacachachani &c.

Redonda cosa, como tabla. Moyu.

Redondo como bola. Rumpu, cono aro. Tinculpa.

Redondo macho. Goru rumpu.

Redondo q rueda. Cincu, a redodear lo, Cincuchani.

Redondear lo macizo. Rumpuchani.

Redondear lo demas. Muyuyachini, o muyuchani.

Reducir a poco o a suma. Huiruc.

Redondez del mundo. Teccimuyo.

Redujo frente palmada. Caulla o natikrun caulla tatin cadurecerse.

Redu

Reduzir a algão o atraerlo. Pussam
 puniticirichipuni.
 Reduzirle con razones Chayaques
 sinibaan huñishicupuni.
 Reduzir a buena vida. Allicauçay
 men cutirichipunitierarichim-
 puni.
 Reduzirse. Cutiricuni tieraricuni.
 Reformarle al flaco. Pucuchipuni
 callpayachini callpamiçuyhuan.
 Reformar el desorden Allichapuni.
 Reformar lo demasiado. Pactas
 llachani. (euni.
 Refrescarle nitivucuni hareay u-
 Refrescar al ayre. Chiriyachini, co-
 agna, vnupt, con nueue, ritihuan.
 Refrescarse del calor. Chiriyacuni
 huayratcuni.
 Refrescarse cesando el calor Hum-
 pinatanirira o cacharihuan.
 Refrigerio o refrigeracion. Hum-
 pipiciriyaynin.
 Regacar la ropa po. o para salvar
 el lodo Chimpaliticuni. (euni.
 Regacarla para trabajar. Tiepalli-
 Regacar a otro. Cullurini.
 Regacado ser. Culluri tçcuni.
 Regacar e. Culluricuni, dexarte re-
 gacar, cullurichicuni.
 Regaco. Paca, Y mictellanappachha-
 es las faldas para llevar algo.
 Regadera tierra de regadio. Carpa-
 na alipa, y de temporal, coheca.
 Regalarle en comer y beber. Pucuchicuni
 tiemucuni haneticuni.
 Regalado en comer. Mizquicça.
 Regalador de si. Vçutapu cuchiçuk.
 Regalado delicado. Anau yey, anau-
 cullu.

Regalar con la mano al bravo a pla-
 carle. Llallachicuni. (chani.
 Regalar al niño que llora. Huu huu.
 Regalarlo brineandole acallararlo.
 Huahuachacuni, y hazer muñecas.
 Regañar Cotototocuni. (cuni.
 Regañar el perro. Quiruetam canilli.
 Regar la heredad. Carpani.
 Regar la casa con la mano Chacihu-
 li. (challanti.
 Regar poco menudo. Challailla.
 Regaron de comidas. Carutuna T-
 cutirpa, de todo.
 Regidores que miran por el pueblo.
 Llactacamayocuna o llactato-
 krikeuna.
 Regir gouernar. Camachicupuni
 michicupuni cauçaynintam che-
 cayachini.
 Regla. Checan ceqqvena.
 Reglado. Checan ceqqvesca.
 Reglar. Checan ceqqveni.
 Regoldar. Kacvani, o hapani.
 Regueldo. Hapav o kacayay.
 Regoldar a abito. Aznaçtam hapani
 o aznaçtam ka yarçuni.
 Regueldo de auto. Aznaçk hapay.
 R. uera. Hucluy rareca o ratcalla.
 Regoziharle. Culsicuni cochoeulla
 ni culsivmanani cochluymanani.
 Rehazer el daño. Allichapacuni.
 Rehaceromacço carnudo. Aycha-
 çapa tulloçapa vumamk vçu.
 Rehenchir. Huotapani.
 Regular. Lo que no es a gusto apay-
 manta pulle ricuni ayñicçuni
 ceallucuni, rehuso llevarlo.
 Rehundir del parecer algo. Chincari-
 chini chullarcuchini.

Rehúsa la carga. Mananchac na
 chircuachu, o chircuchi unchu.
 Rehúsar no consentir. Húñiytamay
 ñicuni o manam ñicuni.
 Rehúyr el cuerpo al golpe o tiro.
 Pullacacuni pullcaycachani.
 Rejalgar. Huanayhampi, o mio.
 Relacion. Villaricusca.
 Relamerse. Simiyta llakhuaricuni.
 Relampago. Lluk lliuk ñiy.
 Relampaguear. Lluk lliuk ñin.
 Relatar. Villaricuni vyarichini.
 Relator. Villaricuk vvarichicuk.
 Relauar. Aytipani mayllapani.
 Relaués. Mayllapasca aytipasca.
 Relieues. Puchupuchu micuyeuna.
 Relumbrar. (Vee cancharin.)
 Reluzir lo luzio o con lustre o loli
 so. Llipiyan o llipipipin.
 Reluzir lo que da resplandor o ra
 ça o vios. Chhipipipin, chipiyan.
 Rellenar. Huntaycuni Embutiédo
 çatipavani, yiniñin y vinani echar
 en costales, &c.
 Relleno. Huntasca çatisca vinasca.
 Renanfo. Puyuncuy o muyukmayu.
 Remedar. (Vee yachapzyani)
 Remedio. Yachacupucuk.
 Remedio tiene. Yachacupuqyocmi.
 Remediar daño. Allichapuni, o ya
 cñacuchipuni (villacuni.
 Remedios dar. Yachacupuqétam.
 Remediado. Yachacuchipul ca all
 chapulca.
 Remedios para los pecados son los
 sacramentos. Hu hacuna pampa
 chaypac sacramento cunam ya
 chacupuquen casca.
 Remediador. Yachacuchipuk.

Remendado. Ratapa çapa rachapa
 çapatátay huallea rachapayhuallea.
 Remendar. Ratapani rachapani.
 Remiêdo. Ratapalca rachapalca.
 Remendon. Ratapaycamayoc &c.
 Remesar. Chuchanmanta mayui
 payani, hapipayani.
 Remesarle arrancando cabellos.
 Llipirecuni. (cuni.
 Remirarlo. Kahupavani ricueça.
 Remirarse en hazer. Tucuy yuyay
 nyhuan chay camalla rurani.
 Remitirle al parecer de otro. Haç
 pañinam manta casacñini (ni.
 Remoçarse el viejo. Huaynachacu.
 Remoçarse el muchacho. Huayna
 yan. (ni.
 Remojar ropa cosas. Vee heccoçi.
 Remolino de viento. Antaycon
 choy paraycon hoy.
 Remolino que arrastra el pelo.
 Pilluncuy.
 Rempujar. Tancani.
 Rempujado ser. Tancaytucuni.
 Rempujar de burla. Tancachacuni.
 Remudar la ropa. rantiñacuni, y
 rantiñaculca, la ropa remudada,
 rantiñacuna, la que se ha de mu
 dar.
 Remunerar recompensar, (Vee re
 torno.)
 Remunerar dar por pagar. Culsin
 chapuni ñainchapuni.
 Remunerar a vno mas que otros.
 Curacchani o dar mas que merece.
 Remunerador. Aynicupuk ñaich
 chak culsincha K curacchak.
 Rendirse o prostrarle a otro. Vçuy
 cupuni vçuy vçuylla cumuycupuni.
 Ren

Rendir al enemigo. Vçuycuchipuni
vçny vçuylla cumuycuchipuni.

Renegado. Dios yñiy manta qqueui
ripucuk huaclicapucuk yñinean
ta haquepucuk.

Renglon. Huachu huachu quilleasca

Renaquajo. Hullque, o hocollo.

Reñir. Anvani.

Reñir por otro. Anyapuni.

Reñir vno con otro de palabra. An
yanacuni.

Reñir reprehender. Vyāchani vyay
cuchini.

Reñidor. Anyapayak vyaycuchipa
yak checollo hina simiyoc runa
anyayçapa

Reñir de manos. Macanaacuni.

Benovar algo. Musocchapuni

Renta. Huatan cunapi takyak mira
paquey o huatap miraynin.

Renuevos de hojas. Chichincuna,
de tallas, quequeno quequekcuna

Reparar. Allinwachini allinchapuni

Reparar el golpe con algo. Pullcan
cacuni hualleancacuni

Reparar lo dañado. Allichapuni.

Reparo. Allishay allichasca.

Reparar por restituyr el daño. Huac
lichiscayta rantiuni

Reparar por advertir. Riccharichea
ni yuyariucheani.

Reparar por notar. (Vee notar)

Repartir las comidas. Aycharcarini.

Repartir otra cosa. Raquini raquiri
ni.

(payani.

Repetir lo dicho. ñis ayta cutipa-

Repetir la acciō. Cutipapayani ei-

raytacutipapayaspam yachanqui

si vñas mucho el cofer sabras.

Replica altercacion porfia Cutipa-
nacuv.

Replica alo que se manda. Ayñicuy
ñinasuy.

Replicarle alcercar porfiar Simihuā
cutipanaacuni ayñinaacuni.

Reposar descansar çamarini çamay

cuni, repolo y descanso. çamaricuy

Repolo eterno. Viñaypac çan ari-

cuy. (O vyaycuchini

Reprehender. Vyāchani huchašta,

Dexarle reprehendido. Anyapaya-

tamuni vçaycuchitamuni.

Representaciones o comedias. Ta-

chapayay puellay, o yachapaya-

chacuy

Representarlas Yachapaya hacuni

o vachapayaytani puellachicuni.

Reprimir su cuerpo o sentidos oyr

le ala mano ñitiycucuni vçuyta

yuyanaacunašta, Reprimir la yta

o la risa, piña o acik lonçoyta ñi

tiveuni harçaycucuni.

Reprovar. Mana puni hinanamñini

Reptar o desahar estregado manos

Maquitta cacuripuvqui callpa

pura tiçquinaacullunñini.

Requirimiento. Aticllayak.

Requerir aperebir. Aticllayani.

Requestrar o requerir de amores.

Sallayaacullasun huayllinaacullas

sun munera cullasun ñis pam ri-

machipayani.

Resabido y sagaz. Mucmteuk sōcco

Resbaladero. Lluchcaylluchcaylla.

Resbaladero de pecado por peligro

Huchamam lluchcay lluchcaylla

Resbalar. Lluchcayni.

Resbalar en pecado. Huchaman
huatquinicuni llicheaycuni.

Estar en peligro de resbalar. Lluch
canavani

Rescatar. Quapichicapuní rantireu
capuni.

Relembra. Panquini tarpupani.

Restriar ponerlo al frío. Chiriyacu-
chini

Restriar, o enfriar con ayre, o nieue
Chiriyachini.

Dejar resfriar la comida, o lo que
está al frío. Miceuyta chiriyachini.

Resfriarse. Chiriyacuni.

Resfriarse el sudado caliente. Chiri-
chi. uni chiriyacuchicuni.

Resfriado estar. Chirip yaucuscacm
casi, o chiriyacuscacm cani, o chiriy-
cuchiyucuni, o chirim atihuan,
o aparihuan

Resistir al demonio. Cutipani, cupay
tam cutipapayani.

Resistir a Dios no se puede. Dioſta
cutipana manam yachacunchu

Resistir a los viejos. Huchayhuan
atipanacuni auccanacuni manam
ñipuni.

Resina. Machap vequen.

Resistir al superior reongar. Ayñi-
ccuni

Resistencia, o repugnancia. Auñicuy.

Resollar. çamani çamarcuni.

Resollar con pena. Hacunta curcuni
o poma ñirac nanaſta çamarcuni

Respiradero dela nariz. çamarcuna
huteco.

Respirar apriesa reïollar mucho.
çamarcupayani.

Respiration. çamay, o çamarcuy.

Respirador demasado. çamayçapa
çamapavapuk

Resplandecer el sol, o luna. Canclá
yllarin.

Resplandecer el fuego. Chipipitín.

Resplandecer la luna sin rayos. Qui-
llarin pacſarin

Resplandecer las estrellas. Quillarin

Resplandecer el espejo, o lo liso. Ci-
tucitun.

Respuesta de llamado. Hay que.

Responder al que le llama. Hayñini.

Responder al ausente por mensaje-
ro. Cachaſta cunamuni cachapuri

Responder por eſcripto. Quellacar
payani.

Responder abozes. Nanaſta capu-
ripuni hayñimpuni.

Responder al oydo en secreto. Rin-
erillanman mana oyariyllamhay
ñini.

Responder reongando. Ayñicuni.

Reſpôdo de ſuyo. Ayñicuk ſoncco.

Responden de costumbre. Ayñicuy
camayoc

Reſquicio. Puncop rakraſcan, ora-
ran, o racran pirca

Reſtañarle la ſangre. Tahuar chha-
quen, o ttanin.

Reſteuir. Cupuni cuchiſipuni.

Reſumir ſus palabras. Piſ iſimman
rimanayta huñuricuni, o piſiſi-
chicuni.

Reſucitar. Cauçarecupuni cauçarin.

Reſurreccion. Cauçaripuy.

Reſuſcitados. Cauçarikeuni.

Reſucitar a otro. Cauçariſtini.

Reſuſcitar por librarse de gran
gro, o enfermedad. Cauçarin.

Re firtirirleas Pinquicunumhi pin
gumil.
Re tener lo ageno. Sue pacta callpa
mata natall payapani hat apu-
cuni.
Retirado vrano vee (huacracuna.)
Re toçar a otro. Puellachini puella-
pavani puellachacuni, y vnos con
otros. Puellachiacuni.
Re toçar por fuerza, o forçar mu-
ger Atico. hain ali ochapayani.
Re toçar con sana intencion. Checa
lonco salulitonco puellachini.
Re toçar, o abraçar d' honestamen-
te. Ochanio, o ambos ochanacuni.
Re toçar pelizcándolo. Tipinacuni. tip
cinacuni.
Re toçar haziendo cosquillas. Kulla
chinacuni de echinacuni.
Re toçar a otro. Puellap. yanacuni.
Re toçar a persona. Puellachik ton-
eco puellachicamayoc.
Re toçar los animales. Puellinacuni.
Re toçar vna bestia sola holgada. Pa
huatcuycachian.
Re tonocer los arboles. Chichircari-
cun putucarishin.
Re tonocer el campo Pampam Ko-
miriyatin cheevac yarin cachum
cecamun huayllayarinun.
Retorcerle recalcarle pie. Queueriy
cucun.
Retorcido. Queuiyucufca.
Re turno reconpenfa. Aynicuv.
En retorno. Aynicuy manta, o ay-
ni llamanta.
Retornar reconpésar. Aynicupuni.
Re tuerto torcido. Veevo vecro.
Re uanada delgada. Llaplacuchulca

Re uanar. Checanicuechuni.
Re uelar. Sutincharcuni malararcu-
ni paca linistam tocyachicuni.
Re uender Cutirpani rantipacuni ca-
r. pacuni.
Re uendedor. Cutirpa diestro ya. Cu-
tirpaycamayoc.
Re uenirse. Miquiyarin.
Re uenido. Miquiyalca.
Re uerdecer retonecer. Chiyaya
pun ecunirypun.
Re uender por otro. Rantipacuni.
Re uendedor Rantip. puk catupapuk.
Re uerencia. Muchavcuy.
Re uerenciar. Muchani muchavcuni.
Re uezados los que se truecan a ve-
ces. Mitranacuk rantinacuk.
Re uezarse. Mittanacuni rantinacuni.
Re uisnieto. Chupullupchurin.
Re ueruerar el calor del sol y Hazer
bochoro Canan-nan pacha.
Re ueruerar con el fuego, o bochor
no el ayre, o hormiguar. Ninam
incim ritititin.
Re uisficarse. Ricunacupumuni.
Re uisitar por reuer, o remirar algo.
Ricupa apumuni.
Rey çapay apu çapaykapac, hinan-
tinpa apun.
Reyna çapay koya lithatinpa kova.
Reynar por ser Rey. çapay apum
cuni, o çapaykapac.
Reyno. çapay apup suyun.
Reyno de los cielos por el lugar dō
de reyna Dios Manac pacha çap-
pay apu Diospa suyun.
Reyno el poder. Ccapaccay.
Re yrse. Acinacucuni.
Re yr vnos con otros. Acinacuni.
T 5 Rien-

BIBLIOTECA
MUSEO
1004

Roma. Rantier o ranciy rantiy ca-
raz ha.
Ropa. Ppachha.
Rostro. Vya.
Rostro quemado tostado del sol.
Pazpayva.
Rostro quemado del frio. Pizeu
vya.
Rota cosa de gastada. Murcu o mau-
can.
Rojo. Paco, paco.
Rubi piedra preciosa. Puga quispi
vmin.
Rodo de ingenio. Cagca poques pan-
ra.
Rueca. Calla o palicea calla.
Rueda de gente o corrillo. Hucra
cca ruqa.
Rueda. Muyo tincullpan.
Ruego. Muchay muchayeny mu-
chasca.
Rugas. Cipu. Arrugarse, cipuvan.
Arrugado cipo cipo, y macho, cipo
caca.
Ruido del rio. Mayup cañin.
Ruido hazer el rio. Ceauin.
Ruido de temblor de tierra. Cuna-
nunun cumin.
Ruin cosa vil o valeda. Vanea o ceaci.
Ruin nalo. Millay o manaal.
Ruin hombre. Ceaci o fauccaruna.
Ruinmente. Tancavancalla o ma-
na allilla o millayta carahuan,
dio de ruinmente de comer.
Ruindad. Mana allicay ceacicay.
Rumiar el ganado o remazcar. Cas-
tucun miculcantam cutipacu-
pua.
Rumiar reposar considerar mucho

Oyatiscayta cutipapucuni yuyay
niy man, o yuyapacuni.
Ruy lenar. Checallo y checollo ni-
ra. Sany oc, el renidor o brauo.
S ante A.
Saber. Yachani.
Saber bien el manjar. Mizquilli-
huami nicy chayahu.
Sabor el aderezo del manjar. Miz-
quin machin.
Sabor el gusto del. Malliy nin niza-
quinto machin.
Sabor tener. Mizquicunmi mizqui-
huami o allincam mallicun o ma-
llinanmi alli.
Sabe esta agua a vino. Vno vinon
cay vno mallina o mallicun.
Saheme a quemado el pan. Rupa-
carupas cam mallina o mallicun.
Sabio. Catita o catilla. Lanco ya
chay capa, runa o yachapu.
Sabio prudente. Sonco, apae ha-
manta hamutaycapa, ingenio.
Sabiduria. Yachaycapacay ya hapo-
cay. Sacar. Hurcuni.
Sa ar lo atorado. Ceacurecuni, y lo
clauado o facil de sacar, liquire-
ni espadaña.
Sacar persona o animal. Pusarcu-
muni catirecununi.
Sacar encubierro. Lluquiy lluquiy
lla para papalla hurcuni.
Sacar a fuera. Hurcurecuni apacuni
y asisto aycarecuni.
Sacar el sangre a acotes. Yahuarcu-
pa huañacuni.
Sacar sangre. Yahuarta hamuchini.
Sacar pollos la aue. Oclarecun run-
tueta toey arcuchini o chipchiyas-
cuni.

Sacerdote. Padre Diolpayanan
 Diolpa rantiñ mulla rurak. 102
 Sacrificando. Arpaycuni
 Sacrificar ofrecer. Ccoocuni Dios
 man. 1001. 1001. 1001. 1001. 1001.
 Sacrificarle con rayas de su sangre.
 Piray pirayca yahuarinhuan, o pi
 rari culpa m harpacuni.
 Sacudir polvo. Chaprini capini.
 Sacudir con vara el polvo. Huasta
 payani ppachhañ, o huastacuni,
 Sacta. Huachi. 1001.
 Ailaetear. Huachini. 1001.
 Sagaz para el bien. Huatuy capay
 para el mal. Callu o calluy capay, o
 1001. 1001. 1001. 1001. 1001.
 Sagitario. Huachiy samayoc.
 Sagrado lugar. Diospa huacin.
 A sagrado acogerse. Diospa huacin
 man ay quey cununi.
 Sagrada cola. Mana chancang.
 Sahumar encensar. Mizquista cozni
 chini. 1001. 1001. 1001. 1001. 1001.
 Sahumar con humazo. Capachi cha
 cuni. 1001. 1001. 1001. 1001. 1001.
 Sahumerios. Coznichinaeuna.
 Sal. Cachi, y cachiyo con sal.
 Saladísimo. Cachi capay.
 Salar. Cachinchani.
 Salar por echar sal. Cachichani.
 Salado. Cachiyo y allinecachichaf
 ca. 1001.
 Salero. Cachichurana. 102
 Salir. Llochiñi. 1001.
 Salida. Llochiñi. 1001.
 Salir, o saltar por la pared. Llocear
 cuni llocearutani.
 Salinas. Cachi circa cachi chakra.
 Salinero q la haze. Cachi cam yoc.

Salir mal la traza. Choffak pac, o
 mana yachacupacami hamutani
 Salirse a solas. Huac pircucununi, o
 huac pircucutamuni.
 Salirse a fuera rehuir el trabajo. Ya
 napaymanta, o llamecaymanta
 huac pircucutamuni.
 Salirse al fresco, o a prear. Huayra
 ricumuni. Y es en todo tiempo.
 Salirse a desenfadar. Paclaricumun
 ni para de noche no mas.
 Salir. Llochiñi llochiñeuni.
 Salir a recibir a alguno. Tanipamni,
 ni tanipacukrini.
 Salir el pollo del hueno. Runtum
 coyacu chichivamun.
 Salitral. Collpa collpa quca quca.
 Salitre. Collpa, o quca.
 Salva. Tocay. Escupir la. Tocani.
 y sobre algo. Tocaycuni.
 Salinera. Cachi capayni.
 Salsa de agi para beber. Llak huana
 Salsa de pescadillos menudos. Chi
 chi llak huana.
 Salsera. Vchupucu.
 Saltar, o bolar. Pahuariñeuni.
 Saltar, o bolar abaxo. Pahuay co
 muni. 1001. 1001. 1001. 1001. 1001.
 Salco, o buelo. Pahuayni.
 Saltador. Pumaenana huaycay ca
 mayoc huac ca payapu. 1001.
 Saltar. Huaycuni huaycapaysni.
 Saltar de palo buyendo. Huaycata
 muni. 1001. 1001. 1001. 1001. 1001.
 Salvar. Ququespichini.
 Salvar por misericordia. Ququespichi
 payapunt. 1001. 1001. 1001. 1001. 1001.
 Salvacion. Ququespiy ququespicuy.
 Salvados. Hamchi. 1001.

Saluador. Quelpichipayapuk.
 Saluage. Hacha runa parun runa.
 Saluo saluâte, o excepto. Mahuanpi
 Todos los dias son de ayunar saluo
 el domingo. çapa punchaa ayu-
 naymi Domingo huarpi.
 Saluarfe. qqelpicuni qqespini.
 Salud. Allilla cay allillacuchilla
 cay.
 Salud tener. Alli allillam ceuchi cu-
 chillam casuni.
 Salud del anima. Antmap allilla cu-
 chilla caypin.
 Saludar a alguno. Napaycuni mu-
 chafey quimñini.
 Saludar, o despedirse el que se va.
 Napaycutamuni.
 Saludar al que se va, y despedirse.
 Napaycurpayamuni ypularpa-
 yamuni. Salir con el.
 Saludes embiar. Muchaycufcayqui
 ñimuni muchaycupuyta conamu-
 ni.
 Saludarfe vno a otro. Napaycuna
 Saludarfe, o hablarfe ya los reñidos
 Napaycunacupuni.
 Saludador cortés affable. Napay-
 cok sonco napaycuycamayoc.
 Saluacion. Napaycunacuy.
 Sana cosa saludable. Allilla cay ni-
 yoc.
 Sanamente, y con sana intencion.
 Cheeca sonco sullul sonco.
 Saçar a otro. Alliyachini.
 Sanar, o mejorar. Alliyarini alliya-
 puni, o qqespicupuni.
 Sanar de mal de muerte, o peligro-
 so. Cauçaricuni.
 Sangrador. Circay camayoc.

Sangrar. Circacuni.
 Sangrarfe hazerfe sangrar. Circacu-
 ni circachicuni.
 Sangre. Yahuar, o yahuar.
 Sangre corrompida. Huacillitca, o
 yzmakyahuar.
 Sangre llouia, o flujo. Vspucay, y
 tenerlo. Vspucacuni vee, (flujo.)
 Sangria. Circacuy, o circacra.
 Sangrienta cosa. Yahuar yahuar, o
 yahuar çapa.
 Sanguijuela. Vnucuyca, o vnupi-
 chak cuyca.
 Sano y saluo. Caci qqespilla cufil
 qqelpilla.
 Sancto. Sullulmanta Diospayan
 o Diospa qqemiquirun Diospa
 añav, o añallay ñinã Diospa huñinã
 Santiguarfe. Cruz huan vnanchacu-
 ni, o Cruz chacuni.
 Santiguarfe de otro, o del Demonio
 o tentacion Cruzhuanmi vnãcha
 cuni Cruzman marcacuni.
 Sapo. Hampatu.
 Sapillo de agua. Oseco.
 Saquear en guerra justa. Y mantapi
 hayllipucumuni.
 Saçar robado. Y mancmapas huay
 ccar cayamun. huaycar carini.
 Saquillo. Huchuy huayaca.
 Saranpion. Hatun muru vncoy, y
 las viruelas. Muruncuy.
 Sardina. Chicuru. Sardinilla ancho.
 Chhoque challita.
 Sarna Caracha. con postilla. Lleñi.
 caracha. Chayoc.
 Sarnoso Caracha çapa ancha cara-
 Sarpullido de róchas Muleumollen
 Sarpullirfe. Muleucayni.

Serpullido en los niños. Lillilillil.
 Sartas de dijes. Huallapini, fincris-
 ceapini, fineri fineripini.
 Satisfacerse vengarse. Macascaayni
 cupuni, o avnillavmanta maca-
 puni. Sastre Ciray camayoc.
 Satilrecho de comida, o bevida sin
 excello qacqa, o vicqa huntalla.
 Satisfazerle así. qacqacuni, o qac-
 qancanir.
 Satisfazer por los pecados Christo.
 hochanchiepa chaninta puehua-
 payapun hontaycupavapun.
 Satisfazer el hombre. Hushamanta
 buntaycuni puehncapuni.
 Sauaon. Tanapa. Hazerse. Tanapa
 huanmi.
 Sauco arbol. Rayam.
 Saya de india. Asfu. Padre asfu. La
 forana.
 Sayal. Chechi pacha.
 Sauze arbol. Cuyau, huayau.
 Sazonar la comida con recado no
 mas. Mizquinchani.
 Sazonar por guisar muy bien y dar
 el punto al recado y repasar, y ha-
 zerla sabrosa. Mizquit machini
 machie machini.
 Sazonada estar así. Mizquit masea,
 mizquimizquilla, o machie masea
 llanam, o machiy machiyllam.
 Sazonado estar por acabado de gui-
 sar sin recado, o con el. Chayan.
 Sazonar así comida. Chayashini aca-
 bar de guisar.
 Sazonada comida acabada de gui-
 sar. Chayak, o chayasca.
 No estar acabada de cozer. Manam
 chayanchu.

Seuo. Vira.
 Enseñar. Viranchani.
 Secar yeruas sancochadas para gu-
 ardarlas. Cachhani.
 Secas yeruas afri. Cachha.
 Seca cosa de fuyo. Chhaque chhaq.
 Seco de sed estar. Chhaquem cani
 chhaque huanmi.
 Seca cosa secada. Chhaquesca.
 Secarse las mieles. karhuayan, per-
 der el color, y verdor mieles, o
 Personas. karhuayacunmi Andar
 delcolorido, o amarillo.
 Secarse y agostarse la yerua. Kar-
 huayan, y las hojas.
 Secarle las yeruas cortadas, o flores
 y marchitarse. Naququen naquque
 yan.
 Secarse lo arrancado de rayz. Hua-
 ñun chhaquem.
 Secarse en la mata flor, o fruta pas-
 sada, o por secarse la rayz. Chus-
 min.
 Secarse por yelo, o gran sol en su
 mata. Chusluyan.
 Secar al sol, o pasar las frutas. Cach-
 hani. Passas. Cachha vuas cachha
 higos cachha durazno orejones, y
 cachha yuyñ yeruas secas al sol.
 Seca que nace. Quçiri.
 Secarle vno de flaco. Cazpiravani
 chhaquecuni, o charquiyacuni.
 Secar algo. Chhaqquechini.
 Secar el sol. Maçani maçarini.
 Secreitar. Caquenta haccaripuni.
 Secreto. Paca, o pacana simi, mana
 yachai yachay similla muquina simi
 Secreto estar. Pacalla cachhaçhi mu-
 quilla muquina cay simi.

Secretamente. Pacallapi huassalla-
pi mana yachay yachaylla mana
ricuy riuaylla.

Secretotener. Simista pacacuni ma
nantisi mantatoc yaracuchinichu

Secretissimo tener. Soncupveunpi
churarioun chincachicun.

Secreto descubrir. Pasa simista toc
yaracuchicuni.

Sedas; oropa de lustre. Llipipipik, o
Nipivak ppacha. El ralo. Ceara
Nippiyak ppachha.

El terciopeto. Pullu pullu llipiyak
ppachha.

Seda en hebra. Llipipipikcaytu.
Seda floxa. Mana kantilocaulpi-
yakcaytu.

Sedas de fondo de oro o telas. Ceo
rihu chhipiyak chipipipik ppachha
Sed tener. Chhaquemim chhaque
huami chhaquisamecani chhaquem
cani.

Sed. Chhaqqney.
Sed me maca. Chhaqqney apahuñ
apathuñ.

Segar heno trigo &c. Yehucuni.

Segar mieses cogerlas. Callohani
callohanuni.

Segador de heno. Yehucuk.

Segador de mayz. Callohak.

Seguir. Catiñ. Fr. detrás, o hazer al-
go tras otro.

Seguirle, o proseguirle. Catiñ.

Seguir el sierno. Caticachani.

Seguir muger, o perseguirla. Puri
pavani catipavani caticachani.

Seguir vnos a otros. Caernacuni.

Seguir quieto. Ctaicitacule sancolla
manatacuricue ctaiquispilla cufsi

quispilla.
Seguir perseguir acollar. Catinichea
nicatipayani.

Seguidor por perseguidor. Cati
payapuk.

Sello. Ququellea vnanchana.

Sembrar. Tarpuna. Kelembra. Tar
pupani.

Sembrado. Tarpusot.

Semajaza. Vnancha, riehay, niras
cay.

Semejante hazerse. Nitayayuni ni
ray yanacuni huc nira cecuni.

Semejarse a otro. Payman, o payhi
na riechani paynira cecuni.

Semejarte, o parecerse vno a otro.
Nira cecuni huc nira cecuni.

Semejantes. Huc nira pura, nira
pura llajo hina pura.

Semejate ami. Noca hina noca nira
Semejante hazer, o almejar. Niras

yachini nira chani.

Sendar. Huchuy nan quispillan
nani.

Señalar. Vnanchayuni.
Señales de golpe, o aqote. Coya

Señal. Vnancha. Lo sellado, o herri-
do, o sellado. Vnancha.

Señalado persona en mal, o bien.
Vyayruna, o vyay vyaylla.

Señalarle algo. Vyaynira.

Señalarle. Nira haciendo.
yayuni vyaychani.

Señalado hazer lo otro. Vyayya
ni vyaychani.

Señalar con el dedo. Tachiyachani.
Señas. Vnancha.

Señas der. Vnanchantam villani.

Señas hazer alque esta lexos Vnan
chaycahamuni.

Señas hazerfe. Vnanchanacumuni.

Señas hazer con los ojos. Quemllay
cuni quemhycuni.

Señor Apu, yaya, curaca.

Señor de vasallos. Runayoc apu, o
chupap chapaquen apu.

Señor de criados. Yanayoc.

Señora Mama, o señora, chinayoc,
la que tiene criadas.

Señorearle de algo tomar posesion

Chapacuni o ocupar lo primero.

Seno Quinchuy, y enseñar, quinchu
lliwuni.

Sentarfe. Tiyan tiyacuni timaycuni

Sentarfe en cuclillas. runcucuni.

Sentarle por orden. Huachnpihua-

cha huachullam o luy luyulla o

catinacuy piti ani.

Sentir con el juyzio razon y ymagi-

nacion. Yuyani

Sentidos todos interiores. Tuya

pacuna.

Sentir cosquillas. Cullani cullacuni

Sentir con el tacto y en comun. Co-

llazunimad.

Sentido del ver. ricunacahuana.

Sentido del oyr. Vvaricuma.

Sentido del oler. Mutqan una.

Sentido del sentir. Mathicuna.

Sentido del tacto. Cullana cuna chan

canacuna.

Senzill. cosa no doblada. Chhulla

llimana pparafeca.

Sen illo no doblado ni engañoso.

Chhullall. sta yuyak soncco.

Sepulchro. Ayapuctu yaya huaci.

Sepultado.

Sepultar. Pampasaca.

Sepultado ser. Pampapani.

Sepultado estar. Pampayacuni.

Sequazes allegados a alguno. Pay-

man sayaquen cuna qquemi-

qqen cuna.

Sequedad tiempo de seco. Chhaque

mitca chhaquepacha.

Ser de la naturaleza o esencia Cay.

Ser de existencia. Caska cay Iesu

Christo tiene dos naturalezas mas

vna sola existencia, Iesu Christo

cca yscay caniyokmi caska

Dios ca niyokpas ronacayniyok

haanpas, y chasca caska cayniiri

huellam

Serenar el dia de xar de llover. Pa-

ram canin puyqullippircucun,

o lippicurcearia pacha paklarin

llukñirin.

Serenar el tiempo alçarse las aguas

Pacham chhaququen o si an vi-

yarini o pachan birayarin.

Serenar poner al sereno. Chiriyachi

unqi.

Sereno. Ppucuyuk huayra o chiri-

cta ppucuyuk huayra o chiricta

ppucuyuk o yucuyia ppucuyuk

huayra.

Sereno hazer. Ppucuyuk huayran

can o purin o ppucuyun.

Sereno tiempo. Ppucuyuk huayra

mitano pacham.

Seren la tierra de muchos serenos

Ppucuyuk huayracapa quci.

Sermon hazer o predicar. Sermona

ricunani cunaycuni (o cunani

Sermon Padre conaymucuracan

Serpiente grande sin alas. Amaro.
Serrania la tierra templada donde
llueve lo que no es llanos. Salica
y los llanos, Yunca.
Serrana gente. Salica runa salicapi
cauçak.

Serrania muy fria pona, y la gente.
Punapicauçak o ponaruna.

Serrana tierra muy templada me-
dio tierra medio yungas. Chaupi
yunca.

Servir al enfermo. Vnecochicuni ti
yapayani.

Servir al que esta para morir Hua
ñuchicuni ti yapayani.

Seso juyzio sentido o razon. Son-
cco o yuyay hamutay vnachay,
Yuyayniyokmi, o sonccooyokmi
&c. Machacurcuni emborrache-
me con ui sentido sin perder el
juyzio Ymana soecoy huan, o
hamutayni-huanmi machacur-
cuni, o sonccooyta o yuyayta chin
cachicupsa, sin juyzio me embor-
rache.

Sesudo de mucho seso juyzio y pru-
dencia. Soncco çapa amautta
Sesos. Nuteco.

Seso tener o juyzio. Sonccooyokmi
casi.

Seso, o juyzio cobrar o adquirir.
Sonccooyatuni.

Seso o prudencia ganar. Amacta
yani soncco çapa vacuni.

Septiembre. Umaraymi.

Seuo, y toda gordura. Vira.

Si afirmando que es. (Y) o (yari.)

Si confiriendo que me place. Hu
huari lupas.

Sienes.

Siempre. Viñay, o viñay viñaylla
o viñaypak.

Siempre y desde siempre. Viñayma
ta o viñaymanta pacha.

Siempre o hasta, o para siempre. Vi
ñaypak viñay cama

Sierra lo que no es llanos. Salica.

Stelo. Occoti.

Stelo salido. Occotioruk.

Siglo edad espacio de vna vida.

Hue viñay yscay viñay vna dos
edades.

Significar. ñincanpinñin.

Significado. ñincanpinñica.

Significar por señas. Vnanchamuni
con los ojos, quemillaycuni quem

siycuni, con la cabeza, ñuquiyacu

muni, con el filo, cuyuy cumuni.

Significa o quiere dezir. ñincanpin
ñin

Significar vno su intento, o deseo.

Sonccooyaculscayta o sonccooytam
villani villarini.

Significacion. ñincanpinñinan, o ñi

nancaynin, la significacion deste

vocablo no acierto, simipñincan

piñin-ota mattuchani manam

checanchacunichu. La significa-

cion deste vocablo esta errada.

Cay simipñincanpinñinanmi matsu

chafsa.

Silleria de piedras grandes para so-

bre elimiento. Ceallane,

chheccoseca rumi, menores pa-

ra lo alto.

Silleria labrar. Chheccank.

Silencio poner a muchos. Chushiy-

cachani.

Silen

Silencio guardar ser callado hablar poco. Muquicuni muquirayani muquillamcuni.

Silencio así. Muquicuy.

Silencio tener por callar. Vpallani vpallamcachani

Silencio tener muchos como ausentes. Chinnich cak hinan opallan.

Silencio tener vn pueblo o yglesia. &c. Por no haueir nadie en el.

Chinnin huaci o llasta o yglesia.

Chinniami calle no parece nadie

En el silencio dela noche. Tcutachin inptincama.

Silencio comun. Chinnicuy.

Silencio por la soledad o desierto, o Chinnik puram o pampa.

Los solitarios. Chinnik purumpi cauçak.

Soledad lugar solo y quieto es bueno para hazer oraciõ Chinnikpi ochinnik huacipi oracionmi rana.

Silo para guardar trigo, o maiz debaxo de tierra. Collona.

Siluar gordo y corto. Cuitini.

Siluar chiflando agudo y rezio. Vi chichichini, y catar la aue afiluos.

Silao. Cuyuin vizhichichi nin.

Siladoras aues Vichichichikpichiu

Si niente de animal y hombre. Yumayo.

Si niente de frutales. Mohoruru.

Si niente de coca. Muellu.

Si niente de otras cosas. Muhu.

Si castigo pecar libremente. Mu-

chuchivnnaellani mana mu-

chuchiquey ok llam huchallenni.

Singular vno solo. Capalla buella chhulla, chhullala

Singular por excelente. Collana o checamanta hatunnin, o allinnin.

Singular solo vnico. Capay.

Sin yqual. Manapactay mana chayay manapactaqueyok manachayaqueyok

Singular hijo vnico. Pivi churi.

Sin nombre. Manasutiyok sutinnac.

Sin (anak) o manayec, fino, Tchaca.

Sin porque sin razon ni causa ni justicia. Hamullamanta chusaK lla

manta manacaK manta yanca

manta cacilla o cacimanta.

Sin tiempo y sin ocacion vr. Kiyamachani o manam pactamuni

chu, manamchayaquenpichu rini

Sobaco. Huallhuacu.

Sobacar poco. Lluququirini, y mucho, lluququircuni y huallhuacuppi lluququycuni poner debaxo del brazo

Soberano. Hanak pachap huenin.

Soberano angel. Hanak pacha angel o hananpachapicak.

Soberuia peccado. Aposcachay hu-

cha.

Soberniamente vivir. Apuscachaynin huan, o pusca chayninpi, o anchayenuspalla apuscachay apuscachaylla cauçani.

Sobernio. Apuscachak anchayenk ymanascachak la muger.

Sobornar illicitamente Tmaçapas lluququycupuni

Soborno. Lluququycupuy.

Sobornar al que puede llevarle por

que haga algo mas puesto. Vnan
chay cupuni.
Sobras. Puchu puchu. Vee migajas.
Sobrar. Puchun, hazer o dexar que
sobre. Puchuehni.
Sobra lo. Marea huaci.
Sobre. latarga sobornal (vec pallea)
Sobre. Hapua.
Sobre mi. Hahuaypi hahuanta.
Sobre mi por encima por lo alto.
Haaanniy o hanakniy pi.
Sobrenombre. Runafuti, nōbre, fti
Sobrepajar. Talliniyalirani yallir-
ceucuni.
Sobrino o sobrina del varon hijos
de su hermano. Churi wisi.
Sobrino o sobrina del varon hijo
de su hermana. Coneha.
Sobrino o sobrina de la muger hijos
de su hermana. Mulla.
Sobrino o sobrina de la muger hijos
de su hermana. Huahua.
Socavon de mina. Ruerisca o rueri
alpirceuseca.
Socabar piedras o rayzes para cha-
cra nueua. Rurini azppircuni.
Socauar comidas o rayzes. Aliarcu
ni.
Socarrada la comida. Rugarisca.
Socolor. Tullpallaypi o tumpallay
pi.
Socolor de rezar duermes. Rezacuk
tumpallam o tulipallanni puñun
qui o rezacuk tumpayni quipi pu
ñuche anqui.
Socorrer. Maquivani o yanapamu
ni.
Socorrer en peligro. Caparikman
huayrayeachamuni.

Socorro. Yanapay maquiyay.
Sotrenada dar. Freno huan ayçapa
yapuni ñitipavapucuni.
Sotrenadas dar al cuerpo. Aveha
ta freno huan hina harçay cucuni
ñitipavapucuni.
Soga o cordel. Huasca.
Soga gruesa y de tres torçales. Mu
llaypa Delgada torcida en la pier
na. Huasca cauchisca.
Soga de crisotjes. Cimpa o cimpas.
Soga de yehu de atar cascas.
Quçfisa, y hazerla. Quçfiani.
Soga de tres ramales de cañamo.
Chhabuarmi llaypa.
Soga de cuero. Ceara huasca.
Soga gruella de cuero. Yauire.
Soga maroma de cañamo. Racu
huasca, o mullaypa.
Sol. Inti. Rayes de sol, intip huachin
sol muy claro y encendido. Hua-
chhiçapa inti.
Sol cohar rayos. Intihuachhircchi
mun o huachhircayamun.
Sol nacer. Pacarimuncceamu, on
ceccarcumun o pacarircumun.
Sol arder hazer bochorno. Kana
ñanan.
Sol rezio. kanananaycu huastay
cuk huachipavayen.
Sol llegar al punto de medio dia. In
ti ñam tiknurimun. Baxar el sol
del medio dia. Inti ttiklun
ttikluycumun.
Sol ponerse. Intiyavun chincavcu
pun, o yucucamen chincaycu
tammun.
Solo por vnico. çapay.
Solda.

Solo a solas.

çapalla.

Solo quedarle. çapallay queparicu ni.

Solo quedar huertano muertos, o ydos todos. çapaychanani çapayacuni.

Solo vno de dos. Chhullalla.

Solo vno. Huella, o huecamalla, de muchos huertn huquen.

Solo vno quedar de muchos. Huellachanani chullachanani.

Solos varones o solamente varones. Ccarichicalla ccaricamalla, o ccarilla.

Solar delo edificado. Huacichafeca ruKriallpa.

Solar por edificar. Rukriallpa huacihana.

Solar roçado despeditado para chacra o sembrar. Rukriallpa, chacrapac rukrisca.

Solar allanado aparejado para edificar. Huacipac rueri allpa, o ruerisca.

Solar con piedras empedrar. Rumi huan callquini, y con lasas, Llap sa, o llaplla rumi huan.

Solar con ladrillos. sañuhuan callquini.

Solado de ladrillos. sañuhuan callquiscan.

Soldar pegando. Ceazeashipuni.

Soldar añadiendo. Chapini sin añasir caslan.

Solicito andar. Ceuehiycachacuni pituypayapuni ceuehi ceuchilla llameani.

Solicito en el trabajo Ceuehi ceuchilla ceuehiycachaycamayos ceuehi

soncco ceuehitullu ninanipa, o ninafona o o cekcek tullu.

Solicitar deudas o apurar pidiendo algo. Muchachani o camachani.

Solicitar negoies. Pituycachani.

Solicitar mugeres de palabra. Huachachapayani, de manos, allco chapayani.

Solitario que se aparta y anda solo Huacpircueuk huacpipurik.

Solitario andar. Huacpircueucacha ni huacpipurini.

Solicitarlo Huacpi o çapalla o che canpi cauçak runa, o quiquin camalla yachacuk, o çapa camalla.

Solitario por hermitaño. Porumpi cauçac o chinis purumpi tiyak, o yachacuk.

Solloçar con hipo. Muchik muchik nini o nipayani.

Solloço por la mucha pena Muchik muchik niycachay heqqeuk heqqeuk caspan huacani. (ni.

Solloçar con silencio. Amehiyencu

Solo a se solas. çapallataK huella lla cachecak huc camallacek o qui quillancacheaK quiquincamellan cuk, o çapa camalla.

Solo hablar consigo. Quiquiçapapallay rimayeneuchecati.

Soltar de la mano o prisiones deuda obligacion. Cacharini.

Soltar la palabra vno a otro simi niscanta eacharinacun, o siminiscan hincachun nizatuni.

Soltarse los afidos. Cacharinacuni, y los presos de aficio o amigados.

Soltar perdonar o absolver. Pazca ripuni pampachapuni.

Soltar lo atado. Pazcani.
 Soltarse rompiéndose algo tokyar
 eupam ppitirecupam cacharicun
 Soltarse lo atado de fuyo. Pazcar
 ecun o pazcaricupun.
 Soltarse la carga aflojarlo. Pikrir
 ecucun o çamparicun.
 Soltarse la palabra sin querer. Ri-
 marcenun o simitta tokyachicu-
 ni o simiy, rimarcupuhuan, o
 tokvar cupuhuan.
 Soltar la rifa. Aciyta tokyarcucchi
 cuni, o cachariceni.
 Soltarse la rifa sin querer. Aciy
 tok yaracuhsan o tok yaracupu
 huan.
 Soltero Maahuarmiyok huarmin
 nak.
 Soltera Mana coçayok o coçannak
 Sombra Llanto, Lo que haze som-
 bra, Llantuyenk llantupayak.
 Sombra del hombre. çupan çupan
 nie çauparipuhuan, ni sombrava
 delante, quepayta catihuan, va
 de tras.
 Sombra hazer. Llantu llantuyan.
 Sombra hazer al que gusta. Llantu
 cupani, y llantupayani, o llantu
 cupayani al que no gusta, o qui-
 tar el sol.
 Sombra hazerse así mismo. Llantui
 cucuni llantuac hacuni
 Sombra cosa. Llantu llantu, o llan-
 tu çapa pacha.
 Sombra hazer a veces. Llantu
 chacun, y para llouer, paranayaf-
 pam llantuyan.
 Sombra hazer mucho tiempo co-
 tinuada. Llantu rayanpacha.

Somera cosa no honda. Hahua ha-
 hualla mayo.
 Someramente reñir Hahua hahua-
 lla cumpa cumpallan macanacū
 Sonar la voz. Vyaricumun.
 Sonar su voz mas suavemente, y ma-
 yor, y que allombra a todas Miz
 qui mizquillan llapanta pampa-
 chalsa cuncan vyaricumun.
 Sonar la campana. Huacan vyaricu-
 mun, o cam fin.
 Sonido de campana. Camñiyin hua
 ccayun
 Soñar. Mozcuni, de masiado, muzcu
 payani, a otro, muzcupucuni
 Soñador. Mozcocoy çapa, o moz-
 coeycamayoc o muzcupayak.
 Soñe que mataua o hurtua. Muz-
 cuypum huanuchireaniquareni.
 Soñador de malos sueños. Atimuz-
 cuk de buenos, cusi muzcuk.
 Soñada cosa. Mozcococa.
 Sopa de pan. Hllipipun quichica, o
 punquik ttanta, y clatalluk, sopa
 de pan duro
 Soplar, o hazer el viento rezie Huay
 rampu cumun o purinnanadā
 Soplar batir en algo. Huayaycuta
 mun ppucuycutamun. (ni
 Soplar candelas apagarla. Ppucuycu
 Soplar acabando la de matar. Ppu-
 cuncuni ppucurecupayani.
 Soplar fuego encenderlo Ppucuy
 cuni ppucui ppucui ni ppucui
 cuni raurachini. (ni
 Soplar sin sacar fuego Ppucui huan
 Soplar quitar polvo. Cozni mapas
 tam ppucurpayani.
 Soplo. Ppucuy.
 So

Soplar en el ojo limpiarle. *hauia
ppacucuni, o ppucucuni.*
Sordo de viejo. *Vpa T rokto el ser
do natural.*
Sordo teniente de oydos. *Chan
chau rokto hyuicak, o pispak
rinari.*
Sordera. *Roktoocay.*
Sorner. *Vpillini vpillieuni.*
Sornerlo todo. *Vpillirecuni.*
Sorner lo de muchos. *Vpillireari-
puni, o vpillipayapueuni.*
Sospechar en secreto o conjeturar
Huatunia
Sospechar declarando su sospecha.
recelar o tener celos. *Tumpani.*
Sospechas dar de si. *Huatuy tuenni
huatuchicuni tumpaytueni tam
pachicuni*
Sospechas conjeturas. *Huatuy, o
tumpay, o huatucaytam tumpaf
caytam checcanchacuni, azertar
en las sospechas.*
Sospechose que da causa. *Huatuy
huatuy tumpay tumpay o huatuy
pak caman o tumpachicuk o hua
tuqayoc.*
Sospirar gemir. *Anchিয়েuenni.*
Sospirar por algo amadísimo. *Hua
hupueuni huaynatiscuni ppitipu-
cuni munapueuni.*
Sostear por engaños. *Lullavenpa
simista catispa huñichipueuni, o
mallecoehini cupaymi huksaman
mallecoehilluqui, el demonio por
engaños te sonfaca para pezar.*
Sonfacar secretos. *Pacasimista toc
yachireuni sonreonta sutinchachi
ni, Sosegarle. (Vee quietarle.)*

Soterrar. *Allpapi pampaycuni. (cca
Soterrada cosa. Allpapi pampaycuni
Souar o traer las piernas. Ceacuni.
Sotar o currar. Ceacasta ceacuni.
Sonar el pan. Ceapini en seco, ycha
puni, remojando y pisar barro.*
Soterrar por encubrir. *Pacaycuni.
chicacenicuni, soterrar por entet
rar, pampaycuni. (ñulla.*
Sutil cosa por delgada. *Llañulla ña
Suave cosa a los sentidos y voluntad.
ñekñulla mizquilla añay ñinea-
lla munaymizquilla huanuyñuk
ñulla checamanta, o chaycama
mizququi.*
Suavemente. *ñueño ñueñulla miz-
ququi mizquilla mizququiñueño-
lla ñueñumizquilla.*
Subdito. *Apuek huepa camachi-
nan o camachiqueyok, camachi-
nayquichucani, soy yo tu subdi-
to, o tu mi amo.*
Subdito soy de este juez. *cayapuyok
caycamachiqueyokmicani.*
Subir. *Vicharini vichayirini.*
Subir a ser curaca o juez. *Coraca
cayman huecarihuan o huecariy
tucunichayani o yacuni.*
Subir con dificultad pared o acua-
lla o trepar. *Llocani llocarini.*
Subitamente. *Manayuyaseallaypi co-
cas callaymāta ttuyllamāta man
huatucaymāta manahnatoyani huñ
ttuychicallapi mana yoyaseaymāta*
Sucedder a otro. *Payparātina yacuni
o estinaeuni, o rantinaeuni rantina
cuk macinacani.*
Sucesor de juez. *Apupranticuquen
o rantinaeuk macina apuprātina o*

apup catinasupuquen o catiquen
 rantin.
 Sudar acalurado. Humpiai, y el ca-
 lor del acalurado. Humppiy.
 Sudado por acalurado. Humppik.
 humpiyos. Muy acalurado. Hum-
 ppiçapa.
 Sudario. Humppipichana.
 Sudor por gotas que corren. Toque
 Sudar gotas q corren. Toqueni.
 Sudar sin echar gotas. Humppyilla
 humppiai manam toquenichu.
 Sudor correr a gotas. Toquem chi-
 lillillia.
 Sugo vee el arte li. 2. c. penultim
 Suelo. Allpa, o pacha.
 Suelo de suyo duro. Parpaparpa all-
 pa, o castatastalla, y hecho ties-
 to a mano. castastaseca.
 Suelo estar duro, o tieso. Pacham
 castaylla castaena.
 Suelo hazer. Rurakunicani.
 Suele se hazer (impersonalmente.)
 Ruracukmi.
 Suelto ligero trabajar. Cuchicuchi-
 lla, y para correr. Huaman huamã
 Hachwayra huayralla.
 Suelta, o velozmente trabajar. Cou-
 chieuchilla llamani.
 Suelta, o velozmente yr. Huayra
 huayralla huaman huamanilla cū
 cur cunctilla rini.
 Sueño Puñuy en sueños. Muzecuy.
 Sueño tener. Puñonayahuami.
 puñuy mi aycahuan, o aparihuan, o
 atipahuan.
 Sueño venser. Puñuy atircoun ati-
 parcenhupa. (cuy.
 Sueño con pesadilla. Llapi llapimuz

Sueño pesado sin querer saberse.
 Muzcay Dormir así. Muzeani.
 Sueño soñar. Muzecani.
 Soñar lo que hizo de dia. Muzcupa-
 cuni rurascayta
 Sueños tener muchos. Muzeyuca.
 chã muzcurcayani muzcurcari.
 Sueño malo y prodigioso. Teapia
 muzcuy atimuzcuy.
 Sueños malos soñar. Raquiça mez-
 conicrullucha mezon.
 Sueños buenos tener. Alliyos muz-
 cuy allipac muzcuyta mozeumi.
 Suertes echar cuyo sea. Pipcha can-
 cañispa missanacushun
 Suerte buena, o mala por ventura, o
 dicha. Vee Cçani.
 Sin suerte, o parte quedarle. Paçu-
 cuni.
 Sufrida persona. Muchuspa mu-
 qqicuk soncco, o muchuypi son-
 conantuyencuk runa llamposon-
 cco muqqik soncco muchuk
 muchucuspa muqqiylla muqqik
 Sufrir. Ypalla, o llampalla muchu-
 pam muqqilla muqqicuni, o
 muquiymuquilla muchuni sôcoy
 camãituspam muchuni muqqicū
 pam muchucuni.
 Sugetar gente conquistar Runacha
 ni runachacuni chapacmuni ru-
 naçtam.
 Sugetar a ser mandado, y a obedien-
 cia. Vyachipucū apuyok chapucū
 ni camachiqueyok chapucuni.
 Sugetarlos a otros. Vyachipuni apu-
 yocchani camachiqueyocchani.
 Sugetar a casa y encomendero. Cha-
 paqueyocchani.

Sujeto. Vyak apuyok camachicu-
 queyok.
 Sujetado. Vyachisca camachicuq-
 yokehaseca apuyokehaseca.
 Sumar quantas. Yupanasuna tam
 huñuyuni.
 Sumar epilogar. simi ñta huñuni hu
 ñuyuni.
 Sumirse en el agua Vnupi chineari
 cuni chinearitamuni chullmiyuni
 chullaycuni cincayentamuni.
 Sumirse el agua en la tierra. Cinquin
 chhuncaytucun pachan manchan
 ovnu tam chhuncaycun.
 Superficiones con hechizes. Cucu-
 llam, ciminñipa humuyeyuana.
 Superficiosas curas. Humuchicu-
 ca.
 Superficioso. Humu mincak humu
 chicuk.
 Superficioso en suertes para hallar
 lo perdido. Achichicuk.
 Suplir lo que falta. Chusaquenta
 huntapuni.
 Suplir por otro Huc parantia yay-
 cuni huspayupam yausuni.
 Suspenso estar de espanto. Vcini vti
 rayani chiray arayani say huarayani
 Suspenso estar en duda. Yscayraya-
 ni yscaytam yuyarayani, o tūqui
 rayani.
 Sostentar alguna cosa con la mano.
 Hattallilayani hattallirayach-
 caní.
 Sostentar de lo necesario. Cauça cau
 çahipuni cauçaneantam ecoñi
 cauçanancacamayuyaycupuni.
 Sustituir a otro en su lugar. Rantiy
 tam churani, o rantinchacuni.

Suzio Mappamillay llekhue, y mu-
 cho Mapaçapa llekhueçapa mi-
 llaymana.
 Suzio mugriento. Viciçik chititi-
 tik.
 Suzio hecho costra dura. Karcama-
 qui karcashaqui.
 Suzio percudido épapado olla tra-
 po &c. Karcamanca.
 Suziedad de cabras carneros &c.
 Vchha.
 Suziedad de persona. Aca.
 Suziedad de ganado mayor. Cahua.
 T ante a
 Abaco yerna. Sayri, y tomar
 Sayri, cinco cuni.
 Tabaquero amigo de tomarlo.
 Sayricincaycamayoe.
 Tabique division de casa. Pitica, o
 pititafeca.
 Tabiques, o aposentos distintos ha-
 zer, Piticani, o pititachani.
 Quarto de cinco aposentos. Piecha
 piciayoe huaci.
 Tabique de pared. Pirca huan piti
 tafecan De estera. Quessana huan
 pititafeca.
 Tabla. Llaplla llapsa cullu.
 Tablero de axedrez. Castilla taptana
 Tachar. Mana allin nin ñiyachani.
 Tacto sentido. Llamcane cullana.
 Tajada como de carne. Cuchufeca.
 Tajar plumas. Cuchuni.
 Tallo, o buen donayre. vee (Galan)
 Talento, o caudal, o habilidad, o in-
 dustria natural. Chayaqy camay.
 o caman cunanapak cay padrep
 chayaquen camayninmi ancha
 hatun. El talento de este padre
 V s para

para predicar es grãde. Chayaqn
hamutaynin ashuan hatun y el in
genio natural es mayor. Runap
yuyav camaynin viracoshap cha
yaquen yuyaynin mantam ashua
pishin. El caudal de habilidad y jui
zio de los indios es menor q̃ el de
los españoles.

Talento habilidad para letras Ta
chacuyapakchayaqqney camay.

Talento cuyo para gouernar. Cama
chicuyapak apucaypak camá cay
niyqui, ochayaquen.

Talega. Huayaca.

Talon calcañar. Tayen.

Tallicos del mayz. çarap colláqqe
qqe llalla viru.

Tallos esbar Queqqneyá llulluyá

Talqual. Tmanapis ymanallapas
cak. Tamaño. Chica.

Tamaño como yo. ñocachican ño
ca ppašta, y ñocaplayaybiyehica

Tantas vezes. Chica cutichica ach
ca cuti.

Tan o tanto. Chica.

Tan malo. Chica man,alli.

Tan poco. Mana takmi, inanatacmi
ñorapas risacchu. Tampoco yo
tyre.

Tampresto. Chica vteallashu chica
chayllachu chisachay racehu.

Tan solamente vno. Huachicalla.

Tantos del juego. Runa, chunramru
nay Yo tengo diez tantos.

Tátear para si. Runachasuni, a otro
Runachani.

Tantos en numero. Chica, hayca chi
ca que tantos.

Tanto y mas. Chay chicayalliyoc

chunca yalliquey oſtamceun Diez
mas dio

Tantos menos. Chay chica pisi que
yok chunca pisi q̃y ok diez menos

Tañer instrumentos. Ppneuni, cam
panas. Huacachini camñishini
huastani.

Tañer flauta. Pincullucuni.

Tañer trompeta. Quepani.

Tapar con paño tierra &c. Ppanpani
ppanpaycuni.

Tapar con tapador. Quirpani.

Tapar la boca a otro. Simintam mu
quini.

Taparse afsi la boca, o no hablar. Si
miyſtam muquiceni, o muquy
cucuni. (cuni.

Tapar có cosa boca abaxo. Paechay

Tapar encubrir. Paeani.

Tapar apiedralodo. Perecaycuni.

Tapar con lodo. Lluttani.

Taparse los ojos con lagañas. Chok
ñihuan ñautymi llutavencun

Tardar Vnani vnamunivnai rayani
vnay caynani.

Tardança. Vnamuy, vnaycaynay,
vnapayay.

Tardar vn dia. Huc ppunchauyeni
quimçappuñchaoyani

Tardarse ocupar vn dia entero en
hazer algo Caynar ppūchaoyani

Tarde hazerse. Chisivanñam.

Tarde del dia. Chisichili.

Tarde al anohecer. Cipicipipacha
pi, o cipi yak pacchapi.

Tarea comun Panpafuyu llancana

Tarea de cada vno. Camavechayay

Tartamudo. Akllu aklluycachak y
el que sabe poco la lengua.

Tarcamudear. Aklluni aklluycacha
ni y el hablar mal.
Tarugo, o estaca. tacarpu.
Tarugar con el. taccarpuyuni.
Tasajo Charqui, y el hombre, o ani-
mal flaco y consumido.
Tasajos hazer. Chharquini. Yr con-
sumiendose Chharquiyani.
Taverna de chicha. Aka rantina
huaci.
Techar o paja. Tchuhan huaciñā
ceatani.
Techar con tejas. Sañuhuan ceatani
Techo. Huacip ceatcan.
Teja. Huaci sañu.
Tejado de ychu, o teja. Tchuhan te-
jahuane ceatca.
Tela de las entrañas redañó. Son-
ceopliccan, o vitan.
Tela texida rala. Llicallica ahuañ-
eca.
Tela tupida. Ppípu ppípu ahuañeca
Telar, o palos para texer. Ahuana
cazpíuma, o suñpíuma.
Elacas en q trama. Alluñatacarpu
Palo que atraviesa para afixarlas.
Alluñatacarpu
Palo en q buelo lo texido. tecoro
Palo con que abren, o cierran la tra-
ma afida a el. Yllahua.
Palo con que aprietan como espa-
da. Ceallhua.
Palo que entremete el hilo, o lança
(Tejera) Mini suma.
Trucello con que aprietan los hilos,
Ruqui, y apretar. Ruquini.
Telaraña. Vrupllican.
Tematico que manda a uno dema-
siado con tema. Camachipayak.

Tematico que tractema con otro
por odio. Cañillayapueuk.
Temblar de miedo. Chucucucuni, y
chípíe chípíini. Pestañear de
miedo.
Temblar de frio de a lētura Chhek
chuni chuechuhua chhucucucuni
Temblar lo no fixo. Cuyucachan
Temblar la tierra. Pachamanyun.
Temer. Manchani llakllani.
Temeroso. Manchaycapa manchay
cachak llakllak manchak sencco.
Temor Manchay, o llakllay, man-
chak cayllar llakany.
Tempestad de viento, y remolino.
Paraycunchuy antaycunchuy.
Tempestuoso dia. Paraycunchuy
antaycunchuy puechati.
Tempestad con auenida. Antayllek
lla puecaylleklla.
Tempestad de remolino que sube
mucho. Acapasa huayra.
Tempestad de remolino que ba an-
dando. Pilluncuy huayra.
Tempestad de viento deshecha de
rezia. Huñuvnanak huayra, runa
apak trucha hacucha ecotok.
Templança. Ppañtasllacay.
Templado en el comer. Ppañtasllac
ta ppañtay paktaylla mruk.
Temple vec. Vachacunaray.
Temprano yra buen tiempo. Pa-
challampi ppañtuni samamu-
ni.
Temprano antes de tiempo. Mana
rak pachan capta michcak pa-
chapi.
Téprana fruta, o mayz. Michcak,
tuna, o cara y tépranas papas. Yr
Temi

Temprano muerto en la flor de su edad. Chayrak michcack, o michcack misheaklla huanuk.

Tenazuelas. Quince tirana.

Temprano acelerado el juyzio.

Micheak ppoctolisca soneco.

Tendedero de paños. Paños maçana.

Tender cosa al sol. Maçarini.

Tenebrosa noche Tutayak rakrayak tuta anebayana yana tuta.

Tener. Canmi capuhuanmi.

Tener algo fuyo. Chayniye Kmican.

Tener en poco. Manam yupanichn pifsiman yupani pifsiman hatailli o chhaninchani. (Ctallini)

Tener de diestro. Huasca huan ha-

Tener en brazos. Marccarini marccacheani.

Tener a cuestras. Aparicuehani

Tener mano o poder. Coallpayoc mican.

Tener misericordia. Ceuypayani.

Tener necesidad. Huanani muchuni. (yani)

Tener papera. Ceotomeani ceoto.

Tener pereza (Vee quellacuni.)

Tenido por algo. Tupa, Hamanta. o huachok yupa. El tenido por sabio deshonesto.

Tenir. Tullpuni, cozer en tinta, Hillpuni. Tentacion. Huatecay,

Tentador. Huatecack.

Tentar. Huatecani, ser tentado, huateccaytucuni.

Tentaciones tener en abundancia mucho. Huateccaypa apariscamcani. Resistirlos, cearecuni vil-

chhurpayani, vencerlas, atirecuni Tereero entre los reñidos. Anyana cuk purap rantin.

Tercero interuenir. Huaquinacuk purap rantin yaucuni.

Tercio pelo. Pullupullullipiyaki. (Vee seda)

Termino. (Vee mojon)

Termino plazo. Vnanchasceapacha

Termino de chaclas arcabal. Caylla

Ternilla. Cuceulli.

Ternisimo amor Huanuy huaylluy

Ternisimo en arboles, o frutos, y coraçon. Huanuy hallulla o colla-lla, llullusongo &c. (ppulla.

Ternisimo lo demas. Huanuy hu-

Ternura. Llullucay coila ayñupucay. (lloy.

Ternura de amor. Mayhuay huay

Terremoto. Pachacuyuy, grandisimo, huanuy millay. (caypachapicak.

Terrena vida. Caypacha cançay

Terrible. Manchay manchay.

Terrible de bueno o malo. Huanuy alli millaymana alli, o chaycama.

Terren esped con rayzes. Ccurpa ccurpa piroca Pared y hazerla,

Ceurpani

Tesoro. Tlla curi o collque, y yllaca, y ateserar, yllaycuni.

Tesorero q lo tiene. Tllayok.

Testigo ser. Testigomyaucuni.

Teta de toda hembra ñunu. (ni

Texer lo fino, cūptini, basto, ahua-

Texedor. Ahuay, o cūpircamayok

Texer ralo. Llicallica & ahuan.

Tia hermana de padre. Ypa. Tia her-

mana de madre, Mamay Tibio. Al

llacconik pañasca cconik chausco

nik. Tibio

Tibio de coraçon Chirifoneo chhu
llaneuy foneo.
Tibieza de coraçon Chirifoneo cay
Tiempo. Pacha. Huayma pacha
Otro tiempo tiempo antiguo.
Tiempo venira o en algun tiempo
Havcepsca hayceplla a.
Tiempo de aguas. Haacanayak pa-
raayak pacha. o mitta.
Tiernos pi apollos. Collacolla llu
llullulla.
Tierno mayz blanco. Capia.
Tierra toda, o mundo. Hinantin pa-
cha muyuntin pacha, o ticimuyun
pacha, o ticimuyuntin pacha.
Tierra de sembrar. Chakra allpa.
Tierras confides apuradas Callpa
cha r, o callpalla rac, o callpa
chaleca.
Tierra blanca. Centay.
Tierra pegajosa, o greda. Llaneca.
Tierra feliz alegre. Cusimanay, o cu-
si quellip pacha.
Tierra de eterno consuelo. Viñay
cusi cuncapacha vinaypak cusí
çemachuy pacha.
Tierra de eterna muerte. Viñay
huanuna, o huanuy huanuy pa-
cha.
Tierra patria. Pacariscav llakta.
Tierra que se labra. Chaera allpa.
Tierra de temporal. Cochea coch-
calla.
Tierras tiesas duras de labrar Tak-
ta takta allpa, o pappaparpa.
Tiesa cosa Takyak.
Tieso estar Takyari cum.
Tiesto calcos, o cobertera. Calla-
na.

Tigre. Venturucu.
Tinajon boqui ancho. Viraque.
Tinajon grande. Makma
Tinieblas. Rakrayak tucayak.
Tintas de ropa. Tnlpuna llimpien-
na.
Tintorero. Tullpuy, o hillpay cama-
yok.
Tirano. Auecay apu.
Tiranizar. Hamusnanta runacha-
cuni
Tirar dar a algo. Chocaycuni.
Tirar auiso. Matuchani matucham
chocani manam chayachinihu.
Tirar derecho y darle Chayachini.
Tirar de otro. Ayçani y sacarle. Ay-
carcuni, y adentro ayçaycuni.
Tirar mil coçes. Hayttay cachani
hayttapayani haytachacuni.
Tirarle por muchas partes. Choca-
payani chocachacuni.
Tirar pedrada. Rumihuan chocani
Tirar flecha. Huachini.
Tirar muchos de muchas partes.
Huachichacuni.
Tirarle muchos. Chocanacuni.
Tiro de artilleria. Mamayllapa.
Tirar arcabuz, o tiro. Yllappani.
Tirar derecho. Chayachini chocay-
tam chocachachini chayanaman
chayachini. Dar en el blanco.
Tifica dolencia Chhaquevucoy.
Tizar. Yananchani yanachani ya-
nahuan llutsini.
Tizon. Raurak yanta.
Tocar o mouer plastica Simista ho-
carini, o hocarinacuni, y amenu-
do tratarlas. Anullayari.
No toques plastica de cosas de ho-
nestas

nestas ni las tomes é la boca. Ama
mappa si ni ta amullayayehu ho
carichua natsok yachicunqui-
chu.

Toca raxada. Chipipipik toca.

Tocar. Llamecani.

Tocamiento. Llameay chanray.

Tocar liuanamente sin manosear.
Chancani.

Tocarle así. Llameaycunani chan-
caycunani.

Tocar manoseando. Llapinillappi
payani chancapayani.

Todo. Tucuy

Todo entero. Minantillan tucuy ni
llan pachallan

Todos. Llapa, hinantín, pachallan.

Todo el día en peso. Ca nat púchao
o huc pachallan punchao.

Toda la noche en peso. Pacar tuta,
o huc pachallan tuta

Todo genero de cosas. Vmav mana
ñauraycuna, o ñauraymitta, o rik
chakcuna.

Todos los días juntos. Llapa, o tu-
cuy, o hinantín ppunchau.

Todos, o cada día. Llapa, o çapa
ppúchapi, o ppunchaonincunapi

Todos juntos sin quedar ninguno.
Llapa ecochontín, o ecochontillan

Todos juntos. Llapallan hinantillá,
o llapa camam hinantincamam hi-
nantín huñullan

Todo poderoso. Llapa atipak biná
tin atipak.

Todo el peru que solo conocian. Ta
huan tin fuyo hinantín pacha.

Toldo. Carpa. Armar. Carpani.

Toldo de armar. Pazcani.

Toldo coger. Quempicupuni,
Toldo mucho tiempo armado. Car-
parayak.

Tolondrones, o chinchones. Chok-
mi chokmi.

Toma, o recibe. Ca,

Tomad. Cachik

Tomar del suelo. Hocarini.

Tomar por recibir. Chazquini.

Tomar en la mano. Hattallini.

Tomar el que huye, o afir de algo.
Happini happichani

Tomar a su cargo. Picutricuni picui
facini ñini.

Tomar y tener en las manos. Hatta-
llini mucho. Hattallirayani.

Tomar en ojo. Ppinarienni.

Tomar pena. Llaquicuni

Tomar por las narizes. Cenceacuni

Tomar en brazos. Marcearini.

Tomar buelo el ave. Patuar cura-
mun

Tomar a pechos alguna cosa. Chay
yañispa callpachaycunani callpa
tatani chamatatacuni.

Tomar bien una cosa con gusto. Hu-
ya hupas ñini

Tomo bien mi yda y pareciolo bien
Rincay lonconman chayarca hu-
ya hupas ñinirca.

Tomar mal algo. Rinavta manam
alli. huir. a manam lonconman
chayanchu. Tomo mal mi yda.

Tomarle con otro de palabra. ñina-
cuni cotipanacuni.

Tomar auestas. Aparini.

Tomarle con otro. Pahuay cuna-
cuni.

Tomar echarle mano a los caballos.
Chuk

Chukchan man pahuaucuni to-
mar odio, canillayani.
Tomar teña a vnos con otros. Cani
llayanaucuni
Tomar citado firme. Takyak cau-
çayta happieuniñam.
Tomar malas mañas. Mana alli ya-
chaucuytam yachaucuni.
Tomarñado. Manupakiam chazqui
si.
Tomar buenas costumbres. Alliya-
chaucuyta yachaucuni.
Tomar prestado. Manupakchazqui
cuni manuchicuni.
Tominejo auc. Huafear qquenti.
Tonto. Vrec vee (necio)
Topar encontrar Taricuni tincuni
Toparse vno con otro. Tincunaucuni
tarinacuni, y tincuna cutamuni.
Toparse y pasar
Toparse corriendo y pasarle. Huay
ra cachatamuni.
Torcer hilo con el hilo. Caupuni.
Torcer amano. Rantini
Torcer a tres cordones. Ciuppani.
Torcer en la pierna. Cuyuni.
Torcer foguilla. Qqueshuani.
Torcer sogas ya torcidas. Mullay
pani
Torcer miembros, o dedos. Queui-
ni qqueurini.
Torcer el camino: ñanta qquenco
chicuni.
Torcer ropa mojada. Chiruhuan
Tormetos infernales. Huatifañsa,
o acimuzcu y allparicuy.
Tormetos allparicuy muchucuy
ñacariy. (cuni.
Tormento de cuerda dar. Chaknay

Tormetos pasar. Chaknayucuni.
Tordo auc. Chihuaco.
Tornar a boluer aca. Hampunicu-
tiupuni
Tornar a boluer alla. Ripunicuti-
puni
Tornar a los pecados. Huchaman
cutipaguni
Tornar la cara atras. Cuciricuni ti-
cra ricuni
Tornar atras el que viaia bien. Alli
cauçaytam cacharipuni ttauchini
Torpe atado. Chirmay opa muzpak
Torpe anda. Muzpâ chirmay cañâ
Torre. Pucara.
Tortola. Culcu. vee (culcu.
Tornellino. vee (Tempestad.
Tosca cosa. vee (çakra y baito).
Tosca persona bronca torpe inhabil
Panra caeca ppuques.
Toscamente. çakra çakralla.
Tolle. Vhu. El que la trae. Vhucuk
vhu çapa vhurayak
Toller tolle tener. Vhumcani vhuni
Tolle seca sin arrancar. Chhaque,
cucuvhu.
Toller. Vhuni
Toller mucho tiempo. Vhurayani.
Toller amenudo. Vhuycachani.
Toller endadosamente. Vhupayani.
Tostar maiz. Hamcani.
Tostado. Hamca
Tostar pan. Ttantaçla ccazpani.
Tostadas. Ttanta ccazpa, o
cazpañca.
Tostar maiz para chicha. Haruici.
Tostado ali. Haruñca.
Tostado del sol. Pazque pazquey
mana.

Tostar chamuscar. Coazpani.
Toua de dientes. Quirup mapan.
Touaja. Yachicuna yppacuna paño.
Touillo. Piehbusqui chaq'ip mu-
cuna.

Trabajar. Llamccani.
Trabajador grande. Ccolliruna.
Trabajador muy adiuo. Ceuchi ni
nanina.

Trabajo mucho. Llamccaycapa.
Trabajo. Llamccay.
Trabajoso afligido ñacari uyçapa.
Trabajo pasar ñacari cuni muchu-
cuni alipari cuni.

Trabajoso vida. ñacaymanca
cauçay, o çaçamanta, o ñacay ma-
ncañay.

Trabajosa persona. ñacay ñacayru-
na ñacaymana, o ñacaymanca, o
çaçamanta caucak.

Tracas. Hamuraycuna.
Traça en vano sin effe to. Chutak
pas hamutafeca mana yachacuk
pas.

Traçar Hamutani, o hamurpayani
Traçador mañoso, o relabido. Vce
(kalluk).

Traer acortas. Aporini.
Traer consigo, o ensi. Apayenchani.
Traer en la memoria. Yuvaypi ton-
copi, o ymarpi apaycachani.

Traer ala memoria. Vmayman, o
yuvayman hamuchipuni.

Traerse bien tratado. çumak çu-
makta m'lipipipictam ppachalli
cuni huallparicuni.

Traer ala redonda. Muyu muyu
chini.

Tracer. Apamuni

Traer guiando. Passamuni.
Traer halagando. Llullachumpuni.
Traer luto. Ykamaptam ppachalli.
cuni.

Trabucar alhajas. Teacucachani.
Tragadero. tócor noez eüca mucu.
Tragar. Millppunirakrani.
Tragó. Milicapu rakrapu millppuy
camavok vica qquelca.

Tramar la tela. Alluyni.
Trama para texer. Mini.
Tramare embustes. Huchacta alluy
pavani, o ccallupavani.

Tramador de embustes. Huchaka.
Huvucuk alluyeny camavok.

Tranpiantojos hazer al o coger.
lo con maña kalluyetipam quque
chuni.

Trampa para coger. Chipaclina.
Trampas hazer al juego. Talluy.
pami chuncani, o kalluy e luyia.

Trampas. Chuncaypi kalluyey.
Trampofo. Chuncaypi kalluyeyami
yoc.

Transfiguracion. Vyan hukhucay
nin hue hamuchaynin, o hamuya
chiyinti.

Transfigurarse. Rikchi yoniram
hukhuchani hukhucachani, o
oyantam hak hamuchani bus
hamuyachini.

Trapo. Mashapa, orachapa o tra-
tappacha.

Trasera parte. Huaslan qqeppan.
huasla rikcha tantam ricuni vce
por las espaldas.

Trasladar. Hucman horceoni huc
manchani hue manvachini.

Trasladarse algo. Quispi qqispi
rikcha.

ricchan o ricurin huassamanta.
 Trafmi va Huassayta huassaynecha
 rin o huassayquictamrin, tras ti va
 Trafnochar Pacaricuni pacaricuni.
 Madrugar, cutapacuni.

Trafpasar mandamiento. Pampa-
 chani hanuechani leamachisanta
 Trafpic çancadilla. Rancuyey.
 Trafpic dar o echar çancadilla. Ran-
 cuyeyuni rancupayapuni.

Trafpia dar o brio. Tampiyechan
 Trafponeerse tras algun cerro. Ce-
 cayeyuni cecaycutamuni.

Trafponeerse huyr. Chincatamuni
 chullarecuni chulmircunichufar
 euchicuni.

Trafegar traftornar en costal, o va-
 so. Hillpurcuni hillpuyeyuni.

Traftauillarse o trompear. Tikpa-
 cuni traftornado eftar, tikparayacu.
 Traftornarse o rodar. Tikpacuni.
 Traftornar boca a baxo. Pacchay-
 cuni o pacchani.

Traftornarse el navio. Paccharecun
 ticfuyeyuni tikparcuyeyuni paccha cu
 o ticpaytucuni.

Traftornarse eurrir. Chumarcuni
 paccharesuni ticfuyeyuni.

Traftornar lo de arriba a baxo.
 Tikfiani etikfuyeyuni.

Traftrocar. Rantinacuni Traftornar
 chacrunacunitacuiacuni.

Traatar negocio vno con otro. Hu-
 chamanta rimachinacuni ñina ti-
 nacuni villanacuni.

Traatarlo bien regalarle. Allichayey-
 cuni pueuchicuni munaychacu-
 ni ecorichacuni ccollqqe chaey-
 ni.

Traatar bien a otro. Allichani &c.

Traatar conuersar. Napayeynacuni
 rimachinasuni.

Traatarle grauemete hazer respec-
 tar. Yneachachicuni &c.

Traatar honrosamente con respecto
 Yneachani auquichani apucha-
 ni.

Traatar por mercadear. Rantinacur
 carini.

Traatar y contratar. Ccollqqe tam
 mirachiycahani, o rantinacuy ca-
 chani.

Tratantes. Ccollqqe mirachiyca
 mayoco mirachik pura.

Tratamiento de estratos. Rantinacuy pi-
 ccallupayapuni o ccallupayapu-
 pam mirachicuni.

Tratar negocios. Huchactampitui
 ni pituiyachani hinani ecanani.

Tratar bien de palabra. Allintani
 huancahuan, Y mal, manallinta
 ni huancahuan.

Tratame bien de obras. Allinta hi-
 na huancanahuan. Y mal Hina
 huancanahuan.

Tratar con respecto o regalo sin cal-
 tigar o reprehender. Incachacu-
 poni kapacchacupuni.

Tratado con regalo y respecto se
 engrie. Incachacupusca kapac-
 chacupusca anchayeyuni.

Trato de cuerda dar Vinpillani vin-
 pillapayani, y vinpillamanñisca,
 vlientenciado a estropear.

Trato de cuerda. Vinpillapayav.
 Trauar atar juntos, tinguinquilla
 shuatani.

Trauarle venir a las manos. Hapina
 cuni

cuni ppahuaycuna cupuni
 Tranar los pies o enredarfe char
 uircaricuni.
 Trauar la batalla eleara muccat.
 Aucana eucha cuni.
 Trauar pelea. Macarina cuni.
 Trauar el edificio. Caenacurcarin
 o canina euyllacanina cun.
 Trauarle. Caninacachini.
 Trabazon. Caninacuy sin.
 Translar algo. Quinraychani o
 quairayquinaycachorani.
 Traucillo do estar. Quinrayrayan.
 Traucillar o pasar por lugar. Pan-
 pasta quioraycunmun, o nauquey
 pi Traucillo por la plaza de lan-
 do de mupasse.
 Traucilla. Q. imraycunmy.
 Traucillo. Teuquiteuquilla.
 Traucillar. Teuquiyechani.
 Traydor. Auea hayn, auea manla-
 yak queneiricuk.
 Trebol. Yspineu.
 Trecho. Carucay, haycamcarucay
 ain, o maychicam, Quanto tre-
 cho ay
 Treguas. Aucanacuy caniriyini.
 Treguas pedir. Aucanacuy caniriy
 tam manacuni.
 Trenza. Cimpas.
 Tres Quince Trece &c. Ve el arte
 Treiquilar. Rucuni.
 Treiquilado andar. Rucurayan.
 Treiquilado Rucufeca y rutuna, lo
 que se ha de treiquilar, y rutny
 rutunian, ya se puede o deue
 treiquilarse.
 Treiquilador Rutuk rutuycamayek
 Treiquilacion. Sonco nanaricuy.

Tribunal. Taripay, o aputiyan.
 Tribunal antiguo de piedra fixo.
 Vano, y la casa. Taripacurahuci.
 Trinchea. Aueapiquenecha.
 Tripas menudas. Chhunchulli.
 Tripicallo. Yanufca chhunchulli.
 Tripa panza. Hatun virca o vzuu.
 Tripou panqudo. Vikca capa.
 Triste. Pputikllaquikocaymak.
 Tristissimo. Pputicapa tllaquiyca
 papputiymanakllaquiymanak, o
 checamanta pputik &c.
 Triste estar. Llaquicuni pputifocam
 canicaymarayaceni.
 Tristemente. Ruciy pputislla &c.
 Tristissimo estar. Llaquiymanani
 checamanta pputiymanamita
 ni huanuy huanuytam pputiai
 pputicuylla pputicuni.
 Tristeza. Llaquicuy pputimanay.
 Triste estar continuamente. Pputi-
 rayani llaquirayani.
 Triste estar por otro Putipayapuni
 Triste pensativo. Tuyaucuycapa.
 Triste andar melancolico. Puqucu-
 cuni eotototoni.
 Triunfar. Hayllireuni haychanpuni
 hayllipayanpuni auecata huaca
 chipayapuni.
 Triumphan con despojos o saco.
 Haychanpuni auecauntapas, o
 hayllipuni.
 Triunfo victoria. Acireuy haychay.
 Triunfar cō cato. Haylliyasimuni.
 Triunfadores. Hayllinpucukuna
 haychanpucuk.
 Trocar o vender o cōprar Rantini.
 Trocar vno cō metro. Rantina cuni.
 Trocarle reuezarle. Rantina cuni y
 ranti

ranti el trocádo.
 Trocar palabras errádo. Pantseuni
 Trocar el orden. Simiqtametikrarini
 Trocarlas de otro y dar mal senti-
 do. Simiqtam qquécochipayapuni
 Trocador de palabras. Simiqqen
 cochiycamayok.
 Trocarse los tiépos de bien en mal
 Pacham tikran o eutin ytikranpu
 huan y eutinpuhuan, de mal en bié
 Trópera de caracol. Huayllaquepa
 Trompeta. Qquepa.
 Trompeta el que la tañe Qquepak
 qquepaycamayok, el q la haze.
 Trompeta tañer. Qquepani qquepak
 tam huacachini.
 Trompo o peonça que açotan. Ppil
 coyñu ypucllachini hazerle andar
 Trocar Comñin coakñia o fallallallã
 Trueno Comñiy coakñiv fallallallay
 Tronco seco gordo. Tcunu, y me-
 diano, hurutmi y delgado de va-
 ras o astrejo, cutman (yora)
 Tronco de arbol verde. çapintin
 Tronchar Capchani capsharcuni
 capsharcarini, en muchos pedaços
 Trona (Vé tribunal)
 Tropear. Mitecani y huchaman
 mitcayenni, caer en pecado.
 Tropeçadero. Mitecana y hucha-
 man mitcena ocasion de pecar.
 Tropeçando caer, o trompear.
 Huatquini y huarmi huan huat-
 quini fornicar.
 Tropeçadero de pecado ocasion.
 Mitecana huatquima huarmi
 Tropel de gente. Teakataka, o
 vnyak runa, de tropel venir. Tea-
 kataka vnyamun.

Atropellarle. Tincunacutamun çá-
 runacutamun.
 Atropellar el caballo. çarupayata
 mun tincur cecutamuni.
 Trotar Chanchachanea o chanchay
 chanchayllapurin.
 Trox granero de paredes. Collea.
 Trox embarrada Chhahuay.
 Trox de estera. Taque.
 Trox debaxo de tierra. Collona.
 Trox de cañas o paja sin embarrar.
 Pirhua
 Truhan Ceamchu acishiycamayok
 qqnellmavecamayor.
 Truhanear triscar. Ceamchuni
 qqnellmaycachani acishiycachani
 Tu. Cam.
 Tu solo. Camilla, o çapallayqui, o
 camçapallayqui.
 Tu mismo. Ceamqui quiyqui.
 Tu maluado me la pagaras. Amarak
 camllaeca o camcea o camcan-
 cea, o cam acuyllaeca.
 Tuerto del vn ojo. Chhullañau.
 Tuerto. Vekrovikçn, muy tuerto,
 vieçqçapa huañuy vekro.
 Tuetano. Chillina y chillinancama
 pas nichha &c escañissimo.
 Tullido de pies. Suchuyani, y mu-
 acuyani de pies y manos.
 Tullido gafe de pies o manos. Mu-
 ccu vñuri, v de pies suchu, y rata-
 runa, el que no puede andar.
 Tupido texido. Pipupipu abuañcca
 ruqquñcca.
 Tapir lo texido con el hueso que a-
 prieta. Ruqquni, y el hueso, ruqqi
 Tupir recalando. çatiyeuzi vinini
 ni çatipayani.

Turar durar. Vñayani vnani vnamu
ni vnaytucuni.

Turar la obra, o ocuparse en ella vn
dia. Ppuochauyani.

Turar vn mes. Quillayani Vñ año.
Huatayani.

Todo vn dia entero. Ccaynat ppuu
chuyani.

Turar vna mañana. Pacariyani.

Turar vna tarde. Chhisiyani.

Turar vna noche entera. Paccartu-
tayani.

Turbarse de miedo. Pantacani.

Turbarse de apresurado. Muzpani.

Turbadamente Muzpaspá muzpay

muzpayllapantacay pantacaylla

Turbar por dar prieta Muzpachi-
payani

Turbado Muzpa muzpaycashak.

Turbio no alientado Cconehoyok
cconcho cconcho y mucho con-
chocapa.

Turmas de animal y hombre. Cco-
rote.

Turnio (Vee visojo.)

Tutor. Huarmap yuyaqqen.

V vocal VI.

Vltimamente. Kana, o qquepa
man qquepapi mkana.

Vltimo dia. Qquepappunchau.

Vltrajar. Millayta kamini huakyani
millayta allecochani.

Vltraje. kamii millay huskyay all
ccochay.

Vltrajado. kamisca millay huak
yascas allecochascas.

Vltrajador. Kamicapa kamii ca-
mayok allecochaycapa alleco-
chay camayok.

Vna vez. Huc mitta huccuti o huc
mitta cuti, o huccuti mittapi.

Vna vez no mas Hucmittalla huc
cutilla o chullacuti o chullamitta

Vna y otra vez. Huc yllaycutipaa.

Vagir vatar. Hauini llusini.

Vñion. Hauiy havisca llusisca.

Vagirfe. Lluscuni hancuni.

Vngido. Havisca llusisca.

Vnguento. Lluscina hancuna.

Vnico por solo sin otro alguno. ça.
palla, yo solo, çapay o çapallay.

Vnico rey. çapay ccapak çapay apu

Vnicos solos. çapa pura çapapura.
lla.

Vnica reyna. çapay ccoya.

Vnigenito del. Pinichuri, bija, pui
vusi, de ella, pinihuahua.

Vñion Huella chacuy, (vee ppata
o huella.)

Vniuersal cosa, o comun. Pampa
pampalla.

Vniuersalmente. Pampapampalla.

Vniuerso, orbe, o mundo. Hnautia
pacha, qticimuyupacha.

Vno. Huc.

Vno de los tuyos. Hucniyqui.

Vno solo. Huella hueçapalla.

Vno de vosotros. Hucniyquichic.

Vno y otro. Hucpas hucpas hucni
hucninpas.

Vntar. Hauini llusini.

Vntado. Havisca llusisca.

Vnto. Hauina llusina.

Vña. Sillo.

Vñas largas. çuni sillo, el que las
trae Sillo çapa, vñas coruas, cu-
mifillo.

Vñero. Sillup uncoynin nanaynin.
Vñas

Vñas ayudas

ñauchi fillu

Vñano desamorado. (vec huacra ru
na)

Vñdir (vec tela y alluiní)

Vño fruto de cada cosa se dice. Mi-
raynin, o allinnin, que es el pro-
uecho de ella, y la propiedad, q̃
es acerca del ser dela cosa se dice
(caynin) huacicaynin niyoc, el q̃
goza de el ser dela cosa que es te-
ner la propiedad, y el vño della.
Y vñfructo no mas es de lo q̃ da
de prouecho, huacip miraynin-
yoc o allinnin niyoc, el que tiene
y goza el fruto della, miraynin-
ta, o allinnintam hattallini ma-
nam huaci caynintachu, tener el
prouecho o vño de la cosa, no la
propriedad della, huaci caynin-
tam miraynintapas o allinninta-
pashattallini Gozar de toda la
cosa propiedad y vñfructo.

Vñar o tener solo el vño. Hatallini, y
tenerla posesion o propiedad
Chapacuni y chayniyoemicani,
sirue a vño y posesion.

Vñar de algo tomar para su vño. ño
caphacuni campachacunqui &c.

Vñarse algo Yachacun, en Lima se
vñe mucho hurrar, anche Limas
piçua huchayachacun.

Vñar dela cosa por aprouecharse de
ella. Hattallicuni allcaynintam.

Vñar mucho lo que se gasta. Mau-
ccayachini.

Vñura. Manucuy manta mirashiy-
nin.

A vñuras dar. Manu cuy mantamira
chini o miraynintahuan chazquini

Vñurero. Miraynintahuan manuf-
ecanmanta chafquik, o manufcan
manta mirachicuk

Vñurpar delo que es comun ocupar
lo primero apropiarsele Chapac-
cuni ñozapchacuni.

Vñtil cosa allinniyoc inutil, allinnin-
nak mana allinniyocpas.

Vñtilidad dela cosa Allincaynin, o
allinnin. (allinniyok.

Vñtilissima cosa. Huañuyallin hatun
Vacar cargo por muertes Chumnin
tatin virrey caynintatin ñam
chumñiñam huc huata, el virrey
nado vaco vñño.

Vacante de obispado. Obispocay
tatiynin, o chhumñiynin

Vadear el rio. Chimpani hazia alla,
y el impamuni haziaca.

Vadeador persona o cavallo. Chim-
paypi yachacuk, o mauccayak.

Vado. Chimpana, la otra vanda,
chimpa, esta vñda, cayñecchimpa

Vagamundo. Llaktannak apunnak
huacionak.

Vagar Ceasicunim yanea tivanim.

Vaydo de cabeça. Chamca pura.

Vaydos tener. Chancapurahuanmi
o chancapuram happihuanpa-
cham muyupuhuan.

Valer precio. Tupaymi chhoniok
mi manam yupaychu, no vale.

Vale roso valiente. Cinchi huamin
ca pumayna.

Valencia. Cinchi cay.

Valientemente. Cinchi cinchilla.

Valiente por brioso. (vec brio)

Valor precio. Chhani.

Valle. Huaylla pampa.

Valle del grimas. Veque pacha
 huacay pachin.
 Valle entre dos montes Huayco.
 Valle prado. Huaylla.
 Vanagloria. Anchaycuy y upaycha
 chicuy.
 Vanagloriarle cumavchacuni yu-
 paychachicuni anchaycuni.
 Vanaglorioso Anchaycuy zachak.
 Cumavchacuk yupaychachicuk.
 Vandra. Aucay vnaucha.
 Vandrigo. Purapman sayak fonceo
 Mando.
 Vandos. Suyu pura.
 Vandoleros. Poma ranra.
 Vapor de tierra y baho de olla huapci
 Vapores echar. Huapci van.
 Vaso. Cazpi. El q la trae Cezpiyoc.
 Vaso de medir pano. Tupuna.
 Vasear. Huaktani huaktarini.
 Vasearle todo. Huaktachacuni.
 Vasearado. Sutu fuy nippacha.
 Vanillas para cubrir casas. Chaklla.
 Variedad de muchas maneras. Ri-
 cchakeuna, o nauraycuna, o nauray
 mita ricchakeuna, o mita
 mita ricchakeuna.
 Variable, o modable a muchas co-
 sas. Ricchakeuna fonceo nauray
 cunarickchak fonceo.
 Variable indeterminada persona.
 Tleayrayak fonceo hukhuo fonceo
 o tuncuy eachak fonceo huacafas
 huactatak yuyak fonceo, chay ma
 cayman ticrariz eachak fonceo ma
 na tak vok fonceo.
 Variedad de cosas. Nauraycuna rik
 chakeuna nauray mita rik hac.
 Varonil. Ccari hina ccariuna.

Varonilmente. Ccari casilla cca-
 cha ecacchalla poma pemalla.
 Varon. Ccari.
 Varonil muger. Ccari hina huarmi
 ccari fonceo.
 Vaso tributario. Chapa ccañoca ta
 llavok chapaqueyok.
 Vaseas tener y no repolar el enfer-
 mo. Cuchi cuni cheknicuni.
 Vaseas de enfermo. Cuchicuy chek
 micuy.
 Vaseas de estomago. Soncco cuchi
 cuy caymarayay cheen i ukay.
 Vaseas tener el estomago. Soncco y
 cuchi y cuncaymarayan.
 Vaso natural de la muger. Raeca.
 Vaso para beber. Vptana vifina.
 Vaso de madera. quicero.
 Vaso de estibaça. Maci.
 Vaso de plata. Aquilla.
 Vaso de oro. Ccari aquilla.
 Vatura. Ccopa. Cogerla. Cori ipa-
 hani.
 Vayna de legumbre. Poroto cunap
 ceatan. Vayn color. Pacco.
 Vayo claro. Cufic capaco.
 Vayo de color rojo. Llancappaco.
 Vazarle seco en otra cosa. Tallini
 talliricun talliyecuni. (tibi.
 Vaziar poray. Hichant, y hicharea.
 Vaziar licor. Hillpuni hillpuycuni.
 Vasto. Chhufi k.
 Vaziado. Hillpuni cca.
 Vazio bueto. Chhufi k fonceo.
 Vazio estar de sombra. Lhipra
 ya un lhipra un.
 Vedar fuertemente con amenazas.
 Pakamini, o pakete k, o ama
 tac mini, o paktamapas mini.

Vedar mandarlo cesar de palabra.

A matak nini amanini.

Vedar el proseguir. Hinallacachun

nini, o chicallam nini.

Vedar por obra estorvandolo. Har-

coyenni harceapucuni.

Vedado por ley. Ama nika.

Veedor. Ricupayak ecahuapayak.

Vedrieto. Quespikta rurak

Vedrioso quebradizo. ququespi bina

lla ppaquiricuk ququelpinuac pa-

quyppiquiylla.

Vega pampa. Hoavilla pata.

Vejez del hombre. Machuyay.

Vejez de la muger. Payayay.

Vejez a cercarlo. Machuyayay paya

yay pachamenayayamun.

Velador que vela. Pacaricuk.

Velar toda la noche. Pacactuta pa-

ccaricuni, o paccariyahuan.

Velar centinelas, o el que aguarda

alio. Chapatiyacuni.

Velar ganado o personas. Tocricuni

Velo toca. Unappampacana.

Velo de indias. ñañaca.

Veloz fuelto trabajador. Cenchu.

Veloz ligero andador, o corredor.

Huayralla huamanilla.

Velozmête trabajar. Cuchienchilla

llamecuni.

Velozmente yr o correr. Huayray

huayraylla huaman hinalla.

Vellaco. Mana alli, acuy.

Vello. Millu.

Vencer. Milluhuyan.

Vellito. Millhuacapas

Vena. Circa.

Vena grande, o arteria. Mapian

circa.

Vena de metal veta. Koya.

Vena en piedras. Circa.

Venablo, o dardo. Maquihuan hua

china shuqui.

Venado. Teruca.

Vencedor. Atircucuk.

Victorioso. Atircapa atircamayok.

Vencer peleando. Atircuniatini

Vencer con triumpho. vee. (haysa

ni ha ylini y triumphar.

Vencer en pleito. Atipani vñachi-

cuni ñinaenk maciytam huacca-

chini.

Vendedor. Rantik rantiycamayok

Vender todos. Rantini ranticuni.

Vender la muger. Ranañi ranaecuni

Vender en el mercado por menudo

Ceatuni ceatucuni tiachini tiachi-

cuni tiyachipayani.

Veneno é benida. Hinañuchikcamo

hampi, o nijuk hampi.

Veneno natural en yeruas, o apima

les. Miu.

Venenosla cosa natural Miu yuy

niyuyok cankenna miyucuk ca-

man.

Venoso, yee. (Veta, o vena.)

Vengarse. Aynicupuni.

Vengarse tomando satisfacción. Ay

niy camella hinacupuni.

Vengador de si. Aynicupucuk.

Vengar a otro. Aynicupuni.

Venidera cosa Hamuk chayamuk.

canandak.

Venir. Hamuni.

Venirle justa la ropa. Cema huanmi

ni cihuanmi mircata huanmi.

Veninos verdes. Lleete lleete y se-

cos carachaparan.

Ventamefion. Tampu.
Ventaja tener. Yallini yallisoni.
yallirecuni yallitani.

Ventaja Yallituy yallirecuy yalli
Veytana alhazena. Troco.

Ventana. Cahuarecuna troco.

Ventana có gelosia. Arapay troco

Ventana puertas que la cierrá. Tro
co vicheana, o trocopuncu.

Ventero. Tampucamayok.

Ventilar discutir. ñinatuni ñimihuan
cutipactuni.

Véturofo en todo genero. Cusiyok
en cosa grande, o de la otra vida.

Cusiquellpoyok. En juegos, o en
grázerias. Samiyok. En guerras,

o honrras. Atauuiyok (vee çami)

Ventura. Cusisami cusiquellpo
cay ataucay.

Venturofo dia. Cusipunchau çami
ppunchau en ganancias. Cusiquil
po ppunchao.

Venturofo el de nuestra redemcion
o baptismo &c. Atau ppunchao
dia triumphal, o de alcançar ofi
cio honrras &c.

Ver. Ricuni ccahuani.

Al enfermo, o ausente. Ricumuni

Veras. Checa sullullechecca.

Hombre deueras no burló. Sullull
checca.

Deueras hablar o verdad Checanta
sullullita rinani, o ñini.

Di la pura verdad sin quedar nada.

Çavllamanta çavllan cama chec
can caçta rimariy.

Deueras con verdadero intento, y
desseo. Checca soncco caçlaraen
ñun ñixqui. Deueras có verdade

ro proposito meçataria contigo
sin ficcion

Verdaderométe cótal animo, y inté
to. Sullullsoncco checca soncco
huan.

Deueras con sana intencion no para
mal. Checca soncco huarmicam
rimachini puellani manam hucha
pacchu.

Verdad. Checcancay sullulleay.

Verdadera cosa Checcancak sullull
cak.

Verdadera persona sin engaños ni
mentira. Sullulluna checcaruna
sullullsoncco checca soncco.

Verde. Komer chiyak.

Verdissimo. Huanuy komer, o chi
yak, o checcamâta komer, o chay
cama chiyak huayllaylla huayllak
komer manak chiyaymanak.

Verde fruta. Lulluhanco mana
ppocofeca, çahuarak.

Verdeguear. Komervarimû komer
manan chiyakyarimun.

Verdelaga yerua. Lluçeu llutu.

Verdugo. Runa huareuy camoyok,
o huareukpakñilca.

Verdura. Tuyu.

Vereda. Huchuyñan vetccanain.

Vergel. Muya.

Vergelero. Muya camayok.

Vergonçosa persona. Ppécayniyok
ppécaycuy çapa ppécaycukreulo,
o riqui.

Vergonçante pobre. Vscacuyta
ppécaycuk.

Vergonçoso corrido a vergonçado
de todos. Ppencasfeca pencyçapa
ppécay tucuk.

Vergonçosamente Ppencay ppen-
caylla ppencauspalla ppencauy
nillapi

Verguenças de hombre. Ppencay,
o vllu.

Verguenças de la muger. Rassa, o
ppencaynin.

Verguença. Ppencacuy.

Verguença tener. Ppencacuni.

Verguença perder, o de vergonçar
se. Ppencacuyta cachericuni ma-
na ppencayniyoc cucuni.

Vestida persona. Ppachallicuk ppa-
chayok.

Vestidura. Ppacha.

Vestidura larga que arrastra. Cuv-
çuppacha, y vncuçapa el de la lar-
ga camisetta.

Vestidura muy corta. Suyru taclla
ppacha.

Vestirse costosa, y ricamente. Ceo-
rista cama collquenda cama pill
pintohina ilipipikta cama chi-
pipipikta ca na pachallicuni huall
paricullant capehiyacuni.

Vestirse. Ppachallicuni.

Vestir a otro. Ppachallichini.

Vestirse la yndia la manta de abajo
Akfullicuni.

Vestirse la manta de encima Lliclla
llicuni

Vestirse la camifeta el yndio. P'neu-
llicuni y la manta. Tacollacuni.

Vestirse algo al reves. Cutinanman
otikrananman ppachallicuni.

Vez. Mitta, o cutti, o mittacuti.

Vezinos de una casa. Huasimaciy-
puta huaci macintin.

De un barrio. Caylla huaciyok.

Vezino encomendero. Runayok ru-
naçhapaek, o chapaquen.

Viadas diuerfas. ñauraycunamicuy
o ñauray micuycuna.

Viandante que va. ñantapurik, o pu-
rikrona pafajero.

Vicios. Mana allincaynincuna, o hu-
chaçapa caynincuna.

Vicioso. Mana allicay çapa, o hucha-
çapa ñauray mana allicayniyok,
o mana allicayninniyoqçapa o ma-
na allicaycunayok.

Vida. Cauçay.

Vida larga. Vnay cauçay.

Vida corta. Pisisvnay cauçay vt-
catucuk, ccaylla puchucacuk, hay
rilla chinearicuk, yalliylla yalliy-
cuk.

Vida mortal pecedera. Tucuk
cauçay ppuchacacuk cucucuk
chineacuk cauçay.

Vida eterna. Vinaypak cauçay vi-
ñay cauçay mana tucuk mana pu-
chucacuk mana ppuchacayniyok
cauçay.

Vidro. Qquispi.

Vieja. Paya. Vejez. Payacaynin.

Viejo. Machu. Vejez. Machucaynin.

Viejos ante passados. Machucuna
ñaupacakruwa auquicuna rucu cu-
na apusquicuna.

Viejas antiguas. ñaupacak mama-
cuna payacuna.

Viento Huayra.

Viento con lluvia. Parayhuayra.

Viento tépido. Antaycunchuy.

Vientre. Vicça.

Viga. Curcu, y todo genero de ma-
dera de casas.

Figuras maderas menas. Queru y ru
 illa madera de labrar.
 Vil cosa. Chakra vqukyanca yancalla
 cacilla.
 Villano. Hatacuruna purumirua.
 Vinagrillo azedera. Chhullau son
 hojas de ocas
 Violat donzella. Huarmiña ppaqui
 ni hucuni chancay ccauni.
 Violadada. Chancasaca ppaquileca
 hucunleca.
 Violentamente. Callpacama callpa
 manta.
 Virgen. Vee (Llumpac ven y Pa-
 challan. Jan chui.
 Virote flecha. Huachhi.
 Virtud. Allieay, o allineay.
 Virtudes. Allincaycuna, o allialli
 cay.
 Virtuoso. Alliallicayniyoc, o allin-
 cayniyocsoncco, allineaycunayoc
 allineaycapa, allineaycunayoc ca
 pa, alliallicaycapa.
 Virtuosamente. Allineaycayniypi
 allieayninhuan.
 Viruelas. Muruvneoy. Tenerlas
 Murucapamcasi muru vacuy-
 nivokmicani.
 Visible cosa. Sutti ricuri kenna ri-
 cuy ricuylla kahuay kahuaylla ri-
 cuypac caman kahuaycaman.
 Visiblemente. Sutti sutilla.
 Visiblemente solo lleno el diablo.
 Ricuy ricuylla cupaymi apatamú.
 Visitar a alguno. Ricumuni napay
 cumuoi rimachimuni.
 Visitar al que se va de camino despe-
 diése. Ricurpayamuninapay cur-
 payamuni rimachirpayamuni.

Visojo vizco. qqueucunai qum.
 raynauio qqueucunai.
 Vizcomirar. qqueucunai.
 Recuperar. Vee (Ultrajar)
 Vocable, y la lengua Simi, y rimay
 le habla palabras y razones.
 Vocabulario. Simi yachachina li.
 Volar, o Bolar. Ppahuani.
 Volar aca abaxo. Ppahuaycumui.
 Voluntad el afio de querer. Munay
 Voluntad potencia. Munaa.
 Vomitar. qquepau.
 Vomito. qquepau.
 Vomitador. qquepnaycapa q quep
 nay camayok.
 Vomitado. qquepnafeca.

X ante A.

X Abon de los indios. Ttakfana
 X Roque la rayz de un espino.
 Xaquima de carneros. Cencapa
 Xara lacta. Huachi.
 Xeme. Yucu. Medida. Tucucupo.
 medir. Tucuni.
 Xerga. Chekehi, o oqueppacha.
 Xeringa. Villcana.
 Xeringar. Villcani.
 Xugo. Vnun hoccoayni.
 Xugo de guisado caldo. Hillin.
 Xugoso. Vnuvnu vnuçapahilliyok
 hillicapa vnuvnu
 X Conjunction. Ri, o, pas.
 Xazer enterrado. Pamparayani.
 Ydieta ynabil. Caeça poques ppa-
 ra, opa.
 Ydolo. Huacca, o vilca. (Yoc.
 Ydolatra. Huaccamuchhak huacca
 Tdo

Ydolatrar. Huacca muchani.

Ydropico. Punquillikuk.

Ydropico andar. Punquillicuni.

Yeropelia. Punquillicuy oncoy.

Yeloslada. Caça.

Tiempo de eladas. Caçaymitta.

Elar. Caçan.

Tema de huevo. Runtup qqellen.

Tema del arbol boton. Musmu.

Yema de hoja. Chicchia putun.

Temas echar Musmuyanchiechi.
yan putuyan.

Terno piramo. Chinñik purum.

Yerno Catay (vee el arte lib. 2. fin.)

Terro. Paata, ca paatay.

Yerto tiello. Chutaravak.

Terto eltar. Chutarayani.

Terza mora. Cayucayn.

Terzas varias. ñauray cachu

Yeruas de comer. Micuñay yuyu.

Yernaqal Cachu cachu huayllahuay
lla.

Yello. Pachach.

Yellera Pachach burguna circa.

Ygoal. Cuzca cuzcalla pakta, pakta-
lla cuzca pura pakta pura.

Ygualar. Cuzcachani paktechani.

Ygualmente saben Cuzca cuzcalla
paktay paktaytam yachan

Yguales en edad. Viñay maciy
cuzca viñayniyak pura.

Yguales en fuerza. Huc cinchipura
cuzca pura, o paktepura cinchi.

Yguales ter. Paktepuram, o cuzca
puram can.

Yjare. Chiruvica.

Ymaen. Vnaucha rik chay, sangio
cuzap rikchaynia vnanhan.

Ymaginacion potencia. Yuyana.

Ymaginaciones. Yuyaca, yuyay.

Ymaginar. Yuyani yuyarani.

Ymaginativo. Yuyaycapa Yuyaycu-
Yo. ñoca (cuk

Yo solo. ñoca.

Yo solo a solas. ñoca çapallay chu-
llallay

Yo mismo. ñoca quiquiy.

Yo y tu. ñocapas campas.

Yo y tu vamos. ñocahuanñin.

Yr. Rini. Yrse enojado sin ha-
blar. Hatareuni.

Yr arriba. Vieharini viehayrini.

Yr abajo. Vraycuni vrayrini.

Yr adelante. ñaupani ñaupakrarini.

Yr detras. Queppallam rini.

Yr desahados vee (callpa pura)

Yr vno en pos de otro. Ceatinaeuni,
o catinaeustin o catinaeuvllapirini

Yr ala hula en renglera atados. Ciarri
ciarri rini.

Yr aereo. Haachu huachulla, o huk
huella.

Yr apareados Yanantillam rini, o pi-
tto pitulla.

Yr cargados a manadas. Apa apañ-
tin, o apaapam rini.

Yr a manadas sin carga, o gente. Tta
ka tta ka rini.

Yr de tropel. Vvayastinmi rini.

Yr corriendo. Huayracacha ñillan-
mi rini.

Yr de elpasio. Allilla, o allimanta
rini.

Yr padre y hijo. Churintin y aventin

Yr madre y hijo. Huahnantin ma-
mantin rini.

Yr a o enojo. Ppiñacu ppiñay.

Yr a tener. Ppiñali ppiñacuni

Tsla

Ys	LIBRO II. DEL	Zo
Yela.	Muacca.	Zorra.
Tlopo.	Maichina chhallano.	Zorrilla que hiede
Tzquierdo.	Lloqqe runa olloqqe maqui.	Zorzal.
Tzquierda mano.	Lloqqemaqui.	Zumbar abejas.
Z ante A		Zumbido assi.
Z Arcos ojos.	Ancas ñaui.	Zumbar las orejas.
Z Ebratana	Ppuenna.	chumñin pich rimacupuhuanca
Zenie.	Tienu, y ticnumun, llega al zenite	ñapas. Señal es q murmurá de mi
		Zumbido assi.
		FIN.

Esto es Christiano Lector lo que en esta primera impresion he podido aumentar este Vocabulario, en el qual todo lo que se hallare bueno se atribuya al Autor de todo bien, que es Dios. Pues a mayor gloria suya se començo, y con su fauor se ha acabado en Lima a ocho de Agosto del Año de 1608.

DE LOS PRIVILEGIOS Y FACULTADES CONCEDIDAS para los indios.

POR Bulla de Paulo Tercero estan retereados los Indios de guardar otras fiestas mas de los Domingos del año. El dia de Naviidad. Dia de Resurreccion. El dia dela venida del Spiritu sancto: de suerte que en estas tres Pascuas solo son obligados a guardar el primer dia de ellas. Item el dia dela Circuncision. El dia dela Epiphania o, fiesta delas Reyes. El dia dela Ascension. El dia de Corpus Christi. Itē delas fiestas de nuestra Señora el dia de su Natiuidad. El dia dela Purificacion. El dia dela Anunciacion. El dia dela Assumpcion. Item el dia delos apostoles Sant Pedro, y Sant Pablo, y no otro dia alguno. Ex Conci Lim. 2. sess. 3 cap. 90.

Por Bulla de Paulo III. Estan reservados a ayunar los Indios otros dias de precepto fuera delos siguientes. Los Viernes dela Quaresma. El Sabado sancto. La vigilia de Natiuidad. Ex Con. Lim 2 sess. 3. Cap. 91.

Por Bulla de Paulo Tercio. Les es permitido a los indios en quaresma y en otros dias de ayuno comer qualesquier manjares, que son concedidos a los que toman la Bulla de la Cruzada. Ex Cōc. Li. 2. sess. C 91.

Por Bulla de Paulo. III. Se con-

cede a los Indios deste nuevo orbe, que se puedan casar dentro de Tercero y Quarto grado de consanguinidad. Ex Conci. Lim. 2. sess. 3. Ca. 96 & ex Manuali Mexica. folio 34. Y esto mismo se entiende para Tercero y quarto grado de qualquier afinidad, y para vsar desta gracia no es necesario acudir al ordinario sino q libremēte se pueda vsar della.

Por Bulla de Gregorio. XIII. se concede, que en el fuero interior y exterior se pueda dispensar con los Indios para que se casen en qualesquier grados que no seã prohibidos por Derecho diuino. Y si estuviere ya casados (aunque lo ayan hecho a sabiendas teniendo noticia del impedimento) para que puedã de nuevo contraher el tal Matrimonio. La dispensacion dicha en el fuero exterior se ha de hazer cō autoridd del Ordinario y de vno dela compaña de Iesus. Y vale este privilegio hasta el año de 97. Y por nueva confirmacion y extension del Papa Gregorio XIII. Vale este privilegio toda via y se vsa del, hasta Veinte y vno de Septiembre de 1611. Y en el fuero interior basta la facultad de alguno dela dicha compaña, y es perpetuo privilegio. Ex literis. Apostolicis.

Anno 1577 XVII. Iulij

Por breue de Pio. Quinto se concede que los indios que se conuier-
ten a la fe auiendo tenido muchas
mugeres en su infidelidad se casen,
y tengan por legitimamente casa-
dos con aquella muger que dellas
se commitiere, y baptizare junta-
mente con ellas, aunque no aya si-
do la primera muger de las que en
su infidelidad comazon y biuen to-
davia. Y que el tal matrimonio sin
escrupulo alguno se tenga por liti-
timo. Ex literis Apostolicis auten-
ticis. Anno. 1571. Die II Augusti.
Del archiuo dela yglesia dela Ciu-
dad delos Reyes.

Por Bulla de Paulo Tercero se
concede alos indios que puedan ser
absueltos por sus curas, o aquellos
que tienen cargo dellos, de todos
los casos reservados, etiam ala Se-
de Apostolica, etiam de los conteni-
dos en la Bulla dela Cena, ponién-
doles penitencia saludable. Ex
manuali Mexic. folio 134. Entien-
dese teniendo los curas, o confeso-
res comunicada esta facultad por
el Obispo y no de otra suerte co-
mo esta declarado en la Bulla dela
Cruzada

Por Bulla de Gregorio. Decimo
Tercio a instancia dela Magestad
Catholica, se concede a todos los
Arçobispos, y Obispos delas Indias
y alas personas a quien ellos en esta
parte cometieren sus vezes, que
puedan absolver de crimen de here-
gia, y ydolatria, y otros quales

quier casos reservados assi en el fu-
ero dela concioncia, como en el fue-
ro exterior, a quales quiera indios
hombres y mugeres, y assi mismo
alos que fueren nascidos de indio, y
Mauras, o de Mauros, y indias, im-
poniendolos alguna penitencia salu-
dable conforme a su culpa.

Y declara su Santidad que quan-
to a esto no estorua el auer declara-
do, que por la bulla dela Cruzada
no se concede absolver de caso de
heresia. Porque quanto alos In-
dios, y personas dichas no se dero-
ga el dicho privilegio y facultad de
poderles absolver de heresia, y de
los demas casos reservados. Ex li-
teris authenticis Gregorij. XIII. Da-
tis. 1. Ianuarij Anno. 1583. Fue em-
biado este breue por el Commisario
General dela santa Cruzada Don
Thomas de Salazar. Y añadióse a
los Privilegios vislos por el sancto
Concilio Prouincial por mandado
del Reuerendissimo Metropolitano.

Por concession del Concilio Pro-
uincial dela Ciudad delos Reyes, le-
da facultad a todos los curas y con-
fessores de Indios que los puedan
absolver de todos los casos reserva-
dos alos Obispos. Y delas censuras
anexas a ellos, pero podra el obis-
po quando le pareciere conuenir,
quitar, o restringir esta facultad al
Cura, o curas que le pareciere. Ex
Conci. Lim. Tert. Assu. 2. Cap. 17.

Por Bulla de Pio Quarto, a instan-
cia del Rey Catholico se les con-
cede alos Indios que ganen las indul-
gen-
cia

gencias, y jubileos que demandan Confession, y Cómunion, y Ayunos con que guarden el ayuno. T quanto ala confesion si no tuuieren por entonces copia de confesores tengan contritió y firme proposito de confesarse en pudiendo, o a lo menos dentro de vn mes. Ex Conc. Li mensis. 2. sess. 3. Cap. 94. Et ex Manuali Mexici. folio 182.

Por Breue de Pio Quinto, puedé los Obispos en las Indias vsar para el sancto Chrisma del liquor que acallaman Balsamo; aunque no sea el verdadero Balsamo. Ex autentico ipsius dato Episcopo Tucumané su Primo, del Archivo dela sancta yglesia delos Reyes.

Por Bulla de Pio Quarto, a instancia del Rey Catholico se concede lo mismo quanto al balsamo que esta dicho concederle por Breue de Pio Quinto. Y se añade mas, que se pueda consagrar Chrisma con el numero de ministros que se hallaré aunque no sean tantos como pide el derecho Ex lict. Apost. in fine de Sacramentis Barthol. Ledesma.

Per Breue de Pio V se concede a los Obispos delas Indias que puedan dispensar con quales quiera personas que esten en las Indias en irregularidad eórrayda por qualesquiera delitos, como no sean homicidio voluntario, cometido fuera de guerra, ni simonia Con tal que los que los que así fueren absueltos de los tales delitos, y dispésado en la irregularidad sean obligados a cumplir

la penitécia que les fuere impuesta por el Confesor approuado por el Ordinario y no la cumpliédo, la tal absolucion y dispensacion quanto al fuero dela confesion es nulla, y de ningun effcto Ex lict. Apost. Anno 1571. 4. Augusti. Del Archivo dela Yglesia delos Reyes.

Por Bulla de nuestro muy sancto Padre Clemente VIII. concedida a instancia delos Padres dela Compania de Iesus del Pprra a Treinta de Agosto de noventa y seys que esta en el archivo del Collegio de Lima dela misma Compania, entre otras cosas se concede a todos los presbiteros seculares, y regulares de qual quier orden que estuuieren distátes espacio de sesenta millas (que son veynte leguas) del lugar donde se cónsagra la Chrisma, y olio de Cathecuménos para que puedan vsar del dicho chrisma y olio o el olio de enfermos antiguo leitamente, aunque sea bendito de dos tres, o quatro años antes, y esto en el interin que no pueden commodamente alcanzar a tener el nuevo. Pero exorta su Sanctidad que pongan toda diligencia y cuydado en auerle. Y esta concession y gracia es perpetua.
(.?.)

LAVS DEO.

Palabras quichuas introducidas por el uso in-
menorial en el castellano que se habla en
Chile

Huaina - joven

Kiska (en Chile dicen quisco) - espinas

Koronta - marlo.

Asna uehu - (en Chile dicen asnauctro) - hediondo, q

Slapa - por el regalo que acostumbra dar el vendedor.

Huasca - por chicote

Meanco = por caballo viejo =

IMPRESSO EN LA CIVDAD DE LOS RE- YES POR FRANCISCO DEL Canto. Año de mil y seyscientos y ocho.

Tagua-tagua - die cuatro - cuatro

Mayu o Mayo - terminacion de muchos
nombres jeográficos significa rio.

Titi - plomo

Quilla - luna o mes - Huasa - espalda.

Huasi - casc - Yl yafa - año

El nombre (historias) de la mujer de Manco
Capaj (viejo rico) - no es Mama Oello, como
lo pone, entre otros, Barros Arana, sino

Mama Ojlla u Oella.

(mejor del 1.º modo) - Madre que abraza

Yupanqui - 700 cruentas (mi merca
monte).